




3 1761 11970639 8



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119706398>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Wednesday, February 13, 1991

Chair: Barbara Greene

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mercredi 13 février 1991

Présidence: Barbara Greene

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

The Status of Women

of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur

La condition féminine

du Comité permanent de la Santé et du Bien-être social, des Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition féminine

RESPECTING:

Terms of Reference of the Sub-Committee adopted on December 4, 1990, in relation to Violence Against Women

CONCERNANT:

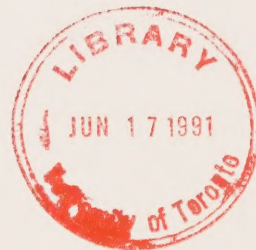
Mandat du Sous-comité tel qu'adopté le 4 décembre 1990 en ce qui a trait à la Violence faite aux femmes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

2A1
XC28
-1990
H40

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Wednesday, February 13, 1991

Le mercredi 13 février 1991

Chair: Barbara Greene

Présidence: Barbara Greene

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur

The Status of Women

La condition féminine

of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women

du Comité permanent de la Santé et du Bien-être social, des Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition féminine

RESPECTING:

CONCERNANT:

Terms of Reference of the Sub-Committee adopted on December 4, 1990, in relation to Violence Against Women

Mandat du Sous-comité tel qu'adopté le 4 décembre 1990 en ce qui a trait à la Violence faite aux femmes

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

SUB-COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN OF
THE STANDING COMMITTEE ON HEALTH AND
WELFARE, SOCIAL AFFAIRS, SENIORS AND ON THE
STATUS OF WOMEN

Chair: Barbara Greene

Members

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LA CONDITION FÉMININE DU
COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ ET DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL, DES AFFAIRES SOCIALES, DU
TROISIÈME ÂGE ET DE LA CONDITION FÉMININE

Présidence: Barbara Greene

Membres

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 13, 1991

(8)

[Text]

The Sub-Committee on the Status of Women of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women met at 9:04 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, Barbara Greene, Chair, Presiding.

Members of the Sub-Committee present: Mary Clancy and Barbara Greene.

Acting Members present: Dawn Black for Joy Langan and Pierrette Venne for Nicole Roy-Arcelin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Bégin, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Advisory Council on the Status of Women: Dr. Glenda P. Simms, President. From the British Columbia/Yukon Society of Transition Houses: Eleanor Summer, Vice-President and Bonnie McMackon, Vice-President. From the Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan: Gene Krawetz, Chairperson. From the London Family Court Clinic Inc.: Peter Jaffe, Executive Director; Deborah Reitzel, Research Coordinator and Dr. Marlies Sudermann, Psychologist.

In accordance with Standing Order 108(2), the Sub-Committee resumed consideration of its Terms of Reference adopted on Tuesday, December 4, 1990 in relation to violence against women. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, Tuesday, December 4, 1990, Issue No. 1).

The witness from the Canadian Advisory Council on the Status of Women made a statement and answered questions.

After debate, on motion of Mary Clancy, it was agreed,—That, all the briefs submitted by witnesses at all the meetings scheduled on or after February 13, 1991, be appended to the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* and that, the attachments, appendices and other documents to the said briefs be listed and identified as Exhibits in the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence*.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the document entitled *Male Violence Against Women: The Brutal Face of Inequality* presented to the Sub-Committee by the Canadian Advisory Council on the Status of Women is printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FEMM-8")

At 9:58 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:17 o'clock a.m., the sitting resumed.

The witnesses from the British Columbia/Yukon Society of Transition Houses made a statement and answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the brief submitted to the Sub-Committee by the British Columbia/Yukon Society of Transition Houses is printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FEMM-9")

The witness from the Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 13 FÉVRIER 1991

(8)

[Traduction]

Le Sous-comité de la condition féminine du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine se réunit aujourd'hui à 9 h 04, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barbara Greene.

Membres du Sous-comité présentes: Mary Clancy et Barbara Greene.

Membres suppléantes présentes: Dawn Black remplace Joy Langan; Pierrette Venne remplace Nicole Roy-Arcelin.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Bégin, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme: Glenda P. Simms, présidente. De la British Columbia/Yukon Society of Transition Houses: Eleanor Summer, vice-présidente; Bonnie McMackon, vice-présidente. De la Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan: Gene Krawetz, présidente. Du London Family Court Clinic Inc.: Peter Jaffe, directeur exécutif; Deborah Reitzel, coordonnatrice de recherche; Marlies Sudermann, psychologue.

En conformité du paragraphe 108(2) du Règlement et de son mandat adopté le mardi 4 décembre 1990, le Sous-comité poursuit l'étude de la violence contre les femmes (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1990, fascicule n° 1*).

La témoin du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme fait un exposé et répond aux questions.

Après débat, sur motion de Mary Clancy, il est convenu,—Que tous les mémoires présentés aux séances d'aujourd'hui, 13 février, et à celles qui suivront, soient annexés aux *Procès-verbaux et témoignages* pertinents, et que les annexes, appendices et autres documents soient énumérés et désignés comme pièces à annexer au dossier.

Conformément à l'ordre adopté aujourd'hui, le document *La violence faite aux femmes par les hommes: La brutalité de l'inégalité* présenté par le CCCSF est ajouté en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «FEMM-8»).

À 9 h 58, la séance est suspendue.

À 10 h 17, la séance reprend.

Les témoins de la British Columbia/Yukon Society of Transition Houses font des exposés et répondent aux questions.

Conformément à l'ordre adopté aujourd'hui, le mémoire de la BCYSTH est ajouté en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «FEMM-9»).

La témoin de la Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan fait un exposé et répond aux questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the document entitled *Battered Women in Saskatchewan Concerns and Recommendations* presented to the Sub-Committee by the Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan is printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FEMM-10")

At 11:41 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:50 o'clock a.m., the sitting resumed.

The witnesses from the London Family Court Clinic Inc. made an opening statement, made a video and slide presentation and answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the document entitled *Violence Against Women: Developing a National Focus on Violence Prevention Programs in the Education System* presented by the London Family Court Clinic Inc. is printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (See Appendix "FEMM-11"); and

—the following documents presented to the Sub-Committee by the London Family Court Clinic Inc. be filed as an Exhibit with the Clerk of the Sub-Committee:

- Children of Battered Women (Jaffe, P.G., Wolfe, D.A., and Wilson, S.K., 1990) Children's Observations of Violence: I. Critical Issues in Child Development and Intervention Planning (Jaffe, P.G., Hurley, D.J., and Wolfe, D., August 1990) Children's Observations of Violence: II. Clinical Implications for Children's Mental Health Professionals (Hurley, D.J., and Jaffe, P., August 1990);
- Wife Assault: An Educational Issue (The Board of Education for the City of London and London Family Court Clinic);
- Violence Prevention: System-wide Staff Development (Ann Pavlic);
- Whenever I feel Afraid (The Company of Sirens);
- Violence Prevention Bulletin #1 (London Family Court Clinic and London Board of Education, June 1990);
- Violence in Relationships: Students Can Make a Difference (The Board of Education for the City of London and London Family Court Clinic) Family Violence: Perspectives on Treatment, Research, and Policy (Jaffe, P., and Reitzel, R., 1990);
- The London Secondary School Intervention Project on Violence in Intimate Relationships (Jaffe, P.G., Reitzel, D., Sudermann, M., and Killip, S., September 1990);
- Thumbs Down: A Classroom Response to Violence Towards Women (Canadian Teachers' Federation, November 1990) Violence Prevention Newsletter /1 (London Family Court Clinic, July 1990);

(Exhibit "G")

At 12:45 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément à l'ordre adopté aujourd'hui, le mémoire de la PATHS intitulé *Les femmes battues en Saskatchewan: Préoccupations et recommandations*, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «FEMM-10»).

À 11 h 41, la séance est suspendue.

À 11 h 50, la séance reprend.

Les témoins de la London Family Court Clinic Inc. font un exposé, présentent un vidéo et des diapositives puis répondent aux questions.

Suivant l'ordre adopté aujourd'hui, le document présenté par la LFCCI et intitulé *La violence contre les femmes—Pour une initiative nationale de prévention de la violence au niveau du système d'éducation*, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «FEMM-11»); et

—les documents suivants présentés par la LFCCI sont déposés auprès de la greffière:

- Children of Battered Women (Jaffe, P.G. Wolfe, D.A., et Wilson, S.K., 1990) Children's Observations of Violence: I. Critical Issues in Child Development and Intervention Planning (Jaffe, P.G., Hurley, D.J., et Wolfe, D., août 1990); Children's Observations of Violence: II. Clinical Implications for Children's Mental Health Professionals (Hurley, D.J., et Jaffe, P., août 1990);
- Wife Assault: An Educational Issue (The Board of Education for the City of London and London Family Court Clinic);
- Violence Prevention: System-wide Staff Development (Ann Pavlic);
- Whenever I feel Afraid (The Company of Sirens);
- Violence Prevention Bulletin #1 (London Family Court Clinic and London Board of Education, juin 1990);
- Violence in Relationships: Students Can Make a Difference (The Board of Education for the City of London and London Family Court Clinic) Family Violence: Perspectives on Treatment, Research and Policy (Jaffe, P., et Reitzel, R., 1990);
- The London Secondary School Intervention Project on Violence in Intimate Relationships (Jaffe, P.G., Reitzel, D., Sudermann, M., et Killip, S., septembre 1990);
- Pouce! La prévention en milieu scolaire de la violence faite aux femmes (Fédération canadienne des enseignantes et enseignants, novembre 1990) Violence Prevention Newsletter /1 (London Family Court Clinic, juillet 1990);

(Pièce «G»)

À 12 h 45, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

AFTERNOON SITTING

(9)

The Sub-Committee on the Status of Women of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women met at 2:04 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, Barbara Greene, Chair, Presiding.

Members of the Sub-Committee present: Mary Clancy and Barbara Greene.

Acting Members present: Dawn Black for Joy Langan and Pierrette Venne for Nicole Roy-Arcelin.

Other Member present: Geoff Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Bégin, Research Officer.

Witnesses: From the Association for Media Literacy: Judith Posner, Sociologist, York University. From the Ontario Association of Interval and Transition Houses: Trudy Don, Executive Director and Shirley Gladstone, Placement Student. From the Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC): Patricia Marshall, Executive Director. From the New Brunswick Coalition of Transition Houses and Emergency Shelters for Abused Women: Sister Cécile Renault, President and Simone Harris, Coordinator.

In accordance with Standing Order 108(2), the Sub-Committee resumed consideration of its Terms of Reference adopted on Tuesday, December 4, 1990 in relation to violence against women. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 4, 1990, Issue No. 1*).

The witness from the Association for Media Literacy made a statement and answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the brief submitted to the Sub-Committee by the Association for Media Literacy is printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FEMM-12")

The witnesses from the Ontario Association of Interval and Transition Houses each made an opening statement and answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the document entitled *Violence Against Women* presented to the Sub-Committee by the Ontario Association of Interval and Transition Houses is printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FEMM-13"); and

—the following document entitled *Balance the Power—Background Report—Annual Lobby November 19, 1990* presented to the Sub-Committee by the Ontario Association of Interval and Transition Houses be filed as an exhibit with the Clerk of the Sub-Committee.

(Exhibit "H")

At 3:31 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:40 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witness from the Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children made an opening statement and answered questions.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(9)

Le Sous-comité de la condition féminine du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine se réunit aujourd'hui à 14 h 04, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barbara Greene.

Membres du Sous-comité présentes: Mary Clancy et Barbara Greene.

Membres suppléantes présentes: Dawn Black remplace Joy Langan; Pierrette Venne remplace Nicole Roy-Arcelin.

Autre député présent: Geoff Scott.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Bégin, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association for Media Literacy: Judith Posner, sociologue, Université York. De l'Ontario Association of Interval and Transition Houses: Trudy Don, directrice exécutive; Shirley Gladstone, stagiaire. Du Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC): Patricia Marshall, directrice exécutive. De la Coalition des maisons de transition et des refuges d'urgence pour femmes battues du Nouveau-Brunswick: Soeur Cécile Renault, présidente; Simone Harris, coordonnatrice.

En conformité du paragraphe 108(2) du Règlement et de son mandat adopté le mardi 4 décembre 1990, le Sous-comité poursuit l'étude de la violence contre les femmes (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1990, fascicule n° 1*).

La témoin de l'Association for Media Literacy fait un exposé et répond aux questions.

Suivant l'ordre adopté aujourd'hui, le mémoire présenté par l'AML est ajouté en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «FEMM-12»).

Les témoins de l'Ontario Association of Interval and Transition Houses font chacune un exposé et répondent aux questions.

Suivant l'ordre adopté aujourd'hui, le document présenté par l'OAITH et intitulé *La violence contre les femmes* figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «FEMM-13»); et

—le document *Balance the Power—Background Report—Annual Lobby November 19, 1990* présenté par l'OAITH est déposé auprès de la greffière du Sous-comité.

(Pièce «H»)

À 15 h 31, la séance est suspendue.

À 15 h 40, la séance reprend.

La témoin du Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children fait un exposé et répond aux questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the following documents presented to the Sub-Committee by the Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC) be filed as an exhibit with the Clerk of the Sub-Committee:

- Article in the *Toronto Star* dated Tuesday, October 17, 1989, by Pat Freeman Marshall, entitled *Society Fails Victims of Sexual Assaults;—Why do Courts tend to be more Lenient with assailants in a position of trust*;
- METRAC Women's Safety Audit Kit Guidebook—June 1989;
- Women and Environments, Vol. 12, No. 1, Fall 1989/Winter 1990—Special Issue on urban safety;
- Patricia Marshall, *Sexual Assault, the Charter and Sentencing Reform*, Criminal Reports, vol. 3, part 3, September 1, 1988, ISSN 0383-9494 63 C.R. (3d) 216-235;
- METRAC, Progress and Planning Report, May 1990;
- Susan G. Cole, *Pornography and Harm*, November 1987 (prepared for METRAC);
- *Moving Forward—Making Transit Safer for Women*, Joint Study of Security on the Rapid Transit System Relative to Sexual Assaults conducted by the Toronto Transit Commission, Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC) and the Metropolitan Toronto Police Force, May 1989;

(Exhibit "I")

The witnesses from the New Brunswick Coalition of Transition Houses and Emergency Shelters for Abused Women each made a statement and answered questions.

In accordance with an Order adopted on February 13, 1991, the brief presented to the Sub-Committee by the New Brunswick Coalition of Transition Houses and Emergency Shelters for Abused Women is appended to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FEMM-14")

At 5:40 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

Monique Hamilton

Committee Clerk

Suivant l'ordre adopté aujourd'hui, les documents énumérés ci-dessous présentés par le METRAC sont déposés auprès de la greffière du Sous-comité:

- un article du *Toronto Star* du mardi 17 octobre 1989, signé de Pat Freeman Marshall et intitulé *Society Fails Victims of Sexual Assaults—Why do Courts tend to be more lenient with assailants in a position of trust*;
- METRAC Women's Safety Audit Kit Guidebook, juin 1989;
- Women and Environments, Vol. 12, n° 1, automne 1989/hiver 1990—numéro spécial sur la sécurité en milieu urbain;
- Patricia Marshall, *Sexual Assault, the Charter and Sentencing Reform*, Criminal Reports, Vol. 3, partie 3, 1^{er} septembre 1988, ISSN 0383-9494 63 C.R. (3d) 216-235;
- METRAC, Progress and Planning Report, mai 1990;
- Susan G. Cole, *Pornography and Harm*, novembre 1987 (rédigé pour le METRAC);
- *Moving Forward—Making Transit Safer for Women*, étude sur les agressions sexuelles dans le réseau de transport en commun, réalisée conjointement par la Commission de transport de Toronto, le METRAC et le Service de police de Toronto métro, mai 1989;

(Pièce «I»)

Les témoins de la Coalition des maisons de transition et de refuges pour femmes battues du Nouveau-Brunswick font des exposés et répondent aux questions.

Suivant l'ordre adopté aujourd'hui, le mémoire présenté par la Coalition du Nouveau-Brunswick est ajouté en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «FEMM-14»).

À 17 h 40, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

Greffière de comité

Monique Hamilton

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, February 13, 1991

• 0904

The Chair: Dr. Simms, I welcome you to the committee. I am very pleased to see you here again. I see you have Marguerite Alexander with you. If you would like to present your comments, I am sure there will be a lot of questions.

• 0905

Dr. Glenda P. Simms (President, Canadian Advisory Council on the Status of Women): Thank you. My speaking notes will be available to the members of your committee.

The council was established in 1973, following a recommendation by the Royal Commission on the Status of Women. The commissioners recognized that issues would come to emerge as vital to the women of Canada, so they recommended that a body like the council should be created to ensure that new issues and concerns were addressed. The mandate is to advise the federal government, and also to inform the public.

• 0910

I would like to begin my remarks today by saying that although the council is grateful for the opportunity to reiterate our position on violence against women, we are saddened by the reality of the level of violence against women in this country, and especially its entrenched depth and scope in our society.

The reality for Canadian women has not changed despite almost two decades of examination and law reform, and too many of us face the looming threat of violence in our daily lives. It is now clear that preventing violence requires recognizing violence in the context of women's unequal position in the society. All violence against women is integrally linked to the social, economic, and political inequalities women experience as part of their daily lives, and doubly disadvantaged women, those facing barriers of racism, disability, as well as sexism, are particularly vulnerable. Violence is a structural barrier to equality and it reinforces women's inequality.

Men are overwhelmingly the perpetrators of violence. Over 90% of all violent incidents are perpetrated by men. And they are doing the most damage against women. Men may be more likely to be assaulted by each other, but it is women who are more at risk of serious injury from male violence.

Men's violence against women cuts across all of society's barriers. Community women's shelters are not filled with any one race or class, nor are the emergency wards of our hospitals or the courtrooms—or the cemeteries, for that matter.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 13 février 1991

La présidence: Bienvenue au comité, madame Simms. Je suis heureuse de vous y accueillir une fois de plus. Je constate que vous êtes accompagnée de M^{me} Margaret Alexander. Je vous cède la parole et je suis sûre que votre déclaration liminaire suscitera beaucoup de questions.

Mme Glenda P. Simms (présidente, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme): Merci. Je remettrai une copie de mes notes aux membres du comité.

Le Conseil a été créé en 1973, à la suite d'une recommandation de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Les commissaires ont constaté l'émergence de questions fondamentales pour les femmes canadiennes, et ils ont voulu un organisme comme le Conseil pour que ces grandes questions et préoccupations soient examinées. À cet égard, le Conseil a pour mandat de conseiller le gouvernement fédéral et d'informer le public.

Je signale au départ que même si le Conseil est reconnaissant de cette occasion qui lui est donnée de faire connaître une fois de plus son point de vue sur la violence faite aux femmes, il ne peut pas ne pas être attristé par l'importance de cette violence un peu partout au pays, en particulier par la façon dont elle s'est enracinée et répandue.

Malgré presque deux décennies d'études et de réforme du droit, la réalité n'a pas changé pour les Canadiennes; nous sommes encore trop nombreuses à être confrontées à la violence dans nos vies quotidiennes. Il est maintenant clair que, pour la prévenir, il faut en un premier temps reconnaître que les femmes ont dans notre société une situation qui n'est pas égale à celle des hommes. Toute la violence faite aux femmes est directement liée aux inégalités sociales, économiques et politiques qu'elles rencontrent dans leur vie de tous les jours, et c'est deux fois plus vrai pour les femmes désavantagées, celles qui font face aux barrières du racisme, des handicaps, du sexisme. La violence est une barrière structurelle à l'égalité, elle renforce l'inégalité.

Les hommes sont de loin les principaux auteurs de la violence. Plus de 90 p. 100 de tous les incidents violents qui se produisent sont perpétrés par les hommes. Et ce sont les femmes surtout qui en sont les victimes. Les hommes risquent peut-être plus d'être agressés par leurs semblables, mais ce sont les femmes qui sont les plus susceptibles d'être blessées gravement lorsqu'elles sont l'objet de la violence des hommes.

La violence des hommes contre les femmes ne connaît pas de bornes à l'intérieur de la société. Les refuges communautaires de femmes n'accueillent pas une race ou une classe sociale en particulier, pas plus que les salles d'urgence des hôpitaux, les salles de tribunal—ou même les cimetières.

[Text]

The statistics speak for themselves. One in four girls is a victim of sexual assault; one in ten women is beaten by her husband or male partner. Although men are most likely to be the victims of violence in public places at the hands of strangers or slight acquaintances, women's victimization is closer to home, more personal, and much harder to avoid. Women are attacked in their own homes, behind locked doors, and they are attacked by friends and family. As well, unlike men, women face repeated, ongoing violence, which reinforces their inequality in their minds and in the minds of their attackers. The violence many women face not only leads to physical hardship but also often ends in psychological and economic suffering. Many women who have been battered tell us that the psychological violence is far worse than the physical violence because it demeans and debilitates them.

The costs of violence against women are many. They are of many types, and they affect women, children, men, and our society as a whole. Violence tends to maintain and increase women's relative inequality. Because women are more likely to be poor, they are even less able to deal with legal, medical, or other expenses resulting from personal crimes of violence. Women victims of violence suffer from chronically low self-esteem that keeps them dependent and passive. In order to escape the abuse, many women are forced to leave behind their homes, possessions, and their partner's or husband's partial or complete financial support.

The psychological effects can be enormous. Women victims of sexual assault are about five times more likely to have a nervous breakdown, six times more likely to attempt suicide, and eight times more likely to commit that suicide or to end up dead.

• 0915

Many women victims of violence also suffer the horror of their children being victimized. In one council national study of women battered by their husbands, their partners, had also abused their children; 26% physically, 48% psychologically, and 7% sexually.

Communities and society as a whole also pay the costs of violence against women. Financially we pay for increased police, justice system, health care, social service and many other costs.

When women withdraw from their majority role as keepers of the community in an effort to protect themselves and/or as a reaction to violence, the vitality of communities and the quality of life for all is eroded.

Women's fear is perhaps the most pervasive and widespread cost of violence. More than 50% of women in urban areas are afraid to walk on their own streets at night. It is an intolerable situation when women cannot use and

[Translation]

Les statistiques sont éloquentes. Une fille sur quatre est victime d'agression sexuelle; une femme sur dix est battue par son mari ou son partenaire masculin. Les hommes risquent peut-être davantage d'être victimes dans les endroits publics d'une violence perpétrée par des étrangers ou de simples connaissances, mais les femmes sont agressées dans leur milieu, d'une façon qui leur permet difficilement de se défendre; elles sont agressées dans leur foyer, derrière des portes closes, par des amis et des membres de leur famille. De même, contrairement aux hommes, les femmes font face à une violence répétée et continue, qui renforce le sentiment d'inégalité dans leur propre esprit et dans l'esprit de leurs agresseurs. La violence auquel font face beaucoup de femmes n'entraîne pas seulement des blessures corporelles, elle a souvent également des effets psychologiques et économiques. Beaucoup de femmes battues nous ont avoué que la violence psychologique est bien pire que la violence physique, parce qu'elle les rabaisse et les prive de leurs moyens.

Les coûts de la violence faite aux femmes sont nombreux, et de tous ordres; ils touchent les femmes, les enfants, les hommes ainsi que la société de façon générale. La violence tend à maintenir et même à augmenter la relative inégalité des femmes. Comme les femmes risquent plus que les hommes d'être pauvres, les frais juridiques, médicaux et autres, résultant des agressions contre leur personne, les touchent davantage. Les femmes victimes de violence se déprécient toujours, ce qui les maintient dans un état de dépendance et de passivité. Pour pouvoir échapper aux mauvais traitements, beaucoup de femmes sont forcées de renoncer à leur foyer, à leurs biens et au soutien financier partiel ou complet de leur partenaire ou de leur mari.

Les effets psychologiques d'une telle situation sont catastrophiques. Les femmes victimes d'agression sexuelle risquent cinq fois plus que les autres la dépression nerveuse, six fois plus que les autres la tentative de suicide et huit fois plus que les autres le suicide.

Beaucoup de femmes victimes de violence voient également avec horreur leurs enfants subir le même sort. Une étude nationale du Conseil sur les femmes battues par leur mari ou leur partenaire a révélé que ceux-ci maltraitaient aussi les enfants; physiquement: 26 p. 100, psychologiquement: 48 p. 100 et sexuellement: 7 p. 100.

Ce sont les localités et la société de façon générale qui défraient les coûts de la violence contre les femmes. Nous sommes tous appelés à payer davantage pour la police, le système judiciaire, le réseau de santé, les services sociaux et bien d'autres choses.

Lorsque les femmes cessent d'être les gardiennes de la communauté, rôle qu'elles jouent majoritairement par réflexe d'autodéfense ou en réaction à la violence qui leur est faite, la vitalité de la communauté et la qualité de la vie pour tous en souffrent.

La crainte dans laquelle vivent les femmes est peut-être la conséquence la plus profonde et la plus répandue de la violence. Plus de 50 p. 100 des femmes des régions urbaines ont peur de marcher dans la rue le soir. Il est intolérable que

[Texte]

enjoy facilities for which they have paid with their taxes. The full range of women's fears extend beyond physical and sexual assault and includes the fear of being unprotected by the justice system, the fear of intolerance and racism, the fear for their children's safety, and the fear of living in a violent society.

Equality for women cannot be achieved under these conditions. Male violence against women, which forms a continuum, is strongly rooted in the values and attitudes of Canadian society which perpetuate women's inequality. In our society male traits of competitiveness, aggressiveness, assertiveness and control, which are highly valued, can express themselves in acts of violence against women.

We live in a hierarchical and patriarchal society in which the vast majority of women are controlled by those higher up in the hierarchy, who tend to be men. Violence against women is generally an abuse of power by men, who are dominant in various ways.

The Advisory Council on the Status of Women believes any attempt to prevent violence against women must focus on women's inequality. As well, solutions must start with women's needs and be rooted in women's experience and wisdom. A comprehensive approach which tackles all types of violence against women, not only physical and sexual, must be developed.

These are included in the needs of women. Women expect inclusion. They must be equal partners in society. They need validation. They must be taken seriously. They need protection. They need a safe place, prompt police action and available and an effective criminal justice system. They need honest, complete and realistic information. They need men to take responsibility for their actions. Batterers must take responsibility. All men should be part of the solution, which involves changing the structures and values that perpetuate male violence.

Women need just treatment; just treatment from justice, health and social service sectors, voluntary sector groups and the community as a whole. Women still need to be empowered in Canadian society. Women want to make changes in their lives and have the opportunities to create their futures.

The Canadian Advisory Council on the Status of Women proposes that a royal commission on violence against women be created to shift public concern toward preventive action, to deal with the structural and attitudinal roots of inequality and explore in depth the continuing responsibilities of all levels of government for public education and research.

[Traduction]

les femmes ne puissent pas profiter des installations que leurs taxes ont payées. La crainte entretenue par les femmes va beaucoup plus loin que la crainte d'une agression physique ou sexuelle; elle inclut la crainte de ne pas être protégée par le système juridique, la crainte de l'intolérance et du racisme, la crainte pour la sécurité de leurs enfants et la crainte d'avoir à vivre dans une société marquée par la violence.

On ne peut arriver à l'égalité des femmes dans ces conditions. La violence des hommes contre les femmes, qui constitue un continuum, est fermement enracinée dans les valeurs et les attitudes de la société canadienne perpétuant l'inégalité des femmes. Dans notre société, les caractéristiques masculines de compétitivité, d'agressivité, d'affirmation de soi et de contrôle, sont vivement recherchées et trouvent leur expression dans des actes de violence contre les femmes.

Nous vivons dans une société hiérarchique et patriarcale, dans laquelle la grande majorité des femmes doivent accepter les décisions d'une autorité détenue le plus souvent par des hommes. La violence contre les femmes est généralement un abus de pouvoir de la part des hommes, qui occupent une place dominante dans la société.

Le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme estime que si l'on veut prévenir la violence contre les femmes, il faut d'abord reconnaître le problème posé par l'inégalité des femmes. De même, toute solution doit tenir compte des besoins des femmes et trouver sa source dans leur expérience et leur sagesse. Et l'approche doit être globale, c'est-à-dire viser toutes les formes de la violence faite contre les femmes, et non pas seulement la violence physique ou sexuelle.

Tels sont les besoins des femmes. Les femmes s'attendent à être incluses dans le processus. Elles doivent être considérées comme des partenaires égaux dans la société. Elles ont le droit de voir leur point de vue reconnu, d'être prises au sérieux, d'être protégées. Elles ont besoin d'un refuge, d'une protection prompte et efficace de la police ainsi que des tribunaux. Elles ont besoin d'une information honnête, complète et réaliste. Elles demandent que les hommes soient prêts à répondre de leurs actions. Les agresseurs doivent rendre des comptes. Tous les hommes devraient être prêts à faire leur part en vue de la solution, laquelle implique la remise en cause des structures et des valeurs qui perpétuent la violence des hommes.

Les femmes demandent d'être traitées avec justice, par les tribunaux, par les services de santé et les services sociaux, par les groupes bénévoles et la communauté de façon générale. Les femmes doivent être dotées des pouvoirs qui leur reviennent dans la société canadienne. Les femmes veulent apporter des changements dans leur vie de façon à se donner un avenir.

Ainsi, le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme propose la création d'une commission royale d'enquête sur la violence contre les femmes pour faire prendre conscience au public de la nécessité d'une action préventive, qui devra s'attaquer aux racines structurelles et comportementales de l'inégalité, et étudier en profondeur les responsabilités permanentes de tous les paliers de gouvernement en matière d'éducation du public et de recherche.

[Text]

In conclusion, the council has made a number of other recommendations which are discussed in our brief. I invite you to consider these other recommendations in the context of the council's basic position. Violence against women is a women's issue, a men's issue, and it is society's issue. Massive change is needed to prevent violence in our society. We must have the courage to share out experiences, our wisdom and our power. We must start now. We must build on the growing awareness of and concern about violence against women. We must work for the equality of all women by working against the violence which keeps women fearful and robs us all of real dignity. Together let us begin to talk about a journey towards a new consciousness for both men and women. Violence against women is morally wrong and it is never in the interests of our society to tolerate violence.

• 0920

I believe that safety is a precondition for life, along with food and shelter. The women of Canada deserve no less.

I know you will agree with these words from the United Nations Secretary-General's 1987 report on priority themes:

The abuse of women and children constitutes an intolerable offence to the dignity of the human being.

I thank you, Madam Chair, and members of the committee, for your attention. As I said, in our brief there are several recommendations, and we would like you to look at the variety of recommendations. We have highlighted one because our council had endorsed the call for the royal commission, but we would like you to look at the other recommendations and we would like you really to make sure that something is done to meet our concerns.

Mrs. Clancy (Halifax): Madam Chairman, I would like to make a motion that the brief be appended, as with all the other briefs, to the—

The Chair: Could we discuss that later, because she is getting some information and I would like to defer—

Mrs. Clancy: Then I want to make a very strong point of order that I do not think the briefs of women and women's groups that come to this committee—

The Chair: Could we discuss this later, because we are in the midst of a deputation and it is something we can discuss in depth.

Mrs. Clancy: Madam Chairman, I have a point of order.

The Chair: It is not a point of order if you are asking for new information.

Mrs. Clancy: I think it is a point of order. I am not asking your permission, Madam Chairman.

The Chair: A point of order relates to how the meeting is run, and you are out of order.

[Translation]

Enfin, le Conseil fait beaucoup d'autres recommandations dans son mémoire. Je vous invite à en tenir compte dans votre appréciation de la position du Conseil. Le problème de la violence contre les femmes concerne les femmes, les hommes et l'ensemble de la société. Des changements en profondeur sont nécessaires pour y mettre fin. En vue de cet objectif, nous devons avoir le courage de partager notre expérience, notre sagesse et notre pouvoir. Nous devons commencer maintenant. Nous devons profiter de la prise de conscience actuelle de ce problème. Nous devons viser à l'égalité de toutes les femmes en supprimant la violence qui les maintient dans un état de crainte et leur enlève, comme à tous les membres de la société, leur dignité. Tous ensemble, essayons de susciter une nouvelle prise de conscience chez les hommes comme chez les femmes. La violence contre les femmes est moralement inacceptable et n'est pas non plus dans l'intérêt de notre société.

Chacun a droit à la sécurité de sa personne, comme à la nourriture et au logement. Les Canadiennes n'en demandent pas moins.

Je sais que vous souscrirez à ces paroles du secrétaire général des Nations unies dans son rapport sur les thèmes prioritaires en 1987:

Les mauvais traitements faits aux femmes et aux enfants constituent un affront intolérable à la dignité de l'être humain.

Je vous remercie de votre attention, madame la présidence, mesdames et messieurs. Je répète que nous faisons dans notre mémoire plusieurs autres recommandations que nous aimerions vous voir prendre en considération. Nous avons mis l'accent sur l'une d'entre elles qui a récemment été approuvée par le conseil, mais nous voulons attirer votre attention sur beaucoup d'autres points.

Mme Clancy (Halifax): Madame la présidence, j'aimerais proposer que ce mémoire soit annexé, comme tous les autres. . .

La présidence: Pourrions-nous y revenir un peu plus tard, car le témoin est là pour donner de l'information. . .

Mme Clancy: Dans ce cas, je fais un rappel au Règlement très ferme pour dire que les mémoires des femmes et des groupes de femmes qui se présentent devant le comité. . .

La présidence: Pourrions-nous en discuter à un autre moment, puisque nous sommes au beau milieu d'un témoignage?

Mme Clancy: Je fais un rappel au Règlement, madame la présidence.

La présidence: Ce n'est pas un rappel au Règlement si vous abordez un nouveau point.

Mme Clancy: Je pense que si. Je ne vous demande pas la permission, madame la présidence.

La présidence: Un rappel au Règlement concerne la façon dont la réunion est menée; votre intervention est irrecevable.

[Texte]

Mrs. Clancy: Fine, Madam Chairman. Thank you.

The Chair: We are hearing a deputation now. Would you like to ask your questions of the deputation?

Mrs. Clancy: Welcome to the committee. Certainly I can assure you that your brief will be taken with great interest, at least by the members of the opposition.

I have a couple of questions that relate to the overall question of violence against women. The first is something we discussed a bit yesterday with different witnesses with regard to sanitized language. My colleague Mrs. Black brought up the theory that we have gone from the very blunt words "wife battering" or "wife abuse" to the softer terms of "spousal abuse", "domestic violence", "family violence"—none of which conjure up very pretty pictures, but they do not have the bluntness of the actual words. When we talk about spousal abuse, we know which spouse is being abused.

The other word I was concerned about comes from the sexual assault legislation. I am sure you remember the arguments about the use of the word "rape" at the time of the legislation being brought through. I wonder what your opinion is now.

I can say quite clearly that I was very much in the vanguard of the people saying get the word "rape" out of the Criminal Code; it has pejorative terms, etc. I wonder how you feel about sanitized language.

Dr. Simms: We at the council believe that we must say "violence against women", because if we say "family violence" then it waters down the real thing. It is women who are suffering the greatest violence in that institution we call the family, for which we have no definition. It is women who are suffering.

We have shown that the violence against children is directly hinged to the violence against women, just as the poverty of children is hinged to the poverty of women. We must put the focus on the women.

I think the sanitized language is a real effort to take the focus from the woman. It is really an anti-feminist debate, and we need to put the focus on women. Our statistics show that she is the victim. So we cannot sanitize the language; let us deal with the women's issues.

That is what we are presenting to this committee. The focus has to be on women. That is the major problem. It is women who cannot walk the streets of our country; it is not the men. And then the women and the children are locked away. It is the women who are afraid.

Mrs. Clancy: I have another concern out of this same sort of method of sanitization and a divide-and-conquer mentality that seems to take place. It relates to the whole question of child abuse vis-à-vis violence against women. Not so much in the presentations yesterday but in some of the private conversations afterwards, from a number of people I got the definite warning: be careful that some people—should we say males, God forbid?—might try to

[Traduction]

Mme Clancy: Très bien, madame la présidence. Merci.

La présidence: Nous entendons actuellement des témoins. Avez-vous des questions à leur poser?

Mme Clancy: Bienvenue au Comité. Je puis vous assurer que votre mémoire sera examiné avec le plus grand intérêt, du moins par les députés de l'opposition.

J'aurais quelques questions générales à vous poser. J'aimerais d'abord revenir sur un point que nous avons discuté quelque peu hier avec divers témoins: l'épuration de la langue. Ma collègue, madame Black, prétend que nous avons édulcoré la langue en remplaçant les expressions «battre sa femme» ou «maltraiter sa femme», par les expressions atténuées de «violences conjugales», «violences domestiques», «violences familiales»—qui n'évoquent peut-être pas des images très édifiantes non plus, mais qui n'ont pas la force des premières. Lorsque nous parlons de violences conjugales, nous savons quel est le conjoint qui en est la victime.

L'autre mot qui me fait réfléchir est celui qui se trouve être dans la loi actuelle sur les agressions sexuelles. Je suis sûr que vous vous souvenez de ce qui a été dit au sujet de l'emploi du mot «viol» au moment de l'adoption de la loi. Je me demande ce que vous en pensez maintenant.

J'admets que j'ai été des premières à réclamer que le mot «viol» soit retiré du Code pénal; il est péjoratif, il évoque toutes sortes de connotations. Je suis curieuse de savoir ce que vous pensez de façon générale de toute cette question de l'épuration de la langue.

Mme Simms: Au Conseil, nous parlons de «violences contre les femmes», parce que «violences familiales» est un euphémisme selon nous. Ce sont les femmes qui sont les plus grandes victimes à l'intérieur de cette institution que nous appelons la famille et que nous ne réussissons pas à définir. Ce sont les femmes qui subissent les mauvais traitements.

Nous avons démontré que la violence contre les enfants est directement rattachée à la violence contre les femmes, tout comme la pauvreté chez les enfants est rattachée à la pauvreté chez les femmes. Nous devons mettre l'accent sur la situation des femmes.

L'épuration de la langue est une tentative de déplacer le problème. C'est une action anti-féministe; nous devons ramener le problème au niveau des femmes. Nos statistiques démontrent que ce sont elles qui sont les victimes. Ne jouons pas sur des mots; le problème que nous devons régler concerne les femmes.

C'est d'ailleurs notre message au comité. Ce sont les femmes qui ne peuvent pas marcher paisiblement dans les rues, ce ne sont pas les hommes. Ce sont les femmes et non les hommes qui doivent s'enfermer pour être en sécurité. Ce sont les femmes qui doivent vivre dans la crainte.

Mme Clancy: J'ai une autre inquiétude au sujet de cette approche d'épuration de la langue et de l'application du principe diviser pour régner. Elle a à voir avec la différence qui est faite entre les mauvais traitements infligés aux enfants et la violence contre les femmes. J'ai vu un danger possible non pas dans les témoignages qui ont été présentés hier, mais dans les conversations privées qui ont suivi. J'ai constaté qu'il pourrait y avoir des gens—des hommes, pour ne pas les

[Text]

minimize violence against women vis-à-vis violence against children, whereas both, as you say, are hinged.

Have you had any experience of that? Have you noticed that? Do you think that is something we should watch for?

Dr. Simms: Yes, but one of the things we know is that one in four girls is a victim of sexual assault, of that kind of violence. So again there is a gender difference even among children. So to say children you know and minimize the gender imbalance... because it is the girls who have been the major victims. Of course we know that there are some boys who are now victims, and we must protect all children, but I think we cannot leave out a gender analysis.

Also, it is the males who are victimizing both young women and young boys, or children. Very rarely is it a woman who victimizes. The statistics are there. We have the statistics. So I think we have to do a much deeper in-depth analysis, because where women are battered by their husbands we find that the husbands have also abused the children—physically 26%, as I said in my presentation. So there is a link. It is not just the woman; the children of course are part of it.

We cannot separate the woman from her children. It is all part and parcel of that. But we have to put the focus where there is a problem.

Mrs. Clancy: I am delighted you said that. I think it needed to be said in a very concise way—a focus point, if you will, or a focal point of what this committee is doing.

I also applaud the advisory council calling for a royal commission, and I wonder if you could expand just a bit on your reasons. We have had some suggestion that royal commissions are too expensive. We frequently hear that whenever something needs to be done for women, it gets too expensive. I wonder if you could just expand a bit on the reasons for your calling for a royal commission.

Dr. Simms: I have to give you a bit of history. A group of women came together to call for a royal commission and asked the council to endorse that call. At the last council meeting the council endorsed the call for the royal commission, so we endorsed the call for the royal commission. I think the thinking behind it in the brief is that the council believes that this commission could bring further knowledge and really force action because it would perhaps bring to the public eye the enormity of the problem.

Some people have information on it. We have information from newspapers. But the public of Canada really have not comprehended the enormity of the issue. We need some vehicle to bring this to public debate so that we can have public support and the government can have the support of the public for the needed reforms.

Public education and public awareness are so vital on all these issues. There is still a resistance. People want to say that this is not really the truth. We need to be able to educate right down to the grass roots. So I think we need some method.

[Translation]

nommer—qui tentent de minimiser le problème de la violence contre les femmes par rapport à celle qui est faite aux enfants, alors que les deux sont rattachées, comme vous l'avez dit, et que l'une découle de l'autre.

Avez-vous remarqué cette tendance vous-même? Croyez-vous également qu'il y ait danger?

Mme Simms: Oui, d'autant plus que nous savons très bien qu'une fille sur quatre est victime d'agressions sexuelles, de cette violence. Donc, il y a une différence selon le sexe, également chez les enfants. En parlant des enfants de façon générale, on ne tient pas compte de cette différence de sexe... Ce sont les filles qui sont surtout victimes. Évidemment, il y a également des garçons, et nous devons les protéger en tant qu'enfants, mais nous ne devons pas oublier la différence.

De même, ce sont les hommes qui agressent les femmes, les jeunes garçons ou les enfants. Ce sont très rarement les femmes. Les statistiques le démontrent clairement. Nous devons pousser notre analyse, parce que lorsque les maris battent leur femme, ils maltraitent également les enfants—physiquement, dans une proportion de 26 p. 100, comme je l'ai dit dans mon exposé. Il y a donc un lien direct. Il n'y a pas que les femmes; les enfants viennent ensuite.

Nous ne pouvons pas détacher un problème de l'autre. Cependant, nous devons mettre l'accent sur la source du mal.

Mme Clancy: Je suis heureuse de vous l'entendre dire. Je pense qu'il fallait que ce soit dit—elle doit être la préoccupation majeure du Comité.

Je félicite également le conseil de sa recommandation visant la création d'une Commission royale d'enquête, et je me demande si vous pourriez développer ce point davantage. D'aucuns prétendent que les commissions royales d'enquête sont trop coûteuses. Le coût est un argument qui est souvent employé lorsqu'il s'agit de faire quelque chose pour les femmes. Je me demande si vous pourriez nous éclairer davantage sur les raisons qui vous poussent à faire une telle recommandation.

Mme Simms: Je dois revenir un peu en arrière pour vous expliquer ce qui s'est passé. Un groupe de femmes a émis cette idée d'une commission royale d'enquête à un certain moment et a demandé au conseil de l'appuyer dans sa démarche. À sa dernière réunion, le Conseil a accepté. Le mémoire du Conseil explique qu'une telle commission pourrait servir à éduquer le public davantage et à forcer le gouvernement à prendre des mesures. Ce serait certainement pour le public une occasion de prendre conscience de l'énormité du problème.

Certains milieux sont bien informés. Et les journaux en parlent. Le public canadien, cependant, ne réalise pas la gravité de la situation. Nous devons susciter un débat ouvert de façon à ce que le public donne son appui et que le gouvernement, fort de cet appui, apporte les réformes nécessaires.

L'éducation et la conscientisation du public sont des éléments importants de la solution. Il y a de la résistance. Il y a encore des gens qui nient l'évidence. Nous devons faire de l'éducation à la base. Nous devons trouver un moyen d'intervenir.

[Texte]

Ms Black (New Westminster—Burnaby): I also would like to welcome you to the committee. I listened very carefully to your presentation, and I will read your brief carefully as well, now that we have it.

You did make a number of recommendations in your brief, and some of them I wanted to focus on. One was certainly the call for a royal commission. That is something we are hearing from all the witnesses who are appearing at this committee, that they support the call for a royal commission on violence against women.

You also made a proposal that the Department of Justice focus research to evaluate the response of the justice system to sexual assault. One of the things I have been advocating for quite a long time now through the Department of Justice is mandatory gender training for judges and those in the Department of Justice. I wonder if the advisory council has looked at that kind of proposal.

I know that there are some voluntary kinds of programs for judges and other people in the Department of Justice, but the people who most need them. . . We have so many examples of what has happened in the court systems, terribly inappropriate comments that have been made about judges.

• 0925

There is a judge in the north who talked about native women as being a pair of hips lying there in the snow waiting for a man to come along. Remarks like that have been terrible. I believe the people who most need the training are not those who will take it voluntarily. What is your response to mandatory gender sensitivity training?

Dr. Simms: Yes, we support training the judges and sensitizing them. That training should be integral to their training and the law schools should make it integral too.

By the same token, we are advocating for anti-racist education in the schools. It is the same thing here. Anti-sexist education is very important in these institutions. We believe mechanisms should be put in place so that the justice system, judges and lawyers can be educated, not just sensitized. It should be part of the culture.

I think universities, other institutions and the formal professional institutions should be expected to have that kind of education. I think some kind of dialogue should be established and the seriousness of this should be brought to the people who make those decisions.

We still want to know what is happening in that program. I think a program should have been put in place for judges.

Ms Black: There is a program but it is voluntary. My concern is that those most need of this type of education are not likely to recognize that need and voluntarily undertake this sort of thing.

[Traduction]

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Je vous souhaite également bienvenue au comité. Je vous ai écoutée attentivement tout à l'heure et je lirai votre mémoire avec soin, maintenant que je l'ai reçu.

Vous faites un certain nombre de recommandations dans votre mémoire; j'aimerais revenir sur quelques-unes. Il y a d'abord la question d'une commission royale d'enquête. Beaucoup d'autre témoins se sont prononcés en faveur d'une telle commission qui examinerait le problème de la violence contre les femmes.

Vous avez également dit souhaiter que le ministère de la Justice effectue une recherche en vue de déterminer de quelle façon les tribunaux réagissent face aux problèmes des agressions sexuelles. Je préconise depuis longtemps en ce qui me concerne une formation obligatoire en vue de sensibiliser la magistrature et le ministère de la Justice au point de vue des femmes. Je me demande si le Conseil examinait cette possibilité.

Je sais qu'il y a des programmes facultatifs à l'intention des juges et des fonctionnaires du ministère de la Justice, mais les gens qui en ont le plus besoin. . . Il y a eu tellement de propos déplacés dans ce milieu.

Un juge dans le Nord a été jusqu'à décrire les femmes autochtones comme des paires de hanches étendues dans la neige et attendant le passage d'un homme. Ce genre de réflexion est horrible. Les gens qui ont le plus besoin de cette formation ne sont pas ceux qui se portent volontaires. Que pensez-vous vous-même de l'idée d'une sensibilisation obligatoire au point de vue féminin?

Mme Simms: Nous sommes certainement d'accord avec un effort de formation et de sensibilisation des juges. Cette formation devrait même faire partie de leur programme d'études normal et se donner dans les facultés de droit.

Sur le même modèle, nous préconisons l'éducation antiraciste à l'école. L'éducation antisexiste doit avoir la même importance. Il devrait y avoir des mécanismes pour éduquer, pas seulement sensibiliser, les juges et les avocats. Ce devrait être considéré comme normal.

Les universités et autres institutions de haut savoir devraient donner cette formation. Il faudrait qu'il y ait un dialogue, que la gravité de la situation soit comprise des instances décisionnelles.

Nous voudrions certainement savoir où en sont les choses. Il devrait déjà y avoir un tel programme à l'intention des juges.

Mme Black: Il y en a un, mais il est facultatif. Ce que je crains, c'est que ceux qui ont le plus besoin de cette formation n'en ressentent pas la nécessité et soient les derniers à se porter volontaires.

[Text]

Gun control is on the agenda right now. I believe gun control is a women's issue. I am not certain if you addressed this in your brief. Does the Canadian Advisory Council have a position on the issue of stricter gun control in this country? I think Marc Lépine made gun control more of a women's issue. It focused the horror of violence and guns in relation to women and their lives.

Dr. Simms: The council has not looked at that issue specifically, but we have been reading all the clippings and we have noted the recent remarks made by a Senator on the matter of women's voices being heard on this crucial issue. So, yes, it is an emerging issue.

We look at emerging issues and this one has become very topical. Part of the reason we did not focus on or did not address the issue of guns in our brief is that the kinds of instruments used. . . The gun is very powerful, but it is only one instrument. The fist and many other things are also being used.

We are not even sure we understand the hierarchy of instruments. We know guns are the most devastating, but knives are also being used. The fist is perhaps the most brutal instrument that the women of Canada face. That is what we see in the hospitals, but guns are more dramatic. I think that is an entirely different debate. It is probably part and parcel, but we are not focused solely on that. We do not want one thing being seen as more important. Any instrument used against a woman. . . we want the violence to stop.

Ms Black: That brings me to my next question. You have indicated that we need fundamental changes in Canadian society to ensure women's equality within it. Do you believe it will ever be possible to ensure the safety of women in Canada without fundamental changes in the equality of women, in both social justice and economic terms?

Dr. Simms: No, I do not believe that. I think we have to look at the education system. I do not believe we will change the fundamental character of Canadian society until we look at how young men and young women are socialized. So I think there are two levels of attending to the society; dealing with the problem amongst the adult population—the most difficult population—and dealing with the children.

I think the education systems must be targeted if we are going to have a fundamentally changed society, and then all the economic and social issues that governments attend to must be restructured to meet the needs of women.

Mme Venne (Saint-Hubert): Bonjour, mesdames. Je voudrais vous demander si le Conseil s'est penché sur le fait que les femmes ne vont pas en cour lorsque des accusations sont portées par la police contre leur conjoint qui les a présumément battues. Comme elles ne se présentent pas, la cause est rejetée parce que le principal témoin n'est pas là. Avez-vous examiné cette question? Pensez-vous qu'on pourrait trouver une solution? Comme on le disait

[Translation]

Il est beaucoup question du contrôle des armes à feu actuellement. Je pense que c'est une question qui concerne les femmes. Je ne sais pas si vous en parlez dans votre mémoire. Le Conseil a-t-il une position sur un contrôle plus strict des armes à feu au pays? Marc Lépine a fait du problème du contrôle des armes à feu un problème de femme. Il a mis en évidence l'horreur de la violence et de l'utilisation des armes à feu contre les femmes.

Mme Simms: Le Conseil n'a pas étudié la question comme telle, mais nous avons lu toutes les coupures de journaux sur le sujet et nous avons noté la déclaration récente d'un sénateur selon laquelle les femmes devraient se faire entendre sur ce sujet de la plus haute importance. Donc, oui, c'est un sujet brûlant.

Nous nous penchons sur toutes les grandes questions de l'heure, y inclus celle-ci. Une des raisons pour lesquelles nous n'en avons pas parlé dans notre mémoire est que les armes à feu ne sont qu'un des moyens employés. . . Les armes à feu sont très puissantes, mais elles ne représentent qu'un des moyens. Le poing et bien d'autres armes sont utilisés.

Nous ne sommes même pas sûrs de pouvoir bien évaluer l'effet de chaque arme utilisée. Nous savons que les armes à feu sont les plus dévastatrices, mais nous ne devons pas oublier les couteaux. De même, le poing est l'arme la plus brutale à laquelle les femmes ont à faire face au Canada. Nous le constatons dans les hôpitaux. Nous reconnaissons que les armes à feu font le plus d'effet. Elles doivent faire l'objet d'un débat à part. Cependant, elles ne constituent qu'un élément du problème. Nous ne voulons pas que l'accent soit mis sur une seule arme. Nous dénonçons toutes les armes utilisées contre les femmes. . . Nous voulons que la violence sous toutes ses formes cesse.

Mme Black: Ce qui m'amène à ma question suivante. Nous avons besoin de changements fondamentaux dans la société canadienne, avez-vous dit, pour que la situation des femmes soit égale à celle des hommes. Sera-t-il jamais possible d'assurer la sécurité des femmes au Canada sans des changements fondamentaux en vue de leur égalité, sociale et économique?

Mme Simms: Non, je ne le crois pas. À mon avis nous devons nous pencher sur notre système d'éducation. Nous ne pourrions pas changer fondamentalement le caractère de notre société canadienne avant d'avoir revu la façon dont nous socialisons nos jeunes hommes et nos jeunes femmes. Notre intervention doit donc se faire à deux niveaux: au niveau de la population adulte—la plus difficile à changer—et au niveau des enfants.

Nous devons utiliser le système d'éducation si nous voulons changer fondamentalement la société. De même, toutes les questions économiques et sociales qui requièrent l'attention des gouvernements doivent être reformulées de façon à ce que les besoins des femmes puissent être satisfaits.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): Good morning, ladies. I would like to know if your Council has taken a look at the tendency for women not to show up in court when assault charges have been laid by the police against their spouse. Since the main witness does not show up, the case is always dismissed. Have you examined that situation? Have you thought of a solution? As someone was saying earlier, there is nothing particularly enticing in testifying against someone

[Texte]

précédemment, il n'est certainement pas intéressant de se présenter en cour contre son mari avec qui on devra probablement vivre plus tard. Est-ce qu'il n'y aurait pas lieu qu'il y ait plutôt une médiation ou quelque chose dans ce style? Est-ce que le Conseil s'est penché là-dessus?

• 0930

Dr. Simms: We have not looked into that specific issue, but I do believe the issue you have raised is very important. We have spoken about fear. The reason a lot of women will not go is because of fear. This particular thing, if we analyse it, has even greater implications for a lot of women from racial minorities who come from cultures where there is this fear of shame in the community and a fear of more violence when there is no protection.

You have touched on a very, very important issue, Madam, but we have not looked at it in any detail. We will take it into account and make sure that when we ask more questions on violence, we will look at some of these specific issues. Thank you very much for bringing that to our attention.

Mme Venne: Je vous laisse le reste de mon temps, madame la présidente. Je suis arrivée en retard et je n'ai pas pu assister à la présentation du mémoire.

The Chair: I wanted to ask about the royal commission. Some of the groups that have presented have expressed a lot of reservations about it, and some of them have opposed it. For example, the Native Women's Association would prefer—

Mrs. Clancy: I have a point of order, Madam Chairman. They did not oppose it. They said they wanted a parallel—

The Chair: This is not a point of order.

Mrs. Clancy: Let us be clear. They did not oppose the royal commission.

The Chair: You had better find out what points of order are.

Mrs. Clancy: Madam Chairman, you had better find out what the statement is.

The Chair: You are just being rude and interrupting my statement.

Mrs. Clancy: Thank you, Madam Chairman, but I would like you to put it on the record that they did not oppose a royal commission; they asked for a task force for native women.

The Chair: I am speaking.

Mrs. Clancy: Fine, Madam Chairman.

The Chair: I was about to say that they had asked for their own specific task force.

Mrs. Clancy: But they did not oppose a royal commission.

The Chair: They did. If you read their brief, they said they did not want a royal commission, they wanted a task force.

[Traduction]

whom we know we will probably have to live with later on. Should there not be some kind of mediation process instead? Has your Council looked at the issue?

Mme Simms: Nous ne nous sommes pas penchés sur cette question, mais je reconnais qu'elle est très importante. Il a été question de la peur. Si beaucoup de femmes ne s'y rendent pas, c'est parce qu'elles ont peur. À la réflexion, ce phénomène joue encore plus dans le cas des femmes qui appartiennent à des minorités raciales issues de cultures où l'on redoute la honte et une recrudescence des actes de violence faute de protection.

C'est une question très importante que avez soulevée, madame, mais nous ne l'avons pas étudiée en profondeur. Nous allons en tenir compte et veiller à étudier ces questions précises lorsque nous poserons d'autres questions sur la violence. Je vous remercie de nous l'avoir signalé.

Mrs. Venne: I will yield the rest of my time, Madam Chair. I came in late and could not hear the brief.

La présidence: Je voulais poser une question au sujet de la commission royale d'enquête. Certains témoins ont exprimé de nombreuses réserves au sujet de cette idée et certains s'y sont même opposés. Par exemple, l'Association des femmes autochtones préférerait. . .

Mme Clancy: J'invoque le Règlement, madame la présidente. Elle ne s'y est pas opposée. Elle a dit vouloir une enquête parallèle. . .

La présidence: Il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement.

Mme Clancy: Entendons-nous bien. Elle ne s'est pas opposée à une commission royale d'enquête.

La présidence: Vous feriez mieux d'apprendre ce qu'est un rappel au Règlement.

Mme Clancy: Madame la présidente, vous feriez mieux d'apprendre quelle était sa déclaration.

La présidence: Vous me coupez la parole, par simple plaisir.

Mme Clancy: Je vous remercie, madame la présidente, mais je voudrais qu'il soit bien établi que l'association ne s'est pas opposée à la tenue d'une commission royale d'enquête; elle a réclamé un groupe de travail sur les femmes autochtones.

La présidence: C'est moi qui ai la parole.

Mme Clancy: C'est bon, madame la présidente.

La présidence: J'allais dire qu'elle avait demandé plutôt un groupe de travail bien à elle.

Mme Clancy: Mais elles ne se sont pas opposées à la tenue d'une commission royale d'enquête.

La présidence: Si. Si vous prenez connaissance du mémoire, elles disent bien ne pas vouloir d'une commission royale d'enquête, mais plutôt d'un groupe de travail.

[Text]

I do not think there is any overwhelming consensus. There is a lot of concern about a royal commission. Many people are saying a royal commission has to fit into certain criteria. I note that your main thesis in support of the royal commission was to increase public support and awareness of the whole issue. I feel there is substantial public support now for action on the issue. I am wondering whether other devices of bringing mass attention to the issue, such as a campaign against wife assault right across Canada, which was one suggestion, might be a more effective and immediate way of causing action on the issue.

Dr. Simms: Madam Chair, we decided at our last executive meeting to have input from each of our council members, looking at the different regions and so on to see if in fact there are other ways of bringing the issue to the public. We are still in the process of studying. For instance, we are now asking ourselves if this is what we want or if there are other ways. All our council members will be giving input. As I said, at our last council meeting we endorsed the royal commission, and now the council is looking at what it could do, what it might not do and so on.

We are now in the process of examining our support and what in fact we need to do. We are taking this thing very seriously, but we are not as convinced that the public is aware. As I move across the country and speak, there is a lot of misleading education, misinformation and fear, and it is also among women who are non-affiliated. Generally, we hear about the women who join organizations, but the majority of Canadian women are what I call non-affiliated. They go to churches and so on. We cannot say we are speaking for the non-affiliated. We need to get more information. But we did endorse the royal commission, and we also support a co-ordination of the programs and services that are there.

The left hand does not know what the right hand is doing. We do not even know what is there. We need a co-ordinated picture of what is there. We know that when the funds were cut off from the women's centres, all of a sudden the Canadian public recognized that there were all kinds of volunteers dealing with their needs.

• 0935

As I travel and go into those centres I see the desperate need, the desperation of young women with three or four children in those centres. I think we need to co-ordinate and look at what is there and then see where the gaps are, see what we can do from a national perspective and also measures that meet the needs of particular groups like aboriginal women, visible minority women and disabled women, because the statistics show that a high percentage of disabled women are sexually assaulted as part of their normal life. It is almost as if they are the greater victims because they are so predisposed to the assault.

[Translation]

Il n'y a pas de consensus, je crois. L'idée d'une commission soulève bien des inquiétudes parce que ceci doit répondre à certains critères. Votre principal argument en faveur d'une Commission royale d'enquête, c'est qu'elle sensibiliserait la population à la problématique et permettrait d'aller chercher des appuis. J'ai le sentiment qu'il y a aujourd'hui des appuis considérables dans la population en faveur de mesures concrètes. Je me demandais s'il n'y aurait pas d'autres moyens, plus efficaces et aux conséquences plus immédiates, pour braquer l'attention sur la question, comme une campagne pan-canadienne contre les voies de fait contre les épouses, comme cela a été suggéré.

Mme Simms: Madame la présidente, à la dernière réunion du comité directeur, nous avons demandé l'avis de chacun de nos membres, en fonction de chaque région, pour déterminer s'il y avait d'autres façons de sensibiliser la population. Cet examen se poursuit toujours. Nous nous posons la question: est-ce la méthode que nous voulons ou y en a-t-il d'autres? Tous les membres du Conseil vont donner leur avis. Comme je l'ai dit, à la dernière réunion, nous avons enteriné l'idée d'une commission royale d'enquête; à l'heure actuelle, le Conseil examine ses options.

Nous réévaluons actuellement notre position et ce que nous allons faire. C'est un phénomène que nous prenons très au sérieux, mais nous ne sommes pas convaincues que la population soit au courant. Au cours de mes déplacements dans le pays, je me rends compte qu'il y a beaucoup d'informations erronées et de peur, en particulier chez celles qui n'appartiennent à aucun groupe. Le plus souvent, ce sont celles qui sont regroupées qui font entendre leur voix, mais la majorité des Canadiennes ne le sont pas. Elles vont à l'Église, c'est tout. Nous ne pouvons pas prétendre parler pour elles. Il nous faut plus d'informations. Quoi qu'il en soit, nous avons souscrit au principe d'une commission royale d'enquête et nous sommes en faveur d'une coordination des programmes et des services existants.

La main gauche ignore ce que fait la main droite. Nous ignorons même ce qui est déjà en place. Il nous faut une vision globale de la situation. Lorsque le financement de centres pour les femmes a été supprimé, la population canadienne s'est soudain aperçue que toutes sortes de bénévoles s'occupaient de leurs problèmes. Cela, nous le savons.

Quand je me rends dans ces centres, je vois des femmes au bout de leur rouleau, de jeunes femmes avec trois ou quatre enfants. Il nous faut une vision globale pour repérer où sont les lacunes, voir ce qui peut être fait sur le plan national et choisir les mesures qui répondront aux groupes particuliers comme les femmes autochtones, celles qui appartiennent aux groupes minoritaires visibles, en particulier les handicapées, car les statistiques révèlent qu'un pourcentage élevé de femmes handicapées sont victimes d'agression sexuelle dans leur vie de tous les jours. Il semble qu'elles sont les plus grandes victimes à cause de leur vulnérabilité.

[Texte]

We have to look at specific groups also. It cannot be one remedy. It cannot be a blanket remedy because these are specific groups, and more and more women are saying that they want their voices heard and they want their particular perspectives to be respected when governments plan any kind of programs.

Also, Madam Chair, there is still need for some in-depth research, like the question Madam Venne has brought up. There are still areas in which we have not asked any questions and those areas must be researched.

The Chair: Dawn, did you have another question?

Mrs. Clancy: No, but I have a motion to make.

Ms Black: May I finish the questioning?

Mrs. Clancy: Oh, go ahead, yes.

Ms Black: I think you had been allotted time until 10 a.m. and I would not like to let you go with all the expertise that you have, and not continue.

To follow up on what Madam Venne raised about the system when it gets to court, where the police have laid the charges and often the woman does not pursue that, I think there are a lot of misconceptions in society about why that happens. It is something that we really do need to address because there are parts of systems that are there to help and assist and support battered women, but the co-ordination is not there. When a woman is taken to, or goes to a shelter, and then some time down the road the court case comes along, there is not the support around her at that time. If she is no longer in the shelter where she has the supportive people, if she is by then out on her own or back into her home situation, it is a very intimidating, very alienated, very lonely, very frightening procedure for that woman.

One of the reasons I am a strong advocate for a royal commission on violence against women is that I think the expertise is out there. I think there are the people out there who want to work in this field, want to give the help, want to give the support for the long term, not the stop-gap parts—people who do want to bring it all together. That is maybe one of the benefits that would come out of a royal commission.

From listening to the witnesses who were here yesterday, and we have more coming today, who are the service delivers, the people who are working in transition homes, the people who are working in the educational field around wife assault, I know they know what is needed. I am not sure we need a lot more research, but we need to co-ordinate all those efforts, hear from those women who have been abused what their situation has been like through that whole period of abuse, through the court system, to getting out on their own or getting treatment for their partner and getting back into the relationship. All of that information is out there and there is the expertise in our community, mostly with women. I think if that were the outcome of a royal commission it would be a monumental positive outcome, plus the educating of society as a whole.

[Traduction]

Il faut aussi s'occuper des groupes particuliers. Il n'y a pas de solution unique. Il ne peut pas s'agir d'une solution uniforme parce qu'il y a là des groupes particuliers; de plus en plus de femmes veulent être entendues et voir leur point de vue adopté par les programmes gouvernementaux.

Par ailleurs, madame la présidente, il reste encore à faire des travaux de recherche approfondis comme au sujet de la question soulevée par M^{me} Venne. Il reste encore des questions à poser et des domaines à étudier.

La présidence: Dawn, avez-vous une autre question?

Mme Clancy: Non, mais je voudrais déposer une motion.

Mme Black: Je peux en finir avec les questions?

Mme Clancy: Oh, oui, bien sûr.

Mme Black: Votre comparution est censée durer jusqu'à 10 heures, et vu tout ce que vous savez, je m'en voudrais de ne pas continuer à vous poser des questions.

Je voudrais revenir à ce que disait M^{me} Venne à propos des tribunaux. On sait très mal dans la société ce qui se passe après que la police a porté des accusations. Souvent, la victime ne pousse pas plus loin. Voilà quelque chose dont il faut s'occuper parce que même si certains éléments du système sont prévus pour apporter de l'aide à la femme battue, il n'y a pas de coordination. Une femme se rend dans un refuge, et quelque temps plus tard la cause est entendue. A ce moment-là, il n'y a plus rien pour l'encourager. Si elle n'est plus au refuge et n'est plus entourée, elle se retrouve seule ou de retour au domicile conjugal. C'est pour elle une expérience très solitaire et intimidante.

Si je tiens tant à une commission royale d'enquête sur la violence contre les femmes, c'est que je suis convaincue que les personnes ressources existent. Il y a partout au pays des gens qui veulent travailler dans ce domaine, apporter leur aide, trouver des solutions à long terme et pas seulement provisoires—des gens qui veulent concerner leur action. Ce serait peut-être l'avantage d'une commission royale d'enquête.

Il suffit d'écouter les témoins que nous avons entendus hier et les autres qui viendront aujourd'hui, ceux qui assurent la prestation des services, qui travaillent dans les maisons de transition et qui font de la sensibilisation au sujet des agressions contre les épouses pour se rendre compte qu'ils savent ce qu'il faut. J'ignore s'il faut plus de travaux de recherche, mais chose certaine il faut coordonner tous ces efforts, écouter celles qui ont été battues pour savoir ce qu'elles ont souffert, leur expérience devant les tribunaux, comment elles ont acquis leur autonomie ou amené leur partenaire à se faire traiter pour réintégrer le couple. Toute cette information existe, et les personnes ressources sont parmi nous, la plupart d'entre elles, des femmes. Ce serait une réalisation magnifique si une commission royale d'enquête pouvait accomplir tout cela, sans compter que toute la société serait sensibilisée à la question.

[Text]

Dr. Simms: I agree with you. On the whole issue of the fear of women going out there, we have to realize that women, especially poor women, whether they be black, white, aboriginal, feel powerless and these institutions are very overpowering. Even the court systems are so intimidating. We must remember there is a high rate of illiteracy in Canadian society amongs all Canadians, especially women.

There are also language barriers, not just because women cannot speak English or French but they do not use the kind of language that we use in these institutions. We use language that intimidates, and words to which they cannot relate. It is the whole level of education. It is the poor women who generally are not turning up. We have to look at the whole system of advocacy and have people speak for these women, people they respect.

• 0940

To follow up on the issue you raised, all I can say here is that whatever is done, it has to be done in the sense of equality of all women. We must not have some women's voices left out. Minority and aboriginal women have said time and time again that everything that has been done in the name of women has left them out. Madam Chair, I am saying that whatever we do, we must have them sitting around the table from the very beginning. We cannot package something and hand it to them. They will not accept this any more. Their concerns have been left out. I hope you take that into consideration. Equality for women must be equality for all women.

Mrs. Clancy: Dr. Simms, I cannot agree with you more on what you have said, particularly in the realm of education. There are two areas I am concerned about. You mentioned the education of lawyers, men and women both. We had the Canadian Teachers' Federation here yesterday, and they talked about programs like that, which of course are within the provincial purview, not the federal.

I taught in a women's studies department in university, and the advent of a male in a women's study classroom was comparable to the second coming. It was just not something that happened very often. Mind you, although it was ostensibly a women's university, 15% of the population was male. I am wondering if you can make any suggestions as to a carrot-and-stick approach or something that could be done by women faculty members in most of our universities, especially those with women's studies departments, to try to convince their male colleagues. That is one of the big problems in getting courses to fight sexism, racism or any of these problems. On the question of women's studies departments, I can tell you that the big block is male faculty members, and most universities are controlled by male faculty members. I wonder if you have any suggestions on that idea.

Dr. Simms: We do know that women's studies are marginalized in most institutions. They are peripheral. It is soft money, and that is the first thing to go. But I think there is a wider implication. What I have been saying to women

[Translation]

Mme Simms: Je suis d'accord avec vous. Pour ce qui est de la peur qu'elles ont de s'adresser aux autorités, il faut comprendre que les femmes, surtout les femmes pauvres, qu'elles soient noires, blanches ou autochtones, se sentent démunies devant des institutions très intimidantes. Même les tribunaux le sont. Rappelons-nous que le taux d'analphabétisme est très élevé dans la société canadienne, en particulier chez les femmes.

Il y a aussi la barrière linguistique, et je ne parle pas seulement du français ou de l'anglais, mais du jargon propre à ces institutions. Nous utilisons une phraséologie et des termes qui ne leur disent rien à cause de leur peu de scolarité. Ce sont les femmes pauvres qui ne sortent pas de chez elles. Ce sont les militantes qui doivent parler pour elles et gagner leur respect.

En réponse à ce que vous avez dit, je dirai que quoi que l'on fasse, toutes les femmes doivent être traitées également. Il ne faut en négliger aucune. Les femmes des groupes autochtones et minoritaires répètent constamment qu'elles ont été exclues des progrès réalisés au nom des femmes. Ce que je dis, madame la présidente, c'est qu'elles doivent être installées à la table dès le début. On ne peut pas leur offrir quelque chose de déjà tout préparé. Elles le refuseront tout net. Leurs préoccupations ont été mises sous le boisseau. Vous en tiendrez compte, j'espère. L'égalité pour les femmes, ce doit être l'égalité pour toutes les femmes.

Mme Clancy: Madame Simms, je partage entièrement votre point de vue, surtout en ce qui concerne la scolarisation. Deux choses me préoccupent. Vous avez parlé de la formation des avocats, hommes et femmes. Les représentants de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants ont parlé de ces programmes lorsqu'ils ont comparu hier; il s'agit là, vous le savez, d'une compétence provinciale et non fédérale.

Moi, j'ai enseigné au département des études de femmes à l'université, et l'arrivée d'un homme dans une de nos classes a fait l'effet d'une bombe. C'était sans précédent. Remarquez que même s'il s'agissait officiellement d'une université pour femmes, 15 p. 100 des effectifs étaient composés d'hommes. Avez-vous une suggestion à faire, du type bâton et carotte pour que les enseignantes d'universités, en particulier dans les départements d'études pour femmes, arrivent à convaincre leurs collègues masculins? C'est l'une des grosses difficultés lorsqu'on cherche à créer des cours destinés à combattre le sexisme ou le racisme. Dans les départements d'études pour femmes, je peux vous assurer que le gros obstacle est formé par le personnel enseignant masculin, qui domine d'ailleurs la plupart des universités. Avez-vous des suggestions là-dessus?

Mme Simms: Nous savons que les programmes d'études de questions féminines sont marginalisés dans la plupart des établissements. Elles se situent à la périphérie. Ce sont des programmes non prioritaires qui sont les premiers à être

[Texte]

and traditional feminists is that they also have to change their perception of what feminism is. I think it has to be an all-inclusive event. I have been to some feminist places where young men were ordered out of the room. We know that traditionally we have to come together.

I think if feminism reflects the perspective of all Canadian women, then feminism will be a very humanizing force. It will not be a divisive force nor will it be one of segregation. I think there is a broader dialogue that has to go on among feminists and feminist scholars. I think the leaders in the institutions have to take some responsibility, but I do believe women's studies should be taught from kindergarten on. It should not be at universities. Young Canadian women have lost a sense of their history. I meet them every day. They know nothing of their Canadian women. They know nothing of Agnes Macphail, I can tell you that. And one stamp by Canada Post is not going to give Canadian women their history.

It is a broader history of the loss of women's history, and Canadian women have lost a sense of their history. That is what we need. Young men would also have that history so men and women would learn the history of men and women instead of what we have. We all learn men's history. It is the history of old dead men, of course. We need a comprehensive history and a history that is contemporary and true. Men and women would benefit. I think we would see a change if we changed fundamentally the whole thrust of what traditional feminism is all about.

Mrs. Clancy: When I joined the women's studies department at Mount Saint Vincent University, a course on women in politics was being taught by an American male, with the best will in the world, I might add, and with a very feminist viewpoint. He certainly had never heard of Agnes Macphail or Nellie McClung. That has changed, but those are problems that universities are faced with.

• 0945

You discussed education for judges with Ms Black. Right now we sit in a country where women, although they are 52% of the population and are slowly but surely getting very close to the 50% mark in the legal profession, are very underrepresented in the case of women judges in the various provincial supreme courts, at the provincial courts, which are those courts which deal with the criminal law most exclusively, and in the Supreme Court of Canada. Has the advisory council made any specific recommendations to government or are you planning to?

Dr. Simms: We have not made any specific recommendations on that particular issue, but in terms of when we noticed the trend—for instance, what is it that makes one a judge? Since we do have a good pool of women, I think there has to be a dialogue at that level of the justice system, where perhaps the very rules that were set in place are still keeping women out. I think those must be fundamentally looked at. What is it that we need to have to be a judge? Perhaps if the old rules still apply, evolution will not contribute to equity.

[Traduction]

supprimés. Mais il y a plus. Ce que je dis aux femmes et aux féministes traditionnelles, c'est qu'elles doivent aussi changer leur perception du féminisme. Le féminisme doit tout embrasser. J'ai assisté à des rencontres féministes où l'on expulsait les jeunes hommes présents. L'histoire nous a appris qu'il faut nous unir.

Si le féminisme reflète le point de vue de toutes les Canadiennes, il représentera alors une force humanisante. Ce ne sera plus un facteur de désunion ou de discrimination. Les féministes et les femmes universitaires doivent élargir leurs dialogues. Les dirigeants d'établissements doivent prendre une part de responsabilité, mais je trouve que les questions féminines devraient être enseignées dès la maternelle. Pas à l'université. Les jeunes Canadiennes ont perdu le sens de leur histoire. J'en rencontre chaque jour. Elles ne savent rien de celles qui les ont précédées. Chose certaine, elles ne savent pas qui est Agnes Macphail. Ce n'est pas l'émission d'un timbre-poste qui fera connaître aux femmes leur histoire.

C'est plus vaste encore, c'est la perte par les femmes de leur histoire, et les Canadiennes ont perdu le sens de leur histoire. C'est ce qu'il nous faut. Les jeunes hommes apprendraient, eux aussi, cette histoire si bien qu'hommes et femmes apprendraient l'histoire de l'humanité plutôt que celle qu'on leur enseigne, l'histoire des hommes, de vieux hommes morts et enterrés. Il nous faut une histoire englobante, contemporaine et véridique. Aussi bien les hommes que les femmes en profiteraient. Les choses changeraient si l'on transformait l'objet même du féminisme traditionnel.

Mme Clancy: Lorsque je suis entrée au département d'études féminines à l'Université Mount Saint Vincent, il y avait un Américain qui donnait un cours sur la femme dans le monde politique; son point de vue était vigoureusement féministe. Lui en tout cas n'avait jamais entendu parler d'Agnes Macphail ni de Nellie McClung. Ce n'est plus le cas aujourd'hui, mais voilà le genre de problèmes auxquels sont confrontées les universités.

Vous avez parlé de la formation des juges avec M^{me} Black. Aujourd'hui au Canada les femmes représentent 52 p. 100 de la population. Elles représentent peu à peu 50 p. 100 des membres de la profession juridique. Il reste cependant qu'elles sont considérablement sous-représentées dans les cours provinciales, celles qui s'occupent principalement du droit pénal, ainsi qu'à la Cour suprême du Canada. Le conseil consultatif a-t-il formulé des recommandations précises au gouvernement ou entend-il le faire?

Mme Simms: Nous n'avons pas fait de recommandations particulières sur ce sujet. Nous avons constaté cette tendance. Comment devient-on juge? Vu le nombre important de femmes juristes, il doit y avoir un dialogue au sein de l'appareil judiciaire où les règles en place interdisent peut-être encore aux femmes l'accès à la magistrature. Il faut revoir les choses en profondeur. Que faut-il avoir pour être juge? Si les vieilles règles continuent de s'appliquer, l'évolution ne contribuera peut-être pas à l'égalité.

[Text]

Employment equity is part of our system, but other equitable systems need to be looked at. So I think there still needs to be a lot of dialogue and someone has to present those facts that there is a pool of women and they are not able to meet that because there are perhaps some systemic barriers. But we have not studied it in detail so I cannot give you a definitive answer. But I am concerned about these issues, not just in the justice system but in all other systems that are keeping women out, including the Public Service.

Ms Black: And Parliament.

The Chair: I would like to thank you very much for a very comprehensive presentation. It was very well done.

I wonder if we could discuss the issue of appending the briefs at this time.

Mrs. Clancy: Let me get my motion on the floor first.

The Chair: I will give you some information—

Mrs. Clancy: No, I would like to get my motion on the floor.

The Chair: —and then you may wish to amend it slightly. These are the briefs from yesterday. Some of these are translated, some are not. Some of the people are handing in briefs they have presented elsewhere. Some of the people read their briefs into the public record. Some enclose pamphlets and that kind of thing. What I would like to suggest is that the briefs be appended if the person has summarized them, as with the Canadian Advisory Council on the Status of Women, and the one yesterday and so on. But if they have read them into the record, then of course they do not need to be appended. No pamphlets need be appended—

Mrs. Clancy: Why not?

The Chair: —unless you specifically make a recommendation.

Mrs. Clancy: I want them appended.

The Chair: Do you want all the YWCA's information about all the programs that they offer?

Mrs. Clancy: Yes, I do.

The Chair: This is not the standard practice of the Parliament at all. They are generally appended on motion from the committee for individual briefs.

Mrs. Clancy: It was standard practice on Bill C-43.

The Chair: Every single pamphlet?

Mrs. Clancy: Everything that came in.

Mrs. Venne: I do not remember that.

Mrs. Clancy: Yes, indeed.

The Chair: I was there too, Mary—

Mrs. Clancy: I think Dawn and I were at every committee meeting.

The Chair: —and the briefs were appended but not—

[Translation]

L'égalité des chances en matière d'emploi est chose acquise, mais il faut aussi examiner d'autres systèmes de promotion de l'égalité. Il faut dialoguer et faire savoir qu'il y a un bassin important de femmes qui n'arrivent pas à réussir en raison peut-être de certaines barrières systémiques. Mais comme nous n'avons pas étudié la chose en profondeur, je ne peux vous donner de réponse définitive. Oui, ces questions me préoccupent, non seulement dans le domaine judiciaire, mais dans tous les autres domaines dont sont exclues les femmes, y compris la Fonction publique.

Mme Black: Et le Parlement.

La présidence: Je vous remercie beaucoup de votre exposé circonstancié. Je vous félicite.

Peut-être pourrions-nous maintenant discuter de la question de savoir si l'on doit annexer les mémoires.

Mme Clancy: Laissez-moi d'abord déposer ma motion.

La présidence: Je vais d'abord vous donner quelques renseignements. . .

Mme Clancy: Non, je voudrais d'abord déposer ma motion.

La présidence: . . . après quoi vous voudrez peut-être la modifier un tant soit peu. Voici les mémoires d'hier. Certains sont traduits, d'autres pas. Des témoins ont déposé des mémoires présentés ailleurs. D'autres ont lu leurs mémoires pour qu'ils soient consignés au compte-rendu. D'autres encore incluent dépliants et brochures. Voici ma suggestion. Que les mémoires soient annexés si le témoin en a fait la synthèse, comme l'ont fait le Conseil canadien sur la situation de la femme et le témoin d'hier. Mais si le témoin en a donné lecture, il n'y a pas lieu de l'annexer. Les dépliants n'ont pas besoin d'être annexés. . .

Mme Clancy: Pourquoi pas?

La présidence: . . . à moins que vous ne fassiez une recommandation à cet effet.

Mme Clancy: Je veux qu'ils soient annexés.

La présidence: Vous voulez la totalité de l'information sur le YWCA et ses programmes?

Mme Clancy: Oui.

La présidence: Ce n'est pas du tout l'usage au Parlement. Normalement, ils sont annexés par une motion du comité déposée pour chacun d'entre eux.

Mme Clancy: C'était l'usage pour le projet de loi C-43.

La présidence: Chaque dépliant?

Mme Clancy: Tout ce qui avait été déposé.

Mme Venne: Je ne m'en souviens pas.

Mme Clancy: Oui, effectivement.

La présidence: J'y étais, moi aussi, Mary. . .

Mme Clancy: Dawn et moi-même avons assisté à chaque séance.

La présidence: . . . et les mémoires ont été annexés, mais pas. . .

[Texte]

Mrs. Clancy: I can recall that every brochure and statement by every loony, fundamentalist tree-knocker was in there. I would particularly want the YWCA material because I think the housing information is very important.

The Chair: I would want their brief, but I think that if we have all of these translated, it is going to be—

Mrs. Clancy: I want to make a motion that their material be appended.

The Chair: Are there any amendments?

Ms Black: Is this going to be standard then?

The Chair: Do you mean everything they produce should be appended?

The Clerk of the Committee: They might have some problems with pamphlets. They are pretty thick and they also have to be translated.

The Chair: So it means that our *Minutes of Proceedings and Evidence* cannot be sent out until all this is done.

Mrs. Clancy: I still think you have to have it in. Everything they brought to us in that pamphlet relates to violence against women and relates to a front-line response to violence against women. Now, I am prepared—

• 0950

The Chair: I think these are printed up by the Canadian Teachers' Federation and—

Mrs. Clancy: It is in French. You can just add it.

The Chair: You are reading it into the minutes.

Mrs. Clancy: No, that is why we say "appended to".

The Chair: It is still printed up. The House of Commons has to type it, translate it and put it in. These publications are available.

Mrs. Clancy: That is not what the words "appended to" mean.

The Clerk: Maybe you want them as exhibits. It goes in the *Minutes of Proceedings and Evidence* and it goes in a file and people can have copies.

Mrs. Clancy: I want it part of the final report. I do not care how you do it. I also do not think that *Thumbs Down* has to be retyped. That is crazy. It is available in both official languages. Certainly in the final report on Bill C-43 those various pamphlets and handouts were not retyped, so there has to be some way of doing this without retyping that into the record. The various briefs were appended. That is what the word "appended" means. It does not mean "retyped"; it means "attached to".

Ms Black: I think the clerk has said that they become part of the exhibit, so they are mentioned, they are kept on file, and they are available.

The Clerk: Yes, but they are not appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Ms Black: No, I understand. They are not attached physically.

[Traduction]

Mme Clancy: Je me souviens que chaque brochure ou tract déposé par n'importe quel énergumène intégriste a été annexé. Je tiens en particulier à la documentation du YWCA parce que l'information sur le logement est très importante.

La présidence: Je veux bien accepter le mémoire, mais s'il faut faire traduire tout cela, cela va. . .

Mme Clancy: Je veux déposer une motion pour que ces documents soient annexés.

La présidence: Y a-t-il des amendements?

Mme Black: Ce sera donc la règle?

La présidence: Vous voulez dire que tout ce qui sera déposé sera annexé?

La greffière du Comité: On aura peut-être des difficultés pour les dépliant. Ils sont assez volumineux et doivent être traduits.

La présidence: C'est donc dire que nos *Procès-verbaux et témoignages* ne peuvent être expédiés avant que cela soit fait.

Mme Clancy: Je pense néanmoins que cela doit être inclus. Tout ce qui figure dans ce dépliant porte sur la violence contre les femmes et sur la façon de la combattre. Je veux bien. . .

La présidence: Ceux-ci sont publiés par la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants et. . .

Mme Clancy: C'est en français. Il suffit de l'ajouter.

La présidence: Vous voulez le consigner au procès-verbal.

Mme Clancy: Non, c'est la raison pour laquelle je parle de les annexer.

La présidence: C'est quand même imprimé. Il faut que la Chambre des communes le dactylographie, le traduise et l'inclue. On peut se procurer ces publications.

Mme Clancy: Ce n'est pas ce que signifie le mot «annexés».

La greffière: Peut-être les voulez-vous comme pièces du dossier. C'est inclus aux *Procès-verbaux et témoignages*, versé au dossier et on peut en demander des copies.

Mme Clancy: Je veux que cela fasse partie du rapport final. Peu m'importe comment vous vous y prenez. Je ne pense pas non plus qu'il faille redactylographier le document *Pouce*. C'est ridicule. Ça existe dans les deux langues. Dans le rapport final sur le projet de loi C-43, les divers imprimés n'ont pas été redactylographiés. Il y a donc sûrement moyen d'en faire autant sans tout consigner aux *Procès-verbaux*. Les divers mémoires ont été annexés. C'est ce que signifie le mot «annexés». Cela ne veut pas dire «redactylographiés»; cela signifie «joint».

Mme Black: La greffière a dit, je crois, que ces documents deviennent une pièce du dossier. Ils sont donc mentionnés, conservés au dossier et consultables.

La greffière: Oui, mais ils ne sont pas annexés aux *Procès-verbaux et témoignages*.

Mme Black: Non, je comprends. Pas matériellement.

[Text]

The Chair: They are available upon request.

Mrs. Clancy: Sure, that is fine.

The Clerk: People have to phone and then we give them copies.

Mrs. Clancy: It does not need to be retyped and be part of the minutes, but it has to be there. I would also want in the *Minutes of Proceedings and Evidence* a notice that copies of the brief are available from you.

Ms Black: So just for clarification, when a witness has prepared a brief that is not necessarily read into the record, that brief will be part of the minutes. It will be written into the record. Any additional pamphlets and back-up information will be notated in the minutes. They will become part of the exhibit that you keep, and will be available on request. That meets certainly my concerns if that is the case.

The Clerk: I just want to make something clear. For instance, the first group this morning had speaking notes.

Mrs. Clancy: Yes, but they also had a brief.

The Clerk: We could have had a motion saying "taken as read" and it would have been inserted, but it was read. We are not actually printing this with the *Minutes of Proceedings and Evidence*. Some people summarize their briefs, and the essential parts of their presentation are published and translated.

Mrs. Clancy: I get your drift. Can we recess briefly? I would like to talk to Ms Black.

The Chair: I think we should stay in session. I think we would like to participate in this discussion as well.

Mrs. Clancy: I want to talk to Ms Black privately on this, if you do not mind.

Ms Black: The brief of the advisory council will be part of the record totally, or it would be appended.

Mrs. Clancy: No, they are saying this would be an exhibit.

The Chair: What she said would be in the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

The Clerk: What would be in the evidence are the speaking notes.

The Chair: The actual record of what she said is in the *Minutes of Proceedings and Evidence*. Where does her brief go? Is that appended?

The Clerk: We would enter the brief as exhibit number 1 or 2 or 3, depending on where we are.

The Chair: We would like the actual brief to be part of the record.

Ms Black: But not the pamphlets.

The Chair: All these pamphlets and things are available on request.

Mrs. Clancy: That is right. The YW stuff, the *Thumbs Down* and the two booklets from the Inuit women, can go in a file to be available upon request. They are available from other sources anyway. They should be annotated.

[Translation]

La présidence: Mais on peut se les procurer sur demande.

Mme Clancy: D'accord, ça me va.

La greffière: Il suffit de donner un coup de fil pour les obtenir.

Mme Clancy: Il n'est pas nécessaire que le document soit dactylographié et versé aux *Procès-verbaux*, mais il doit s'y trouver. Je voudrais aussi qu'il y ait un avis dans les *Procès-verbaux et témoignages* indiquant que le mémoire est disponible.

Mme Black: Une précision. Le témoin qui a un mémoire qui n'a pas été lu verra quand même son mémoire intégré aux *Procès-verbaux*. Et il y sera consigné. Tous les autres documents feront l'objet d'une note dans les *Procès-verbaux*. Ils feront partie du dossier que vous conservez et qui pourra être consulté sur demande. Cela me convient tout à fait si c'est bien le cas.

La greffière: Je veux préciser une chose. Par exemple, le premier groupe de témoins, ce matin, s'est servi de notes pour l'exposé.

Mme Clancy: Oui, mais il avait aussi un mémoire.

La greffière: Nous pourrions avoir une motion indiquant que le document est «réputé lu», ce qui aurait permis de l'insérer. Mais les notes ont été lues. Nous n'allons pas imprimer ceci avec les *Procès-verbaux et témoignages*. Certains témoins font la synthèse de leur mémoire, et les faits saillants de leur document sont traduits et publiés.

Mme Clancy: Je vois. Pourrait-on faire une petite pause? Je voudrais parler à M^{me} Black.

La présidence: Je pense qu'il vaudrait mieux continuer à siéger. Nous aimerions tous participer à la discussion.

Mme Clancy: J'aimerais parler à M^{me} Black en privé sur cette question, si cela ne vous dérange pas.

Mme Black: Le mémoire du Conseil consultatif fera intégralement partie des *Procès-verbaux* ou sera annexé.

Mme Clancy: Non, elles disent qu'il serait une pièce au dossier.

La présidence: Les propos qu'elle a tenus figureront aux *Procès-verbaux et témoignages*.

La greffière: Ce qui constituerait la pièce au dossier, ce sont les notes dont elle s'est servie pour son allocution.

La présidence: Le compte rendu de ce qu'elle a dit se trouve dans les *Procès-verbaux et témoignages*. Où ira son mémoire? Est-il annexé?

La greffière: Le mémoire serait inclus comme pièce numéro 1, 2 ou 3, selon où nous en sommes.

La présidence: Nous voudrions que le mémoire proprement dit fasse partie des *Procès-verbaux et témoignages*.

Mme Black: Mais pas les dépliants.

La présidence: Tous ces documents, on peut se les procurer sur demande.

Mme Clancy: Précisément. La documentation du YW, le rapport *Pouce* et les deux dépliants des femmes inuit peuvent être versés au dossier et être consultés sur demande. On peut se les procurer ailleurs de toute façon. Ils devraient faire l'objet d'une note.

[Texte]

The Chair: All briefs that are summarized should be in the record.

Mrs. Clancy: The native women's brief, as you probably noticed, was only read in part. They did not read all of it into the record.

The Chair: They had some appendices.

Mrs. Clancy: Yes, but I think those should be in there.

• 0955

The Clerk: I have a question. They had a written submission, but it is a written submission they made to the royal commission, an inquiry in Newfoundland. Do you want that appended?

Mrs. Clancy: Yes.

The Chair: I think that is available on request and noted, is it not?

Mrs. Clancy: But that is their brief.

The Chair: No. They spoke to—

Ms Black: It is a document that they tabled in the brief they presented to—

Mrs. Clancy: Okay. Sorry.

The Chair: So it should be the same way as pamphlets.

Mrs. Clancy: Yes. That should be the same as pamphlets.

Ms Black: But I believe someone who has prepared a brief for—

Mrs. Clancy: For this committee.

Ms Black: —this committee—

Mrs. Clancy: It should be part.

Ms Black: —should be in the record.

The Chair: It should be in the record.

Ms Black: They are not going to sit and read the whole brief for us, but it should be part of the record.

Mrs. Clancy: There is a lot of stuff in this brief, and it is valuable stuff.

Ms Black: So that will be the system the committee adopts for all our witnesses.

The Chair: If there is any question regarding any particular presentation, if you will bring it up at that time then we can—

The Clerk: I will prepare a package that will go to your respective offices.

Mrs. Clancy: That is fine.

The Chair: That is fine.

Ms Black: Thank you very much.

[Traduction]

La présidence: Tous les mémoires qui font l'objet d'un résumé devraient être inclus dans les *Procès-verbaux*.

Mme Clancy: Le mémoire des femmes autochtones, comme vous l'avez probablement remarqué, n'a été lu qu'en partie. Elles n'en ont pas fait la lecture intégrale.

La présidence: Il y avait un certain nombre d'annexes.

Mme Clancy: Oui, mais j'estime qu'elles devraient être incluses.

La greffière: J'ai une question. Elles avaient un document, mais celui-ci avait été présenté à la Commission royale d'enquête de Terre-Neuve. Voulez-vous que ce soit annexé?

Mme Clancy: Oui.

La présidence: Je pense que c'est un document que l'on peut se procurer et dont on peut noter l'existence, n'est-ce pas?

Mme Clancy: Mais c'est ce qui constitue leur mémoire.

La présidence: Non. Elles ont parlé. . .

Mme Black: C'est un document qu'elles ont déposé dans le mémoire présenté à. . .

Mme Clancy: D'accord. Désolée.

La présidence: Cela devrait donc être traité de la même façon que le dépliant.

Mme Clancy: Oui. De la même façon.

Mme Black: Mais quelqu'un, je crois, a préparé un mémoire pour. . .

Mme Clancy: Pour le comité.

Mme Black: . . .le comité. . .

Mme Clancy: Cela devrait en faire partie.

Mme Black: . . .cela devrait être versé au dossier.

La présidence: Cela devrait être versé au dossier.

Mme Black: Elles ne vont pas nous lire tout leur mémoire, mais il devrait faire partie du dossier.

Mme Clancy: Il y a beaucoup de matière très intéressante dans ce mémoire.

Mme Black: C'est donc ainsi que procédera le comité pour tous les témoins.

La présidence: Si une question se pose à propos d'un exposé en particulier, n'hésitez pas à la soulever pour que nous puissions. . .

La greffière: Je vais préparer quelque chose que j'enverrai à chacun de vos bureaux.

Mme Clancy: C'est très bien.

La présidence: C'est très bien.

Mme Black: Merci beaucoup.

[Text]

[Translation]

• 0957

• 1018

The Chair: I would like to welcome the British Columbia/Yukon Society of Transition Houses to the committee. You are certainly very welcome. I would like you to make your presentation and then we will have lots of questions for you.

Ms Eleanor Summer (Vice-President, British Columbia/Yukon Society of Transition Houses): Thank you, Madam Chair. First of all, I would like to thank you for recognizing that since we are from B.C. we are kind of laid back and nothing gets started on time there, so we feel right at home.

We will start the submission by giving you a brief background on us and our connection to the women's movement in B.C.

I have been involved in women's centres or transition houses in the province since 1975. During this time I also did research with the women's research centre and was a member of the Alaska Highway Gas Pipeline Advisory Council. I worked in Fort Nelson in northern B.C. for several years, mainly in community development and women's issues.

Since 1986 I have worked in Lower Mainland transition houses and am presently employed as the co-ordinator of Cythera Transition House in Maple Ridge. I am a Vice-President of the B.C./Yukon Society of Transition Houses for this year and I have been asked by their executive to make this presentation, along with Bonnie McMackon.

Ms Bonnie McMackon (Vice-President, British Columbia/Yukon Society of Transition Houses): I have worked for over 10 years in transition houses and sexual assault centres. I was hired in 1987 to start a transition house in Duncan to serve the Cowichan Valley which has a population of 50,000. This rural community also includes the Cowichan Band, the largest Indian band in British Columbia. Our transition house is called Somenos House, which in the language of the Cowichan means a resting place.

• 1020

The B.C./Yukon Society of Transition Houses is comprised of almost 50 member houses and safe homes throughout the province. Because our province is so large and our population small, many of the smaller regions of the provinces have networks of safe homes for women and children in abusive relationships. There is a tremendous feeling of isolation in some of these places which, combined with an extreme lack of social services and mental health services, creates extra burdens on these women.

La présidence: Je souhaite la bienvenue à la British Columbia-Yukon Society of Transition Houses. Si vous voulez bien nous présenter votre exposé, nous pourrions ensuite vous poser des questions.

Mme Eleanor Summer (vice-présidente, British Columbia-Yukon Society of Transition Houses): Merci, madame la présidente. Tout d'abord, comme vous l'avez fait remarquer, puisque nous arrivons de la Colombie-Britannique, nous subissons les effets du décalage, mais comme tout est en retard là-bas aussi, nous sommes bien à l'aise.

Nous commencerons par un bref historique de notre association, pour vous expliquer nos liens avec le mouvement féministe de la Colombie-Britannique.

Je m'intéresse aux centres de femmes ou aux maisons de transition de ma province depuis 1975. Depuis ce temps, j'ai effectué certaines recherches pour les centres de femmes et j'ai siégé au Conseil consultatif sur le pipeline de la route de l'Alaska. J'ai travaillé pendant longtemps dans le nord de la Colombie-Britannique, à Fort Nelson, tout particulièrement dans le domaine du développement communautaire et des questions féminines.

Depuis 1986, je travaille dans les maisons de transition de la partie continentale inférieure de la province, et je suis présentement la coordonnatrice de la maison de transition Cythera à Maple Ridge. J'ai été élue pour l'année vice-présidente de la Société des maisons de transition de la Colombie-Britannique et du Yukon, et c'est son conseil d'administration qui nous a demandé, à Bonnie McMackon et à moi-même, de venir vous présenter notre mémoire.

Mme Bonnie McMackon (vice-présidente, British Columbia-Yukon Society of Transition Houses): Cela fait déjà plus de 10 ans que j'oeuvre dans les maisons de transition et dans les centres d'aide aux victimes d'agression sexuelle. J'ai été embauchée en 1987 pour lancer une maison de transition à Duncan qui devait desservir la population de 50,000 habitants de la vallée de Cowichan. Cette région rurale inclut aussi la bande de Cowichan, la bande indienne la plus nombreuse de la Colombie-Britannique. Notre maison de transition s'appelle la maison Somenos, ce qui signifie lieu de repos pour les Cowichans.

Notre association regroupe une cinquantaine de maisons et de foyers d'hébergement un peu partout dans la province. Mais étant donné que celle-ci est si vaste et la population peu nombreuse, il se trouve dans bon nombre des plus petites régions des réseaux de foyers d'hébergement pour les femmes et les enfants victimes de mauvais traitements. Dans certaines de ces régions, il existe un fort sentiment d'isolement; si l'on considère que notre province souffre d'une grave pénurie de services sociaux et de services de santé mentale, vous comprendrez que cela se traduit par un fardeau supplémentaire pour ces femmes.

[Texte]

The B.C./Yukon Society has been in operation since the early 1980s but it has never had core funding. We have had to rely on the generosity of Secretary of State women's programs for project funding, and as such have been hampered in our hopes of having a regular co-ordinator. Despite all these problems we have managed to produce a three-part video, several booklets on issues about transition house work, and are now working with the Ministry of Social Services and Housing to produce an inventory of services and service levels.

The current method of operating transition houses and safe homes is through contracts for service with the Ministry of Social Services and Housing. This provides the core funding for each of the houses. Many do not have staff on the premises at night. Many do not have child care workers for the children who witness violence. There is a real patchwork of services throughout the province.

Ms Summer: As members of this committee we are sure you have heard all the facts and figures on violence against women so we will not bother with those. Suffice it to say that for every family we can take in B.C. transition houses, we have to turn away two. Instead, we will tell you what some of our residents face in today's world.

What follows are some examples. M was living in a violent common-law relationship for seven years. She finally left and started on her own. Her ex-partner tracked her down, abducted her, beat her until she was almost dead, then set her and himself on fire, killing them both. As an aside, he had killed his previous wife and had been sentenced to seven years for that.

J is the mother of three pre-teen boys. Her ex-husband, the children's father, is in prison for assaulting her. He was granted access rights to the kids. They were brought to visit him at the jail, an interesting access situation. He used these visits to tell the children about the violence he would inflict on their mother when he got out. J finally had access changed and the father was only able to phone the children. He still used those phone calls to assault the children verbally, in my opinion, keeping up the violence theme.

J has been so terrorized she now has a complete bunker in her basement. She knows he is going to come back and get her. She has a cellular telephone. She has regular police surveillance. That is the way she lives. That is the way her kids live. That is reality. What are those kids going to be like in a few years?

L is a woman who left a 13-year physically, sexually and psychologically abusive marriage. She is divorced. She and her ex-husband have three girls five and up. L is a woman who has worked for 13 years for the same company, a very stable,

[Traduction]

Notre association existe depuis le début des années 80, mais n'a jamais reçu de financement de base. Nous avons de tout temps dépendu de la générosité des programmes des femmes du Secrétariat d'État qui finançait nos projets, et c'est ce qui nous a toujours empêchés d'avoir un coordonnateur à temps plein, comme nous l'avions espéré. Mais malgré tout, nous avons réussi à produire un vidéo en trois parties, de nombreuses brochures sur le travail en maisons de transition, et nous sommes en train de dresser un inventaire des services offerts à tous les niveaux avec l'aide du ministère des Services sociaux et du logement.

Pour exploiter les maisons de transition et les foyers d'hébergement, nous dépendons de contrats de services conclus auprès du ministère des Services sociaux et du logement, ce qui nous permet en quelque sorte d'obtenir le financement de base pour chacun de nos bâtiments. Mais ils ne profitent pas tous d'un personnel sur place la nuit. Tous n'ont pas non plus sur place des travailleurs pédiatriques pour s'occuper des enfants qui sont les témoins de la violence dans leurs familles. Dans notre province, nous n'avons que des services à la pièce.

Mme Summer: Comme le comité a certainement déjà entendu toutes les statistiques qui existent sur la violence faite aux femmes, nous ne vous les répéterons pas. Qu'il suffise de dire que pour chaque famille que nous pouvons accueillir dans une de nos maisons de transition dans la province, nous devons en refuser deux. Nous voudrions plutôt vous faire part de l'expérience de certains de nos résidents.

Voici quelques exemples. M vivait une relation de droit commun violente depuis sept ans, lorsqu'elle s'est décidée à partir pour recommencer sa vie seule. Son ex-conjoint l'a retrouvée, l'a enlevée, l'a battue presque à mort, puis a fini par se tuer avec elle en mettant le feu à leurs vêtements à eux deux. Soit dit en passant, il avait déjà tué sa première femme et avait été condamné à sept ans pour ce crime.

J est la mère de trois pré-adolescents. Son ex-mari, le père de ses enfants, est en prison parce qu'il l'a agressée. Or, comme on lui a accordé le droit de visiter ses enfants, ceux-ci lui sont amenés à la prison, ce qui est assez curieux comme situation. Il a donc profité de ces visites pour raconter à ses enfants ce qu'il ferait subir à leur mère dès sa sortie de prison. J a fini par faire changer l'ordonnance de visite, et le père n'a plus eu que le droit d'appeler ses enfants. Mais il en profitait quand même, pendant ses échanges téléphoniques, pour agresser verbalement ses enfants, ce qui perpétue à mon sens la violence dans cette famille.

Cette femme est aujourd'hui à ce point terrorisée qu'elle a organisé tout un blockhaus dans son sous-sol, car elle sait très bien que son mari reviendra la chercher, dès sa sortie. Elle se promène avec un téléphone cellulaire, elle se fait surveiller régulièrement par la police, et ce mode de vie est maintenant courant pour elle et ses enfants. Quels en seront les effets sur ces enfants, dans quelques années?

L est une femme qui a fini par divorcer d'un mari qui pendant 13 ans l'a agressée physiquement, sexuellement et psychologiquement. Elle et son ex-mari ont trois filles dont la plus jeune a cinq ans. Il s'agit d'une femme qui a travaillé

[Text]

well educated woman, and again the ex-husband has had access to the children. Twice—not once—twice those children have been taken back at gunpoint by the police after an access visit. This is reality. This is what happens.

S is a young mom with a nine-year old daughter. She has been labelled as manic depressive, and has a severe sexual abuse background. She ended up with us about two years ago. She had never disclosed the sexual abuse. We hooked her up with a psychiatrist who, thankfully, had a good background in sexual abuse and the dynamics that it has on adults, and she is becoming much better. She is to the point now where she is back at school. She is looking at job training, and the manic depressive label is redundant at this point.

These are just a few of the many women whom we see every day.

• 1025

In B.C. we have a real patchwork approach to the whole issue of violence. Some areas are well served with transition houses; some areas are not. Some areas have special services for native women or women of other cultures; some do not. We have safe homes in the north, we have transition houses in the south; it is a real patchwork.

One of the problems in B.C. is that there is no continuum seen in assault, and that is the one thing I would like to stress today. Fine, we are talking about violence against women, but the violence against women starts when those women are children and their husbands are children, and the violence escalates and continues. Our basic premise is that children, female children especially, are trained to accept violence.

Ms McMackon: The Women's Legal and Education Action Fund states that 62% of all women murdered in Canada are killed by their partners. In Vancouver, in January 1991, there were eight homicides. The vast perception is that these were gang-related deaths; that the major crime section of Vancouver City Police stated that three of these were women killed by their former partners.

Statistics are not kept on violence against women or on women killed by their partners. So yearly numbers are not available. In checking with the RCMP, the same holds true. If the country's police forces do not recognize femicide as a problem, how can we expect to ever grasp the real number?

[Translation]

pendant treize ans auprès de la même entreprise, qui est une femme très stable, bien instruite, et dont l'ex-mari a eu le droit de visiter ses enfants. Or, à deux reprises—ce n'est pas arrivé qu'une fois, mais deux fois—la police a dû intervenir, arme au poing, pour lui retirer ses enfants après une visite. Et cela, cela s'est passé réellement.

S est la jeune mère d'une petite fille de neuf ans. Elle a été étiquetée comme étant maniaco-dépressive, et a des antécédents d'agressions sexuelles graves. Elle a fini par arriver chez nous il y a environ deux ans, mais elle n'avait jamais encore parlé de ses agressions sexuelles. Nous l'avons mise en contact avec un psychiatre qui, heureusement, s'y connaissait beaucoup en agressions sexuelles et savait quelles répercussions cela pouvait avoir sur les adultes, et il l'aide à s'en tirer. Elle est maintenant revenue aux études, envisage de suivre des cours de formation professionnelle, et je ne pense pas que l'on puisse aujourd'hui parler d'elle comme d'une maniaco-dépressive.

Voilà les jeunes femmes que nous côtoyons chaque jour.

En Colombie-Britannique, nous réagissons à la pièce devant toute cette affaire de violence. Certaines régions sont bien pourvues en maisons de transition, et d'autres pas. Certaines régions offrent des services spéciaux aux femmes autochtones ou appartenant à d'autres cultures, et d'autres pas. Dans le Nord, nous avons des foyers d'hébergement, alors que le Sud offre des maisons de transition: ce sont des services tout à fait disparates.

L'une des choses dont on ne tient pas compte en Colombie-Britannique, c'est que l'agression fait partie d'un enchaînement de comportements, et je veux que vous le compreniez bien. C'est bien beau de parler de violence à l'endroit des femmes, mais cette violence commence lorsque ces femmes sont des petites filles et lorsque leurs conjoints sont des petits garçons: la violence augmente avec le temps et se perpétue. Notre hypothèse de base, c'est que les petites filles, tout particulièrement, sont formées à considérer la violence comme une chose acceptable.

Mme McMackon: D'après le Fonds d'information et d'intervention juridique, 62 p. 100 de toutes les femmes assassinées au Canada le sont par leurs compagnons. En janvier 1991, Vancouver a connu huit homicides. On a l'impression un peu partout qu'il s'agissait de règlements de comptes de gangs; or, le Département des grands crimes de la police de la ville de Vancouver a établi que trois des personnes assassinées étaient des femmes tuées par leurs anciens compagnons.

On ne garde aucune statistique sur les agressions violentes à l'endroit des femmes ni sur le nombre de femmes tuées par leurs compagnons de sorte qu'il est impossible d'avoir des statistiques annuelles. C'est la même chose lorsque l'on vérifie auprès de la GRC. Si les corps policiers de notre pays ne considèrent pas l'assassinat des femmes comme un problème, comment pouvons-nous nous attendre à ce que l'on ait un jour des chiffres qui traduisent la vérité?

[Texte]

There has been a real push on in B.C. to recognize women assault as a crime. This is a positive move, but does not recognize that women assault is not only a crime, but a societal attitude.

Violence is endemic in our culture. Submissiveness is a trait valued in women. Submitting to violence is considered a personal problem by most Canadians. There seems to be great gaps in logic here. How can we, as a society, change our attitudes to remove that gap?

Women are not natural victims nor are children. Many children are systematically trained by their abusers to become the victim of other abusers when they grow up. You might say that most women are well trained to expect that their partners will be violent.

We have talked so far about violence of a physical or a sexual nature. There is a whole area of violence that is so pervasive that it seems to be almost impossible to attack; that is economic violence. This is practised by the state with every social assistance cheque that forces a woman to choose between food and rent and forces children to grow up feeling second class because mom cannot afford to buy new clothes or spend any money on treats.

Economic violence is practised by a society that does not teach its young women that they should expect to be self-sufficient when they grow up. Economic violence is ingrained in most women's paycheques, mostly at minimum wage. Economic violence is allowed when ex-spouses are not pursued when they fail to pay child support. Economic violence is reinforced in most divorces when men are allowed to hide their assets and not share them with their family.

In a society that denies the effects of these systematic steps to keep women poor, how can we hope to have economic equality?

Ms Summer: In preparing the following recommendations, we searched for those which would reflect some answers to the pervasiveness of violence against women. We have grouped them under headings of legal, societal, economic, and educational. As we were compiling them, and the list grew longer and longer, we concluded that major changes must happen if women are to feel safe in this country. We therefore end with the recommendation that a royal commission is necessary to sort out all the different effects that violence has in our society.

[Traduction]

En Colombie-Britannique, on a exercé beaucoup de pressions pour faire reconnaître comme crime l'agression à l'égard des femmes, ce qui est un pas dans la bonne direction. Cependant, cela ne suffit pas pour reconnaître que les agressions à l'égard des femmes ne sont pas seulement un crime, mais reflètent aussi un comportement de société.

La violence est endémique dans notre culture. En outre, la soumission est un comportement que l'on prise chez la femme. Or, la soumission à la violence est considérée par la plupart des Canadiens comme étant un problème d'ordre personnel. Cela ne vous semble pas quelque peu illogique? Comment notre société peut-elle modifier son comportement pour que nous soyons plus logiques?

Ni les femmes ni les enfants ne sont les victimes naturelles de la violence. De nombreux enfants sont systématiquement formés par leurs agresseurs à devenir victimes aux mains d'autres agresseurs lorsqu'ils seront grands. On peut même aller jusqu'à dire que la plupart des femmes sont formées à attendre de leurs compagnons qu'ils soient violents à leur égard.

Jusqu'à maintenant, nous avons parlé de la violence physique ou de nature sexuelle. Or, il y a toute une autre violence qui est à ce point omniprésente qu'elle semble presque impossible à contrer: je parle de la violence économique pratiquée par l'État, chaque fois que celui-ci envoie un chèque d'aide sociale qui oblige la femme à choisir entre s'alimenter ou se loger et donne aux enfants le sentiment d'être de seconde zone puisqu'ils vivent avec une mère qui ne peut pas se permettre de leur acheter de nouveaux vêtements ni de dépenser quelque argent pour les gâter.

Cette violence économique, c'est celle d'une société qui n'enseigne pas à ces jeunes femmes l'espoir de devenir autonomes lorsqu'elles seront adultes. La violence économique est imbriquée dans la plupart des chèques de paie des femmes, surtout si elles reçoivent le salaire minimum. La société permet la violence économique chaque fois que l'on n'oblige pas les ex-conjoints à subvenir aux besoins de leurs enfants. La société renforce la violence économique chaque fois qu'elle permet aux hommes, lors des procédures de divorce, de cacher leurs actifs afin d'éviter de les partager avec leur famille.

Dans une société qui refuse de reconnaître qu'elle garde systématiquement les femmes dans la pauvreté, comment espérer atteindre l'égalité économique?

Mme Summer: En préparant les recommandations qui suivent, nous nous sommes intéressées à celles qui pourraient tenter d'attaquer le problème de l'omniprésence de la violence à l'égard des femmes. Nous les avons regroupées sous différents thèmes: recommandations d'ordre juridique, sociétal, économique et pédagogique. Plus nous les regroupions et plus notre liste s'allongeait, plus nous nous sommes vu contraintes de conclure qu'il faut apporter des changements fondamentaux à notre société si l'on veut que les femmes se sentent en sécurité dans leur propre pays. Nous concluons donc en recommandant la mise sur pied d'une commission royale d'enquête afin de déterminer quels sont tous les différents effets que la violence peut avoir dans notre société.

[Text]

That commission must have a mandate wide enough to include all the ways that childhood abuse affects us as adult women, and include not only personal violence but also systemic institutional violence.

• 1030

Those recommendations are:

Legal: Judges, lawyers, officers of the court and police officers must be trained in the dynamics of women abuse.

—Legal aid services must be funded adequately to provide quality legal advice to women in abusive relationships.

—The nation's police forces must be directed to keep separate statistics on spousal assaults and to supply those figures quarterly to provincial transition house societies.

—The nation's police forces must be directed to separate out domestic and sexual assault homicides and to supply those to provincial transition house societies quarterly.

—Transition houses and social service ministries must be able to rely on complete confidentiality of their records. Laws must be changed to protect transition houses from having records subpoenaed.

—Joint custody must be discouraged in abusive relationships.

—Federal funding must be made available to establish a national transition house society.

—Laws reflecting society's view that wife assault is a crime must be vigorously enforced.

Societal: Families in abusive situations need a combined community-provincial-federal response in the areas of housing, legal services and social services.

—Effective intervention techniques must be developed for abusive men. Services based on these must be widely available throughout Canada.

—Woman abuse must be seen as a problem that affects the whole family unit and not separated out. Woman abuse must be seen as a social, economic and legal problem.

Economic: Social assistance rates must reflect a realistic cost of living; not \$700 a month to raise two kids.

—Housing for low-income earners must be a government priority at all levels of government.

[Translation]

Le mandat de cette commission doit être suffisamment vaste pour qu'il inclue toutes les répercussions que les agressions au cours de l'enfance peuvent avoir sur les femmes devenues adultes et doit inclure la violence non seulement d'ordre personnel mais aussi la violence systémique dans les institutions.

Voici nos recommandations:

De nature juridique: juges, avocats, employés des tribunaux et agents de police doivent apprendre à connaître la dynamique de l'exploitation des femmes.

—Les services d'aide juridique doivent être suffisamment subventionnés pour pouvoir fournir des conseils juridiques de qualité aux femmes victimes de violence conjugale.

—Il faut enjoindre aux divers corps policiers de notre pays de garder des statistiques distinctes sur les voies de fait contre un conjoint et de les fournir tous les trimestres aux associations provinciales des maisons de transition.

—Il faut exiger des corps policiers de notre pays qu'ils gardent des chiffres distincts sur les homicides d'ordre familial et sexuel, afin qu'ils puissent les fournir tous les trimestres aux associations provinciales de maisons de transition.

—Les maisons de transition ainsi que les ministères des Services sociaux doivent pouvoir compter sur la pleine confidentialité de leurs dossiers. Il faut modifier les lois pour que les maisons de transition ne soient pas obligées par citation à produire devant les tribunaux leurs dossiers.

—Il faut décourager toute tentative de garde partagée des enfants dans le cas de mauvais traitements.

—Le gouvernement fédéral doit délier les cordons de sa bourse pour la mise sur pied d'une société nationale des maisons de transition.

—Il faut forcer l'application stricte et rigoureuse des lois qui considèrent que l'agression à l'égard des conjointes est un crime.

De nature sociétale: Les familles victimes de mauvais traitements doivent recevoir l'aide combinée de la collectivité, de la province et du gouvernement fédéral en matière de logement, de services juridiques et de services sociaux.

—Il faut mettre au point des techniques efficaces pour intervenir auprès des hommes qui infligent de mauvais traitements. De plus, les services découlant de ces techniques d'intervention doivent être facilement disponibles partout au Canada.

—La violence à l'égard des femmes doit être considérée comme un problème qui touche toute la cellule familiale et non pas ses membres pris distinctement. La violence à l'endroit des femmes doit être considérée comme un problème social, économique et juridique.

De nature économique: L'assistance sociale doit traduire de façon réaliste le coût de la vie et doit dépasser de loin les 700\$ par mois que l'on offre pour élever deux enfants.

—Le logement destiné aux faibles revenus doit devenir la priorité pour tous les paliers du gouvernement.

[Texte]

—Steps must be taken to decrease the wage gap between male and female workers.

—A national approach must be taken to the collection of child support payments. It is not that difficult. We need the will to do it.

—Adequate core funding must be available to all provincial transition house societies in order to put together the research so that you can have it at your fingertips.

Educational: Education systems must encourage new generations of young women to be self-sufficient. A national education campaign must be undertaken on the issues surrounding violence. This could be modelled after the drinking and driving campaigns. The resources must first be in place to those on the frontlines dealing with family violence, to meet the needs emerging from this campaign, please.

—The Government of Canada must convene a royal commission to study the problems surrounding violence against women. The mandate must be broad enough to include endemic, societal violence as well as child abuse in all its forms.

In summary, we appreciate the opportunity to be heard here today. It has been our experience that too many decisions regarding family violence are being made by agencies removed from the situation. We, as transition house workers, are experts in the field and should be recognized as such.

A much touted word these days is "vision". A vision that we, as workers, share is one in which women and children can expect to live violence-free lives. We believe violence is a learned response and as such, can be unlearned. We also believe all women and children have the right to live free of physical, emotional, sexual, psychological and economic violence. We believe this vision is attainable within one or two generations with a concerted effort on all government levels. A comprehensive approach recognizing all the roots of the problem of women abuse is vital.

The Chair: Thank you very much for an excellent brief with some very concrete ways to address the problem.

Ms Black: I want to welcome my fellow British Columbians to Ottawa. I guess you flew in yesterday. I hope you have a chance to see something of the nation's capital while you are here. Thank you very much for coming.

• 1035

I want to comment on your brief. It is a very well-documented brief and has specific recommendations that are very solid and which I endorse. It is very helpful to this committee to see concrete recommendations you have laid down in your brief. Congratulations on the work you have done on presenting this to us.

[Traduction]

—Il faut faire en sorte de diminuer l'écart salarial entre les travailleurs et les travailleuses.

—Il faut attaquer sur un front national le problème des pères qui cessent de soutenir financièrement leurs enfants. Ce n'est pas que cela soit si difficile, mais nous manquons de volonté.

—Il faut fournir un financement de base adéquat à toutes les associations provinciales de maisons de transition afin qu'elles aient à leur portée tous les résultats des recherches.

De nature pédagogique: Les systèmes d'enseignement doivent encourager les nouvelles générations de jeunes femmes à être autonomes. Il faut entreprendre une campagne de sensibilisation nationale pour tout ce qui touche la violence; cette campagne pourrait être modelée sur celles qui ont été menées pour contrer «l'alcool au volant». Il faut tout d'abord accorder les ressources voulues aux travailleurs de premier plan qui affrontent directement la violence dans la famille, afin qu'ils soient à l'écoute de tout ce qui découlera de la campagne.

—Le gouvernement du Canada doit mettre sur pied une commission royale d'enquête qui étudiera les problèmes de la violence faite aux femmes. Son mandat doit être vaste et inclure la violence endémique et sociétale de même que la violence faite aux enfants sous toutes ses formes.

En somme, nous vous remercions de nous avoir écoutées aujourd'hui. D'après notre expérience, la plupart des décisions prises en matière de violence familiale le sont par des organismes qui ne sont pas au cœur du problème. Nous, qui travaillons dans des maisons de transition, sommes devenues des spécialistes et devons être reconnues comme telles.

On parle beaucoup de «vision» ces temps-ci. Notre vision à nous, les travailleurs de premier plan, c'est celle d'un monde dans lequel femmes et enfants peuvent vivre sans violence. Puisque, d'après nous, la violence est un comportement acquis, il peut par conséquent être désappris. Femmes et enfants ont le droit à une vie exempte de toute violence physique, émotive, sexuelle, psychologique et économique. Nous croyons que cette vision peut se concrétiser d'ici une ou deux générations, si tous les paliers de gouvernement font preuve d'un effort concerté. Il est essentiel d'aborder de façon globale ce problème à la lumière de tout ce qui le nourrit.

La présidence: Merci de cet excellent mémoire qui nous fait des propositions très concrètes.

Mme Black: Bienvenue à Ottawa à mes concitoyennes de la Colombie-Britannique. Vous êtes sans doute arrivées hier, et j'espère que vous aurez l'occasion de visiter quelque peu notre capitale pendant votre séjour. Merci d'avoir pris le temps de venir.

Je vous félicite de votre mémoire qui, je le répète, est fort bien étayé et contient des recommandations spécifiques qui me semblent très solides. Il est toujours utile pour nous de recevoir des recommandations bien concrètes. Félicitations pour tout le travail que vous y avez mis.

[Text]

I have a number of questions, and coming from British Columbia I understood some of the nuances I think in your presentation for women in our province.

When you talked about funding for transition homes and shelters for battered women, there is always this dilemma of project funding, core funding, stable funding. I wanted to ask you to elaborate on that a little bit, how that impacts on the transition homes you work in right at the front-line level, instead of at a theoretical level of funding.

I also wanted to ask you about the initiative the federal government has taken in capping the Canada Assistance Plan, which has specific ramifications for our province of British Columbia, for Alberta, and for Ontario. How do you think that is going to impact the funding for transition houses?

You talked about two families being turned away. I have a number of questions. I wonder if I should put them all out for you to answer, or do you want me to leave you with. . . Maybe I will leave you with the funding at this point, and the capping of CAP.

Also from a federal perspective, I wanted to hear your views on a federal initiative project, Project Haven. How successful have you been in British Columbia in accessing those funds? You may even have the figures on how many beds Project Haven has resulted in for the province of British Columbia.

Ms Summer: First of all, as far as the funding issue goes, all transition houses are under the CAP program. If the CAP program goes, I have no trouble believing that transition houses will go. That is the bottom line. That is it. If CAP is kept where it is or capped at the 5%—

Ms Black: It has been.

Ms Summer: We are from B.C. Come on, we are kind of isolated.

The Chair: You never got more than 5%.

Ms Summer: But the point is, in a male dominated government these services are seen as frills; and as frills, one stroke of the pen and they are gone.

As far as the initiatives, now we have two things going here. We have Project Haven and the family violence initiatives. With regard to the family violence initiatives, I keep hearing that the report will be out next month, and then next month. That has been going on for the last six or eight months. We have not received it yet.

As far as Project Haven goes, there have been several new beds added and some of them up country, which is really good to hear. The one problem we as a society have with Project Haven is that the money went for new beds only.

[Translation]

J'ai quelques questions à poser, mais je voudrais préciser au préalable qu'étant moi-même de la Colombie-Britannique, j'ai été sensible aux précisions que vous avez bien voulu nous apporter sur la situation des femmes dans notre province.

Vous avez parlé du financement des maisons de transition et des foyers pour femmes battues, ce qui remet en question l'éternel dilemme qui existe entre le financement des projets, le financement de base et le financement permanent. Je voudrais que vous m'expliquiez quelles en sont les incidences partiques sur les maisons de transition où vous êtes en contact direct avec les victimes.

Je veux également vous interroger sur la décision qu'a prise le gouvernement fédéral de plafonner le Régime d'assistance publique du Canada, ce qui a des répercussions tout à fait particulières sur la Colombie-Britannique, l'Alberta et l'Ontario. Les subventions aux maisons de transition s'en ressentiront-elles?

Vous dites que deux familles sont refusées pour chacune que vous acceptez. Je me demande si je devrais vous énumérer toutes les questions que j'ai à vous poser, ou si vous voulez que j'arrête. . . Eh bien, je m'en tiendrai plutôt à la question du financement et du plafonnement du Régime d'assistance publique.

Je voulais aussi vous demander ce que vous pensiez d'une nouvelle initiative du gouvernement fédéral intitulée «Opération refuge». Avez-vous réussi, en Colombie-Britannique, à avoir accès à certains fonds? Vous pouvez peut-être même nous fournir des chiffres et nous dire combien de lits ce projet vous a permis d'ouvrir en Colombie-Britannique.

Mme Summer: Tout d'abord, en ce qui concerne les sources de financement, toutes les maisons de transition sont subventionnées par le Régime d'assistance publique. Autrement dit, si ce régime tombe à l'eau, je suis certaine que les maisons de transition tomberont elles aussi à l'eau. J'en suis convaincue. Si le Régime d'assistance publique est maintenu au même niveau ou est plafonné à 5 p. 100. . .

Mme Black: Il l'a déjà été.

Mme Summer: Nous, en Colombie-Britannique, nous sommes un peu loin de tout.

La présidence: Il n'a jamais dépassé les 5 p. 100.

Mme Summer: Mais il faut comprendre que pour un gouvernement en majorité masculin, ces services sont considérés comme du superflu; autrement dit, il est facile de supprimer le superflu.

Quant aux initiatives, il y en a deux dans notre province: Il y a «Opération refuge» et les initiatives en matière de violence familiale. Pour ce qui est de ces dernières initiatives, lorsque je veux savoir où en est le rapport, on me renvoie constamment d'un mois à l'autre depuis maintenant six à huit mois. Nous ne l'avons toujours pas reçu.

Le projet «Opération refuge» a permis d'ajouter plusieurs nouveaux lits et certains, en région, ce qui est une bonne nouvelle. La seule difficulté que nous pose le projet, c'est qu'il ne subventionne que l'ouverture de nouveaux lits.

[Texte]

I can give you an example. Our transition house in Maple Ridge was moving from 8 to 12 beds. We applied for funding for four beds and we were refused. We were adding new spaces, we were buying a new house, but we were refused funding because it was not a new service. That was okay. The community got together and raised the money anyway, so we did not need Project Haven in the end. But there are problems with it and many of the established houses have faced those problems.

Ms Black: How does the project funding versus core funding versus operational funding impact right on the front lines in a transition home delivering service?

Ms Summer: Basically the Ministry of Social Services and Housing supplies your core funding. It buys bare bones services. As Bonnie had said, a lot of the houses do not have 24-hour staff. They have staff on pagers, who are available, but if something comes down at the house, good luck; I hope you get there in time. And many houses do not have child care workers.

• 1040

Ms Black: The families you spoke of, the two families that are turned away from a transition home in British Columbia for every one family that is accommodated, what can you tell us about those families? Where do they go? What happens? Is it possible for you to do any kind of follow-up with the families you are not able to accommodate in an emergency situation?

Ms Summer: Each community has tried to address that problem as best they can. In some communities they have an arrangement with Social Services and Housing, and people are put up in hotels until a space becomes available at the transition house.

Ms Black: How safe are those hotels?

Ms Summer: They are hotels. If he finds her, she is not safe. In the Lower Mainland we juggle around, so that if Richmond has beds and we need them, we will send the woman to Richmond.

Ms Black: You should tell the people how many miles that is.

Ms Summer: It is way on the other side.

Ms Black: It is long trip. It is a two-hour trip from Maple Ridge.

Ms Summer: Yes, two hours away. She may have no support; she may have nothing going for her there. She has no family, but she has a space.

Ms Black: I have a question about the notes you made and the presentation you made about economic violence oppressing women and continuing to keep women in violent situations.

[Traduction]

Je vous donne un exemple: Notre maison de transition de Maple Ridge devait passer de 8 à 12 lits, et nous avons donc demandé une subvention pour les 4 nouveaux lits. On nous l'a refusée, parce qu'il ne s'agissait pas d'un nouveau service: en effet, nous ne faisons qu'élargir la surface que nous avions déjà en achetant une nouvelle maison. De toute façon, dans la localité, on a réussi à ramasser suffisamment d'argent pour ne plus avoir besoin des fonds d'Opération refuge. Mais c'est aussi un problème auquel se heurtent bon nombre des foyers déjà établis.

Mme Black: Quelles sont les répercussions que peut avoir sur les travailleurs de premier plan d'une maison de transition qui fournit des services d'aide la double alternative entre les subventions de projets, les subventions à la base et les subventions d'exploitation?

Mme Summer: C'est le ministère des Services sociaux et du Logement qui nous donne du financement de base, ce qui nous permet d'offrir les services de première nécessité. Bonnie vous a expliqué que, dans beaucoup de maisons, nous n'avions même pas de personnel 24 heures sur 24. On a bien des gens qui sont disponibles sur appel, mais s'il se produit quelque chose d'urgent dans une de nos maisons, il reste à souhaiter que ces gens arrivent à temps. De plus, bien des maisons manquent de travailleurs pédagogiques.

Mme Black: Vous nous avez dit que pour chaque famille que vous accueillez dans vos maisons de transition, il y en a deux autres que vous devez refuser. Pouvez-vous nous parler de ces familles? Vers qui se tournent-elles? Que leur arrive-t-il? Faites-vous un suivi auprès des familles que vous ne pouvez pas recevoir en situation d'urgence?

Mme Summer: Chaque localité fait de son mieux. Certaines d'entre elles ont conclu des ententes avec le ministère des Services sociaux et du Logement, ce qui leur permet d'installer ces familles dans des hôtels jusqu'à ce que des lits se libèrent à la maison de transition.

Mme Black: Ces hôtels sont-ils sûrs?

Mme Summer: Ce ne sont que des hôtels. Si le conjoint retrouve sa femme, elle n'est plus en sécurité. Dans la partie continentale inférieure de la province, nous nous débrouillons, de sorte que s'il y a des lits de libre à Richmond, nous y envoyons les femmes qui en ont besoin.

Mme Black: Vous pourriez peut-être dire aux autres à quelle distance cela se trouve.

Mme Summer: C'est tout à fait de l'autre côté.

Mme Black: C'est un long voyage de deux heures depuis Maple Ridge.

Mme Summer: Oui, deux heures en effet. Peut-être qu'à Richmond les femmes n'ont pas d'aide, personne pour les appuyer ni aucune famille, mais au moins elles ont un lit.

Mme Black: Vous avez dit dans votre exposé que la violence économique opprimait les femmes et les maintenait dans des situations de violence.

[Text]

There was a high-profile case in Vancouver just within the last two weeks. The man's income was stated to be somewhere in the neighbourhood of \$250,000 a year—and they still thought that was perhaps on the low side—and the woman had not received child support. I think she had two sons and for six years she had not been receiving support.

The point I am trying to make is that it is certainly not just a situation of poor women or women who were tied up with male partners who did not have assets.

Ms Summer: Not at all.

Ms Black: We see this all the time. I want to ask you a question about the women who work in transition homes. What is the rate of remuneration? We know it is women who staff transition homes and women's shelters and women's centres. Tell us a bit about the working conditions for the women who are providing this service in our society.

Ms Summer: Thank goodness we still have a lot of women who work for love, because in transition houses that is about all you get. The wages are abysmal. I can give you an example of our house. We fought and scratched for four years to have wages raised from \$6 an hour to \$10 an hour, and \$10 is an average wage in transition houses. Whether you have your psychiatric nursing, or your BSW it is \$10 an hour.

Ms McMackon: Or MSW.

Ms Black: What you are telling me is that the wages are abysmal and people are working in the front lines of providing this transition services for women because they care about their sisters, not because they are going to earn a decent living from it. Thank you very much. I am sure my time is up.

• 1045

Mme Venne: Bonjour, mesdames. Vous dites que vous n'avez pas assez d'argent actuellement et vous en demandez davantage. Les trois quarts de vos recommandations ont trait à une augmentation de fonds quelque part:

housing services, training for judges, and everything.

Donc, vous manquez d'argent et vous en demandez davantage.

J'aimerais que vous m'indiquiez des montants. Combien coûte une maison de transition? Je parle du personnel, des biens, des biens immobiliers ou du loyer, de la nourriture, etc. Vous avez certainement des statistiques là-dessus. En fait, il ne s'agit même pas de statistiques. Vous faites certainement un bilan annuel pour vos maisons de transition. Vous devez faire la même chose pour ce que vous appelez les *safe homes*. J'ai vu que, pour vous, une maison de transition et un *safe home* n'étaient pas la même chose. J'aimerais également savoir combien coûtent les *safe homes*.

Vous dites qu'un gouvernement dirigé par des mâles n'a pas, parmi ses priorités, de donner de l'argent pour des maisons de transition. Si on pouvait faire comprendre à ces chers mâles que les femmes battues coûtent cher, ils

[Translation]

Au cours des deux dernières semaines, il y a eu une affaire qui a fait beaucoup de bruit à Vancouver. Un homme dont le revenu avait été établi à quelque 250,000\$ par année—et on disait que c'était une estimation peut-être trop modérée—refusait toujours de soutenir financièrement ses enfants. Je pense que sa conjointe avait deux enfants et qu'elle ne recevait plus rien depuis six ans.

Ce que je veux expliquer, c'est que cette situation ne frappe pas uniquement les femmes pauvres ou celles qui étaient liées à des compagnons qui n'avaient pas le sou.

Mme Summer: Pas du tout.

Mme Black: En effet. Ce sont des situations fréquentes. Pouvez-vous nous dire quel est le taux de rémunération des femmes qui travaillent dans les maisons de transition? Nous savons bien que ce sont des femmes qui travaillent généralement dans ces maisons et dans les foyers des centres pour femmes. Pouvez-vous nous parler un peu des conditions de travail de ces femmes qui fournissent ces services à la société?

Mme Summer: Heureusement que beaucoup de femmes travaillent encore par amour, parce que c'est à peu près toute la récompense que l'on obtient à travailler dans des maisons de transition. Les salaires sont atroces. Par exemple, dans notre maison, nous nous sommes battues pendant quatre ans pour faire monter les salaires de 6\$ l'heure à 10\$ l'heure, alors que 10\$ l'heure, c'est un salaire moyen dans les maisons de transition. Et ce, que vous ayez votre diplôme en soins infirmiers psychiatriques, ou votre baccalauréat en service social.

Mme McMackon: Ou même une maîtrise en service social.

Mme Black: Si je vous comprends bien, les salaires sont dérisoires et les femmes qui sont au premier plan pour offrir les services dans les maisons de transition le font parce qu'elles ont à coeur le sort de leurs soeurs, et non pas parce qu'elles espèrent pouvoir gagner raisonnablement leur vie. Merci beaucoup, je suis sûre que mon temps est écoulé.

Mrs. Venne: Good morning, ladies. You say that you do not have enough funding right now and that you are asking for more. Three quarters of your recommendations call for an increase in funding, be it for:

des services de logement, de la formation pour les juges, etc.

So, you lack funding and are asking for more.

I would like you to give me an idea of the amounts involved. How much does a transition house cost? I am talking about staffing, equipment, real estate or rent, food, etc. You must have statistics on that. Or rather, you must have annual figures for your transition houses as well as for what you call safe homes. I noticed that you do not mean the same thing by transition houses and safe homes. I would also like to know how much safe homes cost.

You maintain that it is not a priority for a government lead by men to fund transition houses. If only we could make these men realize that battered women cost money then they might eventually decide to set aside funding for them. Just

[Texte]

décideraient peut-être finalement de donner quelque sous. Pensons au travail qui n'est pas produit par les femmes qui ne vont pas travailler parce qu'elles ont été battues la veille. Au fond, tout notre comportement n'est pas un comportement sain.

Ms Summer: That is a distinct possibility. The government might change its mind and decide to give more funding, but we have to realize that the cost is not only an economic cost—lost woman-hours at work, lost educational time, lost mothering time—but it extends much further. It extends to the point where a woman feels that all her avenues are being cut off and her self-esteem is so low that she does not want to go back to school because she cannot envision herself ever doing anything with her life. It is reflected in the fact that teenage girls still expect to be moms when they finish and that they will be supported. The economic cost is great.

I do not think we can talk in economic terms of what it costs for each woman to go through a house. It is difficult to place that. I can tell you that costs for running houses vary between about \$40 a day per person to about \$68, depending upon the location and everything else.

Mme Venne: Je m'excuse de vous interrompre, mais ne faites-vous pas un bilan chaque année? Vous recevez ces fonds-là du gouvernement fédéral. J'imagine qu'on vous demande d'en rendre compte. Cela doit sûrement être fait. Est-ce que vous ne pourriez pas déposer ces chiffres? Savez-vous, de mémoire, combien coûte au total une maison de transition?

• 1050

Ms Summer: Each transition house supplies its own figures. We represent the British Columbia/Yukon Society of Transition Houses, which is separate from each transition house. If you want figures, you can certainly get them from the Ministry of Social Services and Housing for each of the houses in the province.

Ms Black: We can get the figures from the research people.

Mme Venne: Parfait, on demandera aux recherchistes. Entre-temps, vous me dites que c'est de 40\$ à 65\$ par personne par jour.

Ms Summer: It is about that in our province.

Mme Venne: Cela me dérange un peu de ne pas avoir le montant global dès maintenant. Si on avait ce montant, on saurait de quoi on parle. Quand j'aurai le reste des chiffres, je pourrai vous poser mes autres questions. Pour l'instant, je vais céder mon tour.

Mrs. Clancy: Thank you, and welcome. It just shows that from coast to coast very little changes. Perhaps in the dollar amounts it might be more expensive on one side than on the other, but there are the same problems.

I was particularly interested in your recommendations. In particular, I was looking at the legal recommendations. Recommendation 2 states:

Legal Aid Services must be funded adequately to provide quality legal advice to women in abusive relationships.

[Traduction]

think of the work women cannot do because they were beaten up the day before. When you come down to it, our attitude is not very healthy.

Mme Summer: C'est très possible. Le gouvernement pourrait se raviser et décider d'accorder davantage de fonds, mais il faut bien comprendre que le coût va au-delà du coût économique, au-delà des heures perdues qui auraient pu être consacrées au travail, à l'apprentissage ou aux enfants. Nous devons également tenir compte de la femme qui n'a plus de porte de sortie, ni d'amour-propre au point où elle n'a pas le courage de retourner aux études pour se refaire une vie. Le coût comprend également les adolescentes qui s'attendent encore à devenir mères de famille, entretenues par un mari, après leurs études. Le coût est énorme.

À mon avis, nous ne pouvons pas préciser le coût économique de chaque femme qui séjourne dans une maison de transition. Il est difficile de l'évaluer. Par contre, je peux vous dire que le coût du maintien d'une maison par jour et par personne varie de 40\$ à 68\$, selon l'endroit, etc.

Mrs. Venne: I am sorry to interrupt, but do you not prepare annual figures? Your funding comes from the federal government. I would imagine that you have to account for it. Surely this must be the case. Could you not submit those figures? Do you know offhand just how much a transition house costs?

Mme Summer: Chaque maison de transition fournit son propre bilan. Nous représentons la British Columbia/Yukon Society of Transition Houses et sommes donc indépendantes de chaque maison. Si vous voulez obtenir les chiffres pour chaque maison de transition de la province, vous n'avez qu'à vous adresser au ministère des Services sociaux et du Logement.

Mme Black: Nos recherchistes peuvent nous obtenir les chiffres.

Mrs. Venne: Fine, we will ask the researchers to look after that. For now, you say that it costs between \$40 and \$65 per person per day.

Mme Summer: C'est effectivement le chiffre approximatif pour notre province.

Mrs. Venne: It is annoying not to have the total figure right now. If we had it, we would know what we are up against. When I do get the other figures, I will be able to ask you more questions, but for now I will forego my turn.

Mme Clancy: Merci et bienvenue au comité. On voit bien que les choses ne sont pas très différentes d'une province à l'autre. Si les coûts varient, les problèmes restent néanmoins les mêmes.

Je m'intéresse beaucoup à vos recommandations, surtout aux recommandations d'ordre juridique. La recommandation numéro 2 précise:

Les services d'aide juridique doivent être suffisamment subventionnés pour pouvoir fournir des conseils juridiques de qualité aux femmes victimes de violence conjugale.

[Text]

When I lived in British Columbia 16 years ago, similar to the situation in my riding of Halifax, the provincial legal aid service was almost totally involved in defending those people charged with offences against the person. Consequently, the provincial legal aid had no time, as it does not in Nova Scotia, for domestic situations, either of violence or of child support or any of these. In both cities the university legal aid systems tried to pick up the slack. They had then neither the resources nor the personnel to do more than a band-aid approach, but in Halifax, Dalhousie Legal Aid has lost its funding to a great degree and may be forced to close. I am wondering if the UBC Legal Aid is still in existence or in the same difficulty. What is happening?

Ms Summer: UBC law clinics are still going in some of the communities around Vancouver during the summer.

Mrs. Clancy: It is just in the summer, not during the school year?

Ms Summer: It is just in the summer. Funding is always difficult for them. They still put out some really great resource books, which is super, and the same is true for the Public Legal Education Society. Legal aid gets either the best or the worst. It is pot luck. You apply for legal aid. You may get somebody fresh out of law school who has no background, or you may get somebody who is really committed.

Again, our little community of Maple Ridge has probably 45 practising lawyers. None do legal aid unless we beg them to, unless it is a high-profile case.

Mrs. Clancy: You may not have these figures, but in terms of a ballpark figure on a percentage basis, how many would end up going to court unrepresented? Is it a majority, 50%, 10%?

Ms Summer: Rather than unrepresented, a lot of them do not go to court.

Mrs. Clancy: In other words, the legal avenue is either not totally open to them or it is closed altogether.

Ms Summer: Exactly.

Mrs. Clancy: What would be your ballpark figure of how many?

Ms Summer: In the lower mainland it is 50%. In northern B.C. it is 75%.

Mrs. Clancy: That is interesting, because I would suspect that those figures would check out across the country. I think your reporting recommendations are terrific, but I would suggest to you that you add the federal Department of Justice to the list. I know you need the information, but I think there should be a federal clearing house for the information.

[Translation]

Il y a 16 ans j'habitais en Colombie-Britannique. Le Service d'aide juridique dans la province, comme c'est le cas dans ma circonscription dans Halifax, s'occupait presque exclusivement d'accusations d'infraction contre la personne. Par conséquent, le service n'avait pas le temps de s'occuper du droit de la famille, qu'il s'agisse de problèmes de violence ou de soutien de l'enfant, et j'en passe. L'Aide juridique de la Nouvelle-Écosse fait face aux mêmes difficultés. Dans les deux cas, les services universitaires d'aide juridique ont essayé de combler la lacune mais, faute de ressources, elles ne pouvaient que faire du rafistolage. Le Service d'aide juridique de l'Université Dalhousie à Halifax a subi une importante réduction de son financement et devra peut-être fermer ses portes. Je me demande si le centre d'aide juridique de l'Université de la Colombie-Britannique existe toujours ou s'il est aux prises avec les mêmes problèmes. Le savez-vous?

Mme Summer: Les cliniques d'aide juridique de l'Université de la Colombie-Britannique sont encore ouvertes l'été à Vancouver.

Mme Clancy: Pendant l'été seulement, et non pendant l'année scolaire?

Mme Summer: Ces cliniques sont ouvertes en été seulement. Il leur est toujours difficile d'obtenir du financement. Elles réussissent néanmoins à publier d'excellents livres de référence, comme le fait d'ailleurs la Public Legal Education Society. À l'Aide juridique, on retrouve ce qu'il y a de pire et ce qu'il y a de mieux. C'est une question de chance. Quand on demande de l'aide, on peut se retrouver devant un avocat tout juste sorti de la Faculté de droit et qui est donc sans expérience ou encore devant un avocat chevronné.

Encore une fois, à peu près 45 avocats pratiquent dans ma petite localité de Maple Ridge. Si nous ne les supplions pas, s'il ne s'agit pas d'une cause qui défraye la chronique, ils refusent de travailler pour l'aide juridique.

Mme Clancy: Vous n'avez peut-être pas ces renseignements, mais quel est le pourcentage, grosso modo, de personnes qui vont en cour sans avocat? La plupart d'entre elles, 50 p. 100, 10 p. 100?

Mme Summer: Sans avocat, beaucoup ne vont tout simplement pas en cour.

Mme Clancy: Bref, il n'est presque ou pas du tout possible pour ces personnes d'avoir recours aux tribunaux.

Mme Summer: C'est exact.

Mme Clancy: Selon vous, à peu près combien de personnes sont concernées?

Mme Summer: Cinquante p. 100 dans le *lower mainland* et 75 p. 100 dans le nord de la Colombie-Britannique.

Mme Clancy: C'est intéressant, car je pense qu'on retrouverait les mêmes chiffres pour le reste du pays. Vos recommandations sur la manière d'obtenir les chiffres sont très bien, mais il faudrait ajouter à votre liste le ministère fédéral de la Justice. Je sais que vous avez besoin de renseignements, mais j'estime qu'il devrait y avoir un centre fédéral d'information.

[Texte]

[Traduction]

• 1055

I was also interested in your recommendation that joint custody must be discouraged in abusive relationships if not absolutely prohibited. Are you finding that women are being, shall we say, bludgeoned into a joint custody situation?

Ms Summer: The California concept has moved north. I do not know if it has hit here, but—

Mrs. Clancy: Oh, yes.

Ms Summer: —it is a great situation for two people who decide to part and on amicable terms can take care of kids needs. In an abusive relationship it is stupid. It is just one more tool that the man can use for controlling the woman's behaviour forever, well at least until the kid is 19.

It just does not work, and it is being encouraged more and more. We discourage it completely.

Mrs. Clancy: It always has seemed to me that if people get along well enough to be able to handle joint custody. . . I do not know why they are getting divorced in the first place, but. . . well. . . But that is not tongue-in-cheek, that is true.

Ms Summer: It takes very special people to be able to handle it.

Mrs. Clancy: Absolutely.

Regarding your recommendation about training of judges and lawyers and officers of the court, I am going to take a leaf from Ms Black's book and say I presume that you would want that to be mandatory. Do you have any comments about that?

Ms Summer: Mandatory. Absolutely.

Mrs. Clancy: British Columbia used to have a very dynamic and vibrant continuing Legal Education Society. I know this because I was assistant director, but do you know whether CLE out there is doing any training of lawyers in this kind of work?

Ms Summer: On paper?

Mrs. Clancy: Well, no. If CLE were going to do it they would not just do it on paper. That is why I am wondering if they are doing any programs in the area.

Ms Summer: Not a lot.

Mrs. Clancy: You ought to go after them, if I can make a recommendation. They have a fairly large organization and a fair amount of access to money, so may I suggest to you that you really hit on them and maybe they might be able to give you some assistance as well.

Ms Black: They have been resourceful for advocates.

Mrs. Clancy: But it would be nice to pull them right into the classrooms and give it to them.

Ms Summer: Yes.

Cela m'a aussi intéressée de voir que vous recommandiez que l'on déconseille ou que l'on interdise absolument le partage de la garde des enfants dans les cas où il y a violence conjugale. Avez-vous constaté que les femmes sont forcées d'accepter la garde partagée?

Mme Summer: Le système qui a vu le jour en Californie devient populaire plus au nord. Je ne sais pas s'il s'est rendu jusqu'ici, mais. . .

Mme Clancy: Oui.

Mme Summer: . . . c'est une excellente chose pour un couple qui décide de se séparer et qui peut s'entendre à l'amiable sur la façon de prendre soin des enfants. Le système est stupide dans les cas où il y a violence conjugale. Ce n'est qu'un autre outil que l'homme peut utiliser pour contrôler le comportement de la femme à jamais ou du moins jusqu'à ce que l'enfant ait 19 ans.

Cela ne fonctionne pas, mais c'est une chose que l'on conseille de plus en plus. Quant à nous, nous le déconseillons totalement.

Mme Clancy: J'ai toujours cru que si un couple s'entend assez bien pour décider d'avoir la garde partagée des enfants. . . Je ne vois pas pourquoi ils veulent le divorce à ce moment-là, mais. . . Ce n'est pas une blague, c'est ce que je pense vraiment.

Mme Summer: Ce n'est certes pas tout le monde qui peut y arriver.

Mme Clancy: En effet.

Pour ce qui est de votre recommandation quant à la formation des juges, des avocats et des officiers de justice, je vais faire comme M^{me} Black et dire que vous voudriez sans doute que ce soit obligatoire. Qu'en dites-vous?

Mme Summer: Tout à fait.

Mme Clancy: Il y avait auparavant un programme d'éducation juridique permanente très dynamique et actif en Colombie-Britannique. Je le sais parce que j'en étais directrice adjointe. Savez-vous s'il existe encore un programme d'éducation permanente pour donner de la formation aux avocats dans ce domaine?

Mme Summer: Sur papier?

Mme Clancy: Non. S'il y avait quelque chose, ce ne serait pas seulement sur papier. Je me demandais si la société d'éducation juridique avait mis sur pied des programmes dans ce domaine.

Mme Summer: Il n'y en a pas beaucoup.

Mme Clancy: Vous devriez l'inciter à le faire. La société a une organisation assez imposante de même que de bonnes ressources financières. Je vous conseille donc d'exercer des pressions sur la société. Elle pourra peut-être vous aider à cet égard.

Mme Black: Elle est toujours prête à aider ceux qui se battent pour une cause.

Mme Clancy: Mais ce serait utile de voir de véritables cours là-dessus pour les avocats.

Mme Summer: Oui.

[Text]

Mrs. Clancy: A national approach must be taken to collection of child support payments. Several years ago, in 1983-84, an idea was floated by the then minister responsible for the status of women, Judy Erola, of the federal government slapping an automatic garnishee on any federal payments, for example, income tax returns, federal pensions and so on. How would you feel about that on child support payments?

Ms Summer: That is certainly one way to go, but there is a much easier one, and it can be instituted with a minimum of bureaucracy. Every support payment is paid into the court and the woman collects whatever she is supposed to get from the court. It only requires a small bureaucracy.

Mrs. Clancy: How does that solve the problem? I always ask for payment into court of child support, but that does not mean they were going to pay it.

Ms Summer: Because the force of the court is then behind the arrears.

Mrs. Clancy: I am not arguing—we are on the same side here—but I just warn you of some problems. For example, reciprocal enforcement of maintenance orders is practically nil in this country—

Ms Summer: That is why we say a national approach.

Mrs. Clancy: —in spite of the force of the court. A national clearing house would be a terrific idea in that sense.

I know the problem of hubby quitting his job and getting money from somewhere, God knows where, but it is nothing you can lay your hands on. Whereas you can attach his income tax return, you can attach his military pension, you can attach something like that.

Ms Summer: Yes. That is a great idea. Why not have a combination of the two?

Mrs. Clancy: Absolutely.

Ms Summer: When one does not work, you use the other one.

Mrs. Clancy: Absolutely.

Ms Summer: But this patchwork that we have now—

Mrs. Clancy: Patchwork? Holes are what we have now.

Ms Summer: Seventy-five percent of men do not continue with support payments.

Mrs. Clancy: And at the risk of sounding tongue-in-cheek again, I think that is a conservative figure.

Thank you very much. I appreciate your recommendations. I appreciate your presentation.

[Translation]

Mme Clancy: Il faudrait mettre sur pied un système national pour percevoir les versements de la pension alimentaire pour un enfant. Il y a plusieurs années, en 1983-1984, la ministre chargée de la Condition féminine d'alors, Judy Erola, avait proposé que le gouvernement fédéral rende une ordonnance de saisie-arrêt automatique applicable à tous paiements fédéraux, par exemple, les remboursements d'impôt sur le revenu, les pensions fédérales, et ainsi de suite, pour payer la pension alimentaire pour un enfant. Que pensez-vous de cette idée?

Mme Summer: C'est certes une solution, mais il y en a une beaucoup plus facile qui demanderait très peu de changements bureaucratiques. Toutes les pensions alimentaires devraient être payées au tribunal et la femme percevrait le montant qu'elle doit recevoir du tribunal. Les besoins administratifs seraient minimes.

Mme Clancy: Comment cela peut-il résoudre le problème? Je demande toujours que la pension alimentaire pour un enfant soit versée au tribunal, mais cela ne veut pas dire que le conjoint va payer.

Mme Summer: Parce qu'il y aurait le poids du tribunal qui obligerait le conjoint à payer les arriérés.

Mme Clancy: Je ne veux pas argumenter puisque nous sommes du même côté, mais je veux vous avertir de certains problèmes. Par exemple, l'exécution réciproque d'une province à l'autre des ordonnances de pension alimentaire n'existe pour ainsi dire pas au Canada. . .

Mme Summer: C'est pour cela que nous préconisons un système national.

Mme Clancy: . . . malgré le poids du tribunal. Un centre national serait donc une excellente idée à cet égard.

Je sais qu'il se pose un problème lorsque le conjoint quitte son emploi et obtient de l'argent de Dieu sait où, mais qu'on ne peut pas l'obliger à payer. D'autre part, on peut saisir son remboursement d'impôt, sa pension de l'armée ou autre chose du genre.

Mme Summer: Oui. C'est une excellente idée. Pourquoi ne pas combiner les deux systèmes?

Mme Clancy: Exactement.

Mme Summer: Si un système ne fonctionne pas, on pourrait se servir de l'autre.

Mme Clancy: Tout à fait.

Mme Summer: Mais le système fait de pièces disjointes que nous avons maintenant. . .

Mme Clancy: Il est fait de trous plutôt que de pièces disjointes.

Mme Summer: Dans 75 p. 100 des cas, les hommes ne continuent pas à verser la pension alimentaire.

Mme Clancy: Je pense que cette estimation est sans doute encore trop faible.

Merci de vos recommandations et de votre exposé.

[Texte]

[Traduction]

• 1100

The Chair: I would like to ask a question as well. When we had the discussion about funding and the Canada Assistance Plan limit on the three major provinces, I said that B.C. had only spent around 5%. Although it was true that both British Columbia and Alberta were not spending more than 5%, Ontario certainly was.

It strikes me that the mentality in these areas is so different. Recently I was at a fund-raising event for the North York Women's Centre. We also have a women's shelter that has substantial municipal and community support across a city of 560,000. It has various programs over all of the city. Every single politician was there. It crossed party boundaries. There was a lot of community support and a lot of things were donated. The mayor runs and appears at breakfast clubs in the public housing developments. The mentality is so different, and these people also call themselves conservatives. My local councillor is out there right now trying to set up a youth shelter in the region.

What has happened to your communities? Have things become so partisan? What is being done to address the lack of community support? Do you include representation from a spectrum of society on your boards of directors? Are you attempting to educate and to involve the total community in this issue? I do not think it is a partisan issue at all.

Ms Summer: It is a real patchwork. It depends on what community you are from and what area of the province you are from. For instance, in our community we make it absolutely clear that once a person sits on the board that runs our place, they can use their party affiliation to get donations and everything but there is no electioneering while they sit on the board. So we do have a cross-section of Conservatives, Liberals and the NDP.

British Columbia is rigidly divided in two camps, the Socreds and the NDP. It is very difficult. If a service is to survive it has to take that approach, otherwise it becomes known as an NDP group or a Socred group and you have alienated half the population. You cannot do that. It has to be a cross-section.

The Chair: Obviously it is a very low priority with that provincial government.

Ms Summer: Yes, very low.

The Chair: Thank you, we enjoyed your presentation. I think you have very practical and concrete recommendations.

Our next witnesses are from the Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan. Welcome to the committee. We are very pleased to see you here, all the way from Saskatchewan. If you would like to make your presentation I am sure there will be lots of questions for you.

La présidence: Je voudrais moi aussi poser une question. Quand nous avons discuté de la question du financement et de la limite imposée aux trois principales provinces dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, j'ai dit que la Colombie-Britannique n'avait dépensé qu'environ 5 p. 100. Ni la Colombie-Britannique ni l'Alberta ne dépensait plus de 5 p. 100, mais l'Ontario dépensait certainement plus que cela.

Il me semble que c'est la mentalité qui est différente dans ces trois provinces. J'ai assisté récemment à un dîner-bénéfice pour le Centre des femmes de North York. Nous avons aussi un refuge pour les femmes, qui reçoit un appui municipal et communautaire considérable dans cette localité de 560,000 habitants. Le centre offre divers programmes un peu partout dans la ville. Tous les représentants politiques étaient là, peu importe leur parti. Il y a beaucoup de soutien communautaire pour le centre, et bien des choses avaient été données pour le dîner-bénéfice. Quant au maire, on le voit souvent aux réunions dans les projets de logements publics. La mentalité n'est pas la même, mais ce sont pourtant des gens qui se disent eux aussi conservateurs. Mon conseiller municipal est en train d'obtenir la création d'un refuge pour les jeunes dans la région.

Qu'est-il arrivé à vos collectivités? Êtes-vous devenus partisans à ce point? Que faites-vous pour remédier au manque de soutien communautaire? Est-ce que vos conseils d'administration comptent des représentants de toutes les conclues de la société? Essayez-vous de renseigner le public et d'obtenir sa participation? Il ne faut pas traiter la question comme une question politique.

Mme Summer: Le système est vraiment fait de pièces disparates. Cela dépend de la localité et de la région de la province que vous habitez. Par exemple, dans notre localité, nous disons bien aux personnes qui font partie de notre conseil d'administration qu'elles peuvent se servir de leur influence politique pour obtenir des dons, mais qu'elles ne doivent pas mener de campagne politique pendant qu'elles font partie du conseil. Nous avons donc des représentants des conservateurs, des libéraux et des néo-démocrates.

La Colombie-Britannique se divise strictement en deux camps, le Crédit social et le NPD. C'est très difficile. Si un service veut survivre, il doit rester neutre, sinon il deviendra connu comme groupe néo-démocrate ou groupe du crédit social et il se mettra la moitié de la population à dos. C'est une chose à éviter. Il faut avoir des représentants des deux côtés.

La présidence: De toute évidence, la question a une priorité très faible auprès du gouvernement provincial.

Mme Summer: En effet.

La présidence: Je vous remercie de votre exposé. À mon avis, vous avez formulé des recommandations très pratiques et très concrètes.

Nous accueillons maintenant des représentantes de la Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan. Je vous souhaite la bienvenue au comité. Nous sommes très heureux d'accueillir des gens venus d'aussi loin que la Saskatchewan. Si vous voulez d'abord faire votre exposé, je suis certaine que nous aurons bien des questions à vous poser.

[Text]

[Translation]

• 1105

Ms Gene Krawetz (Chairperson, Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan): Rather than prepare another presentation, I just thought I would go through the one that has been circulated to you and the particular points I might like to highlight, beginning with the first page and an explanation of what our organization is and what it does.

It does not indicate here that some of the shelters in our province are unable to belong to our organization, to be full members, because of lack of funding. They cannot find in their budgets the registration fee, the membership fee to belong to our organization.

I think it is really an important organization. We have grown; we have gained credibility; and we have gained visibility. That is just a point to bring up: that it is not something everybody can belong to. Some are associate members certainly, but in that case they do not have full voting privileges.

I would also like to point out that we are extremely fortunate with our organization in having the three staff members we have who share the one job position. We have been very lucky in having them.

We have three women working for our organization, sharing the one job position, who are all qualified and experienced lawyers with a feminist perspective and a background in working on women's issues. If we did not have the kind of people who are working for dedication rather than remuneration, we would not have as good an organization as we have.

On the second page I would just like to reiterate that no matter what is done we have to remember that there are not adequate spaces for all women who need shelter and that the first priority must be provision of the services to those who need them.

Even in Saskatchewan there certainly are not enough beds. The house where I work turned away over 40 families in the 1989-90 year, and that is in North Battleford which is a community of 17,000 people. We turned away over 40 people. We have a 16-bed shelter.

On the third page, under "Need to Establish More Shelters", reference is made to the only sheltering service offered in the far north, that being at La Ronge, which is more on the eastern side of the province. That shelter currently has only seven bed spaces. They are going to be moving shortly into a new house and they are going to have, I believe, 18 spaces, but they had only seven available for all of that area of the province. Of course many of the people there have large families and one family could mean that the shelter was full and inaccessible to other people.

Also on page 3, under "Need for Adequate Staffing Levels", I think we need to consider, when we are talking about what adequate staffing levels mean, the factor of staff safety. In many of our houses only one person is on duty at a

Mme Gene Krawetz (présidente, Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan): Au lieu de préparer un autre exposé, j'ai cru bon de simplement mettre en lumière les points saillants du mémoire qui vous a déjà été remis. Je commencerai donc par la première page et je vais donc vous expliquer tout d'abord qui nous sommes et ce que nous faisons.

On ne signale pas dans le mémoire que certaines maisons d'hébergement de la province ne peuvent pas être membres à part entière de notre organisme à cause d'un manque d'argent. Leur budget ne leur permet pas de disposer de l'argent nécessaire pour payer les frais d'inscription à notre organisme ainsi que les cotisations.

À mon avis, notre organisme est vraiment important. Nous avons maintenant pris de l'ampleur et nous avons en même temps acquis de la crédibilité et de la visibilité. Soit dit en passant, ce n'est pas un organisme auquel n'importe qui peut appartenir. Nous avons certes des membres associés, mais ils n'ont pas plein droit de vote.

Je tiens aussi à signaler que notre organisme a eu bien de la chance de trouver les trois membres de son personnel qui se partagent le seul poste dont nous disposons. Nous avons bien de la chance de les avoir.

Il s'agit de trois femmes avocates d'expérience qui ont une optique féministe et qui ont travaillé dans des domaines concernant les femmes. Si nous n'avions pas les services de gens qui travaillent par dévouement plutôt que pour une rémunération quelconque, notre organisme ne serait pas aussi efficace qu'il l'est.

Comme nous le disons à la deuxième page, peu importe ce qu'on peut faire, il ne faut pas oublier qu'il n'y a pas suffisamment de place dans les maisons d'hébergement pour toutes les femmes qui ont besoin d'un refuge et que la principale chose à faire devrait être de fournir des services à ceux qui en ont besoin.

Même en Saskatchewan, il n'y a pas assez de lits. La maison où je travaille a refusé plus de 40 familles en 1989-1990. Cette maison est pourtant située à North Battleford, une localité de 17,000 habitants. Nous avons dû refuser plus de 40 personnes, et notre maison compte 16 lits.

À la quatrième page du mémoire, sous la rubrique «Besoin d'augmenter le nombre de maisons d'hébergement», il est question du seul service d'hébergement offert dans le Grand Nord, celui de La Ronge, dans la partie est de la province. À l'heure actuelle, cette maison n'offre que sept lits. D'ici peu, le service emménagera dans une nouvelle maison, où il y aura, je pense, 18 lits, mais jusqu'ici, il n'y avait que sept places pour desservir toute cette partie de la province. Bien entendu, les familles nombreuses sont une chose courante dans la région et, en accueillant une seule famille, le centre aurait pu devenir inaccessible à d'autres.

À la même page, il est aussi question du «besoin de personnel». À cet égard, il me semble que nous devons songer au facteur de la sécurité du personnel. Dans bon nombre de maisons, il n'y a qu'une personne en service à la

[Texte]

time. We had one incident in our house where a man forced his way in and assaulted one of our staff members and then proceeded to go and get his wife and pulled her out of the house. Staff safety is an important consideration.

You asked a question of a previous presenter about the pay and job stress. I wanted to talk about that as well, very briefly—the fact that there is a high degree of job stress. In most shelters there is a high turnover of staff because we just get burned out, and there is very low pay. Until this fiscal year, we were paying our casual staff \$7.53 an hour, and that rate of pay had not changed since 1982.

[Traduction]

fois. Dans un cas, un homme est entré de force dans la maison et a agressé un membre de notre personnel avant d'aller chercher sa femme et de l'entraîner avec lui hors de la maison. La sécurité du personnel est donc une considération importante.

Vous avez posé une question à un témoin précédent au sujet de la rémunération et du stress causé par le travail. Je voulais moi aussi dire quelques mots là-dessus parce qu'il y a effectivement beaucoup de stress causé par le travail. Dans la plupart des maisons d'hébergement, le personnel change souvent à cause du syndrome de l'épuisement professionnel et parce que le salaire est très faible. Jusqu'à l'exercice financier en cours, nous payions nos employés occasionnels 7,53\$ l'heure et le taux n'avait pas changé depuis 1982.

• 1110

The counselling staff now, if they have been there six years, make just over \$20,000 a year. They do a lot of volunteer work on their own time. They come to staff meetings on their own time. They do public education on their own time. They sit at displays in the mall to create awareness on their own time. Also under adequate staffing levels, we in Saskatchewan until very recently have not had any services in our houses for children, either in terms of children's counsellors or in terms of child care. We still do not have child care in most houses.

Our house suffered three fires that were lit by small children who were unsupervised, and their mothers were not negligent. Their mothers were doing things like making lunch while the children played downstairs, and that does happen in the normal home.

However, these children are certainly not your average children. They are more prone to engage in destructive behaviour, and that is what happened. We had three fires. So the provincial government said, well, you can keep some of your duplicate fees to pay for a part-time person, two and a half hours a day.

Our duplicate fees, by the way, are moneys we are required to collect from the Department of Indian Affairs when we provide services to Indian Affairs clients, and normally the government recovers that money at the end of the year.

On page 4, in the third paragraph, there is discussion of the effects of living in a violent home on children. I wanted to bring to your attention that a new Child and Family Services Act was implemented in Saskatchewan a few months ago, and for the first time recognition has been given to the effect on children. One of the definitions of children in need of protection is a child who has been exposed to domestic violence or severe domestic disharmony that is likely to result in physical or emotional harm to the child.

We were very gratified to see that it has actually been recognized.

À l'heure actuelle, les conseillers qui sont avec nous depuis six ans gagnent à peine plus de 20,000\$ par année. Ils font beaucoup de bénévolat. Ils assistent aux réunions de personnel pendant leur temps libre. Ils contribuent à la sensibilisation du public en tenant des kiosques dans le centre commercial pendant leur temps libre. En outre, jusqu'à tout récemment en Saskatchewan, nous ne pouvions pas offrir de services pour les enfants puisque nous n'avions ni de conseillers pour enfants ni de services de garde. Il n'y a toujours pas de services de garde dans la plupart de nos maisons.

Dans notre maison, trois incendies ont été allumés par de jeunes enfants qui avaient été laissés sans surveillance, et ce n'était pas parce que leurs mères avaient fait preuve de négligence. Leurs mères étaient occupées à faire des choses comme préparer le déjeuner pendant que les enfants jouaient en bas, comme cela peut se passer dans une maison ordinaire.

Cependant, ces enfants ne se comparent pas à la moyenne. Ils ont davantage tendance à être destructeurs, et c'est ce qui s'est produit dans ces cas-là. Il y a eu trois incendies. Le gouvernement provincial nous a dit que nous pourrions garder une partie des frais payés en double pour embaucher un conseiller à temps partiel qui travaillerait deux heures et demie par jour.

Soit dit en passant, les frais payés en double sont ceux que nous recevons du ministère des Affaires indiennes lorsque nous fournissons des services à des clients des Affaires indiennes et, d'habitude, le gouvernement récupère cet argent à la fin de l'année.

Dans le quatrième paragraphe à la page 5, il est question des conséquences pour les enfants qui sont témoins de violence familiale. Je tenais à vous signaler à cet égard qu'une nouvelle loi sur les services aux enfants et à la famille est entrée en vigueur en Saskatchewan il y a quelques mois et que la Loi reconnaît pour la première fois les conséquences de la violence pour les enfants. On définit notamment les enfants qui ont besoin de protection comme étant des enfants qui ont été exposés à la violence familiale ou à une grave discorde familiale, qui risque de causer des torts physiques ou émotifs à l'enfant.

Nous avons été très heureux que l'on reconnaisse l'existence du problème.

[Text]

Our shelter has been open 11 years and we are now starting to see second-generation victims. Young women are coming to us, leaving an abusive relationship. We already know them because they were there with their mothers when they were girls of 10 or 12 or 15. This points out the intergenerational cycle and the fact that we need to do something to intervene.

Our organization has submitted several briefs to our provincial government on the need for child counsellors, but to date there are only 2.5 positions funded in the province and they are in the larger centres.

Let us now turn to page 8. We have had some success, and part of the reason is that our staff are lawyers themselves; therefore, there has been some education of the legal profession. But there is still much to be done. We recently had an experience at our house which I would like to describe to you.

We had a woman in the house who had left because social services had been involved. She and her children had been abused by her partner. There was a temporary apprehension order. Social services said, well, the children are safe so long as they are at Interval House with their mom.

• 1115

A lawyer became involved. He started phoning our house and making demands for us to arrange visitation. He obviously did not have all the facts, and when that was not done and when we said we would not pass on any messages from him, he had someone else phone and say that she was going to come over to do family counselling. The lawyer subsequently wrote a letter to me making all sorts of demands and saying that he was going to call for a public inquiry.

Our board responded and the most recent letter he sent to me indicates the need for lawyers—everybody in the justice system—to receive further education. He talks about how he knows of several marriages that ended in bitter divorce in the last few years because the husbands alleged that the wives had been brainwashed by Interval House. It goes on to say that as a lawyer he is forced under the Divorce Act to explore reconciliation, and he contends that Interval House should do the same.

That lawyer also put in writing, in his initial letter to me, that he was surprised we had not yet been charged with kidnapping or suffered violence at the hands of an outraged husband. When the client's husband had gone to see him, the man subsequently went to social services and told a child protection worker that it had been suggested to him that he should go to Interval House with a shotgun.

Those kinds of illustrations speak more eloquently than anything any of us can say about the need for education.

There is also some discussion here regarding the justice system. We had some discussion recently about the mandatory charging policy. I know that is what we wanted, and we thought it was going to work, but it needs a lot more exploration.

[Translation]

Notre maison d'hébergement fonctionne depuis 11 ans et nous commençons à voir des victimes de la deuxième génération. Nous accueillons des jeunes femmes victimes de violence conjugale, que nous connaissons déjà pour les avoir accueillies avec leurs mères quand elles avaient 10, 12 ou 15 ans. Il existe donc un cycle intergénérationnel et nous devons prendre des mesures pour y mettre fin.

Notre organisme a présenté au gouvernement provincial plusieurs mémoires sur la nécessité de prévoir des conseillers pour les enfants, mais jusqu'ici, deux postes et demi ont été financés dans la province et ces postes sont situés dans les grands centres.

Passons maintenant à la page 10. Nous avons eu certains succès, en partie parce que les membres de notre personnel pratiquent eux-mêmes le droit et que nous avons donc pu faire quelque chose pour informer les avocats. Il y a cependant encore beaucoup à faire. Il s'est passé quelque chose dernièrement à notre maison dont je voudrais vous parler.

Une femme avait quitté la maison d'hébergement à cause de l'intervention des services sociaux. Elle et ses enfants avaient été victimes de violence de la part de son conjoint. Une ordonnance d'arrestation provisoire avait été émise. Les responsables des services sociaux avaient jugé que les enfants étaient en sécurité tant qu'ils étaient à *Interval House* avec leur mère.

Il a été fait appel à un avocat. Il a commencé par téléphoner à notre maison pour exiger que nous organisions une visite. Évidemment, il ne connaissait pas tous les faits et quand nous avons refusé d'accéder à sa demande ou de communiquer ses messages, il a fait appeler une autre personne qui a dit qu'elle voulait venir à titre de conseillère familiale. Par la suite, j'ai reçu une lettre de l'avocat faisant état de toutes sortes d'exigences et disant qu'il allait réclamer la tenue d'une enquête publique.

Notre conseil d'administration lui répondit, et dans la dernière lettre qu'il m'a fait parvenir il dit que les avocats—tous les auxiliaires de justice—ont besoin d'une éducation plus poussée. Il mentionne plusieurs mariages qui se sont soldés par un divorce dans les dernières années, parce que, d'après le mari, la femme avait subi un lavage de cerveau à *Interval House*. Il dit encore que, en sa qualité d'avocat, il est obligé, aux termes de la Loi sur le divorce, de chercher à obtenir une réconciliation, et il affirme qu'*Interval House* devrait faire de même.

Dans sa première lettre, l'avocat s'est aussi dit surpris que nous n'ayons pas encore été accusés d'enlèvement ou que nous n'ayons pas été agressés par un mari révolté. À la suite d'une rencontre avec l'avocat, le mari de la cliente est allé voir les services sociaux et il a dit à un agent de protection de l'enfance qu'on lui avait suggéré de se présenter à *Interval House* un fusil à la main.

Ces exemples illustrant de façon plus éloquente que tout ce que nous pourrions dire le besoin d'éducation.

On parle aussi du système judiciaire. Nous avons récemment discuté de la politique des accusations obligatoires. C'est bien ce que nous voulions, et nous croyions que cela allait marcher, mais la question doit être étudiée beaucoup plus profondément.

[Texte]

If women decide to change their story because they want to go back home, then because they can no longer drop the charges, they are being charged. It is happening. The local director of legal aid says it is not happening with white middle-class women, but with the women who are coming from the reserves. They are the women who are being charged.

If we are going to have a mandatory charging policy, we need to look at how it can be changed. We have observed in Saskatchewan that it is not being used consistently, and that the police need training in using it.

We had a woman at our house very recently who said, when the police came a second time, that she had lied—had made it all up. It was because she had changed her mind, so we need to respect what the women want, rather than what we believe is the best thing for them or what we think they need.

That is about all I wanted to say, other than just to highlight the point made on page 14 about the cut-backs to the Secretary of State. The bulk of our funding for our provincial organization has come from Secretary of State, and any further cut-backs would have very serious negative repercussions for our organization.

Mme Venne: Je vous remercie d'être venues nous faire votre présentation aujourd'hui.

J'aimerais revenir à vos recommandations. Vous recommandez la sensibilisation obligatoire des enfants. Vous recommandez également une campagne de sensibilisation à l'intention des femmes battues et la modification de l'image de la femme dans les médias. Je résume rapidement. Vous parlez également de la commission royale d'enquête que vous approuvez.

• 1120

Je fais un parallèle avec le paragraphe de votre mémoire sur la recherche dans lequel vous dites:

Il faut poursuivre les recherches sur la violence, mais il ne faudrait pas passer les subventions à ce chapitre avant les subventions nécessaires pour répondre aux besoins des victimes.

Dans cette optique-là, je fais une hypothèse. Si vous aviez à choisir entre une campagne de sensibilisation à l'intention des femmes battues et des enfants sur un plan vraiment national et une commission royale d'enquête, que choisiriez-vous?

Ms Krawetz: A royal commission would certainly be the second choice. We had some deliberation before we decided we were in favour of a royal commission, because we felt that a lot of good work had already been done and that somebody just needs to put that together.

We finally decided that we would be in favour of a royal commission just because it is highly visible—well, not just because of that, but that is one of the reasons. It is highly visible and it would draw attention to the problem we have been talking about for a long time. That would certainly be our second priority.

[Traduction]

Si les femmes décident de changer leur histoire parce qu'elles veulent retourner chez elles, étant donné qu'elles n'ont plus le droit d'abandonner les poursuites, on intente des poursuites contre elles. Cela se produit. Le directeur local de l'assistance juridique dit que cela n'arrive pas aux femmes blanches de la classe moyenne, mais aux femmes qui vivent dans des réserves. Ce sont elles qui font face aux accusations.

Si la politique des accusations obligatoires doit continuer de s'appliquer, nous devons nous pencher sur la façon de la changer. Nous avons constaté en Saskatchewan que la politique ne s'appliquait pas d'une façon cohérente et que la police a besoin d'une formation à cet égard.

Une femme qui était récemment hébergée chez nous a dit aux policiers quand ils sont venus la deuxième fois qu'elle avait menti—qu'elle avait tout inventé. Elle avait changé d'avis; donc, il faut respecter les vœux des femmes au lieu de leur imposer ce qui nous semble être dans leur intérêt ou ce dont, selon nous elles ont besoin.

C'est à peu près tout ce que je voulais dire sauf que je veux souligner ce que j'ai dit à la page 14 au sujet des compressions budgétaires au Secrétariat d'État. La plupart des fonds destinés à notre organisation provinciale proviennent du Secrétariat d'État, et toutes compressions additionnelles auraient des conséquences très négatives pour notre organisation.

Mrs. Venne: I would like to thank you for your presentation before us today.

I would like to go back to your recommendations. You recommend mandatory awareness training for children. You also recommend an awareness campaign for battered women and to change the image of women in the media. I am summarizing quickly. You also mentioned that you approve of a royal commission.

I am drawing a parallel to the paragraph in your brief on research in which you say:

Research on violence must continue, but we must not give greater priority to funding for research than to the funding necessary to meet the victims' needs.

In this perspective, I would like to ask a hypothetical question. If you had to choose between a truly national awareness campaign for battered women and children, and a royal commission, which would you choose?

Mme Krawetz: Je mettrais certainement la commission royale d'enquête en seconde place. Nous avons examiné la question avant de prendre position en faveur d'une commission royale d'enquête, parce qu'il nous semblait que du très bon travail a déjà été fait et qu'il faut simplement que quelqu'un rassemble tout ce qui existe.

Nous avons enfin opté pour une commission royale d'enquête simplement parce que c'est très visible—mais, pas seulement pour cette raison, il y en a d'autres. Elle serait très visible et elle attirerait l'attention de la population sur un problème que nous discutons depuis longtemps. Elle serait certainement notre deuxième priorité.

[Text]

Our first priority is clearly services to victims and public education, and any public education campaign that is done needs to be very carefully designed so that we are not appealing to people to have pity for "those poor women" and "those poor children". It has to stop being them and us. It has to be designed in such a way that it is all of society that is held accountable, because of course the roots of violence against women are embedded in our society in our societal institutions. So it has to be very clearly not them and us but all of us.

Mme Venne: Vous voulez comparer cela à la campagne de sensibilisation qui existe au Québec. En Ontario, il y a également une campagne provinciale. Chez vous, en Saskatchewan, avez-vous une telle campagne de sensibilisation provinciale?

Ms Krawetz: No, we do not. That is one of the things we have asked the provincial government for, but they have not yet committed any funding to it.

We as a provincial organization hold a provincial awareness week annually. One of the things we are doing this time is having the locations and phone numbers of all our shelters printed on one-litre milk cartons. So during awareness week that is a way we are going to get into everybody's home—in a non-threatening way, we hope.

Mme Venne: Ma deuxième question porte sur la modification de l'image de la femme dans les médias: les magazines, la radio, la télévision, etc. Pour ma part, c'est quasiment ma priorité. J'aimerais savoir de quelle façon vous voyez cela. Selon vous, comment peut-on agir sauf en fermant le téléviseur entre 17 heures et 19 heures parce qu'il y a trop de violence?

Ms Krawetz: I think your question has a very complex answer. We have to look at how women are portrayed in the media, how they are treated, and the whole issue of violence.

Of course we cannot turn off the television all the time. Well, maybe we should; I do not know. But we need to look carefully at that. Organizations such as Media Watch are good, and we need to look carefully at not only the programming but also the commercials that there are.

• 1125

I have written a number of letters when I found something on television that was offensive to me. Many women in our community a few Christmases ago wrote to the newspaper and to a jewellery store because their ad for selling men jewellery for their wives for Christmas showed a woman all bound up in chains, and it said "Tie your wife up in chains".

The Chair: I would just like to bring to your attention, and that of the committee, that the CRTC is currently reviewing the sex role stereotyping policies, so you may wish to have input into that. The submissions are to be in by March 15, 1991.

[Translation]

Notre première priorité est certainement les services aux victimes et l'éducation du public, et toute campagne visant à éduquer le public doit être soigneusement conçue de façon à ce qu'on ne demande pas aux gens d'avoir pitié de «ces pauvres femmes» et de «ces pauvres enfants». Il faut supprimer la distinction entre eux et nous. La campagne doit être conçue de façon à rendre responsable toute la société, parce que manifestement les racines de la violence contre les femmes plongent dans notre société et nos institutions sociales. Donc, il doit très clairement s'agir non pas d'eux et nous, mais de nous tous.

Mrs. Venne: You want to compare this with the awareness campaign in Quebec. Ontario also has a provincial campaign. Do you have an awareness campaign in Saskatchewan?

Mme Krawetz: Non, il n'y en a pas. C'est une des choses que nous avons demandées au gouvernement provincial, mais la province ne nous a pas encore accordé de fonds pour cela.

Nous, à titre d'organisation provinciale, organisons chaque année une semaine de sensibilisation au niveau provincial. Une de nos activités cette année consiste à faire imprimer les adresses et les numéros de téléphone de toutes nos maisons dans les boîtes de lait d'un litre. Donc, durant la semaine de la sensibilisation, nous allons pénétrer dans tous les domiciles—d'une façon non menaçante, nous l'espérons.

Mrs. Venne: My second question concerns changing the image of women in the media: magazines, radio, television, etc. This is practically my priority. I would like to know how you view this. What is your opinion on action in this regard, other than to turn off the television between 5 p.m. and 7 p.m. because there is too much violence?

Mme Krawetz: Je crois que votre question exige une réponse très complexe. Il faut examiner la représentation de la femme dans les médias, la façon dont les femmes y sont traitées, et le sujet de la violence dans son ensemble.

Certainement, nous ne pouvons pas toujours fermer le téléviseur. Peut-être devrions-nous faire cela? Je ne sais pas. Mais il nous faut étudier cela sérieusement. Des organisations telles que *Media Watch* sont bonnes, et nous devons examiner sérieusement non pas juste la programmation mais aussi les annonces publicitaires.

J'ai écrit de nombreuses lettres quand j'ai vu à la télévision quelque chose qui me choquait. Il y a quelques années, beaucoup de femmes dans notre collectivité ont écrit au journal et à une bijouterie parce que son annonce qui visait à vendre aux hommes des bijoux pour leurs femmes comme cadeaux de Noël montrait une femme toute ficellée avec des chaînes et portait la mention: «Attachez votre femme avec des chaînes».

La présidence: Je voudrais simplement porter à votre attention et à celle du comité que le CRTC réexamine actuellement ses politiques à l'égard des stéréotypes sexuels. Vous voudrez peut-être participer à cette consultation. La date limite pour les mémoires est le 15 mars 1991.

[Texte]

Mrs. Clancy: Thank you for your presentation, and welcome to the committee. At the beginning of your presentation, when you talked about the low salaries and the burn-out level of transition house workers, I wrote down the value of women's work. I think that is something we need we look at.

Ms Krawetz: It is perpetuating economic violence against women.

Mrs. Clancy: Yes, absolutely. The idea that these kinds of things are supposed to be handled by the volunteer sector and that women do not deserve to be remunerated for the back-breaking, mind-breaking work that they do in these incredibly stress filled areas is a form of economic violence and psychological violence as well.

You said that a royal commission would be a second choice. I understand your misgivings in that sense. I do not want to put words in your mouth, but possibly it is rather more looking at what happens after a royal commission has reported than at the actual workings of the commission itself.

Ms Krawetz: When I said a royal commission would be second choice if I were put in an either/or situation?

Mrs. Clancy: Absolutely.

Ms Krawetz: Because of limited funding? Yes, we have reservations about what would happen after a royal commission because certainly many—

Mrs. Clancy: The Cook commission, the Abella commission, for example, both of which got great publicity for the area, but nothing happened. But given your misgivings about Project Haven, and if the either or situation were a national campaign run by the government or an independent royal commission, which would you take?

Ms Krawetz: Tough choices. Probably a national campaign.

Mrs. Clancy: What kind of guarantees would you want on a national campaign?

Ms Krawetz: In the paper we have addressed who should be consulted when a national campaign or any kind of campaign is designed, and I think that front-line workers need to be consulted.

Mrs. Clancy: The other thing is that royal commissions tend to keep the matter on the front burner for two, sometimes even three years.

Ms Krawetz: That is right, so there is another delay.

Mrs. Clancy: No, no, I was not thinking of delay so much as I was thinking of the fact that it is something that you are seeing in the national press on a weekly or monthly basis, depending on the individual situation, and certainly in the local press across the country.

If you were looking at a national campaign how long do you think that should go on to have full saturation value?

Ms Krawetz: I think it could probably be designed so that it could be ongoing, because there could be several levels or tiers.

[Traduction]

Mme Clancy: Je vous remercie de votre exposé et vous souhaite la bienvenue au comité. Au début de votre exposé, quand vous avez parlé des salaires bas et du niveau d'épuisement des travailleurs des maisons de transition, j'ai noté la valeur du travail des femmes. D'après moi, c'est un sujet que nous devrions aborder.

Mme Krawetz: Cela perpétue la violence économique contre les femmes.

Mme Clancy: Absolument. Dire que les bénévoles doivent s'occuper de ces choses et que les femmes ne méritent pas d'être rémunérées pour le travail si difficile physiquement et mentalement qu'elles font dans ces domaines si stressants, constitue une forme de violence tant économique que psychologique.

Vous avez dit qu'une commission royale d'enquête serait votre deuxième choix. Je comprends vos hésitations à cet égard. Je ne veux pas vous faire dire des choses, mais c'est peut-être plus lié à ce qui se passe après que la commission a déposé son rapport qu'aux travaux mêmes de la commission.

Mme Krawetz: Quand j'ai dit qu'une commission royale d'enquête viendrait en second lieu si je devais faire un choix?

Mme Clancy: Absolument.

Mme Krawetz: À cause de contraintes budgétaires? Effectivement, nous avons des réserves au sujet de ce qui se passerait après les travaux d'une commission royale parce que certainement beaucoup...

Mme Clancy: La Commission Cook, la Commission Abella, par exemple, ont toutes deux obtenu beaucoup de publicité pour le domaine, mais rien ne s'est passé. Mais étant donné vos doutes concernant le Projet Haven, et si vous deviez choisir entre une campagne nationale organisée par le gouvernement ou une commission royale d'enquête indépendante, laquelle choisiriez-vous?

Mme Krawetz: C'est un choix fort difficile. Probablement une campagne nationale.

Mme Clancy: Une campagne nationale assortie de quel genre de garanties?

Mme Krawetz: Notre mémoire traite des gens à consulter pour la préparation d'une campagne nationale ou de toute autre campagne, et je crois que ce sont les travailleurs de première ligne qu'il faut consulter.

Mme Clancy: L'autre élément est que avec les commissions royales d'enquête, une question reste habituellement d'actualité pendant deux et même parfois trois ans.

Mme Krawetz: C'est exact, donc il y a un retard de plus.

Mme Clancy: Non, non, je ne pensais pas tellement au retard comme au fait qu'on voit le sujet dans la presse nationale chaque semaine ou chaque mois, selon la situation, et certainement dans la presse locale de tout le pays.

Si vous pensez à une campagne nationale, combien de temps croyez-vous qu'elle devrait durer pour avoir une pénétration maximale?

Mme Krawetz: Je crois qu'elle pourrait être conçue pour durer indéfiniment, parce qu'elle pourrait comporter plusieurs niveaux.

[Text]

Mrs. Clancy: I gather that a fair percentage of your clientele would be aboriginal women?

Ms Krawetz: In the house in particular where I work, yes. In our immediate area there are about 13 reserves, and besides that we are the only house serving the north on the west side of the province. In fact women are brought to us from all sorts of distances.

We frequently get women from Turner Lake, which is over 500 kilometres away. People need to travel that far to access services. Of course you can imagine how many battered women do not do that because they are intimidated just by the thought of leaving their own communities, and by the trip.

Mrs. Clancy: When you say women are brought to you, who brings them?

• 1130

Ms Krawetz: They are referred by nurses and social workers, and the Department of Indian Affairs pays for their transportation.

Mrs. Clancy: From my experience in dealing with clients in my own riding, a condensed urban area—I still get calls—somebody will call Bryony House or another transition house on the outskirts of the city, and they are in a cab or a car and within 15 minutes, they are there. There must be a problem given these distances, unless the bureaucracy is not nearly as difficult in Saskatchewan.

Ms Krawetz: I wish.

Mrs. Clancy: I know. I am just thinking of the problem of somebody in Turner Lake getting Indian Affairs travel vouchers or whatever to get to you.

Ms Krawetz: It is very, very difficult. It is very complicated. Then once they get there, we do not have anybody around who speaks their language. The aboriginal people who are located close to us speak Cree. We have Cree-speaking people on staff and easy access to other Cree-speaking people. But I have not found anybody living in town yet who speaks Chipewyan.

Mrs. Clancy: I presume that would be one major cultural drawback. I am also presuming there are other cultural drawbacks.

Ms Krawetz: Oh, many. I grew up in the city, and my mom let me cross the street and so on. I did the same with my kids. The women who come from the north, who are used to living in the bush and maybe having their own trap line and working at that sort of thing, are absolutely terrified to let their children go out of the house because they are going to cross the street. The same women would let their kids run through the bush, and you and I would be terrified to do that because we would think they were going to be eaten by a bear.

There is another difference. At the end of November, I remember taking a woman to the mall because she wanted to do some shopping. North Battleford, Saskatchewan does not have a huge mall, but she was totally overwhelmed and intimidated. She said, "Gene, take me back to the house; I cannot stand all these people".

[Translation]

Mme Clancy: Je présume qu'un bon pourcentage de vos clientes sont des femmes autochtones?

Mme Krawetz: Surtout dans la maison où je travaille. Dans les environs immédiats, il y a à peu près 13 réserves, et en plus nous sommes la seule maison à desservir le nord-ouest de la province. En fait, on nous amène des femmes des endroits très éloignés.

Nous accueillons souvent des femmes de Turner Lake, qui se trouvent à une distance de plus de 500 kilomètres. Il faut voyager aussi loin pour avoir accès aux services. Donc, vous pouvez facilement vous imaginer combien de femmes battues ne le font pas parce qu'elles sont effrayées par l'idée même de quitter leur collectivité, et par le voyage.

Mme Clancy: Quand vous dites qu'on vous amène des femmes, qui est-ce qui les amène?

Mme Krawetz: Elles nous sont renvoyées par des infirmières et des travailleurs sociaux, et le ministère des Affaires indiennes paie pour leur transport.

Mme Clancy: D'après ce que j'ai vu dans ma propre circonscription, une zone urbaine densément peuplée—et je dois dire que je reçois encore des appels—quelqu'un qui appelle à *Bryony House* ou à une autre maison de transition dans la banlieue peut être rendu sur les lieux 15 minutes plus tard après avoir sauté dans un taxi ou une automobile. La distance doit causer un problème pour vous, à moins que le côté administratif soit beaucoup plus souple en Saskatchewan.

Mme Krawetz: Si seulement il pouvait l'être.

Mme Clancy: Je sais. Je songeais à la difficulté pour quelqu'un de Turner Lake, qui doit obtenir des bons de taxi ou d'autobus du ministère des Affaires indiennes avant de pouvoir se rendre chez vous.

Mme Krawetz: C'est extrêmement difficile et compliqué. Ensuite, une fois rendues, ces femmes ne trouvent personne qui parle leur langue. Les autochtones les plus près de notre maison parlent cri. Certains membres de notre personnel parlent cri et nous pouvons facilement trouver d'autres personnes qui parlent cri, mais je n'ai encore trouvé personne dans notre ville qui parle chipewyan.

Mme Clancy: J'imagine que cela constitue un sérieux obstacle sur le plan culturel et j'imagine qu'il y en a d'autres.

Mme Krawetz: Il y en a beaucoup. J'ai été élevée en ville et ma mère me laissait traverser la rue, par exemple. J'ai fait la même chose pour mes enfants. Les femmes qui arrivent du Grand Nord, où elles vivent peut-être du piégeage, sont absolument terrorisées à l'idée de laisser leurs enfants sortir de la maison en pensant qu'ils vont traverser la rue. Ces femmes laisseraient leurs enfants se promener en pleine forêt alors que vous ou moi aurions très peur de le faire parce que nous penserions qu'ils vont se faire manger par un ours.

Il y a une autre différence. À la fin de novembre, j'ai amené une femme au centre commercial parce qu'elle voulait faire quelques achats. Le centre commercial de North Battleford, en Saskatchewan, n'est pas énorme, mais c'était assez pour bouleverser cette femme. Elle m'a dit: «Gene, ramenez-moi à la maison, je ne peux pas endurer tous ces gens.»

[Texte]

Mrs. Clancy: It must be incredible stress.

Ms Krawetz: Yes. Probably 50% of the women we see are aboriginal.

Mrs. Clancy: Thank you very much. I really appreciate your presentation.

Ms Black: Welcome to the committee. You gave some firsthand examples of situations women face in the province of Saskatchewan. For me, that kind of testimony has a real impact. The comments you made about the lawyer who thought your transition home should be cited for whatever and encouraging his client to go there just appalls me.

Ms Krawetz: It appalls everyone who is aware of it.

Ms Black: You mentioned that you are having a public awareness campaign, advertising the location, I think you said, and phone number of transition homes on milk cartons.

Ms Krawetz: By location, I meant the city.

Ms Black: Great. I just wanted that clarified, because we all know how important it is to keep the actual location of transition homes secret, and we know why it is so important.

Ms Krawetz: But it is a myth that you can do that when you live in the size of town I do.

Mrs. Clancy: You cannot do it in larger cities either.

Ms Black: You also talked about the mandatory charge policy and your ambivalence and struggle in coming to terms with this. I think this is an issue that a majority of women working with battered women are having difficulty with now. You indicated that native women, to your knowledge, have been charged in Saskatchewan. Do you have some concrete changes to recommend? I know the struggle that went on to push for mandatory charges. I know the reason we pushed for mandatory charges, and now I see some of the problems involved.

• 1135

Ms Krawetz: There are models in other parts of the world that bear scrutiny. For instance, we have explored something like what they have in Minnesota, but of course that would require major changes in legislation.

Ms Black: Maybe you could explain to the committee what happens in Minnesota.

Ms Krawetz: It has been more than a couple of years since I heard someone describe it, but they have taken the assault charges out of the criminal justice system and have created a separate system to deal with family problems, in particular an assault by a man on his wife. The response is very quick. The police arrive and there is someone to be with the woman and be her advocate. Someone goes with the man, who is taken from the home, and explains it to him.

[Traduction]

Mme Clancy: Le stress doit être incroyable.

Mme Krawetz: Oui. Environ la moitié des femmes que nous accueillons sont des autochtones.

Mme Clancy: Merci beaucoup. J'ai vraiment apprécié votre exposé.

Mme Black: Bienvenue au comité. Vous nous avez donné quelques exemples de situations auxquelles les femmes font face en Saskatchewan. Ce genre de témoignage me touche profondément. Ce que vous avez dit au sujet de l'avocat qui pensait que votre maison de transition devrait être poursuivie pour une raison quelconque et qui incitait son client à y aller me consterne vraiment.

Mme Krawetz: Cela consterne tous ceux qui en entendent parler.

Mme Black: Vous avez dit que vous aviez mis sur pied une campagne de sensibilisation du public et que vous aviez mentionné l'adresse et le numéro de téléphone des maisons d'hébergement sur les cartons de lait.

Mme Krawetz: Je voulais dire la ville.

Mme Black: C'est excellent. Je voulais simplement que vous le précisiez parce que nous savons tous à quel point il importe de garder l'adresse des maisons d'hébergement secrète, et nous savons tous pourquoi.

Mme Krawetz: C'est cependant impossible à faire dans une ville de la taille de la mienne.

Mme Clancy: C'est impossible dans les villes plus grandes aussi.

Mme Black: Vous avez aussi parlé de l'obligation d'intenter des poursuites dans les cas de violence conjugale et du mal que vous aviez eu à accepter cette politique. Je pense que c'est un problème pour la majorité des femmes qui travaillent avec les femmes battues. Vous avez dit que certaines femmes autochtones ont déjà été poursuivies en Saskatchewan. Auriez-vous des changements à nous recommander? Je sais quel mal on a eu à faire accepter l'obligation d'intenter des poursuites. Je sais pourquoi nous avons insisté pour que cela se fasse et je vois maintenant certains des problèmes que cela peut causer.

Mme Krawetz: On peut voir ce qui se fait ailleurs dans le monde. Nous avons par exemple songé à adopter un système semblable à celui du Minnesota, mais il faudrait bien sûr pour cela apporter des changements importants à la loi.

Mme Black: Vous pourriez peut-être nous expliquer ce qui se fait au Minnesota.

Mme Krawetz: Cela fait déjà quelques années qu'on m'a décrit ce qui se passe là-bas, mais il semble que les agressions de ce genre ne sont plus visées par le système de justice pénale. On a créé un système distinct pour s'occuper des problèmes familiaux, surtout pour les agressions commises par un homme contre sa femme. La réaction est très rapide. Dès que la police arrive, il y a quelqu'un qui s'occupe de la femme et qui devient son défenseur. Quelqu'un d'autre accompagne l'homme, que l'on amène hors de chez lui, et lui explique la situation.

[Text]

A court appearance is set very quickly. At the court appearance the judge can make an immediate referral to a social worker or someone expert in chemical abuse counselling. All of the required services can be put in place quickly. The women can be protected quickly.

As long as the abuser goes along with what he has been sentenced to do, everything is fine. He does not have criminal charges brought against him. It is almost like being on probation. When he does break the contract he has agreed to it can then go over and he can be charged with a criminal offence.

Ms Black: When you talk about a woman's advocate who is on the scene very quickly and stays with the woman, does that advocate stay with her throughout the whole process?

Ms Krawetz: I think she is available through the whole process.

Ms Black: Would you recommend that kind of an advocacy partner for Canadian women who are victims of abuse?

Ms Krawetz: Oh, yes.

Ms Black: One of the problems battered women face is that there are these holes and huge gaps in the system. If she is lucky enough to get into a transition home and not be one of the women or families who are turned away she does get the support and care she needs in the interim, but she cannot stay there forever.

Ms Krawetz: That is right, and she does not know what will happen next. She needs someone to sit beside her in court and be her advocate.

Ms Black: You have had a real impact on our committee and I want to thank you for travelling to Ottawa and bringing this information to the committee. The more we—and through us, Parliament—hear from people who are working with battered women in the front lines, hopefully—I am always optimistic—we will understand the plight of battered women in our society.

The Chair: I certainly agree with those comments. I think you bring a great deal of practical expertise to the committee and a tremendous amount of dedication to the whole field.

Obviously you are getting co-operation from your provincial government—to an extent—and from your community as well. I think an important aspect of the success of these centres is obtaining community support. Could you share with us some of the things you have done to get community support, as well as raising the level of awareness in the whole community?

Ms Krawetz: A needs study was undertaken before our house was built. I think that initial step introduced different people to the idea, as well as garnering their support. From there, when our house first opened, we began to contact other agencies that came in contact with battered women. We contacted church groups, women's groups, men's service clubs and all sorts of agencies. We put up posters and pamphlets in places like social services, legal aid, doctors' offices, laundromats, beauty parlours and bingo halls, because that is where women come and where people know about it.

[Translation]

L'audience devant le tribunal a lieu très rapidement. À ce moment-là, le juge peut renvoyer immédiatement l'accusé à un travailleur social ou à un conseiller expert en abus de substances chimiques. Tous les services nécessaires sont disponibles rapidement. La femme peut être protégée rapidement.

Tant que l'agresseur accepte la peine qui lui est imposée, tout se passe bien et il n'y a pas d'accusation au criminel portée contre lui. C'est un peu comme s'il était en liberté surveillée. Lorsqu'il viole le contrat qu'il a accepté au départ, on peut l'accuser d'avoir commis un acte criminel.

Mme Black: Quand vous dites que le défenseur de la femme arrive très rapidement sur les lieux et reste avec la femme, voulez-vous dire que la femme garde le même défenseur jusqu'au bout?

Mme Krawetz: Je pense qu'elle peut avoir recours à ses services jusqu'au bout.

Mme Black: Me recommanderiez-vous un tel système de défense pour les femmes canadiennes qui sont victimes de violence?

Mme Krawetz: Certainement.

Mme Black: L'un des problèmes des femmes battues, c'est qu'il y a d'énormes lacunes dans le système. Si elle a la chance d'être acceptée dans une maison d'hébergement et de ne pas être parmi celles qui sont refusées, elle obtiendra le soutien et l'aide dont elle a besoin pendant qu'elle est là, mais elle ne peut pas y rester indéfiniment.

Mme Krawetz: C'est exact et elle ne sait pas ce qui se passera ensuite. Elle a besoin de quelqu'un à ses côtés pour prendre sa défense devant le tribunal.

Mme Black: Votre témoignage a été extrêmement utile à notre comité et je tiens à vous remercier d'être venue à Ottawa pour nous parler. Plus nous-mêmes et le Parlement pourrions entendre le point de vue de ceux qui travaillent directement avec les femmes battues, plus, j'en suis convaincue, nous réussirons à comprendre le problème des femmes battues dans notre société.

La présidence: Je suis certes tout à fait d'accord là-dessus. Nous vous sommes très reconnaissants de tous les détails d'ordre pratique que vous nous avez fournis et de votre grand dévouement dans ce domaine.

De toute évidence, vous avez obtenu la collaboration du gouvernement de votre province, dans une certaine mesure, et aussi de la collectivité. Il me semble que l'appui communautaire constitue un élément important du succès de ces centres. Pouvez-vous nous parler de certaines des choses que vous avez faites pour obtenir l'appui de la collectivité et pour mieux sensibiliser le public au problème?

Mme Krawetz: Nous avons fait une étude des besoins avant de construire notre maison. Cette première démarche nous a permis de mettre diverses personnes au courant du projet et d'obtenir leur appui. Ensuite, quand notre maison a ouvert ses portes, nous avons commencé à communiquer avec d'autres organismes qui avaient des contacts avec des femmes battues. Nous avons communiqué avec des groupes religieux, des groupes de femmes, des clubs de services masculins, etc.. Nous avons posé des affiches et distribué des feuillets dans les bureaux des services sociaux, de l'aide juridique, des médecins, dans les laveries, les salons de coiffure et les salles de bingo parce que ce sont les endroits que fréquentent les femmes.

[Texte]

• 1140

We have done some things in the local paper. We have done some things on our local cable TV. It is an ongoing process. Practically never would I refuse a request to come and talk to the Catholic Women's League—even it is for only 15 minutes—to describe what we do.

I do all that in my own time. I do not get paid for it. I do not get paid for the support groups I have done either, but we actively try to cultivate an ongoing relationship with other agencies, as well as with the community.

The community support we have is just incredible. A church group in a little town would gather up a bunch of stuff and send it to us, unsolicited. We received gifts from a Sunday school class. It is really moving to know people out there are behind us.

A handicapped woman who had some money—I think from her husband's estate originally—phoned me to say she did not want me to tell anybody she was giving this money, but could I come over to pick it up. She had \$2,000 she wanted to give to our house. She said she was not looking for glory and she did not want anybody to know. She just wanted to give it anonymously.

Yes, our community support is incredible, and it snowballs once one organization or some people start hearing about you. It is an ongoing process. It is not as hard as it probably is initially.

The Chair: Are you saying that your funding is stable and that you do not have any funding problems?

Ms Krawetz: No, no.

Mrs. Clancy: Community support is more good will and small donations.

Ms Krawetz: As community support, I am talking about moral support and interest. No, our funding is far from stable.

Mrs. Clancy: I suspect if you got 10 donations of \$2,000 a year, you would still have problems with funding.

Ms Krawetz: That is right. There is no year in which we would get 10—

The Chair: Contributing is support, as opposed to a government that clearly is very minimal in its support of the social services out in B.C.

Mrs. Clancy: Would you say your government support is minimal?

Ms Krawetz: Minimal.

The Chair: They are funding—

Ms Krawetz: Yes, they are funding.

The Chair: —centres, and they have a program—

Ms Krawetz: It is difficult to make plans, because we need to go through that whole appeal-for-money process each year with a budget submission. We do not know what is going to happen and we are out of money by the end of the fiscal year, before we know if we are going to have some—and if so, how much—for next year. They will tell us to do five year plans. That is not very practical.

[Traduction]

Nous avons utilisé à l'occasion le journal local, ainsi que la chaîne locale de télévision par câble. C'est un effort constant. Je ne refuse pratiquement jamais d'aller m'adresser à la *Catholic Women's League*, ne serait-ce que pour une quinzaine de minutes, pour expliquer ce que nous faisons.

Je le fais pendant mes heures de loisir. Je ne suis pas payée pour cela. Je ne suis pas payée non plus pour mon travail avec les groupes de soutien, mais nous nous efforçons de maintenir un rapport avec les autres organismes, ainsi qu'avec la collectivité.

Le soutien que nous apporte la collectivité est incroyable. Un groupe confessionnel d'une petite ville nous a envoyé des tas de choses, sans que nous n'ayons rien demandé. Nous avons reçu des dons d'une classe de catéchisme. C'est émouvant de savoir que les gens sont avec nous.

Une handicapée qui avait un peu d'argent—je crois que cela lui venait de son mari—m'a appelé pour me demander si je pouvais venir chercher de l'argent qu'elle voulait nous donner, sans rien dire à personne. Elle avait 2000\$ qu'elle voulait nous donner. Elle m'a dit qu'elle ne recherchait pas la gloire, qu'elle ne voulait pas que ça se sache. Elle voulait simplement faire un don anonyme.

Oui, l'appui de la collectivité est incroyable, et quand les gens ou les organismes entendent parler de vous, cela fait boule de neige. C'est un processus continu. Le plus dur, c'est le départ.

La présidence: Voulez-vous dire que votre financement est stable et que vous n'avez pas de problèmes financiers?

Mme Krawetz: Non, non.

Mme Clancy: L'appui de la collectivité se manifeste surtout par la bonne volonté des gens et de petits dons.

Mme Krawetz: Par appui de la collectivité, j'entends surtout l'appui moral et l'intérêt. Non, nos finances sont loin d'être stables.

Mme Clancy: Je présume que si vous receviez dix dons de 2,000\$ par an, cela ne résoudrait pas vos problèmes financiers.

Mme Krawetz: C'est exact. Et nous n'avons pas eu d'année où nous avons reçu 10...

La présidence: Ces dons sont une aide, par rapport au gouvernement qui, de toute évidence, en Colombie-Britannique, n'accorde qu'un financement minime aux services sociaux.

Mme Clancy: Diriez-vous que l'aide de votre gouvernement est minime?

Mme Krawetz: Minime.

La présidence: Il finance...

Mme Krawetz: Oui, il accorde un financement.

La présidence: ...des centres, et il y a un problème...

Mme Krawetz: C'est difficile de planifier, car chaque année nous devons recommencer le processus et faire une demande de budget. Nous ne savons jamais ce qui va arriver et, à la fin de l'exercice financier, nous sommes sans le sou, avant de savoir si nous allons en avoir—et le cas échéant, combien—pour l'année suivante. Le gouvernement nous dit de préparer des plans quinquennaux. Ce n'est pas faisable.

[Text]

No, our funding is certainly minimal. There were several years in which we got absolutely no increases. One year Regina House received a cutback and all the rest of us were threatened with cutbacks.

The Chair: Thank you very much. We very much appreciate your presentation. It is very valuable for the committee.

• 1141

• 1150

The Chair: I would like to welcome you to the committee. I will sit down and hear your presentations. I am sure there will be lots of questions.

Mr. Peter Jaffe (Executive Director, London Ontario Family Court Clinic): I appreciate the opportunity of being here. With me are Deborah Reitzel, Research Co-ordinator, and Marlies Sudermann, Psychologist. We are all with the London Ontario Family Court Clinic.

The London Family Court Clinic is a children's mental health centre that works with children and families involved in the court system. For the last seventeen years we have been actively involved, both at a clinical level and a research level, in many issues that relate to violence against women.

The children we work with are victims, offenders, witnesses within court proceedings. Many of the children we work with have in fact witnessed violence in their own homes and are showing some of the immediate impacts of those adjustment problems.

Obviously your committee has a fairly broad mandate. what we want to do is really focus on the need to make prevention a national priority. We want to stress as much as we can that the education system needs to become an active partner in violence prevention. Everybody talks about prevention. It tends to be the last paragraph, the last sentence in a submission, but nobody really talks about how it can be done or how it should be done.

• 1155

I guess our wish in our presentation this morning is that the concept of the three Rs in the education system needs to move up to the four Rs. We need to be thinking about reading, 'riting, 'rithmetic, and relationships, in particular violent-free relationships.

When people talk about "back to the basics" in the education system they would have to be talking about back to the basics in relationships and what we can do to create a society that does not condone violence against women in any form.

We are here this morning really looking for a national commitment and hoping for the leadership from this subcommittee to leave a very clear message across this country.

[Translation]

Non, le financement est certainement minime. Il y a eu plusieurs années pour lesquelles nous n'avons reçu absolument aucune augmentation. Une fois, le budget de «Regina House» a été réduit, et tous les autres ont été menacés de réduction.

La présidence: Je vous remercie. Nous vous sommes reconnaissants d'être venue. Votre présentation était très utile pour le comité.

La présidence: Je vous souhaite la bienvenue. Je vais m'asseoir et écouter vos présentations. Je suis sûre qu'il y aura énormément de questions.

M. Peter Jaffe (directeur exécutif, London Ontario Family Court Clinic): Je suis heureux de cette occasion qui nous est donnée de vous communiquer notre point de vue. Je suis accompagné de Deborah Reitzel, coordonnatrice de la recherche, et de Marlies Sudermann, psychologue. Nous travaillons tous à la London Ontario Family Court Clinic.

La London Family Court Clinic est un centre de santé mentale pour les enfants, où l'on travaille avec les enfants qui ont affaire au système judiciaire, et leurs familles. Depuis 17 ans maintenant, nous nous intéressons activement, tant au niveau clinique qu'au niveau de la recherche, aux problèmes de la violence contre les femmes.

Les enfants avec lesquels nous travaillons sont des victimes, des contrevenants, ou des témoins dans les procédures judiciaires. Bien des enfants avec lesquels nous travaillons ont été témoins d'actes de violence chez eux et ils manifestent certains des symptômes immédiats des problèmes d'ajustement que cela entraîne.

Le mandat de votre comité est vaste. Quant à nous, nous voulons nous concentrer principalement sur la nécessité de mettre la prévention en tête des priorités nationales. Nous voulons insister autant que possible sur l'importance de la participation des écoles dans la prévention de la violence. La prévention est une chose dont tout le monde parle. Elle fait généralement l'objet du dernier paragraphe, de la dernière phrase du mémoire, mais personne n'explique ce qui peut être fait ou comment.

Le souhait que nous exprimons ce matin ici c'est que les trois clés de l'éducation deviennent les quatre clés. Il faut nous concentrer sur la lecture, l'écriture, le calcul et les relations, et en particulier les relations non violentes.

Quand les gens parlent de «revenir aux fondements» de l'éducation, ils devraient inclure également les fondements des relations, et voir ce que nous pouvons faire pour créer une société qui ne tolère pas la violence contre les femmes, sous quelque forme que ce soit.

Nous sommes venus ici ce matin à la recherche d'un engagement national et dans l'espoir que ce sous-comité transmettra un message très clair à tout le pays.

[Texte]

We will not read through our presentation but just highlight some of our words and leave it to the committee to decide how this gets reproduced in the final format. I do not envy you that decision.

I think we should make it clear at the outset that violence prevention programs are essential. We believe fundamentally that violence is a learned behaviour, that the attitudes that promote violence against women are learned. They are learned early in childhood, and reinforced in a variety of ways based on what children witness in their own homes and based on the kind of images we have in our community, especially through the media.

There is a great deal of research which is summarized for you in the appendices which really points to how this violence has been learned, and points most notably to the fact that children who witness violence in their own homes are bound to repeat that violence, either as perpetrators or as victims, in seeing less options for themselves. Women who grew up watching their mothers being abused by their fathers see less options for themselves when they are abused themselves in relationships.

Women do not seek violent men, but when they end up with violent men, if they witnessed violence in their family of origin they are less likely to seek options and seek safety for themselves.

The research in this area is very clear, and I think what we see more and more is that if you look at students, whether you are looking at fights in the playgrounds in the elementary schools, or looking at dating violence in the secondary schools, there is a major problem that starts early in childhood and continues in adolescence.

We believe that all school systems across this country should be actively involved in violence prevention programs. Whether you are dealing with students in kindergarten who spend too much time watching Hulk Hogan or Rambo or GI Joe, or whether you are dealing with the one in nine high school girls who are being physically and sexually abused by their boyfriends, this is a national priority.

I am going to turn things over to Deborah Reitzel to talk to you about what we have done in the London area. Our goal really is to tell you about some very exciting things that we think have taken place in London, Ontario. What we want to do today is give them away. We want them given away to the rest of the country because I think we have the expertise available across this country, from the expertise that has developed in shelters and that is found from coast to coast, that could really be plugged into the education system, to make that system an essential partner in an integrated community response to preventing wife assault and preventing violence against women.

Ms Deborah Reitzel (Research Co-ordinator, London Ontario Family Court Clinic): As Peter mentioned, most professionals and researchers and front-line staff support and advocate primary prevention at a school-base level.

[Traduction]

Nous n'allons pas vous lire notre mémoire mais simplement en extraire quelques parties et nous vous laisserons le soin de décider comment il paraîtra dans le compte rendu. Je ne vous envie pas d'avoir à prendre cette décision.

Il faut établir dès le départ que les programmes de prévention contre la violence sont essentiels. Nous sommes fondamentalement convaincus que la violence s'apprend, que les attitudes qui encouragent la violence contre les femmes s'apprennent. Elles s'apprennent en bas âge, et elles sont renforcées par ce que les enfants observent chez eux, par les images que leur renvoie la collectivité, surtout par l'entremise des médias.

De nombreux travaux de recherche, que nous avons résumés pour vous dans les annexes, montrent comment cette violence a été apprise, et surtout, indiquent que les enfants qui ont été témoins de violence chez eux vont inévitablement revivre cette violence, comme agresseurs ou comme victimes, car ils estiment avoir moins d'options. Les femmes qui ont grandi en voyant leurs mères battues par leurs pères, lorsqu'elles sont à leur tour maltraitées par leurs partenaires ne croient pas avoir beaucoup d'options.

Les femmes ne recherchent pas les hommes violents, mais lorsqu'elles se trouvent avec des hommes violents, si elles ont été témoins de violence dans leurs propres familles, elles ont moins tendance à exercer leurs options et à se mettre en sécurité.

La recherche dans ce domaine est claire, et de plus en plus on s'aperçoit en examinant les élèves, que ce soit les bagarres dans les cours des écoles primaires ou la violence des couples du secondaire, qu'un important problème se manifeste dans la petite enfance et se poursuit dans l'adolescence.

Nous estimons que toutes les écoles du pays devraient participer activement aux programmes de prévention contre la violence. Qu'il s'agisse des jeunes de la maternelle qui regardent trop Hulk Hogan, Rambo ou GI Joe, ou qu'il s'agisse de sept filles sur neuf parmi les élèves du secondaire qui sont physiquement ou sexuellement agressées par leurs amis, c'est une priorité nationale.

Je vais donner la parole à Deborah Reitzel qui vous expliquera ce que nous avons fait dans la région de London. Car nous voulons surtout vous faire part de certaines choses fort intéressantes, à nos yeux, qui ont eu lieu à London, en Ontario. Aujourd'hui, nous allons vous les révéler. Nous voulons les révéler au pays tout entier, car nous estimons qu'il y a dans tout le pays les compétences nécessaires, compétences acquises dans les foyers de transition, d'un océan à l'autre, et qui, utilisées dans le système d'éducation, pourraient faire de celui-ci un partenaire essentiel dans la lutte collective pour la prévention de la violence conjugale et de la violence contre les femmes en général.

Mme Deborah Reitzel (coordonnatrice de la recherche, London Ontario Family Court Clinic): Comme l'a dit Peter, la plupart des professionnels, des chercheurs et de ceux qui travaillent en première ligne recommandent la prévention dans les écoles.

[Text]

Most of them support that although very little has been done. In our program is we have learned more about what the obstacles are, why it is difficult to do this sort of work on a very wide-scale basis. We have had some success in overcoming that.

One of the first main problems you encounter is resistance of the educators or the teaching staff to embrace this within their school classroom. Obviously there are a number of reasons for that. One of the big reasons, I think, is lack of knowledge or awareness.

That being one of the first problems or obstacles we wanted to overcome, we have done a number of things. One is to develop a brochure. At the gold tab in the appendices you will find there is a brochure there entitled "Wife Assault: An Educational Issue". It has the board of education logo on the front. They worked with us in developing this brochure.

That is a start in terms of telling educators and teachers that they have permission to talk about this issue in the classroom, that this is a board-supported mandate and this is an important issue. As well, if you look inside there are some very basic knowledge and awareness issues for teachers, some facts, etc., how it affects the kids, how it would affect the kids who are sitting in their classrooms.

Also in the brochure there are do's and don'ts for teachers if a disclosure is made by a student, and there are community resources they can call. If they do not feel equipped to handle a disclosure or to handle this issue, there is community support out there for them and they can call and receive more information.

• 1200

We try to increase their knowledge, awareness and comfort level with this topic. We give them permission to talk on it and we let them know that it is a myth that violence is a private family matter, that in fact there are students sitting in their classroom who are affected by this and go home to it every night. Perhaps there are teenagers who are already in a violent dating relationship. An informational brochure shows that there is board support for this. There is a mandate. They have permission to talk about this issue.

If you flip forward to the blue tab you will see what you referred to earlier. On the first page is an outline of the structure of the flow that occurred with this initiative. In terms of educators being comfortable with this topic, it is very important that they be supported. When we started this program we started with the administrators and we did a lot of training, knowledge, awareness and education with them and with the board of education.

We received their support and backing, which enabled us to do education with all staff in London. Once we had done some educational workshops and presentations with the staff we also did some education and training with community agencies, so that they were empowered to work with educators on this issue.

[Translation]

La plupart d'entre eux y sont favorables, mais peu de choses ont été faites. Notre programme nous a permis de mieux comprendre quels sont les obstacles, pourquoi il est difficile d'agir à très grande échelle. Nous avons réussi à surmonter un certain nombre d'obstacles.

L'un des premiers obstacles que l'on rencontre, c'est la résistance des éducateurs ou des enseignants à l'idée de mettre en oeuvre le programme dans leur école. Il y a bien sûr à cela plusieurs raisons. Une des raisons principales, selon moi, c'est le manque d'information ou de sensibilisation.

Comme c'était là un des principaux obstacles que nous voulions surmonter, nous avons fait un certain nombre de choses. Nous avons préparé une brochure. À l'onglet doré des annexes, vous trouverez une brochure intitulée *Wife Assault: An Educational Issue*. Elle est marquée de l'emblème du conseil scolaire, qui a collaboré avec nous à sa préparation.

C'était la première étape pour expliquer aux éducateurs et aux enseignants qu'ils avaient la permission d'en parler en classe, que la commission scolaire appuyait l'idée, et cela était important. En outre, vous pouvez voir que la brochure contient à l'intention des enseignants des informations de base, des éléments de sensibilisation, des faits, etc., quel est l'effet sur les enfants, l'incidence que cela pourrait avoir sur les enfants dans leur propre classe.

Nous expliquons aussi aux enseignants ce qu'il faut faire et ne pas faire si un élève leur fait une confidence, et on leur dit à quelles ressources communautaires s'adresser. S'ils se sentent démunis devant la confidence, s'ils ne savent quoi faire, il y a dans la collectivité un endroit où ils peuvent appeler et obtenir des informations.

Nous essayons de les informer, de les sensibiliser, de les mettre plus à l'aise devant ce sujet. Nous leur donnons la permission d'en parler et nous leur faisons savoir que ce n'est pas vrai que la violence est une affaire privée, qu'il y a en fait des élèves dans leur propre classe qui en souffrent et qui y retournent chaque soir. Il y a peut-être des adolescents qui ont déjà formé une relation violente. La brochure d'information montre que le conseil scolaire appuie l'initiative, a donné le mandat. Ils ont la permission d'en parler.

Si vous allez plus loin, jusqu'à l'onglet bleu, vous y trouverez ce dont nous avons parlé plus tôt. À la première page, vous avez un diagramme de la phase organisationnelle de l'initiative. Pour que les éducateurs soient à l'aise dans le sujet, il faut absolument qu'ils soient soutenus. Lorsque nous avons lancé le programme, nous avons commencé par les administrateurs, et nous avons fait auprès d'eux et auprès du conseil scolaire un énorme travail de formation, d'information, de sensibilisation et d'éducation.

Grâce à leur soutien et leur appui, nous avons ensuite pu instruire tous les employés du conseil, à London. Nous avons d'abord organisé des ateliers et des présentations à l'intention des employés, puis nous avons abordé également les organismes communautaires, pour leur permettre de travailler auprès des éducateurs dans ce domaine.

[Texte]

If you are going to raise awareness of and consciousness about this issue in the classroom—encourage teachers and students to talk about the issue—it is important that they have community support. If students are disclosing and the teacher feels they are in over their head they can phone a community agency that is aware of this initiative, supports it and can help them.

When we did these workshops last year we had 93 different professionals from 25 different community agencies who went with us into the schools and the classrooms and facilitated group discussions. The thing we found most helpful in making the program successful and widespread was the support and the collaborative efforts of the school board, from the administration down through all levels, including the teaching staff and the students. We have allowed a fair bit of student ownership of the issue. As well, we made sure we had the support and collaborative efforts of the other community agencies.

I am going to show a short video clip which shows us going into one of the schools. First we have the auditorium, which is typical, followed by the discussion group. It just has clips. We will give you an overview of how it looks. If you have more questions or want more information on any part of the program we can provide it.

• 1205

I will not elaborate, but allow you to ask questions later. I think the video does a good job of showing the student ownership of this issue. We have found that students have wonderful ideas in terms of action planning and prevention and what students can do to make a difference.

It is really analogous to what you see in SADD, the Students Against Driving Drunk, in which they have made such great strides. We really find the same thing with this issue. They have had fundraisers and they have started peer support groups. We definitely encourage that.

Marlies Sudermann is going to show a few slides which show some of the research and the findings we have had in the program.

Dr. Marlies Sudermann (Psychologist, London Ontario Family Court Clinic): We have been lucky enough to be able to do a little bit of research and program evaluation in this area to accompany what is quite an innovative program.

In approaching violence prevention in the schools with students and educators, we found it very instructive to study students' pre-existing attitudes about violence and relationships, about equality in sex role relationships, and in their knowledge about wife assault and dating violence. This helps us to target the intervention at a level that is helpful and also to know what we are dealing with.

Underlying beliefs about sex roles and gender equality or inequality are a very important substrate to the problem. Another area we have studied in addressing our intervention is the view of students and educators on how to reduce the

[Traduction]

Si l'on veut encourager une prise de conscience dans la salle de classe, encourager les enseignants et les élèves à en parler, il faut qu'ils aient le soutien de la communauté. Si un élève révèle sa situation et que l'enseignant se sent dépassé par le problème, il peut appeler un organisme communautaire qui est au courant de l'initiative, qui l'approuve et qui est en mesure de faire quelque chose.

Lorsque nous avons organisé ces ateliers l'an dernier, 93 professionnels de 25 organismes communautaires sont venus avec nous dans les écoles et les salles de classe et ont animé des groupes de discussion. Ce qui a le plus contribué au succès et à la popularité du programme a été l'appui et la collaboration du conseil scolaire, du plus haut au plus bas niveau, y compris les enseignants et les élèves. Nous avons permis aux élèves d'y participer intensément. Nous nous sommes en outre assurés de l'appui et de la collaboration des autres organismes communautaires.

Je vais vous montrer un petit enregistrement vidéo de notre visite dans une école. D'abord l'auditorium, c'est typique, suivi par un groupe de discussion. Ce sont simplement des clips. Cela vous donnera une idée générale du processus. Si vous avez d'autres questions ou voulez en savoir davantage sur n'importe quel aspect du programme, nous pourrions vous répondre.

Je n'approfondirai pas davantage, mais vous pourrez poser des questions plus tard. Je trouve que le vidéo montre très bien la participation des élèves. Nous avons pu constater que les élèves ont des idées merveilleuses dans le domaine de la planification et de la prévention et que leur participation fait toute la différence.

C'est très similaire à ce que fait SADD, Students Against Driving Drunk, qui a tant accompli. Nous trouvons que c'est pareil dans ce cas-ci. Ils ont organisé des activités de financement et des groupes de soutien. Nous les y encourageons.

Marlies Sudermann va vous montrer quelques diapositives sur la recherche et les conclusions que nous avons tirées dans le cadre du programme.

Mme Marlies Sudermann (psychologue, London Ontario Family Court Clinic): Nous avons eu la chance de pouvoir faire un peu de recherche et l'évaluation de ce programme tout à fait innovateur.

En abordant la question de la prévention contre la violence dans les écoles avec les élèves et les éducateurs, nous avons trouvé intéressant d'examiner quelles étaient les attitudes des élèves au sujet de la violence et des relations, de l'égalité des rôles sexuels, et de voir également ce qu'ils savent de la violence conjugale et de la violence dans les couples adolescents. Cela nous permet d'intervenir au bon niveau et de savoir aussi à quoi nous avons affaire.

Les convictions sous-jacentes concernant les rôles, l'égalité ou l'inégalité entre les sexes sont des substrats très importants du problème. Dans le cas de notre intervention nous avons également voulu voir comment les élèves et les

[Text]

violence. There are many innovative ideas coming from the students. It has to be taken up as a student issue, as an educator issue, as a school board issue to be continuing after we come in.

Finally we have begun to address the effectiveness of intervention programs for students in terms of how much we are changing the attitudes and beliefs. At least we have made a start in this area and we hope to refine our efforts there.

The following examples are from a study done in 1990 of about 1,000 high school students from the London area representative of those 15,000, I believe, who so far have taken part in our interventions.

[Video Presentation]

—First slide: This is a pre-test item in regard to equality in marital relationships being related to violent fights. Although only a minority of students overall had agreement with this negative item, it is interesting to note that there is still a substantial proportion, especially of males, who believe that if there is equal power in a marital relationship it is bound to cause some violent fights. It is easy to see from this attitude how that would relate to their dating relationships and their later marital relationships.

• 1210

Another thing I would like to point out is that if students will endorse such an item on a school-administered questionnaire, there are many more who have this attitude who, maybe for social desirability reasons, would not report it. From that point of view also, we found this interesting.

—Second slide: This item related to some knowledge and attitudes about assaulted women. The question was, assaulted women could just leave their partner if they really wanted to. Then there was a continuum of response from strongly agree to strongly disagree. This slide represents the percentage of those surveyed who agreed or strongly agreed with this item. Overall, a very high proportion, over 60% of both males and females together, did not have a good understanding of why assaulted women find it very difficult to leave their partners. It was greater within the male population than the female.

—Third slide: This is an item that has been widely publized in some U.S. studies in regard or condoning or excusing assault in dating relationships, specifically sexual intercourse of a forced nature. The proportions of students who condone the various excuses are relatively small, but still there is quite a large percentage who would condone dating violence if in their opinion the girl had led the boy on. I found that interesting.

This question related to students' experiences or knowledge about dating violence within their circle of friends. We had wanted to ask a more direct question such as, how many of you have experienced dating violence? We could not

[Translation]

éducateurs estiment que l'on peut limiter la violence. Les élèves ont avancé de nombreuses idées originales. Mais il faut que l'initiative soit ensuite reprise en charge par les élèves, les éducateurs et le conseil scolaire.

Enfin, nous avons commencé à évaluer l'efficacité des programmes d'intervention pour les élèves en fonction de la capacité de changer les attitudes et les convictions. Nous avons en tout cas commencé, et nous comptons faire des progrès en la matière.

Les exemples que je vais vous montrer sont tirés d'une étude faite en 1990 et portant sur un millier d'élèves du secondaire de la région de London représentatifs des 15,000 qui ont jusqu'ici, je crois, participé au programme.

[Présentation audiovisuelle]

—Première diapositive: nous avons ici une question posée avant l'intervention et portant sur le rapport entre l'égalité conjugale et les disputes violentes. Bien qu'une minorité seulement des élèves se soient dits d'accord avec cette déclaration négative, il est intéressant de signaler qu'un nombre important de garçons surtout estiment que l'égalité conjugale entraînera forcément des disputes violentes. On peut facilement voir comment cette attitude se traduira dans leur couple adolescent et plus tard dans leurs relations conjugales.

Une autre chose qu'il faut signaler, c'est que si les élèves sont prêts à répondre par l'affirmative à ce genre de questions sur un questionnaire présenté à l'école, cela veut dire qu'il y en a beaucoup d'autres qui ont la même attitude, mais qui ne la révéleront pas, peut-être par désir d'approbation sociale. Nous avons trouvé cela intéressant de ce point de vue-là également.

—Deuxième diapositive: cette question portait sur les informations et attitudes à propos des femmes maltraitées. La phrase était: les femmes maltraitées pourraient quitter leur partenaire si elles le souhaitent vraiment. Les réponses allaient de «tout à fait d'accord» à «pas du tout d'accord». Vous avez ici le pourcentage de ceux qui étaient d'accord ou tout à fait d'accord. Un très fort pourcentage, plus de 60 p. 100 des garçons et des filles ensemble, n'avaient pas une très bonne compréhension des raisons pour lesquelles les femmes victimes de violence ont de la difficulté à quitter leur partenaire. Le pourcentage était encore plus élevé parmi les garçons que parmi les filles.

—Troisième diapositive: nous avons ici un sujet dont on a beaucoup parlé à la suite d'études faites aux États-Unis sur l'acceptation ou la tolérance de la violence dans les couples adolescents, et plus précisément dans les rapports sexuels forcés. Le pourcentage d'élèves qui acceptent les diverses excuses est relativement faible, mais un pourcentage tout de même assez élevé d'entre eux toléreraient la violence dans un couple adolescent si, à leur avis, la fille a entraîné le garçon. J'ai trouvé cela intéressant.

Cette question demandait aux élèves s'ils connaissaient des cas de violence dans les couples de leur cercle d'amis. Nous voulions au départ poser la question plus directement et demander combien d'entre eux avaient fait l'expérience de

[Texte]

quite do that within our mandate from the school board, but we did ask this question and found that a very high proportion of students were aware of dating violence in their circle of acquaintances, 54% overall; 60% of girls. The percentage would have been even higher if we had excluded those girls and boys who were not yet dating, which was quite a large proportion in grades 9 and 10. Clearly, dating violence is an important issue in the high schools. In one presentation where I was a facilitator five girls came up to me afterwards and showed me some bruises they had. It is out there and it is quite frightening.

—Fourth slide: This slide indicates students' awareness and experience of abuse within family relationships, either their own or those of people they know. Here the awareness of abuse and the experience of abuse was even higher at 72% for females, 62% overall. Again, we want to ask more direct questions in subsequent studies saying, how many of you have been abused in different ways at home? We are working towards that point now.

Finally, I just wanted to show that when we asked the question of students whether schools are a good place to intervene in this kind of problem, of violence towards women, a very high proportion overall, more than 80% of students, agreed that the school is a place for this initiative or an important place for this initiative for them. Among female high school students the proportion was 87% in agreement. Students are accepting of this kind of initiative. They are saying, yes, this is interesting; it is relevant and we want to learn about it. Sometimes their teachers have some difficulty. I think in some cases they are afraid that this will be a controversial issue. They may feel that they do not have a mandate from society or from their community to intervene in what has traditionally been thought of as a private family matter. The students are willing and would like to go ahead.

• 1215

Mr. Jaffe: One of the most encouraging things we have had so far has been the response of students. Initially, when we began our work, certainly a number of trustees, administrators, and teachers were quite nervous about whether or not this belonged in the school system and what the reaction would be from parents.

In fact, we have had a very positive response not only from students but also from parents, so we have now organized a number of parent nights for information about the topic.

[Traduction]

ce type de violence. Notre mandat du conseil scolaire ne nous le permettait pas, mais nous avons posé cette question-ci et nous avons constaté qu'un très fort pourcentage des élèves avaient connaissance de violence parmi les couples de leur cercle d'amis, 54 p. 100 en tout; 60 p. 100 chez les filles. Le pourcentage aurait été encore plus élevé si nous avions exclu tous ceux qui ne sortaient pas encore avec un garçon ou une fille, et ils sont nombreux en 9^e et 10^e année. Il est donc clair que la violence chez les couples adolescents est un problème important dans les écoles secondaires. Lors d'une séance de discussion que j'ai animée, cinq filles sont venues me voir à la sortie et m'ont montré leurs ecchymoses. La violence est réelle et elle est effrayante.

—Quatrième diapositive: cette diapositive montre l'expérience ou la connaissance qu'ont les élèves de la violence familiale, dans leur propre famille, ou dans leur entourage. L'expérience ou la connaissance était ici encore plus élevée, avec 72 p. 100 des filles et 62 p. 100 du total. Là aussi, nous entendons dans les études suivantes poser des questions plus directes et demander combien d'entre eux ont été victimes de mauvais traitements chez eux. Nous y travaillons actuellement.

Enfin, je voulais simplement montrer que lorsque nous avons demandé aux élèves s'ils trouvaient que l'école était un endroit approprié pour aborder ce genre de problème, celui de la violence envers les femmes, un très fort pourcentage, plus de 80 p. 100 des élèves, ont répondu que l'école était l'endroit approprié ou un endroit important pour ce genre d'initiative. Quatre-vingt-sept pour cent des filles des écoles secondaires étaient de cet avis. Les élèves sont prêts à accepter ce type d'initiative. Ils trouvent que c'est intéressant, que c'est pertinent, et ils veulent être informés. Ce sont parfois leurs enseignants qui éprouvent des difficultés. Ils craignent que cela ne crée des controverses. Ils estiment peut-être que la société ou la collectivité ne leur a pas demandé d'intervenir dans ce qui a traditionnellement été considéré comme une affaire privée. Les élèves eux, sont prêts et veulent agir.

M. Jaffe: Ce qui nous a encouragés le plus jusqu'ici, c'est la réaction des élèves. Au tout début, lorsque nous commençons à peine notre travail, un certain nombre d'administrateurs, de gestionnaires et d'enseignants n'étaient pas tout à fait convaincus que ce genre d'initiative ait vraiment sa place dans un système scolaire et s'inquiétaient de la réaction des parents.

En fait, la réaction non seulement des élèves, mais des parents aussi, a été très positive jusqu'ici, à un point tel que nous avons maintenant organisé un certain nombre de séances d'information destinées à permettre aux parents de se renseigner sur le sujet.

[Text]

Just to summarize our presentation and to leave some fairly clear recommendations before the committee, what we want to suggest as clearly as we can is that there really needs to be a mandate in all school systems to address this issue. It should not be something that is considered optional or soft or away from the basics. This should be considered as an essential part of the basics in any school system.

When we have a national tragedy such as one that sees two women killed every week by their partner in this country, we have the kind of statistics. . . Even in our own community, in a recent study we were involved in, we found out that on average in any given year if a woman is assaulted by a man in the community then it is 13 times more likely to be her partner than a stranger on the streets.

So we have a national tragedy, and we can find very real figures locally. School systems have to address this issue. It is no longer something that should be optional. So one of the things we would certainly ask this committee to consider is trying to bring the message very clearly across this country that there has to be a mandate, that school boards really have to give teachers and students permission to start to deal with this issue.

It is not enough to work on this one classroom at a time or one enthusiastic teacher at a time. It has to be done on a school-wide basis.

When you see the kids in the video who attended, when you have 1,000 kids in an auditorium who see a presentation and have classroom discussions, you are seeing current victims and future victims. You are also seeing future police officers and public health nurses and social workers and good neighbours, who, if they are educated early, will become involved in this issue.

The second recommendation is that we need to do everything possible to encourage collaboration. There is really good expertise out in many communities through shelters and through other agencies who can do a lot to help the school systems deal with this issue, but it can only happen in a collaborative way.

The information we are going to leave with you gives you one example of having 90 volunteers from 25 different agencies give their time to go into schools. They are honoured by the opportunity of being involved in primary prevention efforts, and teachers feel really empowered by knowing the community cares that much to become involved in the school system and deal very directly with this issue.

[Translation]

Si je peux me permettre de résumer notre exposé et de présenter au comité un certain nombre de recommandations assez précises, j'aimerais commencer par vous dire que d'après nous, il faut absolument que tous les systèmes scolaires abordent cette question. Elle ne doit sous aucun prétexte être considérée comme une activité facultative ou secondaire ou moins importantes que les questions purement scolaires. Elle doit au contraire être considérée comme faisant partie intégrante des éléments fondamentaux de tout système scolaire.

Face à une tragédie nationale qui fait que deux femmes par semaine sont tuées par leur partenaire au Canada—et nous avons justement des statistiques là-dessus. . . Même dans notre propre collectivité, nous avons appris, grâce à une étude récente à laquelle nous avons participé, qu'en moyenne, n'importe quelle année, il y a 13 fois plus de chances pour que l'auteur d'une agression contre une femme soit son partenaire plutôt qu'un étranger.

Il s'agit donc vraiment d'une tragédie nationale, et nous avons des chiffres fort éloquentes au niveau local. Il faut absolument que les systèmes scolaires abordent cette question. Nous ne pouvons plus nous permettre de la considérer comme une activité facultative. Par conséquent, nous souhaiterions que ce comité envisage d'insister le plus énergiquement possible pour que les conseils scolaires autorisent leurs enseignants et leurs élèves à aborder sérieusement cette question.

Il ne suffit pas qu'une classe le fasse, ni qu'un seul enseignant enthousiaste en prenne l'initiative. Il faut que cela se fasse à l'échelle nationale dans toutes les écoles.

Quand on voit, dans le vidéo, le nombre d'enfants qui ont assisté à cette séance—1,000 enfants qui écoutaient l'exposé présenté à l'auditorium, et qui ont participé ensuite à des discussions en classe—on se rend compte que ce sont des victimes actuelles et futures. On se rend compte aussi que les agents de police, les infirmiers et infirmières hygiénistes, les travailleurs sociaux et même les voisins peuvent et vont s'intéresser à la question si on leur offre très tôt la possibilité de se renseigner.

Notre deuxième recommandation serait que nous fassions l'impossible pour encourager la collaboration. Dans de nombreuses collectivités, les responsables des refuges et des agences sociales ont les connaissances voulues pour aider les systèmes scolaires à aborder cette question de façon efficace et sérieuse, mais cela ne peut se faire en l'absence de mécanismes de collaboration.

Dans la documentation que nous allons vous laisser aujourd'hui, nous citons l'exemple de 90 bénévoles de 25 organismes différents qui vont donner de leur temps pour aller dans les écoles. D'une part, ces gens-là se sentent privilégiés, puisqu'ils peuvent participer aux efforts de prévention primaire, et d'autre part, les enseignants se sentent beaucoup plus motivés en sachant que la collectivité s'intéresse suffisamment au problème pour vouloir s'y attaquer directement dans le cadre du système scolaire.

[Texte]

In fact, when we started our program we were almost hesitant to ask busy people to do more things in the school system, and if anything we find we are getting letters of complaint now from people we did not ask, because they feel left out in that they have not done this often enough. So if anything it was almost the reverse onus.

People who work with victims of violence every day, as we do within the court system, can get burned out pretty quickly unless they are feeling that some of their time and effort is really going into the area of prevention.

The last thing we want to suggest really picks up on what Dr. Sudermann said, which is really that research and program evaluation needs to be a priority. There are lots of good programs available, but we need to continue to monitor whether or not they are having an impact.

We need to start addressing some of the underlying attitudes you have seen some examples of, to see to what extent they are prevalent and to what extent we can really develop meaningful programs to address them in a very meaningful way.

When you look at an issue as complex as violence against women, there is not a quick fix. It is not going to be one auditorium or one discussion group after an auditorium. It is going to be part of an ongoing effort by a whole community to address this issue.

It has to start somewhere. We believe we have taken some initial steps. I guess what we are looking for is some support not only for ourselves but also for educators across the country to continue this work and hopefully, through incentive funding, through Health and Welfare or other government bodies, ministries, to encourage the kind of effort that will eventually lead us to a violence-free society.

Perhaps we will leave our formal comments at that.

The Chair: Thank you very much. That is certainly a very valuable addition to the committee's material, and I appreciate the tremendous binder that collects so much information and provides it to us in such a handy form.

• 1220

Mrs. Clancy: Thank you very much for your presentation and for coming here today. I have numerous questions. This program has been going on for three years, is that correct? I am talking about your particular research.

Mr. Jaffe: Yes.

Mrs. Clancy: I realize it is probably too early to tell, but are you noticing results yet? Other than the responses, is there any way you can tabulate results at this point, or is it just too soon?

[Traduction]

En fait, lorsque nous avons lancé notre programme, nous hésitions à demander à des gens déjà très occupés d'assumer encore d'autres responsabilités vis-à-vis du système scolaire; mais nous constatons maintenant que les gens nous écrivent surtout pour se plaindre du fait qu'on n'a pas sollicité leur aide; ils ont l'impression qu'ils n'ont pas suffisamment participé au programme et, par conséquent, se sentent un tout petit peu délaissés. Donc, c'est plutôt la réaction inverse que nous avons vue jusqu'ici.

Ceux qui ont affaire tous les jours aux victimes de la violence—les gens qui travaillent dans le cadre du système judiciaire par exemple—sont sujets au syndrome d'épuisement professionnel, à moins qu'ils n'aient l'impression qu'ils consacrent une partie de leur temps et de leurs efforts à la prévention.

Et notre dernière recommandation rejoint un peu ce qu'a dit M^{me} Sudermann, c'est-à-dire que l'évaluation des recherches et des programmes doit absolument être considérée comme prioritaire. Il existe un certain nombre de très bons programmes, mais il faut que nous continuions de les évaluer afin de savoir s'ils sont efficaces ou non.

Il faut aussi que nous nous intéressions aux attitudes qui sont à l'origine des comportements, et dont vous avez vu un certain nombre d'exemples, pour déterminer dans quelle mesure elles sont courantes et s'il serait possible de mettre au point des programmes qui permettent vraiment de s'y attaquer.

Face à une question aussi complexe que la violence contre les femmes, il n'y a pas de solution simple. Ce n'est pas grâce à une séance d'information ou à une discussion devant un groupe quelconque que nous allons changer les choses. Il faut que l'ensemble de la collectivité déploie des efforts en permanence pour éliminer ce problème.

Donc, il faut commencer quelque part. Nous avons déjà d'ailleurs pris un certain nombre d'initiatives. Mais nous souhaiterions, je suppose, qu'on appuie non seulement nos efforts, mais aussi ceux des éducateurs partout au pays qui voudraient poursuivre ce travail, et ce, par l'entremise de subventions d'encouragement qui seraient versées par Santé et Bien-être social ou d'autres organismes gouvernementaux ou ministères, afin que nous puissions un jour vivre dans une société sans violence.

Voilà qui termine notre exposé officiel.

La présidence: Merci beaucoup. La documentation que vous nous offrez nous sera certainement très utile, et j'apprécie beaucoup d'ailleurs que vous ayez rassemblé toute cette information dans un cahier facile à consulter.

Mme Clancy: Je vous remercie de votre exposé et de votre présence aujourd'hui. J'ai beaucoup de questions à vous poser. Ce programme existe depuis trois ans, n'est-ce pas? Je parle surtout de vos efforts de recherche.

M. Jaffe: Oui.

Mme Clancy: Je sais que c'est peut-être un peu trop tôt, mais je me demande si vous êtes en mesure de dire s'ils portent fruit. Par la réaction des gens, êtes-vous en mesure de déterminer les résultats concrets de ce programme, ou est-ce encore trop tôt?

[Text]

Mr. Jaffe: I think there are some encouraging preliminary results. Probably the most important one in our mind is the number of teachers who are taking leadership issue around this topic and developing programs, for example, violence awareness weeks, and students who are taking their own initiatives. I think one of the main things of the program is to empower teachers and students to really own this issue, to see violence against women as something that belongs to them, something that has to be addressed.

Some of the other research data really looks at more students, for example, identifying verbal abuse as a form of abuse, so students after the program are better able to identify different kinds of abuse. We also find more students who are not prepared to ignore violence in a relationship because it is a personal issue. More students after the program identify, for example, violence in a dating relationship as something that it is important and that they should get involved with. More students will talk to a teacher or talk to a friend if they witness violence. Probably one of our most important findings is that most students would rather talk to other students than to adults. After my first presentation the feedback we got from students was they wanted younger speakers in preference to me.

I think what the students are saying is that they really want to disclose things to other students, so a lot of students are now suggesting that they would talk to their friends, and we are trying to develop some things around the issue of peer support and peer counselling in one form or another. I think there have been a number of fairly significant findings to date that we hope to build on.

Mrs. Clancy: Several years ago I used to do a lot of speaking to high schools, not on issues relating specifically to violence against women but on issues of gender equity, and one of the things I found in high schools was that the boys clearly were a lot more forthcoming than the young women. There are a variety of reasons for that. I wonder how you found that in your study.

Mr. Jaffe: I think generally we are finding one of the biggest roadblocks is initial male defensiveness, and you saw a good example of it on the video. One of the things we really have to do is basically let boys know that we are not there to pick on them, because most boys will say to you, I have a nice dad, I have a nice uncle, why are you picking on men? Basically we have to make them feel as if there is a sense of collective responsibility in our society to deal with the issue of violence against women.

[Translation]

M. Jaffe: Je pense que les résultats préliminaires sont assez encourageants. En ce qui nous concerne, l'élément le plus encourageant, c'est le nombre d'enseignants qui ont décidé de jouer un rôle de chef de file et de mettre au point des programmes—par exemple, la semaine de sensibilisation à la violence—et aussi le nombre d'élèves qui prennent leurs propres initiatives dans ce domaine. Je pense que l'un des éléments clés de ce programme, c'est l'habilitation des enseignants et des élèves, c'est-à-dire leur permettre de réaliser que la violence contre les femmes les concerne tous personnellement et qu'ils doivent eux-mêmes faire quelque chose pour l'éliminer.

Certaines des autres données nous permettent de constater, par exemple, qu'après avoir participé à ce programme, davantage d'élèves considèrent la violence verbale comme une forme de violence, de sorte qu'ils peuvent mieux identifier les différents types de violence. Nous constatons également que davantage d'élèves ne sont plus du tout prêts à accepter la violence dans leurs rapports personnels avec d'autres. Après avoir participé au programme, davantage d'élèves considèrent, par exemple, que la violence n'a pas de place dans leurs rapports avec le sexe opposé et que c'est un débat auquel ils doivent participer. Davantage d'élèves vont parler volontiers avec un enseignant ou un ami s'ils sont eux-mêmes témoins d'un acte de violence. Et l'une de nos constatations les plus importantes sans doute, c'est que la plupart des élèves préfèrent parler avec d'autres élèves plutôt qu'avec des adultes. Après mon premier exposé sur le sujet, les élèves m'ont dit qu'ils préféreraient des présentateurs ou animateurs plus jeunes.

Je pense qu'essentiellement, ces élèves essaient de nous faire comprendre qu'ils veulent en parler entre eux, avec d'autres élèves, et il y en a beaucoup en effet qui nous disent qu'ils aimeraient en parler avec leurs amis; par conséquent, nous essayons d'établir des réseaux ou des services d'entraide ou de consultation de différents types. A mon avis, nos constats jusqu'ici ont été assez importants, et nous espérons justement profiter de cette information pour élargir nos activités.

Mme Clancy: Il y a quelques années, j'allais souvent dans les écoles secondaires, non pas pour parler de la violence contre les femmes, mais plutôt de la question de l'égalité des sexes, et j'ai justement constaté, dans les écoles secondaires du moins, que les garçons étaient beaucoup plus ouverts que les filles. Cela s'explique de différentes façons, mais je me demande si vous-mêmes avez fait cette constatation.

M. Jaffe: Je pense qu'en général, le plus grand obstacle est justement le fait que les garçons sont sur la défensive au départ—et vous l'avez vous-même constaté en regardant le vidéo. Il faut qu'on leur fasse comprendre qu'on ne cherche pas à les attaquer, car la réaction de la plupart des garçons est de nous dire: écoutez, mon père est gentil, mon oncle aussi, alors pourquoi vous en prenez-vous aux hommes? Il faut qu'on leur fasse sentir que la question de la violence contre les femmes est une responsabilité collective, qui concerne l'ensemble de la société.

[Texte]

Mrs. Clancy: We certainly saw that in that boy at the very beginning saying "I have seen girls hit boys". Actually what I really was getting at was that I can understand the defensiveness in the boys but I am just wondering whether the girls were coming forward, or was that more difficult for other reasons?

Ms Reitzel: Were they coming forward in terms of discussion on that issue?

Mrs. Clancy: Yes.

Ms Reitzel: Yes. Often you will find the girls too will say "we are picking on the guys" and they will support them on that. I found that with the discussion groups if that topic is not raised right at the forefront often that will stop any further discussion.

Mrs. Clancy: The hostility peaks.

Ms Reitzel: You need to bring that out. You need to increase their comfort level by allowing them to say "we felt like you were picking on guys", and discussing with them and letting them work through why that was, and then looking at the statistics in terms of the number of victims who are women and children and the other things that are important in terms of discussion items on that point. It definitely needs to be addressed or they probably will not talk at all.

Mrs. Clancy: Were your numbers relatively equal between boys and girls in the discussion groups?

Ms Reitzel: We tried to maintain that. We tried to maintain equal representation. It was difficult in some schools depending if they had tech classes or home-ec classes, etc. Often what we would try to do was have them combine classes that are predominantly male with ones that are predominantly female. When you were dealing with the number of classes we went into it worked most of the time, but still once in a while it did not.

Mrs. Clancy: I may be beating a dead horse, but I am really interested in this particular situation. When you had a fairly equal number, was it reflective in the responses? Did you get a fairly equal number of responses? Were you getting responses equally from males and females?

Mr. Jaffe: Marlies may want to address this as well. I think generally what we find is that girls come to this issue with more progressive attitudes overall, but again it varies.

Mrs. Clancy: And thus more willing to talk maybe?

• 1225

Mr. Jaffe: Again, it may also vary from classroom to classroom. Some teachers have a wonderful way of empowering students to discuss things. Some peers have a way of facilitating other peers to talk about the issue. In other classes, the class can get polarized pretty quickly.

[Traduction]

Mme Clancy: C'était certainement le cas du garçon qui dit au début du vidéo qu'il lui est déjà arrivé de voir des filles qui donnent des coups aux garçons. En fait, je comprends très bien que les garçons soient sur la défensive sur cette question, mais je me demandais plutôt si les filles en parlent ouvertement aussi, ou sont-elles plus réticentes pour toutes sortes d'autres raisons?

Mme Reitzel: Vous vous demandez si elles participent pleinement aux discussions sur la question?

Mme Clancy: Oui.

Mme Reitzel: Oui, absolument. Il arrive aussi souvent que les filles aient l'impression d'attaquer les garçons en abordant la question et qu'elles soient tout à fait solidaires des garçons sur ce point-là. J'ai constaté dans mes groupes de discussion que si l'on n'abordait pas la question au départ, la discussion n'avancait plus.

Mme Clancy: C'est-à-dire que l'hostilité allait en grandissant.

Mme Reitzel: Oui, et il faut dissiper cette hostilité. Il faut leur permettre de se sentir plus à l'aise en leur laissant dire qu'elles avaient l'impression d'attaquer les garçons, de se demander pourquoi elles ont réagi de cette façon, et de regarder ensuite le nombre de femmes et d'enfants qui sont victimes de la violence et de discuter de tous les éléments importants. Mais il faut absolument faire face à cette hostilité et essayer de la dissiper, car sans cela, elles risquent de ne pas parler du tout.

Mme Clancy: Est-ce qu'il y avait un nombre égal de garçons et de filles dans vos groupes de discussion?

Mme Reitzel: C'est ce que nous avons cherché à faire. Nous voulions assurer une représentation égale des deux sexes. Mais ce fut difficile dans certaines écoles, selon qu'elles avaient des classes techniques ou d'économie domestique, etc. Souvent on essayait de regrouper des classes composées surtout de garçons avec des classes composées surtout de filles. Étant donné le nombre de fois où nous avons eu ces groupes de discussion, il faut dire que les résultats ont été assez positifs en général, même si l'expérience n'a pas toujours été une grande réussite.

Mme Clancy: Excusez-moi d'insister là-dessus, mais je m'intéresse beaucoup à cette question. Quand le nombre de filles et de garçons était plus ou moins égal, est-ce que les réponses reflétaient cette égalité? C'est-à-dire, est-ce que les garçons et les filles réagissaient autant les uns que les autres?

M. Jaffe: Marlies voudra peut-être ajouter quelque chose là-dessus. En général, nous constatons que les filles ont des attitudes un peu plus progressistes dans ce domaine, mais encore une fois, cela varie d'un groupe à l'autre.

Mme Clancy: Et qu'elles sont donc plus disposées à en parler?

M. Jaffe: Encore une fois, cela varie d'une place à l'autre. Certains enseignants sont vraiment fort habiles pour ce qui est d'encourager les élèves à discuter de choses entre eux. Dans certains cas, c'est les élèves eux-mêmes qui facilitent la discussion avec leurs pairs. Dans d'autres classes, la polarisation des opinions se fait assez rapidement.

[Text]

Dr. Sudermann: I would like to address this, because having been a facilitator in different class groups, I have had different experiences, such as Peter was saying, with girls having more progressive attitudes and thus feeling they want to talk more, especially at the younger grade levels, and some of the boys feeling very shy to talk at all. Some of the girls at that age level would be more willing to talk and have more concerns about it.

I have also run into the situation, for example, where having divided the class into small groups for discussion, the boys in each of the three groups I created, with the help of a supportive male teacher, then assigned the few girls in their group to be the recorders, and the girls accepted that. Then we had a discussion about that. When I went to university, it was always the case of the boys speaking up first and talking the loudest and the most. It still persists, but it varies quite a bit.

Mrs. Clancy: Just out of curiosity, were you crossing the spectrum on a socio-economic level?

Dr. Sudermann: Yes.

Mrs. Clancy: But you were in an urban centre, too.

Mr. Jaffe: Yes.

Mrs. Clancy: I am wondering if that makes a difference. Most of the high schools I went to were rural.

Mr. Jaffe: We have done workshops for teachers in rural environments, and the same issues exist.

Mrs. Clancy: I do not deny that. Again, I am interested in the reaction of the individuals. Will your work be ongoing? I know you said you wanted to share it with the rest of us, but you are going to keep on with the projects?

Mr. Jaffe: We have a long-term commitment. Actually, we have some funding until the end of October from the Ministry of Community and Social Services. We read an article in *The Gazette* several months ago where Brian Mulroney was quoted as saying this had to be a priority area. We wrote him a letter right away asking how much money was going to be put aside in the area of violence prevention. That was referred to Health and Welfare, and we are still waiting for a formal response to that proposal. We are hopeful there will be some money set aside.

Obviously there is a whole list of needs, which you already have heard through this committee. I think one of the things we are certainly faced with is that we hate to be in a position of competing for scarce dollars. Obviously, when

[Translation]

Mme Sudermann: J'aimerais ajouter quelque chose à cette discussion, étant donné que j'ai souvent fait fonction d'animatrice dans différentes classes, et j'ai eu des expériences très différentes, puisque, comme Peter le disait, j'ai constaté à un certain moment que les filles, surtout dans les classes inférieures, étaient plus progressistes et voulaient en parler davantage, alors que les garçons étaient très réticents. J'ai remarqué en effet que certaines filles dans ce groupe d'âge en parlaient volontiers et s'en préoccupaient beaucoup.

Il m'est également arrivé de constater, ayant réparti la classe en petits groupes à des fins de discussion, que les garçons dans chacun des trois groupes, avec l'aide d'un enseignant qui les encourageait, demandaient aux quelques filles du groupe de prendre des notes, ce que les filles ont accepté de faire. Et après, nous en avons discuté. Lorsque j'étais à l'université, c'était toujours les garçons qui parlaient en premier et qui parlaient le plus fort et le plus longtemps. Cela peut arriver encore, mais il y a énormément de variation d'un groupe à l'autre.

Mme Clancy: Par simple curiosité, j'aimerais vous demander si vous aviez affaire à des élèves de tous les niveaux socio-économiques possibles.

Mme Sudermann: Oui.

Mme Clancy: Mais vous étiez dans un centre urbain aussi.

M. Jaffe: Oui.

Mme Clancy: Je me demande si cela fait une différence. La plupart des écoles secondaires où j'ai été invitée étaient situées dans des régions rurales.

M. Jaffe: Nous avons également présenté des ateliers destinés aux enseignants dans les régions rurales, et les problèmes sont exactement les mêmes.

Mme Clancy: Je ne dis pas le contraire. Encore une fois, je m'intéresse à la réaction des individus qui participent au programme. Allez-vous poursuivre ce travail? Je sais que vous avez dit que vous vouliez partager les résultats de vos efforts avec nous, mais je me demande si vous avez l'intention de poursuivre tous ces projets.

M. Jaffe: Oui, nous avons pris un engagement à long terme. À l'heure actuelle, nous bénéficions d'une aide financière de la part du ministère des Services communautaires et sociaux, financement qui prend fin à la fin d'octobre. Nous avons lu un article dans *The Gazette* il y a quelques mois où l'on citait les propos de Brian Mulroney à cet égard, qui aurait dit que ce domaine doit absolument être prioritaire. Nous lui avons écrit tout de suite pour lui demander combien d'argent il serait prêt à consacrer au programme visant la prévention de la violence. Notre lettre a été renvoyée au ministère de la Santé et du Bien-être social, et nous attendons toujours une réponse officielle. Mais nous espérons toujours que des fonds seront réservés à cette fin.

Évidemment, les besoins sont nombreux, comme vous avez certainement déjà dû l'entendre dire dans le cadre de vos audiences. L'une des choses qui nous répugnent le plus, c'est d'avoir à concurrencer d'autres groupes pour obtenir des

[Texte]

you have women turned away from shelters, that has to be a priority in terms of providing basic safety. But somewhere in the national agenda, there also has to be money for prevention programs or we are not dealing with the next generation of batterers and victims.

Ms Black: We have been fascinated by everything you have shown us today. I hope the statistics that were on the slides are part of this kit.

Mr. Jaffe: Yes, they are.

Ms Black: Good, because I did not get them all written down.

I am curious about the London Ontario Family Court Clinic itself and how that got started. I am from B.C. Is it a model that is readily in place in the province of Ontario, or are you unique in London? How did you progress from that body to an educational service?

Mr. Jaffe: There are several dozen court clinics around the country, a number of them in Ontario. What they have in common is that they do assessments for court initiated cases. They do assessments of young offenders, assessments in child welfare matters, assessments in custody and access matters. They basically deal with court related referrals, which in many ways involve the issue of violence against women. I think we are probably unique in the sense of having a heavier research orientation, aside from the clinical orientation, and also a stronger commitment to public education.

We got into this area actually as a way of avoiding our own burnout. There are only so many days you can spend talking to 15-year-olds who have been charged with assault and find out they spent 10 years of their life watching their fathers assault their mothers. After a while you say to yourself how much good can I do with one 15-year-old 10 years after the fact, and what are we doing when that child is in kindergarten? What was the police force or the community doing to try to address the issue of what that child was witnessing? Were they providing support for his mom and himself? I think we really got into the issue of prevention because we simply could not live with what we were seeing in the court house every day. It was our own survival.

Ms Black: They have family court committees in B.C. You are a similar organization that has kind of expanded your mandate. Our family court committees are appointed by our local municipalities. Is it the same?

[Traduction]

fonds qui se font de plus en plus rares. Quand on n'arrive plus à accueillir dans les refuges les femmes qui ont besoin d'aide, eh bien, en ce qui nous concerne, l'idée d'offrir cette sécurité fondamentale aux femmes est une grande priorité. Mais il faut aussi que nous trouvions suffisamment d'argent pour faire de la prévention, car en l'absence de programmes de prévention, nous n'allons jamais être en mesure d'aider la prochaine génération d'auteurs et de victimes de la violence.

Mme Black: L'information que vous nous avez présentée aujourd'hui est vraiment fascinante. J'espère que les statistiques que vous nous avez données à l'aide des diapositives figurent également dans cette documentation.

M. Jaffe: Oui, absolument.

Mme Black: Très bien, car je n'ai pas eu le temps de les noter toutes.

Je m'intéresse beaucoup à votre clinique et au lancement de ce service. Je suis de la Colombie-Britannique, et j'aimerais savoir si ce service existe ailleurs en Ontario ou uniquement à London. Comment se fait-il que vous ayez pu évoluer de cette façon, de façon à offrir des services éducatifs?

M. Jaffe: Il y a plusieurs dizaines de cliniques de ce genre un peu partout au pays, dont un certain nombre se trouvent en Ontario. Ce qu'elles ont en commun les unes avec les autres, c'est qu'elles effectuent des évaluations lorsque le tribunal même est à l'origine de l'affaire judiciaire. Elles sont donc appelées à faire des évaluations lorsqu'il s'agit de jeunes contrevenants, d'affaires de protection ou d'aide sociale à l'enfance ou de problèmes de garde ou d'accès. Il s'agit le plus souvent de services ou d'actions demandés par le tribunal, et très souvent, il s'agit de violence contre les femmes. Je pense que notre clinique est sans doute unique, en ce sens qu'elle met davantage l'accent sur la recherche, par rapport aux activités de clinique, ainsi que sur l'éducation publique.

Si nous avons commencé à nous intéresser à cette activité en particulier, c'est surtout parce que nous cherchions à éviter l'épuisement professionnel. Après avoir passé un certain nombre de jours à parler avec des enfants de 15 ans accusés d'agression qui vous disent qu'ils ont passé 10 ans de leur vie à voir leur père agresser leur mère, on n'en peut plus. Après un certain temps, on commence à se demander si tout cela sert à quelque chose, quand on a affaire à un enfant 10 ans trop tard, lorsqu'il a 15 ans, et si l'on ne devrait pas plutôt essayer de faire quelque chose quand cet enfant est encore à la maternelle. On se demande ce que la police ou la collectivité a fait de concret pour aider cet enfant qui était exposé à tant de violence. On se demande si sa mère et lui-même ont pu bénéficier d'une aide quelconque. Je suppose qu'en réalité, on a commencé à s'intéresser beaucoup plus à la prévention parce que nous ne pouvions plus supporter d'être les seuls à vivre l'expérience que nous vivions dans les tribunaux tous les jours. Pour nous, c'était une question de survie.

Mme Black: En Colombie-Britannique, nous avons des comités qui sont rattachés aux tribunaux de la famille. Vous êtes un organisme semblable qui a élargi son mandat, en quelque sorte. Nos comités sont nommés par nos responsables municipaux. Est-ce la même chose dans votre cas?

[Text]

[Translation]

• 1230

Mr. Jaffe: We are different, but it would probably take too long to—

Ms Black: It was mentioned briefly education programs in the schools resulted in an increased disclosure. I have seen the education program done in British Columbia around sexual assault. Yes, there was increased disclosure; yes, some parents started to talk about disclosure of sexual abuse in their childhood; the problem was that support mechanisms were not, and still are not, available in the province to deal with the increased disclosures, so children were and are disclosing, adult mothers were and are disclosing, and that is it—they disclose. Where are the counselling services and the support services they need so badly from that point on?

Has that been a problem in your community, when you have education in the school and you get disclosures about violence targeted against women or girls in school? What happens?

Mr. Jaffe: You are raising an important problem. We do not have a simple answer to it, other than to say everything we have done has gone through a local co-ordinating committee, so we are part of an integrated community approach to this problem. The shelter and our advocate group for battered women and our program for men who batter were prepared for the influx. There has been an influx in referrals.

Ms Black: Have they been able to deal with it?

Mr. Jaffe: No. If you look across this country, London would be no different. We are fortunate in having a number of services, but there are always waiting lists. There is always a shortage of resources. The dilemma we face is whether to continue to do prevention programs that may raise awareness. We feel we are damned if we do and damned if we don't.

We have decided to go ahead with prevention programs in the hope that the school system will own more, in terms of special services within the school system.

As a function of the prevention programs, we have also found more children's mental health centres, Children's Aid Societies and other agencies becoming more involved in this issue out of necessity. We see a refocusing of some existing agencies to be responsive to this issue. But we have created a serious dilemma.

M. Jaffe: Non, pas vraiment, mais ça prendrait trop de temps à expliquer. . .

Mme Black: Vous avez parlé brièvement du fait que les programmes d'éducation lancés dans les écoles avaient encouragé les élèves à parler davantage de problèmes et d'incidents de ce genre. Je suis au courant du programme d'éducation sur l'agression sexuelle qui existe en Colombie-Britannique. Il est tout à fait vrai que ce programme a encouragé les gens à parler du problème, et a même encouragé certains parents à parler des sévices sexuels dont ils avaient été victimes pendant leur enfance; le problème, c'est que des mécanismes de soutien n'existaient pas à l'époque, et n'existent toujours pas dans cette province pour aider ces gens-là une fois qu'ils ont parlé de leur situation; par conséquent, il est peut-être vrai de dire que les enfants parlent de leurs expériences, et les mères aussi, mais ça s'arrête là. Où sont les services de consultation et de soutien qui leur sont tellement nécessaires une fois qu'ils ont franchi ce cap?

J'aimerais donc savoir si vous avez le même problème chez vous; vous avez des problèmes d'éducation dans les écoles, et les femmes et les filles d'âge scolaire doivent parler davantage de leurs expériences personnelles dans ce domaine, mais que se passe-t-il après?

M. Jaffe: Vous soulevez un problème important. Et malheureusement, il n'y a pas de réponse simple à cette question, sauf que je peux dire que tout ce que nous avons fait dans notre collectivité passe par un comité de coordination local—autrement dit, nous avons voulu adopter une approche communautaire globale face à ce problème. En ce qui concerne notre refuge, notre groupe qui aide les femmes battues et notre programme destiné aux hommes qui agressent les femmes, nous nous attendions à un nombre accru de clients et nous étions prêts. C'est sûr que le nombre de personnes demandant nos services a beaucoup augmenté.

Mme Black: Et est-ce que tous ces services ont pu satisfaire à la demande?

M. Jaffe: Non. Sur ce plan-là, la situation de London n'est certainement pas différente de celle des autres collectivités. Nous avons la chance d'avoir plusieurs types de services, mais il y a toujours des listes d'attente, et les ressources nous manquent toujours. Notre dilemme, c'est de savoir si nous devrions ou non continuer à offrir des programmes de prévention qui permettent de sensibiliser les gens. Nous avons l'impression que, quoi que nous fassions, nous ne réussirons pas à nous en sortir.

Nous avons donc décidé de continuer d'offrir ces programmes de prévention en espérant que le système scolaire va bientôt créer ses propres services spéciaux dans les écoles.

Et en ce qui concerne les programmes de prévention, nous avons également constaté que les centres d'hygiène mentale pour enfants, les sociétés d'aide à l'enfance et d'autres organismes prennent de plus en plus d'initiatives dans ce domaine par simple nécessité. Nous constatons que certains organismes essaient de réorienter leurs activités de façon à mieux réagir face à ces problèmes. Mais nous nous trouvons vraiment enfermés dans un grave dilemme.

[Texte]

Ms Black: You mentioned another aspect that came out of the programs in schools, a parent night. I am curious about the participation of parents and the parents who came to the parent participation night. Can you tell me about that?

Ms Reitzel: At our last parent night the parents were actually very supportive. When we talk to any group, whether it is educators, students or parents, we expect male defensiveness and some backlash, etc. The parents were actually more supportive than the educators had been. They were asking some very important questions. They wanted to know what the follow-up was going to be. They asked us if, after coming in and telling the kids that violence was no way to solve an interpersonal argument, we were going to be teaching conflict resolution skills or some other sort. They were actually very helpful and instrumental, and we said those were really important questions.

We said that there were trained teachers and professional development teachers at their school who were working on follow-up programs and would really like their input, so we were able to channel some of their feedback and it was very helpful.

Not all the schools got their workshop at the same time. Outside of the parent night, we did not hear from parents very often, but when we did hear, it was parents asking why their child was not getting that in this school. So thus far the parents have actually been very supportive of the program.

Mr. Jaffe: We are really encouraged. We are having a Toronto theatre group, Company of Sirens. They have done a special production on the issue of teens who live with violence. They have 10 performances in London the week of February 25, and the Wednesday evening we are having a performance at the high school for parents. All of the principals in the schools are involved. They sent invitations home to the parents, so there has been fairly wide distribution. Parents are encouraged to ask questions and they are encouraged to attend performances, so we are hopeful we will get a lot of feedback. The parents have really been a major ally for us.

Ms Reitzel: As well, someone from the different community agencies will be at the performance in case there are questions, so once again we are trying to integrate all the parties involved.

Ms Black: You made a recommendation that education be a priority in dealing with violence against women and violence against children. How do you see health and welfare, then? You mentioned the federal Department of National

[Traduction]

Mme Black: Vous avez parlé d'une autre initiative qui a découlé de ces programmes que vous avez lancés dans les écoles, entre autres, une séance d'information pour les parents. J'aimerais bien que vous nous parliez du degré de participation des parents et que vous nous expliquiez un peu comment cela s'est passé.

Mme Reitzel: Lors de notre dernière séance, les parents ont fait preuve de beaucoup d'enthousiasme. Quand nous allons parler devant un groupe, qu'il s'agisse d'éducateurs, d'élèves ou de parents, nous nous attendons toujours à une certaine réaction négative et à ce que les hommes surtout soient sur la défensive. Nous avons constaté en fait que les parents étaient même plus enthousiastes que les éducateurs ne l'avaient été. Ils nous posaient un tas de questions très importantes. Ils voulaient savoir s'il y aurait un suivi. Ils nous demandaient si, après avoir dit aux enfants qu'on ne peut régler les problèmes interpersonnels par la violence, nous avions l'intention d'offrir des cours sur le règlement positif des conflits. Leurs remarques et leurs questions étaient très utiles et nous ont donné beaucoup d'idées, et nous leur avons dit justement qu'il s'agissait de questions fort importantes.

Nous leur avons également fait savoir qu'un certain nombre d'enseignants et de spécialistes du perfectionnement professionnel dans leur école étaient chargés du suivi et voudraient bien pouvoir profiter de leurs idées; ainsi, nous avons pu bénéficier de leur rétroaction, et ce fut une expérience des plus fructueuses.

Ces ateliers n'ont pas été présentés dans toutes les écoles en même temps. En dehors des séances d'information destinées aux parents et présentées en soirée, nous n'avons pas souvent de rétroaction de la part des parents, mais lorsqu'ils décidaient de communiquer avec nous, c'était surtout pour nous demander pourquoi leur enfant n'avait pas cela dans son école. Donc, je dois dire que les parents se sont montrés très enthousiastes jusqu'ici vis-à-vis du programme.

M. Jaffe: Cela nous encourage beaucoup, d'ailleurs. Nous avons fait appel à une troupe de théâtre torontoise appelée Company of Sirens. Cette troupe a monté une production spéciale sur les adolescents qui vivent dans une atmosphère de violence. Il va y avoir 10 représentations à London pendant la semaine du 25 février, et le mercredi soir, il y aura une représentation spéciale à l'école secondaire pour les parents. Tous les directeurs des écoles participent à cette initiative. Des invitations ont été envoyées à tous les parents et au public en général. On encourage les parents à poser des questions et à assister au spectacle, et nous espérons avoir une bonne rétroaction de leur part. Les parents ont été nos principaux alliés dans ce programme.

Mme Reitzel: De plus, un représentant de chacun des divers organismes communautaires assistera au spectacle pour répondre aux questions des membres de l'auditoire; donc, encore une fois, nous essayons d'assurer la participation de toutes les parties intéressées.

Mme Black: Vous avez recommandé que l'éducation soit considérée comme une grande priorité en ce qui concerne les initiatives que nous prenons pour contrer la violence contre les femmes et les enfants. D'après vous, quel doit être le rôle

[Text]

Health and Welfare. How do you see them taking the initiative on this and ensuring that there is a program that deals nationally? When we know that one of the responses we may get from the federal government is that education is a provincial responsibility, how do you see the role Health and Welfare could take?

[Translation]

du ministère de la Santé et du Bien-être social? Vous avez bien mentionné le ministère fédéral tout à l'heure. En ce qui vous concerne, comment ce ministère pourra-t-il prendre l'initiative dans ce domaine et s'assurer que nous avons un programme appliqué à l'échelle nationale? Nous savons tous que le gouvernement fédéral a l'habitude de répéter que l'éducation relève des provinces; alors, je me demande comment vous voyez le rôle du ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social.

• 1235

The second question I have—because I think this will be my final one—is how do you feel about the mandatory laying of charges? I think you were in the room when some of the women who work in transition houses spoke of the dilemma facing women and women who work with battered women on that whole issue.

Dr. Sudermann: If I could just address the first question, of course education is handled provincially, but one way in which Health and Welfare could be supportive is in funding innovative programs in terms of their evaluation, in terms of their research funding, which is already ongoing and they decide which project to fund over others. That would be one area in which they could be supportive, because many of these programs are innovative but we do not know what works best yet. We need to have more research funding. We have been operating on a shoestring. We do the work and then get the money a little later, get a bit more money here and there. So that has been one area where we could use more support. Other people in other provinces are also doing interesting things that could use support.

Mr. Jaffe: Certainly one way—and I do not mean this to be pejorative—would be perhaps to reduce the level of bureaucracy that is required to get funding. It is hard enough for us to get funding, and we have been doing this for 17 years. There are a lot of innovative programs across the country that probably need easier access to some seed money to encourage collaboration between educators and other community agencies.

I still think we need national leadership. Sometimes people say education is a provincial responsibility, but sometimes it can be a cop-out, because I still think it is important to have strong national leadership to say that school systems are encouraged and supported to do this, both in terms of words and in terms of clear mandates, but also in terms of some seed dollars. I still think there can be a clear national commitment.

Et ma deuxième question—et je pense que ce sera ma dernière—concerne votre réaction à la mise en accusation obligatoire. Je pense que vous étiez là lorsque les femmes qui travaillent dans les foyers de transition parlaient du dilemme des femmes et de celles qui travaillent avec les femmes battues face à ce problème.

Mme Sudermann: Si je peux me permettre de répondre à votre première question, c'est sûr que l'éducation relève des provinces, mais le ministère de la Santé et du Bien-être social jouerait certainement un rôle très utile en acceptant de financer des initiatives novatrices visant à évaluer les programmes et les recherches actuelles et à déterminer quel projet ou initiative mériterait le plus d'être financé. Le ministère pourrait certainement offrir une aide importante dans ce domaine, car beaucoup de ces programmes sont justement novateurs, et nous ne savons pas pour l'instant lesquels sont les plus efficaces. Il faut absolument que nous augmentions le financement de la recherche. Jusqu'ici, les fonds disponibles ont été très limités. Souvent, on nous donne un peu d'argent après que nous avons déjà fait notre recherche, et donc, nous continuons d'en faire, et on nous donne un peu plus d'argent, et ainsi de suite. Par conséquent, nous pourrions certainement profiter d'une plus grande aide dans ce domaine. Au niveau des provinces, certaines personnes ont pris des initiatives très intéressantes et auraient également besoin de soutien.

M. Jaffe: C'est sûr qu'un moyen d'y parvenir—et je ne cherche pas à être insultant en disant ceci—serait de réduire le nombre de procédures administratives par lesquelles il faut passer pour obtenir des fonds. Nous trouvons déjà difficile d'obtenir des fonds, bien que cela fasse 17 ans que nous en cherchons. Mais il y a énormément de programmes novateurs au Canada auxquels il conviendrait de faciliter l'accès en offrant des subventions initiales pour encourager la collaboration entre les éducateurs et les autres organismes communautaires.

Mais à mon avis, il faut que le gouvernement national joue un rôle de chef de file dans cette affaire. Les gens disent parfois que l'éducation relève des provinces, mais c'est aussi une façon de se décharger de ses responsabilités sur les autres. À mon avis, il importe que notre gouvernement fédéral encourage les responsables du système scolaire, pas seulement en paroles, mais d'une manière concrète, c'est-à-dire en leur donnant un mandat clair et en mettant des fonds à leur disposition. Je suis tout de même convaincu qu'on peut prendre un engagement ferme au niveau national.

[Texte]

It is amazing how even little things like the brochure that Deb referred to earlier, the one that says "Wife Assaults: An Educational Issue—Silence Hurts and Education Helps"... Even having things published that make it very clear there is a commitment gives teachers and students permission. Even in the most progressive schools we still find that a number of teachers are hesitant. They ask: am I doing the right thing; does this really belong to education? We find that we have to keep encouraging people over and over again. The violence we face is such an epidemic that they have to do something. It is not a question of whether they should; they have to.

Ms Black: And mandatory charges?

Mr. Jaffe: A short answer is that we would personally believe in mandatory charges. We have been involved in research with the London Police Force, looking at the impact of police laying charges in all cases of wife assault. As of 1991, police forces need to be encouraged in every way possible to lay charges. There needs to be more national research on the issue.

A general thing, without going into great detail, is that the charging policy works most effectively when there are also support services. If somebody simply gets charged for assault and then six months later gets a summons to go to court as a witness and there are no support services, then perhaps in some cases we are providing a disservice. If the laying of charges is seen as an overall community response, where the police and support services from the shelter or other agencies work with the police from the moment the charges are laid, from the moment the assault has taken place through to the court appearance, then you are providing a proper community service.

If the police see the laying of charges as the beginning and end of a process, then we are misleading the community as to what is the real impact of that.

Ms Black: And certainly holding out false hope and false expectations to women who are battered.

Mr. Jaffe: The laying of charges has an impact beyond individual cases, though. It is probably similar to drinking and driving. When the police chief of any community gets up and says that we are not going to tolerate this in our community, that if you assault your partner you are looking at charges, period, perhaps it may not help individual victims, individual cases, but there is a much broader consciousness. In the same way, we can relate this to drinking and driving and what the number of programs have done. I still think it would be a priority, but it needs to be supported.

[Traduction]

C'est étonnant de constater l'utilité même des petites brochures comme celle à laquelle Deb a fait allusion tout à l'heure et qui est intitulée: «Wife Assaults: An Educational Issue—Silence Hurts and Education Helps»... Même la publication de documents qui énoncent clairement l'engagement des partis constitue une sorte d'autorisation pour les enseignants et les élèves. Même dans les écoles les plus progressistes, bon nombre d'enseignants hésitent encore. Ils se demandent si c'est bien cela qu'ils devraient faire et si c'est le genre de programme auquel devrait s'intéresser le système scolaire. Il faut qu'on les encourage constamment. Le problème de la violence est tellement répandu qu'il faut absolument qu'ils agissent. Il ne s'agit pas de se demander s'ils devraient agir ou non; il faut qu'ils agissent.

Mme Black: Et que pensez-vous de la mise en accusation obligatoire?

M. Jaffe: Eh bien, si je peux vous donner une réponse succincte, nous sommes en faveur de la mise en accusation obligatoire. Nous avons fait des recherches en collaboration avec la police de London sur l'incidence d'une mise en accusation automatique en cas d'agressions contre les femmes. En 1991, nous devons continuer d'encourager les corps de police à déposer une accusation. Mais il faut également plus de recherche à l'échelle nationale sur cette question.

D'une manière générale—et j'éviterai d'en discuter en détail aujourd'hui—cette politique est surtout efficace lorsque des services de soutien sont déjà en place. Si quelqu'un est accusé d'agression, mais ne peut pas accéder à des services de soutien lorsqu'il se présente en cour pour témoigner six mois plus tard, je suppose qu'à ce moment-là, nous lui faisons du tort. Si la mise en accusation obligatoire s'inscrit dans une stratégie communautaire globale, prévoyant une collaboration entre la police et les responsables des services de soutien offerts par les refuges ou les autres organismes dès le dépôt de l'accusation, à ce moment-là, pendant tout le processus, c'est-à-dire depuis l'incident jusqu'à la comparution devant le tribunal, on offre un service communautaire complet.

Si, par contre, la police considère que tout s'arrête après la mise en accusation, nous induisons en erreur la collectivité en lui faisant croire que ce genre d'initiative peut être efficace.

Mme Black: Et on donne aussi de faux espoirs et de fausses attentes aux femmes battues.

M. Jaffe: Mais l'impact d'une politique générale de ce genre est beaucoup plus large et dépasse le niveau individuel. C'est comme la conduite en état d'ébriété. Si le chef de police d'une collectivité déclare publiquement que ce genre de comportement ne sera plus toléré, et que si vous agressez votre partenaire, une accusation sera déposée contre vous, l'ensemble de la collectivité sera beaucoup plus sensible à la question, même si son impact sur les victimes sera minime. Je pense qu'il convient de comparer cela avec notre démarche vis-à-vis de la conduite en état d'ébriété et de voir un peu ce que les programmes dans ce domaine ont permis de faire. Pour moi, c'est toujours une priorité, mais ce genre d'initiative doit être appuyée par tous les secteurs.

[Text]

The Chair: I notice you included the Canadian Teachers' Federation brochure, *Thumbs Down*, which was, I believe, funded by the federal government in collaboration with the CTF. Did you have input into the development of that?

Mr. Jaffe: Not formally. We included it in case somebody would ask if a curriculum is available. We did not realize it was going to be presented. We wanted to make sure there was a concrete example of what is possible.

• 1240

The Chair: Are you fully supportive of that program?

Mr. Jaffe: Yes.

The Chair: I am a former media studies teacher on leave from the North York Board of Education. As a media studies teacher we did a unit on date rape, which included a play, and preparation for the students prior to the play. Part of the whole program was that it was essential to have the guidance department involved and have the counsellors there. They warned us that there would in fact be disclosures. As it turned out with 100 students there were three young women who really got into an incredible emotional state. It was a tremendous eye-opener for the boys. I think there was a high level of knowledge with the girls. I was incredibly impressed with the value of airing these topics with young men involved.

One of the things we are going to have to confront is that this is an all-female committee. We will be proceeding to the health and welfare committee and then to Parliament. Given your experience, what are some of the key factors you would see as helping this committee to gain support for initiatives in this field, given that we have a male-dominated Parliament?

Mr. Jaffe: Find the Members of Parliament who have daughters. I think nothing makes a man become a feminist quicker than having daughters and recognizing what happens when there is not a national initiative on the issue of violence against women. I can tell you that some of the people who 10 years ago were people we struggled against, now have more progressive attitudes after they have had daughters and realize the dangers that lurk on Highway 401, or that lurk on dating relationships, or that lurk in any variety of ways.

You should almost expect defensiveness as a response. Accept that as given and do everything possible to help people be part of the solution. People have to realize that it is their daughters, their wives, their sisters, their neighbours; it is not somebody else's problem. Whether you are a premier of Saskatchewan or a multi-millionaire. . . It is not something that simply rests with poverty or alcohol abuse; it is something that is an integral part of what we all face.

[Translation]

La présidence: Je vois que vous avez inclus une copie de la brochure produite par la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants, intitulée *Thumbs Down*, qui a été financée par le gouvernement fédéral en collaboration avec la fédération, si je ne m'abuse. Est-ce que vous avez participé à la rédaction de cette brochure?

M. Jaffe: Non, pas officiellement. Nous l'avons incluse au cas où quelqu'un nous demanderait ce qui est offert dans les écoles. Nous ne savions pas qu'on allait la présenter. Nous voulions simplement être sûrs de pouvoir vous montrer un exemple concret de ce qui est possible.

La présidence: Appuyez-vous ce programme?

M. Jaffe: Oui.

La présidence: Je suis une ancienne spécialiste des études médiatiques au sein du conseil scolaire de North York, actuellement en congé. Lorsque j'étais encore enseignante, nous avons fait quelque chose sur le viol par une connaissance, y compris une pièce de théâtre et une certaine préparation avant la pièce de théâtre. L'une des conditions essentielles du programme était la participation du service d'orientation de l'école et la présence même des orienteurs. Ils nous ont prévenus d'avance qu'il y aurait un certain nombre de divulgations. Et il se trouve que dans un groupe de cent élèves trois jeunes femmes ont eu une très forte réaction émotionnelle face à cette discussion. Je pense que ce fut une véritable révélation pour l'ensemble des garçons. Je pense qu'en général, les filles connaissaient bien le problème. Et j'ai été très étonnée de constater l'utilité d'une discussion franche de cette question en présence de jeunes hommes.

En tant que comité composé uniquement de femmes, il va falloir que nous venions aux prises avec ce problème. Nous allons faire rapport au Comité de la santé et du bien-être social, et ensuite au Parlement. Étant donné votre expérience, peut-être pourriez-vous nous indiquer ce qui vous semble essentiel, pour que ce comité puisse faire appuyer des initiatives importantes dans ce domaine, surtout que nous avons un Parlement où la majorité des députés sont des hommes.

M. Jaffe: Je dirais que vous devriez surtout chercher à gagner l'appui des députés qui ont des filles. Rien n'est plus efficace pour convaincre un homme d'être féministe que de se rendre compte que l'absence d'initiatives nationales dans le domaine de la violence contre les femmes pourrait avoir une incidence sur sa propre fille. Je peux vous dire que certains d'entre eux qui ont été pendant dix ans les plus difficiles à convaincre sont maintenant beaucoup plus progressistes, parce qu'ils ont des filles et se rendent compte des dangers que peuvent présenter la 401, la relation de couple et toutes sortes d'autres situations.

Mais vous devez vous attendre à ce que les gens soient sur la défensive. Acceptez cette réalité et faites l'impossible pour faire participer les gens à la recherche d'une solution. Les gens doivent se rendre compte que c'est leurs filles, leurs femmes, leurs soeurs et leurs voisins qui en sont les victimes; que ce n'est pas le problème des autres. Que vous soyez le premier ministre de la Saskatchewan ou multimillionnaire. . . Ce n'est pas un problème associé exclusivement à la pauvreté ou à l'abus de l'alcool; cela fait partie intégrante de notre vie à tous.

[Texte]

I believe men have a capability of changing, but I think it takes a lot of good lobbying. I am sure, just watching the three of you work at it, all of you can influence your colleagues significantly.

Probably Deb and Marlies have their own comments about dealing with men. I will leave the room.

Dr. Sudermann: One comment that comes to mind is that boys who witness their mothers being assaulted have very many negative emotional effects, and behavioural effects also, and that is just a small point among the many to raise. This is also a children's issue. In another sense, if you are trying to sell this, a lot of boys in the talks we had in school—I do not know if they are like Members of Parliament or not—could really relate to issues that involve violence in society in a broader way. When they have to look at violence as an issue, they can start to accept the fact that 95% of the victims are women and children.

Mr. Jaffe: As we have done a number of workshops around the country, we found that people who do not respond to the issue of children who witness violence may respond to the economic issue, aside from the lives that are lost, the cost to industry and the cost to health and social services by not intervening, by not developing prevention programs, by not providing effective services. In a conference we attended recently we had major employers, whom you would not describe as feminist industries, basically saying that they cannot afford not to address this; that women are a major part of the work force and that unless they are providing sensitive services, unless they have employee assistance programs that address this. . . It is economic suicide not to be sensitive to this. Sometimes people do the right things for perhaps not the most noble reason.

Mrs. Clancy: That is most interesting for us on the health and welfare committee, because the full committee is working right now on a report on the cost and delivery of health care services. That makes a direct tie into what we are looking at in full committee.

Mr. Jaffe: We find with a lot of the men we work with, male teachers or some of the boys, that you have to do something beyond the level of awareness. Once you talk to people about an issue, they want to know what they can do.

[Traduction]

Je pense que les hommes sont capables de changer, mais pour y parvenir, il va falloir travailler très fort. Après avoir pu vous observer, vous trois, au travail, je suis convaincu que vous pourrez toutes influencer considérablement vos collègues.

Je suppose que Deb et Marlies voudraient ajouter quelque chose au sujet des rapports avec les hommes. Je devrais peut-être quitter la salle.

Mme Sudermann: Je pense qu'il convient de vous faire remarquer que les garçons qui sont témoins d'agressions contre leurs mères subissent des effets émotionnels très négatifs qui se traduisent par des problèmes de comportement—et ce n'est qu'une difficulté parmi beaucoup d'autres dont on pourrait parler ici. Mais il faut se rappeler que c'est une question qui intéresse les enfants aussi. Quand vous essayez de convaincre les autres de l'utilité de la chose, rappelez-vous que bon nombre de garçons, pendant les discussions que nous avons dans les écoles—et je ne sais pas s'ils ressemblent ou non aux députés—comprennent très bien que cette question de la violence dans la société est une question beaucoup plus large. Lorsqu'ils sont confrontés à ce problème, ils sont en mesure d'accepter que 95 p. 100 des victimes sont des femmes et des enfants.

M. Jaffe: Dans le cadre des nombreux ateliers que nous avons présentés un peu partout au pays, nous avons constaté que ceux qui ne réagissent pas tellement devant le problème des enfants qui sont témoins de la violence vont peut-être réagir devant la question économique—c'est-à-dire, à part les décès qui en découlent, le coût pour l'industrie et le coût en soins médicaux et en services sociaux de la non-intervention, de l'absence de programmes de prévention qui permettent d'offrir des services d'assistance efficaces. Lors d'une conférence à laquelle nous avons récemment assisté, nous avons entendu un certain nombre d'employeurs importants—qui travaillent dans des industries qu'on ne pourrait pas qualifier de féministes—dire qu'ils ne peuvent plus se permettre de tourner le dos à ce problème; qu'ils se rendent compte que les femmes constituent un élément important de leur main-d'oeuvre et qu'en l'absence de services appropriés et de programmes d'aide aux employés axés sur les besoins. . . Que ce serait suicidaire, économiquement parlant, de ne pas vouloir aborder la question. Parfois, les gens font ce qu'ils devraient faire même s'ils n'ont pas forcément la bonne motivation.

Mme Clancy: Eh bien, ce que vous dites va certainement intéresser les membres du Comité de la santé et du bien-être social, car ce comité prépare actuellement un rapport sur le coût et la prestation des services et soins médicaux. C'est un lien direct avec le travail du comité permanent.

M. Jaffe: Dans nos rapports avec les hommes, qu'il s'agisse d'enseignants ou de garçons, nous constatons souvent qu'il faut aller au-delà de la simple sensibilisation. C'est-à-dire qu'une fois qu'on a parlé du problème avec eux, ils veulent savoir ce qu'ils peuvent faire pour aider.

[Text]

I think there needs to be concrete plans. It cannot simply be left to rhetoric, because all you do is make boys feel bad about being boys or men feeling bad about being men. They need the next step: what can I do? This is happening in my school. What does it mean when I go to a party and I see a girl whom I do not know who is getting assaulted by her boyfriend? What is my responsibility?

So you start talking about concrete actions, about the movies they may not want to go to see any more, the rock videos they may not want to endorse. Then they can see individual action. To draw a bad analogy, it is like cleaning up the environment; the same way that communities have blue boxes. You have some people saying, what can I do anyway, it does not make a difference. You say, you do have a response as an individual, the things you can do to contribute in your own household, the things you can do to contribute in your school. So I think you have to empower Members of Parliament, rather than the male feeling basically, defensive and angry. There are ways they can be part of the solution rather than continuing to be part of the problem.

The Chair: Thank you very much. It was an excellent presentation with some very excellent material.

The committee is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1406

The Chair: Order.

Welcome to the committee. I am very pleased to have a representative from this association here, because I am a member of it and have been a member for some years. So I am sure we are going to have some information that will be very valuable to the committee.

Ms Judith Posner (Association for Media Literacy): I will summarize a few highlights of the brief and then will proceed from there.

The Association for Media Literacy was founded in 1978. Its goals are to create an awareness in schools of the pervasiveness of the mass media and their powerful social, commercial, and political implications for the development of self in society.

We are one of the few groups in Canada made up of teachers who are concerned with developing media literacy skills in young people who are immersed in media culture.

Media violence is a complex topic. We believe that media literacy is an essential tool for understanding and contextualizing representations of violence in the mass media.

While the mass media may not necessarily be responsible for violent behaviour—and here the research findings seem contradictory—the media clearly serve as agents for reinforcing the status quo and legitimizing or naturalizing activities in which women are constructed as necessary victims.

[Translation]

Voilà pourquoi des projets concrets me semblent essentiels. On ne doit pas s'en tenir aux paroles, car à ce moment-là, les garçons et les hommes se sentent coupables d'être hommes. Ils doivent passer à l'étape suivante: c'est-à-dire, que puis-je faire? Ce genre d'incident se produit dans mon école. Que dois-je faire si une fille que je ne connais pas est agressée par son ami? Quelle est ma responsabilité face à cette situation?

A ce moment-là, on peut parler de choses concrètes—par exemple de films qu'il ne faut plus aller voir, de vidéoclips qu'il ne faut plus regarder. C'est là qu'ils peuvent comprendre où se situe leur responsabilité individuelle. Pour faire une très mauvaise comparaison, c'est comme quand on décide d'assainir l'environnement et de donner à chaque ménage une boîte bleue. Les gens réagissent en disant: que puis-je faire, moi? Cela ne change rien, de toute façon. Mais il faut leur répondre que vous avez une responsabilité en tant qu'individu, et qu'il y a des choses que vous pouvez faire chez vous et dans votre école pour améliorer la situation. Donc, il s'agit surtout de faire comprendre aux députés qu'ils peuvent changer les choses, plutôt que de les laisser toujours sur la défensive et en colère face à leur situation. Il y a plusieurs façons de s'assurer qu'ils participent à la recherche d'une solution plutôt que de continuer de causer le problème.

La présidence: Nous vous remercions de votre excellent exposé et de cette excellente documentation que vous nous avez fournie.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

La présidence: La séance est ouverte.

Bienvenue à cette réunion du comité. Je suis très heureuse d'accueillir une représentante de cette association cet après-midi, parce que j'en fais partie depuis déjà plusieurs années. Je suis convaincue que notre témoin communiquera des renseignements très importants au comité.

Mme Judith Posner (Association for Media Literacy): Je vais résumer les points saillants du mémoire.

L'Association for Media Literacy a été mise sur pied en 1978. Elle a pour objectif de sensibiliser les étudiants et élèves à l'omniprésence des médias et à leur important rôle social, commercial et politique dans le développement de l'individu au sein de la société.

Nous sommes l'un des rares groupes au Canada composés d'enseignants qui cherchent à créer chez les jeunes l'aptitude à analyser le message des médias.

La violence véhiculée par les médias est une question complexe. Nous croyons que l'aptitude à analyser le message des médias est nécessaire si l'on veut bien comprendre et situer dans un contexte la violence véhiculée par les médias.

Les médias ne sont pas nécessairement responsables des comportements violents—bien que certaines conclusions de travaux de recherche semblent indiquer le contraire—mais ils servent à renforcer le statu quo et à légitimer des activités où les femmes sont présentées comme les victimes idéales.

[Texte]

To give the commission some idea about how a secondary school can respond to the topic, we have provided some concrete examples drawn from the Ministry of Education *Media Literacy Resource Guide*.

—Exemple 1: Violent pornography is obviously a contentious area. Teachers can discuss examples of this in the popular medium. To deal with mainstreaming of pornography in which many popular films, advertisements, and rock videos reveal an imbalance of power, the presence of coercion, or the absence of consent, students are asked to raise questions about representations where the domination of women by men is seen to be natural, sexy, and enjoyable, or where pain is shown to be pleasurable.

—Exemple 2: Observers of fashion magazines have coined the phrase “violent chic” to describe situations in which models are shown in chains, often with blood-stained carpets as backdrops, etc. When defending a store window display containing these images, one store spokesman said that he was simply being fashionable.

We would have students study fashion magazines to see whether they can find examples of violent chic and ask them to what extent this technique is a convenient way for the media to legitimize violence and thereby desensitize us to its effects.

—Exemple 3: Slasher films. Another activity or issue that can be pursued in media violence or media literacy programs is looking at media violence in films of this type and discussing the psychodynamics operating in the popular formulaic slasher films: the young, nubile, scantily dressed female who lures the killer and ends up somehow deserving a violent and protracted death.

I will move briefly now to recommendations:

1. We would like to see the commission encourage educational authorities outside of Ontario—ministries of education, provincial teacher and trustee organizations—to launch media literacy programs in schools. In this way media violence and gender representation can be properly contextualized.

2. We would like to see the commission encourage and financially assist appropriate organizations to produce support materials—books, multimedia resource kits and so on—for educators, on the issues of media violence and gender representation. One such example from the Canadian Teachers' Federation is *Thumbs Down*, a classroom response to violence towards women.

3. We would like to see the commission encourage and fund a national invitational conference on media violence for educators, so that other groups and professional associations may benefit—school counsellors, social workers and teachers

[Traduction]

Pour donner au comité un exemple de la façon dont on peut réagir face à cette question dans une école secondaire, nous vous avons fourni des exemples concrets provenant du document du ministère de l'Éducation intitulé *Media Literacy Resource Guide*.

—Exemple 1: la pornographie avec violence est évidemment une question litigieuse. Les enseignants peuvent discuter d'exemples qu'on retrouve dans les médias populaires. Il existe une certaine banalisation de la pornographie, car beaucoup de films populaires, de messages publicitaires et de vidéoclips témoignent d'un déséquilibre du pouvoir, de l'utilisation de la force, ou de l'absence de consentement; et on demande aux élèves de poser des questions sur les images où la domination des femmes par les hommes semble être naturelle, sexée, agréable, où la douleur semble susciter du plaisir.

—Exemple 2: des spécialistes des magazines de mode ont créé l'expression «chic violent» pour décrire des situations où on voit des mannequins enchaînés, des tapis tachés de sang en toile de fond, etc. Pour justifier l'aménagement d'une vitrine où on retrouvait ces images, un porte-parole d'un magasin a dit qu'il était simplement à la mode.

Nous demandons aux élèves d'étudier ces magazines de mode pour voir s'ils peuvent y trouver des exemples de chic violent. Nous leur demandons dans quelle mesure cette technique est une façon facile pour les médias de légitimer la violence et, par le fait même, de nous désensibiliser face à ses répercussions.

—Exemple 3: films de violence. Une autre activité ou question qui peut être abordée dans le cadre de programmes sur la connaissance des médias ou sur la violence véhiculée par les médias, c'est l'étude de cette violence dans les films de ce genre. On peut discuter de la dynamique psychique de la formule classique du film de violence: une jeune femme nubile, en tenue légère, qui séduit le meurtrier et finit par mériter une mort violente et prolongée.

J'aimerais passer brièvement à nos recommandations:

1. Nous exhortons le comité à encourager les autorités scolaires à l'extérieur de l'Ontario—ministères de l'Éducation, enseignants provinciaux et conseils scolaires—à instaurer des programmes de connaissance des médias dans les écoles. De cette façon, la violence véhiculée par les médias et la représentation des sexes dans les médias pourraient être situées dans leur vrai contexte.

2. Le comité devrait encourager ou aider financièrement les organismes compétents à produire des documents de référence (ouvrages, trousse de ressources multimédias) à l'intention des éducateurs sur la question de la violence véhiculée par les médias et de la représentations des sexes dans les médias. Un exemple serait le document intitulé: *Pouce: La prévention en milieu scolaire de la violence faite aux femmes*, de la Fédération canadienne enseignantes et enseignants.

3. Le comité devrait encourager et financer l'organisation d'une conférence nationale sur la violence véhiculée par les médias à l'intention des éducateurs et à laquelle seraient aussi invités d'autres groupes et associations professionnelles,

[Text]

in subject areas such as health, physical education, sociology, English and media studies. The commission should support academics and researchers who can present their material to educators in engaging ways that will foreground the importance of these issues.

4. We would like to see the commission publicize the efforts of educators who are currently implementing proactive strategies on this topic. For example, the healthy sexuality committee, a cross-curricular group of educators organized by the North York Board of Education in Toronto would be a good example. The compilation of a human resource file would be an invaluable service for educators trying to develop professional activities and curricula for teachers.

Mrs. Clancy (Halifax): Professor Posner, I want to welcome you to the committee and thank you for your submission.

One of the items in your statement concerned slasher films, and this is an area that I am very interested in. I saw a program several years ago—I have to admit that I have never seen any of these films, which I am glad to say. . . I believe it was the two male movie critics. . .

Ms Posner: Siskel and Ebert.

Mrs. Clancy: Thank you. They were talking about movies like *Elm Street* and *Halloween* and all of these, and they went further than you do—in this summary, at least. They mentioned that the young female victims were almost always independent and non-traditional, that they were moving away from home and heading for some sort of career. They talked about the very insidious attitudes that these films portray—that if you behave in this “non-traditional” manner this is what is going to happen to you.

In spite of the comments of two critics as widely read as these two, it has not stopped. These films are still being made and they are still being seen by fairly large numbers of people. Can you give us any advice on how this might be combatted without—and this is probably impossible—getting into the whole business of censorship? Do you think it has to be purely educational, or can there be some sort of legislative control of what is effectively a form of censorship?

Ms Posner: Both I and the Media Literacy Association have taken the position that controls are really not the issue. We are so inundated with these repetitive themes, be it in the cinema or rock videos and so on, that it is a losing battle, even if one does believe in censorship, which I am not sure I do.

There are teachers in Toronto who actually show these slasher films in the classroom and discuss them with the students, and you can really see the bells go off when we realize what we have been seeing. On the one hand you can understand some of the attraction of these films—the tension and excitement and so on—but on the other hand—and I think the point you mentioned is particularly well taken—it is precisely the girls and women who are the most independent who get it, and that is the price they pay for going the modern way.

[Translation]

par exemple, conseillers scolaires, travailleurs sociaux et enseignants spécialisés dans des matières comme la santé, l'éducation physique, la sociologie, le français et les études des médias. Le comité devrait appuyer les universitaires et les chercheurs pour qu'ils puissent présenter leur matériel aux éducateurs afin d'amorcer une réflexion de nature à faire ressortir les enjeux importants.

4. Le comité devrait publiciser les efforts des éducateurs qui mettent actuellement en oeuvre des stratégies proactives sur le sujet. Le comité pour une sexualité saine, qui est constitué d'un groupe d'éducateurs de diverses spécialités réunis à l'initiative du conseil scolaire de York-Nord, serait un bon exemple à cet égard. Ainsi, la constitution d'un registre des ressources humaines serait d'un précieux secours aux éducateurs qui essaient d'établir des activités professionnelles et des programmes à l'intention des enseignants.

Mme Clancy (Halifax): Madame Posner, je tiens à vous souhaiter la bienvenue et à vous remercier de votre mémoire.

Dans votre déclaration, vous avez parlé des films de violence, et c'est une question qui m'intéresse particulièrement. J'ai vu une émission il y a plusieurs années—je dois reconnaître que je n'ai jamais vu aucun de ces films, je suis heureuse de pouvoir vous le dire. . . Je crois qu'il s'agissait de deux hommes critiques de cinéma. . .

Mme Posner: Siskel et Ebert?

Mme Clancy: Merci. Ils parlaient de films comme *Elm Street*, *Halloween* et autres films de ce genre. Ils sont allés plus loin que vous dans votre résumé. Ils ont dit que les jeunes femmes victimes étaient presque toujours indépendantes et non conformistes, qu'elles avaient quitté leur foyer et qu'elles envisageaient une certaine forme de carrière. Ils ont parlé des attitudes très insidieuses présentées dans ces films—soit que si vous avez un comportement «non conformiste», c'est ce qui vous arrivera.

En dépit des commentaires de ces deux critiques très écoutés, ce type de films n'a pas disparu. On en tourne encore, et ils sont toujours vus par un nombre relativement important de personnes. Pouvez-vous nous donner des conseils quant à la façon de lutter contre ce genre de films sans—et c'est probablement impossible—imposer une censure? Croyez-vous que cette lutte doit se concentrer dans le secteur de l'éducation, ou peut-il y avoir une forme de contrôle législatif de ce qui est effectivement une sorte de censure?

Mme Posner: Tout comme la Media Literacy Association, je suis d'avis que les mesures de contrôle ne sont pas vraiment la solution. Ces thèmes répétitifs reviennent si souvent, au cinéma, dans les vidéoclips, etc., que c'est perdu d'avance, même si on croit à la censure, ce qui n'est pas tout à fait mon cas.

Il y a des enseignants à Toronto qui présentent ces films de violence en classe et qui en discutent avec les élèves; vous devriez voir leurs réactions quand ils comprennent vraiment ce qu'ils viennent de voir. On peut comprendre jusqu'à un certain point l'attrait de ces films—la tension, l'émotion, etc.,—mais—et je crois qu'on saisit très bien ce que vous voulez dire—ce sont justement les jeunes filles et les femmes les plus indépendantes qui sont les victimes. C'est le prix qu'elles paient pour être modernes.

[Texte]

I think that has a real effect on the women and on the boys too. The person I know who has dealt extensively with slasher films in the classroom says the male students are just as disturbed if not more so than female students, once they realize the perversity of the formula.

• 1415

Mrs. Clancy: I am absolutely delighted at your response. The whole question of censorship per se gives me an extremely uncomfortable feeling, and yet I know that something has to be done.

We had the Canadian Teachers Federation here yesterday and we have copies of *Thumbs Down*. The kind of thing you are recommending obviously has to be more within the provincial purview because of the provinces' stranglehold—you should excuse the expression—on education generally. At what level would you recommend this kind of thing be started?

Ms Posner: Slasher films, I guess, would be for slightly older students.

In terms of advertising imagery and the fashion sheet theme and some of these other things, I think they could start right down at the grade school level. The hope of the people behind the provincial legislation in Ontario is that we start at the higher levels but that we work backwards. Obviously our hope is to get kids as young as we can, and especially vis-à-vis advertising and commercialization, violence in cartoons. There are many issues that are particularly appropriate to hit at the public school level.

Mrs. Clancy: The other area I have some real difficulty with is the rock videos and violence against women. I got a call one night from a journalist friend of mind saying turn on channel such-and-such and see what is on. It was a rock video that involved the subjugation of women being tied up and beaten by people who were, I think, dwarfs. I am not absolutely certain. You know in a sense it almost sounds funny, but it is not. It is a horrific response.

Again, in the realm of communication these things are sometimes on CBC, and are on other television outlets that are subject at least to a degree to the CRTC. Is there anything we can do in that area?

Ms Posner: The tide is so strong I do not really believe that legislation is the answer, but going back to the question of funny, some of it is funny. It is so ludicrous that it is funny, and maybe that is one of the ways to deal with it.

I think sometimes in the context of a classroom students might appreciate the absurdity of some of the rock videos which, from my point of view, more than being offensive are just bad.

I think many people are now critiquing rock videos. They are repetitive. They are not really creative. The cheap trick of the violence which was very kind of catchy at the beginning is losing its impact. It is complete over saturation, so I think there are other ways.

[Traduction]

Je crois que cela a une incidence réelle sur les femmes et sur les jeunes garçons. La personne que je connais qui a présenté des films de violence en classe dit que les garçons sont tout aussi perturbés, sinon plus, que les filles une fois qu'ils ont pris conscience du caractère pervers de cette formule.

Mme Clancy: Je suis très heureuse de cette réponse. La question de la censure me préoccupe; pourtant, je sais qu'on doit faire quelque chose.

Nous avons accueilli hier des représentants de la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants et nous avons reçu des exemplaires de *Pouce*. Le genre de chose que vous proposez relève surtout des provinces en raison de leur responsabilité en matière d'éducation. À quel niveau devrait-on commencer à prendre des mesures?

Mme Posner: Les films de violence seraient pour les élèves légèrement plus âgés.

Pour ce qui est de la publicité et des revues de mode et d'autres choses de ce genre, je crois qu'on pourrait commencer à l'école primaire. Ceux qui sont responsables des lois en Ontario veulent que nous commencions aux niveaux plus élevés, puis que nous nous tournions vers l'école primaire. Évidemment, nous espérons pouvoir discuter le plus possible avec les enfants les plus jeunes, tout particulièrement en ce qui a trait à la publicité, à la commercialisation et à la violence dans les dessins animés. Il y a plusieurs questions fort pertinentes au niveau de l'école publique.

Mme Clancy: Une autre question me préoccupe beaucoup; il s'agit des vidéoclips et de la violence contre les femmes. L'autre soir, un journaliste que je connais m'a appelée pour me dire de regarder telle chaîne de télévision. C'était un vidéoclip où on voyait des femmes attachées et battues par des nains, si je ne me trompe. Je n'en suis pas tout à fait certaine. Dans un certain sens, on pouvait presque penser que c'était drôle, mais ce ne l'était pas. C'était abominable.

Encore une fois, dans le monde des communications, ces vidéoclips passent parfois à Radio-Canada et sur d'autres chaînes qui relèvent dans une certaine mesure du CRTC. Pourrait-on faire quelque chose à cet égard?

Mme Posner: Le courant est tellement fort que je ne crois pas que la solution soit d'adopter des lois. Pour ce qui est du côté comique, certaines choses le sont. C'est si ridicule que c'en est drôle, et c'est peut-être une des façons de s'attaquer au problème.

Je crois qu'en classe, les élèves se rendent peut-être compte parfois du caractère absurde de certains vidéoclips, qui, à mon avis, ne sont pas offensants, mais simplement mauvais.

Je crois que plusieurs personnes critiquent maintenant les vidéoclips. Ils sont répétitifs et très peu créateurs. La violence facile qui était attirante au début n'a plus le même impact. Il y a eu saturation, et il y a d'autres façons de procéder.

[Text]

One of the things that the media literacy people have found from the beginning is that if you are going to bring media into the classroom you cannot beat kids over the head with an alternate generation approach that says "this is not nice". It just does not wash.

If we can get off the tendency we might have to be rhetorical and to harp, and just have them really look inside and see how it is constructed, see how repetitive it is, maybe attack it on aesthetic grounds and not just on ideological ones, that may have greater impact.

Mrs. Clancy: What about equal time? I have no idea how you would organize this, but I am thinking of something like MTV or CBC that shows videos where I live, on Thursday and Friday nights, and look for positive reinforcement and demand that there be at least a certain percentage of air time given to these?

Ms Posner: Again, personally I find that too lecturing. It is artificial. I do not think it will wash either. What you can do in the classroom, though, is say to students: Bring in some examples of rock videos that you think are appealing, that are not just exciting and offensive and catchy, but actually may promote some positive values. That is a less offensive and lecturing approach to take.

Mrs. Clancy: Actually I have a thousand other questions, but I will pass to Ms Black.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): Thank you very much for coming to the committee and making your presentation.

• 1420

I wonder about your association. You are quite clear in your recommendation that you want to expand this media education into schools outside the province of Ontario. What other associations are there in Canada? Are you unique in Canada?

Ms Posner: We are in terms of provincial support. So we would like to see it in other—

Ms Black: So you have provincial government support?

Ms Posner: Absolutely. We are unique in North America. I think it is interesting for people to know that we are the leaders in North America in terms of having mandated media literacy into the curriculum. The only other two countries in the world that are ahead of us are Scotland and Australia. The United States is actually behind in terms of media literacy at the non-secondary, non-university level.

Ms Black: Have you had communication with groups in other provinces who are anxious to start up the same kind of media literacy programs?

Ms Posner: I do not know so much about that. Barry Duncan is working on that, and it is certainly an issue. I have not been personally involved, so I could not tell you.

[Translation]

Les experts du domaine de la connaissance des médias ont découvert au début que si vous désirez présenter les médias en classe, vous ne pouvez pas essayer de répéter sans cesse aux élèves que ce n'est pas la façon de procéder. Cela ne fonctionne pas.

Il faut éviter la rhétorique, il faut éviter d'insister trop sur la question. Vous demandez aux élèves de vraiment voir comment cette émission est réalisée, de voir à quel point on se répète, et peut-être de s'en prendre à ces émissions pour des raisons esthétiques, et non pas simplement idéologiques. Peut-être l'incidence sera-t-elle plus marquée.

Mme Clancy: Que pensez-vous d'un temps d'antenne égal? Je ne sais pas comment on pourrait procéder, mais des réseaux comme MTV ou Radio-Canada présentent des vidéos, dans la région où je vis, les jeudis et vendredis soir. On pourrait penser à présenter également des bandes vidéo plus positives. On pourrait exiger qu'on leur donne au moins une certaine partie du temps d'antenne.

Mme Posner: Je crois que ce serait trop moralisateur. C'est assez artificiel. Je ne crois pas que cela fonctionnerait. Cependant, en classe, vous pouvez dire aux élèves: apportez des exemples de vidéoclips qui d'après vous sont attirants, non pas simplement excitants ou offensants, mais qui peuvent promouvoir des valeurs positives. C'est une façon de procéder moins offensante et moins moralisatrice.

Mme Clancy: J'ai mille autres questions à vous poser, mais je vais laisser la parole à M^{me} Black.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Merci beaucoup d'être venue ici et d'avoir présenté ce mémoire.

Je me pose des questions au sujet de votre association. Vous dites bien dans votre recommandation que vous voudriez que ces programmes de connaissance des médias s'appliquent aussi aux écoles à l'extérieur de l'Ontario. Quelles autres associations existe-t-il au Canada? Êtes-vous la seule de ce genre au Canada?

Mme Posner: Nous sommes la seule relativement à l'appui de la province. Nous voudrions donc que d'autres...

Mme Black: Vous recevez donc un appui du gouvernement provincial?

Mme Posner: Tout à fait. Nous sommes la seule association de ce genre en Amérique du Nord. Il est bon de préciser que nous avons pris l'initiative en Amérique du Nord de préconiser des programmes obligatoires de connaissance des médias dans les écoles. Les deux seuls pays du monde qui ont de l'avance sur nous sont l'Écosse et l'Australie. Les États-Unis tirent de l'arrière relativement à la connaissance des médias au niveau non secondaire et non universitaire.

Mme Black: Êtes-vous en contact avec des groupes dans d'autres provinces qui voudraient mettre sur pied le même genre de programmes de connaissance des médias?

Mme Posner: Je ne suis pas tellement au courant de cela. Barry Duncan s'en occupe, et c'est certes une chose que nous voulons faire. Je ne m'en suis pas occupée personnellement, et je ne peux donc pas vous répondre.

[Texte]

Ms Black: Has Media Watch been involved at all in your program, have they had input, or have you liaised with Media Watch?

Ms Posner: We have liaised with them, actually. I used to be with Media Watch. But we sort of cover slightly different areas. We are not directly affiliated, but we keep in contact.

Ms Black: I am then curious about how you got going and how you got your program into the school system in Ontario.

Ms Posner: Through teachers who were actively involved in teaching media for some years, and they had been pushing, as I said, since the early 1970s to get their program on. I am somewhat anomalous because I actually teach media at the university level, but I have just been very interested and involved in supporting the organization. I do workshops for teachers on professional development days to help them to go into the classroom and deal with this material.

Ms Black: How do you see the role of the media in continuing the cycle of violence against women? You have put it out in your brief, but. . .

Ms Posner: I think the media is actually very conservative. I know that some people pose a more conspiratorial, aggressive, ideological model of the media. I tend to think it is just very reactionary. It will continue to do the same old stuff for want of interest and ideas and because they think it works even if they do not know it does. You know the old joke about advertising, that advertising knows that only half of its money works but does not know which half.

So I am not one who believes we are dealing necessarily with very sophisticated, ideological groups of people who are conspiring against women. I just think there is a lot of resistance to change. I do see, as the brief says, that the media continues to sort of blindly, unwittingly, support the status quo.

From that point of view I guess the best we can do is pick it apart, dissect it, and show it for what it is, which is not only sometimes offensive ideologically, but poor, not very gratifying.

Ms Black: Is that the thrust of what happens in the classroom to encourage young people to look with a more critical eye?

Ms Posner: Yes, really to see how it is constructed. To take advertising, which is the area I know best, what is intriguing about the way an ad is constructed is how artificial it is. So even if you are talking about something that is not, let us say, as offensive as violence, but just something distorted—

Ms Black: Brook Shields comes to mind for me.

[Traduction]

Mme Black: Media Watch a-t-il participé d'une façon ou d'une autre à votre programme? Avez-vous eu des contacts avec Media Watch?

Mme Posner: Nous avons effectivement eu des contacts avec Media Watch. J'en faisais partie auparavant. Cependant, nous nous occupons de domaines quelque peu différents. Nous ne sommes pas directement affiliés à Media Watch, mais nous restons en contact.

Mme Black: À ce moment-là, je voudrais bien savoir comment vous vous êtes organisés et comment vous avez réussi à faire adopter votre programme par le système scolaire de l'Ontario?

Mme Posner: Nous l'avons fait grâce à des enseignants qui avaient enseigné la connaissance des médias pendant quelques années et qui voulaient depuis le début des années 70 que l'on utilise leur programme. Ma situation est quelque peu différente parce que j'enseigne la connaissance des médias au niveau universitaire, mais je m'intéresse énormément à l'association. J'organise des ateliers pour les enseignants pendant les journées pédagogiques pour les aider à enseigner ce sujet.

Mme Black: Selon vous, quel est le rôle des médias pour ce qui est de perpétuer le cycle de la violence contre les femmes? Vous en parlez dans votre mémoire, mais. . .

Mme Posner: À mon avis, les médias sont en réalité très conservateurs. Je sais que certains ont l'impression que, sur le plan idéologique, les médias ont une attitude davantage conspiratrice et agressive. Pour ma part, je pense qu'il sont seulement très réactionnaires. Ils présentent constamment les mêmes choses par manque d'intérêt et d'idées et parce qu'ils pensent que c'est efficace, même s'ils n'en ont aucune preuve. Vous connaissez la plaisanterie au sujet de la publicité qui dit que les agences de publicité savent que seulement la moitié de ces campagnes sont efficaces, mais qu'elles ne savent pas quelle moitié.

Pour ma part, je ne suis donc pas convaincue que les médias sont dirigés par des gens hautement sophistiqués qui complotent contre les femmes. À mon avis, ils résistent tout simplement au changement. Comme nous le disons dans le mémoire, cependant, je pense que les médias maintiennent le statu quo aveuglément et involontairement.

À cet égard, la meilleure chose à faire est sans doute d'en faire une analyse minutieuse, de disséquer les émissions et de montrer ce qu'elles sont vraiment, c'est-à-dire non pas seulement insultantes sur le plan idéologique, mais parfois tout simplement mauvaises.

Mme Black: Est-ce là ce que vous essayez de faire dans les salles de classe, c'est-à-dire encourager les jeunes à avoir une attitude plus critique?

Mme Posner: Oui, nous voulons qu'ils voient comment cela est conçu. Dans le domaine de la publicité, qui est celui que je connais le mieux, ce qui est le plus frappant à propos de la façon dont les annonces sont conçues, c'est de voir à quel point c'est artificiel. Donc, même s'il ne s'agit pas d'une chose aussi exécrable que la violence, mais d'une simple distorsion. . .

Mme Black: L'exemple de Brook Shields me vient à l'esprit.

[Text]

Ms Posner: Exactly—distorted sexuality, which is all on a continuum. When you see how phony the postures are. . . For example, one of the things some teachers do is get the students to role-play fashion-model photography. Try to hold one of those poses and you will know that whatever they make an hour is not enough, because no one can get into that position and maintain it for as long as they do.

Again, that is a very visceral awareness of the absurdity of what it is that is being depicted. Again, it has a very experiential feel that is better than just lecturing.

What we do not want to do is have me get up there, which I can do very nicely, and do a slide show and narrate it and say it is disgusting.

Ms Black: I am curious, too, about the reaction of the young men in the classrooms and how that is contrasted to the reaction of the young women in the classrooms. I am also curious about whether you have ever done workshops that are single gender and what kinds of differences you find between a mixed-gender classroom and a single-gender classroom?

Ms Posner: It is a good question. That is one of the things teachers need to discuss and decide how to deal with it, depending on the age. I know that one woman in particular, who was doing this role playing material, used male and female students together to hold these couple poses. So it had particular benefit. Both groups could identify with how offensive it was.

• 1425

I should think then the male could also identify with what it feels like to be the oppressor, to be in a violent stance—you know, if the male is standing up and the female is on the floor, these kinds of formulaic displays. It is consciousness raising for males as for females. I do not think that is. . .

Ms Black: I am wondering about the reactions—what the young men articulate and what the young women articulate. Is there a difference?

Ms Posner: It depends on the issue and how it is handled. Sometimes there is resistance, and you have to play with that, but you can not generalize and say they necessarily always take a different point of view. I have seen, in terms of doing slide presentations, that sometimes women will jump to men's defence in a classroom setting, and males may be the first to notice the kind of exploitation that is going on.

Ms Black: Gender workshops?

Ms Posner: I have not done too much of that, but it is a good question. Certain issues could definitely be handled that way.

Ms Black: Please comment on how you see women's issues being treated by the media.

Ms Posner: Real issues, like feminist issues and so on, are not handled much differently.

[Translation]

Mme Posner: Exactement. C'est une sexualité faussée, et c'est toujours la même chose. Lorsque vous comprenez à quel point les poses. . . Par exemple, certains enseignants font prendre à leurs élèves des poses de mannequin pour la photographie. Si vous essayez de garder une de ces poses quelque temps, vous constaterez que, peu importe combien les mannequins sont payés à l'heure, ce n'est pas assez, parce que personne ne peut garder de telles poses aussi longtemps.

Cela permet aux élèves de sentir vraiment à quel point ce qu'on leur montre dans les médias est absurde. Il est beaucoup plus utile pour les élèves d'en faire eux-mêmes l'expérience que de recevoir un simple cours théorique.

Ce que nous voulons éviter, c'est que j'aille devant la classe, comme je peux le faire très facilement, et que je montre des diapositives en disant que c'est dégoûtant.

Mme Black: Je voudrais aussi savoir comment la réaction des adolescents diffère de celle des adolescentes en classe. Avez-vous déjà tenu des ateliers pour seulement un sexe, et quelle différence y a-t-il entre une classe où il y a des garçons et des filles et une classe où il n'y a que des garçons ou que des filles?

Mme Posner: C'est une bonne question. C'est une des choses dont les enseignants doivent pouvoir discuter pour décider comment faire face à cette situation, selon l'âge des élèves. Je suis au courant d'une enseignante qui se servait de cette méthode de jeu de rôles et qui avait demandé à des garçons et à des filles de garder des poses de couples de mannequins. Cela avait été particulièrement utile, puisque les deux groupes pouvaient comprendre à quel point ces poses étaient désagréables.

Il me semble qu'à ce moment-là, l'adolescent peut aussi sentir ce que cela signifie d'être l'oppresseur, d'adopter une pose de violence, par exemple, si l'homme est debout et la femme par terre, ce qui est typique de ce genre de poses. Cela sensibilise autant les adolescents que les adolescentes. Je ne pense pas que ce soit. . .

Mme Black: Je me demandais comment les réactions variaient, c'est-à-dire ce qu'en pensent les adolescents et ce qu'en pensent les adolescentes. Y a-t-il une différence?

Mme Posner: Cela dépend du sujet et de la façon dont il est traité. Il y a parfois une certaine résistance dont il faut tenir compte, mais on ne peut pas généraliser et dire que le point de vue des deux sexes est nécessairement différent. En montrant des diapositives en classe, j'ai vu parfois des femmes se porter à la défense des hommes, et il arrive que ce soit des hommes qui soient les premiers à voir comment les femmes sont exploitées.

Mme Black: Vous avez eu des ateliers pour les deux sexes?

Mme Posner: Je ne me suis pas beaucoup occupée de cela, mais c'est une bonne question. Ce serait certainement une façon de traiter de certains problèmes.

Mme Black: Veuillez nous dire comment vous jugez que les questions qui intéressent les femmes sont traitées par les médias.

Mme Posner: Les questions importantes, notamment les questions féministes, ne sont pas traitées de façon tellement différente.

[Texte]

I will give you a very bizarre example that comes to mind. I was very disturbed during the whole Montreal massacre incident in terms of some of the handling in the media, but from a point of view different from what most people acknowledge.

One of the major papers ran a picture of Audrey McLaughlin at a vigil—I believe it was in Ottawa—and it was the most horrific photographic image I have ever seen. It was a black and white photo, and because it was a candlelight vigil, there was some strange lighting, but all I know is that when I opened up the pages of the paper, it looked like a witch. It was macabre, negative. No one, to my way of thinking, could fail to see what a horrendous image it was.

Underneath was an op ed piece, sort of supporting women and sisterhood. What stayed in my mind was the contradiction between the so-called positive statement about feminist issues and so on, and this image. I do not think it was conscious—this, I guess, is my belief about how a lot of the media work—but someone had to select that photo. Obviously a number of photos were taken, and I cannot help wondering why that one was there.

Not using a conspiratorial theory, my gut tells me some backlash was involved in an unconscious choice of an image that was so repulsive. There was just no need for it. I cannot believe it was an accident, but I am not suggesting it was intentional. That is the level at which I find the whole issue very disturbing, and things are not changing. You get the left hand doing one thing and the right hand doing the other.

I know this is an isolated example, but that is what comes to my mind.

The Chair: Earlier this morning the CBC visited us with *Newsworld* and did an article on why there were no men on this committee.

In thinking about that, here we are with tremendous briefs that have all kinds of graphic examples being presented, with a very important issue being presented to the committee, and I find it offensive that they would look for that kind of trivial issue.

You can also see that they are looking for a conflict—for an attack. That can only destroy this issue.

Ms Posner: It is interesting. Once again it brings up what we need to be teaching kids about the media—that it is not necessarily an intentionally anti-feminist attack. It is looking for conflict.

The whole structure of the media—and this is the kind of thing the association looks at—is to find something that is a jolt. I heartily recommend Morris Wolfe's book *Jolts: The TV Wasteland and the Canadian Oasis*, which I am sure you know.

Whether it is the gulf crisis or feminist issues or this horrific picture—chosen because it was repulsive, not because someone was intentionally trying to make out that Audrey McLaughlin looked like a witch—it is looking for something

[Traduction]

Je peux vous donner un exemple très bizarre du phénomène. J'ai été très troublée par la façon dont certains médias avaient traité le massacre de Montréal, mais pas pour les mêmes raisons que la plupart des gens.

L'un des grands journaux a publié une photo d'Audrey McLaughlin à une manifestation silencieuse, à Ottawa, je pense. C'est la pire photo que j'aie jamais vue. Elle était en noir et blanc, et l'éclairage était étrange, parce que c'était une veille à la chandelle, mais en ouvrant le journal, j'ai eu l'impression de voir une sorcière. C'était une image macabre et négative. D'après moi, personne ne pouvait nier que c'était une image horrible.

Au-dessous, il y avait un article éditorial qui appuyait plus ou moins les femmes et la solidarité féminine. Ce qui m'a le plus frappée, c'était la contradiction entre cette déclaration soi-disant positive au sujet des questions qui intéressent les femmes et cette photo. Je ne pense pas qu'on l'ait fait consciemment, et cela confirme d'une certaine façon mon opinion de la façon dont fonctionnent les médias, mais quelqu'un avait dû choisir cette photo. De toute évidence, un certain nombre de photographies avaient été prises, et je me demande bien pourquoi celle-là avait été choisie.

Même si je ne crois pas à la théorie du complot, j'ai l'impression profonde que c'est à cause d'une réaction négative quelconque que l'on a choisi inconsciemment une image à ce point répugnante. Ce n'était pas nécessaire de la choisir. Je n'arrive pas à croire que c'était accidentel, mais je ne veux pas dire non plus que c'était voulu. Je trouve cela très troublant, mais les choses n'ont pas l'air de changer. La main gauche fait une chose et la main droite une autre.

Je reconnais que c'est un exemple isolé, mais c'est celui qui m'est venu à l'esprit.

La présidence: Plus tôt ce matin, les gens de l'émission *Newsworld* de Radio-Canada sont venus nous voir et ont fait un reportage en demandant pourquoi aucun homme ne fait partie du comité.

Maintenant que j'ai réfléchi, je trouve cela insultant qu'on s'attarde à un tel détail alors que nous avons reçu toutes sortes d'excellents mémoires, qui donnent toutes sortes d'exemples graphiques, et que nous traitons d'une question extrêmement importante.

Il est évident aussi que les gens des médias cherchent un conflit, quelque chose à critiquer. Cela ne peut que faire disparaître la gravité du problème.

Mme Posner: C'est intéressant. Cela nous ramène à ce que nous devons enseigner aux adolescents au sujet des médias, soit qu'ils n'essaient pas nécessairement de s'attaquer volontairement aux femmes. Ils cherchent le conflit.

Les médias recherchent avant tout ce qui choque, et c'est le genre de problème sur lequel se penche l'association. Je recommande fortement à cet égard que vous lisiez l'ouvrage de Morris Wolfe, intitulée: *Jolts: The TV Wasteland and the Canadian Oasis*, que vous connaissez sans doute.

Qu'il s'agisse de la crise dans le Golfe, des questions qui touchent les femmes ou de cette horrible photo choisie parce qu'elle était répugnante, et non pas parce que quelqu'un essayait vraiment de dire qu'Audrey McLaughlin avait l'air

[Text]

that will give people a rise and give them a poke, like the rock videos. That is very unfortunate. It is not even necessarily ideological. It is just ambulance chasing. I think that is about the most important pervasive theme we could talk about.

• 1430

Violence is just one form of that ambulance chasing. Violence against women is another subform, which is very compatible with our social structure and our ideology, but it is just another one.

The Chair: Could you for the record indicate what the current curriculum guidelines are in Ontario for media studies, education? At what levels?

Ms Posner: Grades 7 through 12. I cannot tell you the exact percentage proportions for each year.

The Chair: It is a full credit at the high school level, an optional credit but they can take it. It is a mandatory part of the English curriculum.

You mentioned some of the myths about women that are encouraged in the media. Could you identify the myths about women that are commonly projected?

Ms Posner: The main myth is basically that women enjoy pain, violence, subjugation.

The Chair: You gave some examples. I think it is important to identify for the record some of the mainstream pornography that we see daily. This is a new topic, I think, to many parts of the country. Could you particularly pick out some of the adds, perhaps related to the cigarette industry or related to different sectors of our society that the general public might have knowledge of?

Ms Posner: How about the fashion supplement for the national newspaper. The thing that has really shocked me, having looked at advertising for the last twenty years is that what we used to call pornography—and I mean *Playboy* and *Penthouse*—is now in mainstream media. It is one thing to have it in *Vogue*, because that is higher echelon fashion, but then it went down to *Cosmo* which is more middle-class echelon and now it has just moved into the absolute mainstream which is the national family newspaper. There is no place where it is not. It is on billboards; it is on subway advertisements—

The Chair: What do you consider pornography? I think we have to be specific. I think a lot of people are not going to understand what you mean when you say it is in the national newspaper.

Ms Posner: Do you want specific examples?

The Chair: I want you to point out what you consider to be pornography.

Ms Posner: I would like to say that I am using pornography in a non-pejorative way, if you get what I mean. Dismemberment of the female form is one of the clichés in traditional pornographic film. It has now certainly become a cliché in advertising. Occasionally, you see it vis-à-vis the male; mostly it is the female.

[Translation]

d'une sorcière, les médias essaient de trouver quelque chose qui choque les gens, tout comme les vidéoclips. C'est vraiment malheureux. Ce n'est même pas nécessairement idéologique. Les médias cherchent simplement les catastrophes. C'est sans doute l'un des thèmes les plus importants dont on puisse parler.

La violence n'est qu'une manifestation de cette recherche des catastrophes. La violence contre les femmes en est une autre qui s'accorde très bien avec notre structure et notre idéologie sociale, mais ce n'est qu'un exemple.

La présidence: Pouvez-vous nous dire quelles sont les lignes directrices à l'heure actuelle en Ontario pour le programme de connaissances des médias dans les écoles? À quels niveaux se donnent les cours?

Mme Posner: De la 7^e à la 12^e année. Je ne peux pas vous donner le pourcentage exact pour chaque année.

La présidence: C'est un cours qui donne droit à un plein crédit au niveau secondaire, même s'il s'agit d'un crédit optionnel. C'est une partie obligatoire du programme anglais.

Vous avez parlé de certains des mythes au sujet des femmes qu'encouragent les médias. Pouvez-vous nous dire quels mythes sont les plus communs?

Mme Posner: Le principal mythe est celui selon lequel les femmes aiment la douleur, la violence et la soumission.

La présidence: Vous nous avez donné quelques exemples. Je pense qu'il importe de donner quelques exemples de la pornographie ordinaire que nous voyons tous les jours. Dans bien des régions du pays, c'est sans doute une idée nouvelle. Pourriez-vous nous donner des exemples précis d'annonces, peut-être celles de l'industrie du tabac ou celles qui représentent divers secteurs de notre société et que le grand public connaît?

Mme Posner: Il y a le supplément mode de notre journal national. C'est une chose qui m'a vraiment scandalisé, après avoir vu de la publicité pendant 20 ans dans ce qu'on appelait auparavant des revues pornographiques, par exemple *Playboy* et *Penthouse*, de voir le même genre de chose dans les revues courantes. C'est très bien d'avoir des choses de ce genre dans *Vogue*, parce que c'est une revue haute gamme, mais il y a ensuite eu le même genre de publicité dans *Cosmo*, qui s'adresse davantage aux classes moyennes, et nous voyons maintenant la même chose dans les revues qui sont vraiment pour tout le monde, soit le journal de famille national. On voit la même chose partout. On voit ces annonces sur les panneaux publicitaire, dans les gares de métro. . .

La présidence: Que considérez-vous comme de la pornographie? Je pense qu'il faut être précis. Bien des gens ne comprendront pas ce que vous voulez dire quand vous parlez du journal national.

Mme Posner: Voulez-vous des exemples précis?

La présidence: Je veux que vous nous expliquiez ce que vous considérez comme de la pornographie.

Mme Posner: Je voudrais préciser que j'utilise le mot «pornographie» de façon non péjorative, si vous me comprenez. Le démembrement du corps féminin est l'un des clichés du film pornographique traditionnel. Maintenant, c'est devenu un cliché de la publicité. Il arrive que ce soit utilisé pour l'homme, mais ce l'est surtout pour la femme.

[Texte]

An ad that comes to mind, and this is actually from several years ago, is one for Sanyo portable components in which they likened the female body to the portable components of the Sanyo headset that you would take to the beach. The portable components was written right over her breasts. This was an enormous billboard on the side of TTC in Toronto. In fact, we did have a presentation down at TTC to try to discuss with them the offensiveness of that add. In the recent Suzuki ad, I believe it is, the wheels of the motorcycle have ridden over the female body.

I guess the main theme when we think of hard-core porn is the combination of sexual imagery with some kind of violence or abuse. That is what we are looking for, and there now are certainly many instances of that in mainstream advertising. You do not have to go to pornographic films or rock videos to see it. The use of chains, whips, bondage, store window displays, which I have also looked at, in which mannequins are dismembered and in corpse-like poses. These have become clichés in the fashion industry. The fact is that we are practically desensitized to it because it is so commonplace.

Mrs. Clancy: Again, I sound as if I am harping on this sort of censorship, but it has bothered me for a long time. When you talked about the presentation you made to the TTC, was this with this organization or with Media Watch?

• 1435

Ms Posner: I was not really particularly there with regard to Media Watch. There were a lot of women from different perspectives who were offended.

Mrs. Clancy: Did you want them to take it down? Was that the idea?

Ms Posner: At the time, yes, we did.

Mrs. Clancy: Would you change that?

Ms Posner: I think I would. I think I have changed a lot. I think I was one of those people in the pro-censorship camp originally. The more I have looked at the issue and the more it has evolved over the years, I have seen. . . There will be no images left. I think it is very problematic, from what I have seen. I have also worked with the Canadian Advertising Advisory Board Sub-committee on Sexual Stereotyping. They try to distinguish so-called gratuitous sexual imagery advertising from that which is not gratuitous. It becomes very problematic. There is no way to have a set criteria that really get at the issue.

[Traduction]

Une publicité qui me vient à l'esprit, et cela remonte à quelques années, annonçait les éléments portatifs du système Sanyo. On y comparait le corps d'une femme aux écouteurs du système Sanyo que l'on pouvait apporter à la plage. On avait inscrit «les éléments portatifs» sur les seins de la femme. Il y avait un énorme panneau publicitaire avec cette publicité sur le côté du TTC à Toronto. Nous avions d'ailleurs fait des démarches auprès du TTC pour essayer de montrer à quel point cette publicité était détestable. Je pense aussi que c'est dans une récente annonce de Suzuki que les roues d'une motocyclette passent sur le corps d'une femme.

Dans la pornographie sérieuse, le thème qui revient le plus souvent est sans doute la combinaison de l'élément sexuel avec une forme de violence ou de mauvais traitement. C'est là-dessus que nous nous arrêtons, et on en trouve maintenant beaucoup d'exemples dans la publicité. Ce n'est pas nécessaire de visionner des films pornographiques ou des vidéoclips pour en trouver. Il y a l'utilisation de chaînes, de fouets, d'asservissement dans les vitrines de magasins, que j'examine aussi, où l'on voit des mannequins réduits en pièces et disposés comme des cadavres. C'est devenu chose courante dans l'industrie de la mode. Le fait est que cela ne nous touche pratiquement plus parce que c'est devenu tellement chose courante.

Mme Clancy: Je vais donner l'impression que j'insiste beaucoup sur ce genre de censure, mais cela m'inquiète depuis longtemps. Les démarches que vous avez faites auprès du TTC étaient-elles au nom de cette association-ci ou bien de *Media Watch*?

Mme Posner: Je n'étais pas là pour *Media Watch*. Il y avait beaucoup de femmes ayant des points de vue différents qui étaient offusquées.

Mme Clancy: Que cherchiez-vous au juste? À faire enlever le panneau?

Mme Posner: À l'époque, oui.

Mme Clancy: Vous agiriez différemment maintenant?

Mme Posner: Je le crois. J'estime avoir beaucoup changé. Au départ, j'étais partisane de la censure. En examinant la situation, en voyant cette situation évoluer au cours des années, j'en suis venue. . . Il n'y aurait plus d'images du tout. La situation, telle que je suis venue à la considérer, est très complexe. J'ai également travaillé avec le sous-comité sur les stéréotypes sexuels du Bureau consultatif de la publicité au Canada. Il tentait d'établir la distinction entre la prétendue représentation sexuelle gratuite et les représentations sexuelles non gratuites dans la publicité. Le problème est loin d'être simple. Il est impossible d'établir des critères précis qui s'appliquent à la situation.

[Text]

You end up saying things like "no nudity in advertising". Nudity is not the issue. It is the way they are posed, the suggestiveness and the violent implications. I see them taking off a perfectly reasonable ad in which there happened to be nude people and it was relevant to the product. Whatever happens, someone is going to turn it upside down. That is really why I am fairly cynical about censorship.

Mrs Clancy: As much as anyone, I am looking for some positive personal reinforcement.

There are certain issues that I still cannot see not going after. I am sure you will remember the Pepsi commercial several years ago that Media Watch was instrumental in removing. Barely pubescent females were talking about dressing for a date and then eventually went to the door and said, hello daddy. I believe it was taken off Canadian television, but it remained on American TV. It was still coming into Canada on cable, and then it was being blacked out and all that sort of thing.

If something like that were to show up again, I know what my own knee-jerk reaction would be. I guess I am really in a quandary. Intellectually, I think you are right, and viscerally I still want to put an axe through the TV set.

Ms Posner: I know. All I can say is that there are many others that make me much more crazy than that one. I do not even want to talk about those ads too much because we end up giving them positive publicity, and it is frightening, the free marketing some of these companies have received because we have ranted and raved.

Some time ago, when the Calvin Klein men's underwear for women came, I was with the Canadian Advertising Advisory Board Sub-committee at that time. If you remember the ad, she sort of had her T-shirt pushed up a little bit over her breast. This is incredible. In the States her nipple was showing a little bit. When they were going to bring it to Canada, they wanted to know if they could get away with that, so they called around to the people on the committee to see whether they could do that. Of course, the consensus was no, this is Canada—no nipple. We actually gave them the encouragement, in a sense, to go with the ad. They pushed the T-shirt slightly down. You could still see what I call the underside of the breast, but no nipple was showing. The ad did come out here. Within a week, you could not buy Calvin Klein men's underwear for women in any stores. It was sold out.

I always look around my middle-class university classroom and say someone is buying this stuff and I have a feeling it is us. That is another story. I am angry now. If we had not advised them that they would not get away with it—

The Chair: How was she posed, though?

Ms Posner: It is that one where she is way back.

The Chair: What is behind her? Is it not a piece of wood?

[Translation]

On en vient à utiliser des formules comme «pas de nudité dans la publicité». Cependant, ce n'est pas la nudité qui est le problème. Le problème tient à la façon de poser, au caractère suggestif des images et à leur incitation à la violence. Il y a des annonces parfaitement acceptables qui sont retirées parce qu'elles représentent des personnes nues, mais qui ont quelque chose à voir avec le produit. Quelle que soit la situation, il y en a toujours qui voient les choses à l'envers. C'est pourquoi je suis devenue quelque peu cynique au sujet de la censure.

Mme Clancy: Comme tout le monde, je cherche un renforcement personnel positif.

Il y a cependant des situations que je ne peux pas faire autrement que dénoncer. Je suis sûre que vous vous souvenez de l'annonce de Pepsi d'il y a quelques années que *Media Watch*, entre autres, a réussi à faire retirer. Des jeunes filles à peine pubères parlaient de s'habiller pour une sortie, puis allaient à la porte et disaient: allo papa. Je pense que l'annonce a été retirée de la télévision canadienne, mais pas de la télévision américaine. Elle pouvait toujours être vue au Canada grâce à la câblodistribution; il fallait l'occulter et prendre toutes sortes de mesures semblables.

Si une telle situation se présentait de nouveau, je sais quel serait mon premier réflexe. Je suis devant un dilemme. Intellectuellement, je serais portée à être d'accord avec vous, mais instinctivement, je serais tentée de réduire le téléviseur en miettes.

Mme Posner: Je sais. Je vois bien d'autres annonces qui m'énervent encore plus. Je ne veux pas trop en parler, pour ne pas leur donner une publicité non méritée; c'est incroyable de voir la publicité que certaines sociétés ont reçue à la suite des hauts cris jetés par certains.

J'étais au sous-comité du Bureau consultatif de la publicité au Canada lorsque les annonces de ce vêtement de style masculin Calvin Klein pour femmes ont fait leur apparition. Si vous vous souvenez bien, il y avait une femme qui portait un T-shirt très remonté qui révélait une partie de ses seins. C'était incroyable. Aux États-Unis, on pouvait voir le bout de son sein. Avant de présenter ces annonces au Canada, la société s'était adressée au comité pour avoir son avis. Évidemment, il n'était pas question de montrer des seins au Canada. Le comité a cependant encouragé la société à utiliser ces annonces. Elle a simplement ramené le T-shirt vers le bas quelque peu. Le bas des seins était encore visible, mais le bout du sein était couvert. L'annonce controversée a été montrée au pays. Au bout d'une semaine, il ne restait plus de sous-vêtements de style masculin Calvin Klein pour femmes dans les magasins. Le stock avait été écoulé au complet.

Je regarde mes consoeurs et mes confrères de l'université qui font maintenant partie de la classe moyenne, et je me dis que c'est nous finalement qui achetons cette marchandise. C'est cependant là un autre problème. J'ai des remords maintenant. Je me dis qu'à l'époque, si notre comité n'avait pas conseillé la société, elle ne s'en serait pas tirée aussi facilement. . .

La présidence: Comment pose-t-elle?

Mme Posner: C'est l'annonce où elle est très penchée.

La présidence: Qu'y a-t-il derrière elle? Une planche?

[Texte]

Ms Posner: She is on a diving board. As someone said to me, she looks like she has had electric shock. Her body is in such an exaggerated pelvic tilt pose that she is arched, and she looks like she is in pain. It is all of that. It is not just the breast.

The Chair: It is almost like she is on a crucifix and somebody is going to stab her right in the stomach.

Ms Posner: Oh, absolutely. To me, that is far more horrendous than some of these others, because it is an insidious violence. It is so subtle as to be almost subliminal, and that is my other concern. When we have censorship, we will take off the blatant stuff that everyone can see and so in some ways is not as harmful. What they cannot take off, because I will never get those men in the advertising industry to see what I see perhaps in that image... That will be the one that stays. That is far more insidious to me than the blatant violence.

Ms Black: Are you saying that if you had not advised them that they could not have gotten by with a little bit of nipple showing, they would never have brought the ad?

Ms Posner: No, they would not. People would have gone bananas. In Canada they would have gone bananas, and something else would have happened again. I kick myself. I do not talk to them any more. They can pay for their own consultants.

• 1440

The Chair: In this committee we are looking at violence against women. But what about the young women seeing that? What happens to them?

Ms Posner: That is why I am disturbed. I am not being facetious when I say it is the young women who are buying that underwear. It is the young women who buy *Vogue*, which has horrendous sexually violent imagery, and *Cosmopolitan*. We have internalized it. We do not like to think about that. It is not enough to call it a patriarchal plot and talk about men in the advertising industry. We have internalized those very sensitive images, which is why I feel that consumer media education is the best way. A young girl or student has to struggle with the fact when she realizes the nature of that Calvin Klein image that has helped to propel her to buy that underwear. I have nothing against the underwear. But that image is really odd.

What I like to ask students is why is that attractive? What is it that is aesthetically appealing? There is another side. As mentioned in the brief here, sometimes there is a thin line between that dreamy sexual state and the violent one. What this does is bring up a very serious conversation about the relationship of sex and death, eros and thanatos. These are legitimate classical themes that belong very rightly in the classroom.

It is problematic. S&M, this is not something new. There is a deep historical tradition here that we could be looking at if we were not so uncomfortable about it. I think we have to be prepared to say that there are some things that are sexual

[Traduction]

Mme Posner: Elle est sur un plongeur. Quelqu'un me faisait remarquer qu'elle avait l'air d'avoir subi un choc électrique. Elle adopte une pause qui lui donne une courbe pelvienne exagérée; elle donne l'impression d'être inconfortable. Il y a bien des façons de poser. Il n'y a pas que le fait de montrer ses seins.

La présidence: C'est comme si elle était sur une croix et que quelqu'un s'apprêtait à la darder dans l'estomac.

Mme Posner: Tout à fait. En ce qui me concerne, c'est beaucoup plus grave que dans d'autres annonces, parce que c'est de la violence insidieuse. C'est de la violence subtile, presque subliminale; ce genre de violence m'inquiète beaucoup. La censure permet de s'attaquer aux pires cas. C'est bien. Cependant, les hommes qui dirigent l'industrie de la publicité ne verront jamais ce que nous, nous voyons dans certaines images... Et ces annonces-là ne seront pas censurées. Pourtant, elles contiennent une violence beaucoup plus insidieuse.

Mme Black: Vous voulez dire que si vous n'aviez pas conseillé à la société d'apporter quelques petits changements, elle n'aurait pas pu montrer l'annonce ici avec un bout de sein en évidence?

Mme Posner: Non. Les gens auraient réagi très vivement. Au Canada, il y aurait eu un tollé. Je m'en veux. Je ne parle plus aux sociétés commerciales maintenant. Elles n'ont qu'à se payer leurs propres experts-conseils.

La présidence: À ce comité, nous nous préoccupons de la violence contre les femmes. Qu'en est-il des jeunes femmes qui voient ces images? Qu'advient-il d'elles?

Mme Posner: C'est ce qui me trouble. Je suis sérieuse lorsque je dis que ce sont les jeunes femmes qui achètent ces sous-vêtements. Ce sont les jeunes femmes qui achètent *Vogue*, un magazine qui présente des images de violence sexuelle horrible, qui achètent *Cosmopolitan*. Nous nous sommes conditionnées. Nous n'aimons pas en parler. Ce n'est pas tout de crier au complot patriarcal et de dénoncer les hommes qui dirigent l'industrie de la publicité. Nous en sommes venues à accepter ces images très osées. C'est pourquoi je dis qu'il nous faut éduquer les consommateurs en matière de médias. Une jeune fille ou une jeune étudiante doit réaliser ce qui l'a portée à courir acheter les sous-vêtements Calvin Klein. Je n'ai rien contre ces sous-vêtements, mais les images utilisées pour faire leur publicité sont vraiment étranges.

J'aimerais demander à des étudiantes ce qui fait que ces sous-vêtements sont si attirants. Quel est leur attrait esthétique? Il y a un autre aspect à la question. Comme le mémoire le signale, la marge est mince entre l'état sexuel romantique et l'état violent. Voilà ce qui nous amène à des considérations très sérieuses sur les liens entre le sexe et la mort, éros et thanatos. Ce sont des thèmes classiques légitimes, qui sont discutés dans les salles de cours.

C'est terriblement compliqué. Le S&M n'est pas nouveau. Si le sujet n'était pas si délicat, nous pourrions examiner ces traditions très enracinées. Tout ce que nous pouvons dire, c'est qu'il y a des choses sexuelles pour certains

[Text]

to some people and violent to others, and sometimes it is on male-female lines and sometimes not. What is that facial expression? What does that feel like when you reproduce the facial expression of the Calvin Klein model. Is that pleasure or is that pain?

The Chair: Thank you very much. I think you have introduced some concepts to the committee that have not been heard before, but are important for this particular record.

Next is the Ontario Association of Interval and Transition Houses Against Abused Women. Welcome to the committee.

Ms Trudy Don (Executive Director, Ontario Association of Interval and Transition Houses Against Abused Women (1977)): We brought you some buttons which we will hand around to you which say "Stop Violence Against Women". These are buttons we had made for our association last year. It shows the whole community of the association of houses to indicate that the whole community ought to be involved in the issue of violence against women rather than just individuals, etc. Of course, it is also the emblem of our association.

We also brought this with us to give you some idea of the pervasiveness of the amount of violence that happens against women in Metro Toronto. In fact, on our way down on the train this morning, we read in the paper about a woman killed in Oshawa by a partner. Every day in the paper we read about a woman who has been killed by her partner.

I think you received copies of our *Balance of Power*, which is not part of our presentation. We thought you would like to have it as background information. It is the report we prepared last November for our annual lobby for the provincial government.

• 1445

I will not read our presentation in its entirety. It gets kind of boring. But I do want to point out some of the highlights, and it reminded me once again when I was writing this presentation that it was just about nine years ago since I sat, I think, in almost the same room for the Standing Committee on Health Welfare and Social Affairs when we had the hearings on wife battering. I think it is nine years to the day.

Some of the recommendations we put in our presentation today were in fact the same presentations we made nine years ago. It is kind of scary to think that in the nine years so little has happened.

To begin, in Montreal 14 women were murdered on December 6, 1989. Since 1990 more women were killed by their partners in Montreal than those killed at the Polytechnique, but no one noticed these women because they were killed by their partners.

In 1989, 119 women were murdered in domestic relationships in Canada. One in four women is physically assaulted by her partner.

A Canadian woman is raped every 17 minutes and the incidence is rising alarmingly; 84% of these rapes are committed by someone she knows.

[Translation]

et violentes pour d'autres, et ce n'est pas toujours parce qu'on est un homme ou une femme. Qu'y a-t-il dans une expression du visage? Qu'est-ce que le modèle de Calvin Klein essaie de communiquer? Le plaisir ou la douleur?

La présidence: Merci beaucoup. Vous avez apporté au comité une perspective nouvelle qui lui sera très utile dans son étude.

Le témoin suivant est l'Ontario Association of Interval and Transition Houses Against Abused Women. Bienvenue au comité.

Mme Trudy Don (directrice administrative, Ontario Association of Interval and Transition Houses Against Abused Women (1977)): Nous vous distribuerons des macarons qui disent de supprimer la violence contre les femmes. Nous les avons commandés l'année dernière pour notre association. C'est pour inviter toute la communauté, et non pas seulement certaines personnes, à participer au mouvement visant à mettre fin à la violence contre les femmes. C'est également l'emblème de notre association.

Nous avons également apporté ceci, pour vous donner une idée de l'étendue du problème de la violence contre les femmes dans la région métropolitaine de Toronto. Dans le train, ce matin, nous avons également lu dans le journal qu'une femme a été tuée par son partenaire à Oshawa. Tous les jours, les journaux parlent de femmes tuées par leur partenaire.

Vous avez également reçu des exemplaires de *Balance of Power*, une de nos publications, qui ne fait pas partie de notre mémoire officiel. Nous avons pensé qu'elle pourrait quand même vous être utile. C'est un rapport que nous avons préparé au mois de novembre à l'occasion de notre démarchage annuel auprès du gouvernement provincial.

Je ne vais pas vous lire notre mémoire en entier. Je pense que ce pourrait être ennuyeux à la longue. Je voudrais cependant vous en souligner les faits saillants. Je me suis souvenue en y travaillant que c'est presque exactement il y a neuf ans que j'ai témoigné dans cette même salle, si je ne m'abuse, devant le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, dans le cadre de ses audiences sur le problème des femmes battues. Je pense même que c'était il y a neuf ans, jour pour jour.

Certaines des recommandations que nous faisons aujourd'hui ont été faites à ce moment-là. Il est effrayant de voir le peu de progrès qui a été réalisé au cours de ces neuf ans.

Nous avons vu le 6 décembre 1989 que 14 femmes ont été tuées à Montréal. Cependant, depuis 1990, plus de femmes ont été tuées par leur partenaire à Montréal que lors de ce massacre à l'École polytechnique. Si la réaction n'a pas été la même, c'est que ces femmes ont été tuées par leur partenaire.

En 1989, 119 femmes ont été tuées par leur mari ou partenaire au Canada. Une sur quatre a été agressée physiquement par son partenaire.

Une Canadienne est victime de viol toutes les 17 minutes, et la fréquence augmente de façon alarmante; 84 p. 100 de ces viols sont perpétrés par une personne connue de la victime.

[Texte]

In 1989 in our houses in Ontario, of which there are 78, we accommodated 9,838 women; 11,000 more children accompanied these women, and 87% of the families were there because of domestic violence.

The report of our Ontario Solicitor General just came out called "Police Occurrences" or "Police Activities". Some and 50,088 occurrences were reported by police forces and 50% of the charges were laid by the police. This is in spite of the fact that the police, both federally and provincially, have been ordered to lay charges in each situation where there is reasonable and probably grounds to believe that an assault took place. Police in that same report state that in another 50% of the cases where they did not lay charges the reason was because they asked the victims whether or not they wanted the police to lay a charge. As you well know, once you ask the victim then the onus is on the women and she is the one who is going to get it even more after the fact.

Most of our information is based on the shelters within Ontario so we will primarily focus on that issue, although we will speak somewhat on some of the other issues that affect the issue of violence against women.

Transition houses in Ontario started in the early 1970s. The first one in Toronto opened in 1973, where I got started. In fact I think the last time you and I met, other than in Toronto, was over the social services committee of Metro Toronto many years ago when we were talking about funding of Interval House and Women in Transition in Toronto, which were the only ones at the time.

We were the early ones and people thought it was a problem of relationships gone wrong. It was a problem of alcohol and drug abuse. It was a problem of families on welfare. It was a problem of those people out there, but it would never happen to us. It was only after the shelters got started and we collected stories from women who came to us, women just like us, that we recognized this was not so, that this happened to us, this happened to all of us and it was an issue that affected all of us. Not one of us could say, this could never happen to me.

We have to remember that, because since those years, over the last 18 years or so, we have come to a point where it is has now started to become a mental health issue, a problem of socialization, a problem of this, that and the other, and we seem to forget that it is an issue that affects all women. Nobody is excepted. In the same way, I cannot say I am safe from rape or safe from being assaulted on the street. I cannot say I will be safe from being assaulted by my partner. I think we have to remember that if we want to think seriously about this issue of violence.

[Traduction]

En 1989 en Ontario, dans nos 78 maisons de transition, nous avons accueilli 9,838 femmes; 11,000 enfants accompagnaient ces femmes, et 87 p. 100 des familles se retrouvaient dans cette situation à cause du problème de la violence familiale.

Le solliciteur général de l'Ontario vient de publier un rapport intitulé: *Police Occurrences* ou *Police Activities*. Quelque 50,088 cas ont été signalés par les forces policières, et 50 p. 100 d'entre eux ont donné lieu à des accusations. C'est là un faible résultat, malgré le fait que la police, tant fédérale que provinciale, avait reçu l'ordre de porter des accusations chaque fois qu'il y avait des motifs raisonnables et probables de croire qu'une agression avait été commise. Dans le même rapport, la police indique que dans les 50 p. 100 de cas où il n'y a pas eu d'accusations de portées, l'explication est que les victimes s'y sont opposées lorsque la demande leur a été faite. Comme vous le savez, cependant, lorsque la police demande à la victime si elle veut porter des accusations, c'est la victime qui porte le fardeau de l'accusation, et c'est elle qui risque d'en subir les contrecoups plus tard.

Notre information vaut surtout pour les refuges que nous maintenons en Ontario; nous parlerons surtout à partir de cette perspective, mais nous aborderons également la question plus vaste de la violence contre les femmes.

Les premières maisons de transition en Ontario ont fait leur apparition au début des années 70. La première a été établie à Toronto en 1973; c'est à ce moment-là que j'ai débuté moi-même. Soit dit en passant, la dernière fois que vous et moi nous nous sommes rencontrées, à part quelques rencontres fortuites à Toronto, c'était au Comité des services sociaux de Métro-Toronto, il y a plusieurs années, lorsqu'il était question du financement d'*Interval House* et de *Women in Transition*, les deux seules maisons qui existaient à l'époque à Toronto.

Nous avons été les ouvrières de la première heure. Nous nous souvenons qu'à l'époque, les gens disaient que c'était un problème de relations familiales. C'était un problème d'alcool et d'abus des drogues. C'était un problème de familles assistées sociales. C'était un problème qui concernait toujours les autres. Ce n'est qu'après avoir ouvert nos refuges et avoir entendu l'histoire des femmes que nous avons recueillies que nous nous sommes rendu compte que ces femmes étaient en tout point semblables à nous, que nous pouvions nous retrouver dans la même situation et que le problème nous concernait toutes. Personne d'entre nous ne peut dire que la chose ne lui arrivera jamais.

Au cours des 18 dernières années, le problème est presque devenu un problème de santé mentale, un problème de socialisation, un problème comportant toutes sortes de facettes; nous avons presque oublié que le problème concerne toutes les femmes. Personne n'y échappe. De la même façon, je ne peux pas dire que je ne serai pas victime d'un viol ou d'une agression dans la rue. Je ne peux pas dire que je ne subirai pas une agression de la part de mon partenaire. Il ne faut pas oublier cela si l'on veut se pencher sérieusement sur cette question de la violence.

[Text]

[Translation]

• 1450

I will not go through the whole story of what happened in Ontario since then. I am sure you are going to hear people talking about groups for men, as if that is going to prevent violence. I always point this out because I have yet to find a man in a violence treatment group who has not already been violent. There are very few who volunteer to go unless they have something to learn. It is only after they have been violent that they go into a group, right? So you cannot prevent it, although you may prevent a second outbreak.

In Ontario men's groups are being looked at as the solution to all our problems. "If only we can get men into groups there will be no more violence". There was violence before they went into groups. We have to remember that.

The other thing that concerns us greatly about men's groups is that it is part of our western culture to regard women and children as the property of men. I am not saying this is still happening, but a lot of our habits, our customs and our socialization is still based on that. Until very recently many of our laws were based on that. It was only in the 1960s that abuse became a ground for divorce. It was only very recently that we stopped thinking it was okay to beat a woman or a child because, after all, she had to be kept in place. A lot of what is happening today is part of that culture.

If we look at a men's group where the man still believes he has the right to do the things he does, he may learn to control his anger but he will now realize when it is okay and when it is not okay to do it. If he thinks it is okay to do it as long as he does it the right way, he will now know how to manipulate her better than he ever did before. This really concerns us—that men may come out of these groups more dangerous to women than they were before. We have to be very careful about this.

I do not know whether or not I mentioned it in here, but one of the things that also concerns us is that in the last four or five years more and more women have been killed after they have gone through everything we say they should. They have gone through the transition house, through counselling, through the legal system and through the custody battles for the children, and she still gets killed.

After the many years I have been involved in this it frightens me because it seems that no matter what we do she still is not safe at the end of it. There are far too many cases of that. It happens all the time. Time and again we read in the paper "woman found dead in an apartment, estranged husband has been charged". This happens so frequently it is almost commonplace.

Je ne m'étendrai pas sur tout ce qui s'est passé en Ontario depuis lors. Je suis persuadée que vous entendrez des gens parler de groupes pour les hommes, comme si cela allait empêcher la violence. J'insiste toujours sur ce point, car je n'ai toujours pas trouvé d'hommes dans un groupe de thérapie sur la violence qui n'ait pas déjà été violent. Très peu se portent volontaires pour de tels groupes, à moins d'avoir quelque chose à apprendre. C'est souvent après avoir commis des actes de violence qu'ils participent à un groupe, n'est-ce pas? On ne peut donc pas prévenir la violence, bien que l'on puisse éviter une récidive.

En Ontario, on considère les groupes pour hommes comme la solution à tous nos problèmes. «Si l'on peut parvenir à faire participer les hommes à des groupes, il n'y aura plus de violence.» Il y a eu des actes de violence avant qu'ils ne participent à des groupes. Il ne faut pas l'oublier.

L'autre élément qui nous préoccupe beaucoup à propos des groupes d'hommes, c'est que cela fait partie de notre culture occidentale de considérer les femmes et les enfants comme la propriété des hommes. Je ne dis pas que cela arrive encore, mais bon nombre de nos habitudes, de nos traditions et de nos comportements sociaux sont encore fondés sur cela. Jusqu'à un passé assez récent, bon nombre de nos lois étaient fondées sur cet état de fait. Ce n'est que dans les années 60 que les abus sont devenus un motif de divorce. Ce n'est que très récemment que nous avons arrêté de penser qu'il était acceptable de battre une femme ou un enfant parce que, après tout, il fallait la remettre à sa place. Beaucoup des événements qui surgissent aujourd'hui font partie de cette culture.

Si nous considérons un groupe d'hommes au sein duquel l'homme croit toujours qu'il a le droit de faire les choses qu'il fait, il apprendra peut-être à contrôler sa colère, mais il se rendra maintenant compte à quel moment c'est acceptable et à quel moment ce n'est pas acceptable de le faire. S'il pense qu'il a raison de le faire pour autant qu'il le fait de la bonne façon, il saura maintenant comment la manipuler bien mieux qu'auparavant. Cela nous préoccupe vraiment—que les hommes puissent ressortir de ces groupes en étant plus dangereux qu'auparavant pour les femmes. Il faut être très prudent à cet égard.

Je ne sais pas si j'ai mentionné cela ou non, mais l'une des choses qui nous préoccupent également, c'est de constater qu'un nombre croissant de femmes ont été tuées au cours des quatre ou cinq dernières années après avoir franchi toutes les étapes qu'elles devaient franchir selon nous. Elles sont passées par les maisons de transition, les séances de counselling, le système judiciaire et les batailles pour la garde de leurs enfants, et malgré tout, elles se sont fait tuer.

Après tant d'années d'implication dans ce domaine, cela m'effraie, parce qu'il me semble que, quoi que nous fassions, les femmes ne sont toujours pas en sécurité en fin de compte. Il y a beaucoup trop de cas qui le prouvent. Cela arrive tous les jours. On peut lire périodiquement dans les journaux que l'on a «trouvée une femme morte dans un appartement et que son mari, dont elle était séparée, a été accusé». Cela arrive si fréquemment que c'est presque devenu un lieu commun.

[Texte]

I will not go through the whole thing. I would like you to read what I wrote about the root of the problem because it does trace it to the beginning of our canon law and church law. I think it is important to get a good handle on that. Often I am asked whether I think something is on the increase. I think we just did not talk about it. It was so commonplace that it was not mentioned.

Every time you read something about the Middle Ages or about tribes attacking other tribes they are always raping and plundering. Plundering means burning down the buildings. Raping means raping the women of the other tribe because they were the possessions of the men of that tribe. Raping and plundering is the kind of expression we use over and over again without ever thinking where it comes from.

So I will not go into details of that one. I would like you to read it and be aware of it. I think we have to be aware that patriarchy is still very strong in our society. Men are still in positions of power, privilege and leadership, and a lower value is placed on women and children. In order for that to work in that hierarchy everybody has to know, and be conditioned to accept, that place within that hierarchy.

• 1455

So the whole ideology of legitimized inequality among people has evolved. Although people do not like to see society in those terms, patriarchy remains intact, supported by the awesome power of conditioning ideologies and the full structure of the political, economical institutions.

It means that there still is inadequate day care, sexual harassment, poverty, low pay, lack of promotions and sex discrimination. These are all in place in order for that hierarchy to remain there.

I know people are going to say it is lack of money available; it is lack of public dollars available; it is lack of this and that. It is also a matter of choice. It is a matter of deciding where to put the dollar. If there were a real desire to do away with that inequality then the priority would be placed on developing these things so that there could be true equality. That is why we called our presentation to the provincial government *Balance to Power* That is the only way. If we balance the power within our society, we will be a long way in doing away with violence against women.

Ms Shirley Gladstone (Ontario Association of Interval and Transition Houses Against Abused Women (1977)): I would like to take this opportunity to talk about pornography, which is very clearly violence against women and children. Pornography is about power, sex and violence. Young males, 12 to 17 years old, are the primary consumers of pornography in Canada. It is not surprising then that 35% of these young men surveyed stated that they would be

[Traduction]

Je n'étudierai pas tout en détail. Je vous demande de lire ce que j'ai écrit à propos de la racine du problème, car cela remonte au début de notre droit canon. Je pense qu'il est important de bien saisir tout cela. On me demande souvent si, à mon avis, on constate une augmentation. Nous n'en avons tout simplement pas parlé. Cela est devenu si courant qu'on n'en a pas fait état.

Chaque fois que l'on lit des articles sur le Moyen-Âge ou sur des tribus qui attaquent d'autres tribus, on parle toujours de viol et de pillage. Piller signifie brûler les bâtiments. Violer signifie violer les femmes de l'autre tribu parce qu'elles appartenaient aux hommes de cette tribu. Le viol et le pillage sont des termes que nous utilisons sans cesse sans même penser à leur origine.

Je ne passerai pas mon exposé en détail. Je vous demande de le lire et de bien le comprendre. Nous devons être conscients du fait que le patriarcat est encore très fort dans notre société. Les hommes occupent toujours des postes de pouvoir, de privilège et de leadership, et on accorde une valeur inférieure aux femmes et aux enfants. Pour que tout cela fonctionne dans cette hiérarchie, tout le monde doit connaître, et être conditionné à accepter, cette place au sein de cette hiérarchie.

Toute l'idéologie de l'inégalité légitimée entre les peuples a donc évolué. Même si les gens n'aiment pas voir la société de cette façon, le patriarcat demeure intact, avec l'appui du pouvoir terrifiant des idéologies de conditionnement et de toute la structure des institutions politiques et économiques.

Cela signifie qu'il y a encore une insuffisance de garderies, du harcèlement sexuel, de la pauvreté, des bas salaires, un manque de promotions et une discrimination fondée sur le sexe. Tous ces éléments sont en place pour que cette hiérarchie subsiste.

Je sais que des gens diront que c'est à cause d'un manque d'argent, que c'est à cause d'un manque de deniers publics, que c'est à cause d'un manque de ceci et de cela. C'est toujours une question de choix. Il s'agit de décider de l'affectation des deniers publics. S'il y avait un désir véritable de supprimer cette inégalité, la priorité serait alors accordée à la mise en place de ces choses afin que l'on assiste à une véritable égalité. C'est la raison pour laquelle nous avons intitulé notre mémoire au gouvernement provincial *Balance to Power*. C'est la seule façon. Si nous équilibrons le pouvoir au sein de notre société, nous aurons fait un grand pas vers la disparition de la violence à l'égard des femmes.

Mme Shirley Gladstone (Ontario Association of Interval and Transition Houses Against Abused Women (1977)): Je voudrais profiter de l'occasion pour parler de la pornographie, qui constitue très nettement une violence à l'égard des femmes et des enfants. La pornographie a trait au pouvoir, au sexe et à la violence. Les jeunes adolescents âgés de 12 à 17 ans sont les principaux consommateurs de pornographie au Canada. Il n'est donc pas surprenant que 35

[Text]

interested in watching sexually violent scenes, such as rape, bondage, torture, etc. It is also not surprising, with so many young men buying pornographic material, that Toronto secondary schools report that 20% of girls are sexually assaulted and 11% report physical violence while dating.

Often the argument for not censoring pornography is that it should be available to those who want to view it while others do not have to look. This argument does not account for the harm done to those who are exposed to this pornography. Men see women portrayed as objects, smiles on their faces, supposedly enjoying the torture.

After being exposed to pornography, whether it be videos or magazines, men often go home requesting, then demanding that their wives or girlfriends copy what they have seen in these magazines and videos. If a woman objects or refuses, it definitely can lead to violence towards her from her partner. Pornography gives men the right to expect sexual subordination from women.

Pornography, as we know, is a multimillion dollar business run by men, for men, defining male sexuality. Women are exposed to pornographic images, whether we want to be or not, through media, advertisement and various other means. These images preach women hatred which affects every aspect of our lives.

As well as the hatred towards women, pornography portrays equal hatred towards children. As with women, children are portrayed in pornographic material with smiles on their faces enjoying their tortures. Exposure to child pornography desensitizes society to the harmful and longlasting effects of child rape and physical abuse.

Pornography makes abuse and inequality acceptable. Pornography increases the rape myth. Pornography increases men's willingness to rape. Pornography increases sexual callousness. Pornography increases acceptance of violence against women and children.

In the words of Andrea Dworkin:

Pornography gives us no future. Pornography robs us of hope and dignity. Pornography forbids self-determination to women and children. Pornography uses us up and throws us away. Pornography annihilates our chance for freedom.

Ms Don: I will make this very brief. I just want to emphasize the connection again. At the École Polytechnique Marc Lépine sorted the students, selecting only women for punishment by death. He made it clear both in speech and writing that he held women, especially women who seek equality, feminists, responsible for his unhappy life. The Montreal women were punished for taking their places in a male world where Lépine felt he rightfully belonged.

[Translation]

p. 100 des jeunes hommes ayant participé à l'enquête ont déclaré qu'ils seraient intéressés à voir des scènes sexuelles violentes, comme des viols, des ligotages, des tortures, etc. Étant donné que tant de jeunes hommes achètent des revues pornographiques, il n'est pas non plus surprenant que l'on rapporte que 20 p. 100 des filles des écoles secondaires de Toronto sont victimes de violences sexuelles et que 11 p. 100 déclarent subir des violences physiques de la part de leurs petits amis.

Souvent, on avance l'argument suivant pour ne pas censurer la pornographie: elle devrait être disponible pour ceux qui veulent la regarder, tandis que les autres n'ont pas à la regarder. Cet argument ne tient pas compte du préjudice occasionné aux personnes qui sont exposées à cette pornographie. Les hommes voient des femmes dépeintes comme des objets, le sourire aux lèvres, comme si elles aimaient la torture.

Après avoir été exposés à la pornographie, qu'il s'agisse de cassettes vidéo ou de revues, les hommes reviennent souvent à la maison en demandant puis en exigeant que leurs femmes ou leurs petites amies fassent ce qu'ils ont vu dans ces revues et cassettes vidéo. Si une femme proteste ou refuse, cela peut certainement conduire son partenaire à faire preuve de violence à son égard. La pornographie donne aux hommes le droit d'espérer l'asservissement des femmes.

La pornographie, telle que nous la connaissons, est une industrie de plusieurs millions de dollars dirigée par des hommes, pour les hommes, et définissant la sexualité masculine. Les femmes sont exposées aux images pornographiques, que nous le voulions ou non, par l'intermédiaire des médias, de la publicité et par bien d'autres moyens. Ces images préconisent la haine à l'égard des femmes, ce qui a des répercussions sur tous les aspects de notre vie.

En plus de la haine à l'égard des femmes, la pornographie dépend également d'une haine à l'égard des enfants. Comme à l'égard des femmes, les enfants sont présentés dans les revues pornographiques le sourire aux lèvres et jouissant de leurs tortures. La présence de la pornographie infantile désensibilise la société face aux conséquences préjudiciables et durables des viols et des abus physiques à l'égard des enfants.

La pornographie rend les abus et l'inégalité acceptables. La pornographie accroît le mythe du viol. La pornographie fait augmenter le désir des hommes de violer. La pornographie accroît la dureté dans les relations sexuelles. La pornographie fait augmenter l'acceptation de la violence à l'égard des femmes et des enfants.

Comme le dit Andrea Dworkin:

La pornographie ne nous accorde aucun avenir. La pornographie nous vole nos espoirs et notre dignité. La pornographie interdit l'autodétermination des femmes et des enfants. La pornographie nous utilise et nous rejette. La pornographie anéantit notre chance de liberté.

Mme Don: Mon intervention sera très brève. Je veux simplement mettre à nouveau l'accent sur le lien. À l'École polytechnique, Marc Lépine a trié les étudiants, afin de ne tuer que les femmes. Il a indiqué clairement par ses paroles et dans ses lettres qu'il tenait les femmes, surtout celles qui recherchent l'égalité, les féministes, responsables de sa vie malheureuse. Les femmes de Montréal ont été punies pour avoir pris leur place dans un monde d'hommes où Lépine pensait légitimement avoir sa place.

[Texte]

[Traduction]

• 1500

It is also typical for men who abuse and murder their partners to blame their victims for the beatings and killings, denying, justifying and excusing their actions. Like Lépine, they typically think of themselves as the victims of women who have thwarted their rights to privilege and control as men. These men are expressing their values. They abuse and kill because of what they believe in, not because of what they feel.

Thousands of Canadian men who abuse and murder their wives and girlfriends learn their values from a culture that devalues women as objects of men's power and control, a culture where women are not equal and free. Both the Montreal massacre and women abuse are examples of human rights violations against women that are so pervasive they have become part of normal family and community life around the world.

In women-abuse situations survivors are all too familiar with the victim-blaming and the collusive practices of courts, police departments, doctors, mainstream social agencies and others who excuse or justify violence against them, or demand that they explain why they remain in violent relationships. Advocates of survivors daily confront minimizing and denial of the seriousness of abuse, from local helpers right up to the highest level of government.

Public and private violence against individual women keeps all women in fear. The violence of some men maintains the benefits of the dominance of all men, whether they individually abhor violence or not. Violence against women is the number one political issue for over half the population in Canada because, as women, we are personally affected by it. It is time to stop denying the connections between violence and the gender power imbalance which prevents women and children from being free.

I did put a few recommendations in there. I just point out that some of the ones that are in here, such as adequate provision and funding for all shelters and women's services for abused women and their children is almost identical to the recommendation that came out of the report of 1982 by the tri-party committee.

Substantive changes in housing and policy to address the crisis in affordable and accessible accommodation for all who need this, and particularly for women who are not safe in their homes. Again that is substantially like the recommendation of nine years ago.

Reform of the criminal law system to ensure that abused women's legal rights are protected and abusive men take responsibility for their violent behaviour—again substantially like the same recommendation.

Il est également typique pour les hommes qui abusent de leurs partenaires et les tuent de blâmer leurs victimes pour les coups et les meurtres en niant, en justifiant et en excusant leurs actes. Tout comme Lépine, ils se pensent généralement les victimes des femmes qui ont contrecarré leur droit aux privilèges et aux pouvoirs en tant qu'hommes. Ces hommes expriment leurs valeurs. Ils abusent et tuent à cause de ce qu'ils croient et non pas de ce qu'ils pensent.

Des milliers de Canadiens qui maltraitent leurs femmes et leurs compagnes et les tuent tirent leurs valeurs d'une culture qui dévalue les femmes en tant qu'objets de pouvoir et de contrôle des hommes, culture dans laquelle les femmes ne sont pas égales et libres. Le massacre de Montréal et les mauvais traitements infligés aux femmes constituent des exemples de violation des droits de la personne contre les femmes qui sont si répandus qu'ils font partie de la vie familiale et communautaire normale dans le monde.

Dans les situations d'abus à l'égard des femmes, les survivantes sont plus que familières avec les situations de blâme à l'égard des victimes et avec les pratiques complices des tribunaux, des services de police, des médecins, des principaux organismes sociaux et autres qui excusent ou justifient la violence à leur égard ou exigent qu'elles expliquent pourquoi elles restent dans des situations de violence. Les défenseurs des survivantes font face chaque jour à des tentatives visant à minimiser et à nier la gravité des abus, depuis les assistantes sociales locales jusqu'au plus haut palier du gouvernement.

La violence publique et privée perpétrée contre certaines femmes jette toutes les femmes dans la crainte. La violence exercée par certains hommes maintient les avantages de la domination de tous les hommes, qu'ils aient individuellement ou non la violence en horreur. La violence à l'égard des femmes constitue le principal problème politique pour plus de la moitié de la population canadienne, car, en tant que femmes, nous sommes personnellement touchées par ce problème. Il est temps d'arrêter de nier les liens qui existent entre la violence et le déséquilibre du pouvoir fondé sur le sexe qui empêche les femmes et les enfants d'être libres.

J'ai inclus quelques recommandations dans mon mémoire. Je ne fais qu'en souligner quelques-unes qui s'y trouvent, comme par exemple la fourniture et le financement de tous les refuges et de tous les services accordés aux femmes victimes de violence et à leurs enfants, ce qui ressemble à la recommandation qui se trouvait dans le rapport présenté en 1982 par le comité tripartite.

Ensuite, des changements importants au niveau du logement et de la politique de règlement de la crise de logements abordables et accessibles pour toutes les personnes qui en ont besoin, en particulier les femmes qui ne sont pas en sécurité dans leur foyer. Encore une fois, cette recommandation est très semblable à celle qui a été présentée il y a neuf ans.

Une réforme du droit criminel pour s'assurer que les droits juridiques des femmes victimes de violence sont protégés et que les hommes coupables assument la responsabilité de leur comportement violent—encore une fois, il s'agit pratiquement de la même recommandation.

[Text]

Adequate funding of education and development of prevention education policy and programs in consultation with abused women and their advocates—from the 1982 report.

There is a new one we added here, accountability mechanisms in all systems that would allow abused women and their advocates to monitor institutions, programs, and other interventions which affect the safety and freedom of abused women.

Increased commitment and funding of social and economic supports which would balance gender power in the culture, institutions, and within individual relationships; and the federal government's position in all negotiations concerning fiscal or cost-sharing programs should reflect the principle that there be no residency or needs assessment requirement for women seeking access to shelter and services for battered women—similar to the 1982 recommendation.

It made it much easier to write these recommendations. I just had to look at the old ones.

The Chair: Thank you very much. It was certainly a very excellent presentation from someone who has obviously had a great deal of experience and commitment to the whole issue.

Mrs. Clancy: Looking at your recommendations, and dealing with reform of the criminal law system, which of course is fairly broad-based, we have some pretty decent law on the books. The problem is not what is written down; the problem is how it is interpreted, enforced, and so on. I wonder if you would be more specific on the reform of the system. What would you see as the proper way to go?

• 1505

Ms Don: I think what we are looking at is system reform rather than law reform. It is the education of the judges, the reform of the criminal justice systems rather than the actual laws therein. We have said all along, ever since we started, that we have such a thing in our Criminal Code as assault, etc., being a criminal offence. Fortunately, it is the interpretation thereof that does not happen. Certainly we do a very regular watch on sentences and the mostly inappropriate sentencing of offenders.

I know there is now an institute on judicial whatever it is. When that was first started, we wrote and asked if they would have somebody teaching the issue of battered women by someone who comes from the field rather than some "expert" who has never seen a battered woman or would not know one if he tripped over one. I think that is what is happening. We have an incredible number of "experts" these days who literally have never set foot inside a transition

[Translation]

Un financement adéquat des programmes d'éducation et la mise au point d'une politique et de programmes d'éducation touchant la prévention, en collaboration avec les femmes victimes de violence et leurs défenseurs—d'après le rapport de 1982.

Nous avons ajouté une nouvelle recommandation, à savoir des mécanismes de responsabilité administrative dans tous les systèmes qui permettraient aux femmes victimes de violence et à leurs défenseurs de surveiller les institutions, les programmes et d'autres interventions qui influent sur la sécurité et la liberté des femmes victimes de mauvais traitements.

Une autre recommandation semblable à celle de 1982: une augmentation de l'engagement et du financement de soutien socio-économique qui équilibrerait le pouvoir fondé sur le sexe au sein des milieux culturels, des institutions, et dans les relations entre les individus; et le fait que la position du gouvernement fédéral dans toutes les négociations concernant les programmes financiers ou à frais partagés devrait refléter le principe qu'on ne devrait exiger aucune évaluation des besoins ou de la résidence des femmes qui cherchent à avoir accès à des refuges et à des services pour femmes battues.

Ce fut plus facile pour nous de rédiger ces recommandations, car il nous a suffi de nous reporter à celles de 1982.

La présidence: Je vous remercie. Ce fut un excellent exposé de la part d'une personne qui a de toute évidence beaucoup d'expérience dans le domaine et qui est énormément impliquée.

Mme Clancy: En lisant vos recommandations, notamment celle qui traite de la réforme du droit criminel, qui est un domaine évidemment très vaste, on peut dire que nous disposons d'assez bonnes lois dans les textes. Le problème ne réside pas dans le texte des lois, mais dans leur interprétation, dans leur application, etc. Je me demande si vous pourriez nous donner quelques précisions à propos de la réforme du régime. Quelle serait la meilleure façon d'agir selon vous?

Mme Don: Je crois que nous envisageons plutôt une réforme du régime qu'une réforme du droit. Il s'agit de l'éducation des juges, de la réforme des systèmes de droit pénal plutôt que des lois elles-mêmes. Nous avons toujours déclaré, depuis le début, qu'il y a bien dans notre Code criminel quelque chose qui dit que les voies de fait, etc., sont des actes criminels. Malheureusement, c'est son interprétation qui ne se fait pas. Il est certain que nous exerçons une surveillance très régulière sur les sentences, très souvent inappropriées, prononcées contre les contrevenants.

Je sais qu'il existe maintenant un institut sur les questions judiciaires je crois. Lors de sa création, nous avons écrit pour demander si des cours sur la question des femmes battues seraient donnés par une personne ayant l'expérience du domaine et non pas un quelconque «expert», qui n'a jamais vu une femme battue ou qui ne saurait même pas en reconnaître une s'il la rencontrait. À mon avis, c'est ce qui se passe. Nous disposons à l'heure actuelle d'un nombre

[Texte]

house and would not know what a battered woman was if they saw one. That is what really concerns us. It is not that we feel we have all the expertise. If you want to learn about it, at least go to the source. Do not read a book about it.

Mrs. Clancy: You talked about assault being a criminal offence. In my own province of Nova Scotia, common assault, which is the first level offence, is certainly in the Criminal Code, but the policy of the crown prosecutor's office in Nova Scotia is not to prosecute common assaults. Consequently, if a woman is beaten but not badly enough to lay a charge of assault causing bodily harm, the onus is upon her to find a lawyer, pay for a lawyer and prosecute the offence. This has been policy in Nova Scotia for years.

Ms Don: What in fact does happen is that the police will underplay the severity of the offence so that it becomes a common assault, so he does not have to write a report and appear in court as a witness, etc.

Mrs. Clancy: Exactly. You made a very impassioned statement, if I might say, about pornography, but you do not appear to have any recommendations per se.

Ms Gladstone: I did not really put any recommendations in. I am a placement student with OAITH, so it is hard for me to make recommendations on behalf of OAITH.

Mrs. Clancy: Well, suggestions for us, perhaps.

Ms Gladstone: My personal opinion is that there should definitely be more education for younger males and females in schools, starting at a very young age, about media advertisement and the effects of pornography, making the linkage with violence and the effect that will have on their lives in the future.

Mrs. Clancy: Would you agree with the previous presenter that there is not much point in trying to remove the stuff either from the airwaves or the magazine racks? There is just too much of it. Therefore, education is the answer.

Ms Gladstone: I definitely think education is the answer. As much as we might like to think that it would be great to be able to remove it, it is just not realistic to think it is going to happen.

Ms Don: Mind you, I would still do it.

Ms Gladstone: I never said I had anything against going into a store and, as we go along, taking what you can off the shelves. Yes, definitely, I believe education is the way to go.

Mrs. Clancy: Ms Don, may I have your comment. You said you would still do it.

[Traduction]

incroyable d'«experts» qui n'ont littéralement jamais mis les pieds dans une maison de transition et qui ne sauraient pas reconnaître une femme battue s'ils en voyaient une. C'est ce qui nous préoccupe vraiment. Ce n'est pas que nous pensons avoir toutes les compétences. Si vous voulez apprendre quelque chose à ce sujet, il faut pour le moins aller à la source. Il est inutile de lire un livre sur le sujet.

Mme Clancy: Vous avez dit que les voies de fait constituent un acte criminel. Dans ma propre province, la Nouvelle-Écosse, les voies de fait simples, qui constituent un délit au premier degré, figurent certainement dans le Code criminel, mais le Cabinet du procureur de la Couronne de la Nouvelle-Écosse a pour politique de ne pas poursuivre les auteurs de voies de fait simples. Par conséquent, si une femme est battue mais pas assez fort pour porter plainte pour voies de fait provoquant un préjudice corporel, il lui incombe de trouver un avocat, de le payer et d'intenter des poursuites. C'est la politique en vigueur en Nouvelle-Écosse depuis des années.

Mme Don: Ce qui se passe en réalité, c'est que le policier minimise la gravité du délit afin qu'il se résume à des voies de fait simples, si bien qu'il n'aura pas à rédiger un rapport et à comparaître comme témoin devant le tribunal, etc.

Mme Clancy: C'est exact. Vous avez fait un exposé très passionné, si je puis dire, sur la pornographie, mais vous ne semblez pas proposer de recommandations.

Mme Gladstone: Je n'ai pas proposé de recommandations. Je suis une étudiante stagiaire auprès de l'OAITH, si bien qu'il est difficile pour moi de faire des recommandations au nom de l'association.

Mme Clancy: Très bien, vous pourriez peut-être nous faire des suggestions.

Mme Gladstone: À mon avis, il faudrait certainement augmenter les cours donnés aux adolescents et aux adolescentes dans les écoles—en commençant à un très jeune âge—sur la publicité dans les médias et les répercussions de la pornographie, en faisant le lien avec la violence et l'influence que cela aura sur leur vie future.

Mme Clancy: Êtes-vous d'accord avec l'intervenante précédente pour dire qu'il n'est pas très utile d'essayer de supprimer la pornographie des ondes ou des présentoirs de revues? Il y en a tout simplement trop. L'éducation est donc la réponse.

Mme Gladstone: Je suis tout à fait d'avis que l'éducation constitue la réponse. Même si nous serions très heureuses à la pensée de pouvoir la supprimer, il n'est pas du tout réaliste de penser que cela arrivera.

Mme Don: Vous savez, je le ferais quand même.

Mme Gladstone: Je n'ai jamais dit que j'étais contre l'idée d'entrer dans un magasin et de prendre en passant tout ce que l'on peut sur les étagères. Mais je pense certainement que l'éducation est la bonne solution.

Mme Clancy: Madame Don, pouvez-vous faire vos commentaires? Vous avez dit que vous le feriez quand même.

[Text]

Ms Don: There is one thing. What is going to be most cost effective, if you like? Probably going into every corner store and ripping it off the shelves is not going to do it. However, there is also something in making an example at a particular time. I know my own corner store would not dare have any more pornographic material in it because my whole family—there are a lot of them—will and rip it off the shelves.

I really feel there is always time for a personal commitment, and there is also a wider political way of doing things. I very much believe the personal is the political. You cannot divorce the two. I cannot say one thing in public of what ought to be done and then walk by and turn a blind eye. That is false.

• 1510

Mrs. Clancy: That reminds me of an episode of the television show *Designing Women* in which Julia Sugarbaker kept driving her car through the display window of a store that was indeed promoting. . . She did end up being charged for it, but she felt it was worth it in the long run. She destroyed the store window three times in attempting to get rid of offending pictures.

Ms Black: Thank you very much for the work you have put into the brief that you brought to us, and for the background report. Also thank you for the long years you have made representations to various levels of government, including back to 1982 to this committee.

You mentioned something that really interested me—the treatment groups for men. You called them groups for men, but I think you were talking about treatment groups for men, and at times you fear for the safety of women when the men come out of these meetings. Could you just elaborate on that.

Ms Don: I am sure you have heard people say that women generally do not want to leave a relationship—they just want the violence to stop. For one thing, most women have a heavy emotional investment in the relationship, and it is really hard for them to leave that. This guy says he is going to go to the group. I know if I go to the group, I will come out of there and I will never be violent again. So she does not leave, or she will come back to him in the hope that he will in fact be a changed person.

First of all, we have absolutely no independent evaluation of the validity of these groups. I know most men's groups do not do their own evaluation, but that is not independent evaluation, and so until somebody does some really careful evaluation that is independent from the people who either fund it or run it or whatever, I am suspicious.

Ms Black: Are you talking about a repeat of physical abuse, or are you talking about moving away from the physical abuse to the psychological?

[Translation]

Mme Don: Analysons la situation. Qu'est-ce qui sera la plus rentable, si vous voulez? Il est probable que le fait de pénétrer dans tous les petits magasins et de déchirer tout ce qu'il y a sur les étagères ne résoudra pas le problème. Toutefois, il faut parfois savoir faire un exemple. Je sais que mon petit magasin du coin n'oserait plus avoir de revues pornographiques car il sait que toute ma famille—nous sommes nombreux—viendrait et volerait les revues sur les étagères.

Je pense vraiment qu'il y a toujours un bon moment pour prendre un engagement personnel et qu'il y a également une méthode politique plus vaste pour faire les choses. Je crois vraiment que l'engagement personnel va avec l'engagement politique. On ne peut séparer les deux. On ne peut pas dire en public ce qu'il faudrait faire et ensuite fermer les yeux lorsqu'on est en face du problème. C'est faux.

Mme Clancy: Cela me rappelle un épisode de l'émission de télévision *Designing Women*, dans laquelle Julia Sugarbaker n'arrêtait pas avec sa voiture de défoncer la vitrine d'un magasin qui faisait de la promotion. . . Elle a fini par être accusée, mais elle pensait que cela en valait la peine à long terme. Elle a démolie la vitrine trois fois pour essayer de se débarrasser des photos choquantes.

Mme Black: Merci beaucoup pour tout le temps que vous avez consacré à la rédaction de votre mémoire et pour votre rapport d'information. Je vous remercie également pour toutes les années pendant lesquelles vous avez présenté des exposés aux divers paliers du gouvernement, notamment devant ce même comité en 1982.

Vous avez parlé de quelque chose qui m'intéresse vraiment—les groupes de thérapie pour les hommes. Vous les avez appelé des groupes pour hommes, mais je pense que vous vouliez parler de groupes de thérapie pour les hommes et, parfois, vous avez peur pour la sécurité des femmes lorsque les hommes sortent de ces réunions. Pouvez-vous nous donner quelques précisions à ce sujet.

Mme Don: Je suis persuadée que vous avez entendu des gens dire que les femmes ne souhaitent généralement pas mettre fin à une relation—elles veulent tout simplement que la violence cesse. En effet, la plupart des femmes s'investissent beaucoup sur le plan émotionnel dans la relation, et il est vraiment difficile pour elles d'y mettre fin. Cet homme dit qu'il va participer aux séances du groupe: «Je sais que si je participe aux séances du groupe, je ne serai plus violent.» Alors elle ne le quitte pas ou bien elle va revenir avec l'espoir de se trouver face à une personne changée.

Tout d'abord, nous ne disposons d'aucune évaluation indépendante de la validité de ces groupes. Je sais que la plupart des groupes d'hommes font leur propre évaluation, mais il ne s'agit pas d'une évaluation indépendante, et je serai méfiante tant que quelqu'un ne fera pas vraiment une évaluation approfondie, c'est-à-dire indépendante des personnes qui s'occupent du financement ou de la gestion des groupes.

Mme Black: Voulez-vous parler de récurrence dans le cas de violence physique, ou voulez-vous parler d'un passage de la violence physique à la violence psychologique?

[Texte]

Ms Don: That is precisely the one I am more worried about. We had a woman in the house back in the early days who was the wife of a school principal. She was violently and physically abused in the early years of her marriage. When she finally got fed up and went to a lawyer and said I want to leave him, the lawyer said he would lay a charge against him. Being a high school principal, in his position, he was worried and said he would get counselling, go to a group or whatever else—just do not drag it through the courts.

Ms Black: You are saying he found another way of controlling her without—

Ms Don: She finally came into the house nine years later, a total wreck, because he had then started to abuse her psychologically. She was full of Valium and god knows what, because it was the only way she could deal with it. It is a horrible story.

Ms Black: It is important to know that there are other abuses of women besides the fists.

Ms Don: Absolutely. I am glad you brought it up.

Ms Black: We have had other provincial associations of transition homes today, from British Columbia and from Saskatchewan. I have not looked back at your recommendations, but I think I could take your recommendations and stick them on the B.C. one, and no one would know the difference. I could put the B.C. ones perhaps here, and the Saskatchewan ones there. You are all saying exactly the same things, both in identifying the problem and in identifying the solutions, so the information is out there. We do know what needs to be done.

You also give an underlying theme of the economic arguments on why women are disadvantaged in our society, and why the cycle of abuse continues.

Do you think we can ever end the cycle of violence against women in our society without ending the economic disparities, the lack of social justice, the lack of equal opportunity for economic freedom for women? Can we ever end violence?

• 1515

Ms Don: No. I see that as part of the violence cycle. The most obvious form is physical violence, but economic violence is as much violence. The fact that a woman cannot move out of whatever narrow straits she is in is a form of violence against her. It takes away her freedom. It takes away her rights to grow.

Surely when you lock somebody up—it is the whole prisoner of war thing—you do not actually have to torture that prisoner to know that it is a violence against him to lock him up. So that is what we are talking about.

[Traduction]

Mme Don: C'est précisément ce qui me préoccupe. Au tout début, nous avons eu dans notre maison de transition une femme qui était l'épouse d'un directeur d'école. Au cours des premières années de son mariage, elle a été victime de violence physique. Lorsqu'elle en a eu assez, elle a consulté un avocat en lui disant qu'elle voulait quitter son mari, et l'avocat lui a dit qu'il porterait plainte contre lui. En raison de son poste de directeur d'une école secondaire, son mari était inquiet et a déclaré qu'il suivrait des séances de counselling, participerait à un groupe de thérapie ou à quelque chose d'autre—si elle ne le traînait pas devant les tribunaux.

Mme Black: Vous voulez dire qu'il a trouvé un autre moyen de la contrôler sans... .

Mme Don: Elle est finalement revenue dans notre maison de transition neuf ans plus tard; c'était une véritable épave parce qu'il avait ensuite commencé à la maltraiter psychologiquement. Elle prenait du valium et Dieu sait quoi d'autre, parce que c'était pour elle le seul moyen de régler son problème. C'est une histoire horrible.

Mme Black: Il est important de savoir qu'il y a d'autres formes de violence à l'égard des femmes en dehors des coups.

Mme Don: Absolument. Je suis heureuse que vous souleviez ce problème.

Mme Black: Nous avons eu aujourd'hui des représentants d'autres associations provinciales de maisons de transition de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan. Je n'ai pas étudié en détail vos recommandations mais je crois que je pourrais prendre vos recommandations et les mettre à la place de celles la Colombie-Britannique et que personne ne verrait la différence. Je pourrais peut-être remplacer les recommandations de la Colombie-Britannique par celles de la Saskatchewan. Vous nous dites exactement les mêmes choses, lorsqu'il s'agit d'identifier aussi bien le problème que les solutions, de sorte que les renseignements sont à notre disposition. Nous savons ce qu'il faut faire.

Vous avez également abordé le thème sous-jacent des questions économiques en demandant pourquoi les femmes sont désavantagées dans notre société et pourquoi le cycle de la violence se perpétue.

Pensez-vous que nous pourrions un jour mettre fin au cycle de la violence contre les femmes dans notre société sans mettre fin aux disparités économiques, à l'absence de justice sociale, au manque de liberté économique pour les femmes? Pourrions-nous mettre un jour un terme à la violence?

Mme Don: Non. Je considère que cela fait partie du cycle de la violence. La forme la plus évidente est la violence physique, mais la violence économique en est une autre. Le fait qu'une femme ne peut se sortir de sa situation financière difficile est une forme de violence à son égard. Cela lui enlève sa liberté. Cela lui enlève le droit de s'épanouir.

Il est certain que lorsqu'on met quelqu'un sous les verrous—c'est toute la question des prisonniers de guerre—il n'est pas vraiment nécessaire de torturer ce prisonnier pour exercer contre lui un acte de violence. Le seul fait de l'emprisonner est un acte de violence. C'est de cela que nous parlons.

[Text]

When you started to say that, I thought you were going to end up by asking if we will ever be able to end that cycle of violence, period. I started to smile, because when people say this to me they often ask me why I keep going on, because I am going to end it. I have to think back and say that it is because I am such an idiot that I keep on hitting my head against the wall. Or is it because I really believe we are making progress? That is the one advantage of having been involved over such a longer period of time. I do see very little progress. But it is not bad, 18 years. . .

Ms Black: The other recommendations you made to which Ms Clancy made reference were the education of judges and of those in the Departments of Justice at different levels in society. I really take your point as very valid that this education, this training, this gender sensitivity must include women who have been battered, women who have worked with battered women, people who understand first-hand the devastating problems, both psychological and physical and all the manifestations of that in that education process.

I have been advocating mandatory education programs for judges. You do not say "mandatory" in your recommendations.

Ms Don: I used to say that until I was told you cannot mandate that because it takes away whatever it is that makes them judges. Whatever that independence is, you cannot mandate them to do anything. That is what I was told by various judges.

Ms Black: I do not agree with that at all.

Ms Don: I do not agree with it either, but I was told that was the situation.

Ms Black: From my perspective, I feel that these educational programs must be mandatory because the people who most need them of course will not go to a voluntary kind of—

Ms Don: I agree with you, but I think there must be mandatory training of our police. There are training programs, but they are not mandatory for the older cop on the beat. Once he has been trained, he has been trained. He can go back for a refresher course, but he will do that voluntarily.

I agree with you that it has to be mandatory, but I do not know how you can make it stick.

Ms Black: If there is a will of government then it can be made to stick, without doubt.

Mme Venne: Bonjour, madame. Dans votre mémoire, vous parlez du *root of the problem*. Je trouve cela très intéressant. Vous parlez de la chrétienté. Vous faites un petit historique en disant qu'à une certaine époque, on autorisait certainement les hommes à battre leur femme. Dans un vieux code civil, on précisait même la longueur du bâton que le conjoint devait utiliser pour frapper son épouse pour la corriger. Je me souviens d'avoir lu cela.

[Translation]

Quand vous avez commencé à aborder la question, j'ai pensé que vous alliez finir par demander si nous pourrions un jour mettre fin à ce cycle de la violence, un point c'est tout. J'ai commencé à sourire parce que lorsque les gens me disent cela, ils me demandent pourquoi je persévère. Je dois réfléchir et dire que c'est parce que je suis tellement stupide que je continue à me frapper la tête contre les murs. Ou bien est-ce parce que je crois vraiment que nous réalisons des progrès? C'est l'avantage d'avoir été impliqué depuis si longtemps dans le domaine. Je constate des progrès très légers. Mais ce n'est pas mal, dix-huit années. . .

Mme Black: Les autres recommandations que vous avez présentées, auxquelles M^{me} Clancy a fait référence, portaient sur l'éducation des juges et des responsables du ministère de la Justice aux divers paliers de notre société. Je crois que vous avez là un point très valable car, pour cette éducation, cette formation, cette sensibilisation aux problèmes des femmes, on doit faire appel à des femmes qui ont été battues, des femmes qui ont travaillé avec des femmes battues, des personnes qui comprennent directement les immenses problèmes, à la fois psychologiques et physiques auxquels elles font face, et toutes les manifestations de la violence dans ce processus éducatif.

J'ai préconisé des programmes de cours obligatoires pour les juges. Dans vos recommandations, vous n'utilisez pas le mot «obligatoire».

Mme Don: J'avais coutume de le dire jusqu'à ce que l'on m'informe que l'on ne peut pas les obliger à suivre ces cours car cela leur enlève un élément qui fait d'eux des juges. Quelle que soit cette indépendance, on ne peut les obliger à faire quoi que ce soit. C'est ce que m'ont dit plusieurs juges.

Mme Black: Je ne suis pas du tout d'accord avec cela.

Mme Don: Je ne suis pas d'accord non plus, mais c'est la situation telle qu'on me l'a présentée.

Mme Black: En ce qui me concerne, je pense que ces programmes éducatifs doivent être obligatoires car les gens qui ont le plus besoin de suivre des cours n'assisteront pas à des cours facultatifs. . .

Mme Don: Je suis tout à fait d'accord avec vous, mais je pense que nos policiers devraient suivre une formation obligatoire. Il existe des programmes de formation, mais ils ne sont pas obligatoires pour le vieux policier qui fait sa ronde. Une fois qu'il a suivi sa formation, il est prêt. Il peut suivre un cours de recyclage, mais c'est facultatif.

Je suis d'accord avec vous pour dire que cela devrait être obligatoire, mais je ne sais pas comment on pourrait y parvenir.

Mme Black: S'il y a une volonté de la part du gouvernement, alors on peut y parvenir, sans aucun doute.

Mrs. Venne: Good afternoon, Madam. In your brief, you refer to the root of the problem. I think it is very interesting. You talk about Christendom. You go back in history to say that, during a given period, men were probably allowed to beat their wives. In an old civil code, we could even read about the length of the stick that their husband was to use to beat his wife to teach her a lesson. I remember having read that.

[Texte]

Je trouve intéressant que vous parliez de l'Église et de l'État. L'État, comme on le constate, n'a pas réussi à enrayer ce fléau complètement, mais il a quand même fait beaucoup d'efforts dans le Code criminel, dans un sens qui est certainement tout à fait contraire à ce qui était préconisé à l'époque. Maintenant, bien sûr, on interdit aux maris de battre leur femme.

Cependant, je me pose de grandes questions en ce qui concerne l'Église. Selon moi, l'Église catholique fait une violence morale aux femmes lorsqu'elle leur interdit la prêtrise.

• 1520

J'aimerais avoir votre opinion là-dessus. C'est certainement aussi le cas d'autres Églises. Je parle de la religion catholique parce mes parents étaient catholiques et que je sais encore comment fonctionne ce système-là. Les femmes ne peuvent pas atteindre les hauts niveaux; elles ne peuvent pas faire partie de l'élite des prêtres catholiques. C'est tout à fait impossible. Je trouve que c'est vraiment une violence morale faite aux femmes.

On parle de différentes sortes de violence, mais on ne parle pas de celle-là car on a peur de blesser l'Église. Il faudrait peut-être prendre position là-dessus.

Ms Don: Me, too. I was brought up by Catholic parents, so I know what you are talking about.

Mrs. Clancy: We all have our crosses to bear.

Ms Don: A lot of women with Catholic backgrounds end up working in transition houses. It is really interesting. I am sorry. I do not mean to make this into a joke. I am inclined to speak as though this is funny, but it is not.

First of all, let me state again that I think every church has made some progress. There has been some wonderful work done by every single denomination I know of. In fact, one of the first books I remember reading back in the mid-1970s was written by a Jesuit priest in the States. I cannot remember the title of the book, but he spoke very strongly on the issue of violence against women.

As far as women in the priesthood, frankly, I do not want to give an opinion on it. I am too far removed now from the church to be able to give an opinion on that. I hear what you are saying, but I would rather not comment on it. It is very difficult for me to comment on that, because for one thing—

Mme Venne: N'oubliez pas qu'il m'est très difficile de poser la question. Il est bien évident que parler contre l'Église catholique. . .

Ms Don: Absolutely.

Mme Venne: . . . n'est pas une chose facile. J'en suis très consciente. Je pense cependant que des gens doivent se lever un bon jour pour le faire. Elle nous répète tous les jours qu'il faut la paix dans le monde, qu'il faut n'importe quoi, mais quand il s'agit des femmes, elle les oublie.

Je comprends très bien votre point de vue et je ne vous forcerai pas à parler là-dessus. Je vous remercie.

Ms Don: If I may just carry on for a moment, and it is not an excuse for myself. As a service for all battered women within our province, we have to make sure this service is available equally to every woman of every creed, every face,

[Traduction]

I find it interesting that you mentioned the Church and the State. As we can see, the State failed to stop entirely this plague, but a lot of efforts have however been put into the Criminal Code, in a sense which is certainly totally contrary to what was advocated at the time. Now, it is of course forbidden for husbands to beat their wives.

However, a lot of questions come to my mind about the Church. In my opinion, the Catholic Church inflicts moral violence on women because they are not allowed to be priests.

I would like to have your opinion on this. This certainly also holds true in the case of other Churches. I am mentioning the Catholic religion because my parents were Catholics, and I still know how that system works. Women cannot reach the top levels; they are barred from the elite Catholic priesthood. It is completely impossible. I think this is really moral violence against women.

We talk about various forms of violence, but we do not speak of this because we are afraid of hurting the Church. We may have to make a stand in this regard.

Mme Don: J'ai aussi été élevée par des parents catholiques, donc je comprends ce que vous dites.

Mme Clancy: Nous devons tous porter notre croix.

Mme Don: Beaucoup de femmes qui ont été élevées dans la tradition catholique travaillent dans les maisons de transition. C'est très intéressant. Excusez-moi, je ne veux pas tourner cela en blague. Je donne peut-être l'impression que c'est amusant, mais ce n'est pas le cas.

D'abord, je vais répéter que chaque Église a fait certains progrès. Chaque confession que je connais a fait du travail merveilleux. En fait, un des premiers livres que je me souviens d'avoir lu au milieu des années 70 a été rédigé par un prêtre jésuite américain. Je ne me souviens pas du titre du livre, mais l'auteur a traité de façon très énergique la question de la violence à l'égard des femmes.

Pour ce qui est des femmes prêtres, franchement, je ne veux pas exprimer une opinion à ce sujet. Je suis trop loin de l'Église maintenant pour pouvoir vous donner un point de vue à ce sujet. J'entends ce que vous dites, mais je préfère ne pas faire d'observations à cet égard, parce que d'abord. . .

Mrs. Venne: Remember that it is very difficult for me to ask the question. It is obvious that speaking against the Catholic Church. . .

Mme Don: Absolument.

Mrs. Venne: . . . is not an easy thing. I am very aware of this. I think however that people must take a position one day on this. The Church constantly calls for peace in the world, for anything, but when it comes to women, the Church remains silent.

I understand your point of view very well, but I will not oblige you to answer. Thank you.

Mme Don: Permettez-moi de continuer un moment, et ce n'est pas pour m'excuser. Puisque nous nous occupons de toutes les femmes battues dans notre province, nous devons faire en sorte que ce service soit accessible de façon égale à

[Text]

every colour, every belief. Therefore, we are always being terribly careful. Whereas we may not be impartial as far the issue of violence is concerned and what needs to happen in the criminal justice system, we are very careful to voice our opinion on those issues that might be very close to the women we serve. I think that is the best way I can express it.

As an organization, we have never actually been able to make an overall policy decision within the association on the issue of choice. My own position on that has been clear since I was 17 years old, which is a long time ago. However, I do not think I have the right to impose that political view when I am there, first of all, to provide a service to the women who may be totally opposed to my view. Is this making any sense?

Mme Venne: Je comprends très bien votre position. Je vous ai parlé de cela parce que je le vois sous l'aspect d'une violence morale, mais je ne vous forcerai certainement pas à prendre position publiquement là-dessus. Merci.

The Chair: You go back a long way on this issue and, as you are aware, so do I, to 1972 in Toronto on the community services and housing committee. We received funding under the Canada Assistance Plan for women's hostels, shelters and so on. Later on, counselling services were provided. I think the issue became very important to many of the Metro councillors. There was almost no opposition to this whole concept. Eventually, I think, the area municipalities moved behind the concept.

Obviously any report we do has to go forward and have the support of the health and welfare committee of this Parliament and Parliament itself. What are some of the things you have found effective in getting men's support for these issues?

• 1525

Ms Don: To be absolutely cynical, and I am being serious, I have found that generally the most direct way to get men's support is to make out that it is more economical and will save money in the long run. It is true. In fact, I think that is how we sold our point of view in Metro Toronto when we pointed out that it was cheaper to support a transition house or interval house than it was to put these women and children in a hotel for three or four weeks at whatever it cost per night. It is more economical in the long run. It is also going to save an incredible amount in social costs to this country if we do something very quickly, because the social cost is enormous.

We heard Peter Jaffe talk. I do not know whether he talked about the issue of the effect on kids and teenagers, etc., but it is colossal, and that is just the immediate effect within the family. I also heard the woman talk about media literacy, and I think the effect that has on kids as they are growing up is going to be colossal. Whereas in many ways I do not think there are more women being violated and killed etc., I will contradict that by saying that at this point, because

[Translation]

chaque femme, quelle que soit sa race, sa couleur, sa religion. Donc, nous sommes toujours très prudents. Même si nous ne sommes pas impartiales au sujet de la violence et de ce qu'il faut faire pour réformer le système de justice pénale, nous faisons preuve d'une grande prudence quand il s'agit de questions qui tiennent à cœur à notre clientèle. C'est la meilleure application que je puisse vous donner.

En tant qu'en organisation, nous n'avons jamais pu prendre une décision de politique générale concernant la question du choix. Je me suis formé ma propre idée à cet égard égard à l'âge de 17 ans, il y a donc bien longtemps. Pourtant, je ne crois pas que j'ai le droit d'imposer cette opinion quand ma responsabilité première est de fournir un service à des femmes qui ne partagent peut-être pas du tout mon point de vue. Est-ce que cela est logique?

Mrs. Venne: I understand your position very well. I mentioned this because I view it as a form of moral violence, but I shall certainly not oblige you to take a position on this publicly. Thank you.

La présidence: Vous vous occupez de cette question depuis très longtemps et, comme vous le savez, c'est également mon cas puisque cela remonte pour moi à 1972 quand je siégeais au Comité des services communautaires et du logement à Toronto. Nous avons reçu des subventions en vertu du Régime d'assistance publique du Canada pour l'administration de foyers, de refuges pour les femmes. Plus tard, on a ajouté des services d'orientation. Je crois que la question est devenue très importante pour beaucoup de conseillers du Grand Toronto. Pratiquement personne ne s'opposait à toute cette idée. Plus tard, je crois que les municipalités régionales ont appuyé le concept.

Évidemment, tout rapport que nous préparerons doit être présenté au Comité de la santé et du bien-être social et recevoir son aval et celui du Parlement. Quelles méthodes avez-vous trouvées efficaces pour obtenir l'appui des hommes au sujet de ces questions?

Mme Don: Je vais être vraiment cynique, mais je suis sérieuse. J'ai constaté qu'en général la façon la plus directe pour obtenir l'appui des hommes est d'affirmer que ce serait plus rentable et que cela nous fera économiser des fonds à long terme. C'est vrai. En fait, je crois bien que c'était de cette façon que nous avons réussi à faire adopter notre point par la communauté urbaine du Grand Toronto. Nous avons fait valoir qu'il en coûterait moins de financer une maison de transition ou d'hébergement que d'installer ces femmes et ces enfants dans un hôtel pendant trois ou quatre semaines à tant par nuit. Ça coûte moins cher à la longue. Le pays peut aussi épargner beaucoup sur le plan des coûts sociaux si nous agissons très rapidement, parce que les coûts sociaux sont énormes.

Nous avons entendu ce qu'a dit Peter Jaffe. J'ignore s'il a mentionné l'impact sur les enfants et les adolescents, mais c'est énorme, et il s'agit juste là de l'effet immédiat dans la famille. J'ai aussi écouté la femme qui a parlé de la connaissance des médias, et je crois que les répercussions que cela a sur les enfants durant leurs années de croissance sera énorme. Quoique je ne pense pas que plus de femmes se font violer ou assassiner, etc., je vais me contredire en affirmant

[Texte]

our communication system is so much more widespread than it was 20 or 50 years ago, the message is probably spreading more quickly than it was then.

I was doing some training in Iqaluit a year and a half ago at the new house in the Northwest Territories, and it really surprised me when I saw a lot of native women and kids sitting around watching very violent cartoons on TV, which come from the States right into the transition house in the Northwest Territories. The message is so quick now that I think we need to do something very soon. As a federal government, I think you can do something through the CRTC.

We had a big fight with the CRTC over Bell Canada and their call forwarding order, or whatever it is called. I forget exactly what the new service is called, but it is going to be very dangerous for women in a violent situation. We lost in the end because Bell Canada is a multi-dollar company and can override small organizations like OAITH and the Quebec organization. I think if the federal government realizes the effect media and telephone advertising is having on our kids, that is probably the best way you can go.

Mrs. Clancy: I am not quite sure what you mean by the Bell Canada thing.

Ms Don: I cannot think of the term.

Mrs. Clancy: Is that where you see the number on the screen?

Ms Don: Yes, so you always know who has made a call. I think Ottawa and Montreal are the target groups. I think Montreal and Ottawa already have it. We are very concerned about it. A lot of women need to arrange things with their ex-husbands. He now knows immediately what phone number she has called from, and he can trace her that way. The only way she can avoid this is to go to a public telephone and do it through the operator. It is a big battle we have fought hard and lost.

Mrs. Clancy: It may not be over yet.

Ms Don: I hope not. We will continue.

The Chair: The CRTC is having hearings right now—the submissions are supposed to be in by March 15—on the sex role stereotyping issue. Certainly it might be a good idea to have some representation there.

• 1530

• 1543

The Chair: I would like to welcome you to the committee. Pat Marshall is from the Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children. We go back a long way. This was a committee that was originally set up by the metro chairman. It has been a tremendous success, and I think has a lot to say to our committee.

[Traduction]

que maintenant, étant donné que notre système de communication est tellement plus vaste qu'il y a 20 ou 50 ans, le message se transmet probablement beaucoup plus rapidement qu'à ce moment-là.

J'étais à Iqaluit il y a un an et demi pour donner des cours de formation dans une nouvelle maison dans les Territoires du Nord-Ouest, et j'ai été très surprise de voir que beaucoup de femmes et d'enfants autochtones étaient en train de regarder à la télévision des dessins animés très violents que cette maison de transition des Territoires du Nord-Ouest captait directement des États-Unis. Le message passe si rapidement maintenant que je crois qu'il faut faire quelque chose très bientôt. Au niveau du gouvernement fédéral, je pense que vous pouvez agir par l'entremise du CRTC.

Nous avons livré une grande bataille au CRTC au sujet de Bell Canada et de son nouveau service de transfert d'appels, je crois. Je ne sais pas comment on l'appelait, mais ce sera très dangereux pour une femme qui vit dans un climat de violence. Nous avons perdu en fin de compte parce que Bell Canada est une société qui possède des millions de dollars qui peut l'emporter sur de petites organisations comme OAITH et l'organisation au Québec. Je crois que le meilleur objectif serait de faire comprendre au gouvernement fédéral les effets de la publicité dans les médias et au téléphone sur nos enfants.

Mme Clancy: Je ne suis pas certaine de ce que vous voulez dire en parlant de l'affaire Bell Canada.

Mme Don: L'expression juste m'échappe.

Mme Clancy: Est-ce que c'est quand on voit les numéros affichés sur l'écran?

Mme Don: Oui, donc vous savez toujours qui a fait l'appel. Je crois que Ottawa et Montréal sont les groupes-cibles. Je pense que ça existe déjà à Montréal et à Ottawa. Cela nous inquiète beaucoup. Beaucoup de femmes ont besoin de prendre diverses dispositions avec leur ancien mari. Il sait immédiatement le numéro de téléphone d'où elle appelle, et il peut la suivre de cette façon. La seule façon qu'elle peut échapper à ce risque est d'utiliser un téléphone public et de passer par la standardiste. C'est une bataille importante; nous avons lutté acharnement et perdu.

Mme Clancy: Il se peut qu'elle n'est pas déjà terminée.

Mme Don: J'espère que non. Nous continuerons.

La présidence: Le CRTC tient actuellement des audiences—la date limite pour les mémoires est le 15 mars—au sujet des stéréotypes sexuels. Il serait certainement bon d'être représentées dans ce forum.

La présidence: Je vous souhaite la bienvenue au comité. M^{me} Pat Marshall représente le Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children, qui existe depuis longtemps. Ce comité a été créé par le président du Grand Toronto. Il a fait de l'excellent travail, et je crois qu'il a beaucoup de choses à dire à notre comité.

[Text]

Ms Patricia Marshall (Executive Director, Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children): Thank you very much, Madam Chair. I certainly do appreciate and thank the committee for the opportunity and invitation to appear here.

METRAC was established to be a catalyst for change and to try to work against the tremendous problems of violence against women and children that are in this society. We hope this experience and the work that we have been doing on small scale will be some kind of model for what we would very much like to see on a much larger scale.

We were established, as Barbara Greene said, with the support of the metro council, and have been supported since our inception in 1984, to implement recommendations of a task force on public violence against women and children.

The focus is very far-reaching. It includes work with the criminal justice system, policing, pornography, sex role stereotyping, support services, public education, and urban design. In that work with the task force and as a founding executive of METRAC, and before that with the YWCA, I certainly have come to share with Trudy Don a stark but clear picture of the reality of violence against women in Canada and the terrible impact on the quality of life that this violence has, both on the women and on our nation, but certainly on the equality aspirations of women in the country.

• 1545

Recent research, as I wrote to the Prime Minister recently, tells us about some of the areas the federal government needs to address. You know already from your hearings that one in four women will be sexually assaulted, the majority by someone they know, and that disabled and institutionalized women experience more sexual abuse than other women and yet the crimes against them are rarely prosecuted, and that only 10% to 40% of women ever report and they name mistrust of the criminal justice system for not reporting.

There is profound disbelief of women, and I believe you have had circulated to you the letter I wrote to the Prime Minister. Oh, you have not had that? Okay. I will also take the notes I am using today and prepare them in briefing form and get those to you.

In one provincial government study, 35% of Ontario residents said they believe women consent to have intercourse and claim they were raped, in 1988. Thirty percent of women in a shelter study said they experienced abuse involving pornography. Twenty-five percent of sexual assailants in another study were found to be adolescents. Fraternity brothers watching gang rapes report they can hardly distinguish real-life situations from the gang rapes on videos

[Translation]

Mme Patricia Marshall (directrice exécutive, Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children): Merci beaucoup, madame la présidente. Je suis très heureuse d'avoir l'occasion de venir témoigner devant le comité, et je l'en remercie.

Le METRAC a été créé pour accélérer le changement et pour essayer d'enrayer la violence contre les femmes et contre les enfants, qui pose d'énormes problèmes dans notre société. Nous espérons que cette expérience et le travail que nous avons fait à une petite échelle servira en quelque sorte de modèle aux initiatives que nous voudrions voir prendre à une bien plus grande échelle.

Comme l'a dit M^{me} Barbara Greene, notre comité a été créé avec l'aide du conseil du Grand Toronto, afin de mettre en application les recommandations d'un groupe de travail sur la violence publique contre les femmes et les enfants; le conseil continue de l'appuyer depuis sa création, soit depuis 1984.

Le champ d'action du comité est très vaste. Il s'intéresse au système de justice pénale, à la répression policière, à la pornographie, aux stéréotypes sexuels, aux services de soutien, à l'éducation du public et à l'urbanisme. J'ai fait partie de ce groupe de travail et j'ai aussi travaillé pour le YWCA, et je suis maintenant directrice exécutive du METRAC; toute cette expérience m'a amené à me faire, à l'instar de Trudy Don, une idée précise de la dure réalité de la violence contre les femmes au Canada et de ses terribles répercussions sur la qualité de vie des femmes et de notre pays, sans oublier l'obstacle que dresse cette violence contre les aspirations des Canadiennes.

Comme je l'ai dit au premier ministre dans une lettre que je lui ai envoyée dernièrement, des études récentes nous permettent de déterminer certains des domaines au niveau desquels le gouvernement fédéral doit intervenir. Certains témoins vous ont déjà appris qu'une femme sur quatre sera agressée sexuellement, le plus souvent par une connaissance, et que les femmes qui souffrent de handicaps et qui sont placées en établissement sont plus souvent victimes que les autres, mais que les agresseurs sont rarement poursuivis. Vous savez par ailleurs que de 10 à 40 p. 100 seulement des femmes signalent qu'elles ont été agressées, et que ce faible pourcentage est dû au fait qu'elles se méfient du système de justice pénale.

Les femmes n'ont donc vraiment pas beaucoup confiance dans le système. Je pense que vous avez eu une copie de la lettre que j'ai envoyée au premier ministre. Vous ne l'avez pas reçue? Bon. Je présenterai par ailleurs les notes dont je me sers aujourd'hui sous la forme d'un mémoire, que je vous ferai parvenir.

D'après une étude faite par le gouvernement provincial en 1988, 35 p. 100 des Ontariens pensent que les femmes qui prétendent avoir été violées étaient consentantes. Une proportion de 30 p. 100 des femmes qui ont participé à une étude menée dans les refuges ont affirmé avoir été agressées et avoir dû se prêter à des jeux pornographiques. D'après une autre étude, 25 p. 100 des agresseurs sexuels sont des adolescents. Des jeunes qui ont assisté à des viols en bande

[Texte]

they have watched so often as entertainment. Fifty-two percent of viewers of an acquaintance rape did not name the scenario as rape. Only when the violence was escalated to the point where the woman was cut with a knife in the course of the rape did those people see it as a crime.

I am just going to highlight some of the findings our work at METRAC over the last six years has found. When we look at the criminal justice system, it is not surprising that we find those 52%, shall we say, well-represented within the workers in the criminal justice system: judges, jury members, police officers, and others.

What is so amazing to me is not that level of ignorance but that right to continue that state of ignorance. Mary Eberts calls it the right not to know, and that is what is so absolutely incredible to me: that in 1991 this is still all right, that police officers are unfounding many complaints of rape and sexual assault because of faulty assumptions they are making.

In response to that in Metro Toronto, we have developed with the Metro Toronto Police Force training programs for investigators and—surprise, surprise—the complaints and the unfounding rates have gone down. That course was three hours long; then it was three days long; it is now two weeks long for investigators. That is just a small indicator that once there is a recognition of the need, some changes can take place.

That is not to say that the treatment by police of women in Metro Toronto is satisfactory at this point. I was just telling your chair that recently we have had complaints of public mischief, women who have been sexually assaulted and then are put on charges of public mischief. Their assailants are not charged.

In the cases I know of, there is absolutely no doubt that they were sexually abused. Because of prior sexual abuse, there have been some problems with their stories, a disassociation condition that has gone on, but that has more to do with the ignorance of the officers who are charging than with the reality of the experience. In another case, a woman has been charged with attempted murder because she has done some damage in self-defence after she was raped.

This is the kind of situation that in many ways relates to the ignorance, the lack of appropriate knowledge, that our criminal justice system participants have.

When it comes to the court system, we find again and again that our judges, although well-meaning, often are profoundly affected, and therefore the women are profoundly affected, by their misunderstandings of the crimes they are dealing with. So we see acquittals of offenders.

• 1550

There is a tremendous hangover effect around wife assault because of our sexual assault or old rape law that had a spousal immunity clause. Men could rape with impunity within marriage. That was changed in 1983, but we still see tremendous hangovers in the acquittals and in comments of judges.

[Traduction]

disent qu'ils arrivent difficilement à faire la distinction entre les viols en bande réels et ceux qu'ils ont vus bien souvent dans des vidéos. Une proportion de 52 p. 100 des témoins du viol d'une connaissance n'appelaient pas cela un viol. C'est seulement quand la violence atteignait le point où la femme se faisait frapper avec un couteau pendant le viol que ces jeunes se mettaient à le considérer comme un acte criminel.

Je vais vous parler de certaines des constatations que le METRAC a pu faire au cours des six dernières années. On n'est pas surpris que, parmi ces 52 p. 100, des gens qui travaillent dans le système de la justice pénale, comme des juges, des jurés, des agents de police et des représentants d'autres professions, soient largement représentés.

Ce n'est pas le degré d'ignorance qui me sidère, mais plutôt le droit de perpétuer cette ignorance. Mary Eberts parle du droit de ne pas savoir; je trouve absolument incroyable qu'en 1991, on tolère encore que bien des plaintes pour viol et agression sexuelle soient écartées parce que des agents de police ont des préjugés.

Pour remédier à cela, nous avons établi avec l'aide de la police du Grand Toronto des programmes de formation pour les enquêteurs, et le nombre de plaintes rejetées sous prétexte qu'elles étaient non fondées s'est mis à diminuer comme par enchantement. Au début, le cours durait trois heures, puis on a donné un cours de trois jours; à l'heure actuelle, il dure deux semaines. Cela donne une petite idée des changements qui peuvent se produire quand on reconnaît l'existence du besoin.

Tout cela ne veut pas dire que la façon dont la police du Grand Toronto traite les femmes est satisfaisante. Je disais à votre présidente que nous avons reçu dernièrement des plaintes de femmes qui avaient été agressées sexuellement et qui avaient été mises en accusation pour méfait public. Leur agresseur n'a pas été poursuivi.

Dans les cas que je connais, il ne fait absolument aucun doute que ces femmes avaient été agressées sexuellement. Comme cela leur était déjà arrivé, on a eu de la difficulté à les croire, mais ce problème est dû davantage à l'ignorance des agents de police qui interviennent qu'à la réalité de l'expérience. Dans un autre cas, une femme a été accusée de tentative de meurtre parce qu'elle avait fait des dégâts en tentant de se défendre, après avoir été violée.

Ce genre de problème est souvent dû à l'ignorance, aux connaissances insuffisantes des personnes qui travaillent au sein du système de justice pénale.

En ce qui concerne le système judiciaire, on constate sans cesse que nos juges sont souvent influencés par une mauvaise compréhension des délits auxquels ils ont affaire, même s'ils sont remplis de bonnes intentions, et les femmes en pâtissent. C'est ainsi que les agresseurs sont acquittés.

Les femmes victimes d'une agression sexuelle sont toujours à la merci de vieux préjugés; en effet, les textes législatifs sur l'agression sexuelle ou le viol contenaient une disposition accordant l'immunité au conjoint. Les hommes pouvaient violer impunément leur épouse. La situation a changé en 1983, mais on retrouve toujours des traces de ce vieux préjugé dans les acquittements et dans les sentences prononcées par les juges.

[Text]

METRAC has developed a national sexual assault sentencing data base to look at judges' comments on sentencing. We now have over 700 Canadian sentences in that data base. In looking at that, judges' comments are important because they are a national commentary. They give us an indication of how we, as a society, understand sexual assault, because they are products of our society with no specialized training.

Again and again we see again tremendous tolerance of violence. I will leave with you some of the articles that I have written from our data base, with cases of facts of stepdaughters and daughters raped over a period of time and the judge saying there was no violence. Repeated rape and sexual assault—there was no physical coercion. Even 500 sexual assaults, and still the comments are there that there was no physical coercion.

Again and again in judges' comments there is no appreciation of the tremendous impact of sexual assault, and it is not just one judge or two judges. There are many, many judges with whom this is a problem, with a judge is saying "there was no injury to her person or damage to her clothing" as if the ripped zipper was the important factor.

Again and again the victim suffered no lasting psychological injury, in stark contrast to what we know about the shattering, life-long sentences that so many victims' survivors experience.

We find this very narrow definition still in operation, what has often been called the real rape, the stereotypical assault of the assailant in a balaclava or with an R on his forehead. That is still in operation. To the extent to which the assailant is different from the person there is so little understanding of what is happening.

METRAC has focused on those that are the farthest away from the stereotypical ones, those sexual assaults involving a breach of trust. Remember that the sentencing is only for the surest cases, the ones that made it all the way through the system. In a review of 470 full sentencing decisions, in almost 200 of those there was a breach of trust. Judges did not even name it, or name it as the aggravating factor that it is in 44% of those cases.

Now we have a charter in place that promises women and children equal benefit and protection of the law. We have a charter that promises us security of the person. How can we have that when our official societal response, our criminal justice system, does not even recognize the majority of sexual violations that take place?

It is not only in the criminal justice system but also in social institutions where this breach of trust is not recognized, and I will talk about that in a few minutes.

[Translation]

Notre base de données contient maintenant plus de 700 sentences prononcées au Canada. Les commentaires des juges sur ces sentences sont importants, car ils permettent de prendre le pouls de la situation au pays. Ces commentaires donnent une idée de la façon dont la société doit comprendre l'agression sexuelle, car ils sont le produit de notre société, qui n'a pas reçu de formation spécialisée.

On fait continuellement preuve d'énormément de tolérance à l'égard de la violence. Je vous remettrai certains des articles que j'ai écrits d'après des informations se trouvant dans notre base de données; j'y cite des cas de filles ou de belles-filles qui se sont fait violer régulièrement pendant un certain temps et où le juge a prétendu qu'il n'y avait pas eu d'acte de violence. On parle de viols et d'agressions sexuelles en série, et les juges prétendent qu'il n'y avait pas eu contrainte corporelle. Même lorsqu'il y a eu 500 agressions sexuelles, les juges prétendent qu'il n'y a pas eu coercition.

D'après les commentaires des juges, on constate à maintes et à maintes reprises, qu'ils ne tiennent pas compte des terribles conséquences de l'agression sexuelle, et ce genre d'attitude ne se retrouve pas seulement chez un ou deux juges. C'est l'attitude d'un très grand nombre de juges qui évoquent le prétexte que la victime n'a pas été blessée ou que ses vêtements n'ont pas été endommagés, comme si c'était la fermeture-éclair arrachée qui avait de l'importance.

On prétend continuellement que la victime ne présente aucune séquelle psychologique durable. Nous savons par contre que bien des victimes qui ont survécu à l'expérience ont reçu une peine d'emprisonnement à vie.

On constate que la notion de viol est toujours reliée à une définition très étroite, au stéréotype de l'agresseur qui porte un passe-montagne ou un masque. Quand la description de l'agresseur s'écarte de ce stéréotype, on ne comprend plus très bien.

Le METRAC s'est intéressé surtout aux cas qui s'écartent le plus des stéréotypes habituels, aux agressions sexuelles commises à la suite d'un abus de confiance. Il ne faut pas oublier que les agresseurs sont condamnés uniquement dans les cas les plus évidents, dans ceux qui ont été examinés à toutes les étapes du système. On a constaté à la suite d'une étude sur les sentences, que dans près de 200 cas sur 470, il y avait eu abus de confiance. Les juges n'en parlent même pas et ils ne disaient pas que c'était une circonstance aggravante, alors qu'il y avait bien eu abus de confiance dans 44 p. 100 des cas examinés.

Il existe maintenant une charte qui promet l'égalité devant la loi aux femmes et aux enfants et qui leur garantit la même protection qu'aux autres citoyens. Il existe une charte qui garantit la sécurité de la personne. Comment est-ce possible, alors que la société, que notre système de justice pénale, ne reconnaît même pas la majorité des agressions sexuelles qui se produisent?

Ce n'est pas uniquement dans le système de justice pénale, mais aussi dans les institutions sociales que l'on ne reconnaît pas cet abus de confiance; j'en parlerai dans quelques minutes.

[Texte]

Parole boards are still working on stereotypes. The definitions of non-violent offenders includes sexual assailants. There is a tremendous disbelief of victims that comes into evidentiary issues. I want to focus just on one example of the profound misunderstanding of consent because that is so relevant, of course, in sexual assault trials.

If I came up to you and said "I have a gun in my pocket and I want your money" and you handed me the money, and an observer was watching and did not hear our conversation, he or she might assume that you had voluntarily handed over the money. As soon as that observer, or a jury or a judge, understood that there was a gun involved, there would be an immediate appreciation of the risk of harm.

In sexual abuse cases that same coercion is there, a risk of harm, a violation of trust, and yet again and again our courts, up to this day, call it consensual. If there is sexual abuse by a therapist and a psychiatrist, the courts say, by mutual agreement. If there is sexual abuse of a drug addict by a doctor, the doctor put the pills on the table beside the bed with the prescription, the courts will still rule that the addiction did not interfere with her ability to consent.

• 1555

There is no appreciation in place, or very limited appreciation, of how this coercion works and that this is not consent. When a grade 8 school child is told that pictures of her naked will be circulated through the school if she does not have intercourse, a judge said that is consensual activity.

There really is a national blind spot here that is incredible. Judges repeatedly euphemize and decriminalize crimes of sexual violation. I will give one example: the word "fondling" is repeatedly used. If you look up fondling in the dictionary, you will find that it means caressing with tenderness, and yet that is used again and again. Listen to the invisibility that we put around these crimes of violation when we do this kind of thing.

Judges are not helped often by prosecutions who have inadequate preparation time, inadequate resources or inadequate training. They are also not helped by experts. We have flagged expert testimony as one of the major danger spots in terms of violation. I have wonderful examples that I do not have time to go through now, but I was happy to give them to the Canadian Psychiatric Association at their annual meeting.

Let me just give you one. A very prominent psychiatrist testified in a sexual abuse case. He described in his expert opinion the sexual abuse of one girl for two years. Later he said that the girl in question was actively encouraging it and enjoying it. There were three young girls involved over a period of nine years. He obviously had gone to the accused for his information and that is not always a very accurate source. We do not know whether the girl in question who

[Traduction]

Les commissions de libération conditionnelle se basent toujours sur des stéréotypes. On considère que les agresseurs sexuels font partie des contrevenants non violents. On constate que, très souvent, on ne prête pas foi aux témoignages des victimes. Je voudrais citer un seul exemple, qui montre que l'on comprend très mal la notion de consentement qui revêt, cela va de soi, une importance capitale dans les procès portant sur des agressions sexuelles.

Si je vous accostais en vous disant: «Donnez-moi votre argent, j'ai un revolver dans ma poche» et si vous me donniez votre argent, un observateur qui n'aurait pas entendu notre conversation pourrait croire que vous m'avez donné cet argent de plein gré. Par contre, si cet observateur, un jury ou un juge, comprenait que j'avais un revolver dans ma poche, il songerait immédiatement au danger que vous couriez.

Dans les cas d'agression sexuelle, on retrouve cette même coercition, on retrouve un danger, un abus de confiance et, pourtant, les tribunaux ne cessent de dire que l'acte avait été commis avec le consentement de la victime. Quand une agression sexuelle a été commise par un thérapeute ou un psychiatre, les tribunaux prétendent qu'il y a eu consentement mutuel. Quand un médecin agresse sexuellement une toxicomane, et que le médecin a mis les pilules en même temps que l'ordonnance sur la table de chevet, les tribunaux continuent à prétendre que la toxicomanie n'entravait pas sa capacité de donner son consentement.

On ne tient pas compte, ou très peu, de cette forme de coercition du fait qu'elle n'équivaut pas à un consentement. Lorsqu'on menace une fille qui est en huitième année de montrer des photos où elle est nue dans toute l'école si elle n'accepte pas d'avoir des relations sexuelles, le juge appelle cela du consentement.

On constate que, dans tout le pays, les juges sont terriblement aveugles à cet égard. Ils ne cessent d'atténuer la gravité des infractions d'ordre sexuel et de les décriminaliser. Je vais vous citer un exemple: on emploie continuellement en anglais le terme «fondling». Quand on consulte le dictionnaire, on constate que ce terme veut dire caresser avec tendresse. On ne cesse pourtant de l'employer. On ne fait qu'accroître encore davantage l'ignorance qui se manifeste à l'égard des infractions d'ordre sexuel.

Ce qui n'aide pas les juges, c'est que les gens chargés d'instruire l'affaire disposent de très peu de temps, de très peu de ressources ou qu'elles n'ont pas reçu une formation adéquate. Les experts ne les aident pas beaucoup non plus. Le témoignage des experts constitue à nos yeux un des principaux dangers. J'ai de magnifiques exemples que je n'ai pas le temps de citer, mais je les ai communiqués à l'Association des psychiatres du Canada, à l'occasion de son assemblée annuelle.

Je vais vous en citer un seul. Un psychiatre renommé, qui a témoigné dans le cadre d'un procès où la victime était une jeune fille qui était agressée sexuellement depuis deux ans. Ce psychiatre a dit plus tard que la fille en question encourageait l'agresseur et qu'elle aimait cela. L'agresseur s'en était pris à trois jeunes filles dans l'espace de neuf ans. Le psychiatre tenait manifestement ces renseignements de l'accusé; ce n'est pas toujours une source de renseignements

[Text]

actively encouraged and enjoyed forced fellatio, use of alcohol and other things was the three-, six- or nine-year-old in that case.

Judges will often pick up and take on the euphemistic terminology of experts. For example, a sexual assault at knife point is called mild anti-social behaviour. That is terminology that comes from experts.

There is a very poor prediction rate of dangerousness, a successful prediction rate of dangerousness, by psychiatrists and psychologists, as with the rest of us. Yet their predictions are often given the qualitative weight of a blood test when they give it, and there is tremendous class bias. I have seen again and again that kind of bias for middle-class offenders. Oh, he will not be of danger at all, and that has not been borne out.

I would just remind you of the Ascof decision, as we talk about a balance of weightings and freedoms. There was no balancing, no weighting at all except one principle, the right, and a very important right, to fair trial for the accused. But on the other side, there were other rights, and my office was just inundated with calls as rapists, sexual abusers went free.

One woman who did not even get to court over this talked about her sexual assailant and then was followed home by another man. She said she had always walked home at night after her shift work. She said, I have the feeling he can do anything he wants to me and nothing will happen. I am not safe. No woman in Canada is safe.

This is where we are in 1990, that that decision could happen, even with the Charter in place. There was no sense of other rights involved and this was very distressing for many of us and of course for the victim survivors.

• 1600

Another area I just want to touch on with work we have done is around putting women's safety and security concerns on the public agenda. Women are exhibiting massive levels of fear quite different from men's, and I can only say to you that we have to acknowledge that is the most rational fear in the world given the pervasiveness of victimization that women experience and the unequal burden of victimization they experience.

But we found, to our amazement, that urban planners, designers, and safety and security people have just not thought about women's needs for safety and security in very specific ways, so sexual assault prevention just has not been on that agenda. When we went to look at underground parking in Toronto, for example, fire safety was the only thing that had been looked at, so every door opened out so everybody could get out and everybody could get in. Two-thirds of the underground parking garages attached to apartments in Toronto were at a one candle-foot average. That is a technical term, but it is exactly what it sounds like. Think of one candle, and that is the lighting that was

[Translation]

exacte. Nous ne savons pas si la fille qui encourageait l'agresseur et qui aimait pratiquer la fellation et consommer de l'alcool sous la contrainte était celle de trois ans, celle de six ans ou celle de neuf ans.

Il arrive souvent que les juges reprennent à leur compte les euphémismes employés par les experts. Ainsi, dans le cas d'une agression sexuelle sous la menace d'un couteau, on parle de comportement légèrement anti-social. Voilà le genre de termes qu'emploient les experts.

Les psychiatres et les psychologues, parlent rarement de danger, et nous autres aussi. Quand ils en parlent, ils s'appuient sur les résultats d'une prise de sang. Nous sommes en butte à d'énormes préjugés de classe. On retrouve souvent ce genre de préjugés en faveur des agresseurs issus de la classe moyenne. On a tendance à croire qu'ils ne représentent aucun danger.

Je me permets de vous rappeler la décision qui a été rendue dans l'affaire Ascof. Dans ce cas-là, on n'a pas fait du tout la part des choses; on a avancé un seul principe, qui est très important, celui du droit de l'accusé à un procès équitable. Pourtant, les victimes avaient des droits, elles aussi. J'ai été littéralement inondé d'appels à la suite de la libération de violeurs et d'agresseurs sexuels.

Une femme qui n'avait même pas porté plainte devant les tribunaux nous a parlé de son agresseur sexuel et nous a dit qu'elle avait été suivie jusque chez elle par un autre homme. Elle a dit qu'elle rentrait toujours chez elle à pied, quand son travail de nuit était terminé. Elle a dit qu'elle a l'impression que cet homme pouvait lui faire n'importe quoi et qu'il ne se passerait rien. Elle ne se sentait pas en sécurité. Aucune femme n'est en sécurité au Canada.

Voilà ce qui s'est passé en 1990, voilà le genre de décision qui a été prise, malgré l'existence de la Charte des droits et libertés. On n'a pas tenu compte du tout des droits des victimes. C'est une situation désespérante pour bien des femmes et pour les victimes, bien sûr.

Je voudrais également dire quelques mots au sujet de ce que nous avons fait pour inciter les pouvoirs publics à s'intéresser au problème de la sécurité des femmes. Les femmes ont toutes sortes de craintes que les hommes n'ont pas, et je vous assure qu'il faut reconnaître qu'elles sont parfaitement rationnelles compte tenu de l'omniprésence des agressions dont les femmes sont victimes et du fait qu'elles sont bien plus souvent victimes d'agressions que les hommes.

Nous avons été sidérés de constater que les urbanistes, les concepteurs et les personnes chargées d'étudier les problèmes de sécurité n'ont tout bonnement pas pensé aux besoins très particuliers des femmes dans ce domaine; on peut donc dire que l'on n'a tout bonnement pas songé à la prévention en matière d'agressions sexuelles. Ainsi, nous sommes allés voir un stationnement sous-terrain de Toronto et nous avons pu constater que la seule préoccupation avait été la sécurité en cas d'incendie; par conséquent, toutes les portes pouvaient être ouvertes de l'extérieur et on pouvait rentrer dans ce stationnement comme dans un moulin et en sortir facilement. L'éclairage des deux tiers des

[Texte]

available. We have developed with the city of Toronto new by-laws for underground garages.

We have tried to do pilot projects just to try to put women's safety and security concerns on the agenda, so we have done a study with the Toronto Transit System that included a sexual assault audit of all the 65 subways, millions of dollars of recommendations. I have brought copies of some of those reports. Also, we developed a women's safety audit kit so women could go and audit their own public and semi-public spaces. We are just now developing a campus safety audit kit as well, and this is being used in Australia and Israel and the Council of Europe and across Canada and the United States.

The successes that are possible with some persistent efforts fuel me with optimism and are the reason why I came here. Most recently, after a very discouraging time with self-regulating professions, we now have the College of Physicians and Surgeons in Ontario acknowledging their absolutely inappropriate use of this privilege of self-regulating to deal with sexually abusing doctors. I am doing training with their investigators, with their prosecutors, and after a session with their executive they established a task force with broad terms of reference really to get their act together around how they are dealing with the issues of sexual abuse and doctors. With some reluctance because of the time pressures, we are doing provincial hearings, and I am sitting on that task force.

The change that is possible is really so gratifying—to hear the executive of the council acknowledge that what they have done in the past is absolutely inappropriate and that a neurosurgeon, highly trained as he is, of course will not know necessarily about sexual abuse and so all their criteria for appointments were inappropriate. They used to appoint doctors to discipline panels on the basis of availability, and of course they have not looked at other criteria that are necessary.

So I really come from a series of meetings fuelled with some optimism of what is possible.

[Traduction]

stationnements sous-terrains des édifices d'appartements de Toronto est en moyenne d'une intensité d'une candela. C'est un terme technique qui dit bien ce qu'il veut dire. Songez à l'éclairage que donne une bougie et vous aurez un point de comparaison. Nous avons préparé avec la municipalité de Toronto de nouveaux arrêtés concernant les garages sous-terrains.

Nous avons essayé des projets-pilote rien que pour inciter les pouvoirs publics à s'intéresser au problème de la sécurité des femmes; avec l'aide de la société des transport en commun de Toronto, nous avons donc fait une étude qui comprenait une vérification de toutes les 65 stations de métro pour voir les mesures de sécurité qui avaient été prises pour prévenir les agressions sexuelles; nous avons fait des recommandations, dont la mise en application coûterait des millions de dollars. J'ai apporté des copies de certains de ces rapports. Nous avons par ailleurs préparé une pochette de documents sur la sécurité des femmes pour permettre aux femmes de vérifier elles-mêmes les mesures de sécurité prises dans les lieux publics et semi-publics. Nous sommes en train de préparer une pochette de documents sur la sécurité au campus, qui est utilisée en Australie et en Israël, par le conseil de l'Europe, ainsi que dans toutes les régions du Canada et des États-Unis.

Les résultats que l'on peut obtenir à force de ténacité me remplissent d'optimisme, et c'est pour cela que je suis venue ici. Tout dernièrement, alors que pendant toute une période, nous avons beaucoup de difficulté avec les professions qui sont autoréglementées, le Collège des médecins et chirurgiens de l'Ontario commence à reconnaître qu'il n'a pas profité suffisamment du privilège qu'il a de pouvoir établir ses propres règlements pour essayer de régler le problème des médecins qui agressent sexuellement leurs patients. Je fais de la formation avec les enquêteurs de ce collège, avec les gens chargés de faire des poursuites; au bout d'une séance, l'exécutif de ce collège a institué un groupe de travail, auquel il a confié un mandat assez général pour savoir ce qu'il faut faire pour régler le problème des médecins qui commettent des agressions sexuelles. Je fais partie de ce groupe de travail, et nous tenons des audiences provinciales, avec une certaine réticence, du fait que nous n'avons pas beaucoup de temps.

Je ressens une joie immense à l'idée des changements qui sont possibles du fait que l'exécutif a reconnu ne pas avoir fait du tout ce qu'il fallait et à l'idée que les critères appliqués pour choisir les experts appelés à prendre une décision dans les cas d'agressions sexuelles étaient insuffisants; en effet, malgré toute sa formation, un neuro-chirurgien n'est pas nécessairement expert en la matière. Le collège choisissait les médecins appelés à faire partie des groupes d'experts chargés d'arrêter certaines mesures disciplinaires, en fonction de leur disponibilité, en omettant d'appliquer d'autres critères pourtant bien nécessaires.

À l'issue de toute une série de réunions, je suis donc remplie d'optimisme à l'idée que toutes sortes de changements sont possibles.

[Text]

I would like to talk with you in our question time about media violence and what can be done there. We have been doing some work with the schools, have a long history of doing work around media violence, and I am not going to go into all that now but I think a lot can be done. What is invisible and not being acknowledged right now is women's experience of pornography and media violence, and women and children's experience. It is not even on the table.

Just as an example, in correctional institutions sexual offenders get to read what is euphemistically called adult reading material. So the issue does not have anything to do with whatever catalytic effect it has; it becomes a freedom-to-read issue.

• 1605

There is so much going on in regulation today in Canada that is inappropriate. I often think if I really did not want to do something about sexualized violence and targeting, I would do some of the things that are going on now. For instance, I would put little black dots over exposed genitals and leave the handcuffs and guns around it or whatever else is there. There are so many examples of silly outdated approaches, and we can do so much more.

I would like to talk to you a little bit more about censorship. I just remind you about what has happened with our war and how easily, how readily, we have accepted the limitations on coverage. Peter Gzowski for years on *Morningside* has agonized, as has the rest of the CBC, about this issue of regulation and censorship. Yet the panel did not debate it for a second two weeks ago when they said our national security and safety is at stake, so of course we accept censorship. I almost drove off the road because it was what I had been trying to say and had not said well for a long time. We have a war on women and children going on right here. This is an issue that is related to the security and safety of our women and children. Sometimes in that balance of freedoms—the freedom to read or to express and the freedom to feel some safety and security in our society—there will be a need for regulations, as there are in other areas. I think we need some more national discussion about those parallels because I think there are many there.

What worries me is that there is no antidote right now. We have a multimillion dollar pornography ad campaign going on and very little going on in the schools. Mandatory violence prevention curriculum, kindergarten to grade 13, is an absolute essential. It is a basic essential. In METRAC'S work, the hardest challenge to meet is to get that in place, and we need some federal support. We have been working provincially and municipally, and that has been a very, very hard area.

[Translation]

Je voudrais vous parler également de la violence dans les médias et de ce qui est possible de faire pour remédier à ce problème. Nous sommes intervenus au niveau des écoles et nous nous intéressons depuis longtemps à la question de la violence dans les médias; je ne vais pas entrer dans les détails, mais je trouve que l'on peut faire beaucoup. On ne tient pas encore compte des expériences par lesquelles passent les femmes et les enfants à cause de la pornographie et de la violence dans les médias. C'est qu'il s'agit d'un problème invisible. On n'en discute même pas.

Pour me citer qu'un seul exemple, je dirai que dans les établissements correctionnels, les agresseurs sexuels peuvent lire ce que l'on appelle des revues et des livres pour adultes, ce qui est un euphémisme. Par conséquent, on ne songe pas du tout à l'influence que peut exercer ce genre de lecture; cela devient une question de liberté de lecture.

Il existe bien des règlements inappropriés au Canada à l'heure actuelle. Je me dis bien souvent que si je ne voulais pas vraiment faire quelque chose pour lutter contre la violence et le ciblage sur le plan sexuel, je mettrais par exemple des petits points noirs sur les organes génitaux représentés sur certaines images et je laisserais les menottes et les fusils. On peut citer un tas d'exemples montrant que les méthodes utilisées sont ridicules et dépassées. Nous pouvons faire bien plus dans ce domaine.

Je voudrais vous parler un peu plus de la censure. Je vous rappelle ce qu'il est advenu de lutte et que nous avons accepté facilement les contraintes qui nous ont été imposées au niveau de la diffusion des informations. Peter Gzowski s'est plaint amèrement pendant des années à l'émission *Morningside*, tout comme les autres journalistes de CBC, du problème de la réglementation et de la censure. Le groupe d'experts n'en a pourtant pas parlé ne fut-ce qu'une seule seconde il y a deux semaines, quand il a dit qu'il y allait de notre sécurité nationale. Par conséquent, nous acceptons la censure. Je me suis presque mise en colère parce que c'était ce que j'essayais de dire depuis longtemps, mais je ne m'étais pas bien exprimée. Nous menons une lutte pour les femmes et les enfants. Il y a de leur sécurité. Il faut faire un compromis entre les différentes libertés, entre la liberté de lecture ou d'expression et la liberté de se sentir en sécurité et, comme dans d'autres domaines, il faudra certains règlements. Nous avons encore besoin de discuter encore davantage de ces parallèles à l'échelle nationale, parce qu'il y en a beaucoup à mon avis.

Ce qui me préoccupe, c'est qu'il n'existe pas d'antidote pour le moment. On mène actuellement une campagne publicitaire contre la pornographie, qui coûte plusieurs millions de dollars et on ne fait pas grand-chose dans les écoles. Il est absolument essentiel de mettre au programme de toutes les classes, depuis la maternelle jusqu'à la 13^e année, un cours obligatoire portant sur la prévention en matière de violence. C'est élémentaire. La plus grosse difficulté pour le METRAC, c'est l'instauration de ce programme; nous avons besoin de l'aide du gouvernement fédéral. Nous avons fait des démarches à l'échelle provinciale et municipale, et cela a été extrêmement difficile.

[Texte]

I would like to talk about rehabilitation of sexual offenders and the misunderstanding around that. But you have been asked to look at the idea of a royal commission, and I have come here with my major recommendation. After the work METRAC has done, and I never would have predicted I would ever be in a position of supporting a royal commission federally, I come saying I think it is the only answer right now. I think we have to improve our national understanding of what violence against women really is. We do not get it as a nation. We do not understand it. We have refused. If it has to be news every 13 months on *The Journal* that 1 in 4 women are sexually assaulted, as it has been over the last 5 years or so, we have a problem. If we continue this freedom to be ignorant, the right not to know, as we have, nothing is going to be done that is going to really make a difference, and we are always going to be starting with the wrong initiatives.

We need a national understanding of the nature of violence, how women are sexually assaulted in their homes, in their workplaces, in their schools, in their churches, in their doctors' offices, as well as by men from behind bushes, the pervasiveness, the impact, the political and social and health cost that women are paying and we as a society are paying. We need to understand the problems with these designated mechanisms to respond: the moral authority we give churches; the responsibility we give police forces; government institutions and agencies with people in place to monitor but who have not had appropriate training. They are not recognizing the abuse, or they are disbelieving women or doing all the inappropriate things to respond.

The other thing a royal commission will do is begin to reverse this invisibility of the problem, and the invisibility takes so many forms. I am constantly amazed by it. One of the main ones is that we have given academics the specialist area of victimologists and criminologists, and police forces and others in the criminal justice system have been naming the problem.

[Traduction]

Je vais maintenant vous parler de la réadaptation des agresseurs sexuels et du malentendu qui règne à ce sujet. On vous a demandé d'envisager la création d'une commission royale d'enquête, et je dois vous présenter ma principale recommandation. Après tout le travail qu'a fait le METRAC, et je n'aurais jamais pensé qu'un jour je serais en faveur de la création d'une commission royale d'enquête fédérale. J'en suis arrivée à la conclusion que c'est la seule solution pour le moment. Nous devons faire mieux comprendre à la population ce qu'est en réalité la violence contre les femmes. Les Canadiennes ne comprennent pas cela. Nous ne comprenons pas cela. Nous n'avons pas voulu comprendre ce problème. Si on ne dit jamais à des émissions comme *The Journal*, depuis environ cinq ans, qu'une femme sur quatre se fait agresser sexuellement, c'est qu'il existe un problème. Si nous continuons à nous accorder la liberté d'être ignorants, à nous octroyer le droit de ne pas savoir, comme nous l'avons fait, on ne prendra aucune initiative susceptible de provoquer un véritable changement et nous ne cesserons de prendre les mauvaises initiatives.

Il faut que la population comprenne la nature de la violence, qu'elle comprenne que les femmes se font agresser chez elles, au travail, à l'école, à l'église, dans le cabinet de leur médecin, ainsi que derrière des buissons, il faut qu'elle comprenne que le problème est omniprésent, qu'il a de lourdes conséquences sur le plan politique, sur le plan social et sur le plan de la santé; il faut qu'elle comprenne que ce sont les femmes qui paient et que c'est aussi la société qui paie. Il faut comprendre que les mécanismes qui doivent entrer en action sont inefficaces; je songe à l'autorité morale que nous donnons aux églises, à la responsabilité que nous donnons à la police, au fait que les institutions et les organismes gouvernementaux chargés d'assurer une surveillance dans ce domaine fonctionnent avec du personnel qui n'a pas reçu la formation nécessaire. Ils ne reconnaissent pas le problème ou ils ne croient pas les femmes ou ils ne prennent pas les décisions qu'il faut pour être efficaces.

Par ailleurs, une commission royale d'enquête commencera à faire sortir le problème de l'ombre. Je suis toujours sidérée de voir le nombre d'aspects différents que revêt l'«invisibilité» du problème. Un des principaux problèmes, c'est que nous avons recours à des universitaires, à des victimologues et à des criminologues ainsi qu'à des agents de police et d'autres employés du système de justice pénale pour essayer de cerner le problème.

• 1610

The way they name it is quite at dissonance with women's experience of violence. For example, naming safety for people or victims of crime; putting it in gender-neutral terms; not recognizing the gender specificity works to obscure in ways that are incredible.

La façon dont tous ces gens-là conçoivent le problème va totalement à l'opposé de l'expérience qu'ont les femmes de la violence. Tous ces gens-là parlent généralement de sécurité publique ou de victimes de délits criminels, ils parlent d'une façon neutre et ne reconnaissent pas qu'il s'agit d'un problème spécifiquement féminin; c'est absolument incroyable.

[Text]

Think about the crime prevention programs that have been run by the federal government over the last number of years. The major focus of police forces, of solicitors general departments, has been property for people. If violence has been a focus, and it has been more recently, it is usually some variation of Mr. Stranger Danger, and the street-proofing programs could be improved incredibly.

Think of the research that has been done. Some of it has been very useful, but the qualitative research, going and asking women about their experiences of violence, is the hardest kind of research to do. It is really hard because they tell you, and as they tell you women are reliving that experience and they have to be supported during the telling. The qualitative research is expensive, but I would say that it would hold up to any cost benefit analysis with much of what has been done, because much of what has been done has not been useful in naming the problems. We need to know that.

There are projects that have been started. Some of the research is wonderful, but we have to know about sexual abuse involving breach of trust. There is not one study in Canada that has looked at sexually abusing doctors or persons in positions of trust... teachers. The disposition of complaints of abuse involving teachers—none of that would happen.

We need that research in addition to the royal commission's national dialogue and information gathering that would go on.

I must say, listening to those stories in this past week, because of the College of Physicians and Surgeons, it is very painful. It is just very, very difficult listening to the disclosures of abuse. None of those calls takes less than an hour. We are in an organization that is not funded to do that. I am just left in awe, I have to say, by the women who are disclosing abuse from 10 years ago, and their survival skills. What we are leaving them to deal with alone is too much, but they really are incredible.

We have to find out about this impact. There is one study in the United States that says 19% of the rape survivors attempted suicide. Forty-four percent thought seriously about suicide. We have to know more about that.

You know that this call for a royal commission has been unparalleled, with 25 to 30 organizations that came forward to call for the royal commission, all representing millions of women. Never before have I had such an easy job going to groups like the College of Physicians and Surgeons of Ontario, the Canadian Bar Association of Ontario. The response was immediate. "Of course, we will support it". Mayors from 22 countries already have responded. You know

[Translation]

Songez un peu aux programmes de prévention criminelle que le gouvernement applique depuis quelques années. Les forces policières, et les solliciteurs généraux se sont principalement attachés à vouloir protéger des biens. Quand on a songé à la violence, et c'est ce qui arrive depuis peu, on applique habituellement une variante des programmes visant à mettre les gens en garde contre les étrangers et à accroître la sécurité dans les rues, qui pourrait être améliorée énormément.

Songez un peu aux études qui ont été faites. Certaines ont été très utiles, mais les études qualitatives, celles qui consistent à aller demander aux femmes de communiquer leur expérience de la violence, sont celles qui sont les plus dures à faire. C'est très difficile parce que les femmes ont tendance à revivre cette expérience et qu'il faut les encourager pendant qu'elles racontent leur histoire. Les études qualitatives sont coûteuses, mais je prétends qu'elles sont tout aussi rentables que la plupart des initiatives qui ont été prises, car celles-ci n'ont vraiment pas contribué beaucoup à identifier les problèmes. Il ne faut pas oublier cela.

Certains projets ont été lancés. Certaines des études sont formidables, mais il ne faut pas oublier qu'il y a une question d'abus de confiance dans les agressions sexuelles. On n'a pas fait une seule étude au Canada sur les médecins qui agressent sexuellement leurs patientes ni sur des personnes comme les enseignants, qui ont un poste de confiance. Sinon, on ne rejetterait pas des plaintes portant sur des abus commis par des enseignants.

Il faut des études de ce genre en plus d'une commission royale d'enquête chargée d'établir le dialogue et de recueillir des informations sur la question.

Je dois dire que les histoires de femmes ridiculisées par le Collège des médecins et des chirurgiens, qui ont été racontées dans le courant de la semaine, sont très pénibles à écouter. Il est extrêmement pénible d'écouter parler d'agressions. Aucun appel ne dure moins d'une heure. Notre organisme n'est pas financé pour faire ce travail. Je suis sidérée d'entendre les histoires de femmes qui sont agressées depuis dix ans et d'apprendre quelles techniques elles ont adoptées pour survivre. Nous les laissons se débrouiller toutes seules avec des problèmes bien trop lourds à supporter; ces femmes-là sont incroyables.

Il faut savoir quelles répercussions ont ces genres d'agressions. D'après une étude qui a été faite aux États-Unis, 19 p. 100 des femmes qui ont survécu à un viol ont essayé de se suicider. Une proportion de 44 p. 100 d'entre elles ont songé sérieusement à se suicider. Il nous faut davantage d'informations à ce sujet.

On n'avait jamais vu autant d'appels en faveur de la création d'une commission royale d'enquête. Les porte-parole de 25 ou 30 organismes qui représentent des millions de femmes, sont venus recommander la création d'une telle commission. Je n'ai jamais vu cela. Il ne m'a jamais été aussi facile de convaincre des organismes comme le Collège des médecins et des chirurgiens de l'Ontario, l'Association du Barreau canadien. La réponse a été instantanée. «Tout le

[Texte]

that the federal NDP and Liberals, the *Toronto Star* editorial board, the Government of Ontario, and status of women ministers are picking up on that very important Lake Louise declaration.

There is just so much support that is there, and I am absolutely convinced and plead with you to think of that as the starting point.

We cannot, as a nation, continue to do so little for so many. This royal commission would be an investment in our country, and the dividends would be reaped by future generations. It is just a starting place for my daughters and for yours. I just ask you not to delay.

The Chair: Thank you. That was an excellent presentation, as usual. There is just a tremendous wealth of knowledge on these issues.

Mrs. Clancy: I want to thank you very much, Ms Marshall, for your presentation. It was tremendous.

Listening to the litany of examples of abuse, a number of presenters—and I do not fault them at all—have described the kinds of situations, but I think it was very valuable for us to be reminded of the kinds of horrific situations that people in the front lines of the battle against violence against women are faced with every day.

• 1615

There is a problem with sanitizing the issue. I noticed that you sometimes used the word “rape” and you sometimes used the words “sexual assault”. We have discussed before in the committee that when the sexual assault amendments to the Criminal Code were brought in, many feminists, women, working in the area were particularly keen to see the word “rape” removed from the Criminal Code because of the pejorative nature of the word, the idea that it set up a specific victimology, which appeared to be counter-productive.

Many people I am talking to now, not just in this committee but in the legal profession and feminists generally and sexual assault workers, are thinking that perhaps we made a mistake. I wonder if you have an opinion on that.

Ms Marshall: It is something I was called in to discuss with the Law Reform Commission of Canada, because they were looking at some new amendments for a sex crimes act. I have to comment that they are moving in the wrong direction, or were when we last talked to them. There was a need to try to do better than we had. So there were a lot of problems: the removal of spousal immunity, the removal of recent complaint, the removal of the need for corroborative evidence, although in fact it is still there in many ways.

There were some minimal changes that were very important as a start, and there was a hope that the horrible baggage that went with rape being equated to bad sex or sex that a woman did not want for that one minute would go and some emphasis to focus on the assaultive nature of the crime.

[Traduction]

monde était d'accord». Les maires de 22 pays ont déjà répondu. Les néo-démocrates et les libéraux, à l'échelon fédéral, le comité de rédaction du *Toronto Star*, le gouvernement de l'Ontario et les différentes ministres chargées de la condition féminine s'inspirent de la très importante déclaration du Lac Louise.

Les réactions sont tellement positives que je suis absolument convaincue que le mécanisme est enclenché. Je compte sur vous.

Le pays ne peut pas continuer à négliger un problème qui touche autant de personnes. Cette commission royale d'enquête serait un investissement qui profiterait aux générations futures. Ce n'est qu'un début pour mes filles et pour les vôtres. Je vous demande de ne pas tarder à agir.

La présidence: Merci. C'était un excellent exposé, comme d'habitude. On a énormément de choses à apprendre sur ces problèmes.

Mme Clancy: Madame Marshall, je vous remercie infiniment pour votre exposé. C'était formidable.

Les témoins ont débité une véritable litanie d'exemples d'agressions, et je ne leur en fais aucun reproche. C'était une excellente idée de nous rappeler les situations horribles auxquelles les militantes de première ligne dans la lutte contre la violence contre les femmes ont à faire face tous les jours.

Le fait que l'on ait tendance à édulcorer le problème ne facilite pas les choses. J'ai remarqué que vous employiez tantôt le terme «viol» tantôt l'expression «agression sexuelle». Nous avons déjà dit dans le cadre des délibérations du comité que lorsqu'on a inséré dans le Code criminel les modifications concernant l'agression sexuelle, bien des féministes, bien des femmes militantes, tenaient absolument à ce qu'on supprime le terme «viol» du Code criminel, à cause de son sens péjoratif. D'après elle, ce terme a des connotations négatives.

Bien des personnes avec lesquelles je suis en contact, et je ne parle pas uniquement des membres de ce comité mais aussi de certains avocats, de féministes et de travailleuses spécialisées dans les cas d'agression sexuelle, trouvent que c'était peut-être une erreur. Je me demande si vous avez une opinion à ce sujet.

Mme Marshall: La Commission de réforme du droit m'avait demandé d'en parler, parce qu'elle préparait certaines modifications pour une loi sur les infractions sexuelles. Je dois dire qu'elle fait fausse route; c'était du moins le cas la dernière fois que j'ai parlé aux représentants de la Commission. Il fallait essayer d'améliorer la situation. Il y avait beaucoup de difficultés à surmonter: il fallait supprimer la disposition accordant l'immunité au conjoint, celle qui exigeait que la plainte soit récente, celle qui exigeait des preuves corroborantes; même si cela a été fait, nous subissons toujours bien souvent l'influence de ces dispositions.

Il y avait certains changements mineurs qui étaient très importants au début et on espérait que tous les préjugés voulant que l'on assimile le viol à une expérience sexuelle désagréable ou à une relation sexuelle dont la femme ne voulait pas à ce moment-là, s'évanouissent et que l'on se mette à s'intéresser à la nature violente de l'acte criminel.

[Text]

Mrs. Clancy: Violence.

Ms Marshall: Unfortunately, now we find judges equating sexual assault with what they know, which is common assault. So you see them looking for the cuts on the forehead, the bruising that goes on, and they do not understand the trampling of the mind, body, and soul, that ultimate violation and women's experience of it, in very good ways.

Sometimes the word "rape" helps, I think, as a trigger to remind us a bit more. "Sexual violation"—I am not sure. So my choice is to interchange those sometimes, because for different people that will have a different effect. For me personally, the word "rape" reminds me of the violation in a way "sexual assault" sometimes does not.

But on those minimal protections, the limitations on past sexual history, METRAC is going into the Supreme Court of Canada one more time. We are intervening with LEAF, and we were successful on upholding the legislation around the absolute ban on publication of rape victims' names. These are just so minimal and so basic and bare, but they are important and then we must build from there.

It is the ignorance that goes with it and the gender, race, and class bias that accompanies whatever terminology. It is not the changing of the terminology that is going to do it; it is the changing of this tremendous tolerance of sexual violence and violence in general that we have to be looking at, not this. . . I notice that on your mandate you have control of firearms. As a minimal protection it is an issue, but it is not going even to touch this issue of the tolerance that—

Mrs. Clancy: That is right.

Ms Marshall: —has been in place for so long.

Mrs. Clancy: I was particularly taken with one expression you used when you said "I am not safe. No woman in Canada is safe." I think perhaps those are words that should be inscribed on every public building until we have come close to attempting to solve this problem by the change of attitude and by the educative methods that you are resolving.

When you talked about the attitude that relates—the sex, class, and. . .

Ms Marshall: Race.

Mrs. Clancy: Race—sorry, of course. I was thinking of some cases I have read in my own province of Nova Scotia, which has a lot of biases in a lot of different ways, and the theory that nice girls do not go to bars and nice girls do not pick up men and nice girls do not go in cars with strangers; therefore, since nice girls stay home and protect themselves, any victim of a sexual attack is *ipso facto* not a nice girl and therefore the architect of her own disaster. We thought for a

[Translation]

Mme Clancy: À la violence.

Mme Marshall: Malheureusement, certains juges assimilent l'agression sexuelle à ce qu'ils connaissent, c'est-à-dire aux voies de fait. Ils se mettent donc à chercher des traces de coupures sur le front, ainsi que des ecchymoses et ils ne comprennent pas que la victime ait l'esprit, le corps et l'âme torturés, ils ne comprennent pas très bien cette forme de viol total ni l'expérience qu'en font les femmes.

Parfois, le terme «viol» nous aide et il nous incite à réfléchir un peu plus. On pourrait peut-être employer l'expression «viol sexuel», je ne sais pas. Je trouve qu'il faut parfois employer des termes différents car les réactions diffèrent d'une personne à l'autre. Pour ma part, le terme «viol» me rappelle qu'il y a vraiment un viol alors que parfois je l'oublie quand on parle «d'agression sexuelle».

METRAC va une fois de plus devant la Cour suprême pour protester contre ces protections minimales, pour qu'elle se prononce sur les restrictions qui existaient. Nous intervenons avec le FIJ et nous sommes parvenus à faire maintenir la mesure législative interdisant formellement la publication du nom des victimes de viol. Ce sont là des choses tout à fait élémentaires, qui sont importantes, car c'est à partir de cela que nous pouvons faire quelque chose.

Ce qui me préoccupe, c'est l'ignorance qui accompagne l'usage d'une telle terminologie, ce sont les préjugés de classes qu'elle reflètent. Ce n'est pas en utilisant une autre terminologie qu'on va régler le problème, mais plutôt en faisant disparaître l'attitude extrêmement tolérante que l'on adopte à l'égard de la violence sexuelle et de la violence en général. . . Je remarque que l'on parle de réglementation d'armes à feu dans votre mandat. C'est une protection minime; les armes à feu posent un problème, mais ce n'est pas cela qui va résoudre le problème de la tolérance. . .

Mme Clancy: C'est exact.

Mme Marshall: . . .qui existe depuis très longtemps.

Mme Clancy: J'ai été très frappée par une expression que vous avez employée. Vous avez dit «je ne me sens pas en sécurité. Aucune femme n'est en sécurité au Canada.» Il faudrait peut-être inscrire cela dans tous les édifices publics jusqu'à ce que l'on essaie réellement de régler ce problème en provoquant des changements d'attitude et en adoptant les méthodes éducatives que vous préconisez.

Vous avez parlé de l'attitude qui a trait au sexe, à la classe sociale et. . .

Mme Marshall: À la race.

Mme Clancy: Bien sûr, excusez-moi. J'ai lu des histoires qui s'étaient produites dans ma province, en Nouvelle-Écosse, et je me suis rendu compte que l'on avait beaucoup de préjugés. On a notamment tendance à croire que les jeunes filles bien ne fréquentent pas les bars, qu'elles ne draguent pas les hommes et qu'elles ne montent pas dans la voiture d'un étranger. Par conséquent, puisque les jeunes filles bien restent chez elles et se protègent, toutes les filles

[Texte]

while that this attitude had changed. I submit that it has changed among women, but I think it is still an attitude held far too widely by men, and in particular by judges and police officers. Would you comment on that?

• 1620

Ms Marshall: First, there is one study, the one on women who hitch-hike, which says they get what they deserve, done with York University freshmen: I think 11% of males and 22% of females agreed with that study. It took me a long time to deconstruct that. I think it was a women's attempt, given the level, the threat of victimization we live with, to try to separate and isolate themselves.

Mrs. Clancy: I agree.

Ms Marshall: But I want to take the information you gave and ask us all to think about the implications. By keeping this narrow group of women as a society that we choose to protect, and that is the extension of the family basically, the chaste, monogamous wife and the blameless daughter—I have put together a list at one point of what the blameless victim looks like, and I do not know if you can meet it; I sure cannot. It includes immaculate housekeeping, just to give you a starting point, but I mean really the standards, that threshold test is so high that the implication of that is that there is a licence that allows, a licence to violate—

Mrs. Clancy: Absolutely.

Ms Marshall: —that is out there if a woman cannot meet the particular standards. If we do not have that bottom line that no woman deserves to be raped or sexually assaulted. . . I have taken high school classes and I have taken police training classes through what would be appropriate behaviour, dress and whatever, and of course what you find is that there is not a limit. You have police officers saying the outline of the physical female form should not show in the clothes. That was what I was waiting for, the absurd, the extreme. If you start on the slippery slope and say if she does that or if she does that, or if we allow this, there is a national licence for victim-blaming that is just incredible in this area.

Mrs. Clancy: One of the ridiculous but logical conclusions of that is that if you are a victim you must have violated one of these rules, or more than one of these rules, and therefore no woman could ever possibly attain the ultimate perfection in the mind of whoever is creating these standards, and be safe.

Ms Marshall: It is incredible what goes to credibility now in the courts, including past sexual victimization. Because past sexual history has been removed, now past sexual victimization—oh, you have been raped before—does that mean this is somebody who just calls rape? Yet the reality is that past sexual victimization is a reality for so many women who are sexually assaulted and are in court.

[Traduction]

victimes d'une attaque sexuelle ne sont donc pas par définition des jeunes filles bien. Par conséquent on les considère comme les artisans de leur propre malheur. Nous avons pensé un moment que cette attitude avait changé. Elle a changé chez les femmes, mais elle continue à mon avis à être adoptée par un nombre beaucoup trop grand d'hommes, et surtout par des juges et des agents de police. Pourriez-vous dire ce que vous en pensez?

Mme Marshall: Premièrement, il existe une étude sur les femmes qui font de l'auto-stop; d'après cette étude qui a été faite par les étudiants de première année de l'Université York, ces femmes ont ce qu'elles méritent. Je crois que 11 p. 100 des étudiants et 22 p. 100 des étudiantes ont accepté les résultats de cette étude. Il m'a fallu longtemps pour les faire changer d'attitude. Je crois que ce sont les femmes elles-mêmes qui ont essayé de s'isoler, à cause de la crainte que nous avons de devenir des victimes.

Mme Clancy: Je suis d'accord avec vous.

Mme Marshall: Compte tenu des informations que vous avez données, je voudrais que nous réfléchissions tous aux répercussions. En partant de ce petit groupe de femmes que la société décide de protéger, qui constitue en fait essentiellement une extension de la famille, c'est-à-dire de l'épouse chaste, monogame et de la fille irréprochable, j'ai dressé une liste des critères qu'il faut respecter pour être une victime irréprochable. Je ne sais pas si vous y répondez. Certainement pas moi. Pour vous donner une petite idée de la nature de ces critères, il faut que la femme tienne son ménage d'une façon irréprochable. Ces critères sont tellement stricts que cela revient à dire que l'on accorde en fait aux hommes un permis de violer. . .

Mme Clancy: Absolument.

Mme Marshall: . . . les femmes qui n'y répondent pas. Si l'on ne part pas du principe fondamental qu'aucune femme ne mérite d'être violée ou agressée sexuellement. . . J'ai suivi des cours dans les écoles secondaires et des cours de formation pour agent de police pour savoir comment il fallait se comporter, s'habiller et ainsi de suite; on constate qu'il n'y a pas de limites. Certains agents de police disent que les vêtements ne devraient pas mettre en valeur la silhouette féminine. Je m'attendais à cela. Je m'attendais à des réflexions aussi absurdes, aussi extrêmes. Quand on commence à s'embarquer sur un terrain glissant et à dire qu'une femme qui fait ceci ou cela n'est pas une femme convenable, on permet en fait de culpabiliser les victimes.

Mme Clancy: Une des conclusions ridicules mais logiques que l'on en tire, c'est que la victime d'un viol doit avoir enfreint une de ces règles, ou plusieurs, et que par conséquent dans l'esprit de celui qui a établi de tels critères, aucune femme ne pourrait atteindre la perfection totale et par conséquent être en sécurité.

Mme Marshall: Ce qu'on voit se passer dans les tribunaux est absolument incroyable; on demandait aux victimes de dire si elles avaient déjà été agressées. On ne le fait plus maintenant. Est-ce parce qu'on a déjà été violé qu'on a tendance à attirer les agresseurs? Pourtant, dans les tribunaux, on essaie bel et bien de culpabiliser des femmes qui avaient déjà été victimes d'agression.

[Text]

I bring to mind the story of your famous defence counsel in Ottawa, Michael Edelson, who reported in *Lawyers' Weekly* about a seminar he gave for judges and lawyers two years ago and he talked about how you have to whack the sexual assault complainant hard:

It is slice and dice time for her to stop her telling this bullshit story. Use anything you can, including divorce records, custody records, medical records, whatever you can to stop her telling her bullshit story.

This "whack her hard, slice and dice time" was a continuing legal education of the kind that we are not supporting.

Ms Black: Thank you for your presentation. It was a very thorough one. I noticed that you did not have a written presentation, so all of that is—

Ms Marshall: And I feel I have trivialized the issue in terms of the time, because there is so much unsaid.

• 1625

Ms Black: I agree with you. We could go on for a long time.

I am really pleased that you gave such a strong statement in favour of a royal commission on violence against women. I really appreciate that, and I support that too. I see a lot that can come from a royal commission in terms of education, changing attitudes, all kinds of things that would be very positive for Canadian society. I thank you for that.

As we know, 20 years ago the Royal Commission on the Status of Women never touched violence against women. That was only 20 years ago. We can see the gains we have made from that royal commission in other ways that impact on women's lives. If people trivialize a royal commission on this issue, I want people on the committee and other people to understand that a lot came out of the one we had 20 years ago, and there is great potential for a royal commission on violence issues.

I was intrigued with your data bank. I have been keeping my own file on inappropriate and horrific statements by judges. One you did not mention that had a real impact on me was the one in British Columbia about the three-year-old girl who, according to the judge, was sexually provocative and therefore the man was not to blame for the assault he perpetrated on her.

Ms Marshall: That is not unique, by the way. There are a number where children are blamed, often because of their past sexual victimization. They have presented sexually, and therefore they are blamed. I just wanted to make that connection.

[Translation]

Je songe notamment à l'article écrit dans le *Lawyers' Weekly* par Michael Edelson, un avocat de la défense d'Ottawa qui est très connu. Il y parlait d'un colloque qu'il avait tenu pour les juges et les avocats il y a deux ans et il expliquait qu'il fallait faire de sévères réprimandes aux femmes qui se plaignaient d'avoir été agressées sexuellement:

Il faut absolument empêcher la plaignante de continuer à raconter de telles sornettes. Employez tous les moyens qui sont à votre disposition comme les jugements de divorce, les jugements de garde, les dossiers médicaux. Utilisez n'importe quel moyen pour l'empêcher de raconter de telles bêtises.

On apprend donc aux avocats et aux juges de faire de sévères réprimandes à ces femmes. Voilà le genre d'éducation permanente que nous finançons.

Mme Black: Je vous remercie pour votre exposé. C'est un exposé très minutieux. J'ai remarqué que vous n'avez pas de mémoire, par conséquent. . .

Mme Marshall: J'ai l'impression de ne pas avoir pu donner une idée de la gravité du problème, faute de temps. J'avais encore tellement de choses à dire.

Mme Black: Je suis bien d'accord avec vous. Nous pourrions encore en parler longtemps.

Je suis très heureuse que vous ayez recommandé fortement la création d'une commission royale d'enquête chargée d'examiner le problème de la violence faite aux femmes. J'apprécie beaucoup. Je suis d'accord là-dessus. Je trouve, moi aussi, qu'une commission royale d'enquête peut contribuer à éduquer le public, à provoquer des changements d'attitude ainsi que toutes sortes de changements très utiles dans la société canadienne. Je vous remercie.

Comme nous le savons, la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada, créée il y a 20 ans, n'avait pas abordé du tout le problème de la violence faite aux femmes. Il n'y a pourtant que 20 ans. Malgré cela, nous avons pu constater les répercussions heureuses que les travaux de cette Commission ont eues sur bien d'autres aspects de la vie des femmes. Certaines personnes ont peut-être tendance à minimiser l'utilité d'une commission royale d'enquête chargée d'étudier ce problème, mais il faut que les membres du comité et tout le monde comprennent que la commission créée il y a 20 ans a suscité bien des changements intéressants et qu'une commission royale d'enquête sur la violence risque de donner des résultats très intéressants.

Votre banque de données m'intrigue. J'ai monté un dossier personnel des jugements inappropriés et horribles portés par des juges. Il y en a un dont vous n'avez pas parlé et qui m'a beaucoup frappée. Il s'agit du cas d'une petite fille de trois ans qui, d'après le juge, avait une attitude provocatrice sur le plan sexuel; le juge avait par conséquent décrété qu'il ne fallait pas tenir l'homme qui l'avait agressée pour responsable.

Mme Marshall: Soit dit en passant, ce n'est pas un cas unique. On rejette parfois la responsabilité sur des enfants parce qu'ils ont déjà été victimes d'agressions sexuelles. Je voulais seulement faire le rapprochement entre cela et ce que vous disiez.

[Texte]

Ms Black: I would appreciate very much if you would share with us some of the information you have in your data bank and also some of the information you alluded to on expert testimony. I would appreciate receiving that, if you have the time to do it.

Ms Marshall: I did bring copies of a paper I presented in Edinburgh, Scotland, to judges. I think there were 22 countries represented. It is on sexual abuse involving breach of trust. So some of that is in that paper, and there is another one I wrote that was printed in the criminal reports on sexual assault, "The Charter and Sentencing Reform," and an op-ed article on sexual assault. I have left those and single copies of some of our other work. I can find out from the clerk what other materials are needed and get those to you.

Ms Black: Thank you very much.

Something happened in the aftermath of the Montreal massacre that many of us have found very disturbing. That has been the acting out—it is the only way I can say it—of male groupings around the Montreal massacre, and I am referring specifically to two incidents that happened in British Columbia. I know others have happened at universities in central Canada and in the Atlantic region.

There is a rugby club in B.C. that is well known in Vancouver for its community work in coaching youth teams and some women's teams. It had a very high regard in the lower mainland of Vancouver for the kind of outreach they did with young people. They were known to be somewhat rough perhaps in some of their behaviour in their own clubhouse, but not to the extent that came out after the massacre. I do not know if you are aware of it, but they put on a skit in their clubhouse. They had a model on the wall of the École Polytechnique where the victims were slaughtered. They had a punch in the clubhouse called menstrual punch; it was a red colour. They had toy pistols and guns that they used in the skit. When women complained about it, they said the same things that are always said: it is only a joke; where is your sense of humour?

There was an incident at the male residence at UBC. The young men in residence had very violent letters and notes sent to the women's residence about attending some kind of an event on campus, I think it was. If you did not come, they said what would happen to you. It was very sexually violent. They talked about crushing your pelvis if you did not attend and cutting off various parts of your anatomy. These are just horrific things, and these all happened in a very short time after the Montreal massacre. I would like you to comment on that and tell me if there is a connection to the media around the Montreal massacre, in your view. Is this something that maybe went on anyway and got publicity

[Traduction]

Mme Black: Je serais très heureuse que vous nous communiquiez une partie des informations que vous avez dans votre banque de données ainsi que certaines des informations sur les témoignages faits par des experts auxquels vous avez fait allusion. J'aimerais beaucoup recevoir ce genre de renseignements, si vous avez le temps de me les communiquer.

Mme Marshall: J'ai apporté des copies d'un mémoire que j'ai présenté devant des juges à Edimbourg, en Écosse. Je crois qu'il y avait des représentants de 22 pays à ce congrès. Ce mémoire porte sur les agressions sexuelles fondées sur un abus de confiance. Vous trouverez donc certains renseignements dans ce document. J'ai écrit également un autre article qui a été publié dans les dossiers criminels sur les agressions sexuelles intitulé *The Charter and Sentencing Reform* (La Charte et la réforme de la détermination de la peine). J'ai aussi collaboré à la rédaction d'un autre article sur les agressions sexuelles. J'ai apporté des copies de ces documents ainsi que d'autres travaux que nous avons faits. Je pourrais demander à la greffière quels autres documents sont nécessaires, et je vous les procurerai.

Mme Black: Merci beaucoup.

Depuis le massacre de Montréal, on a remarqué certaines choses très bouleversantes. On a vu des groupes d'étudiants simuler, et c'est le seul terme qui me vient à l'esprit pour exprimer ce que je veux dire, le massacre de Montréal; je songe notamment à deux incidents qui se sont produits en Colombie-Britannique. Je sais qu'il y a eu d'autres incidents dans des universités du centre du Canada et de la région de l'Atlantique.

Il y a à Vancouver un club de rugby qui est très connu pour ses activités communautaires: Il entraîne des équipes de jeunes et des équipes de femmes. J'avais beaucoup de considération envers ce club en raison de ce qu'il faisait pour les jeunes. Et les membres de ce club avaient la réputation de se comporter parfois d'une manière un peu brutale dans leur propre local, mais ils ne s'étaient jamais comportés comme ils l'ont fait après le massacre. Je ne sais pas si vous êtes au courant, mais il y avait au mur du local de ce club un modèle de l'École polytechnique où le massacre a eu lieu. Il y avait aussi un sac de sable de couleur rouge que l'on appelait le punching-bag menstruel. Il y avait aussi des revolvers et des fusils miniatures. Lorsque les femmes se sont plaintes, les membres de ce club ont donné la réponse habituelle: C'est seulement pour rire; vous n'avez pas le sens de l'humour?

Il s'est également produit un incident à la résidence des étudiants de sexe masculin à l'Université de la Colombie-Britannique. Les occupants de cette résidence avaient envoyé des lettres et des notes très violentes aux étudiantes de la résidence pour femmes. Ils leur disaient dans ces lettres qu'elles devaient assister à une activité quelconque qui aurait lieu sur le campus en leur expliquant ce qui leur arriverait si elles ne venaient pas. Il y avait beaucoup de violence sexuelle dans ces lettres. Les garçons menaçaient de leur écraser le pelvis et de sectionner différentes parties de leur anatomie si elles ne venaient pas. C'était tout simplement horrible et tous ces incidents se sont produits très peu de temps après le

[Text]

in the press because people were more sensitized after the Montreal massacre?

[Translation]

massacre de Montréal. Je voudrais que vous me disiez ce que vous en pensez et s'il existe d'après vous un rapport entre les incidents qui se sont produits et ce qui a été dit dans les médias à propos du massacre de Montréal. Mais ne serait-ce pas quelque chose qui se serait produit de toute façon et que la presse aurait publicisé en raison du massacre de Montréal?

• 1630

Ms Marshall: I am not sure we can know that. There was certainly something triggered at the time that was very distressing, but there were instances of violence certainly on the university campuses before that. It turns out that across this country there are no policies at these institutions or other ones which respond appropriately. The fact that sexual harassment was not a problem until ten years ago. . . Remember, we did not have any until a decade ago. We just have not dealt with this. This is this invisibility issue.

In response to the threat, I will pound your cervix to a pulp, the UBC staff response of the residence co-ordinator was to name it an invitation to sexual interaction. Now, that is what I picked up. This is what happens all the time, this euphemizing, all of a sudden it is invisible. The threat is all gone. Invitation to sexual interaction, is that so bad in our life? No, this is something that is our everyday life. That is what I picked up and flagged, and I have done some work with some of the people at UBC.

With regard to the incident at Queen's last year and a number of other ones that have happened, there has not been a strong response from the universities or a strong, timely response from the universities.

Now, what METRAC has done is adapted our safety audit kit. With the Council of Ontario Universities, we have just developed a campus safety audit kit. Last Friday I met with administrators from 17 out of the 18 universities in Ontario. We did an all-day workshop for them and 19 of the 23 community colleges in Ontario, and took them through this audit kit. This is to audit physical spaces, but also to audit policies, procedures and practices, to start looking at this tremendous tolerance that is there and it is very clearly there. It is also there in so much of the media. I have examples which I will include in the formal brief, the kinds of examples that the kids are listening to.

Mme Marshall: Je ne pense pas que nous puissions l'affirmer. Il est clair que le massacre de Montréal a provoqué comme un sursaut, mais il est clair que ce n'était pas la première fois que des actes de violence se produisaient dans des établissements d'enseignement supérieur. Or, on s'aperçoit qu'au Canada, ces établissements n'ont pas vraiment de politique touchant de tels événements. Souvenez-vous que le problème du harcèlement sexuel n'a été soulevé qu'il y a 10 ans environ. . . S'agit-il, pour cela, d'un phénomène nouveau? Je pense que beaucoup de ces choses-là ont été passées sous silence.

En réponse à la menace de sévices, l'Université de la Colombie-Britannique, par l'intermédiaire de la personne chargée d'assurer la coordination des résidences universitaires, a estimé qu'il s'agissait d'une sorte d'invitation à l'accouplement. C'est ce qu'on m'a affirmé. Or, ce recours systématique à l'euphémisme est une pratique courante qui permet d'occulter toute une gamme de comportements. Ainsi, on peut dire que la menace a été éloignée puis, après tout, pourquoi se plaindrait-on d'une invitation à l'accouplement? Voilà donc des pratiques qui me paraissent courantes. J'ai pu le constater sur place, à l'Université de la Colombie-Britannique, et c'est pour cela que je le signale.

En ce qui concerne l'incident qui s'est produit l'année dernière à l'Université Queen's, et cela vaut également pour un certain nombre d'autres incidents, je rappelle que les universités n'ont guère réagi.

C'est pour cela que METRAC a adapté, pour tenir compte de ce genre de situation, notre audit de sécurité. En collaboration avec le Conseil des universités de l'Ontario, nous avons préparé une documentation pour servir de base à des audits de sécurité dans les universités. Vendredi dernier, j'ai rencontré les administrateurs de 17 des 18 universités que compte l'Ontario. Nous avons organisé, à leur intention, un séminaire d'une journée, au cours duquel nous avons également pu travailler avec les représentants de 19 des 23 collèges communautaires de la province. Nous leur avons exposé le contenu de la trousse d'audit que nous avions préparée. Cela permet non seulement d'opérer une vérification des espaces universitaires, mais également de vérifier les politiques, les pratiques et les procédures en vigueur et de souligner les exemples de laxisme. On constate d'ailleurs ce même phénomène dans les médias et j'ai retenu un certain nombre d'exemples dont je vous ferai part dans le mémoire. Je parle ici de certains exemples auxquels sont exposés les jeunes.

[Texte]

Ms Black: I would like to make a comment. I mentioned the Meraloma Rugby Club because these were not kids, these were men. They were lawyers, doctors, teachers. They were very well respected people in the city of Vancouver. They were not children. They were in their 40s, their late 30s, they were in their 50s.

Ms Marshall: It was that instance that started me looking for some answers, and there is a new book by Peggy Reeves-Sandy, which talks about fraternity rape and gang rape and this phenomenon of male bonding. The male bonding phenomenon is inextricably linked to the sexual domination and putting down of women, including a lot of the gang rape scenarios that are going on, watching pornography. So many of the gang rape scenarios looked like it did on the video, the watching. This is a phenomenon. I think we have to deconstruct and start looking at what it is.

It is not very different from what happens when people are watching Andrew Dice Clay. He boasts he will burn a woman with a cigarette if she does not screw him with enough enthusiasm and says it is okay for men to have sex with their daughters because they pay their tuition. And then there is Eddie Murphy's new sexual satire, talking about women as bitches, pussies, whores.

There is a very good report called *Media Violence and Children* done by Sandra Campbell and Johanne Corbeil on mainstream misogyny and hate propaganda. I have taken this to adolescents and said what about this? And there is a lot of acceptance and a lot of defensiveness that this is fine. For me the concern is the implications of it getting translated not only into entertainment. . . Entertainment that comes into the home is shown in a normalized situation, with all the family activities going on, on a video in the living room. So it becomes integrated into everyday life in ways that I think we are really challenged with.

• 1635

I am more optimistic in terms of what we can do about that if we are serious and we appreciate what we are dealing with, and learn a little bit more about what women's experience of that is.

Ms Black: Validate it.

Ms Marshall: Then we will be able to respond as we have with any civil emergency, and I call this a civil emergency. I think Charlotte Bunch is absolutely right, that this is what we have right now.

[Traduction]

Mme Black: Permettez-moi de faire une observation. J'ai parlé du club de rugby Meraloma parce que, justement, ce ne sont pas des jeunes mais bien des hommes. Il s'agit d'avocats, de médecins ou d'enseignants. Ce sont donc des gens qui, à Vancouver, occupent des fonctions qui leur attirent l'estime des citoyens. Ce ne sont pas du tout des enfants. Il s'agit d'hommes ayant atteint et même dépassé la quarantaine.

Mme Marshall: C'est justement ce cas-là qui m'a poussée à rechercher des explications et Peggy Reeves-Sandy vient de sortir un livre qui évoque justement les viols collectifs dans le cadre des fraternités étudiantes et décrit les mécanismes qui président à l'établissement de liens entre hommes d'un même groupe. Or, le renforcement de ces liens est parfois relié de manière inextricable à des phénomènes de domination sexuelle et de mépris affiché envers les femmes. Cela est particulièrement vrai des viols collectifs qui vont parfois être mis en scène dans des films de caractère pornographique dont le scénario sera parfois repris, pour de vrai, par ceux qui y puisent leur inspiration. C'est ainsi que certains rejouent, dans la vie, le spectacle auquel ils ont pu assister à l'écran. C'est un phénomène qu'il nous faut tenter d'analyser si nous voulons pouvoir espérer le comprendre.

Cela n'est pas très différent de ce qu'on peut constater chez les personnes qui assistent à un spectacle de Andrew Dice Clay. Voilà un homme qui se fait fort d'infliger à une femme qui ne montre pas assez d'ardeur amoureuse des brûlures de cigarette. Voilà un homme qui légitime les relations sexuelles entre un père et sa fille, sous prétexte qu'il lui paye ses études. N'oublions pas, non plus, le nouveau numéro de satire sexuel monté par Eddie Murphy ou tout n'est que chiennes, chattes, ou putes.

Sandra Campbell et Johanne Corbeil ont rédigé un excellent rapport intitulé *Media Violence and Children*. Cette étude porte sur la misogynie ambiante et la propagande haineuse. J'en ai parlé à des adolescents et je leur ai demandé ce qu'ils en pensaient. J'ai trouvé chez eux une grande acceptation de ce qui se passe et de nombreux arguments justificatoires. Ce qui m'inquiète c'est que tout cela risque d'être repris, si ce n'est qu'en filigrane, par le monde du spectacle. . . On va ainsi voir, dans le cadre normal de la vie familiale, des propos de ce genre projetés dans les foyers canadiens. La vidéo risque donc de faire entrer dans le quotidien des choses qui me paraissent comporter d'énormes risques.

Mais je n'ai pas perdu l'espoir de pouvoir apporter à cela un correctif dans la mesure où nous prenons conscience du phénomène et que nous apprenons à mieux comprendre la manière dont les femmes vivent ce genre de situation.

Mme Black: Il convient donc de tenir davantage compte de la manière dont les femmes ressentent cela.

Mme Marshall: C'est cela qui nous permettra de répondre à l'urgence car, effectivement, je considère qu'il s'agit là d'une urgence nationale. Je pense que Charlotte Bunch a raison de l'affirmer.

[Text]

Mme Venne: Bonjour, madame. Je dois vous dire qu'après deux jours aussi intenses sur un tel sujet, je suis littéralement brûlée. Je suis brûlée parce que ce n'est pas un sujet ordinaire et qu'il est vraiment pénible de ressasser tout cela. Mais je vais continuer même si je trouve cela très, très difficile.

J'aimerais parler de la commission royale d'enquête que vous approuvez fortement. À part le fait qu'on va sensibiliser ceux qui ne le sont pas encore au problème de la violence faite aux femmes, à part le fait de compiler toutes les données qu'on va ramasser un peu partout, parce qu'on a déjà beaucoup de données qu'on pourrait compiler sans créer une commission royale, à part cela, dis-je, qu'est-ce qu'une telle commission pourrait apporter?

Évidemment, si je vous demande, comme j'ai déjà demandé à quelqu'un d'autre, de faire un choix entre une commission royale et les services d'hébergement, vous allez choisir les services d'hébergement parce que vous ne voulez pas qu'on les coupe. Il faudra peut-être faire un choix et ce sera très difficile.

On dit que les femmes vont pouvoir s'exprimer lors de ces audiences. À mon avis, celles qui ne le font pas présentement, celles qui restent chez elles, n'iront certainement pas en public. Faudrait-il tenir des audiences privées? Je me demande quelle sorte de commission cela pourrait être.

Mme Marshall: Je suis désolée de ne pas pouvoir vous répondre en français. Je suis heureuse que mes enfants soient bilingues, mais je ne le suis malheureusement pas.

Thank you for asking that question. I did not make clear the very great hope I have and that many others have that the royal commission will be the beginning of a massive process and that its recommendations will become the national work plan to work against violence against women.

This is a huge undertaking, in the same way that with our municipality and through a task force we have a work plan for a very limited but very challenging mandate that METRAC is undertaking. I would hope that this tremendous gap, this vacuum that we have right now—I do not consider the initiatives that are in place federally as anything more than a token beginning—will be filled and that we will get a work plan that will go toward the amendment of laws, review of policies, procedures, practices, education gaps, initiatives, support service gaps, and work toward something that is massive.

[Translation]

Mrs. Venne: Good afternoon. I must admit that after two days of such intense discussion on a subject such as this one, I am quite literally burnt out. I am burnt out because our topic is not an everyday topic of discussion. I personally find it very difficult to discuss this type of thing. In spite of the difficulty, however, I intend to continue.

I would like to talk about the royal commission that you are in favour of. I think that it would, in a general way, raise the consciousness of people who are not yet fully aware of violence done to women, I guess it will also enable us to collect data from different places that we could add to what we already have. But apart from that, I am not sure I see the reason for launching a new royal commission.

Obviously, if I ask you, as I have already asked someone, to choose between a royal commission and housing facilities, you will choose the housing facilities since you obviously do not want to see that type of things cut. We will perhaps be called upon to choose and those choices will be difficult to make.

These hearings were supposed to give women a chance to be heard. I think that those women who have decided to stay at home, who are not using this opportunity to be heard will probably not go public. Should we have in camera hearings? I wonder what sort of commission we would end up with.

Ms Marshall: I am sorry that I cannot answer you in French. I am happy that my children are bilingual but, unfortunately, I am not.

Je vous remercie d'avoir posé la question. Je n'ai pas dit tout l'espoir que m'inspire, à moi et à d'autres, l'idée que cette commission royale pourrait marquer le début d'un vaste processus et que les recommandations qui pourraient être formulées serviraient de base à un vaste projet national de lutte contre la violence envers les femmes.

Tout cela demandera beaucoup de travail et METRAC a déjà commencé au niveau de la municipalité en créant un groupe de travail chargé de mener à bien un projet, limité certes, mais auquel nous attachons une grande importance. Les initiatives fédérales ne représentent, pour moi, qu'un début de commencement mais j'espère que ce vide va, petit à petit, être comblé et que nous allons pouvoir formuler un projet englobant aussi bien la modification des lois que la révision des politiques, des procédures et des pratiques en vigueur. Il conviendra également de renforcer la pédagogie et de multiplier les initiatives, combler les lacunes au niveau du soutien accordé à ceux et à celles qui en ont besoin, tout cela en vue d'un résultat qui, au niveau de notre société, revêt, à notre avis, une importance fondamentale.

[Texte]

I said this was a war on women. There is a need for a war budget. We have to talk in those terms. If we are talking about one in three women, and the LaMarsh research program on violence and conflict resolution says one in four women is sexually assaulted, whatever these numbers are, we are talking about a national scarring of our soul right now that has to be responded to in more than an either/or response.

Shall we do something about the shelters or about gun control? We cannot talk in those terms any more. I get very emotional when I am asked for that kind of response when I know who I am representing here in terms of all those women.

• 1640

Of course this is terrorism, there is targeting of women going on daily. I cannot begin to tell you, but I do ask you to learn more about that in some way and maybe I can help. It is not just a question of a few more shelters or some minor initiative. It must be something that is much greater than that.

There are terms of reference and descriptions that have been put together by the committee for a royal commission. I had assumed also that you had that. In terms of access, there must be tremendous supports for a commission. We are not talking about just any royal commission. This must be very different from other ones. Thank you.

Mme Venne: J'aimerais maintenant parler du contrôle des armes à feu dans le contexte de la violence qui est faite aux femmes.

Je faisais partie du Comité qui a étudié le projet de loi sur le contrôle des armes à feu et je ne crois pas que vous soyez venue y témoigner. Je ne sais pas si c'est parce qu'on ne vous avait pas invitée ou parce que vous n'aviez pas de point de vue spécifique à nous communiquer, mais j'aimerais que vous me donniez votre opinion générale là-dessus. On n'a pas le temps d'élaborer sur cela ici, mais c'est quand même relié à la violence faite aux femmes. J'aimerais donc que vous nous en parliez.

Ms Marshall: It is related to violence against women, but not in the most integral ways that I think and I hope that this committee will be addressing.

[Traduction]

J'ai dit qu'à notre avis, il y a, à l'heure actuelle, une guerre menée contre les femmes. C'est cet état de choses qui justifie l'adoption d'un budget de guerre. Je pense que ce vocabulaire n'est pas excessif dans la mesure où une femme sur trois est exposée à ce genre de situation. Selon le rapport LaMarsh rédigé dans le cadre du programme de recherche sur la violence et le règlement des conflits, une femme sur quatre est victime d'une agression sexuelle et, quel que soit le nombre exact de ce genre de situations, il est clair qu'il s'agit d'un phénomène national et d'une profonde atteinte à l'intégrité de la femme. Je pense que ce grave problème exige la mise en oeuvre immédiate de toute une série d'initiatives énergiques.

Doit-on s'attaquer au problème des centres d'hébergement ou au contrôle des armes à feu? Je ne pense pas que nous puissions continuer à envisager le problème sous cet angle. Je réagis très mal lorsqu'on me pose ce genre de question-là car je ne peux pas perdre de vue toutes les femmes au nom desquelles je vous parle aujourd'hui.

Il s'agit d'un véritable terrorisme et, chaque jour, des femmes en sont victimes. Il m'est impossible de vous décrire toute l'étendue du problème, je vous demande simplement de ne négliger aucune occasion de vous informer et je suis prête à vous aider en cela. Et il ne s'agit pas simplement de créer quelques nouveaux foyers d'hébergement ou de mettre sur pied tel ou tel type de projet. La situation appelle une initiative de grande envergure.

Le comité a préparé la rédaction du mandat qui pourrait être confié à une commission royale. Je croyais que vous en aviez un exemplaire. Il faudra mettre en oeuvre des moyens importants afin de donner aux femmes le plus large accès possible aux membres de la commission. J'estime, en effet, que l'on ne peut pas se contenter de nommer une commission royale traditionnelle mais qu'il va falloir innover. Je vous remercie.

Mrs. Venne: I would now like to talk about gun control in light of violence against women.

I was a member of the committee which reviewed the gun control legislation and I do not believe I heard you testified there. I don't know if that is because you were not invited or because you had no particular point of view on the subject, but I would like you to tell us broadly what you think of all that. We do not really have the time, here, to elaborate on that particular aspect of the question, but I feel that there is a connection between gun control and violence towards women. What is your feeling on that?

Mme Marshall: Il existe effectivement un lien entre les armes à feu et la violence contre les femmes, mais je ne pense pas que cela constitue un aspect fondamental du problème. J'espère que le comité, justement, cherchera à s'attaquer aux racines du mal.

[Text]

There is a need for some stringent regulation I believe on guns, but I think that is an issue which is related generally to violence within the communities. I hope with this subcommittee you are looking at something that is really going to be challenging and starting to address this unequal burden of victimization that women do bear. And yes, guns are used to kill women, but—

Mme Venne: Je m'excuse. Est-ce que METRAC, votre association, a pris position face à cela?

Ms Marshall: No, not a particular one, and I was not invited to the committee. This is my personal view, but it has not been adopted by the board of directors. So I have some confidence that I would bring that same view.

I know there has been some distress with the single focus of the Minister of Justice on gun control while leaving other kinds of responses to the massacre and the energy around that. It seems to me there is some fairly simple decisions to make there and that there is a lot of other work to be done in response to December 6.

The Chair: I have a few questions. On the idea of the royal commission, and I have spoken with you about this at length, I have some difficulties with it. It seems to me that it is very important to have public education and awareness of this entire issue. I think it is urgent.

A royal commission, first of all, sounds very remote. It sounds like something that would take at least a year to set up. The appointments to the royal commission I think would be very controversial. We have to get the co-operation of the provinces and the various sectors. It is a mammoth task.

You speak of a war budget that is needed now. I am just wondering if there might be a better vehicle than a royal commission to do the same kind of thing. As you know, I have been very supportive of the issue for a long time. If it were a royal commission you were chairing and we got to choose the members and so on, I do not think I would have as much difficulty.

• 1645

What about the suggestion of what kind of public action and awareness campaign, a national one involving quite a number of sectors of the society, a series of grants for specific tasks? The National Association of Women and the Law has some excellent material on the need for education in the judicial system and so on. The education sector, the CTF, has already done some work in that area and seems to be fairly enthusiastic about a national approach to it.

[Translation]

Je pense qu'il convient effectivement de réglementer très sévèrement le commerce des armes à feu, mais je pense que les armes à feu sont surtout liées au phénomène général de la violence dans notre société. J'espère que votre sous-comité va s'attaquer à un phénomène plus spécifique qui est cette sorte d'inégalité fondamentale qui fait que les femmes sont beaucoup plus souvent victimes qu'à leur tour. On peut dire que oui, effectivement, les femmes vont être victimes d'armes à feu mais. . .

Mrs. Venne: Forgive me please. Has METRAC, the association which you represent, taken a position on this issue?

Mme Marshall: Non, notre association n'a pas pris position sur ce point et je n'avais effectivement pas été invitée à comparaître devant le comité. Je vous fais part ici de mon opinion personnelle car le conseil d'administration n'a pas pris position sur ce point. Je ne pense pas, pour cela, que je sois la seule à penser de cette manière.

Je sais que beaucoup de personnes s'inquiètent du fait que le ministre de la Justice s'est surtout attaché au contrôle des armes à feu au détriment des autres mesures que l'on aurait pu envisager en réponse au massacre de Montréal et aux retombées plus générales qu'il a eues au sein de notre société. J'estime qu'il y avait plusieurs décisions relativement simples à prendre et que l'événement du 6 décembre nous incite à d'autres initiatives.

La présidence: J'aimerais, moi aussi, poser quelques questions. Nous avons toutes les deux parlé assez longuement de ce projet de commission royale qui ne me satisfait pas vraiment. J'estime qu'il y a une importante tâche pédagogique à accomplir, un énorme effort de sensibilisation. Or, je crois qu'il y a urgence.

La création d'une commission royale me semble constituer une solution plutôt lointaine. Ce genre de choses prend généralement au moins un an à organiser et je pense qu'il ne sera pas facile de s'entendre sur sa composition. Il faudrait s'assurer la coopération des provinces et des divers secteurs de notre société. La tâche m'apparaît énorme.

Vous avez parlé de la nécessité d'un budget de guerre. Je me demande vraiment si une commission royale serait le meilleur moyen d'atteindre les résultats voulus. Peut-être y aurait-il une meilleure manière de procéder. Vous savez que, depuis longtemps déjà, je suis extrêmement favorable aux mesures permettant de corriger les situations que nous avons évoquées ici. Je pense que si l'on envisageait de vous confier la présidence d'une telle commission royale et que nous étions en mesure d'en choisir les membres, cette solution prendrait un peu plus de poids à mes yeux.

Que pensez-vous de l'idée de lancer une campagne de sensibilisation, une initiative nationale impliquant les divers secteurs intéressés de notre société avec des subventions pour les diverses actions à mener? L'Association nationale de la femme et du droit a réuni une excellente documentation sur la nécessité de mener des actions pédagogiques au sein même de notre système judiciaire. Les milieux de l'éducation, par l'intermédiaire de la FCEE, s'est déjà en partie penchée sur la question et semble assez décidée à participer à une initiative nationale.

[Texte]

Something that would involve a broad program, well-funded, that attempts to educate and develop, something that, instead of being called a royal commission on violence against women, is a national campaign to combat public violence against women throughout our society, so that we start from the point of view that we recognize there is a problem and we go out and work to combat it.

Ms Marshall: Because of the initiation of a campaign on family violence, wife assault, within the province of Ontario, I went to the Ontario Women's Directorate and encouraged them to do the same thing around sexual assault. So we have quite a campaign going. It involves 20 ministries and it makes sexual assault prevention a priority, but we are always running into this problem, even when it is a priority, that people still do not understand the issue. Now that would be possible, I think, at a massive level, but I have no confidence, from a great deal of what I have seen federally, that you would be able to get in place the appropriate starting-points and that understanding of the size of the problem there is.

I think part of the education is of the federal system: the Department of Justice, the Department of the Solicitor General, the Members of Parliament, and the Ottawa federal structure, whose starting points so far in attempting to address this have been very limited. Given the size of sexual assault, think of what has been done nationally around sexual assault prevention. It is one of the greatest gaps that there possibly is.

If you gave to those who are the usual starting places, the Canadian Association of Chiefs of Police would be right in there—bless their hearts—asking for some money to be doing some work, and the Ontario Association of Chiefs of Police. Well, we have to do a fair bit of work to get them to a starting place that is really going to work for women.

This has to be grounded in women's experience. I know that has been the success of the work METRAC has done. There is some good work out there, but how it is... For example, if you gave some money to NAWL or gave some money on a piecemeal basis, we are able to do some of that work as METRAC gets money and gets some good support from our municipality. We are able to do the work, but the size of the vacuum we are trying to fill is so large that it is burning out organization after organization and advocate after advocate.

As I come through 90-hour weeks... We are working with two and a half full-time people at METRAC and now have 38 different things on the go. We have some ability to do contract work, but it is just not going to work unless there is in place the understanding of how large this is.

[Traduction]

Il s'agirait d'un grand programme doté des moyens financiers nécessaires. Il s'agirait d'une vaste initiative nationale et il s'agirait de mettre sur pied, non pas une commission royale chargée d'enquêter sur la violence faite aux femmes, mais d'une campagne nationale de lutte contre la violence envers les femmes. Il s'agit, d'abord, de prendre conscience de l'ampleur du problème et de lutter contre lui.

Mme Marshall: L'Ontario avait lancé une campagne contre la violence familiale et la violence conjugale. C'est pour cela que je me suis rendue auprès de la Direction générale des femmes de l'Ontario, pour les encourager à lancer une initiative comparable à l'égard, cette fois-ci, des agressions sexuelles. Cette campagne a pris une ampleur considérable. Vingt ministères provinciaux y collaborent. La priorité est à la prévention des agressions sexuelles, mais, même dans le cadre d'une campagne prioritaire, nous apercevons que les gens ne comprennent pas très bien de quoi il s'agit. Je pense que l'on parviendra éventuellement à remédier à cela, mais d'après ce que j'ai vu des initiatives fédérales, je n'ai pas grand espoir que l'on pourrait, dès le départ, compter sur une prise de conscience suffisante du problème pour donner à la campagne envisagée les bases qui lui sont nécessaires.

Je pense que notre tâche pédagogique doit viser en priorité le système fédéral: le ministère de la Justice, le ministère du Solliciteur général, les députés, les divers organismes administratifs en place à Ottawa. C'est chez eux qu'il faut commencer mais, jusqu'ici, je ne vois pas grand-chose. Songez à la gravité du problème des agressions sexuelles et comparez-la à la médiocrité des moyens de prévention mis en place à l'échelle nationale. C'est, pour moi, une des principales lacunes de notre action.

On songe tout de suite à l'Association canadienne des chefs de police qui—sans vouloir médire—serait immédiatement candidate aux subventions et cela est également vrai de l'Association des chefs de police de l'Ontario. Je précise, toutefois, qu'il faudrait auparavant redoubler d'efforts auprès d'eux afin de leur faire enfin prendre conscience de l'ampleur d'un problème qui ne les concerne peut-être pas assez.

Puisqu'il s'agit d'un problème dont les femmes, presque exclusivement, sont victimes, il est clair qu'il faut partir du point de vue de la femme. C'est, je pense, ce qui a beaucoup contribué au succès des initiatives adoptées par METRAC. De sérieux efforts sont en cours, mais... On pourrait, bien sûr, accorder des subventions soit à l'ANFD, pour aider tel ou tel groupe dans le cadre de certaines initiatives. Nous aussi, à METRAC, sommes en mesure de mener des actions et notre municipalité nous apporte son appui. Nous sommes donc en mesure de prendre certaines initiatives, mais le problème est d'une telle ampleur que les diverses associations s'épuisent à la tâche.

Je fais, par exemple, des semaines de 90 heures... À METRAC, nous avons 38 projets différents à mener en même temps, mais seulement deux personnes et demie travaillent à temps plein. Nous pouvons, dans une certaine mesure, accomplir des tâches à contrat, mais tout cela ne donnera pas grand-chose tant que les gens n'auront pas pris conscience de l'ampleur du problème.

[Text]

What we are doing right now is responding, and because of our own commitment to the issue we are taking whatever funding or support there is and then doing three times the work for that money. Metro budget analysts call METRAC the most cost-efficient thing there is in Metro Toronto. That is great. The cost is the personal cost that is there.

I do not want to see that perpetuated, either. I am not proud of that model. I do not know what else to do in the situation, but that is what is going to happen if it gets dropped from above if there is not a really clear understanding of why the co-ordinated approach is needed. That is what I am worried about, and I just do not have the trust, from what I have seen, that this would be done. I feel we need a massive education program because there are so few people who really understand it.

• 1650

The Chair: What makes you think a royal commission can do this? When you look at the examples of royal commissions, I do not think they are all that great.

Ms Marshall: I cannot believe I am here advocating a royal commission with those examples. I also know that because things have been done in the past in ways that are not very good, we have been able to switch some around ourselves. I am optimistic that it could be done and done better. It could certainly be done differently than it has been in the past. It is not a dropping place for retiring anyone. That is not the kind of royal commission or whatever else the models have been. I think the process, the composition, the mandate that has been suggested by the committee calling for a royal commission is a very good starting place.

Mrs. Clancy: I know exactly how you feel. I feel the same way. In calling for a royal commission, I keep thinking, God, do I really know what I am doing here? But I think if you look at the Abella commission on employment equity or the Cooke commission on child care, there is nothing at all wrong with the commissions themselves. They did wonderful work. The problem is that they have not exactly been galloped upon by governments to implement the recommendations.

I am presuming this may be your mind-set too. When you talked about the work done by the original Royal Commission on the Status of Women 20 years ago, it truly was the only begetter, if you will, of the women's movement in Canada. That is what started us off.

Ms Marshall: Absolutely, and it put issues on the table, so they could not keep slipping off. They were firmly in the middle of the table. Right now, as Trudy said, we have had this experience again and again, where, yes, we can get them

[Translation]

Cela dit, nous nous sommes attelés à la tâche car nous croyons en ce que nous faisons. Nous acceptons l'aide financière qui nous est consentie et nous en donnons, à ceux qui nous subventionnent, trois fois pour leur argent. Les analystes budgétaires de la ville de Toronto nous disent que, de tous les organismes actifs à Toronto, METRAC est celui où le rapport entre le coût et les résultats obtenus est le meilleur. Cela nous fait extrêmement plaisir, mais il ne faut pas oublier que ce résultat est dû à tous ces efforts déployés par des personnes qui se consacrent entièrement à la tâche.

Or, je ne voudrais pas que ce genre de situation se généralise. Ce n'est pas une situation qui nous paraît normale, mais je ne vois pas vraiment comment procéder autrement. C'est pourtant ce qui va continuer à se passer si les initiatives sont formulées par le haut sans que l'on prenne conscience du besoin impératif d'agir en bon ordre dans le cadre d'une coordination nationale. C'est ce qui m'inquiète et d'après ce que j'ai pu voir, je ne suis vraiment pas certaine que ce soit fait. Je pense qu'il faudrait mettre en oeuvre un énorme programme d'information, car il y a très peu de gens qui comprennent vraiment.

La présidence: Qu'est-ce qui vous fait croire qu'une commission royale pourrait atteindre ce but? Jusqu'à présent, les commissions royales n'ont pas eu des résultats si extraordinaires.

Mme Marshall: Ce n'est pas sur ces exemples que je m'appuie pour réclamer une commission royale. Je sais que nous avons réussi à apporter nous-mêmes des changements pour améliorer des choses qui laissaient à désirer. Je suis convaincue que l'on peut améliorer la situation. Il est certainement possible de faire mieux que par le passé. Je ne veux pas d'une commission royale qui soit une voie de garage ou qui soit semblable aux modèles que nous avons eus par le passé. La commission royale proposée par le comité me paraît, en raison du processus, de la composition et du mandat, être un très bon point de départ.

Mme Clancy: Je sais exactement ce que vous ressentez et je pense la même chose que vous. Je me demande parfois si c'est vraiment la peine de demander l'institution d'une commission royale. D'un autre côté, je n'ai rien à redire contre des commissions comme la Commission Abella sur l'équité en matière d'emploi ou la Commission Cooke sur la garde d'enfants. Elles ont fait de l'excellent travail. Le problème, c'est que le gouvernement ne s'est pas tellement pressé pour appliquer leurs recommandations.

Je suppose que vous pensez la même chose que moi. Vous avez parlé tout à l'heure des réalisations de la première commission royale sur la situation de la femme. C'est vraiment elle qui a inauguré, il y a 20 ans, le mouvement de libération de la femme au Canada. C'est elle qui a été le point de départ.

Mme Marshall: Absolument, elle a exposé des problèmes qu'il n'était plus possible désormais d'éluder. Les problèmes étaient posés. Actuellement, comme l'a dit Trudy, cette expérience a été répétée à plusieurs reprises et on en parle

[Texte]

there for a minute or an hour or a day or a month, and then they are gone. The reality for women does not change with that kind of approach. The goal would be to have the understanding permanent and the federal work plan in place.

Mrs. Clancy: Although sometimes we do not realize how much success we had from the original royal commission, in a sense I think when people start to realize the extent and the crisis proportions of violence against women, the support will probably be broader based than it was for the original commission.

Ms Marshall: Of course it will. This is what has happened with the TTC.

The Chair: Everybody wants it. I do not know anybody who is opposed to combating violence against women in my community.

Mrs. Clancy: Not everybody lives in North York.

Let me ask you rather than saying it. There are millions of people out there who do not know it exists in crisis proportions.

Ms Marshall: They do not. There are millions. I have never had such an easy job asking for it. I gave the police example on purpose, because it was such a tiny thing until there was an appreciation of how much training was needed.

The TTC started with, "Oh, do we really have to do this, Pat"? I was called in for an early-morning breakfast with Al Leach some time ago, and he said he just wanted to announce to his managers in front of me that they were going to do an internal audit of all of their staff, an equality-based audit on sexual harassment. He was so impressed with what had come out of this that he then took it forward. So it is not just a few of us taking it forward and being made vulnerable doing it, with the violent responses. It means that more people in more places will name it. Du Pont of Canada has now done it. It has a rape prevention program that is eight hours long. Private sector people will come on board.

Mrs. Clancy: But there are a lot of people who still need to get to know it, right?

Ms Marshall: Yes. The invisibility is a major problem. It is still safety for people.

The Chair: Our man wants to ask a question.

• 1655

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Thank you, Madam Chairman. I apologize for sliding in late. We have just come from a discussion on war in the gulf to war on violence against women, and it is appropriate, because as the only male member here and as a former member of the media I am perhaps a little sensitive, as all members of the media are, to being criticized for perpetuating and provoking this violence against women.

[Traduction]

pendant une minute, une heure et un jour ou un mois seulement. Après, c'est fini. Pourtant, ce n'est pas ce genre d'approche qui peut changer les réalités auxquelles sont confrontées les femmes. Il faudrait que le gouvernement fédéral mette en place un plan de travail et que l'on réfléchisse en permanence sur la situation particulière des femmes.

Mme Clancy: Il est parfois difficile de reconnaître toutes les retombées positives de la première commission royale, mais je crois que les gens donneront à une nouvelle commission royale un appui plus grand qu'à la première lorsqu'ils auront pris conscience de la portée et des proportions de la violence dont sont actuellement victimes les femmes.

Mme Marshall: C'est certain. C'est ce qui est arrivé avec la TTC.

La présidence: Tout le monde est en faveur. Chez moi, je ne connais personne qui soit opposé à une campagne de lutte contre la violence faite aux femmes.

Mme Clancy: Tout le monde n'habite pas à North York.

Plutôt que d'en parler moi-même, je vais vous laisser la parole. Il y a des millions de personnes qui ignorent que la violence a atteint des proportions de crise.

Mme Marshall: En effet, il y a des millions de personnes qui ne sont pas au courant. Ma tâche n'a jamais été aussi facile. J'ai donné des exemples à la police, car elle minimisait vraiment le phénomène jusqu'à ce que je lui donne une idée des initiatives de formation qui étaient nécessaires.

«Mais, Pat, croyez-vous vraiment que ce soit nécessaire?» m'a dit la TTC. Al Leach m'a invitée, il y a quelque temps, à prendre le petit déjeuner avec lui. Il m'a dit qu'il voulait annoncer à ses directeurs, devant moi, qu'il allait soumettre tout le personnel à une vérification interne afin d'étudier les cas de harcèlement sexuel. Il a été si impressionné par les résultats qu'il a décidé de poursuivre. Par conséquent, nous ne sommes pas les seuls à poursuivre l'action et à essayer des réactions violentes. Je pense que les gens seront de plus en plus nombreux à identifier le problème. Du Pont du Canada a décidé également de faire sa part et propose un programme de 8 heures sur la prévention du viol. Les gens du secteur privé ne tarderont pas à emboîter le pas.

Mme Clancy: Mais il reste encore beaucoup de travail d'information à faire, n'est-ce pas?

Mme Marshall: En effet. Le manque de visibilité est un grand problème. Les gens en profitent pour échapper aux sanctions.

La présidence: Notre homme a une question à poser.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Merci, madame la présidente. Je vous prie de m'excuser d'être arrivé en retard. Je viens tout juste d'une réunion où il était question de la guerre du Golfe et je plonge directement dans la lutte contre la violence faite aux femmes. Etant donné que je suis le seul homme ici et que je suis un ancien journaliste, cela me dérange peut-être un peu, comme tous les journalistes, d'être accusé de perpétuer et de provoquer cette violence contre les femmes.

[Text]

I suspect the media has a lot to do with perpetuating and provoking violence against women in the sense that. . . Well, let me ask you. With regard to the coverage that is given in the media to obvious cases of violence against women, do you believe it is fair, that it is unbiased, or do you believe that in itself it provokes further incidents of violence against women?

I am thinking particularly about the way the media in a large metropolitan community like Metropolitan Toronto—you could take Halifax, you could take Vancouver as other examples—sensationalize what goes on in these cases. I am wondering if this in itself does not end up unwittingly and in some cases maybe deliberately provoking violence against women.

When I say the media I say the media both in its print and electronic forms, and I guess you could extend beyond that media if you are talking about television stereotyping, but we will forget that for the moment. I am talking now of just simply the day-to-day coverage of the cases that you are so valiantly trying to fight against.

Ms Marshall: Generally, in my time of working with METRAC I have found the media to be a great friend. I have spent a lot of time with members of the media and have done a lot of one-on-one education work, and I think there have been some positive results of a lot of that. I have tried to support their work in whatever way I can.

There is no doubt that the media and police have chosen which cases to make important in our community and which cases not to make important. We have had quite a few struggles around that. For example, the police were not going to give out information about sexual assaults as they occurred. Women in the community asked for that information. The police said no, you cannot have it because it is going to make you frightened and panic you.

We negotiated successfully with the police to have that information made available to the media. We supported the media in making that available to women in the community so they would know when sexual assaults were occurring and they could do what they wanted to around it.

I felt very heartened when a member of the media called me last week and said: Pat, I am remembering a conversation I had with you some time ago. Look at full-page coverage of one murder that has happened in Toronto of someone who is middle-class, and I am looking at the coverage of a prostitute's murder, which is two lines. Look what we are doing in terms of our class bias and our coverage, and the naming of what is going to be important and what is not. When I get a call like that from somebody who is recognizing what is happening, that is very heartening and encouraging.

The media helps make much of it invisible and adds to the disproportion in terms of the focus on the Scarborough rapist in Toronto. It means that women are made unsafe in some ways. When I hear a woman say "Thank God I do

[Translation]

Je suppose que les médias contribuent beaucoup à perpétuer et provoquer la violence contre les femmes en ce sens que. . . Mais laissez-moi plutôt vous poser la question. Pensez-vous que les médias présentent de manière juste et sans préjugé les cas flagrants de violence contre les femmes ou, au contraire, que les comptes rendus des médias provoquent d'autres incidents de violence contre les femmes?

Je pense en particulier au traitement sensationnaliste qu'accorde aux cas de violence la presse des grandes villes comme la communauté urbaine de Toronto, Halifax ou Vancouver. Je me demande si de tels articles ne contribuent pas sans le savoir et parfois même délibérément à augmenter la violence contre les femmes.

Quand je parle de médias, je parle autant de la presse écrite que des médias électroniques, sans parler de l'influence de la télévision dans la diffusion des stéréotypes. Restons-en tout simplement à ce que vous dénoncez si courageusement, à savoir le traitement des faits divers par les médias.

Mme Marshall: De manière générale, depuis que je travaille avec METRAC, les médias m'ont toujours appuyée. J'ai beaucoup travaillé avec les membres des médias et je pense que mes interventions ont eu des résultats positifs. J'essaie toujours d'aider les membres des médias dans leur travail.

Il est certain que les médias et la police décident à quels cas il faut donner de l'importance. Nous avons eu quelques différends à ce sujet. Par exemple, la police avait refusé de donner aux femmes de la municipalité des informations sur les agressions sexuelles à mesure qu'elles se produisaient. La police était contre, pensant que cela ne ferait qu'effrayer les gens.

Nous avons négocié avec la police afin que ces informations soient mises à la disposition des médias. Nous avons aidé les médias à diffuser ces informations aux femmes, de manière à ce qu'elles soient mises au courant des agressions sexuelles à mesure qu'elles se produisent. Libre à elles ensuite d'en tirer leurs propres conclusions.

La semaine dernière, j'ai reçu un appel téléphonique qui m'a vraiment encouragée. C'était un membre de la presse qui me disait ceci: Pat, je me souviens de la conversation que nous avons eue il y a quelque temps. Regardez l'article de journal d'une page complète consacré au meurtre d'une personne de classe moyenne à Toronto et regardez les deux lignes qui sont consacrées au meurtre d'une prostituée. Regardez ce que nous faisons à propos des préjugés de classe, regardez les comptes rendus que nous faisons des faits divers et notez le tri que nous faisons entre ce qui est important et ce qui ne l'est pas. Je suis très encouragée quand je reçois un appel comme celui-là d'une personne qui a vraiment conscience de ce qui se passe.

Les médias contribuent à rendre beaucoup de cas invisibles et augmentent la disproportion en mettant l'accent sur le violeur de Scarborough, à Toronto. D'une certaine manière, les femmes sont moins en sécurité. Je suis inquiète

[Texte]

not live in Scarborough" I get very nervous for that woman, because she has been made vulnerable by the weighting of that coverage and that is the kind of message that again a royal commission...the shopping list, the targeting of audiences for that royal commission, the work with the media, it is very much an expansion of what we are doing, but we work with all sectors of society around this issue of sexual violence, to the extent that we can.

Mr. Scott: But a royal commission could come up with a recommendation, for example, recommending that the media be silent on some of these cases, or that it police itself more carefully in terms of treating some cases of sexual violence. It would then be up to the media to decide how it would do it and whether it would do it. Be your own royal commission here for this committee and recommend what you think should be done.

• 1700

You say that you get co-operation from the media. That is great, but is there any better treatment you would recommend that the media give to these cases?

Ms Marshall: I have just given the example of the sensationalizing and the class bias that goes on and the sensationalizing and the sexual targeting that is on one page, with a sexual assault on the other. There are all sorts of things.

What I do is listen to women's experience of it and their needs from the media. It is a wonderful information source. What I am encouraged by is this move from the stereotypical coverage that was a focus of a university study at the Centre of Criminology just before METRAC began and I have seen some real changes. There has been coverage of date rape in a different way from 1985. The only time it was covered in Toronto the headline read "Rape Part of Dating Game". Now, that is the headline writer, not the story teller, but that is the trivialization of it. It is not a crime any more, it is a dating game; the invisibility.

I have found a lot of people in the media—partly because there are more women in the media, but it is also men—as they learn more about the issues of violence, take it more seriously, and work very hard to cover it in a fair way. That has been very positive. I do not have that same feeling about ad agencies.

Mr. Scott: I want to applaud the work that METRAC is doing and Pat Marshall is doing on behalf of METRAC on this whole issue, which other committees that I have sat on and worked with have dealt with in great detail. This is a classic example of the kind of work which should be done and promoted and applauded across the country, as far as I am concerned.

The Chair: I certainly agree with that comment, and I thank you for the tremendous presentation.

You have a number of documents with you that have been produced by your organization. I am going to ask that they be listed in the minutes of the meeting so that people across the country will be aware that these kinds of resources are available.

[Traduction]

pour les femmes qui disent: «Dieu merci, je n'habite pas à Scarborough», car ces femmes sont rendues vulnérables par la tendance des médias à insister sur certains cas. Là encore, c'est le genre de message qu'une commission royale... Une liste de recommandations, le ciblage des différents publics, la collaboration avec les médias, c'est finalement ce que nous faisons, mais nous intervenons dans tous les secteurs de la société, dans la mesure de nos moyens, pour parler de la violence sexuelle.

M. Scott: Mais, une commission royale pourrait recommander, par exemple, que les médias gardent le silence sur certaines affaires ou que la police elle-même soit plus prudente dans le traitement de certains cas de violence sexuelle. Il resterait donc ensuite aux médias à décider quel genre de traitement accorder à ces cas. Devant nous, faites donc office de commission royale et présentez-nous les recommandations qui vous paraissent appropriées.

Vous dites que les médias collaborent avec vous. C'est très bien, mais pouvez-vous recommander un meilleur traitement de telles affaires par les médias?

Mme Marshall: Je viens de vous donner l'exemple du sensationnalisme et des préjugés de classe, du sensationnalisme et du ciblage sexuel que l'on trouve sur une page et des agressions sexuelles sur une autre. Il y a toutes sortes de choses.

Mon rôle est d'écouter l'expérience des femmes et d'identifier ce qu'elles recherchent dans les médias. C'est une merveilleuse source d'information. Je suis vraiment encouragée par les progrès qui ont été faits depuis que le Centre de criminologie a réalisé son étude des stéréotypes dans les médias, quelque temps avant la création de METRAC. Depuis 1985, les comptes rendus de viols de femmes par leur ami intime ne sont plus les mêmes. La seule fois que les journaux en ont parlé à Toronto, le titre était le suivant: «Le jeu de l'amour et du viol». Je sais, l'auteur du titre n'était pas le même que celui de l'article, mais c'est quand même une banalisation d'un crime. Ce n'est plus un crime, c'est un jeu; encore l'absence de visibilité.

J'ai découvert qu'il y a beaucoup de journalistes—surtout parce que les femmes sont plus nombreuses dans ce secteur, mais il y a également des hommes—ont tendance à traiter les problèmes de violence de manière plus sérieuse et équitable depuis qu'ils sont mieux renseignés à ce sujet. Le résultat a été très positif. Je ne peux tirer les mêmes conclusions au sujet des maisons de publicité.

M. Scott: J'aimerais féliciter METRAC et Pat Marshall pour le travail qu'ils font dans ce domaine et que les comités auxquels j'ai participé et collaboré ont analysé en détail. Je pense, quant à moi, que c'est là un bel exemple de ce qu'il faudrait faire et encourager dans tout le pays.

La présidence: Je suis tout à fait d'accord avec ce commentaire et je vous remercie pour votre excellente présentation.

Vous avez apporté un certain nombre de documents produits par votre association. Je vais demander qu'ils soient énumérés dans le compte rendu des délibérations, de manière à ce que tous les Canadiens soient informés de l'existence de ces ressources.

[Text]

Ms Marshall: I brought some for members of the committee, but I would also appreciate a list of other information that might be helpful to you. If the writing up of my notes in a more formal way would be helpful, I would be happy to do that in my spare time.

The Chair: I think you have expanded the royal commission idea, and there is stuff that is in the minutes now. But perhaps you have further ideas or concepts.

Mrs. Clancy: I would like to move a motion that Ms Marshall put her presentation in brief form and that it be a part of the record of this committee.

The Chair: That could be a book.

Mrs. Clancy: It could be. That is fine with me. Thank you, Geoff.

The Chair: Well, she does have a lot of—

Mr. Scott: I support that too, Barbara.

Mrs. Clancy: Thank you.

The Chair: Well, if she would that would be great. I would love to have it there. I know that she is so active and in such demand that it is asking her to write a treatise. Thank you very much.

We have one more group. We are behind, but I think she had such a tremendous presentation that it was important to ask the questions.

The last group today is the New Brunswick Coalition of Transition Houses Against Abused Women. I would like to welcome you to the committee. I am sorry we are running a little bit late, but I let Pat Marshall stay awhile because of the interest by the committee. I am sure you enjoyed her presentation as well. If you would like to read your brief, I am sure we have lots of questions for you as well.

• 1705

Sister Cécile Renault (President, New Brunswick Coalition of Transition Houses Against Abused Women): We are from New Brunswick, and it is 6 p.m. I know you people had quite a day and you had very important presentations, but even if we are a small coalition I would like to give what we have.

The New Brunswick Coalition of Transition Houses was established in 1987. So we are about three and a half years old, but we have had transition houses in New Brunswick for about twelve years. When the coalition started we had only seven, and now we are up to eleven and two houses were opened last month, in the month of January. I think the coalition has been very effective in lobbying the government and advocating for the rights of abused women in the province.

[Translation]

Mme Marshall: J'ai apporté également de la documentation pour les membres du comité et je me tiens à votre disposition pour vous faire parvenir les autres informations qui pourraient vous aider. Je peux très bien, à mes moments perdus, remanier les notes que j'avais apportées, afin de les présenter de manière plus structurée, si cela peut vous aider.

La présidence: Vous avez bien exposé le principe d'une commission royale et tout cela est consigné dans le compte rendu des délibérations. Mais vous avez peut-être d'autres idées à formuler.

Mme Clancy: Je propose une motion demandant que M^{me} Marshall nous fasse parvenir un mémoire et que ce mémoire soit annexé au compte rendu des délibérations du comité.

La présidence: Ce pourrait être un livre.

Mme Clancy: Très bien. Je n'y vois aucun inconvénient. Merci, Geoff.

La présidence: Elle a beaucoup de...

M. Scott: Je suis pour, moi aussi, Barbara.

Mme Clancy: Merci.

La présidence: Je serais ravie qu'elle puisse le faire. Je sais qu'elle est très occupée et très demandée. J'espère que ce n'est pas trop lui demander que de rédiger un traité sur la question. Merci beaucoup.

Nous avons un autre témoin. Nous sommes en retard, mais l'exposé que nous a présenté M^{me} Marshall était si intéressant qu'il était important de lui poser des questions.

Notre dernier témoin aujourd'hui est la Coalition des maisons de transition et d'hébergement pour femmes battues du Nouveau-Brunswick. Je vous souhaite la bienvenue au comité. Excusez-nous de vous avoir fait patienter. Le comité était si intéressé par Pat Marshall que nous avons dépassé le temps qui nous était imparti. Je suis certaine que vous avez vous aussi été intéressés par son exposé. Je suis certaine que nous aurons aussi beaucoup de questions à vous poser une fois que vous aurez lu votre mémoire.

Soeur Cécile Renault (présidente, Coalition des maisons de transition et d'hébergement pour femmes battues du Nouveau-Brunswick): Nous sommes du Nouveau-Brunswick et il est 18 heures. Je sais que vous avez eu une longue journée et que vous avez entendu des exposés importants, mais j'aimerais pourtant vous faire part des réflexions d'une petite coalition comme la nôtre.

La Coalition des maisons de transition du Nouveau-Brunswick a vu le jour en 1987. Nous existons donc depuis trois ans et demi, mais il y a des maisons de transition au Nouveau-Brunswick depuis environ 12 ans. Au départ, nous avions seulement sept maisons de transition, nous en avons actuellement 11 et deux nouvelles maisons ont été ouvertes au mois de janvier dernier. La Coalition a été très efficace dans ses activités de lobbying auprès du gouvernement et ses interventions pour la défense des droits des femmes victimes de violence dans notre province.

[Texte]

In the early days, of course we were struggling for our own funding. Through the coalition we have obtained 80% funding of the approved budget. Of course we are working for 100% funding, but we are always afraid that if we get that then we will have too many policies that will be government-decided. But we still think we need the funding and we still want our independence. When the minister told us that we had 80% funding he said that we must be very happy. I said: yes, but do not forget that when the perpetrators are in jail they get 100% funding. We thought we might go for the same thing for the abused women, so we are still working on that.

In our concerns today, we are focusing on three subjects. Of course the coalition is working on more than that. It will be on housing, justice, and education.

Housing may be a strange thing to talk about here, but it is not the housing for the transition houses. Those we have. It is the housing when women leave the coalition, leave the transition house, and we know that many women go back to the abusive situation because they do not have proper funding. We have the New Brunswick Housing Corporation, which is a government ministry. Of course they do not have units for every person who needs it, but before that, when a woman was in a transition house, they said that she was in a safe environment, and therefore she did not have any points, in other words, to get a unit from New Brunswick Housing. But we have worked with the government and we have now obtained that women in transition houses have the maximum points of getting the units that are available.

For people who cannot get that and have to pay 70% of their income, which is usually income assistance, we are lobbying so they will get help and even if they do not have a unit they could be funded otherwise, at least for food or something like that, because it is unjust that people who get the unit have \$200 more a month to spend on food than women who cannot.

New Brunswick Housing has also offered second-stage housing; that is, when women come out of transition houses they give us these units but there must be perhaps two families in one unit. The transition house is supposed to be doing some administration and trying to give support to these women until they find housing that is acceptable, but they do not give us more funding for personnel that could be helping these women. In some locations we have refused these units because we do not have the personnel. In other places they have part-time, but we are working on that.

[Traduction]

Au début, nous avons dû lutter pour obtenir un financement. Grâce à la Coalition, nous avons obtenu que le gouvernement finance 80 p. 100 du budget approuvé. Bien entendu, nous espérons être financés un jour totalement par le gouvernement, tout en craignant malgré tout que cela nous enlève une certaine liberté. Cependant, nous avons besoin du financement et nous voulons garder notre indépendance. Lorsque le ministre nous a dit que la Coalition devrait se féliciter d'être financée à 80 p. 100, je lui ai répondu que le gouvernement finance les agresseurs à 100 p. 100 lorsqu'ils sont incarcérés. Pourquoi les femmes battues ne le seraient-elles pas? Nous y travaillons actuellement.

Je vais vous parler aujourd'hui de trois sujets: le logement, la justice et l'éducation. Bien entendu, la Coalition a bien d'autres domaines d'intérêt.

Vous serez peut-être surpris de m'entendre parler du logement. Il ne s'agit pas des maisons de transition elles-mêmes, mais des logements susceptibles d'accueillir les femmes au moment où elles quittent nos maisons de transition. Faute de pouvoir se payer un logement sûr, les femmes doivent souvent se replonger dans des relations violentes. La Société de logement du Nouveau-Brunswick est un organisme gouvernemental qui, malheureusement, n'a pas suffisamment de logements pour toutes les personnes qui en ont besoin. Auparavant, la Société de logement estimait qu'une femme se trouvant dans une maison de transition bénéficiait d'un environnement sûr et lui refusait, par conséquent, les points nécessaires pour être admissible à ses programmes. Depuis, nous avons obtenu du gouvernement qu'il accorde aux femmes se trouvant en maisons de transition le maximum de points pour être admissibles aux logements disponibles.

Nous faisons actuellement des démarches pour que les personnes qui ne se trouvent pas dans cette situation et qui doivent déboursier 70 p. 100 de leur revenu, qui provient généralement de l'assistance publique, reçoivent une aide du gouvernement et soient financées d'une autre manière s'il n'y a pas de logements disponibles, au moins pour la nourriture, car nous estimons qu'il est injuste que les personnes qui sont logées par la Société de logement disposent mensuellement pour leur alimentation, de 200\$ de plus que les femmes qui n'ont pas droit à ces logements.

La Société de logement du Nouveau-Brunswick a offert un certain nombre de maisons d'hébergement prolongé pour accueillir les femmes qui quittent les refuges. Cependant, il peut arriver que ces logements soient partagés par deux familles. La maison de transition est censée fournir des services d'administration et de soutien à ces femmes, jusqu'à ce qu'elles trouvent un logement acceptable, mais, malheureusement, le gouvernement ne débourse aucuns fonds supplémentaires pour rémunérer le personnel de soutien. Dans certains endroits, nous avons refusé ces logements, faute de personnel. Ailleurs, le personnel travaille à temps partiel. Cependant, nous nous penchons sur la question.

[Text]

Another is education, and this was mentioned in the brief that we were, happily, here this afternoon to hear. Of course we want to break the cycle. Everybody wants to break the cycle, and we know that we have to do that through education.

I thought the new generation coming up would be more aware of what was going on and the women's right. In the southern part of the province in the fall they had a questionnaire for high school students, and they asked a young girl who was 17 or 18: "On your dates, does your date use violence, and if he does use violence, how do you accept that"? She answered: "Well, if it does not happen too often"... That is the girl. They asked not especially her date but another young man, 17 or 18: "Do you use violence on your dates"? He answered: "Well, not with the closed fist, just the open hand". This is this generation. We have to get to them when they are in kindergarten and even before that.

• 1710

In the province, as a coalition, we have set up different committees, and we have one on education. For the last three years, since the first meeting of our coalition, we have written and tried to meet with the Minister of Education, who is a woman, Mrs. Dysart. They have a program in the province for schools, but it is simply so children will be aware how to defend themselves against sexual attacks. We have looked into the program, P.S. We Care, from the London school board, and I see there is another program coming up from educators all over Canada. We are working with the government, trying to convince them that there is more to education against violence than the New Brunswick program.

We have a two-year lobbying plan, which will involve shelter workers speaking to schools, as well as to various parent-teacher associations across the province, because I think we also have to get to the parents. A non-violent reaction to whatever situation comes up starts in the home and in the schools. The teachers I have spoken to in New Brunswick tell us there is more violence in the corridors of the schools and in the playgrounds than there used to be ten years ago. We have to do something about education.

Third, we have worked with the Department of Justice in the province. Of course, we have no say about the judges' sentences, but we feel some of the judges are not sensitive enough to the issue.

For example, there was a woman who came to the shelter where I work. I have been working in a shelter for five years. She had been in the hospital for three days before coming to the shelter. Therefore, she was really badly

[Translation]

L'éducation est un autre domaine de préoccupation qui a été mentionné par un témoin que nous avons eu la chance d'entendre cet après-midi. Bien entendu, nous voulons briser le cycle de la violence et nous savons que nous pouvons le faire grâce à l'éducation.

Je pensais que la nouvelle génération serait mieux informée et plus sensible aux droits des femmes. L'automne dernier, un questionnaire a été distribué aux élèves des écoles secondaires du sud de la province. Dans ce questionnaire, il y avait la question suivante: «Est-ce que votre ami intime fait usage de violence et, dans l'affirmative, est-ce que vous l'acceptez?». Voici ce qu'a répondu une jeune fille de 17 ou 18 ans: «Oui, pourvu que cela n'arrive pas trop souvent»... Voilà pour la jeune fille. Quant aux garçons, on leur demandait: «Êtes-vous violents avec vos petites amies?» Voici ce qu'a répondu un jeune homme de 17 ou 18 ans, qui n'était pas forcément l'ami de la première répondante: «Oui, je la frappe avec la main ouverte, mais pas avec le poing fermé». C'est la nouvelle génération. Il faut s'en occuper dès la maternelle et peut-être même avant.

Dans la province, notre coalition a mis sur pied différents comités, dont un sur l'éducation. Depuis trois ans, c'est-à-dire depuis la création de notre coalition, nous avons écrit au ministre de l'Éducation, qui est d'ailleurs une femme, M^{me} Dysart, et nous avons essayé de la rencontrer. Le gouvernement de la province offre un programme dans les écoles, mais il s'agit simplement d'apprendre aux enfants à se défendre en cas d'agression sexuelle. Nous avons examiné le programme *P.S. We Care* du Conseil scolaire de London et je crois qu'il existe un autre programme conçu par des éducateurs de toutes les régions du Canada. Nous essayons actuellement de démontrer au gouvernement que le programme du Nouveau-Brunswick n'est pas une mesure suffisante en matière d'éducation contre la violence.

Nous allons lancer un plan de lobbyisme étalé sur deux ans, au cours duquel les membres du personnel des refuges interviendront auprès des écoles ainsi que de diverses associations, parents-professeurs de la province, car je pense qu'il faut également sensibiliser les parents. C'est à la maison et non à l'école que les enfants apprennent à réagir de manière non violente aux situations qui se présentent. Les enseignants du Nouveau-Brunswick avec qui j'ai communiqué me disent que la violence a beaucoup augmenté depuis dix ans dans les couloirs et les cours de récréation des écoles. Il faut faire quelque chose en matière d'éducation.

Troisièmement, nous sommes intervenus auprès du ministère de la Justice de la province. Bien entendu, nous ne pouvons rien faire pour influencer les décisions des juges, mais nous estimons que certains d'entre eux ne sont pas suffisamment sensibilisés à la question de la violence.

Je vais vous citer l'exemple d'une femme que j'ai accueillie dans le refuge où je travaille depuis cinq ans. Avant d'arriver au refuge, cette femme avait été hospitalisée pendant trois jours. C'est dire qu'elle avait été durement

[Texte]

battered. The police had laid charges. She went to court about three months later, after she was out of our house, and there was her husband, the batterer. Of course, she was the only witness; therefore, she had to testify. She told me after that she was paralysed. She could not say anything, and the judge said it was contempt of court. He sentenced her to five days in jail because she would not testify. The lawyer met with the judge and he did not send her to jail. When they questioned the judge outside court, he said he just wanted to frighten her. She was so frightened that she could not speak. This is what I mean by being sensitive enough to what the woman is going through. She came back to court later and did testify. We want to work on this, to try to sensitize the judges.

We have this in divorce cases too. We had another lady who came to our house. She was five months pregnant, and she had been so badly beaten that she lost the baby. Two years later she went for a divorce and I went to court with her. All she asked for was \$3,000 to set up house again, to try to start her life over again. Her husband was there, and he said he had already paid the \$3,000. The judge asked if he had a cancelled cheque or a receipt. No, he did not. No man gives \$3,000 to his battered woman and does not ask for a receipt. The judge said he was going to deliberate and went out. He came back five or ten minutes later and said the divorce was okay, but there would be no compensation. This woman did not have enough money. We were working with the legal system, because legal aid has been cut in New Brunswick. If she had a lawyer, she would have gone back and perhaps received something. With legal aid, they get \$500, one certificate. We are also working on that.

The Department of Justice, with the different departments in government, have set up protocols for different departments in the government. We think the coalition, even if we are young, really has some impact, and this should come up. People close to government officials told us that some of the people who have signed this protocol would never have signed it a few years ago. There is Premier Frank McKenna. I am sure he would have signed. He is the minister responsible for the status of women. We have the Minister of Health, the Attorney General, Solicitor General, Minister of Income Assistance, Minister of Education. There is a protocol especially on how to treat and how to discern battered women. Therefore, we think this is a very important step the government has taken.

• 1715

We just have two meetings a year. At our next meeting we are to receive the Minister of Justice, and he has accepted. That will be in June. He said you will tell us how things are progressing. But we are going to ask him how

[Traduction]

battue. La police avait déposé des accusations. Trois mois plus tard, alors qu'elle avait déjà quitté notre refuge, elle était convoquée au tribunal, à titre de témoin, en présence de son mari et agresseur. Bien entendu, son témoignage était important, puisqu'elle était le seul témoin. Elle a raconté par la suite qu'elle était totalement paralysée. Étant donné qu'elle était incapable d'ouvrir la bouche, le juge l'a condamnée pour outrage au tribunal. Il lui a donné cinq jours de prison pour refus de témoigner. L'avocat a rencontré le juge qui a finalement modifié sa décision. À l'extérieur du tribunal, le juge a dit qu'il voulait simplement lui faire peur. Elle avait tellement peur qu'elle ne pouvait pas parler. Voilà qui illustre bien mon propos quand je dis qu'il faudrait sensibiliser les juges aux épreuves que les femmes ont parfois à subir. Par la suite, cette femme est revenue au tribunal pour donner son témoignage. Nous voulons faire quelque chose à ce sujet et sensibiliser un peu plus les juges.

C'est la même chose également dans certains cas de divorce. Nous avons accueilli au refuge une femme qui était enceinte de cinq mois. Elle avait été tellement battue par son conjoint qu'elle a perdu son enfant. Deux ans plus tard, elle a demandé le divorce et je l'ai accompagnée au tribunal. Tout ce qu'elle demandait, c'était 3,000\$ pour se réinstaller et refaire sa vie. Son mari, qui était présent, affirmait qu'il lui avait déjà donné 3,000\$. Le juge lui a demandé s'il avait une preuve ou un reçu. Il n'en avait pas. Peut-on imaginer qu'un homme qui bat sa femme lui donne 3,000\$ sans lui demander un reçu. Le juge s'est retiré pour délibérer et, quand il est revenu, cinq ou dix minutes plus tard, il a prononcé le divorce et refusé toute compensation à la femme. Cette femme n'avait pas d'argent. Elle était seule à confronter le système judiciaire, puisque l'aide juridique a été supprimée au Nouveau-Brunswick. Si elle avait eu un avocat, elle aurait peut-être pu faire appel et obtenir quelque chose. Avec l'aide juridique, on peut obtenir 500\$, un certificat. Nous travaillons également à ce niveau.

Le ministère de la Justice a publié une série de protocoles concernant différents ministères du gouvernement. Notre coalition est encore jeune, mais nous avons bon espoir, car nos efforts semblent porter fruits. Des gens proches des fonctionnaires gouvernementaux nous ont rapporté qu'il aurait été impossible, il y a quelques années, de faire signer ces protocoles par certaines personnes. Quant au premier ministre Frank McKenna, je suis sûr qu'il aurait signé. C'est lui le ministre chargé de la condition féminine. Nous avons le ministre de la Santé, le procureur général, le solliciteur général, le ministre de l'aide au Revenu et le ministre de l'Éducation. Il y a un protocole spécialement consacré au traitement et dépistage des femmes battues. Par conséquent, nous estimons que le gouvernement a franchi une étape extrêmement importante.

Nous nous rencontrons seulement deux fois par an. Le ministre de la Justice a accepté de nous rencontrer lors de notre prochaine réunion, au mois de juin. Il nous a demandé de faire état des progrès accomplis. Nous avons l'intention de

[Text]

these things are progressing and what they have done. We know that across the province all the departments are being given education, and many of the transition house workers have been asked to go to speak to these different groups to explain the services we give and all about the different types of violence, in the Tracadie area where I work and in different parts of the province. They really seem to be serious about this. But we are being the watchdogs to see that these things are going to be put into practice, and it is not just going to be a beautiful binder.

As a coalition, to see how the services the transition houses were giving and what the women felt about them, we have initiated, with the help of the Secretary of State, a very ambitious—for New Brunswick—research project. Of course Ontario would think this is nothing, but for our province we think it is great. It is called “Speaking Out: The Voice of Abused Women in New Brunswick”. We have hired two researchers. We are using Hestia House. Simone here is a worker in Hestia House. She is the co-ordinator of the coalition and it is their house they have taken as a pilot project. Therefore, I would ask Simone to say something about this research project.

Ms Simone Harris (Co-ordinator, New Brunswick Coalition of Transition Houses Against Abused Women): I always like being with Sister, she is so positive about everything. However, I am not quite so positive after working in a shelter for ten years. I am starting to feel like a hamster, one of the hamsters that run around and around and around and never... although there have been some advances.

Sitting here this afternoon has been really educational for me, but I often wish we were a little closer, because there seems to be so much happening in this province and so little happening in ours.

I was listening to what Trudy said earlier, and I think we are really excited about this project, first of all that the Secretary of State actually funded it, which I think was rather surprising to us. Most importantly, we are hearing from the women and the women who are using the shelters. I have read umpteen dozen research projects. I have been to conferences. I have been going for ten years. I have been listening to professionals talk and talk and talk and talk, but I think we are missing it, because I think the people who have the most to say are the women who have used the services of the shelter.

I look forward to seeing the results of this research project. I hope it will get a lot of recognition, because there is some really good data there, although nothing I can talk about because it is only in a draft form and it is the property of the coalition. We have a computer now at Hestia House, which is a real major step ahead, so we have been able to develop a program. And since we have been open for ten years, we have a really good statistical profile of all the women who have been at the shelter, which was a fluke.

[Translation]

lui renvoyer la balle et de lui demander ce que son ministère a accompli. Nous savons qu'une campagne d'information vise tous les ministères de la province et que l'on a demandé à de nombreux employés des maisons de transition de venir expliquer à ces différents groupes les services que nous offrons ainsi que les différents types de violence qui peuvent exister. Cela se passe dans la région de Tracadie, où je travaille, ainsi que dans d'autres régions de la province. Le gouvernement semble vraiment prendre cela au sérieux. Nous montons la garde pour nous assurer que les bonnes résolutions ne resteront pas sur le papier, mais qu'elles seront effectivement mises en pratique.

Avec l'aide du secrétariat d'État, notre coalition a pu lancer un très ambitieux projet de recherche, pour le Nouveau-Brunswick. Il portera sur les services offerts par les maisons de transition et étudiera les commentaires des femmes qui en ont bénéficié. Bien entendu, pour une province comme l'Ontario, ce ne serait pas grand-chose, mais pour le Nouveau-Brunswick, ce projet de recherche nous semble extraordinaire. Il s'intitule «La parole aux femmes battues du Nouveau-Brunswick». Nous avons embauché deux recherchistes et nous nous servons de la Hestia House comme source de renseignements. Simone, ici présente, travaille à Hestia House. Elle est coordinatrice de la coalition et c'est sa maison de transition qui sert de projet-pilote. J'aimerais demander à Simone de nous parler de ce projet de recherche.

Mme Simone Harris (Coalition des maisons de transition et des refuges d'urgence pour femmes battues du Nouveau-Brunswick): Soeur Renault est tellement positive que c'est toujours un plaisir d'être en sa compagnie. Je travaille depuis 10 ans dans un refuge et je ne suis, malheureusement pas aussi positive qu'elle. J'ai l'impression de tourner en rond comme un hamster. Je dois reconnaître quand même que nous avons fait quelque progrès.

Les témoignages que j'ai entendus cet après-midi ont été très instructifs et j'aimerais être un peu moins loin de l'Ontario, car il y a tant de choses qui s'y passent, par rapport à chez nous.

J'écoutais ce que disait Trudy un peu plus tôt et je suis vraiment enthousiasmée par ce projet. Tout d'abord, nous avons vraiment été surpris que le secrétariat d'État accepte de le financer. Mais surtout, le projet nous permet de savoir ce que pensent les femmes, en particulier celles qui utilisent nos refuges. J'ai lu des dizaines de projets de recherche. J'ai participé à des conférences. Je fais cela depuis 10 ans. J'ai entendu des spécialistes gloser sur la question, mais tout cela ne sert à rien, car les personnes qui sont les mieux placées pour en parler, ce sont les femmes qui ont un jour fait appel au service des refuges.

J'ai bien hâte de connaître les résultats de ce projet de recherche. J'espère que le rapport sera bien accepté partout, car nous avons des données vraiment excellentes. Toutefois, je ne peux pas en parler parce qu'elles sont encore à l'état d'ébauche et parce qu'elles sont la propriété de la coalition. Nous avons un ordinateur maintenant à Hestia House, ce qui est un progrès énorme. Nous avons donc pu créer un programme. Nous avons vraiment de la chance, puisque nous avons un excellent profil statistique de toutes les femmes qui sont venues au refuge depuis qu'il a été créé, il y a 10 ans.

[Texte]

We got in with a CEIC grant and ended up with a computer that we did not have to pay for. I guess it is really frustrating to me, because we are the only shelter in the province that has a computer, so I am not sure how far this research project can go. It seems like it is always accidental that we get really good breaks and we are able to provide really good information. I think money has to be provided to shelters so they can do some of this really important stuff, and it is really, really important.

We were able to interview over a hundred ex-residents, which was a really monumental task, because women who leave transition houses are very transitional. They often do not stay in one place, mainly because when they leave their problems often are not resolved and they keep going from place to place to place. Tracking down a hundred women who were willing to talk was a big task, but we managed to do it. And we were really fortunate to have excellent interviewers who spent hours with these women.

I know they did a similar study in Cape Breton, and the person they hired to do the research was burnt out after a very short period of time. Fortunately, this did not happen with us. We built in some safety mechanisms for our researchers.

• 1720

Another important thing about this research is that we talked to transition house workers. Sometimes people do not talk to the front-line workers, it seems to me; they talk to professional people but forget about the women who are working at the shelters.

Hopefully we are going to use this research to provide feedback to the community agencies. This is going to be the second phase of the research.

That is all I have.

The Chair: Is that the end of your presentation?

Sister Renault: Yes.

Mr. Scott: I have one question following on Sister Renault's very excellent brief overview. I was really struck by one statement you made in connection with educating children against violence in the school system. Can you elaborate on what resistance or static you have been meeting from school authorities in New Brunswick? If, as you say, the teachers themselves are reporting incidents of violence in the corridors, it strikes me that it would be almost automatic that some system would be initiated immediately to educate the children against violence. I cannot imagine somebody like Premier McKenna trying to sweep this under the rug. Can you indicate to the committee what kind of resistance you have been getting there, Sister, and can we do anything to speed up the process?

Sister Renault: The resistance I would not say is from the school authorities. We have not gone to the individual school boards, but we have tried with the Minister of Education and her contention was that the program they

[Traduction]

Nous avons obtenu une subvention du CEIC qui nous a permis d'acheter un ordinateur. Ce qui m'ennuie, c'est que nous sommes le seul refuge de la province à être équipé d'un ordinateur. Je ne sais donc pas très bien comment nous allons poursuivre ce projet de recherche. On dirait que le hasard fait bien les choses, puisque nous sommes toujours en mesure de fournir de bonnes informations. Je pense que ces travaux sont vraiment importants et qu'il faudrait financer les refuges pour qu'ils puissent les mener à terme.

Nous avons rencontré plus de 100 anciennes pensionnaires du refuge, ce qui représente un travail énorme, étant donné que les femmes qui quittent les maisons de transition n'ont pas une vie très stable. Elles ne se fixent pas quelque part mais s'en vont plutôt d'un endroit à un autre, parce que leurs problèmes ne sont pas réglés. Nous avons eu beaucoup de difficulté à retrouver une centaine de femmes qui accepteraient de nous parler. Pourtant, nous y sommes parvenues et nous avons eu la chance de disposer d'excellents chercheurs qui ont consacré de nombreuses heures aux entrevues des répondantes.

Je sais qu'une étude analogue a été effectuée au Cap-Breton et que la personne chargée de la recherche a été très vite épuisée par le travail. Heureusement, nous avons pu éviter cela grâce au mécanisme de protection que nous avons prévu pour nos chercheurs.

Autre détail important, nous avons demandé leur avis aux employés des maisons de transition. Il me semble que l'on oublie souvent les intervenants de première ligne; on parle aux spécialistes, mais on oublie les femmes qui travaillent dans les refuges.

J'espère que nous serons en mesure d'utiliser cette recherche pour formuler des recommandations aux organismes communautaires. Ce sera la deuxième phase de la recherche.

C'est tout ce que j'avais à dire.

La présidence: Avez-vous terminé votre exposé?

Soeur Renault: Oui.

M. Scott: J'aimerais poser une question à soeur Renault au sujet de l'excellent aperçu qu'elle vient de nous donner. J'ai vraiment été frappé par un de vos commentaires sur l'éducation des enfants au sujet de la violence à l'école. Pouvez-vous nous parler des résistances que vous ont opposées les autorités scolaires du Nouveau-Brunswick? J'ai l'impression que la mise en place d'un système de sensibilisation des enfants à la violence devrait se faire de manière pratiquement automatique, puisque les enseignants eux-mêmes signalent des actes de violence dans les couloirs des écoles. Je ne peux pas imaginer que le premier ministre McKenna reste insensible à un problème comme celui-là. Pouvez-vous indiquer au comité quel genre de résistance vous avez rencontré et nous dire ce que nous pouvons faire pour accélérer le processus?

Soeur Renault: Je ne pense pas que la résistance vienne des autorités scolaires. Nous n'avons pas communiqué avec les conseils scolaires. Nous avons sollicité l'intervention de la ministre de l'Éducation qui nous a répliqué que le

[Text]

have now is sufficient. But when we examined the program it seemed to be geared just to how the children defend themselves against sexual abuse, for strangers, for this and that, and so forth.

But really, for any kind of physical violence we did not think it was clear enough in the program. It is not there, so this is what we want to get in the schools from kindergarten: how the children react in school and ways of expressing your anger, because anger has to be expressed but in a non-violent way. Therefore, we think that at this point it is really at the Department of Education level that we have found we do not see eye to eye on the program that is there and the results it is going to give.

Perhaps Simone can elaborate on that.

Ms Harris: You are so diplomatic. They have been resisted.

Mr. Scott: Be as blunt as you can with the committee, Simone, because that is what we are here for.

Ms Harris: Well, I would be.

Mr. Scott: I surely would like to know, if there is resistance, where and why that resistance is taking place, and then we can apply it to other school systems across the country.

Ms Harris: You are going to strong-arm Shirley Dysart, are you?

Mr. Scott: Pardon?

The Chair: Everybody.

Ms Harris: I can tell you what happened. We got our hands on P.S. We Care, which was from Ontario. We were really excited by this. We thought it was wonderful. This was two years ago. We made sure the Department of Education had copies of that and read it. When we asked them to respond on it, they had lost it. When we invited Shirley Dysart to a meeting of the coalition to address that issue, she did not come. Those are problems.

We went to the curriculum advisory committee, who appeared at our last coalition meeting, because we felt concerned about this. We said look, here is a program; just use it; all the work is done and it does not take a lot of time in the school year to administer this program. Well, they came with armloads of material like good touch, bad touch, which is already old stuff. This is what we are doing, and we are saying no, this is not what we are talking about. Then they keep saying but yes, this is what we are doing. So it is just back and forth.

Then we invited ourselves to sit as representatives from the coalition on the curriculum advisory committee, saying that we would love to help. Well, we could not do that.

[Translation]

programme actuellement en place était suffisant. Il nous a semblé pourtant, après examen, que le programme se contentait d'apprendre aux enfants à se protéger contre les agressions sexuelles, contre les étrangers, etc.

Par contre, il n'y a rien de vraiment clair dans ce programme au sujet de la violence physique. Nous voulons donc combler cette lacune afin d'apprendre aux enfants dès la maternelle, à exprimer leur colère d'une manière non violente. C'est pourquoi, pour le moment, c'est vraiment avec le ministère de l'Éducation que nous avons une divergence de vues et que nous ne sommes pas d'accord sur les résultats que produira le programme.

Simone peut peut-être ajouter quelque chose.

Mme Harris: Ma soeur, vous êtes vraiment diplomate. On peut dire que nous avons rencontré de la résistance.

M. Scott: N'hésitez pas à dire franchement ce que vous pensez, Simone, car nous sommes ici pour vous écouter.

Mme Harris: Je voudrais bien.

M. Scott: J'aimerais savoir si vous avez rencontré de la résistance, où et pourquoi, afin que nous puissions bénéficier de votre expérience pour appliquer des programmes analogues dans d'autres systèmes scolaires du pays.

Mme Harris: Est-ce que vous êtes prêts à confronter Shirley Dysart?

M. Scott: Comment?

La présidence: N'importe qui.

Mme Harris: Je vais vous raconter ce qui s'est passé. Il y a deux ans, nous avons obtenu les documents du programme ontarien *P.S. We care*. Nous avons été très emballées et nous en avons transmis des exemplaires au ministère de l'Éducation pour que les fonctionnaires en prennent connaissance. Lorsque nous leur avons demandé leur avis, ils nous ont dit que les documents avaient été perdus. Lorsque nous avons invité Shirley Dysart à rencontrer la coalition pour parler du programme, elle a décliné l'invitation. Voilà la situation.

Afin de poursuivre notre effort, nous nous sommes adressées au Comité consultatif des programmes qui participait à la dernière réunion de la coalition. Nous avons présenté le programme aux membres du comité, en précisant que tout le travail était fait et que son application n'absorberait pas une trop grande partie du temps réservé aux activités scolaires. Eh bien, ils nous ont présenté toutes sortes de matériel plutôt ancien, pour nous prouver que ce genre d'activité existait déjà dans les écoles et que notre proposition n'apportait rien de nouveau. Nous ne sommes pas d'accord avec cette interprétation, nous ne pensons pas qu'il y a actuellement l'équivalent au Nouveau-Brunswick. Nous ne sommes pas parvenus à nous entendre.

Ensuite nous nous sommes offertes à siéger au Comité consultatif des programmes en tant que représentantes de la coalition, disant que nous serions ravies de participer à leurs travaux. Eh bien, le comité a refusé.

[Texte]

[Traduction]

• 1725

Our next step is to do some lobbying, and we are going to lobby PTAs. We have tried up here and it has not really worked that effectively, so we will try from the other end and see if we can get some action. The parents of these kids want to know what is going on.

I have been working in a shelter for ten years, and I have seen kids whose mothers we had ten years ago. It is happening more and more. There is obviously some place where we are missing something. They have grown up that way. Yet they get involved in those relationships again and again. What can we do about it? We are doing everything we know how to do about it, I think. Why are we meeting with resistance? I think it is just because it is not recognized.

Mrs. Clancy: You talk about the resistance due to its not being recognized. That will lead to my segue into a royal commission. I wonder what you would think about a royal commission, given what we heard Ms Marshall and others say about the invisibility of the problem.

Ms Harris: I think anything that addresses the invisibility of the problem has to be positive.

Mrs. Clancy: Getting back to the New Brunswick situation, I had a particularly bad experience a couple of years ago with a group of New Brunswick teachers. I was speaking to a group of students in New Brunswick. The male teachers were very hostile and the female teachers were very quiet. I am wondering if it would be any good going to the teachers' union in New Brunswick, or is the problem still that deep within the union? I know in the province of Nova Scotia, for example, there is a Status of Women Committee of the Nova Scotia Teachers Union that is militant and all-pervasive, and if you happen to be a sexist who belongs to the teachers' union, you have at least learned to shut up. How about the teachers' union or teachers' federation? I am not sure what it is called in New Brunswick.

Ms Harris: We have two teachers on our coalition who are on boards of shelters, and they have been dismayed and are thinking this is not the route to go.

Mrs. Clancy: What is not the route to go?

Ms Harris: Teachers' unions. They have been frustrated themselves.

Mrs. Clancy: You are saying you do not think you can expect much support from the teachers' union.

Ms Harris: I do not think so.

Nous allons devoir maintenant entreprendre un effort de lobbying et nous allons, dans un premier temps, nous adresser aux associations de parents d'élèves. Nous avons déjà entrepris des efforts en ce sens auprès des instances gouvernementales, mais nous n'avons pas obtenu les résultats voulus. C'est pour cela que nous allons maintenant nous adresser à l'autre bout de la chaîne pour voir si les résultats seront meilleurs. Je sais que les parents d'élèves s'intéressent de près à la situation.

Je travaille dans un foyer d'hébergement depuis 10 ans et j'y ai vu des jeunes dont, il y a 10 ans, nous avions hébergé la mère. Cela se produit de plus en plus. Il me semble clair que, quelque part, il y a quelque chose qui cloche. Ces jeunes ont grandi avec l'exemple d'un certain nombre de situations et, pourtant, on s'aperçoit qu'ils tombent eux aussi dans le panneau d'un certain type de relations interpersonnelles. Qu'y pouvons-nous? Je pense que nous tentons d'y remédier par tous les moyens mais quelque chose nous échappe. Je pense que l'obstacle se situe au niveau de la compréhension, de la prise de conscience.

Mme Clancy: Selon vous, donc, l'obstacle principal serait le manque de compréhension. Cela me ramène à cette idée de commission royale. Compte tenu de ce que M^{me} Marshall, et d'autres, nous disent touchant cette sorte d'occultation du problème, que pensez-vous d'une commission royale?

Mme Harris: Je pense que tout ce qui permettrait de faire sortir ce problème de l'ombre où on l'y confine serait un pas en avant.

Mme Clancy: Revenons-en, si vous le voulez bien, à la situation au Nouveau-Brunswick. Il y a quelques années, j'ai passé un moment particulièrement douloureux auprès d'un groupe d'enseignants de cette province. Je m'adressais alors à un groupe d'étudiants. Les enseignantes ne disaient pas un mot mais les enseignants étaient, eux, franchement hostiles. Serait-il bon, d'après vous, de prendre contact avec le syndicat des enseignants du Nouveau-Brunswick, ou pensez-vous qu'au sein même de ce syndicat, le problème reste profondément enfoui? Je sais qu'il y a, en Nouvelle-Écosse, un comité sur la situation de la femme organisé par le syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse. Ce comité est extrêmement actif sur le terrain et les sexistes, si tant est que le syndicat des enseignants en comporte, ont appris à se taire. Mais qu'en est-il de la fédération ou du syndicat des enseignants au Nouveau-Brunswick?

Mme Harris: Parmi les membres de notre coalition, il y a deux enseignantes qui font partie, également, du conseil d'administration des foyers d'hébergement. Elles sont tout à fait consternées car elles estiment que ce n'est pas le bon moyen de procéder.

Mme Clancy: Qu'est-ce qui n'est pas le bon moyen de procéder?

Mme Harris: Les syndicats d'enseignants. Elles éprouvent, elles-mêmes, une grande frustration.

Mme Clancy: Est-ce à dire que, d'après vous, on ne peut guère s'attendre à l'appui des syndicats d'enseignants.

Mme Harris: Je ne le pense effectivement pas.

[Text]

Mrs. Clancy: That does not surprise me at all, as I said, with my own experience there.

You were talking about protocols, Sister. You mentioned that the Department of Education has signed a protocol. Does it only have to do with street-proofing children, in a sense, from sexual assault?

Sister Renault: I just have the French copy here.

Mrs. Clancy: Do it in French, Sister, if you wish. We have translation.

Soeur Renault: C'est un guide d'intervention pour le personnel scolaire. On indique au personnel scolaire comment détecter la violence qui a lieu. On lui indique surtout que faire avec les enfants qui pensent être victimes de violence. C'est à l'intérieur de l'école. On traite des responsabilités des éducateurs et des éducatrices et de la prévention.

La formation préventive est du ressort des éducateurs et des éducatrices, et ce à tous les niveaux. Le ministère de l'Éducation, les conseils scolaires, les écoles doivent mettre sur pied une programmation scolaire qui traite de la violence dans le cas des relations amoureuses. On doit retrouver dans cette programmation les composantes suivantes: les attitudes sociales et stéréotypées qui régissent la relation homme-femme, la sexualité, les relations interpersonnelles, l'estime de soi, la pression et la conformité, la domination, le pouvoir, le contrôle, l'abus de violence physique, sociale, émotive et sexuelle, les choix personnels, les interventions, les signes d'alarme pour le repérage des victimes de violence, les ecchymoses et ainsi de suite, les signaux pour les auteurs, etc.

Ce protocole n'est sorti qu'au mois de novembre, à une grande rencontre organisée par le ministère de la Justice qui a regroupé 400 personnes. Il y avait des juges, des avocats, des procureurs de la Couronne, des personnes de tous les ministères du gouvernement. Les commissions scolaires et les professeurs ne sont probablement pas encore au courant de ceci, mais ils sont censés avoir un programme de formation.

• 1730

Il nous est donc plus facile de retourner voir la ministre et de lui dire: Vous avez signé un protocole; il est écrit ici qu'il doit y avoir un programme. Cela va donner plus de poids à nos revendications. On n'a pas l'intention d'arrêter. Même si Simone dit que je suis trop douce, je peux certainement faire valoir mon point de vue quand je parle. On s'arrange très bien.

Mrs. Clancy: You certainly can, and very well, I might say. But I am just wondering if perhaps the time has not come to use the media and call a press conference. It seems to me there is a very narrow window in that protocol for the kind of thing you are talking about. Clearly, that protocol is directed at protecting and proofing a child against abuse, which is an important thing, absolutely important.

[Translation]

Mme Clancy: Cela ne me surprend pas du tout étant donné l'expérience que j'en ai eue.

Ma soeur, vous avez parlé de protocoles d'accord. Vous avez dit que le ministère de l'Éducation avait signé un tel protocole. S'agit-il surtout d'apprendre aux enfants à se protéger des agressions sexuelles de la part de personnes qui leur sont étrangères?

Soeur Renault: Je n'en ai que la version française.

Mme Clancy: Exprimez-vous en français, si vous le voulez ma soeur nous avons un service d'interprétation.

Sister Renault: This is an action manual for school personnel. It tries to teach school personnel to identify and detect violence. It deals specifically with the question of how to deal with children who feel they are the victims of violence. We are dealing here with the school situation. The responsibilities that teachers have in this respect are addressed as are the various means of preventing that type of violence.

It is up to teachers in the various types of schools to show children and young people how to avoid the various types of violence. The Education Department, school boards and schools themselves should organize a school program to teach young people how to deal with violence in interpersonal relationships. This type of program should include the following elements: societal attitudes and stereotypes governing the man-woman relationship, sexuality, interpersonal relationships, self-esteem, social pressure and conformity, power and domination, control, physical violence, social, emotional and sexual violence, personal choice, intervention, signs and signals that enable one to identify victims of violence, bruises and such, signs that enable one to identify those who commit act of violence and so on.

This protocole only came out in November during a conference organized by the Department of Justice. Four hundred participants came together, including judges, lawyers, crown prosecutors, and representatives of the various government departments. Schools boards and teachers probably don't know this yet, but they are supposed to have a training program.

It is therefore easier for us to go back to the minister and to say: well, you sign a protocole according to which there is supposed to be a program. This lends greater weight to our requests. We do not intend to desist. Simone says that I'm too easy going, but I still manage to get my point across. We get along very well.

Mme Clancy: J'en suis persuadée, et je dirais même que vous êtes plutôt éloquente. Mais, le temps n'est-il pas venu de recourir aux médias et de convoquer une conférence de presse? J'ai l'impression que ce protocole ne porte, en fait, que sur des initiatives délimitées de manière très précise. Il est clair que son but est de donner aux enfants les moyens de se protéger contre des violences et des sévices et je reconnais qu'il s'agit là d'une but d'une extrême importance.

[Texte]

Sister Renault: It says there has to be a program, but it is not the teachers in each school who are going to set up the program. It has to be a provincial thing and it has to be pushed by the—

Mrs. Clancy: I agree, but I think that is perhaps not what your colleague is talking about in the sense of the cycle going on of violence, the abused child who becomes the abuser, the repetition and the inappropriateness of a violent response to a conflict situation and so forth. There is a bit of that in there, and I do not fault the protocol at all, but that is for one area and I think you are talking about another. Would I be right?

Ms Harris: There are a lot of wonderful things in the protocol. It also says that police should lay charges and they do not. It is going to say a lot of really good things, but unless they are put into practice, they are not going to do battered women very much good.

Sister Renault: So this is what we think, the coalition is going to be the watchdog to see this is put into practice. We have no full-time workers on the coalition. I am the president, she is the co-ordinator, and we are full-time workers in transition houses. Therefore, we do that on time off.

Mrs. Clancy: Women's work again and the value thereto. Thank you very much, Madam Chair.

Ms Black: I welcome you both to the committee. I want to say something that I found very dramatic today. We have heard from a number of organizations like yours from New Brunswick. We have heard from the British Columbia/Yukon Society of Transition Homes. Each one had a different name, but there was the same coalition in Saskatchewan, the same coalition from Ontario. You have all said the same things.

You said, Sister, when you started, you might think it strange that we talk about housing, but the briefs from all of the other provinces spoke of the need for housing. You are all saying the same things. You are giving us the same recommendations. You are identifying the same problems. After working in a transition home for ten years, you said you saw second generations start to come and the dismay that you felt, and rightly so. We heard that already today from someone else who has worked a long time in a transition home. So education has been a familiar theme the last two days too, that we must have education in the system from an early age, from kindergarten on, to break this cycle of violence.

[Traduction]

Soeur Renault: Il est effectivement prévu de mettre en oeuvre un programme, mais ce programme ne va pas être fixé, de manière indépendante, par les enseignants des diverses écoles. Il convient en effet de lancer une initiative à l'échelle provinciale, appuyée par...

Mme Clancy: Je suis d'accord avec vous, mais ce n'est pas nécessairement l'avis de votre collègue qui nous a parlé du cercle fermé de la violence, l'enfant qui a souffert de sévices, ayant tendance, à son tour, à en faire subir aux autres. Les mêmes schémas se perpétuent avec, toujours, ce recours inexcusable à la violence pour résoudre les conflits. Cela est abordé très discrètement dans le protocole, et ce n'est pas un reproche que je lui adresse, mais il s'agit d'un domaine précis qui est un peu différent de ceux dont vous nous parlez à l'instant. Me trompai-je?

Mme Harris: Le protocole contient plusieurs mesures importantes. Il prévoit également que la police devrait porter des accusations, ce qu'elle, pourtant, ne fait pas. Ce protocole prévoit, donc, un certain nombre de mesures importantes qui risquent, si elles demeurent lettre morte de ne pas vraiment améliorer le sort des femmes battues.

Soeur Renault: À notre avis, la coalition va donc faire oeuvre de vigilance afin d'assurer la mise en oeuvre des mesures qui ont été ébauchées. La coalition ne comporte aucun personnel à plein temps. J'en suis la présidente, elle en assure la coordination et, toutes les deux, nous travaillons à plein temps dans des foyers de transition. C'est dire que nous nous consacrons à cette tâche en dehors de nos heures de travail.

Mme Clancy: Voilà bien, direz-vous, un travail de femme et la valeur qu'on y attribue. Madame la présidente, je vous remercie.

Mme Black: Je vous souhaite, à toutes les deux, la bienvenue. J'ai assisté, aujourd'hui, à quelque chose qui m'a beaucoup touchée. Nous avons recueilli le témoignage d'un certain nombre d'organismes comme le vôtre. Nous avons entendu la *British Columbia/Yukon Society of Transition Homes*. Chaque organisme a un nom différent, mais on a retrouvé la même coalition en Saskatchewan qu'en Ontario. Toutes, vous avez évoqué une situation qui me semble générale.

Vous avez dit, au départ, ma soeur, qu'il peut sembler étrange de parler logement, et pourtant les mémoires préparés par les autres provinces évoquent les besoins en matière de logement. Vous faites tous état d'une même situation. Vous avez tous formulé les mêmes recommandations et identifié les mêmes problèmes. Vous nous avez dit qu'après 10 années consacrées à un foyer de transition, vous avez commencé à accueillir des représentantes de la génération suivante, c'est-à-dire les enfants des femmes que vous aviez dû recueillir il y a 10 ans. Devant cette persistance du cycle de la violence, vous avez, à juste titre dit votre désolation. Une autre personne nous a, aujourd'hui, fait part de ce même sentiment, elle aussi après de longues années consacrées à un foyer de transition. Au cours des deux derniers jours nous avons également parlé éducation. Nous avons exprimé le besoin de mener une action pédagogique précoce et dit que si nous voulons interrompre ce cycle de la violence il faut peut-être même commencer à la maternelle.

[Text]

We have heard again about the justice system and the departments of justice provincially and federally across Canada, and how insensitive many of the justices and the judges and the lawyers and the people in the system have been to the women who are surviving wife battering and spousal battering and family violence.

In a lot of ways I empathize with what Mrs. Venne said before she left, that it becomes very hard in a day to hear the little progress we have made on this issue in Canada, but at other times during the day I am heartened when I hear from some of the witnesses where they have made progress and their ongoing commitment to end this cycle of violence against women.

I really cannot ask you any specific questions. I think you have covered and identified all of the issues. When your coalition has finished the research project—I think this is some unique information—perhaps you would share that with this committee. I think it would be valuable for us to receive that.

I would like to thank you very much for coming and patiently waiting while we went overtime.

Sister Renault: It gave us the opportunity of hearing the other groups.

• 1735

Ms Black: Yes, and knowing that this is not uniquely a New Brunswick situation in your transition home but this is a situation that is everywhere in our country. Thank you very much.

The Chair: Just for the record, I would like you to tell the committee who the clients are that you serve. Is there a particular type of person who comes into your shelter? What different walks of life are they? Where are these women from?

Ms Harris: Do you mean as far as our research goes?

The Chair: Well, generally.

Ms Harris: I think the majority of women who come to the shelter are in their late 20s and early 30s. The majority of them are not financially well off. That is not really a true statistic, because women who have money do not need to go to a shelter; they can go elsewhere. It is kind of like a last resort to go to a shelter. A shelter is not always a very nice place to be. We have sometimes 24 moms and kids there at once, and it is a hard place to live.

The majority of women are on income assistance in the province. I think that is again because they do not have any alternatives because they do not have a lot of family support. Shelters are only seeing a certain proportion of women who are being abused. Part of our research that we are doing is on how do we reach out to those other women who will not come to a shelter, because there is real strength in being in a women's shelter and real strength in being able to share your experiences with other women.

[Translation]

On nous a parlé du système judiciaire et des ministères de la Justice, aussi bien au niveau provincial qu'au niveau fédéral. On a parlé du manque de compréhension des juges, des avocats et des auxiliaires de nos administrations envers les femmes victimes de violence conjugale et envers les enfants victimes de violence familiale.

Je partage, dans une certaine mesure, le sentiment exprimé par M^{me} Venne avant de partir car c'est vrai qu'il est pénible de s'entendre exposer les maigres progrès accomplis jusqu'ici. Cela dit, je suis également encouragée par ce que certains témoins nous ont dit quant aux progrès accomplis et quant à la fermeté de leur engagement dans cette lutte contre le cycle infernal de la violence envers les femmes.

Je n'ai pas, à vrai dire, de questions précises à vous poser. Je pense que vous nous avez exposé l'ensemble des problèmes. Lorsque votre coalition aura terminé son projet de recherche, j'espère que vous ferez part au comité des informations qu'il nous aura été donné de recueillir. Il serait bon, je pense, que nous puissions en prendre connaissance.

Je tiens sincèrement à vous remercier d'être venues devant nous et d'avoir bien voulu patienter alors que nous dépassons l'horaire.

Sœur Renault: Cela nous a donné l'occasion d'entendre les autres groupes.

Mme Black: Effectivement, puisque cela nous a permis de constater que ce problème n'affecte pas seulement votre foyer de transition au Nouveau-Brunswick et que ce même type de situation se retrouve partout au Canada. Je tiens donc à vous remercier.

La présidence: Permettez-moi de préciser, aux fins du compte-rendu, la composition de votre clientèle. Votre foyer d'hébergement accueille-t-il une catégorie assez précise de personnes? Quelle est l'origine sociale de la plupart des personnes hébergées?

Mme Harris: Vous voulez dire en ce qui concerne les recherches que nous avons effectuées?

La présidence: Je veux dire d'une manière générale.

Mme Harris: La plupart des femmes que nous accueillons ont, disons, entre 25 et 35 ans. La plupart d'entre elles sont assez démunies mais cela ne rend pas vraiment compte de la situation car celles qui ont de l'argent n'ont pas besoin de s'adresser à un foyer; elles peuvent se loger autre part. Le recours aux foyers d'hébergement est un peu une mesure de désespoir. Il n'est pas toujours très agréable de se retrouver dans un foyer. Nous hébergeons parfois 24 mères et enfants et c'est parfois un peu difficile.

La plupart des femmes bénéficient de l'aide sociale. Encore une fois, je pense qu'elles n'ont guère de choix à cet égard, dans la mesure où elles ne peuvent pas trouver de soutien auprès de leurs familles. Je rappelle donc que, dans les foyers, nous ne voyons qu'une partie seulement des femmes victimes de la violence. Un des buts des recherches que nous avons entreprises, est justement de trouver les moyens d'atteindre les femmes qui ne s'adressent jamais aux foyers d'hébergement, car ces foyers sont des sources d'entraide, des sources d'espoir et des sources de courage. Il est parfois très réconfortant de pouvoir partager avec d'autres ses souffrances et ses peines.

[Texte]

The women who do not come there are often isolated and do not get those same kinds of supports but often need them. Just because they are financially in a better position does not mean that they do not need the kind of help that a shelter has to give. We are trying to address some of those concerns with the research project.

Sister Renault: I am from northern New Brunswick. It is a fishing area and therefore there is a lot of unemployment, especially for many months of the year, and especially with what has gone on in the last years with the quotas being cut and all that. Many of the women who come in are on income assistance, or they are on unemployment because they have worked in the fishing shops and they were closed, and so forth. They have to work 20 weeks to get unemployment and they close the shops after 10 weeks, so what do you do? Well, that is another problem.

We have a pilot project in the Acadian Peninsula. There is a social worker who kind of makes the link between the police when they are called on in an assault case. This social worker is called in by the police so that she has a woman to speak to. It is this social worker who gives her the different alternatives, asks does she have a place to go, and speaks about the transition house.

I do not remember the statistics, but I know that in a certain period of time she had been called in 200 assault cases. They were physical assaults and the women could have come to the shelter. Out of those 200, I do not know if 31 came to the shelter. This gives you an idea that there are many more battered women. The others may have had other places to go, or they may have been working people who could move off and they were better off.

We had one lady come in, it was during the summer, but she had long sleeves. They kind of went up and she was kind of black and blue, and she was getting information about the shelter. At that moment this man came in and he wanted to see the director. We thought he was somebody from social services or something like that, and he went in the office and he got up and he pushed the door of the director. We have a little waiting area. And it was his wife who was there. This man has a plane, he has two cars, and she has a car and all that, but she was coming to get information in case she would have to run out of the house and would not have. . . So there are these cases.

[Traduction]

Les femmes qui se tiennent à l'écart de ces foyers d'accueil, souffrent, très souvent, de leur isolement car elles ressentent le besoin de ce genre de soutien mais n'y ont guère accès. Le simple fait qu'elles ne manquent pas d'argent ne veut pas dire qu'elles n'aient pas besoin de l'aide et du réconfort que procurent les centres d'accueil. Voilà, donc, un certain nombre de problèmes que nous tenterons d'aborder dans le cadre de notre projet de recherches.

Soeur Renault: Je suis moi-même originaire du nord du Nouveau-Brunswick. C'est une région où l'on vit de la pêche et où, par conséquent, le chômage sévit. Chaque année, la période de chômage s'étend sur de nombreux mois et cela est particulièrement vrai des quelques dernières années puisque les quotas de pêche ont été réduits considérablement. Beaucoup des femmes qui viennent nous voir bénéficient d'aide sociale, ou bien sont au chômage après avoir perdu leur emploi dans des usines de conditionnement de poissons qui ont dû fermer. Pour obtenir l'assurance-chômage, il faut avoir travaillé pendant 20 semaines mais qu'arrive-t-il aux personnes qui assistent à la fermeture d'une usine après 10 semaines de travail seulement? Mais, cela c'est un autre problème.

Nous avons également lancé un projet pilote dans la péninsule acadienne. Une travailleuse sociale est là pour assurer la liaison avec la police dans les affaires de violence. Cette travailleuse sociale intervient, à la demande de la police, afin que la victime trouve une femme à qui parler. La travailleuse sociale lui explique les divers choix qui s'ouvrent à elle, lui demande si elle veut être hébergée quelque part et lui signale l'existence d'un foyer de transition.

Je n'ai pas les chiffres exacts en tête, mais je sais qu'au cours d'une période donnée, elle a été appelée à intervenir dans 200 affaires de violence. Il s'agissait de violences physiques et les femmes auraient pu être hébergées au centre mais, sur les 200 femmes en cause, il n'y en a pas plus que 31 qui ont demandé à être hébergées. C'est dire que le nombre de personnes accueillies au foyer ne rend pas du tout compte du nombre de femmes battues. Les autres ont trouvé à se loger autre part, ou, parce qu'elles travaillaient, avaient les moyens de quitter leur conjoint.

Permettez-moi de vous citer le cas de cette femme qui est venue nous voir pendant l'été. Malgré la chaleur, elle portait des manches longues. Celles-ci se sont un petit peu retroussées, et on a pu voir qu'elle était couverte de bleus. Elle se renseignait au sujet du foyer. À ce moment-là, un homme est entré et a demandé à voir la directrice. Nous avons cru qu'il représentait les services sociaux ou un organisme analogue. Il s'est avancé et a ouvert la porte du bureau de la directrice. En deux mots, c'était sa femme qui attendait là dans notre petite salle d'attente. Voici donc un homme qui possède un avion, deux voitures. Sa femme a, elle aussi, une voiture; et tout ce confort souhaitable mais, pourtant, elle était venue se renseigner au cas où elle aurait à s'enfuir de chez elle. . . Il existe, ainsi, toute une gamme de situations.

[Text]

We have been told in certain areas of doctors who are batterers. It is very hard for the woman to leave a doctor because of his reputation and all that, so she is going to put up with more than a woman who is on unemployment or on income assistance.

Then sometimes the woman who is on income assistance has less self-esteem because she does not have the formation and she thinks that he is better educated than I am, and who am I to speak up? I think there are all kinds of cases, but in our transition houses my experience is that most of these people are on welfare or on unemployment. They had employment but they lost it.

• 1740

The Chair: But the problem, you see, is pervasive through the whole society.

Sister Renault: They come from all families. We have noticed that there is often a lot of violence in the family. There is no support. They say their mother does not speak to them or their sister does not speak to them. We try to get a rapport within the family, so they get the support. For some of them, it is very difficult. Many of these women left their homes and shacked up or got married because there was incest in the home. To get out of that, you get into another situation. We get a lot of that.

The Chair: Thank you very much. As usual, I think hearing from people who are front-line workers such as yourselves is extremely valuable for our report—getting the real grassroots problems that pervade the whole country. As Dawn said, the repetition and various themes throughout the entire country show that it is indeed a pervasive problem in Canada.

Sister Renault: I would like to add that the women who come to transition houses have a lot of courage. To decide to leave a violent situation and come to an unknown place with their children is traumatic, and they do not know what is going to happen afterwards.

The Chair: It takes a long time to get there. They put up with a lot.

I would also like to thank you for the tremendous dedication you are showing in working with these people and attempting to convince the government. There is a tremendous amount of persistence there. Thank you.

The meeting is adjourned.

[Translation]

On nous a parlé, par exemple, de médecins qui battent leurs femmes. À cause des pressions sociales et ainsi de suite, il est très difficile pour une femme de médecins de quitter son mari et, dans ce genre de situation, la femme a tendance à endurer les choses plus longtemps qu'une femme au chômage ou qu'une femme qui bénéficie de l'aide sociale.

Parfois, la femme qui est inscrite à l'aide sociale n'a pas, étant donné son niveau de formation, la confiance en soi qui lui serait nécessaire pour répondre à un mari qui, lui, est peut-être plus instruit. Les situations sont très diverses, mais celles que nous recueillons dans nos foyers de transition sont, pour la plupart, inscrites au bien-être social ou au chômage. Il s'agit de personnes qui, à une certaine époque, avaient un emploi mais qui, depuis, l'ont perdu.

La présidence: Mais le problème touche l'ensemble de notre société.

Soeur Renault: Oui, ces personnes sont d'origines très diverses. Souvent, nous avons pu le constater, la famille est marquée par la violence. Il est difficile, dans de telles conditions, d'y trouver les appuis nécessaires. Certaines nous disent que leur mère ne leur parle plus ou que leur soeur ne leur adresse pas la parole. On essaie de rétablir, au sein de chaque famille, un certain rapport familial afin que les membres puissent y trouver le soutien moral dont ils ont besoin. Cela est parfois extrêmement difficile. Beaucoup de ces femmes ont quitté la maison de leurs parents pour fuir l'inceste. Elles se sont mariées ou ont emménagé avec un homme pour échapper à cela, mais se sont parfois mises dans une nouvelle situation qui n'était pas, elle non plus, idéale. Cela se produit très souvent.

La présidence: Je vous remercie. C'est toujours utile et touchant de recueillir le témoignage de personnes qui, comme vous, sont des gens de terrain. Nous tiendrons compte, dans notre rapport, de ces témoignages touchant ces graves problèmes qui frappent notre pays. Comme Dawn nous l'a dit tout à l'heure, la répétition des mêmes schémas dans l'ensemble du pays démontre qu'il s'agit effectivement d'un problème national.

Soeur Renault: Permettez-moi d'ajouter que les femmes qui sonnent à la porte des foyers d'hébergement font preuve d'un grand courage. C'est un événement extrêmement traumatique que de prendre la décision de fuir un état de violence et d'emmener ses enfants dans un lieu inconnu. Effectivement, les femmes qui font ce choix ne savent pas du tout ce que leur réserve l'avenir.

La présidence: Ce ne sont pas des décisions prises à la légère. Une telle décision est souvent précédée de longues années de souffrance.

Je tiens à vous remercier de tout ce que vous avez fait et de tout ce que vous continuez à faire pour venir en aide à celles qui en ont besoin et pour essayer de sensibiliser le gouvernement à la gravité de la situation. Vous faites preuve d'une louable persévérance. Je vous remercie.

La séance est levée.

APPENDIX "FEMM-8"

MALE VIOLENCE AGAINST WOMEN: THE BRUTAL FACE OF INEQUALITY

A Brief to the
House of Commons Subcommittee
on the Status of Women:
Violence Against Women

Pub No.: 91-S-175

February 13, 1991

Canadian Advisory Council on the Status of Women

TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE	i
INTRODUCTION	1
BACKGROUND	2
The CACSW's Work on Violence	2
The CACSW Perspective on Violence Against Women	3
THE PURPOSE AND SCOPE OF THIS BRIEF	4
THE DEFINITION OF VIOLENCE USED THROUGHOUT THIS BRIEF	5
UNDERSTANDING MEN'S VIOLENCE AGAINST WOMEN	5
The Range of Physical and Sexual Violence Women Suffer	5
Patterns of Physical and Sexual Violence Against Women	7
Violence Against Women is Not Only Physical	9
Violence Against Women has Long-term Costs	10
NAMING THE VIOLENCE	15
What Factors Contribute to Violence Against Women?	15
Looking at Violence Against Women More Holistically	16
FINDING EFFECTIVE SOLUTIONS	19
What Do Women Want and Need to Prevent Violence?	19
Recommendations and Proposals for Action	21
CONCLUSION	31
NOTES	32

CCCSF

The Canadian Advisory Council on the Status of Women (CACSW) was established in 1973 following a recommendation made in 1970 by the Royal Inquiry Commission on the Status of women. The CACSW is made up of twenty-seven part time members and three full time members designated by federal government. Those members are representative of the regional, cultural, professional, racial and ethnic diversity of Canada, as well as of the two official languages.

The CACSW has the mandate to advise federal government and to inform public on all matters relating to and concerning women. It reports to federal government on impacts for women of all existing or proposed legislation and programs; it prepares and publishes research results on issues concerning women in order to prompt the necessary reforms; it informs the public on key issues; it promotes awareness of women by its relations with public and medias; it contributes to the expansion of an important documentary fund on the status of women in Canada.

INTRODUCTION

Events of the past year have alerted women, men, and children across Canada to the undeniable reality that violence, fear, and the threat of violence are facts of life for women in this country. The Montreal massacre, in which fourteen young women engineering students were brutally murdered because they were women and because they were perceived by Marc Lépine to be feminists, heightened our awareness of the vulnerability of women to violence. The massacre raised questions about the extent of violence against women in Canada and generated debate around the values and beliefs used to justify the murders. The urgency of this debate has increased as case after case of brutality against women and female children has come to public attention.

The shock of many recent violent events has helped raise awareness that violence is very much a part of our society and that, in particular, violence against women is a burden that women have shared for centuries. It is a burden that women have too often suffered in silence.

In presenting this brief, the Canadian Advisory Council on the Status of Women has three goals: to ensure that women's voices are heard, to make known the threat of violence women live with daily and to stop the denial of this violence, and to recognize and evaluate ongoing efforts to prevent violence against women. Ultimately, we must work toward a comprehensive and effective strategy to prevent violence against women.

BACKGROUND

The CACSW's Work on Violence

The Canadian Advisory Council on the Status of Women, over the past eighteen years, has taken a leadership role in raising the issue of male violence against women, ensuring that the voices of women are heard, educating the public about the pervasiveness and reality of violence, and stressing the urgent need for preventive action.

The CACSW has played a vital role in raising public awareness about the seriousness of wife assault. In 1980, the Council published *Wife Battering in Canada: the Vicious Circle*, the first report to present national information about this issue. Seven years later, the CACSW published a second book, *Battered But Not Beaten: Preventing Wife Battering in Canada*. In 1989, the Council hosted a think-tank to explore effective ways to prevent woman abuse. The participants included twelve women from different perspectives and backgrounds (front-line workers, policy-makers, and advocates) who work with the victims of violence. The published report of their discussion is titled *Preventing Wife Battering: Towards a New Understanding*.¹

The Council has made numerous recommendations on issues related to violence against women. These include wife battering (shelters and transition houses, second-stage housing, programs for children and adolescents, prevention and public education, doubly isolated women, and programs for batterers), violence against children, and prostitution. Almost a decade before sexual assault legislation was put in place in 1983, the CACSW recommended more equitable legislation and treatment within the criminal justice system for women victims. In addition, between 1984 and 1987, the Council made many recommendations encouraging more effective control of pornography within Canada as well as more stringent importation regulations.

The CACSW Perspective on Violence Against Women

In all these initiatives, the Council has taken great care to reflect women's perceptions and experiences. The CACSW has ensured that its recommendations responded to women's needs or concerns and that its definitions of violence mirrored women's experiences.

As a result, the Council has always approached violence against women as a multi-faceted problem integrally linked to the social, economic, and political inequalities women experience as part of their daily lives. In an attempt to respond effectively to the well-entrenched roots of violence, the CACSW's actions have been based on the recognition that although crisis intervention and short-term support for victims/survivors of violence are crucial, they are not enough to prevent the violence. Structural and attitudinal change are also needed. Accordingly, the Council's recommendations responding to the immediate needs of women have always been partnered with others encouraging long-term prevention through structural and attitudinal change.

Looking to the future, the research underway or planned by the CACSW over the next three years reflects this perspective on violence. It presents a vision for change which recognizes that violence is part of the very fabric of women's lives and cannot be separated from health, economic, social, housing, child care, or justice concerns. For example, this approach has been integrated into an upcoming study of policies and programs designed to improve women's health and well-being. The Council has defined well-being to include a sense of personal power and an understanding that freedom from physical violence and pervasive fear is clearly a requisite for well-being.

In future Council work (see *Researching for Equality: The CACSW 1990-93 Action Plan*), this vision of change will be reflected together with a stress on the violence implicit in silencing women and ignoring their perspectives and wisdom. In keeping with this conviction, the Council plans to release results of a survey of young women from grades eight to ten in Canada to uncover their attitudes, concerns, goals, interests, and the influences and issues they identify as important, including the impact of violence in their lives.

In addition, the CACSW continues to study the ways our justice system treats women who are victims/survivors of violence, and how the law interprets violence against women. A study on the legal aspects of sexual assault is now underway as part of the Council's ongoing monitoring of the government's evaluation of the 1983 sexual assault legislation.

THE PURPOSE AND SCOPE OF THIS BRIEF

In this brief, the CACSW will build on its past work and on its current perspective that violence is perhaps the most visible, dramatic, and potentially deadly manifestation of the inequality women experience as part of their daily reality. Throughout this brief, the Council will:

- focus on women's experiences and understanding of violence;
- present a vision for change built on a multi-faceted approach to violence which responds to women's needs and which recognizes that violence is a pervasive and virulent manifestation of women's inequality in our society;
- stress the urgency of real long-term prevention as well as action addressing immediate needs, thereby facilitating the design of effective solutions to stop the violence;
- focus on male violence against women, whether systemic or manifested by individual situations;
- reiterate past Council recommendations on violence against women which have not yet been implemented;
- make new proposals to prevent violence against women.

This brief will concentrate on woman abuse and to a lesser extent on sexual assault and pornography; these are the aspects of violence on which the CACSW has done the most research. The Council believes this focus is appropriate because these three aspects are also forms of violence almost exclusively limited to women and female children.

However, these specific concerns will be placed within a broader framework of the CACSW's work aimed at reducing women's economic, social, and political inequality. A comprehensive approach to violence is only possible in the context of reducing men's dominance over women, asserting different women's realities, and encouraging women's participation in decision making.

The physical, psychological, economic, and social costs of violence against women will also be briefly considered, as will current information on the nature and antecedents of violence against women. This information will be used to help support recommendations and proposals included in this brief.

THE DEFINITION OF VIOLENCE USED THROUGHOUT THIS BRIEF

Throughout this brief, and in keeping with the past, current, and planned work of the CACSW, a consistent definition of violence against women will be used.

Violence against women is a multifaceted problem which encompasses physical, sexual, psychological, and economic violations of women and which is integrally linked to the social/economic/political structures, values, and policies that silence women in our society, support gender-based discrimination, and maintain women's inequality.

UNDERSTANDING MEN'S VIOLENCE AGAINST WOMEN

The Range of Physical and Sexual Violence Women Suffer

Available statistics on violence against women reveal that physical and sexual violence against women is so prevalent in our society that the majority of women can expect to be the victims of some form of violence at some time in their lives. In fact, women are more likely than men to be victims of serious violence, and men are overwhelmingly the perpetrators of violence.

Although official police statistics indicate that men are more at risk of violent attack than are women, women's actual and greater vulnerability to serious violence becomes clear when unreported incidents of violence, revealed through victimization surveys, are added to reported incidents.

In fact, we know from the direct statements of women gathered through victimization surveys that:

- one in four women can expect to be sexually assaulted at some time in their lives, half before the age of seventeen;²
- at least one in ten women is physically and/or sexually assaulted each year by her husband, ex-husband, or live-in partner.³ These physical assaults include such actions as kicking, biting, hitting with a fist, beating, threatening with or using a knife or a gun. All these actions are chargeable assaults. While husband battering does exist, the most liberal estimates are that the husband is the victim in no more than 5% of all assaults by one spouse against another;⁴
- women, like men, are also assaulted by strangers and acquaintances. Approximately 100,000 women each year are victims of assault by someone other than their husbands or ex-husbands.⁵ Certainly, the rate of stranger assault is higher for men (79 per 1,000 men compared to 39 per 1,000 women), but the number of men assaulted by strangers does not come close to equalling the number of women assaulted by their husbands or partners in their homes, nor does it mirror the repetitiveness of the violence suffered by so many battered women.

In addition to data derived from victimization surveys, we also know from official police statistics that in 1989:

- 12,970 sexual assaults were known to the police (the victim was a woman in at least 90% of these cases);⁶
- 76 women were killed by their husbands, compared to 22 men killed by their wives;⁷
- of the total number of adults and juveniles charged by the police for crimes of violence, 89% were males.⁸

Patterns of Physical and Sexual Violence Against Women

The above statistics reveal a number of patterns demonstrating that women's experiences of violence are considerably different from those of men.

1. Women are much more likely than are men to be attacked by relatives, friends, and acquaintances

By definition, wife battering is the assault of a woman by someone known to her, namely her husband, ex-husband, or live-in partner. However, women are also frequently sexually assaulted or robbed by someone they know casually or as a friend. According to the Canadian Urban Victimization Survey, at least 41% of all sexual assaults involve victims and assailants known to one another. In addition, this same survey revealed that women are slightly more likely than are men to be robbed by acquaintances and relatives.⁹

2. Women are more likely to be victimized in their own homes

When women are the victims of assault by their spouses, it almost always occurs in the home. Half of all rapes are committed in the victim's home.¹⁰ As well, women are even more likely than are men to be robbed in their homes: 29% of robberies of women occurred in their homes or in the homes of friends compared to 12% for men.¹¹

3. Women are more likely than are men to be victims of repeated, ongoing violence

By definition, wife battering is ongoing violence over a prolonged period of time. Incest also tends to be a form of repeated violence. In addition, anecdotal evidence indicates that women who are robbed by friends and acquaintances or who are sexually assaulted by friends or acquaintances, often do not acknowledge the violence or theft as a crime until it has been repeated several times.

4. Women's victimization is linked to their relative inequality in our society

According to the Canadian Urban Victimization Survey, women with low household incomes, low levels of education and/or who are unemployed are at highest risk of being sexually assaulted. In addition, as women become older, they become prime targets for purse snatching, while the risk of robbery declines for older men.¹²

Racial and ethnic minority women, as well as Aboriginal and disabled women, also experience high rates of violence. For example, 80% of surveyed Aboriginal women on reserves had been abused or assaulted, according to a 1989 study by the Ontario Native Women's Association.¹³ A study by the Disabled Women's Network of Canada (DAWN) revealed that 53% of women who had been disabled from birth, and 40% of all respondents including women who had become disabled later in life, had been raped, abused, or assaulted.¹⁴ For many immigrant and refugee women, the isolation of abuse is compounded by language and cultural barriers, by racism, and by the fact that many immigrant and refugee women are separated by great distances from their friends and their extended families. Some immigrants, because of their past experiences in authoritarian countries, are leery of police.

Research reported by the recent Task Force on Federally Sentenced Women makes clear the prevalence of abuse suffered by women members of oppressed or disadvantaged groups. The researchers found that 80% of all federally sentenced women said they had been physically or sexually abused, 68% said they had been physically abused, and 54% spoke of being sexually abused by people they trusted. Among Aboriginal women who were federally sentenced, abuse was even more prevalent. Ninety per cent of the Aboriginal women said they had been physically abused, usually on a regular basis over long periods of time, compared to 61% of non-Aboriginal women surveyed.¹⁵

Violence Against Women is Not Only Physical

The characteristics of male violence against women summarized above indicate that it is not only physical and/or sexual. Women are also the victims of psychological and economic violence, usually by their husbands or partners or by someone else in a relationship of trust to them. Economic and psychological violence, which sometimes act as warning signs of future physical and other types of violence, are important elements of woman abuse. For example, when the number of cases of psychological and economic abuse is added to the number of physical and sexual abuse cases reported earlier, the likelihood of women being abused by their husbands rises to about one in seven. When psychological, verbal, economic, physical, and sexual abuse are all included in a definition of wife or woman abuse, approximately one million women are abused each year in Canada.¹⁶

Although no comparable figure is available for men, the ratio is probably similar to women's ratio for physical and sexual assault. Men as a group are more economically independent than are women, and therefore are not as prone to financial abuse. As well, because men generally have more social and political power than women, they are less vulnerable to psychological abuse.

The importance of psychological and economic violence cannot be underestimated, particularly given women's vulnerable and unequal position. In fact, many women who have been physically and psychologically abused by their husbands stress that the psychological violence is far worse. As one woman said:

It was the name calling, being treated like dirt, never knowing what to expect that really got me down. Your body heals, but always being attacked as a person, as a woman . . . , that destroys your soul and confuses your mind. You start to become hopeless, helpless. You become the pathetic creature he always thought you were.

Psychological violence also extends to the silencing of women as a societal group (i.e., the denigration of women's knowledge and experiences), and to discrimination against women on the basis of gender. The historical tendency to deny the extent of the violence against women is one example of this broader societal form of psychological violence. Increasingly, women working with battered women are identifying socially-based psychological violence as part of the backlash against women's attempts to protect themselves from violence. For example, in January 1989, a decision by the Supreme Court of Ontario proclaimed that shelters for battered women and their children were unsuitable for children. Shelter workers in Ontario report that, increasingly, fathers' rights groups are arguing in courts that shelters are not suitable places for their children, either in an attempt to obtain custody or to deny custody to their wives. Through this action, the courts have given men who are violent towards their wives a tool to make women fearful of using their most effective — and often the most available — option to escape the violence. Many women also speculate that the more general backlash against feminism, including the accusation that women are responsible for their own subjugation, is another manifestation of the high level of psychological and structural violence against women.

Violence Against Women has Long-term Costs

1. The direct costs for the women themselves

The physical and psychological effects of violence are pronounced. Violence has profound effects on women's well-being and tends to increase their relative inequality. For every type of victimization, women are more likely than men to suffer physical and/or psychological injury. Even female victims of robbery are more likely to be injured than are male victims.¹⁷ Victims of sexual assault are injured in at least 60% of the cases, 20% badly enough to require medical attention.¹⁸ Approximately 60% of women physically or sexually assaulted by their husbands or partners are injured in the attack.¹⁹ And the injuries suffered by women through violence are serious enough to affect their ability to function both at home and at their paid work. In one study, one-

third of the female victims of crime who were injured through the attack were unable to perform their daily activities for three weeks or more.²⁰ In the CACSW studies on wife battering, many women also reported that they suffered permanent disabilities as a result of their abuse, usually back injuries and hearing loss.

Victims/survivors of sexual assault and/or of wife abuse suffer from chronically low self-esteem, they stop taking care of their appearance and their health, they blame themselves for the violence, and they feel overwhelming guilt. Women who have been victims of sexual assaults are approximately five times more likely to have a nervous breakdown, six times more likely to think seriously about suicide, and eight times more likely to attempt suicide, than women who have not been sexually assaulted.²¹

Many women also experience significant economic hardship as the result of personal crimes of violence. Women are more likely to be poor; as a result, legal expenses, medical expenses not covered by insurance, or even costs of repairing their home damaged in the course of an assault can be prohibitive. As well, many battered women are forced to leave their husbands/partners to escape the abuse, leaving behind their homes, possessions, and the men's partial or complete financial support.

2. The escalation of women's fear

Perhaps the most pervasive and widespread cost of violence against women is the escalation of fear for their safety, which severely circumscribes their lives and exaggerates their inequality. At least 50% of women in Canada are afraid to walk on their own streets at night.²² Certainly this high level of fear is related in part to direct experiences of violence. People who have recently been victims of violent crimes are more likely to believe that neighbourhood crime rates are high and that crime is increasing, particularly in their own neighbourhoods.²³

The nature of women's fear clearly indicates that actual experiences of physical or sexual violence are not the only factors which increase women's fear levels. In a series of community workshops sponsored by Secretary of State Canada in 1990, women spoke of the range of their fears. These included fears of sexual assault outside the home by a male stranger or slight acquaintance as well as physical and/or sexual assault in the home by a husband or partner. But women's fear also included:

- the fear of being unprotected by the justice system;
- the fear of being assaulted physically or sexually by police (this fear was particularly pronounced for Aboriginal and other racial and ethnic minority women);
- the fear of people in authority more generally, including church leaders, health-care workers, social workers, and lawyers;
- the fear of being isolated by geography, lack of knowledge, illiteracy, language, racism, or the lack of people's concern for one another;
- the fear of intolerance and racism;
- the fear that their children will not be safe;
- the fear of sexual harassment and physical or sexual assault in the workplace;
- the fear of prevalent portrayals of violence against women through the media, through sexist or implicitly violent advertising and through the widespread availability of pornography;
- the fear of men generally;
- the fear of living in a violent society.

The range of fears identified by women clearly demonstrates that women's fears are integrally linked to their daily experiences of inequality and isolation. Women also experience isolation and inequality as forms of violence. The more vulnerable and unequal a woman feels, the more fearful she is likely to be. Accordingly, the Canadian Urban Victimization Survey found that:

...low income families, the less well-educated, and those who live in high density housing tend to be somewhat more fearful, and women and the elderly are much more fearful than young men.²⁴

Fear has the potential to isolate and effectively imprison women in their own homes. Women who are fearful tend to withdraw from social contacts and to impose restrictions on their actions. Women try to protect themselves by choosing to stay in at night, by changing their appearance, and by isolating themselves from unknown social contacts. Through these actions, women implicitly take responsibility both for their own potential victimization and for their own protection. Thus, violence against women "has the cumulative effect of reinforcing social norms about appropriate behaviour for women".²⁵ Women choose to change themselves, to "keep their place". Women become cautious about new experiences, they begin to accept that they can't go out without a male escort. As a result, violence against women reinforces women's inequality and the overall political, social, and economic undermining of women's power over their own lives.

3. The psychological costs to women of the related victimization of their children

In addition to the direct physical injuries, the psychological damage, the economic consequences, and the escalation of fear, it is important to remember that women victims of violence also suffer through the related victimization of their children, particularly those who are abused by their husbands or partners.

In a CACSW national study of women who had been battered by their husbands, the women also reported that their partners had abused their children physically (26%), psychologically (48%), and sexually (7%).²⁶ The abuse of their children usually has devastating psychological effects on the woman which plague her even if she removes the children from the abuse.

4. The costs to communities and to society as a whole

Women, men, and children in our society all pay for violence against women, both economically and socially. We all pay financially for the police intervention needed to protect women, for lawyers and courts to process these crimes, for health care needed to treat the women's injuries, for counselling

and support services for the women and children, and for transition houses which are often the only place women can go when they are in danger.

These costs represent only the tip of the iceberg. They do not include many added hidden costs of violence against women. We pay for days lost from work when women are too physically and psychologically injured to function. We pay for justice, health, and social services to deal with their children when they go missing, or prostitute themselves, or attempt suicide in an effort to escape the violence they witness in their homes. We pay for long-term counselling for women victims of violence and for their children. We pay for special education classes for children too traumatized to learn. We pay for prisons housing those who have been victimized by violence and who respond to their own pain with violence against others.

The social costs of violence and fear are even more devastating. When fearful women isolate themselves and withdraw from community life in an effort to protect themselves, communities begin to die. Women are still the "keepers of the community"; for example, they tend to be the volunteers for social and health programs. Women tend to support the parent/teachers' associations, to run after-school programs for children. As women become more fearful, they also keep their children inside; commerce is affected as women shop less and eat out less in the evenings. Streets become emptier and more welcoming for criminals. Eventually, with the escalation of fear, communities become more visibly divided between rich and poor; urban sprawl develops as the "rich" move to what they perceive as "safer" areas. Ultimately, the vitality of communities is eroded.²⁷

Violence against women escalates the fear, the crime, the destruction, the suffering in our society. It creates guilty secrets, it isolates, it fragments families, it fragments communities. We pay with social disorganization, violent crime, lack of trust, fear of others, and a general loss of control over social order.

NAMING THE VIOLENCE

What Factors Contribute to Violence Against Women?

The extent of the physical, sexual, psychological, and economic violence against women, combined with its unique patterns and effects, demonstrates that violence is firmly entrenched in our society. Male violence against women is strongly rooted in the values and attitudes of our society which perpetuate women's inequality.

In fact, surveys done in the United States have found a high tolerance for violence, particularly by men against their partners. Straus found in 1980 that just under one in three husbands thought that slapping one's partner was "normal" behaviour.²⁸ Similarly, Greenblat found that 41% of men and 16% of women surveyed gave at least one circumstance under which they would consider hitting as an appropriate behaviour for husbands.²⁹

On a common sense level, we all know that traits of competitiveness, "positive aggressiveness", and assertiveness are highly valued in our society. In particular, men are taught to "be in control", a characteristic which is strongly valued by men who abuse their wives.³⁰ Powerful people in our society are people who have power over others. This power can be controlling, aggressive, and lead to psychologically violent behaviour which is often rewarded in our culture, particularly for men.

We live in a hierarchical society, and women generally are not at the top. Currently, the vast majority of women are part of the group that is controlled by those higher up in the hierarchy, who tend to be men. The belief that a few must control the many is part of an ethic of domination, on which authority and power in our society is based. This ethic, according to Lorraine Berzins,

. . . has allowed men to dominate women, parents to spank children, one class or race to devalue and control another. It unleashes competition to gain and maintain power in the hierarchy. And we have come to believe that this is morally right because the "other" is of inferior rank in our hierarchy of values — due to gender, age, race, physical, mental or economic difference . . . The 'right' to use violence, if necessary, to maintain domination is based on our belief that it is morally right to do so for the sake of preserving order, and is made easier by the belief that the other is of inferior ability, responsibility or status.³¹

In the past, this structural analysis was often dismissed as too radical and was considered too global to lead to any practical solutions. However, attempts to find other factors which cause or contribute to violence against women have frequently reached the same conclusion, i.e., while other factors such as stress, substance abuse, lack of support systems, or psychological factors may be linked in some way to men's violence against women, these factors do not adequately explain violence unless put in the larger context of values and attitudes which condone and perpetuate violence against women.

The most recent attempts to develop a paradigm to explain the roots of violence have been labelled the "ecological approach". Don Dutton, one of the theorists who has put forth such a paradigm, suggests a "nested ecological approach".³² This theory postulates that violence against women is the result of the interaction of: beliefs and values which condone violence against women; individual stress and lack of support for individuals and families in our society; power-based patterns of behaviour; and an individual history as well as a psychological make-up which predisposes the aggressor to violent behaviour.

Looking at Violence Against Women More Holistically

The above elaboration of the nature of violence against women in our society clearly demonstrates that women are overwhelmingly the victims and men the perpetrators of violence. Violence against women is rooted in control. And violence against women is perpetuated by the fact that women do not have power in our society. The economic, political, and social inequality

of women both fuels and justifies violence against women in a society which values power and control. Therefore, Barbara Appleford concludes that violence against women is generally an abuse of power by a man "who is dominant by virtue of physical strength or family role."³³ This abuse of power, together with the less overt but equally dangerous forms of psychological, economic, and verbal abuse, has devastating consequences. As the Ministers Responsible for the Status of Women in Canada have recognized, the combination is "depriving many women of their ability to achieve equality".³⁴

For women, the violence they experience extends beyond direct, separate incidents of physical and sexual violence to include ongoing psychological violence. It also includes the psychological violence women suffer in their daily experiences outside the home, in a society in which they are treated unequally, and in which violence against them is subtly or overtly condoned.

Women often experience so-called "aid" programs as doubly victimizing because these services and programs operate within, and reflect, society's unequal framework. Certain groups of women are especially affected because the violence is so integrally tied to women's inequality. Disabled women, Aboriginal women, racial and ethnic minority women, senior women, and all women who are even more disadvantaged than white, young or middle-aged women, frequently suffer the most psychological and economic devastation through violence. As well, they are often the least likely to seek outside help and have difficulty finding culturally-sensitive services.

In our society, the prevalent responses to violence continue to focus on physical and sexual violence only, and do little or nothing to address or reverse the inequality which is so much a part of women's reality. Too many responses to violence do not reflect the experiences of women and simply reinforce their knowledge that they are unequal and powerless.

The justice system, with its hierarchical and adversarial orientation, is one example. Women frequently experience the justice system as alienating, oppressive, and psychologically violent despite attempts to build in supports for women victims of violence. Here are the anguished words of one woman who, after being abused and calling the police, lost her children, was divorced by her husband, and forced to go on welfare:

Why did I ever call the police? They took my family, my home, my security, my dignity, and my belief in what's right. I would rather be beaten every day of my life by my husband than have a bunch of strangers take my life away without even asking.

Concerted efforts have been made to make police and Crown Attorneys more sensitive to women who have been assaulted by their husbands. For example, guidelines developed to encourage police to charge men who assault their wives have been adopted across the country. However, many women still do not believe that the police can do anything meaningful to help them.³⁵ Because of their fear and distrust about going to court, they beg Crown Attorneys to drop the case and, in some cases, have even risked being charged with contempt of court by refusing to testify.

Women victims of violence clearly expressed their expectations of the criminal justice system in a Department of Justice study exploring innovative justice approaches to wife assault. Women informed the researchers that they wanted the justice system to uphold their innocence, to proclaim their worth as people, and to publicly acknowledge the injustice that had been done to them. Women said they wanted the justice system to publicly assert their equality as people and their right to live free from violence.³⁶

Across Canada, many efforts are being made by a variety of professional groups to respond more sensitively and effectively to women who have experienced violence. However, women will continue to experience these programs and services as psychologically violent as long as agencies focus primarily or solely on the physical and sexual violence without working to

reduce the inequality which keeps women fearful, vulnerable, and without real choice.

FINDING EFFECTIVE SOLUTIONS

The Canadian Advisory Council on the Status of Women strongly believes that any attempt to prevent violence against women must focus on the context of women's inequality. Efforts must work explicitly to reduce this inequality, not just to reduce the physical and sexual violence against women. Further, the Council firmly maintains that any attempt to prevent violence against women must respond to women's needs and must be rooted in women's experiences and wisdom.

What Do Women Want and Need to Prevent Violence?

Studies of women who have been abused by their husbands or partners, or sexually assaulted by a stranger or acquaintance, consistently identify a number of general needs.³⁷ These needs are not limited only to women who are survivors of physical or sexual assault. They also express the concerns of the broader population of women, all of whom have suffered to some extent the violence of inequality, oppression, and discrimination.

1. Inclusion

Women want to be a truly integral part of the communities and societies in which they live. Violence isolates. Women will come to fear violence less, and the violence against them will be reduced only when women become equal, respected, and involved partners in society.

2. Validation

Women want to be respected and not stereotyped. Women want to be seen as credible, and to have their experiences and feelings validated. This requires people in positions of authority to consistently show — through their words, attitudes, and actions — that they believe violence against women is wrong. Women also expect validation by being listened to by those who offer support. They want to be assured that they are not alone in their suffering, they want to be helped to believe that they are not responsible for the violence, they want their privacy to be respected if they request this right, and they want to be taken seriously by people in positions of authority.

3. Protection

Women who have been the victims of violence, or who fear violence, want the reassurance that they have the choice to go to a safe place. They also want to know that the police will come promptly if called, that the criminal justice system will be available and effective if women want to use it, and that people in the community will come to the assistance of women in danger.

4. Honest, complete, and realistic information

Women want honest, realistic, and complete information about violence against women, and about the options open to them, in order to help them make informed decisions about their futures.

5. Men's responsibility

Women demand that men who are violent against women take responsibility for their violent actions. Although women know that not all men are violent, women want and expect all men to be part of the solution. Women want all men to acknowledge that violence against women is serious and unacceptable. Women want all men to take some responsibility for changing the structures and values that perpetuate male violence. Women want all men

to share the work to help prevent violence and to reduce the devastating impacts of violence against women.

6. Just treatment

Women want and need fair and just treatment by people in the justice, health and social service sectors, by voluntary sector groups, and by the community as a whole. Women want to know that they are considered equal and that they will be treated equally and fairly in whatever choices they make.

7. Empowerment

Women need to assert their desire for independence and interdependence. Women want to effect change in their own lives, using their strength, abilities, and experience. Finally, women want the opportunities, made possible through a more equal society, to create their futures.

Recommendations and Proposals for Action

The following recommendations and proposals are organized according to the first four major needs of women summarized above. Just treatment and empowerment are included as well, but as over-riding principles which envelop all the other more specific needs and also form the basis of the analysis of this brief. Similarly, although men's responsibility is not addressed directly, the Council strongly believes that men must take responsibility for their own violence. The Council also maintains that women must have a leadership role in the formulation and implementation of all the recommendations and proposals discussed in this brief.

Where a proposal rather than a recommendation is made, this distinction indicates a recognized need for action, flowing out of past Council recommendations or reflecting current Council concerns. It is a need which has not yet been approved by Council members in the form of an updated recommendation.

1. The Need for Inclusion

a. The need for a royal commission on violence against women

In our society, violence against women is a multifaceted and complex issue which requires a multifaceted solution, including structural change.

THE CACSW PROPOSES

that a royal commission on violence against women be created, as proposed by the Federation of Women Teachers of Ontario.

The Council believes that this royal commission would help increase knowledge and action concerning violence against women, validate women's experiences, create a forum to look at violence within the context of women's inequality, and ensure that violence is never again denied to be important or widespread.

The Council also believes that such a commission could help shift the focus of public concern toward truly preventive action and could expand the accepted definition of violence against women to include psychological, economic, and structural violence as well as physical and sexual violence. The Council strongly hopes that such a commission would display the courage to deal with the structural and attitudinal roots of inequality; these are no longer too large or optional in our approaches to prevention. As a society, we have no choice but to face the ethic of domination and control which condones and perpetuates violence against women.

The Council also hopes that a royal commission on violence against women would explore and make known the wide range of innovative approaches which are being taken and/or which could be taken at the community level. These include:

- the need for education on and application of conflict resolution in the schools, in places of work, on the media, through churches, and through private service clubs;

- the positive role churches could play in public education around the facts of violence and the values and structures which perpetuate and create violence, as well as the role the churches could play in creating community support for women and children who are victims/survivors of violence, and in creating community acceptance of responsibility for preventing the violence;
- the importance of employers being both alert to the financial and social costs of violence against women to their organizations and receptive to the contributions employers could make to prevent the violence, including financially supporting treatment programs for men who batter as well as support groups for women and their children;
- the potential for men's service clubs to help change values which condone violence and which undervalue women, and more generally to encourage men to become part of the solution to prevent violence against women;
- the possibility of child-care centres, pre-school play groups, and nursery schools teaching non-aggressive conflict resolution and more positive ways for males and females to interact;
- the range of ways that existing community-based services could work together in multi-disciplinary, multi-agency approaches to promote more consistent, fair, and empowering responses to women who are victims/survivors of violence, to their children, and to their violent partners.

The Council also hopes that a royal commission on violence against women would explore in depth the continuing responsibilities of all levels of government for public education, support for community-based services, and research into factors which escalate and/or perpetuate violence against women. In particular, the Council would suggest that the royal commission investigate the advisability of launching a massive public education campaign similar to the Participaction or the Smoke-Free Living campaigns.

The royal commission must include representatives of women's groups, and hold lengthy consultations with women's groups not represented on the commission. All these groups must be involved in both the planning and implementation stages of the commission. In addition, the commission must ensure that funds used for the royal commission do not, in any way, jeopardize funding for women's groups or services across Canada.

b. Providing coordinated responses

The need for inclusion encompasses the need to avoid victimization through the fragmentation of services and information. The past few years have witnessed the growth of community-based coordinating committees, and the beginnings of interdisciplinary cooperation among professionals and voluntary sector workers. Nonetheless, a concerted effort to promote coordination is still needed.

THE CACSW RECOMMENDS, AS IT DID IN DECEMBER 1987:

that the federal government encourage the creation of multi-agency resource centres where women can receive advice, support, counselling and referrals on issues of battering;

that the federal government encourage the establishment of a Community Coordinating Committee on Family Violence in every community where there is a transition house.

2. The Need for Validation

a. Naming the problem

As the Council acknowledged in its recommendations of April 1980, there is still "a tendency in the federal government to place wife battering under family violence, thus de-emphasizing the problems and needs of battered women". More generally, through statistical collection practices which do not allow for the disaggregation of data by gender, men's violence against women is hidden in more generic categories like "violent crimes".

THE CACSW PROPOSES:

that the federal government recognize male violence against women as a priority area in its own right, and that all statistical collection undertaken or influenced by the federal government be reviewed and where necessary revised to allow for the clear recognition of male violence against women.

b. Support for women's organizations is essential

Over the past decade, women's organizations have found themselves increasingly vulnerable in terms of funding and community support. Even where funding has increased, the amounts do not cover the full cost of services provided to women in their communities. Furthermore, the organizations do not have predictable, long-term funding that allows them to efficiently plan their programs and services.

THE CACSW PROPOSES:

that the federal government and, in particular, the Women's Program at the Department of the Secretary of State ensure that women's programs working to increase women's equality and to reduce women's vulnerability and victimization be given adequate long-term financial support that covers service delivery, and be consulted in policy and program development.

THE CACSW RECOMMENDS, IN KEEPING WITH ONE SECTION OF A RECOMMENDATION PASSED IN APRIL 1980:

that the Women's Program at the Department of the Secretary of State be allocated increased funding to support women's organizations working on wife battering.

c. Validating the experiences of doubly disadvantaged women

The CACSW acknowledges that some attempts have been made by federal government departments to respond to the needs of women who are doubly disadvantaged. For example, the Department of Employment and Immigration is launching a new program to encourage more effective service delivery and support for immigrant and refugee women who are battered. Nonetheless, women living in rural or isolated areas, Aboriginal, immigrant, racial and ethnic minority, lesbian, teenage, older women, and women with disabilities as well as women living on military bases continue to face even greater obstacles in trying to deal with violence against women.

THE CACSW RECOMMENDS, AS IT DID IN SEPTEMBER 1987:

that the federal government provide, where appropriate, shelters and/or support services which are designed to meet the special needs of rural, isolated, Aboriginal, immigrant, racial and ethnic minority, teenage, older women and women with disabilities as well as women living on military bases; and

that the federal government provide special funds to shelters for the provision of services to women facing cultural or language barriers, including hiring translators and those proficient in sign language, as needed, to help workers communicate with women who speak neither of Canada's official languages.

THE CACSW PROPOSES:

that members of doubly disadvantaged groups be hired as staff in rape crisis shelters, transition houses, and other organizations providing services to women.

d. Reducing demeaning portrayals of women

Woman across Canada still report that their fear levels are increased by the ubiquitous and relentless display of materials and television/radio programs which present women in a violent, demeaning, or discriminatory way.

THE CACSW REITERATES ITS STATEMENT ON PORNOGRAPHY MADE IN THE CONTEXT OF A RECOMMENDATION PASSED IN DECEMBER 1984:

The CACSW condemns any presentation in which persons are portrayed in an exploitative, degrading or dehumanizing way, or violated physically or psychologically, and in which such behaviour can be taken to be advocated or endorsed.

THE CACSW RECOMMENDS, AS IT DID IN DECEMBER 1985, WHEN REFERRING TO ITS RESPONSE TO THE FRASER COMMITTEE REPORT ON PORNOGRAPHY AND PROSTITUTION:

that the Council. . . (indicate) its position that violent and degrading pornography is a barrier to women's full social and economic inequality.

THE CACSW PROPOSES, AS A FOLLOW-UP TO ITS RECOMMENDATION ON FREE TRADE AND PORNOGRAPHY PASSED IN DECEMBER 1987:

that the federal government closely monitor the free trade agreement with the United States to ensure that pornography is effectively controlled and deterred.

3. The Need For Protection

a. The continuing need for support of transition houses

In 1980, the CACSW first recommended comprehensive funding support for transition houses and stressed the need for adequate financing of programs within and/or affiliated with transition houses. Subsequently, funding to transition houses has increased significantly in some provinces/territories. As well, some provinces/territories provide block funding to transition houses, and programs such as child care and outreach are commonly found in transition houses in some provinces/territories.

Nonetheless:

- transition houses in many locations have no such programs and, where they provide such services, must manage them solely on volunteer help;³⁸
- in many locations, transition-house staff still spend as much as one-third of their time fundraising to compensate for inadequate government support;
- despite limited or no program dollars, transition-house workers feel an increasing responsibility to implement more and more program responsibilities (e.g., programs to respond to the special needs of immigrant and refugee women) because they are not being developed or implemented by government or groups in the community;
- when transition houses obtain federal funds for programs, they are often forced to apply for funds under programs which carry with them a maximum time limit of three years.

THE CACSW PROPOSES, IN KEEPING WITH THE SPIRIT OF ITS 1980 RECOMMENDATION:

that Health and Welfare Canada undertake a feasibility study for completion and public release by September 1991 on innovative federal funding possibilities (not constrained by fixed time limits or by the stipulation that the program be "innovative" and therefore not duplicated elsewhere in Canada) for support, outreach, and prevention programs to operate out of or in affiliation with transition houses.

THE CACSW RECOMMENDS, AS IT DID IN APRIL 1978:

that the federal government give priority and consistency to the funding of rape crisis centres.

b. The continued need for more effective police protection

In 1980, the Council urged the federal government to fund studies to ensure that the justice system protect women more effectively. Although progress has been made in terms of police training and more aggressive charging policies, many women still feel that the police are not able to give them the protection they need. The Council is aware that the federal government has funded studies which address, in part, the issues raised below. Nonetheless, the potential for justice system models which truly reflect the needs and wishes of women who are victims/survivors of violence has not been fully explored to the satisfaction of women's groups working in this area.

THE CACSW RECOMMENDS, AS IT DID IN APRIL 1980:

that studies be funded by the Departments of the Solicitor General and Justice, in consultation with women's groups, to explore more innovative options for dealing with wife battering, such as:

- a) the development of a model of protection provided by the police;
- b) the development of a model to make restraining orders an effective tool to protect women;
- c) the development of a model of alternative sentencing options in cases of wife battering.

The Council is also concerned that overall modes of police and justice system intervention are designed to respond to the patterns of male violence against men which tend to be discrete incidents of stranger or acquaintance violence in a public place. These patterns of violence and the responses to them do not speak to women's experiences of violence and apparently do not effectively prevent violence against women.

THE CACSW PROPOSES:

that the federal government — through police training colleges, the Canadian Association of Chiefs of Police, and the Department of the Solicitor General — encourage police to look carefully at the known patterns of violence against women and undertake studies to develop protection and prevention measures which respond explicitly to these patterns of repeated, ongoing violence in women's homes by people known to them.

4. The Need for Honest, Complete, and Realistic Information

- a. Sharing information on the effectiveness of programs for men who batter

Many women who are abused by their husbands want counselling for their partners. In 1987, the CACSW recommended that the federal government departments undertake a comprehensive evaluation of all such existing programs; such an evaluation was undertaken, but the results have not been released.

THE CACSW PROPOSES:

that the results of evaluations of counselling programs for men who batter, carried out by federal government departments, be released to the public.

b. Ensuring that available services are known

The level of awareness about violence against women and available services has grown phenomenally over the past decade. However, illiteracy, lack of knowledge of where to obtain information, and visual or hearing disabilities prevent some women and men in Canada from gaining access to needed information on available services related to violence against women.

THE CACSW RECOMMENDS, AS IT DID IN DECEMBER 1987:

that the federal government commission a series of television ads, in the form of [close-captioned and heavily visual] public service announcements, on services available for the victims and the batterers.

c. Improving our understanding of the justice system

The Council has been monitoring research conducted by the Department of Justice to evaluate the impact of sexual assault laws introduced in 1983. Our preliminary assessment of that research indicates that the new laws have not achieved their objective of increased reporting by adult female sexual assault victims, nor have they significantly improved the processing of complaints of sexual assault within the criminal justice system. However, it is arguable that the failure lies not with the legislation itself, but with its implementation.³⁹

THE CACSW PROPOSES:

that the Department of Justice, in consultation with women's groups, undertake specific, focused research to evaluate the performance of the justice system's response to sexual assault.

d. **Improving our understanding of male violence against women**

Our knowledge about discrete forms of violence against women has grown considerably in the past few years. However, as a society we are only now beginning to explore the overlap across forms of violence, the factors that contribute to violence, and the particular experiences of doubly disadvantaged women.

THE CACSW RECOMMENDS, AS IT DID IN SEPTEMBER 1976:

that further study be done on violent crimes and especially those of a sexual nature.

CONCLUSION

Violence against women is a woman's issue, a man's issue, and society's issue. It speaks to the very survival of the ideals of equality, justice, and fairness. As a society, we are experiencing increased fragmentation, intolerance, isolation, and fear. We are recognizing that men's violence against women, and the more generalized violence of which it is a part, can no longer be ignored.

If we are to ensure that women and children as well as men have the right to live free from violence, we must have the courage to change our hierarchical institutions. We must have the strength to turn toward cooperative ways of interacting, rather than the traditional competitive model. We must have the vision to share our experiences, our wisdom, and our power. Increasingly, women and men are recognizing the need to :

. . . consolidate rather than fragment ourselves as individuals and societies . . . Together let us begin to talk about a journey towards a new consciousness, for both women and men . . . [T]o grow beyond our divisiveness, our alienation from ourselves, each other and our very environment, nothing short of a revolution of consciousness is needed.⁴⁰

NOTES

1. The Canadian Advisory Council on the Status of Women (CACSW) has published three major titles on wife battering: Linda MacLeod, *Wife Battering in Canada: The Vicious Circle* (Ottawa: CACSW, 1980); Linda MacLeod, *Battered But Not Beaten: Preventing Wife Battering in Canada* (Ottawa: CACSW, 1987); and Linda MacLeod, *Preventing Wife Battering: Towards a New Understanding* (Ottawa: CACSW, 1989).
2. This figure, reported by the Badgley Commission, is cited in Toronto Transit Commission Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC), *Moving Forward: Making Transit Safer for Women* (Toronto: 1989), p. i.
3. This figure was first reported in MacLeod, *Wife Battering in Canada*, *supra*, note 1. Subsequently, this figure has been corroborated through a national survey using a scientific sample reported by Eugen Lupri, "Male Violence in the Home", *Canadian Social Trends*, no. 14 (Autumn 1989), pp. 19-21.
4. See MacLeod, *Battered But Not Beaten*, *supra*, note 1, pp. 17-18, for a brief discussion of husband abuse.
5. Figure calculated from Canada, Solicitor General Canada, "Female Victims of Crime", *Canadian Urban Victimization Survey*, Bulletin 4 (1985), p. 4.
6. The total number of sexual assaults was taken from Uniform Crime Reporting Statistics provided by the Canadian Centre for Justice Statistics. The estimate that at least 90% of these sexual assaults involved women is reported in Canada, Solicitor General Canada, "Female Victims of Crime", *supra*, note 5, p. 2.
7. Homicide Survey, Canadian Centre for Justice Statistics, Ottawa.
8. Uniform Crime Reporting Survey, Canadian Centre for Justice Statistics, Ottawa.
9. Canada, Solicitor General Canada, "Female Victims of Crime", *supra*, note 5, pp. 3 and 4.
10. Linda MacLeod, *The City for Women: No Safe Place* (Ottawa: Secretary of State, 1990), p. 14.
11. Canada, Solicitor General Canada, "Female Victims of Crime", *supra*, note 5, p. 5.
12. *Ibid.*, p. 6.
13. Ontario Native Women's Association, *Breaking Free: A Proposal for Change in Aboriginal Family Violence* (Thunder Bay, Ont.: 1989).

14. Canada, Health and Welfare Canada, *Working Together: 1989 National Forum on Family Violence — Proceedings* (Ottawa: 1989), p. 41.
15. Canada, Correctional Services Canada, Task Force on Federally Sentenced Women, *Creating Choices: Report of the Task Force on Federally Sentenced Women* (Ottawa: 1990), p. 52.
16. The estimate of one million women was made by Linda MacLeod, in *Battered But Not Beaten*, *supra*, note 1. This figure has been supported in the work of Eugen Lupri cited in note 3.
17. Holly Johnson, *Women and Crime in Canada* (Ottawa: Solicitor General Canada, 1986), p. 25.
18. Canada, Solicitor General Canada, "Female Victims of Crime", *supra*, note 5, p. 5.
19. *Ibid.*
20. *Ibid.*, p. 6.
21. Margaret T. Gordon and Stephanie Riger, *The Female Fear* (New York: The Free Press, 1989), p. 16.
22. The Canadian Urban Victimization Survey found that 56% of women in seven urban cities felt unsafe when walking alone in their own neighborhoods after dark, compared to 18% of men. (Reported in Toronto Transit Commission METRAC, *Moving Forward*, *supra*, note 2, p. 15.)
23. Canada, Solicitor General Canada, "Crime Prevention Awareness and Practice", *Canadian Urban Victimization Survey*, Bulletin 3 (1984), p. 2.
24. *Ibid.*, p. 3.
25. Gordon and Riger, *The Female Fear*, *supra*, note 21, p. 122.
26. MacLeod, *Battered But Not Beaten*, *supra*, note 1, p. 32.
27. Wesley Skogan quoted in Mark H. Moore and Robert C. Trojanowicz, "Policing and the Fear of Crime", in United States, National Institute of Justice and John F. Kennedy School of Government, Program in Criminal Justice Policy and Management, *Perspectives on Policing*, no. 3 (Washington, D.C.: The Institute, 1988), p. 3.
28. Barbara Appleford, *Family Violence Review: Prevention and Treatment of Abusive Behaviour* (Ottawa: Correctional Services Canada, 1989), p. 9. This reference provides an excellent summary of theories and research related to factors associated with violence against women.
29. *Ibid.*

30. This trait has been acknowledged in much of the writing on woman abuse. For example, see the kit produced by the Church Council on Justice and Corrections and the Canadian Council on Social Development entitled *Family Violence in a Patriarchal Society: A Challenge to our Way of Living* (Ottawa: 1990).
31. Canada, Health and Welfare Canada, *Working Together*, *supra*, note 14, p. 34.
32. Appleford, *Family Violence Review*, *supra*, note 28, p. 13.
33. *Ibid.*, p. 6.
34. Lake Louise Declaration, *On Violence Against Women*, by Federal/Provincial/Territorial Ministers Responsible for the Status of Women, May 31, 1990, Lake Louise, Alberta.
35. Holly Johnson, "Wife Abuse", *Canadian Social Trends* (Spring 1988), p. 19.
36. Linda MacLeod and Cheryl Picard, "Toward a More Effective Criminal Justice Response to Wife Assault: Exploring the Limits and Potential of Effective Intervention", Working Paper WD-1990 1A, prepared for the Department of Justice, Canada, 1990. Available on request only.
37. The needs summarized in this section are synthesized from the three major CACSW publications on wife abuse, cited in note 1.
38. Information on transition houses and other services for women who are battered reported in this section was gathered by Linda MacLeod both through the research she conducted for the Council in 1979, 1986, and 1989 (see note 1), and through interviews and workshops she conducted in 1990 across the country with a variety of shelter workers and other service providers who work with battered women.
39. Lorene M.G. Clark, "An Evaluation of the Research Commissioned by the Federal Department of Justice to Assess the Impact of Bill C-127" (Ottawa: Canadian Advisory Council on the Status of Women, forthcoming, 1991).
40. Quotes taken from the President's Message in Canadian Advisory Council on the Status of Women, *Researching for Equality: The CACSW 1990-93 Action Plan* (Ottawa: 1990), p. 4.

APPENDIX "FEMM-9"

SUBMISSION TO : GOVERNMENT OF CANADA

STATUS OF WOMEN SUB COMMITTEE
TO STUDY VIOLENCE AGAINST WOMEN

SUBMITTED BY : B.C./YUKON SOCIETY OF TRANSITION HOUSES
#315-119 W. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.
V6B-1S5

PRESENTED BY : ELEANOR SUMMER
BONNIE McMACKON

We will start this submission by giving you a brief background on us and our connection to the women's movement in B.C.

My name is Eleanor Summer, I have been involved in Women's Centers or transition houses in the province since 1975. During this time I have also done research with the Women's Research Center, and was a member of the Alaska Highway Gas Pipeline Advisory Council. I worked in Fort Nelson, in northern B.C. for several years, mainly in community development and women's issues. Since 1986 I have worked in Lower Mainland transition houses, and I am presently employed as the Co-ordinator of Cythera Transition House in Maple Ridge, B.C. I am a vice president of the B.C. Yukon Society of transition Houses for 1990/91, and have been asked by their executive to make this presentation.

My name is Bonnie McMackon, I have worked for over 10 years in transition houses and sexual assault centers. I was hired in 1987 to start a transition house in Duncan to serve the Cowichan Valley which has a population of 50,000. This rural community also includes the Cowichan Band, the largest Indian Band in British Columbia. Our transition house is called Somenos House which in the language of the Cowichan means a "a resting place".

The B.C./Yukon Society of Transition Houses is comprised of almost 50 member houses and safe homes throughout the province. Because our province is so large, and our population small, many of the smaller regions of the province have networks of safe homes for women and children in abusive relationships. There is a tremendous feeling of isolation in some of these places, which, combined with an extreme lack of social services/mental health services, creates extra burdens on these women.

The B.C./Yukon Society has been in operation since the early 1980's, but has never had core funding. We have had to rely on the generosity of Secretary of State Women's programs for project funding, and as such have been hampered in our hopes of having a regular co-ordinator. Despite all these problems, we have managed to produce a three part video, several booklets on issues around transition house work, and are now working with the Ministry of Social Services and Housing to produce an inventory of services and service levels.

The current method of operating transition houses and safe homes is through contracts for service with the Ministry of Social Services and Housing. This provides the core funding for each of the houses. Many do not have staff on the premises at night and many do not have child care workers for the children who witness violence. There is a real patchwork of services throughout the province.

As members of this committee, we are sure that you have heard all the facts on figures on violence against women, so we see no need to repeat them. Suffice it to say that there are still many women turned away from transition houses due to lack of space (an informal survey last spring showed about two families turned away for each one taken in the Lower Mainland). Instead we will tell you what some of our residents face in today's world.

"M" was living in a violent common law relationship for seven years. She finally left and had started her new life. Her ex-partner tracked her down abducted her, beat her until she was almost dead, then set her and himself on fire killing them both. As an aside; he had killed his previous wife and been sentenced to seven years for that.

"J" is the mother of three pre-teen boys. Her ex husband (the children's father) is in prison for assaulting her. He was granted access rights to the children (they were brought to visit him at the jail). He used these visits to tell the children all the details of the violence he would do to their mother when he got out. J was able to vary the access order to phone contact only, and her ex husband still used these to psychologically abuse the boys. J now has a bunker in her basement as she knows without a doubt that he will kill her when he finds her. My question is: What are those children going to be like in ten years?

"L" is a women who has left a thirteen year physically, sexually and psychologically abusive marriage. She is divorced. She and her ex-husband have three girls five and up. She has maintained long term employment with one firm. Her ex husband has used his access times to turn the children against their mother, and twice has forced the police to remove the children from his care at gunpoint. One access visit ended in the SWAT team rescuing the children from his care at a graveyard.

"S" is a young mother with a nine year old daughter. She has had a past history of severe sexual abuse, and for several years has been labelled as a manic depressive. She had been in a relationship with a psychologically abusive partner. She spent several months in a suicidal state, but with the intervention of the transition house staff, made the commitment to deal with the many problems she faced. After months of counselling with a psychiatrist well versed in the dynamics of sexual abuse, she is now a functioning member of society. In this instance the system worked for her.

These are just a few of the many women we see every day. Because of the patchwork approach taken to women who face violence, their problems remain hidden, isolated and largely unseen. As long as society denies that sexual abuse, sexual assault, child abuse, psychological and economic abuse are interconnected, the problems will grow. As long as society refuses to take ownership of the issue of violence against women, and accept that each of us has to change, violence will continue to grow.

The Women's Legal and Education Action Fund states that 62% of all women murdered in Canada are killed by their partners. In Vancouver in January 1991 there were eight homicides. The vast perception is that these were gang related deaths, but the Major Crimes Section of Vancouver City Police stated that three of these were women killed by their former partners. Statistics are not kept on violence against women or on women killed by their partners, so yearly numbers are not available. In checking with the RCMP, same holds true. IF THE COUNTRY'S POLICE FORCES DO NOT RECOGNISE FEMICIDE AS A PROBLEM HOW CAN WE EXPECT TO EVER GRASP THE REAL NUMBER?

There has been a real push on in B.C. to recognise women assault as a crime. This is a positive move, but does not recognise that woman assault is not only a crime but a societal attitude. Violence is endemic in our culture. Submissiveness is a trait valued in women. Submitting to violence is considered a personal problem by most Canadians. There seems to be great gap in logic here. How can we as society change our attitudes to remove that gap?

Women are not natural victims, nor are children. Many children are systematically trained by their abusers to become the victim of other abusers when they grow up. You might say that most women are well trained to expect that their partners will be violent.

We have talked so far about violence of a physical or sexual nature. There is a whole area of violence that is so pervasive that it seems to be almost impossible to attack. That is economic violence. This is practised by the state with every Social Assistance cheque that forces a woman to choose between food and rent, and forces children to grow up feeling second class because mom cannot afford to buy new clothes, or spend any money on treats. Economic violence is practised by a society that does not teach its young women that they should expect to be self sufficient when they grow up. Economic violence is engrained in most women's paycheques, mostly at minimum wage. Economic violence is allowed when ex spouses are not pursued when they fail to pay child support. Economic violence is reinforced in most divorces, when men are allowed to hide their assets, and not share them with their family. In a society that denies the effects of these systematic steps to keep women poor, how can we hope to have economic equality?

In preparing the following recommendations, we searched for those which would reflect some answers to the pervasiveness of violence against women. We have grouped them under headings of Legal, Societal, Economic, and Educational. As we were compiling them, and the lists grew longer and longer, we concluded that major changes must happen if women are to feel safe in this country. We therefore end with the recommendation that a Royal Commission is necessary to sort out all the different effects that violence against women has in our society. That commission must have a mandate wide enough to include all the ways that childhood abuse affects us as adults women, and include not only personal violence but systemic institutional violence as well.

RECOMMENDATIONSLEGAL

1. Judges, lawyers, officers of the court and police officers must be trained in the dynamics of woman abuse.
2. Legal Aid Services must be funded adequately to provide quality legal advice to women in abusive relationships.
3. The nation's police forces must be directed to keep separate statistics on spousal assaults, and supply those figures quarterly to provincial Transition House Societies.
4. The nation's police forces must be directed to to separate out domestic and sexual assault homicides and supply those to provincial Transition House Societies quarterly.
5. Transition Houses and Social Services Ministries must be able to rely on complete confidentiality of their records. Laws must be changed to protect transition houses from having records subpoena'd.
6. Joint custody must be discouraged in abusive relationships.
7. Federal funding must be made available to establish a national transition house society.
8. Laws reflecting society's view that wife assault is a crime must be vigorously enforced.

SOCIETAL

9. Families in abusive situations need a combined community/provincial /federal response; e.g. housing, legal services, social services.
10. Effective intervention techniques must be developed for abusive men. Services based on these must be widely available throughout Canada.
11. Woman abuse must be seen as a problem which affects the whole family unit.
12. Woman abuse must be seen as a social, economic, and legal problem.

RECOMMENDATIONS CONT'DECONOMIC

13. Social Assistance rates must reflect a realistic cost of living.
14. Housing for low income earners must be a government priority.
15. Steps must be taken to decrease the wage gap between male and female workers.
16. A national approach must be taken with collection of child support payments.
17. Adequate core funding must be made available to all provincial transition house societies.

EDUCATIONAL

18. Education systems must encourage new generations of young women to be self sufficient.
19. A national education campaign must be undertaken on the issues surrounding family violence. this could be modelled after the drinking and driving campaigns. The resources must first be in place to those on the front lines dealing with family violence to meet the needs emerging from the campaign.
20. The Government of Canada must convene a Royal Commission to study the problems surrounding violence against women. The mandate must be broad enough to include endemic societal violence as well as child abuse in all its forms.

SUMMARY

We appreciate the opportunity to be heard here today. It has been our experience that too many decisions regarding family violence are being made by agencies removed from the situation. We, as transition house workers, are experts in the field and should be recognised as such.

A much touted word these days is "vision". A vision that we as transition house workers share is one in which women and children can expect to live violence free lives. We believe that violence is a learned response and, as such, can be unlearned. We believe that all women and children have the right to live free of physical, emotional, sexual and psychological and economic violence. We believe that this vision is attainable within one or two generations, with a concerted effort on all government levels. A comprehensive approach recognising all the roots of the problem of woman abuse is vital.

APPENDIX "FEMM-10"

BATTERED WOMEN IN SASKATCHEWAN CONCERNS AND RECOMMENDATIONS

A BRIEF PRESENTED TO THE HOUSE OF COMMONS
SUB-COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN

FEBRUARY 13, 1991

Provincial Association of Transition Houses
of Saskatchewan (P.A.T.H.S.)
#307, 135-21ST Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0B4
Telephone: (306)652-6175

I. INTRODUCTION

A. Who Is P.A.T.H.S.

The Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan (P.A.T.H.S.), is a non-profit organization which was formed in 1984. The Association's members are battered women's shelters, safe home networks, agencies attempting to establish transition houses, batterer's treatment programs, agencies offering group and individual counselling to battered women, and professionals working in the area of violence.

P.A.T.H.S. is funded on a project to project basis by the Women's Program, Department of the Secretary of State and receives additional funding from memberships.

Our Objectives Are:

To provide a communication network for existing shelters.

To provide assistance in the development of new shelters and additional services.

To provide education and skill enhancement opportunities for members.

To promote and disperse educational information on the issue of violence against women to the general public, professionals and community groups.

To advocate and work towards legislative change, policy development and funding to promote the prevention of abuse against women and the protection of abused women.

To support research and develop resources to facilitate change.

Our Services Include:

- production and distribution of a quarterly newsletter
- annual conference
- community workshops and public education
- consultation, information and referral
- networking

B. Goals of this Brief

The intent of this brief is to present to the Committee the following:

- 1) Our recommendations in respect to the development of a strategy to combat the domestic abuse of women;
- 2) Information specific to the Saskatchewan situation;
- 3) Comments with respect to federal initiatives in the area of family violence.

II. Priority Issues - Meeting the Needs of the Victims

The ultimate goal of the transition house movement has always been the prevention of the domestic abuse of women. It was recognized however, that the first priority must be to ensure the safety and support of women and their children fleeing violent homes at a time of crisis. Hence, concerned groups began to establish women's shelters commonly known as Transition or Interval Houses across Canada.

In 1991, there are approximately 292 shelters, second stage housing and safe home networks in Canada.¹ As of January 1, 1991, there are 12 shelters operating in Saskatchewan. The Fort Qu'Appelle Project Haven Safe Shelter is funded primarily by Indian and Northern Affairs and the Lloydminster Interval Home is funded by the Alberta Government. The remaining 10 shelters receive the bulk of their funding from the Government of Saskatchewan.

There is a perception among the general public that the needs of victims are presently being well met by existing shelters. Governments as well, have been talking about new initiatives to further combat family violence which leaves the impression that battered women's safety and support needs are currently adequately addressed.

Those who work directly with battered women and their children warn that battered women and their children are not safe. Today, like yesterday, there are women who want to leave violent homes who stay because they can find no safe place to go. Many will leave the violence only to be turned away at the nearest shelter which has no room left to accommodate them. While public education, research and co-ordination of services are important, to fund such initiatives in priority to providing safe shelter to victims is unthinkable. Funding must first be allocated to fill the many gaps in victim services.

B. What Specific Services are Needed

The following is a list of victims services that are needed to fill existing gaps in services in the province of Saskatchewan. While the list is specific to our province, the need for these services exists everywhere in Canada.

1. Transition Houses

a. Need to Establish More Shelters

The largest gap in services to battered women in Saskatchewan is the lack of shelters. This need is found particularly in the northern and rural areas where women face even greater barriers because of geographic isolation and cultural differences. At the present time, the LaRonge Family Service Centre is the only sheltering service offered in the far north.

The shelters that presently exist in the larger centres in Saskatchewan cannot accommodate all women and children who require their service. For example, in the fiscal year 1989/90, 280 families were turned away from the Saskatoon Interval House because of lack of space. Regina Transition House had to turn away 146 families and Battleford Interval House turned away 41 families.²

b. Need for Adequate Staffing Levels

All existing and new shelters must be afforded adequate funding in order to allow for 24 hour staffing. Abuse of women is not limited to day time hours. In fact, domestic assaults occur more frequently during evening hours and on weekends. Women utilizing the services of a shelter must be assured that they will have access to a counsellor at all times and be afforded a safe secure environment.

Further, funding allocations must be made to allow for sufficient staffing levels. At a minimum, sufficient staffing means an Executive Director, an Administrative Assistant/Bookkeeper, Counsellors, Outreach/Follow-up workers, a Public education officers, Childcare worker(s), and a Children's counsellor(s), and Relief staff.

c. Children's Counsellors for Every Shelter

In a typical Transition House for battered women in Saskatchewan, the majority of residents are actually children. It is not uncommon for a woman to have 2 or more children with her.

At the present time, funding for Children's Counsellors is provided for only 3 of Saskatchewan's eleven shelters for battered women. (Lloydminster Interval Home, funded by the Alberta Government, also provides a children's counsellor). Saskatoon Interval House and Regina Transition House each employ a full time counsellor and Isabel Johnson Shelter, also in Regina, employs a children's counsellor on a half time basis. The need for children's counsellors exists in all shelters in the province.

Research has shown that children witnessing violence are affected in clear ways. First, these children suffer emotional trauma which manifests itself in behaviour problems. Behavior problems include aggressive, impulsive, destructive, disruptive behaviors, severe and sudden mood changes, anxiousness, depression and an unwillingness to communicate. Some children additionally experience learning problems which affect their academic and social development. Researchers have come to the startling conclusion that children who witness violence are affected to the same degree as children who have been abused themselves.³

Secondly, children who witness violence in their family of origin are at increased risk of becoming abusers and victims of abuse as adults.

Funding for Children's Counsellors for battered women's shelters would be a cost effective way of working towards the prevention of family violence. It would provide services directly to children who have already been identified as children in need of crisis counselling and 'at great risk' of becoming abusers and abused in their adult lives. If we truly want to address the horrible realities of violence against women in our society and demonstrate our commitment to prevent such violence, the funding of children's counsellors for battered women's shelters would be an important, progressive and effective first step.

d. Follow-up Workers

As indicated above, women leave Transition Houses still having to face many issues and practical difficulties. Many return home to their abusive partners. Transition House workers do the best they can to continue to meet the needs of these women but their priority must be the women currently staying at the shelter. priority must be the women currently staying at the shelter.

We have identified the need for one or more full time staff persons whose duties would include:

- continuation of advocacy of behalf of women leaving shelters vis-a-vis social services, crown prosecutors dealing with assault charges, lawyers dealing with their family law issues, landlords, educators and other government officials.

- continuation of regular contact with women offering them support and assistance as they attempt to work out a new relationship with their abusive partner. This is of particular importance when children are involved.

- continuation of contact with any women returning to their partners who indicate a desire for contact. The worker would check on the safety needs of the women and their children and offer support and practical assistance.

- gathering of information and undertaking of research in respect to the actual difficulties battered women face in attempting to start a new life once they decide to leave a battering relationship. This research would provide a complete needs assessment which would be then used to design follow-up programs.

2. Battered Women's Support Groups

Battered women as a group are isolated from the rest of society. This isolation is often a symptom of being battered. Many abusive men use the threat of abuse as a weapon to prevent women from forming significant relationships with anyone but themselves. The visible effects of physical abuse such as a black eye or broken bones, further serve to keep a battered woman isolated as she often tries to hide the injuries from the outside world.

Some battered women never access the services of a Transition House and those who do, often leave their 3-6 week stay having just begun to deal with the many emotional and practicable issues they must face. At present, there are insufficient battered women's support groups operating in Saskatchewan, particularly in the rural and northern areas. Groups which do exist often have long waiting lists and are not able to accommodate all women requesting their services. To be told that there are no support groups or to be put on a waiting list is devastating to a woman who has taken the very difficult first step in identifying herself as a battered woman. Additionally, it may determine the length of time a woman may stay in an abusive relationship. It should be noted that childcare services and transportation must be provided in order to allow women access to existing and new support groups.

3. Second Stage Housing

Because of the demand for spaces at battered women's shelters, the average women's length of stay is relatively short, anywhere from between one to six weeks. If she decides not to return to her abusive partner, the woman must secure alternative housing arrangements for herself and her children. Many battered women were not working outside the home prior to leaving the violent relationship and many have young children. Most often these women's sole source of financial support is social assistance. Finding safe, affordable housing on the level of income they receive from social services or from the wages they receive after deducting their childcare expenses is difficult. In addition, battered women who choose not to return to their former partner often find themselves having to purchase basic items such as clothing, children's toys, personal and household articles. Many women and their children are forced to live in cramped and unsafe conditions far from schools and other services. For some women, their unwillingness to house their children in such conditions plays a role in their decision to return to an abusive partner.

Second stage housing would provide to battered women and their children a longer period of safe, affordable housing. Several different models of second stage housing are available in other provinces in Canada ranging from apartment complexes with communal and independent suites to houses using a communal living model. Ongoing support is built into the philosophy of second stage housing; this can include in house counselling staff, self-help groups, transition house follow-up workers, resident chosen house moms etc.

At present, there is only one second-stage housing facility in Saskatchewan. This facility, Sofia House, located in Regina, is funded through private dollars.

4. Batterer's Treatment Programs

In Saskatchewan a need exists for more batterer's treatment programs particularly in northern and rural areas.

It is essential that treatment programs for men have a core philosophy which recognizes that violence against women is rooted in part by the unequal position of men and women in our society. Programs that deal simply with anger control techniques are ineffective in changing deeply rooted beliefs and will not alter the batterer's behavior in the long term. It is equally important that treatment programs be responsible to the women partners of the men undergoing the program. Mechanisms to protect the women's safety must be incorporated into the program.

All batterer's treatment programs should include an independent support group for the partners.

III. IMPROVING THE PROFESSIONAL RESPONSE TO THE DOMESTIC ABUSE OF WOMEN

Women residents at battered womens' shelters often indicate that they have sought professional assistance in dealing with abuse. The responses they received have often not been helpful or have in fact been harmful. Responses have included for example:

- a psychologist who tells a battered woman that she has a "need" to be dominated by her husband and that he is simply fulfilling that need by abusing her.

- a member of the clergy is told by a woman that her husband has been physically abusing her for quite some time and that she suspects that he has been sexually abusing their young daughter as well. He tells her to home and be a better wife by making herself more sexually available to her husband.

Responses such as these, from authority figures, reinforce the battered woman's feelings that she is to blame for her situation. Further, it perpetuates the battered woman's sense of futility in seeking outside assistance and prevents her from reaching out a second time.

IV. THE JUSTICE SYSTEM'S RESPONSE TO THE DOMESTIC ABUSE OF WOMEN

A. The Justice System and the Battered Woman

Battered women bring to the legal system a unique set of legal and personal concerns. It is very difficult for these concerns to fit neatly within existing parameters. First, battered women live in fear instilled through repeated physical, emotional and sexual violence by their partners. They lack self confidence and have few support systems. Battered women are most often economically dependent upon their partners. Not all women want to end their relationship with their partner but they do want the abuse to stop. Not all women want their partners to be punished. Typically, battered women will leave several times before permanently ending the relationship. Leaving the relationship does not necessarily free a woman of the abuse; she may be continually harassed, coerced or threatened by her ex-partner. Additionally, she will continue to have some contact with the batterer either because of economic support, shared property or custody of the children.

The battered woman's experience with the legal system is therefore not related to one issue or one aspect of the system. The experience involves a number of issues, repeated contacts in some cases over several years with different courts, police, judges, probation officers, prosecutors, and often more than one lawyer. Battered women like most people, have a limited understanding of the procedures, purpose and role of the legal system. They have likely received inconsistent and perhaps ineffective treatment by a legal system which finds it very difficult to cope with the unique circumstances of battered women.

B. Improving the Response of the Justice System

1. Training for Those Working in Justice Related Fields

It is recognized by governments and those working in the field, that institutional change is an essential element in meeting the needs of women who are the victims of family violence. Education affecting institutional change is most important in the justice system which has the greatest impact on victims of wife abuse. Studies indicate that the way in which a battered woman is treated by the justice system and its representatives, can greatly influence her decision to stay or leave an abusive situation.

During the past two years, P.A.T.H.S. has developed and piloted a test workshop for the legal profession about wife abuse. Consultations and/or workshops were provided to Provincial Court Judges, Public Prosecutors, and lawyers from the Canadian Bar Association, Family Law Section and Legal Aid. The majority of those participating in the workshops and consultations indicated a need for more information on the causes of dynamics of wife assault. Particularly, there is a need to provide information on the reasons why battered women stay in an abusive relationship, effects of battering on the family members, effects of various justice responses and procedures on battered women, and available community resources. Mandatory education and sensitivity training should be provided to the following representatives of the justice system: police, R.C.M.P., lawyers, prosecutors, judges, community and institutional correction workers. Educational workshops should be presented to those entering these professions and regular in-service training should be conducted on a continuing basis for those already working in the field.

Access to those representing justice institutions can be very difficult due to time constraints and an over burdened system. Therefore, training must be concise and expedient. It is essential that those providing the training have both a background in the family violence field and a strong knowledge base of the law, the justice system and legal procedures.⁴

2. Improvement of Victim Services

A. Information to Victims

There is a need for representatives of the justice system to provide information to victims regarding:

- the charging and court process with respect to time lines;
- the role and expectations placed on the victim during this process including specifics of their testimony and cross-examination;
- expectations regarding how long and if the accused will likely remain in custody prior to and after the trial; so that she can take steps to ensure her safety;
- obtaining and using peace bonds and restraining orders;
- release date of offenders.

B. Victim Advocates

Although more research is required into ways to coordinate services to victims, we would recommend considering the use of a victim advocate stationed in larger centres who could work directly with the victim and act as a liaison between agencies with whom battered women come into contact. We would like to emphasize that crimes and the female victims of crimes of violence, committed in the main by men against women such as wife assault or sexual assault, require specific services and methods of intervention which would not be appropriately applied to all victims of crime. Any victim advocate responding to victims of such crimes requires specialized training in order to provide programming and counselling services which are appropriate to the needs of these victims.

C. Development of Protocols

Protocols should be developed immediately by institutions in the justice system with respect to procedures to be followed in dealing with battered women. Protocols would assist in providing more consistency to the victims of wife assault and would ensure a more effective referral mechanism to support services such as shelters.

3. Sentencing for Batterers

Overall the justice system is slow in its response to domestic assault. This delay sends messages to both the victim and the abuser that we as a society do not consider the crime of domestic assault to be serious. Victims of domestic assault are in danger in their own homes, an environment many of us retreat to for safety. During periods of crisis, the safety of the victim and her children must be the primary goal of all those intervening from the outside. Therefore, charges of domestic assault should be given priority by prosecutorial units so that the woman may make arrangements for her safety with clear information on how the justice system intends to deal with the batterer.

The severity of sentence given to those convicted of a domestic assault should be the same severity as given for non-domestic assault. However, the sentence itself should be mandatory treatment, not incarceration. Batterers Treatment Programs should be longer, more intensive and allow for a residential component.

Repeat offenses should be treated more seriously, with long periods of treatment and eventually a sentence that combines a period of incarceration with a period of treatment. The use of payment of fines as a sentence should be discontinued as it economically penalizes not just the offender but the victim as well.

IV. PREVENTION

The domestic abuse of women is rooted in the social, economic, political inequality between men and women in our society. Tacit permission is given in our society for men to maintain their position of superiority by controlling women through the use of psychological, economic, sexual and physical violence. "Prevention" therefore, of abuse of women, will only come about through the slow process of societal change.

We can however, work towards this change on many fronts:

A. Education of Children and Adolescents

First, and perhaps most importantly, is mandatory education of children delivered through the school system from daycare to university on the issues of equality between individuals, promotion of self-esteem and self worth, and non-violent means of problem solving and conflict resolution. Upper grades should deal with specific issues such as sex role stereotyping in the media, the family, and in schools; pornography; and dating violence.

B. Public Education Campaign

1. Introduction - 'The Essentials'

Public education is an extremely important tool which can be used to:

- encourage women who are being abused to seek assistance by providing them with practical information about where to go for help;
- educate the public about the causes, dynamics and extent of abuse, so that they can develop an understanding of the issue and more effectively assist abused women;
- educate community groups and professionals about domestic abuse so that they have the information to develop short and long term programs to combat the violence and minimize it's destructive effects in their own communities;
- work towards long term changes in patriarchal attitudes and behaviors that serve to perpetuate violence against women.

However:

- Public education campaigns are just one part of working towards a long term prevention strategy. While this is an extremely important goal, funding should not be directed towards long term prevention programs until services required by victims are adequately funded.
- It's almost criminal to raise the expectations of a victim with regard to help that is available if in fact no safe shelter exists in her local area, or if the shelters in her area are to full to accommodate her and her children.
- That if an educational campaign is to be truly effective, the victims of domestic abuse, consumers of the message and those who work directly with battered women must play an integral role in it's development.

2. Target Groups

An educational campaign on the issue of the domestic abuse of women must be targeted to 4 distinct groups:

- battered women
- children who live in homes where battering takes place
- the general public
- professionals, community organizations and institutions such as health, legal, education, clergy and community.

An educational campaign directed towards battered women should be given first priority.

3. Funding Body and Coordinating Body

The campaigns should be paid for by both federal and provincial governments with a separate campaign for each province. Material developed nationally should be utilized where appropriate.

A public relations firm should be hired to conduct the campaign. They should be directed by an advisory board consisting of front line workers such as transition house workers and battered women's support group counsellors, representatives from the provincial associations dealing with abused women and abused women's shelters.

C. Change in Societal Institutions

Violence against women is supported by many institutions in our society. Changes must be made to media images of women which degenerate or humiliate women and serve to perpetuate women's unequal status. Similar change must be made with respect to pornography which portrays women as objects of sexual fantasy who enjoy being subjected to humiliating, degrading non-consensual sexual acts of violence. Targeted mediums include magazine, radio, television, videogames, movies and music.

V. RESEARCH

While there is a real need for ongoing research in the area of domestic abuse, this research should not be funded in priority to meeting the needs of victims of violence.

Research should be paid for by government but contracted out to researchers in the feminist community who have demonstrated their competence as researchers and have an understanding of women's issues.

Topics that need to be researched include:

- Ways to remove the batterer not the victim from the home
- Effectiveness of police charging policies
- Effectiveness of the present Batterers Treatment Programs
- Follow up studies on what happens to battered women once they leave the shelters
- Alternative service delivery models to victims of violence in isolated communities.

V. OUR COMMENTS ON FEDERAL INITIATIVES ON VIOLENCE AGAINST WOMEN

A. Funding

In the past, federal initiatives have failed to take in account the factor of need when allocating funding. The result is that agencies in low population provinces, are afforded a smaller portion of the funding, regardless of the fact that they are unable to access provincial, corporate or private funding dollars which are more readily available in the higher populated, and more economically prosperous provinces. Secondly, most federal funding is dependent upon cost-sharing arrangements between the federal government and the province. At the very least, the provincial government must give its support to the particular funding proposal under consideration by the federal initiative. Many provincial governments lack the available funds or the political will to allocate financial resources or other support. This is particularly true when it comes to programs affecting women. Therefore, access to federal funding is again difficult for many agencies in several regions in Canada.

In our own province, the economy is largely based on the agricultural industry which has suffered a financial crisis. As a result, provincial funding for agencies delivering services to victims has been cut back and new initiatives or programs have been left unfunded. Saskatchewan has little or no corporate sector and few private funding foundations. Additionally, Saskatchewan has a relatively low population spread out over a vast geographic area; many of our northern regions are only accessible by plane. This makes service delivery to areas outside the major centres difficult and costly.

1. The Federal Family Violence Funding Initiative

When this initiative was announced, our association like many other agencies, applauded. We viewed the initiative as a recognition on the part of the federal government, of the monetary commitment required to address the problems of family violence. However, as the details of the initiative unfolded, our enthusiasm became tempered; 40 million dollars, divided between 6 government departments over 4 years was to be distributed across Canada.

A little more than half of the initiative was directed to providing additional shelter space for battered women. Under this part of the initiative called Project Haven, funding allocations were based on the population of each province/territory. Additionally, Project Haven was based upon a cost sharing arrangement between federal and provincial governments. While the federal government would provide capital costs for new sheltering space, applicant groups had to secure in writing a commitment of operational costs from other sources. The restrictions under Project Haven meant that most Saskatchewan groups applying for funding were denied. In total, only 3 groups in Saskatchewan received funding under Project Haven for an approximate of 19 bed spaces.

Of the remaining portion of dollars under the Family Violence Initiative, a large part seems to have been earmarked for research and demonstration projects. Groups wishing to access funds have been told that projects must be "innovative", have "national portability" and have "provincial support". This is a questionable use of funds. The majority of services to battered women presently in existence, are proven to be effective, yet nevertheless, remain poorly funded. Most of the money allocated to the various government departments has not been made available to outside groups but has been targeted for internal uses.

Finally, information regarding this Initiative has been extremely difficult to access. We have, on behalf of our members, made several inquiries to various departments and officials and have received vague and often contradictory information. To date, we have not received a comprehensive breakdown on total monies spent and types of projects funded.

2. The Department of the Secretary of State, Women's Program

At the same time the federal government announced the Family Violence Initiative, they undertook successive cutbacks to the Secretary of State Women's Program. Many women's centres across Canada who offer services to battered women, rely on funding from the Women's Program. In Saskatchewan, Secretary of State does not fund women's centres. However, many other agencies working with victims of violence, access Secretary of State project funding in order to undertake community education. Our organization relies on funding from the Women's Program to undertake the bulk of our activities such as public and professional education, awareness campaigns, operation of a resource centre, referrals, consultation services, and research. This funding is on a project to project basis only, for a maximum of 9 months each year. We received a 15% cut from the Secretary of State's Women's program 2 years ago. At best, we have been told to expect a sustained level of funding of \$36,700.00 for the 1991 project year.

Community and professional education, is the first step in the long road towards prevention of violence against women. Our provincial government at present does not have a department or agency devoted to violence against women. Education, primarily undertaken by non-governmental organizations such as ours is therefore essential. Cutbacks to the Secretary of State's Women's Program, demonstrates a lack of recognition of the work undertaken by women's groups and is further evidence in our view, of the lack of political interest in eradicating violence against women and children in Canadian society.

8. THE NEED FOR A ROYAL COMMISSION ON VIOLENCE AGAINST WOMEN

To date, there have been a number of Federal and Federal-Provincial reports, recommendations etc., on the issue of family violence and violence against women. We cite the following for example:

- The 1984 Federal/Provincial/Territorial Report on Wife Battering To The Meeting of the Ministers Responsible for the Status of Women;
- Final Report of the Federal/Provincial/Territorial Working Group on Wife Battering, 1986;
- The Nairobi Forward-Looking Strategies for the Advancement of Women, Paragraph 288 (of which Canada is a signatory);

-Report of Federal Government Consultations on Family Violence with National Non-Government Organizations, July 1989;
-The Lake Louise Declaration on Violence Against Women, May 31, 1990.

We would also like to make reference to the 2 independent studies undertaken by Linda MacLeod for the Canadian Advisory Council on the Status of Women entitled: Wife Battering in Canada: The Vicious Circle, 1980 and Battered But Not Beaten: Preventing Wife Battering in Canada; 1987.

All of the above studies, reports etc., make excellent recommendations on specific funding, policy, education and legislative initiatives governments must take to eradicate violence against women. Clearly, there is a prevalence of research and recommendations already in existence. What we do not have, is sufficient action taken on these recommendations. It is therefore our recommendation that a Royal Commission on Violence Against Women be established.

A Royal Commission can have great benefits. A Royal Commissions are high profile, attract media attention and focus public interest on the issue. Certainly this is required for violence against women issues. Further, recommendations arising out of a Royal Commission are clear directives to government for action. Our recommendation for the establishment of a Royal Commission is qualified; we do not wish to see the creation of yet one more report which will remain on the shelf. We therefore recommend the following:

- 1) The Commission must have clear terms of reference;
- 2) It must be cost effective and expedient;
- 3) It must consolidate previous reports and recommendations in the area;
- 4) It must be a partnership of government and non-government representatives (as for example, the Solicitor General's Task Force on Federally Sentenced Women). It is essential that committee members on the Commission include representation from across Canada of persons working directly in the field. In this regard, it should be noted that shelter workers were basically left out of the 1988 Federal Family Violence Consultations with National Non-Government Organizations. This is because at present, shelter workers do not have a national organization. Representation on a Commission should not be restricted to national organizations, or, particular regions of Canada.

FOOTNOTES

1. Health and Welfare Canada, "Transition Houses and Shelters for Battered Women in Canada", 1989.
2. Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan 1989/90 Statistics.
3. Jaffe, Peter; Wilson, Susan and Wolfe, David; "Promoting Changes in Attitudes and Understanding of Conflict Resolution Among Child Witnesses of Family Violence." Family Violence Prevention Division. Health and Welfare Canada.
4. It should be noted that all of P.A.T.H.S.' current staff hold law degrees. In addition to a background in family violence issues and public legal education, P.A.T.H.S.' staff have practiced law in both rural and urban centres. This experience allowed us access and the credibility to conduct the pilot workshops and consultations with representatives of the justice system.

APPENDIX "FEMM-11"**V I O L E N C E A G A I N S T W O M E N :****Developing a National Focus on
Violence Prevention Programs
in the Education System**

Violence against women is a national tragedy. Most Canadians have been unable to claim ignorance on the magnitude of the problem in light of increased media awareness and the overwhelming societal response to the Montreal Massacre.

What is still poorly understood is that the vast majority of violence against women occurs in intimate relationships. Recent Canadian studies suggest that every week two women are killed by their partner. In our own community, assaults by partners against women are thirteen times more likely to occur than an assault by a stranger. Obviously, a national agenda has to be set to ensure that this violence is labelled as a major criminal, health and social problem that requires well resourced programs for battered women, their children, and their partners. Well informed professionals and policies are required within the criminal justice, health, and social service systems. Many of these needs and recommendations have been addressed by previous witnesses. As well, the Proceedings of Working Together: 1989 National Forum on "Family" Violence published by the government of Canada, is an excellent overview of urgent national agenda items and potential strategies to reduce the incidence of violence against women.

Our presentation is focused on the prevention of future victims of violence. We are concerned that not enough energy, commitment, and resources are being directed to children and adolescents as our future hope of a violence free society.

We believe that communities must involve their education systems as an essential partner in developing primary prevention programs in this area. In our presentation we would like to outline: a) why prevention programs are essential; b) share some information from an innovative pilot program in our community; and, c) offer recommendations for a national initiative in this area.

WHY ARE PREVENTION PROGRAMS ESSENTIAL?

- Attitudes and behaviours that promote violence against women are learned. All too often this attitude and behaviour are reinforced by violence children witness at home and in the broad community through peers and images in the media.
- A great deal of research and clinical observation has been developed through programs for children of battered women (Appendix A). Children who witness violence are victims of emotional and psychological abuse. Significant childhood adjustment problems are associated with the experience as well as clear messages on the inequality of women and violence as the means of maintaining power or resolving conflict.

- Retrospective studies of battered women and their partners suggest the crucial role of childhood experience. The vast majority of batterers have observed their mothers being abused. Battered women may limit their options for personal safety in a violent relationship as a function of witnessing violence in their childhood.
- Several studies suggest that violence begins early in courtship, especially during dating relationships. As many as one in nine high school girls indicate that their boyfriends have been physically abusive. Adolescence is a crucial developmental stage in which family and societal scripts are enacted in the initial intimate relationships away from home. Peer groups that do not condone violence, and promote equality and non-violent conflict resolution skills are essential.

AN INNOVATIVE PILOT PROGRAM

The London, Ontario community takes some pride in its initial efforts to develop violence prevention programs. Through the encouragement of the Ontario Ministry of Education, the Ontario Ministry of Community and Social Services, the initiative of the London Board of Education (Canada's 14th largest school board with approximately 471,000 students and 4,000 staff), and the collaboration of 25 community agencies, a major prevention program has evolved. The scope of the program includes:

- A comprehensive awareness program for all school staff on why violence against women is an education issue (Appendix B);

- In-depth professional development for key teachers at the elementary and secondary level on the scope of the problem, dealing with student disclosure of violence, developing violence prevention curricula, and empowering staff and students to create their own initiatives in this area (Appendix C);
- Workshops for almost 15,000 students on violence in relationships. These workshops have included films, theatre groups (Company of Sirens - Appendix D), and presentations by survivors of abuse. Most importantly all school presentations are followed by classroom discussions facilitated by teachers and community professionals (Appendix E);
- Incentives for follow-up programs and school based activities (Appendix F);
- The evaluation of these workshops have offered some encouraging results (Appendix G). The students felt the topic was highly relevant and appropriate for an education system.

For example:

- 80% of the students agreed that schools should play a role in raising awareness of violence in relationships and developing prevention programs.
- 54% of the students knew someone who was abused in a dating relationship.
- 62% of the students knew someone who was abused in a family relationship.
- In general, girls held more desirable attitudes about violence in relationships.

For example:

- 14% of the boys believed that some women deserve the violence they experience compared to 6% of the girls;
- 92% of the girls disagreed that violent fights can clear the air; whereas, 77% of boys disagreed with this statement;
- 21% of the boys believe that when a husband and wife share equal power in a marriage, it is bound to cause violent fights, compared to 11% of the girls.

Students were requested to complete brief questionnaires outlining their attitudes and knowledge about violence in relationships before and after the workshops. Overall, students made some significant gains in a number of areas involving attitudes towards violence.

For example, after intervention:

- Significantly more students identified swearing at or intimidating another person as abusive behaviour;
- Significantly more students indicated they would talk to a teacher or talk to a friend if they witnessed violence;
- Fewer students said they would ignore violence because it is a personal issue.

RECOMMENDATION FOR A NATIONAL INITIATIVE IN VIOLENCE PREVENTION

We would like to offer some recommendations based on our London experiences as well as travels across the country in providing workshops and receiving considerable feedback.

1. All school systems should be encouraged to see violence against women as a major issue that not only requires educators' awareness but also a clear mandate to offer support, curriculum initiatives, and prevention programs (Appendix H).
2. School systems need to work in collaboration with community agencies in developing these initiatives. Violence against women is everyone's responsibility. The education system has to be part of an integrated community response to this issue that does not end with the role of police, shelters, and emergency rooms in hospitals.
3. Research and program evaluation needs to be encouraged across Canada that addresses children's and adolescents' attitudes, behaviours, and experiences that condone violence against women. Research and program evaluation which explores effective school and community interventions to end violence is urgently needed.

APPENDIX "FEMM-12"

Association for Media Literacy 40 McArthur St. Weston,
Ont. M9P 9M7

Submission of Brief by The Association for Media Literacy to the Federal Status of Women Sub-Committee to Study violence Against Women February 1991

Background on Media Literacy and the Association for Media Literacy

- The Association for Media Literacy was founded in 1978. Its goals are to create an awareness in schools of the pervasiveness of the mass media, and their powerful social, commercial and political implications for the development of self and society. We are one of the few groups in Canada made up of teachers who are concerned with developing media literacy skills in young people who are immersed in media culture.
- Ontario is the only educational jurisdiction in North America where Media Literacy is a mandatory part of the curriculum from grades 7-12. Our organization has thus assumed a significant leadership role in developing media education and in advising other provinces which are now starting comparable groups. (Quebec, Manitoba, Saskatchewan and Alberta.) The Association for Media Literacy was responsible for writing the Ontario Ministry of Education, Media Literacy Resource Guide, 1989. (50, 000 copies) We produce a regular newsletter ("Mediacy") for our members, publish The AML Anthology, a collection of media units prepared by Ontario teachers and write important briefs for federal commissions and national organizations e.g. youth specialty channel and recommendations for phase two in copyright legislation. We have organized five major conferences and over 200 workshops across Ontario and in six other provinces , thereby reaching approximately 10,000 educators. Finally, several members of AML were responsible for writing the Canadian mass media textbooks currently being used in Canadian schools.

The Association for Media Literacy and the Culture of Violence

Since our inception, we have had several workshops on gender representation, media and violence, rock video in the classroom, and media and pornography. In addition, our major conferences have included workshops which have addressed the issues of violence.

While we are opposed to censorship, we support many of the initiatives coming from various groups in Canada formed in the last ten years in response to increased family violence and the proliferation of violence in the mass media.

Media violence is a complex topic. We believe that that media literacy is an essential tool for understanding and contextualizing representations of violence in the mass media. While the mass media may not necessarily be responsible for violent behaviour - the research findings seems contradictory - the media clearly serve as agents for reinforcing the status quo and legitimizing or naturalizing activities in which women are constructed as necessary victims.

Dealing with the topic in the Classroom

To give the commission some idea about how a secondary school can respond to the topic, we have provided some concrete examples. The following are drawn from the Ministry of Education Media Literacy Resource Guide which use media literacy skills to explore the topic of media violence and women. Depending on the class, the community and the educational objectives, these could be used in senior high school. Implicit in many of these activities is the supposition that the students would have some basic knowledge of the following: the language of the media and the various codes and conventions e.g., use of camera angles, film transitions, sound and lighting, ways of symbolizing power; and knowledge of media industries, political economy - ownership and control - and values and ideology.

a.) **Point of view exercise** . Students need assistance in seeing how producers construct material with a point of view that usually privileges the male spectator. For example, when an assault against a woman is seen from the attacker's point of view, the viewers sees terror, but often when the assault is seen from the attacker's view (male) the emphasis is on lust. Students would be asked to find examples of these conflicting tendencies and explore the way in which point of view is used to condition audience response.

b.) **Violent Pornography** A contentious area, teachers can discuss examples which are in popular media. To deal with the mainstreaming of pornography in which many popular films, advertisements and rock videos reveal an imbalance of power, the presence of coercion or the absence of consent, students are asked to raise questions about representations where the domination of women by men is seen to be natural , sexy and enjoyable or where pain is shown to be pleasurable.

c.) **Violence Chic**

Observers of fashion magazines have coined the phrase "violence chic" to describe situations in which models are shown in chains, often with blood stained carpets as backdrops. When defending a store-window display containing these images, one store spokesman said that he was simply being fashionable. Have students study fashion magazines to see whether they can find examples of "violence chic". Ask them to what extent this technique is a convenient way for the media to legitimize violence and thereby desensitize us to its effects.

d.) **Slasher Films**

Another activity to be pursued in media violence against women would be to discuss the psychodynamics operating in the popular, formulaic "slasher films" (- young nubile woman scantily clad lures a killer and ends up somehow deserving a violent and protracted death)

Recommendations

*Media violence against women seems to us to be too specific and limited in its application for many of the following recommendations to make sense. Hence we are using only a generalised term **media violence**. The impact on women of media violence is implicit in all of the following recommendations.*

1.) Educational authorities outside Ontario - Ministries of education, provincial teacher and trustee organizations - should be encouraged collectively to launch mandatory media literacy programs in schools. In this way, media violence and gender representation can be properly contextualized.

2.) The commission should encourage and/or financially assist appropriate organizations to produce support materials (books, multimedia resource kits) for educators on the issues of media violence and gender representation .

(See Thumbs Down: A Classroom Response to Violence Towards Women prepared by the Canadian Teachers' Federation, 1990.) Organizations would include the National Film Board, CBC, educational television authorities in several provinces, independent filmmakers and Canadian publishers)

3.) The commission should encourage and fund a national invitational conference on media violence for educators so that other groups and professional associations may benefit, e.g., school counselors and social workers, and teachers in subject areas such as Health, Physical Education, Sociology, English and Media Studies. At the very least, the commission should support academics and researchers who can present their material to educators in engaging ways that will foreground the important issues. For example, slide shows focussing on gender representation in magazines can reveal explicit or implicit violence against women.

4.) The commission should publicize the efforts of educators who are currently implementing pro active strategies on the topic. The "Healthy Sexuality Committee", a cross curricular group of educators organized by The North York Board of Education would be a good example. Therefore , the compilation of a human resource file would be an invaluable service for educators trying to develop professional activities and curriculum for teachers.

Committee for preparation of brief

Barry Duncan -	President Association for Media Literacy
Prof. Judith Posner -	Atkinson College, York University
Sharon Rosenberg -	Ontario Institute for Studies in Education

APPENDIX "FEMM-13"**"VIOLENCE AGAINST WOMEN."**

Presentation to the Sub-Committee on
the Status of Women.

Ontario Association of Interval &
Transition Houses. February 13, 1991.



PRESENTATION TO THE SUBCOMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN:
"VIOLENCE AGAINST WOMEN"

The Ontario Association of Interval and Transition Houses is pleased to have the opportunity to make a presentation to this committee. Violence against women is a difficult issue with many implications and variations and a critical problem in our society.

In 1982 we appeared before the Standing Committee of Health, Welfare and Social Affairs and presented on behalf of battered women and their children. Many of the problems reported at that time still abound today. And some of the recommendations that were made by that Committee will be repeated today....

INTRODUCTION:

Fourteen women were murdered in Montreal on December 6, 1989 at the Polytechnique. During the following year more women were killed by their partners in Montreal than those at the Polytechnique. But no-one noticed these women because they were killed by their partners...

In 1989, 119 women were murdered in domestic relationships in Canada. Research indicates that one in four women is physically abused by her partner.... (1)

A Canadian woman is raped every seventeen minutes and the incidence is rising alarmingly. (2) Eighty-four percent of these rapes are committed by someone the victim knows....

In Toronto secondary schools 20% of the girls had suffered sexual assault and 11% reported physical violence while dating....(3)

During 1989 Transition Houses in Ontario accommodated 9838 women, accompanied by 10,892 children. 87% of these women were admitted after having been physically or sexually assaulted....(4)

During 1988 15,088 occurrences of "Domestics" were reported to Ontario Police Forces. In 50.8 % of these occurrences charges were laid by the police. In 12 % of these cases weapons were involved ... (5)

As our knowledge is primarily based on reports by our membership, i.e. Transition Houses in Ontario, we will primarily direct our remarks to the issue of women assaulted by their partners or ex-partners.

THE DEVELOPMENT OF THE BATTERED WOMEN'S MOVEMENT IN ONTARIO:

When the first shelter for battered women opened in Ontario in 1973, the problem of woman assault was seldom addressed in North America. Traditional agencies such as the Police, Family Services, Children's Aid Societies, the Criminal Justice System acknowledged that in many families cases of "Domestic Violence" occurred, but this was generally interpreted as "Inter-relationships gone wrong", or the result of "nagging women", masochistic women, or because of alcohol abuse, over-crowding, and then, only happening among "those people on Welfare". Women, who had suffered abuse, reported that they were re-victimized by the courts, police, and the other agencies. They were made to share the blame of the abuse, were told that if they changed their behaviour the abuse would stop, and that men needed understanding and patience.

When, however, more and more shelters opened accross the Province, and data became available from the shelters and from the women who were accommodated, it became very clear that these early interpretations were inaccurate. Women of all ages, from all social classes, racial, cultural religious, economic and educational backgrounds approached the shelters for protection and support. Public education on the topic of wife-assault was provided by the shelters and gradually the Ontario Government started to receive the message. New Government Initiatives were announced, more funding was made available for services, and the police forces were directed to lay charges when there was reasonable and probable grounds to believe that an assault had taken place.

There is still a tendency to focus on drugs, alcohol, stress levels and lack of anger control. We must get rid of these red herrings. Putting a husband into an alcohol treatment centre, only addresses one of his problems.

In batterers' groups which teach men to "deal more appropriately with their anger", the fact, that generally a batterer's anger arises, when he realizes that he does not have complete control over "his woman" is rendered insignificant. And, as long as he believes he has the right to own a woman, as long as he in fact hates women, it doesn't matter how "inappropriately" he expresses it. As long as patriarchy gives him this "right" to ownership, he will still oppress. With the tools he gains in groups for batterers he will simply learn to do this more effectively.

Only when these groups have become accountable to the women who are abused and their advocates, and independant evaluation and research has proven this, can we assume that it would be "safe" for a woman to return to a previously violent partner.

Woman assault is a problem with so many implications that it can be seen as the invisible core of violence within society. But, people want to avoid the issue.

THE ROOT OF THE PROBLEM.

- Church and State:

Our culture finds its roots in the Western notion of male dominance.

In the early Roman Empire the family was one of the strongest patriarchies known. Its male head was priest, magistrate and owner of all properties, which included all family members. The power of the patriarch extended to the right to put a wife or child to death without recourse to public trial. It was the case, then as now, that law makers and public officials preferred not to intervene in domestic affairs...

By the time Christianity emerged the earlier traditions of female subjugation were incorporated into church law. Canon law, in turn infiltrated Anglo-Saxon law. The canon law set the general principles of gender relations that guided the laws of all Europe. These laws excluded wives from legal process, defining them as property and placing them alongside servants and children. Both the church and the state gave husbands a legal right to inflict corporal punishment. There were some laws which specified the "misdemeanours" for which a wife could be beaten severely with whips and clubs and those for which only "moderate correction" would be appropriate.(6)

In some instances canon law exacted more severe punishment than the old Roman law. For example, the latter prohibited burning alive as being too barbarous; but the church did not with respect to women. This provision was put to full use during the reign of terror sponsored by the church and known as witch-hunts.(7)

So it is not surprising that it was the state and not the church that took the lead in undermining and finally eliminating the husband's legal right to "chastise" his wife. This was not achieved until the 19th century.

Removing the statutes did not, of course, eliminate the violence nor the reluctance of the church and state to breach in any way the "sanctity of marriage and home" through effective intervention. Cruelty became grounds for divorce in Canada as recently as 1968. Prior to that a wife had to prove that abuse caused her "in danger of life, limb, physical and mental health."

- Patriarchy in the present society:

A patriarchy such as ours places men in the positions of power, privilege and leadership while lesser status is placed on women and children. For a patriarchy to work, everyone in the hierarchy has to be conditioned to accept their status, so a whole ideology has evolved to legitimize inequality among people. Although people do not like to see our society in those terms, patriarchy remains intact, supported by the awesome powers of social conditioning, ideologies and the full structures of political and economical institutions.(8)

Inequality and the imbalance of power is expressed in inadequate day care, sexual harassment at work, poverty, lower pay, lack of promotions and sex discrimination. These injustices are also forms of abuse.

CHILDREN AND VIOLENCE.

Dr. Peter Jaffe, Psychologist from London, Ontario, shows with his research, that children who witness the abuse of their mothers, are more likely to grow up into perpetrators or victims. A boy growing up in a violent home soon learns that he is heir to the status, the authority, the rights and the privileges of being male. Girls soon learn to be subordinate to males.

Violence radiates from a violent home. Not only does it spawn the next generation of abusers, it causes teenagers to escape to the streets where they become homeless. Homeless adolescents not only become victims of street violence, they have to perpetuate violence in order to survive.(9)

The media supports the culture of violence. In 1982, 3 to 11 year olds were getting 15 hours a week of violent cartoons. By 1986, this was up to 42 hours a week and by 1987 it had escalated to 43 hours a week. The average child spends the equivalent of 22 school days a year watching violence on television.(10)

Children from violent homes are specially susceptible to media violence. Television teaches children a world-view which includes violence as an acceptable solution, authoritarian power relationships, sex-role stereotyping and conflict as fun. Children imitate what they watch and replicate it in play. Young males from 12 to 17 years of age are the primary consumers of pornography in Canada. 35 per cent of these young males expressed an interest in watching sexually violent scenes such as rape, torture, bondage etc.....(11)

- PORNOGRAPHY, THE LINKS:

Numerous research studies have highlighted the links between pornography and sexual assault.

Males commit most sexual assaults and are also the biggest consumers of pornography.(12) Violent and dehumanizing pornography has shown to result in:

- increased acceptance of rape myths;
- increased acceptance of violence against women;
- decreased sensitivity to the suffering of rape victims;
- increased sexual callousness;
- increased male willingness to rape; (13)

Studies indicate that pornography undermines internal inhibitions against rape.(14) It presents women as objects and perpetuates the myth that most women enjoy rape and find it sexually exciting. (15)

MAKING THE CONNECTIONS.

Both the Montreal massacre and the domestic murders of individual women are acts of violence against women as women.

At l'Ecole Polytechnique, Marc Lepine sorted the students, selecting only women for punishment by death. He made it clear, both in speech and and writing, that he held women - especially women who seek equality ("feminists") - responsible for his unhappy life. The Montreal women were punished for taking their places in male worlds where Lepine felt he rightfully belonged. It is also typical for men who abuse and murder their partners to blame their victims for the beatings and killings, denying, justifying and excusing their actions. Like Lepine, they typically think of themselves as the victims of women who have thwarted their right to privilege and control as men. These men are expressing their values. They abuse and kill because of what they believe in, not because of what they feel.

Like Marc Lepine, the thousands of Canadian men who abuse and murder their wives and girlfriends learn their values from a culture that devalues women as objects of men's power and control - a culture where women are not equal and free. Both the Montreal massacre and woman abuse are examples of human rights violations against women that are so pervasive that they have become part of normal family and community life around the world.

Currently, the individual, institutional and cultural response to these events, whether they are public or private, denies the root causes of male violence at best, or colludes with the abuser and blames the victims at worst. The Montreal killings were largely depicted as acts of a crazed madman from a twisted and unnatural home, Lepine was alternatively dismissed as mad or held up for pity as "sick". Women who pointed out the lack of evidence for such positions, or the wide-spread existence of childhood learning such as Lepine's, were accused of over-reacting or "using" the deaths of Lepine's victims to further their own political agendas. "Feminists" were attacked, not only by Lepine, but by legitimate members of the legal, educational, social and political institutions that direct community life. Individual attack was followed by institutional and cultural victimization.

In woman abuse situations, survivors are all too familiar with the victim-blaming and collusive practices of courts, police departments, doctors, mainstream social agencies and others who excuse or justify violence against them, or demand that they explain why they remain in violent relationships. Advocates of survivors daily confront minimizing and denial of the seriousness of abuse from local helpers right up to the highest levels of government.

When women asked for an inquiry into the Montreal murders, it was denied. When abused women and their advocates ask for adequate safety and services, better police and court response, more housing and better child care, they face funding restrictions and resistance to substantive change at virtually all institutional levels.

Public and private violence against individual women keeps all women in fear. The violence of some men maintains the benefits of dominance for all men, whether they individually abhor violence or not. Violence against women is the number one political issue for over half the population in Canada because, as women, we are personally affected by it. it is time to stop denying the connections between violence and the gender power imbalance which prevents women and children from being free.(16)

WORKING FOR CHANGE:

The issues outlined in this presentation require a more serious commitment to ending violence against women than what we have seen from Governments to this point. In consultation with abused women and their advocates, Government must begin to develop an adequate response to violence against women which includes, but is not necessarily limited to:

1. Adequate provision and funding for all shelters and women's services for abused women and their children.
2. Substantive changes in Housing policies that would address the crisis for affordable and accessible accommodation for all who need this and in particular for women who are not safe in their own homes.

(A similar recommendation on these issues is found in the report of the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, May 1982: "Federal monies should be appropriated to fund the initial capital cost of new emergency shelters and second stage housing. Funds for each house should be adequate to cover all staffing costs and costs of child care services as well as building costs, and should be available for a long enough period to ensure the stability of the project." C.M.H.C. did indeed provide the funding for some new shelters, however, no monies were made available for staffing costs.)

2. Reform of the criminal law system to ensure that abused women's human and legal rights are protected and that abusive men take responsibility for their violent behaviour.

(From the Committee's report: "Research and funding programs within the Departments of National Health and Welfare and Justice should devote adequate funds to develop treatment programs for wife batterers.")

3. Adequate funding of education and prevention, and development of prevention /education policy and programs in consultation with abused women and their advocates.

(From the 1982 report: Recommendation 11 ...encourage and fund research: (b)into the development of educational programs designed to change our attitudes about violence as appropriate male behaviour and acquiescence to violence as appropriate female behaviour)

4. Accountability mechanisms in all systems that would allow abused women and their advocates to monitor institutions, programs and other interventions which affect the safety and freedom of abused women.

5. Increased commitment and funding of social and economic supports which would balance gender power in the culture, in institutions and within individual relationships.

6. The Federal Government's position in all negotiations concerning fiscal or cost-sharing programs should reflect the principle that there be no residency or needs assessment requirements for women seeking access to shelters and services for battered women.

(Similar recommendations were presented to the Standing Committee in 1982)

References:

1. Smith, Michael. "The incidence and Prevalence of Woman Abuse in Toronto." Violence and Victims, No. 2, 1987.
2. Canadian Association of Sexual Assault Centres.
3. Litch Mercer, Shirley. "Not a pretty Picture: an Exploratory Study of Violence against Women in High School Dating Relationships." 1987
4. Ontario Association of Interval and Transition Houses, Statistics '89
5. Solicitor General of Ontario: "Law Enforcement Activity in relation to Spousal Assault in Ontario for the years 1987 & 1988", published 1991.
6. Dobash, Emerson and Dobash, Russell. "Violence Against Wives: a Case Against Patriarchy." New York: The Free Press, 1979.
7. Anglican Church of Canada. "Violence Against Women: Why are Women Victims of Violence by Men? What must be changed?" 1986
8. Dobash and Dobash, 1979.
9. Federation of Women Teachers' Associations of Ontario. Newsletter: "Violence Against Women and Children". December 1990.
10. Molnar, Alex. "Children and Violence - Selling our Souls." Educational Leadership, December 1987.
11. Check, J. "Curriculum Development Research Needs Assessment: Attitudes and Behaviour regarding Pornography and Sexual Coercion in Metropolitan Toronto High School Students" February 1986.
12. Finklehor, D. : "Child Sexual Abuse: New Theory and Practice." New York: Free Press, 1984.
13. Check, J & N. Malamuth. "Can there be Positive Effects of Participation In Pornography?" Journal of Sex Research, 1984.
14. Malamuth, N.: "Do Sexually Violent Media Indirectly Contribute To Anti-social Behaviour?" 1986.

APPENDIX "FEMM-14"

Overview of presentation on February 13, 1991

N.B. COALITION OF TRANSITION HOUSES AND EMERGENCY SHELTERS' FOR ABUSED WOMEN

BRIEF OVERVIEW

The New Brunswick Coalition was established in 1987. We are still a fairly new organization, but in the past three years have made some significant gains in advocating for the rights of abused women in our Province.

In our early years, shelters were struggling to gain their own autonomy. Funding was a major issue and together with the Department of Health and Community Services we have managed to establish a uniform funding base for all transition houses in the Province. This has been a very positive step although shelters are still struggling, as I'm sure they are all across Canada. With a fairly secure base of funding in place, the Coalition has been able to focus on other significant areas which address the greater problem of abuse within our society. Our Coalition is quite unique in the fact that our representatives consist of not only front line workers, but executive directors and board members as well.

We began with seven member shelters and together with committed community groups, a government that is committed to reducing the system's causes of family violence; we now have eleven shelters, two of which have opened this past January.

Our concerns are presently focused on three major areas: 1) Housing, 2) Justice, and 3) Education. In order to facilitate the work of the Coalition, and because we can only meet together as a group twice a year, we have formed committees in order to put a more concerted effort into addressing the areas mentioned above.

Housing is a tremendous concern in our area. The lack of safe, affordable housing often forces women back into abusive situations. The threats of abuse seem small in the face of homelessness. This is particularly true for older single women, who do not meet the criteria for eligibility in New Brunswick Housing. We have established a good rapport with New Brunswick Housing. They have offered a number 2nd stage housing: one or more housing units for women and children who are leaving the shelter. Unfortunately, transition houses do not have the extra staffing needing to provide support services to these additional units. New Brunswick Housing recognizes that women leaving transition house need support services. Of course, this translates into extra dollars, but the issue is being addressed and hopefully together we can find a solution.

Another area is education. We feel that the issue of violence in the home is not being addressed in our school system. We have met with the curriculum advisory committee and expressed our concerns. We are presently in the process of

developing a two year lobbying plan which will involve shelter workers speaking in the schools, as well as to various parent teacher associations across the Province.

The Department of Justice has recently released a series of protocols dealing with abused women and the criminal justice system. We feel that this is a very positive step but intend on following this through as paper often gets lost and forgotten. We have invited our Minister of Justice to our spring meeting at which time we hope to have the opportunity to relate to him our concerns re Legal Aid and the apparent lack of support for women who do press charges and are courageous enough to follow this through to a trial.

Finally, our Coalition has been able, with the help of Secretary of State to initiate a very ambitious research project entitled: ``Speaking Out - The Voice of Abused Women in New Brunswick''. We have hired two researchers and using Hestia House in Saint John as the pilot project have developed a profile of not only the abused women but all those that are impacted by family violence.

SEE ATTACHED INFORMATION

SPEAKING OUT

The Voices of Abused Women in New Brunswick

During the 1980s New Brunswick has had significant progress in dealing with woman abuse. Over the past 11 years, 11 transition houses/centres have been opened and over 10,000 women and children have used these shelters in New Brunswick. Government funding of transition houses has grown considerably and public education has resulted in a general realization of the seriousness of woman abuse. In this province, there has been little research in the area of woman abuse and the effects of these expanded services.

The progress in the provincial response to woman abuse could have unanticipated consequences. A discussion paper on woman abuse by Linda MacLeod entitled "Working Together 1989 National Forum on Family Violence", points out several unanticipated consequences of the responses to woman abuse.

1. Raised expectations among abused women and the general public as to the support services that are available has led to the assumption that the problem of woman abuse is solved. This could result in reduced community support for preventative services.
2. A growing concern that transition houses are becoming too institutionalized. Transition house workers are concerned whether or not they are effectively meeting the needs of abused women in our society.
3. Research in this field suggests that many traditional health, social and spiritual services are not doing much to help abused women.

RESEARCH GOALS

1. To develop comprehensive statistical data on one transition house, Hestia House in Saint John, New Brunswick, in order to develop profiles of the women who have been a resident of this house since it opened in May 1981. Statistical data has been collected from the admission forms completed for all residents of Hestia House.
2. To obtain first-hand information relative to women's experiences before entering the transition house, during their stay and after they leave the house. This information has been gathered through oral interviews with former residents of Hestia House.
3. To reveal the perspective of the service providers in the transition house. This information has been obtained through interviews with the shelter workers of Hestia House.
4. To provide feedback to the transition house staff from former residents regarding the service the house provides and the strengths and weaknesses of the services.
5. To assist community agencies such as the police, family court, counsellors, social workers, medical and legal professionals to provide appropriate support to abused women. Information will be provided on where women turn to when abuse occurs and the abused women's perspective of needed changes in these services.

A recent study by the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women found that an alarming number of women in this province were in, or had experienced, an abusive relationship. Only a small number of these women will turn to a transition house for help. This study will help identify why women turned to the transition house, what services they needed from the shelter, and their perception of how community agencies can best assist abused women end the violence in their lives.

APPENDICE «FEMM-8»

LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES PAR LES HOMMES : LA BRUTALITÉ DE L'INÉGALITÉ

Mémoire présenté au
Sous-comité de la Chambre des communes
chargé de la condition féminine

le 13 février 1991

n° de publication 91-S-175

Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme

TABLE DES MATIÈRES

PRÉAMBULE	i
INTRODUCTION	1
CONTEXTE	2
Le travail du CCCSF en matière de violence faite aux femmes	2
La perspective du CCCSF sur la violence faite aux femmes	3
OBJECTIF ET PORTÉE DU PRÉSENT MÉMOIRE	4
DÉFINIR LA VIOLENCE	5
COMPRENDRE LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES PAR LES HOMMES	6
L'étendue de la violence physique et sexuelle que subissent les femmes	6
Les caractéristiques de la violence physique et sexuelle contre les femmes	7
La violence faite aux femmes n'est pas que physique	9
La violence faite aux femmes a des répercussions à long terme	11
NOMMER LA VIOLENCE	15
Quels sont les facteurs de la violence faite aux femmes?	15
Regard plus général sur la violence faite aux femmes	17
POUR DE VRAIES SOLUTIONS	20
Quels sont les besoins et les attentes des femmes en matière de prévention de la violence?	20
Recommandations et propositions	22
CONCLUSION	34
NOTES	35

PRÉAMBULE

Le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme (le Conseil ou le CCCSF) a été créé en 1973 à la suite d'une recommandation faite en 1970 par la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Le CCCSF se compose de vingt-sept membres à temps partiel et de trois membres à plein temps nommées par le gouvernement fédéral. Ensemble, elles représentent la diversité régionale, culturelle, professionnelle, raciale et ethnique du Canada, ainsi que ses deux langues officielles.

Le CCCSF a reçu le mandat de conseiller le gouvernement fédéral et de renseigner le public sur les questions qui intéressent et préoccupent les femmes. Il signale au gouvernement les répercussions sur les femmes des mesures et des programmes proposés ou existants; il réalise et publie des recherches sur des dossiers qui intéressent et préoccupent les femmes dans le but d'amener les réformes nécessaires; il renseigne le public sur les dossiers clefs; il conscientise les intéressé-e-s par son activité de relation avec le public et les médias; il contribue à l'essor d'un important fonds documentaire sur la situation des femmes au Canada.

INTRODUCTION

Le film des événements de la dernière année nous montre nettement — femmes, hommes et enfants du Canada — que la violence, la peur et la menace de violence font partie de la vie des femmes dans notre pays. La vulnérabilité des femmes à la violence est clairement ressortie du massacre de Montréal, où 14 jeunes étudiantes en génie ont été abattues parce qu'elles étaient femmes, mais aussi parce que Marc Lépine les considérait comme féministes. Des questions sur l'ampleur de la violence contre les femmes au Canada ont été soulevées, générant un débat sur les valeurs et les croyances évoquées pour justifier l'acte du tueur. L'opportunité de ce débat devient plus évidente chaque fois que le public est informé des actes répétés de violence commis à l'endroit des femmes et des filles du pays.

La violence de la dernière année nous a à la fois bouleversées et sensibilisées à la place qu'occupe la violence dans notre société. La violence dont elles sont victimes est un fardeau que les femmes portent collectivement depuis des siècles et qu'elles supportent trop souvent en silence.

Le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme a préparé le présent mémoire dans trois buts : primo, veiller à ce que les voix des femmes se fassent entendre; secundo, conscientiser la population afin qu'elle reconnaisse une fois pour toutes l'ampleur de la violence qui menace quotidiennement les femmes; tertio, circonscrire et évaluer les mesures courantes de prévention de la violence faite aux femmes. Notre but ultime est l'élaboration d'une stratégie complète et efficace pour prévenir la violence contre les femmes.

CONTEXTE

Le travail du CCCSF en matière de violence faite aux femmes

Au cours des dix-huit dernières années, le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme a pris l'initiative de soulever la question de la violence faite aux femmes par les hommes, de faire entendre les voix des femmes, de sensibiliser le public à l'ampleur du phénomène et d'insister sur le besoin urgent de mesures de prévention.

Le CCCSF a joué un rôle clef dans la sensibilisation du public à la gravité du phénomène de la violence conjugale. En 1980, il a publié *La femme battue au Canada : un cercle vicieux*, le premier rapport à rassembler des données d'envergure nationale sur cette question, et en 1987, il a fait paraître un second livre sur la question, intitulé *Pour de vraies amours... prévenir la violence conjugale*. En 1989, le Conseil a tenu une séance de travail sur la prévention des agressions contre les femmes, à laquelle participaient douze femmes de perspectives et de milieux différents (intervenantes, stratégies, militantes) qui travaillent auprès des victimes de violence. Le compte rendu de leurs réflexions s'intitule *La violence conjugale : comprendre pour prévenir*¹.

Le Conseil a fait de nombreuses recommandations sur des questions touchant la violence faite aux femmes, notamment la violence conjugale (les refuges et les maisons de transition, les maisons d'hébergement prolongé, les programmes pour les enfants et les adolescent-e-s, la prévention et l'éducation du public, les femmes doublement défavorisées et les programmes pour les agresseurs), la violence contre les enfants, ainsi que la prostitution. Près de dix ans avant la promulgation de la loi sur les agressions sexuelles en 1983, le CCCSF revendiquait déjà une loi équitable et un traitement juste de la part de la justice pénale à l'endroit des femmes victimes. Entre 1984 et 1987, le Conseil a formulé un grand nombre de recommandations visant une réglementation plus rigoureuse de la pornographie au Canada et de son importation au pays.

La perspective du CCCSF sur la violence faite aux femmes

Dans tous ses écrits sur la violence, le Conseil a pris grand soin de refléter les perceptions et les expériences des femmes. Il a veillé à ce que ses recommandations répondent aux besoins et aux préoccupations des femmes et à ce que ses définitions de la violence soient conformes à leur vécu.

Depuis le début, le Conseil aborde la violence faite aux femmes comme un problème complexe, tributaire de l'inégalité sociale, économique et politique particulière au quotidien des femmes, qu'il tente d'attaquer là où il prend racine. Dans cette optique, le CCCSF estime que l'intervention d'urgence et l'appui ponctuel aux victimes-survivantes de la violence, pourtant essentiels, sont insuffisantes pour prévenir la violence. La transformation de nos structures et de nos attitudes s'impose également. Voilà pourquoi les recommandations du Conseil sur les besoins immédiats des femmes ont toujours été accompagnées de recommandations visant la prévention à long terme de la violence par une transformation des structures et des attitudes de notre société.

Cette perspective de la violence imprègne la recherche en cours ou prévue au CCCSF pour les trois prochaines années. Nous avançons une vision du changement qui tient compte de la grande place qu'occupe la violence dans la vie des femmes et dans leurs préoccupations en matière de santé, d'économie, de programmes sociaux, de logement, de soins des enfants et de justice. Cette vision sous-tend une étude à paraître sur les mesures et les programmes destinés à améliorer la santé et le bien-être des femmes. La définition qu'avance le Conseil du bien-être inclut le sentiment de pouvoir personnel et la nécessité de vivre affranchie de la violence physique et de la peur endémique.

Dans la recherche qu'il envisage (voir *Objectif égalité — Plan de recherche 1990-1993 du CCCSF*), le Conseil fera valoir cette vision du changement et insistera sur la violence inhérente au musèlement des femmes et à l'exclusion de leurs perspectives et de leur savoir. Il fera paraître dans cette optique un sondage réalisé auprès de jeunes filles en huitième, neuvième

et dixième années au Canada afin de connaître leurs attitudes, leurs préoccupations, leurs buts, leurs intérêts, ainsi que les influences et les dossiers qu'elles considèrent comme importants, y compris l'impact de la violence sur leur vie.

Le CCCSF poursuit sa recherche sur le traitement par la justice des femmes victimes-survivantes de la violence et sur l'interprétation que fait la loi de la violence contre les femmes. Une étude est en cours sur les perspectives juridiques de l'agression sexuelle, dans le cadre du suivi que fait le Conseil de l'évaluation réalisée par le gouvernement de la loi sur les agressions sexuelles, adoptée en 1983.

OBJECTIF ET PORTÉE DU PRÉSENT MÉMOIRE

Dans le présent mémoire, le CCCSF se fondera sur le travail qu'il a déjà accompli dans le domaine et sur sa perspective actuelle. Selon le Conseil, la violence est la manifestation la plus évidente, la plus dramatique et la plus implacable de l'inégalité quotidienne des femmes. Dans le présent mémoire, le Conseil :

- fera ressortir le vécu et la perception des femmes en matière de violence;
- présentera une vision du changement fondée sur une approche pluridimensionnelle de la violence, qui répond aux besoins des femmes et qui fait valoir que la violence est une manifestation répandue et virulente de leur inégalité dans notre société;
- insistera sur la nécessité d'une réelle prévention à long terme, alliée à des mesures répondant aux besoins immédiats, afin de faciliter la mise au point de solutions efficaces à la violence;
- se concentrera sur la violence faite aux femmes par les hommes, qu'elle soit systémique ou individuelle;
- répétera ses recommandations sur la violence contre les femmes auxquelles aucun suivi n'a été donné;

- fera de nouvelles propositions sur la prévention de la violence faite aux femmes.

Nous nous attarderons dans le présent texte sur les agressions contre les femmes et, dans une moindre mesure, sur les agressions sexuelles et la pornographie; il s'agit des aspects de la violence que le CCCSF a le plus approfondis.

Or ces préoccupations précises s'inséreront dans un cadre plus vaste, celui du travail que fait le CCCSF pour aplanir l'inégalité économique, sociale et politique des femmes. Une approche globale de la violence n'est possible que si l'on vise à atténuer l'oppression des femmes par les hommes, à revendiquer les réalités distinctes des femmes et à encourager la participation des femmes dans la prise des décisions.

Les conséquences physiques, psychologiques, économiques et sociales de la violence faite aux femmes seront passées rapidement en revue, de même que des données actuelles sur la nature et les origines de cette violence qui étayeront les recommandations et les propositions du présent mémoire.

DÉFINIR LA VIOLENCE

Dans le présent mémoire, le Conseil emploie systématiquement, conformément à son travail passé, actuel et prévu, la définition suivante de la violence faite aux femmes :

La violence faite aux femmes est un problème complexe qui comprend la violence physique, sexuelle, psychologique et économique contre les femmes et qui est tributaire des structures, des valeurs et des mesures sociales, économiques et politiques qui musèlent les femmes dans notre société, favorisent la discrimination fondée sur le sexe et maintiennent l'inégalité des femmes.

COMPRENDRE LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES PAR LES HOMMES

L'étendue de la violence physique et sexuelle que subissent les femmes

Selon les données parues sur la violence faite aux femmes, la violence physique et sexuelle à leur endroit est si répandue dans notre société que la plupart des femmes seront, à un moment donné de leur vie, victimes de violence sous une forme quelconque. En fait, les femmes sont plus susceptibles que les hommes d'être victimes de violence grave, et les hommes sont massivement les auteurs de cette violence. Les données officielles des corps policiers montrent que les attaques violentes menacent surtout les hommes, mais elles ne tiennent pas compte des actes non signalés de violence, mis au jour par les sondages sur la victimisation. Si l'on fait le total des actes signalés et non signalés de violence, il devient évident que les femmes sont effectivement et **plus profondément** vulnérables à la violence grave.

Les déclarations des femmes interrogées pendant les sondages sur la victimisation réalisés au Canada nous permettent de déterminer ce qui suit :

- une femme sur quatre sera agressée sexuellement à un moment donné de sa vie, la moitié d'entre elles avant l'âge de dix-sept ans²;
- au moins une femme sur dix est agressée physiquement ou sexuellement chaque année par son conjoint ou ex-conjoint³. Les agressions peuvent comprendre des coups de pied, des morsures, des coups de poing, des râclées, ainsi que des menaces avec un couteau ou un fusil ou l'usage de ces armes. Tous ces actes d'agression sont susceptibles d'inculpation. Bien qu'il arrive qu'un homme soit battu par sa conjointe, selon les estimations les plus larges l'homme est victime de violence au foyer dans au plus cinq pour cent des cas⁴;
- les femmes, comme les hommes, risquent aussi l'agression par des étrangers et des connaissances. Environ 100 000 femmes sont victimes chaque année d'agressions commises par une personne autre que leur conjoint ou ex-conjoint⁵. Il ne fait

aucun doute que le taux d'agressions par un étranger est plus élevé chez les hommes que chez les femmes (79 hommes sur 1 000, comparativement à 39 femmes sur 1 000). Or le nombre d'hommes attaqués par un étranger est infime par comparaison au nombre de femmes agressées chez elles par leurs conjoints, d'autant plus que les agressions par des étrangers ne sont pas répétitives comme l'est typiquement la violence conjugale.

Outre les données tirées des sondages sur la victimisation, nous pouvons extraire des statistiques publiées par les corps policiers les données suivantes pour l'année 1989 :

- 12 970 cas d'agressions sexuelles étaient connus de la police (la victime était une femme dans au moins 90 % de ces cas)⁶;
- 76 femmes ont été tuées par leurs conjoints, comparativement à 22 hommes tués par leurs conjointes⁷;
- de tous les adultes et jeunes gens inculpés par la police pour des crimes de violence, 89 % étaient des hommes⁸.

Les caractéristiques de la violence physique et sexuelle contre les femmes

Les données présentées ci-dessus font ressortir les caractéristiques de la violence faite aux femmes et montrent à quel point elle se distingue de la violence que subissent les hommes.

1. Les femmes sont plus susceptibles que les hommes d'être assaillies par des parents, des amis et des connaissances

Par définition, la violence conjugale correspond à l'agression d'une femme par un intime, c'est-à-dire son conjoint ou ex-conjoint. Or souvent, les femmes sont également victimes d'agressions sexuelles ou de cambriolages commis par des connaissances ou des amis. Selon le Sondage canadien sur la victimisation en milieu urbain, au moins 41 % des agressions sexuelles sont commises par une personne qui connaît sa victime. Par ailleurs, les femmes

sont un peu plus susceptibles que les hommes de se faire cambrioler par des connaissances ou des parents⁹.

2. Les femmes risquent davantage les agressions au foyer

Les femmes victimes d'agressions par leur conjoint sont presque toujours assaillies au foyer. La moitié de tous les viols sont commis chez la victime¹⁰. En outre, les risques d'être victimes d'un cambriolage sont plus élevés chez les femmes, 29 % des vols contre les femmes étant commis chez elles ou chez une amie, contre 12 % des vols commis à l'endroit des hommes¹¹.

3. Les femmes sont plus susceptibles que les hommes d'être victimes de violence répétée et constante

Par définition, la violence conjugale correspond à une violence constante sur une longue période de temps. L'inceste a également tendance à se répéter. Selon des preuves anecdotiques, les femmes qui se font cambrioler ou agresser sexuellement par des amis ou des connaissances ne considèrent souvent pas le vol ou la violence comme un crime à moins qu'il ne soit répété à plusieurs reprises.

4. L'oppression des femmes tient de leur inégalité relative dans notre société

Selon le Sondage canadien sur la victimisation en milieu urbain, les femmes à faible revenu, peu scolarisées ou en chômage sont les plus susceptibles d'être agressées sexuellement. Comme les femmes vieillissent, elles courent de plus grands risques de se faire dérober leur sac à main, alors que chez les hommes, le risque de vol diminue avec l'âge¹².

Les femmes membres d'une minorité raciale ou ethnique, ainsi que les femmes autochtones ou handicapées, connaissent elles aussi un taux élevé de violence. Par exemple, 80 % des femmes autochtones habitant une réserve qui ont participé à une étude réalisée en 1989 par l'Ontario Native Women's Association avaient été victimes d'agressions ou de voies de fait¹³. Selon une

étude menée par l'Action des femmes handicapées (DAWN), 53 % des femmes handicapées depuis la naissance et 40 % de toutes les répondantes (y compris celles dont le handicap n'est pas congénital) ont été victimes de viol, d'agression ou de voie de fait¹⁴. Pour de nombreuses femmes immigrantes ou réfugiées, l'isolement que créent les agressions est renforcé par des barrières de langue et de culture, par le racisme et par leur éloignement géographique d'ami-e-s et de parent-e-s. Qui plus est, certaines néo-Canadiennes de pays à régime totalitaire ont trop peur de la police pour s'en remettre à elle.

Une recherche préparée par le Groupe d'étude sur les femmes purgeant une peine fédérale a mis au jour en 1990 l'ampleur de la violence subie par les femmes membres de groupes opprimés ou défavorisés. En effet, 80 % des femmes purgeant une peine fédérale ont été agressées physiquement ou sexuellement, 68 % d'entre elles ont été agressées physiquement et 54 % d'entre elles ont été agressées sexuellement par quelqu'un à qui elles faisaient confiance. Les chiffres sont encore plus désolants pour les femmes autochtones purgeant une peine fédérale. Quatre-vingt-dix pour cent d'entre elles ont dit avoir été agressées physiquement, dans la plupart des cas de façon répétée pendant une longue période de temps, comparativement à 61 % pour les femmes non autochtones ayant participé à l'étude¹⁵.

La violence faite aux femmes n'est pas que physique

Les caractéristiques de la violence faite aux femmes par les hommes énoncées ci-dessus montrent que la violence n'est pas que physique ou sexuelle. Les femmes sont également victimes de violence psychologique et économique, exercée habituellement par leurs conjoints ou une autre personne à qui elles font confiance. La violence économique et psychologique, parfois un signe avant-coureur de la violence physique, entre autres, fait partie intégrante de l'oppression des femmes. Ainsi, si l'on ajoute les cas d'agressions psychologiques et économiques au total des cas d'agressions physiques et sexuelles précisé plus haut, la probabilité pour une femme d'être agressée par son conjoint monte à environ une sur sept. Si l'on inclut les agressions psychologiques, verbales, économiques, physiques et sexuelles à la définition

de la violence conjugale ou de la violence faite aux femmes, on constate qu'environ un million de femmes sont victimes d'agressions chaque année au Canada¹⁶.

Bien que des chiffres comparables n'aient pas été établis pour les hommes, on peut estimer que le rapport s'apparente à celui de la violence physique et sexuelle chez les femmes. Or les hommes sont mieux à l'abri des agressions économiques parce qu'en tant que groupe, ils sont plus autonomes sur le plan pécuniaire que les femmes. De plus, les hommes jouissent en général d'un plus grand pouvoir social et politique que les femmes, alors ils sont moins vulnérables aux agressions psychologiques.

L'importance de la violence psychologique et économique ne doit pas être mésestimée, à la lumière surtout de la vulnérabilité et de l'inégalité des femmes. En fait, les femmes victimes d'agressions physiques et psychologiques commises par leur conjoint sont nombreuses à affirmer que la violence psychologique est de loin la pire. Voici les propos d'une de ces femmes :

Me faire traiter de tous les noms, comme un chien, ne jamais savoir à quoi m'attendre... voilà ce qui m'a abattue. Le corps se remet des coups, mais se faire constamment attaquer en tant que personne, en tant que femme..., ça démoralise et ça bouleverse. Je suis devenue sans espoir, sans recours. Je suis devenue l'être pitoyable qu'il a toujours dit que j'étais.

Portée plus loin, la violence psychologique comprend également le musèlement des femmes en tant que groupe social, c'est-à-dire le dénigrement des connaissances et des expériences des femmes, ainsi que la discrimination faite aux femmes fondée sur le sexe. La tendance historique à nier l'ampleur de la violence faite aux femmes n'est qu'un exemple de la violence psychologique à l'échelle de la société. De plus en plus, les intervenantes auprès des femmes battues associent cette violence psychologique au ressac contre la volonté des femmes de se protéger contre la violence. Par exemple, en janvier 1989, la Cour suprême de l'Ontario a proclamé dans un jugement que les refuges pour femmes battues et leurs enfants ne sont pas convenables pour les enfants. Le personnel de ces refuges constate que de plus en plus, les groupes

de défense des droits des pères font valoir devant les tribunaux de l'Ontario que les refuges sont des lieux inappropriés pour leurs enfants, soit pour obtenir la garde des enfants, soit pour l'enlever à la mère. Les tribunaux permettent ainsi aux agresseurs de semer la peur chez leurs conjointes et de les empêcher de profiter du moyen le plus efficace — et souvent le plus accessible — d'échapper à la violence. Par ailleurs, de nombreuses femmes estiment que le ressac généralisé contre le féminisme, notamment la croyance que les femmes sont les seules responsables de leur assujettissement, est encore une manifestation de l'ampleur de la violence psychologique et structurelle faite aux femmes.

La violence faite aux femmes a des répercussions à long terme

1. Le contre-coup pour les femmes

Les effets physiques et psychologiques de la violence sont marqués. Elle a de graves répercussions sur le bien-être des femmes et a tendance à accentuer leur inégalité relative. Pour tous les actes de violence, les femmes victimes sont plus susceptibles que les hommes de souffrir physiquement ou psychologiquement. Même les femmes victimes de cambriolages courent de plus grands risques de blessures que les hommes¹⁷. Les victimes d'agressions sexuelles sont blessées dans au moins 60 % des cas, assez grièvement dans 20 % des attaques pour nécessiter des soins médicaux¹⁸. Environ 60 % des femmes agressées physiquement ou sexuellement par leurs conjoints sont blessées¹⁹. Qui plus est, la gravité des blessures subies par les femmes victimes de violence les empêche de vaquer à leurs tâches domestiques et à leur travail rémunéré. Une étude a en effet conclu qu'au nombre des femmes blessées pendant un acte criminel, 15 % étaient incapables de remplir leurs fonctions quotidiennes pendant un maximum de cinq jours, 19 % pendant de six à vingt jours et 18 % durant trois semaines ou plus²⁰. Dans les études réalisées par le CCCSF sur la violence conjugale, de nombreuses femmes ont dit présenter des handicaps permanents par suite d'agressions, habituellement des maux chroniques de dos et des troubles de l'ouïe.

Les victimes-survivantes d'agressions sexuelles et de violence conjugale souffrent d'une très faible estime de soi, cessent de se préoccuper de leur apparence et de leur santé, se font des reproches et se culpabilisent. Les femmes victimes d'agressions sexuelles courent cinq fois plus de risques de faire une dépression nerveuse, six fois plus de risques de songer sérieusement au suicide et huit fois plus de risques de tenter de se suicider que les femmes qui n'ont pas été victimes d'agressions sexuelles²¹.

Par ailleurs, de nombreuses femmes traversent de rudes épreuves pécuniaires par suite de crimes de violence commis contre elles. Les femmes sont plus susceptibles d'être pauvres, alors elles pourraient avoir du mal à assumer les frais juridiques, les dépenses médicales non visées par les régimes d'assurances, et même le coût de réparer les dégâts à leur logement causés par l'agression. De plus, nombreuses sont les femmes battues qui doivent quitter leur conjoint pour échapper à la violence, abandonnant leur foyer, leurs biens et un appui financier partiel ou total.

2. L'intensification de la peur des femmes

Le contrecoup le plus insidieux et répandu de la violence faite aux femmes est vraisemblablement l'intensification de leur peur, qui limite fortement leur style de vie et accentue leur inégalité. Au moins 50 % des femmes du Canada ont peur de se promener en soirée dans leur propre quartier²². Jusqu'à un certain point, cette profonde peur découle sans doute d'une expérience directe de la violence, les personnes récemment victimes de crimes ayant davantage tendance à croire que le taux de criminalité est élevé ou va augmentant, surtout dans leur quartier²³.

Or la nature de la peur des femmes montre bien que le fait d'avoir subi un acte de violence physique ou sexuelle n'est pas la seule cause de la peur. Pendant une série d'ateliers communautaires présentée par le Secrétariat d'État en 1990, les femmes ont expliqué l'étendue de leurs craintes, qui vont de la peur d'une agression sexuelle hors du foyer par un étranger ou une connaissance jusqu'à la peur d'une agression physique ou sexuelle au foyer par le conjoint. Mais il y a plus :

- la peur de ne pas être protégée par la justice;
- la peur d'être agressée physiquement ou sexuellement par les agents de police (surtout chez les femmes autochtones et membres de minorités raciales ou ethniques);
- la peur de l'autorité en général, y compris des ecclésiastiques, des travailleurs de la santé, des travailleurs sociaux et des avocats;
- la peur de l'isolement causé par l'éloignement, l'ignorance, l'analphabétisme, la langue, le racisme et l'indifférence;
- la peur de l'intolérance et du racisme;
- la peur pour la sécurité de leurs enfants;
- la peur du harcèlement sexuel et des agressions physiques ou sexuelles en milieu de travail;
- la peur des images sur la violence contre les femmes répandues dans les médias, dans la publicité sexiste ou implicitement violente et dans la pornographie, qui demeure facilement accessible;
- la peur des hommes en général;
- la peur de vivre dans une société violente.

L'étendue de la peur des femmes montre bien qu'elle est liée de près à leur expérience quotidienne de l'inégalité et de l'isolement, qu'elles vivent par ailleurs en tant que manifestation de la violence. Plus une femme se sent vulnérable et inégale, plus elle a tendance à être craintive. Selon le Sondage canadien sur la victimisation en milieu urbain :

Les familles à faibles revenus, les gens les moins instruits, et ceux qui habitent des immeubles à forte densité éprouvent un peu plus de crainte, mais en général, la crainte se manifeste parmi les personnes âgées et les femmes²⁴.

La peur peut isoler et emprisonner les femmes chez elles. En effet, les femmes qui ont peur ont tendance à se retirer de la vie sociale et à s'imposer des restrictions. Elles tentent de se protéger en demeurant chez elles en soirée, en modifiant leur apparence et en évitant les inconnus. Ce faisant, elles assument implicitement la responsabilité tant de leur oppression éventuelle que de leur protection. La violence faite aux femmes a pour effet de renforcer les normes sociales sur le comportement approprié des femmes²⁵. Les femmes choisissent de modifier leur comportement, de « se tenir à leur place ». Elles sont méfiantes face à l'inconnu, elles acceptent peu à peu

qu'elles ne peuvent sortir sans être accompagnées. La violence faite aux femmes accentue leur inégalité et aggrave l'action dévastatrice exercée par les instances politiques, sociales et économiques sur leur autorité personnelle.

3. Les répercussions psychologiques sur les femmes de l'oppression de leurs enfants

Par suite de violence, les femmes subissent des blessures corporelles et psychologiques, des épreuves pécuniaires et une intensification de la peur. Mais elles souffrent également de l'oppression de leurs enfants résultant de la violence qui leur est faite, surtout dans le cas de la violence conjugale.

Dans une étude réalisée à l'échelle nationale par le CCCSF, les femmes battues ont signalé que leurs enfants avaient été agressés par leurs conjoints dans les proportions suivantes : physiquement, 26 %, psychologiquement, 48 % et sexuellement, sept pour cent²⁶. Les agressions contre les enfants se répercutent psychologiquement sur les femmes, et l'angoisse persiste même si elles réussissent à soustraire leurs enfants à la violence.

4. Les répercussions sur la collectivité et la société

La population entière — femmes, hommes et enfants — paie, économiquement et socialement, pour la violence faite aux femmes. Il faut assumer les coûts de l'intervention policière qui protège les femmes agressées, de la justice qui juge ces crimes, des services de santé qui soignent les femmes, des services de consultation et d'appui aux femmes et aux enfants, ainsi que des maisons de transition, souvent le seul endroit où les femmes peuvent se réfugier dans les moments de crise.

Mais le pire, ce sont les nombreux coûts cachés. Les journées de travail perdues pour les femmes incapables d'accomplir leurs tâches en raison de blessures corporelles ou psychologiques. Les services juridiques, sociaux et de santé pour les enfants qui se sauvent, qui se prostituent ou qui tentent de se suicider pour échapper à la violence dans leur famille. La consultation à long terme pour les femmes victimes de violence et leurs enfants. Les cours

d'éducation de l'enfance en difficulté pour les enfants traumatisés. L'incarcération des victimes qui répondent à la violence par la violence.

Or les répercussions sociales de la violence et de la peur sont plus accablantes encore. En effet, les femmes qui ont peur s'isolent et se retirent de la vie communautaire pour se protéger, ce qui a des répercussions fâcheuses à la grandeur de la collectivité. Les femmes demeurent les piliers de la vie communautaire, s'occupant bénévolement, par exemple, des programmes sociaux et de santé, des associations parents-enseignant-e-s et des programmes parascolaires pour enfants. Qui plus est, les femmes qui ont peur ont tendance à garder leurs enfants à la maison. Les commerces périclitent car les femmes magasinent moins et prennent moins de repas à l'extérieur. Les rues se vident et attirent les malfaiteurs. Peu à peu, l'intensification de la peur opère un clivage plus net entre riches et pauvres; les « riches » s'en vont en banlieue, à la recherche d'une plus grande sécurité. Les communautés abandonnées dépérissent²⁷.

La violence faite aux femmes intensifie la peur, le crime, la destruction et la souffrance dans notre société. Elle crée le secret, elle isole, elle fait éclater les familles, elle divise les communautés. Les coûts se comptabilisent dans le désordre social, les crimes violents, l'absence de confiance, la méfiance envers autrui et l'effritement de l'ordre public.

NOMMER LA VIOLENCE

Quels sont les facteurs de la violence faite aux femmes?

L'étendue et les caractéristiques de la violence physique, sexuelle, psychologique et économique faite aux femmes, alliée à ses répercussions particulières, montrent bien à quel point elle est ancrée dans notre culture. La violence faite aux femmes par les hommes prend racine dans les valeurs et les attitudes de notre société, qui perpétuent l'inégalité des femmes.

En fait, des études réalisées aux États-Unis concluent à une tolérance élevée envers la violence, surtout la violence conjugale. M.A. Straus a déterminé en 1980 qu'un peu moins d'un homme sur trois trouvait acceptable de gifler sa conjointe²⁸. Parallèlement, C.S. Greenblat a constaté que 41 % des hommes et 16 % des femmes interrogé-e-s ont signalé au moins une circonstance dans laquelle il serait approprié pour un homme de frapper sa conjointe²⁹.

Intellectuellement, nous savons toutes et tous que l'esprit de concurrence, la détermination et l'assurance sont valorisés dans notre société. Les hommes en particulier apprennent à être maîtres de toute situation, aptitude hautement prisée par les conjoints violents³⁰. Les personnes puissantes sont celles qui exercent un pouvoir sur autrui. Ce pouvoir peut être contraignant et agressif, et il peut donner lieu à des comportements violents sur le plan psychologique qui sont souvent renforcés dans notre culture, surtout s'ils viennent des hommes.

Nous vivons dans une société hiérarchique, et les femmes sont peu nombreuses au sommet. La grande majorité des femmes font en effet partie du groupe dominé par les occupants des échelons supérieurs de la hiérarchie, essentiellement des hommes. Cette domination exercée par une minorité sur la majorité fait partie de l'éthique de la domination, sur laquelle se base l'autorité et le pouvoir dans notre société. Lorraine Berzins fait le point :

Cette conviction a permis aux hommes de dominer les femmes, aux parents d'administrer la fessée à leurs enfants ou à une race de dévaluer et de dominer les autres. Elle produit la compétition pour obtenir et maintenir le pouvoir dans la hiérarchie. Et nous en sommes venus à croire que cela est moralement correct parce que l'« autre » est de rang inférieur dans notre échelle de valeurs, à cause de son sexe, de sa race, de ses différences physiques, mentales ou économiques. (...) Le droit de recourir à la violence, si nécessaire, pour maintenir cette domination, est basé sur notre conviction qu'il est moralement correct de le faire afin de maintenir l'ordre, et elle est rendue plus facile par la conviction que l'autre a moins de compétence, de responsabilité ou de prestige³¹.

Cette analyse structurale a souvent été rejetée parce que trop radicale, et jugée trop générale pour permettre des solutions pratiques. Or toute tentative de circonscrire d'autres facteurs menant ou contribuant à la violence faite aux femmes en arrive souvent à la conclusion suivante : bien que des facteurs comme le stress, la toxicomanie, l'alcoolisme ou l'absence de services de soutien, ou encore des facteurs psychologiques, puissent être reliés d'une quelconque façon à la violence faite aux femmes par les hommes, ils ne permettent pas d'en rendre compte à moins de les insérer dans le cadre plus large des valeurs et des attitudes qui font que la violence contre les femmes est tolérée et perpétuée dans notre société.

Les dernières théories avancées pour expliquer les racines de la violence ont été baptisées l'approche « écologique³² ». Selon Don Dutton, l'un des théoriciens de cette école, la violence faite aux femmes serait le résultat de l'interaction entre les facteurs suivants : les croyances et les valeurs qui tolèrent la violence contre les femmes; le stress personnel et l'absence de services de soutien pour les individus et les familles; les schèmes de comportement basés sur le pouvoir; les antécédents et un profil psychologique qui prédisposent l'agresseur à la violence.

Regard plus général sur la violence faite aux femmes

L'analyse qui précède sur la nature de la violence faite aux femmes montre clairement que dans la très grande majorité des cas, la violence a comme victimes les femmes et comme auteurs les hommes. La violence faite aux femmes prend racine dans la domination et se perpétue parce que les femmes n'ont pas de pouvoir dans notre culture. L'inégalité économique, politique et sociale des femmes aiguillonne et justifie la violence faite aux femmes dans notre société, où la puissance et le pouvoir sont prisés. Barbara Appleford en conclut que « la violence faite aux femmes et aux enfants peut être considérée comme un abus de pouvoir commis par une personne qui joue un rôle dominant par sa force physique ou son rôle dans la famille³³ ». Cet abus de pouvoir, allié à la violence psychologique, économique et verbale, moins flagrante mais tout aussi dangereuse, ont des répercussions déplorables.

« Un grand nombre de femmes au Canada n'ont pas la possibilité d'atteindre l'égalité³⁴ », en concluent les ministres responsables de la Condition féminine du Canada.

La violence que subissent les femmes n'est pas contenue dans des incidents directs et distincts d'agressions physiques ou sexuelles. Elle s'étend en effet à la violence psychologique que vivent quotidiennement les femmes à l'extérieur du foyer, dans une société où elles sont traitées en inégales et où la violence qui leur est faite est subtilement ou manifestement tolérée.

Beaucoup de femmes estiment que les programmes de « secours » qui s'adressent à elles sont doublement tyrannisans, parce qu'ils s'inscrivent dans le cadre d'une société inégale et en véhiculent les valeurs. Certains groupes de femmes sont particulièrement touchés parce que la violence est si intimement liée à l'inégalité des femmes. Les femmes handicapées, les Autochtones, les membres d'une minorité raciale ou ethnique, les femmes âgées et toutes les femmes encore plus défavorisées que les femmes blanches, jeunes ou d'un certain âge, souffrent souvent le plus, psychologiquement et économiquement, de la violence. Qui plus est, elles sont typiquement les dernières à demander de l'aide et ont de la difficulté à trouver des services taillés à leurs cultures particulières.

Les mesures prises à ce jour par notre société ne s'adressent encore qu'à la violence physique et sexuelle et font fi de l'inégalité quotidienne des femmes. Trop nombreux sont les programmes qui ne tiennent pas compte du vécu des femmes et qui renforcent chez elles le sentiment d'inégalité et d'impuissance.

La justice, axée sur la hiérarchie et la confrontation, n'en est qu'un exemple. Trop souvent, l'appareil judiciaire est, pour les femmes, hostile, oppressif et psychologiquement violent, même si l'on tente d'y implanter des services de soutien pour les femmes victimes de violence. Voici les paroles angoissées d'une femme qui, après avoir subi des agressions et appelé la police, a perdu ses enfants, s'est fait abandonner par son conjoint et a dû s'en remettre au bien-être social :

Je n'aurais jamais dû appeler la police. On m'a pris ma famille, mon foyer, ma sécurité, ma dignité et ma croyance dans le bien. J'aurais aimé mieux me faire battre tous les jours par mon mari plutôt que voir des étrangers me prendre ma vie, sans même me consulter.

Des efforts ont été consentis pour sensibiliser les corps policiers et les procureurs de la Couronne à la situation des femmes agressées par leurs conjoints. Par exemple, des lignes directrices en vigueur partout au pays encouragent les agent-e-s de police à inculper les hommes qui agressent leurs conjointes. Or de nombreuses femmes ne croient toujours pas que la police peut leur venir en aide³⁵. Elles demeurent tellement craintives et méfiantes des tribunaux qu'elles supplient les procureurs de laisser tomber la poursuite et, dans certains cas, encourent même des accusations d'outrage au tribunal en refusant de témoigner.

Les femmes victimes de violence ont clairement exprimé leurs attentes de la justice pénale dans une étude, réalisée pour le ministère de la Justice, portant sur des programmes juridiques novateurs en matière de violence conjugale. Les femmes veulent que l'appareil judiciaire maintienne leur innocence, qu'il fasse valoir leur importance en tant qu'êtres humains et qu'il reconnaisse publiquement l'injustice qui leur a été faite. Selon elles, l'appareil judiciaire doit défendre publiquement leur égalité en tant que personnes et leur droit de vivre affranchies de toute violence³⁶.

De nombreux groupes professionnels de partout au pays tentent de mieux répondre aux besoins des femmes victimes de violence. Or les programmes offerts continueront de faire violence psychologiquement aux femmes tant que les organismes se concentreront sur la violence physique et sexuelle et ne feront rien pour atténuer l'inégalité qui maintient les femmes dans un monde de choix limités, de peur et de vulnérabilité.

POUR DE VRAIES SOLUTIONS

Le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme croit fermement que les mesures de prévention de la violence faite aux femmes doivent s'attaquer à la question de l'inégalité des femmes, c'est-à-dire tendre vers l'atténuation de l'inégalité plutôt que vers la simple réduction du nombre d'agressions physiques et sexuelles contre les femmes. Le Conseil estime de plus que toute prévention doit tenir compte des besoins des femmes et s'inspirer de leurs expériences et connaissances.

Quels sont les besoins et les attentes des femmes en matière de prévention de la violence?

On trouve dans toutes les études sur les femmes agressées par leurs conjoints ou agressées sexuellement par un étranger ou une connaissance, l'expression d'un certain nombre de besoins généraux³⁷. Ces besoins ne sont pas seulement ceux des femmes qui ont survécu à une agression physique ou sexuelle. Ils traduisent en effet les préoccupations de toutes les femmes, qui, sans exception, souffrent jusqu'à un certain point de la violence de l'inégalité, de l'oppression et de la discrimination.

1. L'Inclusion

Les femmes veulent faire partie intégrante des communautés et des sociétés dans lesquelles elles vivent. La violence les isole. Leur peur ne s'estompera et la violence qui leur est faite ne diminuera que quand elles deviendront des partenaires égales, respectées et engagées dans la société.

2. Le respect

Les femmes veulent être respectées, et non stéréotypées. Il faut qu'elles soient perçues comme étant crédibles, et que leurs expériences et leurs sentiments soient reconnus. Les autorités doivent donc montrer systématiquement, par leurs paroles, leurs attitudes et leurs gestes, que la violence faite aux femmes est répréhensible. Les femmes s'attendent de plus à ce que les personnes qui leur offrent les services de soutien soient à l'écoute de leurs préoccupations. Elles ont besoin de savoir qu'elles ne sont pas seules à souffrir. Elles veulent qu'on les aide à se déculpabiliser et qu'on respecte leur intimité si elles le demandent. Elles exigent que les autorités les prennent au sérieux.

3. La protection

Les femmes qui ont été victimes de violence ou qui craignent la violence ont besoin d'un lieu sûr où elles peuvent se réfugier en cas de besoin. Elles veulent savoir que les corps policiers réagiront rapidement à leurs appels, que l'appareil judiciaire est à leur service et que les membres de la communauté viendront en aide aux femmes en danger.

4. Une information franche, complète et réaliste

Les femmes veulent une information franche, complète et réaliste sur la violence faite aux femmes et sur les options qui s'offrent à elles, de sorte qu'elles puissent prendre des décisions éclairées sur leur avenir.

5. Les responsabilités des hommes

Les femmes exigent que les hommes violents assument la responsabilité de leurs actes. Les femmes savent bien que ce ne sont pas tous les hommes qui sont violents, mais elles s'attendent à ce que tous les hommes fassent partie de la solution et admettent que la violence faite aux femmes est grave et inacceptable. Les femmes veulent que tous les hommes contribuent à modifier les structures et les valeurs qui perpétuent la violence faite

aux femmes par les hommes et mettent la main à la pâte pour la prévenir et en atténuer les effets ravageurs.

6. Un traitement équitable

Les femmes doivent être traitées justement et équitablement par la justice, la santé et les services sociaux, les organismes bénévoles et la communauté. Elles veulent savoir qu'elles sont considérées comme égales et qu'elles seront traitées justement et équitablement, peu important leurs choix.

7. L'autonomie fonctionnelle

Les femmes doivent revendiquer leur indépendance et leur interdépendance. Elles veulent modifier le cours de leurs vies selon leurs qualités, leurs aptitudes et leurs expériences. Les femmes veulent les occasions de façonner leur avenir que peut leur offrir une société plus égalitaire.

Recommandations et propositions

Les recommandations et les propositions qui suivent sont organisées selon les quatre premiers grands besoins des femmes énoncés ci-dessus. Le traitement équitable et l'autonomie fonctionnelle y sont également compris, mais en tant que principes généraux qui englobent tous les besoins plus précis et sont à la base de l'analyse contenue dans le présent mémoire. Bien que la responsabilité des hommes ne soit pas explicitement traitée, il faut, selon le Conseil, que les hommes assument leurs gestes violents. Le Conseil estime que les femmes doivent être les principales artisanes de la formulation et de la mise en oeuvre de toutes les recommandations et propositions faites dans le présent mémoire.

Si le Conseil fait dans certains cas des propositions plutôt que des recommandations, c'est qu'il a cerné un besoin d'action, dans l'optique de ses recommandations antérieures ou de ses préoccupations actuelles, qui n'a toujours pas été traité par les membres du Conseil sous la forme d'une recommandation à jour.

1. Le besoin d'inclusion

a) le besoin d'une commission royale d'enquête sur la violence faite aux femmes

La violence faite aux femmes est un problème social complexe qui appelle une solution multidimensionnelle, notamment la transformation des structures de notre société.

LE CCCSF PROPOSE

la création d'une commission royale d'enquête sur la violence faite aux femmes, selon la recommandation de la Federation of Women Teachers' Associations of Ontario.

Selon le Conseil, la commission permettrait d'accroître nos connaissances sur la violence faite aux femmes et de multiplier les mesures prises à cet égard, de tenir compte des expériences des femmes, d'examiner la violence dans le contexte de l'inégalité des femmes et de prévenir toute nouvelle tentative de nier l'ampleur et la gravité du problème.

Le Conseil croit que la commission pourrait de plus orienter l'attention du public vers l'action réellement préventive et élargir la définition reçue de la violence faite aux femmes pour y inclure la violence psychologique, économique et structurelle, aussi bien que la violence physique et sexuelle. Le Conseil souhaiterait que la commission ait le courage de s'attaquer aux causes de l'inégalité dans les structures et les attitudes, car ces causes ne peuvent plus être considérées comme trop imprécises ou marginales dans l'optique de la prévention. En tant que société, il nous faut cesser de reculer devant l'éthique de la domination et du pouvoir qui tolère et perpétue la violence faite aux femmes.

Selon le Conseil, la commission pourrait explorer et faire connaître la vaste gamme de mesures novatrices qui sont ou qui pourraient être prises à la base, notamment les suivantes :

- l'enseignement et l'application du règlement à l'amiable des conflits dans les écoles, les milieux de travail, les médias, les églises et les clubs privés;
- la participation de l'église dans l'éducation publique sur tout ce qui touche la violence, ainsi que sur les valeurs et structures qui la créent et la perpétuent, dans le soutien communautaire aux femmes et aux enfants victimes-survivant-e-s de la violence et dans la prise en charge par la communauté de la responsabilité en matière de prévention;
- le suivi par les employeurs des répercussions sociales et financières sur leurs organismes de la violence faite aux femmes et leur engagement à sa prévention, en finançant par exemple des programmes pour les hommes violents et des groupes d'entraide pour les femmes et leurs enfants;
- le rôle des clubs d'hommes dans la transformation des valeurs qui favorisent la tolérance de la violence et le mépris des femmes et, plus généralement, dans le ralliement des hommes à la cause de la prévention de la violence contre les femmes;
- l'enseignement par les garderies, les centres préscolaires et les maternelles du règlement à l'amiable des conflits et de l'interaction positive entre femmes et hommes;
- le travail conjugué des services communautaires existants par l'adoption d'une approche multidisciplinaire afin de promouvoir des services plus conséquents, justes et valorisants destinés aux victimes-survivantes de la violence, à leurs enfants et à leurs conjoints violents.

Le Conseil aimerait également qu'une commission royale d'enquête sur la violence faite aux femmes étudie en détail les responsabilités courantes de tous les gouvernements en matière d'éducation publique, d'appui aux organismes communautaires et de recherche sur les facteurs qui contribuent à l'accentuation de la violence faite aux femmes ou qui la perpétuent. Plus précisément, le Conseil propose que la commission détermine la faisabilité

d'une campagne massive d'éducation publique, semblable à *Participation* et à la campagne anti-tabagisme.

La commission doit comprendre des déléguées des groupes de femmes et tenir des consultations en profondeur avec les groupes de femmes qui n'y seraient pas représentés, tant à l'étape de planification qu'à celle de mise en oeuvre de ses travaux. Finalement, la commission doit veiller à ce que son financement ne menace en rien les crédits accordés aux groupes de femmes ou aux services qui leur sont destinés à l'échelle du pays.

b) le besoin de programmes coordonnés

Le besoin d'inclusion comprend la nécessité d'éviter l'oppression par la fragmentation des services et des renseignements. Au cours des dernières années, des comités de coordination ont pris un grand essor dans les communautés, et la collaboration s'est affermie entre les secteurs professionnel et bénévole. Le besoin de coordination demeure toutefois actuel.

LE CCCSF RECOMMANDE, COMME IL L'A FAIT EN DÉCEMBRE 1987 :

que le gouvernement fédéral encourage la création de centres de ressources multidisciplinaires où les femmes pourront obtenir des conseils, de l'aide et des références en matière de violence conjugale,
que le gouvernement fédéral encourage l'établissement d'un comité de coordination des services en matière de violence familiale dans toutes les collectivités où il y a une maison de transition.

2. Le besoin de respect

a) nommer le problème

Comme l'a souligné le Conseil en avril 1980, « le gouvernement fédéral a tendance à classer le phénomène des femmes battues dans le cadre de la violence familiale, et ainsi à diminuer l'importance des problèmes particuliers très graves et des besoins que connaissent les femmes battues ».

Plus généralement, par des méthodes de compilation statistique qui ne permettent pas la ventilation des données selon le sexe, la violence faite aux femmes par les hommes est occultée dans des rubriques globalisantes comme « crimes violents ».

LE CCCSF PROPOSE :

que le gouvernement fédéral considère la violence faite aux femmes par les hommes comme un domaine prioritaire distinct, et que toute compilation statistique réalisée ou influencée par le gouvernement fédéral soit révisée au besoin pour faire ressortir clairement la violence faite aux femmes par les hommes.

b) le besoin d'appuyer les organisations de femmes

Dans les dix dernières années, la situation des organisations de femmes est devenue de plus en plus précaire en matière de financement et de soutien communautaire. Même dans les cas où le financement est à la hausse, il est insuffisant pour défrayer tous les coûts des services offerts aux femmes dans leurs collectivités. Les organisations de femmes n'obtiennent aucun financement à long terme, ce qui les empêche de bien planifier leurs programmes et leurs services.

LE CCCSF PROPOSE :

que le gouvernement fédéral et, plus particulièrement, le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État assure aux groupes qui visent à favoriser l'égalité des femmes et à réduire leur vulnérabilité et leur oppression un financement à long terme adéquat qui permette de défrayer le coût des services, et qu'il les consulte en matière d'élaboration des mesures et des programmes.

LE CCCSF RECOMMANDE, CONFORMÉMENT À UNE SECTION D'UNE RECOMMANDATION ADOPTÉE EN AVRIL 1980 :

que le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État reçoive des fonds plus substantiels qui seront affectés aux activités des organismes féminins travaillant avec les femmes battues.

c) la prise en considération des femmes doublement défavorisées

Le CCCSF estime que le gouvernement fédéral a fait des efforts pour répondre aux besoins des femmes doublement défavorisées. Par exemple, le ministère de l'Emploi et de l'Immigration a adopté un nouveau programme destiné à améliorer les services et l'appui offerts aux femmes immigrantes et réfugiées victimes d'agressions. Or il reste des obstacles considérables pour les femmes qui habitent les régions rurales ou éloignées, les Autochtones, les néo-Canadiennes, les membres d'une minorité raciale ou ethnique, les lesbiennes, les adolescentes, les femmes âgées, les femmes handicapées, ainsi que les femmes habitant les bases militaires, qui tentent de surmonter la violence faite aux femmes.

LE CCCSF RECOMMANDE, COMME IL L'A FAIT EN SEPTEMBRE 1987 :

que le gouvernement fédéral fournisse, là où le besoin s'en fait sentir, des refuges ou des services de soutien destinés à répondre aux besoins spéciaux des femmes qui habitent dans des régions rurales ou isolées, des Autochtones, des immigrantes, des femmes appartenant à des minorités raciales ou ethniques, des handicapées, des adolescentes, des femmes âgées et des femmes vivant sur des bases militaires;

que le gouvernement fédéral mette à la disposition des refuges des fonds spéciaux permettant d'offrir des services appropriés aux femmes de culture ou de langue étrangères, ce qui comprendrait les services d'interprètes et, au besoin, d'interprètes en langage gestuel, pour faciliter la communication entre le personnel et les femmes qui ne parlent ni l'une ni l'autre des langues officielles du Canada.

LE CCCSF PROPOSE :

que les membres de groupes doublement défavorisés soient recrutées au sein du personnel des refuges pour femmes violées, des maisons de transition et d'autres organisations qui offrent des services aux femmes.

d) la réduction des images avilissantes des femmes

Selon des femmes de partout au pays, leur peur est intensifiée par les images omniprésentes et implacables dans les publications et les émissions télé- ou radiodiffusées qui présentent les femmes dans une optique de violence, d'avilissement ou de discrimination.

LE CCCSF RÉITÈRE SA DÉCLARATION SUR LA PORNOGRAPHIE FAITE DANS LE CADRE D'UNE RECOMMANDATION ADOPTÉE EN DÉCEMBRE 1984 :

Le CCCSF condamne toute représentation d'êtres humains dans des situations d'exploitation, de dégradation ou de déshumanisation, de même que toute représentation de viol physique ou psychologique, quand ce comportement donne l'impression d'être préconisé ou approuvé.

LE CCCSF RECOMMANDE, COMME IL L'A FAIT EN DÉCEMBRE 1985, EN RÉACTION AU RAPPORT DU COMITÉ FRASER SUR LA PORNOGRAPHIE ET LA PROSTITUTION :

que le Conseil [souligne] sa position que la pornographie violente et avilissante est un obstacle à la pleine égalité sociale et économique des femmes.

LE CCCSF PROPOSE, POUR FAIRE SUITE À SA RECOMMANDATION SUR LE LIBRE-ÉCHANGE ET LA PORNOGRAPHIE ADOPTÉE EN DÉCEMBRE 1987 :

que le gouvernement fédéral suive de près l'accord de libre-échange conclu avec les États-Unis pour assurer la réglementation et la prévention efficaces de la pornographie.

3. Le besoin de protection

a) le besoin courant d'appui aux maisons de transition

En 1980, le CCCSF a, pour la première fois, recommandé le financement complet des maisons de transition et souligné le besoin de subventionner adéquatement les programmes qu'elles offrent ou qui y sont rattachés. Depuis, certaines provinces/territoires ont augmenté sensiblement le financement aux maisons de transition, d'autres leur accordent un financement global et d'autres encore y offrent couramment des services de garderies et de dépistage.

Mais il reste que :

- dans de nombreux endroits, les maisons de transition n'offrent pas de tels services ou ne peuvent les offrir que grâce au travail de bénévoles³⁸;
- le personnel de nombreuses maisons de transition consacre toujours jusqu'au tiers de son temps à la collecte de fonds pour compenser l'insuffisance du financement accordé par le gouvernement;
- les intervenantes, en dépit d'un financement de programmes limité ou inexistant, se sentent de plus en plus obligées d'offrir des programmes plus ciblés (par exemple pour répondre aux besoins précis des femmes immigrantes et réfugiées) parce qu'ils ne sont pas mis sur pied ou offerts par les gouvernements ou les groupes communautaires;
- quand les maisons de transition obtiennent un financement de programmes de la part du gouvernement fédéral, elle doivent souvent solliciter des fonds en vertu de programmes d'une durée maximale de trois ans.

LE CCCSF PROPOSE, CONFORMÉMENT À L'ESPRIT DE SA RECOMMANDATION DE 1980 :

que le ministère de la Santé et du Bien-être social réalise une étude de faisabilité qu'il diffusera publiquement en septembre 1991 sur des moyens novateurs que pourrait prendre le gouvernement fédéral pour financer (sans contraintes relatives à la durée ou à la nouveauté et donc au caractère unique du programme au Canada) les programmes d'appui, de dépistage et de prévention offerts

par les maisons de transition ou en collaboration avec elles.

LE CCCSF RECOMMANDE, COMME IL L'A FAIT EN AVRIL 1978 :

que les centres pour les victimes de viol soient subventionnés en priorité et de façon prolongée.

b) le besoin courant d'une meilleure protection policière

En 1980, le Conseil a exhorté le gouvernement fédéral à subventionner des études afin de déterminer les moyens d'accroître la protection accordée aux femmes par l'appareil judiciaire. Bien que des progrès aient été réalisés en matière de formation des agent-e-s de police et de méthodes d'inculpation, nombreuses sont les femmes qui croient toujours que la police est incapable de bien les protéger. Le Conseil sait que le gouvernement fédéral a financé des études qui portent, en partie, sur les questions qu'il soulève ci-dessous. Or les possibilités d'un système judiciaire capable de bien refléter les besoins et les aspirations des femmes victimes-survivantes de la violence n'ont pas été explorées à la satisfaction des groupes de femmes qui travaillent dans ce domaine.

LE CCCSF RECOMMANDE, COMME IL L'A FAIT EN AVRIL 1980 :

que les ministères du Solliciteur général et de la Justice, en consultation avec les groupements féminins, subventionnent des études en vue de trouver des solutions innovatrices pour traiter les cas de femmes battues dans le cadre du système judiciaire criminel, notamment en ce qui concerne :

- a) la protection offerte par la police;
- b) les injonctions, afin qu'elles deviennent un instrument efficace de protection pour les femmes;
- c) les sentences de remplacement dans le cas des femmes battues.

De plus, le Conseil s'inquiète de ce qu'en général, les interventions policières et judiciaires sont conçues pour traiter les actes de violence faits aux hommes par les hommes, qui sont généralement isolés et commis par un étranger ou une connaissance dans un lieu public. Les moyens employés pour combattre cette violence n'ont rien à voir avec la violence faite aux femmes et, de toute évidence, ne permettent pas de la prévenir.

LE CCCSF PROPOSE :

que le gouvernement fédéral, par l'entremise des établissements de formation des corps policiers, de l'Association canadienne des chefs de police et du ministère du Solliciteur général, encourage la police à examiner attentivement les caractéristiques connues de la violence faite aux femmes et entreprenne des études dans le but de mettre au point des méthodes de protection et de prévention qui répondent précisément à la violence répétée et courante que subissent les femmes chez elles, aux mains de personnes qu'elles connaissent.

4. Le besoin d'une information franche, complète et réaliste

- a) le partage de l'information sur l'efficacité des programmes destinés aux hommes violents**

De nombreuses femmes victimes de violence conjugale veulent que des programmes de consultation s'offrent à leurs conjoints. En 1987, le CCCSF a recommandé que les ministères fédéraux visés entreprennent une évaluation approfondie de tous les programmes existants; une telle évaluation a été menée à bien, mais ses résultats ne sont pas encore diffusés.

LE CCCSF PROPOSE :

que les résultats des évaluations des programmes de consultation destinés aux hommes violents, réalisées par des ministères fédéraux, soient rendus publics.

b) faire connaître l'existence des services

Au cours des dix dernières années, la population s'est grandement sensibilisée au phénomène de la violence faite aux femmes et aux services offerts pour la contrer. Or certaines femmes et certains hommes analphabètes, qui ne savent pas où se renseigner ou qui présentent des handicaps visuels ou auditifs, ont de la difficulté à obtenir des renseignements sur les services nécessaires en matière de violence faite aux femmes.

LE CCCSF RECOMMANDE, COMME IL L'A FAIT EN DÉCEMBRE 1987 :

que le gouvernement fédéral commande la réalisation d'un ensemble de messages publicitaires à diffuser à la télévision à titre d'annonces d'intérêt public [hautement visuelles, avec sous-titres codés] pour indiquer les services que peuvent obtenir les victimes et leurs agresseurs.

c) mieux comprendre l'appareil judiciaire

Le Conseil suit de près la recherche menée par le ministère de la Justice pour évaluer l'impact de la loi sur les agressions sexuelles adoptée en 1983. Selon nos données préliminaires, cette nouvelle loi n'a pas atteint son objectif, à savoir l'augmentation des cas signalés d'agressions sexuelles contre les femmes adultes, et n'a pas réussi à améliorer sensiblement le traitement par l'appareil judiciaire des plaintes d'agressions sexuelles. Il est toutefois possible d'avancer que la loi elle-même n'est pas en cause, mais plutôt la façon dont elle est mise en oeuvre³⁹.

LE CCCSF PROPOSE :

que le ministère de la Justice, en consultation avec les groupes de femmes, entreprenne une recherche précise pour évaluer le traitement des agressions sexuelles par l'appareil judiciaire.

d) l'approfondissement de nos connaissances sur la violence faite aux femmes par les hommes

Nos connaissances se sont grandement accrues au cours des dernières années sur les diverses formes que revêt la violence faite aux femmes. Or nous ne faisons que commencer à comprendre le chevauchement de ces formes, les facteurs qui contribuent à la violence et les expériences distinctes des femmes doublement défavorisées.

LE CCCSF RECOMMANDE, COMME IL L'A FAIT EN SEPTEMBRE 1976 :

que soit entreprise une étude plus poussée de tous les crimes violents et plus particulièrement des crimes à caractère sexuel accompagnés d'actes de violence.

CONCLUSION

La violence faite aux femmes est une question de femmes, une question d'hommes, une question de société. Elle met en jeu la survie même de nos idéaux d'égalité, de justice et de justesse. La fragmentation, l'intolérance, l'isolement et la peur sont en hausse dans notre société. Mais nous commençons à comprendre que la violence faite aux femmes par les hommes, et la violence plus générale qui la sous-tend, ne peut plus être tolérée.

Pour que les femmes et les enfants, aussi bien que les hommes, aient le droit de vivre affranchi-e-s de la violence, nous devons avoir le courage de modifier nos institutions hiérarchiques. Il nous faut la force de se tourner vers la coopération et d'abandonner notre esprit traditionnel de concurrence. Il nous faut la vision de partager nos expériences, nos connaissances et notre pouvoir. De plus en plus, les femmes et les hommes comprennent le besoin :

[de] rapproche[r] plutôt que d'isoler individus et sociétés. (...) Le temps est venu de nous ouvrir, femmes et hommes, à une nouvelle prise de conscience. (...) Mais une véritable révolution des esprits s'impose si nous voulons (...) dépasser les sources de division, (...) secouer l'indifférence qui nous éloigne de nous-mêmes, des autres et de notre environnement⁴⁰.

NOTES

1. Le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme (CCCSF) a publié trois ouvrages d'envergure sur la violence conjugale : Linda MacLeod, *La femme battue au Canada : un cercle vicieux* (Ottawa : CCCSF, 1980); Linda MacLeod, *Pour de vraies amours... prévenir la violence conjugale* (Ottawa : CCCSF, 1987); Linda MacLeod, *La violence conjugale : comprendre pour prévenir* (Ottawa : CCCSF, 1989).
2. Ce chiffre, avancé par la commission Badgley, est cité dans Toronto Transit Commission Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC), *Moving Forward: Making Transit Safer for Women* (Toronto : 1989), p. i.
3. Ce chiffre a d'abord été évoqué dans MacLeod, *La femme battue au Canada*, *supra*, note 1. Il a ensuite été confirmé dans une enquête d'envergure nationale sur un échantillon scientifique, signalée par Eugen Lupri, « La violence masculine au foyer », *Tendances sociales canadiennes*, n° 14 (automne 1989), p. 19-21.
4. Voir MacLeod, *Pour de vraies amours*, *supra*, note 1, p. 18-19, pour un aperçu de la violence contre les hommes au foyer.
5. Chiffre calculé à partir de Canada, Solliciteur général Canada, « Les femmes victimes d'actes criminels », *Sondage canadien sur la victimisation en milieu urbain*, Bulletin 4 (1985), p. 4.
6. Le nombre total d'agressions sexuelles a été tiré de statistiques uniformes sur la criminalité fournies par le Centre canadien de la statistique juridique. L'estimation qu'au moins 90 % de ces agressions sexuelles ont été faites contre les femmes provient de Canada, Solliciteur général Canada, « Les femmes victimes d'actes criminels », *ibid.*, p. 3.
7. Enquête sur les homicides, Centre canadien de la statistique juridique, Ottawa.
8. Déclaration uniforme de la criminalité, Centre canadien de la statistique juridique, Ottawa.
9. Canada, Solliciteur général Canada, « Les femmes victimes d'actes criminels », *supra*, note 5, p. 6.
10. Linda MacLeod, *La femme dans la ville : sans refuge* (Ottawa : Secrétariat d'État, 1989), p. 16.
11. *Ibid.*, p. 17.
12. Canada, Solliciteur général Canada, « Les femmes victimes d'actes criminels », *supra*, note 5, p. 5.

13. Ontario Native Women's Association, *Breaking Free: A Proposal for Change in Aboriginal Family Violence* (Thunder Bay (Ontario) : décembre 1989).
14. Canada, Santé et Bien-être Canada, *Conférence nationale de 1989 sur la violence familiale - « Main dans la main » - Procès-verbaux* (Ottawa : 1989), p. 51.
15. Canada, Service correctionnel du Canada, Groupe d'étude sur les femmes purgeant une peine fédérale, *La création de choix. Rapport du Groupe d'étude sur les femmes purgeant une peine fédérale* (Ottawa : 1990), p. 54.
16. Ce chiffre a été avancé par Linda MacLeod dans *Pour de vraies amours*, *supra*, note 1, et confirmé par le travail de Eugen Lupri cité à la note 3.
17. Holly Johnson, *Women and Crime in Canada* (Ottawa : Solicitor General Canada, 1986), p. 25.
18. Canada, Solliciteur général Canada, « Les femmes victimes d'actes criminels », *supra*, note 5, p. 6.
19. *Ibid.*, p. 7.
20. *Ibid.*
21. Margaret T. Gordon et Stephanie Riger, *The Female Fear* (New York : The Free Press, 1989), p. 16.
22. Le Sondage canadien sur la victimisation en milieu urbain a déterminé que 56 % des femmes de sept villes du pays ne se sentent pas en sécurité dans leurs quartiers en soirée, comparativement à seulement 18 % des hommes. (Signalé dans Toronto Transit Commission METRAC, *Moving Forward*, *supra*, note 2, p. 15.)
23. Canada, Solliciteur général Canada, « La prévention du crime : prise de conscience et pratique », *Sondage canadien sur la victimisation en milieu urbain*, Bulletin 3 (1984), p. 2.
24. *Ibid.*, p. 4.
25. Gordon et Riger, *The Female Fear*, *supra*, note 21, p. 122.
26. MacLeod, *Pour de vraies amours*, *supra*, note 1, p. 35.
27. Wesley Skogan cité dans Mark H. Moore et Robert C. Trojanowicz, « Policing and the Fear of Crime » dans United States, National Institute of Justice and John F. Kennedy School of Government, Program in Criminal Justice Policy and Management, *Perspectives on Policing*, n° 3 (Washington (D.C.) : The Institute, 1988), p. 3.

28. Barbara Appleford, *Étude documentaire sur la violence familiale : prévention et traitement*. (Ottawa : Service correctionnel Canada, 1989), p. 18. On trouve dans ce texte un excellent survol des théories et de la recherche sur les facteurs reliés à la violence faite aux femmes.
29. *Ibid.*
30. Ce qui a été confirmé dans la plupart des écrits sur la violence faite aux femmes. Voir par exemple le cahier préparé par le Church Council on Justice and Corrections et le Canadian Council on Social Development intitulé *Family Violence in a Patriarchal Society: A Challenge to our Way of Living* (Ottawa : 1990).
31. Canada, Santé et Bien-être Canada, *Main dans la main*, *supra*, note 14, p. 42.
32. Appleford, *Étude documentaire sur la violence familiale*, *supra*, note 28, p. 28.
33. *Ibid.*, p. 12.
34. *Déclaration du Lac Louise sur la violence envers les femmes* par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de la Condition féminine, le 31 mai 1990, Lac Louise, Alberta.
35. Holly Johnson, « Les femmes victimes de violence conjugale », *Tendances sociales canadiennes* (printemps 1988), p. 19-20.
36. Linda MacLeod et Cheryl Picard, « Pour une intervention plus efficace du système de justice pénale en matière de violence faite aux femmes : Étude des limites et du potentiel d'une intervention efficace », Document de travail WD-1990 1A, préparé pour le ministère de la Justice, Canada, 1989. On peut se procurer le texte sur demande.
37. Les besoins énoncés dans cette section sont tirés des trois publications d'envergure du CCCSF sur la violence conjugale, citées à la note 1.
38. Les renseignements sur les maisons de transition et les autres services offerts aux femmes battues fournis dans cette section ont été recueillis par Linda MacLeod dans la recherche qu'elle a réalisée pour le Conseil en 1979, 1986 et 1989 (voir la note 1) et dans des entrevues et des ateliers qu'elle a animés en 1990 partout au pays avec le personnel de nombreux refuges et d'autres intervenantes auprès des femmes victimes de violence.
39. Lorene M. G. Clark, « Critique de l'évaluation des répercussions de la loi C-127 demandée par le ministère de la Justice du Canada », (Ottawa : Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, à paraître, 1991).

40. Tiré du Message de la présidente dans Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, *Objectif égalité - Plan de recherche 1990-1993 du CCCSF* (Ottawa : 1990), p. 4.

APPENDICE «FEMM-9»

MÉMOIRE AU: GOUVERNEMENT DU CANADA

 SOUS-COMITÉ DE LA CONDITION FÉMININE CHARGÉ
 D'ÉTUDIER LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES

PRÉSENTÉ

AU NOM DE LA: B.C./YUKON SOCIETY OF TRANSITION HOUSES
 315-119 OUEST, RUE PENDER
 VANCOUVER (C.-B.)
 V6B 1S5

PAR: ELEANOR SUMMER
 BONNIE McMACKON

Nous allons commencer par nous présenter et par vous donner un bref aperçu de notre action au sein du mouvement féminin de la Colombie-Britannique.

Je m'appelle Eleanor Summer. Je travaille dans des centres pour femmes et des maisons de transition de la province depuis 1975. Pendant cette période, j'ai également fait de la recherche pour le Women's Research Centre et ai été membre du Conseil consultatif du gazoduc de la route de l'Alaska. J'ai travaillé pendant plusieurs années à Fort Nelson, dans le nord de la Colombie-Britannique, notamment dans les domaines du développement communautaire et de la condition féminine. Depuis 1986, je m'occupe de maisons de transition du Lower Mainland. Je suis actuellement coordonnatrice de la maison Cythera, à Maple Ridge (C.-B.), et vice-présidente, pour 1990-1991, de la B.C./Yukon Society of Transition Houses, dont l'exécutif m'a chargée de la rédaction du présent mémoire.

Je m'appelle Bonnie McMackon. J'ai travaillé pendant plus de dix ans dans des maisons de transition et des refuges pour femmes victimes d'agressions sexuelles. J'ai été chargée en 1987 d'établir une maison de transition à Duncan pour desservir Cowichan Valley, collectivité rurale de 50 000 habitants comprenant la bande indienne de Cowichan, qui est la plus importante de la Colombie-Britannique. Notre maison de transition porte le nom de Somenos qui, dans la langue des Cowichan, signifie "lieu de repos".

La B.C./Yukon Society of Transition Houses regroupe une cinquantaine de maisons de transition et de foyers d'hébergement un peu partout dans la province. Comme la Colombie-Britannique a une très grande superficie et une population clairsemée, beaucoup de nos petites régions ont des réseaux de foyers d'hébergement pour femmes et enfants victimes d'abus. Les pensionnaires de certains de ces foyers se sentent terriblement isolées, ce qui leur impose un fardeau terrifiant, compte tenu du manque de services sociaux et de santé mentale.

La Société existe depuis le début des années 1980, mais n'a jamais disposé d'un financement de base. Nous avons dû compter sur la générosité du programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État pour le financement de nos projets et, de ce fait, nous n'avons pas pu jusqu'ici avoir une coordonnatrice permanente. Malgré tous ces problèmes, nous avons réussi à produire une présentation vidéo en trois parties et plusieurs brochures sur les questions reliées à l'action des maisons de transition. Nous travaillons actuellement avec le ministère des Services sociaux et du Logement à la production d'un inventaire des services et de leur niveau.

Les maisons de transition et les foyers d'hébergement fonctionnent à l'heure actuelle dans le cadre de contrats de services conclus avec le ministère des Services sociaux et du Logement. C'est ainsi qu'ils obtiennent leur financement de base. Beaucoup de ces maisons et foyers n'ont ni personnel de garde la nuit ni employés pouvant s'occuper des enfants témoins de violence. Les services dispensés dans la province sont fragmentaires et dispersés.

Nous sommes sûres que les membres du Comité connaissent déjà tous les chiffres concernant la violence contre les femmes. Nous ne les répéterons donc pas. Qu'il nous suffise de dire que les maisons de transition doivent encore renvoyer beaucoup de femmes par manque d'espace. (Une enquête informelle menée le printemps dernier a montré que les maisons du Lower Mainland n'ont pu s'occuper que d'environ un tiers des familles qui ont sollicité leur aide.) Nous voudrions cependant vous parler de la situation de certaines de nos pensionnaires dans le monde d'aujourd'hui.

Après avoir vécu pendant sept ans avec un partenaire violent, "M" l'a finalement quitté et a commencé une nouvelle vie. Il l'a retrouvée, l'a enlevée, l'a battue presque à mort puis a mis le feu à ses vêtements et aux siens. Les deux sont morts. Il vaut la peine de mentionner que cet homme avait déjà été condamné à sept ans de prison pour avoir tué sa première femme.

"J" est la mère de trois jeunes garçons. Son ancien mari est en prison pour l'avoir agressée, mais a obtenu un droit d'accès aux enfants (qui venaient le voir en prison). Il passait ces visites à leur donner tous les détails de ce qu'il ferait à leur mère une fois libéré. "J" a réussi à faire limiter le droit d'accès à des entretiens téléphoniques, mais le père a continué à s'en servir pour abuser psychologiquement des garçons. "J" s'est construit un véritable "bunker" dans son sous-sol, car elle est certaine que son ex-mari la tuera dès sa sortie. Que vont devenir ses enfants dans dix ans?

"L" a fini par divorcer après avoir subi 13 ans d'abus physiques, sexuels et psychologiques. Elle a trois filles, dont la plus jeune a cinq ans, et a réussi à garder son emploi dans une entreprise. Son ex-mari s'est servi de son droit d'accès aux enfants pour les monter contre leur mère. À deux reprises, il a fallu que la police vienne les lui reprendre. La dernière fois, une équipe d'intervention tactique a dû aller chercher les enfants, qu'il détenait dans un cimetière.

"S" est la mère d'une fillette de 9 ans. Ayant souffert dans le passé de graves abus sexuels, elle est maniaco-dépressive depuis des années. Pendant un certain temps, elle a eu un partenaire qui lui imposait beaucoup de violence psychologique et a donc passé plusieurs mois au bord du suicide. Cependant, avec l'aide du personnel d'une maison de transition, elle a décidé de faire face à ses problèmes. Après avoir été traitée pendant des mois par un psychiatre spécialisé dans la dynamique de la violence sexuelle, elle est maintenant une membre normale de la société. Dans ce cas au moins, les services établis auront été utiles.

Ce n'étaient là que quelques exemples des nombreux cas que nous voyons tous les jours. À cause de l'approche fragmentaire adoptée face à la violence contre les femmes, les problèmes de ces dernières demeurent cachés. Tant que la société ne reconnaîtra pas l'interdépendance des abus sexuels, des agressions sexuelles, de la violence contre les enfants et des abus psychologiques et économiques, les problèmes ne feront que croître. Tant que la société refusera d'assumer la responsabilité de la violence contre les femmes et ne reconnaîtra pas que chacun d'entre nous doit changer d'attitude, la violence se multipliera.

D'après le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, 62 p. 100 de toutes les femmes assassinées au Canada sont tuées par leur partenaire. En janvier 1991, il y a eu huit homicides à Vancouver. Beaucoup de gens pensaient que ces meurtres faisaient partie de règlements de compte entre bandes criminelles rivales, mais la section des crimes majeurs de la police de Vancouver a déclaré que, dans trois cas, il s'agissait de femmes assassinées par un ancien partenaire. Les services officiels ne tiennent pas de statistiques sur la violence contre les femmes ou sur le nombre de femmes tuées par leur partenaire. Il est donc impossible d'obtenir des chiffres annuels. Une vérification auprès de la GRC a révélé la même situation. SI LES FORCES POLICIÈRES DU PAYS NE RECONNAISSENT PAS LE MEURTRE DES FEMMES COMME PROBLÈME DISTINCT, COMMENT POUVONS-NOUS NOUS ATTENDRE À CONNAÎTRE TOUTE LA RÉALITÉ DE LA SITUATION?

D'importants efforts ont été déployés en Colombie-Britannique pour criminaliser l'agression contre les femmes. Bien sûr, c'est une mesure positive, mais on n'en reconnaît pas pour autant que la violence contre les femmes est non seulement un crime, mais une attitude sociétale. La violence est endémique dans notre culture. La société considère que la soumission est une vertu féminine. La plupart des Canadiens considèrent la soumission à la violence comme un problème personnel. La logique de cette situation nous échappe. De quelle façon la société peut-elle évoluer pour modifier ces attitudes?

Les femmes et les enfants ne sont pas des victimes naturelles. Beaucoup d'enfants sont systématiquement amenés par leurs agresseurs à devenir les victimes d'autres agresseurs une fois adultes. On peut même dire que la plupart des femmes sont bien préparées pour être les victimes de partenaires violents.

Nous n'avons parlé jusqu'ici que de violence physique ou sexuelle. Il existe cependant un aspect de la violence qui est tellement répandu qu'il semble impossible de s'y attaquer. C'est la violence économique. Elle est pratiquée par l'État chaque fois qu'il émet un chèque qui impose à une femme de choisir entre la nourriture et le loyer et qui force des enfants à grandir en se disant qu'ils ne sont pas comme les autres, parce que leur mère ne peut pas leur payer des vêtements neufs ou des friandises. La violence économique est pratiquée par la société, qui n'apprend pas à ses jeunes femmes qu'il leur faut accéder à l'autonomie financière lorsqu'elles deviennent adultes. Elle fait partie intégrante du chèque de paie de la plupart des femmes qui travaillent au salaire minimum. Elle est autorisée par le système judiciaire qui ne poursuit pas les anciens conjoints pour non-versement des paiements de soutien des enfants. Elle fait partie de la plupart des divorces parce qu'on tolère que les hommes cachent leurs biens pour ne pas avoir à les partager avec leur famille. Dans une société qui nie ces facteurs, qui tendent systématiquement à laisser les femmes dans la pauvreté, comment pouvons-nous aspirer à une véritable égalité économique?

En formulant les recommandations qui suivent, nous avons retenu celles qui pouvaient atténuer dans une certaine mesure le problème de la violence généralisée contre les femmes. Nous les avons regroupées sous les titres: aspects juridiques, aspects sociétaux, aspects économiques et aspects éducatifs. Pendant que nous dressions notre liste et que cette liste s'allongeait, nous en sommes arrivées à la conclusion que de grands changements doivent se produire pour que les femmes se sentent en sécurité au Canada. Nous recommandons donc en dernier d'établir une commission royale chargée de déterminer les différents effets que la violence contre les femmes a sur notre société. Son mandat doit être assez vaste pour comprendre toutes les façons dont les abus subis pendant l'enfance nous affectent en tant que femmes adultes et porter non seulement sur la violence personnelle, mais aussi sur la violence institutionnelle systémique.

RECOMMANDATIONS

La Société recommande:

ASPECTS JURIDIQUES

1. Que les juges, les avocats, les officiers de justice et les agents de police reçoivent une formation dans le domaine de la dynamique de la violence contre les femmes.
2. Que les services d'aide juridique reçoivent un financement suffisant pour conseiller utilement les femmes soumises à des abus.
3. Que les services de police canadiens tiennent des statistiques distinctes sur les voies de fait contre un conjoint et les fournissent tous les trois mois aux associations provinciales de maisons de transition.
4. Que les services de police canadiens tiennent des statistiques distinctes sur les meurtres résultant de violence domestique et d'agressions sexuelles et les fournissent tous les trois mois aux associations provinciales de maisons de transition.
5. Que les maisons de transition et les ministères des Services sociaux soient autorisés à garder confidentiels leurs dossiers et que les lois soient modifiées de façon qu'un tribunal ne puisse pas imposer à une maison de transition de produire ses dossiers.
6. Que la garde conjointe des enfants soit évitée lorsqu'une femme a été soumise à des abus.
7. Que le gouvernement fédéral offre un financement suffisant pour permettre l'établissement d'une société nationale des maisons de transition.

8. Que les lois punissant la violence contre les femmes soient énergiquement mises en vigueur.

ASPECTS SOCIÉTAUX

9. Que les familles dans lesquelles la femme est soumise à des abus puissent compter sur des services combinés communautaires, provinciaux et fédéraux dans les domaines du logement, des services juridiques et des services sociaux.
10. Que des techniques d'intervention efficaces soient mises au point contre les agresseurs. Des services basés sur de telles techniques doivent être établis un peu partout au Canada.
11. Que la violence contre les femmes soit considérée comme un problème touchant l'ensemble de la famille.
12. Que la violence contre les femmes soit considérée comme un problème social, économique et juridique.

ASPECTS ÉCONOMIQUES

13. Que les taux de la sécurité sociale reflètent d'une façon réaliste la hausse du coût de la vie.
14. Que le logement pour les familles à faible revenu constitue une priorité gouvernementale.
15. Que des mesures soient prises pour réduire l'écart salarial entre travailleurs et travailleuses.
16. Que des mesures soient prises à l'échelle nationale pour assurer la perception des paiements de soutien des enfants.

17. Qu'un financement de base suffisant soit assuré à toutes les sociétés provinciales de maisons de transition.

ASPECTS ÉDUCATIFS

18. Que le système d'éducation encourage les nouvelles générations de femmes à accéder à l'indépendance financière.
19. Qu'une campagne nationale d'éducation soit entreprise au sujet des questions entourant la violence familiale. On pourrait peut-être s'inspirer à cette fin des campagnes contre la conduite en état d'ébriété. Il faudra en premier mettre des ressources à la disposition de ceux et celles qui se trouvent en première ligne, combattant la violence familiale, afin de répondre aux besoins que la campagne aura révélés.
20. Que le gouvernement du Canada établisse une commission royale d'enquête chargée d'étudier les problèmes entourant la violence contre les femmes. Le mandat de cette commission devrait être assez vaste pour comprendre la violence sociétale endémique et toutes les formes d'abus contre les enfants.

RÉCAPITULATION

Nous sommes heureuses de pouvoir présenter notre point de vue aujourd'hui. Nous savons d'expérience que beaucoup trop de décisions concernant la violence familiale sont prises par des organismes qui ne sont pas vraiment en contact avec les personnes touchées. En tant que travailleuses de maisons de transition, nous sommes des spécialistes du domaine et devrions être reconnues comme telles.

De nos jours, on parle beaucoup de "vision". Notre vision à nous, travailleuses des maisons de transition, est celle d'un monde où femmes et enfants peuvent vivre à l'abri de la violence. Nous croyons que la violence est une réaction acquise dont il est donc possible de débarrasser les agresseurs. Nous croyons que toutes les femmes et les enfants ont le droit de mener une vie exempte de violence physique, émotive, sexuelle, psychologique et économique. Nous croyons qu'un effort concerté de tous les paliers de gouvernement permettrait de réaliser cette vision dans une ou deux générations. Il est capital à cette fin d'adopter une approche globale tenant compte de toutes les racines du problème de la violence contre les femmes.

APPENDICE "FEMM-10"

LES FEMMES BATTUES EN SASKATCHEWAN:
PREOCCUPATIONS ET RECOMMANDATIONS

MEMOIRE PRESENTE AU SOUS-COMITE DE LA CONDITION FEMININE
DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

LE 13 FEVRIER 1991

Provincial Association of Transition Houses
of Saskatchewan (P.A.T.H.S.)
Pièce 307, 135, 21^e rue est,
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0B4
Tél.: (306) 652-6175

I. INTRODUCTION

A. Qu'est-ce que la P.A.T.H.S.?

Créée en 1984, la *Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan* (P.A.T.H.S.) est un organisme sans but lucratif qui regroupe des maisons d'hébergement pour femmes battues, des réseaux de foyers d'hébergement, des organismes désireux de mettre sur pied des maisons de transition, des programmes de traitement des agresseurs, des organismes offrant des services de counseling de groupe ou individuel aux femmes battues et des professionnels oeuvrant dans le domaine de la lutte contre la violence.

Les différents projets de la P.A.T.H.S. sont subventionnés par le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'Etat. La P.A.T.H.S. reçoit également des fonds de ses membres.

Nos objectifs

Mettre en place un réseau de communication pour les maisons d'hébergement existantes.

Contribuer à mettre sur pied de nouvelles maisons d'hébergement et des services complémentaires.

Fournir aux membres la possibilité de s'instruire et d'accroître leurs compétences.

Encourager et diffuser l'information sur la violence faite aux femmes dans le grand public, parmi les professionnels et dans les collectivités.

Appuyer et faire adopter des modifications aux lois, de nouvelles politiques et des fonds pour sensibiliser les gens à la violence faite aux femmes et à la protection des femmes victimes de violence.

Appuyer la recherche et mettre en valeur des ressources pour faciliter les changements.

Nos services

- Production et distribution d'un bulletin trimestriel.
- Conférence annuelle.
- Ateliers communautaires et éducation du public.
- Consultation, information et référence.
- Constitution d'un réseau d'entraide.

B. Objet du présent mémoire

Dans le présent mémoire, nous voulons soumettre au Comité:

- 1) nos recommandations sur l'élaboration d'une stratégie de lutte contre la violence faite aux femmes en milieu familial;
- 2) des renseignements précis sur la situation en Saskatchewan;
- 3) des commentaires sur les initiatives du gouvernement fédéral en matière de violence familiale.

II. Questions prioritaires - Répondre aux besoins des victimes

Le but ultime du mouvement des maisons de transition a toujours été d'empêcher la violence faite aux femmes en milieu familial. Il a toutefois été admis qu'il fallait avant tout garantir la sécurité et le soutien des femmes et des enfants qui fuient leurs domiciles lors de situations de crise. C'est ce qui a amené des groupes d'intérêt à mettre sur pied, partout au Canada, des maisons d'hébergement pour femmes communément appelées maisons de transition.

En 1991, le Canada compte environ 292 maisons d'hébergement, services d'hébergement de deuxième urgence et réseaux de foyers d'hébergement.¹ En date du 1^{er} janvier 1991, 12 maisons d'hébergement étaient opérationnelles en Saskatchewan. Le projet *Haven Safe Shelter* de Fort Qu'Appelle est principalement subventionné par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, tandis que la *Llyodminster Interval Home* est subventionnée par le gouvernement de l'Alberta. Les 10 autres maisons d'hébergement reçoivent la majeure partie de leurs subventions du gouvernement de la Saskatchewan.

Le grand public croit que les maisons d'hébergement en place suffisent pour répondre aux besoins des victimes. Les gouvernements aussi, puisqu'ils ont parlé de nouvelles initiatives pour lutter davantage contre la violence familiale, ce qui laisse croire qu'à l'heure actuelle, on répond adéquatement aux besoins de sécurité et de soutien des femmes battues.

Pourtant, ceux qui oeuvrent auprès des femmes battues et de leurs enfants le disent: les femmes battues et leurs enfants ne sont pas en sécurité. Encore aujourd'hui, il y a des femmes qui voudraient quitter un foyer où règne la violence mais qui ne le font pas,

faute d'endroit où aller. Beaucoup de femmes qui quittent ainsi leur foyer se font refuser l'entrée à la première maison d'accueil, en raison d'un manque d'espace. L'éducation du public, la recherche et la coordination des services sont importants, mais il est inconcevable de subventionner ces activités avant de fournir des refuges sûrs aux victimes. Les fonds doivent avant tout être utilisés pour pallier les nombreuses insuffisances des services aux victimes.

B. Services requis

Voici une liste des services aux victimes qui doivent être mis en place pour remédier aux lacunes actuelles des services offerts en Saskatchewan. Cette liste est propre à notre province, mais les besoins sont les mêmes partout au Canada.

1. Maisons de transition

a. Besoin d'augmenter le nombre de maisons d'hébergement

La plus grande lacune des services offerts aux femmes battues en Saskatchewan, c'est le manque de maisons d'hébergement. Ce manque est particulièrement flagrant dans les zones rurales et les zones du nord où les femmes se butent à des obstacles plus importants vu leur isolement et les différences de culture. A l'heure actuelle, le *LaRonge Family Service Centre* est le seul service d'hébergement offert dans le nord.

Les maisons d'hébergement qui existent dans les grands centres de la Saskatchewan ne peuvent accueillir toutes les femmes et tous les enfants dans le besoin. Ainsi, au cours de l'exercice 1989-1990, 280 familles ont été refusées à la *Saskatoon Interval House* en raison du manque d'espace. La *Regina Transition House* et la *Battleford Interval House* ont dû refuser respectivement 146 et 41 familles. '2

b. Besoin de personnel

Il faut accorder suffisamment de subventions aux maisons d'hébergement existantes ou nouvelles pour garantir la présence de personnel en permanence. Les femmes ne sont pas victimes d'agressions le jour seulement. De fait, les agressions surviennent plus souvent en soirée et pendant le week-end. Les femmes qui se tournent vers une maison d'hébergement doivent pouvoir compter en tout temps sur la présence d'un conseiller et se retrouver en lieu sûr.

Par ailleurs, il faut prévoir, dans la distribution des subventions, suffisamment de personnel: au moins un directeur général, un adjoint administratif et aide-comptable, des conseillers, des travailleurs de services d'approche et de suivi, des responsables de l'information du public, un ou plusieurs travailleurs des services à l'enfance, un ou plusieurs conseillers pour enfants et du personnel de relève.

c. Besoin de conseillers pour enfants dans toutes les maisons d'hébergement

A l'heure actuelle, en Saskatchewan, la majorité des résidents des maisons de transition pour femmes battues sont des enfants. Il n'est pas rare qu'une femme soit accompagnée de deux enfants ou plus.

Pour le moment, seulement trois des 11 maisons d'hébergement pour femmes battues en Saskatchewan reçoivent des subventions leur permettant d'offrir les services de conseillers pour enfants. (La *Llyodminster Interval Home*, subventionnée par le gouvernement l'Alberta, offre également les services d'un tel conseiller). La *Saskatoon Interval House* et la *Regina Transition House* ont embauché toutes deux un conseiller à temps plein, tandis que le *Isabel Johnson Shelter*, également situé à Regina, a embauché un conseiller à temps partiel. Toutes les maisons d'hébergement de la province ont besoin de conseillers pour enfants.

Des recherches ont montré que les enfants qui sont témoins de violence en ressentent les effets de façon visible. Premièrement, ils souffrent de troubles émotifs qui entraînent des problèmes de comportement: agressivité, impulsivité, esprit destructeur, indiscipline, sautes d'humeur graves et soudaines, anxiété, dépression et refus de communiquer. Certains éprouvent aussi des problèmes d'apprentissage qui nuisent à leur développement scolaire et social. Des chercheurs en sont arrivés à la conclusion étonnante que les enfants témoins de violence ressentent les mêmes effets que les enfants qui ont été eux-mêmes victimes d'agressions.³

Deuxièmement, les enfants qui sont témoins de violence dans leur propre famille sont plus susceptibles de devenir eux-mêmes des agresseurs et des victimes d'agressions, à l'âge adulte.

Subventionner les services de conseillers pour enfants dans les maisons d'hébergement pour femmes battues serait une façon rentable de prévenir la violence familiale. Les enfants connus comme des enfants ayant besoin de counseling lors de crises et plus susceptibles de devenir des agresseurs et des victimes d'agressions

à l'âge adulte en bénéficieraient directement. Ce serait là une première étape importante, graduelle et efficace pour montrer notre volonté réelle de traiter des réalités atroces de la violence faite aux femmes dans notre société et pour montrer notre engagement à lutter contre cette violence.

d. Travailleurs assurant un suivi

Tel qu'indiqué précédemment, les difficultés qui attendent les femmes qui quittent les maisons de transition sont nombreuses. Beaucoup réintègrent leur domicile et retrouvent leur agresseur. Les travailleurs des maisons de transition font de leur mieux pour répondre aux besoins de ces femmes, mais ils doivent s'occuper en priorité des femmes qui séjournent dans les maisons d'hébergement.

Nous aurions besoin d'une ou de plusieurs personnes, à temps plein ou à temps partiel, pour remplir les fonctions suivantes:

- continuer de prendre la défense des femmes qui quittent les maisons d'hébergement auprès des services sociaux, des avocats de la Couronne qui traitent des accusations de voies de fait, des avocats qui traitent des questions de droit familial, des propriétaires, des éducateurs et des autres représentants du gouvernement;
- demeurer en contact avec les femmes pour les soutenir dans les démarches qu'elles font pour établir de nouveaux rapports avec le conjoint qui les a agressé. Cet aspect est particulièrement important lorsqu'il y a des enfants en cause;
- maintenir des contacts avec les femmes qui retrouvent leur conjoint et qui demandent de garder un contact. Le travailleur vérifierait si les femmes et leurs enfants sont en sécurité et les aiderait;
- recueillir des renseignements et faire des recherches sur les difficultés réelles que rencontrent les femmes battues qui tentent de commencer une nouvelle vie après avoir décidé de se sortir d'une relation de violence. Ces recherches permettraient d'évaluer à fond les besoins; l'évaluation ainsi obtenue serait ensuite utilisée dans la conception de programmes de suivi.

2. Groupes de soutien des femmes battues

Les femmes battues, en tant que groupe, sont isolées du reste de la société. Cet isolement est souvent symptomatique du fait qu'elles sont battues. Beaucoup d'hommes agresseurs menacent leurs

femmes d'agression si elles nouent des relations importantes avec d'autres personnes. Une femme battue qui affiche les effets visibles de l'agression physique - un oeil poché ou des os cassés - aura tendance à s'isoler pour tenter de cacher les blessures qui lui ont été infligées.

Certaines femmes battues ne font jamais appel aux services d'une maison de transition; celles qui y font appel commencent souvent à peine à composer avec les nombreuses questions affectives et pratiques qui les attendent lorsqu'elles quittent ces maisons, après un séjour de trois à six semaines. A l'heure actuelle, il n'y a pas suffisamment de groupes de soutien aux femmes battues en Saskatchewan, en particulier dans les zones rurales et du nord. Les groupes en place ont souvent de longues listes d'attente et ne peuvent accueillir toutes les femmes qui s'adressent à eux. Se faire dire qu'il n'existe pas de groupe de soutien ou que son nom sera placé sur une liste d'attente est tragique pour une femme qui a fait la première démarche, très difficile, de se présenter comme femme battue. De plus, cela peut influencer sur la période pendant laquelle une femme continuera de vivre un rapport d'agression. A noter que des services de garde d'enfants et des services de transport doivent être offerts pour permettre aux femmes de participer à des groupes de soutien nouveaux ou en place.

3. Services d'hébergement de deuxième urgence

Compte tenu de la demande de places dans les maisons d'hébergement pour femmes battues, la durée moyenne des séjours sera relativement courte, allant d'une à six semaines. La femme qui décide de ne pas retourner auprès de son conjoint agresseur doit trouver un logement pour elle et ses enfants. Beaucoup de femmes battues ne travaillaient pas à l'extérieur avant de se sortir de leur relation de violence, et beaucoup ont de jeunes enfants. La plupart d'entre elles comptent sur l'assistance sociale comme unique source de revenu. Elles ont de la difficulté à trouver un logement sûr et abordable avec l'argent qu'elles reçoivent des services sociaux ou ce qui leur reste de leurs salaires une fois les frais de garde d'enfants déduits. De plus, les femmes battues qui décident de ne pas retourner auprès de leur conjoint doivent souvent acheter des articles de base comme des vêtements, des jouets d'enfant, des articles personnels et des articles ménagers. Beaucoup de femmes et d'enfants sont alors forcés de vivre dans des conditions peu sûres et inconfortables, loin des écoles et des autres services. Pour ne pas imposer ces conditions à leurs enfants, certaines femmes préféreront retourner vivre auprès de leur agresseur.

Les services d'hébergement de deuxième urgence fourniraient aux femmes battues et à leurs enfants un logement sûr et abordable sur une plus grande période. Il existe, dans d'autres provinces du

Canada, plusieurs modèles de services d'hébergement de deuxième urgence qui vont des complexes d'habitations avec suites communes et indépendantes aux habitations dites communautaires. Les services d'hébergement de deuxième urgence ont pour philosophie d'offrir un soutien constant: conseillers sur place, groupes de soutien, travailleurs assurant un suivi dans les maisons de transition, soutien individuel, etc.

A l'heure actuelle, il n'y a qu'un service d'hébergement de deuxième urgence en Saskatchewan, le *Sofia House*, situé à Regina et subventionné par des fonds privés.

4. Programmes de traitement des agresseurs

En Saskatchewan, plus particulièrement dans les zones rurales et du nord, il faudrait augmenter le nombre de programmes de traitement des agresseurs.

Les programmes de traitement des hommes doivent fondamentalement reconnaître que la violence faite aux femmes vient, en partie, de l'inégalité entre les hommes et les femmes dans notre société. Les programmes qui n'abordent que les techniques de contrôle de la colère ne sont d'aucune utilité pour changer les croyances profondément ancrées et, finalement, modifier le comportement de l'agresseur. Il est tout aussi important que les programmes de traitement aient une responsabilité face aux femmes qui vivent avec les hommes inscrits dans le programme. Il faut prévoir, dans ces programmes, des moyens de protéger les femmes. Tous les programmes de traitement des agresseurs devraient offrir un groupe distinct de soutien des conjoints.

III. AMELIORER LES INTERVENTIONS DES PROFESSIONNELS FACE A LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES EN MILIEU FAMILIAL

Souvent, les femmes qui se retrouvent dans des maisons d'hébergement pour femmes battues déclarent qu'elles ont cherché l'aide de professionnels pour se sortir de leur situation. Les réponses qu'elles ont alors reçues étaient souvent peu utiles, parfois même nuisibles. En voici quelques-unes:

- un psychologue aurait déclaré à une femme battue qu'elle a «besoin» d'être dominée par son mari et qu'en la battant, celui-ci ne fait que répondre à ce besoin;
- une femme aurait confié à un prêtre que son époux l'agressait physiquement depuis un certain temps et qu'elle le soupçonnait d'abuser sexuellement de leur jeune fille également. Le

prêtre lui aurait répondu de retourner à la maison et d'être une meilleure épouse en se rendant plus disponible sexuellement pour son mari.

Des réponses semblables, venant de personnes symboles d'autorité, renforcent le sentiment qu'a la femme battue d'avoir mérité un tel traitement. De plus, elles contribuent à nourrir, chez la femme battue, l'idée qu'il ne sert à rien d'aller chercher une aide extérieure et la dissuadent de toute autre démarche en ce sens.

IV. REPONSE DU SYSTEME JUDICIAIRE A LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES EN MILIEU FAMILIAL

A. Le système judiciaire et les femmes battues

Pour le système judiciaire, les femmes battues représentent des préoccupations personnelles et juridiques uniques, qu'il est très difficile de faire entrer parfaitement dans les paramètres existants. Premièrement, les femmes battues vivent constamment dans la peur en raison des actes de violence physique, affective et sexuelle dont elles ont été victimes. Elles manquent de confiance en elles-mêmes et sont peu soutenues. Très souvent, elles dépendent économiquement de leur conjoint. Elles veulent que l'abus cesse, mais ne sont pas toutes prêtes à mettre fin à leur relation avec leur conjoint. Ce ne sont pas toutes les femmes battues qui veulent que leur conjoint soit puni. En général, les femmes battues quitteront le foyer à plusieurs reprises avant de mettre fin pour de bon à leur relation. Une femme qui met fin à sa relation n'est pas pour autant dégagée des agressions; il se peut qu'elle subisse sans cesse le harcèlement, les contraintes ou les menaces de son ex-conjoint. De plus, elle continuera d'avoir certains contacts avec son agresseur pour des raisons de soutien financier, de partage de biens ou de garde d'enfants.

L'expérience que la femme battue a du système judiciaire n'est donc pas liée à un point ou à un aspect précis du système. Cette expérience est faite de divers éléments, parfois de contacts répétés pendant plusieurs années avec différents tribunaux, des policiers, des juges, des agents de probation, des substituts du procureur général et souvent plusieurs avocats. Comme la plupart des gens, les femmes battues ont des connaissances limitées des procédures, du but et du rôle du système judiciaire. Peut-être ont-elles reçu des traitements inégaux et inefficaces d'un système judiciaire qui a beaucoup de difficulté à composer avec les circonstances uniques des femmes battues.

B. Améliorer la réponse du système judiciaire

1. Formation des personnes oeuvrant dans des domaines para-judiciaires

Les gouvernements et les travailleurs du milieu reconnaissent qu'il faut absolument modifier les institutions pour répondre aux besoins des femmes victimes de violence familiale. Une éducation à cette fin est extrêmement importante dans le système judiciaire, car c'est ce système qui a le plus de conséquences pour les femmes victimes d'agressions. Des études révèlent que la façon dont le système judiciaire et ses représentants traitent une femme battue peut grandement influencer sur la décision que celle-ci prendra de demeurer dans une situation d'agression ou d'en sortir.

Au cours des deux dernières années, la P.A.T.H.S. a mis au point, à l'intention du milieu juridique, un atelier sur les voies de fait contre les épouses. Des consultations ont été organisées et des ateliers ont été donnés à des juges de cours provinciales, à des substituts du procureur général et à des avocats de l'Association du Barreau canadien, sections Droit de la famille et Aide juridique. La plupart des personnes ayant participé aux consultations ou aux ateliers ont indiqué qu'il fallait plus d'information sur la dynamique des voies de fait contre les épouses. Il faut surtout expliquer pourquoi les femmes battues tolèrent la relation d'agression, quels sont les effets de la violence sur les autres membres de la famille, quelles sont les conséquences des procédures et des réponses de l'appareil judiciaire pour les femmes battues et quelles sont les ressources offertes dans la communauté. Les représentants suivants de la justice devraient absolument être informés et être sensibilisés sur la question: corps policiers, Gendarmerie royale du Canada, avocats, substituts du procureur général, travailleurs communautaires, travailleurs institutionnels et travailleurs des services correctionnels. Des ateliers d'information devraient être donnés aux personnes nouvelles dans ces professions, tandis qu'une formation en cours d'emploi devrait être dispensée régulièrement aux personnes en place.

Il peut être très difficile de rencontrer des représentants des institutions judiciaires en raison de contraintes temporelles et de la lourdeur du système. La formation doit donc être précise et utile. Il est essentiel que les personnes qui donnent la formation aient à la fois l'expérience du milieu de la violence familiale et une connaissance approfondie des fondements des lois, du système judiciaire et des procès.

2. Amélioration des services offerts aux victimes

A. Information des victimes

Il faut que les représentants du système judiciaire renseignent les victimes sur:

- ce qui en est de l'accusation et du procès, du point de vue du temps;
- leur rôle et ce que l'on attend d'elles pendant ces procédures, dont le détail de leurs témoignages et du contre-interrogatoire;
- les chances que l'accusé soit mis en état d'arrestation avant et après le procès et la durée de sa détention, pour qu'elles puissent prendre des mesures afin de garantir leur sécurité;
- l'obtention et l'utilisation des engagements de garder la paix et des ordonnances de ne pas faire;
- la date de libération des agresseurs.

B. Défenseurs des victimes

Même s'il faut poursuivre les recherches sur les moyens de coordonner les services aux victimes, nous recommandons d'envisager le recours, dans les grands centres, à un défenseur qui pourrait travailler directement auprès des victimes et servir de lien entre les organismes auxquels les femmes battues s'adressent. Nous aimerions souligner que des services et des modes d'intervention précis qui ne s'appliqueraient pas nécessairement à toutes les victimes de crime sont nécessaires dans le cas des actes de violence et des femmes qui sont victimes d'actes de violence principalement commis par des hommes comme les agressions sexuelles et les voies de fait contre les épouses. Tout défenseur de victimes d'actes de violence doit avoir reçu une formation spéciale afin de fournir les services de counseling et de programmation qui répondent aux besoins de ces victimes.

C. Elaboration de protocoles

Les institutions du système judiciaire devraient élaborer dès maintenant des protocoles concernant les procédures à suivre dans le traitement des femmes battues. Ces protocoles offriraient plus d'uniformité aux épouses victimes de voies de fait et garantiraient une plus grande efficacité du mécanisme de référence à des services de soutien comme les maisons d'hébergement.

3. Détermination de la peine des agresseurs

Dans l'ensemble, le système judiciaire réagit lentement aux agressions en milieu familial. Par ce retard, la victime et son

agresseur comprennent le peu de sérieux que la société accorde à ces actes de violence. Les victimes d'agressions en milieu familial sont en danger dans leur propre foyer alors que pour beaucoup d'entre nous, foyer est synonyme de sécurité. Pendant les périodes de crise, tous les intervenants de l'extérieur doivent essentiellement veiller à la sécurité de la victime et de ses enfants. Par conséquent, les substituts du procureur général devraient traiter en priorité les accusations d'agressions en milieu familial pour qu'une femme puisse prendre les dispositions nécessaires pour assurer sa sécurité en sachant clairement comment le système judiciaire entend traiter son agresseur.

Les peines imposées aux personnes trouvées coupables d'agression contre un membre d'une famille devraient être sévères que celles imposées aux personnes ayant commis des agressions ailleurs qu'en milieu familial. Cependant, la peine comme telle devrait être un traitement obligatoire, et non l'incarcération. Les programmes de traitement des agresseurs devraient durer plus longtemps, être plus intensifs et prévoir l'hébergement des agresseurs.

Les actes répétés devraient être traités plus sérieusement, faire l'objet de périodes de traitement plus longues et peut-être d'une peine qui réunisse une période d'incarcération et une période de traitement. Il faudrait cesser de recourir au paiement d'amendes, car cela pénalise du point de vue économique non seulement l'agresseur mais aussi la victime.

IV. PREVENTION

Les inégalités sociales, économiques et politiques entre hommes et femmes, dans notre société, sont à la source de la violence faite aux femmes en milieu familial. Notre société permet tacitement aux hommes de conserver leur situation de supériorité en contrôlant les femmes par l'utilisation de violence psychologique, économique, sexuelle et physique. La «prévention» des agressions contre les femmes ne se fera donc qu'à la longue, avec l'évolution de la société.

Nous pouvons toutefois contribuer à cette évolution à de nombreux égards.

A. Education des enfants et des adolescents

En premier lieu, et peut-être l'élément le plus important: l'éducation obligatoire des enfants à l'école, de la garderie à l'université, sur l'égalité entre les personnes, la promotion de l'estime de soi et de la valeur propre de chaque individu, les

moyens pacifiques de régler un problème et un conflit. Avec les plus vieux, il serait question des stéréotypes sexuels véhiculés par les médias, la famille et les écoles, de la pornographie et de la violence dans la vie de tous les jours.

B. Campagne d'éducation du public

1. Introduction - «La base»

L'éducation du public est un outil très important qui peut servir les fins suivantes:

- encourager les femmes victimes d'agressions à aller chercher de l'aide en leur donnant des renseignements pratiques pour qu'elles sachent où s'adresser;
- renseigner le public sur les causes, la dynamique et la portée des agressions pour qu'il puisse mieux comprendre la question et être plus en mesure d'aider les femmes qui en sont victimes;
- renseigner les professionnels et les groupes communautaires sur la violence familiale afin qu'ils aient les éléments nécessaires pour élaborer des programmes à court et à long terme de lutte contre la violence et réduire les effets dévastateurs de la violence sur leurs propres collectivités;
- faire en sorte qu'il se produise des changements à long terme dans les attitudes et les comportements patriarcaux qui servent à perpétuer la violence faite aux femmes.

A noter:

- Les campagnes d'éducation du public ne sont qu'une façon de contribuer à l'élaboration d'une stratégie de prévention à long terme. Même si cela est très important, il ne faudrait pas subventionner les programmes de prévention à long terme avant de subventionner comme il se doit les services dont les victimes ont besoin.
- C'est presque un crime que de donner de vains espoirs à une victime concernant l'aide disponible lorsque dans les faits, il n'existe pas de centre d'hébergement sûr dans sa région ou les centres d'hébergement de sa région ne peuvent la recevoir, ainsi que ses enfants, en raison d'un manque d'espace.
- Pour qu'une campagne d'information soit vraiment efficace, il faut que les victimes de violence familiale, les personnes à qui le message est destiné et les personnes qui travaillent directement auprès des femmes battues y jouent un rôle.

2. Groupes cibles

Une campagne d'information sur la violence faite aux femmes en milieu familial doit viser quatre groupes précis:

- les femmes battues;
- les enfants qui habitent dans des maisons où règne la violence;
- le grand public;
- les professionnels, les organismes communautaires, les établissements de santé, de droit et d'enseignement, les églises et la collectivité.

Il faudrait accorder la toute première priorité à une campagne d'information s'adressant aux femmes battues.

3. Organisme de financement et organisme de coordination

Les coûts des campagnes devraient être assumés à la fois par le gouvernement fédéral et par les gouvernements des provinces, et une campagne différente devrait être menée dans chaque province. Il faudrait utiliser, au besoin, du matériel conçu à l'échelle nationale.

La réalisation de la campagne devrait être confiée à une entreprise de relations publiques, sous la direction d'un comité consultatif formé de travailleurs de première ligne, par exemple des travailleurs de maisons de transition et des conseillers de groupe de soutien pour femmes battues, des représentants d'associations provinciales s'occupant de femmes battues et de maisons d'hébergement pour femmes battues.

C. Changements au sein de la société

Dans notre société, beaucoup d'institutions appuient la violence faite aux femmes. Il faut modifier les images que les médias donnent des femmes qui rabaissent les femmes, les humilient et servent à perpétuer l'injustice à leur égard. Des changements semblables s'imposent dans la pornographie qui présente les femmes comme des objets de plaisir qui se soumettent volontiers à des actes sexuels violents, dégradants et non sollicités. Les médias visés sont les suivants: revues, radio, télévision, jeux vidéo, films et musique.

V. RECHERCHE

Même s'il faut poursuivre les recherches sur la violence en milieu familial, il ne faudrait pas faire passer les subventions à ce chapitre avant les subventions nécessaires pour répondre aux besoins des victimes.

Le gouvernement devrait assumer les coûts des recherches et confier le travail à des femmes chercheurs qui ont prouvé leurs compétences comme chercheurs et qui comprennent les questions touchant les femmes.

Les sujets de recherches seraient les suivants:

- moyens de faire sortir l'agresseur, et non la victime, de la maison;
- efficacité des politiques de mise en accusation par les policiers;
- efficacité des programmes actuels de traitement des agresseurs;
- études de suivi sur ce qu'il advient des femmes battues lorsqu'elles quittent les maisons d'hébergement;
- autres modèles de prestation de services aux victimes de violence dans les collectivités isolées.

V. NOS COMMENTAIRES SUR LES INITIATIVES FEDERALES DE LUTTE CONTRE LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES

A. Financement

Dans le passé, les initiatives fédérales n'ont pas tenu compte du facteur de besoin dans la distribution des fonds. Résultat: les organismes des provinces moins peuplées reçoivent moins de subventions même s'ils ne peuvent obtenir les subventions des provinces, des sociétés ou du secteur privé qui sont plus facilement offertes dans les provinces plus peuplées et plus prospères du point de vue économique. Deuxièmement, la plupart des fonds fédéraux sont fonction des ententes de partage des coûts conclues entre le gouvernement fédéral et la province. Le gouvernement provincial doit au moins appuyer le projet de financement à l'étude dans le cadre de l'initiative fédérale. Beaucoup de gouvernements provinciaux n'ont pas les fonds ou les pouvoirs politiques nécessaires pour accorder des subventions ou une autre forme d'aide. Cela est particulièrement vrai pour les programmes concernant les femmes. L'accès à des subventions fédérales est donc difficile pour beaucoup d'organismes dans diverses régions du Canada.

L'économie de notre province dépend principalement de l'industrie agricole, qui a été éprouvée financièrement. Les fonds provinciaux qui auraient été accordés aux organismes d'aide aux victimes ont donc été diminués, et les nouvelles initiatives ou les nouveaux programmes n'ont pas été subventionnés. La Saskatchewan ne compte pour ainsi dire pas de fondations de sociétés et compte peu de fondations privées qui accordent des subventions. De plus, sa

population relativement faible est dispersée sur une grande surface; l'avion est le seul moyen d'accéder à bon nombre de ses zones nordiques. C'est pourquoi il est si difficile et si coûteux d'offrir des services dans les zones situées à l'extérieur des grands centres.

1. Initiative fédérale de lutte contre la violence familiale

A l'instar de nombreux autres organismes, notre association a fort bien accueilli l'annonce de l'Initiative fédérale de lutte contre la violence familiale. Nous considérons qu'il s'agissait d'une reconnaissance, de la part du gouvernement fédéral, de l'engagement financier nécessaire pour traiter des problèmes de violence familiale. Toutefois, à mesure que les détails de l'initiative étaient connus, notre enthousiasme baissait: 40 millions de dollars, répartis entre six ministères fédéraux sur quatre ans, allaient être distribués dans tout le Canada.

Un peu plus de la moitié des fonds étaient destinés à augmenter les espaces disponibles pour héberger les femmes battues. Dans cette partie de l'initiative, appelée «Opération Refuge», les fonds alloués dépendaient de la population de chaque province ou territoire. De plus, Opération Refuge était fonction d'une entente de partage de coûts entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Le gouvernement fédéral fournit des coûts en capital pour le nouvel espace d'hébergement des groupes ayant présenté une demande devaient s'engager par écrit à en assumer les coûts de fonctionnement grâce à des fonds obtenus d'autres sources. Vu les restrictions prévues dans l'Opération Refuge, la plupart des groupes de la Saskatchewan qui avaient présenté une demande de subventions ont vu leur demande refusée. Au total, seulement trois groupes de la Saskatchewan ont reçu des fonds dans le cadre de l'Opération Refuge, ce qui a permis d'ajouter environ 19 lits.

Une grande partie des fonds restants de l'Initiative fédérale de lutte contre la violence familiale semblent avoir été réservés pour les projets de recherche et les projets pilotes. Les groupes qui veulent obtenir des fonds ont été prévenus: leurs projets doivent être «novateurs», «de portée nationale» et «appuyés par la province». Il s'agit là d'une utilisation de fonds discutable. La majorité des services actuellement offerts aux femmes battues ont prouvé leur efficacité, mais ne reçoivent pas suffisamment de subventions. La plupart des sommes d'argent distribuées dans les différents ministères fédéraux ont servi à l'interne et n'ont pas été mises à la disposition des groupes externes.

Enfin, il a été très difficile d'obtenir des renseignements sur cette initiative. Au nom de nos membres, nous avons communiqué

avec divers ministères et divers représentants, qui nous ont donné des renseignements vagues et souvent contradictoires. A ce jour, nous n'avons pas reçu la ventilation complète des sommes d'argent dépensées et des types de projets subventionnés.

2. Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'Etat

Au moment même où il annonçait l'initiative de lutte contre la violence familiale, le gouvernement fédéral effectuait des coupures dans le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'Etat. Dans tout le Canada, beaucoup de centres qui offrent des services aux femmes battues comptent sur les subventions provenant du Programme de promotion de la femme. En Saskatchewan, le Secrétariat d'Etat n'accorde pas de subventions aux centres pour femmes. Cependant, de nombreux autres organismes qui oeuvrent auprès des victimes de violence peuvent s'adresser au Secrétariat d'Etat pour obtenir des subventions à des fins d'éducation communautaire. Nous comptons sur les subventions accordées dans le cadre du Programme de promotion de la femme pour entreprendre la majeure partie de nos activités comme l'éducation du public et des professionnels, les campagnes de sensibilisation, l'exploitation d'un centre de ressources, les références, les services de consultation et la recherche. Ces subventions sont accordées à des projets particuliers, pour une période maximale de neuf mois par année. Il y a deux ans, le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'Etat a réduit de 15 p. 100 les subventions qu'il nous accordait. Pour les projets de l'année 1991, on nous a dit de nous attendre, au mieux, à un niveau de financement de 36 700 \$.

La première étape dans la prévention de la violence faite aux femmes consiste à informer la collectivité et les professionnels. A l'heure actuelle, il n'y a pas, au sein de notre gouvernement provincial, un ministère ou un organisme chargé de la question de la violence faite aux femmes. L'information, principalement transmise par des organismes non gouvernementaux comme le nôtre, est donc essentielle. Les coupures dans le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'Etat montrent bien le manque de reconnaissance du travail fait par les groupes de femmes et montrent d'autant plus, à notre avis, le manque d'intérêt des politiciens à mettre fin à la violence faite aux femmes et aux enfants au Canada.

B. BESOIN D'INSTITUER UNE COMMISSION ROYALE D'ENQUETE SUR LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES

Jusqu'à maintenant, il y a eu publication de divers rapports et de diverses recommandations, au niveau fédéral et fédéral-provincial,

sur la violence familiale et la violence faite aux femmes. En voici quelques-uns:

- le rapport du Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur les femmes battues présenté lors de la réunion des ministres responsables de la condition féminine, en 1984;
- le Rapport final du Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur les femmes battues, 1986;
- les *Stratégies prospectives d'action de Nairobi pour la promotion de la femme*, paragraphe 288 (le Canada en est signataire);
- le rapport des consultations menées par le gouvernement fédéral auprès des organismes non gouvernementaux du pays, en juillet 1989;
- la Déclaration du lac Louise sur la violence envers les femmes, 31 mai 1990.

Nous aimerions également renvoyer à deux études indépendantes réalisées par Linda MacLeod pour le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme: La femme battue au Canada: un cercle vicieux, 1980, et Pour de vraies amours: prévenir la violence conjugale, 1987.

Ces rapports et ces études renferment tous d'excellentes recommandations de projets de financement, de politiques, d'éducation et de lois que les gouvernements doivent entreprendre pour mettre fin à la violence faite aux femmes. De toute évidence, il se fait déjà beaucoup de recherches et de recommandations. Il faut maintenant donner suite à ces recommandations. C'est pourquoi nous recommandons d'instituer une commission royale d'enquête sur la violence faite aux femmes.

Une commission royale d'enquête peut présenter de grands avantages: elle est très visible, attire l'attention des médias et amène le public à s'intéresser à la question. C'est sûrement ce qu'il faut pour la question de la violence faite aux femmes. En outre, les recommandations formulées par une commission royale d'enquête constituent des directives claires à l'endroit du gouvernement, pour que celui-ci prenne des mesures. Notre recommandation d'instituer une commission royale d'enquête a sa place: nous ne voulons pas d'un autre rapport qui n'aboutira à rien. C'est pourquoi nous faisons la recommandation suivante:

- 1) la Commission doit avoir un mandat clair;
- 2) elle doit être efficace et rentable;
- 3) elle doit intégrer les rapports et les recommandations faits dans le passé;
- 4) elle doit être formée de représentants du gouvernement et de l'extérieur du gouvernement (par exemple, du Groupe d'étude sur les femmes purgeant une peine fédérale). La Commission

doit à tout prix compter des membres venant des diverses parties du Canada et travaillant directement dans le domaine. A ce sujet, nous aimerions souligner que les travailleurs des maisons d'hébergement n'ont pas été consultés, fondamentalement, lors des consultations sur la violence familiale effectuées par le gouvernement fédéral auprès des organismes non gouvernementaux, en 1988. Cela tient au fait qu'ils ne sont pas encore regroupés en un organisme national. Il ne faudrait pas limiter la représentation, au sein de la Commission, aux organismes nationaux ou à certaines régions du Canada.

RENVOIS

1. Santé et Bien-être social Canada, *Maisons d'hébergement et de transition pour femmes victimes de violence au Canada*, 1989.
2. Statistiques de 1989-1990 de la Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan.
3. Jaffe, Peter; Wilson, Susan et Wolfe, David, *Stratégies visant à modifier les attitudes et à faciliter la résolution de conflits chez les enfants victimes de violence dans la famille*, Division de la prévention de la violence familiale, Santé et Bien-être social Canada.
4. A noter que tout le personnel actuel de la P.A.T.H.S. détient des diplômes de droit. Le personnel de l'Association, qui connaît les questions de violence familiale et d'éducation juridique du public, a pratiqué le droit à la fois dans les zones urbaines et dans les zones rurales. Grâce à cette expérience, nous avons pu communiquer avec des représentants du système judiciaire et obtenir leur participation à nos consultations et à nos ateliers.

APPENDICE «FEMM-11»

LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES

Pour une initiative nationale de prévention de la violence au niveau du système d'éducation

La violence contre les femmes est une tragédie nationale. Peu de Canadiens peuvent prétendre ignorer l'étendue du problème, compte tenu de la place accrue qu'il occupe dans les médias et du tollé soulevé dans la société par le massacre de l'École polytechnique.

Cependant, peu de gens savent que la violence contre les femmes se manifeste surtout en milieu domestique. D'après de récentes études, chaque semaine, deux femmes sont tuées par leur partenaire au Canada. Dans notre propre collectivité, les femmes ont 13 fois plus de chances d'être agressées par leur partenaire que par un étranger. De toute évidence, des mesures doivent être prises à l'échelle nationale pour reconnaître cette violence comme un important problème criminel, social et de santé, qui nécessite la mise en œuvre de programmes bien financés pour les femmes battues, leurs enfants et leur partenaire. Nous avons besoin de professionnels compétents et de politiques appropriées dans les domaines de la justice pénale, de la santé et des services sociaux. D'autres témoins ont parlé de la plupart de ces besoins et ont formulé des recommandations à ce sujet. De même, les procès-verbaux de la Conférence nationale de 1989 sur la violence familiale, "Main dans la main", publiés par le gouvernement du Canada, donnent un excellent aperçu des mesures urgentes et des stratégies à adopter à l'échelle nationale pour réduire l'incidence de la violence contre les femmes.

Notre exposé est concentré sur la prévention de cette violence. Nous croyons qu'on ne consacre pas suffisamment d'énergie, d'efforts et de ressources aux enfants et aux adolescents sur lesquels se base notre espoir d'une société future exempte de violence.

Nous croyons que les collectivités doivent se servir de leur système d'éducation comme premier moyen de mettre en oeuvre des programmes de prévention dans ce domaine. Dans notre exposé, nous souhaitons a) expliquer les raisons pour lesquelles les programmes de prévention sont essentiels, b) donner un aperçu du programme pilote novateur que nous avons mis sur pied dans notre collectivité et c) présenter des recommandations concernant une initiative nationale dans ce domaine.

Pourquoi les programmes de prévention sont-ils essentiels?

- Les attitudes et les comportements favorisant la violence contre les femmes sont acquis. Trop souvent, ils sont provoqués par la violence dont les enfants sont témoins à la maison et dans la société ainsi que par les impressions que leur transmettent leurs camarades et les médias.
- Les programmes établis à l'intention des enfants de femmes battues ont donné lieu à beaucoup de recherches et d'observations cliniques (annexe A). Les enfants témoins de violence sont victimes d'abus émotifs et psychologiques qui occasionnent d'importants problèmes d'adaptation et transmettent des messages clairs sur l'inégalité des femmes et le recours à la violence comme moyen d'asseoir son pouvoir et de résoudre les conflits.
- Les études rétrospectives sur les femmes battues et leurs partenaires mettent en lumière le rôle crucial de l'expérience acquise dans l'enfance. Dans leur grande majorité, les agresseurs ont vu leur mère être battue dans leur enfance. De plus, les femmes battues qui ont été témoins de violence dans leur enfance ont souvent de la difficulté à rechercher des moyens de se protéger contre leur partenaire violent.

- D'après plusieurs études, la violence se manifeste dès les premiers rendez-vous. Au niveau secondaire, une étudiante sur neuf dit avoir été maltraitée par un ami. L'adolescence est une étape cruciale du développement au cours de laquelle s'établissent les valeurs familiales et sociétales, dans le cadre des premiers rapports intimes en dehors du foyer. Les groupes d'amis qui rejettent la violence et favorisent l'égalité et la solution non violente des conflits sont essentiels à cette étape.

Un programme pilote novateur

La localité de London, en Ontario, est fière des premiers efforts qu'elle a déployés pour mettre sur pied des programmes de prévention de la violence. Grâce aux encouragements des ministères ontariens de l'Éducation et des Services sociaux et communautaires, à l'initiative du conseil scolaire de London (14^e plus important du Canada, avec près de 471 000 étudiants et 4 000 employés) et à la collaboration de 25 organismes communautaires, un important programme de prévention a vu le jour. Ce programme comprend ce qui suit:

- Un programme complet de sensibilisation destiné à tout le personnel des écoles et ayant pour but d'expliquer les raisons pour lesquelles la violence contre les femmes est une question d'éducation (annexe B);
- Une formation professionnelle approfondie à l'intention des enseignants qui jouent un rôle clé aux niveaux primaire et secondaire, sur l'étendue du problème, la façon de réagir aux étudiants qui parlent de la violence dont ils sont témoins, la mise au point de cours sur la prévention de la violence et la façon d'inciter le personnel et les étudiants à prendre des initiatives dans ce domaine (annexe C);

- Des ateliers sur les relations violentes à l'intention de près de 15 000 étudiants. Ces ateliers comprennent des films, des pièces de théâtre (troupe "Company of Sirens", annexe D) et des exposés présentés par des victimes de violence. Fait important, toutes les présentations sont suivies de discussions en classe animées par des enseignants et des spécialistes de la communauté (annexe E);
- Des encouragements à s'inscrire à des programmes de suivi et à des activités organisées en milieu scolaire (annexe E);
- L'évaluation des ateliers a abouti à des résultats encourageants (annexe G). Les étudiants estimaient que le sujet était très pertinent et s'inscrivait bien dans le cadre du système d'éducation. Par exemple,
 - 80 p. 100 des étudiants ont convenu que les écoles devraient contribuer à sensibiliser davantage la société aux relations violentes et à mettre sur pied des programmes de prévention.
 - 54 p. 100 des étudiants connaissaient au moins une personne ayant été maltraitée par un ami.
 - 62 p. 100 des étudiants connaissaient au moins une personne qui avait été maltraitée par des membres de sa famille.
 - en général, les filles avaient une attitude plus saine que les garçons à l'égard des relations violentes. Par exemple,
 - 14 p. 100 des garçons, par rapport à 6 p. 100 des filles, croyaient que certaines femmes méritaient la violence qu'elles subissaient;
 - 92 p. 100 des filles, par rapport à 77 p. 100 des garçons, n'étaient pas d'accord qu'une querelle violente peut résoudre un problème;
 - 21 p. 100 des garçons, par rapport à 11 p. 100 des filles, croyaient que des querelles violentes sont inévitables dans un ménage où mari et femme ont des pouvoirs égaux.

Les étudiants ont été invités à remplir, avant et après les ateliers, de brefs questionnaires sur leurs attitudes et leurs connaissances concernant les relations violentes. Dans l'ensemble, ces questionnaires révélaient une évolution positive des attitudes dans un certain nombre de domaines liés à la violence.

Ainsi, après les ateliers,

- un nombre sensiblement plus élevé d'étudiants estimait que le fait d'injurier ou d'intimider une autre personne constituait un comportement abusif;
- un nombre sensiblement plus élevé d'étudiants ont dit qu'ils parleraient à un enseignant ou à un ami s'ils étaient témoins de violence;
- moins d'étudiants ont dit qu'ils n'ont pas à intervenir en cas de violence parce que c'est une question personnelle.

Recommandations pour une initiative nationale de prévention de la violence

Nous souhaitons formuler quelques recommandations basées sur notre programme pilote, sur les ateliers que nous avons organisés un peu partout dans le pays et sur les nombreuses réactions que nous avons reçues.

1. Tous les systèmes scolaires devraient être encouragés à considérer la violence contre les femmes comme un important problème qui nécessite non seulement la sensibilisation des éducateurs, mais aussi un mandat clair les incitant à offrir de l'aide, à donner des cours et à établir des programmes de prévention (annexe H).

2. Les systèmes scolaires devraient travailler de concert avec les organismes communautaires à la mise en oeuvre de ces initiatives. La violence contre les femmes est la responsabilité de chacun. Les efforts du système d'éducation doivent faire partie d'une réaction communautaire intégrée à ce problème dont on ne peut pas laisser la solution à la police, aux refuges et aux salles d'urgences des hôpitaux.
3. Il faudrait encourager la recherche et les programmes d'évaluation partout au Canada afin de combattre, parmi les enfants et les adolescents, les attitudes, les comportements et les expériences qui favorisent la violence contre les femmes. Nous avons besoin d'urgence de recherches et d'évaluations de programmes portant sur les interventions scolaires et communautaires susceptibles de mettre un terme à la violence.

APPENDICE «FEMM-12»

ASSOCIATION FOR MEDIA LITERACY
40, rue McArthur, Weston (Ont.), M9P 3M7

MÉMOIRE AU SOUS-COMITÉ FÉDÉRAL DE
LA CONDITION FÉMININE CHARGÉ
D'ÉTUDIER LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES
Février 1991

L'AML et la connaissance des médias

- L'Association for Media Literacy a été fondée en 1978. Son but est de sensibiliser les étudiants du cycle secondaire à l'omniprésence des médias et à leurs puissants effets sociaux, commerciaux et politiques sur le développement de la personne et de la société. Nous sommes l'un des rares groupes canadiens composés d'enseignants qui cherche à faire connaître aux jeunes les médias qui dominent la culture dans laquelle ils vivent.

- Les services d'éducation de l'Ontario sont les seuls en Amérique du Nord à avoir inscrit la connaissance des médias au programme obligatoire des étudiants de la 7^e à la 12^e année. Notre Association a joué un rôle de premier plan dans la mise au point des cours. Elle conseille également d'autres provinces où s'établissent des groupes comparables (Québec, Manitoba, Saskatchewan et Alberta). L'Association a rédigé en 1989 le *Media Literacy Resource Guide*, dont 50 000 exemplaires ont été distribués par le ministère ontarien de l'Éducation. Nous publions un bulletin pour nos membres (*Mediacy*) ainsi que *The AML Anthology*, collection de cours sur les médias, conçus par des enseignants ontariens. L'Association a adressé d'importants mémoires à des commissions fédérales et à des organismes nationaux (comme le canal jeunesse) et a formulé des recommandations au sujet de la deuxième étape de la réforme des lois sur le droit d'auteur. Nous avons organisé cinq grandes conférences et plus de 200 ateliers partout en Ontario et dans six autres provinces, touchant ainsi près de 10 000 éducateurs. Enfin, plusieurs membres de l'AML ont participé à la rédaction des manuels sur les médias canadiens dont se servent actuellement les écoles canadiennes.

L'AML et la culture de la violence

Depuis la création de l'AML, nous avons organisé plusieurs ateliers sur la représentation des sexes, les médias et la violence, les vidéos rock en classe et les médias et la pornographie. De plus, nous avons organisé, dans le cadre de nos grandes conférences, des ateliers sur les questions liées à la violence.

Bien que nous nous opposions à la censure, nous appuyons beaucoup des initiatives prises par divers groupes qui se sont formés au Canada au cours des dix dernières années pour combattre la montée de la violence familiale et de la violence dans les médias.

La violence véhiculée par les médias constitue un sujet complexe. Nous croyons que la connaissance des médias est essentielle pour comprendre ce sujet et le situer dans son contexte. Même si les médias ne sont pas nécessairement responsables des comportements violents qu'on trouve dans la société (les résultats de la recherche n'étant pas concluants dans ce domaine), ils jouent de toute évidence un rôle de premier plan dans le maintien du statu quo en amenant les gens à trouver normales les activités dans lesquelles les femmes sont présentées comme des victimes naturelles.

Le traitement du sujet en classe

Pour donner au comité une idée de la façon dont l'école secondaire peut faire face à la question, nous donnons quelques exemples concrets tirés du *Media Literacy Resource Guide* du ministère de l'Éducation, qui se base sur les techniques de connaissance des médias pour examiner le sujet des femmes et de la violence véhiculée par les médias. Ces moyens sont conçus pour servir dans les écoles secondaires du 2^e cycle, selon la classe, la collectivité et les objectifs éducatifs. Pour la plupart de ces activités, nous supposons que les étudiants ont une connaissance de base de ce qui suit: le langage des médias et leurs divers codes et conventions (angles de prise de vue, fondus, son et éclairage, symboles de puissance), l'industrie des médias, l'économie politique (propriété et contrôle), les valeurs et l'idéologie.

a) **Exercice de point de vue** – Il faut aider les étudiants à voir comment les producteurs montrent un point de vue qui avantage généralement le spectateur masculin. Par exemple, lorsqu'ils présentent une agression contre une femme du point de vue de l'agressée, le spectateur voit de la terreur. Par contre, lorsque la scène est présentée du point de vue de l'agresseur (masculin), c'est l'impression de lubricité qui domine. Les enseignants peuvent demander aux étudiants de trouver des exemples de ces tendances opposées et d'examiner la manière dont le point de vue est utilisé pour conditionner la réaction de l'auditoire.

b) **Pornographie violente** – C'est un domaine délicat. Les enseignants peuvent discuter d'exemples qu'on trouve dans les médias populaires. Pour faire face à l'incidence croissante de la pornographie et à la façon dont beaucoup de films, d'annonces et de vidéos rocks populaires montrent un déséquilibre des forces et des situations de coercition ou d'absence de consentement, on demande aux étudiants de poser des questions sur les scènes qui présentent la domination des femmes comme étant naturelle, agréable et excitante ou la douleur comme une source de plaisir.

c) **Le "chic de la violence"**

Les observateurs des revues de mode ont créé l'expression "chic de la violence" pour décrire les situations dans lesquelles on présente des modèles enchaînés, souvent sur un fond taché de sang. Défendant une vitrine qui présentait de telles images, le porte-parole d'un grand magasin a dit qu'elles étaient simplement "à la mode". On demande aux étudiants d'examiner des revues de mode pour essayer d'y trouver des exemples de "chic de la violence" et dire dans quelle mesure, à leur avis, cette technique constitue pour les médias un moyen commode de légitimer la violence et, par conséquent, de nous rendre insensibles à ses effets.

d) Les films d'éventreurs

L'examen de la violence contre les femmes que véhiculent les médias peut également comprendre la discussion de la psychodynamique de la formule très populaire des "films d'éventreurs", dans lesquels on présente des jeunes femmes nubiles peu vêtues qui se font remarquer par un tueur et qui, d'une certaine façon, finissent par mériter la mort violente qui les attend.

Recommandations

La violence contre les femmes véhiculée par les médias nous semble avoir une portée trop spécifique et trop limitée pour pouvoir justifier bon nombre des recommandations suivantes. Nous nous en tenons donc à l'expression générale «violence véhiculée par les médias». Les conséquences pour les femmes de la violence véhiculée par les médias sont implicites dans toutes les recommandations suivantes.

1) Les autorités scolaires à l'extérieur de l'Ontario - ministères de l'Éducation, enseignants provinciaux et conseils scolaires - devraient être encouragées collectivement à instaurer des programmes obligatoires de connaissance des médias dans les écoles. De cette façon, la violence véhiculée par les médias et la représentation des sexes dans les médias pourraient être situées dans leur vrai contexte.

2) La commission devrait encourager ou aider financièrement les organismes compétents à produire des documents de référence (ouvrages, trousse de ressources multimédias) à l'intention des éducateurs sur la question de la violence véhiculée par les médias et de la représentation des sexes dans les médias.

(Voir le document intitulé Pouce : La prévention en milieu scolaire de la violence faite aux femmes, Fédération canadienne des enseignantes et enseignants, 1990.)

L'Office national du film, la Société Radio-Canada, les autorités responsables de la télévision éducative dans plusieurs provinces, les cinéastes indépendants et les éditeurs canadiens pourraient être au nombre des organismes en question.

3) La commission devrait encourager et financer l'organisation d'une conférence nationale sur la violence véhiculée par les médias à l'intention des éducateurs et à laquelle seraient aussi invités d'autres groupes et associations professionnelles (p. ex., conseillers scolaires, travailleurs sociaux et enseignants spécialisés dans des matières comme la santé, l'éducation physique, la sociologie, le français et les études des médias). La commission devrait, à tout le moins, appuyer les universitaires et les chercheurs pour qu'ils puissent présenter leur matériel aux éducateurs afin d'amorcer une réflexion de nature à faire ressortir les enjeux importants. Par exemple, la présentation de diapositives portant sur la représentation des sexes dans les magazines peuvent révéler l'existence d'une violence explicite ou implicite contre les femmes.

4) La commission devrait publiciser les efforts des éducateurs qui mettent actuellement en oeuvre des stratégies proactives sur le sujet. Le «Comité pour une sexualité saine», qui est constitué d'un groupe d'éducateurs de diverses spécialités réuni à l'initiative du conseil scolaire de York-Nord, serait un bon exemple à cet égard. Ainsi, la constitution d'un registre des ressources humaines serait d'un précieux secours aux éducateurs qui essaient d'établir des activités professionnelles et des programmes à l'intention des enseignants.

APPENDICE «FEMM-13»

LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES

Mémoire au
Sous-comité de la
condition féminine

ONTARIO ASSOCIATION OF INTERVAL
AND TRANSITION HOUSES

13 février 1991

LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES

Mémoire au sous-comité de la condition féminine

L'Ontario Association of Interval and Transition Houses (OAITH) est heureuse d'avoir l'occasion de présenter un mémoire au sous-comité. La violence contre les femmes est une question difficile qui a de multiples aspects et répercussions et un problème critique de notre société.

L'Association avait comparu en 1982 devant le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales et avait présenté un exposé au nom des femmes battues et de leurs enfants. Beaucoup des problèmes que nous avons évoqués alors existent encore aujourd'hui. Nous reprendrons d'ailleurs quelques-unes des recommandations que le Comité avait formulées à ce moment.

INTRODUCTION

Le 6 décembre 1989, 14 femmes ont été assassinées à l'École polytechnique de Montréal. Au cours de l'année qui a suivi, beaucoup plus d'autres femmes ont été tuées par leur partenaire dans la même ville. Personne ne s'en est préoccupé, parce qu'elles ont été victimes de leur partenaire...

En 1989, 119 femmes ont été tuées au Canada par suite de conflits familiaux. La recherche révèle qu'une femme sur quatre est physiquement maltraitée par son partenaire (1).

Au Canada, une femme est violée toutes les 17 minutes et cette fréquence ne cesse pas d'augmenter (2); 84 p. 100 de ces viols sont commis par des personnes connues de la victime.

Dans les écoles secondaires de Toronto, 20 p. 100 des étudiantes ont été victimes d'agressions sexuelles et 11 p. 100 ont déclaré avoir subi des violences physiques à l'occasion d'un rendez-vous (3).

En 1989, les maisons de transition de l'Ontario se sont occupées de 9 838 femmes qu'accompagnaient 10 892 enfants; 87 p. 100 de ces femmes ont été accueillies après avoir été agressées physiquement ou sexuellement (4).

En 1988, les services de police de l'Ontario sont intervenus dans 15 088 "conflits domestiques" et ont porté des accusations dans 50,8 p. 100 de ces cas. Dans 12 p. 100 des cas, on s'était servi d'armes (5).

Nos connaissances étant essentiellement basées sur les rapports que nous font parvenir nos membres, c'est-à-dire les maisons de transition de l'Ontario, nos observations se concentreront sur la question des femmes agressées par leur partenaire ou leur ex-partenaire.

ÉVOLUTION DU MOUVEMENT DES FEMMES BATTUES EN ONTARIO

Lorsque le premier refuge pour femmes battues a ouvert ses portes en Ontario en 1973, le problème de la violence contre les femmes était rarement évoqué en Amérique du Nord. Les organismes traditionnels, police, services à la famille, sociétés d'aide à l'enfance et système de justice pénale, reconnaissaient que des cas de "violence domestique" se produisaient dans de nombreuses familles, mais les attribuaient en général à une "détérioration des relations interpersonnelles", à des mégères, à des femmes à tendances masochistes, à l'alcoolisme ou à la vie dans des logements trop petits, et estimaient que ces cas ne se présentaient que parmi les assistés sociaux. Les femmes victimes d'abus déclaraient, de leur côté, que les tribunaux, la police et d'autres organismes leur faisaient subir d'autres mauvais traitements: on leur faisait partager le blâme, on leur disait qu'elles ne seraient pas maltraitées si elles changeaient d'attitude et que les hommes ont besoin de patience et de compréhension.

Cependant, à mesure que le nombre de refuges augmentait dans la province et qu'on recueillait plus de données de ces refuges et des femmes qu'ils accueillaient, il devenait de plus en plus clair que ces premières interprétations étaient fausses. Des femmes de tous les âges, de toutes les classes sociales et de

tous les groupes raciaux, culturels, religieux et économiques s'adressaient aux refuges en quête d'aide et de protection. Comme ces établissements sensibilisaient le public au problème de la violence contre les femmes, le gouvernement de l'Ontario a commencé petit à petit à se rendre compte de la situation. Il a alors annoncé de nouvelles initiatives, a affecté plus de fonds aux services et a donné instruction aux forces policières de porter des accusations chaque fois qu'il y avait des motifs raisonnables de croire qu'une agression s'était produite.

On a encore tendance à parler de drogue, d'alcool, de stress et de la difficulté de maîtriser sa colère. Ce ne sont que de faux prétextes que nous devons écarter sans hésitation. En envoyant un mari suivre une cure de désintoxication, on ne s'attaque qu'à un seul de ses problèmes.

Dans les groupes établis pour apprendre aux agresseurs à "mieux contrôler leur colère", on se préoccupe peu du fait que l'agresseur se met le plus souvent en colère lorsqu'il s'aperçoit qu'il ne peut pas exercer un pouvoir absolu sur "sa" femme. Et, tant qu'il la considère comme un bien personnel, en fait, tant qu'il hait les femmes, sa façon d'exprimer ses sentiments importe peu. Tant que le patriarcat lui donne ce "droit de propriété", il continuera à opprimer sa femme. Sa participation au groupe ne fera que lui apprendre des moyens de le faire d'une manière plus efficace.

Ce n'est que lorsque ces groupes auront à rendre des comptes aux femmes victimes d'abus et à leurs défenseurs et que des recherches et des évaluations indépendantes l'auront prouvé que nous croirons qu'une femme peut reprendre en toute sécurité la vie commune avec un ancien partenaire violent.

La violence contre les femmes a tant de ramifications qu'il est possible de la considérer comme la véritable source de la violence dans la société. Cependant, les gens préfèrent éviter cette question.

RACINES DU PROBLÈME

L'Église et l'État

Notre culture se base sur la notion occidentale de la dominance de l'homme.

Au début de l'Empire romain, la famille était l'une des formes de patriarcat les plus fortes que l'on connaisse. L'homme était le prêtre, le magistrat et le propriétaire de tous les biens, y compris les membres de la famille. Il avait un droit de vie et de mort sur sa femme et ses enfants. Alors, comme aujourd'hui, les législateurs et les autorités publiques préféraient ne pas intervenir dans les "affaires domestiques".

À l'avènement du christianisme, la tradition de soumission des femmes s'est perpétuée dans les lois de l'Église. Par la suite, le droit canon s'est intégré au droit anglo-saxon et a établi les principes généraux des relations entre les sexes dont se sont inspirées les lois de toute l'Europe. Ces lois excluaient les femmes du processus juridique, les définissant comme des biens, au même titre que les serviteurs et les enfants. L'Église et l'État donnaient aux maris le droit d'infliger des punitions corporelles. Il y a même eu des lois qui précisaient les "délits" pour lesquels une femme pouvait être soumise au fouet et au bâton et les manquements qui ne justifiaient que des "corrections modérées" (6).

Dans certains cas, le droit canon était plus sévère que l'ancien droit romain. Par exemple, ce dernier interdisait le supplice du feu, le considérant comme trop barbare, mais l'Église n'interdisait pas de brûler des femmes vives et l'a fait souvent lors de la chasse aux sorcières menée par l'Inquisition (7).

Il n'est donc pas surprenant de constater que c'est l'État et non l'Église qui a pris l'initiative de réduire et finalement d'abolir le droit du mari de "punir" sa femme. Mais cela ne s'est produit qu'au XIX^e siècle.

L'abolition de ces lois n'a évidemment pas mis un terme à la violence ni à la réticence de l'Église et de l'État à porter atteinte d'une façon quelconque au "caractère sacré du mariage et du foyer conjugal" par une intervention efficace. Ce n'est qu'en 1968 que la cruauté a été reconnue au Canada comme motif de divorce. Auparavant, la femme devait prouver que les abus mettaient en danger sa vie ou sa santé physique et mentale.

Le patriarcat dans la société actuelle

Un patriarcat comme le nôtre accorde aux hommes le pouvoir, les privilèges et les postes de direction et donne un statut inférieur aux femmes et aux enfants. Pour qu'un tel régime fonctionne, chacun dans la hiérarchie doit être conditionné pour accepter sa situation. De ce fait, toute une idéologie s'est développée pour légitimer l'inégalité entre les gens. Bien qu'on n'aime pas le reconnaître, le patriarcat demeure intact grâce à l'écrasant pouvoir du conditionnement social, des idéologies et de toutes les structures des institutions politiques et économiques (8).

L'inégalité et le déséquilibre des forces se manifestent dans l'insuffisance des services de garde d'enfants, le harcèlement sexuel au travail, la pauvreté, les salaires inférieurs, le manque d'avancement et la discrimination sexuelle. Ces injustices constituent aussi des formes d'abus.

LES ENFANTS ET LA VIOLENCE

Le D^r Peter Jaffe, psychologue de London, en Ontario, a démontré par ses travaux que les enfants témoins de violence contre leur mère sont plus susceptibles que les autres de se transformer en agresseurs ou en victimes à l'âge adulte. Un garçon qui grandit dans un milieu familial violent apprend très tôt qu'il peut lui aussi aspirer au statut, à l'autorité, aux droits et aux privilèges du mâle, tandis qu'une fille dans la même situation apprend à se soumettre aux hommes.

La violence imprègne tout dans un foyer violent. Non seulement engendret-elle la génération suivante d'agresseurs, mais elle amène les adolescents à fuir le milieu familial. Sans foyer, ils deviennent d'abord victimes de la violence de la rue, puis apprennent à pratiquer eux-mêmes la violence pour survivre (9).

Les médias soutiennent la culture de la violence. En 1982, les enfants de 3 à 11 ans étaient exposés toutes les semaines à 15 heures de dessins animés violents. Ce chiffre a grimpé à 42 heures par semaine en 1986, puis à 43 heures en 1987. En moyenne, chaque enfant passe l'équivalent de 22 journées scolaires par an à regarder des émissions violentes à la télévision (10).

Les enfants vivant dans des foyers violents sont particulièrement vulnérables à la violence véhiculée par les médias. La télévision leur donne une image du monde dans laquelle la violence est une solution acceptable et les relations autoritaires, les stéréotypes sexuels et les situations de conflit sont une source de divertissement. Les enfants imitent ce qu'ils voient et adoptent les mêmes attitudes dans leurs jeux. Au Canada, les garçons de 12 à 17 ans sont les principaux consommateurs de pornographie: 35 p. 100 d'entre eux ont dit qu'ils aimeraient regarder des scènes de violence sexuelle, viols, tortures, femmes enchaînées, etc. (11).

LA PORNOGRAPHIE

De nombreuses études ont mis en évidence les liens qui existent entre la pornographie et la violence sexuelle.

Les hommes commettent la plupart des agressions sexuelles et sont en même temps les plus grands consommateurs de pornographie (12). Il est établi que la pornographie violente et dégradante rend les gens

- plus susceptibles de croire aux mythes entourant le viol;
- plus susceptibles d'accepter la violence contre les femmes;

- moins sensibles aux souffrances des victimes de viol;
- plus enclins à la cruauté sexuelle;
- plus susceptibles de commettre des viols (13).

La recherche révèle que la pornographie atténue les inhibitions internes à l'égard du viol (14). Elle présente les femmes comme des objets et perpétue le mythe selon lequel la plupart des femmes trouvent le viol excitant et le souhaitent secrètement (15).

LES LIENS

Tant le massacre de Montréal que le meurtre de femmes par leur partenaire sont des actes de violence commis contre les femmes en tant que femmes.

À l'École polytechnique, Marc Lépine a fait son choix parmi les étudiants et n'a condamné à mort que des femmes. Il a montré d'une façon claire, verbalement et par écrit, qu'il tenait les femmes - surtout les "féministes" qui recherchent l'égalité - responsables de ses malheurs. Les femmes de Montréal ont été punies pour avoir occupé leur place dans un monde d'hommes auquel Lépine estimait appartenir de droit. Il est également caractéristique des hommes qui maltraitent et tuent leur partenaire de blâmer leurs victimes, de nier leur responsabilité et de justifier leurs actes. Comme Lépine, ces hommes se considèrent comme des victimes des femmes qui les ont privés des privilèges et des droits que leur confère leur masculinité. Ils expriment leurs valeurs. Ils battent et tuent les femmes pour ce qu'ils croient et non pour ce qu'ils ressentent.

Comme Marc Lépine, les milliers de Canadiens qui maltraitent et assassinent leur femme ou leur amie tiennent leurs valeurs d'une culture qui ravale les femmes au rang d'objets de la puissance masculine et qui ne les considère pas comme égales et libres. Le massacre de Montréal et la violence contre les femmes sont des exemples de violations des droits humains des femmes, qui sont tellement répandues qu'elles font partie de la vie normale de la famille et de la communauté partout dans le monde.

À l'heure actuelle, les réactions individuelles, institutionnelles et culturelles à ces événements, qu'elles soient publiques ou privées, nient les causes fondamentales de la violence masculine, au mieux, ou appuient les agresseurs contre les victimes, au pire. Pour beaucoup de gens, le massacre de Montréal n'était que l'acte d'un fou venant d'un foyer brisé. Tantôt on a qualifié Lépine de détraqué, tantôt on s'est apitoyé sur son sort, le jugeant "malade". Les femmes qui ont souligné la faiblesse de ces positions ou le fait qu'il existe un nombre incalculable de personnes qui ont connu la même expérience que Lépine dans leur enfance ont été accusées de réagir d'une façon excessive ou de "tirer parti" des événements à des fins politiques. Les "féministes" ont été prises à parti, non seulement par Lépine, mais aussi par des membres légitimes des institutions juridiques, éducatives, sociales et politiques qui dirigent la société. Aux attaques individuelles ont succédé les attaques institutionnelles et culturelles.

Dans les situations de violence contre les femmes, les " survivantes " ne connaissent que trop bien les accusations lancées contre les victimes et la collusion des tribunaux, de la police, des médecins, des grands organismes sociaux et d'autres qui trouvent toujours des prétextes pour justifier la violence dont elles sont victimes ou qui leur demandent avec mépris pourquoi elles n'ont pas quitté plus tôt leur partenaire violent. Les défenseurs de ces survivantes doivent tous les jours affronter des fonctionnaires, des plus bas aux plus hauts niveaux du gouvernement, qui cherchent à minimiser ou à nier la gravité des sévices infligés aux femmes.

Lorsque les femmes ont réclamé une enquête sur les meurtres de Montréal, on leur a opposé un refus. Lorsque les femmes maltraitées et leurs défenseurs demandent une protection et des services appropriés, plus de compréhension de la part de la police et des tribunaux, de meilleurs logements et de meilleurs services de garde d'enfants, on prétexte des restrictions budgétaires et on s'oppose à tout changement important à presque tous les niveaux institutionnels.

La violence que subissent certaines femmes en public et en privé suscite la peur chez toutes les femmes. La violence de quelques hommes perpétue les avantages de la domination pour tous les hommes, même si certains d'entre eux exècrent la violence. La violence contre les femmes constitue la question politique la plus importante pour plus de la moitié de la population du Canada parce qu'en tant que femmes, nous en sommes toutes personnellement affectées. Il est temps de cesser de nier le rapport entre la violence et le déséquilibre des forces qui empêche les femmes et les enfants d'être libres (16).

POUR AMÉLIORER LA SITUATION

Les questions présentées dans cet exposé nécessitent de la part des gouvernements un plus grand engagement à mettre un terme à la violence contre les femmes que nous n'avons vu jusqu'ici. En collaboration avec les femmes maltraitées et leurs défenseurs, le gouvernement doit commencer, à cette fin, à dresser un plan approprié visant entre autres les objectifs suivants:

1. Un financement suffisant de tous les refuges et services pour femmes maltraitées et leurs enfants.
2. Des changements concrets de la politique du logement, qui assureraient des logements abordables et accessibles à tous ceux qui en ont besoin et particulièrement aux femmes qui ne sont pas en sécurité dans leur propre foyer.

(Une recommandation semblable figure dans le rapport publié en mai 1982 par le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales: "Des fonds fédéraux devraient être affectés au financement des frais d'établissement de nouveaux refuges d'urgence et de foyers d'hébergement. Pour chaque maison, les fonds devraient être suffisants pour payer tous les frais de personnel et de garde d'enfants ainsi que les frais de construction et devraient être offerts pendant une période assez longue pour assurer la stabilité du projet." La SCHL a effectivement financé la construction d'un certain nombre de nouveaux refuges, mais il n'y a pas eu de fonds pour payer les frais de personnel.)

2. Une réforme du système de justice pénale visant à sauvegarder les droits humains et juridiques des femmes maltraitées et à faire assumer aux agresseurs la responsabilité de leur comportement violent.

(Extrait du rapport du Comité: "Les ministères de la Santé nationale et du Bien-être social et de la Justice devraient affecter, dans le cadre de leurs programmes de recherche et de financement, des fonds suffisants pour établir des programmes de traitement des agresseurs.")

3. Un financement suffisant de l'éducation et de la prévention et l'établissement de politiques et de programmes de prévention et d'éducation en collaboration avec les femmes maltraitées et leurs défenseurs.

(Extrait du rapport de 1982: "Recommandation 11: ... encourager et financer des recherches: b) visant l'établissement de programmes d'éducation conçus pour modifier notre perception de la violence comme comportement masculin normal et de la soumission à la violence comme comportement féminin normal.")

4. Des mécanismes de contrôle de tous les systèmes, qui permettraient aux femmes maltraitées et à leurs défenseurs de surveiller les institutions, les programmes et les interventions qui ont des répercussions sur la sécurité et la liberté des femmes maltraitées.

5. Un financement accru des moyens de soutien social et économique susceptibles de rétablir l'équilibre des forces entre les sexes dans la culture, dans les institutions et dans les relations individuelles.

6. Dans toutes les négociations concernant les arrangements fiscaux et les programmes à frais partagés, le gouvernement fédéral devrait exiger l'élimination des exigences de résidence et d'évaluation des besoins imposées pour permettre l'accès aux refuges et aux services pour femmes battues.

(Des recommandations semblables avaient été présentées au Comité permanent en 1982.)

Références

1. Smith, Michael, "The Incidence and Prevalence of Women Abuse in Toronto", *Violence and Victims*, n° 2, 1987.
2. Association canadienne des centres contre le viol.
3. Litch Mercer, Shirley, *Not a Pretty Picture: An Exploratory Study of Violence against Women in High School Dating Relationships*, 1987.
4. Ontario Association of Interval and Transition Houses, statistiques de 1989.
5. Solliciteur général de l'Ontario, *Law Enforcement Activity in Relation to Spousal Assault in Ontario for the Years 1987 and 1988*, 1991.
6. Dobash, Emerson et Dobash, Russell, *Violence Against Wives: a Case Against Patriarchy*, New York: The Free Press, 1987.
7. Église anglicane du Canada, *Violence Against Women: Why are Women Victims of Violence by Men? What must be changed?*, 1986.
8. Dobash et Dobash, 1979.
9. Federation of Women Teacher's Associations of Ontario, bulletin *Violence Against Women and Children*, décembre 1990.
10. Molnar, Alex, "Children and Violence - Selling our Souls", *Educational Leadership*, décembre 1987.
11. Check, J., *Curriculum Development Research Needs Assessment: Attitudes and Behaviour Regarding Pornography and Sexual Coercion in Metropolitan Toronto High School Students*, février 1986.
12. Finklehor, D., *Child Sexual Abuse: New Theory and Practice*, New York: Free Press, 1984.
13. Check, J. & N. Malamuth, "Can there be Positive Effects of Participation in Pornography?", *Journal of Sex Research*, 1984.
14. Malamuth, N., *Do Sexually Violent Media Indirectly Contribute to Antisocial Behaviour?*, 1986.

APPENDICE «FEMM-14»

Aperçu du témoignage du 13 février 1991

COALITION DES MAISONS DE TRANSITION ET DES REFUGES D'URGENCE
POUR FEMMES BATTUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

RÉSUMÉ

La Coalition du Nouveau-Brunswick a vu le jour en 1987. Nous sommes un organisme encore relativement jeune, mais au cours des trois dernières années, nous avons réalisé des progrès importants dans la défense des droits des femmes victimes de violence dans notre province.

Au début, les maisons d'hébergement ont dû lutter pour obtenir leur autonomie. Le financement était une préoccupation importante et, de concert avec le ministère de la Santé et des Services communautaires, nous avons réussi à établir une base de financement uniforme pour toutes les maisons de transition de la province. Cette étape a été très positive, même si nos maisons d'hébergement luttent encore pour leur survie, tout comme le font les autres maisons de transition au Canada, j'en suis convaincue. Grâce à une source de financement relativement sûre, la Coalition a pu mettre l'accent sur d'autres activités importantes afin de régler le vaste problème de l'agression dans notre société. Notre coalition est assez unique du fait que nos représentants comprennent non seulement des travailleurs de première ligne, mais aussi des directeurs généraux et des administrateurs.

Nous regroupions sept maisons de transition au départ, mais avec l'aide de groupes communautaires dynamiques et d'un gouvernement qui s'est engagé à réduire les causes systémiques de la violence familiale, nous regroupons maintenant onze maisons d'hébergement, dont deux qui ont ouvert leurs portes en janvier dernier.

Nos activités portent actuellement sur trois grands domaines : 1) le logement; 2) la justice et 3) l'éducation. Afin de faciliter le travail de la Coalition et parce que nous ne pouvons nous rencontrer, en tant que groupe, que deux fois par année, nous avons formé des comités chargés de déployer des efforts concertés dans les domaines indiqués ci-dessus.

Le logement est un grave problème dans notre région. L'absence de logements sûrs et à prix abordables force souvent les femmes à se replonger dans des relations violentes. Les menaces d'agression ne pèsent pas lourd comparativement à la perspective de se retrouver sans abri. Cette constatation est particulièrement vraie dans le cas des femmes seules d'un certain âge, qui ne sont pas admissibles aux programmes de la Société de logement du Nouveau-Brunswick. Nous avons établi de bons rapports avec la Société, qui a offert un certain nombre de maisons d'hébergement prolongé, soit des logements à l'intention des femmes et des enfants qui quittent le refuge. Malheureusement, les maisons de transition ne disposent pas du personnel supplémentaire nécessaire

pour fournir les services de soutien à ces nouvelles maisons. La Société de logement du Nouveau-Brunswick reconnaît que les femmes qui quittent les maisons de transition ont besoin de services de soutien. Il faudrait donc du financement supplémentaire. La question est toutefois à l'étude et nous espérons pouvoir trouver ensemble une solution.

L'éducation est un autre domaine de préoccupation. Nous estimons que notre système scolaire passe sous silence la question de la violence familiale. Nous avons rencontré le comité consultatif des programmes et lui avons exprimé nos préoccupations. Nous sommes actuellement en train d'élaborer un plan de sensibilisation de deux ans, dans le cadre duquel les travailleurs des maisons d'hébergement iront prendre la parole dans les écoles ainsi que dans diverses associations parents-maîtres de la province.

Le ministère de la Justice a publié récemment une série de protocoles relatifs aux femmes brutalisées et au système de justice pénale. Nous y voyons une étape très positive mais comptons suivre la question de près, puisque les bonnes résolutions n'aboutissent souvent à aucun résultat concret. Nous avons invité le ministre de la Justice à notre assemblée du printemps et espérons pouvoir lui exprimer à ce moment-là nos préoccupations au sujet de l'aide juridique et de l'absence apparente de soutien aux femmes qui intentent des poursuites et sont assez courageuses pour porter leur cause devant les tribunaux.

Enfin, avec l'aide du Secrétariat d'État, notre Coalition a pu lancer un ambitieux projet de recherche intitulé «La parole aux femmes battues du Nouveau-Brunswick». Nous avons embauché deux chercheurs et, en nous servant de la Hestia House de Saint-Jean comme source de renseignements, nous avons tracé le portrait non seulement de la femme battue mais aussi de tous ceux que touchent la violence familiale.

VOIR L'INFORMATION CI-JOINTE

LA PAROLE AUX FEMMES BATTUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Des progrès importants ont été réalisés au Nouveau-Brunswick dans les années 80 en ce qui concerne la violence faite aux femmes. Depuis onze ans, onze maisons de transition ont été créées dans la province et plus de 10 000 femmes et enfants y ont trouvé refuge. Le financement public des maisons de transition a augmenté considérablement et l'éducation du public a sensibilisé la population en général à la gravité de la violence faite aux femmes. Peu de recherches ont été menées dans la province sur la violence faite aux femmes et sur les effets de cet accroissement des services.

Ces progrès à l'échelle provinciale pourraient avoir des conséquences imprévues. Dans un document de travail sur la violence faite aux femmes rédigé pour la conférence nationale de 1989 sur la violence familiale «Main dans la main», Linda MacLeod fait ressortir quelques conséquences inattendues des réactions face à la violence faite aux femmes.

1. L'élargissement des attentes au sujet des services de soutien offerts a amené les femmes battues et le public en général à supposer que le problème de la violence faite aux femmes est réglé. Il pourrait en résulter une baisse du soutien communautaire aux services de prévention.
2. On craint de plus en plus que les maisons de transition ne s'institutionnalisent. Les travailleurs des maisons de transition se demandent s'ils répondent efficacement aux besoins des femmes battues dans notre société.
3. Les recherches dans le domaine laissent supposer que de nombreux services de santé, sociaux et spirituels classiques n'aident pas beaucoup les femmes battues.

OBJECTIFS DE RECHERCHE

1. Élaborer des données statistiques exhaustives sur une maison de transition (Hestia House de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick) afin de tracer le portrait des femmes qui y ont séjourné depuis son ouverture en mai 1981. Les données statistiques proviennent des demandes d'admission remplies par toutes les pensionnaires de la Hestia House.
2. Obtenir des renseignements de première main sur l'expérience des femmes avant leur arrivée à la maison de transition, pendant leur séjour et après avoir quitté la maison. Cette information a été obtenue à partir d'entrevues avec d'anciennes pensionnaires de la Hestia House.
3. Faire ressortir le point de vue des fournisseurs de services de la maison de transition. Cette information a été obtenue à partir d'entrevues avec les travailleurs de la Hestia House.
4. Communiquer au personnel de la maison de transition la réaction d'anciennes pensionnaires au sujet des services que fournit la maison ainsi que des points forts et des faiblesses de ces services.
5. Aider les organismes communautaires, tels que la police, le tribunal de la famille, les conseillers, les travailleurs sociaux, les médecins et les avocats à fournir un soutien convenable aux femmes battues. Des renseignements seront fournis sur les personnes ou organismes à qui les femmes s'adressent lorsqu'elles sont battues et sur les modifications à apporter à ces services selon les femmes battues.

Une étude récente du Conseil consultatif de la situation de la femme du Nouveau-Brunswick a révélé qu'un nombre alarmant de femmes de la province vivent ou ont vécu une relation violente. Mais seulement un petit nombre d'entre elles se tournent vers une maison de transition pour obtenir de l'aide. Cette étude permettra de déterminer pourquoi les femmes s'adressent aux maisons de transition, quels sont les services dont elles ont besoin et leur perception de la façon dont les organismes peuvent aider le plus possible les femmes battues à mettre un terme à la violence dans leur vie.

From the New Brunswick Coalition of Transition Houses and Emergency Shelters for Abused Women:

Sister Cécile Renault, President;

Simone Harris, Coordinator.

De la Coalition des maisons de transition et des refuges d'urgence pour femmes battues du Nouveau-Brunswick:

Soeur Cécile Renault, présidente;

Simone Harris, coordonnatrice.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste-lettre**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:

Dr. Glenda P. Simms, President.

From the British Columbia/Yukon Society of Transition Houses:

Eleanor Summer, Vice-President;

Bonnie McMackon, Vice-President.

From the Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan:

Gene Krawetz, Chairperson.

From the London Family Court Clinic Inc.:

Peter Jaffe, Executive Director;

Deborah Reitzel, Research Coordinator

Dr. Marlies Sudermann, Psychologist.

From the Association for Media Literacy:

Judith Posner, Sociologist, York University.

From the Ontario Association of Interval and Transition Houses:

Trudy Don, Executive Director;

Shirley Gladstone, Placement Student.

From the Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC):

Patricia Marshall, Executive Director.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme:

Glenda P. Simms, présidente.

De la British Columbia/Yukon Society of Transition Houses:

Eleanor Summer, vice-présidente;

Bonnie McMackon, vice-présidente.

De la Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan:

Gene Krawetz, présidente.

Du London Family Court Clinic Inc.:

Peter Jaffe, directeur exécutif;

Deborah Reitzel, coordonnatrice de recherche;

Marlies Sudermann, psychologue.

De l'Association for Media Literacy:

Judith Posner, sociologue, Université York.

De l'Ontario Association of Interval and Transition Houses:

Trudy Don, directrice exécutive;

Shirley Gladstone, stagiaire.

Du Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC):

Patricia Marshall, directrice exécutive.

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, March 5, 1991

Chair: Barbara Greene

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 5 mars 1991

Présidence: Barbara Greene

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee
on*

The Status of Women

*of the Standing Committee on Health and Welfare, Social
Affairs, Seniors and on the Status of Women*

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur

La condition féminine

*du Comité permanent de la Santé et du Bien-être social, des
Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition féminine*

RESPECTING:

Terms of Reference of the Sub-Committee adopted on
December 4, 1990, in relation to Violence Against
Women

CONCERNANT:

Mandat du Sous-comité tel qu'adopté le 4 décembre 1990
en ce qui a trait à la Violence faite aux femmes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

SUB-COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN OF
THE STANDING COMMITTEE ON HEALTH AND
WELFARE, SOCIAL AFFAIRS, SENIORS AND ON THE
STATUS OF WOMEN

Chair: Barbara Greene

Members

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LA CONDITION FÉMININE DU
COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ ET DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL, DES AFFAIRES SOCIALES, DU
TROISIÈME ÂGE ET DE LA CONDITION FÉMININE

Présidence: Barbara Greene

Membres

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 5, 1991
(10)

[Text]

The Sub-Committee on the Status of Women of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women met at 11:04 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, Barbara Greene, Chair, Presiding.

Member of the Sub-Committee present: Barbara Greene.

Acting Members present: Beryl Gaffney for Mary Clancy and Pierrette Venne for Nicole Roy-Arcelin.

Other Member present: Louise Feltham.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Federation of Students: Catherine Remus, Government Relations Officer; Sylvia Sioufi, Researcher.

In accordance with Standing Order 108(2), the Sub-Committee resumed consideration of its Terms of Reference adopted on Tuesday, December 4, 1990 in relation to violence against women. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 4, 1990, Issue No. 1*).

Catherine Remus made an opening statement and with the other witness, answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the brief submitted to the Sub-Committee by the Canadian Federation of Students is printed as an Appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (*See Appendix "FEMM-15"*).

At 11:56 o'clock a.m., by unanimous consent, the Sub-Committee proceeded to sit *in camera*.

At 12:10 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 5 MARS 1991
(10)

[Traduction]

Le Sous-comité de la condition féminine du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine se réunit aujourd'hui à 11 h 04, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barbara Greene.

Membre du Sous-comité présente: Barbara Greene.

Membres suppléantes présentes: Beryl Gaffney remplace Mary Clancy; Pierrette Venne remplace Nicole Roy-Arcelin.

Autre députée présente: Louise Feltham.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Bégin, attachée de recherche.

Témoins: De la Fédération canadienne des étudiants: Catherine Remus, agente de relations gouvernementales; Sylvia Sioufi, chercheuse.

En conformité du paragraphe 108(2) du Règlement et de son mandat adopté le mardi 4 décembre 1990, le Sous-comité poursuit l'étude de la violence contre les femmes (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1990, fascicule n° 1*).

Catherine Remus fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Conformément l'ordre adopté le mercredi 13 février 1991, le mémoire de la Fédération canadienne des étudiants sera imprimé en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «FEMM-15»*).

À 11 h 56, par consentement unanime, le Sous-comité déclare le huis clos.

À 12 h 10, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 5, 1991

• 1105

The Chair: We are pleased to have the Canadian Federation of Students here. I think that certainly the issue of violence against women is one that concerns us all, but I think for young women in particular, a very crucial issue.

Would you like to present your comments. I understand that your brief is going to be delivered some time during the meeting, and we will receive it at that time, but I am sure the committee has lots of questions for you.

Ms Catherine Remus (Government Relations Officer, the Canadian Federation of Students): I would like to apologize for the fact that we do not have our brief ready for distribution due to technology problems back in the office, but you will have it today.

The Canadian Federation of Students represents 400,000 university and college students across the country. Our objective is to achieve a high quality and fully accessible system of post-secondary education. In order to achieve this goal, the federation actively advocates students' rights, including the right of women to equal educational opportunities.

We are fast approaching the 21st century and violence against women is still a tragic reality in Canadian society. Women, just for being women, are victims of sexism, discrimination, sexual harassment, rape and murder. The fact that a House of Commons committee has been mandated to study the issue of violence against women is at once disheartening and encouraging. It reflects our society's failure to recognize and respect women's equality while giving hope for an urgently needed national response.

The federation is pleased to have the opportunity to share with this committee our distress concerning violence against women. Unfortunately, the message we bring to you today is lamentable.

Canadian university and college campuses are not immune to sexism, harassment and assault. On the contrary, violence against women is a campus reality. To best understand the situation of women on campus, it is important to know that women face a number of barriers in their pursuit of post-secondary education.

Although the participation of women at universities and colleges has risen sharply over the last 20 years, women are still under-represented at all levels within certain disciplines. In addition, the lack of women in teaching positions denies women students role models in an educational setting.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 5 mars 1991

La présidence: Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui la Fédération canadienne des étudiants. La violence faite aux femmes est certainement un problème qui nous préoccupe tous, mais qui touche encore plus particulièrement les jeunes femmes.

J'aimerais vous inviter à nous faire part de vos points de vue sur la question. Je crois comprendre que votre mémoire nous sera livré pendant la séance, et nous le recevrons à ce moment-là, mais je suis certaine que le comité a de nombreuses questions à vous poser.

Mme Catherine Remus (agente de relations gouvernementales, Fédération canadienne des étudiants): Je vous prie de bien vouloir nous excuser du fait que nous ne vous avons pas encore transmis notre mémoire, il n'était pas encore prêt à cause de problèmes techniques au bureau. Mais vous le recevrez aujourd'hui.

La Fédération canadienne des étudiants représente 400,000 étudiants des collèges et universités dans tout le pays. Nous voulons un système d'enseignement postsecondaire de qualité supérieure et pleinement accessible. Pour atteindre cet objectif, la fédération défend activement les droits des étudiants, notamment le droit des femmes à des chances égales dans le domaine de l'enseignement.

Le XXI^e siècle approche à grands pas, et la violence contre les femmes est toujours une réalité tragique dans la société canadienne. Les femmes, tout simplement parce qu'elles sont femmes, sont victimes de sexisme, de discrimination, de harcèlement sexuel, de viol et de meurtre. Le fait qu'un comité de la Chambre des communes ait reçu le mandat d'examiner le problème de la violence faite aux femmes est à la fois démoralisant et encourageant: cela montre que notre société n'a pas réussi à reconnaître et à respecter l'égalité des femmes; en même temps cela nous donne l'espoir d'une réponse dont nous avons un besoin urgent à l'échelle nationale.

La fédération est heureuse d'avoir l'occasion de faire connaître à votre comité son affliction devant la violence faite aux femmes. Malheureusement, le message que nous vous transmettons aujourd'hui est lamentable.

Les campus universitaires et collégiaux canadiens ne sont pas à l'abri du sexisme, du harcèlement et de l'agression. Bien au contraire, la violence faite aux femmes est une réalité sur les campus. Pour mieux comprendre la situation des femmes sur les campus, il est important de savoir que les femmes font face à un certain nombre d'obstacles lorsqu'elles poursuivent leurs études postsecondaires.

Bien que la participation des femmes dans les collèges et les universités ait augmenté de façon marquée depuis les 20 dernières années, les femmes sont toujours sous-représentées à tous les niveaux dans certaines disciplines. En outre, le fait qu'il y ait très peu de femmes enseignantes prive les étudiantes de modèles à suivre dans le domaine de l'éducation.

[Texte]

Financial barriers to post-secondary education exist for students as a whole; however, those barriers are more difficult to overcome if the student is a woman. For instance, federal government under-funding of research has a significant impact on women in graduate studies. The Social Sciences and Humanities Research Council receives the smallest amount of government funding of the three research-granting councils. Because women have traditionally studied in this field, they are most affected by the lack of funding and are not able to undertake valuable research projects.

As well, the inadequacies of the part-time Canada Student Loans program clearly act as a barrier for women, who represent over 65% of the undergraduate part-time student population. Women still earn an average of 66¢ for every dollar a man earns. As a result, women's ability to finance their education through summer or part-time employment is hindered.

Many women are required to pay not just educational costs but also child care. However, the lack of a national day care strategy to respond to the needs of low-income Canadians as well as to address the demand for adequate child care facilities on campus often means an interruption of studies or an incomplete degree.

Perhaps the most disturbing barrier for women in post-secondary education is the uncomfortable and too often hostile campus environment. The use of sexist language in the classroom and educational materials, sexist articles in student papers, demeaning and hateful graffiti, systemic discrimination, sexual harassment and assault, are all part of a vicious circle of attitudes and actions that encourage each other and send the wrong message about gender relations at the expense of women.

I am going to read out examples of some incidents that have happened on Canadian campuses. I am not comfortable reading some of the language in these examples, but I think it is important to realize the seriousness of the issues.

In September 1989 at Queen's University, in response to a date rape awareness campaign that used the slogan "No Means No", some male students reacted by posting signs stating "No Means Kick Her in the Teeth" and "No Means Tie Her Up". A year later, two students sold boxer shorts covered in the black words "Non. No." with fluorescent words "Oui. Yes" which became visible in the dark.

September 1989, at Wilfrid Laurier University, after a panty raid several pairs of women's underpants were hung up on the wall of the university dining hall and smeared with ketchup and other substances to represent feces and blood.

[Traduction]

Tous les étudiants ont des difficultés financières lorsqu'ils veulent poursuivre des études postsecondaires; cependant, ces obstacles sont encore plus difficiles à surmonter dans le cas des étudiantes. Par exemple, l'insuffisance des fonds que le gouvernement consacre à la recherche a des conséquences importantes pour les femmes qui font des études de troisième cycle. Des trois conseils subventionnaires de recherche, c'est le Conseil de recherches en sciences humaines qui reçoit la subvention la moins élevée. Étant donné que traditionnellement les femmes étudient dans ce domaine, elles sont les plus touchées par l'insuffisance des subventions et elles ne peuvent entreprendre de projets de recherche valables.

En outre, l'insuffisance du Programme canadien de prêts aux étudiants à temps partiel est de toute évidence un obstacle pour les femmes, qui représentent plus de 65 p. 100 des étudiants à temps partiel. Une femme ne gagne toujours en moyenne que 66¢ lorsqu'un homme gagne un dollar. Par conséquent, la capacité des femmes à financer leurs études grâce à un emploi d'été ou à temps partiel est diminuée.

Bon nombre de femmes doivent non seulement payer des frais de scolarité, mais également des frais de garde d'enfants. Cependant, l'absence d'une stratégie nationale en matière de garde d'enfants pour répondre aux besoins des Canadiens qui ont un revenu modeste et pour satisfaire à la demande de garderies adéquates sur les campus se traduit souvent par une interruption des études.

Mais l'obstacle le plus troublant pour les femmes qui poursuivent des études postsecondaires est peut-être le climat gênant et trop souvent hostile qui règne sur les campus. L'utilisation d'un langage et d'un matériel didactiques sexistes dans la salle de classe, les articles sexistes dans les journaux étudiants, les graffitis haineux et humiliants, la discrimination systémique, le harcèlement et l'agression sexuels sont des attitudes et des actes qui s'engendrent les uns les autres en un cercle vicieux et qui envoient, aux dépens des femmes un message incorrect au sujet des relations entre hommes et femmes.

Je vais vous lire des exemples d'incidents qui se sont produits sur des campus canadiens. Je ne suis pas très à l'aise de lire le langage qui est utilisé dans ces exemples, mais je pense qu'il est important de se rendre compte de la gravité du problème.

En septembre 1989 à l'université Queen's, en réaction au slogan «non, c'est non» utilisé lors d'une campagne de sensibilisation au viol par une connaissance, des étudiants ont affiché les slogans suivants: «si elle dit non, tu lui donnes un coup de poing sur le gueule» et «si elle dit non, tu l'attaches». Un an plus tard, deux étudiants vendaient des boxer-shorts sur lesquels étaient imprimés en lettres noires les mots «Non. No.» et en lettres fluorescentes «Oui. Yes.», qui devenaient visibles dans le noir.

En septembre 1989, à l'université Wilfrid Laurier, après une rafle, plusieurs paires de petites culottes de femmes ont été accrochées sur le mur de la salle à manger de l'université après avoir été barbouillées de ketchup et d'autres substances représentant des excréments et du sang.

[Text]

December 1989, at the University of Alberta, during a skit night organized by the Faculty of Engineering, when a female student took the stage with characters wielding toy guns, hundreds of people in the audience began chanting "Shoot the bitch, shoot the bitch".

March 1990, at the University of Alberta women students were labelled "one of those feminists" by professors, and told that their theoretical perspective is not academic because it is a feminist perspective.

July 1990, at the University of Waterloo, a female student was forced by a group of male students to read explicit letters into a tape recorder and was threatened with abuse if she did not comply. It was all part of a slave auction.

October 1990, University of British Columbia, 22 male students sent obscene invitations to a tug of war that contained threats of rape and violence to 300 female students.

November 1990, at Carleton University the engineering students' paper stated that "a student representative was fairly approachable if you catch her at the right time of the month".

In the fall 1990 semester at Carleton University there were two reports of sexual assaults, six cases of indecent exposure, one indecent phone call, eight cases of sexual harassment and five cases of harassment by phone. These were reported cases.

At the same time at the University of Ottawa there were 33 cases of indecent exposure, one report of sexual assault, six cases of physical assault, eight indecent phone calls and at least four cases of sexual harassment.

Unfortunately the list goes on throughout all of Canada's universities and colleges.

On December 6, 1989, 14 women engineering students of the University of Montreal were killed by a man who claimed to hate feminists. It was the most tragic act of violence against women ever witnessed on a Canadian campus.

The Montreal massacre has driven home to all Canadians the need for concrete action to eliminate violence against women. On the first anniversary of the massacre the Canadian Federation of Students sponsored an awareness campaign that was called "A Time to Remember, A Time to Change" in an attempt to change perceptions, to change attitudes, to end sexism and violence against women.

In order to ensure change, efforts must be undertaken at all levels, federal and provincial government, university and college administration, professors and instructors, students and the community as a whole.

Most importantly, initiatives must be guaranteed the financial basis for success.

[Translation]

En décembre 1989, à l'université de l'Alberta, au cours d'une soirée de sketches organisée par la Faculté de l'ingénierie, lorsqu'une étudiante est montée sur la scène avec des personnages qui maniaient des jouets armes à feu, des centaines de personnes dans la salle ont commencé à crier «tire sur cette salope, tire sur cette salope».

En mars 1990, à l'université de l'Alberta, des étudiantes ont été étiquetées comme «féministes» par des professeurs, et on leur a dit que leurs théories n'étaient pas sérieuses parce qu'il s'agissait de théories féministes.

En juillet 1990, à l'occasion d'une vente d'esclaves aux enchères à l'université de Waterloo, des étudiants de sexe masculin ont obligé une étudiante à lire des lettres explicites sur un magnétophone et ont menacé de la maltraiter si elle ne leur obéissait pas.

En octobre 1990, à l'université de la Colombie-Britannique, 22 étudiants de sexe masculin ont envoyé à 300 étudiantes des invitations obscènes à un jeu de tir à la corde. Ces invitations contenaient des menaces de viol et de violence.

En novembre 1990, à l'université Carleton, on pouvait lire dans le Journal des étudiants en ingénierie «qu'une représentante des étudiants était assez facile à approcher si on la prenait au bon moment du mois.»

Pendant le semestre d'automne de 1990 à l'université Carleton, on a signalé deux cas d'agression sexuelle, six cas d'outrage public à la pudeur, un cas de propos indécents au téléphone, huit cas de harcèlement sexuel et cinq cas de harcèlement par téléphone. Ce sont les cas qui ont été signalés.

Au cours du même semestre à l'université d'Ottawa, on a signalé 33 cas d'outrages publics à la pudeur, un cas d'agression sexuelle, six cas d'agression physique, et huit cas de propos indécents au téléphone et au moins quatre cas de harcèlement sexuel.

Malheureusement, la liste se poursuit dans toutes les universités et tous les collèges canadiens.

Le 6 décembre 1989, 14 femmes étudiantes en ingénierie à l'université de Montréal ont été tuées par un homme qui disait haïr les féministes. Il s'agit de l'acte de violence le plus tragique qui ait jamais été commis contre les femmes sur un campus canadien.

Le massacre de Montréal a fait comprendre à tous les Canadiens la nécessité de prendre des mesures concrètes en vue d'éliminer la violence faite aux femmes. A l'occasion du premier anniversaire du massacre, la Fédération canadienne des étudiants a parrainé une campagne de sensibilisation intitulée «Une occasion de se souvenir, une occasion de changer» pour essayer de changer les perceptions, les attitudes, et de mettre fin au sexisme et à la violence à l'égard des femmes.

Si l'on veut changer les attitudes et les perceptions, il faut faire des efforts à tous les niveaux: gouvernements fédéral et provinciaux, administration des universités et des collèges, professeurs et éducateurs, étudiants et collectivités.

Mais avant tout, ces initiatives ne peuvent avoir du succès que si elles reçoivent un appui financier.

[Texte]

Post-secondary institutions have begun to work towards change. A number of institutions have established sexual harassment policies and committees as well as status of women officers and women's centres.

However, a sexual harassment policy is only effective if it is known and understood through extensive information and education. Resources available for status of women officers and women's centres are already limited.

Campus safety and security are for the most part inadequate. The federal and provincial governments have repeatedly cut back the funding for the operation of our universities and colleges.

The federal budget announced last week continued this trend by extending the freeze on transfer payments to the provinces for health and education. In an already strained system, campus initiatives to better the status of women will undoubtedly be among the first to be cut.

In conclusion we would like to refer to the 1970 report of the Royal Commission on the Status of Women in Canada which stated:

Equal opportunity for education is fundamental. Education opens the door to almost every life goal. Wherever women are denied equal access to education they cannot be said to have equality.

The Canadian Federation of Students believes that the federal government has an important responsibility to ensure equal access to higher education. It is only through equal access that attitudinal changes can occur, changes essential to end violence against women.

Our recommendations are:

1. To end the cutbacks to post-secondary education funding; remove the freeze imposed on transfer payments to the provinces for post-secondary education and health.
2. To increase funding to women's organizations, shelters and rape crisis centres.
3. To carry out a nation-wide awareness campaign on violence against women.
4. To increase federal government initiatives aimed at ensuring the equal participation of women in post-secondary education, such as engineering programs, child care programs, employment equity programs and pay equity programs.

• 1115

Thank you. We would be pleased to answer any questions.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): Thank you very much for coming to the committee. I was trying to write down your recommendations. I think I missed a few of them so I will ask you some questions.

[Traduction]

Les établissements d'enseignement post-secondaire ont commencé à travailler au changement. Un certain nombre d'établissements ont élaboré des politiques en matière de harcèlement sexuel, mis sur pied des comités et créé des postes d'agent de condition féminine et des centres pour femmes.

Cependant, une politique en matière de harcèlement sexuel ne peut être efficace que si elle est connue et comprise grâce à une grande campagne de sensibilisation et d'information. Les ressources dont disposent les agents de condition féminine et les centres pour femmes sont déjà limitées.

La sécurité sur les campus est en général inadéquate. Les gouvernements fédéral et provinciaux ont à plusieurs reprises réduit les subventions des universités et des collèges.

Le budget fédéral qui a été annoncé la semaine dernière poursuit cette tendance en prolongeant le gel des paiements de transfert aux provinces en matière de santé et d'enseignement. Dans un système déjà établi, les initiatives des campus pour améliorer la condition féminine seront sans aucun doute parmi les premières à être supprimées.

En conclusion, j'aimerais vous lire un extrait du rapport de 1970 de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada, et je cite:

L'égalité des chances dans le domaine de l'instruction est fondamentale. C'est elle qui permet d'arriver à presque tous les buts que l'on peut se proposer. Quand on refuse à une femme la possibilité de faire les mêmes études que l'homme, on ne peut dire qu'elle bénéficie de l'égalité.

La Fédération canadienne des étudiants est d'avis que le gouvernement fédéral a la responsabilité importante de s'assurer que les femmes peuvent faire les mêmes études supérieures que les hommes. C'est seulement par l'égalité que les changements d'attitude pourront se produire, des changements qui sont essentiels pour mettre fin à la violence faite aux femmes.

Nos recommandations sont les suivantes:

1. Mettre fin aux coupures en ce qui concerne le financement des études post-secondaires; éliminer le gel imposé sur les paiements de transfert aux provinces en matière de santé et d'enseignement post-secondaire.
2. Augmenter les subventions aux organismes de femmes, aux abris et aux centres d'aide aux victimes de viol.
3. Entreprendre une campagne nationale de sensibilisation à la violence faite aux femmes.
4. Augmenter les initiatives du gouvernement fédéral visant à assurer la participation égale des femmes aux études post-secondaires, notamment les programmes d'ingénierie, les programmes de garde d'enfants, les programmes d'équité en matière d'emploi et les programmes d'égalité de rémunération.

Merci. C'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Merci beaucoup d'être venues à notre comité. J'ai essayé d'écrire vos recommandations, mais je pense que j'en ai manqué quelques unes. Je vais donc poser des questions.

[Text]

One of the questions that came to mind, and you did touch on this, was that there are sexual harassment centres now on some campuses in the country. In relation to the specific examples you gave us of the treatment of women on campuses, particularly the ones that followed the Montreal massacre—I find it horrendous that some of them even had links to the Montreal massacre and the treatment of women—what actions were taken by those campuses in particular? Do you have any information on that?

Ms Sylvia Sioufi (Researcher, Canadian Federation of Students): At Queen's University, for instance, in response to the reaction of the male students, nine women students filed charges. It is still in the courts, I guess, in terms of trying to decide how this is going to be settled.

I would like to mention that it is very difficult to show sexual harassment and sexual discrimination when it comes to students, because there are human rights codes nationally and provincially that cover sexual harassment in the workplace, in accommodation and in services, but there is really nothing to cover the students within the educational community. In that sense we do not know what the outcome of this is going to be.

Ms Black: What actions have the administrations of these campuses taken?

Ms Sioufi: At Queen's University there is a fairly active women's centre and sexual harassment committee and so on. But even with all of these set up, these incidents still took place. For instance, in the boxer shorts incident, the administration immediately asked the students to stop selling boxer shorts. They were not allowed to sell them on campus after the first day. There is only so much they can do.

Ms Black: You are telling me there is a women's centre there, and the women have reacted to this and demanded changes. I am asking you what the administration of the university has done to change the climate, to ensure that these kinds of things. . . I am not asking what the women have done to fight back, but what has the administration of the university done, in your view?

Ms Remus: At UBC, where the invitations were sent to the tug of war, and some of the threats were very violent—

Ms Black: I have seen some of the threats, so I know what they say.

Ms Remus: I know that two of the male students involved were expelled from the residence, and the others have their cases pending. We would advocate stronger action against students like that. Unfortunately, there is an attitude problem. A lot of people think expulsion from the university would be too drastic an action.

That is a difference in the way they see violence against women and the way we see it, obviously. Those values are a result of society as a whole, and the administration is doing nothing more than reflecting the values of society, which say that to threaten a woman with death, by name, is not a reason to be expelled from a university.

[Translation]

Une question m'est venue à l'esprit, et vous en avez effectivement parlé, c'est qu'il existe actuellement des centres d'aide aux victimes de harcèlement sexuel sur certains campus du Canada. En ce qui concerne les exemples précis que vous nous avez donnés au sujet de la façon dont les femmes sont traitées sur les campus, particulièrement ceux qui ont suivi le massacre de Montréal—je trouve horrible que l'on fasse même un lien entre le massacre de Montréal et le traitement des femmes—quelles mesures ont été prises par ces campus? Avez-vous des renseignements à ce sujet?

Mme Sylvia Sioufi (agent de recherche, Fédération canadienne des étudiants): A l'Université Queen's, par exemple, en réponse à la réaction des étudiants de sexe masculin, neuf étudiantes ont porté plainte. Cette affaire n'est pas encore réglée, puisqu'elle est toujours devant les tribunaux.

J'aimerais souligner qu'il est très difficile de prouver qu'il y a eu harcèlement sexuel ou discrimination sexuelle lorsqu'il s'agit d'étudiants, car à l'échelle nationale et provinciale, des codes en matière de droits de la personnes régissent le harcèlement sexuel sur les lieux du travail, dans le logement et dans les services, mais il n'y a vraiment rien qui soit applicable aux étudiants dans la communauté étudiante. C'est pourquoi nous ne savons pas comment cette affaire se règlera.

Mme Black: Quelles mesures les administrations de ces campus ont-elles prises?

Mme Sioufi: A l'Université Queen's, le Centre des femmes et le comité qui s'occupe des cas de harcèlement sexuel sont assez actifs. Malgré tout, il y a toujours des incidents. Par exemple, lors de l'incident des boxer-shorts, l'administration a immédiatement demandé aux étudiants d'en arrêter la vente. On ne leur a pas permis de les vendre sur le campus après cette première journée. Ce qu'ils peuvent faire est cependant limité.

Mme Black: Vous me dites qu'il y a là-bas un centre pour femmes et que les femmes ont réagi à cet incident et demandé des changements. Je vous demande ce que l'administration de l'université a fait pour changer le climat, pour veiller à ce que ce genre de chose. . . Je ne vous demande pas ce que les femmes ont fait pour se défendre, mais ce que l'administration de l'université a fait, à votre avis?

Mme Remus: A l'Université de la Colombie-Britannique, où l'on avait envoyé des invitations à une partie de tir à la corde, et où certaines des menaces étaient très violentes. . .

Mme Black: J'ai vu certaines de ces menaces, je sais donc de quoi il s'agit.

Mme Remus: Je sais que deux étudiants de sexe masculin qui avaient envoyé ces invitations ont été expulsés de la résidence, et qu'aucune décision n'a encore été prise dans le cas des autres étudiants. Nous préconisons que des mesures plus sévères soient prises contre de tels étudiants. Malheureusement, il y a un problème d'attitude. Bien des gens estiment que le renvoi de l'université est une mesure trop sévère.

De toute évidence, ils ne voient pas la violence faite aux femmes de la même façon que nous. Ces valeurs résultent de la société en général, et l'administration ne fait que refléter les valeurs de la société, où menacer une femme de mort, en la désignant par son nom, ne justifie par un renvoi de l'université.

[Texte]

Ms Black: Or "it is not a reason to have your career potential damaged", I think that is the line they use—should they suffer the rest of their lives and have a black mark on their record for the kind of activity where boys will be boys?

Just to get into the record what was said, so that all committee members have an understanding of how serious these threats were, there were threats to "crush your pelvis" and cut off various body parts, and you can imagine what body parts were referred to. There were horrendous threats in these invitations.

I want to move on to a couple of issues. We have heard from a number of witnesses, I think almost all who have come to this committee, about a call for a royal commission on violence against women. You referred in your submission to the royal commission that was held 20 years ago and some of the progress we have made as women following that royal commission.

• 1120

I feel that a royal commission would really give an opportunity for an educational process to happen around it, getting these issues out front and centre in the public eye, and also give an opportunity for women who are first-hand victims of violence against women to make a contribution to ending the cycle of violence. So I would like to ask your views on a royal commission.

Ms Sioufi: We would certainly endorse the idea of having a royal commission. It is important to have as much information as possible in order for education to happen. We talk about a nation-wide educational campaign, but the information has to be collected first—and it has to be collected with the input of women and women's organizations. In that sense a royal commission would be useful.

Ms Black: I wonder if you have a policy or if you have had discussions within your own organization around the issue of gun control. Do you have a policy on gun control, or any recommendations for this committee on gun control?

Ms Sioufi: We do not have a policy as such. It has been discussed within the women's caucus of the federation, but we have concentrated mainly on campaigns such as the date rape campaign, the "No Means No" campaign and the anniversary campaign, "A Time to Remember, A Time to Change".

Ms Black: I received all the information you sent to me on that anniversary campaign. I appreciate it. It was very good.

Mme Venne (Saint-Hubert): Bonjour!

Pour simplement vous situer, la Fédération canadienne des étudiants représente quoi: les collèges, les universités? Est-ce que vous êtes représentés dans toutes les provinces? J'aimerais savoir à qui on a affaire.

Mme Sioufi: Nous représentons les étudiants et étudiantes au niveau collégial et universitaire partout au Canada, sauf au Québec. On travaille au Québec avec l'ANEEQ et le RAEUQ. Mais depuis l'établissement de la Fédération, on a reconnu le droit des étudiants québécois de s'organiser au niveau national indépendamment de notre fédération. Nous collaborons ensemble à plusieurs campagnes.

[Traduction]

Mme Black: Ou «ne justifie pas que l'on risque de nuire à leur carrière», je crois que c'est ce qu'ils disent—devraient-ils en subir les conséquences pour le reste de leur vie et avoir une tache dans leur dossier pour ce genre d'activité normal chez des garçons?

Aux fins du compte rendu, et pour que tous les membres du comité comprennent bien jusqu'à quel point ces menaces étaient graves, ces étudiantes étaient menacées de se faire écraser le pelvis et couper diverses parties du corps, et vous pouvez vous imaginer à quelles parties ils faisaient allusion. Ces invitations contenaient des menaces horribles.

J'aimerais passer à d'autres questions. Vous savez qu'un certain nombre de témoins, presque tous ceux qui ont comparu devant le comité, je crois, ont demandé la mise sur pied d'une commission royale sur la violence faite aux femmes. Dans votre mémoire, vous parlez de la Commission royale d'enquête qui s'est tenue il y a 20 ans et des progrès que les femmes ont accomplis depuis.

Je crois qu'une commission royale sensibiliserait la population et ferait de ces questions des sujets d'actualité, tout en donnant aux femmes qui sont les premières victimes de cette forme de violence l'occasion de contribuer aux actions visant à y mettre un terme. Que pensez-vous de la tenue d'une commission royale?

Mme Sioufi: Nous appuyons cette idée. Il faut le plus de renseignements possible pour sensibiliser la population. Il est question d'une campagne nationale, mais il faut d'abord recueillir les données, de concert avec les femmes et avec les organisations féminines. De ce point de vue, une commission royale serait utile.

Mme Black: J'aimerais savoir si votre association a une politique en matière de contrôle des armes à feu, ou si vous avez déjà discuté de cette question. Auriez-vous des recommandations à faire au comité à ce sujet?

Mme Sioufi: Non, nous n'avons pas de politique comme telle. Le caucus des femmes de la fédération a discuté de la question, mais s'est surtout penché sur des campagnes comme la campagne contre le viol par une connaissance, la campagne «Non, c'est non» et la campagne de l'anniversaire «A Time to Remember, A Time to Change».

Mme Black: J'ai reçu tous les renseignements sur la campagne d'anniversaire que vous m'avez envoyés, et je vous en remercie. C'était très utile.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): Good morning!

For clarification, could you tell me who the Canadian Federation of Students represents? Do you represent colleges and universities? Do you cover all the provinces? I would like to know exactly who you represent.

Ms Sioufi: We represent college and university level students across Canada, with the exception of Quebec, where we work with the province's student association (ANEEQ) and its university association (RAEUQ). When our federation was formed, we recognized the right of Quebec students to organize independently on the national level. We work together on many campaigns.

[Text]

Mme Venne: Vous travaillez ensemble.

Mme Sioufi: Oui. C'est cela.

Mme Venne: Dans les cas de violence dont vous parlez et qui existe sur les campus, évidemment vous nous parlez de la violence qui est faite aux jeunes filles, mais j'aimerais savoir s'il y en a également vis-à-vis des étudiants mâles. Est-ce que cela existe aussi, ou s'agit-il vraiment de violence faite aux jeunes femmes seulement?

Mme Sioufi: Nous avons concentré notre action sur la violence faites aux jeunes femmes. Il est certain que la violence contre les hommes existe aussi, mais selon nos rapports, il s'agit d'hommes qui sont homosexuels et qui sont les victimes d'autres hommes.

Mme Venne: Ah bon! Comment définissez-vous, vous-mêmes, la violence faite aux femmes dans notre société? C'est une grande question, mais je vais la réduire un petit peu. Évidemment, chacun a sa théorie là-dessus. Est-ce que vous croyez que cela vient davantage des médias ou de l'éducation?

Mme Sioufi: Je ne pense pas qu'on puisse vraiment isoler une source. Il nous semble que certaines actions, certaines attitudes vont engendrer d'autres actions et d'autres attitudes. C'est pour cela qu'on parle d'un cercle vicieux.

Dans les milieux universitaires et collégiaux, si la majorité des professeurs sont mâles, ils utilisent des textes qui ont été écrits par des hommes, et il est certain qu'une certaine attitude va dominer. Ce genre d'attitude qui est transmise aux étudiants se développe. C'est pour cela qu'on parle d'un cercle vicieux. Le sexisme donne lieu à des actions violentes.

• 1125

Mme Venne: J'ai entendu dire qu'il y a un service qui existait sur un campus—je ne me souviens pas si c'est McGill ou ailleurs—, que l'on appelle «service d'accompagnement». Ce service fait en sorte qu'une étudiante qui sort le soir sur le campus est accompagnée par un mâle et, comme cela, elle peut se promener—d'après ce qu'ils disent—en toute sécurité.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce service-là. Personnellement, je trouve aberrant qu'on soit obligé d'avoir un service comme cela. Mais est-ce que c'est le seul moyen qui permettrait aux étudiantes de se promener «en toute sécurité», entre guillemets?

Mme Sioufi: Cela existe sur plusieurs campus. C'est généralement organisé par l'association étudiante. Ce n'est pas nécessairement tout le temps un homme qui accompagne, mais il s'agit de s'assurer qu'un groupe de femmes, par exemple, va se déplacer ensemble, de façon à ce que les femmes ne soient pas seules.

Cela existe pour une question de sécurité sur le campus. Sur beaucoup de campus, il y a des endroits qui ne sont pas assez éclairés. Il est dangereux pour les femmes de traverser les tunnels, etc. Il y a donc des gens qui sont chargés de la sécurité. En général, je dirais que dans presque 99 p. 100 des cas, ce sont des hommes qui s'en occupent. Il n'ont pas forcément reçu d'entraînement pour traiter de ces questions de violence ou de harcèlement contre les femmes.

Dans la majorité des cas, les étudiantes ne se sentiraient pas à l'aise d'aller parler à un garde de sécurité et lui dire qu'il y a telle et telle chose d'arrivée. Elles préfèrent parler à d'autres femmes.

[Translation]

Mrs. Venne: You work together.

Ms Sioufi: Yes, that is right.

Mrs. Venne: In the cases of campus violence you have mentioned, the victims are obviously young women, but I would like to know whether there have been any cases involving male students. Are men victims too, or are young women the only victims of violence?

Ms Sioufi: We focussed our efforts on violence against young women. Men are certainly targets too, but our reports have shown that it is homosexuals who are victimized by other men.

Mrs. Venne: I see! What in your opinion is the cause of violence against women in our society? The issue is complex, but I will try to narrow it down a little. Obviously, everyone has their own theories. Do you think it stems mainly from the media or the education system?

Ms Sioufi: I do not think you can single out one reason. We feel that certain actions and certain attitudes breed certain behaviours and certain mind sets. That is why we have described it as a vicious circle.

If a majority of university and college professors are men, using textbooks written by men, then it is obvious that a certain attitude will prevail. It is passed on to the students and begins to develop. That is why we speak of a vicious circle. Sexism leads to violent behaviour.

Mrs. Venne: I have heard that an "escort service" is available on a university campus, though I cannot remember whether it is at McGill or another university. Female students using the service are accompanied by a male companion when they go out at night on campus. They say that this way, they are safe.

I would like to have your opinion on this service. Personally, I think it is absurd that women should have to use a service like that. Is it really the only way that female students can feel safe, as it were, when they go out at night?

Ms Sioufi: Similar services are offered on many campuses and are usually organized by a student association. The women are not necessarily accompanied by men; often, groups of women will go out together, so that none of the women are out alone.

Such services improve campus security. On many campuses, there are poorly lit areas such as tunnels, etc., which would be dangerous for women to use. So, people are put in charge of security and I would say that in almost 99% of cases, they are men. They have not necessarily been trained to deal with violence against women or harassment.

In most cases, women students feel uneasy about talking to a security guard about something that has happened to them. They prefer to talk to other women.

[Texte]

Bref! C'est ce qui se passe sur certains campus. Il est vrai que c'est aberrant de voir cela exister, mais jusqu'à présent, c'est vraiment la seule alternative que les associations étudiantes ont pu mettre en place.

Mme Venne: N'y aurait-il pas moyen de rencontrer l'administration pour faire comprendre à leurs agents de sécurité les problèmes que vous vivez? Ils ne sont quand même pas si nombreux sur les campus, ces gardiens de sécurité-là. Il me semble que ce n'est pas difficile de leur faire comprendre un petit peu ce qui se passe.

Mme Sioufi: C'est un des problèmes. Ils ne sont pas assez nombreux. Sur certains campus, il y a aussi des étudiants qui sont gardes de sécurité et qui portent des vestes oranges pour qu'on puisse les distinguer; ils font la garde eux-mêmes, en groupes de trois ou quatre et se promènent sur le campus.

Il est certain que les étudiants ont présenté ce point de vue à l'administration, mais cela devient des questions d'ordre budgétaire. S'il n'y a pas d'argent, ce n'est pas une priorité.

Mme Venne: Mais ce n'est pas une question d'argent que de les rencontrer et leur expliquer les sentiments que vous avez.

Mme Sioufi: Si, parce que s'il faut organiser des ateliers d'entraînement, etc., cela va coûter de l'argent et, à ce niveau-là, ce n'est pas une priorité. Il faut décider entre des ressources pour les laboratoires ou de l'entraînement pour les gardes de sécurité.

Mme Venne: Oui, d'accord.

À part cette mesure dont j'ai entendu parler, est-ce qu'il y a d'autres mesures que vous avez élaborées sur différents campus et qui existeraient dans le cadre de la protection des jeunes étudiantes?

Mme Sioufi: Que je sache, il y a celle que j'ai mentionnée, avec les gardes de sécurité, et celle dont vous parlez. Et c'est tout vraiment.

Ce qu'on essayait de faire, au niveau des étudiants, ce sont des campagnes d'éducation, de sensibilisation.

Mme Venne: Merci.

Mrs. Feltham (Wild Rose): I would like to touch on a few things, and thank you, also, for coming.

You mentioned financial barriers against women. Is this because of a certain group? Surely we do not say that women will be getting less money than men, so why do you talk about financial barriers? Would you explain that?

Ms Remus: A number of studies have shown that among the poor there are more women. Therefore, if you look at a student population, it is usually a poor population; there are more women. Secondly, you have single mothers, who are in a low-income bracket, who need education very badly to try to pull themselves out of it. But as a single mother, among the poor and without day care, they face added financial barriers.

[Traduction]

That's in a nutshell what happens on some campuses. It is true that it is absurd to have such services, but up until now, it really is the only alternative that women's student associations have had.

Mrs. Venne: Could the associations not meet with the administration to try and make security guards aware of their problems? There cannot be that many campus security guards. I do not think that it would be that difficult to make them understand what is happening.

Ms Sioufi: That is one of the problems. There are not enough of them. Some campuses are patrolled by student security guards wearing orange jackets so that they are easily recognized. They work in groups of 3 or 4.

Of course, students have already made their views known to campus administrations, but it always comes down to a question of money. If there is no money, then it is not a priority.

Mrs. Venne: But it does not cost anything to go and see them and explain how you feel.

Ms Sioufi: It does because we have to organize training workshops, etc. That costs money and that means that it is not a priority. Sometimes the choice is between laboratory equipment and training for security guards.

Mrs. Venne: Yes, of course.

Aside from the escort service, have any other measures been taken on campuses to protect young women?

Ms Sioufi: As far as I know, there is the one I mentioned with the security guards and the one you talked about. That is all really.

What we have been trying to do is to organize education campaigns for students.

Mrs. Venne: Thank you.

Mme Feltham (Wild Rose): Merci d'être venues; j'ai quelques questions à vous poser.

Vous avez parlé des obstacles financiers que doivent surmonter les femmes. Est-ce que vous pensez à un groupe particulier? Il n'est pas question que les femmes gagnent moins que les hommes, alors, pourquoi parler d'obstacles financiers? Expliquez nous cela.

Mme Remus: Plusieurs études ont établi qu'il y a plus de femmes parmi les pauvres. Prenons le cas des étudiants, qui sont généralement pauvres: on y trouve davantage de femmes. Deuxièmement, on peut parler de mères célibataires, qui se situent dans les tranches de revenu inférieures, et qui doivent absolument faire des études pour s'en sortir. Or, une mère célibataire qui n'a pas d'argent et qui n'a pas accès à une garderie doit faire face à des obstacles financiers supplémentaires.

[Text]

[Translation]

• 1130

Another thing is that the wages for female students in the summer employment program, the Challenge Program, are lower, sadly enough, than the average wages for male students. So you have female students earning less during the summer months; we are giving them less money to try to cover some of the costs.

Ms Sioufi: The situation that women students face, in many respects, is the same situation that a number of women face.

So there is the problem of financial barriers. There is also the problem of having access to certain programs. It is not that the access is physically denied, but obviously the socialization that women experience, in a sense, denies them access to a number of programs.

Mrs. Feltham: I would like to follow up further on that. Is it the woman's fault, is it society's fault, is it the government's fault, or is it men's fault? Is it the setting? Are too many young women not putting enough emphasis on education? Do we need to emphasize education as a quality of life?

I know some religious groups, ethnic groups, even parental guidance, say that a woman not necessarily continues to work after she is married. So the emphasis is placed on the marriage or staying at home. Is this one of the problems? Again, a lot of young women are setting out with a goal of having a family, and that is the priority. If you agree with that, what do we need to do to get that turned around?

My feeling is that this is your biggest problem. Perhaps you could comment.

Ms Sioufi: First of all, I would like to say that if women are in any way responsible for the situation in which we find ourselves, it is because we are victims of what we learn as examples. There are very few examples for women to draw on in the educational setting. For instance, there are very few professors for female students to have as role models, and that is very important in encouraging and wanting to continue and further post-secondary education. This is an example of why, for instance, there are more male PhDs and more males with a Master's degree. There is not that sort of encouragement.

It is such a broad issue. Again, where do you find the source and where do you throw the blame?

I think the important thing is that we have a collective responsibility to better the situation of women, and the federal government has a role to play in that sense. The provincial governments have a role to play. Individuals have a role to play, as do local groups and national organizations, in bettering the situation of women.

I do not think it will get us anywhere to try to isolate any one cause for this situation that women find themselves in today. Unfortunately, there is a lot of misinformation passed down to women as to what their expectations can be.

En outre, le salaire versé aux étudiantes qui participent au programme d'emploi d'été, le programme DÉFI, est inférieur à celui des étudiants, ce qui est bien regrettable. Par conséquent, les étudiantes gagnent moins pendant les mois d'été; on leur donne moins d'argent pour essayer de faire face à toutes leurs dépenses.

Mme Sioufi: Les problèmes avec lesquels les étudiantes sont aux prises sont, à bien des égards, les mêmes que ceux des autres femmes.

Il y a donc le problème des obstacles financiers. Il y a aussi l'accessibilité à certains programmes. L'accès aux programmes ne leur est pas matériellement refusé, mais le phénomène de socialisation que connaissent les femmes, d'une certaine façon, les empêche de toute évidence de participer à certains programmes.

Mme Feltham: Je voudrais revenir sur ce point. Est-ce la faute de la femme, de la société, du gouvernement, ou des hommes? Est-ce le milieu dans lequel nous vivons? Y-a-t-il trop de jeunes femmes qui n'accordent pas suffisamment d'importance à l'éducation? Ne faut-il pas insister davantage sur le rôle que joue l'éducation dans la qualité de la vie?

Je sais que certains groupes religieux ou ethniques, et même certains parents prétendent qu'une femme ne doit pas nécessairement continuer à travailler après son mariage. On met donc davantage l'accent sur le mariage ou sur le rôle de la femme au foyer. Est-ce l'un des problèmes? Encore une fois, bon nombre de jeunes femmes partent dans la vie avec l'objectif d'élever une famille, et c'est leur priorité. Si vous êtes d'accord sur ce point, que devons-nous faire pour renverser cette tendance?

A mon avis, c'est là que le bât blesse. Qu'en pensez-vous?

Mme Sioufi: Tout d'abord, je tiens à dire que si les femmes sont de quelque façon responsables de la situation dans laquelle elles se trouvent, c'est parce qu'elles sont les victimes des exemples dont elles peuvent s'inspirer. Les femmes ont très peu d'exemples dans le milieu éducatif. Ainsi, très peu de professeurs peuvent servir de modèles aux étudiantes, ce qui est très important pour les inciter à poursuivre des études postsecondaires. C'est une des raisons pour lesquelles, par exemple, il y a plus d'hommes titulaires d'une maîtrise ou d'un doctorat. Il n'y a pas d'incitation pour les femmes.

Il s'agit d'une question très vaste. Je le répète, où trouver la source et qui en tenir responsable?

Ce qui importe, c'est que toute la société a la responsabilité d'améliorer la condition féminine, et le gouvernement fédéral doit jouer un rôle à cet égard. Les provinces également. Les particuliers ont leur rôle à jouer, au même titre que les groupes locaux et les organismes nationaux, pour promouvoir la condition féminine.

Il ne servira à rien d'isoler une cause particulière du problème auquel sont confrontées les femmes modernes. Malheureusement, les femmes sont souvent bien mal informées en ce qui a trait à leurs attentes.

[Texte]

If women are being told to go school, it is good for you, but the important thing is to find a man, then obviously this is a problem and an attitude that we all believe needs to change.

Mrs. Feltham: Then should we be starting more at the grassroots? Is this where we need to get more education? Or do we need more people at the local level trying to set up something to educate young women that their prime roles should be changed to some degree and that education should be the main emphasis? If we are to succeed, then naturally education is the one way to go.

• 1135

You earlier talked about drop-outs. Sometimes we question whether those drop-outs are because of monetary problems or whether it has been inherent in some of these students not to fight further. Anyway, it is just an idea that I feel is something on which we must work.

I know in Alberta I have met with a number of groups who actually feel that the place of the woman is at home until at least all the children are grown up and away from home.

Ms Remus: Even if the place of the woman is at home—and I do not have a problem with people making that decision; I do not think any of us do—if the woman is going to be an important influence in her children's lives and a valuable influence, it is better if she is educated. So I would still argue the value of education and higher education for a woman who chooses to stay at home. I think she will be a better mother because of it.

Mrs. Feltham: You talked about increased funding for women's groups. What kinds of women's groups were you talking about?

Ms Sioufi: There are a number of women's groups that work to better the situation of women. Whether it be the National Action Committee on the Status of Women or local groups on the campuses or in the community, rape crisis centres, or groups like Women's Place in Ottawa, women's shelters, all of these groups that work to better the situation of women.

I think that nothing is going to be solved until men and women are equal. Right now this is not the situation. It is certainly not the situation in the educational community, and the educational community does not work in isolation. It is a reflection of our society. It is certainly not the case in our society that men and women are equal. Women cannot make the same choices men can make because they just do not have access to those choices. Until we change that, the perception of both men and women towards women will not change.

Mrs. Feltham: You then really think it is the perception and not that... You think the availability is there, say, for women professors, for more women in all fields, but it is just the perception that is holding women back.

[Traduction]

Si l'on dit aux femmes d'aller à l'école, parce que c'est utile, mais qu'il importe davantage de trouver un mari, il s'agit d'un problème et d'une attitude que nous devons absolument modifier.

Mme Feltham: Faudrait-il faire porter nos efforts sur la base? Est-ce là qu'il faut insister sur l'éducation? Ou faut-il qu'un plus grand nombre de gens au niveau local mettent sur pied un programme en vue d'expliquer aux jeunes femmes que leur rôle principal dans la vie doit évoluer et qu'il faut accorder plus d'importance à l'éducation? Si nous voulons obtenir des résultats, il est évident que l'éducation est la seule solution possible.

Vous avez parlé plus tôt des abandons scolaires. Nous nous demandons parfois si ces personnes abandonnent l'école en raison de problèmes financiers ou parce que certaines d'entre elles n'ont pas la volonté personnelle de continuer à se battre. Quoi qu'il en soit, c'est une idée qui mérite d'être approfondie.

En Alberta, j'ai rencontré certains groupes qui sont convaincus que la place de la femme est au foyer au moins jusqu'à ce que les enfants soient grands et quittent la maison.

Mme Remus: Même si la place de la femme est au foyer—et je n'ai rien à redire contre celles qui prennent cette décision, mais aucune d'entre nous ne le fera, je pense—si la femme veut exercer une influence importante et utile sur la vie de ses enfants, il vaut mieux qu'elle ait fait des études. C'est pourquoi j'insiste sur la valeur de l'éducation et de l'enseignement supérieur pour une femme qui décide de rester chez elle. Elle n'en sera que meilleure mère.

Mme Feltham: Vous avez parlé d'accroître le financement aux groupes de femmes. De quels groupes parliez-vous exactement?

Mme Sioufi: Il existe un certain nombre de groupes de femmes qui oeuvrent en vue d'améliorer la condition féminine. Qu'il s'agisse du Comité national d'action sur le statut de la femme ou de groupes locaux sur les campus ou dans la collectivité, de centres d'aide aux victimes de viol ou de groupes comme *Women's Place in Ottawa*, les abris pour les femmes, tous les groupes ayant pour mandat d'améliorer la vie des femmes.

On ne pourra jamais résoudre le problème tant que les femmes et les hommes ne seront pas égaux. À l'heure actuelle, ce n'est pas le cas. Ce n'est de toute façon pas le cas dans le milieu scolaire, lequel ne peut pas être isolé du reste. Il est le reflet de notre société. Il est évident que les femmes et les hommes ne sont pas égaux au sein de notre société. Les femmes ne peuvent pas faire les mêmes choix que les hommes parce qu'elles n'ont pas accès à ces choix. Tant que nous ne changerons pas les choses, l'optique des hommes et aussi des femmes à l'égard des femmes ne changera pas.

Mme Feltham: Vous pensez vraiment qu'il s'agit d'optique et non... Vous pensez qu'il est possible, disons, d'augmenter le nombre de femmes enseignantes, le nombre de femmes dans tous les secteurs d'activité, mais que c'est simplement une question d'optique qui retient les femmes.

[Text]

Ms Sioufi: There are a number of barriers, and one of the sources, perhaps the first one in the vicious circle, is the perception that creates an attitude that creates an action that reinforces the perception, and so on.

Mrs. Feltham: You mentioned that the average wage for females in summer is lower. How is that determined?

Ms Remus: I was referring specifically to the federal government Challenge Program, and we have salary statistics.

Ms Sioufi: I do not know the figures offhand, but they are compiled by Employment and Immigration Canada, all of the participants in the program. It is compiled in average wage earnings for the summer, and the female ones, especially in the private sector, are consistently lower than that of men.

Mrs. Feltham: Is that because of the jobs the females take on, whereas the males may be doing more outside or heavier work? It is not predetermined that females will get less, is it?

Ms Sioufi: There are a number of reasons, one of them being there are jobs that perhaps women are not hired for. Because they are not hired, it is a clear act of discrimination against them. If men and women are doing the same job it often happens that the women get paid less for the same job. This happens not just in the private sector but within the federal government as well.

We have seen changes now to try to restore. . . well, not restore, it did not really exist, but to try to establish pay equity.

Mrs. Gaffney (Nepean): I am sorry I was a few minutes late and obviously missed your opening statements, so what I might say or the two questions I have may already have been addressed in your comments.

• 1140

Before I ask my two questions I want to comment further on what Mrs. Feltham was saying about educating women, and how women can have equal status as men do and have the same salary level as students.

I think a tremendous amount of responsibility for education has to be put on the parents of these children. I am a mother of five children and I like to think that I have raised my three girls and my two sons to be equally educated. I know they are all contributing adults in this world today. My youngest daughter is a mechanical engineer and my other two daughters both have their own businesses. They are equal to their two brothers.

My daughters still thank me for not making them any different from their two brothers. I think the parents are the ones who have to be educated. Sometimes marriage does not last forever. Sometimes the mother is left to educate the children. I fortunately still have a husband, but the world is not like that these days. The parents of the children have to be educated, from the time those kiddies are little, that they might not have that secure person who is handing in the pay

[Translation]

Mme Sioufi: Il existe un certain nombre d'obstacles. Au départ il y a une impression, qui crée une attitude, laquelle débouche sur un acte qui vient renforcer l'impression, et ainsi de suite. C'est un véritable cercle vicieux.

Mme Feltham: Vous avez dit que le salaire moyen versé aux femmes pendant l'été est inférieur à celui des hommes. Comment le savez-vous?

Mme Remus: J'ai parlé expressément du programme Défi du gouvernement fédéral, et nous disposons de statistiques sur les salaires.

Mme Sioufi: Je n'ai pas les chiffres sous la main, mais les données sont compilées par Emploi et Immigration Canada, sur tous les participants au programme. On fait des calculs sur le salaire moyen versé pendant l'été, et celui des femmes, surtout dans le secteur privé, est toujours inférieur à celui des hommes.

Mme Feltham: Est-ce dû aux emplois qu'occupent les femmes, tandis que les hommes assument des tâches plus difficiles, ou se livrent à des travaux à l'extérieur? Il n'est pas établi à l'avance que les femmes toucheront moins, n'est-ce pas?

Mme Sioufi: Il y a diverses raisons, notamment le fait que les femmes ne sont pas engagées pour certains emplois. Il s'agit de discrimination manifeste à leur égard. Si hommes et femmes font le même travail, il arrive souvent que la femme soit moins rémunérée que l'homme. Cela ne se produit pas uniquement dans le secteur privé, mais également à la fonction publique.

De nouvelles initiatives ont été prises en vue de rétablir. . . non, pas de rétablir, puisque cela n'a jamais vraiment existé, mais en vue d'essayer d'instaurer le principe du salaire égal pour un travail égal.

Mme Gaffney (Nepean): Je vous demande d'excuser mon retard. J'ai manifestement manqué vos remarques liminaires, de sorte que vous avez déjà peut-être répondu à mes deux questions.

Avant de poser mes deux questions, je voudrais revenir sur ce qu'a dit M^{me} Feltham au sujet de l'éducation des femmes, et sur la façon dont les femmes peuvent obtenir l'égalité de statut avec les hommes et toucher le même salaire dans le cadre des programmes d'emploi des étudiants.

A mon avis, ce sont les parents des enfants qui sont les principaux responsables de leur éducation. J'ai cinq enfants et je pense avoir élevé mes trois filles et mes deux fils sur un pied d'égalité. En tant qu'adulte, je sais qu'ils font tous une contribution à la société actuelle. Ma plus jeune fille est ingénieure mécanicienne et les deux autres possèdent leur propre entreprise. Elles sont les égales de leurs deux frères.

Mes filles me remercient encore de ne pas les avoir traitées différemment de leurs deux frères. Ce sont les parents qu'il faut éduquer, d'après moi. Le mariage ne dure pas toujours toute une vie. Parfois, la mère est seule pour élever ses enfants. J'ai la chance d'avoir un mari, mais les choses en vont autrement dans le monde moderne. Il faut éduquer les parents dès leur plus jeune âge en leur expliquant qu'ils ne pourront pas toujours compter sur

[Texte]

cheque to pay the groceries forever and ever. That is the cold reality of life today.

Having said all that, I would like to know what is happening in those non-traditional faculties at universities. I am thinking again of this daughter who is an engineer and with regard to the initiation programs the first week at university. She was not able to participate because the initiation was male oriented and completely demeaning to her as a woman. Has that changed?

Ms Sioufi: Not very much. There have been a few changes in some universities, which were started by women in engineering who said that this should stop. But no there are still Lady Godiva drives. First-year men are still asked to do—

Mrs. Gaffney: What are you trying to do about it as an organization? Can you do anything?

Ms Sioufi: We provide the information to carry out education campaigns. We make a presentation to a House of Commons committee to—

Mrs. Gaffney: Do you put pressure on the faculties?

Ms Sioufi: —make recommendations for change. We work with a professor's association and an administration association. In that sense we are trying to promote some change.

Mrs. Gaffney: When you talk about women, are the women safe to wander through the halls? I always think of the tunnel at Carleton University and how safe it is. I know I used to be quite nervous going through there.

Something which has just been initiated in my riding of Nepean might be something that might work in a university. In my riding we have community police services in our major recreational centres. We just opened one last Saturday in the Walter Baker Centre. Tons and tons of adults and kids are going through this building every week. There are two arenas, there are pools, there are squash courts, whatever. They are decentralizing the police services to the community and the volunteers of the community will work. They have opened one in Barhaven. They will open two more. Can you see a community service police centre being established on campus at universities?

Ms Sioufi: When I heard about the centre opening in Nepean on Saturday I wondered whether this could work on a campus. It is perhaps an alternative. So far, students have taken on themselves the security on campus wherever they have seen it lacking. It may be something we would have to give more consideration to. It may be something that would work.

The Chair: I would like to ask a question about security. I would just like to mention that York University in North York had quite a terrible problem about ten years ago with rapes of students. As a result they ended up having a security service number. They would come and pick up the students from different parts of the campus and take them to a safe location.

[Traduction]

l'autre personne qui leur remet le chèque de paye pour acheter l'épicerie et le reste. C'est la dure réalité de la vie d'aujourd'hui.

Cela dit, je voudrais savoir ce qui se passe dans les facultés universitaires traditionnellement réservées aux hommes. Je pense encore une fois à ma fille qui est ingénieure et notamment aux programmes d'initiation qui ont lieu pendant la première semaine de cours à l'université. Elle n'a pas pu y prendre part parce que cette initiation était axée sur les hommes et tout à fait dégradante pour elle en tant que femme. Les choses ont-elles changé dans ce domaine?

Mme Sioufi: Pas vraiment. Il y a eu quelques changements dans quelques universités, lorsque les femmes qui faisaient des études d'ingénieur ont déclaré que cela devait cesser. Mais en fait, il y a toujours des sorties du genre Lady Godiva. Les étudiants de première année sont toujours priés de faire. . .

Mme Gaffney: Que fait votre organisme pour y remédier? Pouvez-vous faire quelque chose?

Mme Sioufi: Nous fournissons les renseignements nécessaires pour mener les campagnes d'éducation. Nous avons présenté un mémoire à un comité de la Chambre des communes pour. . .

Mme Gaffney: Exercez-vous des pressions auprès du corps enseignant?

Mme Sioufi: . . .recommander certains changements. Nous travaillons en collaboration avec une association de professeurs et une association d'administrateurs. De cette façon, nous essayons de favoriser certains changements.

Mme Gaffney: Lorsque vous parlez des femmes, peuvent-elles se promener sans danger dans les couloirs? Je pense toujours au danger que présente le tunnel de l'Université Carleton. Je sais que j'étais toujours nerveuse quand je devais l'emprunter.

Dans ma circonscription de Nepean, on vient de mettre au point un programme qui pourrait donner des résultats dans une université. On a mis en place des services de police communautaire dans les principaux centres de loisirs. Nous venons d'en inaugurer un samedi dernier au centre Walter Baker. Des milliers d'adultes et d'enfants utilisent cette installation toutes les semaines. Il y a deux patinoires, des piscines, des cours de squash et autres. On a décentralisé les services policiers vers la collectivité et on compte aussi sur l'aide des bénévoles. On vient d'ouvrir un autre centre à Barhaven. Deux autres sont en projet. Est-ce qu'on pourrait selon vous instaurer un service de police communautaire sur les campus universitaires?

Mme Sioufi: Lorsque j'ai entendu parler de l'inauguration de Nepean, samedi, je me suis demandée si ce système pourrait fonctionner sur un campus. C'est peut-être une solution. Jusqu'ici, les étudiants ont assumé eux-mêmes la sécurité sur le campus dans les cas où celle-ci laissait à désirer. C'est une possibilité qui mérite d'être examinée. Cela pourrait donner des résultats.

La présidence: Je voudrais poser une question au sujet de la sécurité. J'aimerais signaler que l'Université York, à York Nord, a traversé il y a une dizaine d'années une période terrible où des étudiantes se sont fait violer. On a fini par faire appel à un service de sécurité. Les agents venaient prendre les étudiantes dans différents endroits du campus et les menaient en lieu sûr.

[Text]

[Translation]

• 1145

As a municipal controller, I had one experience that I found quite shocking. A young woman, who was out on a corner on Keele Street, called me at about 10 p.m. because she was terrified. Somebody was following her. It was quite a chilling experience to me—the fear that young women experience in our society.

I want to ask you, first of all, about the attitudes of the young men in your association. What kinds of attitudes do you find in the people involved in your association, who are taking leadership roles? Are they supportive or do they question, blame and take the kind of negative attitude we so often see in our society?

Ms Sioufi: The men involved in the federation undergo an educational process that is not there for the majority of men on campus. They get to general meetings with 200 delegates. Because we have established affirmative action guidelines, there is almost an equal number of men and women in the delegations. There is a women's caucus, women's issues workshops, and there is an opportunity for them to become aware of the issues and the concerns of women.

The general meeting that takes place in May is the best opportunity. By the time they get back to their campus, they have undergone an educational process; they can perhaps help other men on campus. Some of the men involved with the federation—by “involved” I mean they are student representatives, because all of the members can get involved—have started men's groups on campus that work against violence against women.

When they get back to general meetings they exchange information. Sometimes they do it while the women are meeting in women's caucus. They have their own workshops on how to work on our issues.

The Chair: Also, do you find that the women who are entering non-traditional fields, such as engineering, are experiencing more sexual harassment than other women?

Ms Sioufi: It is very hard to tell. Again, as it is with any act of violence against women or harassment, we do not know how many are not reported. I think what the women in engineering resent is the bad name of engineers, because it used to be a group of only men. I think it is much more difficult for women in engineering than it is perhaps in other faculties, because they are so under-represented, not only in the student body but also in faculty and in administration.

The Chair: Finally, I wonder if you could share some of your personal experiences of growing up in Canadian society as a young woman. I have been watching my own daughter, and some of you know some of the incidents that I have talked about of sexual harassment of a 12-year-old. I am just wondering about you as young women. When you were growing up, did you experience instances in which you were treated differently?

En tant que contrôleur municipal, j'ai eu une expérience assez bouleversante. Une jeune femme, qui se trouvait au coin de la rue Peel m'a appelée vers 22 heures parce que quelqu'un la suivait. Elle était terrifiée. La crainte que connaissent certaines femmes dans notre société m'a tout à fait bouleversée.

Tout d'abord, j'aimerais que vous me parliez des attitudes des jeunes hommes dans votre association. Quel genre d'attitude ont vos membres, ceux qui jouent un rôle de premier plan au sein de votre association? Est-ce qu'ils vous appuient, ou est-ce qu'ils remettent en doute, blâment et adoptent une attitude négative que nous constatons si souvent dans notre société?

Mme Sioufi: Les hommes qui sont membres de la fédération suivent un processus éducationnel qui n'est pas offert à la majeure partie des hommes sur les campus. Ils assistent à des réunions générales avec 200 délégués. Étant donné que nous avons établi des lignes directrices en matière d'action positive, les délégations comptent un nombre presque égal d'hommes et de femmes. Il y a un caucus de femmes, des ateliers sur les questions qui intéressent les femmes, ce qui les sensibilise aux problèmes et aux préoccupations des femmes.

La réunion générale qui se tient en mai est pour eux l'occasion par excellence de se sensibiliser aux problèmes et aux préoccupations des femmes. Lorsqu'ils reviennent sur leur campus, ils ont suivi un processus éducationnel; ils peuvent peut-être aider d'autres hommes sur le campus. Certains hommes qui oeuvrent au sein de la fédération—je veux parler des représentants étudiants, car tous les membres peuvent oeuvrer au sein de la fédération—ont mis sur pied sur le campus des groupes d'hommes qui luttent contre la violence faite aux femmes.

Lorsqu'ils assistent aux assemblées générales, ils échangent de l'information. Ils le font parfois lorsque les femmes se rencontrent dans les caucus de femmes. Ils ont leurs propres ateliers sur la façon de s'attaquer à nos problèmes.

La présidence: Est-ce que les femmes qui étudient dans des domaines non traditionnels comme l'ingénierie sont davantage victimes de harcèlement sexuel que les autres?

Mme Sioufi: C'est assez difficile à dire. Encore une fois, comme dans le cas de tout autre acte de violence contre les femmes ou de harcèlement, nous ne savons pas combien de cas ne sont pas signalés. Ce qui indigné les femmes qui étudient en ingénierie, c'est la mauvaise réputation des ingénieurs, car auparavant il n'y avait que des hommes dans ce groupe. Je pense que c'est beaucoup plus difficile pour les étudiantes en ingénierie que pour celles qui fréquentent d'autres facultés, car elles sont sous-représentées, non seulement au sein du corps étudiant, mais également dans la faculté et dans l'administration.

La présidence: Enfin, pouvez-vous nous faire part de certaines de vos expériences personnelles en tant que jeune femme qui a grandi dans la société canadienne? Je regarde ma propre fille, et certaines d'entre vous savent bien de quoi il s'agit lorsque je parle de harcèlement sexuel d'une fillette de 12 ans. Je me demande quelle a été votre expérience en tant que jeune femme. Lorsque vous grandissiez, y a-t-il eu des cas où l'on vous a traitée différemment?

[Texte]

Ms Remus: I could tell a personal anecdote, if that is what you are looking for.

When the massacre happened in Montreal, I happened to be at home the day of the funeral. I watched the funeral on TV and was of course very upset and frightened by it. I went for a walk with my dog in the forest near my mother's house, and among the trees I met a man with a gun. I had never seen that before. In all the walks I had had there, I had never met a man with a gun. It is very close to a residential area.

Having just watched the funeral, I was terrified. On top of that, the dog reacted very badly. This is a very friendly dog, who likes everybody, but she reacted very badly to this man with the gun.

I spoke briefly to him and continued walking away. I looked over my shoulder and he was entering the trees and walking in the same direction as I was going. I just left as fast as I could.

• 1150

It really drove home to me the effect that the whole Lépine thing had on me as a woman, and the effect it must have had on so many other women. Although I had never been sexually harassed, sexually abused, that made me realize I was a potential victim, and I think every woman is a potential victim. Anybody who tries to lessen the importance of that incident in Montreal is just not in touch with the effect it really did have on every woman in this country. That it happened on a campus is reason for us, as an organization, to give it special consideration. But it really means that action must be taken on a national level.

Ms Sioufi: I did not grow up in Canada so I do not know if my examples would be valuable. I do not know if I can use the term "segregated", but I went to a girls-only school. I am from a family with only girls; since the age of 13 we were only women in the family. From that perspective I was not very exposed to men or the situations in school and so on where I may experience this.

As many women have, I have experienced sexual harassment, but I do not want to get into it.

What I find most frustrating is when we are trying to talk to people, to educate people about what is funny, what is not funny, where you draw the line, what needs to be done, and we are told time and time again to relax, to take it easy, "that is not what I meant, you know I am not sexist". This sort of attitude is what I have always found very frustrating. You feel you are almost on a crusade just because you are trying to tell people that, yes, women are equal to men and we have to accept it and we have to ensure that it is the case in our society. That is what I have found most frustrating, working for women's groups and working for the federation again, as I do now.

I have a two-and-a-half-year-old daughter. I guess I take it even more personally now because I want to ensure that she does not have to face any of the harassment or the problems that myself and many other women have had to experience.

[Traduction]

Mme Remus: Je peux vous raconter une petite anecdote personnelle si c'est ce que vous voulez.

Après le massacre de Montréal, je me trouvais à la maison le jour des funérailles. Je les regardais à la télé et j'étais bien sûr très bouleversée. Je suis allée me promener avec ma chienne dans la forêt près de la maison de ma mère, et entre les arbres j'ai rencontré un homme avec un fusil. Je n'avais jamais vu cela auparavant. J'étais très souvent allée me promener là-bas, et jamais je n'y avais rencontré un homme avec un fusil. Cette forêt se trouve très près d'un quartier résidentiel.

Après avoir regardé les funérailles, j'étais terrifiée. En outre, ma chienne a très mal réagi. C'est une chienne très amicale, qui aime tout le monde, mais elle a très mal réagi devant cet homme qui avait un fusil.

Je lui ai parlé brièvement et j'ai continué mon chemin. J'ai regardé par-dessus mon épaule et j'ai vu qu'il s'engageait dans le bois et se dirigeait dans la même direction que moi. Je suis partie le plus vite possible.

Cela m'a réellement fait comprendre les effets de toute l'affaire Lépine sur moi en tant que femme, les effets que cela a dû avoir sur tant d'autres femmes. Bien que je n'aie jamais été victime de harcèlement sexuel ni d'agression sexuelle, cela m'a fait comprendre que j'étais une victime éventuelle, et que chaque femme est une victime éventuelle. Quiconque tente de minimiser l'importance de cet incident à Montréal ne comprend absolument pas les effets qu'a eus cet incident sur toutes les femmes canadiennes. Le fait que cet incident se soit produit sur un campus justifie que nous, en tant qu'organisme, y apportions une attention toute spéciale. Mais il faut bien sûr que des mesures soient prises à l'échelle nationale.

Mme Sioufi: Comme je n'ai pas grandi au Canada, je ne sais pas si mes exemples seraient valables. Je ne sais pas si je peux parler de ségrégation, mais j'ai fréquenté une école pour filles seulement. Dans ma famille, il n'y a que des filles; depuis l'âge de 13 ans, nous ne sommes que des femmes dans la famille. Je n'ai donc pas été beaucoup exposée aux hommes ou à des situations dans les écoles où j'aurais pu en faire l'expérience.

Comme bon nombre de femmes, j'ai été victime de harcèlement sexuel, mais je ne veux pas en parler maintenant.

Ce que je trouve le plus frustrant, c'est que lorsque nous essayons de parler aux gens, de leur faire comprendre ce qui est drôle et ce qui ne l'est pas, où il faut fixer la limite, ce qu'il faut faire, on nous répète sans cesse de nous calmer, de ne pas nous énerver. On nous répond: «ce n'est pas ce que je voulais dire, tu sais que je ne suis pas sexiste». J'ai toujours trouvé ce genre d'attitude très frustrante. J'ai l'impression de partir presque en croisade parce que je dis aux gens que: oui, les femmes sont égales aux hommes, nous devons l'accepter et veiller à ce que ce soit le cas dans notre société. Voilà ce que je trouve le plus frustrant, dans mon travail au sein de groupes de femmes et à la fédération.

J'ai une fille de deux ans et demi. J'en fais donc une cause encore plus personnelle, car je veux être bien certaine qu'elle n'aura pas à faire face au même harcèlement ou aux mêmes problèmes que moi-même et bon nombre d'autres femmes ont connus.

[Text]

Ms Black: I just have a comment. I guess you know we could all go around this table, everybody at the table, and give at least one incident in our lives as women where we have been either threatened implicitly or directly, or felt the discrimination against women that is rampant in our society. I do not think it applies simply to young women or elderly women or middle-aged women. It applies to girls, women and elderly women, and it happens every day in our society.

One comment you made in your brief was that 64% of part-time students on campuses are female. Why do you think the proportion of women part-time students is so high? Also, do you have statistics on what is the gender balance on full-time students?

Also, you mentioned child care on campuses and how that impacts on female students. Please expand on that.

I want to make one other comment. You were asked about the engineering faculties. I think we can all understand that the sense of not being welcome for a woman in the engineering faculty is quite a bit more dramatic. Even if you do not have exact examples and even though we hear and know that the engineering faculty is "opening up to women" I am sure that the situation for women in that faculty will be dramatically different from what it would be in the nursing faculty. I ask you to comment on those matters.

Ms Sioufi: In terms of women and part-time studies, there are a couple of reasons. One, child care responsibilities force women to study only part time in a number of cases because they cannot afford to study full time, or because they have to take care of their children, either one.

• 1155

As well, a number of mature students are women coming back into the work force either because they are suddenly single, or for whatever reason. There are a lot more women in the university and college system and a number of them are older women. They generally study part time because they are working part time.

Ms Black: So again it is economic.

Ms Sioufi: Yes, that is right.

With regard to undergraduate programs, if we look at all full-time undergrads, I think the proportion is about 51% female. If we look at different faculties, it drops off dramatically. As you said, in the nursing faculty of course it will be about 90% women. In the engineering faculty it will be about 14% women. As you move up into Master's and PhD degrees, it drops dramatically. So, yes, the number of women has increased, but it is not a balanced increase.

[Translation]

Mme Black: Une petite remarque. Je suis certaine que si nous faisons un tour de table, chacune des femmes présentes ici pourrait raconter au moins un incident où, dans sa vie, elle a été menacée implicitement ou directement, ou encore victime de la discrimination contre les femmes qui règne dans notre société. Je ne pense pas que ce soit le cas uniquement des jeunes femmes, des femmes âgées ou des femmes d'un certain âge. C'est le cas des petites filles, des femmes et des femmes âgées, et cela se produit tous les jours dans notre société.

Dans votre mémoire, vous dites que 64 p. 100 des étudiants à temps partiel sur les campus sont des femmes. Pourquoi à votre avis le pourcentage des femmes est-il aussi élevé chez les étudiants à temps partiel? Aussi, avez-vous des statistiques semblables en ce qui concerne les étudiants à temps plein?

Vous avez abordé la question des services de garde d'enfants sur les campus et des conséquences pour les étudiantes. Pouvez-vous nous en parler davantage?

J'aimerais faire une autre observation. On vous a posé une question au sujet des facultés d'ingénierie. Nous comprenons tous qu'il est très difficile pour une femme de ne pas se sentir la bienvenue dans une faculté d'ingénierie. Même si vous n'avez pas d'exemples concrets et même si on nous dit et si nous savons que la faculté d'ingénierie s'ouvre aux femmes, je suis certaine que la situation des femmes de cette faculté est assez différente de ce qu'elle est dans faculté des sciences infirmières. J'aimerais que vous nous fassiez part de vos observations sur ces questions.

Mme Sioufi: Pour ce qui est des femmes et des études à temps partiel, il y a plusieurs raisons. D'abord, les responsabilités en matière de garde d'enfants obligent les femmes à n'étudier qu'à temps partiel dans bien des cas soit parce qu'elles n'ont pas les moyens d'étudier à temps plein, soit parce qu'elles doivent s'occuper de leurs enfants.

De plus, un certain nombre d'étudiants adultes sont des femmes qui réintègrent la population active parce qu'elles se retrouvent seules tout d'un coup, ou pour d'autres raisons. Il y a beaucoup plus de femmes qui décident de faire des études universitaires ou collégiales, et beaucoup d'entre elles sont des femmes plus âgées. Souvent, elles étudient à temps partiel parce qu'elles travaillent aussi à temps partiel.

Mme Black: Donc, encore une fois, c'est pour des raisons économiques.

Mme Sioufi: Oui, c'est exact.

Pour ce qui est des programmes de premier cycle, je pense qu'environ 51 p. 100 des étudiants à plein temps sont des femmes. Dans certaines facultés, le pourcentage est beaucoup moins élevé. Comme vous l'avez dit vous-même, à la faculté des soins infirmiers, la proportion de femmes se situera à environ 90 p. 100, bien entendu. À la faculté du génie, seulement 14 p. 100 des étudiants seront des femmes. Et à mesure qu'on passe au deuxième et au troisième cycles, le nombre baisse de façon radicale. Donc, il est peut-être vrai que le nombre de femmes a augmenté, mais la situation est loin d'être équilibrée partout.

[Texte]

Ms Black: So what you are telling me is that 64% of the part-time students are female but when you get into the full-time student population it is pretty well gender balanced. I mean, women are a higher proportion of the citizens in our country, so 51% of women would reflect the demographics of society in general.

Ms Sioufi: That is right.

Ms Black: And it is only in the part-time student population where the numbers are different. Thanks very much.

The Chair: Thank you very much. We very much appreciate your coming out today. I am sure you have made some valuable contributions to our report.

This meeting is now adjourned.

[Traduction]

Mme Black: Autrement dit, 64 p. 100 des étudiants à temps partiel sont des femmes, mais par rapport à la population globale des étudiants à plein temps, les deux sexes sont présents en nombres plus au moins égaux. Il faut se rappeler que les femmes sont plus nombreuses dans la population globale, et par conséquent, le chiffre de 51 p. 100 reflète bien la situation démographique du pays.

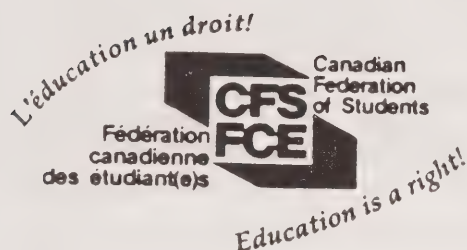
Mme Sioufi: Oui, c'est exact.

Mme Black: C'est seulement chez les étudiants à temps partiel que la proportion est très différente. Merci beaucoup.

La présidence: Merci beaucoup. Nous vous remercions de votre présence aujourd'hui. Vos remarques seront d'une grande utilité pour la préparation de notre rapport.

La séance est levée.

APPENDIX "FEMM-15"



300, 126 rue York Street, Ottawa, Canada K1N 5T5 (613) 232-7394

Fax: (613) 232-0276

Net Id: CFS. National

Violence Against Women

A Campus Reality

Brief presented to the
House of Commons Sub-Committee on the Status of Women

March 5, 1991

The Canadian Federation of Students represents over 400,000 college and university students across the country. Student leaders meet twice yearly at general meetings to set policy and directives. The constitution of the Federation states that our ultimate goal is to achieve "a system of post-secondary education which is accessible to all, which is of high quality, which is nationally planned..." The Federation feels that the federal government has an important responsibility in the establishment of national standards to provide equal access to higher education.

Sylvia Sioufi

cupe 1281

Canadian Federation of Students

300, 126 York Street, Ottawa, Canada K1N 5T5 (613) 232-7394 Fax: (613) 232-0276

We are fast approaching the 21st century and violence against women is still a tragic reality in Canadian society. Women - just for being women - are victims of sexism, discrimination, sexual harassment, rape and murder. The fact that a House of Commons committee has been mandated to study the issue of violence against women is at once disheartening and encouraging. It reflects our society's failure to recognize and respect women's equality, while giving hope for an urgently needed national response.

The Federation is pleased to have the opportunity to share with this Committee our distress concerning violence against women. Unfortunately, the message we bring to you today is lamentable. Canadian university and college campuses are not immune to sexism, harassment and assault - on the contrary, violence against women is a campus reality.

To best understand the difficult situation of women on campus, it is important to recognize that women face a number of barriers in their pursuit of post-secondary education. Although the participation of women at university and colleges has risen sharply over the last 20 years, women are still under-represented at all levels within certain disciplines. In addition, the lack of women in teaching positions denies women students role models in an educational setting.

Financial barriers to post-secondary education exist for students as a whole. However, these barriers are more difficult to overcome if the student is a woman. For instance, federal government underfunding of research has a significant impact on women in graduate studies. The Social Sciences and Humanities Research Council receives the smallest

amount of government funding of the three research granting councils. Because women have traditionally studied in this field they are most affected by the lack of funding and are not able to undertake valuable research projects.

As well, the inadequacies of the part-time Canada Student Loans Program clearly act as a barrier for women, who represent over 64 percent (1989/90) of the undergraduate part-time student population. Women still earn an average of \$.66 for every \$1.00 a man earns; as a result, women's ability to finance their education through summer or part-time employment is hindered. Many women are required to pay, not just education, but also childcare costs. However, the lack of a national daycare strategy to respond to the needs of low-income Canadians, as well as to address the demand for adequate childcare facilities on campus, often means an interruption of studies and an incomplete degree.

Perhaps the most disturbing barrier for women in post-secondary education is the uncomfortable and too often hostile campus environment. The use of sexist language in the classroom and educational materials, sexist articles in student papers, demeaning and hateful graffiti, systemic discrimination, sexual harassment, and assault are all part of a vicious circle of attitudes and actions that encourage each other and send the wrong message about gender relations - at the expense of women.

The following are but a few examples of sexism and violence against women on Canadian campuses. Although these have received media and public attention, it is important to realize that similar incidents take place at every post-secondary institution and that most go unreported.

- September 1989 - At Queen's University, in response to a date-rape awareness campaign that used the slogan "No means no", some male students reacted by posting signs stating "No means kick her in the teeth" and "No means tie her up". A year later, two students sold boxer shorts covered in the black words "No! Non!", with fluorescent words "Oui! Yes!" which became visible in the dark.
- September 1989 - At Wilfrid Laurier University, after a "panty raid", several pairs of women's underpants were hung up on the wall of the university dining hall, and smeared with ketchup and other substances to represent faeces and blood.
- December 1989 - At the University of Alberta, during a skit night organized by the faculty of engineering, when a female student took the stage with characters wielding toy guns, hundreds of people in the audience began chanting: "Shoot the bitch. Shoot the bitch".
- March 1990 - At the University of Alberta, women students were labelled "one of those feminists" by professors and told their "theoretical perspective is not academic because it is a feminist perspective". (Globe and Mail, 4/25/90)
- July 1990 - At the University of Waterloo, a female student was forced by a group of male students to read explicit letters into a tape recorder and was threatened with abuse if she did not comply. It was all part of a "slave" auction.

- October 1990 - At the University of British Columbia, 22 male students sent obscene "invitations" to a tug of war containing threats of rape and violence to 300 female students. Among the threats, to "pound your cervix into a pulp" and to "suck your nipples until they bleed".
- November 1990 - At Carleton University, the engineering students' paper stated that a student representative was "fairly approachable if you catch her at the right time of the month".
- In the fall 1990 semester - At Carleton University there were two reports of sexual assault, six cases of indecent exposure, one indecent phone call, eight cases of sexual harassment, and five cases of harassment by phone. (The Ottawa Citizen, 12/1/90)
- In the fall 1990 semester - At the University of Ottawa there were thirty-three cases of indecent exposure, one report of sexual assault, six cases of physical assault, eight indecent phone calls, and at least four cases of sexual harassment. (The Ottawa Citizen, 12/1/90)

Unfortunately, in most cases professors and administration have done nothing to prevent or respond to sexism and violence against women. At the University of Alberta, when the audience began chanting "shoot the bitch", the two professors present remained silent. Even more disturbing are the numerous cases of sexual harassment involving professors.

On December 6, 1989, fourteen women engineering students at the University of Montreal were killed by a man who 'claimed

to hate "feminists". It was the most tragic act of violence against women ever witnessed on a Canadian campus. The Montreal massacre has driven home to all Canadians the need for concrete action to eliminate violence against women. On the first anniversary of the massacre, the Canadian Federation of Students sponsored an awareness campaign - *A Time to Remember ? A Time to Change* - to change perceptions, to change attitudes, to end sexism and violence against women.

In order to ensure change, efforts must be undertaken at all levels - by the federal and provincial governments, university and college administrations, professors and instructors, students, and the community as a whole. Most importantly, initiatives must be guaranteed the financial basis for success.

Post-secondary institutions have begun to work towards change. A number of institutions have established sexual harassment policies and committees, as well as status of women officers and women centres. However, a sexual harassment policy is only effective if it is known and understood through extensive information and education; resources available for status of women officers and women centres are already limited; campus safety and security is for the most part inadequate. In addition, the federal and provincial governments have repeatedly cut back the funding for the operation of our universities and colleges. The federal budget announced last week continued this trend, by extending the freeze on transfer payments to the provinces for health and education. In an already strained system, campus initiatives to better the status of women will undoubtedly be among the first to be cut.

In order to end violence against women, perceptions and attitudes must change - equality for women must become a reality. The Canadian Federation of Students believes that the federal government has an important responsibility to provide leadership in the fight for equality, as well as to maintain and enhance the necessary structures and services.

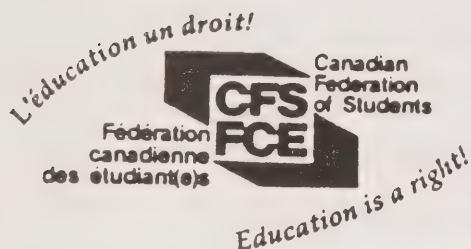
The 1970 report of the Royal Commission on the Status of Women in Canada, highlighted the key role of education in the attainment of equality (p.161):

Equal opportunity for education is fundamental. Education opens the door to almost every life goal; wherever women are denied equal access to education they cannot be said to have equality.

The Federation recommends that the federal government:

- ♀ end the cut-backs to post-secondary education funding - remove the freeze imposed on transfer payments to the provinces for post-secondary education and health;
- ♀ increase funding to women's organizations, shelters and rape crisis centres;
- ♀ carry out, in consultation with grass roots women's organizations, a nation-wide awareness campaign on violence against women;
- ♀ increase government initiatives aimed at ensuring equal participation of women in post-secondary education, for example, programs aimed at women in engineering, childcare, and employment and pay equity.

APPENDICE «FEMM-15»



300, 126 rue York Street, Ottawa, Canada K1N 5T5 (613) 232-7394

Fax: (613) 232-0276

Net Id: CFS.National

LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES

UN RÉEL PROBLÈME SUR LES CAMPUS

Mémoire présenté au

Sous-comité de la Chambre des communes sur la condition féminine

Le 5 mars 1991

La Fédération canadienne des étudiant(e)s représente plus de 400 000 étudiantes et étudiants des collèges et universités canadiennes. Les leaders étudiants se rencontrent deux fois par année aux assemblées générales afin d'établir des politiques et directives. La Constitution de la Fédération stipule que notre but ultime est de parvenir à «un système d'enseignement postsecondaire accessible à toutes et à tous, de qualité supérieure et planifié à l'échelle nationale...» La Fédération est d'avis que le gouvernement fédéral détient une importante responsabilité quant à l'établissement de normes nationales afin de permettre un juste accès à l'enseignement postsecondaire.

Sylvia Sioufi

scfp 1281

Fédération canadienne des étudiant(e)s

126, rue York, Pièce 300, Ottawa, Canada K1N 5T5 (613)232-7394,
télécopieur (613)232-0276

Tandis que nous approchons rapidement du 21e siècle, la violence dont les femmes sont l'objet au sein de la société canadienne continue d'être une tragique réalité. Juste parce qu'elles sont des femmes, les femmes sont victimes de sexisme, de discrimination, de harcèlement sexuel, de viols et de meurtres. Le fait qu'un Comité de la Chambre des communes ait été chargé de se pencher sur la question de la violence faite aux femmes est à la fois décourageant et encourageant. Cela prouve que notre société ne reconnaît ni ne respecte l'égalité de la femme, et permet d'espérer que des mesures nationales seront bientôt prises pour remédier à ce problème urgent.

La Fédération est heureuse d'avoir l'occasion de faire part à ce Comité de sa consternation face à la violence faite aux femmes. Malheureusement, ce que nous avons à vous dire aujourd'hui est lamentable. Les femmes dans les universités et les collèges du Canada ne sont pas à l'abri du sexisme, du harcèlement, des agressions -- bien au contraire, la violence contre les femmes est un réel problème sur les campus.

Pour mieux comprendre la situation difficile des femmes dans les collèges et les universités, il est important de reconnaître que la femme qui veut faire des études postsecondaires se heurte à différents obstacles. Bien que le taux de représentation des femmes dans les collèges et universités ait nettement augmenté ces 20 dernières années, les femmes sont encore sous-représentées

à tous les niveaux dans certaines disciplines. Outre cela, l'absence de femmes aux postes d'enseignant prive les étudiantes de modèles de comportement dans le contexte de l'enseignement.

Au niveau des études postsecondaires, tous les étudiants se heurtent à des obstacles financiers. Toutefois, ces obstacles sont encore plus difficiles à surmonter lorsque l'étudiant en question est une femme. Par exemple, l'insuffisance des fonds alloués à la recherche par le gouvernement fédéral a d'importantes conséquences pour les femmes des cycles supérieurs. Des trois Conseils qui octroient des subventions de recherche, c'est le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada qui reçoit le moins du gouvernement. Les femmes s'étant traditionnellement spécialisées dans ce domaine, elles sont les plus affectées par l'absence de fonds, ce qui les empêche d'autant d'entreprendre des projets de recherche valables.

De même, les insuffisances du Programme canadien de prêts aux étudiants à temps partiel sont une entrave pour les femmes qui représentent plus de 64 pour cent (1989-1990) des étudiants à temps partiel de premier cycle. Les femmes gagnant encore en moyenne 66 cents quand un homme gagne un dollar, elles peuvent difficilement financer leurs études avec ce que leur rapporte un emploi d'été ou à temps partiel. Nombre de femmes ont à payer non seulement leurs études, mais aussi des frais de garderie. L'absence d'un programme national de garderies adapté aux besoins

des Canadiens à faible revenu et garderies adéquates sur les campus, est souvent synonyme d'abandon des études avant le diplôme.

L'obstacle le plus gênant pour les femmes au niveau de l'éducation postsecondaire est peut-être le milieu peu confortable et trop souvent hostile dans lequel elles doivent vivre sur le campus. L'emploi de termes sexistes en classe et dans le matériel éducatif, les articles sexistes publiés dans les journaux d'étudiants, les graffiti dégradants et haineux, la discrimination systématique, le harcèlement sexuel, et les agressions font tous partie d'un cercle vicieux d'attitudes et d'actes encouragés les uns par les autres, qui donnent une fausse idée des relations entre sexes - au détriment des femmes.

Les exemples qui suivent ne sont que quelques illustrations du sexisme et de la violence dont les femmes font l'objet sur les campus des collèges et universités du Canada. Bien que les médias et le public s'y soient peu intéressés, il est important que l'on sache qu'il se produit dans tous les établissements des incidents similaires qui, pour la plupart, ne sont pas signalés.

- Septembre 1989 - Université Queen's. En réaction à une campagne de mise en garde contre les rendez-vous pouvant tourner au viol, dont le slogan était «Non veut dire non», des étudiants ont apposé des affiches sur lesquelles il était inscrit «Non veut dire casse-lui la gueule» et «Non veut dire attache-la». Une année plus tard, deux étudiants vendaient des boxer-shorts couverts, en lettres noires des mots «No! non!» et en lettres fluorescentes qui devenaient visibles dans l'obscurité, les mots «Oui! yes!».

- Septembre 1989 - Université Wilfrid Laurier. Après une «chasse aux petites culottes», plusieurs culottes de femmes furent accrochées aux murs du réfectoire et aspergées de ketchup et d'autres substances pour imiter les fèces et le sang.

- Décembre 1989 - Université de l'Alberta. Une femme étant -- au cours d'une soirée de sketches satiriques organisée par la Faculté de génie -- montée sur la scène où des personnages brandissaient des armes-jouets, des centaines de gens dans la salle se sont mis à scander : «Tirez sur la garce. Tirez sur la garce.»

- Mars 1990 - Université de l'Alberta. Des étudiantes se sont vu traiter de «féministes» par des professeurs et se sont entendu dire que «leur point de vue théorique n'avait aucun poids académique parce que c'était un point de vue féministe» (The Globe and Mail, 25/4/90).
- Juillet 1990 - Université de Waterloo. Un groupe d'étudiants a obligé une étudiante à enregistrer des lettres dont l'intention était explicite et l'a menacée de toutes sortes de mauvais traitements si elle refusait. Cela faisait partie d'une vente aux enchères «d'esclaves».
- Octobre 1990 - Université de la Colombie-Britannique. Vingt-deux étudiants ont envoyé à 300 étudiantes des invitations obscènes à une lutte à la corde, les menaçant de viol et d'autres actes de violence, entre autres de leur «broyer le cervix» et de leur «sucrer le bout des seins jusqu'au sang».
- Novembre 1990 - Université Carleton. Le journal des étudiants de la Faculté de génie rapportait qu'une étudiante, représentante, était «relativement abordable à condition de la prendre à la bonne période du mois».

- Automne 1990 - Université Carleton. On a rapporté deux cas d'agression sexuelle, six cas d'outrage public à la pudeur, un appel téléphonique obscène, huit cas de harcèlement sexuel et cinq cas de harcèlement par téléphone. (The Ottawa Citizen, 12/1/90).

- Automne 1990 - Université d'Ottawa. Il y a eu trente-trois cas d'outrage public à la pudeur, un cas rapporté d'agression sexuelle, six cas d'agression physique, huit appels téléphoniques obscènes, et au moins quatre cas de harcèlement sexuel. (The Ottawa Citizen, 12/1/90).

Malheureusement, dans la plupart des cas, les professeurs et l'administration n'ont pas réagi et n'ont rien fait pour empêcher le sexisme et les actes de violence contre les femmes. À l'Université de l'Alberta, quand le public a commencé à scander «Tirez sur la garce», les deux professeurs qui se trouvaient là ont gardé le silence. Plus troublant encore: les nombreux cas de harcèlement sexuel auxquels sont mêlés des professeurs.

Le 6 décembre 1989, quatorze étudiantes en génie de l'Université de Montréal, ont été tuées par un homme qui a dit haïr les «féministes». C'était l'acte de violence le plus tragique jamais perpétré contre des femmes dans une université canadienne. Le massacre de Montréal a fait comprendre aux

Canadiens la nécessité de prendre des mesures concrètes pour éliminer la violence contre les femmes. Le jour du premier anniversaire de ce massacre, la Fédération canadienne des étudiant(e)s a organisé une campagne de sensibilisation sur le thème - Un moment pour se souvenir ? Un moment pour agir - afin de changer les perceptions, modifier les attitudes, et mettre fin au sexisme et à la violence contre les femmes.

Pour parvenir à un changement, des efforts doivent être faits à tous les niveaux - gouvernement fédéral et gouvernements provinciaux, administrations des collèges et des universités, professeurs et instructeurs, étudiants et communauté dans son ensemble. Et surtout, c'est très important, les initiatives dans ce domaine doivent être assurées des ressources financières nécessaires à leur succès.

Les établissements d'enseignement postsecondaire ont commencé à prendre des mesures en ce sens. Un certain nombre d'établissements ont mis en place des politiques et des comités afin de prévenir le harcèlement sexuel, de même qu'il ont nommé des agents responsables de la situation de la femme et créé des centres pour les femmes. Toutefois, une politique en matière de harcèlement sexuel ne peut être efficace que si on la fait connaître et comprendre au moyen d'une vaste campagne d'information et d'éducation. Les ressources mises à la

disposition des agents responsables de la situation de la femme et des centres pour les femmes sont déjà restreintes. La sécurité sur les campus est en très grande partie inadéquate. En outre, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont à maintes reprises réduit les fonds de fonctionnement des universités et collèges. Le budget fédéral annoncé la semaine dernière a perpétué cette tendance, en étendant le gel aux paiements de transfert accordés aux provinces au titre de l'éducation et de la santé. Etant donné les ressources déjà restreintes, ce seront sans nul doute les initiatives ayant pour but d'améliorer la situation des femmes qui feront les premières l'objet de compressions.

Si l'on veut mettre fin à la violence contre les femmes, il faut changer les perceptions et les attitudes - l'égalité de la femme doit devenir une réalité. La Fédération canadienne des étudiant(e)s est d'avis que le gouvernement fédéral a l'importante responsabilité de faire preuve de leadership dans la lutte pour l'égalité, ainsi que de veiller au maintien et à l'amélioration des structures et des services nécessaires.

Dans son rapport de 1970, la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada avait mis l'accent sur le rôle clef de l'éducation dans la lutte pour l'égalité (p. 183) :

L'égalité des chances dans le domaine de l'instruction est fondamentale. C'est elle qui permet d'arriver à presque tous les buts que l'on peut se proposer. Quand on refuse à une femme la possibilité de faire les mêmes études que l'homme, on ne peut dire qu'elle bénéficie de l'égalité.

La Fédération recommande que le gouvernement fédéral :

- ♀ cesse de réduire les fonds destinés à l'enseignement postsecondaire - débloque les paiements de transfert accordé aux provinces au titre de l'éducation postsecondaire et de la santé;
 - ♀ accroisse les fonds versés aux organisations féminines, aux centres d'accueil et d'aide aux victimes de viol;
 - ♀ mène, de concert avec des organisations féminines locales, une campagne nationale de sensibilisation à la violence faite aux femmes;
 - ♀ multiplie les initiatives gouvernementales ayant pour but d'assurer une représentation égale des femmes au niveau de l'éducation postsecondaire, par exemple, les programmes destinés aux femmes dans les domaines du génie, des garderies, et de l'équité en matière d'emploi et de salaire.
-

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Federation of Students:

Catherine Remus, Government Relations Officer;
Sylvia Sioufi, Researcher.

TÉMOINS

De la Fédération canadienne des étudiants:

Catherine Remus, agente de relations gouvernementales;
Sylvia Sioufi, chercheuse.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, March 12, 1991

Chair: Barbara Greene

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 12 mars 1991

Présidence: Barbara Greene

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee
on*

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur

The Status of Women

La condition féminine

*of the Standing Committee on Health and Welfare, Social
Affairs, Seniors and on the Status of Women*

*du Comité permanent de la Santé et du Bien-être social, des
Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition féminine*

RESPECTING:

Terms of Reference of the Sub-Committee adopted on
December 4, 1990, in relation to Violence Against
Women

CONCERNANT:

Mandat du Sous-comité tel qu'adopté le 4 décembre 1990
en ce qui a trait à la Violence faite aux femmes

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

SUB-COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN OF
THE STANDING COMMITTEE ON HEALTH AND
WELFARE, SOCIAL AFFAIRS, SENIORS AND ON THE
STATUS OF WOMEN

Chair: Barbara Greene

Members

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LA CONDITION FÉMININE DU
COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ ET DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL, DES AFFAIRES SOCIALES, DU
TROISIÈME ÂGE ET DE LA CONDITION FÉMININE

Présidence: Barbara Greene

Membres

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 12, 1991

(11)

[Text]

The Sub-Committee on the Status of Women of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women met at 11:04 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, Barbara Greene, Chair, Presiding.

Members of the Sub-Committee present: Mary Clancy and Barbara Greene.

Acting Members present: Dawn Black for Joy Langan, Pierrette Venne for Nicole Roy-Arcelin and Louise Feltham for Gabrielle Bertrand.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Bégin, Research Officer.

Witness: From Carleton University, School of Journalism: Dr. Eileen Saunders, Associate Director

In accordance with Standing Order 108(2), the Sub-Committee resumed consideration of its Terms of Reference adopted on Tuesday, December 4, 1990 in relation to violence against women. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 4, 1990, Issue No. 1.*)

The witness made an opening statement and answered questions.

At 12:22 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton

*Committee Clerk***PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 12 MARS 1991

(11)

[Traduction]

Le Sous-comité de la condition féminine du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine se réunit aujourd'hui à 11 h 04, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barbara Greene.

Membres du Sous-comité présentes: Mary Clancy et Barbara Greene.

Membres suppléantes présentes: Dawn Black remplace Joy Langan; Pierrette Venne remplace Nicole Roy-Arcelin; Louise Feltham remplace Gabrielle Bertrand.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Bégin, attachée de recherche.

Témoin: De l'Ecole de journalisme de l'Université Carleton: Eileen Saunders, directrice associée.

En conformité du paragraphe 108(2) du Règlement et de son mandat adopté le mardi 4 décembre 1990, le Sous-comité poursuit l'étude de la violence contre les femmes (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1990, fascicule n° 1*).

La témoin fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 22, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Monique Hamilton

Greffière de comité

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 12, 1991

• 1104

The Chair: Order please.

• 1105

I would like to welcome to the committee Dr. Eileen Saunders from the Carleton University School of Journalism. If you would like to do your presentation, I am sure we will have lots of questions for you.

Dr. Eileen Saunders (Associate Director, Carleton University School of Journalism): Thank you. I have passed out an executive summary of my remarks. This is a summary only. I would like to elaborate in my presentation.

I do not want to take too long because I would like to give you the opportunity to specifically ask certain questions I might be able to help with by providing some information.

I have been invited to speak to the committee because I have taught in the area of media and gender issues and have done research in the area of media and gender issues for the past 15 years. My focus in the presentation today is to talk about the relationship between media violence and the social violence against women in society.

I do not think any of us here would disagree that there are violent images out there, whether it is in film or in rock music video. The question of the incidence of violent images is not really the issue. The real issue is whether or not they cause harm, whether or not in any fundamental sense they contribute to the social problem of violence against women.

That is the area that I have been concerned with and that I teach. My sense of the situation is that there are lots of groups who will perhaps come before you and tell you that they know what violence in the media does in terms of social violence. I am here to tell you that in fact we do not know. We do not know with any certainty what the real consequences of violence in the media are for women.

The related problem, though, is that policy-makers and the government in successive governments have waited for someone to come along and tell them what the evidence is, waited for someone to come along and prove that there is a connection, a direct link, between a violent image and a violent act. I am here to argue that this is a futile effort because of the nature of the research we are engaged in and the problems in the research tools we have.

Nevertheless, I am not going to end up arguing that we should do nothing, that we should abandon the concern with the harmful effects of violence. Quite the opposite. I think we just need to take a new direction. I think the committee could play an important role in suggesting what direction we need to take in trying to link media violence with violence against women.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 12 mars 1991

La présidence: La séance est ouverte.

Bienvenue au professeur Eileen Saunders de l'École du journalisme de l'Université Carleton. Si vous voulez nous présenter votre exposé, nous pourrions ensuite vous poser nos questions qui seront sans doute nombreuses.

Mme Eileen Saunders (directrice associée, École de journalisme de l'Université Carleton): Merci. J'ai distribué un résumé de mes notes qui servira de base à mon exposé.

Je ne voudrais pas parler trop longtemps, cependant, car je préfère vous laisser me poser des questions précises auxquelles je pourrais vous répondre plus en détail.

Si vous m'avez invitée à comparaître, c'est parce que j'ai déjà enseigné la question de l'influence des médias dans la définition des rôles masculins et féminins et que je fais de la recherche dans ce domaine depuis déjà 15 ans. Aujourd'hui, je vous parlerai donc du lien qui existe entre la violence dans les médias, d'une part, et la violence sociale faite aux femmes dans notre société, d'autre part.

Vous conviendrez toutes que les médias véhiculent des images de violence, que ce soit dans des films ou dans les vidéos de musique rock. Mais, au fond, ce n'est pas la fréquence de ces images de violence qui nous intéresse, mais plutôt l'éventualité qu'elles causent des préjugés, c'est-à-dire l'éventualité qu'elles contribuent véritablement au problème social de la violence faite aux femmes.

Voilà ce qui m'intéresse et voilà ce qui fait l'objet de mes cours. J'ai l'impression que beaucoup de témoins viendront affirmer qu'ils savent exactement comment la violence dans les médias se répercute dans la société. Moi, je vous affirmerai au contraire que nous n'en savons rien. Nous ne savons pas avec exactitude quelle est la façon dont la violence véhiculée par les médias se répercute véritablement sur les femmes.

Cela soulève un problème connexe, cependant: les législateurs et les gouvernements successifs ont de tout temps attendu que quelqu'un vienne leur apporter des preuves de cette relation et leur démontre qu'il existe une corrélation directe entre l'image violente et l'acte de violence. J'affirme, pour ma part, que c'est tout à fait futile, étant donné la nature de la recherche qui s'effectue et les lacunes que présentent nos outils de recherche.

Je ne voudrais certes pas vous faire croire qu'il nous faut nous croiser les bras et cesser de nous inquiéter des dommages que peut entraîner la violence; tout au contraire. Il faut simplement nous réorienter. Or, le comité peut justement jouer un rôle de premier plan en nous aidant dans notre réorientation, c'est-à-dire en suggérant de faire le lien entre la violence dans les médias et la violence faite aux femmes.

[Texte]

There are operating now in public debates a variety of contending and conflicting discourses about violence and women. Probably the most visible of those is, first of all, the feminist discourse. I use "feminist discourse" not to suggest that there is only one; in fact, there are many internal divisions among feminists about what the link is and how it occurs. But I think most feminists would agree in some fundamental sense that violence against women in the media, in terms of media images, contributes in some form to violence against women and to increasing violence against women socially.

I perhaps should say that when I use the term "discourse", I am substituting that for talking about theories or policy positions. We use discourse in the literature to refer to a way of talking about a problem, a way of reflecting on it.

So the first one is feminist. The second one we could identify is the discourse that goes on here: the official discourse—how policy-makers have talked about violence in the media, how policy regulations have been implemented to deal with violence in the media.

• 1110

Essentially, and I argue this in the executive summary, we have probably confined our discussion in the official discourse to tasteful violence. When you look at the regulations, for example, in the CRTC that try to deal with televised violence, the basic issue has been how do we make that violence tasteful to the community so it does not offend community standards?

Then there is the industry discourse. Here are the people who produce violent representations. This ranges from hard-core snuff films to advertising on television. What is consistent within the industry discourse is an attempt to maintain an arm's-length relationship to the evidence. In fact what they try to do is establish a regulatory environment or a policy climate in which they can continue to guarantee a certain amount of violent entertainment for the audience.

I am not going to talk about those three discourses because that is really not where my expertise lies. What I want to talk about is the fourth, the academic discourse. I also do not want to suggest that these are the only discourses circulating on violence. There are obviously judicial ones as well, but I think these are the most important ones.

I want to focus on the academic, or what is called the scientific discourse. Basically I want to suggest several things. First, I want to suggest that the way in which social science, particularly the communications field, has dealt with the question of violence in the media has been fundamentally flawed, and I think we are coming to the point of realizing that. I want to suggest why our focus on the effects of violence—

The Chair: Excuse me, we are not getting any French interpretation. I think channel one is working, so possibly they could do the French on channel one.

Dr. Saunders: I have just several short objectives to accomplish in the presentation. One is to link the way in which social sciences dealt with the problem to the failure to answer the questions to which policy-makers seek to know the answers.

[Traduction]

Aujourd'hui, les débats publics tournent autour de toute une gamme de discours opposés et contradictoires sur la violence et les femmes, dont le plus audible de tous est sans doute le discours féministe. Si je parle de «discours féministe», cela ne signifie pas qu'il n'y en ait qu'un seul; en fait, les féministes ne s'entendent pas elles-mêmes sur la nature de la corrélation et la façon dont celle-ci s'exprime. Mais je crois que la plupart des féministes conviendraient que les images de violence faite aux femmes véhiculées dans les médias contribuent d'une façon ou d'une autre à la violence faite aux femmes et à son augmentation dans la société.

Si je dis «discours», c'est qu'il faut parler de théorie ou de position politique. Dans la littérature spécialisée, le terme «discours» sert à parler d'un problème, à y réfléchir.

Le premier discours est donc féministe. Le deuxième est celui que vous connaissez bien, soit le discours officiel. Il explique la façon dont les législateurs ont réfléchi à la violence dans les médias et à la façon dont les règlements s'appliquent pour tenter de contrer la violence véhiculée dans les médias.

En fait, comme vous le verrez dans mon résumé, nous avons sans doute limité le discours officiel à la violence dite de bon goût. Ainsi, si vous regardez la façon dont le CRTC a voulu régir la diffusion d'images de violence à la télévision, on s'est demandé, au fond, comment on pouvait faire pour que la violence soit acceptable à la société et ne la choque pas.

Ensuite, nous trouvons le discours de l'industrie télévisée, c'est-à-dire de ceux qui produisent ces images de violence qui peuvent couvrir toute la gamme, du film de sexualité explicite jusqu'à la publicité télévisée. Ce discours est constant en ce qu'il refuse de se rendre à l'évidence. En fait, l'industrie télévisée cherche à développer un milieu réglementaire ou politique qui lui garantisse qu'elle peut continuer à offrir à son auditoire une certaine dose de divertissement violent.

Je ne m'attarderai pas à ces trois discours, puisqu'ils ne constituent pas mon domaine de connaissance. Je vous parlerai plutôt d'un quatrième discours, le discours universitaire. Soit dit en passant, il existe aussi d'autres types de discours portant sur la violence, comme le discours judiciaire, mais je vous ai énuméré ceux qui me semblaient les plus importants.

Je passe donc maintenant au discours universitaire, dit scientifique, et je voudrais aborder plusieurs pistes. Tout d'abord, les sciences sociales, particulièrement dans le domaine des communications, se sont fondamentalement trompées dans la façon dont elles ont traité la question de la violence véhiculée par les médias, comme nous avons fini par nous en rendre compte. Si nous nous attardons aux effets que peut avoir la violence, c'est que...

La présidence: Je m'excuse, mais nous n'entendons pas l'interprète. Comme le canal un fonctionne, l'interprète pourrait peut-être l'utiliser.

Mme Saunders: Mon but, dans cet exposé, est d'attendre plusieurs objectifs. Tout d'abord, je voudrais faire le lien entre, d'une part, la façon dont les sciences sociales ont traité le problème et, d'autre part, notre échec à trouver des réponses aux questions que se posent les législateurs.

[Text]

[Translation]

• 1115

I want to talk about why our effects approaches failed. I would like to suggest the patterns in media violence that need to concern us. There is some evidence on the kind of violent content we have, and it is a new type of content from previous forms, which I think we need to look at.

Finally, I want to suggest where we might go from here, at least in the academic discourse, and where the committee might play a role in facilitating that.

First of all, on the question of the academic or scientific frame of the phenomenon of media violence, there is no question that the research in this area has largely been couched in what we call the research effects tradition. I am not going to go into the history of why that became the dominant one. Suffice it to say that this has been the dominant framework for investigating the extent of violence and its connection to media violence.

The central organizing principle for a research effects tradition is a behavioural approach to human behaviour that is characterized by a promise of predictability, a promise of generalization and a promise of conclusiveness. It is not surprising, then, that policy-makers who are attempting to grapple with the real questions of violence turn to a research effects tradition, which they saw would give them a causal model, a predictive model in order to understand how this violent image is going to have an effect on that young boy or girl who watches it.

This was particularly the case in terms of media violence on television, because when television began to explode in homes in the 1960s, the big concern was the question of violent content. You will see, for example, that in the beginning of the late 1960s and through the 1970s, there were a whole series of industry and government commissions of inquiry. In the United States, they had the Surgeon General's commission. They had the National Commission on the Prevention and Causes of Violence, and we had the LaMarsh commission in the mid 1970s in Canada.

Every one of those commissions took as its central frame the question of predictability of effects and relied on a research effects tradition to provide the answers. As a result, in the university it led to demands for authoritative research, and these commissions played a central role in organizing the kinds of research we did. They gave the money. They gave the infrastructure. In a sense, they published the results of those findings.

I want to talk about the research that was actually done and the research that continues to be done. Here we have basically four major theories of the effect of media violence, and I am not going to give you an academic lecture on each of them. All I want to do is suggest that there are four, and in each one of them they attempt to predict what the short-term effect of violence will be against. . . You will see. In fact, they do not really talk about women, because women are not

Je voudrais expliquer pourquoi la méthode a échoué. Je voudrais vous dire quels modes de violence véhiculés par les médias devraient nous inquiéter. Nous avons recueilli des preuves sur le type de contenu violent qui est actuellement véhiculé, et il y a un nouveau genre de contenu qui se dégage des formes précédentes et sur lequel nous devons nous arrêter.

Enfin, j'aimerais vous suggérer une orientation—toujours dans l'optique du discours universitaire—et expliquer quel pourrait être le rôle de catalyseur du comité.

Tout d'abord, j'aborderai le cadre universitaire ou scientifique dans lequel on doit placer la violence véhiculée par les médias: il est évident que notre recherche a jusqu'ici suivi surtout la tradition de l'étude des effets. Je ne vais pas vous expliquer pourquoi ce fut le cas, mais il me suffit de vous dire que c'est cette tradition qui a dominé le cadre des recherches sur les liens entre l'étendue de la violence et la violence diffusée dans les médias.

Le principe organisateur et central, dans la tradition de l'étude des effets, c'est celui de la méthode du comportement de l'être humain, axée sur la prévisibilité, la généralisation et la certitude. Comment s'étonner, dans ce cas, que les législateurs qui tentent de s'attaquer à la véritable source de la violence, se tournent vers l'étude des effets qui leur fournit un modèle de causalité et de prédiction leur permettant de comprendre quels effets belle image de violence peut avoir sur un auditoire de jeunes garçons et de jeunes filles.

Ce fut particulièrement le cas dans l'étude de la violence véhiculée par les médias à la télévision, puisque lors de l'envahissement des foyers par le téléviseur au cours des années 60, on s'est beaucoup interrogé sur le contenu violent des émissions. Vous constaterez qu'à la fin des années 60 et tout au long des années 70, toute une série de commissions d'enquête du gouvernement et de l'industrie télévisée ont été mises sur pied. Aux États-Unis, on a assisté à la création de la commission du chef des services de santé, à celle de la Commission nationale sur la prévention et sur les causes de la violence, à laquelle s'est ajoutée au Canada la commission LaMarsh au milieu des années 70.

Chacune de ces commissions a choisi comme cadre central la prévisibilité des effets et dépendait pour ses réponses de l'étude des effets. Le résultat en fut que les universités reçurent des demandes de recherches documentées et que les commissions jouèrent un rôle de premier plan dans l'organisation de ce type de recherches. Ce sont elles qui y injectèrent les fonds et mirent sur pied l'infrastructure. Ce sont elles aussi qui, dans un certain sens, publièrent les résultats des recherches.

Je voudrais vous parler des recherches déjà effectuées et de celles qui s'effectuent encore. Elles se fondent sur quatre grandes théories des effets de la violence véhiculée par les médias, mais je ne vous ferai pas un cours là-dessus. Je voudrais simplement vous expliquer que chacune de ces théories cherche à prédire quel sera l'effet à court terme de la violence. En fait, les femmes ne jouent pas nécessairement un rôle clé dans cette théorie, parce qu'elles ne sont pas

[Texte]

seen as particularly problematic. They are more concerned with the effect of violent images in general.

The first is the catharsis theory. The catharsis theory basically says the more violence you watch, the better, because it releases whatever aggressive impulses we might have. It is a vicarious experience. A man, therefore, watching a particularly violent film is less likely to engage in violence against his partner or other women in society. It is an outlet for aggression. You will see this is also used in the literature on pornography as a reason for maintaining a viable pornographic industry. The most fascinating thing about the catharsis model is that it has been totally rejected in the literature. Yet the industry continues to hold it to its breast as the theory for explaining the effect of violence.

The second theory is the aggressive cues theory. Basically, this argues that violent images are stimuli to the arousal in the individual to further aggressive acts. In other words, what the aggressive cues theory argues is the more violence we see in the media, the increasing probability there will be for aggressive behavior. A lot of policy attention was focused on this particular theory because it promised the most hope for demonstrating who was likely to be aggressive and how we could control them by controlling their stimuli.

• 1120

The third model or theory is the observational learning one. The focus of this has really been on children. The focus of this has really been on children. Basically it argues that children learn to be violent, and they learn to be violent by watching violent content or reading violent content, experiencing violence in culture. It is essentially based on modelling, that children will imitate behaviour they see and will adopt role models. So if the A-Team is set up as a role model, then children will act it out in their own behaviour.

The final popular one is reinforcement. Basically what reinforcement argues is that all media do is reinforce aggressive tendencies that are already there in the individual. So basically they argue that there are aggressive personalities out there and when you put them in front of an aggressive or violent image it enhances it or it reinforces it, but media images in themselves do not cause or create a violent response.

At the base of all four of those theories of violence—and I stress that they are still very popular in literature and in teaching about violence—there is a foundation in behaviourism, in a stimulus-response model of understanding how human beings think, how they relate to the world, how they perceive media.

There is little or no interest in the cognitive processes that go on basically in the human mind. For those of you who may have backgrounds in psychology courses, experimental psychology and behaviouristic psychology say we do not know what goes on in the black box, so we are not going to speculate on it; all we can talk about is the visible. What is visible is the action, is the image.

[Traduction]

nécessairement considérées comme étant le problème. Cette théorie s'intéresse plus à l'effet que peuvent avoir les images de violence en général.

La première théorie, c'est celle de la catharsis selon laquelle plus on regarde des scènes de violence et mieux cela vaut, puisque cela permet de libérer toutes les impulsions agressives que peut avoir l'être humain. Il s'agit donc d'une expérience de subsistut. Cette théorie prône donc que l'homme qui regarde un film particulièrement violent est moins disposé à être violent avec son partenaire ou avec d'autres femmes en général. Le film sert d'exutoire à son agression. La littérature pornographique invoque cette théorie pour maintenir en place une industrie rentable. Ce qui est le plus fascinant au sujet de ce modèle de catharsis, c'est qu'il a été complètement rejeté dans la littérature scientifique. Et pourtant, il continue à être cher au cœur de l'industrie, qui explique ainsi les effets de la violence.

La deuxième théorie, c'est celle du stimulus agressif selon laquelle les images de violence servent à susciter le désir d'actes d'agressivité chez l'individu. Autrement dit, la théorie du stimulus établit que plus les médias véhiculent de la violence et plus on enregistre de comportements agressifs. C'est cette seconde théorie qui a intéressé le plus les législateurs, parce qu'elle était prometteuse de résultats pouvant démontrer qui avait le plus de chance d'être agressif et comment on pouvait désarmer l'agressivité en limitant les stimuli.

Le troisième modèle ou la troisième théorie concerne l'apprentissage par l'observation. Ces deux théories s'appliquent aux enfants. Essentiellement, elles partent du principe que les enfants apprennent la violence, et ce en regardant des images violentes, en lisant des textes violents, en faisant l'apprentissage de la violence dans leur culture. Essentiellement, les enfants sont censés imiter des modèles de comportement. Si l'émission A-Team est proposée comme modèle de comportement, les enfants sont censés imiter ses protagonistes dans leur comportement.

La dernière théorie populaire fait appel au renforcement. Cette théorie suppose que tout ce que font les médias consiste à renforcer des tendances agressives qui existent déjà. Il est censé y avoir des personnalités agressives au départ; lorsqu'elles sont confrontées à des images agressives ou violentes, leurs traits naturels sont renforcés. Les images elles-mêmes cependant, ne causent pas ou ne créent pas de réponses violentes.

A la base de ces quatre théories sur la violence—je rappelle qu'elles sont encore toutes très répandues dans la littérature et l'enseignement ayant trait à la violence—il y a la psychologie du comportement, voulant que la façon dont les gens pensent, se situent par rapport au reste du monde, perçoivent les médias, s'explique par le modèle fondé par le concept de stimulus-réponse.

On s'intéresse très peu ou pas du tout au processus cognitif de l'être humain. Pour ceux d'entre vous qui ont suivi des cours de psychologie, la psychologie expérimentale et la psychologie du comportement tiennent qu'il est impossible de savoir ce qui se passe dans la boîte noire, de sorte qu'il est inutile de spéculer sur le sujet; ce à quoi il faut s'attacher est le visible. Et le visible est l'action, et l'image.

[Text]

So in fact we do not know how human beings process a violent image as information or as a representation of reality.

The other fundamental problem with these theories is the fact that they give no attention to the gender of the viewer or the gender of the reader. Gender, in fact, in these theories is not problematic. So we do not know what the differences are between when a male watches a violent image and a female watches it. In these theories, the audience is just a homogeneous black box and all we are interested in are the stimuli that go into that black box.

As an interesting aside, there is a book written in the United States on the politics of TV violence, in which Rowland, the author of the book, argues that this whole question of television violence, media violence, has been used by different groups to advance their political positions. It is quite interesting. He documents clearly the way the commissions were set up, who the people were, who the academics were who were appointed to those commissions—only experimental psychologists, so people who had alternative views about how we might understand human behaviour were never even appointed to the commissions of inquiry—and in fact how Congress came to dominate the agenda on TV violence.

Those are the theoretical assumptions and some of the flaws with those. The other problem is the methodology that goes along with those theories, how we actually go about trying to research these assumptions.

All these theories are focused on short-term effects. In other words, what we are interested in is if you put a child in front of a very aggressive cartoon, you then, in the short term, measure his or her response to a situation where they could be violent or not. So you put them in front of a punching-bag and if the kid punches the bag then somehow the argument is that they have been induced to that violent behaviour. So the focus is on short-term effects.

We cannot measure the long-term effect on culture, the long-term effect on the socialization of our children, through a change in violent content, because the models just cannot do it, given that they are based in changes in behaviour.

The other problem is the pollution effect, as we call it, the fact that most of this research goes on in the lab, where you have very controlled conditions, you have an experimental group and a control group.

Obviously there are ethical questions. If we were truly attempting to prove the conclusive nature of effects, we would go out and we would get somebody at birth and we would manipulate them from birth to adulthood in terms of their exposure to violence.

Obviously as a community we do not want to engage in that kind of experimental research, but that is what is required by the kinds of assumptions they have.

[Translation]

Nous ne savons donc pas comment l'être humain traite une image violente, comme information ou représentation de la réalité.

Un autre problème inhérent à ces théories est qu'elles n'accordent aucune attention au sexe de l'auditeur ou du lecteur. Selon ces théories, le sexe n'est donc pas un facteur déterminant. Ainsi, nous ne pouvons pas savoir quelles sont les différences, selon que c'est un homme ou une femme qui regarde une image violente. Dans le cadre de toutes ces théories, l'auditoire n'est qu'une boîte noire homogène et tout ce qui doit attirer notre attention ce sont les stimuli qui entrent dans la boîte noire.

En passant, il y a un livre américain sur la politique de la violence à la télévision, dans lequel son auteur, Rowland, fait valoir que toute la question de la violence à la télévision, de la violence dans les médias, a été utilisée par divers groupes pour faire avancer leur position politique. Son point de vue est fort intéressant. À l'aide de documents, il indique clairement comment les diverses commissions ont été créées, quels ont été leurs membres, quels sont les experts qui y ont été nommés—il s'agissait seulement des tenants de la psychologie expérimentale, les gens qui pouvaient avoir des perspectives différentes sur la façon dont l'être humain peut se comporter étaient écartés au départ de ces commissions d'enquêtes—ainsi que la façon dont le Congrès en est venu à dominer la question de la violence à la télévision.

Ce sont donc les principales théories en présence et certaines des faiblesses qu'elles comportent. Un autre problème encore a trait à la méthodologie utilisée pour en arriver à ces théories.

Toutes ces théories s'attachent aux effets à court terme. En d'autres termes, nous faisons visionner à un enfant un dessin animé très violent puis tout de suite nous le plaçons dans une situation où il peut se montrer violent ou non afin de mesurer sa réaction. Nous plaçons l'enfant devant un sac de sable, et s'il le frappe, nous en venons à la conclusion que le dessin animé a causé le comportement violent de l'enfant. Nous considérons strictement les effets à court terme.

Nous ne pouvons pas juger des effets à long terme d'un changement dans le contenu violent sur la culture, sur la socialisation des enfants, parce que nos modèles ne nous permettent pas de le faire; ils examinent seulement les changements dans le comportement immédiat.

Un autre problème a trait à l'effet de pollution, comme nous l'appelons, au fait que la plus grande partie de la recherche se déroule en laboratoire, dans des conditions strictement contrôlées, avec un groupe expérimental et un groupe témoin.

Évidemment, la déontologie s'applique. Autrement, si nous voulions prouver hors de tout doute les effets de la violence, nous prendrions un sujet à la naissance et nous le manipulerions de la naissance à l'âge adulte, de façon à connaître sa réaction à la violence.

Évidemment, en tant que discipline, nous ne voulons pas mener ce genre de recherches expérimentales, mais ce serait l'aboutissement normal des théories avancées.

[Texte]

Anyway, the fact of the matter is that the controlled conditions of experimental research are not the conditions of reality. So if someone in the lab said yes, they would zap them, that is no measure of how they might behave in a real social situation.

• 1125

The other problem is that correlation is often mistaken for causation. This is something reinforcement studies show. I can tell you—and the evidence can show—that children who exhibit very aggressive patterns in the school-yard are also children who are watching very aggressive media content.

Many would argue that this is the evidence they need to prove causation. The link is that, well, they are watching aggressive content so they are becoming aggressive children. But we do not know which came first. We do not know that perhaps aggressive children are more likely to enjoy that kind of programming and later expose themselves to it. Much of this research in fact mixes up the question of correlation, or co-variance, and causation.

One of the other major problems with the methodology is that there is no support, no evidence to show that there is a link between an expressed attitude and an actual behaviour. In other words, through tests on, say, violent, hard-core pornography, we might demonstrate an attitudinal change, which either enhances or decreases their attitudes toward real violence.

We cannot generalize from that how those people might actually behave. Attitude and behaviour are different dimensions. We cannot assume that there is a necessary link between what somebody says and what somebody actually does.

Finally, in terms of methodology, the majority of these studies have been done on children. The majority of these studies do not take into account sex differences. We need research on adults. We need research on adult males. We need research on how female children and male children react differently. This methodology does not provide that.

So those are the problems with the methodology. As well, what do we know about effects, what do we know about contents? What we know about effects is very, very limited.

One thing I can tell you is that there is no conclusive, definitive report that will tell you that media violence has this specific effect. If there is a report, there is another one to contradict it. The contradictory nature of the evidence in this field is absolutely amazing. The fact that it goes by with such little comment in the press is also amazing.

More importantly, though, the research will never tell you why women are the particular objects of violence. In particular, this is the research that has been going on in the past 20 years.

The little research there is, I did suggest, offers a total rejection of the catharsis thesis. That is one evidence which is in and pretty finite. There is no evidence to support the catharsis theory, although as I said, the industry continues to support it.

[Traduction]

Quoi qu'il en soit, les conditions contrôlées de la recherche expérimentale ne correspondent pas à la réalité. Si quelqu'un était volontaire, il serait tout de suite soumis à toutes sortes d'expériences en laboratoire, mais ce ne serait pas une indication de la façon dont il pourrait se comporter dans la réalité.

Un autre problème est que la corrélation est souvent confondue avec la cause. Les études sur le renforcement le démontrent. Je puis vous dire—il y a de la documentation sur le sujet, que les enfants qui démontrent des comportements très agressifs dans la cour de récréation sont également des enfants qui regardent beaucoup de violence à la télévision.

Beaucoup prétendraient que c'est suffisant pour prouver le phénomène de cause à effet. Puisque ces enfants regardent des images agressives, ils deviennent eux-mêmes agressifs. Cependant, nous ne savons pas ce qui vient en premier. Nous ne savons pas si c'est parce que ces enfants sont agressifs au départ qu'ils sont les plus portés à regarder ce genre d'émission et à l'apprécier. Une bonne partie de cette recherche, cependant, confond la corrélation ou la covariance avec la cause.

Une difficulté majeure reliée à la méthodologie est qu'il n'y a absolument rien qui prouve le lien entre l'attitude exprimée et le comportement réel. En d'autres termes, au moyen de tests faisant appel à la pornographie violente, dure, par exemple, nous pourrions démontrer qu'il y a un changement d'attitude, vis-à-vis de la violence réelle.

Nous ne pourrions cependant pas, à partir de ce test, déterminer le comportement réel des personnes en cause. Les attitudes et les comportements appartiennent à des dimensions différentes. Nous ne pouvons pas présumer qu'il y a nécessairement un lien entre ce que quelqu'un dit et ce qu'il peut faire.

Enfin, toujours en ce qui concerne la méthodologie, la majorité des études ont porté sur les enfants. Et la majorité des études n'ont pas tenu compte des différences selon le sexe. Nous avons besoin de recherches sur les adultes. Nous avons besoin de recherches sur les hommes adultes. Nous avons besoin de recherches sur la façon dont les jeunes filles et les jeunes garçons réagissent. La méthodologie actuelle ne tient pas compte de ces aspects de la question.

Voilà donc quels sont les problèmes reliés à la méthodologie. Nous ne savons pas grand-chose non plus sur les effets ou les contenus. Notre recherche sur les effets est extrêmement limitée.

Je puis vous dire qu'il n'y a absolument pas de rapports concluants et définitifs établissant que la violence dans les médias a cet effet spécifique. S'il y en a un, il peut être tout de suite démenti par un autre. Il est effarant de voir à quel point les études peuvent être contradictoires dans ce domaine. Et il est également effarant de voir le peu d'intérêt manifesté par la presse à ce sujet.

Ce qu'il y a de plus grave, c'est que la recherche ne permet pas de dire pourquoi les femmes sont particulièrement visées par la violence. Je parle de la recherche effectuée au cours des 20 dernières années.

Le peu de recherche existant rejette totalement la thèse de la catharsis. Voilà qui est au moins acquis. Aucune recherche n'appuie la théorie de la catharsis, même si, comme je l'ai indiqué, l'industrie continue d'y faire appel.

[Text]

There is some minimal indication of what I call a positive correlation between violence exposure, or exposure to media violence, and violent behaviour in the short term. I say it is minimal; in some cases it is inconsistent. But if there is any one area in which there is a little bit of evidence, it is on the question of short-term correlation. Again, this is not causation. We cannot argue causation out of this.

As I said, I think we know more about violent content than we do about violent effect. First of all, we know that violence is multi-media. This is increasing. In the past 10 years, images and representations of violence have crossed into new genres.

They tended before to be the exclusive preserve of a certain genre of film, or certain sections within the magazine industry. Violent images now are part and parcel of all forms of popular culture. It is even in video games.

For example, I had a student who did a research project on video games for pre-school children and adolescents. Eighty percent of the images in video games contained a representation of violence, and violence against women.

It is in music videos. It is in advertising. It is on billboards. It is everywhere we look. The fact is, the genres in which violence is found are only multiplying.

The second thing we know is that violence is overwhelmingly, although not exclusively, imported. That is because most of our popular culture forms are imported. The interesting thing about this is that violent images are then largely outside our regulatory control. The CRTC cannot control televised images that are produced in the United States.

• 1130

The other interesting thing about this is that new communication technologies are only enhancing this problem. You have satellite technologies. You have the explosion of the video home market, where now violence can enter directly into the home without ever going through a regulatory process.

The third thing I would say we know about content is that the quantity of violent images against women has increased on every index. If the National Media Watch Council has not appeared before you, they will be telling you this later, that the index of violent images in the past decade has steadily risen, and what is interesting is that it has steadily risen for images involving women. There is some debate about whether in fact images of violence in which men are the victims have decreased.

The other thing that is interesting is that it is increasingly accepted now as having a formula, a place in entertainment. I do not know if many of you remember when *Psycho*, Alfred Hitchcock's film, was released in 1960. There was an amazing outcry within the film industry and within Hollywood about the graphic realism of the murder of the actress in that film. Now *Psycho* is tame compared to what we see on television and what we see in mainstream images. The problem is that

[Translation]

Il y a seulement quelques indications minimales de ce que j'appellerais une corrélation positive entre l'exposition à la violence, l'exposition à la violence dans les médias, et le comportement violent à court terme. Ce sont des indications minimales, et même parfois inégales. Et elles ne valent que pour une corrélation à court terme. C'est différent de la cause. Nous ne pouvons pas prétendre qu'il s'agisse de la cause dans ces circonstances.

Nous en savons davantage au sujet du contenu violent que de l'effet violent. Nous savons d'abord que la violence se retrouve dans de nombreux médias. Le phénomène prend de l'ampleur. Au cours des 10 dernières années, les images et les représentations violentes se sont propagées dans de nouveaux genres.

Elles étaient limitées jusqu'à tout récemment à un certain genre de films, à une certaine catégorie de magazines. Maintenant, les images violentes font partie de toutes les formes de la culture populaire. Elles se manifestent même dans les jeux vidéo.

Un de mes étudiants a effectué une recherche sur les jeux vidéo destinés aux enfants allant de l'âge préscolaire à l'adolescence. Il a pu déterminer que 80 p. 100 des images de jeux vidéo faisaient appel à la violence, et à la violence contre les femmes.

La violence est dans les vidéoclips. Elle est dans la publicité. Elle est sur les panneaux publicitaires. Elle est partout. Les genres qui font appel à la violence se multiplient.

Nous savons également que la violence est en grande partie, mais pas totalement, importée. La plupart de nos formes de culture populaire sont importées. Il en résulte que les images violentes échappent largement à notre dispositif de réglementation. Le CRTC ne peut pas contrôler les images télévisées produites aux États-Unis.

La nouvelle technologie des communications ne fait d'ailleurs qu'aggraver le problème. Il y a les satellites. Il y a les chaînes vidéo domestiques, qui échappent au dispositif de réglementation et qui font que la violence peut entrer directement au foyer.

Toujours pour ce qui est du contenu, nous savons que la quantité des images violentes impliquant les femmes a augmenté à tous les chapitres. Si l'organisme Évaluation médias n'a pas encore comparu devant votre comité, il vous confirmera plus tard qu'au cours de la dernière décennie, le nombre d'images violentes a augmenté de façon régulière et, en particulier, il est intéressant de le noter, le nombre d'images violentes impliquant les femmes. Pour ce qui est des images violentes dans lesquelles les hommes sont dépeints comme victimes, le débat est engagé sur la question de savoir si leur nombre a diminué ou non.

La violence est de plus en plus considérée comme une formule valable, a de plus en plus sa place dans le divertissement. Je ne sais pas combien d'entre vous se souviennent du film *Psycho* d'Alfred Hitchcock sorti en 1960. L'industrie cinématographique et Hollywood avaient jeté les hauts cris devant le réalisme cru avec lequel le meurtre du personnage était dépeint dans le film. Maintenant, le film *Psycho* semble bien bénin comparativement à ce que nous

[Texte]

graphic violence is a mainstay of popular entertainment, is one of the formulas of production in the same way that humour is one of the formulas of situation comedy.

The final pattern I would suggest we know about violence and that see in the research on violence is that it is increasingly eroticized. The connection between sexual pleasure and violent images is something we see in a range of different genres. It is particularly prevalent in things like rock music videos. In fact some argue the eroticization of violence is the dominant theme now in rock music videos.

The other thing is that even in traditional sexually explicit media there are frequently more and more aggressive themes within sexually explicit literature, so that when one examines *Playboy* and others one sees the increasing intrusion of violence as a means for sexual gratification.

Those are the things I would argue we know and we do not know in terms of the facts and in content. I would argue that there are certain things we need to address further, and there are certain areas we might target.

The first problem I would argue is that the conceptions of what we define as violence are problematic. There is nothing inherent—I know this is a difficult point to make—in an image that constitutes it as violent. That is a social judgment, and it is not just in terms of images. What this society has labelled a violent act is also the result of social judgments that are made, and the important thing is that this decision of whether or not something constitutes violence shifts.

It was not too long ago that images of physical violence against children in television were perfectly acceptable, because that was part of parental discipline or the rightful authority against children. The same is true with emotional violence against women. It is only recently that we began even to consider that as a form of violence. So we need to open up for question and examination this whole issue of what constitutes violence, what constitutes a violent image.

The second problem we need to address is that intimations of violence abound in this culture. We have focused more on the explicit images of violence, but in fact it is the intimations to violence that surround this culture.

To give you a very graphic example of that, and to show what I mean by it, I will pass around for you copies of *Maclean's* magazine for the week of the Montreal massacre at the École polytechnique. It did a news story on the Montreal massacre, and in the centre of this news story there was an advertisement for Birks. I have the copies and I will leave them with you. On one side are images of a wounded student dying on the floor and a text that mentions the lethal choice for a murderer. On the other side we have an image of a bluish, corpse-like image of a woman. On the front, the words "Knock 'em dead" are written in bold text across the top and the words "Great Moments Come Out of the Blue" are written at the bottom. A chain-like object is tied around the woman's neck.

[Traduction]

pouvons voir à la télévision et de façon régulière. La violence explicite est devenue un facteur principal de notre divertissement populaire, une formule pour faire effet auprès de l'auditoire, comme l'humour dans les comédies de situation.

La dernière caractéristique que nous pouvons déceler dans notre recherche sur la violence est qu'elle est de plus en plus érotisée. Le lien entre le plaisir sexuel et les images violentes est apparent dans toute une série de genres différents. Il se manifeste en particulier dans les vidéoclips. L'érotisation de la violence est même devenue le thème dominant dans les vidéoclips.

Même dans les médias qui font traditionnellement appel à la sexualité explicite, les thèmes sont de plus en plus agressifs; que ce soit dans *Playboy* ou d'autres magazines de ce genre, la violence est de plus en plus synonyme avec satisfaction sexuelle.

Voilà ce que nous savons et voilà ce que nous ignorons au sujet du contenu. Nous devons pousser davantage notre recherche à certains égards, nous devons mettre l'accent sur certaines questions.

La définition de la violence comme telle pose un problème. Je sais que c'est difficile à comprendre, mais une image n'est pas violente au départ. La violence dans l'image est beaucoup une question de jugement social. C'est la société qui décide que tel ou tel acte est violent; cette décision peut changer avec le temps.

Il n'y a pas tellement longtemps, des images de violence physique contre des enfants à la télévision étaient parfaitement acceptables; les parents exerçaient tout simplement leur discipline et leur autorité sur les enfants. Il en va de même pour la violence émotive contre les femmes. Ce n'est que récemment que nous avons décidé que c'était une forme de violence comme une autre. Nous devons donc être prêts à revoir ce qu'est la violence, ce que sont des images violentes.

Nous devons également étudier les allusions à la violence dans notre culture. Nous nous sommes attachés jusqu'à présent aux images explicites de la violence, mais nous sommes envahis par les allusions de toute sorte à la violence.

Pour vous donner un exemple patent d'allusion, je vais vous faire distribuer des copies du numéro du *Maclean* la semaine du massacre à l'École polytechnique de Montréal. Il y avait un article sur le massacre de Montréal et, au beau milieu, une annonce de Birks. Je vais vous laisser ces copies, si vous voulez. D'un côté il y a la photo d'une étudiante mortellement atteinte, et le texte parle du choix dramatique du meurtrier. De l'autre, celle du corps d'une femme enveloppé dans une sorte de nuage bleu. Au haut, en grosses lettres, nous pouvons lire: «Faites-leur une grosse impression», et au bas: «Les instants mémorables surviennent n'importe quand». Un objet qui ressemble à une chaîne entoure le cou de la femme.

[Text]

• 1135

Now, in our codes of violence that we use in policy and in representing violence, that image is not a violent one; it is an aesthetic choice. But a lot of research comes out of—not the research that affects tradition, which argues that there are symbolic ways in which one can represent violence in a non-conspiratorial and non-intentional fashion, but illustrating a climate of violence, nevertheless. One would not suggest that *Maclean's* did that intentionally. Quite the opposite. I think it was done in a very non-reflective way. That was non-problematic.

Mrs. Clancy (Halifax): That is the problem.

Dr. Saunders: That is right. Underlying this fact is I think the concept that media images both constitute and express a system of social relations. If that remark sounds overly jargonistic, it means that the system of social relations is the problem. Media images will organize that, yes, in terms of an image, and they will reflect it, but they will not cause the system.

I suppose the corollary to that statement is that we can tinker with our images of violence and we will still not change the fact of violence against women in society. We should not look to the media as the base point at which we can initiate change. Rather, the key is a system of social relations in which women are located that makes them vulnerable to victimization and likely targets for violence.

The third point I would make, in conclusion, is that we need to understand a lot more about how masculinity is constructed, socially speaking. We have spent almost three decades studying images of women. It is amazing how little we have studied the images of men and of masculinity. In fact, that is one of the aspects I cover in my graduate courses to try to get students to start working on those research issues and to create some original research. We do not know what the masculine identity is, as formed by culture, and we do not know where violence figures—in as a central proposition of masculinity.

Finally, I think it is time we started looking at the long-term effects of a culture of violence. We need to abandon a search for a predictive or a causal model. It is interesting that after the Marc Lépine massacre everyone wanted to know what it was about him by which, if we only had known, we could have predicted his behaviour. They were phoning the schools of journalism, criminology departments, and so on. We look for individual markers of violence and elements in the biographies of people that lead them to violence, so viewing patterns or the consumption of violent images obviously become one of those markers in such a biography.

I think that approach individualizes the phenomenon of violence. It turns the issue into a question of biography and it is essentially a reductive and a futile quest because you will never find those individual markers and be able to predict what the relationship is between violent images and violence against women.

I want to stress that I am not saying we should do not talk about the harm of violence any more. I would be the last person to suggest that. I am saying that we have been asking the wrong questions and have been approaching the subject

[Translation]

Selon notre perception normale de la violence, cette image n'est pas violente; elle est tout simplement esthétique. Cependant, il y a beaucoup de recherches—non pas la recherche qui concerne la tradition, qui établissent qu'il y a des représentations symboliques de la violence non préméditée et non intentionnelle, mais qui dépeignent quand même un climat de violence. *Maclean* n'a sûrement pas agi de façon intentionnelle dans ce cas. Au contraire, il n'y a vu aucune allusion.

Mme Clancy (Halifax): C'est ça le problème.

Mme Saunders: En effet. Inhérent au problème, il y a le fait que les images médiatiques constituent et expriment un système de relations sociales. En termes clairs: c'est le système de relations sociales qui est en cause. Les images médiatiques rassemblent les éléments, reflètent le système, mais ne causent pas le système.

Il s'en suit que si nous pouvons changer quelque peu les images de la violence, nous ne pouvons rien changer au fait que la violence à l'endroit des femmes existe dans notre société. Nous ne devons pas considérer les médias comme notre point de départ si nous voulons modifier cette situation. Le noeud du problème est le système de relations sociales auquel appartiennent les femmes les rend vulnérables et exposées à la violence.

Le troisième point de ma conclusion est que nous devons en savoir beaucoup plus sur ce qui constitue la masculinité à l'intérieur de notre société. Nous avons passé presque trois décennies à étudier l'image de la femme. Il est curieux de voir le peu de données dont nous disposons sur l'image de l'homme et de la masculinité. C'est un des aspects de la question dont je discute dans mes cours de deuxième et de troisième cycle pour que mes étudiants soient portés à s'engager dans ces nouveaux champs de recherche. Nous ne savons pas grand-chose sur l'identité masculine, telle que formée par notre culture, et nous ignorons quelle est l'importance de la violence comme élément de la masculinité.

Enfin, il est temps que nous commencions à examiner les effets à long terme d'une culture axée sur la violence. Nous devons cesser de nous attacher aux modèles qui essaient de prédire la réaction ou de déterminer la cause. Il est intéressant de voir qu'après l'affaire Marc Lépine tout le monde a voulu savoir quelles étaient les traits de caractères qui auraient pu nous alerter sur ses intentions. On téléphonait aux écoles de journalisme, aux facultés de criminologie et ailleurs. On cherche dans la biographie des criminels des indices de violence; lorsqu'on décèle un goût pour les images violentes, on établit immédiatement une relation de cause à effet.

C'est une approche qui ramène le phénomène de la violence au plan personnel. La démarche prend la forme d'une recherche d'événements dans la vie d'une personne. C'est une démarche limitée et futile parce qu'il n'y a pas d'indices personnels qui permettent de prédire le lien entre les images violentes et la violence à l'endroit des femmes.

Je ne veux pas dire que nous devons cesser tout de suite de parler des méfaits de la violence. Loin de là. Je veux simplement dire que, jusqu'à présent, nous avons posé les mauvaises questions et abordé le sujet de la mauvaise

[Texte]

with the wrong tools. It is time we started trying to engage in research right now that will focus on those areas of inquiry that have never been addressed before. Policy-makers can play an important role here.

Mrs. Clancy: Thank you very much, Professor Saunders. Your presentation is fascinating. I think that when my political career is over, I will go and take the courses. I just ask that you never tell a professor of mine 20 years ago that when I jumped from the theory of pornography causing "sexual deviance" I then wrote a paper on pornography causing violence against women with no more of the empirical links you were talking about than you had in the first case.

• 1140

There are a couple of points I would like to ask you about. From the point of view of empirical research, I absolutely see what you are talking about. One thing we have all been struggling with is the question of a royal commission. A number of former colleagues of mine in different universities in the Atlantic have been talking about the very thing you are talking about, the need for a different mode of research. Would you see a royal commission as a possible venue for beginning that sort of research?

Dr. Saunders: Actually, I am of two minds on the question. Obviously, the logical implication of what I am saying is that we need to have some infrastructure for doing that research and for organizing it. A royal commission would seem to be an opportunity to do that.

However, the experience I have had in the past with the results of royal commissions on women and of commissions of inquiry in the CRTC on the status of women leads me to believe that in some ways, royal commissions are a way of providing an outlet to focus on a problem and not deal with it.

It is difficult because the academic and the researcher in me say that these funds are not available. For example, there is a lot of industry support of research, but it is not going to the people who will ask the questions I was suggesting. So yes, a royal commission could play a role—

Mrs. Clancy: Properly constituted.

Dr. Saunders: Properly constituted.

Mrs. Clancy: And those are the important words.

Dr. Saunders: Royal commissions, as I pointed out in terms of earlier commissions, tend to be dominated by the "research effects tradition". It is not surprising, because policy-makers need to justify in some kind of empirical, scientific way, a basis for action.

It is interesting that feminist discourse gets caught up in this too. Feminist research is trying to argue in that vocabulary.

Mrs. Clancy: Cause and effect all the way.

Dr. Saunders: As long as we are trapped in that vocabulary and trapped by those kinds of questions, we are not really going to get out of it.

[Traduction]

manière. Nous devons nous lancer dans le genre de recherche qui nous permettra d'aborder de nouvelles questions. Ceux qui sont appelés à formuler les politiques ont un rôle important à jouer à cet égard.

Mme Clancy: Merci beaucoup, madame Saunders. Votre exposé a été fascinant. Lorsque ma carrière politique sera terminée, je pense que j'irai suivre vos cours. Je vous demande simplement de ne pas dire à un de mes anciens professeurs d'il y a 20 ans que je suis passée de la théorie de la pornographie cause de déviation sexuelle à la rédaction d'une étude sur la pornographie cause de violence à l'endroit des femmes sans de meilleurs liens empiriques que ceux dont vous avez parlé.

J'aimerais vous poser une ou deux questions. Côté recherche empirique, je vois tout à fait ce que vous voulez dire. Nous nous sommes beaucoup posé la question d'une commission royale d'enquête. Un certain nombre de mes anciennes collègues dans différentes universités conviennent avec vous qu'il faut trouver un nouveau mode de recherche. Pensez-vous qu'une commission royale d'enquête pourrait permettre de débiter ce genre de recherche?

Mme Saunders: J'ai deux avis à ce sujet. Certes, il suit logiquement de mes propos qu'il nous faut nous doter d'une certaine infrastructure pour effectuer et organiser cette recherche. Une commission royale d'enquête semblerait le permettre.

Toutefois, l'expérience que j'ai eue par le passé, qu'il s'agisse des résultats des commissions royales d'enquêtes ou des commissions d'enquêtes du CRTC sur la condition féminine, m'amène à croire qu'à certains égards, les commissions royales permettent d'étudier à fond un problème sans qu'on en vienne jamais à le traiter.

C'est difficile parce que, à titre de chercheur et d'universitaire, je ne pense pas qu'il y ait les fonds voulus. Par exemple, le secteur privé finance certains travaux de recherche mais pas ceux des gens qui posent les questions dont je parlais. Donc, certainement, une commission royale d'enquête pourrait jouer un rôle. . .

Mme Clancy: Si elle était convenablement composée.

Mme Saunders: Oui.

Mme Clancy: Et c'est cela qui est important.

Mme Saunders: Les commissions royales, comme je le disais, tendent à être dominées par la «tradition des effets de la recherche». Ce n'est pas surprenant car les décideurs doivent justifier leur action d'une façon plus ou moins empirique et scientifique.

Il est intéressant de constater que le discours féministe se soit également laissé prendre à cela. La recherche féministe semble utiliser ce vocabulaire.

Mme Clancy: Indéfiniment les causes et les effets.

Mme Saunders: Tant que nous aurons ce vocabulaire et ce genre de questions, nous n'en sortirons pas.

[Text]

I can see, if properly constituted, a broad-based commission of inquiry that would organize that research. There really has not been much organized research since the LaMarsh commission.

Mrs. Clancy: That was going to be my next question. The amount of research in its aggregate has not been really significant on the academic scene.

Dr. Saunders: No, they really have not pushed the limits since.

I did not mention it, but one of the interesting things about violence as an issue is that it comes and goes on the political scene. In the late 1960s and 1970s it was a hot issue. It has not been a hot issue for quite some time. The issues have shifted elsewhere. Politicians can play a role in re-politicizing issues, but it is only within the past year or two that we have seen this coming back.

Mrs. Clancy: I think the catalyst was obviously the Montreal massacre. Just as an example, in the sleepy province of Nova Scotia, in the past year—in just one year—there have been seven violent murders of women, and two in the past two weeks in the Halifax-Dartmouth area. That is really unusual given the patterns of behaviour and criminal behaviour in Nova Scotia, in particular. These stand out in glaring relief.

Dr. Saunders: It is interesting that if you look at the evidence from criminology, it does not really suggest that the patterns of violence have changed. They have been telling us for many years, although I do not think the press has been listening, that violence is largely domestic, in terms of violent episodes in the home. Certainly the evidence recently coming out of Quebec and Montreal would only reinforce that.

Yet the issue is when the public pays attention and when it does not pay attention, when the media makes it an issue and when it does not make it an issue. What has been happening to women has been going on for quite some time. Recently, because of the dramatic nature of the Montreal massacre, there has been more attention, but in a sense the behaviours and the patterns have been there.

Mrs. Clancy: That is my second question. One of the problems I think we have been faced with in dealing with this, even in the time that we have been looking at it, both as a committee and as individual Members of Parliament in the last two years, is along with your talking about the effects research, there is also a search for a lowest common denominator. Whether it is the wealthy man abusing his wife behind wrought iron gates or the woman who is being abused in a low cost housing project, or whatever it is, over and over we are hearing people ask what the connector is.

• 1145

Obviously we do not know the answer to that, and whether indeed there is a connector. It seemed to me from what you were saying that there may indeed not be a lowest common denominator. What causes it in person A may be a completely different reason for the violent behaviour by person B. I just want to know if that is what you are saying.

[Translation]

Je pense que si elle était composée des personnes idoines, une commission royale d'enquête pourrait organiser cette recherche. Il n'y a pas eu tellement de recherches organisées depuis la Commission LaMarsh.

Mme Clancy: J'allais vous poser cette question. De façon générale, il n'y a pas eu tellement de recherches dans les universités.

Mme Saunders: Non, on n'a pas fait énormément de choses depuis.

Une des choses intéressantes à remarquer à propos de la violence est qu'elle apparaît et disparaît successivement de la scène politique. À la fin des années 60 et tout au long des années 70, on en parlait beaucoup. On n'en parle plus tellement depuis longtemps. On est passé à autre chose. Les milieux politiques peuvent jouer un rôle à ce sujet mais ce n'est qu'au cours des deux dernières années que la question semble avoir un peu refait surface.

Mme Clancy: Le catalyseur fut certainement le massacre de Montréal. À titre d'exemple, en Nouvelle-Écosse où il ne se passe pas grand-chose, au cours de la dernière année,—en un an seulement—il y a eu sept meurtres violents de femmes dont deux ces deux dernières semaines dans la région de Halifax-Dartmouth. C'est tout à fait inhabituel si l'on considère la criminalité, en particulier, en Nouvelle-Écosse. C'est tout à fait exceptionnel.

Mme Saunders: Si l'on considère les données de criminologie, il ne semble pas que la violence ait tellement changé. On dit depuis des années, bien que je ne pense pas que la presse ait écouté, que la violence sévit essentiellement dans les familles, dans les foyers. Les incidents récents documentés au Québec et à Montréal ne font que confirmer cette tendance.

Or, ce qui est important c'est quand le grand public y prête attention et quand il n'y prête pas attention, quand les médias se saisissent de la question et quand ils ne le font pas. Ce qui arrive aux femmes n'est pas nouveau. Récemment, à cause du massacre de Montréal, on y a prêté davantage attention mais les comportements et tendances ont toujours été là.

Mme Clancy: C'était justement là ma deuxième question. Un des problèmes, même depuis que nous nous intéressons à la question, en tant que comité ou comme simple député depuis deux ans, est que l'on essaie de trouver un plus petit commun dénominateur. Que ce soit l'homme riche qui maltraite sa femme sur son yacht ou la femme qui est maltraitée dans un logement social, peu importe, tout le monde demande quel est le lien.

Evidemment nous ne le savons pas et nous sommes même pas sûrs qu'il existe un lien. Il me semblait à vous entendre qu'en fait il n'en existe peut-être pas. Ce qui provoque cela chez A peut être totalement différent chez B. Est-ce bien ce que vous vouliez dire?

[Texte]

Dr. Saunders: The problem is we search for the connections at the individual level. What is the personality type? Criminology has been telling us that you look for body type, you look for brain size. We think we might get more sophisticated in those connectors, but they are still at the individual level.

I think the connectors are at the systemic level. The connectors are at the social relations level. Whether the woman is in Rockliffe or whether the woman is in lower town is because of the way in which women are located in particular social relationships vis-à-vis men.

Mrs. Clancy: Exactly.

Dr. Saunders: This makes them vulnerable to men, this makes them dependent on men, and this makes them the object of a male's rage.

Mrs. Clancy: Yes. Would you agree that may be something women are aware of, and perhaps legislators, men, are not—

Dr. Saunders: Oh yes. I think women's groups have been telling and telling and telling us this for quite some time: do not throw more money at rehabilitating that particular man or closing down that particular video shop. Put some money into the questions of poverty and women and employment and women; empower women is the term that is used within that feminist discourse.

Mrs. Clancy: In one sense, we as policy-makers cannot afford to wait for the research. We want to push the research, but we are facing a crisis situation right now.

Look at what we refer to in women's studies departments across this country as the continuum of violence against women. You start off with advertising images and work it right down to the snuff film and pornography. We see a continuum there and we see a reflection of women in the media. . . Whether it has any cause-and-effect relationship with violence, it certainly is something that we, as women, resent and reject. In dealing with the actual social problems, do you think the media would react equally and we would start seeing the disappearance of these images? Or am I being too. . .?

Dr. Saunders: We will not see the disappearance of images of violence until we reduce the incentives and motivations to find pleasure in those images. That is why they are popular. People watch them because they learn that these are entertaining images or they are pleasurable images or they are erotic images.

I think what we do have to do is increase the cost of violence in this society. I see that as something we can act on immediately. We can, for example, provide the support structures to women and the various groups of women who are dealing with violence on the street, whether it is homes for battered women or rape crisis centres or whatever. We can give more resources to those groups to deal with violence. At the same time, we can reduce the incentives to violent images by those who produce it by making it more costly; and by that I mean we can have penalties. We can make, for example, a condition of licence to television networks a preclearance mechanism for all forms of violence.

[Traduction]

Mme Saunders: Le problème est que nous recherchons des liens entre des cas particuliers. Quel est le type de personnalité? Les criminologues nous disent qu'il faut rechercher des types de morphologie, regarder la taille du cerveau. On pense qu'on s'y connaît davantage dans ces domaines d'analyse mais il s'agit toujours de cas individuels.

Je crois qu'il y a plutôt des liens systémiques. Dans les relations sociales peut-être. Que la femme vive à Rockliffe ou dans la basse-ville, ce qui compte c'est sa situation dans les relations sociales qu'elle a avec les hommes.

Mme Clancy: Exactement.

Mme Saunders: Cela les rend vulnérables par rapport aux hommes, elles dépendent des hommes et sont donc l'objet de leur rage.

Mme Clancy: Oui. Pensez-vous que c'est peut-être quelque chose que nous, femmes, comprenons alors que les législateurs de sexe masculin n'en sont pas conscients. . .

Mme Saunders: Certainement. C'est exactement ce que nous disant depuis très longtemps les groupes de femmes: arrêtez de gaspiller de l'argent à essayer de rééduquer cet homme ou à fermer ce magasin vidéo. Occupez-vous plutôt des problèmes de pauvreté et d'emploi que connaissent les femmes. Donnez aux femmes voix au chapitre, disent les féministes.

Mme Clancy: Dans un certain sens, nous, les décideurs, ne pouvons attendre les résultats de la recherche. Nous voulons encourager la recherche mais nous devons faire face à une urgence.

Les départements d'études de toutes les universités du pays parlent du phénomène continu de la violence à l'égard des femmes. On commence par des images publicitaires et on en arrive à la pornographie. C'est un cercle vicieux et les médias en sont en partie responsables. Qu'il y ait des relations de cause à effet avec la violence, peu importe, c'est en tout cas quelque chose que les femmes n'apprécient pas et contestent. Pour ce qui est des véritables problèmes sociaux, pensez-vous que les médias seraient également prêts à faire quelque chose et que ce genre d'images pourrait disparaître? Ou peut-être suis-je trop. . .

Mme Saunders: Les images de violence ne disparaîtront pas tant que l'on n'aura pas diminué les stimulants et motivations qui font que l'on y trouve du plaisir. C'est la raison pour laquelle elles sont si répandues. On les regarde parce que cela amuse, parce que l'on en retire du plaisir ou parce que ce sont des images érotiques.

Je crois qu'il va falloir absolument augmenter le coût de la violence dans notre société. C'est quelque chose que nous pouvons faire immédiatement. Nous pouvons, par exemple, offrir aux femmes et aux divers groupes de femmes qui s'occupent de la violence dans les rues le soutien nécessaire, qu'il s'agisse de foyers pour femmes battues ou de centres d'accueil pour femmes violées. Nous pouvons offrir davantage de ressources à ces différents groupes qui s'occupent de problèmes de violence. Nous pouvons également diminuer les incitations à présenter des images violentes en faisant payer plus cher leurs réalisateurs; nous pouvons envisager des pénalités. Nous pouvons par exemple refuser un permis aux

[Text]

Basically, to lose your licence in this country over a violent image you would have to engage in a brutal beating of Mila Mulroney on the screen.

Mrs. Clancy: You mentioned music videos. I received a call from a reporter back in Halifax not too long ago about a particular music video in which he said he was offended on three levels: women were being beaten, they were handicapped—I do not remember now what the specific handicap was—and they were black. So you have three groups in one fell swoop. This was a music video broadcast on the CBC. I think we will always have difficulty. I think all of us have a problem, to a degree, with freedom of expression in the realm of “sexuality”, but in the realm of violence I think your suggestion is excellent.

• 1150

Dr. Saunders: The only problem with that, and I would be the first to suggest it, is explicit and graphic violence is only the tip of the iceberg. We do not understand the connection between an image of subordination-domination and violence.

Mrs. Clancy: Absolutely.

Dr. Saunders: So we look for indicators of aggression and aggressive violence and we need to understand more about domination.

Mrs. Clancy: Thank you.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): Welcome to the committee, Dr. Saunders. Your presentation was very interesting, but as I listened to the end of it I had to ask myself what do we do now about violence in the media? You seem to be telling us that violence in the media, be it the benign sort such as the in Birks Jewellers advertisement you showed us or more dramatic forms of violence in mainstream media and advertising. . .

Are you telling us that these are symptomatic of violence in our society and we must get to the root causes of violence, or are you saying we should put the images aside and not work on them until we deal with the violence in terms of shelters for battered women and working toward social and economic justice, so that women are not left feeling powerless in society? Is that what you are saying?

Dr. Saunders: I would argue that we have to work on both levels. I would prioritize working on the systemic problems, actually dealing with the social relations and the experience of violence among women.

In my comments about media I meant to say that no matter what we do with those images of violence, if that is the only level we are working on we are not going to change the fact of violence. We might enhance or decrease to some extent the climate of violence in the media. However, I am not suggesting that we should not engage in any kind of reformism. Too often academics step forward and say that is the problem; you solve it, I want to go back to the library.

[Translation]

réseaux de télévision qui présentent des images de violence sous une forme ou une autre. En fait, pour perdre son permis dans ce pays en présentant des images de violence, il faudrait tabasser Mila Mulroney à l'écran.

Mme Clancy: Vous avez parlé des vidéoclips. Il y a quelque temps, un journaliste m'a téléphoné à Halifax au sujet d'un vidéoclip qui l'a choqué à trois égards: on battait des femmes, elles étaient handicapées—je ne me souviens plus quel était le handicap en question—et elles étaient noires. Cela fait donc trois groupes d'un seul coup. C'était un vidéo musical passé sur les chaînes du réseau anglais de Radio-Canada. Je pense qu'il y aura toujours des problèmes. Nous avons tous un problème, dans une certaine mesure, pour ce qui est de la liberté d'expression dans le domaine de la «sexualité» mais je crois qu'en matière de violence, votre suggestion est excellente.

Mme Saunders: Le seul problème, et je serais la première à le dire, est que la violence explicite et graphique n'est rien à côté du reste. Nous ne comprenons pas le lien entre une image de subordination—domination et la violence.

Mme Clancy: Tout à fait.

Mme Saunders: Nous cherchons donc des indicateurs d'agression et de violence agressive alors qu'il nous faut mieux comprendre le sentiment de domination.

Mme Clancy: Merci.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Bienvenue au comité, madame. Votre exposé fut très intéressant mais en écoutant la fin, je me suis demandé ce que nous pourrions faire à propos de la violence dans les médias? Vous semblez nous dire qu'elle est présente partout, qu'il s'agisse d'une forme bénigne comme la publicité du bijoutier Birks que vous nous avez montrée ou des pressions plus évidentes de violence dans les médias et la publicité en général. . .

Voulez-vous dire que tout cela est symptomatique de la violence dans notre société et qu'il nous faut nous attaquer aux racines de cette violence ou que nous devrions au contraire arrêter de nous occuper de ces images tant que nous n'avons pas réglé le problème de la violence en offrant des abris aux femmes battues et en travaillant à la justice sociale et économique, de sorte que les femmes ne se sentent plus complètement démunies dans la société? Que dites-vous exactement?

Mme Saunders: Je crois qu'il nous faut travailler sur ces deux plans. Il est encore plus important de s'attaquer aux problèmes systémiques, de s'intéresser aux relations sociales et à l'expérience de la violence chez les femmes.

Dans mes commentaires sur les médias, je voulais dire que, quoi que nous fassions de ces images de violence, si c'est le seul palier auquel nous nous attaquons, nous ne changerons pas la situation. Nous pourrions développer ou diminuer dans une certaine mesure le climat de violence dans les médias, mais c'est tout. Cela ne veut pas dire qu'il ne faille rien faire dans ce domaine. Trop souvent, les experts vous disent, voilà le problème, résolvez-le, je retourne à ma bibliothèque.

[Texte]

I think we can deal with the explicit forms of violence and we can be much more interventionist than we have been. I think there needs to be more support for groups like Media Watch and others which serve as a voice of opposition. I think it is very difficult to maintain an organized lobby against those images in this country, so I think we need to support those kinds of lobbies.

On the other hand, this question of subtle violence concerns me more. I do not think the answer is a simple outright censorship of the media. That is where we do need to do research. We need to understand what the symbols of violence are. How do audiences actually receive those? We do not really have much audience research on what actually happens to a man when he sits in front. . .when anybody reads an ad like that. We do not know much about what goes on in terms of cognitive processes. There are theories out there that have suggestions about where we might go.

Ms Black: But that is all they are, theories. That is the point you are making with us.

Dr. Saunders: That is right.

Ms Black: I can give you an example of something that happened last weekend in Vancouver. I have forgotten the man's name. He has received some notoriety as a "comic". A female journalist from *The Vancouver Province* attended his performance. In a previous routine in Vancouver he brought a woman on a leash out on the stage. He called her his "pussy on a leash", and it gets worse from there. That is as much as I can say myself, and some of it was a heck of a lot worse than that.

She went as a woman and as a journalist to watch his performance. She indicated that at the end of the performance she was left feeling that this male comic was just a pathetic representation of a male, but what was more alarming was the reaction of the men in the audience. They reacted to her note-taking with hateful and violent comments. I found that very disturbing.

Dr. Saunders: Yes, those images do fuel what is there as a misogynist culture. Each new image is just more oil on the fire.

• 1155

Ms Black: And allows an outlet, allowed them to attack her verbally in the audience. I think it gave them some kind of licence to vent on her.

Dr. Saunders: That is right, and while it was a legitimate forum in which now that becomes humour, it becomes a legitimate form of humour, and when she in a sense reacts in a different form, it becomes legitimate to attack her.

Ms Black: The thing that was interesting to me was that she was not taking any kind of action there. She was not making comments or acting in any way other than a woman journalist taking a couple of notes, and that made these fellows around her react with very violent language and a threatening manner towards her.

Dr. Saunders: In fact, there are many who suggest that there is actually a backlash against women when they start to question these images.

[Traduction]

Je crois que nous pouvons traiter des formes explicites de violence et intervenir de façon beaucoup plus radicale que jusqu'ici. Il faudrait soutenir davantage des groupes comme Media Watch qui représentent une voix d'opposition. Il est difficile d'entretenir un lobby organisé contre ces images, si bien que ce genre d'intervention doit être appuyé.

Par ailleurs, cette question de violence subtile m'inquiète davantage. Je ne pense pas que l'on trouve la solution en censurant simplement les médias. C'est là qu'il nous faut faire de la recherche. Il nous faut comprendre ce que sont les symboles de violence. Comment ils sont perçus. Nous n'avons pas fait de recherches sur ce que ressent en fait un homme devant son écran de télévision. . .ou lorsqu'il lit une publicité de ce genre. Nous ne connaissons pas tellement les processus cognitifs. Il existe certaines théories et certaines suggestions à ce sujet.

Mme Black: Mais c'est cela, ce ne sont que des théories. C'est justement ce que vous nous dites.

Mme Saunders: Oui.

Mme Black: Je peux vous donner un exemple qui s'est produit la fin de semaine dernière à Vancouver. J'ai oublié le nom de l'homme en question. Il est un peu connu comme «comique». Une journaliste du *Vancouver Province* assistait à son spectacle. Une autre fois à Vancouver il est arrivé sur scène avec une femme en laisse. Il l'appelait sa «chatte en laisse», etc. etc. et je ne peux en dire plus mais il y avait bien pire que cela.

Cette journaliste est allée voir son spectacle en tant que femme et que journaliste. Elle a dit à la fin du spectacle qu'elle considérait que ce numéro n'était qu'une représentation pathétique du mâle. Ce qui est plus grave c'est la réaction des hommes dans l'auditoire. Ils ont fait des commentaires haineux et violents à son égard. C'est très troublant.

Mme Saunders: Oui, ces images alimentent cette culture misogyne. Chaque image nouvelle met en fait de l'huile sur le feu.

Mme Black: Et celle-là leur a permis de l'attaquer verbalement dans l'auditoire. Ils ont ainsi pu donner libre cours à leurs instincts.

Mme Saunders: C'est cela et comme il s'agissait d'une tribune tout à fait légitime où l'on pratiquait l'humour cela devient une formule légitime d'humour et quand elle réagit différemment, il devient légitime de l'attaquer.

Mme Black: Ce qui m'a semblé intéressant c'est qu'elle ne faisait rien de mal. Elle ne faisait pas de commentaires, elle se contentait de prendre quelques notes comme l'aurait fait n'importe quel autre journaliste et c'est ce qui a provoqué cette réaction très violente chez les hommes qui l'entouraient au point qu'ils se sont montrés menaçants.

Mme Saunders: En fait, il y en a beaucoup qui disent que les femmes s'attirent des problèmes lorsqu'elles commencent à contester ce genre d'images.

[Text]

Ms Black: You do not have to tell me about that. I have experienced that first-hand in a very major way, as far as receiving death threats, so I understand that totally when you speak out. Enough from that one incident that happened this weekend.

Do you see any ways in which the subtle violence against women in the media and in advertisements or the more overt kinds of violence in advertising in particular contributes towards the culture of violence against women?

Dr. Saunders: Oh yes. That is what I talk about in terms of the long-term effects. I think in fact what we will find is the socialization of people to, first, expectations of violence. We become as a society increasingly tolerant of more and more violent images, and there is a bit of research—it is not conclusive yet—that suggests there has been a desensitization factor. So it takes more and more graphic images, in a sense, to shock us into reacting. So I think one of the long-term effects of this accumulation of images is that desensitization, an increasing tolerance for violence.

Ms Black: I think of your example of *Psycho*—how many years ago?

Dr. Saunders: In 1960, 30 years ago.

Ms Black: I am getting older. That example is a very good one, a very graphic one, because a lot of us do remember. I was in high school when that came out, and I remember that film and I remember my reaction to it. If I take that further and think of some of the things I have seen in movie theatres and not the same kind of—

Dr. Saunders: Things our children watch in daytime programming.

Ms Black: Absolutely, yes.

I wanted to ask you about the numbers or percentages of women who are in the journalism schools across the country, if you have any statistics on that. Also, are there courses in the journalism schools in the universities on the representation of women in the media, and are those courses mandatory?

Dr. Saunders: First of all, about two-thirds of our student body in journalism is female, and that is fairly consistent with what is happening in the United States. Women are overrepresented in the schools of journalism. What is interesting is that in fact they are not overrepresented in the profession. They are about 30% of the journalistic work force in Canada. That varies whether it is the press or broadcasting, but as an average it is about 30%.

In terms of whether there are courses, I teach a course called "Media and Gender". In our particular case, that is taught in a communication program that is housed within the school of journalism. It is taken primarily by communication students who are students interested in the social science of communication and they are not necessarily practising journalists. I open it, though, to journalism students, and there are always journalism students who take it. I get about fifty students a year, maybe two men a year out of that particular group. I used to teach sociology of women. It was about the same figures, always women, and you would get one or two men who in a sense are the ones who have

[Translation]

Mme Black: C'est certain. J'en ai fait l'expérience moi-même, jusqu'à recevoir des menaces de mort, je comprends donc très bien ce qui se passe lorsque l'on décide de s'élever contre quelque chose du genre. Mais assez parlé de cet incident de la fin de semaine.

Pensez-vous que cette violence subtile dont sont victimes les femmes dans les médias et dans la publicité ou ces formes plus radicales de violence dans la publicité en particulier puissent contribuer à la culture de violence contre les femmes?

Mme Saunders: Oh, oui. C'est ce dont je veux parler à propos des effets à long terme. Je crois qu'en fait la société s'attend à de la violence. Notre société tolère de plus en plus d'images violentes et l'on a fait certaines recherches, peut-être pas encore concluantes, qui semblent indiquer un facteur de désensibilisation. Les images doivent donc être de plus en plus explicites pour nous atteindre. Je dirais donc qu'un des effets à long terme de cette accumulation d'images est la désensibilisation, une tolérance accrue à la violence.

Mme Black: Je pense à votre exemple de *Psycho* il y a combien d'années?

Mme Saunders: En 1960, il y a 30 ans.

Mme Black: Je vieillis. Cet exemple est excellent, très efficace, car beaucoup d'entre nous nous le rappelons. J'étais à l'école secondaire quand c'est sorti et je me souviens très bien de ce film et de ma réaction. Si je pense maintenant à certaines des choses que j'ai vues au cinéma et pas dans le même genre de...

Mme Saunders: Ce que regardent nos enfants pendant la journée à la télévision.

Mme Black: Tout à fait, en effet.

Je voulais vous interroger sur le nombre de pourcentage de femmes inscrites dans des écoles de journalisme au Canada. Avez-vous des statistiques à ce sujet? D'autre part, y a-t-il dans les écoles de journalisme des universités des cours sur la représentation des femmes dans les médias et ces cours sont-ils obligatoires?

Mme Saunders: Tout d'abord, environ deux tiers de nos étudiants en journalisme sont des femmes et c'est à peu près la même chose aux États-Unis. Les femmes sont surreprésentées dans les écoles de journalisme. Ce qui est intéressant c'est qu'elles ne sont surreprésentées dans la profession. Elles représentent environ 30 p. 100 des journalistes au Canada. Cela varie entre la presse écrite et la presse orale mais, en moyenne, elles représentent environ 30 p. 100 de la profession.

Savoir maintenant s'il y a des cours: je donne personnellement un cours intitulé «les médias et les sexes». Dans notre cas particulier, cela fait partie d'un programme de communication qu'offre l'école de journalisme. Ce sont essentiellement des étudiants en communication qui s'intéressent aux sciences sociales des communications qui le suivent. Ils ne vont pas nécessairement faire du journalisme. C'est ouvert aux étudiants journalistes et il y en a toujours quelques-uns. J'ai environ 50 étudiants par an, peut-être deux hommes par an. J'ai enseigné avant la sociologie des femmes. C'était à peu près les mêmes chiffres, toujours des femmes et il y avait un ou deux hommes qui sont en fait déjà

[Texte]

already been converted to the cause. So you feel like you are preaching to the converted. So yes, there are courses. No, they are not mandatory.

As an anecdote, I might say that when I first proposed that course about ten years ago, it was turned down. I called it "Women and the Media", and the department, in which there were two women and about 25 men, turned it down. The topic was reintroduced by a male colleague a year later, and it got passed. I went on to teach it, but only if I called it "Media and Gender". I could not privilege women within it.

No, it is not in any sense a required course, and it is very much there for people who are already sensitized to the issues.

• 1200

Ms Black: That leads me to my final question, and that is the one about a royal commission on violence against women. I believe it is very necessary to have such a royal commission to look at all of our society and the violent culture in our society and, in particular, how that impacts on women. I look back some 20 years ago to the Royal Commission on the Status of Women. I think that did serve an educational purpose, and it did allow women to speak. Women came out to that royal commission who otherwise would not have come to a committee like this or perhaps would not have spoken in any public way about the status of their lives and the situations women find themselves in.

I believe a royal commission on violence against women can serve a number of purposes. It might not serve the academic kind of research purpose you articulated, but I think it would serve women's needs in a very major way. I just want you to comment on the broader terms of a royal commission on violence against women.

Dr. Saunders: I agree that it would give an opportunity for women to speak. The groups of women who actually came to speak would depend on how it functioned. There tends to be an over-representation of the middle class position in those kinds of commissions, but that could presumably be dealt with in the organization.

What concerns me is that while there is a value to letting women speak, it is somehow translating their voices into some kind of action policy. The Royal Commission on the Status of Women served a wonderful educational function in the volumes that were produced and what we learned, but when one actually looks at the number of recommendations that were implemented and the nature of social change. . .

One of the areas I work in is demographic changes of women in the work force and things like that. Considering the time period, there really has not been a tremendous amount of social change. It is a scepticism I have about long-term consequences. I have no scepticism about the short-term value of creating an opportunity and a space for women to come forward and talk about violence.

[Traduction]

convertis à la cause qui y assistaient. On a donc l'impression de prêcher aux convertis. Donc, oui, ces cours existent. Non, ils ne sont pas obligatoires.

Je vais vous raconter une anecdote qui s'est passée lorsque j'ai proposé ce cours il y a 10 ans. Il a été rejeté. Je l'avais intitulé: «Les femmes et les médias» et le département, où il y avait deux femmes et environ 25 hommes, l'a rejeté. Le sujet a été repoussé par un collègue un an plus tard et il a été accepté. C'est donc moi qui donnais ce cours mais j'ai dû l'appeler: «Les médias et les sexes». Je ne pouvais pas privilégier les femmes.

Donc, non, ce n'est absolument pas un cours obligatoire et c'est vraiment finalement un cours que suivent ceux qui sont déjà sensibilisés à ces questions.

Mme Black: Cela m'amène à ma dernière question concernant la création d'une commission royale sur la violence faite aux femmes. A mon avis, il est absolument nécessaire que cette commission royale examine tous les aspects de notre société et toutes les formes de violence qu'on y trouve, surtout par rapport aux femmes. Il y a 20 ans la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme a donné aux femmes la possibilité de s'exprimer et a permis un travail de sensibilisation. Cette commission a entendu des femmes qui, normalement, ne seraient pas venues parler en public de la condition féminine et des problèmes auxquels elles font face.

J'estime qu'une commission royale d'enquête sur la violence faite aux femmes peut accomplir plusieurs choses. Elle ne serait peut-être pas très utile pour le genre de recherche universitaire que vous proposez mais à mon avis elle pourrait faire avancer les intérêts des femmes. J'aimerais savoir ce que vous pensez d'une commission sur la violence faite aux femmes dans une perspective plus globale.

Mme Saunders: Je conviens que cela donnerait aux femmes la possibilité de s'exprimer. Les femmes qu'on entendrait dépendraient de la façon dont la commission s'y prend. De façon générale, on constate dans ces commissions une prépondérance du point de vue de la classe moyenne mais je suppose qu'on pourrait y remédier lors de l'organisation du travail.

Je reconnais l'utilité de donner la parole aux femmes mais ce qui m'intéresse, c'est la mise en pratique de leurs recommandations par des mesures précises. La Commission royale d'enquête sur la situation de la femme a fait un excellent travail d'éducation dans les différents volumes de son rapport mais quand il s'agit du nombre de recommandations qui ont été mises en oeuvre et qui ont produit une modification sociale. . .

Une des questions qui m'intéresse, c'est l'évolution démographique des femmes dans la population active. Au cours de la période, il n'y a pas eu vraiment beaucoup de changement social. Je suis un peu sceptique au sujet des conséquences à long terme. Par contre, je reconnais volontiers l'importance à court terme de permettre aux femmes de parler en public de la violence dont elles sont victimes.

[Text]

Ms Black: My other hope is that it would achieve not just a voice for women but an educational purpose for society in general, mainly men, to understand how rampant violence against women is in our society. I know most men do not conceptualize it the same way women do. They do not feel that fear.

I have three young adult sons. Once, after a sexual assault in Vancouver, my son, who was about 16 at the time and six foot two or three, asked if I ever felt afraid. I feel afraid every time I go into an underground parking lot. I feel afraid every time I walk down the street and it is getting dark. I feel afraid often, most of the time, when I am alone out in the streets in that city. He had a great deal of trouble relating to that because of his size and his gender.

Dr. Saunders: Men do not know what it is like to live with the anticipation of violence, to organize your life in anticipation. . .

Ms Black: Thank you.

Mme Venne (Saint-Hubert): J'aimerais poursuivre au sujet de la commission royale d'enquête. On en parle beaucoup à ce Comité. Je ne voudrais pas qu'on ne fasse que cela, mais présentement, on y porte beaucoup d'attention. Je suis d'accord avec vous pour dire que, sur le coup, cela va faire beaucoup d'éclats, mais que, par la suite, les résolutions ou les recommandations qui seront mises en oeuvre seront peut-être infimes.

De plus, je vois aussi un problème d'argent. L'argent qu'on va consacrer à cette commission royale d'enquête n'ira pas ailleurs, c'est-à-dire dans les centres d'hébergement et autres besoins. C'est une crainte que j'exprime.

Pour ce qui est de la recherche, je me demande si un autre organisme ne pourrait pas la faire, par exemple le Conseil consultatif sur la situation de la femme. Différents organismes très bien structurés existent déjà. Une commission royale d'enquête coûterait extrêmement cher et n'arriverait peut-être pas aux mêmes résultats que ces organismes.

• 1205

Dr. Saunders: Actually, I share your concern. I think the question of funding is one of the problems for a royal commission. I would be concerned about a diversion of funds.

Groups such as battered homes and rape crisis centres and so on have been telling us for some time what their problems are, what their needs are. I think those do need to be addressed in a short-term sense.

I think there is some opportunity to use groups such as the National Advisory Council on the Status of Women; however, it would have to be done in a mandated way. There has to be a focused attention on violence. Otherwise, the research will be sporadic, fragmented.

We need to have a unified organizational plan to answer the questions we do not know the answers to. In that sense, I do not think the Advisory Council has the visibility or the organizational infrastructure to bring that about. This is why I say that I am of two minds on the question. I think there are immediate issues now where we need funding addressed.

[Translation]

Mme Black: Je ne vois pas ici seulement la possibilité de donner la parole aux femmes mais c'est aussi une occasion de sensibiliser la société en général, surtout les hommes, pour qu'ils comprennent l'ampleur de ce phénomène de la violence faite aux femmes. Je sais que la plupart des hommes n'y sont pas sensibles de la même façon que les femmes. Ils n'éprouvent pas la même crainte.

J'ai trois fils adultes. Une fois, après un cas d'agression sexuelle à Vancouver, mon fils qui avait à peu près 16 ans à l'époque et mesurait six pieds deux ou trois, m'a demandé s'il m'arrivait d'avoir peur. J'ai peur chaque fois que je vais dans un stationnement souterrain. J'ai peur chaque fois que je me promène dans la rue et qu'il commence à faire noir. J'ai peur la plupart du temps lorsque je suis seule dans les rues en ville. Il avait beaucoup de mal à le comprendre parce qu'il est grand et parce que c'est un homme.

Mme Saunders: Les hommes ne savent pas ce que c'est que de vivre dans la crainte de la violence et de devoir organiser sa vie en conséquence.

Mme Black: Merci.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): There has been lots of talk in the committee about the royal commission, I personally am not in favour of such a commission but the idea is getting lots of attention. I agree with you that there will probably be lots of immediate interests but there may be very few recommendations or resolutions actually put into effect afterwards.

There is also the problem of money. The money used for this royal commission is money that will not be used for shelters and other requirements. That is my concern.

As for research, I wonder whether it could not be done by another organization such as the Advisory Council on the Status of Women. There are already a number of very well structured organizations. A royal commission would be very expensive and might not be as effective as these organizations.

Mme Saunders: Je partage votre crainte. Je pense que la question du financement est l'un des problèmes que pose une commission royale. L'argent risque d'être détourné.

Nous savons depuis longtemps quels sont les besoins des centres d'hébergement, les centres d'aide aux victimes de viol, etc. A mon avis, il faut aller au plus pressé.

Il me semble que l'on pourrait avoir recours à des organismes comme le Conseil consultatif sur la condition féminine, mais il faudrait un mandat clair. Il faut que l'étude sur la violence soit bien cernée, autrement les recherches seront sporadiques et fragmentaires.

Il nous faut une structure bien organisée pour trouver les réponses aux questions qui n'ont pas été élucidées. Je ne pense pas que le Conseil consultatif ait la visibilité ni l'infrastructure organisationnelle pour faire ce travail. C'est pour cette raison que j'hésite. Je pense qu'il y a des questions immédiates pour lesquelles il faut prévoir des crédits.

[Texte]

The other thing I think we do need to say is that there is research about violence on women—and not necessarily media questions—that we do know a lot about. It is coming from groups such as houses for battered women, and so on. We can deal with that in the short term, with or without a royal commission on violence. The advantage of a royal commission on violence is that it creates a visible space now to target and prioritize this issue. That is the reason I might support it.

Mme Venne: C'est donc une solution à court terme.

Dr. Saunders: Did you say that the royal commission would be a short-term solution?

Mme Venne: Oui, ce sera une solution à court terme. Les médias seront là et la commission royale attirera beaucoup l'attention, mais qu'arrivera-t-il pas la suite? C'est une autre histoire. C'est pour cela que je dis que c'est une autre solution à court terme.

Dr. Saunders: I am not so skeptical as to suggest that it always has to work in a short-term way, that it only works in terms of visibility. In fact, I think this is a question of constitution on the committee, whether or not there is a broad-based representation from the feminist community and the public within that commission, a very vocal and visible presence from organized groups of women across this country. They will pressure the commission in terms of implementation. It is a question of how those recommendations are received. There we need funding support for an organized feminist lobby group.

Mme Venne: On a eu une commission royale d'enquête il y a 20 ans. Tout le monde sait cela. Quand je compare la situation actuelle et celle d'il y a 20 ans, je ne suis pas enchantée des résultats. C'est dans ce sens-là que je suis sceptique, mais chacun a son point de vue là-dessus.

Dans un autre ordre d'idées, j'ai été un peu étonnée de vous entendre dire qu'on n'établit pas de lien direct entre la publicité violente et les actes violents qui peuvent en résulter. Si j'ai bien compris, c'est ce que vous avez dit. Est-ce bien cela?

Dr. Saunders: I am saying that the research that has been done in the research effects tradition has not done that. This is the kind of research produced by these commissions of inquiry.

I am not saying that we here are not linking that. I am saying that the communication tradition, the research that goes on in the field, has not done that.

Mme Venne: Est-ce que d'autres sortes de recherche ont été faites? Dites-vous qu'on n'a pas fait d'autres genres de recherche qui pourraient établir un lien direct?

Dr. Saunders: Well, feminist research by feminist media scholars now goes on; it attempts to do that, yes. But what I was trying to separate is the kind of research that is seen as legitimate and scientific and used by policy-makers, and the kind of research that exists out there and is never brought into the public debate. The kind of research that links ads like that to questions of violence exists out there. That is the kind of research I am saying we need to start looking into questions they are asking.

[Traduction]

Par contre, il y a des aspects sur la violence faite aux femmes, et pas forcément par rapport aux médias, qui ont déjà été bien documentés. Cette recherche a été faite par des centres d'hébergement pour les femmes battues. Nous pourrions y donner suite à court terme sans qu'il soit nécessaire d'avoir une commission royale. L'avantage d'une commission royale sur la violence, c'est qu'elle attire l'attention et accorde une priorité à cette question. C'est pour cette raison que je pourrais soutenir cette initiative.

Mrs. Venne: So it would be a short term solution.

Mme Saunders: Avez-vous dit que la commission royale serait une solution à court terme?

Mrs. Venne: Yes, it would be a short term solution. The media would be present and the royal commission would draw lots of attention but what would happen afterwards? That is something we do not know. That is why I describe it as a short term solution.

Mme Saunders: Je ne suis pas sceptique au point de dire que ça ne peut être qu'une solution à court terme et que le seul avantage serait l'accroissement de la visibilité. Je pense que la composition du groupe est très importante, toute la gamme de la communauté féministe y sera-t-elle représentée et y aura-t-il une présence très visible du mouvement féministe canadien déterminé à se faire entendre? Si c'est le cas, il y aura des pressions pour que les recommandations de la commission soient réalisées. Il faut donc que les groupes de pression féministe soient financés adéquatement.

Mrs. Venne: We all know there was a royal commission 20 years ago. Comparing the present situation with what it was then, I cannot say I am delighted with the results. That is the reason for my skepticism but we all have our own point of view.

To change the subject, I was rather surprised to hear you say that no direct link has been established between violent advertising and acts of violence. Did I understand you correctly?

Mme Saunders: Je dis que la recherche qui a été faite pour déterminer les effets n'a pas établi ce lien. C'est le genre de recherche faite par les commissions d'enquête.

Je ne dis pas que le lien n'existe pas mais simplement qu'il n'a pas encore été démontré par la recherche faite jusqu'ici.

Mrs. Venne: Have other types of research been done? Are you saying that the type of research enabling us to establish a direct link has not been carried out?

Mme Saunders: Eh bien, il y a des recherches féministes faites par les spécialistes féministes des médias et c'est ce qu'elles essaient de faire. Je voulais faire la distinction entre les recherches qu'on perçoit comme légitimes et scientifiques et qui sont utilisées par les décideurs et une autre sorte de recherche dont on ne parle jamais dans les débats publics. Il y a effectivement des recherches qui établissent un lien entre la publicité et la violence et je dis qu'il faudrait maintenant commencer à en tenir compte.

[Text]

[Translation]

• 1210

Mme Venne: Mais pourquoi n'utilise-t-on pas ce genre de recherche qui existe déjà? Parce qu'on trouve cette recherche biaisée?

Dr. Saunders: It is part of this whole question of a need to be scientific and a need to prove, a need to be factual. This is not just in the area of communications. It has always been an attempt to look for a social scientific technique you could predict, a fact you could generalize from and you could talk about causality. That kind of literature or research does not do that. Research affects experimental psychology. That is the kind of research that does that.

Government and industry and feminists have been caught up in saying you have to prove a direct link between an image and a violent behaviour or else we cannot act. That is the rhetoric we have been caught up in, and that is not the rhetoric the other kind of research I am talking about would suggest. They talk about long-term effects. They talk about a culture of violence. They talk about fuelling images of violence. But they do not talk about individual behavioural changes.

Mme Venne: Je comprends. Merci.

The Chair: It sounds to me almost as if one thing you are saying is that research is not really terribly necessary, that really we should acknowledge the fact we have a culture of violence and start examining the aspects of that and changing it.

Dr. Saunders: No. What I am saying is that the kind of research that has been prioritized up until now by various commissions, the kind of research that gets into the media, the kind of public debate that goes on, has been of a certain type, and that type, I think—I was going to say is morally bankrupt, but that is probably too harsh—is certainly scientifically bankrupt. It is time to put it aside. Yes, we need research, but it is of a different type.

The Chair: What type? Could you be more specific? One of the things we have to consider is what kind of research—if it is a royal commission or if it is any sort of thing. I am not clearly getting what you want.

Dr. Saunders: In Britain, to give you an example in another area of the kind of research that has gone on, there is an attempt to look at how the culture of Britain in a particular point in time became a racist culture, and a racist culture that was reflected in different ways. It was reflected in their immigration policies. It was reflected in media images. It was reflected in the way police and courts acted. But they did not get at talking about racism in Britain by going and measuring how the guys in the pub responded to images of blacks on television. Rather, what they attempted to do in a variety of places was look at things like the courts and court decisions on how blacks were treated. They looked at immigration policies and they looked at media images. What they said was we have a culture of racism there.

In terms of gender, there is research that is going on about, for example, the eroticization of violence. What it attempts to show is how a male viewer is addressed as a viewer in a pornographic image and how the woman is positioned within it.

Mrs. Venne: But why is there this refusal to make use of the existing research? Is it considered to be biased?

Mme Saunders: C'est relié à la question de savoir ce que sont les preuves scientifiques. Ça ne se limite pas au domaine des communications. Dans le domaine des sciences sociales on a toujours cherché une technique permettant d'établir la causalité et donc la possibilité de prédire et de généraliser. Les recherches dont il est question ne permettent pas de le faire. La recherche sur la psychologie expérimentale permettrait d'y arriver.

Les gouvernements, le secteur privé et les féministes sont pris dans un engrenage où il faut prouver un lien direct entre une image et un comportement violents, faute de quoi on ne veut pas agir. C'est la situation où on se trouve mais ce n'est pas le point de vue adopté par l'autre genre de recherche que j'ai mentionnée. Dans ces recherches-là, on examine les effets à long terme et on parle d'une culture de violence qui se nourrit d'images de violence. Mais on ne parle pas de changement de comportement individuel.

Mrs. Venne: I see. Thank you.

La présidence: D'après ce que vous dites, j'ai l'impression que la recherche n'est pas vraiment nécessaire et que nous devrions reconnaître que nous avons effectivement une culture de violence et commencer à l'examiner et à la changer.

Mme Saunders: Non. Je dis que le genre de recherche qui a été faite en priorité jusqu'ici par les différentes commissions, les recherches dont parlent les médias et les débats publics ont été d'une certaine catégorie, catégorie que j'allais dire dépourvue de morale, mais c'est probablement trop dur, mais elle est certainement dépourvue de science. C'est le moment d'écarter de genre de recherche et de commencer à faire des recherches d'un autre type.

La présidence: Quel type? Voulez-vous préciser votre pensée? Si nous créons une commission royale ou un autre organisme, il faudrait savoir quel genre de recherche nous voulons. Je n'ai pas saisi votre pensée.

Mme Saunders: Pour vous donner un exemple du genre de recherche qui a été faite, au Royaume-uni on examine la culture du pays sous l'angle du racisme et on cherche à établir comment cette culture raciste s'est manifestée. On trouve des reflets dans la politique de l'immigration, dans les images des médias, et dans les actes de la police et des tribunaux. Ils n'ont pas voulu s'attaquer à la question du racisme au Royaume-Uni en essayant d'évaluer comment les gars à la taverne réagissaient à la représentation des noirs à la télévision. Leur examen a porté sur le traitement réservé aux noirs dans les tribunaux et les jugements. Ils ont examiné la politique d'immigration et les images des médias et ils ont constaté qu'il existait une culture raciste.

Il y a des recherches en cours sur l'érotisation de la violence. On essaie de comprendre quel est le regard posé par un homme sur une image pornographique et comment est perçue la femme représentée par cette image.

[Texte]

The Chair: Yes.

Dr. Saunders: It is symbolic. It is interpretive. I guess qualitative analysis would be the easier way of describing it. We have been focusing on quantitative analysis and then trying to quantify behaviour and quantify effects. We have to be looking more at qualitative in symbolic representations of violence.

The Chair: I am a media studies teacher by profession, and it seems to me that in fact, certainly in Ontario, that kind of research has been done and is acknowledged, and is now in place in the school system as a mandatory part of the English program. In Ontario we are talking about an acknowledgement that education is one way to address the whole problem. Is there any evidence that education works?

Dr. Saunders: In the broader question of images of women education has not worked. We were talking about education earlier, and one of the purposes it could serve would be to educate men about the problem. We have been educating the industry and men about the images of women in general, forgetting violence, for 30 years now. It is not a question of their ignorance. It is a question of their complicity in the production of those images.

• 1215

Mrs. Clancy: Hear, hear.

Dr. Saunders: That is not to say we should not try to re-educate and to be very concerned with the way we teach within the schools. What I am saying is that our attempts to educate on other questions have failed miserably.

The Chair: I suppose that at least you remove some of the more blatant examples of—

Dr. Saunders: Oh yes.

The Chair: I think of what we, as Members of Parliament, have around this place in terms of blatant sexist jokes and behaviour, all kinds of things. It seems to me that people are a little more sophisticated once they have learned it is offensive.

Mrs. Clancy: They are just a little more careful.**The Chair:** Yes, but at least. . .

Dr. Saunders: As I have been doing, you can educate on some points until you are blue in the face, but the incentive to continue with that practice is very strong.

The Chair: The other area I am interested in is how much women participate in this. Does it translate into their behaviour as well? It is a culture of dominance.

Dr. Saunders: I hesitate about the word—

The Chair: The mom who is beating up her kid in the supermarket, is she. . .? Does the whole thing go beyond men—

Dr. Saunders: The problem is that talking about women participating in their own violence or the construction of a culture of violence implies that there is an alternative women can choose, that there is a choice to become a willing

[Traduction]

La présidence: Oui.

Mme Saunders: Il y a du symbolisme, c'est une question d'interprétation. Il y a là une analyse qualitative. Jusqu'ici on a mis l'accent sur l'analyse quantitative et on a essayé par la suite de quantifier le comportement et les effets. Il faut s'intéresser davantage à l'aspect qualitatif dans les représentations symboliques de la violence.

La présidence: Je suis professeure spécialisée dans les médias et j'ai l'impression que ce genre de recherche a été faite en Ontario et est maintenant intégrée au programme d'étude de l'anglais. En Ontario nous reconnaissons que l'éducation constitue un moyen de s'attaquer à ce problème. Y a-t-il des raisons de croire que l'éducation donne des résultats?

Mme Saunders: Pour ce qui est de la question de la perception de la femme, l'éducation n'a pas donné de résultats. On parlait de l'éducation tout à l'heure et on a mentionné la nécessité de sensibiliser les hommes dans ce domaine. Violence à part, cela fait 30 ans déjà que nous parlons de l'image des femmes en général à l'industrie et aux représentants du sexe masculin. Il n'est donc pas question d'ignorance de leur part et ils sont complices des images produites.

Mme Clancy: Bravo!

Mme Saunders: Il ne faudrait pas pour autant renoncer à les rééduquer et l'on devrait s'inquiéter de la façon dont l'enseignement est prodigué dans les écoles. Tout ce que je dis, c'est que nos tentatives d'éducation dans les autres domaines se sont soldées par un échec retentissant.

La présidence: Je suppose que vous avez tout de même réussi à supprimer les exemples les plus flagrants. . .

Mme Saunders: Oh oui.

La présidence: Je pense au comportement des députés sur la Colline et à toutes les blagues vraiment sexistes que l'on échange. Il me semble qu'une fois que les gens se rendent compte que leur comportement est blessant, leur comportement s'améliore.

Mme Clancy: Ils font simplement un peu plus attention.**La présidence:** Oui, mais au moins. . .

Mme Saunders: Vous pouvez faire comme moi et essayer d'avancer certains arguments jusqu'à ce que votre gorge se dessèche, mais la tentation reste très forte.

La présidence: J'aimerais savoir également dans quelle mesure les femmes participent. Est-ce que cela influe également sur leur comportement? C'est une culture de domination.

Mme Saunders: Je me demande si ce mot. . .

La présidence: La mère de famille qui bat son enfant au supermarché, est-ce qu'elle est. . .? Est-ce que ça dépasse vraiment les hommes. . .

Mme Saunders: Le problème, c'est que lorsqu'on dit que les femmes sont en partie responsables de la violence dont elles sont victimes, qu'elles contribuent elles-mêmes à l'établissement d'un climat de violence, ou laisse sous-

[Text]

participant. The misogynistic nature of the culture is so embedded. It is not as if women have a choice of another set of images; it is not that they are complicit in this. I think with the socialization processes, the taken-for-granted nature of those images and the way we receive popular culture—these are so fundamental that most women. . . it is on a very unreflective level.

This is why I do what I do. I think we need to teach people how to be critical. I think we have to teach people that entertainment does matter; it is not something that exists out there while they have information in here. Media studies is very important because it teaches people to see what it is they are seeing, to unwrap those images.

Mrs. Clancy: One comment I wanted to make when you mentioned services to battered women vis-à-vis a royal commission. It is not necessarily an either/or situation. The money is not going in amounts. . .

Of all battered women, 50% are turned away from facilities in this country right now. There was an initiative a couple of weeks ago that is not really going to make a whole lot of difference to that 50%. The money comes from a different place, in a sense. The money would not be going towards services if we could get the money for a royal commission to do that educative publicizing and research quotient. I think that is what we are really talking about.

I wanted to get back to the media thing. I wrote down four examples and I just wanted your comments, if we have time. First, I am thinking of copy-cat violence. Once when I was in Britain, a number of years ago, there was a television play that I did not see in which a sniper sat up in the hills off the M1, one of the major motorways, and shot at a British Airways bus. The next day, lo and behold, a sniper sat up in the hills off the M1 and sniped at a British Airways bus.

Second, I am thinking of the black experience, in that when television and certainly moving pictures first began, black stereotyping, from Prissy in *Gone With the Wind* to the Al Jolson blackface kind of musical comedy, was totally acceptable. Today racism is unacceptable, at least in the media. Religious bigotry is unacceptable. Those images are unacceptable, but sexism is still acceptable and indeed mainstream.

The third thing I am thinking of when we are talking about evidence is not a media image per se. I am thinking of the cycle of abuse. We do have empirical evidence that the abused child will become an abusing adult. I just throw those at you for comment.

[Translation]

entendre qu'elles ont le choix et qu'elles ne doivent pas nécessairement céder à la violence. Notre culture mysogine a des racines très profondes. Ce n'est pas comme si les femmes pouvaient choisir de projeter un ensemble d'images différentes, comme si elles avaient leur part de responsabilité. Avec le processus de socialisation, je pense que ces images que l'on prend à la légère et notre réaction face à la culture populaire—ce sont là des choses si fondamentales que la plupart des femmes—on n'y pense vraiment pas.

Et c'est pourquoi je fais cette campagne. Je pense qu'il faut apprendre aux gens comment critiquer. Je pense qu'il faut leur dire que les loisirs sont importants, que ce n'est pas différent des informations qu'ils ont sous la main. Les études de médias sont très importantes parce que les gens apprennent ainsi à ouvrir les yeux et à interpréter eux-mêmes ces images.

Mme Clancy: Vous avez parlé des services offerts aux femmes battues ou bien d'une commission royale. Mais il n'est pas nécessaire de faire un choix entre l'un ou l'autre. Les sommes qui y sont consacrées ne sont pas. . .

Cinquante pour cent des femmes battues n'ont pas accès à ces services au Canada en ce moment. Il y a quelques semaines, on a pris une nouvelle initiative qui ne changera guère la situation pour ces 50 p. 100 de femmes. En un sens, la source de financement est différente. Si l'on nous donnait les fonds nécessaires pour une commission royale d'enquête chargée de faire de la recherche et de l'éducation, on ne pourrait pas avoir cette somme à consacrer aux services. Je pense que c'est ce dont il s'agit vraiment.

Permettez-moi de revenir aux médias. J'ai noté quatre exemple, et, si vous avez le temps, j'aimerais avoir votre réaction. Je pense tout d'abord à la violence par imitation. Je me trouvais en Grande-Bretagne, il y a quelques années, et on passait à la télévision un pièce de théâtre que je n'ai pas vue, dans laquelle un tireur solitaire, du haut des collines surplombant le M1, une des principales autoroutes, tirait sur un autocar de la British Airways. Et imaginez quoi? Le lendemain même, un tireur solitaire s'installait sur ces mêmes collines surplombant le M1 et tirait sur un autocar de la British Airways.

Je pense aussi à l'expérience des Noirs. Lorsqu'on a commencé à montrer des Noirs à la télévision et au cinéma, ces stéréotypes étaient parfaitement acceptables, comme celui de Prissy dans *Autant en emporte le vent* ou dans le genre comédie musicale où on voyait le visage passé au cirage de Al Jolson. Le racisme est aujourd'hui inacceptable, du moins dans les médias. L'intolérance religieuse est inacceptable. Ces images sont inacceptables, mais le sexisme reste acceptable et continue à se manifester.

Et troisièmement, je pense que lorsque nous parlons de preuve, il ne s'agit pas là d'une image de médias en tant que telle. Je pense au cycle qui se crée: nous avons des preuves empiriques qui montrent que l'enfant battu passera à son tour du côté des bourreaux. Dites-moi ce que vous en pensez.

[Texte]

[Traduction]

• 1220

Dr. Saunders: Yes. The first one, copy-cat violence, is interesting. There is anecdotal evidence of specific incidents of this kind of situation, everything from movies like *Death Wish* and gang movies to specific rape situations. What it does tend to show is that people can learn the techniques of violence, specific techniques and specific enactments.

Mrs. Clancy: As opposed to the impulse.

Dr. Saunders: They do not learn necessarily the motivation to violence, but they can learn a technique of violence.

There have been groups of researchers who have tried to go a little bit too far with that. They have relied a lot on diaries of convicted felons—violent convictions in terms of pornography and so on—in trying to link the consumption of violence to the act. There is a notorious problem when people reconstruct their biography—

Mrs. Clancy: Oh, absolutely.

Dr. Saunders: —and you look for reasons for your behaviour and your research is saying is the media one of the reasons, so you peg it on that.

Ms Black: Bundy?

Dr. Saunders: Bundy is one.

Mrs. Clancy: Any courtroom almost.

Dr. Saunders: I do agree that there is copy-cat violence in terms of specific techniques.

On the question of black stereotypes, it is not that racism has disappeared—

Mrs. Clancy: Absolutely not.

Dr. Saunders: —it has gone underground. In fact the most overt forms of black or racial stereotyping are not as prevalent, although they sometimes reappear. The other research on content analysis of images of blacks, for example, on television shows that the patterns are still there. The patterns are invisibility, subordinate roles, marginal to the plot. The overtiness of it has been muted, but it has gone underground in many ways.

Mrs. Clancy: If I can break in for one minute, I just want to throw one other thing at you that just occurred to me. I come from Halifax, which has the largest indigenous black population in the country. Just recently we have picked up two cable stations from Detroit, as opposed to Bangor, Maine, which has a very small black population; Detroit, on the other hand, has a large one. Because of the addition of the two stations in a city with a significant black population with a stronger representation in the newscasts—the people doing the news—the black community in Nova Scotia has become much more militant at CBC and at the private station in Halifax in demanding on-air visibility of blacks. That again is anecdotal, as you say, but it is interesting.

Mme Saunders: Eh bien, votre premier exemple, celui de la violence par imitation, est un exemple intéressant. Nous connaissons des cas spécifiques de ce genre, comme en en retrouve dans des films comme *Death Wish* ou des cas de viol caractérisé. Ces films montrent que les gens peuvent faire l'apprentissage de techniques de violence et apprendre des techniques particulières et les appliquer dans la réalité.

Mme Clancy: Par opposition à un comportement spontané.

Mme Saunders: Ces situations ne les poussent pas nécessairement à commettre des actes de violence, mais ils apprennent les techniques.

Il y a des groupes de chercheurs qui ont voulu pousser plus loin leur conclusion. Il se sont appuyés sur les journaux intimes de personnes condamnées, par exemple, pour avoir commis des actes de violence pornographique, et ils ont essayé de faire le lien entre la visualisation d'un acte de violence et sa commission. Le problème bien connu se pose lorsque les gens essaient de revenir en arrière pour faire leur biographie. . .

Mme Clancy: Vous avez parfaitement raison.

Mme Saunders: . . . et de rechercher les motifs de leur comportement et quand ils apprennent que les médias sont mis en cause, ils insistent sur cet aspect.

Mme Black: Comme Bundy?

Mme Saunders: Comme Bundy.

Mme Clancy: Pratiquement tous les tribunaux.

Mme Saunders: Je reconnais que l'on utilise des techniques spécifiques de violence apprises par imitation.

Quant à la stéréotypie des Noirs, ce n'est pas que le racisme ait disparu. . .

Mme Clancy: Oh que non!

Mme Saunders: . . . mais il est devenu souterrain. De fait, on ne retrouve plus autant de marques évidentes de stéréotypes noirs ou raciaux, même si cela arrive de temps à autre. Mais les recherches sur l'analyse des images qui représentent les Noirs à la télévision par exemple, indiquent que ces modèles existent encore. Les rôles joués sont des rôles secondaires, en marge de l'intrigue, des rôles invisibles. C'est moins flagrant, mais il s'agit de camouflage à plus d'un égard.

Mme Clancy: Permettez-moi de vous interrompre une minute. Je voulais simplement vous dire quelque chose qui vient de me passer par la tête. Je suis d'Halifax, qui a la population noire la plus importante du pays. Tout récemment, nous avons eu accès à deux stations de câblotélévision de Détroit, plutôt que de Bangor au Maine dont la population noire est très peu importante alors qu'il y a beaucoup de Noirs à Détroit. Depuis que la ville a accès à ces deux nouvelles stations de télévision où les bulletins de nouvelles sont essentiellement données par des Noirs, la communauté noire de Nouvelle-Écosse a commencé à militer davantage auprès de Radio-Canada et des stations privées de Halifax pour exiger qu'on confie à certains de leurs représentants des postes visibles. C'est une anecdote, comme vous dites, mais c'est intéressant.

[Text]

Dr. Saunders: It would be interesting, because it supports the idea that if you give people alternative images, when they can see an alternative then they can react. There is a voice of criticism possible.

Mrs. Clancy: But I absolutely agree with you on the marginalizing and the subordinate roles.

Dr. Saunders: In terms of the cycle of abuse, that really is something that is a bit outside of my domain. It would be interesting to see what role other factors play there. I think if we focus too much on that it leads back into that problem of trying to see what is the biographical experience of that family, and you cannot remove that family from the larger context in which families exist.

The Chair: Thank you very much. We very much appreciate your presentation. There are no easy answers, though.

The next meeting is tomorrow at 3.30 p.m. and we are going into the evening. We are now adjourned.

[Translation]

Mme Saunders: C'est intéressant, parce que cela semble confirmer que si les gens voient des images différentes, cela ouvre pour eux une nouvelle fenêtre qui les encourage à agir, ne serait-ce que par voie de critique.

Mme Clancy: Mais je suis bien d'accord avec vous quand vous dites qu'on leur confie des rôles secondaires, marginaux.

Mme Saunders: Quant au cercle vicieux où se trouve l'enfant battu, ceci ne relève pas vraiment de ma compétence. Il serait intéressant de voir le rôle joué par d'autres facteurs. On insiste trop sur cet aspect du problème, on est obligé de revenir en arrière voir l'expérience connue par la famille; or, il n'est pas possible d'isoler cette famille du contexte plus vaste dans lequel se trouvent toutes les familles.

La présidence: Je vous remercie beaucoup. Votre exposé était fort intéressant, même s'il n'y a pas de réponse facile.

La prochaine réunion aura lieu demain à 15h30 et nous siégerons jusqu'en soirée. La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From Carleton University, School of Journalism:

Dr. Eileen Saunders, Associate Director.

TÉMOIN

De l'Ecole de journalisme de l'Université Carleton:

M^{me} Eileen Saunders, directrice associée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Wednesday, March 13, 1991

Chair: Barbara Greene

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mercredi 13 mars 1991

Présidence: Barbara Greene

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur

The Status of Women

La condition féminine

of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women

du Comité permanent de la Santé et du Bien-être social, des Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition féminine

RESPECTING:

Terms of Reference of the Sub-Committee adopted on December 4, 1990, in relation to Violence Against Women

CONCERNANT:

Mandat du Sous-comité tel qu'adopté le 4 décembre 1990 en ce qui a trait à la Violence faite aux femmes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

SUB-COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN OF
THE STANDING COMMITTEE ON HEALTH AND
WELFARE, SOCIAL AFFAIRS, SENIORS AND ON THE
STATUS OF WOMEN

Chair: Barbara Greene

Members

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LA CONDITION FÉMININE DU
COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ ET DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL, DES AFFAIRES SOCIALES, DU
TROISIÈME ÂGE ET DE LA CONDITION FÉMININE

Présidence: Barbara Greene

Membres

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 13, 1991
(12)

[Text]

The Sub-Committee on the Status of Women of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, Barbara Greene, Chair, Presiding.

Member of the Sub-Committee present: Barbara Greene.

Acting Members present: Pierrette Venne for Nicole Roy-Arcelin; Louise Feltham for Gabrielle Bertrand and Derek Lee for Mary Clancy.

Other Members present: Edna Anderson and John Brewin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Bégin, Research Officer.

Witnesses: From the Nepean Police Force: David Ashton, Officer in charge, Victim Crisis Services and Gillian Mercer, Crisis Intervention Coordinator

In accordance with Standing Order 108(2), the Sub-Committee resumed consideration of its Terms of Reference adopted on Tuesday, December 4, 1990 in relation to violence against women. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 4, 1990, Issue No. 1*).

David Ashton made an opening statement and vidéo presentation and with the other witness, answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the document entitled *Nepean Police Service Domestic Violence Response Policy* presented to the Sub-Committee by the Nepean Police Force, is printed as an Appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FEMM-16").

At 5:02 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 13 MARS 1991
(12)

[Traduction]

Le Sous-comité de la condition féminine du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barbara Greene.

Membre du Sous-comité présente: Barbara Greene.

Membres suppléants présents: Pierrette Venne remplace Nicole Roy-Arcelin; Louise Feltham remplace Gabrielle Bertrand; Derek Lee remplace Mary Clancy.

Autres députés présents: Edna Anderson et John Brewin.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Bégin, attachée de recherche.

Témoins: De la Sûreté de Nepean: David Ashton, agent responsable, Services d'urgence à l'intention des victimes; Gillian Mercer, coordonnatrice des interventions d'urgence.

En conformité du paragraphe 108(2) du Règlement et de son mandat adopté le mardi 4 décembre 1990, le Sous-comité poursuit l'étude de la violence contre les femmes (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1990, fascicule n° 1*).

David Ashton fait un exposé, présente un vidéo, puis avec l'autre témoin, répond aux questions.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 13 février 1991, le document présenté par la Sûreté de Nepean et intitulé *Service de police de Nepean, Politique de lutte contre la violence familiale* est ajouté en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «FEMM-16»).

À 17 h 02, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Greffière de Comité

Monique Hamilton

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 13, 1991

• 1540

The Chair: A quorum being present, we would like to begin the meeting.

I would like to welcome you here today. We have invited you to come because we heard that you had an excellent program and we are very interested in hearing about it. Unfortunately, some of the regular members are not here yet because a debate is going on in the House of Commons on the subject of whether or not a royal commission on violence against women should be held, but some of the members will be coming. Substitutes are present here who I am sure will be quite interested in the topic. So if you would like to begin. . . Are you going to start with the video?

Constable David Ashton (Officer in Charge, Victim Crisis Services, Nepean Police Force): Perhaps in a few minutes. We would like to do the introduction first.

First, I am very happy to be here. I am Constable David Ashton from Nepean Police Victim Crisis Services. With me is Gillian Mercer, who is the crisis intervention co-ordinator for Victim Crisis Services.

I would like to present to you this afternoon what I believe to be a real need for victim services within police departments and to outline how victim services can effectively provide prevention and support for the victims of crime; in particular, victims of violence against women.

I would like to show you a video this afternoon that the Nepean Police developed with the support of the Solicitor General of Canada, which is an educational tool to show other police departments how to set up a victim crisis service based on the model of the Nepean Police service. It is meant to serve as a reference point and is not necessarily the answer for all police departments.

The video is available in both French and English and I have brought both versions with me. It is supported by a training manual and is presently being marketed across the world to educate different police departments. The video itself is 18 minutes long and gives a complete overview of the victim crisis services within the Nepean Police Department. As I say, the video was funded by the Solicitor General of Canada. At this point I would like to show the video, which will bring on a lot of questions itself.

Ms Gillian Mercer (Crisis Intervention Co-ordinator, Victim Crisis Services, Nepean Police Force): Then we will come back and specifically deal with the issue of violence against women, the police role in that area, and what we can do to protect and support a woman who has been violated, and her family. This is probably a good way of approaching the presentation.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 13 mars 1991

La présidence: Maintenant qu'il y a quorum, nous pouvons commencer.

Je vous souhaite la bienvenue. Nous vous avons invité parce que nous avons entendu dire que vous aviez un excellent programme et que nous tenons à en savoir plus long. Malheureusement, certains des membres réguliers du comité ne sont pas ici cet après-midi à cause du débat à la Chambre des communes sur l'utilité de mettre sur pied une Commission royale d'enquête sur la violence faite aux femmes, mais certains viendront plus tard. De toute façon, les remplaçants s'intéressent aussi certainement beaucoup à la question. Si vous voulez bien commencer. . . Allez-vous commencer par l'enregistrement vidéo?

Agent David Ashton (agent responsable, services d'intervention d'urgence auprès des victimes, Service de police de Nepean): Peut-être dans quelques instants, mais nous voudrions d'abord nous présenter.

D'abord, je suis ravi d'être ici. Je suis l'agent David Ashton des services d'intervention d'urgence auprès des victimes du Service de police de Nepean. Je suis accompagné par Gillian Mercer, coordonatrice des services d'intervention d'urgence auprès des victimes.

Je voudrais vous parler cet après-midi du besoin réel de services d'intervention auprès des victimes au sein des services de police et vous expliquer comment ces services peuvent offrir de la protection et de l'appui aux victimes du crime, surtout aux victimes de la violence faite aux femmes.

Je voudrais vous faire passer cet après-midi une bande vidéo réalisée par le Service de police de Nepean avec l'appui du solliciteur général du Canada. Il s'agit d'une bande éducative qui vise à expliquer aux autres services de police comment mettre sur pied un service d'intervention d'urgence auprès des victimes comme celui de la police de Nepean. La bande doit servir de point de référence et ne répondra pas nécessairement aux besoins de tous les services de police.

L'enregistrement est disponible en français et en anglais et j'ai apporté les deux versions. La bande est accompagnée d'un manuel de formation et nous l'offrons aux services de police du monde entier. La bande elle-même dure 18 minutes et donne un bon aperçu des services d'intervention d'urgence auprès des victimes de la police de Nepean. Je répète que l'enregistrement a été financé par le solliciteur général du Canada. Je voudrais maintenant vous faire passer la bande, après quoi vous aurez sans doute bien des questions à poser.

Mme Gillian Mercer (coordonatrice des interventions d'urgences, service d'intervention d'urgence auprès des victimes, Service de police de Nepean): Ensuite, nous parlerons plus particulièrement de la violence faite aux femmes, du rôle de la police dans ce domaine, de ce que nous pouvons faire pour protéger et aider une femme victime de violence et sa famille. C'est probablement une bonne façon de procéder.

[Texte]

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): With the issue we are touching on now, it is certainly customary and sometimes mandatory that we make presentations in both official languages, and I gather that you do not have the French version available now.

A witness: We have it with us.

Mr. Lee: So the video is available *en français*, but we have only one monitor. Is that the problem? Is the translation system operating?

The Chair: Perhaps they can translate it. The video equipment is right in front of the microphone, so if you turn it on and move it up, it should be heard over the microphone.

[Video Presentation]

• 1600

Constable Ashton: I will quickly go over the statistics. On the back of hand-out that I gave you there is a copy of this particular slide. The statistics are for the City of Nepean for the period January 1, 1990, to December 31, 1990. I want to give you an overview of the size of the figures we are talking about here. I have broken domestic assault offences into different categories.

Level three offences are Criminal Code offences. There were no domestic conflicts at level three. At level two there are 84. This involves people outside the family—neighbours or fights in bars and that kind of thing. At part two of level two, assault with a weapon or causing bodily harm, we had 34. Level one is the level we deal with most often. Outside of the family there were 189. Coming down to number six, domestic conflict, 119. Most of these involved women assaulted in their homes by their spouses. These are offences where charges were laid.

• 1605

Just as a quick overview, what I have done here is to differentiate between those under 60 and those 60 and over. We are presently doing another study with elder abuse to illustrate the under-reporting by the over-60s of violence within the family. As you can see, looking at the statistics, we have a massive difference in the statistics for over 60. Where we have 119 assaults within the family, for those over 60 there were only eight reported. Something is clearly wrong in that. And of course for domestic disputes we show two for the over 60 where we have 223 domestic disputes under 60.

Ms Patricia Begin (Committee Researcher): Are those reports or charges? Are they the number reported, the number of calls, or the number of charges laid?

Constable Ashton: It is very difficult to say charges laid, because charges in one report can be several. For instance, if we talk about a family dispute, there may well be threats, intimidation included, in a family violence report. All I am saying here is this is strictly assaults and assaults where charges were laid.

[Traduction]

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Dans le domaine que nous étudions maintenant, il est habituel et parfois obligatoire d'avoir un texte dans les deux langues officielles, mais si j'ai bien compris, la version française n'est pas disponible.

Un témoin: Nous l'avons avec nous.

M. Lee: Ainsi, la bande est disponible en français, mais il n'y a qu'un moniteur. Est-ce ce qui cause un problème? Le système d'interprétation fonctionne-t-il?

La présidence: Peut-être pourra-t-on avoir l'interprétation. Le matériel vidéo est juste devant le microphone et, si vous montez le volume, on devrait pouvoir entendre au microphone.

[Présentation d'une bande vidéo]

Agent Ashton: Je vais rapidement passer en revue les statistiques. Au verso du document que je vous ai remis se trouve une reproduction de cette diapositive. Ces statistiques couvrent la période allant du 1^{er} janvier 1990 au 31 décembre 1990 pour la ville de Nepean. Je veux que vous ayez une idée de l'ordre de grandeur dont nous parlons et j'ai donc ventilé les voies de fait familiales dans différentes catégories.

Les délits de niveau 3 relèvent du Code criminel. Il n'y a eu aucun cas de violence familiale à ce niveau. Il y en a eu 84 au niveau deux, dans lesquels étaient impliquées des personnes autres que les membres de la famille, des voisins, ou des gens qui se sont bagarrés dans des bars, etc. Dans la deuxième partie du niveau deux, il y a eu 34 voies de fait à mains armées ou voies de fait causant des lésions corporelles. Le niveau un est le niveau de délit le plus fréquent. Il y a eu 189 délits de ce genre mais il ne s'agissait pas de violences familiales. Au point numéro six on trouve 119 cas de conflits familiaux. Il s'agissait surtout de femmes attaquées au foyer par leur conjoint. Dans ce genre de cas, des accusations sont portées.

Pour résumer brièvement, nous avons fait deux catégories, ceux de moins de 60 ans et ceux de plus de 60 ans. Nous avons amorcé une autre étude qui porte sur les abus dont les personnes âgées sont victimes afin de montrer qu'un grand nombre de tels cas ne sont pas signalés. Si vous regardez les statistiques, vous constaterez la différence énorme qui existe entre les deux catégories. Alors que nous avons 119 voies de fait domestiques, seulement huit cas sont signalés pour les plus de 60 ans. De toute évidence, il y a quelque chose qui ne tourne pas rond. Et pour les conflits domestiques, il y a deux cas pour les personnes âgées de plus de 60 ans et 233 cas dans l'autre catégorie.

Mme Patricia Begin (documentaliste du Comité): S'agit-il de rapports ou d'accusations? Est-ce que le chiffre représente le nombre de cas signalés, le nombre de coups de téléphone passés ou le nombre d'accusations portées?

Agent Ashton: On ne peut pas vraiment parler des accusations portées, parce que plusieurs accusations peuvent être portées dans le même rapport. Si l'on parle par exemple d'une dispute familiale, le rapport peut faire mention de menaces, mesures d'intimidation y compris. Ces chiffres représentent simplement le nombre de voies de fait qui ont entraîné des accusations.

[Text]

That is all I wanted to show you on that. It gets more complicated beyond that. But the Victim Crisis service, of course, deals with a lot more areas than just this. Our caseload does not just include what you see up here but, in fact, includes family counselling and other services, services that we do not show in statistics per se. Mrs. Mercer will explain that to you in more depth.

Ms Mercer: I think it would be a good idea just to lay this open to the floor and answer questions, rather than me giving you a presentation or lecture on violence against women. Please ask any questions or express any concerns you have and we will attempt to answer them for you.

The Chair: Are you ready for questions now?

Ms Mercer: Yes.

The Chair: Do you want to begin, Mr. Lee?

Mr. Lee: I can commence by welcoming you and thanking you for your presentation.

Very quickly, very technically, the reference to suicide on your chart; I understood that suicide was not a criminal offence, but you list it because it is so closely related to attempted suicide, I guess. Is that the reason?

Constable Ashton: I am sorry, perhaps that was just an oversight. This was a general overview of statistics and I guess the title should not have said Criminal Code offences there.

Mr. Lee: Okay. One of the issues that I wanted to canvass, and I am sure all the members do, is that of sensitivity of police personnel in dealing with either the category of violence to women or family violence, because they are closely connected. I can see from the system you have built in Nepean that you have created not so much a closed system but a system that should be capable of addressing that as an objective within the policing body that you work with. Could you indicate how you address the issue of police sensitivity to the category of violence toward women, more particularly, the type that evolves out of... partly it is family violence, but it also evolves from other sources. Could you indicate how you address police sensitivity to that?

Ms Mercer: This has been traditionally a concern, particularly for women, because as you know, violence against women is because of the historical oppression of women and the imbalance of power. Police are becoming more sensitive to this issue. They are getting far more training now than they ever did. The Solicitor General has put out a training package called "Consider the Victim". There is an excellent video in it for police training.

• 1610

The ideal, of course, is for all police officers to have extensive training in this area. I would love to say that all police officers are very sensitive to this issue. The older ones were raised in a different era and may not be as sensitive. The younger ones coming in are very different indeed.

[Translation]

Je m'en tiendrai là, parce qu'à partir de ce niveau, cela se complique. Bien entendu, les services d'urgence aux victimes d'infractions ne s'intéressent pas seulement à ce genre de cas. Les statistiques que vous voyez ici ne s'appliquent pas à l'orientation familiale ni aux autres services qui font partie de notre tâche. M^{me} Mercer vous donnera plus de détails là-dessus.

Mme Mercer: Au lieu de vous faire un exposé ou de vous parler de la violence à l'égard des femmes, je pense qu'il serait préférable qu'on en discute entre nous et que nous répondions aux questions. Posez-nous des questions ou faites-nous part de vos inquiétudes et nous essaierons de vous répondre.

La présidence: Êtes-vous prêts à répondre aux questions?

Mme Mercer: Oui.

La présidence: Voulez-vous commencer, monsieur Lee?

M. Lee: J'aimerais d'abord vous souhaiter la bienvenue et vous remercier de cet exposé.

Une question très rapide et très technique qui concerne la mention «suicide» dans votre tableau; apparemment, le suicide n'est pas un délit criminel, mais je suppose que vous l'avez indiqué parce qu'il n'y a pas tellement de différence entre un suicide et un suicide raté. Est-ce là la raison?

Agent Ashton: Je suis désolé, mais il y a eu une petite erreur. Il s'agit de statistiques générales et le titre ne devrait pas être délits en vertu du code criminel.

M. Lee: Bon. J'aimerais vous parler d'un sujet qui intéresse certainement tous mes collègues, soit celui de la sensibilisation des membres de la police qui se trouvent impliqués dans des cas de violence à l'égard des femmes ou des cas de violence familiale, les deux étant étroitement reliés. Je constate que le système que vous avez mis en place à Nepean n'est pas vraiment un système fermé, mais un système qui permet de réaliser cet objectif, celui de la sensibilisation des agents de police avec lesquels vous travaillez. Pourriez-vous nous dire ce que vous entendez faire à cet égard? Comment entendez-vous sensibiliser les agents de police à ce genre de situation, ces incidents de violence dont les femmes sont victimes, et plus particulièrement lorsqu'il s'agit de violence familiale, mais d'autres types de violence également?

Mme Mercer: C'est un sujet qui nous intéresse depuis toujours, en particulier les incidents de violence dont les femmes sont victimes, parce que traditionnellement les femmes ont été opprimées et il y a toujours eu un déséquilibre des forces. Les agents de police sont davantage sensibilisés aujourd'hui à ce problème. Ils reçoivent aujourd'hui beaucoup plus de formation qu'auparavant. Le solliciteur général a préparé une trousse de documents «Consider the Victim», qui comporte un excellent vidéo pour la formation des agents de police.

L'idéal, bien entendu, c'est que tous les agents de police soient bien formés dans ce domaine. J'aimerais vous dire que tous les agents de police sont sensibles au problème, mais les plus vieux appartiennent à une époque différente et n'ont peut-être pas le même degré de sensibilité. L'attitude des plus jeunes est très différente.

[Texte]

The whole focus of police work is now pro-active and community based. Eighteen months ago we changed our name to the Nepean Police Service from the Nepean Police Force; I believe other police departments are doing so. Even just changing the word "force" to "service" causes a psychological shift. Police officer work used to be 50% law enforcement and 50% dealing with other issues. It has now dropped to as much as 10% law enforcement and more social work.

So police are becoming increasingly aware and sensitive; unfortunately, however, you will still get a police officer in with the mind-set of asking you what you did to provoke this.

In spite of his individual attitude, the protocol is that police officers must lay charges; where there are reasonable and probable grounds, police officers will lay charges in cases of violence against women. They no longer ask whether you would like them to lay charges.

So yes, the police could be more sensitive, and they are becoming more sensitive.

Mr. Lee: I am just curious; which police officers receive the type of training you have alluded to here? You have mentioned this video; there must be a program it falls into. Which police receive that type of training, and when do they receive it?

Constable Ashton: It begins at the training level at the police colleges, during the initial training. This is now being built into part of the training process.

The ongoing training becomes the responsibility of the individual police departments. That is where programs can differ slightly. But the initial training process is the most important.

Mr. Lee: Are you talking about Nepean, eastern Ontario, Canada, when you talk about police colleges?

Constable Ashton: The Ontario Police College has a specific program, as does the Canadian Police College.

In terms of other police colleges across Canada, I am not aware of what programs they have. I would imagine they would be similar to what the Ontario Police College and the Canadian Police College offer.

Mr. Lee: I viewed the presentation here with interest. At least as a model, it seems to be working in Nepean. I guess that is the message you would want us to take from it, that the program you developed and are working on is working reasonably well.

Do you think it would work for a larger city, a jurisdiction larger than a place such as Nepean, where you have one city, one big police station? Would that same model be applicable to a larger place? For example, what if Ottawa went to a regional police force?

[Traduction]

Le travail de la police est désormais proactif, axé sur la collectivité. Il y a 18 mois nous avons changé notre nom et au lieu de Nepean Police Force, nous nous appelons désormais Nepean Police Service; je pense que d'autres services de police suivent notre exemple. Le simple fait de remplacer le mot «force» par «service» indique un virement psychologique. Autrefois, les agents de police passaient 50 p. 100 de leur temps à faire respecter la loi et le reste du temps ils s'occupaient d'autres problèmes. Aujourd'hui, le respect de la loi ne représente plus que 10 p. 100 de leurs activités et ils font davantage de travail social.

Les agents de police sont donc plus au courant de l'évolution et plus sensibilisés; malheureusement, il y a encore des agents de police aux idées arrêtées qui vont vous demander qu'est-ce que vous avez fait pour provoquer un tel comportement.

Quelle que soit leur attitude individuelle, les agents de police doivent se conformer au protocole et porter des accusations; lorsqu'il y a des motifs raisonnables, les agents de police doivent porter des accusations dans tous les cas de violence à l'égard de femmes. Désormais ils ne demandent plus à la victime si elle veut ou non porter des accusations.

Bref, même si ce n'est pas encore parfait, les agents de police deviennent de plus en plus sensibilisés.

M. Lee: Par simple curiosité, j'aimerais savoir quels agents de police reçoivent le genre de formation à laquelle vous avez fait allusion? Vous avez parlé d'un vidéo. Ce vidéo doit s'inscrire dans un programme quelconque. Quels sont les agents de police qui suivent cette formation, et à quel moment?

Agent Ashton: Cela se fait pendant la période initiale de formation, à l'école de police. Cela fait désormais partie du processus de formation.

La formation continue devient la responsabilité de chaque service de police, d'où les légères différences de programmes. Ce qui compte surtout, c'est la formation initiale.

M. Lee: Lorsque vous parlez de vos collègues de la police, parlez-vous de Nepean, cette ville de l'est de l'Ontario au Canada?

Agent Ashton: L'École de police de l'Ontario administre un programme spécial, comme le Collège canadien de police d'ailleurs.

Quant à mes collègues aux quatre coins du pays, j'ignore à quel programme ils ont accès. Je suppose qu'il s'agit de programmes semblables à ceux qui sont offerts par l'École de police de l'Ontario et par le Collège canadien de police.

M. Lee: J'ai écouté votre exposé avec intérêt. Je pense que le programme de Nepean offre pour le moins un bon modèle. Je pense que c'est là le message que vous voulez nous communiquer, soit que le programme est au point et qu'il donne d'assez bons résultats.

Pensez-vous que ce modèle pourrait s'appliquer à une plus grosse ville, une municipalité plus importante que celle de Nepean, où il y aurait une grosse station de police? Est-ce que ce même modèle s'appliquerait à un service plus important? Par exemple, ça s'appliquerait à Ottawa si cette dernière adoptait une force policière régionale?

[Text]

Ms Mercer: I think it could with modifications. It would have to be modified. The main reason we can offer such a comprehensive service to victims of crime is that we have our volunteers. We have our master's level students with previous counselling experience; they are doing their placement with us. They are very motivated. We can spend far more time with the victims. Many police services do not allow volunteers and students into their enclaves, as it were. That is also changing.

At the present time we are the only police service in the area that has this extensive service. It is because of our network of volunteers and placement students.

Mr. Lee: The last question I would like to ask deals with an area where I had practised law myself prior to my current incarnation.

[Translation]

Mme Mercer: Le modèle est susceptible d'être modifié et il devrait l'être. La raison principale pour laquelle nous offrons un service aussi complet aux victimes de crime, c'est que nous avons recours à des bénévoles. Nous avons l'aide d'étudiants au niveau de la maîtrise qui ont de l'expérience en orientation et qui font leur stage chez-nous. Ces gens sont très motivés et on peut ainsi consacrer beaucoup plus de temps aux victimes. Un grand nombre de services de police n'accueillent pas dans leurs rangs de bénévoles ou d'étudiants mais les choses changent.

Pour l'instant, nous sommes le seul service de police de la région à offrir ce service complet, grâce à notre réseau de bénévoles et d'étudiants en stage.

M. Lee: Ma dernière question porte sur le temps où j'exerçais moi-même le droit, avant d'occuper mon poste actuel.

• 1615

I guess it is right at the courtroom door where many family violence and common assaults arising out of spousal conflicts end up. There was a time when they were treated more lightly—I am going back 10, 20, 30 years ago—but there came a time in the early 1980s at least in Ontario where I practised when the Attorney General of the province indicated to crown attorneys that wherever a case came forward it had to be proceeded with. In my view, while that at least pulled the string nice and tight, it may have over-compensated and you had a lot of disputes going into the courtroom that could have been disposed of otherwise, perhaps in the family court setting or whatever.

I am curious about whether you have any comment on the interface between the policing and the victim crisis services that you provide in the courtroom, and if you think the system is working satisfactorily and is working well vis-à-vis our common intent to deal firmly but effectively with the issue of family violence to women.

Constable Ashton: Currently we are working directly with the victim witness program in the Ottawa-Carleton region, and there is now a system called "special pre-trial". The special pre-trial deals with certain offences or designated offences, one being assault within the family. There is an informal meeting of the crown, the victim, the defence lawyer and maybe the police officer dealing with it, or myself—I will go down with the victim—and an attempt is made to work out a resolution at that time to offer the accused the time to plead guilty, based on a resolution. Maybe he pleads guilty for probation, goes for counselling and this kind of thing. That happens within two months of the actual charges being laid. Then if he does not want to go for that offer by the crown, he can still elect for trial. That process is being used. It is very, very new, and it is working very well.

Je suppose qu'il y a bien des cas de violence familiale et des voies de fait simples découlant de conflits entre conjoints qui font l'objet de poursuites devant les tribunaux. Il fut un temps où on les prenait beaucoup plus à la légère—je veux parler d'il y a 10, 20 ou 30 ans—mais au début des années 80, en Ontario du moins, alors que j'exerçais le droit, le procureur général de la province a laissé savoir au procureur de la Couronne que chaque fois qu'ils étaient saisis d'un tel cas, ils devaient y donner suite. Même si cela rendait les choses claires et nettes, je pense pour ma part qu'il y a peut-être eu surcompensation, car les tribunaux ont été saisis d'un bon nombre de cas qu'on aurait pu régler autrement, en ayant recours au tribunal de la famille, par exemple.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'interface, devant les tribunaux, entre les services de police et les services d'urgence aux victimes d'infractions que vous offrez, et dites moi si à votre avis, le système permet de réaliser notre objectif commun, qui est de traiter de façon ferme et efficace les problèmes de violence familiale à l'égard des femmes.

Agent Ashton: Nous collaborons directement en ce moment avec les administrateurs du programme de témoins dans la région d'Ottawa-Carleton et il existe un système qu'on appelle «système préparatoire spécial». Ce système s'applique dans le cas de certains délits ou certains des délits prescrits, comme les voies de fait familiales. Il s'agit d'une réunion officielle entre la couronne et la victime, l'avocat de la défense et parfois l'agent de police concerné ou moi-même—et dans ce cas j'accompagne la victime—et on essaie de voir si une entente est possible aux termes de laquelle l'accusé plaiderait coupable, et dans ce cas il est mis en liberté surveillée, ou il doit suivre des cours d'orientation, ou quelque chose du genre. Cette réunion a lieu au plus tard deux mois après que les accusations ont été portées. Si l'accusé rejette l'offre de la Couronne, il peut toujours opter pour un procès. C'est là une initiative extrêmement récente qui donne de très bons résultats.

[Texte]

However, the chief crown only three weeks ago gave us statistics. Of the charges laid by the police, more than 50% of those charges were withdrawn by the victim at the crown level, because the crown is the only person who can withdraw charges, at the request of the victim. Some 50% of the victims are asking that the charges be withdrawn.

Mr. Lee: So there are a lot of withdrawals still taking place, notwithstanding that.

Constable Ashton: Yes, there are.

Mr. Lee: Maybe I am getting a little long in the tooth here, but—

The Chair: And long in the question.

Constable Ashton: This is why we feel that it is very important that the victim is taken through the judicial system, as we do. We will take the victim through from the charges. We will take her through the court system, offer transportation, sit with her during the interviews and the trial if necessary, and encourage her not to withdraw the charges. She needs support right through the system. That is the service we are offering, and that is the difference between what we do and some of the police departments do not do. We take the victim through the process. That is why I think it is important having victims' services doing this from the onset. There is a trust develops between the victims and the police. They see the judicial system working because we care about them.

Mr. Brewin (Victoria): My name is John Brewin. I am the member for Victoria. I am going to go home and find out what program we have in Victoria. I know that we have a strong community neighbourhood policing program.

Constable Ashton: You have an excellent model, I can tell you.

Mr. Brewin: Thank you. I will pass that on to Chief Snowden. He always likes to hear that.

I know that the community-based idea offers some possibilities for you. I would just like to explore the links you have with other community services in the field, for example transition houses. Are there any in Nepean or available to victims? What about community support services?

As I sense the program, the bell goes essentially when someone chooses to complain to the police. That involves the police and draws into your program, and you have, as you described it, the counselling services. But are there community services you link into that will provide more ongoing support than presumably you are able to give? How do you build those links?

Ms Mercer: There are several community agencies involved with spousal assaults. We belong to the regional co-ordinating committee on spousal assault, and it is incredible the number of people that are involved.

[Traduction]

Nous avons reçu des statistiques du principal responsable de la Couronne il y a trois semaines à peine. De toutes les accusations portées, plus de la moitié ont été retirées par la Couronne pour le compte de la victime, la Couronne étant la seule personne autorisée à retirer ces charges, à la demande de la victime. Ainsi donc, 50 p. 100 des victimes ont demandé à retirer leurs plaintes.

M. Lee: De toute façon, il y a toujours beaucoup de plaintes qui sont retirées.

Agent Ashton: Effectivement.

M. Lee: Je vieillis peut-être, mais...

La présidence: Et votre question n'en finit pas.

Agent Ashton: C'est la raison pour laquelle nous jugeons important que la victime passe par le système judiciaire et que des accusations soient portées. Nous l'accompagnons au tribunal, nous restons à ses côtés pendant l'interview et si le procès est nécessaire, nous l'encourageons à maintenir ses accusations. La victime a besoin d'aide à chaque étape. Voilà le service que nous lui offrons et c'est en quoi notre service diffère des services offerts par d'autres forces de police. Nous sommes aux côtés de la victime à chaque étape. C'est pourquoi je pense qu'il est important que les services soient offerts à la victime dès le début car cela permet d'établir un climat de confiance entre victimes et agents de police et en raison de l'intérêt que nous leur manifestons, les victimes ont foi dans le système judiciaire.

M. Brewin (Victoria): Je m'appelle John Brewin et je suis le député de Victoria. Quand je serai de retour dans mon comté, je vais me renseigner sur le genre de programme que nous avons à Victoria. Je sais que nous avons un bon programme de surveillance des quartiers dans notre collectivité.

Agent Ashton: Je vous affirme que votre modèle est excellent.

M. Brewin: Je vous remercie. Je le ferai savoir au chef Snowden. C'est le genre de choses qu'il aime entendre.

Je sais qu'un programme axé sur la collectivité vous offre certaines possibilités. J'aimerais que nous parlions des liens que vous avez avec les autres services communautaires offerts par la région, les foyers de transition par exemple. En existe-t-il à Nepean et est-ce que les victimes y ont accès? Qu'en est-il des services de soutien communautaire?

Si j'ai bien compris, le système d'alarme ne se déclenche que lorsque quelqu'un décide de porter plainte à la police. Et comme vous l'avez dit, quand la police est impliquée, elle offre ses services d'orientation. Mais avez-vous également recours à des services communautaires pour fournir plus de soutien continu que vous n'êtes en mesure de donner? Comment établissez-vous ces liens?

Mme Mercer: Il existe plusieurs bureaux communautaires qui s'occupent des voies de fait entre conjoints. Nous faisons partie du comité de coordination régionale et vous seriez surpris de voir le nombre de gens qui s'y intéressent directement.

[Text]

The ideal for a woman and her family who have experienced violence is for her to have individual counselling. There should be family counselling, and group support for an abused woman is really important. This is where community services take over. There are three transition houses or emergency shelters in Ottawa: La présence, Maison d'amitié, and Interval House. Nepean itself does not at the moment have a shelter that is functioning. We have just bought a house called Nelson House. I am on the board of directors for Nelson House, and it is going to be a really lovely transition house. As you know, often a woman will not want to be necessarily in Nepean. She may want to come down here or go over to Hull on purpose. There is even one in Hull we use called Centre Mechtilde.

Yes, we do have a transition house in operation, and we are just beginning to get a community resource centre. One of the reasons we have had to develop so many resources within our particular organization is that there were quite a few gaps in the system, and we had to refer women out to Kanata, Pinecrest and those kinds of agencies.

Mr. Brewin: I have one other question about your program, and then I would like to explore some of the experience you have had publicizing the program. As I understand from programs of this kind, you might conceivably be able to double the workload if you double the public information. Is that in fact true? What level of public information are you up to about the program? What suggestions would you have for successful programs in terms of the level and techniques of letting people know what women should do when they face this problem?

Constable Ashton: A few months ago the local newspaper did an article on our particular service. As a result of that article alone, it doubled the amount of calls in one week. We had women calling from all over the place. Just simply advertising with the local media or having that kind of exposure increases the awareness. We know that for sure. It simply means the media have to be told about our services on a constant basis. It is advertising; it is marketing.

Mr. Brewin: Do you have a budget for advertising, apart from the sort of media public relations kind of thing? What works best?

Constable Ashton: What is very important to us is networking in the region. By attending or being on committees and this kind of thing, women become aware that there are services available. When we attend these meetings, they know exactly what we do. We will go to community meetings and hand out brochures. We did one a couple of days ago at a local hospital. We are doing one tonight at another organization and one on Thursday. We do a lot of networking, and that is the main way of getting the message out that we are there to help. I find that this and the media doing some kind of article now and again really helps.

[Translation]

Pour la femme victime de la violence et pour sa famille, l'idéal, c'est l'orientation individuelle. Il faut une orientation familiale et un appui de groupe pour la femme victime de violence. Et c'est là qu'entrent en jeu les services communautaires. Il existe des maisons de transition ou des abris d'urgence à Ottawa, tels La Présence, la Maison d'amitié et Interval House. Pour l'instant, il n'existe pas de centre à Nepean même, mais nous venons d'acheter une maison qui s'appelle Nelson House. Je fais partie du comité d'administration de Nelson House qui sera un excellent foyer de transition. D'ailleurs, voyez-vous, la victime ne veut pas nécessairement rester à Nepean, mais choisit délibérément d'aller à Hull, par exemple. Il existe un foyer à Hull auquel nous avons accès et qui s'appelle le Centre Mechtilde.

Nous avons donc un foyer de transition et nous avons posé la première pierre de notre centre de ressources communautaire. L'une des raisons pour lesquelles nous avons dû mettre au point un si grand nombre de ressources dans notre organisme particulier, c'est en raison des carences du système qui nous obligeait à envoyer ces victimes à Kanata, à Pinecrest ou à d'autres bureaux.

M. Brewin: J'ai une autre question concernant votre programme et j'aimerais ensuite parler de votre expérience en matière de publicité. D'après ce que je sais des programmes de ce genre, si vous donnez deux fois plus d'information à la population, vous risquez de doubler votre charge de travail. Est-ce bien le cas? Quelle sorte de publicité avez-vous fait sur votre programme? Quelles suggestions feriez-vous et quelles techniques encouragez-vous les gens à adopter pour faire savoir aux femmes ce qu'elles devraient faire quand elles se trouvent dans une telle situation?

Agent Ashton: Il y a quelques mois, on a publié dans le journal local un article portant sur les services que nous offrons. En raison de cet article, nous avons reçu deux fois plus d'appels la semaine suivante. Il y a des femmes qui nous ont appelés d'un peu partout. Tout simplement parce qu'on avait fait de la publicité dans les journaux locaux, la prise de conscience s'est accrue. Nous savons que c'est le cas. Cela signifie simplement qu'il faut continuer à renseigner les médias sur nos services. C'est de la publicité, c'est du marketing.

M. Brewin: Avez-vous un budget de publicité, à part votre budget de relations publiques ou quelque chose du genre? Qu'est-ce qui donne les meilleurs résultats?

Agent Ashton: Ce qui est très important pour nous, c'est l'établissement d'un réseau régional. En assistant à des comités ou en en faisant partie, les femmes prennent conscience des services disponibles. Lorsque nous assistons à ces réunions, elles apprennent exactement ce que nous avons à offrir. Nous assistons aux réunions communautaires et distribuons des brochures. Nous l'avons fait il y a quelques jours à l'hôpital du coin et nous allons le faire ce soir à une autre organisation et il y aura une autre réunion encore jeudi. C'est le genre d'activité qui nous occupe beaucoup et c'est la meilleure façon de faire savoir que nous sommes là pour aider. Je pense que c'est de cette façon et par le truchement d'articles publiés dans les médias que nous avons les meilleurs résultats.

[Texte]

Ms Mercer: I just want to be more specific about the events we have been to and why the media were involved. In November, as you know, it was Domestic Violence Week, and we had an information session at City Hall. A lot of women came and listened to that.

This evening we are speaking to an organization called Parents Reaching Out. It is a self-help group for parents who are experiencing difficulty with their adolescent children. We go there and speak about our program. Obviously most of the issues there will be around problems with their adolescents. However, among those families, there will be a problem with violence. When they hear what we offer, they will be calling us. So we really respond to a need at all different age levels.

We are dealing with elder abuse, adolescent problems, child abuse, violence against women. The more we come to be known within the community, the more we are being used. People do call us who have had no involvement at all with police, because they know we have a free counselling, assessment, and referral service.

• 1625

Mr. Brewin: Maybe I could ask for a very succinct summary answer—and maybe we will get a change to explore it later—on the lessons learned from the point of view of dealing with what we will call the social problem of wife beating. Both of you obviously have had a very intense experience with the problem. Would you have two or three specific thoughts in terms of legislative change, either at the provincial or federal level, or other institutional changes that you think are strongly needed—for example, the issue of who should retain the family home in the event of a crisis and whether that is satisfactorily dealt with in the law now? That is the kind of question. Do you have two or three summary ideas on that?

Constable Ashton: It is a broad question. I just cannot give you a specific answer to that. We always prefer in a domestic situation, if it is at all possible, to let the woman remain in the home and take the man away from the situation. Historically what has been happening is that the woman is taken to a shelter or whatever, but we would like to see the woman retain the home. That is very important.

Aside from that, I do not know if the legislation is going to help. In the special pre-trial we have it is important that there is some kind of mediation to start the process and look at what is going on. I am not saying that it is the alternative, but at least see what is going on in there.

In the court system now, they will mandate the man to go for help to programs for assaultive men. That is important to the court's recognizing that it should be part of the process that the man should be getting help as well as the woman.

[Traduction]

Mme Mercer: J'aimerais parler davantage de quelques-uns des événements auxquels nous avons participé et donner les raisons pour lesquelles les médias étaient impliqués. Vous savez qu'au mois de novembre on a organisé la semaine de la violence familiale et il y a eu une séance d'information donnée à la mairie. Il y a un grand nombre de femmes qui sont venues à cette séance.

Ce soir, nous allons nous adresser à une organisation qui s'appelle Parents Reaching Out. C'est un groupe d'aide autonome de parents qui ont du mal à élever leurs adolescents. Nous allons les rencontrer et leur parler de notre programme. Il est évident que nous parlerons surtout de problèmes entre parents et adolescents. Néanmoins, il existe dans ces familles des problèmes de violence. Lorsque les parents sont au courant de ce qu'on a à offrir, ils nous appellent. Nous répondons à des besoins différents selon les âges.

Nous nous occupons des problèmes des personnes âgées, des adolescents, des enfants et des femmes. Plus il y a de gens qui sont au courant des services offerts à la collectivité, et plus il y a de gens qui s'en prévalent. Il arrive que des gens nous appellent sans avoir eu affaire à la police, parce qu'ils savent que nous offrons des services gratuits de consultation, d'évaluation et de référence.

M. Brewin: J'aimerais obtenir de vous une réponse très brève, et peut-être aurons-nous l'occasion de l'approfondir plus tard, au sujet des leçons à tirer du point de vue de ce que nous pourrions appeler le problème social de la violence envers les femmes. Evidemment, vous avez tous deux connu une expérience très marquante à cet égard. N'auriez-vous pas deux ou trois idées précises quant aux modifications législatives qu'il convient d'apporter, à l'échelle provinciale ou fédérale, ou aux autres modifications institutionnelles qui vous semblent tout particulièrement s'imposer, par exemple qui doit garder le domicile familial en cas de crise et dans quelle mesure la loi permet actuellement de faire face à cette situation? Voilà une des questions qu'il importe de se poser. N'auriez-vous pas deux ou trois observations générales à ce sujet?

Agent Ashton: La question est très vaste. Il m'est simplement impossible d'y répondre avec précision. Lorsque la chose est possible, nous préférons toujours dans les cas de conflits familiaux que la femme reste au foyer et que l'homme s'en aille. Depuis toujours, c'est la femme qui doit chercher refuge dans une maison d'accueil, ou dans un autre endroit du genre, mais nous aimerions que la femme puisse rester chez elle. C'est très important.

Par ailleurs, j'ignore si la loi pourrait être d'une quelconque utilité. Dans les conditions spéciales qui précèdent la comparution devant les tribunaux, il importe qu'une certaine forme de médiation ait lieu afin de lancer le processus et de faire le point. Je ne dis pas que cela règlera tout, mais qu'il serait au moins bon de constater la réalité des faits.

Le système judiciaire actuel ordonnera à l'homme d'aller chercher de l'aide dans le cadre de programmes destinés aux hommes violents. Et il est certainement important que les tribunaux reconnaissent la nécessité pour l'homme d'obtenir de l'aide autant que la femme.

[Text]

Ms Mercer: I think it is just more education and more victim crisis services. It should be commonplace that every police department has a victim crisis service that really offers comprehensive service to victims of crime. I think that would make a huge difference. That is the number one thing in my view.

Constable Ashton: Is it possible quickly to make one point on that? In my presentations at police colleges just over the past couple of weeks, I heard that one of the frustrations of a lot of the police departments across Canada is a complete lack of funding for victim services for police departments. They would love to set up what we have here, but they cannot do it because there is no money for them to do it. For just the basic service, just having someone, having part of the program, they do not have the money. That is really frustrating for them. To help the victim, we are the front line. So where is the money for the front line? There just is none.

We were lucky back in 1983 to get the first initial contribution by the federal government, but that is no longer available. However, many police departments would like to set up this kind of service. It does not need a lot of money, but it is there.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I am from Simcoe Centre, which is near Barrie, and Barrie has a new home just opened for battered wives. Perhaps you know it. It planned on having every room filled with the children and the moms, and counselling them, helping them in every way possible, and during that time to be helping them to get back out so they can self-support themselves through some of the job strategies that are available, and I guess the SARS program. But a few of those I have asked have gone back to their husbands. Not many of them stay. The same situation seems to recur.

Have you had experience with some who have got to the stage of being helped and then gone back? What is your thought on that?

Ms Mercer: It is incredibly frustrating. You see so much the danger that this woman can be in. However, I am learning patience. Sometimes a woman may need to go back two or three times. The woman is hit an average of 30 times before she even calls the police in the first place.

• 1630

I expect you have been reading about the battered wife syndrome. This takes a lot of education. The roots of it are set in childhood; as with anything set in childhood, change occurs over a period of time. Sometimes the greatest impact for change is the initial police involvement. It is a real shock when charges are laid. What I try to get across to these women who are involved is that the most loving thing they can do for themselves, for their husband and their children is to allow charges to be laid, to call the police. They say their husbands will kill them, that it will break up their marriage, that they will never be the same again. Sometimes just calling the police and having charges laid is what lays the

[Translation]

Mme Mercer: Je crois que l'accent devrait être mis sur l'éducation et l'aide aux victimes en état de crise. Tous les services de police devraient offrir de l'aide véritable aux victimes en état de crise. Je crois que l'on constaterait une énorme différence. A mon avis, c'est là l'aspect le plus important.

Agent Ashton: Puis-je faire rapidement une observation à ce sujet? Au cours des exposés que j'ai présentés aux collèges de police durant les quelques dernières semaines, j'ai entendu dire que bon nombre des frustrations dans bon nombre de services de police au Canada viennent du manque complet de fonds qui permettraient aux services de police d'offrir de l'aide aux victimes. Ils aimeraient bien prendre les initiatives dont nous avons parlé, mais ils ne le peuvent en raison du manque d'argent. On n'a même pas assez d'argent pour les services de base, simplement pour que quelqu'un puisse offrir de l'aide, simplement pour une partie du programme. C'est là pour eux une véritable source de frustrations. Nous sommes à l'avant-garde en matière d'aide aux victimes. Mais où est l'argent pour l'avant-garde? Il n'y en a simplement pas.

Nous avons eu beaucoup de chance en 1983 d'obtenir la première contribution initiale du gouvernement fédéral, mais il n'y a plus d'argent disponible. Bon nombre de services de police aimeraient toutefois offrir ce type d'aide. Il ne faudrait pas beaucoup d'argent, mais le besoin existe.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Je représente Simcoe Centre, situé près de Barrie, et Barrie vient tout juste d'ouvrir un nouveau foyer d'accueil pour femmes battues. Vous étiez peut-être au courant. Chaque pièce devait être occupée par des enfants et leur mère, qui bénéficieraient de services de consultation et de toute l'aide possible. Durant leur séjour, tous les efforts seraient fait afin qu'ils puissent après leur départ subvenir à leurs propres besoins, grâce à certaines des stratégies d'emploi qui sont disponibles, par exemple le programme SARS. Mais quelques-unes des femmes que j'ai interrogées sont retournées auprès de leur mari. Peu d'entre elles y demeurent toutefois. La même situation semble se reproduire.

Avez-vous déjà connu des femmes qui, après avoir demandé de l'aide, sont retournées auprès de leur mari? Qu'en pensez-vous?

Mme Mercer: Cela est incroyablement frustrant. Le danger auquel cette femme s'expose est tellement évident. Mais j'apprends la patience. Il faut parfois qu'une femme revienne deux ou trois fois. Une femme est en moyenne battue 30 fois avant même qu'elle se décide à appeler la police.

Je suppose que vous connaissez le syndrome de la femme battue. Beaucoup d'éducation s'impose à cet égard. Les racines du problème se forment dans l'enfance et, comme tout ce qui se produit dans l'enfance, les changements doivent se faire sur une certaine période de temps. Le recours initial à la police constitue toutefois le plus grand incitatif de changement. Il y a un choc véritable quand les accusations sont portées. Ce que j'essaie de faire comprendre à ces femmes en situation de crise, c'est que le plus grand acte d'amour qu'elles peuvent destiner à elles-mêmes, à leur mari et à leurs enfants consiste à déposer des accusations, à appeler la police. Elles disent que leur mari les tuera, que

[Texte]

foundation: this dysfunctional family is at last getting the help they need.

However, they may have to go back three or four times. It is very, very frustrating, so I understand what you say. It is surprising because some women think they are going to go back another 10 times. It takes one more time. You have to be awfully patient. I really understand what you are talking about because it is so difficult to deal with.

Mrs. Anderson: I am wondering, as we are getting more of this information into the open, whether it will get to the point where the moms will be able to come at an earlier stage. Nipping it in the bud would of course be ideal; you would not have as long a time to get over it or to retrain. I do not know how we would do it, though.

Ms Mercer: Programs are beginning in the schools, dealing with date rape, dealing with domestic violence. Again, it is education.

Mrs. Anderson: How are you handling the men? Is this part of your program?

Ms Mercer: No, it is not, but men have to go to a group; in this area it is called "New Directions". I expect it is called something different in other areas. I do not know if you have a group, but it is for men who have problems dealing with their anger. It is really violence training, seeing where it comes from and re-educating traditional views about women. It emphasizes the fact that if a man, as he is growing up, sees his father abusing his mother, then when he is under stress the automatic thing he is going to do is to break out, fight out, act it out and commit an act of violence against his partner. It is exploring the roots of this. I do not know how effective it is over the long term, but at least it is something in place.

Mrs. Anderson: On your program I did not see if one of the violence. . . Oh, you do have a weapon. Were guns used in any of these, or was it just a hand. . . ?

Ms Mercer: No, they were not used last year in Nepean. But as you know, a woman is far more likely to get killed in her home by her partner than by a stranger.

Mrs. Anderson: How do you feel about the gun control we are looking at?

Ms Mercer: How do I feel about it? The stricter the better, yes. I am from England, and the bobbies over there do not even carry guns, so I am very anti-gun. The tragedy of that little boy who was shot by his friend is another example of why our laws cannot be strict enough.

Mrs. Anderson: This is off the subject we have been—

Ms Mercer: Not really, not really.

[Traduction]

leur mariage sera brisé, qu'ils ne seront jamais plus les mêmes. Il suffit parfois d'un simple appel à la police et d'un dépôt d'accusations pour jeter les bases qui s'imposent: la famille dysfonctionnelle recevra au moins l'aide dont elle a besoin.

Il arrive toutefois qu'elles doivent revenir trois ou quatre fois. Cela est très, très frustrant, et je vous comprend donc fort bien. On peut se surprendre du fait que certaines femmes pensent devoir revenir encore 10 fois. Il faut encore une fois de plus. Tout cela demande une incroyable patience. Je vous comprends fort bien, car il est tellement difficile de faire face à une telle situation.

Mme Anderson: Je me demande si, à force de diffuser de l'information à ce sujet, les mères ne finiront pas par venir plus tôt. Il serait bien sûr idéal d'étouffer le problème dans l'oeuf; il faudrait moins de temps pour dépasser ces problèmes ou pour se réadapter. Je ne sais toutefois pas comment cela pourrait se faire.

Mme Mercer: Des programmes commencent à voir le jour dans les écoles, au sujet du viol d'une compagne d'un soir ou de la violence familiale. Encore une fois, tout est question d'éducation.

Mme Anderson: Comment vous comportez-vous envers les hommes? Cela fait-il partie de votre programme?

Mme Mercer: Non, mais les hommes doivent s'intégrer à un groupe; dans notre région, il s'agit de «New Directions». Ailleurs, le nom peut varier quelque peu. Je ne sais pas s'il existe chez vous un tel groupe, mais l'objectif visé est d'aider les hommes qui ne savent pas trop comment assumer leur colère. Il s'agit en fait d'apprendre à maîtriser sa violence, à voir d'où elle provient et à corriger des opinions anciennes au sujet des femmes. Il s'agit de bien comprendre qu'un homme qui, dans sa jeunesse, a vu son père abuser de sa mère, sera automatiquement tenté, en situation de stress, de tout briser, de se quereller, d'exprimer vivement ses émotions et de commettre un acte de violence envers sa partenaire. Il faut examiner les racines de tout ceci. Je ne sais pas quelle en sera l'efficacité à long terme, mais quelque chose a au moins été mis en place.

Mme Anderson: À propos de votre programme, je n'ai pas compris si l'un des instruments de violence. . . Oh, vous avez une arme. A-t-on utilisé une arme à feu dans l'un de ces cas, ou cela s'est-il fait à mains nues. . . ?

Mme Mercer: Non, aucune arme à feu n'a été utilisée l'an dernier à Nepean. Mais, comme vous le savez, une femme risque beaucoup plus de se faire tuer à la maison par son partenaire que par un étranger.

Mme Anderson: Quel est votre point de vue au sujet du contrôle des armes à feu dont il est actuellement question?

Mme Mercer: Mon point de vue? Plus le contrôle est rigoureux, mieux cela vaudra. Je viens d'Angleterre, où même les policiers ne portent pas d'armes à feu. Je suis donc absolument opposée au port des armes à feu. La tragédie de ce petit garçon sur lequel a tiré son ami nous montre encore une fois pourquoi nos lois ne pourront jamais être assez sévères.

Mme Anderson: Nous nous écartons toutefois du sujet. . .

Mme Mercer: Pas vraiment, pas vraiment.

[Text]

The Chair: We are looking at that issue as well.

Ms Mercer: That is great. That is really good.

Mrs. Feltham (Wild Rose): Thank you for coming. Over the last week or two, the minister has announced that we will have \$136 million to spend over the next four years on the matter of violence against women. If you had that money, what would you do? We must remember we are representing all of Canada. What would be the best use of that money over the next four years?

Constable Ashton: I am very keen on police-based victim services. I feel that some of this money should be channelled towards setting up a victim services for police departments.

I think it would be a very powerful thing to do, because we are in the business of preventing and supporting the victim from the very onset of the violence. We are the only front-line service that deals with this right from the word go. We have to deal with it all. We know if any service fails and no other service is available, the victim will always call the police. If nothing else is available, the police have to take care of it anyway. That is what we find. A lot of services do not take care of it because they are not available 24 hours or they just could not be bothered or are overloaded. No matter what happens, the police have to take care of it at whatever level. If we can offer a service at the onset, however small, I feel it is going to help a victim tremendously.

• 1635

Ms Mercer: I would like to see more community resource centres, more information, and perhaps a program taken up by all the school boards on areas such as date rape, family violence, and that kind of thing. Education is really important, perhaps more effective use of the media, because what happens particularly with some of the ethnic minority groups is that it is culturally forbidden to report a husband. These women are protected, sheltered, and not allowed to go out and visit with other women who are more liberated. So they may be able to be reached by television, whereas anything we are saying would not be reaching them.

It is a question of being able to reach all women in Canada, rather than just the privileged few. The women who came to the city hall already had quite a high level of education and awareness, and they wanted to know more. But I noticed very few ethnic minority group women were there, and that was a concern for me. So I think it is a question of using the money to reach everyone.

Mrs. Feltham: I agree that is the way we should be going. I like your idea that it would be community based. The police could have an involvement, but a lot of women could go to a community-based home or whatever for assistance and not feel as though they were turning their husbands in.

[Translation]

La présidence: Nous examinons aussi cette question.

Mme Mercer: Très bien. C'est une excellente chose.

Mme Feltham (Wild Rose): Merci de votre présence. Tout récemment, le ministre a annoncé que nous pourrions consacrer 136 millions de dollars durant les quatre prochaines années à la question de la violence envers les femmes. Que feriez-vous si vous disposiez de cet argent? Nous devons nous souvenir que nous représentons l'ensemble du Canada. Quelle serait la meilleure façon de dépenser cet argent au cours des quatre prochaines années?

Agent Ashton: L'aide que la police peut apporter aux victimes me semble particulièrement précieuse. Je crois qu'une partie de cet argent devrait être consacrée à l'établissement de centres d'aide aux victimes à l'intérieur des services de police.

Je suis persuadé que cette mesure serait extrêmement efficace, car notre métier consiste à prévenir la violence à sa source et à aider la victime dès le départ. Le nôtre est le seul service d'accueil qui s'occupe du problème du début à la fin. Nous devons tout faire. Si un service échoue et que rien d'autre n'est disponible, la victime appelle toujours la police. S'il n'existe pas d'autre service, la police doit s'occuper du problème. C'est ce que nous avons constaté. Bon nombre d'organismes ne s'occupent pas des victimes parce qu'ils ne fonctionnent pas 24 heures sur 24, ou bien parce qu'ils ne veulent pas en prendre la peine, ou bien parce qu'ils ont trop de travail. De toute façon, c'est la police qui doit s'en occuper. Si nous pouvons offrir un service quelconque dès le départ, aussi minime soit-il, cela aidera beaucoup les victimes.

Mme Mercer: Je voudrais qu'il y ait davantage de centres de ressources communautaires, davantage de renseignements et peut-être un programme dans tous les conseils scolaires sur les choses comme le viol par une connaissance, la violence familiale, et ainsi de suite. L'éducation est un aspect vraiment important, et peut-être aussi une meilleure utilisation des médias, parce que la culture de certaines minorités ethniques interdit à la femme de dénoncer son mari. Ces femmes sont protégées, tenues à l'abri et n'ont pas l'autorisation de sortir et rendre visite à d'autres femmes plus libérées. La télévision peut toucher ces femmes, alors que ce que nous pourrions leur dire ne les toucherait pas.

Il faut pouvoir toucher toutes les femmes du Canada, pas seulement quelques unes. Les femmes qui se sont adressé à l'hôtel de ville avaient déjà une certaine instruction et étaient déjà sensibilisées au problème et elles voulaient en connaître davantage. Il n'y avait cependant pas beaucoup de membres d'une minorité ethnique, et cela me préoccupe. Il s'agit donc d'utiliser l'argent pour toucher tout le monde.

Mme Feltham: Je suis d'accord que c'est ce que nous devrions faire. J'aime la notion que cela se fasse à l'échelle communautaire. La police doit y participer d'une façon quelconque, mais bon nombre de femmes iraient plus facilement à un foyer d'accueil communautaire pour demander de l'aide sans avoir le sentiment qu'elles dénoncent leur mari.

[Texte]

I really liked your idea about education. Due to the increase in violence, a few radical things have to be done. Before a couple gets married, should it be a requirement that they at least get together before a psychiatrist, a psychologist or just a policeman to look at the different psychological aspects? Did he come from a broken home? Did she? Can she accept it in a marriage? Are we going too far in this day and age where people should have some kind of a requirement to know what they are getting into?

Ms Mercer: That is a really good idea. Many of the churches give pre-marital counselling or organize pre-marital groups. This could certainly be part of it, rather than an arbitrary requirement that they must sit down in front of a psychologist. That was a super question you came up with about whether or not they have ever been a witness to family violence. This means they will be very vulnerable. If people know when they are younger, before the stress comes, which contributes a lot to family violence, I think it could make a difference.

Mrs. Feltham: Should it be part of the training for all girls in school that they take judo or some kind of self-defence, not only for family violence, but for all violence? Should it just be a way of life?

Ms Mercer: It would certainly be a way of empowering women. Women and children traditionally have been more victimized than men. You have a certain confidence when you are physically fit and a certain bearing when you know you can defend yourself. Anything that is going to empower women to make them feel more equal and give them a lot of skills to defend themselves is a great idea.

It should be looked on more as life skills training, just as all should education be. I think we should spend a lot more time on life skills training, rather than history dates and things like that, which are not so useful. You may disagree with me and that is okay, but I see a very different part of society.

• 1640

Mme Venne (Saint-Hubert): Par simple curiosité, j'aimerais savoir à quel endroit vous placez le viol dans votre liste.

Ms Mercer: It is dealt with separately. It is not considered family domestic assault.

Mrs. Venne: It is not?

Ms Mercer: No, it is considered sexual assault but it is important because it is part of domestic violence. Where would we put sexual assault in there?

Constable Ashton: Sexual assault falls within the Criminal Code assault sections. It is not separated. It is part of the Criminal Code offences.

[Traduction]

J'ai bien aimé ce que vous avez dit au sujet de l'éducation. Étant donné l'augmentation dans les incidents de violence, certaines mesures radicales devraient être prises. Avant qu'un couple se marie, devrait-on exiger qu'ils aillent au moins voir ensemble un psychiatre, un psychologue ou un simple policier pour discuter de divers aspects psychologiques? L'homme vient-il d'un foyer désuni? Est-ce le cas de la femme? Peut-elle accepter que cela arrive à un couple? Est-ce que ce serait aller trop loin à notre époque d'exiger que les futurs conjoints aient une idée quelconque de ce à quoi ils s'engagent?

Mme Mercer: C'est vraiment une excellente idée. Bon nombre d'églises donnent des cours de préparation au mariage et organisent des groupes prénuptiaux. On pourrait avoir recours à ce système au lieu d'exiger arbitrairement que le couple aille voir un psychologue. Vous avez vraiment posé une excellente question quand vous avez demandé si l'un ou l'autre a déjà été témoin de violence familiale. Cela peut les rendre très vulnérables. Cela pourrait faire une grande différence si les personnes dans une situation de ce genre se rendaient compte plus jeunes, avant d'être victimes de stress, que certaines choses contribuent beaucoup à la violence familiale.

Mme Feltham: Devrait-on enseigner le judo ou une forme quelconque d'auto-défense à toutes les adolescentes à l'école, non seulement à cause de la violence familiale, mais à cause de tous les types de violence? Est-ce que cela devrait faire partie des réalités de la vie?

Mme Mercer: Ce serait une façon de rendre les femmes plus fortes. Les femmes et les enfants ont toujours été plus souvent victimes de violence que les hommes. Une femme qui se sent en forme et qui sait qu'elle peut se défendre aura davantage confiance en soi et se comportera différemment. Tout ce qui peut rendre les femmes plus fortes, leur faire sentir qu'elles sont égales aux hommes et leur donner les moyens de se défendre ne peut être qu'une bonne chose.

Il faudrait considérer ce genre de formation comme une préparation à la vie, comme tout genre d'éducation. Je pense qu'on devait passer beaucoup plus de temps à la préparation à la vie au lieu d'enseigner l'histoire et autre chose du même genre, qui ne sont pas vraiment utiles. Vous n'êtes peut-être pas d'accord avec moi, et c'est votre droit, mais je vois une partie de la société tout à fait différente.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): Out of simple curiosity, I would like to know where you deal with rape in your list.

Mme Mercer: Nous nous en occupons séparément, on ne considère pas le viol comme une agression dans le milieu familial.

Mme Venne: Non?

Mme Mercer: Non, on considère le viol comme une agression sexuelle, mais c'est important parce que cela fait partie de la violence familiale. Où devrions-nous classer les agressions sexuelles dans notre liste?

Agent Ashton: L'agression sexuelle est visée par les articles du Code criminel qui portent sur l'agression. Ce n'est pas quelque chose de séparé. Cela fait partie des délits aux termes du Code criminel.

[Text]

Mme Venne: Oui, je sais, mais vous avez fait une division ici. Je me demandais donc où vous l'aviez mis. Bon. De toute façon, c'était par curiosité.

Dernièrement, au Québec, nous avons eu un cas de violence conjugale qui a fait beaucoup parler les gens. Un artiste mâle très connu, d'environ 60 ans, a menacé sa femme à la maison avec une arme de chasse. Évidemment, cela a intéressé beaucoup de monde. Quand est arrivé le temps d'entendre la cause, l'épouse ne s'est pas présentée et, évidemment, l'accusation a été rejetée faute de preuve.

Pour les femmes qui doivent continuer à vivre avec un conjoint semblable, ou qui décident de continuer à vivre avec ce conjoint-là, il est très difficile d'aller témoigner. Quel moyen d'exception pourrait-on trouver afin de leur éviter de témoigner à la cour puisque, de toute façon, elles vont continuer à vivre avec leur conjoint?

Ms Mercer: This is where the special pre-trial is very effective. The special pre-trial in cases of domestic violence was started about six months ago. It takes some of the fear away from it. It goes back to why it is so important to have victim crisis services within the police department. The woman is shown at the very beginning that this is the only thing that will turn her marriage around, the only thing that will get her husband some help. If he has gone as far as to threaten his wife with a gun he is obviously not the kind of man who is going to get help by himself.

Support from the time of the initial offence is really important. It gives the woman the message that she is not alone, that we are here for her, and that she is doing the best thing for herself and her husband. It is the only way this is going to stop.

The other point we emphasize is that this kind of behavior escalates unless it is stopped. It certainly does not get better by itself. I do not know if you have read anything about co-dependency issues, but most women believe that if they are only loving enough, if they can only wash the dishes well enough and cook well enough, then he will change. If he reads this book he will change. She needs to know that she cannot change him, that it will take something drastic like a criminal charge and having to appear in court. Yes, it is scary, but it is still the best thing to go through the fear and emphasize that she is not alone. I see that is the only way of dealing with this.

What happens in the special pre-trial is that the crown attorney telephones the victim the day before the pre-trial and asks what she would like to see happen. This is very new, and I do not know if it is available in Quebec yet. The wife will say she is separated from him anyway, so it does not matter, or she might say she really loves the man in spite of his behaviour: I would like him to see a psychiatrist, he has a problem with alcohol; I would like him to go to AA and a group for men like New Directions or whatever.

[Translation]

Mrs. Venne: Yes, I know, but you have various categories here. I wondered where you had put it. In any case, I was just curious.

Recently, in Quebec, there was a case of domestic violence which was highly publicized. A very well known male artist of about 60 years old, threatened his wife at home with a hunting weapon. Of course, this caused a lot of interest. When the case came before the court, the wife did not show up and the charge was naturally rejected because of a lack of evidence.

For the women who have to continue to live with such a spouse or who decide to do so, it is very difficult to give evidence in court. What exceptional means could we find to avoid the need for them to appear before the court as they will go on living with their spouse?

Mme Mercer: C'est à ce moment-là que le pré-procès spécial est très efficace. On a commencé à avoir des pré-procès spéciaux dans les cas de violence familiale il y a environ six mois. Cela dissipe une partie des craintes que peuvent avoir les victimes. C'est l'une des raisons pour lesquelles il importe d'avoir des services d'intervention d'urgence auprès des victimes à la police. Cela permet de montrer aux femmes dès le départ qu'une telle intervention est le seul moyen de changer quelque chose à sa situation et le seul moyen pour son mari d'avoir de l'aide. S'il est allé jusqu'à menacer sa femme avec une arme, ce n'est certainement pas le genre d'homme qui demandera de l'aide de lui-même.

Il est très important d'offrir du soutien à partir du moment où le délit est commis. Cela montre à la femme qu'elle n'est pas seule, que nous sommes là pour l'aider et qu'elle fait ce qu'il y a de mieux pour elle-même et son mari. C'est la seule façon de mettre fin à la violence.

L'autre chose que nous soulignons, c'est que ce genre de comportement ne fait que s'aggraver si l'on n'y met pas un terme. La situation ne peut pas s'améliorer d'elle-même. Je ne sais pas si vous avez lu des choses au sujet de la co-dépendance, mais la plupart des femmes croient que, si elles sont assez aimantes, si elles peuvent laver la vaisselle et faire la cuisine suffisamment bien, leur mari changera. Ou bien il changera s'il lit tel ou tel livre. Elle doit comprendre qu'elle ne peut pas le faire changer et qu'il faut quelque chose d'aussi dramatique qu'une accusation au criminel et l'obligation de comparaître devant le tribunal pour cela. C'est intimidant, mais c'est malgré tout la meilleure façon de percer la crainte qu'elle peut ressentir et de lui montrer qu'elle n'est pas seule. À mon avis, c'est la seule façon de procéder.

Au pré-procès spécial, le procureur de la Couronne téléphone à la victime la veille du pré-procès et lui demande ce qu'elle voudrait qu'il se passe. C'est quelque chose de tout à fait nouveau et j'ignore si cela se fait au Québec. La femme peut dire qu'elle est séparée de son conjoint et que cela n'a pas d'importance de toute façon, ou bien elle dira peut-être qu'elle aime son conjoint malgré son comportement. Elle dira par exemple: Je voudrais qu'il consulte un psychiatre parce qu'il a un problème d'alcoolisme; je voudrais qu'il se joigne aux AA et à un groupe pour hommes comme Nouvelles Directions.

[Texte]

Many women do not know this exists. She thinks she will have to stand up in court and say terrible things about her husband. She is in fear that she will lose him or that he will kill her. Again, it is education and the support right from the initial stages, so that she is not left alone with this horrendous decision by herself.

• 1645

The Chair: I would like to ask a question now. My riding is in Metropolitan Toronto and I have been getting statistics from the Metropolitan Toronto Police as well, and I find a lot of questions about their statistics. You are only reporting assaults that involve the laying of charges. Do you collect data on how many reports you have of assault, period?

Constable Ashton: If you look at the sheet I have given you here, we are saying that with domestic conflict, with the mandate that is in place, charges are laid within domestic conflict. However, with assaults outside the family, there may not be charges and there may be confusion here. I would like to say that charges were laid in the ones concerning domestic conflict. However, with assault, the 84 in level two, for instance, there may not necessarily be a charge laid.

These particular stats were done specifically to show a comparison between domestic conflict, reported assaults and outside the family. But it is true, some of these figures do in fact relate to reported offences when charges may not have been laid. But in the cases of domestic dispute, I can tell you that because of the mandate, charges are laid in 100% of the reported cases.

The Chair: But then they are dropped off in the middle.

Constable Ashton: Yes.

The Chair: I was recently assaulted as was another woman, and of course the person that assaulted us got away. Is there under reporting of assaults by strangers, because people do not know who they are? It just struck me in looking at your stats that if the person has run off, what do you do? Is it more common than we think?

Constable Ashton: I believe there is vast under-reporting in many areas. There are misconceptions about the way police handle things, the judicial system or whatever. They may feel afraid. For instance, the over-60s are afraid of reporting to the police. So we end up with a very small stat. But we know the violence is there. There are many areas which are not reported—assault, theft, break-ins at homes. People do not report break-ins, because they do not want the police coming in, taking fingerprints. Maybe they are not insured anyway, so what is the point?

Ms Mercer: All assaults are vastly under-reported. Sexual assault is the most common crime, but few charges are laid, because the crime is not reported. That goes for all assaults, including the one you mentioned, which I have not

[Traduction]

Bon nombre de femmes ne sont pas au courant de ce mécanisme et elles pensent qu'elles devront se lever devant le tribunal et dire des choses épouvantables à propos de leur mari. Elles ont peur de le perdre ou de se faire tuer. Il faut donc les renseigner et leur donner du soutien dès le départ pour qu'elles ne soient pas obligées de prendre cette décision épouvantable seules.

La présidence: Je voudrais poser une question. Ma circonscription est située dans le Grand Toronto et la police de Toronto me fournit des chiffres sur lesquels je me pose toute sorte de questions. Vous ne mentionnez que les agressions pour lesquelles on a intenté des poursuites. Avez-vous des chiffres sur le nombre d'agressions qui vous sont signalées?

Agent Ashton: Sur la feuille que je vous ai remise, étant donné notre mandat, nous avons indiqué les accusations portées dans les cas de conflits familiaux. Par ailleurs, pour les agressions à l'extérieur du cadre familial, on peut ne pas avoir porté d'accusations et cela peut causer une certaine confusion. Cependant, dans les cas de conflits familiaux, des accusations ont effectivement été portées, alors que, pour les 84 cas au niveau deux des voies de fait, par exemple, les poursuites n'ont pas nécessairement été intentées.

Cette liste a été dressée pour comparer le nombre de cas de conflits familiaux, d'agressions signalées et de cas de violence à l'extérieur de la famille. Il est vrai que, dans certains cas, il s'agissait de délits signalés qui n'ont pas donné lieu à une accusation par la suite. Dans les cas de conflits familiaux, cependant, je peux vous le dire à cause de notre mandat, des accusations ont été portées dans tous les cas signalés.

La présidence: Mais les poursuites peuvent avoir été abandonnées plus tard.

Agent Ashton: Oui.

La présidence: J'ai été attaquée récemment en même temps qu'une autre femme et notre agresseur s'est enfui. Est-ce que l'on mentionne les agressions par des étrangers que la victime ne connaît pas? En regardant votre liste, je me suis demandée ce qui arrivait si l'agresseur s'enfuyait. Est-ce plus courant qu'on le pense?

Agent Ashton: A mon avis, il y a un grand nombre de cas qui ne sont pas signalés dans bien des domaines. Il y a toute sorte d'idées préconçues au sujet du fonctionnement de la police et du système judiciaire. Les victimes peuvent avoir peur. Par exemple, les plus de 60 ans ont peur de faire appel à la police. C'est pour ça que les chiffres qui les concernent sont très bas. Nous savons cependant qu'ils sont victimes de violence. Il y a bien des choses qui ne sont pas signalées, notamment des tas d'agressions, de vols, de vols par effraction. Les gens ne signalent pas les vols par effraction parce qu'ils ne veulent pas que la police aille prendre des empreintes digitales. S'ils n'ont pas d'assurance de toute façon, à quoi cela servirait-il?

Mme Mercer: Il y a beaucoup trop d'agressions en tous genres qui ne sont pas signalées. L'agression sexuelle est le crime le plus courant qui soit, mais peu d'accusations sont portées parce que les agressions sexuelles ne sont pas

[Text]

heard about very often—a person is assaulted and the assailant gets away. But if you think about it, one woman in seven is assaulted. This happens in her home, in a marriage situation or a common-law situation, but you do not hear about them. So it is a very under-reported crime.

The Chair: Are there other questions?

Mr. Lee: I may have assumed that it existed, but I would like to ask you whether or not your force has a specific procedure in existence to deal with family violence calls, family violence situations, domestic violence—procedure, protocol, whatever you want to call it.

Constable Ashton: I have a copy of the response policy regarding domestic violence here.

Ms Mercer: You might be interested to know too that police officers always must request backup with domestic violence, because they are most at danger of being killed themselves in a domestic violence case, as is the victim. Two officers are sent, which enables the officers to separate the husband and wife and hear the story of each one.

Mr. Lee: Thank you.

The Chair: Perhaps you could give us the rate of compliance with the protocol.

• 1650

Constable Ashton: As far as we are concerned, there is 100% response. It is a mandate. If this is in the policy, the officer can in fact be charged with neglect of duty.

The Chair: That is good.

Constable Ashton: So it is quite important. If it is part of force policy then he must lay charges.

Ms Mercer: However, to come to police officers' defence, sometimes when they go to a scene there has been drinking on both sides. It is confusing. The wife has been hitting the husband, the husband has been hitting the wife, and then the police get another emergency call. This is why it is imperative to have victim crisis services. We do a follow-up and we hear the history within that family. Then we find that there are reasonable and probable grounds to believe that an assault has taken place and then they will lay the charges.

It is not always apparent. It is very difficult sometimes in some of these complex situations for an officer to be able to see the woods for the trees, which is why it is so necessary when the crisis situation has come down to be able to interview the wife, support her, hear what the history is, and yes, then they will lay charges. It is really important for a woman to know that she can lay charges even after the event. It does not matter if she is too afraid at that time. Charges can be laid a week or two weeks later.

[Translation]

signalées. C'est la même chose pour tous les genres d'agressions, y compris celui que vous avez mentionné et dont je n'ai pas entendu parler tellement souvent, soit lorsqu'une personne est agressée et que l'agresseur s'enfuit. Par ailleurs, une femme sur sept est victime d'agression. Elle peut être agressée chez elle par son mari ou son conjoint de fait, mais nous n'en entendons pas parler. C'est un crime qui n'est pas souvent signalé.

La présidence: Y a-t-il d'autres questions?

M. Lee: J'ai peut-être supposé à tort qu'une telle chose existait déjà, mais vos policiers ont-ils une procédure précise à suivre lorsqu'ils doivent répondre à un appel pour violence dans la famille?

Agent Ashton: J'ai ici un exemplaire de la politique de notre service sur la façon de répondre aux appels en cas de violence familiale.

Mme Mercer: Je signale aussi que les agents de police doivent toujours demander de l'aide dans les cas de violence familiale parce c'est en répondant aux appels de ce genre qu'ils risquent le plus de se faire tuer eux-mêmes, tout comme la victime. Deux agents répondent en même temps, ce qui leur permet de séparer l'homme et la femme et d'entendre le point de vue de chacun.

M. Lee: Merci.

La présidence: Pouvez-vous nous dire quel est le taux de conformité à ce protocole?

Agent Ashton: En ce qui nous concerne, il y a 100 p. 100 de réponses. C'est une question de mandat. Si cela fait partie des lignes de conduite, le policier peut en réalité être accusé d'avoir négligé son devoir.

La présidence: C'est bien.

Agent Ashton: C'est en effet très important. Et si cela fait partie des lignes de conduite de la force policière, il doit alors porter des accusations.

Mme Mercer: Toutefois, pour venir à la défense des policiers, ceux-ci se présentent parfois sur les lieux d'une dispute où les deux parties ont bu. C'est plutôt déroutant. La femme a frappé son mari, le mari a frappé sa femme, puis le policier reçoit un autre appel urgent. C'est pourquoi il est impératif de créer des services d'urgence aux victimes d'infractions. Nous assurons un suivi et nous écoutons le récit des événements qui se sont produits au sein de cette famille. Nous constatons alors qu'il y a de bonnes raisons de croire qu'il y a eu assaut et qu'ils porteront les accusations.

Ce n'est pas toujours évident. Pour un policier, il est parfois très difficile de ne pas se perdre dans les détails car certaines de ces situations sont plutôt complexes; c'est pourquoi il est si nécessaire lorsque la situation de crise s'est apaisée de pouvoir interroger la femme, la soutenir, écouter le récit des événements, et puis, oui, les victimes porteront alors des accusations. Il est vraiment important pour une femme de savoir qu'elle peut porter des accusations même après l'événement. Peu importe si elle a trop peur à ce moment. Des accusations peuvent être portées une semaine ou deux plus tard.

[Texte]

Constable Ashton: Actually I have laid charges six months to two years after the event, once it has been disclosed to me. I can give you two examples. In one case the officer went to the scene and she told lies to the officer about what had happened. He did lay charges, but he laid the wrong charges because of the wrong information. As a result of our follow-up, we were able to lay the most appropriate charges.

Conversely, a woman may not lay charges or make an allegation at a domestic dispute—or conflict, as we now like to call it. When we do the follow-up to that victim, she may disclose that an assault took place. This happens many times. When I get involved then I would lay charges. When the initial call came from the officer he did not have any reasonable or probable grounds because she did not tell him about the assault; there were no physical injuries. But because of our follow-up contact we were then able to discover further assaults. That is why it is important that the victim crisis services get involved. The police stay involved from the onset, and we are the people who know when charges should be laid.

Mrs. Anderson: The numbers are increasing, and I gather even more so as it is more known. How is your staff going to be able to cope with all this? Undoubtedly there is a lot more put on your shoulders. Do you have extra people coming in to help in this particular situation?

Constable Ashton: We bring more volunteers into the program and of course we address the police budget for the years to come. We will suggest to the chief that maybe five years from now we may need to double our staff. It has to be a part of the budget process for the city to recognize that there will be an increase and that we do need an increase in staff.

Mrs. Anderson: The volunteers working with the service, are they people who have been involved in social work before?

Ms Mercer: Yes. Our volunteers have all had previous counselling experience. Many of the volunteers are students in the MSW program, in a masters in education program, who want to do their placement with us, who have already had some training, but who want more training in this area.

A lot of women are very interested in working with cases of domestic violence, and of course we do. Do we get all the help...? It gets very hairy sometimes. That is the only way I can describe it.

Mrs. Anderson: It just strikes me as something that is being better known all the time and it is going to be a great burden. I have always thought police were there to stop things, but now you are training and helping and doing something much more than you have ever done.

[Traduction]

Agent Ashton: En réalité, j'ai porté des accusations de six mois à deux ans après l'événement, une fois que ceux-ci m'ont été dévoilés. Je peux vous donner deux exemples. Ainsi, il est déjà arrivé qu'un policier se rende sur les lieux et que la femme mente à ce policier au sujet de ce qui était arrivé. Le policier a porté des accusations, mais il a porté les mauvaises accusations parce qu'il avait de faux renseignements. Par suite de nos recherches, nous avons été en mesure de porter les accusations les plus indiquées.

À l'inverse, une femme ne peut pas porter d'accusations ou alléguer une scène de ménage (ou un conflit comme on dit maintenant). Lorsque nous procédons au suivi concernant cette victime, elle peut découvrir qu'un assaut a eu lieu. Cela se produit souvent. Lorsque je m'occupe d'un tel cas, je porte alors des accusations. Lorsque le premier appel est venu du policier, il n'a pas estimé qu'il y avait lieu d'intervenir parce qu'elle ne lui a pas parlé de l'assaut; il n'y avait pas de coups et blessures. Mais par suite de nos contacts de suivi, nous avons pu découvrir d'autres assauts. C'est pourquoi il est important que les services d'urgence aux victimes d'infractions s'en mêlent. La police suit le dossier à partir du début et c'est nous qui savons quand des accusations doivent être portées.

Mme Anderson: Le nombre de victimes va en augmentant et j'en reçois même davantage à mesure que nos services deviennent plus connus. Comment votre personnel va-t-il faire pour venir à bout de tout cela? Il est certain que vous en avez eu beaucoup plus sur les épaules. Avez-vous d'autres personnes qui s'en viennent pour vous aider à régler ce type de problèmes?

Agent Ashton: Nous intégrons davantage de bénévoles au programme et bien sûr nous étudions le budget de la police pour les années à venir. Nous allons suggérer au chef que d'ici cinq ans nous pourrions avoir besoin de doubler nos effectifs. Dans le processus budgétaire, la Ville doit reconnaître qu'il y aura une augmentation et que nous aurons besoin de grossir nos effectifs.

Mme Anderson: Ces bénévoles qui travaillent avec le service, est-ce que ce sont des personnes qui ont fait du travail social auparavant?

Mme Mercer: Oui. Nos bénévoles possèdent tous de l'expérience en counselling avant de venir chez nous. Nombre d'entre eux sont des étudiants inscrits au programme de travailleur social hospitalier, à un programme de maîtrise en éducation, qui cherchent à se ménager une place chez nous, qui ont déjà reçu une certaine formation, mais qui désirent être mieux préparés dans ce domaine.

De nombreuses femmes sont très intéressées à travailler sur des cas de violence au foyer et c'est bien sûr ce dont nous nous occupons. Recevons-nous toute l'aide...? Cela devient parfois très épineux. C'est la seule façon que je vois pour décrire la situation.

Mme Anderson: Je suis absolument frappée par le fait que le problème est de mieux en mieux connu et que c'est parti pour être un grand fardeau. J'avais toujours pensé que les policiers étaient là pour mettre fin aux querelles, mais vous vous occupez maintenant de formation et d'aide, si bien que vous faites là quelque chose qui est beaucoup plus que ce que vous avez toujours fait.

[Text]

Ms Mercer: Doing the officer training, doing the teaching, the counselling and supervising the students is what stops me from burn-out. If I just did victim contact all day, I just would not be able to take it. We have some really tragic events going on. I do not even want to get into it right now, but there are families who have dealt with suicide, deaths and murders within a family, that kind of thing. It is just really difficult to deal with. Having the different areas prevents workers such as myself from burning out—but that is why we need the help from the community, that sort of thing.

• 1655

Mrs. Anderson: I have one more question. Is this situation something that has always been with people, and is just getting more known, or is it our lifestyle, our stress situation, so much coming at everybody?

Ms Mercer: It is both. Stress does not cause family violence, but it certainly has an influence on it. Our weird society—and I use the term “weird society”, I am part of it—causes so much isolation there is a loss of the sense of community and support. Yes, there is more stress, therefore there is more domestic violence.

It really is a bit like incest. All of these issues are beginning to come out of the closet. It is not as if there is a huge increase. There is an increase because we have more accessibility to guns, because of the lifestyle, but people, thank God, also are coming out of the closet more often with these issues. We are no longer so intent on portraying the perfect family.

The emphasis I like to make is that we are all a little bit dysfunctional. We all come from slightly dysfunctional families. Families under stresses are very dysfunctional. All families have problems, but in our society it is almost as if this is a shame. We must not ever say that we have had domestic violence or sexual assault or incest in our families. This kind of thing does not happen to nice families. This happens in the best of families.

This is why education is so important, and why it is important to know that the normal is, yes, we have problems. Does that answer your question?

Mrs. Anderson: Yes, it does.

The Chair: I just had another question. What motivates the men who perform the violence?

Ms Mercer: I think the number one thing is conditioning, modelling behaviour. They have come from a violent home. Almost always they have come from a violent home and they act almost out of instinct, the way their fathers acted.

As well, it is still acceptable in our society for a man to be violent against a woman. As it becomes less and less acceptable, as the women enjoy more the same position in society, the same power in society that men have, this will become even less accepted by society.

[Translation]

Mme Mercer: La formation des policiers, l'enseignement, le counselling et la surveillance des élèves, c'est ce qui m'empêche de faire une dépression. Si je ne faisais que m'occuper des victimes toute la journée, je ne tiendrais tout simplement pas le coup. Certains des dossiers dont nous nous occupons sont réellement tragiques. Je ne veux même pas entrer là-dedans maintenant, mais il y a des familles qui ont eu des cas de suicide, de mortalité et de meurtre à l'intérieur d'une famille, ce genre de choses. Il est vraiment difficile de s'occuper de ce genre de cas. Le fait de s'occuper de différents aspects de la question, cela empêche les travailleurs comme moi de s'effondrer, mais c'est aussi pour cela que nous avons besoin de l'aide de la collectivité.

Mme Anderson: J'ai encore une question. Est-ce que cette situation a toujours existé et est simplement de plus en plus connue, ou cela dépend-il de notre mode de vie, et du stress que nous vivons, si tant de choses arrivent à tout un chacun?

Mme Mercer: Les deux. Le stress ne cause pas la violence familiale, mais il a certainement une influence sur celle-ci. Notre étrange société—et j'emploie l'expression «étrange société» car j'en fais partie—donne lieu à un tel isolement qu'on en vient à perdre le sens de la collectivité et de l'entraide. Oui, il y a plus de stress, par conséquent il y a plus de violence au foyer.

C'est un peu comme l'inceste. Tous ces problèmes commencent à sortir au grand jour. Ce n'est pas tant parce qu'ils ont beaucoup augmenté. S'ils ont augmenté, c'est parce que nous avons davantage accès aux armes, c'est à cause de la vie que nous menons, mais les gens, Dieu merci, commencent aussi à parler directement de ces problèmes. Nous ne tenons plus autant au modèle de la famille idéale.

Ce sur quoi je veux insister, c'est que nous sommes tous plus ou moins victimes de certains dysfonctionnements. Nous venons tous de familles légèrement dysfonctionnelles. Les familles soumises au stress sont très dysfonctionnelles. Toutes les familles connaissent des problèmes, mais dans notre société, c'est presque comme s'il fallait en avoir honte. Nous ne devons jamais dire qu'il y a eu des cas de violence ou de viol ou d'inceste dans nos familles. Ce genre de choses n'arrive pas aux familles des gens bien. Cela arrive dans les meilleures familles.

C'est pourquoi l'éducation est si importante et c'est pourquoi il est important de savoir qu'il n'est pas anormal d'avoir des problèmes. Cela répond-il à votre question?

Mme Anderson: Oui, j'ai ma réponse.

La présidence: Je viens juste d'avoir une autre question. Qu'est-ce qui motive les hommes qui font preuve de violence?

Mme Mercer: Je pense que le premier facteur est celui du comportement conditionné ou copié sur un modèle. Ces hommes proviennent d'un foyer violent. Ils proviennent presque toujours d'un foyer violent et ils agissent presque par instinct, comme leurs pères avant eux.

Aussi, notre société accepte encore qu'un homme fasse preuve de violence à l'endroit d'une femme. À mesure que cela devient moins acceptable, à mesure que les femmes prennent une place égale dans la société, les mêmes pouvoirs que ceux dont les hommes jouissent dans notre société, un tel état de choses deviendra encore moins accepté par la société.

[Texte]

You have to look at domestic violence or violence against women from a feminist perspective—and I am using “feminist” in the most positive term. The neatest guys I know are feminists. This is the first question the officers asked me, whether I was one of those feminists. I said they had better believe it. The word “feminist” has such a negative connotation. I really like men, and I am not a bra-burning female, but you are darned right I am a feminist.

I think it is re-educating society at large, and not so much women owning their power as men being able to acknowledge their own vulnerability, their own gentle side. Men have the neatest gentle side. It has been stomped on as well.

We talk about women being victims, but I really believe our whole society is a victim. I think men are victimized in that they are not encouraged to allow the gentle side that is there in all men. They are not encouraged to cry, to express their feelings, to be vulnerable. They are considered a weirdo, not macho.

I see the whole of society being victimized in this, so it is not a question just of women becoming more powerful and assertive. Yes, that is necessary, but it is men also being allowed to be who they are. As I said, the best guys are feminists, as well. Would you agree with that?

Mr. Lee: I do not disagree at all.

Ms Mercer: You would not dare.

Mr. Lee: Yes, exactly.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Lee: I think you have described the subject quite well.

Ms Mercer: Thank you.

The Chair: We have had quite a few deputations talk about a culture of dominance, in which people get their stature from dominating other people. Women tend to be the—

Ms Mercer: That comes from fear. When you are afraid of who you are, and afraid of the other person, whether that is gender or whether that is cultural, the fear will rise. Once you have the fear up, aggression comes out, and that gentle side does not come out.

Again, it is going back to educating and parenting. If there were more parenting classes. . . It starts right in the cradle. So it is a big issue.

The Chair: Of the women you see, how does it affect them psychologically?

• 1700

Ms Mercer: The cultural thing is incredibly strong. Again, you cannot look at violence against women without looking at co-dependency issues. Women are raised to be problem-solvers, to smooth things over, not to make noise.

[Traduction]

Il faut envisager ici la violence au foyer ou la violence contre les femmes d'un point de vue féministe—et j'emploie le terme «féministe» dans son acceptation la plus positive. Les gars les plus sympathiques que je connais sont féministes. C'est la première question que les policiers m'ont posée, à savoir si j'étais l'une de ces féministes. Et comment que je le suis, leur ai-je répondu. Le mot «féministe» possède une connotation tellement négative. J'aime vraiment les hommes et je ne suis pas le genre de femmes à jeter les brassières au feu, mais je suis féministe, n'en doutez pas.

Je pense qu'il faut rééduquer la société dans son ensemble. Il ne s'agit pas tellement pour les femmes de détenir leur part du pouvoir, mais plutôt pour les hommes d'arriver à reconnaître leur propre vulnérabilité, leur propre côté bienveillant. La douceur masculine est une bien belle chose, mais elle a été refoulée également.

Nous parlons des femmes en tant que victimes, mais je crois sincèrement que toute notre société constitue une victime. Je pense que les hommes deviennent des victimes lorsqu'ils ne sont pas encouragés à montrer la douceur que l'on trouve en chacun d'eux. Ils ne sont pas encouragés à pleurer, à exprimer leurs émotions, à être vulnérables. On les considère alors comme des drôles d'oiseaux, pas des machos.

J'estime que toute la société devient alors une victime; il ne s'agit donc pas seulement pour les femmes de gagner en puissance et en assurance. Bien sûr, cela est nécessaire, mais il s'agit aussi de permettre aux hommes d'être ce qu'ils sont vraiment. Comme je l'ai dit plus tôt, les meilleurs gars sont féministes aussi. Êtes-vous d'accord avec cela?

M. Lee: Je n'ai jamais dit le contraire.

Mme Mercer: Vous n'oseriez quand même pas.

M. Lee: Oui, précisément.

Des voix: Oh, oh.

M. Lee: Je pense que vous avez tout à fait bien décrit la question.

Mme Mercer: Merci.

La présidence: Nous avons entendu bon nombre de témoins nous parler d'une culture de dominance, dans laquelle des personnes doivent leur statut à la domination qu'elles exercent sur d'autres personnes. Les femmes ont tendance à être les. . .

Mme Mercer: Cela vient de la peur. Lorsque vous avez peur de ce que vous êtes et peur aussi de l'autre personne, que ce soit une question de sexe ou de culture, la peur naîtra. Une fois que vous avez bien peur, l'agression se manifeste, et les beaux côtés restent cachés.

Encore ici, il faut remonter à l'éducation qu'on a reçue et à la façon dont on a été élevé. S'il y avait davantage de classes pour enseigner comment être de bons parents. . . Tout cela commence dès le berceau. C'est donc une grande question.

La présidence: Chez les femmes que vous voyez, comment en sont-elles affectées sur le plan psychologique?

Mme Mercer: L'influence de la culture est très forte. On ne peut pas séparer la question de la violence faite aux femmes des problèmes de codépendance. Les femmes sont élevées pour résoudre les problèmes, pour calmer les esprits,

[Text]

If a woman is assertive she is described as a bitch, and I would like to say that there are a lot of good bitches out there. Again, it is culturally reinforced. It is culturally reinforced for women to give up the power they are naturally born with and culturally reinforced for men to give up the gentle side they are born with. That is their given right.

The Chair: Thank you very much. It has been a very interesting presentation, and I think you have made an excellent contribution toward our study. I also believe this material with the protocol should be appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence*, so that we can share it with our readers. Is it agreed?

Some hon. members: Agreed.

Ms Mercer: I would be very interested in hearing the results of the debate that is going on right now. Is it still on?

The Chair: Yes. That is a question we should ask you. What are your views on the need for a royal commission?

Ms Mercer: Why not?

The Chair: Well, I suppose it is why not, except for the money. It takes two years to set one up, and then it studies things for about three or four years. We have not yet decided; I personally have not yet decided. It is a very long-range kind of thing.

Ms Mercer: We have to look at the long range. It has taken centuries to get where we are, and that is one of the reasons we are in this mess. If our children and grandchildren are going to reap the benefits, it is not too late. If the money is there, I think it would be great.

The Chair: One of the other alternatives being suggested is the need for a national campaign against this, involving education and so on. You could spend the same money you might spend for a royal commission on a national campaign and focus on education, get research done in other areas, and that kind of thing. A royal commission would not be entrusted to draw everything together.

Ms Mercer: To have both would be ideal. That is what I would like to see, if we could afford it. I mean, we can never afford anything, but I would like to see both anyway.

The Chair: Thank you very much.

This committee is adjourned.

[Translation]

pas pour faire du bruit. Si une femme s'affirme, on dit qu'elle est vache, mais je pense qu'il y a beaucoup de vaches qui sont très bien. Encore une fois c'est une question de culture. Notre culture incite les femmes à céder le pouvoir qu'elles ont à la naissance et incite les hommes à se défaire de leur douceur naturelle. C'est pourtant leur droit.

La présidence: Merci beaucoup. Votre exposé a été très intéressant et je pense que votre contribution sera très utile à notre étude. Je pense aussi que nous devrions imprimer en annexe au *procès-verbal* de nos délibérations le texte que vous nous avez remis ainsi que le protocole. Le comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Mme Mercer: Je voudrais bien connaître les résultats du débat qui a lieu à la Chambre. Dure-t-il encore?

La présidence: Oui. C'est une question que nous devrions vous poser. Pensez-vous que c'est nécessaire d'avoir une commission royale d'enquête?

Mme Mercer: Pourquoi pas?

La présidence: J'imagine que oui, sauf que cela coûte quelque chose. Il faut deux ans pour mettre une telle commission sur pied et elle passe ensuite trois ou quatre ans à mener son enquête. La décision n'est pas encore prise. Je n'ai pas encore décidé moi-même ce qu'il faut faire. C'est un travail de longue haleine.

Mme Mercer: Nous devons nous occuper de l'avenir. Nous avons mis des siècles à parvenir où nous sommes maintenant et c'est l'une des raisons du gâchis actuel. Ce n'est pas trop tard pour agir si nous voulons que nos enfants et nos petits-enfants en profitent. Si les fonds sont disponibles, je pense que ce serait une excellente idée.

La présidence: Une autre possibilité serait d'organiser une campagne nationale avec un programme d'éducation, et ainsi de suite. On pourrait dépenser autant d'argent que pour une commission royale d'enquête à lancer une campagne nationale, à se concentrer sur l'éducation, à faire des recherches dans d'autres domaines, etc. On ne demanderait pas à une commission royale d'enquête de s'occuper de tout cela en même temps.

Mme Mercer: L'idéal serait d'avoir les deux. C'est ce que je voudrais si nous en avions les moyens. Nous n'avons jamais suffisamment d'argent, mais je voudrais bien que les deux se fassent.

La présidence: Merci beaucoup.

La séance est levée.

APPENDIX "FEMM-16"

The accompanying policy was developed to address the problem of violence against women by the Criminal Justice Sub-Committee of the REGIONAL COORDINATING COMMITTEE ON WIFE ASSAULT.

This committee comprises of representatives of the Nepean, Gloucester, Ottawa Police Services and the Crown Attorney's office.

This policy addresses and includes all current policies and directives issued by the Ontario Ministry of the Solicitor General.

The Regional Coordinating Committee on Wife Assault, which represents many womens support groups and shelters, have supported and approved of this policy.

All Police Services in the Ottawa-Carleton Region and the Province of Quebec within the National Capital Region will ask to adopt or to confirm that a similar policy is already part of their operating policy.

NEPEAN POLICE SERVICEDOMESTIC VIOLENCE RESPONSE POLICY

(A) PURPOSE:

To ensure effective and consistent police response to violence against women and to provide maximal protection to victims of wife assault by utilizing the resources of both criminal justice and social agencies in a concerted effort to identify and prosecute offenders.

(B) DEFINITION:

WIFE ASSAULT:

Wife assault is defined as physical violence or threats of physical violence directed by a man towards his female partner with whom there is or has been a relationship, whether or not the relationship has received legal sanction as a marriage and includes assaults in or outside the home. It does not matter that at the time of the assault the man did not live the woman.

DOMESTIC CONFLICT:

For the purposes of this policy, a domestic conflict is defined as any conflict between two or more persons who are associated with each other, whether living together or not and includes homosexual relationships but does include wife assault.

(C) POLICY:

C1. The Nepean Police Service recognizes the importance of improving our efforts to reduce violence or the threat of violence in our homes. It shall be the policy of the Nepean Police Service to thoroughly investigate all matters dealing with domestic conflict and take appropriate action to prevent its recurrence.

C2. Officers responding to domestic conflict calls shall respond in a manner that is consistent with the goal of crime intervention. They shall respond to domestic violence as a criminal activity.

C3. Wife assault calls will receive the same priority response as all other assault calls. There will be no downgrade of the priority of response because of the domestic nature of the call.

C4. A police officer attending a complaint of wife assault or domestic conflict will file a detailed written report.

C5. In all instances where there are reasonable and probable grounds to believe that an assault has occurred, and there is evidence to support this belief (eg. a written statement from the victim, physical injury, etc.), a charge shall be laid.

C6. To reduce the likelihood of a recurrence, in all cases of wife assault which result in the laying of criminal code assault charges and the circumstances of the assault require that conditions of release will be applied to the arrested suspect, the attending police officer will consider holding the accused for a 'Show cause' hearing.

C7. Applications by the victim, to have charges withdrawn shall be made directly to the Crown Attorney's office.

(D) PROCEDURES:

D1. If an assault has occurred, the attending officer will ensure that the victim receives prompt medical attention.

D2. Parties to wife assault will be interviewed separately and not in the presence of their or partner. If an interpreter is required, one will be provided by a source other than the parties involved.

D3. When police communications centre personnel receive a domestic conflict call where the suspect has just threatened violence, and there is reason to believe the suspect intends to go to the victim's residence, a police car will be sent to the victim, whether or not the suspect is present at the victim's address.

D4. Victims will be provided with the Police occurrence number and for the domestic conflict and a referral will be made to Service Agencies or the Victim/Crisis Unit of the Police Service (should one exist) for follow-up assistance.

D5. Where the victim of domestic violence is elderly or physically disabled and the accused is the sole caregiver and has been arrested, the attending officer shall determine if the victim is endangered. If so, the officer will make appropriated arrangements for the continued care of the victim.

D6. Should a victim wish to retrieve personal belongings from a residence where the accused is present, the Police will assist the victim by attending at the residence at the request of the victim. The Police will ensure that the peace will be kept and protect the victim from harassment or intimidation by the accused.

D7. If the attending officer at a domestic occurrence believes on reasonable and probable grounds that a valid order exists pursuant to section 24 of the Family Law Act, RSO 1986, (possession of the matrimonial home) and either party is in contravention of the order, the officer may arrest the offending party and lay a charge pursuant to section 24 (5) of the Family Law Act, RSO 1986. In the absence of the victim producing a true copy of a court order, the attending officer may check with the court office, and lawyers representing either or both parties. The initial investigating officer would also be a source to confirm the existence of an of court orders.

D8. If the attending officer at a domestic conflict believes on reasonable and probable grounds that a valid order exists pursuant to section 46 of the Family Law Act, RSO 1986, (restraining orders - molesting, annoying or harassing) and either party is in contravention of the order, the officer may arrest the offending party and lay a charge pursuant to section 46 (2) of the Family Law Act, RSO 1986. In addition to asking the victim to produce a true copy of a court order, the attending officer may check with the court office, lawyers representing either party or both parties or a previous investigating officer to determine the existence of any court orders.

D9. Information received from victims concerning court orders shall be entered on Police Information Systems in order that the information may be accessed by officers attending at scenes of Domestic conflict.

D10. In situations where a charge is not laid pursuant to the Criminal Code or the Family Law Act, and the victim has concerns about personal protection, the attending officer at the domestic occurrence shall inform the complainant of the provisions of section 810 of the Criminal Code (Recognizance to keep the peace).

D11. If the attending officer at a domestic conflict believes on reasonable and probable grounds that a recognizance exists pursuant to section 810 of the Criminal Code, (Recognizance to keep the peace) and either party is in contravention of the order, the officer may arrest the offending party and lay a charge pursuant to section 811 of the Criminal Code.

D12. The consent of the victim to the presence of a party in contravention of a court order, recognizance to keep the peace or a bail condition does not nullify the effect of the order for the arrest purposes.

D13. The attending officer at a domestic conflict will consider the provisions of the Trespass to Property Act, section 5 (1)(a) RSO 1980. Chapter 511., if in his opinion, it will assist the victim in limiting access to the victim's property by undesirable individuals.

D15. Any firearms or offensive weapons present at the residence will be seized and removed under the provisions of section 103 (2) of the Criminal Code.

D16. The investigating officer will be responsible for communicating the conditions of release of the 'bail' hearing will contact and advise the victim of the conditions.

D17. In the absence of the investigating officer, the Station Duty Officer, will be responsible to advise the victim of the conditions imposed upon the accused on the day that 'bail' is granted.

D18. Information about the accused and conditions imposed by the court will be entered on the Canadian Police Information System at the earliest opportunity.

D19. The Investigating officer in charge of the case will be responsible for informing the victim of the current status of the court case. This will assist the victim by providing a contact person who is fully aware of the case progress.

D20. Where is it necessary, the victim will be assisted by the Victim/Crisis Services for support during the judicial process, such as transportation and court accompaniment.

D21. In the absence of Victim/Crisis services, the officer-in-charge of the case shall assist the victim where possible.

D22. Addresses and locations where domestic conflict has occurred will also be entered onto the Police Information Systems in order that attending officers are aware of the previous history of the premises.

STATISTICS COMPILED FOR PERIOD 1ST JANUARY TO 31ST DECEMBER, 1990.

Criminal Code offences

1. level 3 - aggravated assault
2. level 3 - aggravated assault
(Domestic conflict)
3. level 2 - assault with a weapon
or cause bodily harm
4. level 2 - assault with a weapon
or cause bodily harm
(Domestic conflict)
5. level 1 - assault
(outside family)
6. level 1 - assault
(Domestic conflict)
7. Suicide
8. Attempt suicide
9. Domestic Conflict
10. Mentally ill persons

TOTALS

Under 60	Over 60
2	nil
nil	nil
84	nil
34	nil
189	9
119	8
5	nil
57	1
223	2
67	5
780	24

APPENDICE «FEMM-16»

L'énoncé de politique ci-joint, qui vise à lutter contre la violence faite aux femmes, a été élaboré par le Sous-comité de la justice criminelle du COMITÉ DE COORDINATION RÉGIONALE SUR LES FEMMES VICTIMES DE VIOLENCE CONJUGALE.

Le Comité est composé de représentants des services de police de Nepean, de Gloucester et d'Ottawa, ainsi que du bureau du procureur de la Couronne.

L'énoncé englobe toutes les politiques et directives actuelles du ministère du Solliciteur général de l'Ontario.

Le Comité de coordination régionale sur les femmes victimes de violence conjugale, qui représente de nombreux groupes de soutien et refuges pour femmes, a donné son appui à la politique.

Il sera demandé à tous les services de police de la région d'Ottawa-Carleton et de la province de Québec à l'intérieur de la région de la Capitale nationale d'adopter cette politique ou de confirmer qu'ils en appliquent déjà une semblable.

SERVICE DE POLICE DE NEPEANPOLITIQUE DE LUTTE CONTRE LA VIOLENCE FAMILIALE

(A) OBJECT :

Permettre à la police de lutter efficacement et systématiquement contre la violence faite aux femmes, et assurer aux femmes victimes de violence conjugale une protection maximale en utilisant de façon concertée les ressources de la justice criminelle et des organismes sociaux afin d'identifier et de poursuivre les contrevenants.

(B) DÉFINITION :

VOIE DE FAIT CONTRE L'ÉPOUSE :

L'expression voie de fait contre l'épouse désigne tout acte de violence physique ou menace de violence physique d'un homme contre une femme avec qui il entretient ou a entretenu une relation conjugale, que cette relation ait ou non été sanctionnée légalement par le mariage, et inclut toute voie de fait commise au domicile ou à l'extérieur, peu importe que l'homme ait ou non vécu avec la femme au moment où l'acte a été commis.

CONFLIT FAMILIAL :

Aux fins de la présente politique, l'expression conflit familial désigne tout conflit entre deux personnes ou plus qui entretiennent des liens, y compris des rapports homosexuels, peu importe que ces personnes vivent ensemble, et et comprend les voies de fait contre l'épouse.

(C) POLITIQUE :

C1. Le Service de police de Nepean reconnaît l'importance d'améliorer les efforts en vue de réduire la violence ou la menace de violence dans les foyers. Le Service de police de Nepean a comme politique d'enquêter en profondeur sur tout cas de conflit familial, et de prendre les mesures adéquates pour éviter toute récidive.

C2. Les agents appelés à intervenir dans des situations de conflit familial agiront de façon conforme aux objectifs visés dans les cas d'intervention contre le crime, et traiteront la violence domestique comme une activité criminelle.

C3. Le service de police accordera aux appels de femmes victimes de violence conjugale la même importance que tout autre appel d'une victime de violence. Un acte de violence ne doit pas être considéré comme moins prioritaire en raison de son caractère familial.

C4. L'agent de police qui intervient dans un cas de voie de fait contre l'épouse ou de conflit familial doit rédiger un rapport détaillé sur la situation.

C5. Dans tous les cas où il existe des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu voie de fait, et s'il existe des preuves à l'appui (p. ex. un compte rendu écrit de la victime, l'existence de blessures corporelles, etc.), des accusations seront portées.

C6. Afin de réduire les risques de récidive, dans tous les cas de voie de fait contre l'épouse menant au dépôt d'accusations de voie de fait en vertu du Code criminel, et dans les cas où le suspect mis en état d'arrestation doit être remis en liberté sous conditions, l'agent de police de service envisagera la possibilité de retenir l'accusé en vue d'une enquête concernant la libération provisoire.

C7. Une victime qui désire obtenir le retrait d'accusations doit adresser une demande directement au bureau du procureur de la Couronne.

(D) PROCÉDURES :

D1. En cas de voie de fait, l'agent de police de service veillera à ce que la victime reçoive rapidement des soins médicaux.

D2. Les personnes impliquées dans un cas de voie de fait contre l'épouse sont interrogées séparément et non en présence de leur partenaire. Si des services d'interprétation sont requis, ils sont assurés par des personnes autres que les personnes impliquées.

D3. Lorsque le personnel du centre de communications de la police reçoit un appel concernant un cas de violence familiale et est informé qu'un suspect vient de proférer des menaces de violence, et qu'il existe des raisons de croire que ce suspect a l'intention de se rendre à la résidence de la victime, une voiture de police doit être envoyée à la résidence de la victime, peu importe que le suspect s'y trouve déjà ou non.

D4. Le service de la police fournit un numéro de dossier aux victimes de violence familiale et renvoie les cas à des agences de services ou à l'unité chargée des victimes/crises du service de la police (s'il en existe un) afin d'assurer par la suite une aide à la victime.

D5. Lorsque la victime de violence familiale est une personne âgée ou physiquement handicapée et que l'accusé est son seul soutien et a été mis en état d'arrestation, l'agent de police de service doit juger si la victime est en danger. Le cas échéant, l'agent prend les dispositions nécessaires pour qu'on continue de subvenir aux besoins de la victime.

D6. Dans les cas où une victime désire aller chercher des effets personnels à sa résidence et que l'accusé s'y trouve, l'agent de police se rendra à la résidence de la victime si elle en fait la demande. L'agent doit assurer le maintien de l'ordre et protéger la victime contre le harcèlement ou l'intimidation de l'accusé.

D7. Si l'agent détaché sur les lieux d'un conflit familial a des raisons valables de croire qu'une ordonnance a été émise aux termes de l'article 24 de la *Family Law Act*, S.R.O. 1986, (possession du foyer conjugal) et que l'une ou l'autre partie y contrevient, il peut arrêter le contrevenant et porter une accusation aux termes du paragraphe 24(5) de la loi précitée. Si la victime ne peut produire de copie authentique d'une ordonnance d'un tribunal, l'agent peut vérifier auprès du greffe du tribunal et des avocats de l'une ou l'autre partie ou des deux. Il peut aussi consulter l'agent qui a commencé l'enquête afin de confirmer l'existence d'une ou de plusieurs ordonnances de ce genre.

D8. Si l'agent détaché sur les lieux d'un conflit familial a des raisons valables de croire qu'une ordonnance a été émise aux termes de l'article 46 de la *Family Law Act*, S.R.O. 1986, (ordonnances de tribunaux - ennui ou harcèlement) et que l'une ou l'autre des parties y contrevient, il peut arrêter le contrevenant et porter une accusation aux termes du paragraphe 46(2) de la loi précitée. Il peut demander à la victime de produire une copie authentique d'une ordonnance d'un tribunal ou, si la victime ne peut le faire, vérifier l'existence d'une telle ordonnance auprès du greffe du tribunal et des avocats de l'une ou l'autre partie ou des deux ou consulter un agent ayant déjà participé à l'enquête afin de confirmer l'existence d'une ou de plusieurs ordonnances de ce genre.

D9. Les renseignements obtenus des victimes au sujet d'ordonnances de tribunaux sont versés au système d'information policière afin que les agents détachés sur les lieux de conflits familiaux puissent y avoir accès.

D10. Lorsqu'aucune accusation n'est portée aux termes du *Code criminel* ou de la *Family Law Act* et que la victime craint pour sa sécurité personnelle, l'agent détaché sur place doit informer le plaignant de la teneur de l'article 810 du *Code criminel* (engagement à ne pas troubler l'ordre public).

D11. Si l'agent détaché sur place a des raisons valables de croire qu'un tel engagement a été pris aux termes de l'article 810 du *Code criminel* (engagement à ne pas troubler l'ordre public) et que l'une ou l'autre partie contrevient à l'ordonnance, il peut arrêter le contrevenant et porter une accusation aux termes de l'article 811 du *Code criminel*.

D12. Lorsque la victime consent à la présence d'une personne qui contrevient à une ordonnance d'un tribunal, à un engagement à ne pas troubler l'ordre public ou à une condition d'une libération sous caution, son consentement n'annule pas l'ordonnance, aux fins de l'arrestation.

D13. L'agent détaché sur les lieux d'un conflit familial tient compte des dispositions de la *Trespass to Property Act*, alinéa 5(1)a), S.R.O. 1980, chap. 511, s'il est d'avis que cela peut aider la victime à empêcher un ou des indésirables d'avoir accès à sa propriété.

D15. Toute arme à feu ou arme offensive trouvée au domicile doit être saisie et confisquée, aux termes du paragraphe 103(2) du *Code criminel*.

D16. L'agent chargé de l'enquête doit communiquer à la victime les conditions de libération sous caution prescrites à l'audience à l'endroit du prévenu.

D17. En l'absence de l'agent chargé de l'enquête, l'agent de service au poste de police doit, le jour où le prévenu est libéré sous caution, informer la victime des conditions de libération prescrites.

D18. Les renseignements relatifs au prévenu et aux conditions de libération sous caution prescrites par le tribunal sont versés au système canadien d'information policière dans les meilleurs délais.

D19. L'agent chargé de l'enquête doit informer la victime de l'état d'avancement de sa cause au tribunal. Cette mesure aide la victime en mettant à sa disposition une personne-ressource parfaitement informée de la situation.


D20. Au besoin, le service d'aide aux victimes en situation de crise offre le soutien nécessaire à la victime au cours de la procédure judiciaire, notamment en lui fournissant le transport et en l'accompagnant au tribunal.

D21. En l'absence d'un tel service, l'agent chargé de l'enquête aide la victime dans la mesure possible.

D22. Les adresses des lieux où un conflit familial a eu lieu sont aussi versées au système d'information policière, afin que les agents détachés sur place soient informés de ce qui s'y est produit antérieurement.

STATISTIQUES POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1^{er} JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 1990

Infractions au <i>Code criminel</i>	Moins de 60	Plus de 60
1. Niveau 3 - Voie de fait grave	2	Aucune
2. Niveau 3 - Voie de fait grave (conflit familial)	Aucune	Aucune
3. Niveau 2 - Voie de fait avec une arme ou causant des lésions corporelles	84	Aucune
4. Niveau 2 - Voie de fait avec une arme ou causant des lésions corporelles (conflit familial)	34	Aucune
5. Niveau 1 - Voie de fait (en dehors de la famille)	189	9
6. Niveau 1 - Voie de fait (conflit familial)	119	8
7. Suicide	5	Aucun
8. Tentative de suicide	57	1
9. Conflit familial	223	2
10. Handicapés mentaux	67	5
TOTAUX	780	24

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Nepean Police Force:

David Ashton, Officer in charge, Victim Crisis Services;

Gillian Mercer, Crisis Intervention Coordinator

TÉMOINS

De la Sûreté de Nepean:

David Ashton, agent responsable, Services d'urgence à l'intention des victimes;

Gillian Mercer, coordonnatrice des interventions d'urgence.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Wednesday, March 13, 1991

Chair: Barbara Greene

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mercredi 13 mars 1991

Présidence: Barbara Greene

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee
on*

The Status of Women

*of the Standing Committee on Health and Welfare, Social
Affairs, Seniors and on the Status of Women*

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur

La condition féminine

*du Comité permanent de la Santé et du Bien-être social, des
Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition féminine*

RESPECTING:

Terms of Reference of the Sub-Committee adopted on
December 4, 1990 in relation to Violence Against Women

CONCERNANT:

Mandat du Sous-comité tel qu'adopté le 4 décembre 1990
en ce qui a trait à la Violence faite aux femmes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

SUB-COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN OF
THE STANDING COMMITTEE ON HEALTH AND
WELFARE, SOCIAL AFFAIRS, SENIORS AND ON THE
STATUS OF WOMEN

Chair: Barbara Greene

Members

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LA CONDITION FÉMININE DU
COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ ET DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL, DES AFFAIRES SOCIALES, DU
TROISIÈME ÂGE ET DE LA CONDITION FÉMININE

Présidence: Barbara Greene

Membres

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 13, 1991
(13)

[Text]

The Sub-Committee on the Status of Women of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women met at 6:36 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, Barbara Greene, Chair, Presiding.

Members of the Sub-Committee present: Mary Clancy and Barbara Greene.

Acting Members present: Dawn Black for Joy Langan and Louise Feltham for Gabrielle Bertrand.

Other Member present: Edna Anderson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Council of Muslim Women: Talat Muinddin, President. From the South-Asian Family Support Services: Aruna Papp. From the Addiction Research Foundation: Karen Goldenberg, Vice-President, Programs and Services and Judith Groeneveld, Research Associate. From Justice for Abused Women: Christina Benson and Maureen Brioux.

In accordance with Standing Order 108(2), the Sub-Committee resumed consideration of its Terms of Reference adopted on Tuesday, December 4, 1990 in relation to violence against women. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 4, 1990, Issue No. 1*).

The witness from the Canadian Council of Muslim Women made an opening statement and answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the document entitled *Wife Assault* presented to the Sub-Committee by the Canadian Council of Muslim Women is to be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee. (See *Exhibit "J"*)

The witness from the South-Asian Family Support Services made an opening statement and answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the document entitled *Report on Abused South Asian Women in Scarborough* presented to the Sub-Committee by the South-Asian Family Support Services is to be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee. (See *Exhibit "K"*).

Karen Goldenberg made an opening statement and with the other witness from the Addiction Research Foundation answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the document entitled *Drug Use Among Victims of Physical and Sexual Abuse—A Preliminary Report*, presented to the Sub-Committee by the Addiction Research Foundation is to be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "FEMM-17"*).

At 8:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 8:40 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses from Justice for Abused Women each made an opening statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 13 MARS 1991
(13)

[Traduction]

Le Sous-comité de la condition féminine du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine se réunit aujourd'hui à 18 h 36, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barbara Greene.

Membres du Sous-comité présentes: Mary Clancy et Barbara Greene.

Membres suppléantes présentes: Dawn Black remplace Joy Langan; Louise Feltham remplace Gabrielle Bertrand.

Autre députée présente: Edna Anderson.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Bégin, attachée de recherche.

Témoins: Du Canadian Council of Muslim Women: Talat Muinddin, présidente. Du South-Asian Family Support Services: Aruna Papp. De la Addiction Research Foundation: Karen Goldenberg, vice-présidente, Programmes et services; Judith Groeneveld, associée de recherche. De Justice for Abused Women: Christina Benson; Maureen Brioux.

En conformité du paragraphe 108(2) du Règlement et de son mandat adopté le mardi 4 décembre 1990, le Sous-comité poursuit l'étude de la violence contre les femmes (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1990, fascicule n° 1*).

Talat Muinddin fait un exposé et répond aux questions.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 13 février 1991, le document présenté par le CCMW et intitulé *Wife Assault*, est déposé auprès de la greffière du Sous-comité (pièce «J»).

Aruna Papp fait un exposé et répond aux questions.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 13 février 1991, le document présenté par le SAFSS et intitulé *Report on Abused South Asian Women in Scarborough* est déposé auprès de la greffière du Sous-comité (pièce «K»).

Karen Goldenberg fait un exposé puis, avec l'autre témoin de l'ARF, répond aux questions.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 13 février 1991, le document présenté par le ARF et intitulé *Consommation de drogues chez les victimes de violence physique et sexuelle—Rapport préliminaire*, est ajouté en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui* (voir *Appendice «FEMM-17»*).

À 20 h 30, la séance est suspendue.

À 20 h 40, la séance reprend.

Les témoins de Justice for Abused Women font des exposés et répondent aux questions.

At 9:55 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

À 21 h 55, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Monique Hamilton

Committee Clerk

Greffière de Comité

Monique Hamilton

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 13, 1991

• 1836

The Chair: I would like to welcome you to the committee. These are two people I know very well. I know Talat more than I know Aruna, but I have met Aruna on two occasions now.

I think they have a rather unique perspective we have not heard as yet on the committee on some of the issues. We have heard about the problems of immigrant and visible minority women and so on, but I think some of the issues they are going to bring forward are a little more concrete, and I think in some ways very interesting. It is so much of a personal issue in some ways with particular cultures.

I would like to welcome you here, and I think you will make an important contribution to our committee. I would like to introduce you to Dawn Black, who is the representative of the New Democratic Party. Edna Anderson is here, she is one of our PC members, and I believe we will have some other members join us a little later.

I would like to make it clear that you are not from the same organization. Talat is from the Canadian Council of Muslim Women, and Aruna Papp is from the South Asian community. She is not a Muslim; she is Christian. There are going to be differences of opinion on some of the issues.

If you would like to go ahead, I am sure there are plenty of questions.

Ms Talat Muinddin (President, Canadian Council of Muslim Women): Thank you, Barbara. The notes I brought are that at least one in eight women in Canada is abused. The statistics are not any better in the Muslim community.

In our community there is no infrastructure mechanism to monitor wife abuse. Violence against women is very important in our community because there are lots and lots of cases taking place, and the number is increasing. Violence against women is common, just as in any other culture, but our needs are very culture-specific. The reason is that women find it hard even to admit that something is happening. It is also not knowing what the abuse is, the real definition of it.

Other barriers are that they do not speak the English language, they do not know where to go to get help, they are afraid of losing face, and they just try to keep silent to subside the problem.

For some of them who are educated and understand English and are in this situation, who even know some agencies where they could go get the help, it is still very hard for them to take that step and go there. If it happens that

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 13 mars 1991

La présidence: Permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue. Nos deux témoins sont des femmes que je connais très bien. Je connais Talat plus qu'Aruna, mais j'ai eu deux fois l'occasion de rencontrer Aruna.

Je pense qu'elles vont offrir aux membres du comité une optique bien différente sur ces questions. Nous avons entendu parler des problèmes des immigrantes et des femmes qui font partie d'une minorité visible, et je pense qu'elles vont nous présenter le problème d'une façon un peu plus concrète, et je pense que ce sera très intéressant à plusieurs égards. Dans certaines cultures, le problème devient souvent un problème personnel.

Je vous souhaite donc la bienvenue et je suis convaincue que vous apporterez une importante contribution à nos travaux. Permettez-moi de vous présenter Dawn Black, qui est la porte-parole du Nouveau Parti démocratique. Nous avons parmi nous également Edna Anderson, membre du parti conservateur, et je pense que d'autres députés se joindront à nous un peu plus tard.

Permettez-moi d'indiquer tout de suite que vous n'appartenez pas à la même organisation. Talat fait partie du Conseil canadien des femmes musulmanes et Aruna Papp fait partie de la collectivité sud-asiatique. Elle n'est pas musulmane mais chrétienne. Elles ont donc des opinions différentes sur certains de ces points.

Vous avez donc la parole et je suis sûre qu'on vous posera beaucoup de questions.

Mme Talat Muinddin (présidente, Conseil canadien des femmes musulmanes): Merci Barbara. Selon les documents que j'ai en mains, il y a au moins une Canadienne sur huit qui est battue. Les statistiques ne sont guère plus reluisantes dans la collectivité musulmane.

Il n'y a aucun mécanisme officiel qui permette de contrôler la violence dont les femmes sont victimes dans notre collectivité. Or, c'est là un sujet très important, et il y a énormément de femmes qui sont battues et ce nombre augmente continuellement. Tout comme dans les autres cultures, la violence contre les femmes est fréquente, mais nos besoins sont très différents. En effet, les femmes ont beaucoup de mal à avouer ce genre d'incident. Elles ne savent pas non plus la définition d'un traitement abusif.

Elles se heurtent à un autre problème en ce sens qu'elles ne parlent pas l'anglais et ne savent pas où s'adresser pour avoir de l'aide; elles ont peur de perdre la face et pensent que le problème disparaîtra peut-être si elles le passent sous silence.

Pour certaines de ces femmes battues qui ont fait des études et qui comprennent l'anglais et qui connaissent même quelques agences auxquelles elles pourraient demander de l'aide, c'est extrêmement difficile pour elles de se décider à le

[Text]

they are even there, and there are a couple of people and their turn is at the end, they will thank God that they were not really consulted and did not say what they came to say. But because they came there, it was a big step, and they think in their own minds that they have done something.

• 1840

In this way it is a very small number of people who will reach out for any services, but when they go and reach for these services there are quite a few barriers. The agencies that exist are not, at the moment, very sensitive to the needs of these people. They take it for granted that whoever is coming to them speaks English and they measure them according to the norms, which is not true in this case.

This abuse is not only for young women but also for elderly, and it goes down to the children. It is a whole parcel of problems in a family unit.

The main population services are not accessing and reaching out to the needs of Muslim or South Asian people. Aruna has one support service and she is quite busy with the number.

I heard some time back that another Arab centre has been opened, and the number, they are saying, is so overwhelming that they just cannot even handle it.

What we are saying, through our study and talking to the people and the recommendations we get, is that we need a holistic approach. We should not have a band-aid approach but a holistic approach—work together and sensitize not only South Asian and Muslim women but also the agencies that are providing the services so they may be able to help them better and try to satisfy their needs.

Another problem with culturally different people is that they need to understand the legal system, including access to legal aid, which they do not, and the alternatives that are available to them, and also any other kinds of counselling—marriage counselling or any other kind. They should know about these.

Another aspect we talk about is the parenting programs for women in abusive situations and how it builds up. Not only husbands but mothers, too, abuse their children when they cannot do anything. There should be education programs for the community, males included, plus the people who are providing any kind of service, like religious leaders, imams, because these are the people women turn to.

When I had this workshop on wife assault I contacted about a dozen imams. They tell me that the need is so great they are working day and night, and yet they cannot really do anything about it because, first of all, they do not have the expertise and they just cover maybe a little aspect, which is the religious aspect, but they do not really give any lead to them so they can internalize and do something. For any practical purposes it is not really helpful for them.

[Translation]

faire. Si elles décident de franchir ce pas, et qu'il y a d'autres femmes avant elles et qu'elles doivent faire la queue, elles remercient le ciel qu'on n'ait pas la possibilité de leur poser des questions et de ne pas avoir à dire pour quelles raisons elles sont venues. Mais le fait qu'elles soient venues, c'est déjà un grand pas de franchi et elles ont vraiment l'impression d'avoir fait quelque chose.

Il y a donc un très petit nombre de ces femmes qui font appel aux services existants, mais quand elles se décident à faire appel à ces services, elles se heurtent à plusieurs obstacles. Ces services en effet ne répondent pas encore vraiment aux besoins de ces femmes. Les gens qui y travaillent partent du principe que celles qui s'adressent à eux parlent l'anglais et on juge leur cas en fonction de normes qui ne conviennent pas du tout.

Il n'y a pas que les jeunes femmes à être victimes de violence, il y a aussi les femmes âgées, et même les enfants. C'est donc toute l'unité familiale que cela intéresse.

Les principaux services disponibles ne répondent pas aux besoins des femmes musulmanes ou des ressortissantes sud-asiatiques et elles ne font pas appel à eux. Aruna a organisé un service de soutien qui la tient fort occupée.

J'ai entendu dire il y a quelque temps qu'on avait ouvert un autre centre arabe qui reçoit tant d'appels qu'on n'arrive pas à répondre à la demande.

Ce qu'il faut, c'est une démarche holistique, comme nous l'avons décrit dans notre étude et comme nous le mentionnons aux gens quand nous leur parlons et lorsque nous recevons des recommandations. Il faut une démarche holistique et pas une solution temporaire; il faut travailler de concert pour sensibiliser non seulement les femmes sud-asiatiques et les femmes musulmanes, mais également les agences de services pour que ces dernières soient mieux en mesure de répondre à leurs besoins.

Les femmes de culture différente font face à un autre problème, en ce sens qu'elles ne comprennent pas le système juridique, en particulier le système d'aide juridique, et elles ignorent à quels autres services elles pourraient avoir accès, par exemple les services de conseillers matrimoniaux. Il faudrait qu'elles soient au courant.

Nous parlons également de programmes de formation parentale destinés aux femmes exposées à de mauvais traitements. En effet, il n'y a pas que les maris qui battent leurs enfants, les mères le font aussi quand elles se sentent impuissantes. Il faudrait donc des programmes d'éducation pour la collectivité, qui s'adresseraient également aux hommes ainsi qu'à ceux qui jouent un rôle spécial dans la collectivité, comme les chefs religieux, les imams, car c'est vers eux que ces femmes se tournent.

Quand j'ai organisé mon atelier sur la violence faite aux femmes, j'ai pris contact avec une douzaine d'imams. Ils m'ont dit que le problème était si grave qu'ils travaillent nuit et jour et n'arrivaient tout de même à rien faire parce que d'abord, ils n'ont pas l'expertise voulue et que leur seule contribution est l'aspect religieux, mais aussi parce qu'ils ne leur donnent aucun conseil pratique à suivre. Au plan pratique, donc, ils ne leur sont d'aucune utilité.

[Texte]

We need to change the attitude of the key people as well so they can be helpful when the need arises, facilitating access to the required services, improving existing services and training people, not only at the higher level but also at the grassroots level. Even if they are not educated, if they get training at their level in their own language, these are people who are together all the time and they can do a little bit of counselling at a very basic level before it gets out of hand. Training other members of the community to become service providers is another area, as is developing links with existing community support groups, both geographically and psychologically.

• 1845

To do all of this you need an infrastructure and money. I am not coming here as an expert. These are my findings and this is the way that I feel. I put down ideas on the basis of working with them and from recommendations which came from the floor. This is what our committee came up with. As to how to go about it, I personally do not have any vision, but some in my committee might because some of them are involved with this kind of work. When we meet later on it will crystallize, perhaps with Aruna's help and help from other people who have already gone through it.

We do not want to re-invent the wheel. We want to be affiliated and have more people from our cultural and religious background when the need arises. When these people see a familiar face they will know they share something culturally or religiously. They will develop a bond right away and they will open up a little more than when they go to a strange person.

Yesterday's *Toronto Star* had a similar kind of study. Approximately 10 different ethnocultural groups worked together and came up with the Multicultural Coalition for Access to Family Services. To my surprise, most of their recommendations are almost the same as those we came up with. I think it is overwhelming. The need is same and it supports our study. What we are doing is needed by other people as well.

So far we have been involved with family education and identification of the need. We have done outreach programs for things such as marital relations, wife assault, parent-child relations, single mothers groups, seniors programs, child care, financial problems and even dating and courtship. This concept does not exist in our culture or religion. Dating is a no-no for boys and girls so we have to educate them.

The role of the Canadian Council of Muslim Women is mainly to sensitize, educate and assess the needs. If there is pressure, we would provide for certain needs with our different committees. There is also conflict among in-laws.

[Traduction]

Il faut faire changer d'attitude aux personnes importantes dans la collectivité pour qu'elles puissent le cas échéant répondre aux besoins de ces femmes, leur faciliter l'accès aux services nécessaires, améliorer les services existants et former les proposés, pas seulement au niveau de la direction, mais également à la base. Même si ces gens n'ont pas fait d'études, ils seraient en mesure de donner des conseils à un niveau fondamental avant que le problème ne devienne incontrôlable, à condition qu'on leur donne une formation dans leur propre langue, car ce sont des gens qui travaillent toujours au sein de la collectivité. On pourrait également former d'autres membres de la collectivité pour qu'ils puissent offrir des services différents, et développer des liens avec les groupes de soutien qui existent, parce qu'ils se trouvent dans le quartier ou parce qu'ils sont sur la même longueur d'ondes.

Pour faire cela, il faut une infrastructure et de l'argent. Je ne me pose pas en experte. Je vous donne simplement mes conclusions et je vous dis ce que j'en pense. Je fais des recommandations pratiques et on les combine aux recommandations qui sont faites par les membres du comité et voilà le résultat. Je n'ai personnellement pas une idée bien nette de la façon de m'y prendre, mais il y a d'autres membres dans mon comité qui en seront peut-être capables car c'est le genre de travail qu'elles font. À une réunion ultérieure, peut-être avec l'aide d'Aruna et avec l'aide d'autres personnes qui sont déjà passées par là, tout ce cristallisera.

Nous ne voulons pas réinventer la roue. Nous voulons nous affilier avec d'autres personnes qui ont la même culture et la même religion, quand le besoin s'en fera sentir. À voir ces visages familiers, ces femmes sauront qu'elles ont une culture et une religion en commun et immédiatement des liens s'établiront et elles seront plus ouvertes que si elles s'adressaient à une parfaite étrangère.

Dans le *Toronto Star* d'hier, on publiait une étude similaire effectuée par une dizaine de groupes ethnoculturels différents qui ont créé la Coalition multiculturelle pour l'accès aux services familiaux. J'ai été surprise de m'apercevoir que leurs recommandations sont pratiquement les mêmes que les nôtres. Les bras m'en sont tombés. Nous avons les mêmes besoins et nous confirmons donc les conclusions de cette étude. Nous partageons un besoin commun.

Jusqu'à présent, nous nous sommes intéressées à l'éducation de la famille et à l'identification des besoins. Nous offrons des programmes d'extension portant sur les relations matrimoniales, les voies de fait sur les épouses, les relations entre parents et enfants, les familles monoparentales, les personnes de l'âge d'or, les services de garderie, les problèmes financiers et même les rendez-vous et les petits amis. C'est une notion qui n'existe ni dans notre culture ni dans notre religion. Garçons et filles n'ont absolument pas le droit de se fréquenter et nous devons donc les éduquer.

Le rôle du Conseil canadien des femmes musulmanes est essentiellement de sensibiliser, d'éduquer et d'évaluer les besoins. S'il y avait des pressions, nos différents comités pourraient répondre à certains besoins. Il y a aussi le

[Text]

Back home we had the extended family system so a lot of things were cleared up right then and there. If anything happened between the husband and wife or children, the parents were there and they corrected whoever was in the wrong.

They respect the parents a great deal and they listen to them when they say they cannot do something. But when they come here, they are all by themselves. They do not know the language and the culture. If a situation arises where they need help, the help they get pushes them apart instead of building unity. The guidelines given at any level... even at the high school level when girls go there with any problem, the counsellors say that if they cannot cope with it they will arrange for a home and they do not have to live in their own homes, no matter if they are Hindus, Muslims, or from any other religion. But for girls from that part of world, that is a no-no; girls cannot leave their homes. So the tensions, pressures and stresses that build up in the family are overwhelming. There needs to be sensitivity to those things which male esteem probably does not know.

• 1850

These are some of the things that come to us time and time again. This is really more than a handful for us to cater to, but I thought I should sensitize you here to our specific problems. Thank you.

The Chair: Thank you very much. I think we will hear from Aruna and then perhaps have a dialogue on the different issues. It is not that you are the same, but many of the problems are similar.

Ms Aruna Papp (South-Asian Family Support Services): We are friends.

I have great sympathy for people from Pakistan and those who are Muslim, because my mother is from Pakistan. My father is from India and I am all mixed up. I am married to a Canadian now so I am really mixed up. I cannot talk about my work unless I talk about myself, so I hope you will bear with me for a few minutes while I tell you why I got involved in working with wife abuse.

I came to Canada in 1972 with two little girls. When I came to Canada I thought Canada would be a place where wife abuse, my receiving a beating every day, would stop. This would be the country where I would be able to go to school.

I was 11 years old when I first went into kindergarten. I had six younger brothers and sisters to take care of and could not go to school. At 16 I was married. I came back from school one day and my sister said, "Guess what, you are getting married next month". I got married and the abuse has not stopped for 17 years.

When I came to Canada I worked at two, three, and four jobs at a time because I wanted to go to school. But my family made the decision that my husband should go to school. So I worked at York University from 5 in the

[Translation]

problème des beaux-parents. Dans notre pays d'origine, on pratique la notion de famille élargie, il y a des tas de problèmes qui se règlent très vite. S'il y a un problème entre le mari et sa femme, ou les parents et leurs enfants, leurs propres parents sont sur place et remettent les choses d'aplomb.

Les enfants manifestent beaucoup de respect pour leurs parents et ils obéissent quand ces derniers leur interdisent quelque chose. Mais quand ces femmes arrivent ici, elles se retrouvent tout seules. Elles ne connaissent ni la langue ni la culture et si elles ont besoin d'aide, l'aide fournie, loin de renforcer l'unité, la fragmente davantage. Les directives données à n'importe quel niveau... même au niveau de l'école secondaire, lorsque les jeunes filles ont des problèmes, les orientateurs leur disent que si les choses vont mal chez elles, on leur trouvera un autre foyer et qu'elles ne sont pas obligées de rester chez elles, qu'elles soient hindoues, musulmanes, ou de tout autre religion. Mais c'est le genre de chose impossible à faire pour des jeunes filles qui viennent de notre région du globe; on ne quitte pas sa famille. Ainsi, les tensions, les pressions et le stress s'accumulent et atteignent des proportions intolérables. Il faut donc être sensibilisé à ce genre de chose qu'ignore l'amour-propre masculin.

Voilà certains des problèmes qui se présentent constamment. Nous ne suffisons pas vraiment à la tâche mais je voulais vous parler de nos problèmes particuliers. Je vous remercie.

La présidence: Je vous remercie. Je pense que je vais donner la parole tout d'abord à Aruna et nous pourrons ensuite parler des différentes questions. Vos perspectives sont différentes, mais vous avez en commun un bon nombre de problèmes.

Mme Aruna Papp (Service de soutien des familles sud-asiatiques): Nous sommes amies.

Je sympathise fort pour les musulmanes du Pakistan, ma propre mère étant pakistanaise d'origine. Mon père est indien et cela vous donne un mélange. Le mélange est encore plus complexe parce que mon mari est canadien. Je ne peux pas vous parler de mon travail sans vous parler de moi-même; j'espère donc que vous aurez la patience de m'écouter quelques minutes pendant que je vous explique comment j'en suis venue à m'intéresser aux femmes victimes de violence maritale.

Je suis venue au Canada en 1972 avec mes deux fillettes. À mon arrivée, je pensais qu'au Canada la violence disparaîtrait et que je ne serai plus battue tous les jours. J'espérais aussi que je pourrais aller à l'école.

J'avais 11 ans quand j'ai suivi des cours de maternelle pour la première fois. J'avais six frères et sœurs plus jeunes que moi et je ne pouvais aller à l'école car il fallait que je m'en occupe. À l'âge de 16 ans, on m'a mariée. Je suis revenue de l'école un jour et ma sœur m'a dit: «Surprise: On te marie le mois prochain». On m'a mariée et, pendant dix-sept ans, j'ai été continuellement battue.

Quand je suis venue au Canada, je voulais faire mes études et travaillais à deux, trois et quatre emplois à la fois. Ma famille toutefois a décidé que c'est mon mari qui devrait faire ses études. Je travaillais donc à l'Université York de

[Texte]

morning until 3 in the afternoon as a short-order cook. From 4 in the afternoon until 11 at night I worked as a locker-room attendant. Over three nights a week and weekends I worked as a nurses' aid, hoping I would be able to save enough money to put him through school and then maybe get a chance to go to school myself.

After working for many years, I realized that was not going to happen. He had found a comfortable niche. He was not getting good grades and he could prolong his studies as long as he wanted.

While working at York, I would wait and look at students, who were very friendly to me. I would tell them that if they would sit there handing out towels and looking at membership cards, I would give them \$20 because I had to attend a class. Two years ago I finished my Masters and I hope to start a doctorate program in the fall.

I lived at Jane and Finch, and that place was full of South-Asian people. While riding on the bus and seeing South-Asian women, I wondered if their life in Canada was like mine. I had three weeks holidays from York University. I knocked on 1,800 doors and said to women, "Look, this is happening to me, what about you? Can I talk to you? Can we sit down and have tea?"

You do not know how many cups of tea I had in three weeks. I got to know the women and it made me forget what was happening to me because I got so involved in their problems.

I asked the Driftwood Community Centre to give us a room so we could have a meeting. I asked my daughters to prepare tea for the women who were coming. I said that maybe 20 or 30 women would come out of all the women whom I had spoken to; 156 women came. Not knowing what to do or say—I was not a social worker—I started crying. They cried with me and together we said, what are we going to do?"

• 1855

Out of that group came an organization called the Toronto Asian Community Centre on Jane and Finch. It has seven full-time workers, a budget of \$200,000, and is doing very well.

I finished school. I moved to Scarborough, and I said that I have had enough of South Asian battered women. I got a divorce. I did not want to have anything to do with South Asian communities, so I became a probation officer. Because I speak several South Asian languages everybody in the office assumed that all the South Asian men who were battered wanted to see Aruna. So here I was in the middle of battering situations again, but seeing the men, and they did not know why they had been arrested. They did not know what was happening to their families, what was happening to their children. They would sit there and weep.

[Traduction]

cinq heures du matin à trois heures l'après-midi comme cuisinière-minute. De quatre heures l'après-midi à 11 heures du soir, j'étais préposée au vestiaire. Trois soirs par semaine et pendant les fins de semaine, je travaillais comme assistante-infirmière, dans l'espoir d'économiser suffisamment pour qu'il puisse terminer ses études et pour avoir moi-même la chance d'étudier à mon tour.

Après avoir travaillé ainsi pendant de nombreuses années je me suis rendue compte que c'était un rêve irréalisable. Mon mari avait trouvé son créneau. Il avait d'assez mauvaises notes mais il entendait continuer à user ses fonds de culottes.

Pendant que je travaillais à York, je regardais les étudiants qui étaient bien gentils avec moi. Je leur disais que s'ils étaient prêts à distribuer les serviettes de bain et à vérifier les cartes de membre, je leur donnerais 20\$, car il fallait que je suive un cours. Il y a deux ans, j'ai fini ma maîtrise et j'espère entamer mon programme de doctorat l'automne prochain.

J'habitais au coin de Jane et Finch, dans un quartier plein de ressortissants sud-asiatiques. Quand je voyageais en autobus en compagnie de femmes sud-asiatiques, je me demandais si leur vie au Canada était semblable à la mienne. L'Université York me donnait trois semaines de congé payé. Pendant mes vacances j'ai cogné à 1,800 portes et j'ai dit aux femmes: «Vous voyez dans quelle situation je me trouve. Et vous? Est-ce que je peux vous parler? Est-ce qu'on peut avoir une tasse de thé ensemble?»

Vous imaginerez mal le nombre de tasses de thé que j'ai bues pendant ces trois semaines. J'ai appris à connaître ces femmes et cela m'a fait oublier mon propre cas, parce que je me suis trouvée engagée à fond dans leurs problèmes.

J'ai demandé au centre communautaire de Driftwood de nous donner une salle pour pouvoir organiser une réunion. J'ai demandé à mes filles de préparer du thé pour les femmes qui assisteraient à la réunion. Je pensais qu'une vingtaine ou une trentaine de femmes viendraient de toutes celles à qui je m'étais adressée, mais il en est venu 156. Je ne savais pas quoi faire ni quoi dire—et je ne suis pas travailleuse sociale—alors, j'ai commencé à pleurer. Elles ont pleuré avec moi et ensemble on s'est dit: qu'est-ce qu'on va faire?

Ce groupe a donné naissance à un organisme appelé le Toronto Asian Community Centre qui se trouve au coin de Jane et Finch. Il a sept employés à plein temps, un budget de 200,000\$, et il marche très bien.

J'ai terminé mes études. J'ai déménagé à Scarborough et j'ai dit que j'en avais assez des femmes battues d'Asie du Sud. J'ai divorcé. Je ne voulais plus entendre parler des communautés d'Asie du Sud et je suis donc devenue agent de probation. Comme je parle plusieurs langues de l'Asie du Sud, tout le monde au bureau parlait du principe que tous les hommes d'Asie du Sud qui avaient été battus voulaient voir Aruna. Je me retrouvais donc dans le même genre de situation, mais cette fois il s'agissait d'hommes, qui ne savaient pas pourquoi ils avaient été arrêtés. Ils ignoraient ce qu'il était advenu de leur famille et de leurs enfants. Ils restaient assis à pleurer.

[Text]

There were lawyers, there were engineers, there were doctors, army officers who had left very good pensions back home. Canada had promised the same kind of opportunities to them, but they did not know where to find them. Again I started a second job for myself. I started talking to their wives—do you know how the rent is going to be paid? Do you know where to get food? I took them to the doctors, and started counselling. I got some more training. I got a divorce, and I started another community organization called Scarborough South Asian Family Support Services, and did research for two years. I think I have just given you three copies of the research. I spoke to 100 South Asian women.

I went on ethnic television, channel 47, and started talking about what had happened to me. I asked if there were any women out there who wanted to talk to me. The program was aired at 12.30 on Saturday night. Sunday night I was answering phones until 1 a.m. In that period 69 women called. The phone did not stop ringing. In a 15-month period, 300 women called on various kinds of abuse.

I quit my job. For eight months I did the research and started this organization. We have over 300 clients. We have one domestic violence worker who has 159 clients. Now the board has told me that I cannot do any counselling.

It has been a burn-out; it is 15 years now. I was just telling Barbara that I have developed a thyroid problem and I need to find another job.

A lot of my time has been spent educating the South Asian community as well as the mainstream organization. In the last year I have done 19 PD days for teachers and counsellors of the Scarborough board, just talking to them about the cultural barriers they are facing. The children come to school; they are beaten, so it is "let us call the police". You call the police, then what? Are you going to put them in foster homes? Sure, we are going to put them in foster homes.

You have no idea what is happening to the South Asian girls. My report states that 22 women were being beaten because they did not have any sons. It is a big cultural problem: you cannot produce a son. In our community it is very important to have a son. If you are born a female you are a second-class citizen all over the world, but more so in our community. That is the education I have been doing with girls in high schools, as well as women in our support groups. If the mothers feel like second-class citizens, how can they teach their daughters?

• 1900

Another big problem has come to my attention recently. I have been working with Centenary Hospital and the social workers are asking why South Asian women and girls are so anaemic. Now, it is not true in every family, but with most of our clientele women eat last. Men get the best, whatever there is. If women are diabetic, some of them are not allowed to or cannot afford to eat a proper diet. That has become a big concern and we are working with a project with

[Translation]

Il y avait des avocats, des ingénieurs, des médecins, des officiers de l'armée, qui avaient abandonné, chez eux, de bonnes pensions. Le Canada leur avait promis les mêmes possibilités, mais ils ignoraient où les trouver. Encore une fois, je me suis mise de nouvelles responsabilités sur les bras. J'ai commencé à parler à leurs femmes pour leur demander comment elles allaient payer leur loyer ou se nourrir. Je les ai emmenées chez le médecin et je les ai conseillées. J'ai suivi d'autres cours de formation. J'ai divorcé et j'ai mis sur pied un autre organisme communautaire appelé Scarborough South Asian Family Support Services. J'ai étudié la situation pendant deux ans. Je viens de vous remettre, je crois, trois exemplaires de cette étude. J'ai parlé à une centaine de femmes d'Asie du Sud.

J'ai raconté ce qui m'était arrivé à la télévision ethnique, sur le canal 47. J'ai demandé s'il y avait des femmes qui désiraient me parler. L'émission a été diffusée à 12h30, le samedi soir. Le dimanche soir, je répondais aux appels téléphoniques jusqu'à 1 heure du matin. Au cours de cette période, 69 femmes m'ont appelée. Le téléphone sonnait sans cesse. Sur une période de 15 mois, 300 femmes ont appelé pour se plaindre de divers types de mauvais traitements.

J'ai quitté mon emploi. Pendant huit mois, j'ai effectué des recherches et lancé cette organisation. Nous avons plus de 300 clients. Nous avons un travailleur spécialisé dans la violence familiale qui a 159 clients. Le conseil me dit maintenant que je ne peux pas fournir de services de counselling.

Ce travail a été épuisant; cela fait 15 ans maintenant. Comme je viens de le dire à Barbara, je souffre de troubles thyroïdiens et je dois trouver un autre emploi.

J'ai passé beaucoup de temps à éduquer la communauté d'Asie du Sud et le reste de notre clientèle. L'année dernière, j'ai passé 19 journées à parler des obstacles culturels aux professeurs et conseillers de la commission scolaire de Scarborough. Quand les enfants battus arrivent à l'école, on veut tout de suite appeler la police. Mais après. Allez-vous les placer dans des foyers nourriciers? Bien entendu.

Vous n'avez aucune idée de la situation des jeunes filles d'Asie du Sud. Selon mon rapport, 22 femmes ont été battues parce qu'elles n'avaient pas de fils. Si vous ne pouvez pas mettre un fils au monde, cela pose un sérieux problème culturel. Dans notre communauté, il est très important d'avoir un fils. Si vous êtes une femme, vous n'êtes pas vraiment un citoyen à part entière, mais c'est encore plus vrai dans notre communauté. Voilà ce que j'ai fait comprendre aux jeunes filles des écoles secondaires et aux femmes de nos groupes de soutien. Si les mères ont un complexe d'infériorité, comment peuvent-elles éduquer leurs filles?

Un autre problème sérieux m'a été récemment signalé. J'ai travaillé auprès du centre hospitalier Centenary dont les travailleurs sociaux se demandent pourquoi les femmes et les jeunes filles d'Asie du Sud sont tellement anémiques. Ce n'est pas vrai dans toutes les familles, mais la plupart des femmes de notre clientèle mangent en dernier. Les hommes obtiennent systématiquement les meilleurs morceaux. Si les femmes sont diabétiques, certaines d'entre elles ne peuvent

[Texte]

Centenary Hospital to develop meals that are cheap, that the women can afford without getting into trouble, without asking their husbands for special favours.

Why do women stay in abusive marriages? For the same reason a white woman stays or a black woman stays or a Chinese woman stays. We have been socialized that marriage is where your life begins and ends. I thought so. It was not until five years ago, when I remarried, that my husband said, why do you not stop being the man that you want to be and start liking the woman you are?

I did not know what he was talking about. I have spent all my life trying to please my father and be the son that I was not, and it was not working. Every time I made it, I failed. That acceptance, that compliment from him was so important that it made me forget. . . after 35 years I could appreciate being a woman. My daughters are 22 and 19 years old, and I can see what my behaviour at that time has done to them. It has reproduced the same socialization that I had, and that is going to take a lot of time and effort.

A lot of people ask me how come I am out saving a lot of battered women—you could work with your daughters. I spent all my life just surviving. If I could live, if I could survive, then I could think about other people. It is happening again and again. Women are coming from our part of the world to have arranged marriages.

I was having what we call English classes—they are really support groups. But if the husbands found out that they are support groups they could not come. So we had to pretend to be an English class. We did a lot of English work as well, but a lot of it was supportive work.

I was teaching 36 women. This lady came in—everybody looked at her because she was so beautiful—and sat with our group for three weeks. She was very pregnant; she would not talk to anybody. People from here had gone back and brought her to Canada, and a year later her husband divorced her. She lived with a cousin who was related to her husband. She was forced to sponsor a second brother from India and marry him. Three years later she divorced him. She now is living with an illegal immigrant and is pregnant. The mother-in-law said she is a whore; we do not know whose kid it is. And it is happening not only to uneducated women but also to educated women.

It is such a big stigma in our community to get divorced. If you do get divorced, the whole community will shun you. The attitude in the community is, well, she is game, anybody can have her. Why do they stay? I could not live with that shame—every man in the community calling and saying, how about it? And they did. That was the most humiliating thing that could have happened. Abuse does not stop just because you have left that place or that husband; it happens for the rest of your life, because it happens in your head. You have nightmares, you are always looking over your shoulder.

[Traduction]

pas avoir un régime alimentaire approprié. Cela pose un sérieux problème et, dans le cadre d'un projet mis sur pied en collaboration avec ce centre hospitalier, nous proposons des repas bon marché, que les femmes peuvent s'offrir sans difficulté, sans avoir à demander des faveurs particulières à leur mari.

Pourquoi les femmes restent-elles avec un mari qui les maltraite? Pour la même raison qu'une Blanche, une Noire ou une Chinoise. Nous avons été habituées à considérer que la vie commence avec le mariage. C'est ce que je pensais aussi. C'est seulement il y a cinq ans, quand je me suis remariée, que mon mari m'a dit: «Pourquoi ne cesses-tu pas d'être l'homme que tu voudrais être et ne commences-tu pas à aimer la femme que tu es»?

Je ne comprenais pas de quoi il parlait. Toute ma vie, j'ai essayé de plaire à mon père en étant le fils que je n'étais pas, mais sans succès. Cette acceptation, ce compliment de sa part ont été tellement importants pour moi que j'ai oublié. . . au bout de 35 ans, j'ai commencé à aimer à être une femme. Mais filles ont 22 ans et 19 ans et je peux voir quelle influence j'ai eue sur elles. Je leur ai transmis ma façon de voir et il faudra beaucoup de temps et d'effort pour l'effacer.

Bien des gens me demandent pourquoi je cherche à sauver de nombreuses femmes battues au lieu de m'occuper de mes filles. Toute ma vie, j'ai seulement essayé de survivre. Si je pouvais vivre et survivre, je pourrais alors penser aux autres. Ce phénomène se perpétue. Des femmes arrivent encore de notre région du monde pour faire un mariage de convenance.

Je donnais ce que nous appelions des cours d'anglais, mais en réalité il s'agissait de groupes de soutien. Néanmoins, si les maris s'apercevaient que c'était des groupes de soutien, les femmes ne pouvaient pas venir. Il fallait donc raconter que c'était un cours d'anglais. Nous avons également beaucoup enseigné l'anglais, mais la plupart du temps, il s'agissait de soutenir les femmes.

J'enseignais à un groupe de 36 femmes. Une jeune femme, tellement belle que tout le monde la regardait, est venue s'asseoir avec notre groupe pendant trois semaines. Elle était enceinte jusqu'aux oreilles; elle ne parlait à personne. Des gens d'ici étaient allés la chercher et l'avaient ramenée au Canada et, un an plus tard, son mari avait demandé le divorce. Elle vivait avec une cousine de son mari. Elle a été obligée à parrainer un frère de son mari, qui vivait en Inde, et de l'épouser. Trois ans plus tard, elle a divorcé. Elle vit maintenant avec un immigrant non autorisé et elle est enceinte. Sa belle-mère dit que c'est une putain et qu'on ne sait pas qui est le père de son enfant. Ce genre de chose arrive également à des femmes instruites.

Le divorce est très mal vu dans notre communauté. Si vous divorcez, vous êtes mise au ban de la société. Les gens se disent que vous êtes une femme facile et que tout le monde peut coucher avec vous. Pourquoi ces femmes restent-elles? Je ne pouvais pas vivre avec cette honte, tous les hommes de la communauté qui vous appellent pour vous demander de coucher avec vous. C'est la chose la plus humiliante qui peut vous arriver. Les mauvais traitements ne cessent pas dès que vous avez quitté votre mari; ils vous poursuivent le reste de votre vie, parce qu'ils se passent dans votre tête. Vous avez des cauchemars, vous vivez dans la peur.

[Text]

• 1905

I gave birth to a beautiful girl three years ago. I had nightmares that the hospital was being burnt down because my daughter was not wanted. It never goes away; not just for me, but for every woman who is a victim.

I compliment this committee on taking up such a large challenge. But something has to be done and I think it has to be done in our lifetime. Thank you.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): I must tell you both that I am very moved by your presentations and feel somewhat overwhelmed. Thank you very much for coming and sharing your stories with us.

What struck me most of all in listening to both of you was that everything you spoke of is, to a variety of degrees, evident in every culture I have had any contact or closeness with. It is not uniquely Muslim, not uniquely Asian, not uniquely Canadian, or British, etc. It is everywhere and is a world-wide problem.

The situation is exacerbated for those of you who come here from other countries because you are not able to access the services as—I do not want to say “simply” because I do not think it is simple for women who are born in Canada and speak the languages either. But it is more difficult for those who come to Canada as immigrants and do not have access to the language or know the ropes, if you like, of the Canadian way of doing things.

So I am rather overwhelmed and I think over and over again of how much binds us together as women, rather than the things that put us apart as women. There is more that binds us than puts us apart. So thank you for such a powerful presentation.

Are any services available in your area that are culturally specific for Muslim women? I am not as familiar with the Toronto area because I come from Vancouver on the west coast and you have spoken in a very Toronto-sense because that is your experience. Are there any at all? None?

Ms Muinddin: No, only the South Asian support systems that they have. As Aruna says, some women reach out there, but there are no services. They are very much needed in Vancouver because of the large communities of South Asians.

Ms Black: Yes, I know. They are needed in my riding as well, so I know that well. I should tell you that when I was running for the election—and I do not know if other people have experienced this—I was taken by a male, who supported my political party, to the Indo-Canadian community in my riding. He was my mentor, I suppose, within the Indo-Canadian community. It was very awkward for me as a woman and as a native-born Canadian woman because at the functions he took me to the women were separated from the men and I was taken in to meet with the men. It was the first time something like that had happened to me. So I said that I would like to speak to the women as well, and there was a bit of surprise, but I was given permission—and it was permission—to do so. It was quite an experience for me.

I also wanted to ask about mandatory charging in wife assault and to get your points of view. Do you think that is something we should be encouraging our police services to do in your communities? You spoke quite eloquently about the

[Translation]

J'ai donné naissance à une belle petite fille, il y a trois ans. Je rêvais que l'hôpital était en feu parce que ma fille n'était pas désirée. Ces sentiments ne s'effacent jamais. Et c'est vrai non seulement pour moi, mais pour toutes les femmes qui sont victimes de cette situation.

Je félicite votre comité de s'être attaqué à un aussi gros défi. Mais il faut faire quelque chose et cela, sans plus tarder. Merci.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Je dois vous dire à toutes deux que votre témoignage m'a bouleversée. Merci beaucoup d'être venues nous parler de la situation.

Ce qui m'a surtout frappée en vous écoutant c'est que les problèmes que vous avez décrits existent, à divers degrés, dans toutes les cultures que je connais. Ce n'est pas propre à la culture musulmane, asiatique, canadienne ou britannique. Le problème se pose partout dans le monde.

Celles d'entre vous qui venez d'autres pays ont encore plus de difficulté parce que nous n'avons pas accès aux services aussi facilement, mais j'évitais d'employer ce mot parce que ce n'est pas facile non plus pour les femmes nées au Canada qui parlent les langues du pays. Néanmoins, c'est beaucoup plus difficile pour les immigrantes qui ne connaissent pas la langue ou qui ne sont habituées à la façon de faire canadienne.

Par conséquent, je suis sidérée de voir combien nous avons de points communs. Il y a plus de choses qui nous unissent que de choses qui nous séparent. Merci pour cet excellent exposé.

Y a-t-il, dans votre région, des services particuliers à l'intention des femmes musulmanes? Je ne sais pas ce qu'il en est pour la région de Toronto étant donné que je viens de Vancouver, sur la côte ouest, et que vous avez surtout parlé de Toronto. Y en a-t-il? Il n'y en a aucun?

Mme Muinddin: Non, il y a seulement les services de soutien pour les femmes d'Asie du Sud. Comme Aruna l'a dit, certaines femmes en profitent, mais il n'y a pas de service particulier. Le besoin est très prononcé à Vancouver étant donné le grand nombre d'immigrants d'Asie du Sud.

Mme Black: En effet. Nous en avons également besoin dans ma circonscription. En fait, quand j'ai présenté ma candidature aux élections—et je ne sais si d'autres que moi en ont fait l'expérience—un homme qui soutenait mon parti politique m'a emmenée dans la communauté indo-canadienne de ma circonscription. C'est lui qui me guidait au sein de cette communauté. En tant que femme née au Canada, j'ai trouvé très bizarre de voir que, dans les réunions où j'allais, les femmes étaient séparées des hommes et c'est les hommes qu'on m'a fait rencontrer. C'était la première fois que je me retrouvais dans cette situation. J'ai dit que je voulais également parler aux femmes, ce qui a causé un peu d'étonnement, mais on m'a autorisée à le faire. C'était tout une expérience.

Je voulais également savoir ce que vous pensiez de l'inculpation obligatoire du mari qui bat sa femme. Pensez-vous que nous devrions inciter nos services de police à le faire dans vos communautés? Vous avez très bien décrit la

[Texte]

situation for the men who come to Canada, perhaps with credentials, such as degrees, and do not find a place within their own community educationally, within their own sphere of knowledge, and the hardship that presents and how difficult it is for them. So I am wondering about the aggressive police charging, pursuing charges against men in both your communities.

Ms Papp: I do not not think that wife abuse is a women's problem; it is a community's problem. That is why I always try to talk about the men as well, in that there are problems with regard to them that need to be taken care of.

• 1910

I believe women should not be forced to lay charges. It should be the police who lay charges, because a number of times women have dropped charges even when I have sat with them and counselled them and said, look, if you do not do this, it will happen again. They do not believe it will happen again, but we know that; I know that. Every time I have prayed that things would change, and I believed it would change. Every time he said he was sorry, I believed he was sorry. So women should not be given the responsibility of laying the charges. The police should lay the charges.

Ms Black: So you believe in mandatory charging.

Ms Papp: Yes.

Ms Muinddin: Yes.

Ms Black: I am wondering about when you go into the courts with women who have been abused and abused children, do you find that the courts have been culturally sensitive to the issue of wife-battering in your communities? Do you find there are difficulties once again for those women if they get into the court system? I wonder if you could expand on that a little.

Ms Papp: The courts are not sensitive to wife abuse, women abuse, period. It does not matter what culture they are. I have been in a court where I have had to stand up and a judge has told me to leave because I was disrupting, but his remarks were very disrespectful to the victim. It is very discouraging that not enough education has been done in that area. I do not think that has to do with culture at all; it just has to do with women.

Ms Black: One of the things I have been advocating is mandatory gender-sensitivity training for all judges and police officers.

Ms Papp: And lawyers.

Ms Black: Right. So I take it that you would both support that.

Ms Papp: Yes.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I was very interested in your stories and your lives, and thank you very much for appearing before us.

Perhaps as a follow-up to the previous discussion, there was a group this afternoon who represented the police and they said they ran into the same difficulty as you are saying about a woman reporting her husband, laying a charge, and

[Traduction]

situation des hommes qui arrivent au Canada, souvent avec des diplômes, et qui n'arrivent pas à se tailler une place dans leur champs de compétence. Je me demande donc si vous seriez d'accord pour que la police intente des poursuites contre les hommes de vos deux communautés.

Mme Papp: À mon avis, le problème des femmes battues ne regardent pas seulement les femmes, mais l'ensemble de la communauté. Voilà pourquoi j'ai toujours essayé de parler également des hommes étant donné qu'il faudrait régler certains de leurs problèmes.

À mon avis, il ne faudrait pas obliger les femmes à porter des accusations. La police devrait s'en charger étant donné qu'à plusieurs reprises des femmes ont laissé tomber l'accusation alors que je les avais conseillées et que je leur avais dit que leur mari recommencerait si elles n'allaient pas jusqu'au bout. Elles ne croient pas qu'il recommencera, mais nous savons ce qu'il en est. Chaque fois, j'ai prié pour que les choses changent et je croyais qu'elles changeraient. Chaque fois, il m'a dit qu'il était désolé, et je l'ai cru. Il ne faudrait donc pas laisser aux femmes la responsabilité de porter des accusations. La police devrait le faire à leur place.

Mme Black: Vous êtes donc pour l'accusation obligatoire.

Mme Papp: Oui.

Mme Muinddin: Oui.

Mme Black: Lorsque vous accompagnez des femmes et des enfants battus devant les tribunaux, trouvez-vous que ces derniers sont sensibles au problème des femmes battues de votre communauté? Estimez-vous que ces femmes doivent faire face à de nouvelles difficultés lorsqu'elles vont devant les tribunaux? Pourriez-vous nous en parler.

Mme Papp: Les tribunaux sont peu sensibles au problème des femmes battues en général. Peu importe la communauté culturelle dont elles font partie. J'ai déjà été dans un tribunal où j'ai dû me lever et où un juge m'a demandé de partir parce que je créais du désordre, mais ses propos manquaient totalement de respect envers la victime. C'est très décourageant et il reste beaucoup à faire sur le plan éducatif. Cela n'a rien à voir avec la culture; toutes les femmes ont ce problème.

Mme Black: J'ai proposé que l'on dispense une formation obligatoire à tous les juges et agents de police pour qu'ils apprennent à traiter avec les femmes.

Mme Papp: Et les avocats.

Mme Black: Exactement. Si j'ai bien compris, vous seriez pour, toutes les deux.

Mme Papp: Oui.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): L'histoire de votre vie m'a beaucoup intéressée et je vous remercie beaucoup d'être venue.

Pour continuer dans la même veine, cet après-midi, nous avons reçu un groupe représentant la police qui nous a dit avoir les mêmes difficultés que vous lorsqu'une femme portait une accusation contre son mari et renonçait ensuite à

[Text]

then backing down and saying that she does not want to do anything more. They apparently found that by going with them and following them through, it gave them the support they needed. Just the very fact of being able to get to that end spot, where the charge was laid and suddenly the man also realizes what is going on, really helped quite a lot. So there was a support system there, which is what the police are doing. I do not know how this would assist some of the women.

Ms Papp: We come from countries where the policeman is not your friend. You do not want to get involved with police. It is a very dishonouring thing to have police in your home to begin with, and having charges laid against somebody who is supposed to be your god... You are supposed to get up in the morning and touch his feet regardless and worship him, and then you call the police that evening to have him charged... A lot of women I have worked with would rather commit suicide than charge the husband, because it is religious and socialization from the time they were born.

The other thing is that when they do charge, the abuse is escalated, because where is the man going to go? After he stays out one night, he is back again. Shelters do not have room to keep these women or their children, who are battered regardless of ethnic community. And if they do leave their husbands, is shelter the long-time answer? No.

The other thing is that if they do leave, then there are no support systems out there to help them. I could go into a long spiel about that, but there is nothing out there to support women who are battered, regardless of culture.

Mrs. Anderson: Would it be useful to educate people coming from the Muslim countries about Canadian expectations and laws regarding violence toward women before the immigration takes place? Do you see this approach as a first step in helping new Canadians to understand our cultural values?

• 1915

Ms Papp: Yes, that is a very good approach, but I think education is a nation-wide concern, for those who are here as well as—

Mrs. Anderson: In this instance, when there is such a vast difference in culture, prior to your coming... I am just thinking this might be some way of understanding the system and our values, our cultures, how we deal with things. As Canadians, we think we treat women in a different way, but not necessarily, because we are running into a problem. Still, women are considered equal to men.

The Chair: It is uneven.

Mrs. Anderson: By law.

Ms Papp: As they are in India.

Mrs. Anderson: The Charter of Rights and Freedoms is another thing.

Ms Papp: We have the same law, and it does not work.

Ms Muinddin: Under Islam they are equal. Whatever goes on, the abuse is not Islamic. An example is our own prophet. He never even raised his voice to his wife.

[Translation]

le faire. La police a constaté que si l'on se donnait la peine de les soutenir jusqu'au bout, elles avaient le courage de persister. Le fait qu'elles aillent jusqu'au bout, que l'accusation soit portée et que l'homme se rende enfin compte de ce qui se passe a beaucoup amélioré les choses. La police s'efforce donc de mettre en place un système de soutien. Je ne sais dans quelle mesure cela aiderait certaines femmes.

Mme Papp: Nous venons de pays où les policiers ne sont pas vos amis. Vous ne voulez pas avoir de rapports avec la police. Pour commencer, il est très déshonorant d'avoir la visite de la police chez soi et de porter des accusations contre un homme qui est censé être votre dieu... Vous devez vous lever le matin et lui toucher les pieds en signe d'adoration. Alors si, le soir même, vous appelez la police pour qu'il soit inculpé... Bien des femmes que j'ai rencontrées auraient préféré se suicider que d'accuser leur mari étant donné que leur religion et leur culture le leur interdisent.

D'autre part, lorsqu'elles portent des accusations, les mauvais traitements s'intensifient. En effet, où va le mari? Il passe une nuit hors de chez lui, mais il revient le lendemain. Les refuges n'ont pas de place pour les femmes ou les enfants battus, quel que soit leur groupe ethnique. Et si la femme quitte son mari, le refuge est-il une solution à long terme? Non.

D'autre part, si la femme quitte son mari, il n'existe pas de service de soutien qui puisse l'aider. Je pourrais longtemps vous en parler, mais il n'y a aucune aide pour les femmes battues, quelle que soit leur culture.

Mme Anderson: Serait-il utile d'éduquer les gens venant des pays musulmans au sujet des attentes du Canada et des lois qui interdisent la violence à l'endroit des femmes avant qu'ils n'émigrent chez nous? Ne pensez-vous pas que ce serait la première chose à faire pour aider les Néo-Canadiens à comprendre nos valeurs culturelles?

Mme Papp: Oui, c'est une excellente idée, mais je pense que l'éducation doit se faire à l'échelle du pays, pour les femmes qui sont ici aussi bien que... .

Mme Anderson: Dans ce cas, lorsqu'il y a tellement de différences sur le plan culturel, avant que vous n'arriviez... Je pense simplement que cela permettrait de mieux comprendre notre système et nos valeurs, nos cultures et la façon dont nous voyons les choses. Les Canadiens pensent traiter les femmes différemment, mais ce n'est pas nécessairement le cas étant donné que nous avons des problèmes. Néanmoins, les femmes sont considérées comme les égales des hommes.

La présidence: Ce n'est pas toujours très égal.

Mme Anderson: Aux yeux de la loi.

Mme Papp: Et elles le sont aussi en Inde.

Mme Anderson: Pour ce qui est de la Charte des droits et libertés, c'est une autre chose.

Mme Papp: Nous avons la même loi, mais cela ne suffit pas.

Mme Muinddin: L'Islam reconnaît l'égalité des femmes. Les mauvais traitements n'ont rien à voir avec l'Islam. Notre propre prophète en est un bon exemple. Il n'a jamais élevé la voix contre sa femme.

[Texte]

Mrs. Anderson: What would your answer be to that? Do you think training or education in your country before you come would help? Would this give you an idea?

Ms Papp: I do not think it would help, because when you are getting ready to come to Canada there is just so much excitement for a couple of years, and you do not want to look at the negative. Look at the women who are in arranged marriages, for instance. Look at the women who come with their husbands who have been here before, and they are coming with the children. They are not even going to listen to what you and I are going to say. Once they get here, they do not expect the isolation or that they will be put on the 17th floor of an apartment building. How many of us knew there were apartment buildings in Canada that were that big?

Mrs. Anderson: Maybe this is something you should be aware of. You say you did not know, but maybe if we had some education in your countries. . .

Ms Papp: I have done research on this. From the reactions of the women and the answers we have received, there is so much uncertainty about their future, the excitement, the emotion. No matter how many lectures I give them, it is not going to work. They do not expect trouble in Canada. Canada is the land of milk and honey, where everybody is doing very well, and they will have a big house and a limousine the day they arrive. That is what they tell them when there are arranged marriages, for instance—how well they are doing. When they come here, they realize there are problems. The only way to reach them, I think, is through ethnic television.

Mrs. Anderson: I think that is a very good idea. We were discussing this very thing today. Again, that would be after they were here.

Ms Papp: Yes.

Mrs. Anderson: I guess if they are not familiar with the language. . . When they come to the immigration office, they are coming into the country. Would this be a place to have something written in their language that would give them knowledge that there is a place they can go for help or certain guidelines?

Ms Papp: I do not see that it would work. That is all I am saying. Having been in that situation myself, you are not thinking of the problems; you are just thinking of all the wonderful things that are going to happen in Canada.

Mrs. Anderson: If we look at video as a means of education, does everybody have access to a video in their houses?

Ms Papp: We are talking about ethnic television. We have a very extensive South Asian network on channel 47, which is available all over Canada. I have been trying for the last seven or eight years to have some kind of information program on it, but again you have to have sponsorship; you have to have businesses that want to advertise during your program, and all the businesses are controlled by men. They say, Aruna, you are trouble. Nobody wants to talk to me. All the isolated women watch ethnic television. That is their link to the culture they have left behind, to the homes they have left behind.

[Traduction]

Mme Anderson: Que répondez-vous à cela? Ne pensez-vous pas qu'il serait utile d'informer les gens avant qu'ils ne viennent? Pensez-vous que ce soit une bonne idée?

Mme Papp: Je ne crois pas que ce serait bien utile étant donné que vous ne voulez pas voir l'aspect négatif des choses au cours des deux ans où vous vous préparez à venir au Canada. Prenez les femmes qui ont fait des mariages de convenance, par exemple. Prenez celles qui arrivent, avec leurs enfants, rejoindre leur mari ici. Elles n'écouteront même pas ce que vous et moi auront à leur dire. Une fois ici, elles ne s'attendent pas à vivre dans l'isolement ou au 17^{ième} étage d'un immeuble d'appartements. Combien d'entre nous savaient qu'il y avait des immeubles aussi grands au Canada?

Mme Anderson: Peut-être devriez-vous en être informées d'avance. Vous dites que vous ne le saviez pas, mais si nous diffusions une certaine information dans vos pays. . .

Mme Papp: J'ai étudié la question. D'après les réactions des femmes et les réponses que nous avons obtenues, les futurs immigrants sont très incertains au sujet de leur avenir et très enthousiastes. J'aurais beau leur donner des cours, cela ne marchera pas. Ces gens-là ne s'attendent pas à avoir des difficultés au Canada. Le Canada est la terre promise où tout le monde gagne beaucoup d'argent et ils sont sûrs d'avoir une grande maison et une limousine le jour même de leur arrivée. C'est ce qu'on raconte aux femmes lorsqu'elles font un mariage de convenance, par exemple. A leur arrivée ici, elles s'aperçoivent que ce n'est pas aussi rose. La télévision ethnique est sans doute le seul moyen de les rejoindre.

Mme Anderson: L'idée me paraît excellente. Nous en avons discuté aujourd'hui. Encore une fois, c'est après leur arrivée.

Mme Papp: Oui.

Mme Anderson: Si elles ne connaissent pas la langue. . . Lorsqu'elles arrivent au bureau de l'immigration, elles entrent au Canada. N'est-ce pas l'endroit où il faudrait leur distribuer une brochure rédigée dans leur langue qui les informerait des endroits où elles peuvent aller pour obtenir de l'aide ou des conseils?

Mme Papp: Je ne crois pas que cela marcherait. C'est tout ce que je peux dire. Ayant moi-même été dans cette situation, je sais que vous ne pensez pas aux problèmes, mais à toutes les choses merveilleuses qui vont vous arriver au Canada.

Mme Anderson: Si nous considérons le magnétoscope comme un instrument didactique, tout le monde a-t-il un magnétoscope chez-soi?

Mme Papp: Nous parlons de la télévision ethnique. Le canal 47, qui est diffusé dans tout le Canada, présente une importante programmation à l'intention des immigrants de l'Asie du Sud. Depuis sept ou huit ans, j'ai essayé d'offrir un programme d'information à ce sujet, mais vous avez besoin de commanditaires, d'entreprises désireuses de présenter des annonces publicitaires pendant votre émission, et toutes les entreprises sont dirigées par des hommes. On m'a dit que j'allais avoir des difficultés parce que personne ne voulait me parler. Toutes les femmes qui se sont isolées regardent la télévision ethnique. C'est leur seul lien avec la culture qu'elles ont abandonnée.

[Text]

The Chair: Does the government advertise the wife assault programs on ethnic television?

Ms Papp: In English. The only programs on that channel have been when I have been speaking.

Mrs. Anderson: We will have to get you on again.

• 1920

Ms Papp: Get shot again! They held a gun at me twice.

Mrs. Feltham (Wild Rose): I am very sorry I missed all your presentation. I will read it when we get the papers later in the week. From what I did hear, it sounds like it would have been interesting.

I may have missed some information, so my questions may be redundant. I am trying to get a perspective of Canada. I agree with you—it is not just in the Muslim or any ethnic groups; it is a problem throughout Canada. But right now I want to zero in on the Muslim question.

Are you spread out so much through Canada that it would be difficult to set up seven or eight different areas or groups? Are you usually in major cities? I have a question that will lead up to that, but right now, how do you see the Muslims throughout Canada, are you mainly in larger cities?

Ms Muinddin: Like any other ethnic group, the concentration is in larger cities like Toronto, Vancouver, Edmonton. These are the areas where we would start to have something at all. That would be most useful. They are in smaller communities, too, but. . .

Mrs. Feltham: We are talking now with the Canadian Council of Muslim Women. Maybe you have already said it, but I would like to know a little more about the council. Are you concentrated in one area? Are you throughout Canada? Do you have a lot of involvement?

Ms Muinddin: This is a national organization that has chapters in different provinces. In Ontario we have four or five chapters. One is in Ottawa, one in Toronto, London, Niagara Falls and Sudbury.

Mrs. Feltham: There is money available from Multiculturalism. Are you advanced enough in your council that you have different people doing different jobs? Can they access some of that money? Are they doing that?

Ms Muinddin: Yes, we are. We just held one conference in October that was funded by Multiculturalism and the Women's Directorate. This one was funded by the Ontario Women's Directorate, Toronto.

We have some access, but it is not enough. Just this weekend we did one of our proposals, and as I was here yesterday, I went to the Secretary of State's office and was talking to them. Our next annual workshop is going to be in Edmonton, but the amount of money we will get is not really enough. When I go back, I have to look into other areas where we can get it.

[Translation]

La présidence: Le gouvernement fait-il de la publicité sur les programmes pour les femmes battues à la télévision ethnique?

Mme Papp: En anglais. Les seules émissions présentées sur cette chaîne sont celles où j'ai pris la parole.

Mme Anderson: Nous devons vous convaincre de recommencer.

Mme Papp: Recommencer! On m'a mis deux fois le revolver sur la tempe.

Mme Feltham (Wild Rose): Je regrette d'avoir manqué votre exposé. Je le lirai quand nous recevrons les *procès-verbaux* au cours de la semaine. D'après ce que j'ai entendu, c'était très intéressant.

Comme j'ai raté certaines choses, mes questions ont peut-être déjà été posées. J'essaie de me faire un idée de la situation d'ensemble au Canada. Je suis d'accord avec vous pour dire que le problème ne se pose pas seulement chez les Musulmans ou dans tel groupe ethnique et qu'il est général. Mais pour le moment, je voudrais surtout parler de la communauté musulmane.

Êtes-vous à ce point dispersés au Canada qu'il serait difficile de constituer sept ou huit régions ou groupes différents? Êtes-vous généralement établis dans les grandes villes? J'ai une question à poser à ce sujet, mais pour le moment, comment les Musulmans sont-ils répartis au Canada, se trouvent-ils surtout dans les grandes villes?

Mme Muinddin: Comme n'importe quel groupe ethnique, nous nous concentrons dans les grandes villes comme Toronto, Vancouver et Edmonton. Ce sont les endroits où il faudrait commencer à instaurer des programmes. C'est là qu'ils seraient les plus utiles. Il y a aussi des Musulmans dans les petites villes, mais. . .

Mme Feltham: Vous représentez le Conseil canadien des femmes musulmanes. Peut-être l'avez-vous déjà dit, mais j'aimerais en savoir un peu plus au sujet de votre conseil. Êtes-vous concentrés dans une région? Avez-vous des bureaux dans tout le Canada? Êtes-vous très actifs?

Mme Muinddin: Il s'agit d'un organisme national qui a des bureaux dans diverses provinces. En Ontario, nous en avons quatre ou cinq. Il y en a un à Ottawa et les autres sont à Toronto, London, Niagara Falls et Sudbury.

Mme Feltham: Certains crédits sont consacrés au multiculturalisme. Votre conseil est-il suffisamment développé pour avoir plusieurs personnes chargées de diverses fonctions? Avez-vous accès à ces fonds? En profitez-vous?

Mme Muinddin: Oui. Nous venons de tenir, en octobre, une conférence qui était financée par le Multiculturalisme et la Direction générale des femmes. Cette conférence était financée par la Direction générale des femmes de l'Ontario, à Toronto.

Nous avons accès à des fonds, mais ce n'est pas suffisant. Le week-end dernier, nous avons présenté une de nos propositions. Comme j'étais ici hier, je suis allée rencontrer les agents du Secrétariat d'État. Notre prochain atelier annuel aura lieu à Edmonton, mais nous n'obtiendrons pas suffisamment d'argent. À mon retour, je vais devoir chercher d'autres façons d'en trouver.

[Texte]

When you are working with a national organization, you bring people there—not all of them, but even if you bring two or three people, depending on how large the chapter is, then we are talking about more money. That is basically why I would like to see more things happening in Ontario, because most of the people are here. For other communities who are also working at it, it is better that we are visible in their areas and give the leadership.

Mrs. Feltham: What would your population be in, say, Ontario compared to British Columbia or Alberta? Is there much difference?

Ms Muinddin: It is more concentrated in Ontario than in Vancouver.

Mrs. Feltham: Recently the minister announced \$136 million for violence against women. Do you see that your group is going to be able to use that? Or is it too early to be discussing what you can do with some of it to help your community?

• 1925

Ms Muinddin: We are definitely looking into that. We have the committee. What I said tonight was after the discussion with that committee, but we are in a process of developing our proposal, and definitely at the Toronto local chapter level we would be contacting the Women's Directorate. That would be locally, but nationally we would like to do something as well.

Ms Black: I would like some sense of things that you would recommend to this committee. I have thought of a couple of things. What about access to language training for immigrant women? What about policies that would ensure there was an avenue to access the services that are available in our communities for people whose languages are not French and English?

It was mentioned that there are some programs available to assist battered women, and you talked somewhat about elder abuse and child abuse. I am wondering how you envision accessing the programs which, in my view, are inadequate, but there are programs there. Can you talk a little bit about your difficulty in accessing what is already structured in our communities at the municipal, the provincial and the federal level? Would you just enlighten us on that?

Ms Papp: I think you have to realize that the services that exist, especially the counselling and support system, are a very western concept. I have been talking and doing workshops and seminars for service providers, telling them and showing them what it is in counselling, for instance, that does not work. You cannot have a South Asian woman sitting in front of you and ask what is she thinking or feeling. How do I relate to that? That is not how I grew up. I do not tell you what I am thinking. I do not know how to answer that question, but that is the way counsellors work—tell me what you are feeling. There is no way of reacting to that.

There are different kinds of body languages. For instance, in our culture you do not look up at somebody and talk. It has taken me a long time to learn to look at you and talk, especially if it is a man, or if it is a police officer. There are different things that matter.

[Traduction]

Quand vous avez un organisme national, vous devez faire venir des représentants à Ottawa, et même s'il n'y en a que deux ou trois qui se déplacent, selon l'importance du bureau, il faut davantage d'argent. Voilà pourquoi j'aimerais que l'on prenne davantage de mesures en Ontario étant donné que la plupart des gens se trouvent là. Pour ce qui est des autres villes dans lesquelles on s'attaque au problème, il serait préférable d'y augmenter notre visibilité et de donner le bon exemple.

Mme Feltham: Combien y a-t-il de Musulmans en Ontario, par rapport à la Colombie-Britannique ou à l'Alberta, par exemple? Y a-t-il une grande différence?

Mme Muinddin: Nous sommes davantage nombreux en Ontario qu'à Vancouver.

Mme Feltham: Récemment, la ministre a annoncé 136 millions de dollars pour lutter contre la violence à l'endroit des femmes. Pensez-vous que votre groupe va pouvoir profiter de cet argent? Ou est-il trop tôt pour parler de ce que vous pourriez faire avec cet argent pour aider votre communauté?

Mme Muinddin: Nous nous y intéressons certainement. Nous avons le comité. Ce que j'ai dit ce soir est issu des discussions menées avec ce comité, mais nous sommes en train de mettre au point notre proposition, et le chapitre local de Toronto contactera la Direction générale des femmes. Ça c'est sur le plan local, mais sur le plan national nous aimerions également faire quelque chose.

Mme Black: J'aimerais avoir une petite idée de ce que vous nous recommanderiez. Je pensais à une ou deux choses. Que feriez-vous pour faciliter l'accès à l'apprentissage linguistique pour les immigrantes? Que recommanderiez-vous pour assurer l'accès aux services dans nos communautés mis à la disposition de celles dont la langue n'est ni le français ni l'anglais?

Il était question de programmes pour aider les femmes battues et vous avez parlé de violence faite aux personnes âgées et aux enfants. Comment faciliter l'accès à ces programmes qui, bien qu'insuffisants, à mon avis, existent quand même? Pouvez-vous nous en dire un peu plus sur vos difficultés d'accès à ce qui existe déjà dans nos communautés aux niveaux municipal, provincial et fédéral? Pourriez-vous éclairer notre lanterne?

Mme Papp: Vous devez tout d'abord comprendre que les services qui existent, surtout des services de conseil et de soutien, reposent sur un concept très occidental. J'organise des ateliers et des séminaires pour les prestataires de services dans lesquels je montre, par exemple aux conseillers, ce qui ne marche pas. Il ne faut pas demander à une Asiatique du Sud ce qu'elle pense ou ce qu'elle ressent. Elle ne sait pas y répondre. Elle n'a pas été élevée ainsi. Elle ne vous dira pas ce qu'elle pense car elle ne sait pas comment répondre à la question et c'est pourtant celle que posent ces conseillers: Dites-moi ce que vous ressentez? Elle ne peut répondre.

Il y a différentes sortes de langages du corps. Par exemple, dans notre culture on ne regarde pas la personne à qui l'on parle. Il m'a fallu longtemps pour apprendre à regarder et à parler en même temps surtout si c'est un homme ou si c'est un agent de police. Les choses importantes sont différentes.

[Text]

Access to money? We have 300 clients. As of March we will have no money. I am unemployed as of March. If you have a job, I am available. There is only money to support one domestic violence worker and a receptionist. There is no money for us. I have spent 14 years starting these two organizations, and there is no money to employ me. I do not know anybody in the South Asian community who has spent so much time and has gone through school to study just wife assault.

There is no access to services. There are many existing services to which I will not recommend our clients. A lot of education has to be done on both sides, the community and the service providers. I always say cultural sensitizing is a two-way street. We need to learn about Canada and Canadian ways, but you need to learn about us as well.

Ms Black: Absolutely. What about access to language training for immigrant women?

Ms Papp: That is a joke. That is a real joke because last year, last summer, Secretary of State told us, sure, start the year's program and we will give you the money—and on and on. We advertised, on their word, and 98 women registered. They have given us enough to support 10 women. What do I tell the other 89 women—sorry, I made a mistake? The Secretary of State has backed out. There is not any money.

The Chair: What about going to the local board of education?

Ms Papp: What about the local board of education? Shall I give you some names? I had a meeting after about a year and a half of calling the Scarborough Board of Education. I asked the deputy superintendent to give me a meeting. He said that he could not provide a South Asian person to teach South Asian women. I said that these are battered women; we need somebody who can teach them as well as be emotionally supportive. He said that was not their job; take it to somebody who is dealing with wife abuse; we are not. I said that was fine; I will interpret if you give me a white person, whomever. He said they could not because we have to come to their centres—bring all your women to our centres. I said, look, we have told all kinds of stories to their husbands saying they are coming to this class. I have taken personal responsibility for women who are in purdah who do not come out. Nobody will see them. I will pick them up, I will drop them off, and they will be taken care of. But here he wants us to send them to a mixed education where men and women are sitting there. He told me that we need to teach you our ways.

• 1930

In the meantime, those women can get killed. Scarborough is very difficult to work with.

The Chair: Yes, I think so, from what I have heard.

Have you tried getting money out of Barbara McDougall, the unemployment...? It seems to me that this might be a special program, because she does have programs for immigrant women.

[Translation]

L'accès à l'argent? Nous avons 300 clients. À la fin mars nous n'aurons plus d'argent. À la fin mars je serai au chômage. Si vous avez un travail à m'offrir, je suis disponible. Il ne reste de l'argent que pour payer une spécialiste de la violence au foyer et une réceptionniste. Il n'y a pas d'argent pour nous. Cela fait 14 ans que je me consacre à ces deux organismes et il n'y a pas d'argent pour m'employer. Je ne connais personne dans la communauté de l'Asie du Sud qui ait passé autant de temps à étudier les agressions contre les femmes.

Il n'y a pas d'accès à ces services. Il y a de nombreux services existants que je ne recommanderai pas à nos clients. De nombreux efforts d'éducation sont encore à faire tant du côté de la communauté que du côté des prestataires de services. Comme je le dis toujours, la sensibilisation culturelle est à deux sens. Il nous faut apprendre des choses au sujet du Canada et des coutumes canadiennes, mais il vous faut également nous apprendre des choses sur nous.

Mme Black: Absolument. Et l'accès à l'apprentissage des langues pour les immigrantes?

Mme Papp: C'est une plaisanterie. C'est une véritable plaisanterie car l'année dernière, l'été dernier, le secrétaire d'État nous a dit: Lancez votre programme annuel et nous vous donnerons l'argent, etc. Nous l'avons cru et nous avons fait de la publicité; 98 femmes se sont inscrites. Nous avons reçu assez d'argent pour 10. Que dois-je dire aux 89 autres: je m'excuse, c'est une erreur? Le secrétaire d'État n'a pas tenu parole. Il n'y a pas d'argent.

La présidence: Et la commission scolaire locale?

Mme Papp: La commission scolaire locale? Dois-je vous donner des noms? Après environ un an et demi d'efforts j'ai réussi à rencontrer la commission scolaire de Scarborough. J'ai demandé au surintendant adjoint de me recevoir. Il m'a dit qu'il ne pouvait fournir une personne de l'Asie du Sud pour dispenser des cours à des Asiatiques du Sud. Je lui ai dit que c'était des femmes battues, que nous avions besoin de quelqu'un pour leur dispenser des cours et leur apporter un soutien moral. Il m'a répondu que ce n'était pas leur travail, de m'adresser à quelqu'un qui s'occupe de violence envers les femmes, qu'eux ne s'en occupaient pas. Je lui ai dit très bien, je ferai l'interprète si vous me donnez une blanche, n'importe qui. Il m'a répondu que ce n'était pas possible car il nous fallait venir à leur centre—amener toutes vos femmes à nos centres. Je lui ai répondu que nous avions raconté toutes sortes d'histoires à leurs maris pour les laisser suivre ces cours. J'ai assumé personnellement la responsabilité de femmes qui sont en purdah et qui ne sortent pas normalement. Personne ne les verra. J'irai les chercher, je les déposerai et on s'occupera d'elles. Voilà qu'il veut que nous les envoyions dans des cours mixtes où il y a des hommes et des femmes. Il me dit que nous devons nous plier à vos coutumes.

Entre temps, ces femmes peuvent être tuées. Scarborough est un environnement très dur.

La présidence: Oui, d'après ce que j'ai entendu.

Avez-vous essayé de demander de l'argent à Barbara McDougall, à l'assurance-chômage...? Il me semble que cela pourrait faire l'objet d'un programme spécial car elle a des programmes pour les immigrantes.

[Texte]

Ms Black: There is a problem. When immigrants come to Canada, an immigration officer decides on who is destined for the work force, and 99.9% of the time the immigration officer decides that it is the male who is destined for the work force, and the woman does not receive the language training.

The Chair: I know about that, but there has also been an announcement in the past year of programs for immigrant women. It seems to me that she might be able to fit in there.

I will look into things for you, Aruna. We will get back to you.

Mrs. Anderson: It could be one of our recommendations.

The Chair: Yes, it could be one of our recommendations if it is not available, because it certainly seems to me that there are a special needs groups that are—

Mrs. Anderson: There are some settlement services, I believe.

The Chair: Yes. Also, Multiculturalism has immigrant settlement services, and it seems to me that this would be a high priority in several areas.

You certainly had a very interesting presentation. I thank you both for your participation in our study, and I am sure we will value your contribution.

Ms Black: You mentioned a paper you have done. If you have any extra copies available, I wonder if I could get a copy of it. I would appreciate that very much.

Ms Papp: Barbara has my research.

Ms Muinddin: I going to mail the final copy. This is a draft.

The Chair: Yes, we are going to get this, and it has more detailed recommendations. This is from the conference on wife assault, and they have about 20 recommendations.

• 1935

I would now like to welcome Karen Goldenberg, from the Addiction Research Foundation. I assume you will introduce your companion.

Ms Karen Goldenberg (Vice-President, Programs and Services, Addiction Research Foundation): Judith Groeneveld is a researcher at the Addiction Research Foundation. Much of the work we are going to report on reflects research that she has done for us.

The Chair: Yes, I received your letter and it is certainly an important area for us to discuss. So if you would like to make your presentation I am sure the committee will have lots of questions for you.

Ms Goldenberg: Madam Chair and members, I am delighted to be here on behalf of the Addiction Research Foundation to speak about our brief, "The Role of Alcohol and other Drugs in Violence Against Women".

[Traduction]

Mme Black: Il y a un problème. Quand les immigrants arrivent au Canada, un agent de l'immigration décide qui est destiné à travailler, et dans 99,9 p. 100 des cas l'agent de l'immigration décide que c'est l'homme qui est destiné à travailler, et la femme ne bénéficie pas de la formation linguistique.

La présidence: Je le sais mais l'année dernière des programmes pour des immigrantes ont également été annoncés. Il me semble que c'est ce qu'il lui faut.

Je me renseignerai pour vous, Aruna. Vous aurez de mes nouvelles.

Mme Anderson: Ce pourrait être une de nos recommandations.

La présidence: Oui, ce pourrait être une de nos recommandations s'il n'y a pas de programmes car il me semble évident que c'est un groupe aux besoins spéciaux. . .

Mme Anderson: Je crois qu'il y a quelques services d'établissement.

La présidence: Oui. Le Multiculturalisme a également des services d'établissement et il me semble que ce devrait être la priorité des priorités dans plusieurs régions.

Votre présentation était certainement très intéressante. Je vous remercie toutes les deux de votre participation et je suis sûre que nous en tirerons grand profit.

Mme Black: Vous avez parlé d'un document. Si vous en avez des copies, j'aimerais en avoir une. Je vous en serais reconnaissante.

Mme Papp: Barbara a mon document.

Mme Muinddin: Je vous enverrai par la poste la copie finale. Ce n'est qu'un brouillon.

La présidence: Oui, nous recevrons ce document qui contient des recommandations plus détaillées. C'est celui sur la conférence consacrée aux agressions contre les femmes et il contient environ 20 recommandations.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à Karen Goldenberg de La Fondation de la recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie. Je suppose que vous allez nous présenter la personne qui vous accompagne.

Mme Karen Goldenberg (vice-présidente, programmes et services, Fondation de la recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie): Judith Groeneveld est documentaliste à la Fondation. Une grande partie de notre rapport est le résultat des travaux de recherche qu'elle a faits pour nous.

La présidence: Oui, j'ai reçu votre lettre et c'est certes un domaine important de discussion. Si vous voulez faire votre exposé, je suis certaine qu'ensuite nous aurons beaucoup de questions à vous poser.

Mme Goldenberg: Madame la présidente, membres du comité, je suis enchantée d'être ici pour représenter la Fondation de la recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie et commenter notre mémoire intitulé Le rôle de l'alcool et d'autres substances intoxicantes dans la violence faite aux femmes.

[Text]

The Addiction Research Foundation is funded by the Ontario Ministry of Health and develops and makes available knowledge and programs to reduce the problems caused by the abuse of alcohol and other drugs in Ontario. While the Addiction Research Foundation is deeply concerned about all aspects of violence against women, we are in a unique position to speak to the issues of alcohol and drug abuse and their role in violence against women. Furthermore, while much literature exists about violence and women and the use of alcohol and other drugs by the abuser, conclusive statements cannot be made. This submission will address the separate issue of domestic violence and its relationship to the subsequent use of alcohol and other drugs by the victim.

You have heard much data about the incidents of violence against women, and you probably know more than I do at this point. We have defined violence against women as the physical, sexual and psychological abuse directed by the offender, in an attempt to intimidate and to control the victim's behaviour. The grave consequences of this violence against girls and women in the home are, in the short term, physical injury and psychological trauma, but the effects of childhood abuse reach into adulthood and affect lifelong behaviour. In *Women as Caregivers in the Home* June Callwood wrote that:

Adult women victimized as children are more likely to suffer from depression, self-destructive behaviour, anxiety, feelings of isolation, stigma and poor self-esteem.

As well, you are probably aware that abused women are more likely than other women to marry abusive men. Thus the cycle of domestic violence is perpetuated in their own adult lives and in the lives of children. I will speak to this further. The other point I want to make, which will be brought out by our research, is that women who have been victimized as children or as adults report more alcohol and other drug use.

In 1989 the Addiction Research Foundation released results of the first Canadian study to examine alcohol and other drug use among victims of physical and sexual abuse. This study was conducted by Judith Groeneveld and Martin Shain of the Addiction Research Foundation. In this study women over the age of 18, with male partners, in 2,100 randomly selected Ontario households, were interviewed. The authors found that alcohol and other drug use, including prescription and over-the-counter drug use, among non-abused women is different from among abused women, particularly women who have been sexually abused.

[Translation]

La Fondation de la recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie est financé, par le ministère ontarien de la Santé et propose des programmes et des renseignements sur la manière de réduire les problèmes provoqués par l'abus d'alcool et d'autres drogues en Ontario. Bien que la Fondation s'intéresse à tous les aspects concernant la violence contre les femmes, sa position est unique en ce qui concerne les questions du rôle de l'abus d'alcool et de drogues dans la violence contre les femmes. De plus, alors que beaucoup de documentation existe sur la violence faite aux femmes et la consommation de l'alcool et d'autres substances intoxicantes par les agresseurs, on ne peut en tirer de conclusions définitives. Ce mémoire porte sur la question distincte de la violence au foyer et de ses liens avec la consommation ultérieure d'alcool et à d'autres substances intoxicantes par la victime.

Vous avez entendu citer beaucoup de données sur les incidents de violence contre les femmes et vous en savez probablement plus que moi. Nous avons défini la violence contre les femmes comme l'agression physique, sexuelle et psychologique infligée par l'agresseur dans un but de contrôler le comportement de la victime ou de l'intimider. Les graves conséquences de cette violence faite aux filles et aux femmes au foyer sont, à court terme, les blessures physiques et les traumatismes psychologiques, mais les effets des mauvais traitements infligés dans l'enfance se répercutent à l'âge adulte et influent sur le comportement de la personne tout le reste de son existence. Dans *Women as Caregivers in the Home*, June Callwood écrivait que:

Les femmes adultes qui ont été victimes de mauvais traitements dans leur enfance risquent davantage de souffrir de dépression, d'adopter un comportement autodestructeur, d'être anxieuses, de se sentir isolées et stigmatisées et de se faire une bien piètre image d'elles-mêmes.

De plus, vous savez probablement que les femmes victimes de mauvais traitements sont plus susceptibles d'épouser des hommes violents. Ainsi le cycle de la violence domestique se perpétue dans leur propre vie d'adulte et dans la vie de leurs enfants. J'y reviendrai tout à l'heure. L'autre élément que je veux signaler, élément démontré par nos travaux de recherche, est qu'on compte plus de cas de toxicomanie et d'alcoolisme chez les femmes victimisées pendant leur enfance ou pendant leur vie d'adulte.

En 1989, la Fondation de la recherche sur la toxicomanie a publié les résultats de la première étude canadienne sur la toxicomanie et l'alcoolisme chez les victimes d'agressions physiques et sexuelles. Cette étude a été réalisée par Judith Groeneveld et Martin Shain de la Fondation de la recherche sur la toxicomanie. Dans cette étude, des femmes de plus de 18 ans avec des partenaires masculins ont été interviewées dans 2,100 foyers ontariens choisis au hasard. Les auteurs ont constaté que l'usage de drogue et d'alcool, y compris les médicaments sur ordonnance et les médicaments en vente libre, parmi les femmes qui ne sont pas victimes de mauvais traitements est différent de celui des femmes qui subissent des agressions, plus particulièrement des victimes d'agressions sexuelles.

[Texte]

If we look at some of the comparative data—which is quite profound—we can see that among women who were abused as children, 50% more women physically abused as children by either parent use drugs to sleep, and 100% more women physically abused as children by either parent use drugs to calm down or to cope. Women who were sexually abused as children are twice as likely to use drugs to sleep, and three times as likely to use drugs to cope or to calm down.

If you look at the data about women who have been abused as adults, it is even more profound. Of battered women, 40% more report use of drugs to sleep, and 74% more of battered women report use of drugs to relieve anxiety. When you look at sexual assault amongst adult women, they are 2.5 times more likely to use drugs to help them sleep, and 4 times as likely to use drugs to combat anxiety than women who have not been abused.

This Addiction Research Foundation work clearly demonstrates the link between domestic violence in girls and women, and alcohol and drug use. Women who are victims of violence, either as children or adults, are at least twice as likely as non-abused women to use drugs to calm down, to cope or to sleep.

• 1940

If you look at the patterns of victims of violence reaching out for help, you see substance use by the victims of violence as an attempt to ease the physical and emotional pain of abuse. This might be in the form of sleeping pills, sedatives, alcohol, over-the-counter medication, or illicit drugs. Often the victim will turn to her family physician; in fact, women turn to physicians for help more often than men do. When the victim cannot disclose the situation, is not comfortable disclosing the violence, the physician may fail to recognize the signals of domestic violence.

One 1977 study found that after abusive injury, battered women were four times more likely than non-battered women to be diagnosed as hysterical, hypochondriacal, or as a female with vague medical complaints. While current studies show that at least 8% to 10% of women are abused by their spouses, physicians often estimate the incidence at 1% or 2% in their practices. There is a real lack of awareness there.

The result of this is often the prescription of sedatives or sleeping pills. While medication may in some instances be an appropriate response to psychological trauma, frequently the use of these drugs leads to an addiction. It really is skirting and avoiding some of the help women might receive and some of the helpful approaches that might be taken.

[Traduction]

Si on consulte les données comparatives—qui sont assez importantes—on peut voir que comparativement aux femmes qui n'ont pas subi de mauvais traitements, 50 p. 100 des femmes qui ont été maltraitées physiquement dans leur enfance par l'un ou l'autre parent prennent des somnifères; 100 p. 100 des femmes qui ont été maltraitées physiquement dans leur enfance par l'un ou l'autre parent prennent des calmants; les femmes qui ont été victimes d'agressions sexuelles dans leur enfance risquent deux fois plus de prendre des somnifères; et les femmes qui ont subi des agressions sexuelles dans leur enfance risquent trois fois plus de recourir à des calmants.

Dans le cas des femmes qui ont été victimes d'agressions à l'âge adulte, 40 p. 100 de plus disent prendre des somnifères; 74 p. 100 de plus déclarent qu'elles prennent des tranquillisants. Les femmes qui ont été victimes d'agressions sexuelles risquent deux et demie fois plus de prendre des somnifères et quatre fois plus de prendre des tranquillisants.

Cette étude de la Fondation de la recherche sur la toxicomanie fait clairement ressortir le lien qui existe entre la violence domestique contre les filles et les femmes et la consommation d'alcool et d'autres substances intoxicantes: les femmes qui sont victimes de violence soit dans leur enfance, soit à l'âge adulte, risquent au moins deux fois plus que les autres qui ne subissent pas de mauvais traitements de consommer des médicaments pour se calmer ou pour dormir.

En consommant des somnifères, des sédatifs ou de l'alcool, des médicaments grand public ou des drogues illicites, la victime de violence tente d'atténuer la douleur physique et émotionnelle que lui cause l'agression dont elle est victime. Il arrive souvent que la victime fait appel à son médecin de famille, mais lorsque cette dernière ne peut révéler sa situation, il peut arriver que le médecin ne reconnaisse pas les signes de violence domestique.

Une étude effectuée en 1977 a révélé qu'après avoir subi des blessures, les femmes battues risquent quatre fois plus que les femmes non battues de passer pour des hystériques, des hypochondriaques ou des femmes qui se plaignent de vagues problèmes médicaux. Bien que les études actuelles indiquent qu'au moins 8 à 10 p. 100 des femmes sont agressées par leur conjoint, les médecins n'estiment souvent la fréquence des agressions qu'à 1 ou 2 p. 100 au sein de leur pratique. Il y a là un écart qu'il faut essayer de s'expliquer.

C'est ainsi qu'ils prescrivent des sédatifs et des somnifères. Mais même si les médicaments peuvent souvent soigner un traumatisme psychique, l'usage fréquent de ces drogues peut entraîner la dépendance.

[Text]

The victim, now less able to deal adequately with the abusive situation, is more tightly enmeshed in the cycle of violence. I want to quote something Judith said in preparing this brief: "This is a revolving door of violence and medication. Once trapped, the victim may not be able to get out".

I have copies of the study that Judith and Martin Shain have done on drug use among victims of physical and sexual abuse, and I would be happy to pass them out if you would like to have copies of that work.

We prepared seven recommendations, Madam Chair, to bring before you. We would be happy to speak to them after the presentation.

1. We are recommending that a royal commission on violence against women be established. We feel the terms of reference of the royal commission should address the role of alcohol and other drugs in violence against women.

2. We believe that faculties of medicine should be encouraged to adopt as mandatory the Ontario Medical Association's curriculum guidelines. In fact, if other provinces have similar guidelines or even better ones, we believe those should be shared and examined. A comprehensive and practical training program should also be developed for all front-line education, social service, and health care workers who may come into contact with victims of domestic violence.

3. An education campaign should be established to increase awareness about the links between violence against women and substance abuse amongst high-risk populations.

4. Effective methods of assessment and treatment that focus on the dual problem of violence and alcohol and substance abuse are urgently needed for three populations: female victims of violence who are using substances, children of families who are dually afflicted by violence and substance abuse, and perpetrators of abuse who have alcohol or drug problems.

5. Drug and alcohol prevention programs should be designed for children who are at the greatest risk of violence. These programs must take into consideration the frequent underlying causes for substance abuse. Such programs should recognize the fact that children who turn to alcohol and other drugs are often attempting to escape or blot out abusive environments and experiences.

6. In order to give good service to victims of violence who have substance use problems, greater co-ordination and co-operation are needed between alcohol and drug treatment programs, domestic violence programs, and mental health programs. Increased understanding and better linkages are needed at the client, agency, and funding levels.

[Translation]

La victime qui est maintenant moins en mesure de réagir adéquatement aux agressions, est encore plus empêtrée dans le cycle de la violence. Comme le dit la recherchiste Judith Groeneveld, c'est un engrenage de violence et de médicaments. Une fois qu'elle s'y trouve prise, la victime risque de ne pouvoir s'en sortir.

J'ai des copies de l'étude réalisée par Judith et Martin Shain sur la toxicomanie chez les victimes d'agressions physiques et sexuelles, et je me ferai un plaisir de vous les distribuer si vous en voulez.

Nous avons préparé sept recommandations, madame la présidente. Nous nous ferons un plaisir de les développer après l'exposé.

1. Il faut mettre sur pied une commission royale d'enquête sur la violence faite aux femmes, qui se verrait confier le mandat d'examiner le rôle de l'alcool et d'autres substances intoxicantes dans la violence contre les femmes.

2. Il faut inciter les facultés de médecine à rendre obligatoire le programme-cadre d'études de l'Association médicale de l'Ontario. Il faut en outre mettre au point un programme de formation exhaustif et pratique pour tous les travailleurs de première ligne dans les domaines de l'éducation, des services sociaux et des soins de santé qui peuvent être en contact avec des victimes de violence domestique.

3. Il faut mettre au point une campagne d'éducation afin de sensibiliser le grand public aux liens qui existent entre la violence contre les femmes et l'usage abusif de substances intoxicantes par la population à hauts risques.

4. Il faut de toute urgence recourir à des méthodes efficaces d'évaluation et de traitement qui s'attacheront au double problème de la violence et de l'usage abusif de l'alcool et d'autres substances intoxicantes pour: a) les femmes victimes de violence qui utilisent des substances intoxicantes; b) les enfants des familles qui sont à la fois victimes de la violence et de l'usage abusif de substances intoxicantes; et c) les agresseurs qui éprouvent des problèmes d'alcool ou de drogue.

5. Il faut concevoir des programmes de prévention en ce qui a trait à la consommation de substances intoxicantes ou d'alcool à l'intention des enfants qui sont le plus exposés à la violence. Ces programmes doivent tenir compte des fréquentes causes sous-jacentes à l'usage abusif de substances intoxicantes. Ces programmes devraient reconnaître le fait que les enfants qui se tournent vers l'alcool et d'autres substances intoxicantes tentent souvent d'échapper à des contextes et à des expériences de violence.

6. Pour bien servir les victimes de violence qui éprouvent des problèmes en ce qui a trait à la consommation de substances intoxicantes, il faut améliorer la coordination des programmes de traitement de l'alcoolisme et de diverses toxiconamies, les programmes relatifs à la violence domestique et à la santé mentale. Il faut améliorer la compréhension et la coopération à différents niveaux: la clientèle, les organismes et le financement.

[Texte]

7. A reliable and thorough research and information base needs to be established. Increased information on the use of drugs and alcohol is necessary, as well as on the role of alcohol and other drugs in the perpetration of physical and psychological violence against women.

To summarize, it is quite common that alcohol and other drugs are associated with violence and women. People often make this relationship. Casual observers may believe, for example, that without alcohol, domestic violence might not exist. But the truth is that while none of us would discount the role of substance abuse in the lives of those who commit violence, we have too long been blind to the use of alcohol and other drugs by the abused themselves. The victims of violence, whether they suffer now or suffered as children, often use drugs including alcohol to cope, to deaden the terror, to sleep.

● 1945

These are delicate matters and we were certainly concerned, as we prepared this presentation, that there would be a misinterpretation of our position. When we say that abused women turn to drugs to deal with their situation, we have to beware of those who would infer this as evidence that the victim can be blamed. It is not for inciting attack or at least for allowing the abuse to continue. This is clearly not the case. Rather, in clearly establishing the link between victims of abuse and their subsequent use of alcohol and other drugs, we find convincing new evidence of the social burden of violence against women, of the spiral of family decay, where there is both substance abuse and violence, and of the terrible complexities of these issues.

Although we cannot say that addictions cause violence, we really believe that what we can say is that violence against children and violence against women leads to addictions. We hope that this linkage can be recognized and that approaches can be taken to better inform and treat. Thank you very much.

Ms Black: Well, I wish I could say I was surprised.

Ms Goldenberg: I was surprised when I heard the data, but I was a little surprised that I did not hear other things. I must say that when I started to look at it, I thought I could see more evidence of cause and effect, and it really is not there. I think it is sort of the kind of myth that gets perpetuated.

Ms Black: It seems to me I have read studies and articles in the past that indicate women are prescribed more medications of this nature by their doctors to begin with. When I look at the statistics you have presented here, I wonder whether they indicate that if women as a gender receive more prescriptions for tranquilizers, for sleeping medications, etc. . . Does that mean this is even more dramatic than what you are presenting to us here?

[Traduction]

7. Il faut mettre sur pied une base fiable et complète d'information et de recherche afin d'examiner plus à fond ce problème crucial. Il faut se renseigner davantage sur les liens qui existent entre la violence psychologique et la consommation d'alcool et de substances, et le rôle que jouent l'alcool et d'autres substances intoxicantes dans les actes d'agression physique et psychologique contre les femmes.

Il est généralement accepté que l'alcool et d'autres substances intoxicantes vont de pair avec la violence faite aux femmes. Les observateurs occasionnels peuvent croire, par exemple, que sans l'alcool, la violence familiale n'existerait peut-être pas. Mais le fait est que, bien que personne ne minimiserait le rôle que joue l'abus des substances intoxicantes dans la vie de ceux qui commettent des actes de violence, la consommation d'alcool et d'autres substances intoxicantes par la victime nous échappe depuis trop longtemps. Les victimes de violence—qu'elles souffrent maintenant ou qu'elles aient souffert dans leur enfance—recourent souvent aux substances intoxicantes, y compris l'alcool pour se calmer, pour faire disparaître leur état d'angoisse, pour dormir.

Il s'agit là de questions délicates. Lorsque nous disons que les femmes victimes d'agressions se mettent à consommer des substances intoxicantes pour régler leur problème, nous devons nous méfier de ceux qui en viendraient à la conclusion que cela prouve que la victime peut être blâmée—sion de s'être attirée l'agression, au moins d'accepter que les mauvais traitements se poursuivent. Tel n'est pas le cas. Bien au contraire, en établissant clairement le lien qui existe entre les victimes d'agression et le fait qu'elles consomment par la suite de l'alcool et d'autres substances intoxicantes, nous découvrons de nouvelles preuves convaincantes du fardeau social que constitue la violence contre les femmes, de la spirale de la déchéance d'une famille où l'on fait un usage abusif des drogues et où règne la violence ainsi que de l'extrême complexité de ces questions.

Nous ne pouvons dire que les dépendances causent la violence, mais nous pouvons toutefois affirmer que la violence faite aux enfants et aux femmes entraînent des dépendances. Nous espérons que ce lien sera reconnu et que des mesures seront prises pour mieux renseigner et mieux traiter. Merci beaucoup.

Mme Black: J'aurais souhaité pouvoir dire être surprise.

Mme Goldenberg: J'ai été surprise quand j'ai entendu les données, mais j'ai été un peu surprise de ne pas avoir entendu d'autres choses. Je dois dire que quand j'ai commencé à m'y intéresser, je pensais que je trouverais plus de preuves de cause à effet, et elles ne sont pas là. Je crois que c'est une sorte de mythe qui se nourrit lui-même.

Mme Black: Il me semble que j'ai lu des études et des articles indiquant que les femmes se font prescrire plus de médicaments de ce genre par les médecins, pour commencer. Quand je regarde les statistiques que vous nous présentez, je me demande si elles indiquent que les femmes se voient plus souvent prescrire des tranquillisants, des somnifères, etc. Est-ce que cela veut dire que c'est encore plus dramatique que ce que vous nous avez exposé?

[Text]

Ms Judith Groeneveld (Research Associate, Addiction Research Foundation, Toronto Branch): Yes, it does. We looked at the general population and we compared the two groups, abused women and non-abused women. We found that the consumption of prescription drugs is higher among women than men. Women who are battered use more, as we said, than non-abused.

Ms Black: But your comparisons are to women.

Ms Groeneveld: Yes.

Ms Black: So what I am saying is that women receive more drugs to start with, so that is even more dramatic than it appears here.

Ms Groeneveld: Think three steps: men, women, battered women.

Ms Black: I found it really very poignant to hear you try to present a disclaimer, in case anybody should misinterpret a very clear presentation. I do not think there is room for misinterpretation. But I have thought that before in dealing with violence against women and sexism in our society. It is misinterpreted all the time. So it is not so amusing that you felt the need to make that disclaimer, is it? It is symptomatic about what we are talking about here. It is symptomatic about women's place in our society. It is symptomatic about the economic injustices to women and their feelings of powerlessness in dealing with abuse.

When you indicated in your brief that medical practitioners thought that battered women were perhaps 1% to 2% of their clientele, when we know that a conservative estimate is 10% of the female population in Canada, it is another indication of the epidemic we are faced with and how pervasive it is in our society.

Ms Goldenberg: If you looked at a curriculum in medical schools, the training that physicians reach, it is woefully inadequate. If you look at how profound the problems of substance abuse are in the population at large, or specifically in women and more so in battered women, and you look at what is built into the education curriculum, it is actually crushing. There is a real denial. I think there is denial about violence. I think there is denial about substance abuse, and there is denial as to the role they really could be playing.

• 1950

Most often the physician is the front-line person whom women most certainly approach for help. So if their consciousness is not raised, if they are not comfortable with dealing with this issue, and if they do not learn more, there will continue to be avoidance and we will continue to see this perpetuation of what they believe are solutions but which are in fact very often damaging. We see that from literature.

Ms Black: I am pleased to see that you recommended that a royal commission on violence against women be created, because I believe that a royal commission would provide some of that very necessary educational tool to various sectors in our society, the medical profession being one among many.

[Translation]

Mme Judith Groeneveld (associée de recherche, Fondation de la recherche sur la toxicomanie, division de Toronto): Oui. Nous avons comparé les deux groupes, celui des femmes victimes d'agressions et celui des femmes qui n'ont pas subi de mauvais traitements. Nous avons constaté que la consommation de médicaments sur ordonnance est plus élevée chez les femmes que chez les hommes. Les femmes qui sont battues en prennent plus, comme nous l'avons dit, que les autres.

Mme Black: Mais vos comparaisons concernent les femmes.

Mme Groeneveld: Oui.

Mme Black: Donc, comme je le dis, les femmes prennent plus de médicaments pour commencer, c'est-à-dire que c'est encore plus dramatique que cela n'apparaît ici.

Mme Groeneveld: Il y a trois catégories: les hommes, les femmes et les femmes battues.

Mme Black: J'ai trouvé très poignant d'entendre votre réserve au cas où quelqu'un interpréterait de manière erronée votre exposé tout à fait clair. Je crois que c'est impossible. Mais il m'est souvent arrivé d'y penser en m'occupant de questions de violence contre les femmes et de sexisme dans notre société. C'est toujours mal interprété. Il n'est donc pas si étrange que vous ayez senti le besoin de faire cette réserve, n'est-ce pas? C'est symptomatique de ce dont nous parlons ici. C'est symptomatique de la place de la femme dans notre société. C'est symptomatique des injustices économiques envers les femmes et leur sentiment d'impuissance devant les mauvais traitements.

Quand vous indiquez dans votre mémoire que les médecins pensent que les femmes battues représentent peut-être de 1 à 2 p. 100 de leur clientèle, alors que nous savons d'après des estimations conservatrices que c'est 10 p. 100 de la population féminine au Canada, c'est un autre indice de cette épidémie à laquelle nous sommes confrontées dans notre société.

Mme Goldenberg: Il suffit de consulter les programmes des facultés de médecine, de formation des médecins pour en constater l'insuffisance criante. Si on considère l'importance des problèmes de toxicomanie pour l'ensemble de la population, ou plus particulièrement pour les femmes et encore plus pour les femmes battues, et quand on considère ce qui figure dans les programmes, c'est atterrissant. C'est une véritable négation. Je crois qu'il y a négation de la violence. Je crois qu'il y a négation de la toxicomanie et il y a négation du rôle qu'elle peut réellement jouer.

Très souvent le médecin est la première personne auquel la femme demande de l'aide. Si les médecins ne sont pas sensibilisés davantage, s'ils ne sont pas à l'aise pour traiter de ce genre de problèmes et s'ils n'élargissent pas leurs connaissances, il y aura poursuite de cette négation et il y aura perpétuation de ce qu'ils croient être la solution, alors que bien souvent celle-ci cause des dégâts. Nous en avons des exemples.

Mme Black: Je suis heureuse de voir que vous recommandez la création d'une commission royale d'enquête sur la violence faite aux femmes car je crois qu'une commission royale offrirait cet outil éducatif absolument nécessaire aux divers secteurs de notre société, la profession médicale en étant un parmi tant d'autres.

[Texte]

Ms Goldenberg: We debated a lot about whether to recommend a royal commission or to make alternate recommendations. It was difficult, partly because we have a lack of sophistication about how much can be accomplished by a royal commission versus other approaches, and partly from knowing that such a commission costly. But in the end there was a strong feeling that a royal commission would continue to heighten this issue and that we need it to be heightened. It should not be a commission to just study the issue further. This issue was studied in 1982 and we continue to study it, but we really need an agent of change in our system. I suppose it was our belief that a royal commission might better help us achieve that goal.

Ms Black: You have outlined some of the parameters for such a royal commission in your brief.

Ms Goldenberg: Yes, we really believe we might get a more co-ordinated picture and perhaps obtain better information and education with a royal commission, in order to dispel some of the myths.

My concern, when I look at some of the literature and programs that are being distributed across Canada, is that they are very disparate. There are real differences in different communities within each province, let alone among the provinces. It was our hope that a royal commission would help this disparity to surface and help us to get a more co-ordinated picture of the entire situation.

Mrs. Anderson: I am delighted to see you here today.

Are there drug and alcohol treatment centres or programs that are specifically designed to address the needs of women who have abused as children and/or as adults?

Ms Groeneveld: Yes. Unfortunately, we do not have very many such programs because most of the programs look at either alcohol issues or violence issues. So the dual problem is very often not addressed.

In the Addiction Research Foundation we developed such a program about 18 months ago. It is an out-patient program and involves the dual focus. We are looking at the problems with both alcohol and violence and at how they relate. It is a program strictly for women. We do believe that when women seek help they feel a lot safer when they are among each other and men are not present. So our group is strictly for women. It is a two and a half hour session that is held every week and we offer it to 10 women at a time. As one woman graduates we can take another one, so we have a running group of 10 women and the session is held after work hours so that women can come and join the group.

Ms Goldenberg: To answer you, Dawn, as well there is a real dearth of these kinds of programs. A preliminary look and my own exposure to the kind of programming taking place in Ontario certainly suggest that this programming is

[Traduction]

Mme Goldenberg: Nous avons longuement débattu sur l'opportunité de recommander une commission royale ou de faire d'autres recommandations. C'était difficile en partie parce que nous manquions d'information sur ce que peuvent réaliser les commissions royales par rapport à d'autres démarches, et en partie parce que nous savions ce que coûte de telles commissions. Finalement, nous avons estimé qu'une commission royale hausserait cette question au rang qui lui revient et c'est très nécessaire. Il ne faudrait pas que cela soit simplement une commission chargée d'étudier encore la question. Cette question a été étudiée en 1982 et nous continuons à l'étudier, mais ce qu'il nous faut dans notre système c'est un agent qui provoquera le changement. Je suppose que nous croyons qu'une commission royale serait plus apte à nous aider dans la réalisation de cet objectif.

Mme Black: Vous exposez certains des paramètres d'une telle commission royale dans votre mémoire.

Mme Goldenberg: Oui, nous croyons vraiment qu'une commission royale nous permettrait d'obtenir une meilleure vue d'ensemble et peut-être d'acquérir et de disséminer de meilleurs renseignements afin de dissiper certains des mythes.

Mon inquiétude quand j'examine certains des documents et certains des programmes qui sont offerts au Canada, est qu'ils sont très disparates. Il y a des différences réelles entre les diverses communautés au sein de chaque province, sans parler des différences entre provinces. Nous espérons qu'une commission royale permettra d'exposer cette disparité et de nous aider à saisir de façon plus cohérente l'ensemble de la situation.

Mme Anderson: Je suis enchantée de vous voir ici aujourd'hui.

Y a-t-il des centres ou des programmes de désintoxication destinés tout particulièrement aux femmes victimes de mauvais traitements pendant leur enfance ou leur âge adulte?

Mme Groeneveld: Oui. Malheureusement, nous n'avons pas beaucoup de programmes de ce genre parce que la majorité d'entre eux s'intéressent soit au problème d'alcoolisme soit au problème de violence. Il est très rare que les deux problèmes soient associés dans le même programme.

A la Fondation de recherche sur la toxicomanie nous avons mis au point un programme de ce genre il y a environ 18 mois. C'est un programme pour patients externes et qui s'adresse aux deux problèmes. Nous étudions les problèmes de l'alcoolisme et de la violence ainsi que leurs liens. C'est un programme destiné strictement aux femmes. Nous croyons que les femmes qui cherchent de l'aide se sentent beaucoup plus en sécurité lorsqu'elles sont entre elles et qu'il n'y a pas d'hommes présents. Notre groupe est donc strictement pour les femmes. C'est une séance de deux heures et demie qui a lieu toutes les semaines et nous l'offrons à 10 femmes à la fois. Chaque femme qui termine le cours est remplacée par une autre si bien que nous avons un groupe permanent de 10 femmes. Les séances ont lieu après les heures de travail pour accommoder les femmes qui travaillent.

Mme Goldenberg: Pour vous répondre, Dawn, il y a aussi une pénurie absolue de ce genre de programmes. Après avoir étudié la question de manière préliminaire et personnelle, j'ai l'impression qu'en Ontario ce genre de

[Text]

unique and is not happening. The link between alcohol and abuse is not strong enough in systems. We are all aware that it is going on, but we have not made that linkage in our training programs. We look at service delivery models and see that people trained in the system tend to not to be trained in both factors.

There is addictions training or training in mental health or in women's issues, but the training is not integrated. The reality of how people present themselves is not in the solitudes of being a woman, being abused, having mental difficulties, being a mother, etc.; people are who they are. When you look at the literature and see the incidence of use of substances, alcohol, and drugs among these women, we have to start marrying our treatment approaches. So we certainly need to see much more of that linkage, not just in the actual programs but in the training and education as well.

Mrs. Anderson: You might find doctors who can probably keep track of their patients who are taking x number more of a drug or a pill, but that is not going solve the problem at all. It will only—

• 1955

Ms Goldenberg: I may go to one doctor and he may give me one thing, and I can go to another doctor and he will give me something else. In our society there really is not the ability to have a real profile of the person.

Mrs. Anderson: Are women of a particular age group or socio-economic background, marital status, race or educational background more likely to be victims of abuse of alcohol and drugs?

Ms Groeneveld: It is very hard to say whether or not one specific group is more represented because violence runs across socio-economic and cultural profiles. However, we have found that women who are between the ages 18 and 35, who have a high school but not a university education, who are housewives and have at least two children are at a higher risk of being abused.

Ms Goldenberg: I am not aware of anything that points to specific problems with one particular population and not another. As I was preparing for this, I began to think about this cause-and-effect myth that exists. I am thinking about a study done in British Columbia on a group of natives on a reserve. They did a video called *Alkaline Lake*, and it had a very profound effect on me. It was a reservation in B.C. where there was about 90% alcoholism, so you can imagine how dysfunctional this community really was. Over time, one brave woman decided she had to break it. She got help and dried out. It took about 20 years, but when you looked at them 20 years later, about 85% or 90% of the reservation was in fact dry. This would and should be a real reason to celebrate.

It is interesting what happened when that community became dry. I think there was a sense that if only they got rid of the alcoholism and drug abuse things would be fine. But they found that they still had to deal with profound problems

[Translation]

programme est unique. Le lien entre l'alcool et les mauvais traitements n'est pas assez accentué dans les systèmes. Nous en avons tous conscience, mais nous n'avons pas fait ce lien dans nos programmes de formation. Nous étudions des modèles de prestation de services et nous constatons que les personnes qui sont formées par le système ont tendance à ne pas être spécialisées dans les deux problèmes.

Il y a de la formation sur la toxicomanie ou de la formation sur la santé mentale ou les questions de femmes, mais cette formation n'est pas intégrée. Il ne faut pas percevoir les gens comme autant de solitudes, celle d'être femme, celle d'être victime d'agressions, d'avoir des problèmes mentaux, d'être mère, etc.; les gens sont ce qu'ils sont. Quand on consulte la documentation et qu'on constate l'incidence de la toxicomanie, de l'alcoolisme chez les femmes, il est essentiel de commencer à intégrer les traitements. Ce couplage devient de plus en plus indispensable pas seulement au niveau des programmes actuels mais au niveau de la formation des prestataires de ces programmes.

Mme Anderson: Il doit y avoir des médecins qui savent probablement lesquelles de leurs patientes prennent tant de capsules de plus d'un médicament ou d'une drogue, mais ce n'est pas cela qui résoudra le problème. Cela ne fera que...

Mme Goldenberg: Quelqu'un peut aller voir plusieurs médecins pour se faire donner quelque chose. Il est impossible dans notre société d'avoir le vrai profil de la personne.

Mme Anderson: Les femmes sont-elles davantage exposées à l'alcoolisme et à la toxicomanie selon leur groupe d'âge, leurs antécédents socio-économiques, leur état civil, leur race ou leur niveau d'éducation?

Mme Groeneveld: C'est difficile à dire, parce que la violence se manifeste dans tous les groupes socio-économiques et culturels. Cependant, nous avons pu déterminer que les femmes qui ont entre 18 et 35 ans, qui ont fait leurs études secondaires, mais qui n'ont pas fréquenté l'université, qui sont mères de famille et ont au moins deux enfants risquent le plus d'être victimes d'agressions.

Mme Goldenberg: Je ne connais pas d'étude qui relie des problèmes particuliers à un groupe ou à un autre. En me préparant pour cette réunion, j'ai repensé au mythe de la relation de cause à effet. Je me suis souvenue d'une étude réalisée en Colombie-Britannique et portant sur un groupe d'autochtones dans une réserve. On a produit à cette occasion une bande vidéo intitulée *Alkaline Lake* qui m'a beaucoup touchée. Le taux d'alcoolisme dans cette réserve de la Colombie-Britannique était d'environ 90 p. 100; vous pouvez vous imaginer à quel point la localité était désorganisée. Après un certain temps, une femme courageuse a décidé de s'en sortir. Elle s'est fait aider et est devenue sobre. Vingt ans après, 85 ou 90 p. 100 des gens de la réserve sont devenus sobres. C'est sûrement là un très grand succès.

Il est intéressant de voir ce qui s'est passé par la suite. Les gens pensaient qu'une fois qu'ils se seraient débarrassés de leur problème d'alcoolisme et de drogue, tout irait bien. Ils se sont cependant aperçus qu'ils étaient encore aux prises

[Texte]

of violence, mostly violence against women. That problem continued to exist, even though the alcohol abuse was not so prevalent and so profound. It was really startling to people. If there is any example I can think of that suggests that if you take away the substances they would be okay, this is the example. You really have to tackle these things together, and you cannot assume that if only you can get rid of this abuse you will get rid of the problem.

Mrs. Anderson: Is there any connection to Alcoholics Anonymous, which is certainly an assist for the wife or the mate of the alcoholic? I think you will find places there for children. Does this tie in at all with helping them? When they go, they can discuss their violence. Do they cope with that?

Ms Goldenberg: I know there are programs for children of alcoholics, for family members and spouses.

Mrs. Anderson: They work with groups, I know, and the children can be with groups. They learn to recognize the alcoholic and how to live with them. I am wondering if they deal with the violence part of it.

Ms Groeneveld: I have a sense that very often we do not address the dual problem. AA really addresses alcohol consumption. They might talk about problems they had while they were drinking, but most of those problems are probably related to drinking. I do not really feel Alcoholics Anonymous ever addresses violence per se.

Mrs. Anderson: I suppose it is the alcoholic who is the violent person. It is not the victim.

Ms Groeneveld: Yes.

• 2000

Mrs. Anderson: Again we have been talking so much of education through video, and I wonder if there is any way at all we can get to people and let them know there is help and this can be addressed.

Ms Goldenberg: I think education is critical—more education, and education that makes these linkages.

Through education you could really address some of the at-risk population. If you look at the children who are living in abusive families, and the kinds of risks they are at, I really believe that extensive education would be very helpful, not just for educators and not just for physicians but really for the public at large. It would help tremendously in just even acknowledging the frequency and prevalence of abuse. If you can make that link with alcohol and substance abuse, which again is so very omnipresent, I think we could start dealing with those kinds of problems.

The modalities could certainly include what the people who made the very good presentation before us were talking about, the role of cable television, using videos and making more materials available to let people know the kind of help there is and the kinds of things that exist and go on. I think that is a critical part of what needs to be done.

[Traduction]

avec de graves problèmes de violence, en particulier de violence à l'endroit des femmes. Les problèmes persistent, même si l'abus de l'alcool n'est plus aussi répandu ou marqué. C'est le meilleur exemple que je peux trouver pour illustrer le phénomène. Les problèmes ne tiennent pas que l'abus de l'alcool et des drogues. Ils sont reliés et ils doivent être attaqués de front.

Mme Anderson: Y a-t-il un lien quelconque avec les Alcoooliques Anonymes, qui peuvent certainement aider la femme ou le conjoint d'un alcooolique? Il y a même une place pour les enfants à l'intérieur de cet organisme. Les gens vont discuter de leur problème de violence, mais est-ce que cet organisme intervient d'une façon ou d'une autre?

Mme Goldenberg: Il y a des programmes pour les enfants, les membres de la famille et les conjoints des alcoooliques.

Mme Anderson: Il y a des groupes de discussion, et les enfants peuvent faire partie de ces groupes. Ils apprennent à identifier un alcooolique et à vivre avec. Je ne sais pas si le problème de la violence est abordé dans ce cadre.

Mme Groeneveld: J'ai l'impression qu'on oublie très souvent d'attaquer ces deux problèmes de front. Les Alcoooliques Anonymes s'attachent surtout à la consommation d'alcool. Les gens parlent peut-être des problèmes qu'ils éprouvaient lorsqu'ils buvaient, mais la plupart de ces problèmes étaient reliés à leur consommation d'alcool. Je ne pense pas que les Alcoooliques Anonymes s'intéressent au problème de la violence comme tel.

Mme Anderson: C'est l'alcooolique qui est violent, non pas la victime.

Mme Groeneveld: En effet.

Mme Anderson: Nous avons beaucoup parlé de l'éducation au moyen des bandes vidéo. Je me demande si nous pouvons vraiment atteindre les gens pour leur faire savoir qu'ils peuvent être aidés et que leur problème peut être réglé.

Mme Goldenberg: Il faut éduquer les gens encore davantage—surtout en ce qui concerne la relation entre ces divers problèmes.

L'éducation doit s'adresser aux groupes les plus exposés. Je songe en particulier aux enfants dans des familles où il y a des abus. L'éducation ne doit pas concerner que les enseignants ou les médecins, mais doit s'adresser au public de façon générale. On pourrait commencer par admettre que la situation est fréquente et répandue. Ensuite on aurait avantage à établir le lien entre le problème de l'abus de l'alcool et des drogues, qui est omniprésent, et tous les autres problèmes.

La démarche pourrait certainement faire appel, comme l'ont souligné les excellents témoins qui nous ont précédés, à la télévision par câble, aux bandes vidéo et à d'autres moyens de communication, afin de faire savoir aux gens qu'il y a de l'aide et qu'il y a des moyens de s'en sortir. Je pense que c'est une étape essentielle.

[Text]

Mrs. Clancy (Halifax): I would like to apologize to everybody for being late. I was between one of those rocks and hard places that MPs find. I had two young women, high school students, waiting to meet me and I could not disappoint them, so I am sorry I am late. I am delighted to be here and I welcome the witnesses.

When talking about the breakdown of women who are substance abusers, I am wondering if we have very much evidence or experience, or if you know of situations of overly medicated elderly women, and a combination of medication and alcohol.

In my own family I had a situation some years ago where a great aunt of mine who had been rabidly teetotal her entire life was told in her late seventies that a glass of sherry would help her sleep. Well, if a glass would help, a bottle would really do the trick. She just did not realize what was happening to her. Actually in the long run it probably did not hurt her all that much. I do recall a very elegant relative of mine, who used to visit her, being forced to remove the sherry bottles in a plastic bag, which she was not too crazy about doing.

You talked about the fact that medical schools do not even address this problem in general vis-à-vis women, so for elderly women it would be even less so.

Ms Goldenberg: The problems of alcohol abuse and prescription drugs among the elderly are again very startling. As a therapist who worked in the field for 20 years, doing home visits on vulnerable people, I found people did not talk about it. It just was never addressed, but it was there.

Very often you get this cross between alcohol use and prescription drugs, and our elderly are overly medicated. There is no question that in our society if you have an ache, a pain, or a problem, we prescribe, and when you look at the results of over-medication very often they are more damaging than the symptom you presented.

I think that in the whole area of alcohol abuse and prescription drugs and the elderly we are just seeing the tip of the iceberg, and it really does need to be addressed. In fact there is a group at the foundation starting to look at that.

I do not think people are aware, nor do I think they attend to those kinds of problems in people. You are quite right. Look at the social isolation that exists, particularly in elderly women.

Mrs. Clancy: Absolutely, even with the communal centres. This particular situation was within a nursing home.

The comment I was going to make was that as we progress in this we find more and more avenues. The problem broadens out into different areas.

[Translation]

Mme Clancy (Halifax): Je voudrais d'abord m'excuser de mon retard. Je devais être à deux endroits à la fois, comme il arrive souvent aux députés. Je devais rencontrer deux jeunes femmes, étudiantes du secondaire, et je ne pouvais vraiment pas les décevoir. Je suis donc désolée du contretemps. J'y suis cependant enfin et je vous souhaite la bienvenue.

En ce qui concerne les catégories de femmes qui abusent de l'alcool et des drogues, je me demande si vous avez vu des études ou si vous êtes au courant de cas de femmes âgées qui prennent trop de médicaments ou qui mélangent les médicaments et l'alcool.

Il y a quelques années, une de mes grandes-tantes qui avait presque 80 ans et qui avait été d'une sobriété exemplaire toute sa vie s'est vue conseiller de prendre un petit verre de sherry pour l'aider à dormir. Si un petit verre pouvait aider, une bouteille serait encore mieux. Elle ne s'est vraiment pas aperçue de ce qui lui arrivait. Tout compte fait, elle ne s'est peut-être pas fait tellement de tort. Je me souviens cependant qu'une de mes parentes très élégantes qui avait l'habitude de visiter ma grande-tante était forcée de faire disparaître les bouteilles de sherry en utilisant un sac en plastique, ce qui ne lui plaisait guère.

Vous avez indiqué que les facultés de médecine ne se souciaient pas de ce problème pour les femmes de façon générale; je suppose que c'est encore plus vrai pour les femmes âgées.

Mme Goldenberg: Le problème de l'alcool et des médicaments d'ordonnance chez les personnes âgées est effarant. J'ai travaillé sur le terrain pendant 20 ans; j'ai visité des personnes vulnérables chez elles; j'ai pu constater que c'était un sujet dont on ne parlait pas. Le problème existait, mais on le passait sous silence.

Beaucoup de gens mélangent l'alcool et les médicaments d'ordonnance; en plus, nos personnes âgées se voient prescrire trop de médicaments. Dans notre société, nous prescrivons des médicaments pour le moindre bobo. Très souvent, nous constatons que le remède est pire que le mal.

Pour ce qui est de l'abus de l'alcool et des médicaments d'ordonnance chez les personnes âgées, nous ne faisons que voir la pointe de l'iceberg; nous devons faire quelque chose pour régler le problème. Il y a d'ailleurs un groupe à la fondation qui se penche sur cette situation.

Le problème est méconnu et ainsi persiste. Vous avez tout à fait raison. Le problème est sûrement relié à l'isolement social dont souffrent les femmes âgées en particulier.

Mme Clancy: Même où les gens vivent en groupe. La situation dont je vous ai parlé tout à l'heure s'est produite dans une maison de retraite.

Au fur et à mesure où nous avançons dans notre étude, nous découvrons de nouvelles ramifications.

[Texte]

I am particularly edified by your recommendation for a royal commission. I would agree completely about the royal commission addressing the role of alcohol and other drugs in violence against women. I wonder if you might think that the whole area is almost too broad. Would be able to do justice to do this within this context?

Ms Goldenberg: I think we would. To look at things in isolation really damages the effectiveness we can have. The evidence about the linkages between abuse—alcohol and drug use—and violence is so strong, whether you look at it in relationship to the abuser, whether you look at it in relationship to the children who are at risk in families, whether you look at it—in fact, as we are—from the victims' perspective, without that kind of integrated approach we will be missing a very important part. I do have that concern.

• 2005

Violence against women is such a huge issue. It is the mammothness of it that makes it so important when you look at what is going on. So although it is a big job, I think we have to tackle it. I think we have to start changing the way we look at things and start looking at those linkages. That is one of the reasons we feel the role of alcohol and other drugs in violence against women should be looked at as part of the review of violence against women.

Mrs. Clancy: There are some arguments against a royal commission, and I was interested that you said you had looked at it and you had thought of the expense, etc. Certainly the question of expense has come up, and whether there should programs or a royal commission. Could you expand a little on the factors that entered into your decision to call for a royal commission?

Ms Goldenberg: When it came to actually addressing the question whether there should be one, I was not comfortable that I knew exactly what it costs and what the results have been of royal commissions—whether you get better results from a commission than from a non-commission. We looked at other commissions, the heightened awareness, and the opportunities for integration. I would be hard pressed if I thought that was all that would happen or that programs would have to be cut or not happen because of that. I really hope that a royal commission would really function as a change agent to start addressing things. I really commiserate with you on that particular issue—should there be one or should there not be one, because I think it is a tricky one.

Mrs. Clancy: In line with what you said about a change agent, I was thinking about a royal commission that took place in my province of Nova Scotia, the well-publicized Marshall inquiry. In the final report of the commission—I received all 27 volumes—there are a number of studies that go into specific areas of the justice system in Nova Scotia—racism vis-à-vis natives, racism vis-à-vis blacks—all sorts of different specific studies done by various researchers, social scientists and so on. I think the agent-for-change function comes in that spin-off from a royal commission. I wonder whether you would also agree that the heightened awareness, indeed the actual publicity of a commission

[Traduction]

Je trouve excellente votre recommandation en vue de la création d'une commission royale d'enquête. Je suis entièrement d'accord pour qu'une commission royale d'enquête étudie la part de l'abus de l'alcool et des drogues dans le problème de la violence à l'endroit des femmes. Je me demande seulement si le sujet ne risquerait pas d'être trop vaste. Selon vous, pourrait-il être abordé dans ce contexte?

Mme Goldenberg: Je le crois. Le cloisonnement nuirait à l'efficacité de la démarche. Le lien entre l'abus—de l'alcool et des drogues—et la violence est si fort que, quel que soit le point de vue qu'on adopte, celui du drogué ou de l'alcoolique, celui des enfants exposés dans les familles, celui des victimes—c'est celui que nous adoptons nous-mêmes—on passe à côté de la question si on n'adopte pas une approche intégrée.

Il est vrai que la violence à l'endroit des femmes est un sujet très vaste. Cependant, c'est une raison de plus pour l'attaquer. Et, pour une fois, on doit englober tout ce qui s'y rattache. Le rôle de l'abus de l'alcool et des drogues doit figurer dans toute étude sur la violence à l'endroit des femmes.

Mme Clancy: Tout le monde n'est pas d'accord avec la création d'une commission royale d'enquête; j'ai remarqué qu'en ce qui vous concerne, vous avez tenu compte d'un certain nombre de facteurs comme les dépenses. Plusieurs se sont demandé s'il devrait y avoir plus de programmes ou une commission royale d'enquête. Pouvez-vous nous en dire davantage sur les facteurs qui vous ont amenées à opter finalement pour une commission royale d'enquête?

Mme Goldenberg: Au moment de décider si oui ou non il devrait y avoir une commission royale d'enquête, je ne peux pas dire que j'étais informée au sujet des coûts, ou encore des résultats. J'ignorais si les résultats seraient nécessairement meilleurs avec une commission royale d'enquête plutôt qu'une autre commission. Parmi les facteurs, il y avait les autres commissions, les possibilités de conscientisation, les possibilités d'intégration. Je ne voudrais pas avoir à choisir entre une commission royale d'enquête qui n'aurait pas de suite et la réduction ou l'absence de programmes. J'espère qu'une commission royale d'enquête amènera un changement. Je ne vous envie certainement pas—pour ce qui est du choix que vous devez faire; il n'est pas facile.

Mme Clancy: Pour ce qui est de la possibilité qu'une commission royale d'enquête soit un facteur de changement, je vous donne comme exemple celle qui a eu lieu dans ma province de la Nouvelle-Écosse dans l'affaire Marshall qui a fait les manchettes. Dans le rapport final de cette commission—j'en ai reçu les 27 volumes—il y a un certain nombre d'études sur des aspects particuliers du système de justice en Nouvelle-Écosse—le racisme vis-à-vis des autochtones, le racisme vis-à-vis des noirs—lesquels ont été préparés par des documentalistes, des professionnels et autres. Le changement vient des retombées indirectes d'une commission royale d'enquête. De même, je ne sais pas si

[Text]

travelling from coast to coast, inviting submissions, would give us—

One of the things we feel we are fighting—when I say we, I mean collectively, all of us—in the battle to alleviate violence against women is an attitude that it is not really a problem or that it is not a mainstream problem; that it is a peripheral problem, an under-class problem; that it happens to those people, it does not happen to us. It strikes me that there is a similar ostrich response to alcoholism. I wonder if you would comment on that.

Ms Goldenberg: I agree with what you are saying. I guess that really is the basis of why we made that formal recommendation. I just do not think society as a whole is prepared to address or acknowledge how profound the problem of violence against women is. I do not think they are prepared to address how profound a problem substance abuse is. I think we really need to come out of the closet and talk about it and acknowledge that the link is there. I would certainly be interested in hearing any of the recommendations that point to that end result. I believe a royal commission would help us in that regard.

Mrs. Clancy: Just one further question on substance abuse. There is another misconception, I think, that when we talk about substance abuse we are talking about crack users and heroin users. Certainly in my own fairly narrow experience, back in my province of Halifax I knew very few women who were hooked on illegal drugs. I am sure there were some, but the vast majority were addicted to valium, librium, tranquilizers of one form or another, sleeping pills, and so on.

• 2010

I wonder again about the level of awareness when you deal with people in your research and programs. I know that supposedly the first step on the battle to conquering alcohol is the admission that you are an alcoholic, that it is a problem. Is it the same, and how difficult is that step to take? Or how difficult do you find it for the women you deal with?

Ms Goldenberg: I think you are right on. Aside from all of the press that we hear about cocaine and crack and all of these new derivatives that are coming and the tremendous amount of hype—and we have reason to be concerned—the real problem with substances that we face as a society is booze. It is alcohol. The impact of alcohol and alcohol abuse is absolutely startling. This is really something that we as a society tend to be somewhat ambivalent about, so it is difficult. It is not like cigarettes. You know the damage that cigarettes do and you make this profound statement because nicotine is an addictive substance and it is something that we at the Addiction Research Foundation look at—

Mrs. Clancy: A couple of us are about to hide under the table.

Ms Goldenberg: But we are not ambivalent. The literature is there.

[Translation]

vous êtes d'accord, mais la publicité entourant le déplacement d'une commission dans toutes les régions du pays, l'invitation à présenter des mémoires. . .

Dans notre tentative—je veux dire nous tous et toutes, collectivement—de réduire la violence à l'endroit des femmes, nous sommes en butte à cette perception que le problème n'est pas réel ou n'est pas répandu dans la société; c'est un problème marginal, qui concerne seulement certaines couches de la société; le problème est ailleurs, pas chez nous. L'attitude de l'autruche vaut également pour le problème de l'alcoolisme. Je me demande si vous n'êtes pas de cet avis également.

Mme Goldenberg: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je suppose que c'est la raison pour laquelle nous faisons notre recommandation. La société, de façon générale, n'est pas prête à admettre l'étendue du problème de la violence à l'endroit des femmes. C'est la même chose pour l'abus de l'alcool et des drogues. Nous devons nous rendre compte de la situation et l'examiner froidement avec tout ce qui s'y rattache. J'appuie toute mesure qui permettrait d'en arriver là. Et je pense qu'une commission royale d'enquête serait indiquée.

Mme Clancy: Encore une question en ce qui concerne l'abus de l'alcool et des drogues. Nous pensons souvent à tort que l'abus des drogues signifie la consommation de crack ou d'héroïne. Si je me fie à mon expérience quand même assez limitée dans ma province et à Halifax, je dois constater qu'il y a très peu de femmes qui utilisent des drogues illégales. Il y en a, mais la grande majorité d'entre elles ont une dépendance vis-à-vis du valium, du librium, des tranquillisants sous une forme ou une autre, des somnifères, etc.

Je me demande si, dans vos recherches et dans votre travail, vous constatez que les gens sont vraiment au courant de la situation. Pour se guérir de l'alcoolisme, on dit qu'il faut commencer par admettre l'existence du problème. Est-ce la même chose dans ce cas-ci, et la décision est-elle difficile à prendre? Est-ce un problème chez les femmes que vous rencontrez?

Mme Goldenberg: Je pense que vous avez encore une fois raison. Malgré toute l'attention qui est accordée à la consommation de la cocaïne, du crack et de tous ces nouveaux dérivés—la situation est effectivement préoccupante—le vrai problème dans notre société est la consommation de l'alcool, pas autre chose. L'impact de l'alcool et de l'abus de l'alcool est tout simplement renversant. Et c'est un problème à l'égard duquel nous nous montrons tièdes. Ce n'est pas comme pour la cigarette. Nous nous prononçons catégoriquement dans le cas de la cigarette; nous savons que la nicotine crée une dépendance; à la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie. . .

Mme Clancy: Certaines d'entre nous vont aller se cacher sous la table.

Mme Goldenberg: Ce que je veux dire, c'est que nous sommes catégoriques en ce qui concerne la cigarette. Nous avons les preuves en main.

[Texte]

We are ambivalent about alcohol because there is no evidence that shows that moderate use of alcohol is really damaging. We know that excessive use of alcohol is really damaging, and it is the question of that line and what is excessive for me and what is excessive for you, etc. So as a society that is quite ambivalent we really do not address this; we bury the problems that it causes in a very significant percentage of our population who use alcohol in excess.

You are quite right about the use of prescription drugs being a very important area as well, and the relationship between alcohol and drugs is very different today than it was before. If you looked 25 years ago and people were in treatment, you saw an alcoholic, and that was what you were dealing with. When you look at people coming into treatment today, you are dealing with multiple substance abuse. You are dealing with people who are using prescription drugs and alcohol, who are using illicit drugs. So it is much more complicated treatment. People are mixing it up.

You are right: when we start to look at women and victims of violence and the actual use of illicit drugs—cocaine, heroin, and cannabis—the statistics are not high as compared to sleeping pills or tranquilizers or alcohol.

Ms Groeneveld: For example, if you look at cocaine use, it is probably 1.6%, in comparison to the use of sleeping pills, which will be 9.1%. That is very high. Marijuana of course is a very common drug, and it has been used by approximately 19% at least once. It does not mean heavy use.

The Chair: You recommended that faculties of medicine adopt the Ontario Medical Association curriculum guidelines. Do you have those?

Ms Goldenberg: I can get them for you. I do not have them with me, but I would be happy to send them to you. I am not aware of what has been going on in other provinces, and that is one of the reasons why when I addressed this I suggested that they be looked at as a base line. If there are better recommendations from other provinces, then we should look at those.

The Ontario Medical Association did come out with guidelines. What they are really recommending is that they build much more into the curriculum about substance abuse and the need for treatment of substance abuse, and really start looking at the curricula.

Not only do we have to look at curricula development but we also really need to look at continuing education for physicians and other practitioners, because as a student you take in a certain amount but it is not unless it is real for you that you digest it. You sow you seeds in medical school, but once you are out in practice and you are seeing it—or in fact not seeing it; it is there but you do not see it—you need that continued reinforcement. It certainly would not be just in this area; but given the kind of benign neglect that happens with physicians, I think we need to see it built into the curricula and highlighted. I think we need this link between abuse and substance abuse built in there.

[Traduction]

Nous le sommes moins pour ce qui est de l'alcool, parce que rien n'indique que l'usage modéré de l'alcool soit réellement dommageable. Nous savons seulement que l'usage excessif de l'alcool fait du tort, et à ce moment-là la question est de savoir ce qui constitue un usage excessif, pour qui etc. En tant que société, nous sommes moins préoccupés par ce problème; nous avons tendance à l'ignorer malgré le fait qu'un fort pourcentage de notre population fait un usage excessif de l'alcool.

Vous avez également raison de parler de l'usage des médicaments d'ordonnance. Le lien entre l'alcool et les médicaments est très différent aujourd'hui de ce qu'il était dans le passé. Il y a 25 ans, lorsqu'il s'agissait de traiter un alcoolique, la démarche était claire. Maintenant, les gens qui se présentent pour se faire traiter sont aux prises avec l'alcool et les drogues. Il y en a qui font usage de médicaments d'ordonnance et d'alcool; il y en a qui font usage de drogues illégales. Le traitement est beaucoup plus compliqué. Les gens mélangent plusieurs choses maintenant.

En ce qui concerne les femmes et les victimes de violence, les statistiques démontrent que le problème tient moins aux drogues illégales—la cocaïne, l'héroïne ou le cannabis—qu'aux somnifères, aux tranquillisants ou à l'alcool.

Mme Groeneveld: Par exemple, pour ce qui est de l'usage de la cocaïne, ce serait probablement 1.6 p. 100, et pour l'usage des somnifères, 9.1 p. 100. C'est beaucoup. Pour la marijuana, qui est très courante, le pourcentage de ceux qui en auraient fait usage au moins une fois s'établirait à environ 19 p. 100. Ce ne serait pas ceux qui en font un gros usage.

La présidence: Vous avez recommandé que les facultés de médecine adoptent les lignes directrices de l'Association des médecins de l'Ontario pour ce qui est des programmes. Avez-vous ces lignes directrices avec vous?

Mme Goldenberg: Je peux les obtenir. Je ne les ai pas ici, mais je vous les ferai parvenir. Je ne sais pas ce qui se fait dans les autres provinces; c'est une des raisons pour lesquelles je propose celles-ci comme point de départ. S'il y en a de meilleures dans les autres provinces, il n'y a qu'à les adopter.

L'Association des médecins de l'Ontario a émis ces lignes directrices. Elles ne portent que les programmes contiennent beaucoup plus de matière sur l'abus de l'alcool et des drogues et la nécessité de traiter cette condition.

A cet égard, nous devons intervenir non seulement au niveau des programmes, mais également au niveau de l'éducation permanente des médecins et autres professionnels; l'aspect théorique est une chose, mais l'aspect pratique en est une autre. A la faculté de médecine, on acquiert des connaissances, mais c'est en pratique qu'on voit des cas—ou qu'on n'en voit pas, malgré le fait que le problème existe—et qu'on a besoin de renforcement. Le même principe s'applique à d'autres situations, mais compte tenu de la négligence manifestée par les médecins dans ce cas-ci, on doit agir au niveau des programmes. On doit également souligner le lien entre l'agression et l'abus de l'alcool et des drogues.

[Text]

[Translation]

• 2015

We need much more continuing education, and not just directed at the doctors. The doctors are often the first line, so I think they are very important, but so are the front-line workers—emergency room nurses, police, social service people, educators. There has been a lot of emphasis on giving materials to educators, to our teachers, who are really carrying a terrific onus of teaching in the school system, teaching about substance abuse and trying to teach prevention programs and strategies. They are very, very important people because they are starting to work with our children right from grade one up.

But this need to get at doctors' training is important. I will, Barbara, send you copies of those curricula.

The Chair: I realize your research was a bit different here, but do you have any idea of the percentage in total of abused women who have a drug and alcohol or substance abuse problem? Is there any evidence on that?

Ms Groeneveld: Yes. It depends on what type of abuse you mean. If we are looking at lifelong abuse—and I include here possible sexual abuse, abuse as a child, and physical abuse as a wife—it is one out of every four.

The Chair: One out of four have a substance abuse problem.

Ms Groeneveld: One out of every four is abused. Out of that, it depends on the drug. If it is sleeping pills, it is close to 10%. If it is anti-anxiety drugs, it is about 5.6%. It really depends on the drug.

The Chair: Okay, because you were comparing it non-abuse...

Ms Goldenberg: Do you have data on alcohol and the victims of abuse?

Ms Groeneveld: Again, it depends on what type of alcohol consumption we are talking about. If we are talking about alcohol use, about 68% of women will use alcohol. When we are talking about abuse, it is probably 10.6%.

The Chair: I think if you do have statistical information on that, it would be helpful to have it for our report. Is that included in your total report?

Ms Goldenberg: Yes, there is data about this.

The Chair: The other thing is this royal commission, which I have mixed views about. First of all, I cannot see it starting for at least two years because the terms of reference are so contentious. There would have to be all kinds of consultation and so on, and the organization has to get set up, and on and on. The Spicer commission is costing about \$25 million, though it is kind of unusual. Obviously, for this one we would have to have massive public consultation.

Il faut qu'il y ait beaucoup plus d'éducation permanente, et pas seulement pour les médecins. Les médecins sont souvent les premiers intervenants, ils sont donc très importants, mais les travailleurs de première ligne—les infirmières dans les salles d'urgence, les policiers, les travailleurs sociaux, les éducateurs—le sont également. On a beaucoup insisté sur la nécessité de fournir des documents aux éducateurs, aux enseignants qui, dans le système scolaire, assume le terrible fardeau de sensibiliser les jeunes à l'abus de substances intoxicantes et de mettre sur pied des programmes et des stratégies de prévention. Ils sont très, très important parce qu'ils travaillent auprès de nos enfants dès la première année.

La formation des médecins est importante. Je vous enverrai, Barbara, des exemplaires de ces programmes d'études.

La présidence: Je sais que votre recherche ne portait pas tout à fait sur cela, mais avez-vous une idée du pourcentage de femmes maltraitées qui ont des problèmes de drogue, d'alcool ou d'abus d'autres substances intoxicantes? Y a-t-il des données sur cette question?

Mme Groeneveld: Oui. Cela dépend du genre de mauvais traitement auquel vous faites allusion. Si vous parlez de femmes qui ont été maltraitées toute leur vie—cela pourrait comprendre des abus sexuels, les mauvais traitements subis pendant l'enfance et la violence physique après le mariage—une femme sur quatre souffre de ce genre de problème.

La présidence: Une femme sur quatre abuse de substances intoxicantes.

Mme Groeneveld: Une femme sur quatre parmi les victimes de violence. Bien sûr, cela dépend du genre de substance. Environ 10 p. 100 d'entre elles prennent des somnifères. Environ 5,6 p. 100 prennent des calmants. Le pourcentage dépend du genre de substance.

La présidence: D'accord, vous faisiez la comparaison avec...

Mme Goldenberg: Avez-vous des données sur la consommation d'alcool par les victimes de mauvais traitement?

Mme Groeneveld: Encore une fois, cela dépend du genre de consommation d'alcool. Environ 68 p. 100 de ces femmes consomment de l'alcool. Mais, il y en a probablement 10,6 p. 100 qui en abusent.

La présidence: Si vous avez des données statistiques sur ce problème, elles pourraient nous être très utiles pour la préparation de notre rapport. Est-ce que cela figure dans votre rapport?

Mme Goldenberg: Oui, nous avons des données sur ce problème.

La présidence: J'aimerais également parler de la commission royale d'enquête, au sujet de laquelle je suis partagée. Premièrement, je n'imagine pas qu'une telle commission puisse démarrer avant au moins deux ans, parce que son mandat serait très contesté. Il faudrait tenir d'abondantes consultations, etc, il faudrait créer l'organisation, etc. La commission Spicer coûte environ 25 millions de dollars, quoique ce coût soit inhabituellement élevé. Il faudrait, bien sûr, que cette commission tienne de vastes consultations publiques.

[Texte]

I hear people saying they want research, but they are also saying they do not want the kind of research that has been going on—that is, looking at markers or indicators of abusers and this sort of thing. Qualitative research, we were told yesterday, is the kind of thing we should be looking into. I hear again and again that people want a change agent, they want something high profile that draws the issue to the public's attention across the country. They want action.

Having sat on the Metropolitan Toronto Social Services and Housing Committee for many years, and having been part of the group that established Pat Marshall's group, Metrack, at that time, quite a long time ago, we said we did not want any more studies—we wanted action. So we set up Metrack, which I think has really raised the profile of the issue and done much of the education. It has at least helped the boards of education get interested, and has done that on a local basis.

What about instead of a royal commission, a national Metrack? It would be called something different, but a funded agency that has the responsibility to co-ordinate research, commission research where necessary, recommend it where necessary, work with educators, work with businesses, work with Parliament. You know, the kind of thing that we are doing on a local level in Toronto.

• 2020

Ms Goldenberg: Certainly, if we had to have an either/or. . . it would be a shame if it became reduced to we can either do one thing or develop programs. I agree with you.

The Chair: We cannot do everything.

Ms Goldenberg: I admit to being unsophisticated about what the real impact of a commission could be versus some other things, but my real concern might be that our responses without a commission might be too localized. Not that they are not important, because I believe that we need an education campaign very, very much and I believe that we need a number of pieces, but it is that need to integrate things across the country that I would hope would be accomplished by that commission, which is really the strongest part of why that specific recommendation is there. But if we could not have a commission, I would certainly want to see an education campaign, one that really made the proper kind of linkages, and a number of programs established.

The Chair: You hear people saying they want to integrate information across the country with a royal commission. What makes you think a royal commission does that? It has no authority—

Mrs. Clancy: It did in the past.

The Chair: —other than it is a co-operative body that makes recommendations. Nobody has to follow them. In fact, with the Royal Commission on Women, nobody did follow many of them. We currently have a Royal Commission on

[Traduction]

Certaines personnes nous disent vouloir que l'on fasse de la recherche, mais en même temps, elles disent ne pas vouloir du genre de recherche que l'on a fait dans le passé—c'est-à-dire, l'étude d'indicateurs d'agresseurs, etc. Hier, on nous a dit qu'il faudrait plutôt s'intéresser à la recherche qualitative. J'entends répéter sans arrêt que les gens veulent que quelque chose produise un changement, quelque chose de très visible qui attirerait l'attention de la population sur cette question partout au pays. Ils veulent des résultats.

J'ai été membre, pendant de nombreuses années, du Metropolitan Toronto Social Services and Housing Committee, et du comité qui a créé le groupe de Pat Marshall, Metrack, et déjà à l'époque, il y a longtemps, nous disions que nous ne voulions plus d'études, que nous voulions des gestes concrets. Nous avons donc créé Metrack, qui a vraiment contribué à attirer l'attention sur ce problème et qui s'est occupé aussi d'éducation. Il a au moins contribué à attirer l'attention des conseils d'éducation, et il a été très actif au niveau régional.

Plutôt qu'une commission royale d'enquête, pourquoi pas un groupe Metrack au niveau national? On pourrait lui donner un autre nom, mais il s'agirait d'un organisme financé qui serait chargé de coordonner la recherche, de commander ou de recommander des recherches au besoin, de collaborer avec les éducateurs, les entreprises et le Parlement. Vous voyez, le genre d'activités que nous menons au niveau régional, à Toronto.

Mme Goldenberg: Bien sûr, si nous sommes obligés de choisir. Ce serait dommage qu'on en soit réduites à choisir entre un genre d'action ou la mise en oeuvre de programmes. Je suis d'accord avec vous.

La présidence: Nous ne pouvons pas tout faire.

Mme Goldenberg: J'avoue ne pas très bien savoir quelles répercussions réelles une commission d'enquête aurait comparativement à d'autres mesures, mais ce que je crains c'est qu'une autre méthode n'apporte que des réponses trop localisées. Ce n'est pas que ce genre de réponse ne soient pas importantes, et je pense qu'il est très, très important de lancer une campagne d'éducation et je crois qu'il faut prendre un certain nombre de mesures, mais il faut que tout cela soit intégré à l'échelon national et c'est ce que j'aimerais qu'une commission d'enquête puisse accomplir. C'est pour cette raison surtout que nous avons fait cette recommandation. Mais, si la mise sur pied d'une commission d'enquête est impossible, j'aimerais certainement qu'on lance une campagne d'éducation, qui ferait clairement les corrélations qui s'imposent, et qu'on mette en oeuvre un certain nombre de programmes.

La présidence: Certaines personnes disent souhaiter la création d'une commission royale d'enquête pour intégrer l'information partout au pays. Qu'est-ce qui vous fait croire qu'une commission royale d'enquête fait cela? Elle n'a pas le pouvoir. . .

Mme Clancy: Cela s'est déjà fait dans le passé.

La présidence: Ce n'est qu'un organisme coopératif qui fait des recommandations que personne n'est obligé de suivre. En fait, personne n'a donné suite aux recommandations de la commission royale d'enquête sur la

[Text]

Reproductive Technology going on, and I do not see much about it in the papers at all. In fact, everything seems to be into this royal commission from certain people, with all these expectations about a royal commission, and people coming forward, and I am not certain at all what kind of royal commission we as a committee would recommend, because we have had some conflicting views on what in fact a royal commission should do.

I guess the whole idea of shelving the issues to an extent for two years is. . . I do not think it is this term, if you have a royal commission.

Ms Goldenberg: I agree with you, Barbara, it would be very sad if we had to sort of—

The Chair: Where did you get the idea for a royal commission? Is this from Pat Marshall? Why did you make that recommendation? Was it because you had heard it talked about in the press?

Ms Goldenberg: I do not think it was so much that. It may have been a naive assumption of mine, from looking at other things that have happened, but nonetheless this belief that we would get this real heightened awareness that would be accomplished by that kind of royal commission, that would give it the attention that it needs, just because of how profound it is and how much we feel at the foundation that this thing is just buried.

You are right, you know, it is the same way that the problems of substance and alcohol abuse are buried. It is something that is endemic but is not addressed, so it seemed like a solution. I cannot say that we weighed heavily what the real impact would be. It was instinctive, that giving it this kind of broad importance would make a difference,

The Chair: It sounds as if it is panacea—

Ms Goldenberg: Yes, I know.

The Chair: —and it is—

Mrs. Clancy: If I may, on a point of order.

The Chair: This is not a point of order, Mary, it is a brief—

Mrs. Clancy: May I make my point of order? May I suggest that you not batter the witnesses for their opinions.

The Chair: I am seriously trying to find some of the points that might justify it.

Mrs. Clancy: I agree, but I think the witness has answered your question.

The Chair: I do not think I am badgering the witness.

Edna, would you like to ask a question?

Mrs. Anderson: Yes. I wondered if you found a way to talk to all of these people. There are so many people out there, in my mind a royal commission would only touch a small group going down, whereas if we got into some sort of

[Translation]

situation de la femme. Il y a à l'heure actuelle une commission royale d'enquête sur les techniques de reproduction, et il n'en est pas souvent question dans la presse. En fait, certaines personnes semblent croire qu'une commission royale d'enquête peut tout faire, ils ont des grandes attentes. Je ne suis pas du tout sûre quel genre de commission royale d'enquête notre comité pourrait recommander, puisque nous avons des opinions contradictoires sur ce que devrait être le mandat d'une telle commission.

L'idée de mettre ces questions de côté pendant peut-être deux ans. . . Je ne pense pas qu'une commission royale d'enquête soit la réponse.

Mme Goldenberg: Je suis d'accord avec vous, Barbara, ce serait triste d'être obligées de. . .

La présidence: Comment vous est venu cette idée d'une commission royale d'enquête? Est-ce que cela vient de Pat Marshall? Pourquoi avez-vous fait cette recommandation? Est-ce parce qu'on en avait parlé dans la presse?

Mme Goldenberg: Non, ce n'est pas tellement cela. J'ai supposé, peut-être naïvement, après avoir vu ce qui s'est passé, qu'une telle commission royale d'enquête aiderait à sensibiliser davantage les gens à ce problème. A la fondation, nous pensons que c'est un problème profond et qu'il faut en parler alors qu'au contraire, on semble vouloir l'enterrer.

Vous avez raison, vous savez. On cache ce problème comme on cache les problèmes d'abus de substances intoxicantes et d'alcool. C'est un problème endémique, mais qu'on ne cherche pas à régler. C'est pourquoi une commission royale d'enquête nous a semblé être la solution. J'avoue que nous n'avons pas vraiment songé à ce qu'en seraient les véritables répercussions. Nous avons pensé instinctivement que le genre d'attention que cela attirerait pourrait être utile.

La présidence: On dirait une panacée. . .

Mme Goldenberg: Oui, je sais.

La présidence: Et c'est. . .

Mme Clancy: Si vous le permettez, je voudrais formuler une objection.

La présidence: Ce n'est pas nécessaire, Mary, c'est. . .

Mme Clancy: Vous permettez? Est-ce que vous ne pourriez pas vous abstenir de harceler les témoins pour obtenir leur opinion.

La présidence: J'essaie sérieusement de voir ce qui pourrait justifier l'opinion exprimée.

Mme Clancy: Je suis d'accord, mais je pense que le témoin a répondu à votre question.

La présidence: Je ne pense pas que je harcèle le témoin.

Edna, voulez-vous poser une question?

Mme Anderson: Oui. Je me demande si vous avez trouvé le moyen de parler à tous ces gens. Ils sont si nombreux. A mon avis, la commission royale d'enquête ne pourra atteindre qu'un petit groupe, alors qu'un programme de vidéos

[Texte]

educational video-type program where we could reach out further, beyond a royal commission, and let the people know that there is something out here that can help them—probably the program itself could have some advice as to where to call and what to do—would that not spread out into a bigger area than a focus on a royal commission which is just going to report back here and maybe get lost in a drawer?

The other could be, to me, a more active way of getting out. Certainly, it would be a starter, and then we would find out whether that would be the right way, or perhaps we could enhance it in some way. What do you think of that idea?

• 2025

Ms Goldenberg: Your idea of an education campaign is one that I feel passionately about. I would not like to think about it as an either/or. I guess one of the things I would hope, if a commission is established, is that the evidence would be so profound that we could not come back and do nothing. I hope we could accomplish that. As I said, I am not an expert on commissions and what impact they have.

I was quite candid when I said to you that when we looked at this particular question of whether to recommend a commission or not, we were coming at it from the heart, from a belief that it would make a bigger difference. But the need for what you are articulating is very much there, the need for education. It is a little bit of the chicken and egg: Will you get that heightened awareness? Will you draw the attention? Will you get Canadians to recognize how huge this is and then go into action? Or are there strategies that we could put in place that would give us that same outcome? I honestly do not know the answer.

I know I speak for the foundation when I say that we really believe this should be addressed, and that we need to bring the proper profile to it and start looking at strategies.

Mrs. Anderson: What was interesting today was that all of the groups that have been here have suggested and very strongly supported a video education program. This seems to be coming out quite—

The Chair: There are a lot of common recommendations.

Mrs. Anderson: —very common recommendations which are, I think, very healthy.

Ms Black: I think we are hearing a lot of common recommendations from all the groups coming to speak to this committee. One of them is a heightened education program, community awareness, advertising and so on.

I think we have to be very careful that we do not focus too much on the advertising and awareness component only, because I know what has happened in Vancouver. My husband is an elementary school principal in the city of Vancouver. One of the advertising awareness campaigns they had there was on sexual abuse of children.

[Traduction]

éducatifs permettrait de rejoindre un plus grand nombre de personnes. Grâce à un tel programme, les gens sauraient qu'ils peuvent obtenir de l'aide; le vidéo pourrait donner des conseils et dire aux gens à qui s'adresser, quoi faire. Est-ce que cela ne permettrait pas d'atteindre un auditoire beaucoup plus vaste, contrairement à une commission royale d'enquête qui se contenterait de présenter un rapport qui serait alors probablement jetté aux oubliettes?

Il me semble que ce serait une méthode plus active. En tous cas, ce serait un point de départ qui nous permettrait peut-être de vérifier si c'est la bonne voie à suivre et ensuite on pourrait peut-être trouver des moyens de l'améliorer. Que pensez-vous de cette idée?

Mme Goldenberg: J'appuie votre idée d'une campagne d'éducation sans la moindre réserve. Mais je ne voudrais pas que ce soit une option qui en exclue d'autres. Si une commission d'enquête était créée, j'espérerais qu'elle amasserait des preuves si accablantes qu'il serait impossible de ne pas donner suite à ses recommandations. J'espère que nous pourrions réaliser cela. Comme je l'ai dit, je ne suis pas une experte en matière de commissions d'enquête et de leurs répercussions.

J'ai été bien franche lorsque je vous ai dit que lorsque nous nous sommes demandé s'il convenait de recommander la création d'une commission d'enquête, nous avons pensé qu'une telle commission pouvait avoir beaucoup d'influence. Pour nous, c'est un élan du coeur. Il reste que le programme d'éducation que vous proposez est également un besoin très réel. C'est un peu l'histoire de la poule et de l'oeuf. Est-ce que nous réussirons à sensibiliser davantage les gens? Est-ce que nous attirerons l'attention? Est-ce que nous ferons comprendre aux Canadiens qu'il s'agit d'un problème énorme et est-ce que cela les incitera à agir? Y a-t-il d'autres stratégies que nous pourrions mettre en oeuvre pour obtenir les mêmes résultats? Honnêtement, je ne connais pas la réponse.

Je sais que tous les membres de la fondation seront d'accord avec moi si je dis que nous croyons sincèrement qu'il faut s'attaquer à ce problème, qu'il faut attirer l'attention sur cette question et étudier les stratégies possibles.

Mme Anderson: Je trouve très intéressant le fait que tous les groupes de témoins que nous avons entendus aujourd'hui ont proposé et vivement appuyé la création d'un programme de vidéos éducatifs. C'est une suggestion qui semble revenir souvent.

La présidence: Il y a beaucoup de recommandations qui se répètent.

Mme Anderson: C'est vrai, on entend souvent les mêmes recommandations et je trouve cela très sain.

Mme Black: Je pense que tous les groupes qui comparaissent devant ce comité nous font beaucoup de recommandations semblables. L'une de ces recommandations vise un programme d'éducation, de sensibilisation de la collectivité, de publicité, etc.

Je pense qu'il faut faire très attention à ne pas trop privilégier la publicité et la sensibilisation au détriment d'autres options. Je sais que cela s'est produit à Vancouver. Mon mari est directeur d'une école élémentaire à Vancouver. On y a, par exemple, lancé une campagne de sensibilisation au problème de l'exploitation sexuelle des enfants.

[Text]

Yes, it works. Yes, more children disclose. Yes, more families disclose. Yes, more adult women who have been abused as children disclose. But when they do, the services are not there. In a way my concern is that we then revictimize them. We put out this program. It has been done in Ontario and it has been done in other areas of the country where we say, your experiences are legitimate; other people have shared them; this must be addressed and you must receive treatment. Then when they go for the treatment, my God, in the case of sexual abuse of children the wait lists are two years long because the services are not in place.

In my view we are then revictimizing them. I just urge a note of caution on taking that approach and that approach only.

Mrs. Clancy: If I may, Madam Chair, you do not have to wait five years for a recommendation. Royal commissions have reported in less time. I do not know where you get the figure of two years before it could be set up. I think it could be set up—and I know that Pat Marshall agrees—a lot sooner than that.

The other thing that our witnesses brought forward very clearly, and what people who are calling for the royal commission are saying, is that the response and the heightened awareness and just the weight of what is happening out there—I know you know and I do not deny that for one instant—will be so overwhelming that a government will not be able to ignore it.

The Chair: Is that the reason why you want the royal commission?

Mrs. Clancy: Yes.

The Chair: Because you think our government would ignore the problem? If that is the reason you want it, then it seems to me—

Mrs. Clancy: Batting one thousand thus far.

The Chair: —I would rather go after our government acting on the problem.

Mrs. Clancy: I am sorry to have a family feud in front of the witnesses, but—

The Chair: I have a lot of difficulty making a recommendation that is not going to take place in this Parliament.

Mrs. Clancy: I want you to know that basically the debate in the House today, when it was between Dawn, Mary and myself, was non-partisan. It really was.

Ms Black: That is right.

Mrs. Clancy: All three of us talked about the problems. We addressed the problems.

The Chair: I will be pleased to read it.

Mrs. Anderson: The same as it is here. It has been, right up until now.

[Translation]

C'est vrai, cela donne des résultats. C'est vrai, plus d'enfants victimes de tels abus en parlent. C'est vrai, plus de familles en parlent. C'est vrai aussi que plus de femmes adultes qui ont été maltraitées lorsqu'elles étaient enfants en parlent. Sauf que, il n'y a pas de service pour les aider. Ce que je crains, c'est que, dans un sens, on en fasse des victimes une nouvelle fois. Nous lançons un programme. Cela s'est fait en Ontario et dans d'autres régions du pays. Nous leur disons qu'ils n'ont pas à avoir honte, que d'autres personnes ont vécu des expériences semblables. On leur dit qu'ils doivent en parler et qu'ils doivent recevoir un traitement. Puis, lorsqu'ils demandent à être traités, les services n'existent pas. Dans le cas d'enfants victimes d'abus sexuels, il y a des listes d'attente de deux ans.

À mon avis, nous en faisons des victimes une deuxième fois. Je vous demande d'être prudentes si vous avez l'intention d'adopter cette méthode à l'exclusion de toute autre.

Mme Clancy: Si vous le permettez, madame la présidente, il n'est pas nécessaire d'attendre cinq ans pour une recommandation. Des commissions royales d'enquête ont déjà présenté des rapports plus rapidement. Je ne sais pas sur quoi vous vous fondez pour dire qu'il faudrait deux ans pour en mettre une sur pied. Je pense qu'on pourrait en créer une beaucoup plus rapidement que cela, et je sais que Pat Marshall est d'accord avec moi.

L'autre chose que nos témoins ont dit bien clairement et que disent également les gens qui demandent la création d'une commission royale d'enquête c'est que la réaction, la sensibilisation accrue et la gravité même du problème—je sais que vous savez cela et je n'en doute pas du tout—seront si importantes que le gouvernement ne pourrait pas choisir de fermer les yeux.

La présidence: Est-ce pour cette raison que vous souhaitez la création d'une commission royale d'enquête?

Mme Clancy: Oui.

La présidence: Parce que vous pensez que notre gouvernement ferait semblant de ne pas être au courant du problème? Si c'est pour cette raison, il me semble. . .

Mme Clancy: Jusqu'à présent, vous avez tout compris.

La présidence: J'aimerais mieux qu'on pousse le gouvernement à agir.

Mme Clancy: Je suis désolée que nous lavions notre linge sale devant les témoins, mais. . .

La présidence: Il m'est très difficile de faire une recommandation qui ne sera pas adoptée par ce Parlement.

Mme Clancy: Je tiens à ce que vous sachiez que le débat qu'il y a eu à la Chambre aujourd'hui entre Dawn, Mary et moi n'était pas du tout de nature partisane.

Mme Black: C'est vrai.

Mme Clancy: Nous avons toutes trois parlé des problèmes. Nous avons discuté des problèmes.

La présidence: Je le lirai avec plaisir.

Mme Anderson: C'était la même chose ici. Du moins ce l'était jusqu'à il y a un moment.

[Texte]

Mrs. Clancy: Then what happened? Someone who shall remain nameless got into the debate took a heavy partisan side. I think the three of us who had been the main speakers were disappointed, and felt in a sense that the debate had been cheapened to a degree.

I take a leaf from what David MacDonald said in the House the other day in one of the best speeches that has ever been made—that if only we could put aside some of this partisanship!

• 2030

The point is, a Liberal government did not address the problems of violence against women. I will not deny that. The point is that provincial governments of all three stripes are not addressing the problem of violence against women. The point is that we are Members of Parliament, we are here, we know what the problem is. I did not call for it, and I do not think Dawn called for it, and I know that the witnesses have not called for it, out of some desire to score points on a partisan basis. I know that is not why you are concerned, or Edna or Louise—

The Chair: But I do know, Mary—

Mrs. Clancy: —I know this and we all that is a genuine concern.

The Chair: —that I have serious questions about a very serious issue. Okay?

Mrs. Clancy: Yes.

The Chair: You have gone to the press and said that you are going to write a minority report and all this sort of thing because I am asking questions.

Mrs. Clancy: No, no. What I said was that I would write a minority report if there is not a recommendation.

The Chair: I feel that it is an important issue—

Mrs. Clancy: Here we go again. We are not getting anywhere here.

The Chair: —that has to be addressed.

Mrs. Clancy: What I am saying is that I will write a minority report if the majority report does not call for a royal commission.

The Chair: Because you have this firm view that a royal commission is the only answer—

Mrs. Clancy: It is.

The Chair: —when in fact I hear that we need a change agent, we need national awareness, we need—

Mrs. Clancy: Again, look at what happened in Ontario—

Mrs. Feltham: I think we should—

Mrs. Anderson: I have a point of order. I think we should carry on and discuss this later. Do we not have another—

[Traduction]

Mme Clancy: Et alors qu'est-il arrivé? Quelqu'un que je ne nommerai pas a pris la parole et ses propos étaient entachés de partialité. Je pense que nous trois, qui étions les principales intervenantes dans le débat, avons été déçues. Nous avons eu le sentiment que, dans une certaine mesure, le niveau du débat s'était dégradé.

C'est David MacDonald qui disait l'autre jour à la Chambre, dans l'un des meilleurs discours qui aient jamais été prononcés, que ce serait bien si nous pouvions mettre un peu de côté l'esprit de parti.

Le fait est que le gouvernement libéral ne s'est pas attaqué au problème de la violence contre les femmes. Je ne le nierai pas. Le fait est que les gouvernements provinciaux de quelque allégeance politique qu'ils soient ne font rien pour régler le problème de la violence contre les femmes. Le fait est que nous sommes des députées, nous sommes ici, nous savons ce qu'est le problème. Je n'ai pas fait cette proposition dans l'espoir d'en tirer un avantage politique, et je ne pense pas que Dawn ait eu de telles intentions, et je sais que ce n'est pas pour cette raison que les témoins l'ont proposée. Je sais que ce n'est pas ce qui vous préoccupe, ni Edna, ni Louise. . .

La présidence: Mais je sais, Mary. . .

Mme Clancy: . . . Je sais, et nous savons toutes, que c'est un véritable problème.

La présidence: J'ai de sérieuses questions à poser au sujet d'une question très sérieuse. D'accord?

Mme Clancy: D'accord.

La présidence: Vous avez dit à la presse, entre autres choses, que vous alliez rédiger un rapport minoritaire parce que je pose des questions.

Mme Clancy: Non, c'est faux. J'ai dit que je rédigerais un rapport minoritaire s'il n'y avait pas de recommandation.

La présidence: Je pense que c'est une question importante. . .

Mme Clancy: Ça recommence. Nous n'aboutissons à rien.

La présidence: . . . à laquelle il faut s'attaquer.

Mme Clancy: Ce que je dis c'est que je préparerai un rapport minoritaire si le rapport majoritaire ne recommande pas la création d'une commission royale d'enquête.

La présidence: Parce que vous croyez fermement qu'une commission royale d'enquête est la solution. . .

Mme Clancy: Oui.

La présidence: . . . alors qu'en fait j'entends dire qu'il faut quelque chose pour provoquer un changement, qu'il faut sensibiliser l'ensemble de la population, qu'il faut. . .

Mme Clancy: Encore une fois, voyez ce qui est arrivé en Ontario. . .

Mme Feltham: Je pense que nous devrions. . .

Mme Anderson: J'invoque le règlement. Je pense que nous devrions poursuivre nos travaux et discuter de cette question plus tard. Nous n'avons pas d'autres. . .

[Text]

The Chair: Yes, we do have another deputation.

Mrs. Clancy: All right. That is fine with me.

The Chair: In any event, it is still an ongoing debate.

Ms Black: This is a point of order. If we are going to have these kinds of debates, could we do them in camera?

The Chair: I think that would be a good idea.

Ms Black: Thank you.

Mrs. Clancy: Thank you.

The Chair: Thank you very much for your presentation. There were certainly some very interesting points mentioned in the deliberations.

Ms Goldenberg: I wish you all luck. I recognize how difficult it is. We do not think that we at the Addiction Research Foundation are the only ones that debate things.

• 2032

• 2036

The Chair: I would like to welcome you to the committee. We are certainly very interested. I think it is excellent to have women here who themselves have suffered and can give their personal experience. I think it is a very important part of the report.

Ms Maureen Brioux (Justice for Abused Women): You never know when a terrorist will strike. It can be at any time, day or night, provoked or unprovoked. It can be a matter of retribution for speaking up against the terror. The terror knows no boundary. It affects your body, your mind, your emotions, your life. Terror attacks women, children and the innocent without discrimination. You feel helpless, disempowered, afraid for your life. The fear never goes away. It is always present every day.

The attacks come not because you have done anything wrong but because you are the object of the terrorist's hatred. You have dared to say "no more". You have resisted the terrorist's will. You are tied up at a table for hours. You do not know why. You are left with no food or liquid. It is there, but it is just beyond your reach. You are beaten where the marks do not show. You are forced to ingest drugs to keep you quiet, and the drugs leave you barely alive. Your body is used over and over; you are raped.

There is no contact with anyone without the terrorist's approval. You have no freedom to come and go as you please. Every movement is watched. You cannot use the telephone to call for help. You are told what and when to

[Translation]

La présidence: Oui, nous avons un autre groupe de témoins.

Mme Clancy: D'accord, cela me convient.

La présidence: De toute façon, c'est un débat qui n'est pas encore terminé.

Mme Black: J'invoque le règlement. Si nous devons avoir ce genre de débat, est-ce que nous ne pourrions pas le faire à huis clos?

La présidence: Je pense que ce serait une bonne idée.

Mme Black: Merci.

Mme Clancy: Merci.

La présidence: Merci beaucoup de votre déposition. La discussion nous a certainement permis d'aborder des questions très intéressantes.

Mme Goldenberg: Je vous souhaite beaucoup de chance. Je me rends compte que votre tâche est difficile. À la fondation de la recherche sur la toxicomanie, nous ne pensons pas être les seules à discuter de ces questions.

La présidence: Je vous souhaite la bienvenue au comité. Votre témoignage nous intéresse énormément car il est excellent pour nous d'accueillir des femmes qui ont elles-mêmes subi des mauvais traitements et qui peuvent relater leurs expériences personnelles. A mon avis, cela représente une partie très importante du rapport.

Mme Maureen Brioux (Justice for Abused Women): On ne sait jamais quand un tortionnaire frappera. Il frappe n'importe quand, le jour comme la nuit, avec ou sans provocation. Il peut aussi frapper pour se venger contre une victime qui s'est révoltée contre la terreur. La terreur n'a pas de frontière. Elle envahit votre corps, votre esprit, vos émotions, votre vie tout entière. Cette terreur est infligée sans discrimination aux femmes, aux enfants et aux innocents. En tant que victime, vous vous sentez démunies et impuissantes. Vous craignez pour votre vie. La peur ne vous quitte jamais. Elle est toujours là, présente, chaque jour.

Les attaques surviennent non pas parce que vous avez fait quelque chose de mal, mais parce que vous êtes l'objet de la haine du tortionnaire. Parce que vous avez osé dire: «c'est assez». Parce que vous avez résisté à la volonté du tortionnaire. On vous attache à une table pendant des heures, et vous ne savez pas pourquoi. On vous laisse sans nourriture ni boisson. Il y a à boire et à manger, mais hors de votre portée. Vous êtes frappée là où les marques ne sont pas apparentes. Vous êtes forcée d'ingérer des drogues pour assurer votre soumission et vous manquez d'y laisser la vie. On se sert de votre corps inlassablement; vous êtes violée.

Vous ne pouvez avoir de contact avec quiconque sans le consentement du tortionnaire. Vous n'êtes pas libre d'aller et de venir à votre guise. Chacun de vos mouvements est surveillé. Vous ne pouvez pas utiliser le téléphone pour

[Texte]

eat, what to wear, what to say and do. Your behaviour is repatterned. You must never speak out about what is happening to you. The essence of your being all but disappears. Every fibre of your soul screams for survival. You want to live, but you know the next attack may end your life. You always wait for that—the end.

Finally, you plan an escape. You wonder if there is a safe place to run to. You wonder if you will be returned to the terrorist, like an object lost. With meagre possessions in hand, you flee without resources. The goal is just to escape. You steal through the night. You learn to lie, to trust no one. All traces of your escape are covered. You change your name. You change your appearance. The direction of your flight is changed and reversed. You travel on an underground system to your freedom. Nowhere is considered safe. Hiding who you are is a necessity. To leave a trace of your whereabouts is deadly. If you are caught, the consequences could be death or, at the very least, a brutal sentence. The terrorist will track you down. The search will never end. You present a threat to the terrorist because you know the identity of your attacker. You can tell.

If you are lucky, the terrorist will choose another victim, and you will be left alone for a while. If you are not replaced, you will live the rest of your life in fear, fearing for your life, if you have one. Family and friends are left behind. You are displaced. You are alone. You are a refugee.

• 2040

The search continues to find somewhere that is safe, someone who believes your story. Sometimes you are made to believe you are the one at fault, that your misery is of your own doing. You are told that you are mentally unstable. Sometimes you are believed and sanctuary is offered. Briefly, the terror ends but never truly leaves your being. You continue to watch your back, never trusting anyone with your whole secret.

This is not a story of a political prisoner, nor is it a story of someone fleeing from a country under political duress. This is my story and how I lived with my husband for five years before escaping. This took place in the province of Ontario not less than eight months ago.

The mechanism to protect me from this man is a red-seal restraining order. I will have to carry this on my person at all times, probably for the rest of my life. My husband has been charged with assault, level one. I cannot at this time discuss the exact nature of the incident with the committee as it may lend to prejudice his rights to a fair trial. I can, however, discuss the procedures which the police did and did not follow. I can also discuss subsequent system failures that

[Traduction]

appeler à l'aide. On vous dit quand et quoi manger, quoi porter, que dire et que faire. On refaçonne votre comportement. Il vous est interdit de parler à quiconque de ce qui vous arrive. Le sens même de votre personnalité se désintègre. Chaque fibre de votre être tend à la survie. Vous voulez vivre, mais vous savez que la prochaine attaque pourrait mettre fin à vos jours. C'est ce que vous attendez toujours, la fin.

Finalement, vous préparez votre évasion. Vous vous demandez s'il y a un endroit sûr où se réfugier. Vous vous demandez si vous serez remise au tortionnaire, comme un objet perdu. Avec quelques maigres possessions, vous vous enfuyez, sans ressources. Votre seule idée est de vous échapper. Vous vous glissez furtivement dehors dans la nuit. Vous apprenez à mentir, à ne faire confiance à personne. Vous dissimulez toute trace de votre évasion. Vous changez de nom. Vous changez d'apparence, vous allez dans une direction, puis dans l'autre. Vous empruntez un réseau clandestin pour recouvrer votre liberté. Aucun endroit n'est jugé sûr. Pour vous, se cacher est une nécessité. Il serait mortellement dangereux de laisser une trace susceptible de mener à l'endroit où vous vivez. Les conséquences d'une éventuelle découverte pourraient être la mort ou, à tout le moins, un châtement brutal. Le tortionnaire ne manquera pas de suivre votre piste. Sa quête est inlassable car vous représentez pour lui une menace. En effet, vous connaissez l'identité de votre agresseur. Vous pouvez parler.

Si vous avez de la chance, le tortionnaire choisira une autre victime et il vous laissera en paix pendant un certain temps. Sinon, vous vivrez le reste de votre vie dans la peur, en craignant pour votre vie, si tant est que vous en ayez une. Vous avez abandonné votre famille et vos amis. Vous êtes une personne déplacée. Vous êtes seule. Vous êtes une réfugiée.

Vous continuez de chercher un endroit sûr, quelqu'un qui croit votre histoire. Parfois, on essaie de vous faire croire que c'est vous qui êtes en tort, que vous êtes l'artisan de votre propre malheur. On vous dit que vous êtes mentalement instable. À d'autres occasions, on vous croit et on vous offre un refuge. Pendant ces périodes, la terreur s'atténue, sans pour autant vous quitter. Vous continuez de regarder par-dessus votre épaule. Vous n'osez jamais confier à quiconque votre secret.

Ce n'est pas l'histoire d'un prisonnier politique, ce n'est pas non plus l'histoire de quelqu'un qui quitte son pays sous la menace d'un régime politique implacable. C'est mon histoire, l'histoire de la vie que j'ai menée avec mon mari pendant cinq ans avant de m'enfuir. Tout cela est arrivé dans la province de l'Ontario il y a peine huit mois.

Le mécanisme qui me protège de cet homme est une injonction restrictive à sceau rouge. Je devrai sans doute, porter ce document sur moi en tout temps pour le reste de mes jours. Mon mari a été inculpé d'agression, de niveau un. En ce moment, je ne peux pas divulguer au comité la nature exacte de l'incident qui a donné lieu à cette inculpation, car cela risquerait de porter atteinte à son droit d'avoir un procès juste. Cependant, je peux vous parler des procédures suivies

[Text]

repeatedly put me at risk. I can discuss what it is like to be in my position.

At the time of his charging, the police did not include an order to restrain him from contacting me further. It is clear the protocol for assault varies from police force to police force, from location to location. The police also could not guarantee my safety since I continued to reside in the matrimonial home. My husband was allowed to return any time he so desired. I was told that this matter should be put into the hands of a matrimonial lawyer, to gain an exclusive possession order.

The result of the criminal charges brought out the worst in my husband, if there could be a definition of anything worse than what I had already been through. I was subjected to further terror and threats to my life. And, yes, there was a policeman at the end of the phone saying, but yes, dear, are there any witnesses? It ended for me when an arrow from a high-powered cross-bow crashed through the front door and the body of a disembowelled animal was left on my doorstep. I had to escape.

I told neighbours that I was moving to Windsor, and I spent the summer hiding in a shelter. I was waiting for my restraining order to be issued. From May 1990 until September 12, 1990, I had no legal protection from this man. Although I come under the 2.9% of women who have police-laid charges, the police offered very little protection after the charge was laid. It became apparent to me that there was a two-fold legal system, criminal and family, and I became dependent on one system overlapping the other to protect me. I might add that the restraining order was issued by the Family Court of the Province of Ontario.

You can also imagine my horror when I discovered that for a fee of \$10 my husband could locate me through the Ontario Ministry of Transport, via my driver's licence. There is no mechanism in place for women like myself to completely disappear, or at least have our whereabouts protected. A simple caution flag on my driver's licence could prevent my whereabouts from being disclosed.

I will, however, give you an example of a caution flag that is effective. On my telephone account Bell Canada has flagged my account so that no one may gain access to it without my being made aware of it. My telephone is under an assumed name and nowhere does my address appear. My bill is hand-posted every month. This was all done without me having to produce any evidence. Yet government agencies cannot offer me the same kind of protection, even with me producing documentation to prove the necessity.

[Translation]

ou non par la police. Je peux aussi vous expliquer les failles du système qui m'ont fait courir des risques à maintes reprises. Je peux aussi essayer de vous expliquer ce que c'est que d'être dans une situation comme la mienne.

Au moment où mon mari a été inculpé, la police n'a pas émis d'ordonnance lui interdisant d'entrer en contact avec moi. De toute évidence, le protocole régissant les cas d'agression varie selon les corps de police et les endroits. En outre, la police ne pouvait garantir ma sécurité, car je continuais à vivre au foyer conjugal. D'ailleurs, mon mari était autorisé à y revenir selon son bon plaisir. On m'a dit que je devais confier l'affaire à un avocat spécialisé en droit matrimonial afin d'obtenir une ordonnance de possession exclusive du foyer conjugal.

Le fait que des accusations criminelles aient été portées contre lui a réveillé les pires instincts de mon mari, si tant est que les choses aient pu empirer par rapport à ce que j'avais déjà vécu. Il m'a terrorisée encore davantage et il a menacé de me tuer. Soit dit en passant, il y avait effectivement un policier à l'autre bout du fil qui compatissait, certes, mais qui demandait s'il y avait des témoins? Lorsqu'une flèche tirée avec une arbalète très puissante s'est fichée dans la porte d'entrée et que j'ai trouvé le cadavre d'un animal éviscéré sur les marches, je n'ai pas pu en endurer davantage. Je devais m'enfuir.

J'ai dit aux voisins que je déménageais à Windsor, et j'ai passé l'été cachée dans un refuge pour femmes battues. J'attendais que soit émis mon injonction restrictive. Du mois de mai 1990 au 12 septembre 1990, je n'ai bénéficié d'aucune protection juridique contre cet homme. Même si je fais partie des 2,9 p. 100 des femmes battues dont les cas ont justifié des mises en accusation par la police, les policiers m'ont offert très peu de protection une fois les accusations portées. J'ai constaté que le système judiciaire comportait deux volets, le criminel et famille, et la protection devant m'être accordée dépendait d'un chevauchement entre les deux. J'ajouterai que l'injonction restrictive a été émise par le tribunal de la famille de la province de l'Ontario.

Vous pouvez également imaginer mon horreur lorsque j'ai découvert que pour la somme de 10\$, mon mari pouvait découvrir mon adresse, grâce à mon permis de conduire, en s'adressant au ministère du Transport de l'Ontario. Il n'existe pas de mécanisme qui permette à des femmes comme moi de disparaître complètement ou, à tout le moins, de cacher son adresse. La simple mention «attention» sur mon permis de conduire pourrait empêcher la divulgation de mon adresse.

En revanche, je peux vous donner un exemple de système avertisseur efficace. Bell Canada a fait porter la mention «attention» sur mon compte de téléphone de sorte que personne ne peut y avoir accès sans que j'en aie été avertie au préalable. Mon téléphone figure sous un nom d'emprunt, et mon adresse n'apparaît nulle part. Mon compte m'est remis par porteur chaque mois, et j'ai pu bénéficier de ce service sans avoir à fournir la moindre preuve. Pourtant, les organismes gouvernementaux ne peuvent pas m'offrir le même genre de protection, même si j'ai en main des documents qui en prouvent la nécessité.

[Texte]

The recurring statement is: we will wait and see what happens; if he bothers you, we will act. Must I be beaten or murdered before anyone at a government level takes my fears seriously?

During the summer I was a resident in a shelter and I cannot begin to tell you how awful that environment really is. For some reason our society places shelters as a much-needed line of defence to the problem of violence and terrorism, and I question that. Rather than re-write my opinion of the shelter I stayed in, I have provided a copy of the letter I sent to the Ontario Ministry of Community and Social Services. I will, however, if time allows, reiterate what is in the letter to the committee and I will do that when I finish.

There is a provincial mandate to give women from abusive situations priority for low-cost housing. As a result, I am now living in an area where the rest of society's problems co-habitate. I live alongside drug dealers, former criminals, child molesters, abusers, alcoholics and other victims of woman abuse. Quite often I am awakened from sleep to the sound of a child being beaten, a drunk outside my window, a woman screaming.

• 2045

My child was beaten with hockey sticks outside our home not less than two weeks ago. The perpetrators were seven and nine years old. My child had to be taken to the hospital as a result of the injuries sustained, and she is now afraid to go outside. I also shudder at the thought of these young males growing up and becoming abusers.

Twice my house has been broken into and food and money were taken. The money was taken from my child's bank, all \$17 in coins.

Is part of the long-term plan to eradicate violence, terrorism from our society to place the victim where they cannot speak or be heard? Is it the long-term plan to break the victim's will so that the problem will in fact go away or cease to be in the forefront?

I have been labelled not as a victim but as a social problem. Yes, violence, terrorism against women is a problem, but women are not the problem. We as a society keep forgetting that factor.

Why am I a problem because I want to live in peace and I want the world to protect my daughter from the horrors I have suffered? Why, because I object to being institutionalized and warehoused into poverty, am I told that I should not expect anything more? Am I a problem because I do not fit into the stereotyped perception of a battered woman?

[Traduction]

On me répète constamment: nous allons attendre et voir ce qui se passe; si votre mari vous cause des ennuis, nous agirons. Faut-il que je sois battue comme plâtre ou assassinée pour que quelqu'un au gouvernement prenne mes craintes au sérieux?

Pendant l'été, j'ai habité dans un refuge pour femmes battues, et les mots me manquent pour vous dire à quel point ce milieu est vraiment horrible. Pour une raison quelconque, notre société estime que ce genre de refuge constitue des instruments de défense nécessaires contre le problème de la violence et du terrorisme, et je mets en doute cette conviction. Au lieu de réécrire mon opinion sur le refuge où j'ai habité, j'ai fourni un exemplaire de la lettre que j'ai envoyée au ministère des Services sociaux et communautaires de l'Ontario. Toutefois, si le temps le permet, je suis disposée à répéter à l'intention des membres du comité ce que renferme cette lettre. Je le ferai lorsque j'aurai terminé.

Les autorités provinciales ont pour mandat de donner aux femmes victimes de violence la priorité pour l'obtention d'un logement à prix modique. Résultat: je vis maintenant dans un quartier qui constitue un microcosme de tous les problèmes sociaux. Je côtoie des pourvoyeurs de drogue, des ex-criminels, des pédophiles, des toxicomanes, des alcooliques et d'autres victimes de violence conjugale. Souvent, il m'arrive d'être réveillée la nuit par les pleurs d'un enfant battu, les divagations d'un poivrot sous ma fenêtre ou par les cris d'une femme agressée.

Il y a à peine deux semaines, ma petite fille a été battue avec des bâtons de hockey à l'extérieur de chez nous. Les coupables étaient des gamins de sept et neuf ans. J'ai dû emmener ma fille à l'hôpital à cause des blessures qu'elle avait subies, et maintenant, elle a peur de s'aventurer dehors. Je frémis à la pensée que ces jeunes garçons vont grandir et devenir plus tard des agresseurs.

À deux reprises, j'ai été cambriolée, et on a volé de l'argent et de la nourriture. On a même pris l'argent qui se trouvait dans la banque de ma fille, soit 17\$ en pièces de monnaie.

Est-ce un élément du plan à long terme pour enrayer la violence et le terrorisme dans notre société que de reléguer les victimes là où elles ne peuvent dénoncer ce crime ou être entendues? Dans le cadre de ce plan à long terme, veut-on annihiler la volonté des victimes de sorte que le problème disparaisse ou, en tout cas, cesse de faire les manchettes?

On ne me considère pas comme une victime, mais comme un problème social. La violence et le terrorisme dont sont victimes les femmes est certes un problème social, mais les femmes elles-mêmes ne sont pas à l'origine du problème. C'est un facteur que la société a tendance à oublier.

Pourquoi suis-je un problème? Parce que je veux vivre en paix, parce que je veux que ma fille soit protégée des atrocités que j'ai connues? Parce que je refuse d'être placée dans un établissement psychiatrique et de sombrer dans la pauvreté? Pourquoi me dit-on que je ne peux rien espérer de plus? Suis-je un problème parce que je ne corresponds pas à la perception stéréotypée d'une femme battue?

[Text]

At the rate I am being helped, after eight months, with no fewer than 21 different agencies that do not have an intercommunication system set up, I will soon fall into the perceived ideas of what I should be like.

I live on \$780 a month. I am told that this is all I can expect, yet my abuser still enjoys his \$50,000-a-year job. He has not been made a social outcast; I have. I cannot go to the Criminal Injuries Compensation Board because my violence, terrorism was produced by my husband. I am a victim, yet I am not a victim. Both my child and myself require counselling. The waiting list for OHIP-paid counselling is at least one year. If I choose to attend private counselling, it will cost me at least \$80 per session. What has happened to me cannot be undone in a few sessions. I ask myself if we are raising an entire generation that will require extensive therapy.

If my spouse is convicted, he will not lose his employment. His crime was not heinous enough in the eyes of society to warrant dismissal. His employer has a counselling service, and they in turn are supporting him. At best, he will be given a fine, perhaps probation, told not to repeat his activities. Maybe I will see him sentenced to three months in jail to be served on weekends. If he walks away with no penalty, he will kill me, because I have dared to tell on him.

If Canada wishes to eradicate violence, terrorism from our society then we must take steps to place violence, terrorism in a category on its own. We must impose sentencing that will deter rather than escalate. We must also remember that there is a twofold judicial system, criminal and family. Not only do I have to wait for due process in the criminal system, but to free myself I must also await due process in the provincial Family Court.

I cannot afford to pay a lawyer. I must rely on the legal aid system. In order to keep legal aid costs to a minimum, I am forced to wait for one-year no-fault divorce. No amount of pleading from my lawyer or myself has moved legal aid to grant permission to proceed with the divorce before the one year is up. As it happens, the one year is up at the same time as his criminal charges are due.

Putting an abuser in a penal system for a short time is not going to change his attitude. If anything, it will make it worse. I would like to present a suggestion for alternatives to short-term penal sentencing.

It is apparent that it is the female victim and her children who pay the heavy price for abuse, not only financially but also emotionally, and in most cases physically. In turn, the female becomes a burden on our already overloaded welfare

[Translation]

Compte tenu de l'aide que j'ai reçue après huit mois et l'intervention de pas moins de 21 organismes différents qui n'ont même pas de système de communication entre eux, je ressemblerai bientôt aux idées qu'on se fait de ce que je devrais être.

Je vis avec 780\$ par mois. On me dit que c'est tout ce que je peux espérer. Pourtant, mon agresseur a toujours un emploi, qui lui rapporte 50,000\$ par année. Il n'est pas devenu un paria de la société; c'est moi qui en suis devenue une. Je ne peux même pas m'adresser à la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels parce que la violence, le terrorisme dont j'ai été victime est le fait de mon mari. Je suis une victime, et pourtant je ne le suis pas. Mon enfant et moi-même avons toutes deux besoin de counselling. La liste d'attente pour les services de counselling payés par l'OHIP est d'au moins un an. Et des séances de counselling privé me coûteraient au moins 80\$ la séance. Ce n'est pas en quelques sessions que je pourrai régler ce qui m'est arrivé. Je me demande si nous sommes en train d'élever toute une génération qui aura besoin d'une thérapie approfondie.

Si mon mari est condamné, il ne perdra pas son emploi, son crime n'ayant pas été suffisamment abject aux yeux de la société pour justifier son renvoi. Son employeur dispose d'un service de counselling auquel il a accès. Au mieux, il recevra une amende, peut-être une période de probation, et on lui dira de ne pas recommencer. Peut-être sera-t-il condamné à trois mois de prison, qu'il pourra faire durant les week-ends. Et s'il s'en sort sans châtimement, il me tuera parce que j'ai osé dire la vérité à son sujet.

Si l'on veut au Canada faire disparaître la violence et le terrorisme dans notre société, il nous faut prendre des mesures pour placer la violence et le terrorisme dans une catégorie à part. Il faut imposer aux agresseurs des peines qui auront pour effet de dissuader la violence au lieu de l'alimenter. Il convient aussi de se rappeler que le système judiciaire comporte deux volets, criminel et familial. Non seulement il faut que j'attende de bénéficier d'une procédure équitable au criminel, mais pour être entièrement libre, je dois aussi attendre une procédure équitable au tribunal de la famille de la province.

Comme je n'ai pas les moyens de payer un avocat, je dois compter sur le système de l'aide juridique. Et pour en restreindre au minimum les frais, je suis obligée d'attendre pendant un an un divorce sans notion de tort. Aucune instance, de ma part ou de la part de mon avocat n'a convaincu l'aide juridique d'autoriser l'octroi du divorce avant l'expiration de ce délai d'un an. Et comme par hasard, ce délai expire au moment même où mon mari devra répondre des accusations criminelles portées contre lui.

Ce n'est pas en condamnant un agresseur à une brève peine d'emprisonnement que l'on va changer son attitude. Tout ce que cela peut faire, c'est aggraver les choses. J'aimerais proposer des solutions de rechange aux peines d'emprisonnement à court terme.

Il est évident que c'est la femme victime de violence et ses enfants qui sont les plus à plaindre et qui paient le prix fort, non seulement financièrement, mais aussi émotivement et, dans bien des cas, physiquement. C'est ainsi que cette

[Texte]

state in providing her with the means of existence and housing. As I mentioned formerly, abusers tend not to become outcasts and manage somehow to maintain their employment. Abusers are not held responsible for their anti-social behaviour, and in rare instances where an abuser is placed in jail he becomes another burden to our society. He ceases to pay income tax, CPP, and UI contributions.

• 2050

The abuser has not been mandated to attend counselling, nor has the abuser been held accountable for his anti-social behaviour. The responsibility to deal with the continued support of the victim has been shifted from the abuser to the state. If however the abuser was to be sentenced to probation, mandated to counselling and ordered to make financial restitution to the victim for the period of probation, then perhaps the state would not have to take over the responsibility of the victim in whole.

The poverty level for a woman with one dependant is approximately \$20,000 per annum. A woman with one child on social assistance in Ontario receives, on average, less than \$12,000 per annum. This is 60% below the national figure for poverty. In the case of a woman working outside the house, it is statistically correct to assume that her access to income has been reduced by 73% upon leaving the abuser. Who should pay to bring her up to the level of national poverty? The state? It would be more plausible to assume that the abuser take the financial responsibility for doing so.

In the case of a convicted embezzler, part of the sentence usually includes restitution in whole or in part, or the choice is to attend prison, at the pleasure of the Crown. I have yet to hear of anyone convicted of such a crime stating that it is against their constitutional rights to be mandated to pay back in whole or in part.

It is also a known fact that abusers tend not to adopt a new attitude against abuse from being sentenced to prison. In fact they tend to repeat their abuse, usually to a new victim, and the cycle begins again. It is only when abusers take responsibility for their abuse and work toward changing themselves and their attitudes that the cycle of abuse will come to an end, at least in that person's case.

Mandatory participation in feminist centre counselling groups for abusers will at the very least put a dent in our society's perception of violence and terrorism. Mandating convicted abusers to pay restitution to the victim of set sums and time periods will at the very least provide financial assistance to the victim.

Placing woman and child violence and terrorism into a category by itself, along with the supporting sentencing, may send out a clear message to the global community that Canada will not tolerate violence and terrorism against its

[Traduction]

femme devient un fardeau pour le système d'aide sociale déjà surchargé, auquel elle s'adresse pour subvenir à ses besoins et la loger. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, l'agresseur ne devient généralement pas un paria et il réussit, d'une façon ou d'une autre, à conserver son emploi. L'agresseur n'est pas tenu de rendre compte de son comportement anti-social et, dans les rares cas où il est emprisonné, il devient simplement un autre fardeau pour la société, étant donné qu'il cesse de payer des impôts et de contribuer au Régime de pensions du Canada et d'assurance-chômage.

L'agresseur n'est pas tenu de suivre des séances de counselling et il n'a pas à rendre compte de son comportement anti-social. Il y a eu un transfert de responsabilité de l'agresseur à l'État pour ce qui est de soutenir les victimes. Si l'agresseur était condamné à une période de probation, obligé d'avoir du counselling et forcé de donner une compensation financière à la victime pendant cette période, l'État n'aurait pas à assumer seul l'entière responsabilité de la victime.

Pour une femme avec un enfant à charge, le seuil de pauvreté s'élève approximativement à 20,000\$ par année. Or, en Ontario, une assistée sociale avec un enfant reçoit en moyenne 12,000\$ par année, soit 60 p. 100 du montant correspondant au seuil national de pauvreté. S'il s'agit d'une femme qui travaille l'extérieur du foyer, les statistiques permettent d'affirmer que le fait de quitter son agresseur réduit son revenu de 73 p. 100. Qui devrait payer pour qu'elle reçoive au moins un revenu équivalent au seuil national de pauvreté? L'État? Il serait plus logique que l'agresseur assume cette responsabilité financière.

La sentence imposée à un escroc reconnu coupable prévoit généralement, à la discrétion de la Couronne, la restitution en tout ou en partie des biens volés ou une peine d'emprisonnement. Je n'ai encore jamais entendu quiconque, condamné pour un tel crime, prétendre que l'obligation de rembourser sa victime en totalité ou en partie porte atteinte à ses droits constitutionnels.

Il est également établi que les agresseurs ne changent généralement pas d'attitude à la suite d'un séjour en prison. En fait, ils tendent à récidiver et, habituellement à l'encontre d'une nouvelle victime, et le cycle recommence. C'est uniquement lorsque les agresseurs assument la responsabilité de leur violence, qu'ils s'efforcent de changer et de changer leur attitude, que le cycle de la violence peut prendre fin, à tout le moins dans le cas de cette personne particulière.

La participation obligatoire des agresseurs à des séances de counselling de groupe dans des centres d'aide aux femmes pourrait, à tout le moins, changer la perception de la société face à la violence et au terrorisme. En obligeant les agresseurs reconnus coupables à indemniser la victime sur une période préétablie, on assurerait au moins une aide financière à la victime.

En plaçant la violence faite aux femmes et aux enfants ainsi que le terrorisme dans une catégorie à part, assortie de peines correspondantes, on ferait savoir clairement à la collectivité internationale que le Canada ne tolérera ni

[Text]

citizens, that Canada is not a misogynist community. Providing the mechanism to protect the whereabouts of women and children seeking safety from their abusers may at least save some lives.

Finally, instead of the attitude that we as a nation will step in after the abuse has taken place with the mechanism of criminal proceedings, financial support to the victim and a plethora of service system advisers and observers, we should use every viable means to prevent the abuse from taking place in the first instance.

In my case, I have often surprised a service provider with my ability to articulate. It is often remarked upon how well-spoken battered women really are. My stock answer to these remarks is usually along the lines of "I am battered, not brain dead". There seems to be a misconception that women who are beaten are poorly educated, lack life skills, are of low income and generally helpless creatures.

As I mentioned earlier, my husband's income is in excess of \$50,000 per annum. Before I married him I earned a substantial income. By the time I was 22 I had earned a post-graduate degree. By the time I had my child at 24, I had earned my second post-graduate degree. I belong to Mensa and I consider myself far from inept at life skills. How else could I have survived all of this?

I have been silenced by the very system that has been put in place as a defence to violence and terrorism. I have been in anguish over my child in her dealing with the abuse, and overcoming her fear. I remain distrustful of the so-called help available to me. I am truly defeated that the violence and terrorism solution remains in the realm of the feminist community to solve. I have yet to see or hear the patriarchal voices of our government cry out against the violence and terrorism that exists in our country towards women and children.

Time after time I watch abusive offenders walk away from penalty. I watch males congratulate males at "getting off" from their crimes. I am overwhelmed at the band-aid approach of our country in dealing with violence and terrorism. I am bone weary of people making a living from my pain and terror. I am tired of answering the question "why did you stay". I want to hear someone ask "what gave you the right to beat her?"

I am a casualty of complete system failure. I am in a state of disbelief that this could ever have happened to me while I live in Canada. I have yet to experience the criminal justice system. I can only hope that it will not be added to my list of system failures. If it fails, I will die at the hands of my abuser or be forced into exile to assure my safety.

• 2055

A royal commission on violence to women is necessary. Personally, I think it should be referred to as a royal commission on Canadian terrorism to women and children. Calling it family violence still lends itself to the issue that it

[Translation]

violence ni terrorisme à l'encontre de ses citoyens, que le Canada n'est pas une société misogyne. Et si l'on établissait un mécanisme en vue de protéger les adresses des femmes et des enfants cherchant à se protéger d'agresseurs, on pourrait au moins sauver quelques vies.

Enfin, au lieu d'attendre que la violence ait fait ses ravages pour amorcer des poursuites criminelles, soutenir financièrement la victime et lui offrir une multitude de services de conseillers et d'observateurs, les autorités devraient prendre tous les moyens possibles pour empêcher que la violence ne se produise en premier lieu.

Ma facilité d'expression a surpris plus d'un dispensateur de service. On fait souvent remarquer à quel point les femmes battues s'expriment bien. Confrontés à de telles observations, je réponds d'habitude que je suis une femme battue et pas un légume. On semble croire que les femmes battues ont un faible niveau de scolarité et de revenu, manquent de débrouillardise et sont, de façon générale, des créatures impuissantes.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, mon mari gagne plus de 50,000\$ par année. Avant de l'épouser, je gagnais un revenu substantiel moi-même. À 22 ans, j'avais un diplôme d'études supérieures. Et à 24 ans, après avoir donné naissance à mon enfant, j'en avais un autre. Je fais partie de la société Mensa et je suis loin d'être inepte dans la vie. Autrement, comment aurais-je pu survivre à tout cela?

J'ai été réduite au silence par le système même qui a été échaudé en guise de défense contre la violence et le terrorisme. Je me suis torturée au sujet des effets de cette violence sur mon enfant et j'ai essayé de l'aider à surmonter sa peur. Je demeure méfiante face à la prétendue aide qui m'est offerte. Je suis vraiment découragée de constater que c'est aux groupes féministes qu'il revient de trouver une solution à la violence et au terrorisme. J'attends encore d'entendre les autorités gouvernementales patriarcales dénoncer la violence et le terrorisme qui existe dans notre pays à l'égard des femmes et des enfants.

Souvent, je vois des agresseurs qui s'en tirent sans châtement. Je vois des hommes qui en félicitent d'autres d'avoir échappé aux conséquences de leur crime. Je suis stupéfaite des expédients dont on se sert dans notre pays pour contrer la violence et le terrorisme. Et je suis extrêmement lasse des gens qui font leur pain et leur beurre de mes souffrances et de ma terreur. J'en ai assez de répondre à la question: «Pourquoi êtes-vous restée?». Je veux que quelqu'un demande à mon agresseur: «De quel droit la battiez-vous?».

Je suis une victime d'un manquement grave du système. D'ailleurs, j'ai encore du mal à croire qu'une chose pareille ait pu m'arriver au Canada. Je n'ai pas encore fait l'expérience du système de justice pénal, mais j'espère qu'il ne s'ajoutera pas à la liste des autres systèmes qui ont échoué. S'il échoue, je mourrai des mains de mon agresseur ou je serai forcée de m'exiler pour assurer ma sécurité.

Il est nécessaire d'avoir une commission royale sur la violence faite aux femmes. Personnellement, je pense qu'elle devrait s'appeler Commission royale sur le terrorisme canadien à l'égard des femmes et des enfants. Le fait de

[Texte]

remains a private matter to be forever kept behind closed doors. If you compare the syndrome of battered women to the Stockholm hostages, you will find the similarities horrendously close.

It is also my opinion that the royal commission should look very carefully into the systems available and how they are perceived by the users. There are great gaps in the prevention and the finality of violence. To hear only from the system providers and observers is only hearing one side of a very grim and tragic reality that faces our country.

If there is one specific impact I would like to make on this committee, it would be that violence terrorism could happen to anyone present in this room. Violence terrorism has a habit of touching lives with no discrimination. It can happen to your daughter, your granddaughter, your wife—for the males here—your mother and yourself. It can happen at any time, anywhere, for any reason. Violence terrorism profoundly affects all it touches long after the purple bruises heal.

The Chair: That was a tremendously eloquent presentation and very moving.

An hon. member: [Inaudible—Editor]

Ms Brioux: I think rather than discuss it, it is actually in the thing, and most of the members of the committee can go ahead and read it. It is being looked after by the Ontario Ministry of Community and Social Services, I hope.

Ms Christina Benson (Justice for Abused Women): I want to thank you for inviting us. We have submitted two deputations because in fact we represent a large group of people. The third woman who would have liked to have come was Ana Santinoli, but this is March break and it was in fact difficult for women to come because of child care problems. She wrote the speech on behalf of Mothers on Trial. It is in the summer newsletter issue of *Education Wife Assault*, and I believe it has been given to the committee.

Justice for Abused Women is a new group. We are women who have had to deal with a violent man in our family. Many of us are decade-long veterans and survivors of this struggle. The failure of our society to help us deal with these men is the most profound experience of our lives. Most of us have tried to become involved in some group to work for change. Most of us have experienced a rejection of our effort. Somehow being a battered or abused woman disqualifies one as a suitable person to work or speak on the issue of women and violence.

At one point, some of us in Toronto came together to form a group we called Mothers on Trial, after Phyllis Chelser's book of the same name, which dealt with the problems women faced around custody of children. To our

[Traduction]

parler de violence familiale laisse toujours entendre qu'il s'agit d'une affaire privée, qui doit toujours être gardée derrière des portes closes. Si vous comparez le syndrome des femmes battues à l'affaire des otages de Stockholm, vous constaterez que les similarités sont affreusement grandes.

Je suis également d'avis que la commission royale devrait étudier de très près les systèmes existants et la façon dont ils sont perçus par les utilisateurs. Les écarts sont très grands entre la prévention et le caractère définitif de la violence. Écouter seulement les dispensateurs et les observateurs du système équivaut à ne voir qu'un côté de la réalité très brutale et tragique à laquelle notre pays fait face.

S'il y a une chose bien précise que j'aimerais faire comprendre à votre comité, c'est que le terrorisme de la violence peut arriver à n'importe quelle personne qui est présente ici dans cette salle. Le terrorisme de la violence a l'habitude de toucher les gens sans discrimination. Cela peut arriver à votre fille, votre petite fille, votre femme—pour les hommes qui sont ici—votre mère et vous-même. Cela peut arriver n'importe quand, n'importe où, pour n'importe quelle raison. Le terrorisme de la violence touche profondément toutes ces victimes longtemps après la guérison de leurs ecchymoses.

La présidence: C'était un exposé extrêmement éloquent et très émouvant.

Une voix: [Inaudible—Éditeur]

Mme Brioux: Je pense que plutôt que d'en discuter, cela se trouve en fait dans le document, et la plupart des députés peuvent le lire. J'espère que le ministère ontarien des Services sociaux et communautaires s'en occupe.

Mme Christina Benson (Justice for Abused Women): Je veux vous remercier de nous avoir invitées. Nous vous avons demandé de recevoir deux déléguées, car nous représentons en fait un groupe assez important. La troisième femme qui aurait aimé nous accompagner est Ana Santinoli, mais cela ne lui a pas été possible parce qu'elle avait des petits problèmes de garde d'enfants, étant donné que c'est la semaine de vacance scolaire. Elle a rédigé le discours au nom de *Mothers on Trial*, qui se trouve dans le numéro d'été du bulletin intitulé *Education Wife Assault*, dont le comité a reçu un exemplaire, je crois.

Justice for Abused Women est un nouveau groupe. Nous sommes des femmes qui ont été confrontées à des hommes violents dans notre famille. Bon nombre d'entre nous sont aux prises avec ce problème depuis des dizaines d'années et y avons survécu. L'échec de notre société à nous aider à faire face à ces hommes violents est ce qui a le plus profondément marqué nos vies. La plupart d'entre nous ont tenté de se joindre à un groupe pour que la situation change. La plupart d'entre nous ont vu leur efforts rejetés. Il semble que le fait d'être une femme battue ou maltraitée nous disqualifie comme personne capable de défendre la cause des femmes victimes de violence et d'en parler.

À un moment donné, quelques-unes d'entre nous à Toronto se sont réunies pour former un groupe que nous avons appelé *Mothers and Trial*, d'après le titre d'un livre écrit par Phyllis Chelser au sujet des problèmes auxquels les

[Text]

amazement, we were not just ignored but systematically discouraged and, more painfully, discredited on our efforts to speak. With persistence and, I would say, great courage, we continued speaking with each other, supporting each other, sharing our experiences, developing our analysis and expanding our numbers.

It became clearer and clearer to us that women who speak directly about women abuse are threatening. First, they reveal that abused women are real women instead of denied and hidden stereotypes who live in someone else's backyard. Second, women who speak about women abuse in their lives invariably name some women abusers. Women who name abusers also name their friends and colleagues. Women who name abuse and abusers show us too much about our participation in and our tolerance for women abuse and child abuse.

It was not just discussion that brought these realizations to us in *Mothers on Trial*. The reality was that the women in *Mothers on Trial* were being punished by judges for objecting to violence. Worse, the support groups that were supposedly there to help us were doing nothing of the kind. We seem to be too difficult and too problematic.

• 2100

In many cases, the most painful experience was to watch these groups consult more often with our abusers than with us. This was usually done in the name collegiality.

It seemed easier for everyone to talk about the woman who hesitated to have charges laid and did not want to testify. It seemed very hard for anyone to talk about women whose assaultive spouse was a white middle-class man, particularly if he was a funder of programs, a stockbroker, or a lawyer—women who expected the police to lay charges and got upset when they did not, and then had the audacity to write letters of complaint.

In 1988, in a survey we conducted of 80 women and mothers on trial, not one had a police charge for assault laid on her behalf, even though women had been hospitalized for injury.

As we grew we expanded our analysis. It became clear that we were becoming the bread and butter of a whole industry that was making a living on describing our pain and injury and their ideas about what could be done for us.

We discovered that everyone—except us—was going to conferences, often in exotic places to talk about us. We discovered that we were often not even being told what was being discussed or decided on our behalf.

[Translation]

femmes doivent faire face en matière de garde d'enfants. Nous avons été stupéfaites de constater que non seulement on ne tenait aucun compte de notre groupe, mais on nous a systématiquement découragées et, ce qui nous a été encore plus pénible, on a discrédité nos efforts pour parler. Avec persévérance et, je dirais, beaucoup de courage, nous avons continué à parler ensemble, à nous soutenir, à partager nos expériences, à élaborer notre analyse et à augmenter le nombre de nos membres.

Il devenait de plus en plus clair pour nous que les femmes qui parlent directement de la violence faite aux femmes sont menaçantes. D'abord, elles révèlent que les femmes maltraitées sont de vraies femmes, pas des femmes stéréotypées qui vivent dans la cour de quelqu'un d'autre. Ensuite, les femmes qui parlent de leur expérience personnelle dénoncent invariablement des agresseurs de femmes. Les femmes qui dénoncent les agresseurs dénoncent également leurs amis et collègues. Les femmes qui dénoncent la violence et les agresseurs dénoncent également notre participation et notre tolérance à l'égard de la violence faite aux femmes et aux enfants.

Ce n'est pas uniquement au cours de discussion que le groupe *Mothers on Trial* a compris toutes ces choses. En fait, les femmes membres de ce groupe étaient punies par des juges parce qu'elles s'opposaient à la violence. Pire encore, les groupes de soutien qui étaient censés nous aider ne faisaient rien de la sorte. Il semble que nous sommes trop difficiles et trop problématiques.

Dans bien des cas, le plus difficile pour nous a été de constater que ces groupes consultaient plus souvent nos agresseurs que nous, au nom de la collégialité.

Il semblait que c'était plus facile pour tout le monde de parler de la femme qui hésitait à porter des accusations et qui ne voulait pas témoigner. Il semblait très difficile pour quiconque de parler des femmes dont le conjoint agresseur était un homme blanc de classe moyenne, particulièrement s'il participait au financement des programmes, s'il était un courtier ou un avocat—des femmes qui s'attendaient à ce que la police porte des accusations et qui n'étaient pas contentes lorsqu'elle ne le faisait pas, et avaient ensuite l'audace d'écrire des lettres pour se plaindre.

En 1988, un sondage que nous avons effectué auprès de 80 femmes et du groupe *mothers on trial* a révélé que la police n'avait, dans aucun des cas, porté plainte pour agression en leur nom, même si des femmes avaient été hospitalisées parce qu'elles étaient blessées.

Au fur et à mesure que notre groupe a grandi, notre analyse a pris de l'ampleur. Il est devenu évident que nous devenions le gagne-pain de toute une industrie, qui vivait de la description de notre souffrance, de nos blessures et de ses idées au sujet de ce qu'on pouvait faire pour nous.

Nous avons découvert que tout le monde—sauf nous—allait à des conférences, souvent dans des endroits exotiques, pour parler de nous. Nous avons découvert que souvent on ne nous disait même pas ce dont on y discutait, ou les décisions qui étaient prises pour nous.

[Texte]

This was a very bleak period for us. We felt we had no place to go and no one to turn to for help.

By the end of the 1980's most of us were veterans of these processes. We were the statistics, and you see them in Statistics Canada information: women who continued to be victimized by a man for up to ten years following separation.

We had a plethora of injuries, ludicrous court orders, even more ludicrous justifications for these court orders, ludicrous assessments of ourselves and our children by sexist institutions that told us we were brainwashing our children to hate fathers who were molesting and abusing them, enormous legal bills that left us in poverty, and deep heartache, because many of us lost our children.

We knew that our struggles were intelligent, articulate and resourceful. At the same time, we could see that we were going nowhere, except as another project of observation for another group of consultants.

Several of us decided to ask for help outside the country. We wrote to the National Coalition Against Domestic Violence in the United States and to the United Nations Commission on the Status of Women. It was their response that was enlightening, encouraging, and validating.

We decided to reconsider our options and strategies. What became clear to us was that we did not have a battered women's movement in Canada; we had a shelter and professional worker's movement. We decided to form Justice for Women. Our model was a group in the United States that is the largest member of the National Coalition Against Domestic Violence, affectionately known as JAWS. We decided that we would no longer accept the discourse of observers as the only discourse on women's abuse.

Many of us were also convinced that the discourse of observers was becoming dangerous for battered women. The emphasis on the use of shelters perturbed us. We saw battered women being institutionally shuttled from a hell of violence to a hell of poverty, and I am quoting probably one of the oldest shelter workers in this country with that comment, Lee Gould, of the North York Shelter in Toronto.

The retreat from criminalization seemed to be even more dangerous. Current data in the United States was stating that the most important variable in femicide—murder by a woman by a male in her family—was previous calls to the police for help. As I pointed out in my article in *Policy Options* this past December, which I understand was distributed to this committee, there is virtually no laying of charges by police in this country.

[Traduction]

Ce fut une période très sombre pour nous. Nous avions l'impression que nous n'avions personne à qui nous nous adresser pour demander de l'aide.

Vers la fin des années 80, la plupart d'entre nous connaissaient bien le processus depuis longtemps. Nous faisons partie des statistiques, et vous les voyez dans les données de Statistique Canada: des femmes continuant d'être victimes de représailles d'un homme jusqu'à dix ans après leur séparation.

Nous avons eu une pléthore de blessures, de ridicules ordonnances de cour, et des justifications encore plus ridicules de ces ordonnances, de ridicules évaluations de nous-mêmes et de nos enfants par des institutions sexistes qui nous disaient que nous mettions dans la tête de nos enfants qu'ils devaient haïr leur père parce qu'ils les molestaient ou les maltrahaient; nous nous sommes retrouvées avec des frais de justice énormes, qui nous ont laissées dans la pauvreté, et avec un chagrin profond, car bon nombre d'entre nous avaient perdu leurs enfants.

Nous savions que dans notre lutte, nous étions intelligentes, claires et débrouillardes. En même temps, nous constatons que nous n'allions nulle part, que nous n'étions qu'un autre projet d'observation pour un autre groupe d'experts-conseils.

Plusieurs d'entre nous ont décidé de demander de l'aide à l'extérieur du pays. Nous avons écrit au *National Coalition Against Domestic Violence* aux États-Unis et à la Commission des Nations unies sur la situation de la femme. C'est leur réponse qui a été révélatrice, encourageante, et qui a prouvé la justesse de ce que nous affirmions.

Nous avons décidé de reconsidérer nos choix et nos stratégies. Il nous apparaissait clairement que nous n'avions pas de mouvement pour les femmes battues au Canada; nous avions un mouvement de travailleurs professionnels et de maisons de refuge. Nous avons décidé de former le groupe *Justice for Women*. Nous nous sommes inspirées d'un groupe américain qui est le membre le plus important du *National Coalition Against Domestic Violence* et que l'on connaît sous le nom de *JAWS*. Nous avons décidé que nous ne pouvions plus accepter le discours des observateurs comme le seul discours sur la violence faite aux femmes.

Bon nombre d'entre nous étaient également convaincues que le discours des observateurs devenait dangereux pour les femmes battues. L'accent mis sur l'utilisation des maisons de refuge nous perturbait. Et, pour citer Lee Gould, de la maison de refuge North York de Toronto, qui a été l'une des toutes premières travailleuses dans une maison de refuge au pays, les institutions sortaient les femmes d'un enfer de violence pour les mettre dans un enfer de pauvreté.

Le fait que l'on recule devant la criminalisation semblait être encore plus dangereux. Les statistiques aux États-Unis révèlent que l'élément le plus important dans un «fémicide»—le meurtre d'une femme par un homme de sa famille—est les appels d'aide lancés antérieurement à la police. Comme je le fais remarquer dans mon article intitulé *Options politiques* publié en décembre dernier, qui a, je crois, été distribué à votre comité, au Canada la police ne porte pratiquement jamais d'accusation.

[Text]

We knew from the work of UBC's Professor Donald Dunton, which stated that less than 1% or .85% of men who are convicted of assault end up with a meaningful sentence, and this meaningful sentence includes a fine.

On a more global scale, most of us—and, for your information, most of us are actually in Ontario right now, as we are only beginning to think of how to expand nationally—were very disturbed to see that in the recent election in Ontario not one party placed violence against women on its political agenda.

• 2105

We have concluded that for governments to take violence against women seriously, we are going to have to mobilize abused women to speak for themselves. There are 6 million women in this country who have been battered or are being battered. Our shelter movement is 50 years old, older in some places in fact, and a conservative estimate would be that close to a half million women have used the shelter system. More women in Canada have abuse and violence as a factor in their lives than any other factor.

Safety and equality are fundamental human rights. In a democratic country these are supposedly guaranteed for its citizens. Our record for human rights violations to women is massive and is appalling. As women voters and workers in this society, we are determined to ask for a change.

Our tolerance for court order submissions to women to abusive men is not just a national disgrace, it is, I think, becoming an international disgrace. We repeat Michele Landsberg's statement in her introduction to Susan Queen's book *In the Name of the Fathers*:

The new 'equality', as defined by middle class white men who dominate our legal system has forced more women into court ordered submission to violence and abuse than even the most brutal male supremacist could have wished for.

Women in our group have court orders issued to them that range from the removal of passports, restrictions on mobility—not just that you cannot move out of town or out of province, but that you cannot walk two blocks of a street in Toronto—to include one to me to not discuss any of the details of my case with any third party. The case I am involved in carries a cost of \$1 million. This is what we are doing to ordinary women who are trying to protect themselves and their children, and we are also silencing women not to talk about this.

We are doing this at the very highest levels of our courts. The order for me not to discuss my case was issued by the chief family law judge of this Province of Ontario in 1987. Rather than detail my particular experiences, I am submitting

[Translation]

Une étude effectuée par le professeur Donald Dunton, de l'Université de la Colombie-Britannique, révèle que moins de 1 p. 100 ou .85 p. 100 des hommes qui sont reconnus coupables d'agressions reçoivent une peine significative, et cette peine significative inclut une amende.

La plupart d'entre nous—et pour votre gouverne, la plupart d'entre nous sont en fait en Ontario à l'heure actuelle, puisque nous ne faisons que commencer à envisager une expansion à l'échelle nationale—ont été très perturbées de constater que lors de la dernière campagne électorale en Ontario pas un seul parti n'avait à son agenda politique la violence faite aux femmes.

Nous en avons conclu que pour que les gouvernements prennent au sérieux le problème de la violence faite aux femmes, nous devrions mobiliser les femmes maltraitées afin qu'elles se défendent elles-mêmes. Il y a 6 millions de femmes au Canada qui ont été battues ou qui sont battues. Le mouvement des maisons de refuge a 50 ans, et même davantage à certains endroits, et on estime au bas mot qu'il y a près de un demi million de femmes qui ont utilisé le système des maisons de refuge. Les mauvais traitements et la violence sont un facteur qui affecte plus que tout autre la vie d'un plus grand nombre de femmes au Canada.

La sécurité et l'égalité sont des droits fondamentaux de la personne. Ils sont censés être garantis aux citoyens d'un pays démocratique. Il est consternant de constater qu'au Canada, il y a énormément de cas de non-respect des droits de la femme. En tant que femmes qui votent et qui travaillent dans notre société, nous sommes décidées à demander un changement.

Notre tolérance à l'égard des ordonnances de la cour qui soumettent les femmes aux hommes agresseurs n'est pas seulement une honte nationale, elle est en train de devenir, je pense, une honte internationale. Permettez-moi de répéter la déclaration de Michele Landsberg dans son introduction au Livre de Susan Queen's intitulé *In the Name of the Fathers*:

La nouvelle «égalité», telle qu'elle est définie par les hommes blancs de classe moyenne qui dominent notre système juridique a obligé, par des ordonnances de la cour, plus de femmes à se soumettre à la violence et aux mauvais traitements que n'aurait pu l'espérer le plus brutal des hommes partisan de la suprématie des hommes.

Les femmes de notre groupe ont reçu toutes sortes d'ordonnances de la cour, que ce soit pour leur enlever leur passeport, leur imposer des restrictions de mobilité—non seulement pour leur interdire de sortir de la ville ou de la province, mais même de se déplacer à plus de deux pâtés de rues à Toronto. Une ordonnance de la cour m'a même interdit de ne pas discuter des détails de mon cas avec un tiers. Le cas en question comporte un coût de un million de dollars. Voilà ce que nous faisons à des femmes ordinaires, qui tentent de se protéger et de protéger leurs enfants. Nous leur imposons le silence en leur défendant d'en parler.

Voilà ce qui se passe au niveau les plus élevés des tribunaux. L'ordonnance de ne pas discuter de mon cas a été rendue par le juge en chef du droit de la femme de la province de l'Ontario en 1987. Plutôt que de vous parler en

[Texte]

to this committee copies of my letter to the Ontario and to the federal judicial councils. There is an error in this. I did not bring with me the response of the councils. They both responded in one letter. I will mail that to you as soon as I get back to Kingston. I want you to know that the response says that there was no problem.

It is not simply the misogynistically punitive civil court orders for women that concern us. These orders are issued without due process and in the midst of humiliating and offensive remarks. One judge told me that he had never seen a person in such contempt of the laws of Canada as me.

I am going to leave for this committee a copy of that order. This is how orders for women are written by our judges in the Supreme Court of Ontario. They are unreadable, they are misogynistic, and they demean women. They do not make sense. They are written without the presence of lawyers, and if you can decipher what it says, good for you. It took me a long time.

I find it quite bizarre to be told by this judge that normative, maternal behaviour qualifies for this remark. I would like to know what he thinks of Clifford Olson's behaviour. I find it equally bizarre that custody of children can be decided on the basis of letter-writing, which concerned one judge a great deal in my case, not parenting skill. Most women in Canada use the civil law process to try to end an abusive relationship—46% of Canadian divorces list abuse as a factor. In ignoring the pathology in our civil courts that passes for law, we are subjecting women to brutality, to harm, and we are injuring their children. My experience is typical of tens of thousands of women in this province and in this country.

It is an experience that has a name: system-induced trauma. This term was coined by 10 professional national associations that prepared a report on violence called *The Other Side of the Mountain*. This report is available from the National Clearing House on Family Violence. The experiences of women in Justice for Abused Women garnered another description from a woman at the United Nations who called it "gender apartheid".

• 2110

The reality in this country is that women are regularly harassed, accosted, humiliated, beaten, mutilated, raped and murdered. Reporting of this is trivialized, minimized, distorted, and often passed off for entertainment next to the sports section. Our media practise the same national denial we do.

Recently a suburban shelter in Toronto hid a woman who was pursued by a predatory man. They hid her for six months. It was finally decided it was safe for her to move out. She moved to what she could afford, a rooming house on the edge of a trendy, downtown Toronto community. The man found her almost immediately and killed her. This was reported in the *Toronto Star* as the murder of a woman in questionable surroundings, by a questionable man, a male

[Traduction]

détail de mes expériences personnelles, je remets à votre comité un exemplaire de ma lettre au conseil de la magistrature fédérale et de l'Ontario. Il y a une erreur. Je n'ai pas emporté avec moi la réponse des conseils. Ils ont tous les deux répondu dans une lettre. Je vous enverrai cela par courrier dès mon retour à Kingston. Je veux que vous sachiez que la réponse disait qu'il n'y avait pas de problème.

Ce n'est pas seulement les ordonnances punitives de tribunaux civils misogynes à l'égard des femmes qui nous inquiètent. Ces ordonnances ne sont pas rendues par voie régulière et elles sont accompagnées d'observations humiliantes et blessantes. Un juge m'a dit qu'il n'avait jamais vu personne avoir autant de mépris que moi pour les lois du Canada.

Je vais laisser au comité un exemplaire de cette ordonnance. Voilà comment les ordonnances aux femmes sont rédigées par nos juges de la Cour suprême de l'Ontario. Elles sont illisibles, elles sont misogynes, elles abaissent les femmes. Elles n'ont pas de bon sens. Elles sont rédigées sans la présence d'avocats, et si on arrive à les déchiffrer, c'est tant mieux. Cela m'a pris beaucoup de temps.

Je trouve assez bizarre que ce juge me dise qu'un comportement maternel, normatif, justifie une telle observation. J'aimerais savoir ce qu'il pense du comportement de Clifford Olson. Je trouve également bizarre qu'un juge puisse décider de la garde des enfants d'après la rédaction d'une lettre, qui concernait un juge dans mon cas, et pas mes compétences parentales. La plupart des femmes au Canada utilisent le droit civil pour essayer de mettre fin à un mariage parce qu'elles sont victimes d'un mauvais traitement—les mauvais traitements sont un facteur dans 46 p. 100 des divorces canadiens. En ignorant la pathologie qui dans nos tribunaux civils passe pour la loi, nous soumettons les femmes à la brutalité et nous faisons du tort à leurs enfants. Mon expérience est typique de celle de dizaines de milliers de femmes dans cette province et au pays.

Cette expérience a un nom: traumatisme provoqué par le système. Ce terme a été inventé par 10 associations nationales professionnelles, qui ont préparé un rapport sur la violence intitulé *The Other Side of the Mountain*. On peut obtenir ce rapport au Centre national d'information sur la violence dans la famille. Pour décrire l'expérience des femmes du groupe *Justice for Abused Women*, une femme des Nations unies a parlé d'apartheid des femmes.

La réalité au Canada, c'est que les femmes se font régulièrement harceler, accoster, humilier, battre, mutiler, violer et tuer. Les médias banalisent et déforment cette réalité, qui est souvent considérée comme un divertissement juste à côté de la section des sports. Nos médias refusent aussi d'admettre ce qui se passe.

Récemment, une maison de refuge de banlieue à Toronto a caché une femme qui était poursuivie par un homme prédateur. Elle s'est cachée pendant six mois. Il a finalement été décidé qu'elle pouvait partir en toute sécurité. Elle est allée vivre là où elle en avait les moyens, dans une maison de chambre aux abords d'un quartier à la mode du centre de Toronto. L'homme l'a trouvée presque immédiatement et l'a tuée. On en a parlé dans le *Toronto Star* comme du meurtre

[Text]

acquaintance, in questionable circumstances, i.e. a rooming house. There was no report of the vigil held for this woman by shocked shelter workers.

In this country we are renaming shelters for women who are killed in them. Shelter workers are in therapy and need therapy to deal with the murder of women they are trying to protect.

It is the opinion of Justice for Abused Women that Canadian resistance to confronting women abuse is so deeply engrained as to be structural. We consider that we need help from international groups—the United Nations, Amnesty International and the National Coalition Against Domestic Violence in the United States—to identify and to challenge the massive transgressions against human rights of women in Canada.

We are not succeeding in doing this here, and yes, to answer your question, or at least I think it should be a question, most of us have talked to every group that has come as a deputant before you, and most of us know the deputants who have been here personally from years of talking to them.

We support all the recommendations made to this committee by past witnesses, and we add the following recommendations.

I just want to add that it is heartbreaking to read the submission of the Advisory Council on the Status of Women and see how many of those recommendations are resubmissions of recommendations made more than 10 years ago.

We recommend:

1. That the federal government impose mandatory judicial education on gender bias, woman abuse, child sexual, physical and emotional abuse.
2. That the federal government amend the Criminal Code to require minimum sentencing for violent conduct to women and children. Sentencing can be in alternative modalities besides imprisonment. It should carry the requirement of financial restitution to women and children. The principle of unjust enrichment should be recognized as applicable to woman abuse as it is in any other crime in our country.
3. That the federal government establish court monitoring programs for family law decisions that include the disposition of assets, custody, access, and quantum of child and spousal support.
4. That the federal government monitor all disputed family law cases as to the procedure for disposition, trial or judgment on consent, or in fact judicial whim.

[Translation]

d'une femme vivant dans un entourage douteux, effectué par un homme douteux, une connaissance masculine, dans des circonstances douteuses, c'est-à-dire dans une maison de chambre. Aucune mention n'a été faite de la manifestation faite en l'honneur de cette femme par les travailleurs de la maison de refuge qui étaient bouleversés.

Au Canada, nous rebaptisons des maisons de refuge pour leur donner le nom des femmes qui y ont été tuées. Les travailleurs des maisons de refuge sont en thérapie et ont besoin de thérapie pour faire face au meurtre des femmes qu'ils essaient de protéger.

Justice for Abused Women estime que la résistance du Canada à faire face aux mauvais traitements infligés aux femmes est tellement ancrée qu'elle est structurelle. Nous considérons que nous avons besoin de l'aide des groupes internationaux—les Nations unies, Amnesty internationale et *National Coalition Against Domestic Violence* aux États-Unis—pour identifier les transgressions massives aux droits de la personne faites à l'égard des femmes au Canada, et pour s'y attaquer.

Nous ne réussissons pas à le faire, et oui, pour répondre à votre question, du moins je pense que cela devrait être une question, la plupart d'entre nous ont parlé à tous les groupes qui ont comparu devant votre comité, et la plupart d'entre nous connaissent personnellement ceux qui ont comparu devant votre comité pour leur avoir parlé pendant des années.

Nous appuyons toutes les recommandations que les témoins précédents ont proposé à votre comité, et nous ajoutons les recommandations suivantes.

Je veux cependant ajouter qu'il est navrant de lire le mémoire du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme et de constater que bon nombre de ces recommandations ont déjà été faites il y a plus de 10 ans.

Nous recommandons:

1. Que le gouvernement fédéral oblige la magistrature à se sensibiliser aux préjugés contre les femmes, à la violence faite aux femmes, à l'agression sexuelle, physique et émotionnelle des enfants.
2. Que le gouvernement fédéral modifie le Code criminel afin d'exiger une peine minimum dans le cas de conduite violente à l'égard des femmes et des enfants. La peine imposée peut être autre chose que l'emprisonnement. Une compensation financière aux femmes et aux enfants serait exigée. Le principe de l'enrichissement injuste devrait être reconnu comme s'appliquant en cas de violence faite aux femmes, comme dans le cas de tout autre crime ou pays.
3. Que le gouvernement fédéral établisse des programmes de surveillance des tribunaux relativement aux décisions prises en matière de droit familial, en particulier sur la disposition des biens, la garde des enfants, l'accès à l'indemnité de soutien pour l'enfant et la conjointe, et son montant.
4. Que le gouvernement fédéral surveille toutes les causes contestées de droit familial en ce qui touche la procédure relative aux arrangements, le procès ou le jugement par consentement, et en fait les caprices des juges.

[Texte]

5. That funds be specifically allocated to LEAF, Legal Education and Action Fund, for family law cases; that funds to the Court Challenges Program be allocated for women in family law cases, and that the Minister of Justice encourage, in whatever manner possible, the establishment of special-interest, legal clinics for women to develop case law and Charter challenge capability on behalf of women to gain access to the section 15 provision of equal benefit of the law.

As to the royal commission on violence, Justice for Abused Women supports the need for such a commission, expressing all the same reservations and hesitations outlined by other witnesses.

We would like to add some additional information for the consideration of this committee. I know this is a hard thing to do, or it is an unusual thing to do, but we would like you to suspend partisan consideration to consider this information. We are asking this because of the seriousness of the problem of violence towards women in Canada. We believe that the issue deserves our best effort.

• 2115

At present there is a point of inquiry tabled in the Senate by Royce Frith on Violence Against Women in Canadian Society. Recently Senator Mira Spivak addressed the inquiry, and Senator Lorna Marsden is the next speaker on the list. There is now a good possibility that the Senate can move to create a committee to address this issue.

Recognizing the problematic view of the Senate that is shared by many Canadians, the fact remains that the Senate has the capacity to examine an issue in great depth. Most of us, whatever our personal or political view of the Senate is, will admit that Senate committees have a special history of significant contribution.

Most of us remember the work of Senator David Croll on aging and poverty. Those of us who are westerners know the value of Senate work on soil erosion that to this day stands as the landmark document on the subject, not just in Canada but recognized as such in the world. Many of us know of the Senate work that resulted in *Child at Risk*. That report has also achieved international recognition and has been virtually translated into the textbook on childhood prevention of criminal behaviour. Senate effort has resulted in the creation of the Economic Council of Canada, the Ministry of State for Science and Technology, the Agriculture and Rural Development Act as well as the Agriculture Crop Insurance Program.

Additionally, the Senate has operated within a framework of recognition for women. The first woman Speaker in the Commonwealth was Muriel Ferguson. Women were accepted as pages in the Senate many years before the House itself did so.

[Traduction]

5. Que des fonds soient spécifiquement alloués au Fonds d'information et d'intervention juridiques, pour les causes de droit familial; que des fonds destinés au Programme de contestation judiciaire soient alloués aux femmes dans les cas de droit familial, et que le ministre de la Justice encourage le plus possible la mise sur pied de cliniques juridiques d'intérêt spécial pour que les femmes puissent établir une jurisprudence et invoquer la disposition de l'article 15 de la Charte des droits et libertés au nom des femmes.

Pour ce qui est de la commission royale sur la violence, *Justice for Abused Women* appuie la nécessité d'une telle commission, avec les mêmes réserves et hésitations que celles exprimées par d'autres témoins.

Nous avons des renseignements supplémentaires à soumettre à votre comité. Je sais que c'est difficile ou inhabituel, mais nous aimerions que vous mettiez de côté l'esprit de parti lorsque vous examinerez ces renseignements. Nous vous le demandons en raison de la gravité du problème de la violence faite aux femmes au Canada. Nous croyons que la question mérite qu'on fasse tous les efforts possibles.

Actuellement, une enquête collective a été demandée au Sénat par Royce Frith au sujet de la violence contre les femmes dans la société canadienne. Récemment, le sénateur Mira Spivak a prononcé un discours à ce sujet, et la prochaine à le faire sera le sénateur Lorna Marsden. Il est donc fort possible que le Sénat décide de créer un comité à ce sujet.

Il faut reconnaître la perception négative qu'ont beaucoup de Canadiens du Sénat, mais aussi le fait que le Sénat est en mesure d'examiner une question en profondeur. Quelle que soit notre opinion personnelle ou politique ou sujet du Sénat, la plupart d'entre nous estiment que les comités du Sénat ont historiquement fait une contribution importante à notre société.

La plupart d'entre nous se souviennent du travail du sénateur David Croll sur le vieillissement et la pauvreté. Les gens de l'Ouest reconnaissent la valeur du travail du Sénat sur l'érosion des sols. Le rapport est aujourd'hui une référence importante sur le sujet, non seulement au Canada mais également ailleurs dans le monde. Beaucoup d'entre nous connaissent le rapport d'un comité du Sénat intitulé *l'enfant en péril*. Ce document a également atteint une renommée internationale et a servi de base pour un manuel sur la prévention infantile de la criminalité. Le travail du Sénat a notamment eu pour résultat la création du Conseil économique du Canada, du ministère d'État à la Science et à la Technologie, de la Loi sur l'agriculture et l'aménagement rural ainsi que du programme d'assurance-récolte.

De plus, le Sénat a fait sa marque dans la reconnaissance des femmes. Muriel Ferguson a été la première femme présidente d'une Chambre dans le Commonwealth. Les femmes ont été acceptées comme pages au Sénat des années avant de l'être à la Chambre des communes.

[Text]

The Senate has often been the mechanism by which women have advanced in our society. Few of us remember that women were not allowed to sit on criminal juries until the mid-1960s. This meant that all rape cases were judged by men. The fact that women do sit on juries is because of a private member's bill introduced in the Senate by Muriel Ferguson to amend the Criminal Code of Canada.

The distance between Senator Frith's inquiry and a Senate committee on Violence Against Women in Canadian Society is not a long one at this point. I would like to say in response to the debate that went on previously that many of us watched the length of time it took to put in the Royal Commission on Reproductive Technology; it is difficult to move quickly to a royal commission. Outside the factor of time, which is a significant one, there are other reasons for encouraging a Senate committee.

There is a matter of cost. Senators are already in place, as well as the infrastructure. We have senators whose work on behalf of women merits wide respect in all of our communities. One advantage of a Senate committee over a royal commission would be that costs to set up the commission could be diverted to ensure the fulfilment of the one condition of an investigation that everyone is in agreement with. Whomever it is that we appoint to examine the matter, imperatively must travel to as many of our communities as possible to hear from as many women and individuals as possible. The terms of reference that encompass hearings in as many communities as possible would in themselves be as important to the discussion of the issue as the framework in which the investigation is launched.

Another aspect that should be considered is that Senate committees, unlike royal commissions, sit forever. They do not disband once a report is written. They can reconvene. Specific terms of reference that include ongoing reporting and monitoring and evaluation might be the most saliently useful factor for considering a Senate committee. Traditionally, royal commissions do not leave a mechanism for monitoring or adding new information. Once they report, they disband.

While we have had some royal commissions that have addressed issues in a meaningful or significant manner, the reality is that most royal commissions have passed without notice, attention or impact. I cannot think of many Senate committees to whom this has happened.

We realize the difficulties of asking one part of the government to undertake the involvement of another part. We are making this request because of the immensely grave and serious problems that face women in this country. If there was ever a time to suspend personal and partisan opinion, the high degree of jeopardy for women justifies doing so. It is incumbent upon us to make our judgments informed this time by care for human pain, anguish, lives, and not simply partisan opinion.

• 2120

Each day that goes by, women are injured or die. Children are hurt as their mothers are hurt. Children are left orphans when their mothers are killed.

[Translation]

Le Sénat a souvent servi la cause de l'avancement des femmes dans notre société. Peu d'entre nous se souviennent que les femmes ne pouvaient faire partie des jurys dans les causes criminelles avant le milieu des années 60. Par conséquent, toutes les affaires de viol étaient jugées par des hommes. Les femmes peuvent maintenant en faire partie grâce à un projet de loi d'initiative parlementaire visant à modifier le Code criminel, présenté au Sénat par Muriel Ferguson.

Il n'y a qu'un pas à faire entre l'enquête du sénateur Frith et la création du Comité du Sénat sur la violence contre les femmes dans la société canadienne. Pour revenir à la discussion de tantôt, beaucoup d'entre nous ont observé qu'il avait fallu beaucoup de temps pour créer la Commission royale d'enquête sur les nouvelles technologies de reproduction. Il est difficile d'agir rapidement pour créer une commission royale. Le facteur temps mis à part, certes important, n'est pas le seul qui justifie la création d'un comité du Sénat.

Il y a également le facteur pécuniaire. Les sénateurs sont déjà là, de même que les infrastructures. Des sénateurs ont droit à tout notre respect pour leur travail de défense de la cause des femmes. Par rapport à une commission royale, le comité du Sénat aura notamment pour avantage que son budget ne servirait pas à remplir la condition de consensus sur le résultat de l'enquête. Quelles que soient les personnes à qui l'on confie cet examen, elles devront se déplacer dans le plus de localités possibles pour entendre le plus grand nombre possible de femmes et de particuliers. Le fait que l'on puisse tenir des audiences dans le plus grand nombre possible de localités est aussi important pour la discussion que le cadre dans lequel se déroulerait l'enquête.

Il y a un autre aspect à considérer: Contrairement aux commissions royales d'enquête, les comités du Sénat existent pour toujours. Ils ne sont pas démantelés après la rédaction du rapport. Ils peuvent de nouveau se réunir. L'avantage le plus utile d'un comité du Sénat serait la possibilité de rapports et d'évaluations ultérieures. Habituellement, les commissions royales ne créent pas de mécanisme de surveillance ou d'examen de faits nouveaux. Après le rapport, elles sont démantelées.

Certaines commissions royales ont traité de sujets d'une manière significative, mais la plupart ont été pratiquement invisibles et sans conséquences. Je ne pense pas que ce soit le cas de nombreux comités du Sénat.

Nous comprenons qu'il est maladroit de demander à une partie du gouvernement qu'elle s'efforce d'en faire travailler une autre. Nous faisons toutefois cette demande, à cause des problèmes très sérieux qui touchent les Canadiennes. Le grand danger que vivent les femmes justifie que l'on mette de côté les opinions personnelles et partisans. Il nous revient maintenant de fonder notre jugement non pas sur des opinions partisans, mais sur notre sensibilité à la douleur humaine, à l'angoisse et au vécu des femmes.

Chaque jour, des femmes sont blessées ou tuées. Des enfants souffrent parce que leurs mères souffrent. Des enfants deviennent orphelins parce que leurs mères sont tuées.

[Texte]

Considering that establishing a royal commission is a cumbersome and lengthy process, the situation for the safety for women is critical in Canada. Beginning any work at the national level to signify our despair for women and our will to bring change is absolutely essential. Justice for Abused Women asks this committee to discuss and investigate a request to the Senate to establish a committee to look at the matter of violence against women in Canadian society as soon as possible. We must start debate and discussion in our society on this issue. We must start it as soon as possible, in any way and every way we can find. Thank you.

The Chair: Thank you very much. It was a very brilliant and moving presentation. Abused women are very fortunate to have such eloquent spokespersons.

Mrs. Clancy: I am almost not sure what I can say after both of those presentations. I want you to know that, in hearing both of you, in many years of representing women it is not the first time, I am sad to say, I have heard stories comparable to yours. I can only tell you that in listening to both of you my own level of frustration rose up again, as it has many times over the years. I just want to say that I compliment you on your stamina, maintenance of your sanity, and even to some degree a sense of humour in what must be an absolute nightmare situation for both of you.

I hope that there may be some way we can take your presentations and circulate them throughout the membership of the House of Commons. I particularly want to commend you on your comment about dealing with this in a non-partisan manner. That is tremendously important, given the magnitude of the problem we are dealing with.

Ms Brioux, I want to say to you that my absolute horror at your situation knows no bounds. I agree with you that I hope you will not find the criminal justice system will fail you. I am afraid my expectations in that area are not terribly sanguine. I certainly wish you the very best, and I hope that somewhere, in all this morass that you find yourself in, a solution for yourself and for your child will present itself.

Ms Benson, I am afraid you know the writing on the wall as well as I do. Your situation is probably, at this point, inextricable.

I almost do not know if I have any questions per se. Your presentations were exhaustive, incredibly moving, and self-explanatory.

I realize that you—Ms Brioux in particular—may be putting yourselves in jeopardy, but I hope that you will both take your considerable communications skills to other forums as well, because you make the case that many of us are attempting to make most eloquently and with the force of an absolutely ghastly experience that none of the rest of us can even begin to emulate. Thank you for your contribution.

Ms Brioux: I would like someone from the committee to call me on May 2. His court date is April 30. I would like someone from the committee to call me.

Mrs. Clancy: I would be delighted. We will talk afterwards and I will get your number.

[Traduction]

Il serait long et compliqué de mettre sur pied une commission royale. Or, en matière de sécurité, la situation des femmes au Canada est critique. Il est absolument essentiel de commencer bientôt à travailler à l'échelle nationale pour exprimer le désespoir des femmes et notre détermination à changer la situation. Le groupe Justice for Abused Women demande à votre comité d'envisager de demander au Sénat la mise sur pied d'un comité chargé d'examiner la violence contre les femmes dans la société canadienne, dès que possible. Il faut que notre société entame une discussion à ce sujet. Il faut le faire dès que possible, quelle que soit la manière choisie. Merci.

La présidence: Merci beaucoup. Votre exposé était brillant et émouvant. Il est heureux que les femmes maltraitées aient des porte-parole aussi éloquents.

Mme Clancy: Je ne sais pas vraiment quoi dire après ces deux exposés. Sachez d'abord qu'après des années à représenter des femmes, ce n'est malheureusement pas la première fois que j'entends des histoires semblables. En vous écoutant, j'ai senti de nouveau se lever en moi la frustration que j'ai éprouvée à bien des reprises durant des années. Je veux vous féliciter pour votre détermination, pour la conservation de votre équilibre et, dans une certaine mesure, pour le sens de l'humour que vous avez conservé malgré le cauchemar que vous avez toutes deux vécu.

J'aimerais que nous puissions envoyer votre exposé à tous les députés. Je vous félicite particulièrement de nous avoir demandé de traiter le sujet sans partisanerie. C'est en effet d'une importance primordiale, étant donné l'ampleur du problème.

Madame Brioux, je veux d'abord vous dire que votre situation est pour moi d'une horreur sans borne. Comme vous, j'espère que la justice ne vous fera pas faux bond. Je ne suis toutefois pas très optimiste. Mes meilleurs souhaits vous accompagnent, et j'espère que vous et votre enfant trouverez une solution pour vous sortir de ce bourbier.

Madame Benson, je crains fort que vous sachiez comme moi ce qui vous attend. Actuellement, votre situation est probablement sans issue.

Je me demande si j'ai une question à poser. Vos exposés étaient complets, bouleversants et limpides.

Je comprends que vous risquez de vous attirer des problèmes, particulièrement madame Brioux, mais j'espère que vous utiliserez vos dons de communicatrices devant d'autres publics. Vous défendez la même cause que certaines d'entre nous avec beaucoup d'éloquence et de force, à cause d'horribles expériences que nous ne pouvons même pas imaginer. Merci pour votre contribution.

Mme Brioux: J'aimerais qu'un membre du comité m'appelle le 2 mai. Il comparaît en cour le 30 avril. J'aimerais que quelqu'un du comité me téléphone.

Mme Clancy: Je serai très heureuse de le faire. Nous nous parlerons tantôt, et vous me donnerez votre numéro.

[Text]

Ms Brioux: Because if he walks, I now am forced to take a 12-hour plan of extracting myself and my daughter out of Canada.

Mrs. Clancy: I will talk to you at the end and get your number.

Ms Black: Perhaps we could take that on as a committee instead of—

Mrs. Clancy: I was not suggesting—

Ms Black: I know you were not, Mary, but when we are speaking of an issue of this magnitude it might be more productive if it is a tripartisan effort on behalf of all of the Members of Parliament at this table right now. Maybe we could leave that in the hands of the Chair.

• 2125

Ms Brioux: I have been advised by a solicitor not to make it public right at this point, because of his right to a fair trial.

Mrs. Clancy: I think, Madam Chair, we might be able to meet with Ms Brioux in camera. You could give us information in camera with no one else here.

Ms Black: I wanted to follow up on the comments about the 21 agencies you have dealt with.

Ms Brioux: That is only after 8 months; 21 separate agencies that do not communicate with one another.

Ms Black: Can you just take a little bit of time and give us...? I do not think a lot of people can understand how that could happen. I doubt that you can remember all 21 agencies and how you got referred from one to the other back and forth and around and around, but perhaps you could just give us some idea of that process without even naming the agencies.

Ms Brioux: I do not know if I can go through the entire process, but some of the agencies I have had to deal with are the Office of The Child and Family Service Advocacy, the Children's Aid Society in two different communities, because they remain autonomous. I have also had to deal with three separate police forces, at the regional, the municipal, and the federal level.

The Chair: Is this in Toronto?

Ms Brioux: No, this is in Ontario. I have had to deal with interval houses, three different departments of the Ontario Ministry of Community and Social Services, the housing authority, unemployment insurance, Kingston social services, two crown attorney's offices, a justice of the peace, legal aid, the provincial family court, victim witness from the Attorney General's office from the Province of Ontario, the community mental health unit, and the Ontario Police Commission, to name a few. I am probably one of the most well-documented people in Ontario right at this time, next to this lady.

Ms Benson: I want to say, in terms of the women and Mothers on Trial, that every single woman who deals with a seriously abusive man ends up with a list. This is only the beginning. I went to court at one point with two—this is,

[Translation]

Mme Brioux: S'il est libéré, je n'aurai que 12 heures pour sortir du pays avec ma fille.

Mme Clancy: Je vous parlerai après la séance, et vous me donnerez votre numéro.

Mme Black: Nous pourrions peut-être prendre cette responsabilité en tant que comité plutôt que...

Mme Clancy: Je ne voulais pas...

Mme Black: Je sais, Mary. Pour une question de cette importance, un effort tripartite de la part de tous les membres du comité serait peut-être plus productif. Nous pourrions peut-être laisser ce soin à la présidence.

Mme Brioux: Un procureur m'a conseillée de ne pas en parler en public à ce moment-ci, parce qu'il a droit à un procès équitable.

Mme Clancy: Madame la présidence, je pense que nous pourrions rencontrer M^{me} Brioux à huis clos. Vous pourriez nous renseigner à ce moment-là, sans que quiconque hormis nous soit présent.

Mme Black: J'aimerais revenir sur votre commentaire au sujet des 21 organismes auxquels vous avez eu affaire.

Mme Brioux: Et cela, en huit mois seulement; 21 organismes distincts qui ne communiquent pas entre eux.

Mme Black: Pourriez-vous prendre le temps de nous dire...? Je pense que peu de gens peuvent comprendre comment cela s'est produit. Je doute que vous puissiez vous souvenir des 21 organismes et de la façon dont on vous a renvoyée de l'un à l'autre, mais vous pourriez peut-être nous donner une idée du processus, sans nommer les organismes.

Mme Brioux: Je ne sais pas si je peux vous parler de tout le processus. J'ai notamment eu à rencontrer des gens du Bureau d'assistance à l'enfance et à la famille et de la Société d'aide à l'enfance de deux localités différentes, parce que chaque bureau est autonome. J'ai également dû traiter avec trois corps de police distincts, aux niveaux régional, municipal et fédéral.

La présidence: Était-ce à Toronto?

Mme Brioux: Non, en Ontario. J'ai eu des rapports avec des maisons de transition, trois différentes sections du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires, la Commission du logement, l'assurance-chômage, les services sociaux de Kingston, deux bureaux de procureur, un juge de paix, l'aide juridique, la cour provinciale de la famille, la section des témoins victimes, au bureau du procureur général de la province de l'Ontario, le centre communautaire d'hygiène mentale et la Commission de police de l'Ontario. Il y en a eu d'autres. Comme ma voisine, je suis probablement l'une des femmes les mieux fichées actuellement en Ontario.

Mme Benson: Je dois dire que toutes les femmes et les membres de Mothers on Trial, toutes femmes victimes d'un homme vraiment violent finissent par avoir une telle liste. Ce n'est que le commencement. Je suis déjà allée en cour avec

[Texte]

legally appointed representatives; there is not even agencies. These are people who are mandated to represent issues in the court. I believe there were 8 people, 4 agencies, in front of the judge as well as an intervention on behalf of the Canadian Civil Liberties Association. This is the norm.

Ms Brioux: This is not an exception.

Ms Benson: This is not an exception. This is what happens. They throw social workers at you. If you are not a problem, you are going to become a problem.

I want to change the context a little bit. It took Bonnie Robichaud 10 years to achieve a point in our Canadian legal system that sexual harassment is (a) not okay at work, and (b) that the employer is in fact liable. Our government spent \$1.96 million trying to prove that she was wrong.

The Government of Sweden took a look at our decision and said almost immediately, my goodness, we never thought of that; of course this is clear, and wrote legislation to that effect, followed by the Government of Denmark, followed by the Government of the Netherlands.

In Canada we are still redoing the same process. We are spending millions to make it difficult for women. We are throwing workers at them. We are throwing lawyers at them.

Ms Black: Can you tell the committee why you think that is. If what you have said is accurate. . . Did you say it cost over \$1 billion?

Ms Benson: No, \$1.96 million. It was a little short of \$2 million. It took her 10 years from the beginning of the first complaint to the Supreme Court.

Ms Black: You are saying it cost the Canadian taxpayers, not the government, almost \$2 million to fight the Robichaud case.

Ms Benson: Right.

Ms Black: In your view, why is that?

• 2130

Ms Benson: As a result of my experiences I am an off-the-wall feminist, so I will say patriarchy, a class structure that looks at things a certain way and a hanging on to power by men who do not like it when we are "uppity". They do not want to let us have much say. I am sorry to be that hard about it. I cannot think of any other reason why that happened.

Why have governments in Europe taken that case? Our Bonnie Robichaud case is forming sexual harassment law in the rest of the world, without opposition. We are still making women redo the same process. We could have brought 25 women here from Quebec, New Brunswick or Ontario. There might as well not have been a Bonnie Robichaud case. We still do not have legislation on sexual harassment.

[Traduction]

deux représentants que m'avait fournis la justice. Je ne parle pas des organismes. Il s'agit de gens à qui on confie le mandat de représenter une cause devant les tribunaux. Je pense qu'il y avait huit personnes et quatre organismes devant le juge. Il y a eu en plus une intervention au nom de l'Association canadienne des libertés civiles. C'est la norme.

Mme Brioux: Ce n'est pas une exception.

Mme Benson: Non, ce n'est pas une exception. C'est ce qui se produit normalement. On vous envoie des travailleurs sociaux. Si vous n'êtes pas un problème, vous allez le devenir.

Mais changeons un peu de contexte. Pour Bonnie Robichaud, il a fallu 10 ans avant d'avoir raison et de prouver devant la justice canadienne que le harcèlement sexuel n'est pas tolérable au travail et que l'employeur en est responsable. Notre gouvernement a dépensé 1,96 million de dollars pour tenter de prouver qu'elle avait tort.

Le gouvernement de la Suède a étudié le jugement rendu et, presque immédiatement, s'est rendu compte qu'on n'avait jamais pensé à cela et qu'évidemment, il fallait rédiger une loi en ce sens. Les gouvernements du Danemark et des Pays-Bas lui ont ensuite emboîté le pas.

Mais au Canada, il faut encore passer par le même processus. Nous dépensons des millions de dollars à rendre les choses difficiles aux femmes: nous lançons des travailleurs sociaux et des avocats dans la bataille.

Mme Black: Pourriez-vous dire au comité quelle en est à votre avis la raison. Si ce que vous avez dit est vrai. . . Avez-vous dit que cela avait coûté plus de 1 milliard de dollars?

Mme Benson: Non, 1,96 million de dollars. Un peu moins de 2 millions de dollars. Il lui a fallu 10 ans de la première plainte à la Cour suprême.

Mme Black: Vous dites que les contribuables canadiens, non le gouvernement, ont dépensé 2 millions de dollars pour lutter comme M^{me} Robichaud.

Mme Benson: Oui.

Mme Black: A votre avis, comment cela se fait-il?

Mme Benson: Après tout ce qui m'est arrivé, je suis une féministe irréductible. Je dirais donc que c'est le patriarcat qui en est responsable, c'est-à-dire une structure de classe qui présente les choses d'une certaine manière et permet aux hommes qui n'aiment pas que nous relevions la tête, de s'accrocher au pouvoir. Ils ne veulent pas que nous ayons voix au chapitre. Je suis désolée d'être aussi péremptoire, mais je ne vois pas d'autre raison.

Pourquoi les gouvernements d'Europe ont-ils repris cette affaire? Dans le reste du monde, l'affaire Bonnie Robichaud fait sans opposition naître des lois sur le harcèlement sexuel. Ici, nous demandons encore aux femmes de suivre le même processus. Nous aurions pu vous amener 25 femmes du Québec, du Nouveau-Brunswick ou de l'Ontario. L'affaire Bonnie Robichaud n'a pas changé grand-chose. Nous n'avons pas encore de loi sur le harcèlement sexuel.

[Text]

Mrs. Clancy: I want to break in for one second. Could you just briefly explain the Bonnie Robichaud decision?

Ms Benson: The Bonnie Robichaud case involved a woman who was working as a janitor, a support worker, who was sexually harassed by her boss who said if you do not do this, this and this—including oral sex—you will get fired. She had a husband with epilepsy and six children. She put up with it for years and finally said “no more, I am going to file a complaint about your behaviour”.

There was never any denial in this case that he did this. There was no issue of proving anything. The issue was this: was the behaviour right or wrong? There was no denial on his part; he never said he did not do it. He did it but the issue was whether this was grounds for her complaining. Eventually the Supreme Court of Canada ruled—I believe it was about two and a half years ago—first, this is not permissible behaviour and women do not have to put up with this. She was a Department of National Defence employee. Second, it upheld the lower court ruling that the employer was liable for these kinds of actions.

At no point did anybody in this government support her in her struggle. We do this repeatedly. At some level we have to stop. We are becoming an international laughing-stock on the basis of our treatment of women. This government sent a man to represent women at the Nairobi Forward-Looking Strategies Conference. Three other countries did the same. We can pretend that this is a great place, but in the outside world many of us are extremely embarrassed to say that we are Canadian women.

It looks good. It is great that we have women's studies departments. Nobody else has them. All of the women's studies stuff of their departments is in the regular mainstream academic world. We are taking it out of the curriculum and shoving it into women's studies. . .not the stuff we are going to teach a whole generation of people, not the stuff that is solid academic work. You know, “you girls go out there into women's studies some place”.

We are expanding shelters when the rest of the world is decreasing them. We are still stuck at 63¢ on the dollar. These are very serious things. I think there is one other thing this committee should know. In the United States the leading cause of death of children under 15 is murder. If we do not get a handle on this, if we do not comprehend what violence is, our grandchildren are likely going to die by murder, not by accident, injury or illness. That is the leading cause of death of children under 15 in the United States. Either we get a handle on this or it is going to be horrible.

Mrs. Feltham: Maureen, what will you do now with your life? What are your plans for the future?

Ms Brioux: I have no idea. I have absolutely no idea. I have a medical degree and an MBA. I have no idea. I cannot practice. I am stigmatized as far as the experiences I have had.

[Translation]

Mme Clancy: Permettez-moi de vous interrompre; pourriez-vous expliquer brièvement le contenu du jugement de l'affaire Bonnie Robichaud?

Mme Benson: Bonnie Robichaud, concierge et membre du personnel de soutien, était harcelée par son patron, qui lui disait que si elle ne faisait pas tout ce qu'il voulait, notamment la fellation, il la congédierait. Elle avait un mari épileptique et six enfants. Elle a enduré la situation pendant des années et finalement, a dit qu'elle se plaindrait du comportement de son patron.

Il n'a jamais nié ce qu'il avait fait. Il n'y avait rien à prouver. La question était celle-ci: le comportement était-il acceptable ou non? Il n'a jamais nié ce qu'il avait fait, n'a jamais dit qu'il ne l'avait pas fait. Restait à se demander si la plainte de Bonnie Robichaud était fondée. Finalement, la Cour suprême du Canada s'est prononcée, je pense il y a environ deux ans et demi. Elle a déclaré que ce comportement n'était pas permis et que les femmes n'avaient pas à l'endurer. Bonnie Robichaud était une employée de la Défense nationale. La Cour a également confirmé la décision d'une cour inférieure, selon laquelle l'employeur était responsable de ce genre de comportement.

Personne au gouvernement ne l'a appuyée dans sa lutte. C'est souvent la même chose. Il faut nous arrêter quelque part. Nous devenons la risée du monde à cause du traitement que nous faisons aux femmes. Le gouvernement a envoyé un homme pour représenter les femmes à la conférence de Nairobi sur les Stratégies prospectives d'action pour la promotion de la femme. Trois autres pays ont fait de même. Nous pouvons faire comme si nous vivions dans le meilleur des mondes, mais à l'étranger, nous sommes souvent honteuses d'avouer que nous sommes canadiennes.

Tout semble pourtant bien aller. Nous avons la chance d'avoir des facultés d'étude des femmes. Nous sommes les seuls. Ailleurs, les études sur la situation de la femme se font dans le cadre des disciplines régulières. Nous, nous mettons ces questions à part, avec les études des femmes. Cela ne fait pas partie du programme que nous donnerons à toute une génération, cela ne fait pas partie des études sérieuses. On cantonne les femmes intéressées dans un département à part.

Nous augmentons le nombre d'abris, alors qu'ailleurs dans le monde, on les réduit. Nous sommes pris avec un dollar qui ne vaut pour nous que 63c. Ces questions sont très graves. Je pense que votre comité devrait savoir autre chose: aux États-Unis, le meurtre est la principale cause de décès des enfants de moins de 15 ans. Si nous n'arrivons pas à comprendre ce qu'est la violence, nos petits-enfants risquent de mourir non pas à cause d'un accident, d'une blessure ou d'une maladie, mais tués par quelqu'un. Le meurtre est la principale cause de décès des enfants de moins de 15 ans aux États-Unis. Il nous faut contrôler la situation, sinon nous tomberons dans l'horreur.

Mme Feltham: Qu'allez-vous faire maintenant, Maureen? Quels sont vos projets d'avenir?

Mme Brioux: Je n'en ai aucune idée. Absolument pas. J'ai un diplôme en médecine et un MBA. Je ne sais pas. Je ne peux pas pratiquer. Ce que j'ai vécu m'a profondément marquée.

[Texte]

[Traduction]

• 2135

I have a daughter sitting behind me—at least I hope she is—who has to learn that. . . Ten years from now, my daughter could be sitting at this very table, saying the same things and calling me up to ask if I could please give her my briefing to the subcommittee from 10 years ago. The whole situation is absolutely horrendous.

As I said in my brief, I am tired of other people making large sums of money on my experiences, and I am tired of being documented up the ying-yang! I just have no idea. I have to wait for the criminal justice system to kick in, and if it does not do so, I will have to leave Canada.

Mrs. Feltham: I am trying to get a handle on some of this. You say you have a medical degree and a degree in business. Can you not get a regular job with that kind of educational background?

Ms Brioux: By the time the systems are finished with me, I will be lucky if I am even able to spell my name.

Ms Benson: I know it is hard to understand. I wish one of the women I have worked with had been here; she speaks more gently than I do. Her name is Ana Maria Santinoli, whose speech it is that appears in *Education Wife Assault*, the newsletter. Ana worked for *Education Wife Assault*, a place that was possibly the most understanding with respect to the issue. When Anna was in court over an abusive spouse and over custody of her children. . . it was she that we referred to in this brief as having had her passport removed.

Another issue that has gone to the United Nations from our group is that you cannot work when someone is telling you that you must come in for an assessment. You have to speak to your lawyer; you are being upset by this situation, so you are not performing well. It was with very great reluctance that *Education Wife Assault* said to Ana that it needed a worker who could concentrate on her job and said that she could not do it, given the situation.

Ms Brioux: Could you imagine the state of a patient if I, having just walked out of a criminal court and watched my abuser walk away, had to go and perform surgery? That would be a totally irresponsible attitude towards human life that I could be taking, when I have the audacity to sit here and say that I want change; I want peace, and do not want any more violence. I hate living in a country that has this much violence in it. Yesterday I went out to get in my car and it had been vandalized. It is a never-ending circle.

Somewhere, somehow, someone in this country has to try to stop the violence. If all of us do not do so and if we just argue amongst ourselves, it will never happen. That is exactly what these misogynist, blank, blank, blank, men want us to do: sit here and spend half our time arguing in committees like this one on how we are going to solve the problem. Meanwhile, they are going out and killing people.

Four women in this room, other than those who have already been abused or are known to have been abused, can expect violence to occur in their life at some point, whether in the parking lot when you go and get your car, or when

J'ai une fille assise là derrière, du moins je le pense, qui doit apprendre que. . . Dans 10 ans, elle pourrait être assise ici-même, à dire les mêmes choses. Elle pourrait m'appeler pour me demander une copie de l'exposé que j'ai présenté aujourd'hui à votre sous-comité. Toute cette situation est absolument horifiante.

Comme je l'ai dit dans mon mémoire, certaines personnes ont fait beaucoup d'argent avec ce qui m'est arrivé, et j'en ai assez d'être observée comme une bête curieuse! Je ne sais pas. Il faut que j'attende que la justice suive son cours, et si elle ne répond pas à mes attentes, je devrai quitter le Canada.

Mme Feltham: J'essaie de bien comprendre. Vous dites que vous avez un diplôme en médecine et un autre, en gestion des affaires. Ne pouvez-vous pas vous trouver un emploi régulier avec cette instruction?

Mme Brioux: Quand le système en aura fini avec moi, ce sera beau si je peux encore épeler mon nom.

Mme Benson: Je sais que c'est difficile à comprendre. J'aimerais que l'une des femmes avec qui j'ai travaillé soit ici; elle parle plus doucement que moi. Il s'agit d'Ana Maria Santinoli, dont le discours a été imprimé dans notre bulletin, *Education Wife Assault*. Ana travaillait pour *Education Wife Assault*, l'endroit où l'on est probablement le plus compréhensif par rapport à ces questions. Lorsque Ana a dû se rendre en cour à cause des mauvais traitements de son conjoint et pour obtenir la garde de ses enfants. . . c'est d'elle que nous parlions en disant qu'on lui avait retiré son passeport.

Il y a une autre question que notre groupe a envoyée aux Nations Unies: Vous ne pouvez pas travailler lorsqu'on vous dit que vous serez évaluée. Il vous faut parler à votre avocat. La situation vous bouleverse, et vous ne pouvez pas donner un bon rendement. Après bien des hésitations, *Education Wife Assault* a dû dire à Ana qu'il lui fallait une travailleuse capable de se concentrer sur son travail. Or, elle ne l'était pas dans sa situation.

Mme Brioux: Imaginez que je sorte du palais de justice et qu'on ait libéré celui qui m'a battue. Si je devais alors me rendre en salle d'opération, pouvez-vous imaginer l'état du patient? Mon attitude par rapport à la vie humaine serait alors tout à fait irresponsable. Il me faut avoir l'audace de venir ici demander du changement. Je veux la paix, et non davantage de violence. Je ne peux plus vivre dans un pays aussi violent. Hier, j'ai constaté en arrivant à ma voiture qu'elle avait fait l'objet de vandalisme. C'est un cercle sans fin.

Il faut que quelqu'un quelque part trouve moyen de mettre un frein à la violence. Si nous n'agissons pas tous et si nous ne faisons que discuter entre nous, rien ne se produira. Or c'est exactement ce que veulent les misogynes bornés: que nous discutons dans des comités comme celui-ci sur la façon de régler le problème. Pendant ce temps, ils peuvent continuer leur tuerie.

Des femmes qui sont dans cette pièce, à part celles qui ont déjà fait l'objet de violence, quatre autres peuvent s'attendre à de la violence à un moment donné dans leur vie, que ce soit lorsqu'elles vont chercher leur voiture dans un

[Text]

your spouse suddenly decides to go up the ying-yang, or when you are sexually abused at work. It is going to happen to four of you. It is like spinning a Russian roulette wheel: who is it going to be today? Who are we going to read about on page 17 of the newspaper, beside the sports section? What woman is going to die today? I hope to hell it is not me on April 30.

Ms Feltham: You are evidently an intelligent person in order to belong to Mensa and to have two degrees. Are you now going to devote the rest of your life to a cause or will you go back to a job once this is over?

Ms Brioux: No, I can never go back. I can never go back to being the way I was. To do that, I would be dead. I have to go forward. I am going to make sure that the little girl sitting behind me has the right, and can expect, to do anything she wants to do with the rest of her life without living in fear.

Right now I tell her that she can be anything she wants to be when she grows up. There is no gender bias as far as I am concerned. If she tells me that she wants to be an astrophysicist, I am going to do whatever I can to allow her to be one. But the sad part is that I know I am lying through my teeth. I know that when she grows up, when she gets to the point where she can go out after dark, she will have to be careful walking the streets, she will have to be careful about date rape, she will have to be careful of sexual assault in the workplace and at school.

• 2140

I am lying to her by telling her she can be anything she wants. She cannot. The one thing she cannot be is a woman.

Mrs. Feltham: I would like an answer from both of you. I have the feeling that due to what happened in the past you now have a cause and you will give up your talents. Evidently you are educated people. There are jobs out there that would enable you to not have to depend on welfare or on the government for the rest of your lives. Do you see this cause as greater than your need to fulfil yourself in the work force?

Ms Benson: I do not understand your question.

Mrs. Feltham: Will you devote the rest of your life to this cause or do you anticipate going back to a regular job in the next year or two?

Ms Benson: I think I have a regular job. I am a writer. I am teaching a course.

Mrs. Feltham: So you are not on welfare at this stage.

Ms Brioux: I am not welfare either.

Mrs. Feltham: I must have missed something then, because you said you were living on—

Ms Brioux: —seven hundred and eighty dollars a month.

Mrs. Feltham: Are you getting that from your husband?

Ms Brioux: No, I am not. I am getting that because I worked damned hard and paid my UI contributions and, in between all my social agencies, I still have to creatively look for a job.

[Translation]

stationnement, lorsque leur conjoint décidera soudainement de les violenter ou lorsqu'elles feront l'objet de harcèlement sexuel au travail. Cela va arriver à quatre d'entre vous. Nous jouons à la roulette russe. À qui le tour aujourd'hui? Qui se retrouvera à la page 17 du journal, juste avant la section des sports? Quelle femme va mourir aujourd'hui? J'espère certainement que ce ne sera pas moi, le 30 avril.

Mme Feltham: Manifestement, vous êtes une personne intelligente. Vous faites partie de Mensa et vous avez deux diplômes. Allez-vous consacrer le reste de votre vie à cette cause ou allez-vous vous trouver du travail quand tout cela sera terminé?

Mme Brioux: Non, je ne pourrai jamais retourner au travail. Je ne pourrai jamais être de nouveau ce que j'ai été. Pour cela, il m'aurait fallu mourir. Il faut aller de l'avant. Je vais veiller à ce que cette petite fille assise derrière moi puisse faire ce qu'elle voudra de sa vie, sans vivre dans la peur, qu'elle en ait le droit et qu'elle puisse s'y attendre.

Je lui dis maintenant qu'elle peut devenir ce qu'elle voudra quand elle sera grande. J'évite toute discrimination. Si elle me dit qu'elle veut devenir astrophysicienne, je ferai tout ce que je peux pour l'y aider. Malheureusement, je sais que c'est un affreux mensonge. Je sais que lorsqu'elle sera grande, qu'elle pourra sortir le soir, il faudra qu'elle soit prudente dans la rue, qu'elle se méfie de ne pas se faire violer le soir où elle rencontre un garçon, qu'elle ne se méfie des agressions sexuelles au travail et à l'école.

Je lui mens quand je lui dis qu'elle peut devenir ce qu'elle veut. C'est faux. Il ne faut pas qu'elle soit une femme.

Mme Feltham: J'aimerais que vous me répondiez toutes deux. J'ai l'impression qu'à cause de ce qui vous est arrivé, vous défendez maintenant une cause et vous n'utiliserez plus vos talents. Vous êtes toutes deux instruites. Vous pourriez avoir un emploi qui vous éviterait de dépendre de l'aide sociale ou du gouvernement pour le reste de vos jours. Pensez-vous que cette cause est plus importante que votre besoin de vous épanouir au travail?

Mme Benson: Je ne saisis pas votre question.

Mme Feltham: Allez-vous consacrer le reste de votre vie à cette cause ou envisagez-vous d'occuper un emploi régulier dans un an ou deux?

Mme Benson: Je pense avoir un emploi régulier. Je suis écrivaine. J'enseigne.

Mme Feltham: Vous ne dépendez donc pas actuellement de l'aide sociale.

Mme Brioux: Moi non plus.

Mme Feltham: J'ai dû mal comprendre, je pensais que vous n'aviez pour vivre que. . .

Mme Brioux: . . .Sept cent quatre vingt dollars par mois.

Mme Feltham: Que vous recevez de votre mari?

Mme Brioux: Non. Je reçois cet argent parce que j'ai travaillé dur, que j'ai payé mes cotisations à l'assurance-chômage et qu'entre mes visites à des organismes sociaux, je continue à me chercher activement du travail.

[Texte]

Mrs. Feltham: So you will be going back to a job.

Ms Brioux: Yes, if I am still alive.

Mrs. Feltham: Christine, where is your child now? You have a son, do you not?

Ms Benson: I have a son. I sneak off to see him and he sneaks off to see me. We decided, as a family, that this year I will not return to court. He is turning 12, and he has his own strategy. Legally speaking, he is a very sophisticated child. He has been in court since he was four years old.

You do not really think that he is going to live there, do you?

His childhood has been a misery compared to what it could have been. There are hundreds of children in this country who do not have a childhood.

Mrs. Feltham: So the only way you could get him to live with you is if you went back to court. Is that correct?

Ms Benson: I think he will decide very soon where he wants to live. He has never wanted to be there. Four agencies went to court on my behalf.

I would like you to read the complaint about the provincial judge, not the Supreme Court judge. That application was made on his behalf by three agencies, including his school, to get him out of his father's hands. If I cannot make the case, he cannot make the case, the Children's Aid Society, the Official Guardian's Office, his school and the Office of the Family and Child Advocate cannot make the case, what can I do?

Do you want me to stop thinking about him and other women and children in this society, to go off, get a job and teach and pretend nothing of this is happening—to go out for dinner and pretend kids are not being hurt?

Twice in this decade we have been told, once by Robin Badgley and once by Rix Rogers, that every child in this country is at risk. It is no fun having children when they are at risk. Do you really think sitting down and deciding to do something about it is so horrible?

The Chair: That is terrific.

Mrs. Anderson: I am sort of horror-struck at what has been going on. I do not think any one of us has ever heard of such tragic experiences as you have faced. I am not certain just what we can do at this moment. I think we are all going to have to look at making some recommendations.

One of the recommendations which you made. . .if you would allow us to pass these among our members. . .I think it is very important for them to understand what this is.

• 2145

Ms Brioux: We will go one better than that. We will make ourselves available to those members to be interviewed by them. I think that only by putting a face to the name can they really identify.

Ms Benson: There are dozens of women like us.

[Traduction]

Mme Feltham: Vous allez donc revenir au travail.

Mme Brioux: Oui, si je ne suis pas morte.

Mme Feltham: Christine, où est votre enfant actuellement? Vous avez bien un fils?

Mme Benson: Oui, j'ai un fils. Je vais le voir en secret, et il vient me voir de la même façon. En famille, nous avons décidé que cette année, je n'irais pas devant les tribunaux. Il aura bientôt 12 ans, et c'est la stratégie qu'il a décidé d'adopter. Du point de vue juridique, c'est un enfant très compétent. Depuis l'âge de quatre ans qu'il va à la cour.

Vous ne pensez tout de même pas qu'il va y passer sa vie?

Son enfance a été misérable par comparaison à ce qu'elle aurait pu être. Des centaines d'enfants canadiens n'ont pas eu d'enfance.

Mme Feltham: La seule façon de l'avoir auprès de vous est de retourner devant les tribunaux, n'est-ce pas?

Mme Benson: Je pense qu'il pourra bientôt décider où il veut vivre. Il n'a jamais voulu être là où il est. Quatre organismes sont allés en cour en mon nom.

J'aimerais que vous lisiez la plainte que j'ai déposée au sujet du juge provincial, et non celui de la Cour suprême. Cette demande a été faite en mon nom par trois organismes, notamment son école, afin qu'il ne reste pas chez son père. Si je ne réussis pas à le défendre, il ne pourra pas non plus, pas plus que la Société d'aide à l'enfance, la Direction du Tuteur public, son école et le Bureau d'assistance à l'enfance et à la famille. Que puis-je faire d'autre?

Voudriez-vous que je cesse de penser à lui et aux autres femmes et enfants de notre société, que je me trouve un emploi, que j'enseigne et que je fasse comme si de rien n'était? Que j'aie souper au restaurant en faisant semblant qu'aucun enfant, jamais, n'est maltraité?

Robin Badgley et Rix Rogers nous ont déjà dit au cours de cette décennie que tous les enfants du pays étaient en péril. Il n'est pas plaisant d'avoir des enfants en péril. Pensez-vous qu'il soit vraiment horrible de décider de faire quelque chose à ce sujet?

La présidence: C'est très bien.

Mme Anderson: Je suis bouleversée par ce qui est arrivé. Je ne pense pas que nous ayons déjà entendu des histoires aussi tragiques que les vôtres. Je ne vois pas très bien ce que nous pourrions faire actuellement. Il faudra penser à faire des recommandations.

L'une de vos recommandations, si vous me permettez de la distribuer à nos membres, me semble très importante. Il faut qu'ils comprennent bien de quoi il s'agit.

Mme Brioux: Nous ferons un pas de plus. Nous nous mettrons à leur disposition afin qu'ils puissent nous interroger. Je pense qu'il est absolument nécessaire qu'ils puissent mettre un visage sur le nom.

Mme Benson: Il y a des douzaines de femmes comme nous.

[Text]

Ms Brioux: Thousands.

Ms Benson: We are totally typical of our group.

Ms Brioux: We are not an exception; we are the rule.

Mrs. Anderson: I know we will do something. I cannot say just what it is at the moment. Your experience has just been very—

Ms Brioux: Both Tina and I realize that anything we have said today will make absolutely no difference to our lives directly within a short period of time.

My concern is that little girl sitting behind me and all the other children. I do not want to see a future generation of children growing up needing extensive psychotherapy because of what we, as adults, have done to them. They could potentially be the next Margaret Meads and Margaret Atwoods of our Canadian society. We are losing children by the thousands because we, as a nation, are not doing anything about it. We are denying it.

I think I was explaining to you at dinner that I lived a very long time outside of the country as a child because of my father's occupation. When I lived in South Africa and saw the horrors going on over there, and when I lived in Zimbabwe at the time when it was still called Rhodesia, I used to want to come home to Canada because I thought it was the sanest place in the world. I was eight years old, and that was the illusion I had.

I will tell you, as an adult I do not have that illusion any more. This place is as insane as Zimbabwe, South Africa, and any other place where they allow violence to run rampant.

Mrs. Anderson: When did this start in your life? What age were you when you were first married?

Ms Brioux: Five years ago.

Mrs. Anderson: This has all happened in that period of time.

The Chair: Did you have any indication before you married this man?

Ms Brioux: Not at all. He presented himself as a wonderful person, pathologically lied through the teeth, presented one falsehood after another.

Mrs. Anderson: Was there any history in his—

Ms Brioux: I was not allowed to meet his family until long after we started living together.

They do this as predators. I was chosen. I had the money. I had whatever it was he needed at that particular time. I honestly believe, and it states this in his Family Court affidavit, that the only reason he was with me and chose me was because of my monetary means. He has admitted it in court, but I cannot use that in his criminal case because it is inadmissible.

The Chair: Do you have any insight for the committee as to the motivation, the mentality of these people?

[Translation]

Mme Brioux: Des milliers.

Mme Benson: Nous sommes absolument représentatives de notre groupe.

Mme Brioux: Nous ne sommes pas une exception; nous sommes la règle.

Mme Anderson: Je sais que nous ferons quelque chose. Je ne peux pas dire exactement quoi pour le moment. Votre expérience a tout simplement été très. . .

Mme Brioux: Nous nous rendons compte, Tina et moi, que tout ce que nous avons dit aujourd'hui ne changera absolument rien dans notre vie, à court terme.

Je m'inquiète pour cette petite fille assise dernière moi et pour tous les autres enfants. Je ne veux pas voir une génération d'enfants condamnés à une psychothérapie intensive à cause de ce que nous, adultes, leur avons fait. Elles pourraient être les futures Margaret Meads et Margaret Atwoods de notre société canadienne. Nous perdons les enfants par milliers parce que nous, en tant que nation, ne faisons rien pour l'éviter. Nous nions le problème.

Je vous ai expliqué pendant le dîner je crois, que, enfant, j'ai vécu très longtemps en dehors du pays à cause du travail de mon père. Lorsque je vivais en Afrique du Sud et que je voyais les horreurs qui se passaient là-bas, et lorsque je vivais au Zimbabwe à l'époque où ce pays s'appelait encore la Rhodésie, je voulais revenir au Canada parce que je pensais que c'était l'endroit le plus sain au monde. J'avais huit ans, et c'était l'idée que je me faisais.

Je vais vous l'avouer, que, adulte, je ne me fais plus ce genre d'illusion. Cet endroit est aussi malsain que le Zimbabwe, l'Afrique du Sud et n'importe quel autre endroit où on laisse la violence se déchaîner.

Mme Anderson: Quand cela a-t-il commencé dans votre vie? Quelle âge aviez-vous lorsque vous vous êtes mariée pour la première fois?

Mme Brioux: Il y a cinq ans.

Mme Anderson: Tout cela est arrivé pendant cette période.

La présidence: Aviez-vous des indices quelconques avant d'épouser cet homme?

Mme Brioux: Pas du tout. Il s'est présenté comme une personne merveilleuse, il mentait de façon pathologique comme il respirait, un mensonge n'attendait pas l'autre.

Mme Anderson: Y avait-il un antécédent dans sa. . .

Mme Brioux: C'est seulement après avoir vécu longtemps avec lui que j'ai été autorisée à rencontrer sa famille.

Ils agissent comme des prédateurs. J'ai été choisie. J'avais de l'argent. J'avais tout ce dont il avait besoin à ce moment particulier. Je crois honnêtement, et cela est indiqué dans son affidavit du tribunal de la famille, que c'est seulement à cause de mes moyens financiers qu'il m'a choisie. Il l'a admis en cour, mais je ne peux pas utiliser ce fait dans son affaire criminelle parce que ce n'est pas admissible.

La présidence: Pouvez-vous donner des précisions au comité au sujet de la motivation, de la mentalité de ces gens?

[Texte]

Ms Brioux: I think the present generations are increasing in violent behaviour, but it is like shutting the door after the horse or the cow, or whatever barnyard animal, got out. We have to systematically go through and unlearn every single citizen in this country. The only way to do it is to attack it nationally.

Ms Benson: I was looking to see if my daughter is here, my almost 24-year-old daughter. She was in a knapsack on my back 22 years ago when I walked for the first protest march, whatever you want to call it, for the first parent co-op centre in Ottawa. I was charged.

Between her, my son, who is almost 12, my friends, who have grandchildren who are babies now, not one percentage point of increase in day care has come along. I am talking about the days of the Royal Commission on the Status of Women. I am not making any more money than I could have then, not one cent per hour.

• 2150

The indication is that we have allowed a very clear message to go out. You can demonstrate, you can do what you want; all you are going to do is double your work time. You are not going to get more day care. You are not going to get better opportunities. You are not going to get more money.

On that level we are beginning to look a little bizarre in the world. If we want to stand right next to the United States, which the World Health Organization has placed in a category of its own, fine. I am not interested in a country where the leading cause of death for children is murder. We are giving a very clear signal to men. You do not have to take them seriously. You can talk all you want. We are not going to elect many of you. We are not going to pay you more. We are not going to provide enough day care and you will do double work.

Actually, I think my future was better than my daughter's is. At least I could decide to stay home and read while taking care of her. I do not think she will have that choice with her children. She will have to work and take care of the children and do the housework.

When you look around this world at what is happening in different countries in terms of efforts around the different treatment of men and women...nobody is running an ad campaign in this country to tell men to do their share of domestic work. Japan, Europe and The Philippines are doing it. Our neighbour to the south of us is not doing it, and life is very dangerous there.

The Chair: Thank you. This has been a tremendously enlightening presentation. I think I can speak for the whole committee when I say that you are courageous people. The best of luck to you. If there is anything we as politicians can do to help, I think you would have our support in any endeavour—

Mrs. Clancy: Madam Chair, I would like the clerk to get the relevant information from Ms Brioux so we can follow up on the time and place and where we as a committee can get in touch with her.

[Traduction]

Mme Brioux: Je pense que les générations actuelles sont de plus en plus violentes, mais c'est comme fermer la porte après que le cheval, la vache, ou tout autre animal, se soit sauvé de l'étable. Nous devons agir systématiquement sur chaque citoyen du pays et le rééduquer. La seule façon de résoudre le problème est de s'y attaquer à l'échelle nationale.

Mme Benson: Je cherchais à savoir si ma fille est ici; elle a presque 24 ans. Elle était sur mon dos, dans un sac à dos, il y a 22 ans, lorsque je participais à la première manifestation, où comme vous voulez l'appeler, pour obtenir la première garderie coopérative à Ottawa. J'ai été arrêtée.

Entre elle, mon fils, qui a presque 12 ans, et mes amis, qui sont grands-parents, les places en garderie n'ont pas augmenté de 1 p. 100. Je parle de l'époque de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Je ne gagne pas plus d'argent qu'à cette époque, pas un centime par heure.

Il me semble que le message est très clair. Vous pouvez manifester, vous pouvez faire ce que vous voulez; tout ce que vous obtiendrez c'est de doubler votre temps de travail. Vous n'obtiendrez pas plus de garderies. Vous n'obtiendrez pas de meilleures conditions. Vous n'obtiendrez pas plus d'argent.

A cet égard, nous commençons à paraître un peu bizarres dans le monde. Si nous voulons nous retrouver au même niveau que les États-Unis, que l'Organisation mondiale de la santé a placés dans une catégorie particulière, très bien. Je n'ai pas envie de vivre dans un pays où la principale cause de mortalité pour les enfants est le meurtre. Nous transmettons un signal très clair aux hommes: Il n'est pas nécessaire de les prendre au sérieux. Vous pouvez parler tant que vous voulez. Nous n'allons pas élire beaucoup d'entre vous. Nous n'allons pas vous payer plus. Nous n'allons pas vous donner suffisamment de garderies et vous travaillerez deux fois plus.

En fait, je pense que mon avenir est meilleur que celui de ma fille. Au moins, j'ai pu décider de rester à la maison et de lire pendant que je prenais soin d'elle. Je ne pense pas qu'elle aura ce choix avec ses enfants. Il faudra qu'elle travaille et qu'elle les élève tout en s'occupant de la maison.

Lorsque vous regardez ce qui se passe dans différents pays en ce qui concerne les efforts déployés pour changer les conditions relatives de l'homme et de la femme...personne ne lance de campagne publicitaire au Canada pour dire aux hommes de faire leur part de travail domestique. Le Japon, l'Europe et les Philippines le font. Notre voisin du sud ne le fait pas, et la vie y est très dangereuse.

La présidence: Merci. Votre exposé a été extrêmement enrichissant. Je pense que je reflète l'opinion de tout le comité lorsque je dis que vous êtes des personnes courageuses. Nous vous souhaitons bonne chance. Si, en tant que politiciens, nous pouvons vous aider, je pense que vous pouvez compter sur notre soutien dans toutes vos entreprises... .

Mme Clancy: Madame la présidente, j'aimerais que la secrétaire prenne les coordonnées de M^{me} Brioux pour que le comité puisse communiquer avec elle.

[Text]

The Chair: Okay.

Thank you. This meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: D'accord.

Merci. La séance est levée.

APPENDIX «FEMM-17»

Drug Use among Victims of Physical and Sexual Abuse

A Preliminary Report

Judith Groeneveld
Martin Shain



July 1989

THE DOMESTIC VIOLENCE PROJECT

BACKGROUND

The Domestic Violence Survey was the first Canadian attempt to systematically study the drug and alcohol use patterns of women who have been subjected to physical abuse by their immediate families or have been sexually assaulted either as children or as adults.

Although family violence has been a part of our social fibre since the beginning of recorded history, in Canada the socio-political focus on this issue is quite recent. The first federal initiative took place in 1982 when a Royal Commission on Family Violence was established. At the provincial level, the first enquiry was launched by the Honourable Robert Welch, deputy premier and minister responsible for women's issues.

The reports presented at the end of the federal and provincial enquiries emphasized the general unacceptability of family violence among the Canadian public and the need to eliminate it. Also identified was the lack of reliable information about the prevalence, nature and consequences of family violence on the victim and her present or future family.

Concern about the relationship between family violence and substance abuse was also raised in the context of these reports, but again the data were found to be insufficient to support any definite conclusions.

IMPLEMENTATION

The Domestic Violence Research Project was designed to provide a data base on this relationship particularly with regard to the use of substances by women in response to, or in anticipation of violence to their persons.

The first objective of the project was to develop a profile of the drug and alcohol use patterns of Ontario women 18 years and older living with their partners. This was to be used as a standard for comparison with known abused groups. The second objective was to estimate the size of the abused female population in Ontario and to collect information on the drug and alcohol use patterns of victims of family violence and sexual abuse.

Relevant data were collected through a province-wide telephone survey developed by the Addiction Research Foundation and conducted by Gallup Canada. The survey included 2099 randomly selected women residing in Ontario who were 18 years of age or older and were living with their partners at the time of the survey.

In this preliminary report, the following subjects are addressed: participants' demographic characteristics, prevalence of drug and alcohol use, prevalence of violence in the family and against women, and the level of drug use among abused participants.

DEMOGRAPHIC CHARACTERISTICS

Eight demographic characteristics are reported here; these are age, length of marital relationship, education, type of labour force participation, occupation, reason for not being involved in labour force, personal income and family income.

AGE

The ages of participants ranged between 18 and 75. The majority (57.2%) were between 25 and 44 years old. Women over 44 constituted 37% of the sample. The younger age group (18 to 25) was relatively small. Only 5% of the participants belonged in this category. The under-representation of the younger age group very likely reflects a current trend among Canadian women not to undertake permanent relationships until later in their twenties and early thirties. (diagram 1).

Diagram 1
Age of Respondents

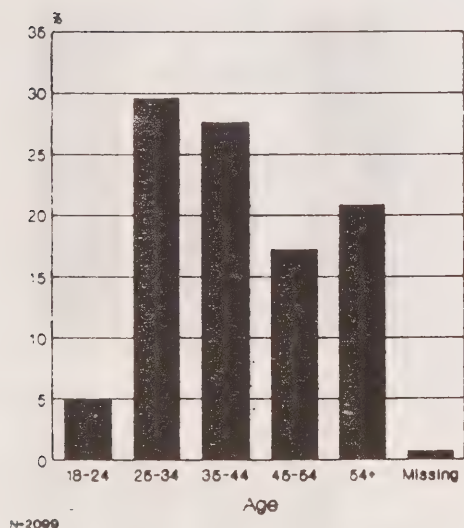
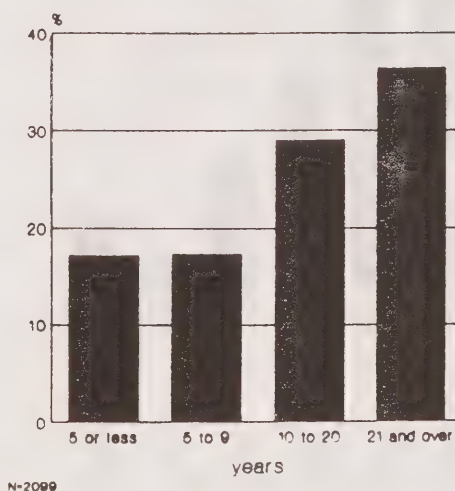


Diagram 2
Length of Time with
Current Partner



LENGTH OF MARITAL RELATIONSHIP

Over one third of the participants had lived with their current partner for less than 10 years. Roughly the same proportions had been married for between 10 and 20 years and for over 20 years. (diagram 2).

EDUCATION

Close to 32% of the participants had completed high school. Post secondary education was reported by 39.7%. Approximately 18% of the participants had a college education and 14.7% had obtained a university degree (diagram 3).

CURRENT LABOUR FORCE PARTICIPATION

Nearly 60% of all respondents said they were actively employed in the labour force, although about one third of these were part-timers. (diagram 4).

REASON FOR NOT BEING INVOLVED IN LABOUR FORCE

Women who were not actively involved in the labour force placed themselves in various categories. The majority (76.2%) were full time housewives, while others were looking for a job, retired or were full time students.

Diagram 3
Participants Education

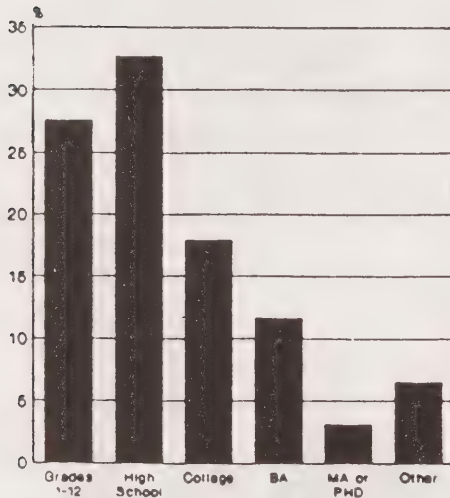
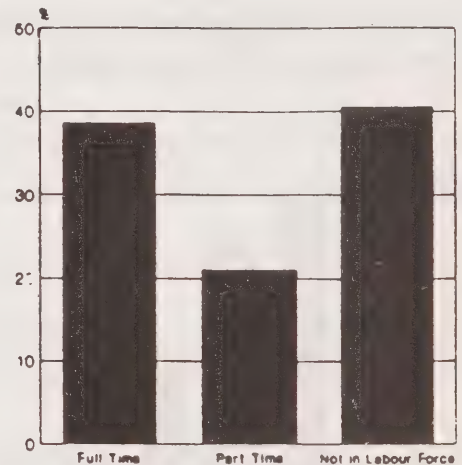


Diagram 4
Current Labour Force Participation



FAMILY INCOME

There was a significant difference between participants' average income and average family income. As diagram 6 indicates, combined family income was below \$10,000 in less than 1% of the cases. Close to 15% reported family income between \$10,000 and \$30,000, while over half were in the \$30,000+ category (diagram 6).

Two factors contribute to the large difference between average personal and family incomes: first, the high proportion of women who were not actively involved in the labour force at the time of the survey and therefore not income earners; second, the tendency for women to be employed in lower paying jobs.

OCCUPATION OF LABOUR FORCE PARTICIPANTS

The reported occupations of the employed participants ranged from professional to unskilled labourer. Clerical and sales occupations were overrepresented, with over 43% so reporting. Skilled labourers and professionals each accounted for about 20% of the sample. (diagram 5).

Diagram 5
Occupation

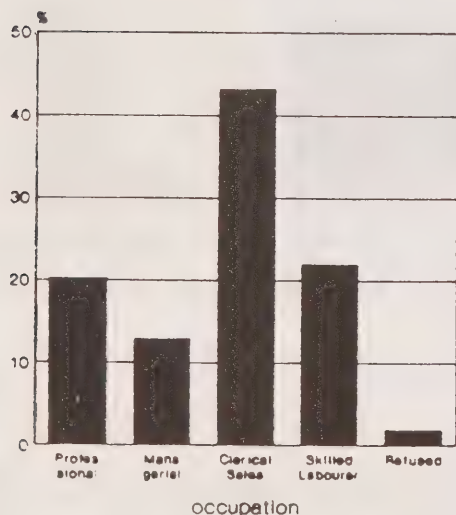
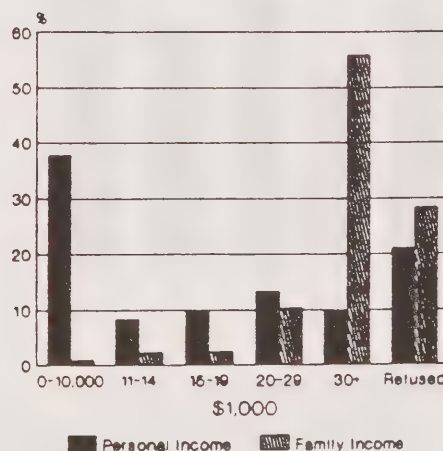


Diagram 6
Yearly Personal Income
and Yearly Family Income



AVERAGE PERSONAL INCOME

Reported yearly personal income ranged between nothing and \$100,000. The largest group (37%) earned \$10,000 or less annually. Over 18% earned between \$10,000 and \$20,000, while only 23% were in the over \$20,000 a year income category (diagram 6).

ALCOHOL USE AND ABUSE

Three alcohol-related issues are discussed in this report. These are prevalence of alcohol use among respondents, prevalence and consequences of alcohol-related problems in the respondent's home, and the use of alcohol treatment programs by the respondent or her spouse.

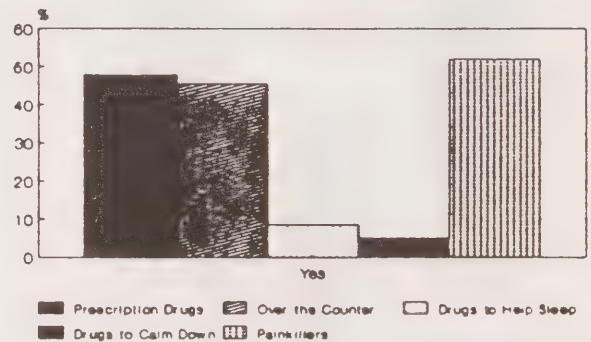
ALCOHOL CONSUMPTION

Close to 78% of the participants were alcohol users. During the 12 month period prior to the survey, 13.8% of the respondents consumed alcohol fewer than 12 times. Just under 26% drank 1 to 4 times a month, while weekly drinkers represented 16.6% of the participants. The others (21.7%) drank alcohol between 2 and 7 times a week (diagram 7).

Diagram 7
Reported Alcohol Use



Diagram 8
Use of Licit Drugs



ALCOHOL RELATED PROBLEMS

Alcohol use by either the participant or one of her family members was cited as the cause of family problems by just under 8% of the sample.

The sources of alcohol-related problems varied. In the majority (69.9%) of cases, the respondent's spouse was identified as the alcohol-dependent family member. Close to 4.2% of the respondents identified their own drinking as the source of the family problem, while 8.4% of the respondents felt that both their own and their spouses' drinking contributed to disfunctions in the family. The alcohol consumption of the respondents' children or close relatives was the cause of family problems in 15.1% of the cases.

TYPES OF PROBLEMS CAUSED BY ALCOHOL ABUSE

Reported alcohol-induced problems included impaired driving (7.2%), violent behaviour at home and outside of the home (11.4%), arguments (17.5%), and addiction to alcohol (27.7%).

TREATMENT FOR ALCOHOL ABUSE

In some cases the alcohol-abusing family member had received medical help or specialized alcohol abuse treatment for addiction. In close to 50% of the relevant cases, the individuals' family physician was aware of the addiction. Further, among respondents who reported alcohol-related problems, over 57% were or had been involved in alcoholism treatment programs while approximately 40% of their partners with alcohol-related problems had received treatment at some point in their lives.

LICIT DRUG USE

During the 12-month period preceding the survey, a majority of the participants reported the use of some kind of medication.

PRESCRIPTION AND OVER THE COUNTER DRUG USE

Prescription drug use was very common. Over half of the respondents used medication prescribed for them by their physicians. Over the counter drugs were also used quite extensively. Over 50% of the participants used at least one over-the-counter drug during the previous year (Diagram 8).

USE OF SLEEPING PILLS, SEDATIVES AND PAIN-KILLERS

Pain killers were the most frequently used drugs. Over 52% of the respondents took drugs to reduce pain during the 12-month period preceding the survey. Close to 9% reported the use of sleeping pills. Sedative use was reported by 5.2% of the respondents (Diagram 8).

USE OF ILLICIT DRUGS

Illicit drug use, with the exception of marihuana, was uncommon among survey participants. Of the five illicit drugs included in the survey, marihuana was the most frequently used drug with 20.6% of the respondents having tried it at least once in their lives. Only 1.6% had ever tried cocaine. The same was true for the use of LSD. Those who had ever used speed constituted 1.4% of the sample and those who had ever used heroin, 0.7%. (Diagram 9).

ABUSE

PHYSICAL ABUSE

Close to 6% of the respondents reported physical abuse* during childhood by their fathers and 4.8% by their mothers. As adults, 7.7% of the women had been physically abused by their current partners (Diagram 10).

Diagram 9
Use of Illicit Drugs

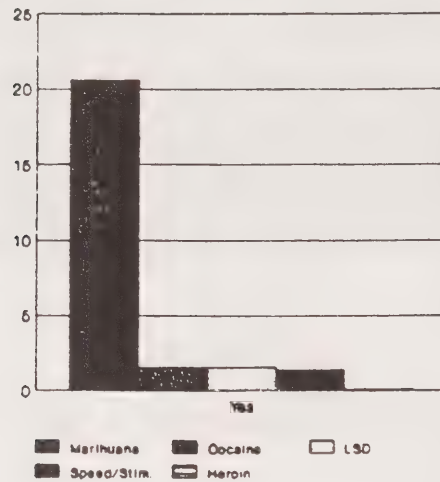


Diagram 10
Physical Abuse

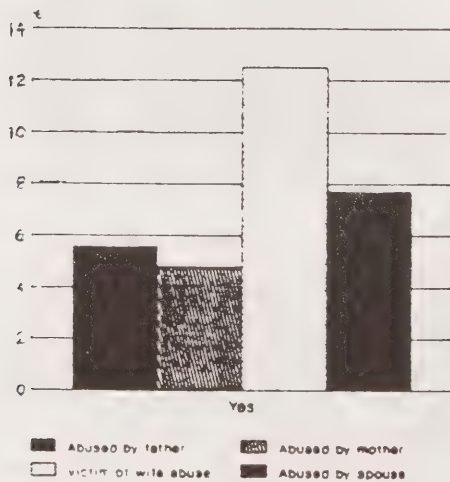
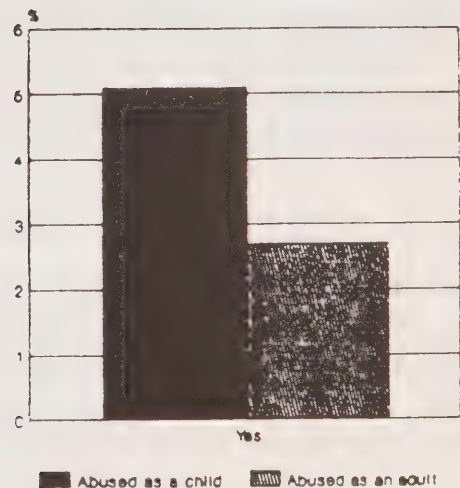


Diagram 11
Sexual Abuse



* Abuse is defined as overt, intentional physical/sexual aggression between family members.

LICIT DRUG USE AMONG THOSE SEXUALLY ASSAULTED AS ADULTS ("SA")

The highest prevalence rate of licit drug use was reported by women who were the victims of sexual abuse as adults. Among this group, licit drug consumption was higher in four of the five drug groups examined. The difference was most noticeable in the use of sleeping pills and sedatives. Among those sexually assaulted as adults the prevalence rate of these drugs was 2.4 and 3.7 times higher than among those who had not been so treated. Consumption rates in the other drug groups (with the exception of over the counter substances) were also higher among those sexually abused as adults but the differences were not as clear (Diagram 11).

LICIT DRUG USE AMONG THE SEXUALLY ASSAULTED AS CHILDREN ("SCH")

Women who were sexually abused as children reported the second highest rate of licit drug use. Their use of sedatives was 3 times higher, and their use of sleeping pills was two times higher than among respondents who had not been abused. (Diagram 11).

LICIT DRUG USE AMONG VICTIMS OF PARENTAL ABUSE ("B BY F; B BY M")

A similar picture emerges with respect to those women who were subject to physical abuse by their parents as children. Regardless of whether the father or the mother was the aggressor, victims of such abuse report approximately 50% more sleeping pill use and 100% more sedative use than those not so exposed (Diagram 11).

LICIT DRUG USE AMONG VICTIMS OF PHYSICAL ABUSE ("PA")

Women who were battered by their spouses or partners also tended to use more medication. Again, sleeping pills and sedatives were more commonly used by this group. Sleeping pill use was 40.5% higher among the victims of wife abuse and approximately 74% more used sedatives. Prescription and over the counter drug use was only slightly higher (Diagrams 11).

SUMMARY

The Domestic Violence Survey participants represent a broad socio-economic sample of the female population of Ontario in terms of age, education and occupation. The sample includes women actively participating in the work force, those who were never in it, and those who separated from the labour force to look after their families or to further their education or some other personal goal.

Frequent drinking was reported by over 21% of all respondents. While alcohol abuse created problems for nearly 8% of the sample, in the majority of the cases, the problems were attributed to the participants' spouse or partner, and involved everything from job performance difficulties to violence in the family.

Licit drug use was relatively common. A majority of the respondents used painkillers and prescription or over the counter drugs. The use of sedatives and sleeping pills was relatively uncommon.

The most frequently reported violence occurred in the respondents' family of origin. Over 12% of the participants' mothers were victims of wife abuse.

Interestingly, male children seem to be abused more often than female children. Just under 11% of the respondents' husbands were the victims of parental abuse while 5% of the respondents were abused by their mothers and 6% by their fathers.

Female children and women were also exposed to sexual abuse. Over 5% of the women were sexually assaulted during their formative years and 2.7% of the participants reported being victims of sexual attack as adults.

Drug use among abused women is considerably different from that among non-abused women. This is especially true for sexually abused women. Participants who were sexually assaulted either as adults or as children reported substantially higher use of sleeping pills and sedatives.

IMPLICATIONS

The emphasis in this document has been upon the presentation of basic information on the use of drugs among the survey population generally and among those subject to sexual or other physical abuse specifically. No attempt has been made to explain the observed relationships between drug use and sexual/physical abuse which is apparant with regard to anti-anxiety and sleep inducing medications. We are addressing these issues at the next stage of the analysis. But even without this additional information, it is clear that helping professionals who encounter women either as drug dependent or as abused clients, should concern themselves with the possibility that both types of problem may exist in the same person and adjust their treatment response accordingly. The discovery of these problems involves routine inquiries about drug use, and about physical and sexual abuse by professionals who deal with drug dependent women.

APPENDICE «FEMM-17»

(TRADUCTION)

**CONSOMMATION DE DROGUES CHEZ LES VICTIMES
DE VIOLENCE PHYSIQUE ET SEXUELLE
*RAPPORT PRÉLIMINAIRE***

Judith Groeneveld

Martin Shain

Fondation de la recherche sur la toxicomanie

Juillet 1989

LE PROJET DE LUTTE CONTRE LA VIOLENCE FAMILIALE

CONTEXTE

L'enquête sur la violence familiale (*Domestic Violence Survey*) constitue le premier projet canadien visant à étudier systématiquement la consommation d'alcool et de drogues chez les femmes qui ont été victimes d'actes de violence physique commis par des proches ou qui, adultes ou enfants, ont été agressées sexuellement.

Même si la violence familiale est inscrite dans notre fibre sociale depuis des temps immémoriaux, l'importance socio-politique accordée au problème au Canada est encore toute récente. La première initiative fédérale remonte à 1982, à la création de la Commission royale sur la violence familiale. À l'échelon provincial, la première enquête a été lancée par l'honorable Robert Welch, premier ministre adjoint et ministre responsable de la condition féminine.

Les rapports présentés au terme des enquêtes fédérale et provinciale mettaient en évidence l'inadmissibilité de la violence familiale aux yeux des Canadiens et la nécessité de l'éliminer. Ils faisaient aussi état du manque d'information fiable concernant la prévalence de la violence, sa nature et ses conséquences sur la victime elle-même et sur les actuels et futurs membres de sa famille.

Les liens pouvant exister entre la violence domestique et l'abus d'alcool ou de drogues ont également été soulevés dans le cadre de ces rapports mais, encore là, les données n'étaient pas suffisantes pour étayer des conclusions définitives.

RÉALISATION

Le projet de recherche sur la violence familiale (*Domestic Violence Research Project*) vise à fournir des données sur ces liens, plus particulièrement en ce qui a trait à la consommation d'alcool ou de drogues par les femmes qui s'en servent par réaction à de mauvais traitements ou par anticipation.

Le premier objectif du projet était d'établir un profil de la consommation d'alcool et de drogues chez des femmes ontariennes de 18 ans ou plus vivant avec leur conjoint. Ce profil devait servir de base de comparaison avec des groupes de victimes connues. Le deuxième objectif était d'évaluer l'envergure de la population de femmes agressées en Ontario et de recueillir de l'information sur la consommation d'alcool et de drogues chez les victimes de violence familiale ou d'agression sexuelle.

Les données pertinentes ont été recueillies au moyen d'un sondage téléphonique préparé par la Fondation de la recherche sur la toxicomanie et mené à la grandeur de la province par Gallup Canada. La population étudiée comprenait 2 099 Ontariennes choisies au hasard, qui étaient âgées de 18 ans ou plus et vivaient avec leur conjoint au moment du sondage.

Le présent rapport préliminaire aborde les sujets suivants : caractéristiques démographiques des participantes, prévalence de l'usage d'alcool ou de drogues, prévalence de la violence dans la famille et à l'endroit de la femme, niveau de toxicomanie parmi les participantes victimes de violence.

CARACTÉRISTIQUES DÉMOGRAPHIQUES

Huit caractéristiques démographiques sont relevées ici : l'âge, la durée de la relation avec le conjoint, la scolarité, le genre de participation au marché du travail, l'occupation, la justification de la non-participation au marché du travail, le revenu personnel et le revenu familial.

ÂGE

Les participantes étaient âgées de 18 à 75 ans, la majorité (57,2 p. 100) ayant entre 25 et 44 ans. Les femmes de plus de 44 représentaient 37 p. 100 de l'échantillon. Le groupe d'âge le plus jeune (18 à 25 ans) était relativement petit, puisque seulement 5 p. 100 des participantes y appartenait. La sous-représentation des plus jeunes reflète très probablement la tendance observée chez les Canadiennes d'attendre la fin de la vingtaine et le début de la trentaine avant de s'engager dans une relation permanente (diagramme 1).

Diagramme 1
Âge des répondantes

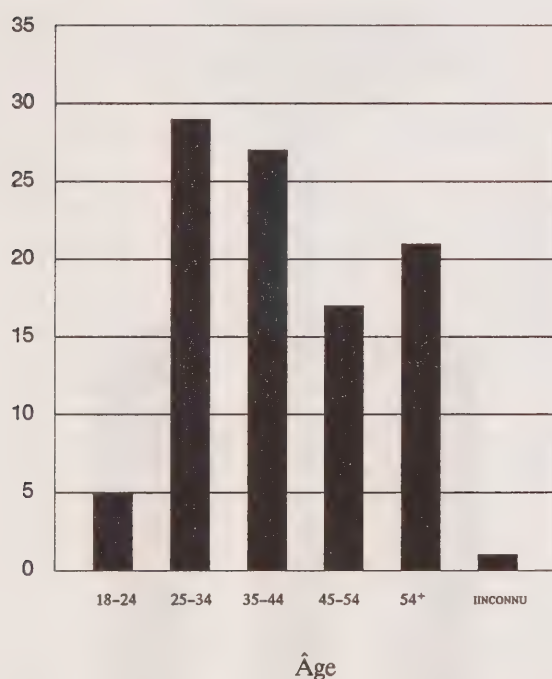
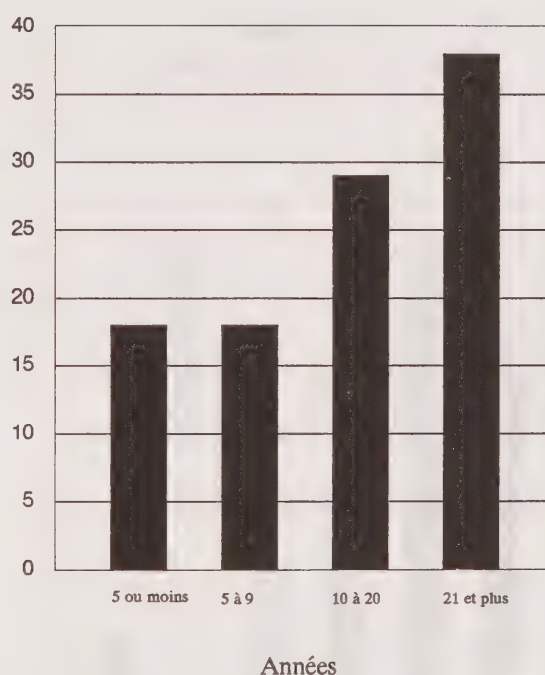


Diagramme 2
Durée de la relation avec
le conjoint actuel



DURÉE DE LA RELATION AVEC LE CONJOINT

Plus du tiers des participantes vivaient avec leur conjoint actuel depuis moins de 10 ans. À peu près la même proportion étaient mariées depuis une période allant de 10 à 20 ans, et depuis plus de 20 ans, et depuis plus de 20 ans (diagramme 2).

SCOLARITÉ

Près de 32 p. 100 des participantes avaient terminé leurs études secondaires; 39,7 p. 100 ont dit avoir suivi des études postsecondaires. Environ 18 p. 100 des femmes avaient fait des études collégiales et 14,7 p. 100 avaient un diplôme universitaire (diagramme 3).

PARTICIPATION ACTUELLE AU MARCHÉ DU TRAVAIL

Près de 60 p. 100 des répondantes ont déclaré avoir un emploi, bien que le tiers d'entre elles travaillaient à temps partiel (diagramme 4).

JUSTIFICATION DE LA NON-PARTICIPATION AU MARCHÉ DU TRAVAIL

Les femmes qui n'étaient pas sur le marché du travail se sont placées dans différentes catégories : la majorité (76,2 p. 100) étaient des ménagères à temps complet; les autres se cherchaient du travail, étaient à la retraite ou étudiaient à temps complet.

Diagramme 3
Scolarité des participantes

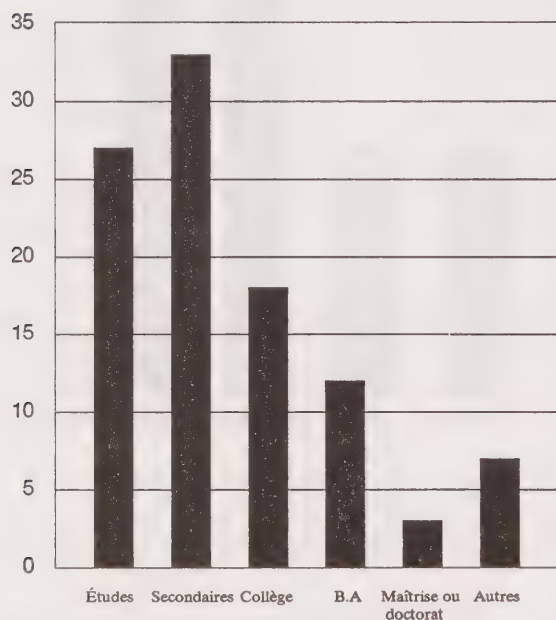
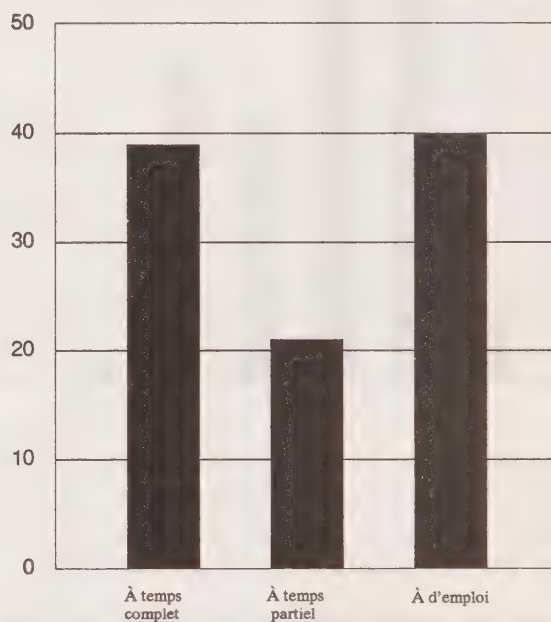


Diagramme 4
Participation actuelle au
marché du travail



OCCUPATION DES PARTICIPANTES

Les occupations déclarées par les participantes vont d'une profession à un travail non spécialisé. Le travail de bureau et la vente sont sur-représentés, au-delà de 43 p. 100 des répondantes se situant dans ces catégories. Les ouvrières spécialisées et les membres d'une profession comptent respectivement pour 20 p. 100 de l'échantillon (diagramme 5).

Diagramme 5
Occupation

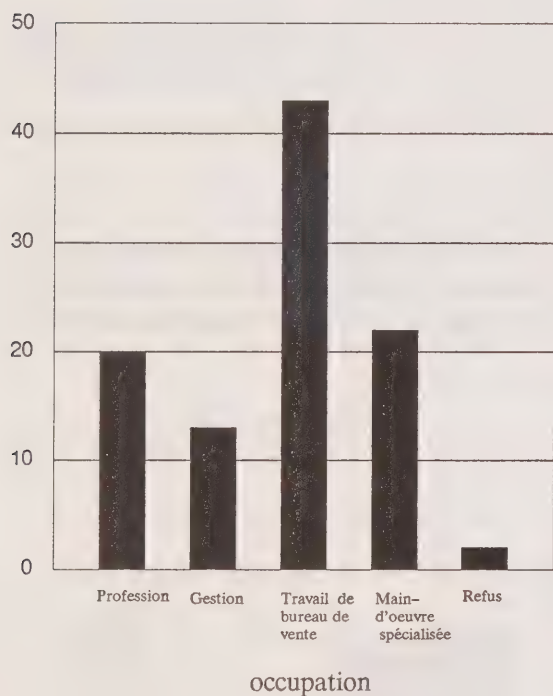
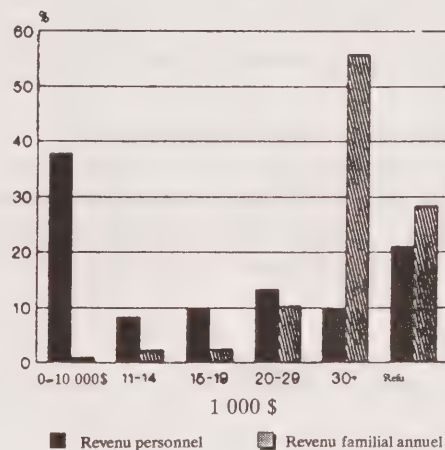


Diagramme 6
Revenu personnel annuel et
Revenu familial annuel



REVENU PERSONNEL MOYEN

Les participantes ont dit avoir un revenu personnel se situant entre zéro et 100 000 \$. Le groupe le plus important (37 p. 100) gagnait 10 000 \$ ou moins par année. Plus de 18 p. 100 des participantes gagnaient entre 10 000 \$ et 20 000 \$, tandis que 23 p. 100 seulement gagnaient 20 000 \$ ou plus par année (diagramme 6).

REVENU FAMILIAL

Il y a une grande différence entre le revenu moyen des participantes et le revenu familial moyen. Comme l'indique le diagramme 6, le revenu familial total était inférieur à 10 000 \$ dans moins de 1 p. 100 des cas, près de 15 p. 100 des familles ont déclaré un revenu de 10 000 \$ à 30 000 \$, et plus de la moitié, un revenu de 30 000 \$ et plus.

Deux facteurs expliquent cet important écart entre le revenu personnel moyen et le revenu familial moyen : le premier, la forte proportion de femmes qui ne faisaient pas partie du marché du travail au moment de l'enquête et qui, par conséquent, ne touchaient pas de revenu; le second, la tendance des femmes à occuper des emplois moins rémunérés.

LA CONSOMMATION ET L'ABUS D'ALCOOL

Ce rapport analyse trois questions liées à l'alcool : la prévalence de la consommation d'alcool chez les répondantes, la prévalence et les conséquences des problèmes liés à l'alcool au domicile de la répondante, et le recours, par la répondante ou son conjoint, à des programmes de traitement de l'alcoolisme.

LA CONSOMMATION D'ALCOOL

Près de 78 p. 100 des participantes consomment de l'alcool. Dans les 12 mois ayant précédé l'enquête, 13,8 p. 100 ont consommé de l'alcool moins de 12 fois, un peu moins de 26 p. 100 en ont consommé d'une à quatre fois par mois, et 16,6 p. 100, chaque semaine. Les autres (21,7 p. 100) en ont consommé de 2 à 7 fois par semaine (diagramme 7).

Diagramme 7

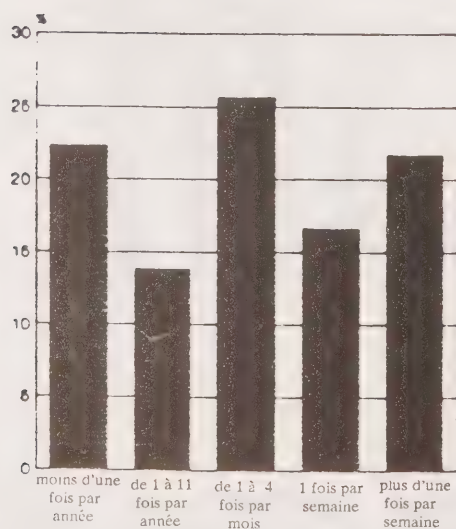
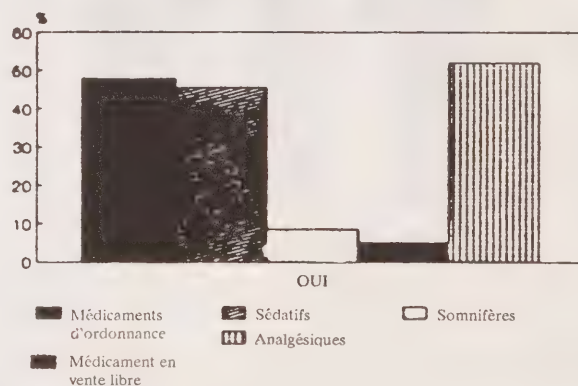


Diagramme 8



PROBLÈMES LIÉS À L'ALCOOL

Tout près de 8 p. 100 des répondantes ont indiqué que leur propre consommation d'alcool ou celle d'un membre de leur famille était la cause des problèmes familiaux.

Les sources des problèmes liés à l'alcool varient. Dans la majorité des cas (69,9 p. 100), le conjoint de la répondante était le membre de la famille souffrant d'alcoolodépendance. Près de 4,2 p. 100 des répondantes estiment que leur propre consommation est à la source des problèmes familiaux, tandis que 8,4 p. 100 attribuent ces problèmes à leur propre consommation et à celle de leur conjoint. La consommation d'alcool par les enfants ou les proches des répondantes est responsable des troubles familiaux dans 15,1 p. 100 des cas.

TYPES DE PROBLÈMES CAUSÉS PAR LA CONSOMMATION D'ALCOOL

Parmi les problèmes qui seraient causés par la consommation d'alcool, signalons la conduite en état d'ébriété (7,2 p. 100), les comportements violents à la maison et à l'extérieur (11,4 p. 100), les querelles (17,5 p. 100) et l'alcoolodépendance (27,7 p. 100).

TRAITEMENT DE L'ALCOOLISME

Dans certains cas, le membre de la famille qui faisait une consommation abusive d'alcool avait reçu une aide médicale ou un traitement spécialisé et, dans près de 50 p. 100 des cas, le médecin de famille était au courant de la dépendance. Par ailleurs, plus de 57 p. 100 des répondantes qui ont déclaré avoir des problèmes liés à l'alcool suivaient ou avaient suivi des programmes de traitement de l'alcoolisme, alors qu'environ 40 p. 100 de leurs partenaires qui avaient des problèmes semblables avaient reçu un traitement à un moment ou à un autre de leur existence.

CONSOMMATION DE MÉDICAMENTS

La plupart des participantes ont dit avoir pris certains médicaments dans les 12 mois ayant précédé l'enquête.

MÉDICAMENTS D'ORDONNANCE ET EN VENTE LIBRE

L'usage de médicaments d'ordonnance est très fréquent : plus de la moitié des répondantes ont pris des médicaments que leur avait prescrits leur médecin. On note également un grand usage de médicaments en vente libre. Plus de 50 p. 100 des participantes ont

USAGE DE SOMNIFÈRES, DE SÉDATIFS ET D'ANALGÉSQUES

Les analgésiques sont les médicaments les plus fréquemment utilisés. Dans les 12 mois ayant précédé l'enquête, plus de 52 p. 100 des répondantes en ont pris. Près de 9 p. 100 ont déclaré avoir pris des somnifères et 5,2 p. 100, des sédatifs (diagramme 8).

CONSOMMATION DE DROGUES

Les répondantes faisaient peu usage de drogues, à l'exception de la marijuana, la drogue la plus fréquemment consommée parmi les cinq comprises dans l'enquête; 20,6 p. 100 des répondantes en avaient fait l'expérience au moins une fois dans leur vie. Seulement 1,6 p. 100 ont pris de la cocaïne, 1,6 p. 100 du LSD, 1,4 p. 100 des amphétamines et 0,7 p. 100 de l'héroïne (Diagramme 9)

SÉVICES

SÉVICES PHYSIQUES

Près de 6 p. 100 des répondantes ont dit avoir subi, dans leur enfance, des sévices* physiques de la part de leur père et 4,8 p. 100, de la part de leur mère. À l'âge adulte, 7,7 p. 100 des femmes ont été agressées physiquement par leurs conjoints actuels (diagramme 10).

Diagramme 9

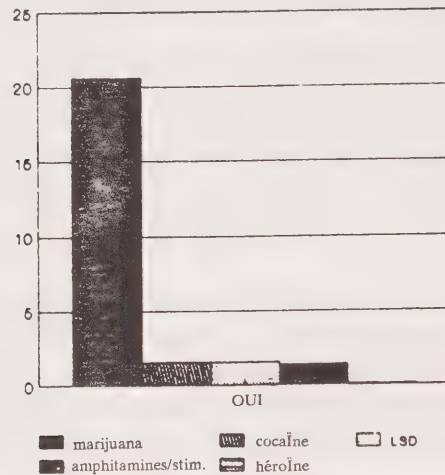


Diagramme 10

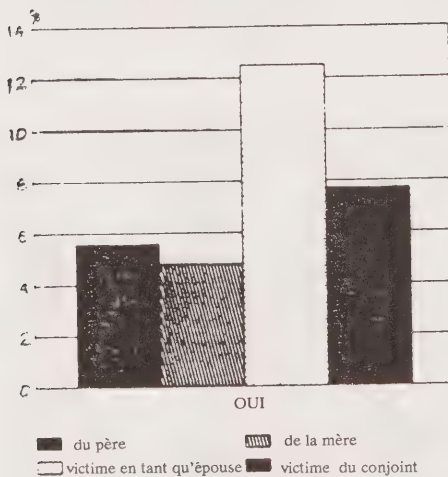
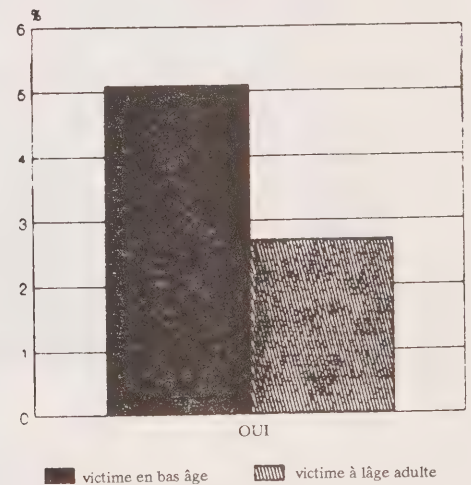


Diagramme 11



* Le terme «sévices» désigne toute agression physique ou sexuelle ouverte et intentionnelle entre membres d'une famille.

CONSOMMATION DE MÉDICAMENTS CHEZ LES FEMMES VICTIMES D'AGRESSIONS SEXUELLES À L'ÂGE ADULTE

La plus forte consommation de médicaments a été observée chez les femmes victimes d'agressions sexuelles à l'âge adulte. Chez ces personnes, la consommation de médicaments était plus élevée pour quatre des cinq groupes de médicaments étudiés. L'écart de consommation le plus grand a été noté avec les somnifères et les sédatifs. Chez les victimes d'agressions sexuelles à l'âge adulte, le taux de consommation de ces drogues était de 2,4 et de 3,7 supérieur aux taux de consommation des femmes qui n'avaient pas été agressées. Les taux de consommation des autres groupes de médicaments (à l'exception des médicaments en vente libre) étaient aussi plus élevés chez les victimes d'agressions sexuelles à l'âge adulte, mais les écarts n'étaient pas aussi grands (diagramme 11).

CONSOMMATION DE MÉDICAMENTS CHEZ LES FEMMES VICTIMES D'AGRESSIONS SEXUELLES DURANT L'ENFANCE

Le second taux en importance pour la consommation de médicaments a été observé chez les femmes victimes d'agressions sexuelles durant l'enfance. Leur consommation de sédatifs et de somnifères étaient respectivement trois fois et deux fois plus élevées que les autres répondantes n'ayant pas subi ce genre d'agression (diagramme 11).

CONSOMMATION DE MÉDICAMENTS CHEZ LES FEMMES MALTRAITÉES PAR LEURS PARENTS

Des résultats semblables ont été obtenus en ce qui touche aux femmes victimes de sévices physiques de la part de leurs parents au cours de leur enfance. Qu'elles aient été maltraitées par leur père ou leur mère, ces femmes indiquent qu'elles consomment environ 50 p. 100 plus de somnifères et 100 p. 100 plus de sédatifs que les femmes non exposées à ces mauvais traitements (diagramme 11).

CONSOMMATION DE MÉDICAMENTS CHEZ LES VICTIMES DE SÉVICES PHYSIQUES

Les femmes maltraitées par leurs conjoints ou leurs partenaires avaient aussi tendance à consommer davantage de médicaments. Ici encore, ces femmes faisaient plus souvent usage de somnifères et de sédatifs, la consommation de somnifères étant supérieure de 40,5 p. 100 et celle de sédatifs, d'environ 74 p. 100. Les taux de consommation de médicaments de prescription et de médicaments en vente libre n'étaient que légèrement plus élevés (diagramme 11).

RÉSUMÉ

Les femmes qui ont participé à l'enquête sur la violence familiale *Domestic Violence Survey* représentent un large échantillon socio-économique de la population féminine de l'Ontario pour ce qui est de l'âge, du niveau d'études et de l'occupation. Cet échantillon comprend des femmes faisant partie de la population active, d'autres qui n'en ont jamais fait partie, et d'autres encore qui ont abandonné leur emploi pour prendre soin de leur famille, pour poursuivre leurs études ou pour d'autres raisons personnelles.

Plus de 21 p. 100 de toutes les répondantes ont indiqué qu'elles consommaient fréquemment de l'alcool. L'abus de l'alcool posait des problèmes pour près de 8 p. 100 des répondantes, mais ces problèmes étaient dans la majorité des cas attribuables au conjoint ou au partenaire et revêtaient différents aspects allant de difficultés au travail à la violence familiale.

La consommation de médicaments était relativement répandue. Une majorité de répondantes faisaient usage d'analgésiques et de médicaments de prescription ou en vente libre. La consommation de sédatifs et de somnifères était plutôt rare.

La consommation de drogues était elle aussi rare, sauf pour la marijuana. En effet, près de 21 p. 100 des répondantes ont indiqué avoir consommé au moins une fois de la marijuana. Moins de 2 p. 100 avaient consommé de la cocaïne et seulement 1,4 p. 100 des amphétamines ou LSD. L'héroïne n'avait été essayée que par 0,7 p. 100 des répondantes.

Les actes de violence signalés ont été le plus souvent observés dans la famille d'origine des répondantes. Plus de 12 p. 100 des participantes ont subi des sévices exercés sur l'épouse.

Détail intéressant, les enfants de sexe masculin semblent être plus souvent maltraités que leurs soeurs. Un peu moins de 11 p. 100 des maris des répondantes avaient été maltraités par leurs parents tandis que 5 p. 100 des répondantes avaient été maltraitées par leur mère et 6 p. 100 par leur père.

Les enfants de sexe féminin et les femmes risquaient aussi d'être victimes de sévices sexuels. Plus de 5 p. 100 des femmes ont subi ce genre d'agression au cours de leur enfance et 2,7 p. 100 des participantes ont indiqué avoir été victimes d'une agression sexuelle à l'âge adulte.

Les habitudes de consommation de médicaments ou de drogues des femmes maltraitées sont considérablement différentes de celles des autres femmes, ce qui est particulièrement vrai pour les victimes de sévices sexuels. Les participantes qui avaient subi ce genre d'agressions à l'âge adulte ou au cours de leur enfance ont en effet signalé une consommation de somnifères et de sédatifs de beaucoup supérieure aux autres.

CONSÉQUENCES

Dans le présent document, on a tenté de présenter des données de base sur l'usage de médicaments et de drogues par les personnes sondées en général et plus particulièrement par les victimes de sévices. On n'a pas tenté d'expliquer les rapports observés entre la consommation de médicaments ou de drogues et les sévices d'ordre sexuel ou physique, lesquels semblent évidents dans le cas des calmants et des somnifères. Nous examinerons ces questions dans la prochaine étape de l'analyse. Toutefois, même en l'absence de ces données supplémentaires, il est clair que les professionnels aidants qui doivent traiter des femmes toxicomanes ou maltraitées devraient être conscients que ces deux types de problèmes peuvent coexister et devraient donc adapter leur intervention en conséquence. Pour découvrir ces problèmes, les professionnels qui traitent des femmes toxicomanes doivent leur poser des questions courantes concernant les médicaments ou les drogues ainsi que les sévices physiques ou sexuels.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Council of Muslim Women:

Talat Muinddin, President.

From the South-Asian Family Support Services:

Aruna Papp.

From the Addiction Research Foundation:

Karen Goldenberg, Vice-President, Programs and Services;

Judith Groeneveld, Research Associate.

From Justice for Abused Women:

Christina Benson;

Maureen Brioux.

TÉMOINS

Du Canadian Council of Muslim Women:

Talat Muinddin, présidente.

Du South-Asian Family Support Services:

Aruna Papp.

De la Addiction Research Foundation:

Karen Goldenberg, vice-présidente, Programmes et services;

Judith Groeneveld, associée de recherche.

De Justice for Abused Women:

Christina Benson;

Maureen Brioux.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, March 19, 1991

Chair: Barbara Greene

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 19 mars 1991

Présidence: Barbara Greene

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee
on*

The Status of Women

*of the Standing Committee on Health and Welfare, Social
Affairs, Seniors and on the Status of Women*

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur

La condition féminine

*du Comité permanent de la Santé et du Bien-être social, des
Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition féminine*

RESPECTING:

Terms of Reference of the Sub-Committee adopted on
December 4, 1990, in relation to Violence Against
Women

CONCERNANT:

Mandat du Sous-comité tel qu'adopté le 4 décembre 1990
en ce qui a trait à la Violence faite aux femmes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

SUB-COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN OF
THE STANDING COMMITTEE ON HEALTH AND
WELFARE, SOCIAL AFFAIRS, SENIORS AND ON THE
STATUS OF WOMEN

Chair: Barbara Greene

Members

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LA CONDITION FÉMININE DU
COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ ET DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL, DES AFFAIRES SOCIALES, DU
TROISIÈME ÂGE ET DE LA CONDITION FÉMININE

Présidence: Barbara Greene

Membres

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 19, 1991
(14)

[Text]

The Sub-Committee on the Status of Women of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women met at 11:09 o'clock a.m. this day, in Room 200, West Block, Barbara Greene, Chair, Presiding.

Members of the Sub-Committee present: Mary Clancy and Barbara Greene.

Acting Members present: Louise Feltham for Gabrielle Bertrand and Pierrette Venne for Nicole Roy-Arcelin.

Other Member present: Dawn Black.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Montreal Urban Community Police Department: John Kousik, Director. From the Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain: Michelle Doyon, Coordinator.

The witnesses each made an opening statement and answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the briefs presented to the Sub-Committee by the Montreal Urban Community Police Department and by the Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain are appended to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (See Appendix "FEMM-18"); and

—That, the following documents from the Montreal Urban Community Police Department be filed with the Clerk of the Sub-Committee as an exhibit:

- Table de concertation en matière de violence conjugale du territoire de la Communauté urbaine de Montréal;
- Procédures opérationnelles—Politique d'intervention—Conflit intrafamilial;
- Form entitled Consent to Forward Information to Another Organization;
(Exhibit "L"); and

—That the following documents from Le Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain be filed with the Clerk of the Sub-Committee as an exhibit:

- Guide d'animation sur le dépistage de la violence conjugale;
- Guide de dépistage de la violence conjugale;
- Video—Formation en violence conjugale.
(Exhibit "M")

At 12:16 o'clock p.m., in accordance with the Notice of Meeting, the Sub-Committee proceeded to sit *in camera* for the consideration of its future business.

It was agreed,—That, the Chair, through the Clerk of the Sub-Committee, prepare and circulate a tentative schedule of meetings for the month of April.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 MARS 1991
(14)

[Traduction]

Le Sous-comité de la condition féminine du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine se réunit aujourd'hui à 11 h 09, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barbara Greene.

Membres du Sous-comité présentes: Mary Clancy et Barbara Greene.

Membres suppléantes présentes: Pierrette Venne remplace Nicole Roy-Arcelin; Louise Feltham remplace Gabrielle Bertrand.

Autre députée présente: Dawn Black.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Bégin, attachée de recherche.

Témoins: De la Police de la Communauté urbaine de Montréal: John Kousik, directeur. Du Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain: Michelle Doyon, coordonnatrice.

Les témoins font chacun un exposé et répondent aux questions.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 13 février 1991, les mémoires présentés par la Police de la Communauté urbaine de Montréal et par le Regroupement des CLSC du Montréal métropolitain, sont ajoutés en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (Voir Appendice «FEMM-18»); et

—Que les documents suivants présentés par la Police de la CUM et par le Regroupement des CLSC soient déposés auprès de la greffière:

- Table de concertation en matière de violence conjugale du territoire de la Communauté urbaine de Montréal;
- Procédures opérationnelles—Politique d'intervention—Conflit intrafamilial;
- Formule intitulée: Consent to Forward Information to Another Organization;
(Pièce «L»); et

—Que les documents suivants présentés par Le Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain soient déposés auprès de la greffière:

- Guide d'animation sur le dépistage de la violence conjugale;
- Guide de dépistage de la violence conjugale;
- Video—Formation en violence conjugale.
(Pièce «M»)

A 12 h 16, tel que prévu sur l'avis de convocation, le Comité délibère à huis clos de ses travaux à venir.

Il est convenu,—Qu'en consultation avec le président, la greffière prépare un programme d'audiences pour le mois d'avril et le distribue aux membres.

At 12:36 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

À 12 h 36, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 19, 1991

• 1109

The Chair: Order, please.

I would like to welcome to the committee our witnesses, John Kousik and Michelle Doyon. I would like to introduce you to our committee: Mary Clancy, representing the Liberal Party; Pierrette Venne and Louise Feltham from the Progressive Conservative Party.

We are very interested in your program, and if you would like to start, I am sure the committee will have lots of questions.

Mr. John Kousik (Montreal Urban Community Police Department): Thank you, Madam Chairman and committee members.

• 1110

Ms Greene and committee members, it is an honour to be asked to present the Protocol Project that exists between the Montreal Urban Community Police Department and the Federation of CLSCs, which serve the population of the Montreal Urban Community. CLSCs are local community service and medical centres which supply a variety of services to the community. They are part of the provincial government's social and medical system. Ms Doyon will give you a more detailed description of the CLSCs later in her presentation.

In order to present the project to you, I will take a few moments to explain how we responded to the problem of conjugal violence in what we consider to be a proactive manner. The Montreal Urban Community Police Department has 4,500 police officers who supply services to a regional community of 1,752,000 people, made up of 29 municipalities, all of which are situated on the Island of Montreal.

In the mid-1980s we became more cognizant of the problem of family violence and we realized we did not have a strategy or policy in place that permitted us to deal with this situation, nor was our personnel well equipped to manage these situations as they arose. There was a great deal of disparity in the approach taken and the advice given to the victim. There was little or no consideration given to the aggressor because in a majority of the cases the victims were either too frightened to press charges or not able to support themselves and they did not know where to go for help.

We took three important steps to change our approach in this situation. We trained 4,250 police officers in how to deal with these problems. We developed a policy that clearly showed how these situations were to be dealt with, which included the arrest and prosecution of the aggressor where there was sufficient proof, and this without the consent of the victim. We believed and we still believe that the aggressor had to face the reality that he was committing a criminal act and was therefore accountable for his acts.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 19 mars 1991

La présidence: La séance est ouverte.

Je souhaite d'abord la bienvenue à nos témoins, M. John Kousik et M^{me} Michelle Doyon. Je vous présente les membres du comité: M^{me} Mary Clancy, du Parti libéral, ainsi que M^{mes} Pierrette Venne et Louise Feltham du Parti progressiste conservateur.

Votre programme nous intéresse beaucoup et je vous cède dès maintenant la parole puisque nous aurons sûrement beaucoup de questions à poser.

M. John Kousik (Service de police de la Communauté urbaine de Montréal): Merci, madame la présidente et mesdames les membres du comité.

Madame Greene, membres du comité, c'est un honneur d'avoir été invité à faire une présentation sur le projet de protocole qui existe entre la police de la Communauté urbaine de Montréal et la Fédération des CLSC qui desservent la population de cette communauté urbaine. Les CLSC sont des centres locaux de services sociaux et médicaux qui fournissent divers services à la collectivité et font partie du système médical du gouvernement provincial. M^{me} Doyon donnera tantôt une description plus détaillée des CLSC.

Pour vous présenter le projet de protocole, je vais prendre quelques minutes pour vous expliquer notre réaction, que nous jugeons proactive, face au problème de la violence conjugale. Le service de police de la Communauté urbaine de Montréal compte 4,500 agents assurant des services à une communauté régionale de 1,752,000 personnes réparties dans 29 municipalités situées sur l'île de Montréal.

Au milieu des années 80, nous sommes devenus mieux renseignés sur le problème de la violence familiale et nous avons constaté que nous n'avions ni stratégie ni politique pertinente en place. En outre, nos employés n'étaient pas bien préparés à faire face à ce problème. Il n'y avait guère d'uniformité dans l'approche adoptée ainsi que dans les conseils donnés aux victimes. Par ailleurs, on se préoccupait très peu de l'agresseur, étant donné que, dans la majorité des cas, les victimes avaient trop peur pour porter des accusations ou n'étaient pas en mesure d'étayer de telles accusations, et ne savaient pas où s'adresser pour obtenir de l'aide.

Nous avons pris trois importantes mesures afin de modifier notre approche. D'une part, nous avons dispensé une formation pertinente à 4,250 agents de police. Ensuite, nous avons élaboré une politique précisant clairement les mesures à prendre dans ces situations, notamment l'arrestation et la mise en accusation de l'agresseur lorsqu'il existait des preuves suffisantes de violence, sans que le consentement de la victime soit nécessaire à cet égard. Selon nous, il était nécessaire que l'agresseur soit confronté au fait qu'il commettait un acte criminel et qu'il allait par conséquent être tenu responsable de ses actes.

[Text]

As well, all cases that were not of a criminal nature had to be documented so we could follow up on any subsequent incidents and have some sort of historical record to which we could refer.

The third step we took was to find out who else was involved in dealing with this problem, whether it be within the social, medical, legal or community resource sector, and we set up a round-table discussion on what we could do together. We felt we were but one of many involved with this problem and that if we could somehow co-ordinate our efforts, adjust our policies and remove barriers, we would have a better chance of helping those in need.

The three steps we took are still in place and are adjusted as changes take place. One of those developments is the joint project with the CLSCs.

We strongly believe we must work closely with our partners. We must not take on a task that is already being accomplished by another organization and we must not be shy about asking organizations to do things to help us. In other words, we will not duplicate existing services or fill a void because someone else has yet to supply a service for a need that we have identified.

This project was developed because of an evident need to refer victims of conjugal violence, or potential victims of conjugal violence, to a professional service that can deal with this type of problem. This does not exclude the fact that we immediately refer victims in emergency situations to women's shelters or whatever other service is available at that point. However, a significant part of our clientele requires professional aid that we cannot supply.

We previously mentioned CLSCs, our local community health and social service centres, which are well rooted within the existing structure. They also have numerous points of service that correspond in many ways to our structure. The project itself is relatively simple. Whenever a police person comes in contact with a victim of conjugal violence, whether there was a crime committed or not, the victim is asked if she wants help and the types of help available are explained. We cannot force the victim to seek help. We cannot transmit the name of the victim to any agency without the victim's consent. The Quebec Freedom of Information Act is clear on this issue. Sometimes we feel this piece of legislation inhibits the referral process; however, we fully understand and respect the individual's right to choose and either accept or reject help.

The only time we refer a victim's name to a CLSC is when she signs an authorization form giving us permission to do so. We also ask the victim if there is a particular day, time of day or place she would like to be called. The same offer is made to an aggressor, with the same conditions.

[Translation]

En outre, tous les cas qui n'avaient pas un caractère criminel devaient être documentés, afin de pouvoir assurer un suivi relativement à tout incident subséquent et d'avoir un dossier pertinent, au besoin.

La troisième mesure que nous avons prise a été de voir quel étaient les autres intervenants, qu'il s'agisse des milieux sociaux, médicaux, légaux ou communautaires, et d'organiser une table ronde afin de voir ce qu'on pouvait faire tous ensemble. Nous avions un sentiment de n'être qu'un intervenant parmi bien d'autres et que si tous les intéressés pouvaient coordonner leurs efforts, adapter leurs politiques et éliminer certains obstacles, nous aurions de meilleures chances d'aider les victimes de violence.

Nous continuons d'appliquer ces trois mesures, en prenant soin de les adapter lorsque des changements surviennent, comme le projet appliqué conjointement avec les CLSC par exemple.

Nous sommes fermement convaincus qu'il faut collaborer étroitement avec nos partenaires; nous ne devons pas entreprendre une tâche dont s'occupe déjà un autre organisme et nous ne devons pas hésiter à demander à d'autres de nous aider. En d'autres mots, nous ne fournissons pas des services déjà offerts et nous ne comblerons pas un manque qui existe uniquement parce que quelqu'un d'autre n'a pas encore fourni le service requis.

Ainsi, ce projet s'est développé en raison d'un besoin très évident de confier les victimes réelles ou éventuelles de violence conjugale à un service professionnel capable de s'occuper du problème. Cette mesure n'exclut pas le renvoi immédiat des victimes, dans les situations d'urgence, à des centres d'accueil pour femmes ou à d'autres services disponibles. Toutefois, il reste qu'une partie importante de notre clientèle a besoin d'une aide professionnelle que nous ne sommes pas en mesure de lui fournir.

Comme je l'ai déjà mentionné, les CLSC sont des centres locaux de services sociaux et médicaux qui sont bien intégrés à la structure actuelle. Ces centres ont de nombreux points de service qui correspondent à bien des égards à notre propre structure. Le projet comme tel est relativement simple. Chaque fois qu'un agent de police entre en contact avec une victime de violence conjugale, il demande à cette dernière, peu importe qu'un crime ait été commis ou non, si elle veut de l'aide et lui explique les formes d'aide disponibles. Nous ne pouvons forcer la victime à demander de l'aide; nous ne pouvons transmettre son nom à un organisme sans son consentement. Au Québec, les dispositions sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels sont très claires à cet égard. Nous pensons parfois que cette mesure législative gêne le processus de renvoi. Cela dit, nous respectons pleinement le droit d'une personne de choisir et, par conséquent, d'accepter ou de rejeter notre aide.

Le seul cas où nous transmettons le nom d'une victime à un CLSC est lorsque celle-ci signe une formule nous autorisant à le faire. Nous demandons aussi à la victime si elle souhaite être convoquée à une date ou à un moment ou un endroit particulier. La même proposition est aussi faite à l'agresseur, suivant les mêmes conditions.

[Texte]

There are 6 police stations involved in this pilot project of 24 police stations serving the Montreal Urban Community. All districts are in the central and east sectors of the territory. In December 1989, we held a meeting with the district directors and the director generals of the CLSC, during which the project was outlined and the roles and expectations were defined. We felt the victims had to have the cycle of violence broken, they needed help to get started in breaking that cycle, and the isolation had to be broken. Quite often the victim did not know what types of resources were available and where to go for help, or what to do to prevent this type of problem. So we hope that by referring victims to CLSCs, some sort of contact could be made within 48 hours and the process started.

• 1115

From January to March 1990 each CLSC and police district concerned had to set up meetings amongst their respective staffs. Their roles and how to work together had to be discussed by those in the field. This was not an administrative project; it was operational. Those answering the calls and servicing the clients after referral had to get to know each other and what they could reasonably do.

We did end up having problems of different types, some due to technical reasons such as CLSC not being open long enough, some due to police personnel who did not get involved as they should, plus the fact that some districts were covered by two CLSCs and yet only one took part in the project. These growing pains were cleared up over a six-month period and the overall project is successful.

We feel that the project has been a success for the following reasons. Of the 973 persons we met as victims and in some cases as the aggressors, 149 persons have authorized us to give their co-ordinates to the CLSCs. This number represents 15.3% of the people we dealt with. Subsequently, we have found that 88 or 59% of those asking for help have followed up on their request. This only represents 9% of the population we have dealt with but, for us, we feel these people have a better chance of breaking the cycle of violence and getting out of their unfortunate position.

This may not seem like a lot of people receiving help, but here are some statistics that show the size of the problem we are facing and what we hope to accomplish. From 1987 to the end of 1990, 15,305 cases of conjugal violence against women were reported and 9,742 aggressors have been charged in court. If only 15.3% of this total had been referred to the CLSCs, 2,342 more women would have been helped. Even if only 59%, or 1,382, had actually followed through on their original commitment, these people would have taken an important step in breaking the cycle of violence.

To help you understand the dynamics of this problem, I have annexed some statistical information that will be of help in understanding the types of crimes that can be committed. Assault and crimes of this type are the most common;

[Traduction]

Six des 24 postes de police qui desservent la Communauté urbaine de Montréal participent au projet-pilote et tous les districts se trouvent dans le centre et l'est du territoire. En décembre 1989, nous avons tenu une réunion avec les directeurs de district et des directeurs régionaux des CLSC afin d'exposer les grandes lignes du projet et de préciser les rôles et les attentes. Nous étions d'avis qu'il fallait briser le cycle de violence chez les victimes; celles-ci avaient besoin d'aide à cet égard et il faut faire en sorte qu'elles ne soient plus isolées. Très souvent, la victime ne savait pas quelles ressources étaient disponibles, ou s'adresser, ni quoi faire pour prévenir le problème. Ainsi, en dirigeant les victimes vers les CLSC, nous espérions qu'un contact serait établi dans les 48 heures et que le processus pourrait s'enclencher.

De janvier à mars 1990, chaque CLSC et chaque district de police concerné devaient tenir des réunions avec ses employés. Les rôles et le mode de collaboration devaient faire l'objet de discussions par les travailleurs sur place. Il s'agissait d'un projet opérationnel et non administratif et il importait que ceux qui répondent aux appels et aident la clientèle après les renvois se connaissent et déterminent ce qu'ils pouvaient raisonnablement faire.

Nous avons éprouvé des problèmes divers, notamment d'ordre technique, du fait que les CLSC ne sont pas ouverts assez tard. En outre, certains policiers n'ont pas participé aussi activement au processus qu'ils auraient dû le faire et certains districts étaient desservis par deux CLSC mais un seul participait au projet. Ces difficultés se sont aplanies au bout d'une période de six mois et dans l'ensemble, le projet est une réussite.

Nous estimons que le projet connaît du succès jusqu'à maintenant pour les raisons suivantes: sur les 973 personnes que nous avons rencontrées et qui étaient des victimes ou, dans certains cas, des agresseurs, 149 nous ont autorisés à fournir leurs coordonnées aux CLSC, soit une proportion de 15,3 p. 100. Par la suite, nous avons constaté que 88 des 149 personnes qui nous ont demandé de les aider, soit 59 p. 100, ont donné suite à leur demande. Cela signifie que seulement 9 p. 100 des personnes avec lesquelles nous avons eu un contact ont poursuivi la démarche, mais nous estimons que celles-ci ont une meilleure chance de briser le cycle de violence et de se sortir de leur triste situation.

On peut penser qu'il n'y a pas beaucoup de personnes qui reçoivent de l'aide, mais voici quelques statistiques qui donnent une idée de l'ampleur du problème et de ce que nous espérons accomplir. De 1987 à la fin de 1990, 15,305 cas de violence conjugale contre des femmes nous ont été signalés et 9,742 agresseurs ont été mis en accusation. Si seulement 15,3 p. 100 de ce nombre de cas avaient été renvoyés aux CLSC, 2,342 femmes auraient été aidées, même si seulement 59 p. 100, soit 1,382, avaient donné suite à leur engagement original. Ces personnes auraient franchi une étape importante en vue de briser le cycle de violence.

Afin de vous aider à mieux saisir la dynamique du problème, j'ai annexé certaines statistiques qui, je pense, vous aideront à comprendre le genre de crimes qui peuvent être commis. Les agressions et les crimes de ce genre sont les plus

[Text]

however, other types of crime can be just as traumatic; for example, break-ins, kidnapping of children, or sexual aggressions are very traumatic. A slap in the face is traumatic enough, but these sorts of crimes are even worse in many cases and, we have found, mar the victim much more than you could possibly imagine.

Our policy also makes it mandatory for personnel to document all family situations, even if a crime has not taken place. We believe some cases might be predictable and the information can be used to convince a woman that she is at risk, and we can help by referring her to a community service. The same advice is given to the partner, when he is present.

Since 1987, we have had 19,817 cases of family-related violence or problems reported to us. This includes criminal as well as non-criminal incidents. The previous statistics concerned only crimes against the person, such as assaults. So as you can well understand, we are very interested in working with organizations that have a similar clientele to ours and can help the victims in ways we cannot.

But there is an aspect of this problem that we have yet to touch, and that is the results of the cases where charges are laid against the aggressor. We do not have any valid statistics; however, the majority of cases do not go to trial. Quite often the victim does not want to go to court, is unable to support the stress, is scared of the aggressor and does not want to risk any more anger from him, is quite often without economic or financial aid, and finally, does not believe in the system.

So our efforts, as laudable as they may be, are questionable as far as the outcome is concerned. That is why we have asked the Centre of Criminology at the University of Montreal to evaluate our policy and its impact since its inception in 1985.

We feel that victims' rights are less valued at present than those of someone accused in court. There has been a slow recognition of the rights of the victim to restitution and to help through the courts; however, the judiciary does not seem to be fully sensitized to the problems the victims face, particularly victims of conjugal violence. Quite often we have to explain why a judge has released someone on bail or on their own recognizance and the types of conditions imposed pending a hearing. Perhaps the judiciary should do this and hear the anguish, fear, and pain in the voice of the victim. However, on the other side, often the victims present themselves in court and ask the judge to withdraw the charges for various reasons or they simply do not show up.

• 1120

We feel there is no easy solution, but the judiciary must be made more aware of the problems faced by women and the impact of conjugal violence. The judiciary should take part in various activities, such as round-table discussions,

[Translation]

courants; toutefois, d'autres formes de crimes peuvent être tout aussi traumatisantes. Je pense aux entrées par infraction, aux rapt d'enfants, ou aux agressions sexuelles. Certes, une gifle au visage est traumatisante, mais les crimes de ce genre sont pires et, souvent, sont bien plus néfastes qu'on l'imagine pour la victime.

Par ailleurs, notre politique exige que nos employés fassent état de tout problème familial, même si un crime n'a pas été commis. En effet, nous pensons que certains cas sont prévisibles et l'information réunie peut servir à convaincre une femme qu'elle court un risque et que nous pouvons l'aider en la dirigeant vers un service communautaire. Le même conseil est aussi donné aux partenaires lorsque celui est présent.

Depuis 1987, on nous a signalé 19,817 cas ou problèmes de violence familiale, ce qui inclut tant des actes criminels que non criminels. Les statistiques qui précèdent concernent uniquement les crimes contre la personne tels que les agressions. Comme vous vous en doutez, nous sommes très intéressés à collaborer avec des organismes ayant une clientèle semblable à la nôtre et pouvant aider les victimes mieux que nous ne sommes en mesure de le faire.

Il y a un aspect du problème que nous n'avons pas encore abordé, à savoir ce qu'il advient des cas où des accusations ont été portées contre l'agresseur. Nous ne disposons pas de statistiques valides; toutefois, la majorité des cas ne se rendent pas jusqu'à l'étape du procès. Très souvent, la victime ne veut pas aller en cour; elle est incapable de supporter le stress; elle a peur de l'agresseur et ne veut pas s'exposer à des risques encore plus grands; elle est souvent sans soutien économique ou financier et, enfin, elle n'a pas confiance au système.

Par conséquent, nos efforts, si louables soient-ils, sont contestables quant aux résultats. C'est la raison pour laquelle nous avons demandé au Centre de criminologie de l'Université de Montréal d'évaluer notre politique et son impact depuis sa mise en place en 1985.

Nous sommes d'avis qu'à l'heure actuelle les droits des victimes sont moins valorisés que ceux d'une personne traduite devant les tribunaux. On a progressivement reconnu le droit de la victime à un dédommagement ainsi qu'à une aide dispensée par l'entremise des tribunaux. Toutefois, le système judiciaire ne semble pas pleinement sensibilisé aux problèmes des victimes, en particulier les victimes de violence conjugale. Il arrive très souvent que nous devions expliquer pourquoi un juge a libéré une personne sous cautionnement ou sur sa parole, ainsi que les conditions fixées en attendant l'audition d'une cause. Il y aurait peut-être lieu que l'appareil judiciaire assume cette responsabilité et prenne conscience de l'angoisse, de la crainte ainsi que de la douleur exprimées par la victime. Cela dit, il faut reconnaître que, très souvent, pour diverses raisons, les victimes se présentent elles-mêmes en cour et demandent au juge de retirer les accusations, ou encore ne se présentent tout simplement pas.

Selon nous, il n'existe pas de solution facile, mais il importe que le système judiciaire soit plus conscient des problèmes éprouvés par les femmes ainsi que des répercussions de la violence conjugale. Des représentants du

[Texte]

meeting with the social service agencies, police departments, and victims groups. There are some judges who have started to do this. They are going out into the community, and that is very important. However, there are still too few.

The conclusion we come to is fairly straightforward. Police organizations should work closely with people and organizations interested in this problem. No organization, regardless of size or ability, can solve this situation by itself, and police departments are but one element in the legal and social system that comes into contact with these victims and the aggressors.

The ultimate change that is required is the attitude of the aggressor and the victim to get help, to take the first step in reaching out. Once this is done, the support should be there to help and guide the person through the process.

What does the future hold for us in the Montreal Urban Community? We want to extend this project into a standard operating procedure in all our 24 districts. From our standpoint the benefits are obvious. However, we have to make sure that all the CLSCs are able to supply the expertise and we are waiting for an answer from them.

We also have started discussions with the Ville-Marie Social Services, which serves the English population in our area, to advise them of all cases where a child has been in some way exposed to conjugal or family violence. They are setting up crisis intervention units and treatment units for these cases. Also, during our discussions with Ville-Marie, they manifested an interest in having some sort of social service worker available in a police station so that an immediate contact can be made with victims.

However, we are only at the beginning of looking at the ramifications of such a project. If you are interested, we will let you know how these things develop in the future. Thank you.

The Chair: Thank you.

Mme Michelle Doyon (Fédération des CLSC): Madame la présidente, mesdames, membres du Comité, il me fait grandement plaisir, au nom des 34 CLSC de notre région, de vous remercier de votre invitation à participer aux travaux de votre Comité.

Les CLSC sont des établissements publics de santé et de services sociaux. Ils sont, au Québec, les principaux dispensateurs de soins ou, si vous préférez, ils sont la porte d'entrée du système québécois au services de santé et de services sociaux.

Les CLSC offrent à la population de leur territoire, quelque soit leur langue, leur culture, leur religion ou leur origine, des services en prénatalité, en santé maternelle et infantile, en maintien à domicile, en santé scolaire, en santé au travail et des services médicaux et sociaux.

Ils dispensent ces services, soit dans leurs installations, à l'école, au travail, à domicile, dans la rue, en prison. . . En fait, partout où le service est requis.

[Traduction]

système devraient participer à diverses activités telles que des tables rondes et des rencontres avec des agences de service social, des services de police et des groupes de victimes. Des juges ont commencé à rencontrer plusieurs groupes concernés, ce qui est très important, mais ceux-ci sont malheureusement trop peu nombreux.

La conclusion à laquelle nous en arrivons est simple. Les corps policiers devraient collaborer étroitement avec les personnes et les organismes qui s'intéressent à ce problème. Aucune organisation, peu importe son importance ou sa capacité, ne peut régler elle-même ce problème, et les services policiers ne sont que l'un des éléments du système légal et judiciaire qui ont des rapports avec les victimes et leurs agresseurs.

Ce qui importe avant tout, c'est de modifier l'attitude de l'agresseur et de convaincre la victime de chercher de l'aide et de faire le premier pas. Une fois cette démarche faite, le soutien nécessaire doit être en place afin d'aider la personne et de la guider tout au long du processus.

Que nous réserve l'avenir? Nous comptons étendre ce projet de façon à ce qu'il devienne une procédure courante dans les 24 districts puisque, de notre point de vue, il offre des avantages évidents. Cela dit, nous devons veiller à ce que tous les CLSC soient en mesure de fournir les services nécessaires, et nous attendons une réponse de ceux-ci à cet égard.

Nous avons aussi entrepris des discussions avec les Services sociaux Ville-Marie, qui desservent la population anglophone de notre secteur, afin de les informer de tous les cas où un enfant a été exposé d'une façon ou d'une autre, à la violence conjugale ou familiale. Nous sommes en train de mettre sur pied des unités d'intervention et de traitement pour ces cas. De plus, lors de nos discussions, Ville-Marie s'est montré intéressée à ce qu'un travailleur social soit présent dans un poste de police afin qu'un contact immédiat puisse être fait avec les victimes.

Cela dit, nous commençons à peine à examiner les ramifications d'un tel projet. Si cela vous intéresse, nous vous informerons de l'évolution de cette démarche. Merci.

La présidence: Merci.

Mrs. Michelle Doyon (Federation of CLSCs): Madam Chairman, committee members, on behalf of the CLSCs in our region, I am very pleased to be here and to thank you for inviting me to participate in your committee's study.

CLSCs are public health and social service institutions. In Quebec, they are the primary care providers, or the access point to the Quebec system of health and social services.

CLSCs offer their clients, regardless of their language, culture, religion or origin, pre-and post-natal care for mothers and babies, homecare, care in schools and in the workplace, and medical and social services.

The centres provide these services on their own premises, in schools, in the workplace, in people's home, on the street, in prisons—in other words, anywhere where the services are required.

[Text]

Une équipe multidisciplinaire oeuvre dans les CLSC qui sont composés de médecins, d'infirmières, d'auxiliaires familiales, de travailleurs sociaux, d'ergothérapeutes et d'agents d'information.

Depuis quelques années, les CLSC interviennent dans le domaine de la violence conjugale en offrant des services médicaux et des services psychosociaux individuellement ou en groupe.

Nous collaborons effectivement avec nos partenaires, notamment avec les organismes communautaires et la police de la Communauté urbaine de Montréal.

En 1988, le regroupement des CLSC et la direction de la police ont suscité des collaborations particulières. À cet égard, nous avons invité les directrices et directeurs généraux des CLSC et les directeurs des districts de police à se rencontrer et à déterminer, sur une base locale, des modes de collaboration leur permettant de mieux intervenir auprès des femmes victimes de violence.

Nous espérons également, par ces rencontres et ces échanges, faire en sorte que les policiers et le personnel des CLSC puisse mieux comprendre le travail de chacun et mieux connaître les services disponibles.

Des résultats concrets sont apparus. Plusieurs CLSC ont rencontré l'ensemble des policiers de leur district pour les sensibiliser à la violence conjugale et les informer des services offerts dans les CLSC.

Des projets spéciaux, tels la carte lumière, c'est-à-dire une carte de visite avec un mot de passe permettant de parler à la bonne personne dès l'appel, ont également été créés.

Suite à ces rencontres, un questionnaire a été préparé conjointement par le regroupement de la direction de la police. Ce questionnaire nous a permis de vérifier si, de part et d'autre, nous connaissions les services offerts en matière de violence conjugale et de connaître les projets souvent novateurs mis en place localement.

Enfin, pour chacune des organisations, ce questionnaire nous a permis de confirmer l'importance que nous mettions dans cette collaboration indispensable.

• 1125

C'est donc suite à ces amorces de travaux conjoints que la direction de la police nous demandait de participer à un projet-pilote. En fait, la direction de la police désirait accroître l'aide aux victimes lors de l'intervention policière. Maintes fois, la police après être intervenue sur les lieux de violence conjugale se voyait contrainte à quitter sans qu'aucun suivi, autre que judiciaire, ne soit fait.

La direction de la police s'appuyait également sur certaines études prouvant que la volonté d'abandonner une plainte, donc de ne pas témoigner, est plus grande s'il n'y a pas d'intervention dans les 48 heures suivants les événements qui ont amené la victime à faire appel à la police.

Le regroupement a accepté d'étudier la demande de la direction. À l'analyse du projet, il en est ressorti certains aspects négatifs. Est-ce que ce projet mettrait de la pression sur les victimes qui n'étaient pas nécessairement prêtes à recevoir de l'aide? Est-ce qu'on risquait qu'il y ait une diminution de demandes d'aide de la police par les victimes?

[Translation]

A multi-disciplinary team made up of physicians, nurses, homemakers, social workers, occupational therapists and information officers works in the CLSCs.

For several years now, CLSCs have been involved in the area of family violence by providing medical, psychological and social services to individuals or groups.

We work with our partners such as community organizations and the Montreal Urban Community Police Department.

In 1988, the Federation of CLSCs and the police got together on a special project. We invited the directors general of the CLSCs and the directors of the district police forces to meet and decide on what could be done jointly to better help women who were victims of violence.

Through our meetings and discussions, we also hoped that the police and the staff of the CLSCs would have a better understanding of each other's work and a better idea of the services available.

The project produced concrete results. A number of CLSCs met with all the police officers in their district to make them aware of conjugal violence and to tell them about the services provided by CLSCs.

Special project, such as the "*carte lumière*", which is a card with a password on it that puts the caller directly in touch with the correct service, have also been set up.

As a result of the meetings, a questionnaire was drafted jointly by the Federation and the police. It allowed us to determine whether we were each familiar with the conjugal violence services available and to learn about innovative, local projects.

The questionnaire helped both parties confirm the importance we attached to our joint project.

As a result of these initial joint efforts, the police force asked us to take part in a pilot project. The police wanted to increase assistance to victims of family violence, because often, after they had been called to the scene, they could do nothing but leave, without any follow up, except through the courts.

The police force also based its decision on some studies that showed that women tended to drop their complaint, and not testify, more often if nothing was done in the 48 hours following the incident that led the victim to call the police.

The Federation agreed to accept the police force's request. We found some negative aspects when we analyzed the project. We wondered whether it might apply pressure to victims who may not have been ready for assistance. We also wondered whether it might result in a reduced number of requests by victims for police assistance.

[Texte]

Une certaine confusion pour les victimes s'est également établie entre les services juridiques et policiers et les services sociaux. Les avantages, cependant, nous sont apparus beaucoup plus importants. Pour nous, c'était un autre moyen de briser le cycle de la violence, un moyen d'informer les victimes des services qui étaient disponibles en CLSC et ailleurs en maisons d'hébergement, dans des groupes communautaires. C'était une possibilité d'accélérer peut-être sa demande d'aide, donc le coup de pouce qu'il fallait pour commencer son processus d'aide.

Bien que conscient des limites du projet, nous avons décidé d'y participer. Mais nous souhaitions cependant que ce projet soit fait sur une base de projet-pilote afin de nous assurer de son impact et d'y apporter rapidement les correctifs nécessaires. Je vous rappelle, par contre, que pour un projet-pilote, il couvre quand même une population totale de 478,465 personnes. C'est donc un gros projet-pilote, 67 p. 100 de la population est francophone, 7 p. 100 est de la communauté anglaise et 26 p. 100 sont de communautés culturelles.

Alors, pour actualiser ce projet on est retourné voir les policiers de ces districts afin d'approfondir davantage nos connaissances sur la violence conjugale et aussi pour s'assurer qu'ils sachent comment procéder pour offrir à la victime de signer l'avis d'autorisation.

Les résultats statistiques du projet-pilote sont éloquentes: 70 p. 100 des femmes qui ont signées ont accepté de l'aide. C'est absolument incroyable. Nous sommes très contents. Je dois vous dire aussi que 973 appels de plaintes ont été reçus par la police. Parmi eux on peut affirmer qu'il y avait un certain nombre de femmes qui sont déjà à la maison d'hébergement. Donc, après l'intervention policière, elles se sont rendues en maison d'hébergement.

Il y en avait d'autres qui étaient déjà en processus d'aide. D'autres avaient un réseau informel, parents ou amis, qui pouvaient les aider. Donc, le projet nous permet de réaffirmer ces statistiques. Ce projet représente 10 p. 100 des femmes, ce qui est important.

Pour d'autres cas, quand on les a appelées, l'aide s'est limitée à de l'information sur l'ensemble des ressources. Ce qui, par contre, nous a permis de nous assurer dans l'immédiat de leur sécurité, de leur confirmer que personne ne mérite d'être battu ou violenté, qu'elles ne sont pas seules dans cette situation et de les amener à prendre position contre la violence qu'elles subissent. Ces informations leur serviront ultérieurement, quand elles seront prêtes à aller chercher de l'aide qui correspond à leurs besoins.

Il nous semble important de situer ce projet-pilote à l'intérieur d'un ensemble de services possibles. Et là, j'insiste et je réaffirme que les femmes sont à titre d'êtres humains, des entités uniques et que pour s'en sortir elles n'ont pas besoin nécessairement du même service offert par un même groupe.

Nous trouvons regrettable que lorsqu'il s'agit de violence conjugale, plusieurs intervenants pensent qu'une seule façon d'intervenir peut permettre aux femmes de s'en sortir et que pour qu'un programme soit efficace il faut qu'il convienne à toutes, sinon à une forte majorité de femmes.

[Traduction]

There was also some confusion on the part of victims between the legal and police services and the social services available. However, we felt the advantages of the project were far more numerous. We saw it as a way to break the cycle of violence, a way to tell victims of the services available at CLSCs and elsewhere in shelters and community groups. We thought the project might encourage women to ask for help more quickly, that it would be the push they needed to start getting help.

Although we were aware of the project's limitations, we decided to take part in it. However, we hoped that it would be a pilot project so that we could assess its impact and take any necessary corrective measures quickly. I would remind you, however, that for a pilot project, it did cover a large number of people—a total of 478,465, of whom 67% were francophone, 7% anglophone and 26% from other groups.

In order to put the project in place, we went back to see the district police officers to further improve our knowledge about conjugal violence and to ensure that they knew how to give victims an opportunity to sign an authorization.

The statistical results of the pilot project, speak for themselves: 70% of the women who signed the authorization agreed to receive help. That is absolutely incredible. We are very pleased with this result. I should also tell you that 973 complaints were received by the police. Some of them were from women already in a shelter. They therefore went to the shelter after the police intervention.

Others were already receiving assistance. Still others had an informal network of relatives or friends who could help them. The project enabled us to check the validity of the statistics. The project accounts for 10% of women, which is a significant number.

In other cases, when we called the women, the only assistance provided was information on the resources available. This did enable us, however, to ensure that the women were safe, to tell them that no one deserves to be beaten or attacked and that they are not alone. We encourage them to stand up against the violence they were enduring. Information of this type is of use to women later on when they feel ready to seek help for their particular needs.

We think it is important to put this pilot project in the context of all the services available. I would like to stress this point and emphasize that women are human beings, unique entities and that to get out of their situation, they do not all necessarily need the same type of service offered by the same group.

We think it is unfortunate that in cases of conjugal violence, a number of organizations involved think there is only one way of helping women and that if a program is to be effective, it must meet the needs of a majority, if not all, women.

[Text]

À notre avis, c'est par des services différents adaptés aux besoins qui correspondent à la diversité et au cheminement des femmes que les organismes seront plus en mesure de les aider.

• 1130

Nous pourrions, dans un avenir rapproché, analyser davantage la raison d'acceptation ou de refus de ces femmes de signer l'autorisation de divulgation de noms. Deux éminentes chercheuses de l'école de service social de l'Université de Montréal, Mesdames Rinfret-Reynor et Cantin, procèdent actuellement, en collaboration avec nous, à la recherche dans ce sens. Il est important de connaître les besoins de ces femmes. Nous n'avons pas toutes les mêmes besoins et nous n'avons pas toutes les mêmes façon de s'en sortir. Donc, cette recherche nous permettra de voir pourquoi les femmes ont signé la formule de divulgation, pourquoi elles sont entrées en processus d'aide et quel processus d'aide elles ont choisi pour répondre à leurs besoins.

Effectivement, on a aussi avec ce projet un certain nombre de problèmes de réajustement. C'est pourquoi, sur une base régulière on rencontre la direction de la police et on rencontrera aussi les policiers pour approfondir davantage avec eux ce qu'est la violence afin de mieux intervenir.

Mais permettez-moi, étant donné que j'ai cinq membres du Parlement devant moi, de prendre un cinq minutes pour vous parler d'un autre projet que je qualifie, que nous qualifions au regroupement, de majeur et d'unique, à tout le moins au Québec.

Comme je le mentionnais tout à l'heure, les CLSC interviennent en matière de violence conjugale depuis un certain nombre d'années. L'expérience nous a démontré que lorsqu'un CLSC envoie une personne en formation spécifique pour lui permettre de bien intervenir en violence conjugale, on s'est aperçu que cette personne dépistait davantage la violence conjugale. Elle reprenait la même clientèle mais, à son retour, elle dépistait des victimes de violence qu'elle n'avait pas reconnues avant. Donc, on s'est aperçu qu'il fallait absolument former davantage notre personnel pour qu'il soit en mesure d'aider dans les vrais problèmes. On les aidait sur les causes; une femme était déprimée, mais pourquoi? Nous n'étions pas nécessairement en mesure de le dépister.

Donc, c'est avec la conviction qu'en sensibilisant l'ensemble de notre personnel à ce problème et qu'en modifiant nos interventions, on serait en mesure d'aider davantage les femmes à cheminer, plutôt que d'intervenir face aux malaises causés par cette violence.

Comme vous le savez, 300,000 Québécoises sont victimes de violence conjugale, verbale, psychologique, sexuelle et physique (une femme sur 7). Ce qui veut dire que dans votre rue, dans votre quartier, derrière une porte sur sept se vit un problème de violence conjugale. Pourtant, une personne sur deux entretient des préjugés importants sur la violence conjugale, et plus particulièrement envers les femmes victimes de violence.

Les intervenants de nos établissements sont à l'image de notre société. Notez que j'entends par intervenants les professionnels, les non-professionnels, les administrateurs, et que j'entends par établissements ceux de notre réseau, du

[Translation]

We think the best way organizations can help women is to offer different services adapted to women's different needs.

In the near future, we will be able to better analyze why women agreed or refused to sign the authorization to disclose names. Two eminent researchers from the School of Social Work at the Université de Montréal, Mrs. Rinfret-Reynor and Mrs. Cantin, are working with us on that project at the moment. It is important that we determine what these women need. We do not all have the same needs or the same way of solving our problems. The research will indicate why women signed the disclosure form, why they got into the assistance process and what form of assistance they chose to meet their needs.

The project also presents a number of problems that require certain adjustments. That is why we meet regularly with the police and will continue to do so in order to come to a better understanding of violence to improve the services we offer.

Since I have 5 members of Parliament here before me, I would like to take 5 minutes to talk to you about another project that we in the Federation describe as a major one, and a unique one, at least in Quebec.

As I was saying earlier, the CLSCs have been involved in conjugal violence cases for a number of years. Our experience has shown that when a CLSC sends a staff member for specific training on conjugal violence, we found that this individual was better able to ferret out such cases. The staff person will continue to work with the same clients, but after the training, she could detect victims of violence that she had not recognized before. We therefore realized that further training for our staff is essential if we are going to help solve the real problems. We were helping with the effects—a woman was depressed but why was she depressed? We could not always tell.

We became convinced that we would be able to help women better deal with the real problem of violence, rather than its secondary effects, by making all of our staff more aware of the problem and by changing the way we worked.

As you know, 300,000 Quebec women are victims of conjugal violence, which may be verbal, psychological, sexual or physical (one woman in 7). This means that on your street, in your neighbourhood, there is a problem of conjugal violence behind 1 door in 7. However, 1 out of 2 people have serious biases about conjugal violence, particularly as regards women who are victims of violence.

The people who work in our institutions reflect society generally. Here I am thinking of professionals, non-professionals and administrators. The institutions I am thinking of, are our network, the health and social services

[Texte]

réseau de la santé et des services sociaux, ceux de l'éducation, ceux de l'appareil judiciaire et ceux des groupes communautaires. Si nous sommes à l'image de notre société, nous pouvons affirmer sans nous tromper que dans nos établissements respectifs, un intervenant sur sept vit des problèmes de violence. Ce qui veut dire que dans un CLSC—car vous avez 100 femmes qui y travaillent—vous avez une personne sur sept, en moyenne, qui est victime de violence. Et pourtant, ce même personnel doit offrir des services aux femmes victimes de violence.

Et si on est toujours représentatifs de cette société, une personne sur deux dans nos établissements entretient des préjugés importants envers la violence conjugale, et plus particulièrement envers les femmes violentées. Les femmes au Québec, en tout cas dans le réseau de la santé, consultent plus dans nos services que les hommes.

Si on regarde les motifs d'aide que les femmes demandent aux établissements de santé, on peut constater qu'il n'y en a pas une sur sept, une sur quinze, une sur cinquante qui consulte en matière de violence conjugale. Pourtant, une sur sept est victime de violence. Les femmes ont honte, elles se sentent responsables de la violence subie, elles nous consultent pour d'autres choses, des problèmes physiques ou psychologiques, maux de tête, d'estomac, insomnie, peur d'affronter les autres, dépression. Tous ces malaises cachent trop souvent une violence subie et à laquelle elles ne savent plus comment échapper.

Nos propres préjugés sur la violence conjugale et notre ignorance de ses symptômes nous empêchent souvent d'aller au-delà des mots et des malaises et de poser la question qui déclenchera chez la femme qui consulte une prise de conscience des ses problèmes, et que ses problèmes sont liés à la violence.

• 1135

Nous avons donc produit un ensemble de documents: un guide de dépistage qui s'adresse à l'ensemble des intervenants, deux vidéos, l'un qui sensibilise à la violence et l'autre qui interpelle les intervenants et leur donne des moyens de dépister, et un guide d'animation qui nous permet, dans nos établissements, de procéder à la formation sur place et de revenir en formation régulièrement étant donné la rotation de personnel.

Nous avons demandé à divers ministères provinciaux et fédéraux une subvention de quelque 35,000\$ pour nous aider, non pas à faire la formation de notre propre personnel, car nous faisons déjà cela, mais pour nous aider à diffuser et à promouvoir ces outils auprès de nos partenaires. On se disait que, via les services d'aide aux employés, on pourrait aller rencontrer un certain nombre de femmes et d'hommes pour les sensibiliser à la violence conjugale. Malheureusement, nous n'avons reçu que des réponses d'encouragement et de félicitations pour ce projet. Dans notre cas, la volonté des gouvernements de prioriser le problème de la violence conjugale et d'encourager des projets novateurs ne s'est pas manifestée de façon concrète. C'est donc à regret qu'une partie des actions que nous souhaitions mener restera lettre morte.

[Traduction]

network, the education system, the judicial system and community groups. If we do reflect society generally, we can say with accuracy, that in our respective institutions, 1 staff person in 7 is living with a problem of violence. In other words, in a CLSC—where 100 women work—1 in 7, on average, is a victim of violence. And yet, these are the same individuals who must provide services to other women who are victims of violence.

And if the staff members are further representative of society generally, 1 in 2 has serious biases about domestic violence, and particularly about women who are the victims of violence. In Quebec, women consult the services in our health care network more often than men.

If we examine why women seek care in health institutions, we find that there is not 1 in 7 or 1 in 15 or even 1 in 50 who comes because she is a victim of conjugal violence. And yet, 1 woman in 7 is a victim of this sort. Women feel ashamed, they feel responsible for the violence they endure. They come to us for other things, for physical or psychological problems, for headaches, stomach aches, insomnia, because they are afraid to deal with others, or for depression. Too often, these problems hide the violence that they are experiencing and from which they do not know how to escape.

Our own prejudice on conjugal violence and our ignorance of its symptoms, often prevent us from going beyond the problems that are its effects, and asking the right question that will make the woman realize that her problem is related to violence.

We therefore produced a number of materials: A guide to help staff detect victims of violence, two videos, one that makes people aware of the issue of violence and the other for staff members, which gives them tips on tracking down the problem and a guide used for regular training sessions in our centres, given the staff turnover we have.

We have asked a number of federal and provincial departments for a grant of some \$35,000 to help us, not to train our own staff, because we are already doing that, but to help us disseminate and promote this material with our partners. We decided that we could work through employee assistance programs to meet with men and women and make them aware of the problem of conjugal violence. Unfortunately, all we have received in response is encouragement and congratulations on our project. As far as we are concerned, the government has shown no concrete will to give the problem of conjugal violence priority and to encourage innovative projects. Regretfully, therefore, we could not do everything we had planned.

[Text]

Nous avons lu dans les journaux qu'un ou des groupes vous ont recommandé de proposer la tenue d'une commission royale d'enquête. Nous ne partageons pas du tout cette opinion. Pour nous, le temps est à l'action. Il nous faut sensibiliser le plus de personnes possible à la violence conjugale, notamment nos professionnels du réseau, les policiers, les juges, les avocats et même les prêtres, car les femmes vont souvent rencontrer un prêtre pour échanger avec lui. Donc, on a à sensibiliser l'ensemble des intervenants qui peuvent aider les victimes. On doit également sensibiliser la population et, quand on sensibilise la population, on sensibilise les aidants naturels. Vous, vous serez sensibilisées et si cela arrive à une de vos amies, vous serez en mesure de l'aider.

Les femmes victimes ont tendance à refuser d'admettre qu'elles subissent de la violence, à considérer chaque incident comme un accident et à excuser leur partenaire. Si on les sensibilise, si on leur parle, si on leur dit qu'elles ne sont pas seules, que personne ne mérite d'être victime de violence, il y a de grandes chances que ces femmes-là entrent en processus d'aide.

Il nous faut modifier la formation collégiale et universitaire de tous les intervenants en santé et en service social, ce qui ne coûterait pas cher et rapporterait bien. C'est absolument phénoménal. Il y a une femme sur sept qui est victime de violence. On les aide dans nos établissements pour des problèmes de santé et sociaux découlant de cette violence et, pourtant, nos intervenants ne sont pas du tout formés en violence. Dans nos établissements, on est obligé de les former. Pourquoi ne sont-ils pas formés à l'université? Ils pourraient agir plus rapidement sans que l'établissement ait la volonté de faire cela pour mieux intervenir.

Enfin, il faut développer des services qui répondent à des besoins diversifiés afin de rejoindre le plus grand nombre possible de victimes et d'agresseurs.

Pour nous, c'est en situant ce problème de société au cœur de nos préoccupations que personnellement, collectivement et professionnellement nous devons collaborer. Je vous remercie de votre patience, mesdames.

The Chair: Thank you very much. Are we ready for questions now? Mary, perhaps you would like to start.

Mrs. Clancy (Halifax): Madam Doyon, I was very impressed with your presentation. I believe your organization does not provide actual transitional houses?

Mme Doyon: Non. Les maisons de transition et les maisons d'hébergement au Québec sont des organismes communautaires autonomes. Chacun des CLSC a des liens avec les maisons d'hébergement. Souvent aussi, dans le projet-pilote, quand on appelle la femme, on s'assure de sa sécurité. Si on n'est pas sûr, on lui recommande d'aller en maison d'hébergement.

Mrs. Clancy: Thank you. I just wanted to clarify that.

You talked at great length and very eloquently about informing women, letting them know about the training that social workers have, that they are much better at ferretting out the problem, all of which I think is important. But we

[Translation]

We have read in the newspapers that one or several groups have suggested that you recommend a royal commission of inquiry. We disagree. We think the time has come to act. We have to make as many people as possible aware of the problem of conjugal violence, starting with the professionals in our network, police officers, judges, lawyers and even priests, because women will often go to talk to a priest about their problems. So we have to make all those who could come in contact with victims, aware of the problem of violence. We must also make the general public aware of the problem, and in so doing, we are sensitizing those people who would naturally provide assistance. You would be aware of the problem, for example, and if one of your friends were to be a victim of violence, you would be able to help her.

Women who are victims of violence tend to refuse to admit the problem, and tend to see each incident as an accident and to forgive their partner. If we can make them aware of the issue, if we can talk to them, if we can tell them that they are not alone, that no one deserves to be a victim of violence, there is a good chance that these women will start getting help.

We have to change the training offered in our colleges and universities for all health and social service workers. This would not cost a great deal and it would certainly pay off. The situation is astounding. One woman in seven is a victim of violence. We help them in our institutions for health and social problems that are caused by the violence and yet our staff members have no particular training in violence against women. We have to train them on the job. Why are they not trained at university? If they were, they could respond more quickly and the institution itself would not have to provide the training.

Finally, we must develop services that meet a variety of needs so as to help the greatest possible number of victims and aggressors.

We believe that we must work together, personally, collectively, and professionally and make this social problem a priority. Thank you for your patience.

La présidence: Merci beaucoup. Sommes-nous prêts à passer aux questions? Je vous donne la parole, Mary.

Mme Clancy (Halifax): J'ai trouvé votre exposé très impressionnant, madame Doyon. Je pense que votre organisme lui-même n'offre pas de maisons de transition?

Mrs. Doyon: No. In Quebec, transition houses and shelters are independent community organizations. Each CLSC has connections with such shelters. In addition, in the pilot project, we often make sure the woman is safe when we call her. If we are not sure that she is safe, we recommend that she go to a shelter.

Mme Clancy: Merci. Je voulais préciser ce point.

Vous avez parlé longuement et de façon éloquente de l'importance de la sensibilisation des femmes, et de la formation qu'on donne aux travailleuses pour sociales pour qu'elles dépistent mieux le problème. Tout cela est très

[Texte]

have heard over the life of this committee, as well as beforehand, that one of the great difficulties in the whole area of violence against women is that. . . For example, when the Province of Ontario did an ad campaign it was very well received, and great numbers of women came forward. Then the problem was that the facilities were not there for more than 50% of them. I wonder if that problem is similar in the province of Quebec.

• 1140

Mme Doyon: Je vais vous dire que, si on aide les femmes pour les bonnes choses, on ne les aidera plus pour les mauvaises choses. Voici ce que cela veut dire dans une organisation. Supposons que la travailleuse sociale aidait une femme pour une dépression, mais que le problème de la femme n'était pas celui-là: elle était victime de violence. Elle n'aura pas le même. . .

Mrs. Clancy: Excuse me, I think you misunderstood my question. I am not sure, maybe the translation did not get it.

My question was not that I applaud absolutely the increased knowledge so that women are aware of the problem, but in Ontario, when they did a similar project, it happened that when the women came forward looking for help, there were not the services available. I am wondering if you feel that Quebec has sufficient services to deal with the problem.

Mme Doyon: Non, il n'y en a pas suffisamment, mais on va changer notre mode d'intervention. On aura peut-être moins de travailleurs d'une catégorie et plus de travailleurs sociaux.

Souvent, il ne faut pas nécessairement une intervention très longue pour aider une femme victime de violence. Ce n'est pas nécessairement une intervention psycho-sociale qui va durer un an ou deux. Donc, les choses vont changer à l'intérieur de notre organisation. Supposons qu'il y a 50 travailleurs sociaux. . .

Mrs. Clancy: I think we are still talking at cross purposes. I am just trying to find out actual. . . I think the work you do is wonderful. What I am saying is that clearly Quebec is not different from the rest of the country in that the facilities are just not there to cover the need. I am not suggesting your activities are not absolutely what they should be.

I am coming to you, Mr. Kousik, but I would like to finish with Madam Doyon first.

You rejected the idea of a royal commission. Then you talked about the need to sensitize and inform. I could not agree with you more. I think we have found through our work on this committee and through the work we have done, certainly as parliamentarians and before, that as you said yourself there is a prejudice out there. There are people who just do not believe it.

A number of national groups, including some within the province of Quebec, see a royal commission, in spite of the drawbacks, as the only vehicle that can truly bring the educational factor, the information factor and the sensitizing factor to the fore. Since you disagree with that, I am wondering if you could tell me what you would suggest in its place.

Mme Doyon: Nous proposons qu'on fasse de la sensibilisation et de l'information. Il y a différentes façons de le faire. Je pense qu'une commission royale d'enquête ne serait pas utile. On se parlerait et on approfondirait entre pairs ce que nous connaissons déjà.

[Traduction]

important, à mon avis. Mais au cours de nos travaux, et même avant, l'une des grandes difficultés dans le domaine de la violence contre les femmes c'est que. . . Par exemple, la campagne publicitaire réalisée par l'Ontario a été très bien reçue et un grand nombre de femmes se sont faites connaître. Malheureusement, l'infrastructure ne pouvait accueillir que la moitié d'entre elles. Le même problème existe-t-il au Québec?

Mrs. Doyon: Let me tell you. If women are helped for the right reasons, they will no longer get help for the wrong reasons. Here is what this means for any given organization. Assume a social worker was treating a woman for depression but that was not the real problem. She actually was a victim of violence. She will not get the same. . .

Mme Clancy: Excusez-moi, je pense que vous avez mal compris ma question. L'interprète n'a peut-être pas entendu.

Je suis ravie que les femmes soient plus sensibilisées aux problèmes, mais en Ontario, lorsque les femmes se sont présentées pour obtenir de l'aide, la structure d'accueil était insuffisante. Y a-t-il suffisamment de services au Québec pour faire face au problème?

Mrs. Doyon: No, they do not exist in sufficient numbers. But we will change our approach. Maybe there will be fewer workers in one group and more social workers.

Often, a projected intervention is not what is needed to help a victim of violence. We are not talking about psycho-social action for a period of a year or two. For this reason, changes will be made within our organization. Let us say that there are 50 social workers. . .

Mme Clancy: Il y a malentendu. J'essaie de savoir quels sont. . . Écoutez, le travail que vous faites est magnifique. Je suis certaine que le Québec n'est pas différent du reste du pays et qu'il n'y a pas suffisamment d'installations pour répondre aux besoins. Je ne dis pas que votre action laisse à désirer.

Je vais passer à vous dans un instant, monsieur Kousik, mais je voudrais d'abord finir mes questions avec M^{me} Doyon.

Vous avez rejeté l'idée d'une commission royale d'enquête. Vous avez ensuite parlé de la nécessité de sensibiliser et d'informer. Je partage entièrement votre avis. Nos travaux de parlementaires ici nous ont permis de constater ce que nous savions déjà, à savoir qu'il y a beaucoup de préjugés. Il y a pourtant des gens qui refusent de le croire.

Beaucoup de groupes nationaux, y compris certains du Québec, estiment qu'une commission royale d'enquête, malgré ses désavantages, serait le seul moyen de faire de l'information et de la sensibilisation véritables. Comme vous n'êtes pas de cet avis, j'aimerais savoir ce que vous suggérez à sa place.

Mrs. Doyon: We are in favour of information, education and sensitization, but there are different ways to go about it. In my view, a royal commission would not be useful. We would be discussing among peers what we already know.

[Text]

Je pense qu'il faut aller chercher les gens là où ils sont. L'instrument qu'on a produit, qui est sur base de vidéo et d'animation, nous permet d'aller rencontrer des groupes. C'est un instrument parmi d'autres. On pense à l'ensemble des groupes. Il y a beaucoup d'associations qui se rencontrent. Cela coûte très peu cher et cela rapporte beaucoup. Je n'ai aucune idée de ce que peut coûter une commission royale d'enquête.

Mrs. Clancy: What sort of results?

Mme Doyon: Je trouve que les résultats sont plus faciles quand on va sur le terrain.

Mrs. Clancy: But what kind of results? Are you talking just information for the women victims again, or are you talking about sensitizing legislators, newspapers and, with the greatest respect, police officers and judges?

Mme Doyon: Oui, je parle de cette sensibilisation-là.

Mrs. Clancy: If you have empirical evidence on that, I wonder if you could send it to the committee.

Mme Doyon: Je vous ferai parvenir avec beaucoup de plaisir le résultat des recherches sur l'information et la sensibilisation. Vous verrez ce que cela peut changer. On a commencé la sensibilisation chez notre propre personnel qui est censé être suffisamment informé, et cela change les choses de façon importante. Cela change la vie des femmes. Elles entrent souvent en processus d'aide. On fait de l'information par petits groupes de 12 à 15 personnes. Dans chacun de nos groupes, il y en a qui disent: Oui, je suis victime et cela n'a pas de sens; oui, j'entre en aide.

• 1145

La même chose s'applique ailleurs. La même chose s'applique quand vous voulez sensibiliser les curés.

Mrs. Clancy: I hope so. I would like to see that.

Mme Doyon: Je ne suis pas certaine que vous allez sensibiliser les curés par une commission d'enquête.

Mrs. Clancy: Not some of the priests I know.

Mme Doyon: Je pense que les contacts avec de petits groupes et des interventions ont plus de chances de porter fruit. Cela me fera plaisir de vous acheminer de la documentation à ce sujet.

Mrs. Clancy: I would appreciate it.

Mr. Kousik: you talked about the number of police departments within the municipalities on the island that are taking part.

Mr. Kousik: It is one police department that serves 29 municipalities. It is on the Island of Montreal. It is the regional government.

Mrs. Clancy: I do not know the right word exactly, but clearly the entire island is not under this program.

Mr. Kousik: Sure, the whole island.

Mrs. Clancy: It is?

Mr. Kousik: The whole Island of Montreal.

Mrs. Clancy: I am sorry, I misunderstood. I thought there were —

[Translation]

Outreach is what is needed. The package we have developed, using video and encounter sessions, lets us reach out to groups of people. This is one approach among others. All constituencies are included. There are many association meetings. This is very inexpensive and yields a lot. I have no idea how much a royal inquiry would cost.

Mme Clancy: Quels résultats?

Mrs. Doyon: I find results are easier to get out in the field.

Mme Clancy: Mais quelle sorte de résultats? Parlez-vous uniquement d'information pour les victimes ou de sensibilisation des législateurs, des journaux et, sauf votre respect, de la police et des juges?

Mrs. Doyon: Yes, I refer to this type of awareness.

Mme Clancy: Si vous avez des renseignements concrets là-dessus, j'aimerais que vous les communiquiez au comité.

Mrs. Doyon: I will be very happy to send you the result of our research on our education and awareness campaign. You will see that things can be changed. We started an awareness campaign for our own staff, supposedly well aware in the first place, and major changes have occurred. Women's lives are changed. They often start a helping process. We hold information sessions for small groups, 12 to 15 people. In each encounter group one participant will realize she is a victim and that it cannot go on and will decide to go for help.

The same is true elsewhere. For instance when you want to sensitize priests.

Mme Clancy: J'espère. J'aimerais que cela se fasse.

Mrs. Doyon: I am not convince you will sensitize priests with a royal enquiry.

Mme Clancy: Pas certains prêtres de ma connaissance.

Mrs. Doyon: I think contacts with small groups and direct action are more likely to bring results. I will be happy to send you literature on the subject.

Mme Clancy: Je vous en saurais gré.

Monsieur Kousik: vous avez parlé du nombre des municipalités de l'île qui participent au programme.

M. Kousik: Il n'y a qu'un seul service de police qui dessert 29 municipalités. Il dessert toute l'île de Montréal. C'est une administration régionale.

Mme Clancy: La terminologie m'échappe, mais ce n'est sûrement pas toute l'île qui participe au programme.

M. Kousik: Oui, toute l'île.

Mme Clancy: Vraiment?

M. Kousik: Toute l'île de Montréal.

Mme Clancy: Je suis désolée, j'ai mal compris. Je pensais qu'il y avait. . .

[Texte]

Mr. Kousik: Not for the program. The police department covers the whole island, but the program only covers 6 of the 24 districts.

Mrs. Clancy: It is reassuring that the police department covers the island.

I am not that familiar with Montreal, but you talk about the eastern end of the island.

Mr. Kousik: The central and eastern sector.

Mrs. Clancy: On a percentage basis, is that middle-income, low-income or high-income?

Mr. Kousik: Middle to low.

Mrs. Clancy: That is what I suspected. What is the response rate of your police who are taking part in this program to calls for domestic violence?

Mr. Kousik: I do not quite understand your question.

Mrs. Clancy: In various pieces of testimony we have heard that a number of police departments in various municipalities across the country have a slower response rate to calls when a woman calls and says "my husband is doing thus", or when a neighbour calls. I am wondering if you have looked at response rates.

Mr. Kousik: We have a computerized dispatching system that was very expensive to implement. We codified all the types of services that we can possibly give in calls. Anything where there is violence and the aggressor is on the scene becomes a priority call and a car is dispatched immediately. There is no holding back. However, if the victim says "I have been a victim of violence", that will be category 1. We will ask questions and the victim may say, "My husband threatened to hit me, but he has gone out". There is no immediate danger right there at that point, so it will stay in category 1 or go to a category 2 level. We will always answer the calls where the victim has been attacked and the aggressor is on the scene on a priority basis at all times.

Mrs. Clancy: Is that the same right across the island?

Mr. Kousik: Right across the island, everywhere. That is how we operate. We can answer a call in 30 seconds, or in three minutes. It depends on how many priority calls there are at that time and the resources available. That for us is a priority.

Mrs. Clancy: Do you have figures relating to peace bonds that arise out of these situations?

Mr. Kousik: I could get the amounts for you that we have the charges for that, except those are basically taken care of at the court level and the courts are supposed to have the statistics, but they cannot give them to us because of the way they hold their statistics. They cannot give them to us.

We will take someone to court and we ask for an article 810 of the Criminal Code, a peace bond, so that this person will stay away from the victim. When we do it I can get you the numbers. But if during the process for some reason or other the victim goes to court directly without our help, or if in the process the judge decides to impose a condition, we do not have that.

[Traduction]

M. Kousik: Pas pour le programme. Le service de police couvre toute l'île de Montréal, mais le programme ne s'applique que dans six des 24 districts.

Mme Clancy: Il est rassurant d'apprendre que le service de police couvre toute l'île.

Je ne connais pas très bien Montréal, mais vous avez parlé de l'est de l'île.

M. Kousik: Les secteurs de l'est et du centre.

Mme Clancy: En pourcentage, est-ce que cela représente les quartiers à bas revenu, à revenu moyen ou à revenu élevé?

M. Kousik: Bas revenu et revenu moyen.

Mme Clancy: C'est ce que je pensais. Quel est le taux de réaction aux plaintes de violence conjugale dans les districts qui participent au programme?

M. Kousik: Je ne comprends pas votre question.

Mme Clancy: Des témoignages nous ont appris que la vitesse de réaction de certains services policiers était plus lente lorsque c'est la femme ou un voisin qui appelle pour se plaindre. Je me demandais si vous avez étudié le temps de réponse.

M. Kousik: Nous avons un système informatisé de répartition qui est très coûteux. Tous les types de services demandés par téléphone sont codés. Les cas de violence avec agresseur sur les lieux sont prioritaires et une voiture est dépêchée sur-le-champ. On n'attend pas. Par contre, si la victime dit avoir été victime de violence, cela entrera dans la catégorie un. Nous poserons alors des questions et si la victime dit que son mari a menacé de la frapper mais qu'il vient de sortir, le danger n'est pas immédiat. Cet appel pourra rester dans la catégorie un ou passer à la catégorie deux. Nous allons toujours répondre à l'appel lorsque la victime a été agressée et lorsque l'agresseur est sur les lieux. Dans tous les cas il s'agit d'un appel prioritaire.

Mme Clancy: Est-ce la même chose partout dans l'île?

M. Kousik: Partout dans l'île. C'est ainsi que nous procédons. Nous pouvons répondre à un appel dans les 30 secondes ou dans les trois minutes. Cela dépend du nombre d'appels prioritaires à ce moment-là et des ressources dont nous disposons. Pour nous, c'est une priorité.

Mme Clancy: Avez-vous des chiffres sur le nombre d'engagements de garder la paix reliés à ces situations?

M. Kousik: Je pourrais vous donner le nombre pour lesquels il y a eu des accusations, sauf les cas qui se règlent devant les tribunaux, qui sont censés tenir les statistiques. Malheureusement, ils ne peuvent pas nous les donner à cause de la façon dont ils tiennent leurs chiffres. Ils ne peuvent pas nous les donner.

Nous allons emmener quelqu'un devant le tribunal et requérir une accusation aux termes de l'article 810 du Code criminel, un engagement de garder la paix, pour obliger la personne à ne pas s'approcher de la victime. Lorsque c'est nous qui le faisons, nous avons les chiffres. Mais si à une étape ou à une autre du processus la victime s'adresse directement au tribunal sans notre aide ou si le juge décide d'imposer une condition, cela n'entre pas dans nos chiffres.

[Text]

Mrs. Clancy: Perhaps that might be something we could ask from the Department of Justice, because I think the incidence of peace bonds is very germane to this.

I wonder if you would tell me one more thing about peace bonds. In my province of Nova Scotia—

The Chair: Ms Clancy, your time is up.

Mrs. Clancy: Madam Chairman, I am almost finished. I have just one quick question.

Do you split it into family court and magistrate's court, or does it all go to—

Mr. Kousik: It all goes to municipal court for common assault offences and it goes to superior court, criminal jurisdiction, for more serious types of offences.

Mrs. Clancy: I have one minute left, Madam Chair.

The Chair: No, I have 11.50 a.m. You started at 11.40 a.m.

• 1150

Mrs. Clancy: Not the way I look at it, but thank you very much.

Mr. Kousik: You are welcome, and if you have any other questions afterwards, I would be willing to answer them also.

The Chair: Well, we may have time for more questions.

Mrs. Clancy: I would like them on the record.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): Thank you both for your presentations.

Mr. Kousik: you mentioned in your brief that some 4,250 police officers have received special training under this program—training on dealing with violence against women, family violence. Could you tell us a bit about the training and how that worked? Are these 4,250 police officers the ones who respond on this team, or since it has been evolved and ongoing, are there now police officers who are part of your team approach who have not received the special training?

Mr. Kousik: In 1986 we trained 4,250 police officers, which was a monumental task. We gave them about 4.5 to 5 hours of really in-depth, quick information: Here is what you are facing and here is what the victim faces; here is what you can do; here is what we want you to do. Then we followed with management control systems. The 4,200 versus 4,500 is because 250 people were off for injuries or things like that. We could not get hold of them.

Over the years, through attrition, as people flow through our system and retire, anybody who is hired now gets a full one-day seminar in our orientation program.

In Quebec we hire people through two different systems. One is that they go through the college system. We hire them with other backgrounds, but they have to have a minimum of three years of college experience.

[Translation]

Mme Clancy: Nous pourrions peut-être demander le renseignement au ministère de la Justice parce qu'à mon avis le nombre d'engagements de garder la paix est particulièrement topique.

J'ai une autre question à poser au sujet de ces engagements. En Nouvelle-Écosse. . .

La présidence: Madame Clancy, votre temps est écoulé.

Mme Clancy: J'ai presque terminé. Il ne me reste qu'une courte question.

Répartissez-vous les cas entre le tribunal de la famille et la cour de magistrat ou est-ce que tout va. . .

M. Kousik: Tout va à la cour municipale pour ce qui est des voies de fait simples et à la cour supérieure, section de la juridiction pénale, pour les infractions plus graves.

Mme Clancy: Il me reste une minute, madame la présidente.

La présidence: Non, il est 11h50 et vous avez commencé à 11h40.

Mme Clancy: Pas à ma montre, mais merci à vous quand même.

M. Kousik: Je vous en prie. Si vous voulez me poser d'autres questions après la séance, je me ferai un plaisir d'y répondre.

La présidence: Nous aurons peut-être le temps de poser d'autres questions plus tard.

Mme Clancy: J'aimerais que la réponse soit portée au procès-verbal.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Je vous remercie tous les deux de votre exposé.

Monsieur Kousik, vous avez déclaré que 4,250 agents de police ont reçu une formation spéciale dans le cadre de ce programme. Une formation portant sur la violence contre les femmes et la violence familiale. Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur cette formation et sur la façon dont elle a été donnée? Les 4,250 agents de police dont il est question sont-ils ceux qui répondent aux appels ou, puisqu'il s'agit de quelque chose de permanent, y a-t-il aujourd'hui un certain nombre de vos agents de police qui n'ont pas encore reçu cette formation spéciale?

M. Kousik: En 1986, nous avons formé 4,250 agents de police, ce qui était une tâche monumentale. Nous leur avons donné entre quatre heures et demie et cinq heures de formation approfondie leur exposant la situation et celle de la victime. Voici ce que vous devez faire, voici ce que nous voulons de vous. Nous avons ensuite mis en place des systèmes de contrôle de gestion. L'écart entre le chiffre de 4,200 et celui de 4,500 s'explique par le fait que 250 agents étaient en congé pour une raison ou pour une autre. Nous n'avons pas pu les joindre.

Avec le temps, avec le roulement, avec les départs naturels, toutes les recrues suivent un séminaire d'une journée dans le cadre du programme d'orientation.

Au Québec, il y a deux filiales de recrutement. La première vient des cegeps. D'autres recrues ont des antécédents différents, mais ils doivent avoir au moins trois ans de formation collégiale.

[Texte]

Ms Black: The one-day seminar then—

Mr. Kousik: It is a one-day seminar for newly hired people.

Ms Black: Who gives the training?

Mr. Kousik: We do.

Ms Black: The police department gives the training?

Mr. Kousik: We give the training based on our policy. We have videos. We have people come in and do case studies and explain things to them. We explain the legal aspects to them. We explain what the experience is as police officers and we explain what the victims' experience is. We have had people go and receive special training to do this, and we have kept this up.

Ms Black: How many female officers are involved in the training program?

Mr. Kousik: It depends. At our training school, we have maybe 5 or 6 out of maybe 18 or 20 people, but not specifically for family violence. We do not have people attached to doing just this. Anybody can answer these calls, so everybody has to have a basic background in this.

The ones in the pilot project met with the people from the CLSCs, the social workers, and they had an exchange period: here is what we do as an organization; what do you do as policemen? That sort of face-to-face meeting was beneficial for everybody. So the expectations were more down to earth.

Ms Black: That is the point I am trying to get at: are there women themselves who have been victims of violence who have input into this program? Are there women who work with women who have been abused who have input into this training program?

It brings me to another question. You mentioned your frustration and the frustration of your police force when the court system lets an aggressor or a violent offender out on the street again and how that impacts on the woman who has been the victim of violence and on your police officers when they are asked the questions: how could he be let out after what he did to me? How could this happen? You have said that sometimes you thought it might be more appropriate if the judges had to answer that question rather than your officers.

I wonder how you feel about one of the things I have been advocating; namely, mandatory gender-sensitizing education for the judiciary, for judges, on issues of violence against women. Although there are some voluntary programs and you or somebody else mentioned some judges—

Mr. Kousik: I did.

Ms Black: —who have taken advantage of these voluntary programs, my contention is that the judges and the people in the judiciary who most need this kind of sensitization are obviously the last people who would go to a voluntary program. I think that until we have a mandatory program we are not really going to see a change in the courts.

Mr. Kousik: The judiciary is stuck between a rock and a hard place. They have to decide, adjudicate on the rules and regulations that society puts forward. But my feeling and our organization's feeling is the same as yours: they have to be

[Traduction]

Mme Black: Ce séminaire d'une journée, donc. . .

M. Kousik: Ce séminaire d'une journée s'adresse aux nouvelles recrues.

Mme Black: Qui donne la formation?

M. Kousik: Nous.

Mme Black: Le service de police donne la formation?

M. Kousik: Nous donnons la formation découlant de notre politique. Nous avons des vidéos. Des gens à nous viennent faire des études de cas et donner des explications. Nous leur expliquons les considérations juridiques. Nous leur relatons l'expérience des agents de police et celle des victimes. Nous avons envoyé certains de nos membres en formation spéciale pour les y préparer, et nous avons fait un suivi.

Mme Black: Combien de ces agents de police sont des femmes?

M. Kousik: Cela dépend. À l'école de formation, il y en a peut-être cinq ou six sur un total de 18 ou 20. Mais pas exclusivement pour la violence familiale. Nous n'avons pas de formateurs qui s'en occupent exclusivement. Tout le monde peut répondre à ces appels et c'est pourquoi tout le monde doit recevoir la formation de base.

Ceux qui participent au projet pilote ont rencontré le personnel des CLSC, les travailleurs sociaux, avec qui ils ont eu des échanges. Les uns expliquaient le travail social, les autres celui de policier. Ce face à face a été bénéfique pour tout le monde. Les attentes sont devenues plus réalistes.

Mme Black: C'est justement là où je veux en venir. Les femmes qui avaient été victimes de violence ont-elles pu participer à l'élaboration de ce programme? Les femmes qui travaillent avec d'autres femmes violentées ont-elles pu y participer?

Cela m'amène à une autre question. Vous avez parlé de votre frustration et de celle du service de police devant un appareil judiciaire qui remet en liberté les agresseurs ou les contrevenants violents et l'effet que cela a sur la victime de la violence et sur vos policiers lorsqu'on leur demande comment se fait-il qu'il est en liberté après ce qu'il m'a fait? Comment est-ce que cela se peut? Vous avez dit que parfois vous pensez qu'il serait plus indiqué de laisser le juge répondre à cette question à la place de vos policiers.

J'aimerais savoir ce que vous pensez d'une chose que je préconise: un programme de sensibilisation des juges pour les mettre en garde contre le sexisme et les informer sur la violence commise contre les femmes. Même s'il existe certains programmes volontaires et vous ou quelqu'un d'autre avez mentionné que certains juges. . .

M. Kousik: C'est moi.

Mme Black: . . . se sont prévalus de ces programmes volontaires, j'estime quant à moi que les juges et les membres de l'appareil judiciaire qui ont le plus besoin de ce type de sensibilisation sont justement les derniers à se porter volontaires. Je suis d'avis que tant que nous n'aurons pas de programme obligatoire rien ne changera vraiment dans les tribunaux.

M. Kousik: L'appareil judiciaire est coincé. Les juges doivent se prononcer en fonction des lois adoptées par la société. Mais mon service et moi-même pensons la même chose que vous: il faut les sensibiliser. Bien sûr, ils doivent

[Text]

sensitized. They have to play according to the rules of the book—and that is fair—but they see a lot of things, they hear a lot of things, and they could have an input into the social contract that exists, into this breach we are facing now.

They are important people in this process. I do not think we should do anything that will endanger their impartiality, but if they are sensitized then they will have a different outlook. If they know what the social services can offer, if they can understand what the victims are feeling, maybe when they do have to release someone conditionally pending a hearing, the conditions imposed will be more adequate. Maybe if we could have judges available at 3 a.m. to see the aggressor as he is, without denying him his rights, and understand what the victim is living through, at that point a better decision could be made.

• 1155

We work 24 hours a day. Social services, in many cases, do not work 24 hours a day, but they are getting there. This is a problem we are going to face. We face it most often on weekends, on Fridays, in the evenings and at night. It is not 9 a.m. to 5 p.m., Monday to Friday.

Ms Black: Some police forces have initiated a policy of charging the offender independently of what the victim says in the state she may find herself in. Do you have that policy?

Mr. Kousik: We apply that rigorously. We do not feel it has been as effective as we thought it would be. When someone is in a cell and they have to appear in court, or they are released on their own recognizance, they suddenly realize that. . . He hit his wife; for him, it was nothing. It is a criminal act. You have committed a crime.

Ms Black: That is right. Society says that.

Mr. Kousik: You may be married to the person or living in common-law with the person. It does not matter. You do not hit people. You do not do that sort of thing. You do not take advantage of them sexually either. Married women have been raped, and where do they go with it? They are stuck. It is not a pleasant situation.

We feel that by charging the person, at least it will be a bucket of cold water to say that what they did was not acceptable. The system breaks down through the legal process, when the victim does not believe in the system, is too scared to go on and requires support. It is not support that a police department can necessarily give adequately. There has to be professional support. I think it is important that we realize social services can do something, police departments can do something, and the judiciary can do something. It is all a process.

Ms Black: You are saying it is a societal responsibility and we all have to take our share of. . .

Mr. Kousik: That is right.

Ms Black: I want to ask some questions about the CLSCs and their role in violence against women and family violence. When you gave your presentation, you talked about the videos you have put together that serve as an educational

[Translation]

appliquer la loi—c'est normal—mais ils voient et entendent beaucoup de choses et ils pourraient aider à colmater cette fissure du contrat social.

Ils ont une grande importance dans ce processus. Il ne faut évidemment rien faire pour compromettre leur impartialité, mais s'ils sont sensibilisés ils auront une perspective différente. S'ils savent ce que peuvent offrir les services sociaux, s'ils peuvent comprendre ce que ressentent les victimes, ils imposeront peut-être des conditions plus sévères de remise en liberté. De plus, les juges pourraient prendre une meilleure décision s'ils étaient disponibles à 3 heures du matin afin de voir l'agresseur tel qu'il est tout en reconnaissant ses droits, et afin de comprendre ce que vit la victime.

Nous travaillons 24 heures par jour; ce n'est pas le cas de la plupart des services sociaux, mais ils le font de plus en plus. Les problèmes se posent la plupart du temps les fins de semaine, les vendredis, le soir et la nuit. Ils ne se posent pas de 9 heures à 17 heures, du lundi au vendredi.

Mme Black: Certaines forces de police ont commencé à avoir pour politique d'inculper le délinquant sans tenir compte de la déclaration que la victime pourrait faire, étant donné l'état dans lequel elle se trouve. Est-ce votre politique?

M. Kousik: Et nous l'appliquons de façon rigoureuse. Mais le système n'est pas aussi efficace que nous le pensions. Lorsque quelqu'un est emprisonné et qu'il doit se présenter devant le tribunal. . . certains sont libérés lorsqu'ils avouent ce qu'ils ont fait, et ils réalisent soudain que. . . L'homme qui bat sa femme se dit que ce n'est pas grave du tout, alors qu'il s'agit d'un acte criminel.

Mme Black: C'est exact. C'est ce que dit la société.

M. Kousik: Peu importe que les gens soient officiellement mariés ou non, la règle est la même, il ne faut pas battre son conjoint, ni profiter de lui sexuellement. Des femmes mariées ont été violées sans savoir comment s'en sortir. Elles se trouvent coincées dans une situation dramatique.

Nous pensons qu'en inculquant les agresseurs, nous montrerons au moins que leur comportement est inacceptable. C'est au niveau juridique que le mécanisme se bloque, lorsque la victime n'a pas confiance dans le système et qu'elle a trop peur d'aller demander de l'aide. Or, la police ne peut pas vraiment venir à son secours. Elle a besoin de l'aide des spécialistes. Il est important que nous comprenions que les services sociaux, la police et que le système judiciaire peuvent accomplir quelque chose, dans le cadre de tout un processus.

Mme Black: Vous dites que cette responsabilité incombe à la société, et que nous devons tous jouer notre rôle. . .

M. Kousik: C'est exact.

Mme Black: Je voudrais poser quelques questions au sujet des CLSC et de leur rôle en ce qui concerne la violence conjugale et familiale. Lorsque vous avez fait votre exposé, vous avez parlé des vidéos que vous avez montés et du fait

[Texte]

tool on violence against women and family violence. You told us that in your efforts to circulate these videos and have a wider viewing of them in your ongoing educational campaign, you approached many levels of government for \$35,000 in order to do this, including both the provincial and federal governments, and you were not successful.

This brings me back to the point Mrs. Clancy was making on a royal commission on violence against women. If you are unable, with all of the good work you are doing, to get the small sum of \$35,000 to distribute these videos, how can you hold out the hope that the political will is there to do the kinds of massive education programs that must be done in order to end violence against women in our society?

Mme Doyon: Effectivement, dans la société, il y a actuellement une différence entre nos paroles, quand on affirme que la violence faite aux femmes est une priorité, et nos gestes. Il y a une énorme différence.

Ms Black: That is my point.

Mme Doyon: Je vais vous parler à titre plus personnel. Avec mes 41 ans, j'ai vu passer trop de commissions dont les rapports se sont retrouvés sur les tablettes. Si vous êtes capables de décrocher de l'argent pour offrir des services, il vaut mieux qu'il aille là que sur les tablettes. Il vaut mieux aider directement les gens. On souhaite donc qu'il y ait des actions.

On souhaite aussi qu'on ne mette pas tout le monde dans un même moule. Je reviens à ce que je vous ai dit tout à l'heure. Souvent, quand on parle des services aux femmes, il n'y a qu'un seul mode d'intervention. C'est comme si 52 p. 100 de la population pensaient de la même façon, avaient le même cheminement et étaient rendus à la même place. Il va falloir mettre sur pied des projets qui correspondent à nos besoins et aux vôtres.

Je dois dire que 35,000\$, ce n'est pas beaucoup, mais que cela nous aurait permis, dans l'île de Montréal, de faire un certain nombre de choses, de sensibiliser beaucoup de gens à ce problème-là.

• 1200

Cela nous a prouvé, une fois de plus, qu'il n'y avait pas tant de volonté que cela, en tout cas au niveau décisionnel.

Ms Black: That is exactly my point.

The Chair: Ms Black, that is the end of your time.

Mme Venne (Saint-Hubert): Bonjour, bonjour M^{me} Doyon, bonjour M. Kousik.

J'aimerais juste revenir sur un point que M^{me} Clancy a abordé tout à l'heure quand elle a indiqué qu'il n'y avait que six postes sur 24 qui sont touchés par le projet-pilote. Et vous avez dit que c'était dans le centre et le centre-est de Montréal, il s'agit donc de gens appartenant à la classe pauvre. Vous appelez cela «classe moyenne»?

Est-ce que votre choix de ces secteurs est fondé sur le fait que ces gens font plus souvent appel au CLSC? En ce qui me concerne, c'est ce que je crois, mais vous allez me dire si c'est exact ou pas, que ceux qui sont dans la région plus vers l'ouest. . .

[Traduction]

qu'ils constituent un outil de sensibilisation sur la violence conjugale et familiale. Vous nous avez dit que pour diffuser ces vidéos et toucher un plus vaste auditoire, vous avez communiqué avec plusieurs niveaux de gouvernement afin de leur demander 35,000\$ pour qu'ils vous aident dans cette campagne permanente de sensibilisation; vous vous êtes adressés sans succès au gouvernement de la province ainsi qu'au gouvernement fédéral.

Je voudrais donc revenir à ce qu'a dit M^{me} Clancy au sujet d'une commission royale sur la violence faite aux femmes. Si malgré tout votre bon travail, vous n'avez pas réussi à obtenir la modeste somme de 35,000\$ pour diffuser ces vidéos, comment pouvez-vous espérer qu'il existe une volonté politique pour mettre sur pied les importants programmes de sensibilisation qui s'imposent pour mettre un terme à la violence faite aux femmes dans notre société?

Mrs. Doyon: Indeed, in our society, there is a difference between what we say about violence against women as being a priority and our actions. There is a huge gap there.

Mme Black: C'est tout à fait mon avis.

Mrs. Doyon: Let me talk to you on a more personal level. I am 41 years old and I have seen too many commissions, the reports of which were left to collect dust in offices. If you can get money to give services, it is much better used in this way. So it is much better to help people directly and we do wish to see concrete measures.

We wish also that everybody is not put in the same basket. Let me come back to what I was telling you a moment ago. Often, when you speak about services to women, there is a single type of intervention. It is as if 52% of the population were thinking in the same way, had the same development and reached the same place. We have to conceive projects which correspond to our needs and yours.

I must say that \$35,000 is not a lot, but still it would have allowed us, on the island of Montreal, to do a certain number of things, to educate lots of people about that problem.

That proved to us, once again, that there really was not all that much political will.

Mme Black: C'est justement ce que je voulais dire.

La présidence: Votre temps de parole est écoulé, madame Black.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): Good morning, Mrs. Doyon, and Mr. Kousik.

I would just like to come back to a point raised by Mrs. Clancy earlier when she said that only 6 out of 24 police stations were involved in the pilot project. You said that it was in the centre and central-eastern part of Montreal, so the people would be poor. Do you call that the "middle class"?

Did you choose these areas because the people living there go to CLSCs more often? That is my personal impression, but you can confirm whether or not I am correct. People living in the West end of the city. . .

[Text]

M. Kousik: Non, ce sont plusieurs d'autres facteurs dont la capacité des CLSC d'offrir les services. Ce ne sont pas tous les CLSC qui sont dotés de ces services.

Mme Venne: Parfait.

M. Kousik: Si le CLSC nous avait dit: «Dans l'ouest de la ville on a un endroit qui a tous les services», on y aurait fait un projet-pilote.

Mme Venne: D'accord. Le choix a donc été fait en raison des services.

Mme Doyon: Lorsqu'on appelle la femme et qu'elle nous dit: «oui, j'ai besoin, oui j'accepte de l'aide», il faut être en mesure de lui offrir le service, soit en la dirigeant vers des maisons d'hébergement, soit vers des organismes communautaires. Il faut lui offrir le service tout de suite, pas un mois plus tard.

Mme Venne: Oui, d'accord.

Mme Doyon: Il a donc fallu tenir compte de cela pour le choix des CLSC et on a tenu compte aussi des relations entre les CLSC et les districts de police, parce qu'il y a des liens qui sont plus forts entre certains districts de police et les CLSC. On avait donc encore plus de chances que ça fonctionne bien dans ces territoires-là.

Mme Venne: D'accord. C'est ce que je voulais vous voir éclaircir.

Je voulais également vous demander, quand vous dites dans votre exposé que sur 973 personnes que vous avez rencontrées, 149 ont autorisé que l'on donne leurs coordonnées au CLSC, ce qui donne finalement en tout 9 p. 100 de personnes avec lesquelles vous avez eu des contacts et qui ont poursuivi leurs démarches.

M. Kousik: Sur 973, c'est 15.3 p. 100. Pour 1988 ça équivalait à 9 p. 100 du total de celles qui ont originellement été impliquées dans le système.

Mme Venne: C'est cela. Alors, il y a 9 p. 100 du total de femmes qui ont poursuivi leurs démarches.

M. Kousik: C'est cela.

Mme Venne: Est-ce que vous pensez que le nombre peut augmenter avec une campagne d'information ou de sensibilisation dont vous parliez tout à l'heure? Parce que je ne trouve pas cela beaucoup 9 p. 100, je ne sais pas si je me trompe, mais vraiment!

Mme Doyon: Je vais vous dire, M^{me} Venne, que je trouve que c'est beaucoup. Il y en a eu 973. De ce nombre il y en a qui ont eu recours à d'autres services. Il y en a qui sont allées en maisons d'hébergement, il y en a qui recevaient de l'aide ailleurs. Il y en a qui n'ont pas voulu. Oui, il y en a qui ne veulent pas, elles ne sont pas prêtes à recevoir des services, donc pour nous c'est quand même beaucoup.

Ça veut dire que ce projet pour 10 p. 100 des femmes correspondait à ce dont elles avaient besoin. C'est ce que ça veut dire. Pas plus ni moins que cela.

M. Kousik: L'autre aspect important c'est qu'on n'a pas fait beaucoup de publicité à l'extérieur.

Mme Venne: C'est cela, il n'y a pas eu de publicité là-dessus.

[Translation]

Mr. Kousik: No, there were a number of other factors, including the CLSC's ability to provide the services in question. Not all CLSCs offer such services.

Mrs. Venne: Fine.

Mr. Kousik: If the CLSC had told us that there was a centre in the West end of the city offering all the services, we would have held a pilot project there.

Mrs. Venne: I see. So the choice was made according to the services available.

Mrs. Doyon: When we call a woman and she tells us she is ready to accept assistance, we must be able to offer a service, either by directing her to a shelter or to some community organization. We must offer the service right away, not one month later.

Mrs. Venne: Yes, of course.

Mrs. Doyon: We had to take this factor into account in choosing the CLSCs. We also took into account the relations between the CLSCs and the police districts, because there are stronger ties between the two in some areas. It was even more likely that the project would work well in such areas.

Mrs. Venne: Thank you, that is what I wanted you to clarify.

In your brief, you say that of the 973 individuals you met, 149 agreed to give their personal information to the CLSCs. In the end, a total of 9% of the women you dealt with actually continued their efforts to get help.

Mr. Kousik: The figure for the 973 is 15.3%. In 1988, the figure was 9% of all those originally involved in the system.

Mrs. Venne: Yes. So, 9% of the total number of women actually continued their efforts to get help.

Mr. Kousik: That is correct.

Mrs. Venne: Do you think that figure could increase if there were an information or education program of the type you mentioned earlier? Personally, I do not find the figure of 9% very high, I do not know whether I am wrong, but really!

Mrs. Doyon: I can tell you, Mrs. Venne, in my view it is high. We were involved with 973 women. Some of them were referred to other services. Some went to shelters, some got help elsewhere, some did not want to get involved. Yes, there are some who do not want help, they are not ready for our services. So, from our point of view, this is a high percentage.

It means that the project met the needs of 10% of the women. That is what it means—no more, no less.

Mr. Kousik: The other important point is that the project was not publicized very much.

Mrs. Venne: Yes, there was very little advertizing about the project.

[Texte]

M. Kousik: Non, non. On veut savoir quel était l'impact, quels sont les services qui peuvent être offerts. Si on veut étendre ce projet plus tard—ce que l'on espère—, les CLSC doivent être en mesure de fournir les services et on pourra alors faire une plus grande publicité. Nous abondons dans le même sens que M^{me} Doyon, à savoir qu'il faut de l'information et une formation à tous les niveaux.

Mme Venne: Quand vous mentionnez que les victimes ne se présentent pas souvent à la Cour, parce que premièrement elles sont stressées, elles ont peur etc., on le sait. Ça arrive fréquemment, je l'avais mentionné d'ailleurs ici à plusieurs témoins, car on a eu un cas dernièrement au Québec, il s'agit d'un de nos artistes bien connus, et finalement sa femme ne s'est pas présentée, et il y a donc manque de preuve, etc. . . Chacun retourne chez soi.

• 1205

Mais j'en ai parlé avec les gens de la police de Nepean et ils disent qu'ils ont un processus qui s'appelle le *pretrial* et je me demandais si vous étiez au courant de ça et jusqu'à quel point vous trouvez que c'est efficace.

M. Kousik: *Pro forma* au Québec, où on fait la divulgation de la preuve. À la Cour municipale de Montréal, ils ont le service de réconciliation avant procédure qui fonctionne. À la Chambre criminelle de la Cour du Québec, ce processus n'existe pas. La divulgation de la preuve se fait alors au niveau de *pro forma* où la victime n'est pas présente, c'est seulement les avocats qui sont présents.

Mme Venne: Ah, non, ce n'est pas de ça que je voulais parler.

M. Kousik: Mais cette partie n'existe pas au niveau de la Chambre criminelle du Québec. À la Cour municipale de Montréal, ils font leur réconciliation, ils ont une rencontre préalable avec des victimes et les agresseurs, ils essaient d'arranger des choses. Tandis qu'au niveau de la Chambre criminelle du Québec, ça n'existe pas.

Mme Venne: D'accord. Et à Montréal, est-ce que vous savez si ce système fonctionne bien? Est-ce que la victime va aller plus à la cour ou est-ce qu'elle se sensibilise davantage, est-ce que ça la met justement en contact avec des gens du CLSC? Comment cela se passe-t-il?

M. Kousik: À ma connaissance, ils ont une travailleuse sociale qui travaille à la Cour municipale de Montréal qui est en contact avec ces gens, mais le taux d'échecs est quasiment le même. Les gens ne vont pas en cour pour les mêmes raisons, malgré les interventions. Il y a tellement de facteurs qui interviennent : des femmes confrontées à des problèmes économiques, qui n'ont pas d'emploi, se fient sur le salaire de leur partenaire. Qui s'occupe des enfants? C'est vraiment un problème global et ce n'est juste qu'un petit problème.

Mme Venne: Je voudrais juste terminer en posant une dernière question—parce que je sais que mon temps va s'écouler bientôt—sur votre position au sujet du contrôle des armes à feu et l'incidence des armes à feu dans la violence conjugale. Avez-vous des statistiques là-dessus?

M. Kousik: Je n'ai pas de statistiques avec moi là-dessus. Attendez une minute, je peux vous dire ça.

[Traduction]

Mr. Kousik: No, there was not. We would like to know what the impact was, what services are available. If we extend the project later on—and we hope to do so, the CLSCs must be able to offer the services in question. At that time, we could publicize the project more. We certainly agree with Mrs. Doyon that what we need is more information and more training at all levels.

Mrs. Venne: You say that often victims do not go to court. First of all because of the stress, because they are afraid, and so forth. We know that, it happens frequently, as I have in fact mentioned it to a number of witnesses. There was recently a case in Quebec involving one of our well known artists. In the end, his wife did not proceed. There was a lack of evidence and so on. Everyone simply went back home.

But I discussed this with the Nepean police and they say they have a pretrial process; do you know anything about this and do you find it efficient?

Mr. Kousik: *Pro forma* in Quebec where there is evidence disclosure. At the Municipal Court in Montreal, they have a pretrial reconciliation process, and it works. At the Criminal Court of the Quebec Provincial Court, there is not such process. In that case, evidence disclosure is being done *pro forma*, the victim being absent and the lawyers only attending.

Mrs. Venne: No, no, this is not what I was talking about.

Mr. Kousik: But this part does not exist at the level of the Criminal Court in Quebec. At the Municipal Court in Montreal, there is a reconciliation procedure, a pretrial meeting between victims and aggressors where they try to get things settled. But at the level of the Criminal Court in Quebec, there is no such thing.

Mrs. Venne: Very well. And do you know if the system works well in Montreal? Is the victim more inclined to go to court or more motivated, is she able to make contact with people from the CLSC? How does it work?

Mr. Kousik: To my knowledge, there is a social worker who works for the Municipal Court in Montreal and she is in contact with these people. The failure rate is more or less the same. People do not go to court for the same reasons in spite of the interventions. There are so many factors: Women with economic problems, without a job, women who have to rely on their spouse's salary. Who will take care of the kids? It is a global problem, not just a little problem.

Mrs. Venne: I know that I am just about out of time so I am just going to ask one last question. How do you stand on gun control and the proliferation of guns in conjugal violence? Do you have any statistics?

Mr. Kousik: I have not brought any with me. Wait a minute, I can tell you something.

[Text]

Mme Venne: Non, je ne demande pas nécessairement des statistiques. Est-ce que vous croyez que c'est important le contrôle des armes à feu, ou pas, et cela spécialement vis-à-vis de la violence conjugale évidemment?

M. Kousik: Je pense que tout ce qu'on peut faire pour éliminer l'usage de l'arme à feu serait valable. Que ce soit pour des cas de violence conjugale ou des cas qui peuvent survenir comme à l'École polytechnique, je ne crois pas qu'il est nécessaire au Canada d'avoir des armes à feu. Il y a des chasseurs, il y a des gens qui veulent faire des affaires, c'est leur affaire. Mais on n'a pas besoin d'armes à feu.

Mme Venne: D'accord. Merci.

Mrs. Clancy: Perhaps I could direct this question to either of our witnesses. Approximately how many shelters for battered women are there on Montreal Island? Do you have any idea?

Mme Doyon: Vingt-cinq à peu près.

Mr. Kousik: About 25.

Mrs. Clancy: About 25 shelters for a population of—

Mr. Kousik: Approximately 1,750,000, of which 52% are women.

Mrs. Clancy: I am aware of the 52%.

Mr. Kousik: They all tell us that the shelters are over-booked and the people have nowhere to go. Our police officers tell us the same thing; namely, that they called the shelters and these people are willing to help and will take them in on an emergency basis, but they cannot stay for very long because they need help.

Mrs. Clancy: Sure. Thank you.

The Chair: Just to add to that information, the Canadian national statistics show that one out of two women, and their children, who go to a shelter for battered women are turned away due to lack of space. In some areas of the country the proportion is even worse and two out of every three women are turned away.

On that point, may I ask a question? Could you take the chair, Pierrette?

Mrs. Venne: Yes.

Ms Greene (Don Valley North): The presentation we had from abused women at the last committee meeting that we held referred to the fact that the shelters were not something they wanted to see grow, but rather the whole idea of providing better protection for women from their abusing spouses so that the women did not have to move out of their houses, yet had security. Are you doing something in that particular area to try to assure these women that they can stay in their own homes and be secure?

Mr. Kousik: We cannot order someone out of a house. We can only apply the Criminal Code as it exists. The ones who can make decisions are the judges. That is why I said it is important for judges to be sensitized.

[Translation]

Mrs. Venne: No, not necessarily statistics, but how important do you think gun control is or is not, with special regard to conjugal violence, of course?

Mr. Kousik: I think that anything that can be done to eliminate the use of firearms would be worthwhile. Whether in cases of conjugal violence or in cases like the École polytechnique, I do not see firearms as being indispensable in Canada. There are the hunters, there are people for whom it is a business proposition, it is their business. We do not need firearms.

Mrs. Venne: Very well, thank you.

Mme Clancy: C'est une question que je pose à l'un ou à l'autre des témoins. Combien y a-t-il de refuges pour les femmes battues sur l'île de Montréal? En avez-vous une idée?

Mrs. Doyon: About 25.

M. Kousik: Environ 25.

Mme Clancy: Environ 25 abris pour une population de...

M. Kousik: Environ 1,750,000 personnes, dont 52 p. 100 de femmes.

Mme Clancy: Je sais que c'est 52 p. 100.

M. Kousik: Tout le monde nous dit que les refuges sont débordés, que les gens ne savent pas où s'adresser. Les officiers de police nous disent la même chose, que lorsqu'ils appellent les refuges, les gens sont prêts à aider, ils acceptent des pensionnaires quand il s'agit d'une urgence, mais ils ne peuvent pas les garder très longtemps parce qu'ils ont besoin d'aide.

Mme Clancy: Certainement. Merci.

La présidence: Une précision. D'après les statistiques nationales, une femme sur deux et ses enfants qui viennent frapper à la porte d'un refuge sont renvoyés faute de place. Dans certaines régions la proportion est encore plus mauvaise, deux femmes sur trois sont renvoyées.

À ce sujet, vous me permettez une question? Pierrette, vous voulez présider?

Mme Venne: Oui.

Mme Greene (Don Valley-Nord): À la dernière séance du comité, des femmes maltraitées sont venues nous faire un exposé et nous ont dit qu'elles ne tenaient pas à ce qu'on développe le réseau des refuges, qu'il valait mieux offrir aux femmes de meilleurs moyens de protection contre leurs conjoints pour leur permettre de rester dans leur maison, et d'y vivre en sécurité. Est-ce que vous faites quelque chose sur ce plan-là, est-ce que vous essayez d'assurer la sécurité des femmes dans leur foyer?

M. Kousik: Nous ne pouvons pas donner à quelqu'un l'ordre de sortir d'une maison. Tout ce que nous pouvons faire, c'est appliquer les dispositions actuelles du Code criminel. Ce genre de décisions ne peuvent être prises que par un juge, c'est la raison pour laquelle j'ai dit qu'il était important de sensibiliser les juges.

[Texte]

From the criminal point of view, it is important to impose certain conditions. From the non-criminal point of view. . . let us say there is a divorce case or a separation procedure going on. That decision has to be made at that level. But in order to do that I think the judges have to be sensitized.

However, I would like to make you aware that there is a danger. We have recently started to see cases where women have made complaints or have said certain things to the courts that have not been true. It is a very delicate balance that we are working with here. I do not want to say that what women are saying is untrue. I believe it is true. But there are also women out there who are vindictive. I think it is very important for us as a police department, police services and the judiciary to be aware of this balance of power. Sometimes it is very delicate and difficult.

The losers in all this are usually the children. People will reconstruct their lives, but the losers are going to be the children. It is not easy. That is why I said perhaps if judges were available at 3 a.m. for a bail hearing they would see it.

Mme Doyon: Je voudrais ajouter quelque chose, madame. Je pense qu'on est très loin de ce que vous proposez ou en tout cas de ce que des groupes proposent. C'est le cas à Montréal du moins, mais on y travaille. Quand un homme est libéré sous caution, la femme le sait lorsqu'il cogne à la porte. Personne ne l'appelle. Elle ne peut même pas penser d'avance à sa sécurité. Il est libéré sous caution, il se promène dans la rue et c'est ainsi qu'elle va l'apprendre. Donc, on est très loin de la protection efficace pour la femme.

Mr. Kousik: What we have done is make sure the police officers who go to bail hearings—their presence is mandatory—advise the victims as soon as possible of the decisions. We are asking the police departments and personnel to do things that perhaps should be done by the judiciary. What if someone is released from court right away—at the appearance? Someone from that level should advise the victim. Do you see what I mean? But police departments quite often end up filling in voids because things exist and something has to be done. When people do not know what to do, they turn around and call the police department.

Mrs. Clancy: It only happens because you happen to know about it. You do not necessarily have sufficient notification.

Mr. Kousik: That is right. That is why the whole philosophy of our approach to this is that we are not by ourselves. We have to work together.

The Chair: Thank you for your presentation. There was a lot of excellent information.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

Du point de vue criminel, certaines conditions sont indispensables. Du point de vue non criminel. . . Supposons qu'on ait entamé une procédure de divorce ou de séparation. C'est à ce niveau que les décisions doivent être prises. Mais pour que le système soit efficace, il faut que les juges soient sensibilisés aux problèmes.

Cela dit, je vous préviens que cela présente un danger. Récemment nous avons eu des causes de femmes qui ont déposé des plaintes ou qui ont déclaré devant le tribunal des choses qui n'étaient pas vraies. C'est un domaine où le point d'équilibre est très précaire. Je ne prétends pas que ce que les femmes disaient n'est pas vrai, je suis convaincu que c'est vrai, mais il y a aussi des femmes qui sont animées d'un esprit de vengeance. Il faut absolument que les services de police et, le système judiciaire soient conscients de ce conflit de pouvoirs et de la difficulté qu'on a parfois à trouver un point d'équilibre.

Dans tout cela, les enfants sont le plus souvent les perdants. Les intéressés finissent par reconstruire leur vie, mais à long terme, les enfants y perdent toujours. Ce n'est pas facile. C'est pourquoi j'ai dit que si les juges étaient là à 3 heures du matin pour une audience de libération sous caution, ils verraient l'autre côté de la médaille.

Mrs. Doyon: I would like to add something. I believe that we are still a long way from what you are proposing or from what some of the groups are proposing. In Montreal at least, but at least we are working on it. When a man makes bail, his spouse does not know about it until he comes knocking on her door. No one calls her. She cannot even make arrangements for her own safety in advance. He is freed on bail, he is walking the streets and that is how she hears about it. We are a long way from truly protecting the woman.

M. Kousik: Nous demandons aux officiers de police qui assistent aux audiences de libération sous caution—leur présence est obligatoire—de prévenir les victimes le plus rapidement possible. Autrement dit, nous demandons au personnel et aux services de police de faire quelque chose qui devrait probablement être fait par les services judiciaires. Et que se passe-t-il si quelqu'un est libéré immédiatement, à la première comparution? À ce stade, il faudrait que quelqu'un prévienne la victime. Vous comprenez ce que je veux dire? Mais très souvent les services de police finissent par boucher les trous parce que la situation est ce qu'elle est et qu'il faut faire quelque chose. Les gens ne savent pas quoi faire, leur réaction c'est d'appeler la police.

Mme Clancy: Cela se produit uniquement parce que vous êtes au courant. On ne vous prévient pas toujours suffisamment longtemps d'avance.

M. Kousik: C'est exact. C'est pourquoi nous sommes convaincus que dans cette affaire nous ne sommes pas les seuls joueurs, que nous devons travailler en collaboration.

La présidence: Merci pour votre intervention. Vous nous avez apporté d'excellentes informations.

[La séance se poursuit à huis clos]

APPENDIX «FEMM-18»



COMMUNAUTE URBAINE DE MONTRÉAL
750, RUE BONSECOURS
MONTREAL
H2Y 3C7

*PRESENTATION TO THE STATUS OF WOMEN
SUB-COMMITTEE TO STUDY VIOLENCE AGAINST WOMEN*

*OTTAWA,
MARCH 19th, 1991*

*JOHN KOUSIK,
DIRECTOR OF OPERATIONS
OF THE EAST REGION,
MONTREAL URBAN COMMUNITY
POLICE DEPARTMENT*

PRESENTATION TO THE STATUS OF WOMEN SUB-COMMITTEE TO

STUDY VIOLENCE AGAINST WOMEN

Mrs Greene, committee members, it is an honour to be asked to present the Protocol Project that exists between the Montreal Urban Community Police Department and the Federation of CLSCs which serve the population of the Montreal Urban Community. CLSCs are local social service and medical centres which supply a variety of services to the community, they are part of the provincial government social and medical system, Ms Doyon later on in her presentation will give a more detailed description of the CLSCs .

In order to present the project to you I will take a few moments to explain how we responded to the problem of conjugal violence in what we consider a pro-active manner.

The Montreal Urban Community Police Department has 4,500 police officers which supplies services to a regional community of 1,752,482 made up of twenty-nine (29) municipalities all of which are situated on the Island of Montreal.

In the mid-eighties we became more cognizant of the problem of family violence and we realized that we did not have a strategy or policy in place which permitted us to deal with this situation. Nor was our personnel well equipped to manage these situations when they arose, there was a great deal of disparity in the approach taken and advice given the victim. There was little or no consideration given to the aggressor, because in the majority of the cases the victims were either

too frightened to press charges or not able to support themselves and did not know where to go for help.

We took three important steps to change our approach to this situation we trained 4250 police officers in how to deal with these problems. We developed a policy which clearly showed how these situations were to be dealt with, which included the arrest and prosecution of the aggressor where there was sufficient proof and this without the consent of the victim. We believe that the aggressor had to face the reality that he was committing a criminal act, and was therefore accountable for his acts. Plus all cases which were not of a criminal nature had to be documented, so that we could followup on any subsequent incidents and have some sort of historical record to which we could refer.

The third step we took was to find out who else was involved in dealing with this problem, whether it be within the social, medical, legal or

community resource sector and set up a round table discussion on what we could do together. We felt that we were but one of many involved with this problem and that if we could somehow coordinate our efforts, adjust our policies and remove barriers we would have a better chance of helping those in need. The three steps we took are still in place and are adjusted as changes take place and one of those developments is the joint project with the CLSCs.

We strongly believe that we must work closely with our partners, we must not take on a task which is already being accomplished by another organization and we must not be shy about asking organizations to do things to help us. In other words we will not duplicate existing services nor fill a void because someone else has yet to supply a service for a need that we have identified.

So this project was developed because of a very evident need to refer victims of conjugal violence, or potential victims of conjugal violence to a professional service which can deal with this type of problem.

This does not exclude the fact that we immediately refer victims in emergency situations to womens shelters or whatever other service is available at that point. However for us a significant part of our clientele requires professional aid that we cannot supply.

As previously mentioned CLSCs are local community health and social service centres which are well rooted within the existing structure. They also have numerous points of service which correspond in many ways to our structure.

The project itself is relatively simple. Whenever a police person comes in contact with a victim of conjugal violence, whether there was a crime committed or not, the victim is asked if she wants help and the types

of help available are explained. We cannot force the victim to seek help, we cannot transmit the name of the victim to any agency without the victims consent, the Freedom of Information act in Quebec is clear on this issue. Sometimes we feel that this piece of legislation is an inhibitor in the referral process, however we fully understand and respect the individuals right to choose, and either accept or reject help.

The only time we refer a victim's name to a CLSC is when she signs an authorization form giving us permission to do so. We also ask the victim if there is a particular day, time of day or place she would like to be called, the same offer is made to an aggressor, with the same conditions.

There are 6 police stations involved in this pilot project, out of 24 police stations serving the Montreal Urban Community, and all the

districts are in the Central to East sector of the territory. In December of 1989 we held a meeting with the District Directors and the Director Generals of the CLSC's, during which the project was outlined and the roles and expectations were defined. We felt that the victims had to have the cycle of violence broken, they needed help to get started in breaking the cycle of violence, the isolation had to be broken. Quite often the victim did not know what types of resources were available and where to go for help, nor what to do to prevent this type of problem. So by referring victims to the CLSCs we hoped that within 48 hours some sort of contact could be made and the process started.

From January to March 1990 each CLSC and the Police District concerned had to set up meetings amongst their respective staff's. The roles and how to work together had to be discussed by those in the field, this was not an administrative project, it was operational and those

answering the calls and servicing the client after referral had to get to know each other and what they could reasonably do. We did end up having problems of different types, some due to technical reasons such as CLSCs not being open long enough, some police personnel who did not get as involved as they should have, plus some districts were covered by two CLSC's yet only one took part in the project. These growing pains were cleared up over a six month period and the overall project is successful.

To date we feel the project has been a success for the following reasons; of the 973 persons we have met as victims and in some cases the aggressor, 149 persons have authorized us to give their coordinates to the CLSCs , this represents 15.3% of the people we have dealt with. Subsequently we have found that 88 or 59%, of those asking for help have followed up on their request, this only represents 9% of the population that we have dealt with, but for us we feel that these people have a

better chance of breaking out of the cycle of violence and getting out of their unfortunate position. (annexe I).

Now this may not seem like alot of people receiving help but here are some statistics which show the size of the problem we're facing and what we hope to accomplish. From 1987 to the end of 1990 we have had 15305 cases of conjugal violence reported against women and 9742 aggressors have been charged in court. (annexe 2). Now if only 15.3% of this total had been referred to the CLSCs, 2342 more women would have been helped, even if only 59% or 1382 had actually followed through on their original committment, these people would have taken an important step in breaking the cycle of violence. To help you understand the dynamics of this problem I have annexed some statistical information which I think will be of help in understanding the types of crimes which can be committed. Assault and crimes of this type are the most common, however other types of crime can be just as traumatic. (annexe 3).

Our policy also makes it mandatory for our personnel to document all family problem situations even if a crime has not taken place, we believe that some cases might be predictable and the information can be used to convince a women that she is at risk and we can help by referring her to a community service, the same advice is given to the partner when he is around.

Since 1987 we have had 19817 cases of family related violence or problems reported to us, this includes criminal as well as non-criminal incidents. The previous statistics concerned only crimes against the person such as assaults. (annexe 4). So, as you can well understand we are very interested in working with organizations who have a clientele similar to ours and can help the victims in ways that we cannot.

There is an aspect of this problem that we have yet to touch and that is the results of the cases where charges are laid against the aggressor. We do not have any valid statistics, however the majority of cases do not get to trial. Quite often the victim does not want to go to court, is unable to support the stress, is scared of the aggressor and does not want to risk any more anger from him, and is quite often without economic or financial aid and finally does not believe in the system. So our efforts, as laudable as they may be, are questionable as far as the outcome. That is why we have asked the Centre of Criminology at the University of Montreal to evaluate our policy and its impact since its inception in 1985.

We feel that right now victims rights are less valued than those of someone accused in court. There has been a slow recognition of the rights of the victim to restitution and help through the courts. However the judiciary does not seem to be fully sensitized to the

problems that the victims face, particularly victims of conjugal violence. Quite often we have to explain why a judge has released someone on bail or their own recognizance, the types of conditions imposed pending a hearing. Maybe the judiciary should do this and hear the anguish, fear and pain in the voice of the victim.

However on the other side quite often the victims present themselves in court and ask the judge to withdraw the charges, for various reasons or simply do not show up.

We feel that there is no easy solution, but the judiciary must be made more aware of the problems faced by women and the impact of conjugal violence. The judiciary should take part in various activities such as round table discussions, meeting with social service agencies, police departments and victims groups. There are some judges who have started

going out in the community and have started to meet various groups concerned by this problem, unfortunately they are too few.

The conclusion that we come to is fairly straight forward, police organizations should work closely with people and organizations interested in this problem. No organization regardless of size or ability can solve this situation by themselves and police departments are but one element in the legal and social system which comes into contact with these victims and the aggressor. The ultimate change that is required is the attitude of the aggressor and the victim to get help, to take the first step in reaching out. Once that is done the support should be there to help and guide the person through the process.

What does the future hold for us in the Montreal urban Community ?.

Presently what we want to do is to extend this project into a standard

operating procedure in all our 24 districts, from our standpoint the benefits are obvious. However we have to make sure that all the CLSCs are able to supply the expertise and we are waiting for an answer from them. We also have started discussions with the Ville Marie Social Services, which serves the English population of our area, to advise them of all cases where a child has been in some way exposed to conjugal or family violence. Presently they are setting up crisis intervention units and treatment units for these cases.

Plus during our discussions Ville Marie has manifested an interest of having some sort of social service worker available in a police station so that an immediate contact can be made with victims. However we are only at the very beginning of looking at the ramifications of such project, if you are interested we will let you know how things develop.

THANK YOU

*ANNEX "1"**PROTOCOL PROJECT WITH CLSCs**PERIOD OF MARCH 1990 TO JANUARY 1991*

*COMPLAINTS RECEIVED**NUMBER OF CASES
REFERRED**NUMBER OF CASES
GETTING HELP*

973

149

88

15.3%

59%

9% OF
ALL CASES

ANNEXE "2"

CONJUGAL VIOLENCE
CHARGES OF PHYSICAL VIOLENCE AGAINST AGGRESSOR, AND THEIR RELATION
TO THE VICTIM

	NUMBERS OF COMPLAINTS	PARTNER	EX-PARTNER	CHILD	KNOWN BUT NO RELATION	TOTAL	%
1987	3067	1653	453	73	118	2297	74.8%
1988	3987	1731	564	63	134	2492	62.5%
1989	4054	1694	515	71	110	2390	58.9%
1990	4197	1737	585	87	154	2563	61. %
TOTAL	15,305	6815	2117	294	516	9742	63.6%

NO CHARGES LAID
RELATIONSHIP OF SUSPECT TO THE VICTIM

1987	3067	454	190	34	40	718
1988	3987	474	265	50	108	897
1989	4054	670	273	47	113	1103
1990	4197	552	259	45	66	922

COMPARATIF VIOLENCE CONJUGALE

Annex 3

CRIMES	code	1987	1988	DIFF	1989	DIFF	1990	*DIFF
Even F520-1								
Other offences	073	438	613	175	522	-91	523	1
Description	3002	401	542	141	666	124	759	93
Others		28	16	-12	21	5	73	-14
Even F 520-2								
Murder 1 deg	002	0	0	0	0	0	2	2
Murder 2 deg	003	4	1	-3	0	-1	3	3
Manslaughter	004	0	0	0	0	0	0	0
Infanticide	005	0	1	1	0	-1	0	0
Attempted murder	006	6	7	1	4	-3	6	2
A. t. Firearms	019	0	1	1	0	-1	0	0
A. t. Off Weap	020	2	0	-2	1	1	2	1
A. t. Other	021	4	9	5	6	-3	2	-4
Kidnapping	066	4	4	0	5	1	5	0
Sex assault	202	1	0	-1	0	0	2	2
Armed sex assault	203	3	3	0	1	-2	3	2
Com sex assault	204	27	37	10	33	-4	31	-2
Assault "1"	205	2943	3134	191	3436	302	3026	-410
Assault "2"	206	365	323	-42	343	20	342	-1
Assault "3"	207	8	7	-1	4	-3	14	10
Injuries	208	0	0	0	0	0	0	0
Firearms	209	0	0	0	0	0	0	0
Assault P Off.	210	3	3	0	4	1	1	-3
P Off Publ	211	0	0	0	0	0	0	0
Serv Assault	212	1	0	-1	2	2	0	-2
Other Sexual Offence	213	1	3	2	3	0	1	2
Kidnap-14 yrs	215	0	0	0	1	1	0	-1
Kidnap-16yrs	216	0	0	0	0	0	0	0
Kidnap Care order	217	3	2	-1	0	-2	0	0
Kidnap No care	218	1	1	0	0	-1	0	0
Even F 520-3								
Motor veh theft	027	1	2	1	0	-2	0	0
Truck theft	028	0	0	0	0	0	0	0
Moto Theft	029	0	0	0	0	0	0	0
Other veh theft	030	0	0	0	0	0	0	0
+ \$1000 DS V/A	033	0	0	0	0	0	0	0
* \$1000 or-DS V/A	038	0	0	0	0	0	0	0
Even F 520-4								
Enter business	023	0	0	0	0	0	0	0
Enter residence	024	24	30	6	20	-10	16	4
Break & Ent other	025	2	0	-2	0	0	0	0
Even F 52-30/Fl. Off.		199	266	107	287	21	279	-8
Total		4429	5005	576	5399	354	5024	-335
No pers involved		5991	5748	157	6064	316	5478	-586
No suspected		4228	4630	402	4909	279	4493	-416
No charged		2545	3074	529	3120	46	2838	-282
No charges		3160	4075	915	4253	178	4052	-201

*Due to a change in the system, those data do not include Dec. 90. The data for Dec. will be published in June 91.

ANNEXE "4"

**TOTAL OF CRIMES COMMITTED AGAINST
WOMEN IN CASES OF CONJUGAL VIOLENCE**

**TOTAL OF CRIMINAL COMPLAINTS AND
NON-CRIMINAL INCIDENTS REPORTED**

	1987	1988	1989	1990*	TOTAL
criminal	4028	4463	4693	4265	17,449
non criminal	401	542	666	759	2368
total	4429	5005	5359	5024	19,817
persons accused	2545	3074	3120	2838	11,577
number of charges laid	3160	4075	4253	4052	15,540

* Due to a change in the reporting system and classification of crimes and a change in the computer system the information for December 1990 is unavailable. The new system will be on line in June 1991.

STATISTICS: DOMESTIC VIOLENCE

PROJECT: CO-OPERATION - CLSC AND POLICE DEPARTMENT

CLSC _____

Police station No. _____

Month	People referred		Repeat	Time before 1 contact				Has file at LCSC	Agreed to assistance		Type of service			Taken in charge (mee)		
	H	F		0-12h	12-24	24-48	48h&+		H	F	i	r	c	1-3	3-6	6-12
March	1	17		3	6	1	8	4		10	7	1	6	1	2	1
April	2	15	1	6	4	1	7	6	2	10	3	4	7	8	3	1
May		12		4		3	5	5		7	5	2	3	4	2	
June		8		3	2	2	1	4		4	4	3	5	2	3	
July		6		1		3	2	1		3	2	1	1	1	1	
August		17	1	3	6	5	3	5		13	6	2	7	1	6	
September		11	1	2	4	2	3	4		9	3	2	6	5	2	
October	5	20	1	4	6		9	5	1	14	6	5	11	7	3	2
November		24			12	1	7	3		20	14	3	10	6	1	1
December		19		4	11	1		4		14	12	2	4	3		
January		24		3	8	5	5	6		16	13	5	6	8		
TOTALS	5	173	4	3	59	24	50	47	3	120	75	30	66	46	23	5

Repeats

called the police more than once after first contact with the CLSC

i: information
r: referral
c: counselling
mee: meeting

POPULATION SERVED BY THE 6 LCSCs PARTICIPATING IN THIS PILOT
PROJECT BETWEEN THE LCSC AND MUC POLICE FORCE

TOTAL POPULATION	335,645	
Francophones	240,375	71.6 per cent
Anglophones	22,790	6.8 per cent
Ethnic groups	72,480	21.6 per cent

POPULATION SERVED BY THE 9 LCSCs PARTICIPATING IN THIS PILOT
PROJECT BETWEEN THE LCSC AND MUC POLICE FORCE

TOTAL POPULATION	478,465	
Francophones	324,075	67.7 per cent
Anglophones	32,385	6.8 per cent
Ethnic groups	122,005	25.5 per cent

(TRANSLATION)

REGROUPEMENT DES CLSC DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN

BRIEF TO THE SUB-COMMITTEE ON
THE STATUS OF WOMEN
STUDYING THE ISSUE OF
VIOLENCE AGAINST WOMEN

MICHELLE DOYON
RENÉE AUDY

OTTAWA
MARCH 19, 1991

BRIEF TO THE SUB-COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN STUDYING THE
ISSUE OF VIOLENCE AGAINST WOMEN

Madam Chairman, members of the Committee:

On behalf of the 34 LCSCs (centre local de services communautaires - local community service centres) in our area, I am very pleased and would like to thank you for inviting us to participate in the work of your committee.

LCSCs are public institutions that provide health care and social services. They are the primary care institutions in Quebec, or, if you prefer, they are the gateway to Quebec's health and social services system.

LCSCs provide the residents of their territory - regardless of their mother tongue, ethnic origin, culture or religion - with services in perinatal care, maternal and infant health, home care, health in the school and workplace, and routine medical and social services.

They provide these services in their own facilities, in the school, the workplace, at home, in the street, in prison - anywhere their services are required.

A multidisciplinary team works at the LCSC, made up of doctors, nurses, social workers, psychologists, visiting homemakers, community organizers, information officers, occupational therapists, and so forth. All team members work together closely to improve the health and well-being of their clients.

Over the past few years, a number of LCSCs have worked with women who are victims of domestic violence, by providing medical and psychosocial services on an individual or group basis.

We also work with other parties involved in family violence, primarily with community groups and the Montreal Urban Community police force.

In 1988, the Regroupement des LCSC du Montréal Métropolitain and the management of the Montreal Urban Community police force began to work together with particular objectives in mind. Directors general of LCSCs and police districts were invited to get together and develop local methods of co-operation that would enable them to take more effective action with women who were

victims of violence. We also hoped that, through these meetings and discussions, police officers and LCSC staff would better understand each other's role and become familiar with the services available.

Tangible results were seen. A number of LCSCs met with the entire police force in their district to increase awareness of family violence and to inform them of the services provided by the LCSC. Other projects were also carried out, such as the "carte-lumière" (light card) - a business card containing a password that would make it possible to reach the right person by telephone immediately.

As a follow-up to these meetings, a questionnaire was prepared jointly by the Regroupement and the police, which allowed us to verify whether both sides knew what services were available in cases of domestic violence and were aware of the often innovative projects initiated locally. The questionnaire also gave us an opportunity to confirm that both organizations felt this co-operation to be extremely important.

After these co-operative activities, the police invited us to take part in a joint project. The police wanted to increase the level of assistance provided to victims during and after police intervention.

Many times, after coming to the scene of family violence, the police had to leave the premises without any action - other than legal action - being taken. The police also provided us with some studies showing that the desire to give up a complaint, that is, the decision not to testify, happened more frequently if there was no action in the 48 hours following the event which caused the victim to call the police.

The Regroupement agreed to study the police department's request. On examining the project, we saw a number of drawbacks: pressure on the victim who was not necessarily prepared to receive help, a possible decrease in the numbers of calls for police assistance by victims, victims' confusion between legal services and health and social services.

However, there were clearly many advantages that were of importance for victims: an additional means to break the cycle of violence, assistance to victims who needed encouragement to take action, an end to the isolation felt by victims, a chance to make victims aware of available assistance resources, the possibility of speeding up action on the request for assistance, and its preventive aspects.

Although we were aware of its limitations, we decided to participate in this project, since we felt its limitations were outweighed by its advantages for the victims. We hoped, however, to start off with a pilot project so that we could be sure of its impact and make any necessary changes swiftly.

In implementing the project, LCSC team increased the level of awareness of police officers in their territory, so that they were even more familiar with the situation of women who ask for police assistance, and knew how to proceed in offering the new services.

The statistical results from the pilot project speak volumes. Approximately 70 per cent of the women who agreed to allow the police to reveal their names to the LCSC so that we could contact them accepted assistance, and half of these women accepted physical help.

Some 973 calls or complaints were received by the police in these districts. Three police districts took part in this project which covered part of their territory. This means that the percentage of people who agreed to the service is higher than the statistics show.

We can also state that of the 973 calls or complaints received by the police, a number of women immediately went to a shelter, others were already in the assistance process, and still others were able to benefit from an informal support network (parents or friends). However, what can be seen from our statistics is that the project corresponds to the needs of 10 per cent of women victims who ask for police intervention. Most of these women are now in the assistance process.

For others, assistance was limited to information on the range of resources available, and enabled us to make sure they were safe, to assure them that no one deserves to be beaten or abused, that they are not the only ones in this situation, and to help them take a stand against the violence of which they are victims. This information will allow them later to begin the process which is most appropriate to their needs.

I think it is important to view this pilot project as one of a range of possible services and to state that women, as human beings, are unique, and that not all of them need the same type of service provided by the same group in order to escape from this cycle.

We feel it is unfortunate that, in cases of domestic violence, some intervenors feel it is possible that one single type of process can allow all women to get out of their situation, and that for a program to be effective it has to be suitable for all women - or at least a high proportion of them.

It is our opinion that agencies offering a range of services adapted to women's needs and respectful of the differences between women and their approaches are in a better position to provide women with assistance.

In the near future, we will be able to examine in greater depth the reasons women agreed or refused to allow their names to be released. Two prominent researchers from the School of Social Services of the Université de Montréal, Maryse Rinfret Raynor and Solange Cantin, are currently conducting research into this issue in co-operation with the LCSCs involved.

For the purposes of continuity, we should also go back and meet with all the district police officers who took part in the project. These meetings are necessary because of the turnover rate among police officers in the various districts and to allow us to deepen our understanding of the intricate question of domestic violence.

I would also like to take advantage of this opportunity to speak to you about a project undertaken by the Regroupement which I consider to be unique and significant, at least in Quebec.

As I mentioned earlier, LCSCs have been involved in violent domestic situations for a number of years now. Our experience has shown that those who have received training in working with victims of family violence are better able to recognize domestic violence among the women, their children and the partners who already receive services from them or from the LCSC.

We are convinced that if all LCSC staff were made aware of this critical issue and if we changed our approach, we would be better able to help these women take steps to improve their situation, rather than dealing only with the appalling consequences of domestic violence.

Therefore, in order to respond to this collective will to act demonstrated by the boards of directors, the branches, managers and employees of the LCSCs, we have prepared techniques to increase awareness and to provide training in identifying family violence for all of our multidisciplinary teams.

As you know, 300,000 women in Quebec - one out of seven women - are subjected to verbal, psychological, sexual and physical abuse by their partners.

This means that on your street, in your neighbourhood, behind every seventh door, domestic violence occurs. And yet, one person in two has preconceived notions about family violence, and particularly about abused women.

Those professionals, non-professionals, and administrators who work in our institutions reflect society's views (by institutions I mean those that are part of the health care and social services network, education, legal affairs and community groups).

Since they reflect society's views, we can say with certitude that in our institutions one employee in seven is experiencing domestic violence, and that more than half of them have a strong bias against domestic violence and particularly abused women.

Women are more frequent clients than men in the institutions that are part of the health care and social services network. If we were to quantify the reasons for requests for assistance within our network, we would be surprised to see that it is not one woman in seven, or one in fifteen, or one in thirty, or one in fifty who comes to see us about family violence. Yet, one woman in seven is a victim of domestic violence.

Women are ashamed and feel responsible for the violent acts to which they are subjected. They consult us for physical or psychological reasons: headaches or stomachaches, insomnia, fear of meeting others, depression and so forth. These illnesses all too often hide a violent situation from which they do not know how to escape.

Our own prejudices about family violence and our ignorance of its symptoms often prevent us from going beyond the aches and pains and asking the question that will prompt the woman's sudden realization that her problems are related to the violence at home.

The Regroupement's decision to develop awareness techniques and training in identifying cases of domestic violence

is intended to break that wall of prejudice and silence so that we can intervene more effectively.

A handbook has been prepared in order to make intervenors aware of family violence and provide them with tools for identifying it.

It is geared toward those involved at all levels of the health and social services system, from the receptionist to the doctor. All these people may at any time come into contact with women who are victims of violence and violent partners, and therefore must be informed of action to take and demeanour to assume in these circumstances.

Two videos go along with the handbook. The first is a drama in which two sisters are clearly having problems but don't talk about them. Then there are two women who have lived through violence and managed to get out of the situation telling us what they felt when they were trying to keep everything inside.

The second video shows us intervenors who discuss their dealings with abused women with respect and conviction, and call upon all those who come across this type of issue to act.

Finally, an animator's guide complements these tools and makes it possible to raise awareness among the staff on the institution's premises.

We have asked the various federal and provincial ministries for approximately \$35,000 to help us distribute and promote these media among our associates. We also hope to meet with various groups - lawyers, agencies, priests - and various companies (through their employee assistance programs) in order to increase awareness of domestic violence.

Unfortunately, we have received nothing but replies that encourage and congratulate us on this endeavour. In our case, the desire of governments to give priority to the issue of family violence and to encourage innovative projects has not had tangible results. It is therefore with great regret that some of the actions we intended to carry out will not be realized.

We read in the paper that one of the groups recommended the establishment of a commission of inquiry. We do not share this view. We feel that it is time for action. We have to make as many people as possible aware of the problem of domestic violence,

primarily professionals in the health care and social services system, police officers, judges, lawyers, and priests or other religious figures, so that they are better able to understand and provide assistance to victims of family violence and their attackers.

We must also increase awareness among the general public, thereby informing the natural helpers and the women who are victims of violence, who tend to deny that they are subjected to violence, to consider each incident as an "accident" and to excuse their partner for his action.

It is also urgent and imperative that we change the training given in college and university for all health care and social services workers, so that they are trained in this issue during their training, and not on the job.

Finally, we must develop services that meet a variety of needs, so that we can reach the greatest possible number of victims and assailants.

In conclusion, I would like to reiterate that all the identification guides in the world, all the possible approaches, all the analysis grids imaginable will never replace the awareness that we are all affected by domestic violence.

We must make this social problem the focal point of our concerns, and work together on a personal, collective and professional basis to find a solution.

APPENDICE «FEMM-18»

**Présentation au Sous-comité de la condition de la femme chargé
d'étudier la violence contre les femmes**

Ottawa,
Le 19 mars 1991

John Kousik
Directeur des opérations
de la région de l'Est
Communauté urbaine de Montréal
Département de police

Madame Greene, membres du Comité, c'est un honneur d'avoir été invitée à faire une présentation sur le projet de protocole qui existe entre la police de la Communauté urbaine de Montréal et la Fédération des CLSC qui desservent la population de cette communauté urbaine. Les CLSC sont des centres locaux de services sociaux et médicaux qui fournissent divers services à la collectivité et font partie du système social et médical du gouvernement provincial. Madame Doyon donnera tantôt une description plus détaillée des CLSC.

Je voudrais prendre quelques minutes pour vous expliquer notre réaction, que nous jugeons proactive, face au problème de la violence conjugale.

Le service de police de la Communauté urbaine de Montréal compte 4 500 agents assurant des services à une communauté régionale de 1 752 482 personnes réparties dans vingt-neuf (29) municipalités situées sur l'île de Montréal.

Au milieu des années 1980, nous sommes devenus mieux renseignés sur le problème de la violence familiale et nous avons constaté que nous n'avions ni stratégie ni politique pertinente en place. En outre, nos employés n'étaient pas bien préparés à faire face à ce problème. Il n'y avait guère d'uniformité dans l'approche adoptée ainsi que dans les conseils donnés aux victimes. Par ailleurs, on se préoccupait très peu de l'agresseur, étant donné que, dans la majorité des cas, les victimes avaient trop peur pour porter des accusations ou n'étaient pas en mesure d'étayer de telles accusations, et ne savaient pas où s'adresser pour obtenir de l'aide.

Nous avons pris trois importantes mesures afin de modifier notre approche. D'une part, nous avons dispensé une formation pertinente à 4 250 agents de police. Ensuite nous avons élaboré une politique précisant clairement les mesures à

prendre dans ces situations, notamment l'arrestation et la mise en accusation de l'agresseur, lorsqu'il existait des preuves suffisantes de violence, sans que le consentement de la victime soit nécessaire à cet égard. Selon nous, il était nécessaire que l'agresseur soit confronté au fait qu'il commettait un acte criminel et qu'il allait par conséquent être tenu responsable de ses actes. En outre, tous les cas qui n'avaient pas un caractère criminel devaient être documentés, afin de pouvoir assurer un suivi relativement à tout incident subséquent et d'avoir un dossier pertinent, au besoin.

La troisième mesure que nous avons prise a été de voir quels étaient les autres intervenants, qu'il s'agisse des milieux sociaux, médicaux, légaux ou communautaires, et d'organiser une table ronde afin de voir ce que l'on pouvait faire tous ensemble. Nous avons le sentiment de n'être qu'un intervenant parmi bien d'autres et que si tous les intéressés pouvaient coordonner leurs efforts, adapter leurs politiques et éliminer certains obstacles, nous aurions de meilleures chances d'aider les victimes de violence. Nous continuons d'appliquer ces trois mesures, en prenant soin de les adapter lorsque des changements surviennent, comme par exemple le projet appliqué conjointement avec les CLSC.

Nous sommes fermement convaincus qu'il faut collaborer étroitement avec nos partenaires; nous ne devons pas entreprendre une tâche dont s'occupe déjà un autre organisme et nous ne devons pas hésiter à demander à d'autres de nous aider. En d'autres mots, nous ne fournirons pas des services déjà offerts et nous ne comblerons pas un manque qui existe uniquement parce que quelqu'un d'autre n'a pas encore fourni le service requis.

Ainsi, ce projet s'est développé en raison d'un besoin très évident de confier les victimes réelles ou éventuelles de violence conjugale à un service professionnel capable de s'occuper du problème. Cette mesure n'exclut pas le renvoi immédiat des victimes, dans les situations d'urgence, à des centres

d'accueil pour femmes ou à d'autres services disponibles. Toutefois, il reste qu'une partie importante de notre clientèle a besoin d'une aide professionnelle que nous ne sommes pas en mesure de lui fournir.

Comme je l'ai déjà mentionné, les CLSC sont des centres locaux de services sociaux et médicaux qui sont bien intégrés à la structure actuelle. Ces centres ont de nombreux points de service qui correspondent à bien des égards à notre propre structure.

Le projet comme tel est relativement simple. Chaque fois qu'un agent de police entre en contact avec une victime de violence conjugale, il demande à cette dernière, peu importe qu'un crime ait été commis ou non, si elle veut de l'aide et lui explique les formes d'aide disponibles. Nous ne pouvons forcer la victime à demander de l'aide; nous ne pouvons transmettre son nom à un organisme sans son consentement. Au Québec, les dispositions sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels sont très claires à cet égard. Nous pensons parfois que cette mesure législative gêne le processus de renvoi. Cela dit, nous respectons pleinement le droit d'une personne de choisir et, par conséquent, d'accepter ou de rejeter notre aide.

Le seul cas où nous transmettons le nom d'une victime à un CLSC est lorsque celle-ci signe une formule nous autorisant à le faire. Nous demandons aussi à la victime si elle souhaite être convoquée à une date ou à un moment ou un endroit particulier. La même proposition est aussi faite à l'agresseur, suivant les mêmes conditions.

Six des vingt-quatre postes de police qui desservent la Communauté urbaine de Montréal participent au projet-pilote et tous les districts se trouvent dans le centre et l'est du territoire. En décembre 1989, nous avons tenu une réunion avec les directeurs de district et les directeurs généraux des CLSC afin d'exposer les grandes lignes du projet et de préciser les rôles et les attentes. Nous

étions d'avis qu'il fallait briser le cycle de violence chez les victimes; celles-ci avaient besoin d'aide à cet égard et il faut faire en sorte qu'elles ne soient plus isolées. Très souvent, la victime ne savait pas quelles ressources étaient disponibles, où s'adresser, ni quoi faire pour prévenir le problème. Ainsi, en dirigeant les victimes vers les CLSC, nous espérions qu'un contact serait établi dans les 48 heures et que le processus pourrait s'enclencher.

De janvier à mars 1990, chaque CLSC et district de police concerné devait tenir des réunions avec ses employés. Les rôles et le mode de collaboration devaient faire l'objet de discussions par les travailleurs sur place. Il s'agissait d'un projet opérationnel et non administratif et il importait que ceux qui répondent aux appels et aident la clientèle après les renvois se connaissent et déterminent ce qu'ils pouvaient raisonnablement faire. Nous avons éprouvé des problèmes divers, notamment d'ordre technique, du fait que les CLSC ne sont pas ouverts assez tard. En outre, certains policiers n'ont pas participé aussi activement au processus qu'ils auraient dû le faire et certains districts étaient desservis par deux CLSC mais un seul participait au projet. Ces difficultés se sont aplanies au bout d'une période de six mois et dans l'ensemble, le projet est une réussite.

Nous estimons que le projet connaît du succès jusqu'à maintenant pour les raisons suivantes : sur les 973 personnes que nous avons rencontrées et qui étaient des victimes ou, dans certains cas, des agresseurs, 149 nous ont autorisés à fournir leurs coordonnées aux CLSC, soit une proportion de 15,3 p. 100. Par la suite, nous avons constaté que 88 des 149 personnes qui nous ont demandé de les aider, soit 59 p. 100, ont donné suite à leur demande. Cela signifie que seulement 9 p. 100 des personnes avec lesquelles nous avons eu un contact ont poursuivi la démarche, mais nous estimons que celles-ci ont une meilleure chance de briser le cycle de violence et de se sortir de leur triste situation. (annexe 1).

On peut penser qu'il n'y a pas beaucoup de personnes qui reçoivent de l'aide, mais voici quelques statistiques qui donnent une idée de l'ampleur du problème et de ce que nous espérons accomplir. De 1987 à la fin de 1990, 15305 cas de violence conjugale contre des femmes nous ont été signalés et 9742 agresseurs ont été mis en accusation. (annexe 2). Si seulement 15,3 p. 100 de ce nombre de cas avait été renvoyé aux CLSC, 2342 femmes auraient été aidées, même si seulement 59 p. 100, soit 1382, avaient donné suite à leur engagement original. Ces personnes auraient franchi une étape importante en vue de briser le cycle de violence. Afin de vous aider à mieux saisir la dynamique du problème, j'ai annexé certaines statistiques qui, je pense, vous aideront à comprendre le genre de crimes qui peuvent être commis. Les agressions et crimes de ce genre sont les plus courants; toutefois, d'autres formes de crime peuvent être tout aussi traumatisantes. (annexe 3).

Par ailleurs, notre politique exige que nos employés fassent état de tout problème familial, même si un crime n'a pas été commis. En effet, nous pensons que certains cas sont prévisibles et l'information réunie peut servir à convaincre une femme qu'elle court un risque et que nous pouvons l'aider en la dirigeant vers un service communautaire. Le même conseil est aussi donné au partenaire lorsque celui-ci est présent.

Depuis 1987, on nous a signalé 19817 cas ou problèmes de violence familiale, ce qui inclut tant des actes criminels que non criminels. Les statistiques qui précèdent concernent uniquement les crimes contre la personne tels que les agressions. (annexe 4). Comme vous vous en doutez, nous sommes très intéressés à collaborer avec des organismes ayant une clientèle semblable à la nôtre et pouvant aider les victimes mieux que nous ne sommes en mesure de le faire.

Il y a un aspect du problème que nous n'avons pas encore abordé, à savoir ce qu'il advient des cas où des accusations ont été portées contre l'agresseur. Nous ne disposons pas de statistiques valides; toutefois, la majorité des cas ne se

rendent pas jusqu'à l'étape du procès. Très souvent, la victime ne veut pas aller en cour; elle est incapable de supporter le stress; elle a peur de l'agresseur et ne veut pas s'exposer à des risques encore plus grands; elle est souvent sans soutien économique ou financier et, enfin, elle n'a pas confiance au système. Par conséquent, nos efforts, si louables soient-ils, sont contestables quant aux résultats. C'est la raison pour laquelle nous avons demandé au Centre de criminologie de l'Université de Montréal d'évaluer notre politique et son impact depuis sa mise en place en 1985.

Nous sommes d'avis qu'à l'heure actuelle les droits des victimes sont moins valorisés que ceux d'une personne traduite devant les tribunaux. On a progressivement reconnu le droit de la victime à un dédommagement ainsi qu'à une aide dispensée par l'entremise des tribunaux. Toutefois, le système judiciaire ne semble pas pleinement sensibilisé aux problèmes des victimes, en particulier les victimes de violence conjugale. Il arrive très souvent que nous devions expliquer pourquoi un juge a libéré une personne sous cautionnement ou sur sa parole, ainsi que les conditions fixées en attendant l'audition d'une cause. Il y aurait peut-être lieu que l'appareil judiciaire assume cette responsabilité et prenne conscience de l'angoisse, de la crainte ainsi que de la douleur exprimées par la victime.

Cela dit, il faut reconnaître que, très souvent, pour diverses raisons, les victimes se présentent elles-mêmes en cour et demandent au juge de retirer les accusations, ou encore ne se présentent tout simplement pas.

Selon nous, il n'existe pas de solution facile, mais il importe que le système judiciaire soit plus conscient des problèmes éprouvés par les femmes ainsi que des répercussions de la violence conjugale. Des représentants du système

devraient participer à diverses activités telles que des tables rondes et des rencontres avec des agences de service social, des services de police et des groupes de victimes. Des juges ont commencé à rencontrer divers groupes concernés, mais ceux-ci sont malheureusement trop peu nombreux.

La conclusion à laquelle nous en arrivons est simple : les corps policiers devraient collaborer étroitement avec les personnes et les organismes qui s'intéressent à ce problème. Aucune organisation, peu importe son importance ou sa capacité, ne peut régler elle-même ce problème, et les services policiers ne sont que l'un des éléments du système légal et judiciaire qui ont des rapports avec les victimes et leurs agresseurs. Ce qui importe avant tout, c'est de modifier l'attitude de l'agresseur et de convaincre la victime de chercher de l'aide et de faire le premier pas. Une fois cette démarche faite, le soutien nécessaire doit être en place afin d'aider la personne et de la guider tout au long du processus.

Que nous réserve l'avenir? Nous comptons étendre ce projet de façon à ce qu'il devienne une procédure courante dans les 24 districts puisque, de notre point de vue, il offre des avantages évidents. Cela dit, nous devons veiller à ce que tous les CLSC soient en mesure de fournir les services nécessaires, et nous attendons une réponse de ceux-ci à cet égard. Nous avons aussi entrepris des discussions avec les Services sociaux Ville-Marie, qui desservent la population anglophone de notre secteur, afin de les informer de tous les cas où un enfant a été exposé d'une façon ou d'une autre, à la violence conjugale ou familiale. Nous sommes en train de mettre sur pied des unités d'intervention et de traitement pour ces cas.

Lors de nos discussions, Ville-Marie s'est montré intéressée à ce qu'un travailleur social soit présent dans un poste de police afin qu'un contact

immédiat puisse être fait avec les victimes. Cela dit, nous commençons à peine à examiner les ramifications d'un tel projet; si vous êtes intéressés, nous vous informerons de l'évolution de cette démarche.

MERCI

ANNEXE « 1 »

PROJET DE PROTOCOLE AVEC LES CLSC
PÉRIODE DE MARS 1990 À JANVIER 1991

PLAINTES REÇUES	NOMBRE DE CAS TRANSMIS	NOMBRE DE CAS POUR LESQUELS UNE AIDE À ÉTÉ FOURNIE
973	149	88
	15.3 %	59 %
		9 % DE TOUS LES CAS

ANNEXE « 2 »

VIOLENCE CONJUGALE
ACCUSATIONS DE VIOLENCE PHYSIQUE PORTÉES CONTRE L'AGRESSEUR ET
LIEN DE CE DERNIER AVEC LA VICTIME

	NOMBRE DE PLAINTES	PARTENAIRE	EX-PARTENAIRE	ENFANT	AGRESSEUR CONNU MAIS N'AYANT AUCUN LIEN AVEC LA VICTIME	TOTAL	%
1987	3 067	1 653	453	73	118	2 297	74,8 %
1988	3 987	1 731	564	63	134	2 492	62,5 %
1989	4 054	1 694	515	71	110	2 390	58,9 %
1990	4 197	1 737	585	87	154	2 563	61, %
TOTAL	15 305	6 815	2 117	294	516	9 742	63,6 %

AUCUNE ACCUSATION PORTÉE
LIEN ENTRE LE SUSPECT ET LA VICTIME

1987	3 067	454	190	34	718
1988	3 987	474	265	50	897
1989	4 054	670	273	47	1 103
1990	4 197	552	259	45	922

Annexe 3

TABLEAU COMPARATIF VIOLENCE CONJUGALE

CRIMES	CODE	1987	1988	DIFF.	1989	DIFF.	1990	*DIFF.
ÉVÉN. F. 520-1								
AUTRES INFRACTIONS	073	438	613	175	522	-91	523	1
SIGNALEMENT	3002	401	542	141	666	124	759	93
AUTRES		28	16	-12	21	5	7	-14
ÉVÉN. F. 520-2								
HOMICIDE 1 DEGRÉ	002	0	0	0	0	0	2	2
HOMICIDE 2 DEGRÉ	003	4	1	-3	0	-1	3	3
HOMICIDE INVOLONTAIRE	004	0	0	0	0	0	0	0
INFANTICIDE	005	0	1	1	0	-1	0	0
TENT. DE MEURTRE	006	6	7	1	4	-3	6	2
V. Q. ARMES À FEU	019	0	1	1	0	-1	0	0
V. Q. ARMES OFFENSIVES	020	2	0	-2	1	1	2	1
V. Q. AUTRES	021	4	9	5	6	-3	2	-4
ENLÈVEMENT	066	4	4	0	5	1	5	0
AGR. SEX. GRAVE	202	1	0	-1	0	0	2	2
AGR. SEX. ARMÉE	203	3	3	0	1	-2	3	2
AGR. SEX. SIMPLE	204	27	37	10	33	-4	31	-2
VOIES DE FAIT «1»	205	2943	3134	191	3436	302	3026	-410
VOIES DE FAIT «2»	206	365	323	-42	343	20	342	-1
VOIES DE FAIT «3»	207	8	7	-1	4	-3	14	10
LÉSIONS CORPORELLES	208	0	0	0	0	0	0	0
ARME À FEU	209	0	0	0	0	0	0	0
VOIES DE FAIT OFF. POL.	210	3	3	0	4	1	1	-3
«AGT. PAIX FONCT. P.	211	0	0	0	0	0	0	0
VOIES DE FAIT AUTRES	212	1	0	-1	2	2	0	-2
INFR. D'ORDRE SEXUEL	213	1	3	2	3	0	1	2
ENLÈVEMENT -14 ANS	215	0	0	0	1	1	0	-1
ENLÈVEMENT -16 ANS	216	0	0	0	0	0	0	0
ENLÈV. ORDON. DE GARDE	217	3	2	-1	0	-2	0	0
ENLÈV. ABSC. DE GARDE	218	1	1	0	0	-1	0	0
ÉVÉN. F. 520-3								
VOL DE VÉH. AUTO.	027	1	2	1	0	-2	0	0
VOL DE VÉH. CAMIONS	028	0	0	0	0	0	0	0
VOL DE VÉH. MOTO	029	0	0	0	0	0	0	0
AUTRES VÉH. MOTEURS	030	0	0	0	0	0	0	0
VOL DE + \$1000 DS V/A	033	0	0	0	0	0	0	0
«\$1000 OU - DS V/A	038	0	0	0	0	0	0	0
ÉVÉN. F. 520-4								
INTRO ÉTABL. COMM.	023	0	0	0	0	0	0	0
INTRO RÉSIDENCE	024	24	30	6	20	-10	16	4
AUTRES INTRO PAR EFF.	025	2	0	-2	0	0	0	0
ÉVÉN. F. 520-30/FL. DÉLITS		159	266	107	287	21	279	-8
TOTAL		4429	5005	576	5359	354	5024	-335
NBRE DE PERS. IMPLIQUÉES		5591	5748	157	6064	316	5478	-586
NOMBRE DE SUSPECTS		4228	4630	402	4909	279	4493	-416
NOMBRE D'ACCUSÉS		2545	3074	529	3120	46	2838	-282
NOMBRE D'ACCUSATIONS		3160	4075	915	4253	178	4052	-201

* Ces données n'incluent pas le mois de décembre 90, dû au changement du système informatique, le mois de décembre sera fourni en juin 1991

ANNEXE « 4 »

**TOTAL DES CRIMES COMMIS CONTRE LES FEMMES
DANS DES CAS DE VIOLENCE CONJUGALE**

**TOTAL DES PLAINTES RELATIVES À
DES ACTES CRIMINELS ET AUTRES**

	1987	1988	1989	1990*	TOTAL
Actes criminels	4 028	4 463	4 693	4 265	17 449
Actes non criminels	401	542	666	759	2 368
Total	4 429	5 005	5 359	5 024	19,817
Nombre de personnes accusées	2 545	3 074	3 120	2 838	11,577
Nombre d'accusations portées	3 160	4 075	4 253	4 052	15,540

* En raison d'un changement dans le système de déclaration et de classification informatisée des crimes, les renseignements pour le mois de décembre 1990 ne sont pas disponibles. Le nouveau système sera en place à compter de juin 1991.

STATISTIQUES:

VIOLENCE CONJUGALE

PROJET:

COLLABORATION CLSC - SERVICE DE LA POLICE

CLSC _____

Poste de police no _____

	Mois	Personnes referees		Recidives	Delai pour 1er contact				Ont dossier au CLSC	Ont accepte de l'aide		Type de service			Prise en charge (ren)		
		H	F		0-12h	12-24h	24-48h	48h & +		H	F	i	r	c	1-3	3-6	6-12
90	Mars	1	17		3	6	1	8	4		10	7	1	6	1	2	1
	Avril	2	15	1	6	4	1	7	6	2	10	3	4	7	8	3	1
	Mai		12		4		3	5	5		7	5	2	3	4	2	
	Juin		8		3	2	2	1	4		4	4	3	5	2	3	
	Juillet		6		1		3	2	1		3	2	1	1	1	1	
	Aout		17	1	3	6	5	3	5		13	6	2	7	1	6	
	Septembre		11	1	2	4	2	3	4		9	3	2	6	5	2	
	Octobre	2	20	1	4	6		9	5	1	14	6	5	11	7	3	2
	Novembre		24		3	12	1	7	3		20	14	3	10	6	1	1
	Decembre		19		4	11	1		4		14	12	2	4	3		
91	Janvier		24		3	8	5	5	6		16	13	5	6	8		
	TOTAUX	5	173	4	36	59	24	50	47	3	120	75	30	66	46	23	5

Récidive: qui a fait appel à la police plus d'une fois
après le premier contact avec le CLSC.

i: information
r: référence
c: counselling
ren: rencontre

POPULATION DESSERVIE PAR LES 6 CLSC PARTICIPANT
À CE PROJET PILOTE CLSC / SPCUM

POPULATION TOTALE	335 645	
Francophones	240 375	71.6 %
Anglophones	22 790	6.8 %
Communautés ethniques	72 480	21.6 %

POPULATION DESSERVIE PAR LES 9 CLSC PARTICIPANT
À CE PROJET PILOTE CLSC / SPCUM

POPULATION TOTALE	478 465	
Francophones	324 075	67.7 %
Anglophones	32 385	6.8 %
Communautés ethniques	122 005	25.5 %



MICHELLE DOYON

RENÉE AUDY

OTTAWA

19 MARS 1991

550 rue Sherbrooke ouest
Bureau 2060
Montréal (Québec)
H3A 1B9
514 842-5141

**MÉMOIRE DÉPOSÉ AU SOUS-COMITÉ
CHARGÉ DE LA CONDITION FÉMININE
QUI ÉTUDIERA LE PROBLÈME DE LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES**

**MÉMOIRE DÉPOSÉ AU SOUS-COMITÉ CHARGÉ DE LA CONDITION FÉMININE
QUI ÉTUDIERA LE PROBLÈME DE LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES**

Madame la Présidente, mesdames membres du comité,

Il me fait grandement plaisir, au nom des 34 CLSC de notre région, de vous remercier de votre invitation à participer aux travaux de votre comité.

Les CLSC sont des établissements publics de santé et de services sociaux. Ils sont, au Québec, les principaux dispensateurs de soins, ou si vous préférez, ils sont la porte d'entrée du système québécois de santé et de services sociaux.

Les CLSC offrent à la population de leur territoire, quelle que soit leur langue, leur origine, leur culture ou leur religion, des services en périnatalité, en santé maternelle et infantile, en maintien à domicile, en santé scolaire, en santé au travail, et des services médicaux et sociaux courants.

Ils dispensent ces services dans leurs installations, à l'école, au travail, à domicile, dans la rue, en prison, en fait, partout où le service est requis.

Une équipe multidisciplinaire oeuvre en CLSC, composée de médecins, d'infirmières, de travailleurs sociaux, de psychologues, d'auxiliaires familiales, d'organismes communautaires, d'agents d'information, d'ergothérapeutes, etc. Chacun et chacune travaille en étroite collaboration pour améliorer la santé et le bien-être de la population.

Depuis quelques années, plusieurs CLSC interviennent auprès des femmes victimes de violence conjugale, en offrant des services médicaux et psychosociaux individuels ou de groupe.

Nous collaborons également avec nos partenaires impliqués en violence conjugale, notamment avec les groupes communautaires et la police de la communauté urbaine de Montréal.

En 1988, le Regroupement des CLSC du Montréal métropolitain et la direction de la police de la Communauté urbaine de Montréal ont suscité des collaborations particulières. À cet égard, les directrices et directeurs généraux des CLSC et des districts de police étaient invités à se rencontrer et à déterminer, sur une base locale, des modes de collaboration leur permettant de

mieux intervenir auprès des femmes victimes de violence. Nous espérons également, par ces rencontres et ces échanges, faire en sorte que les policiers et le personnel des CLSC puissent mieux comprendre le travail de chacun et mieux connaître les services disponibles.

Des résultats concrets sont apparus. Plusieurs CLSC ont rencontré l'ensemble des policiers de leurs districts pour les sensibiliser à la violence conjugale et les informer des services offerts en CLSC. Des projets tel la carte lumière - carte de visite avec mot de passe permettant de parler à la bonne personne dès l'appel - ont également été créés.

Suite à ces rencontres, un questionnaire a été préparé conjointement par le Regroupement et la direction de la police. Ce questionnaire nous a permis de vérifier si, de part et d'autre, nous connaissions les services offerts en matière de violence conjugale, et de connaître les projets souvent novateurs mis en place localement. Enfin, pour chacune des organisations, ce questionnaire nous a permis de confirmer l'importance que nous mettions dans cette collaboration indispensable.

C'est donc suite à ces collaborations que la direction de la police nous demandait de participer à un projet conjoint.

Celle-ci désirait accroître l'aide aux victimes lors de l'intervention policière. Maintes fois, la police, après être intervenue sur les lieux de violence conjugale, se voyait contrainte à quitter sans qu'aucun suivi, autre que judiciaire, ne soit fait. La direction de la police s'appuyait également sur certaines études prouvant que la volonté d'abandonner une plainte, donc de ne pas témoigner, est plus grande s'il n'y a pas d'intervention dans les 48 heures suivant les événements qui ont amené la victime à faire appel à la police.

Le Regroupement a accepté d'étudier la demande de la direction de la police. À l'analyse de ce projet, il en est ressorti certains aspects négatifs: pression auprès d'une victime qui n'est pas nécessairement prête à recevoir de l'aide, risque de diminution des demandes d'aide aux policiers par les victimes, confusion des victimes entre les services judiciaires et les services de santé et services sociaux.

Les avantages nous sont cependant apparus nombreux et importants pour les victimes: autre moyen de briser le cycle de la violence, aide aux victimes qui avaient besoin d'un coup de pouce pour entreprendre leur démarche, fin de l'isolement, possibilité de faire connaître les ressources d'aide disponibles, possibilité d'accélérer la demande d'aide, aspect préventif.

Bien que conscients de ses limites, nous avons décidé de participer à ce projet, les avantages pour les victimes nous semblant plus importants. Nous souhaitons cependant démarrer ce projet sous forme de projet pilote, afin de nous assurer de son impact et d'y apporter les correctifs rapidement, si nécessaire.

Pour l'actualisation du projet, nos équipes de CLSC ont complété la sensibilisation de l'ensemble des policiers de leurs territoires, afin que ceux-ci puissent comprendre davantage la situation des femmes qui demandent l'aide policière, et sachent comment procéder pour leur offrir ce nouveau service.

Les résultats statistiques de ce projet pilote sont plus qu'éloquents. Quelque 70 % des femmes ayant autorisé la police à divulguer leur nom au CLSC, de façon à ce que l'on communique avec elles, ont accepté de l'aide, et la moitié de celles-ci ont accepté une aide concrète.

Quelque 973 appels ou plaintes ont été reçus par la police dans ces districts. Trois districts de police participaient à ce projet pour une partie de leur territoire. C'est donc dire que le % de personnes ayant accepté ce service est plus grand que les statistiques le démontrent.

Nous pouvons également affirmer que, sur les 973 appels ou plaintes reçus par la police, un certain nombre de femmes sont immédiatement allées en maison d'hébergement, que certaines autres étaient déjà en processus d'aide, et enfin que d'autres ont pu bénéficier d'un réseau informel d'entraide (parents ou amis). Ce que nous pouvons cependant vérifier par le biais de nos statistiques, c'est que ce projet correspond aux besoins de 10 % des femmes violentées qui ont demandé une intervention policière. La majorité d'entre elles sont maintenant en processus d'aide.

Pour d'autres, cette aide s'est limitée à de l'information sur l'ensemble des ressources disponibles. Elle nous a permis d'assurer dans l'immédiat leur sécurité, de leur confirmer que personne ne mérite d'être battue ou violentée, qu'elles ne sont pas seules dans cette situation, et de les amener à prendre position contre la violence qu'elles subissent. Ces informations leur permettront ultérieurement d'amorcer les démarches qui correspondent le plus à leurs besoins.

Il me semble important de situer ce projet pilote à l'intérieur d'un ensemble de services possibles et de réaffirmer que les femmes sont, à titre d'êtres humains, des entités uniques et que, pour s'en sortir, elles n'ont pas nécessairement besoin du même service offert par un même groupe.

Nous trouvons regrettable que, lorsqu'il s'agit de violence conjugale, plusieurs intervenants pensent qu'une seule façon d'intervenir peut permettre aux femmes de s'en sortir, et que, pour qu'un programme soit efficace, il faut qu'il convienne à toutes, sinon à une forte majorité de femmes.

À notre avis, c'est par des services différents, adaptés aux besoins et qui respectent la diversité et le cheminement des femmes, que les organismes seront plus en mesure de les aider.

Nous pourrions dans un avenir rapproché analyser davantage les raisons d'acceptation ou de refus de ces femmes qui ont signé l'autorisation de divulgation de leur nom. Deux éminentes chercheuses de l'École de service social de l'Université de Montréal, Mesdames Maryse Rinfret Raynor et Solange Cantin procèdent actuellement, en collaboration avec les CLSC impliqués, à une recherche dans ce sens.

Nous devons également, dans un esprit de continuité, retourner rencontrer l'ensemble des policiers des districts participants à ce projet. Ces rencontres sont nécessaires, étant donné la rotation du personnel policier, d'un district à l'autre, et pour permettre d'approfondir les connaissances de ce problème majeur qu'est la violence conjugale.

J'aimerais également profiter de votre invitation pour vous faire part d'un projet entrepris par le Regroupement, que je qualifierais de majeur et d'unique, à tout le moins au Québec.

Comme je le mentionnais plus haut, les CLSC interviennent en matière de violence conjugale depuis un certain nombre d'années. L'expérience des CLSC nous démontre que les intervenants qui ont reçu une formation en intervention auprès des victimes de violence conjugale sont mieux en mesure de dépister la violence conjugale chez les femmes, leurs enfants et les conjoints, déjà desservis par eux ou par les CLSC.

Nous avons acquis la conviction qu'en sensibilisant tout le personnel des CLSC à ce problème majeur et qu'en modifiant nos interventions, nous pourrions mieux aider ces femmes à cheminer plutôt que d'intervenir face à des malaises causés par cette violence.

C'est donc pour répondre à cette volonté d'agir des conseils d'administration, des directions générales, des cadres et des intervenants de CLSC que nous avons préparé des outils de sensibilisation et de formation en dépistage de la violence conjugale, et ce, pour l'ensemble de nos équipes multidisciplinaires.

Comme vous le savez déjà, 300 000 québécoises sont victimes de violence conjugale verbale, psychologique, sexuelle et physique: une femme sur sept.

Ceci veut dire que sur votre rue, dans votre quartier, derrière une porte sur sept se vit un problème de violence conjugale. Pourtant une personne sur deux entretient des préjugés importants sur la violence conjugale et plus particulièrement les femmes violentées.

Les intervenants de nos établissements sont à l'image de notre société. Notez que j'entends par intervenants les professionnels, les non professionnels et les administrateurs, et que j'entends par établissements ceux du réseau de la santé et des services sociaux, ceux de l'éducation, ceux de l'appareil judiciaire, et ceux des groupes communautaires.

Si nous sommes à l'image de la société, nous pouvons affirmer, sans nous tromper, que dans nos établissements un intervenant sur sept vit des problèmes de violence conjugale, et que plus d'un intervenant sur deux entretient des préjugés importants envers la violence conjugale et plus particulièrement les femmes violentées.

Les femmes consultent plus que les hommes dans nos établissements du réseau de la santé et des services sociaux. Si nous pouvions quantifier les motifs de demandes d'aide dans notre réseau, nous serions surpris de constater que ce n'est pas une femme sur sept, ni une sur quinze, ni une sur trente, ni même une sur cinquante, qui consulte pour un problème de violence conjugale. Pourtant une femme sur sept en est victime.

Les femmes ont honte et se sentent responsables de la violence subie. Elles consultent pour des raisons d'ordre physique et psychologique: maux de tête et d'estomac, insomnie, peur d'affronter les autres, dépression, etc. Tous ces malaises ne cachent que trop souvent une violence subie à laquelle elles ne savent plus comment échapper.

Nos propres préjugés sur la violence conjugale et notre ignorance de ses symptômes nous empêchent souvent d'aller au-delà des maux et des malaises et de poser la question qui déclenchera chez la femme qui consulte la prise de conscience que ses problèmes sont liés à une violence subie.

La décision du Regroupement des CLSC de la région du Montréal métropolitain de préparer des outils de sensibilisation et de formation en dépistage de la violence conjugale s'inscrit dans

une volonté de briser le mur des préjugés, de briser le mur du silence, afin de mieux intervenir.

Un guide a été conçu de façon à sensibiliser les intervenants au phénomène de la violence conjugale et à leur donner des outils de dépistage.

Il s'adresse aux différents intervenants du réseau de la santé et des services sociaux, de la réceptionniste au médecin. Tous sont susceptibles de rencontrer des femmes victimes de violence et des conjoints violents, et à ce chapitre, ils doivent être informés de la conduite à tenir dans de telles circonstances.

Deux films vidéos viennent appuyer le guide de l'intervenant. Le premier est une dramatique dans laquelle deux soeurs ont visiblement des difficultés mais ne s'en parlent pas. En parallèle, deux femmes qui ont vécu la violence et s'en sont sorties nous parlent de ce qu'elles ressentaient quand elles étaient gardées sous silence.

Le deuxième vidéo nous présente des intervenants qui nous entretiennent avec respect et conviction de leurs interventions auprès des femmes violentées et interpellent tous les intervenants à agir.

Enfin, un guide d'animation complète ces outils de dépistage et permettra de sensibiliser l'ensemble du personnel sur place, dans les établissements.

Nous avons demandé à différents ministères provinciaux et fédéraux une subvention de quelque 35 000 dollars pour nous aider à diffuser et à promouvoir ces outils auprès de nos partenaires. Nous aurions également souhaité rencontrer différents groupes (avocats, organismes, curés) et différentes entreprises - via le service d'aide aux employés - afin de faire de la sensibilisation à la violence conjugale.

Malheureusement, nous n'avons reçu que des réponses d'encouragement et des félicitations pour ce projet. Dans notre cas, la volonté des gouvernements de prioriser le problème de la violence conjugale et d'encourager des projets novateurs ne s'est pas manifesté de façon concrète. C'est donc à regret qu'une partie des actions que nous souhaitions mener restera lettre morte.

Nous avons lu, dans les journaux, qu'un ou des groupes vous ont recommandé de proposer la tenue d'une commission royale d'enquête. Nous ne partageons pas cette opinion. Pour nous, le temps est à l'action. Ils nous faut sensibiliser le plus de personnes possible à la violence conjugale, notamment les

professionnels du réseau de la santé et des services sociaux, les policiers, les juges, les avocats, les prêtres ou représentants religieux, afin qu'ils soient plus en mesure de comprendre et d'aider les victimes de violence conjugale et leurs agresseurs.

Nous devons également sensibiliser la population, et donc sensibiliser les aidants naturels et les femmes victimes de violence. Celles-ci ont tendance à refuser d'admettre qu'elles subissent de la violence, et à considérer chaque incident comme des "accidents" et à excuser leur partenaire.

Il nous faut également, et ce rapidement, modifier la formation collégiale et universitaire de tous les intervenants en santé et en service social, afin que ceux-ci soient formés, non pas en cours d'emploi, mais lors de leur formation.

Enfin, il nous faut développer des services qui répondent à des besoins diversifiés afin de rejoindre le plus grand nombre possible de victimes et d'agresseurs.

Pour terminer, je vous rappelle que tous les guides de dépistage du monde, tous les modèles d'intervention possibles, toutes les grilles d'analyse imaginables ne sauront jamais

remplacer la prise de conscience que nous devons faire que tous et chacun sommes concernés par la violence conjugale.

C'est en situant ce problème de société au coeur de nos préoccupations que personnellement, collectivement et professionnellement nous devons collaborer.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Montreal Urban Community Police Department:

John Kousik, Director.

From the Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain:

Michelle Doyon, Coordinator.

TÉMOINS

De la Police de la Communauté urbaine de Montréal:

John Kousik, directeur.

Du Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain:

Michelle Doyon, coordonnatrice.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, March 26, 1991

Chair: Barbara Greene

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mardi 26 mars 1991

Présidence: Barbara Greene

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur

The Status of Women

La condition féminine

of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women

du Comité permanent de la Santé et du Bien-être social, des Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition féminine

RESPECTING:

Terms of Reference of the Sub-Committee adopted on December 4, 1990, in relation to Violence Against Women

CONCERNANT:

Mandat du Sous-comité tel qu'adopté le 4 décembre 1990 en ce qui a trait à la Violence faite aux femmes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

SUB-COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN OF
THE STANDING COMMITTEE ON HEALTH AND
WELFARE, SOCIAL AFFAIRS, SENIORS AND ON THE
STATUS OF WOMEN

Chair: Barbara Greene

Members

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LA CONDITION FÉMININE DU
COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ ET DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL, DES AFFAIRES SOCIALES, DU
TROISIÈME ÂGE ET DE LA CONDITION FÉMININE

Présidence: Barbara Greene

Membres

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 26, 1991
(15)

[Text]

The Sub-Committee on the Status of Women of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women met at 11:11 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, Barbara Greene, Chair, Presiding.

Member of the Sub-Committee present: Barbara Greene.

Acting Members present: Beryl Gaffney for Mary Clancy; Dawn Black for Joy Langan and Pierrette Venne for Nicole Roy-Arcelin.

Other Member present: Louise Feltham.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From Canadians for Gun Control: Heidi Rathjen, former student, Montreal's École Polytechnique; Wendy Cukier, Professor, Ryerson Polytechnical Institute.

In accordance with Standing Order 108(2), the Sub-Committee resumed consideration of its Terms of Reference adopted on Tuesday, December 4, 1990, in relation to violence against women. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 4, 1990, Issue No. 1*)

The witnesses made an opening statement, presented videos and answered questions.

At 12:27 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 MARS 1991
(15)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la condition féminine du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine se réunit aujourd'hui à 11 h 11, à la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barbara Greene.

Membre du Sous-comité présent: Barbara Greene.

Membres suppléants présents: Beryl Gaffney pour Mary Clancy; Dawn Black pour Joy Langan et Pierrette Venne pour Nicole Roy-Arcelin.

Autre député présent: Louise Feltham.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du Canadians for Gun Control: Heidi Rathjen, ancienne étudiante, École polytechnique de Montréal; Wendy Cukier, professeur, Ryerson Polytechnical Institute.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Sous-comité poursuit l'étude de son mandat adopté le mardi 4 décembre 1990 en ce qui a trait à la violence faite aux femmes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1990, fascicule n° 1*).

Les témoins font une déclaration liminaire, présentent des vidéos, puis répondent aux questions.

À 12 h 27, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 26, 1991

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 26 mars 1991

• 1111

The Chair: Order, please.

I would like to welcome you to the committee. We are very pleased to have two representatives from an organization called Canadians for Gun Control. Unfortunately, Suzanne Edward cannot be with us today because she is sick, but she will be sending a brief and she will be meeting with me. I will circulate the brief as soon as it is available.

If you would like to give your presentation, we have lots of questions for you.

Ms Heidi Rathjen (Canadians for Gun Control): I would like to thank the members of this committee for allowing us to speak to you today. I wish to begin by saying that I am here to represent the students of l'École Polytechnique on the issue of gun control. Although I graduated in May 1990, I have been a voting member of the student association and, as I was before, I am still head of the gun control campaign of the students.

I would also like to take the opportunity to share my experiences and perceptions of the events of December 6, 1989. The fact that I was a female student at l'École Polytechnique at the time does not make me an authority on violence against women. I am a civil engineer, not a sociologist. What I have to offer here is my personal experience and impressions surrounding the events of the murders at my school. I believe it represents a critical event in Canadian awareness of violence against women and to a lesser extent gun control. I hope personal insight into these events will act as one more piece in the puzzle of understanding the events surrounding the consequences of the massacre.

I would like to begin by giving you a bit of background on my involvement at l'École Polytechnique by briefly describing my situation at the time. While I have for a number of years been aware of women's issues and was sensitive to the issue of violence against women, I was not prepared for the experience of confronting the brutal reality of violence itself. I was extremely active in all aspects of student life. I had been on the student executive council. I was in my third year on the student board. I sat on a number of school academic councils. I was in the student newspaper and had my own column on the effects of patriarchy in our culture.

La présidence: La séance est ouverte.

Bienvenue au comité. Nous sommes très heureux de recevoir deux représentantes de l'organisation appelée Canadians for Gun Control. Malheureusement, Suzanne Edward n'a pas pu venir parce qu'elle est malade. Mais elle nous enverra un mémoire et je la rencontrerai. Je vous transmettrai son mémoire dès que je l'aurai reçu.

Si vous voulez faire votre exposé nous avons beaucoup de questions à vous poser.

Mme Heidi Rathjen (Canadians for Gun Control): Je remercie les membres du comité de nous avoir invités à prendre la parole aujourd'hui. Avant tout, je vous précise que je suis ici pour représenter les étudiantes de l'École polytechnique sur la question du contrôle des armes à feu. Bien que j'aie passé mon diplôme en mai 1990, je reste membre votant de l'association des étudiants et je continue de diriger la campagne des étudiants sur le contrôle des armes à feu.

J'aimerais également saisir cette occasion de vous faire part de mes expériences et de la façon dont j'ai perçu les événements du 6 décembre 1989. Le fait que j'étais une étudiante à l'École polytechnique à ce moment-là ne fait pas de moi une autorité sur le problème de la violence contre les femmes. Je suis ingénieure civile et non pas sociologue. Je viens vous offrir mon expérience personnelle et mes impressions à la suite des meurtres qui ont été commis dans mon école. Il s'agit, je crois, d'un événement d'une importance critique dans le processus de sensibilisation des Canadiens aux problèmes de la violence contre les femmes et, dans une moindre mesure, du contrôle des armes à feu. J'espère que mon expérience personnelle ajoutera quelques éléments à la compréhension générale des événements qui ont entouré les conséquences du massacre.

Je vais d'abord vous expliquer un peu mon engagement à l'École polytechnique en vous décrivant brièvement quelle était alors ma situation. Tout en étant sensible, depuis plusieurs années, aux questions touchant plus particulièrement les femmes et aux problèmes de la violence à leur égard, je n'étais pas du tout préparée à faire face à la brutale réalité de la violence elle-même. Je participais activement à tous les aspects de la vie étudiante. J'avais été membre du conseil exécutif des étudiants. Je siégeais depuis trois ans au conseil d'administration des étudiants. J'étais membre d'un certain nombre de conseils d'études universitaires. Je participais au journal des étudiants et j'avais ma propre rubrique sur les effets du patriarcat dans notre culture.

[Texte]

I had worked with the school's public relations department on a number of projects. I had spoken in CEGEPs and high schools on women in engineering, among other subjects, and I went to a number of student congresses. All in all, I had the opportunity to work with all levels of the Polytechnique community on academic and social issues and exchange experiences with engineering faculties across Canada.

In September of last year I was awarded the Alfred Dallaire award. The Alfred Dallaire Foundation was set up following the event to promote social commitment and academic excellence for female engineering students at Polytechnique.

In the days following the massacre I worked with the members of the student executive in dealing with the crisis. I became an active member of the student council when the only female member of the council was not able to take on these unexpected responsibilities. We worked together with the school administration to organize a funeral, pay our respects to the families, keep track of and visit the injured victims, mount the memorial exhibition, deal with the media, answer calls from across the country and organize therapy groups. There was an incredible amount of work to be done right away, despite the inner turmoil we were all feeling.

However, I must say that the atmosphere of solidarity within the community was an experience I will never forget. The mailbags of sympathy wishes were incredibly inspiring, and the work itself helped many of us feel less helpless.

• 1115

While the school was struggling to survive the tragedy, the media began its offensive. There was an immediate focus on sexism at Polytechnique. For the first few days it was not known whether or not the killer was from Polytechnique, but many assumed he was. Then various faculties started defending girls at Polytechnique as wonderful to work with, as a rich contribution, etc. I found it pretty disturbing that we were forced to defend something that had always been quite normal and obvious to us.

We held our first press conference two days later. I tried to emphasize that we were not at the time considering it a social issue, that we did not have the distance to analyse what had happened. We also felt we were under pressure to show the world that we were a united front, unlike the insinuations of the media that we were all friends and we were somehow not responsible, because of the reputation of campus engineers. The accusations of sexism somehow were shifted to the engineering faculties and schools, instead of to the society where the murderer got his attitudes.

[Traduction]

J'avais travaillé à un certain nombre de projets avec le service des relations publiques de l'école. J'avais pris la parole dans des cegeps et des écoles secondaires au sujet des femmes et des études de génie, entre autres, et j'avais assisté à un certain nombre de congrès d'étudiants. De façon générale, j'avais eu ainsi l'occasion de travailler à tous les niveaux de l'École polytechnique, qu'il s'agisse d'études, de questions sociales et d'échanges de points de vue avec des représentants d'autres facultés de génie du Canada.

En septembre dernier, j'ai obtenu le prix Alfred Dallaire. La fondation Alfred Dallaire a été créée après les événements pour encourager l'engagement social et la réussite universitaire des étudiantes en génie à Polytechnique.

Les jours qui ont suivi le massacre, avec les membres du conseil exécutif des étudiants, nous nous sommes efforcés de trouver des moyens de faire face à cette crise. Je suis devenue membre actif du conseil des étudiants lorsque la seule étudiante du conseil n'a pas pu assumer ces responsabilités inattendues. Nous avons collaboré avec l'administration de l'école à l'organisation des funérailles, nous avons présenté nos condoléances aux familles, nous avons suivi les blessées, nous leur avons rendu visite, nous avons organisé l'exposition à la mémoire des victimes, nous nous sommes occupés des médias, nous avons répondu aux appels de tout le pays et organisé des groupes de thérapie. Il y avait énormément de choses à faire immédiatement malgré le désarroi profond dans lequel nous nous trouvions tous.

Cependant, je dois dire que l'atmosphère de solidarité a été une expérience que je n'oublierai jamais. Les sacs pleins de courrier de condoléances que nous avons reçus ont été une inspiration extraordinaire et le travail que nous faisons a aidé beaucoup d'entre nous à nous sentir moins désemparés.

Pendant que l'école s'efforçait de survivre à la tragédie, les médias ont pris l'offensive. Ils ont immédiatement concentré le tir sur le sexisme à Polytechnique. Les premiers jours, on ne savait pas si l'assassin était ou non de Polytechnique, mais beaucoup ont supposé qu'il l'était. Puis diverses facultés ont commencé à déclarer qu'il était formidable de travailler avec les filles de Polytechnique, qu'elles apportaient une contribution très enrichissante, etc. J'ai trouvé assez déroutant que nous soyons obligés de défendre quelque chose qui nous avait toujours semblé tout à fait normal et évident.

Nous avons eu notre première conférence de presse deux jours plus tard. J'ai essayé d'insister sur le fait que nous ne pensions pas qu'il s'agissait d'une question sociale, que nous n'avions pas suffisamment de recul pour analyser ce qui s'était passé. Nous avions d'autre part l'impression que l'on nous pressait de montrer au monde entier que nous étions un front uni, contrairement à ce que laissaient entendre les médias, que nous étions tous amis et que nous n'étions pas responsables. Il y allait de la réputation des ingénieurs de l'Université. Les accusations de sexisme s'adressaient en quelque sorte aux facultés de génie plutôt qu'à la société dans laquelle l'assassin avait pris ses attitudes.

[Text]

I will be happy to set the record straight right now. L'École Polytechnique offered then, and does now, a harmonious environment for women as well as men. The school was already actively advocating for more women to come to the school, and they stressed the importance of this on the outside because on the inside it was already understood by us. Never had I felt a shred of resentment, disrespect or intimidations from my fellow male students. We worked together, depended on each other, produced projects together, and—we are engineers—partied together. Our school newspaper and advertisements were closely scrutinized by the students themselves. If a joke or a picture bordering on sexism slipped through, you could be sure there would be an embarrassing follow-up.

In my opinion, Polytechnique was a target because it was so progressive and prestigious. I have been led to believe that traditions associated with sexism do exist at other engineering faculties across Canada, but not at Polytechnique. The events of December 6 in no way shook the total confidence I had in the fact that this was my place, that I belonged here and had every right to be here. It is well known that following the incident the number of female students at Polytechnique hit a record high of 25%. Obviously I am not speaking for the engineering profession itself. That remains to be seen. Until then I will let the experiences of women who work in engineering speak for themselves.

As you are probably aware, the media launched an attack on feminists. "Lépine did not commit a sexist act" was the title of an editorial in a most respected newspaper. It was a great example of active denial. People do not want to acknowledge that there might be a connection with a broader issue of violence against women. Insisting there was no connection reflects deep ignorance, guilt, or resentment.

Within the school itself many reluctantly agreed that it was violence against women, but they had more difficulty extending it to more general reflections on misogyny within society. I am sad to say that even in a progressive engineering school, not seeing the relevance of feminism within their environment, many denounced those feminists. It was not obvious to everyone that the nature of this act was very similar to family violence. How is this murderer different from any husband who kills his wife rather than letting her leave to control her own life, or from a man who is unhappy and blames, denigrates, or regards with contempt everything female around him.

I believe the reason many students inside our school felt feminism was outmoded was that in general we are a relatively privileged class in society. In our school there is no social stigma relating to the place of women, so it might be more difficult for some to recognize the serious effects of a still very patriarchal culture outside our world.

[Translation]

Je veux que les choses soient bien claires. L'École polytechnique offrait et continue d'offrir un milieu tout à fait harmonieux tant pour les femmes que pour les hommes. L'École cherchait déjà activement à attirer davantage d'étudiantes et insistait beaucoup là-dessus à l'extérieur, puisqu'à l'intérieur nous comprenions déjà très bien que c'était important. Jamais je n'avais ressenti de marque de ressentiment, d'irrespect, d'intimidation de la part des étudiants. Nous travaillions ensemble, nous comptions les uns sur les autres, nous collaborions à nos projets et—nous sommes des ingénieurs—nous faisons fête ensemble. Le journal de l'École et les publicités étaient examinés scrupuleusement par les étudiants eux-mêmes. Si une plaisanterie ou une image semblait un peu sexistes, on pouvait être certain que cela ne passerait pas inaperçu.

Si Polytechnique a été une cible, c'est parce que c'était une école progressiste et prestigieuse. On m'a laissé entendre que certaines traditions assez sexistes existent dans d'autres facultés de génie au Canada, mais certainement pas à Polytechnique. Les événements du 6 décembre n'ont absolument pas ébranlé ma conviction que j'étais là à ma place, que rien ne pouvait m'empêcher d'y rester et que j'avais tous les droits d'être dans cette école. On sait bien qu'à la suite à cet incident, le nombre d'étudiantes à Polytechnique a atteint le pourcentage record de 25 p. 100. Je ne parle pas évidemment de l'ensemble de la profession d'ingénieur. Cela reste à voir. En attendant je laisserai les femmes qui travaillent déjà comme ingénieur donner leur avis.

Comme vous le savez probablement, les médias ont lancé une attaque contre les féministes. «Lépine n'a pas commis un acte sexiste» titrait un éditorial d'un journal tout à fait respecté. Ce fut là un magnifique exemple de dénégation. On ne veut pas reconnaître qu'il puisse y avoir un lien avec le problème plus large de la violence contre les femmes. Insister sur le fait qu'il n'y a aucun lien reflète une grande ignorance, un sentiment de culpabilité ou encore un ressentiment.

À l'école même, beaucoup ont dû convenir qu'il s'agissait de violence contre les femmes mais ont eu plus de mal à en arriver à une réflexion plus générale sur la misogynie dans notre société. J'ai le regret de dire que même dans une école de génie progressiste, ne voyant pas d'exemple de féminisme dans notre milieu, beaucoup ont dénoncé ces féministes. Certains avaient du mal à voir que cet acte se rapproche beaucoup d'un acte de violence familiale. En quoi cet assassin diffère-t-il d'un mari qui tue sa femme plutôt que de la laisser contrôler sa propre vie ou d'un homme qui est malheureux et qui blâme, dénigre ou méprise tout ce lui rappelle les femmes autour de lui.

Je crois que la raison pour laquelle beaucoup d'étudiants de notre école ont jugé que le mouvement féministe était démodé est qu'en général, nous sommes une classe relativement privilégiée de la société. Dans notre école, il n'y a pas de stigmatisation sociale quant à la place des femmes dans la société. Il peut être donc plus difficile pour certains de reconnaître les graves conséquences d'une culture encore très patriarcale hors nos murs.

[Texte]

Why did we choose gun control? The students were the main focus of a whole range of social debates. There was tremendous pressure on us to play the role of victims and/or survivors. There is a certain media attraction to victims and the way they cope or change their lives. However, very shortly after, and not owing to this pressure, we launched a gun control petition, because it seemed like the right thing to do. Lépine had shot 27 people within 20 minutes with a powerful semi-automatic. We felt anything as lethal as that must be illegal.

• 1120

When we started working on gun control, the public in general cheered us, and no wonder, we were refusing to be victims and we were fighting back. Somehow we had become a kind of role model to victims especially, fighting back in a way that would change the country's laws. We had the moral authority. One journalist went as far as to call us the children's crusade.

But predictably there came the accusations and criticisms: gun control will not solve the problem, you need to fight violence in society, you need to educate people on women's issues, you need to fight falsehoods in school books, you should do this, you should do that.

But what many people failed to remember was that we were still the same engineering students who were struggling to pass that next exam or produce that 40-page lab report. We were not equipped to fight something as general and as abstract as culture. We also were not presuming to end all violence. We were fighting one specific factor that contributed to the massacre. And we were never so naïve as to say it would absolutely prevent anything like this from ever happening again.

However, in our school, promoting women in engineering had become more of a priority than before. The women in our school are offered self-defence courses. Canvassing has been done for the Montreal Assault Prevention Centre. We continue the tradition of renovating battered women's shelters, which we had done for the last couple of years. There is now a new committee studying a broad range of social concerns. But we are limited to these steps simply because I do not think the school can do any more.

Merely being what we are, the female students among us act as role models for younger girls. Going ahead is the best thing we could do to change society by promoting women in non-traditional fields.

The petition we launched focused on the availability of certain types of powerful weapons. It called to ban semi-automatics, but due to the hunters' claims that some of them use these guns, we revised the label to paramilitary in order

[Traduction]

Pourquoi avons-nous choisi le contrôle des armes à feu? Les étudiants ont fait l'objet de toute une série de débats sociaux. D'énormes pressions se sont exercées pour que nous jouions le rôle de victimes ou celui de survivants. Les médias s'intéressent beaucoup aux victimes et à la façon dont elles font face ou changent leur vie. Toutefois, peu de temps après, et indépendamment de ces pressions, nous avons lancé une pétition pour le contrôle des armes à feu, parce qu'il nous a semblé que c'était la chose à faire. Lépine avait tué 27 personnes en 20 minutes avec une arme semi-automatique puissante. Nous avons jugé que toute arme aussi meurtrière que celle-ci devait être illégale.

Lorsque nous avons commencé à nous intéresser au contrôle des armes à feu, le grand public nous a félicité. Ce qui n'a rien d'étonnant puisque nous refusions d'être des victimes et que nous voulions réagir. Nous étions en quelque sorte devenues un genre de modèle pour les victimes en particulier en décidant d'agir pour changer les lois du pays. Nous jouissons d'une autorité morale. Un journaliste est allé jusqu'à parler de la croisade des enfants.

Mais comme il fallait le prévoir, nous avons ensuite été accusés et critiqués: le contrôle des armes à feu ne résoudra pas le problème, il faut lutter contre la violence dans la société, il faut informer la population, il faut lutter contre les mensonges qui se trouvent dans les manuels scolaires, il faut faire ceci et cela.

Toutefois, ce que beaucoup ont oublié, c'est que nous étions toujours les mêmes étudiants en génie qui devions passer des examens ou préparer un rapport de laboratoire de 40 pages. Nous ne pouvions pas lutter contre quelque chose d'aussi général et abstrait que la culture. Nous ne prétendions pas non plus mettre fin à toute violence. Nous luttons contre un facteur précis qui avait contribué au massacre. Et nous n'avons jamais eu la naïveté de croire que cela empêcherait absolument qu'une chose pareille ne se reproduise.

Toutefois, dans notre école, la promotion des femmes dans le secteur du génie était devenue une priorité encore plus importante qu'auparavant. On offre maintenant aux femmes des cours d'autodéfense. On a fait du démarchage pour le Centre de prévention des agressions de Montréal. Nous continuons à rénover les abris pour femmes battues comme nous le faisons depuis deux années. Un nouveau comité étudie tout un éventail de problèmes sociaux. Mais nous nous limitons à ces mesures tout simplement parce que je ne pense pas que l'École puisse en faire davantage.

Seulement par ce que nous sommes, nous servons de modèle aux plus jeunes. Ce que nous pouvions faire de mieux c'est de persévérer pour changer la société en encourageant les femmes à s'intéresser à des secteurs non traditionnels.

La pétition que nous avons lancée portait sur certains types d'armes puissantes. Elle demandait l'interdiction des armes semi-automatiques, mais les chasseurs ayant prétendu que certains d'entre eux les utilisaient, nous avons décidé de

[Text]

to underline that we were not against hunting. Paramilitary weapons include semi-automatics which are conceived for military purposes, such as AK-47s. One model which was used in the recent shootings in Calgary was legal. This is the type of weapon we want banned and removed from circulation.

The Ruger Mini-14 used in the Montreal massacre is banned in New Jersey, classified as an assault weapon. Here it is an unrestricted weapon.

We are also asking that all semi-automatics be restricted due to their great murder potential. Restricted would mean tougher screening, registration, and justification for its use. As it stands now, for semi-automatics it is show me your permit over the counter, no questions asked.

Although hand guns are restricted and tightly controlled, rifles and shotguns account for over 60% of all homicides involving firearms. In addition, there is no legal limit on the size of clips attached to the weapons.

When the Royal Bank decided to distribute the petition in collaboration with our movement, the Shooting Federation of Canada boycotted the bank.

As we examined more closely the situation, we found more huge flaws in the current gun control law. We could not understand how the system could allow this man to legally purchase such a powerful weapon. For one thing, the access to the gun was incredibly loose. No background check was conducted, other than a computerized criminal record check. An investigation might have revealed that he had been rejected by the army for anti-social behaviour. His obsession with violent war movies might have also been a tip-off. It would have revealed whether or not he was a member of a hunting club or shooting club.

To our astonishment, there is no registration for unrestricted weapons. The police had to conduct a store-to-store search to find the identity of the purchaser of the gun.

Despite the magnitude of the petition, well over half a million signatures, one of the biggest ones in Canada, the bill tabled by the government, Bill C-80, was generally superficial and hardly addressed the flaws that we had until then identified. It did not even propose a ban on all assault weapons, which the weaker part of our petition asked for. The stronger part was banning semi-automatics. But even these minor concessions were subjected to fierce opposition by the gun lobby. We were astounded again by their influence when this bill was referred to a special parliamentary committee.

[Translation]

parler d'armes paramilitaires pour bien souligner que nous n'étions pas contre la chasse. Les armes paramilitaires incluent les semi-automatiques qui sont conçues à des fins militaires, telles que les AK-47. Le modèle utilisé pour les meurtres commis récemment à Calgary était légal. C'est le type d'arme que nous voulons voir interdit et retiré de la circulation.

Le Ruger Mini-14 utilisé pour le massacre de Montréal est interdit au New Jersey où il est classé comme arme d'agression. Ici, il ne fait pas partie des armes à autorisation restreinte.

Nous demandons également que la vente de toutes les armes semi-automatiques soient des armes à autorisation restreinte, compte tenu des risques énormes de meurtres qu'elles présentent. Autorisation restreinte signifie contrôle plus strict, enregistrement, justification d'utilisation. Pour l'achat de semi-automatiques actuellement, on demande simplement de présenter un permis sans poser de question.

Bien que les armes de poing soient d'autorisation restreinte et strictement contrôlées, les fusils et les carabines représentent 60 p. 100 des cas d'homicides commis avec une arme à feu. D'autre part, la loi ne limite pas la capacité des chargeurs.

Lorsque la Banque Royale a décidé de distribuer la pétition en collaboration avec notre mouvement, la Fédération de tir du Canada l'a boycottée.

Au fur et à mesure que nous étudions la situation, nous constatons que la loi actuelle sur le contrôle des armes à feu présente des lacunes énormes. Nous ne comprenions pas comment le système avait pu laisser cet homme acheter légalement une arme aussi puissante. Il lui a été particulièrement facile d'accéder au fusil. Aucun contrôle, sauf une vérification du casier judiciaire informatisé. Une enquête aurait pu révéler qu'il avait été rejeté par l'Armée pour comportement antisocial. Son obsession pour les films de guerre violents aurait pu également être un indice. On aurait pu aussi savoir s'il était ou non membre d'un club de chasse ou de tir.

Nous avons appris à notre plus grand étonnement que l'on n'enregistre pas les armes qui ne sont pas à autorisation restreinte. La police a dû faire tous les magasins pour retrouver l'identité de l'acheteur.

Malgré l'ampleur de la pétition, plus d'un demi-million de signatures, une des plus importantes pétitions au Canada, le projet de loi C-80 déposé par le gouvernement reste superficiel et ne remédie pas vraiment aux lacunes que nous avons découvertes. Il ne propose même pas d'interdire toutes les armes de combat, ce qui était un élément secondaire de notre pétition, l'élément majeur étant l'interdiction des semi-automatiques. Mais même ces concessions mineures ont fait l'objet d'une opposition féroce de la part du lobby des armes à feu. Nous avons été très choqués du degré de leur influence au moment où ce projet de loi a été renvoyé à un comité parlementaire spécial.

[Texte]

[Traduction]

• 1125

We responded with a massive letter-writing campaign to strengthen Bill C-80 by insisting on more specific demands. At that point we also realized the need for a permanent citizens' group to counter this powerful minority, and the students officially emerged with Canadians for Gun Control, who had worked with us since the beginning of last year.

We appeared in front of the special committee, along with experts in criminal law, and public health officials, who also pleaded for tougher gun control. Nevertheless, the committee further compromised Bill C-80, deferring to gun owners and especially gun collectors—who, by the way, are not defined.

Although guns are designed for one sole purpose, to kill, we have adopted a moderate position to accommodate the use for hunting and target shooting. We do not, however, feel any obligation to acknowledge the interests of gun collectors.

Without going further into detail, we are asking for the following points to be included in the next gun control legislation: treat gun ownership as a privilege, not a right; do not grant this privilege to people who have been convicted of crimes against the person such as assault, or other major crimes such as drug trafficking; raise the age from 16 to 18; ban and remove assault weapons from circulation; make semi-automatic weapons restricted weapons; register all weapons by type and serial number on the FAC, the firearms acquisition certificate; require having the FAC to buy ammunition and set up a national data base of owners and weapons; improve controls on gun sales and storage; define safe storage for all guns, etc.; and finally, provide the resources required to implement the changes effectively.

In conclusion, I hope I have achieved the purposes for which I came here, to explain the actions of students of Polytechnique and their focus on gun control, to underline the excellence, the wonderful open environment and the tradition of commitment to social change on the part of my school they call Polytechnique, and finally to show you the importance for members of every party to ensure that the powerful gun-owning minority does not succeed in side-tracking essential and strong gun control legislation. Thank you very much.

The Chair: Thank you, Heidi.

Ms Wendy Cukier (Canadians for Gun Control): Perhaps I should introduce myself. I know I have met some of you before. My name is Wendy Cukier and I am a professor at Ryerson Polytechnical Institute. I am also co-ordinator for Canadians for Gun Control. As Heidi mentioned, I have been working with the students for over a year, initially distributing their petitions in Ontario and the western parts of the country, and subsequently working on letter-writing campaigns and so on.

Nous avons réagi par une campagne massive de lettres demandant de durcir le projet de loi par des exigences plus précises. Nous avons également compris qu'il était nécessaire de mettre sur pied un groupe permanent de citoyens contre cette puissante minorité et les étudiants ont officiellement constitué le groupe Canadians for Gun Control avec lequel nous travaillons depuis le début de l'année dernière.

Nous avons comparu devant le Comité spécial avec des experts en droit criminel et des représentants de la santé publique qui ont également demandé un contrôle plus strict des armes à feu. Pourtant, le comité a fait de nouvelles concessions aux propriétaires d'armes à feu et en particulier aux collectionneurs qui, d'ailleurs ne sont même pas définis.

Bien que les armes à feu soient conçues à une seule fin, celle de tuer, nous avons adopté une position modérée afin de tenir compte de leur utilisation pour la chasse et le tir. Toutefois, nous ne nous sentons pas obligés de reconnaître les intérêts des collectionneurs d'armes à feu.

Sans entrer davantage dans les détails, nous demandons d'inclure les points suivants dans la prochaine Loi sur le contrôle des armes à feu: la propriété des armes à feu est un privilège et non un droit, ce privilège ne doit pas être accordé à des gens jugés coupables de crimes contre la personne, comme un acte d'agression ou d'autres crimes majeurs tels que le trafic de drogue; l'âge minimum doit être amené de 16 à 18 ans; on doit interdire et retirer de la circulation les armes de combat; les armes semi-automatiques doivent être à autorisation limitée; on doit enregistrer toutes les armes par type et numéro de série sur le certificat d'acquisition d'armes à feu; ce certificat doit être nécessaire pour acheter des munitions et constituer une base nationale de données sur les propriétaires et les armes; on doit améliorer les contrôles sur la vente et l'entreposage des armes à feu; on doit imposer certaines normes d'entreposage pour tous les fusils, etc.; et enfin on doit offrir les ressources nécessaires pour la mise en oeuvre de ces modifications.

En conclusion, j'espère avoir atteint le but de ma mission qui était de vous expliquer l'action des étudiants de Polytechnique et la raison pour laquelle ils avaient concentré leurs efforts sur le contrôle des armes à feu, de souligner l'excellence, la merveilleuse ouverture d'esprit et la tradition de progrès social de mon école que l'on appelle Polytechnique et enfin de vous montrer pourquoi il est important que les députés de tous les partis fassent en sorte que la puissante minorité des propriétaires d'armes à feu ne réussisse pas à détourner l'attention d'une loi essentielle et stricte sur le contrôle des armes à feu. Merci beaucoup.

La présidence: Merci, Heidi.

Mme Wendy Cukier (Canadians for Gun Control): Peut-être devrais-je d'abord me présenter. Je sais que j'ai déjà rencontré certains d'entre vous. Je m'appelle Wendy Cukier et je suis professeure à l'Institut polytechnique Ryerson. Je suis également coordonnatrice de Canadians for Gun Control. Comme l'a mentionné Heidi, je travaille avec les étudiants depuis plus d'un an, j'ai commencé par distribuer leurs pétitions en Ontario et dans l'Ouest du pays puis j'ai travaillé aux campagnes de lettres, etc.

[Text]

Today I would like to make a few points, and we will follow up with written submissions. I apologize for not having submitted them in advance, but we are involved in a number of things right now and have not had the time. Essentially, I do not want to recover all the ground that I have covered with Ms Venne and Ms Black in the earlier committee, but for the benefit of the rest of the committee I do think it is worth covering some of the chief issues with respect to gun control.

The main point I want to make is that gun control works. We now have had the benefit of a number of experts appearing before the special committee on C-80, so I will refer to that. The other thing is that women are more often victims of guns than they are perpetrators of gun-related crimes, and I will talk a little bit about that.

The second area I want to talk about covers the proposals that have so far been put forward by the government, both in Bill C-80 and in the special committee, what we like, what we do not like, and where we would like to see the legislation go.

My personal views are the third thing I want to talk about—and here I will not be speaking for Canadians for Gun Control—my personal views on some of the reasons why we are facing so much opposition in trying to get good gun laws in this country. Some of it, I am afraid to say, does relate, I think, to the symbolic value of weapons and to culture.

I know that you will be hearing and have heard from a number of experts on violence in media and so on. I do not at all presume to be an expert in those areas, but I think it is worth making the point very clearly, at least this once, that gun control needs to be understood in the context of our culture.

• 1130

December 6 drew national attention to the inadequacies of gun control laws in this country. Like Heidi, I believe very strongly that gun control is not a panacea for all that ails us. I think anybody who has looked at the issue at all understands that violence against women has many dimensions. You have to look at primary prevention, at the social causes of violence in general, and the attitudes that promote the oppression of women and violence toward them. I am of course not going to address those in any detail. I am going to focus on gun control very specifically.

The problems associated with easy access to firearms have been very well documented. I must say for the record that I do not believe owning a gun makes you an expert in violence any more than having a disease makes you a physician. I think there has been an inordinate emphasis placed on the views of gun owners as opposed to the views of the physicians, the criminologists, the police, the sociologists, the experts in the causes of violence. The testimony of those

[Translation]

J'aimerais dire quelques mots aujourd'hui et nous vous ferons parvenir ensuite des présentations écrites. Je regrette que nous n'ayons pu le faire à l'avance mais nous sommes tellement occupées par certains projets que nous n'avons pas eu le temps. Je ne voudrais pas parler à nouveau des sujets dont j'avais discuté avec M^{me} Venne et M^{me} Black devant l'autre comité, mais pour les autres membres du comité, je crois qu'il serait tout de même bon de revenir sur les grandes questions qui touchent le contrôle des armes à feu.

Essentiellement, je veux dire que le contrôle des armes à feu est efficace. Nous avons maintenant entendu un certain nombre d'experts qui ont comparu devant le comité spécial sur le projet de loi C-80 et j'y reviendrai tout à l'heure. D'autre part, les femmes sont plus souvent victimes des armes à feu qu'elles ne sont responsables de crimes commis avec ces armes et j'en dirai également quelques mots.

Deuxièmement, je voudrais vous entretenir des propositions que le gouvernement a déjà présentées, d'une part dans le projet de loi C-80 et, d'autre part par l'intermédiaire du comité spécial. Je vais vous indiquer ce qui nous plaît, ce qui ne nous plaît pas et ce que nous aimerions que fasse la loi.

En troisième lieu, je voudrais vous parler de mon point de vue personnel—et là je ne parlerai pas au nom de Canadians for Gun Control—mais en mon propre nom. J'aimerais revenir sur certaines des raisons pour lesquelles nous nous heurtons à tellement d'opposition lorsque nous essayons de faire adopter de bonnes lois sur le contrôle des armes à feu. Je crains que cela s'explique en partie par la valeur symbolique des armes et par notre culture.

Je sais que vous entendrez et que vous avez déjà entendu un certain nombre d'experts vous parler de la violence dans les médias, etc. Je ne prétends pas du tout être experte en la matière mais je crois qu'il faut dire très clairement, au moins une fois, que le contrôle des armes à feu doit être envisagé dans le contexte de notre culture.

Le 6 décembre a attiré l'attention du pays sur l'insuffisance des lois canadiennes sur le contrôle des armes à feu. Comme Heidi, je suis fermement convaincue que le contrôle des armes à feu n'est pas la panacée de tous nos problèmes. Quiconque a examiné la question comprend que la violence contre les femmes revêt de nombreuses dimensions. Il suffit de penser simplement à la prévention primaire, aux causes sociales de la violence en général et aux attitudes qui sont à l'origine de l'oppression des femmes et de la violence à leur égard. Bien entendu, je n'entrerais pas dans les détails. Je vais vous parler très précisément du contrôle des armes à feu.

Les problèmes associés à la facilité d'accès aux armes à feu ont été très bien présentés. Je dois dire pour mémoire que ce n'est pas parce que l'on possède une arme à feu que l'on est un expert en matière de violence pas plus que la maladie ne fait de vous un médecin. J'estime que l'on s'est beaucoup trop préoccupé du point de vue des propriétaires d'armes à feu plutôt que de ceux des médecins, des criminologues, de la police, des sociologues et des experts sur

[Texte]

groups before the committee was fairly consistent. The president of the Canadian Medical Association says that access to guns is a major public health hazard, and he asked all levels of government to work to reduce the hazard. I do not think you can get any more specific than that.

Bill C-80 was regarded by many as a compromise, and the strong opposition to even its mild improvements has alerted Canadians to the need for a stronger voice for gun control. Heidi has already talked about our work in the area. I need not go on in more detail, but I want to talk about a few fundamental principles.

The first thing is that gun ownership in this country is not a right; it is a privilege. Some people who watch too much American television have this notion that we have a right to bear arms, which we clearly do not. The evidence suggests that somewhere around 9% or 10%, at the most, of Canadians own guns. You will hear the gun lobby talk about six million gun owners in this country. Think about it. Do half of the men and boys in this country own guns? I think not. There are six million guns perhaps, but they are concentrated in the hands of a small minority.

Environment Canada published a survey in 1987 that showed that there were 1.7 million hunters in Canada. If you add to that perhaps another 500,000 target shooters, hobbyists and so on, then at most 10% of the population owns guns.

The Angus Reid poll recently conducted I think lends weight to the petition that was put forward by the students: 80% of Canadians want tougher gun laws. That 80% crosses gender boundaries, but it is also important to note that 88% of women want tougher gun control and 90% of Quebecers, and you can draw your own conclusions from that. It is very clear that the majority of Canadians want tougher gun laws.

We have bent over backwards to come up with a position that accommodates the interests of hunters and target shooters. There are many Canadians who would like to see a ban on all guns. In fact there are a couple of motions before city councils in large metropolitan areas calling to turn Toronto, for example, into a gun-free zone or a gun control zone. I think that should send a clear message that many Canadians see no place for guns in modern society. We, however, have developed a position that allows for hunting and for target shooting. What we want is stricter controls on access, the types of weapons, and more information about them.

The second point I want to make is that permitting the presence of guns in our society is costly. In 1987 1,300 people were killed with guns. There were 200 homicides, 22 accidental shootings, and over 1,000 suicides. I think it is

[Traduction]

les causes de la violence. Les témoignages de ces différents groupes devant le comité ont été cohérents. Le président de l'Association médicale canadienne a déclaré que l'accès aux armes à feu était un grand danger pour la santé publique et a demandé à tous les paliers de gouvernement de s'efforcer de diminuer ce danger. Je ne pense pas que l'on puisse être plus précis.

Le projet de loi C-80 était considéré par beaucoup comme un compromis et la forte opposition à laquelle il s'est heurté a montré aux Canadiens combien il était nécessaire que l'on se mobilise davantage pour exiger un contrôle plus strict des armes à feu. Heidi a parlé de ce que nous avons déjà fait dans ce domaine. Il n'est pas nécessaire que j'y revienne mais j'aimerais m'arrêter sur quelques principes fondamentaux.

Tout d'abord, la propriété d'une arme à feu au Canada n'est pas un droit mais un privilège. Ceux qui regardent trop la télévision américaine ont l'impression que nous avons le droit de porter des armes, ce qui n'est pas vrai. On sait que de 9 à 10 p. 100 de Canadiens tout au plus possèdent des armes à feu. Les lobbyistes des armes à feu parlent de 6 millions de propriétaires au Canada. Pensez-y. Est-ce que la moitié des hommes et des garçons de ce pays sont propriétaires d'armes à feu? Je ne le crois pas. Il y a peut-être 6 millions d'armes à feu mais elles sont concentrées entre les mains d'une petite minorité.

En 1987, Environnement Canada a publié une enquête révélant que le Canada comptait 1,7 million de chasseurs. En ajoutant peut-être 500,000 tireurs à la cible, ceux qui en ont un hobby et autres, on voit que 10 p. 100 de la population au maximum possède des armes à feu.

Le récent sondage Angus Reid donne du poids à la pétition présentée par les étudiants: 80 p. 100 des Canadiens souhaitent des lois plus sévères sur le contrôle des armes à feu. Il n'y a pas de distinction entre les sexes et il est également important de remarquer que 88 p. 100 des femmes souhaitent un contrôle plus strict et 90 p. 100 des Québécois aussi. Vous pouvez en tirer vos propres conclusions. Il est tout à fait clair que la majorité des Canadiens réclament des lois plus sévères.

Nous avons fait tout ce que nous pouvions pour adopter une position qui tienne compte des intérêts des chasseurs et des tireurs à la cible. Beaucoup de Canadiens voudraient que toutes les armes à feu soient interdites. En fait, les conseils municipaux de grandes régions métropolitaines ont été saisis de motions voulant que Toronto, par exemple, devienne une zone libre d'armes à feu ou une zone où les armes à feu font l'objet d'un contrôle très strict. Je crois que cela devrait montrer très clairement que beaucoup de Canadiens ne voient pas l'utilité des armes à feu dans la société moderne. Nous avons toutefois adopté une position qui permet la chasse et le tir à la cible. Ce que nous demandons, ce sont des contrôles plus stricts sur l'accès, le type d'armes et davantage de renseignements sur ces armes.

La deuxième chose que je voulais dire est qu'autoriser les armes à feu dans notre société coûte cher. En 1987, 1,300 personnes ont été tuées par une arme à feu. Il y a eu 200 homicides, 22 accidents et plus de 1,000 suicides. Il est

[Text]

important to recognize that in addition to the deaths, about 1,300 people were injured. I regret that Mrs. Edwards was unable to come here today, because she would have given you some indication that for every one of those deaths and for every one of those injuries there is a whole range of victims who are not considered. I think it is very important to state that.

It is very clear that gun control does reduce violence and violent crime. In the opinion of the Canadian Bar Association, the existing gun control laws, which were introduced in 1978, had a significant effect; I quote: "has undoubtedly reduced criminal misuse of firearms".

• 1135

Studies in Canada and elsewhere show clearly that a decline in violent crime has accompanied improvements in gun control. You will hear counter-arguments citing statistics from Orlando, Florida, in 1965, which are drawn from *Soldier of Fortune* magazine. I am quoting from *The New England Journal of Medicine*, and the studies that were published comparing stats in Canada and the United States clearly show that access to guns is a major factor in the high U.S. murder rate, the highest in the civilized western world.

We always compare ourselves to the United States and feel really good. If you compare us to Britain, we have about 30 times per capita the rate of deaths from firearms. I think it is very important for Canadians to quit looking south of the border for our model and look to countries that have sensible gun laws.

The other thing that is very important to emphasize, as Heidi mentioned, is that hand guns are not the only problem. The current legislation distinguishes very clearly. . . I think this is important, because when you get the counter-arguments, they are always jumbled. Hand guns are classed as restricted weapons. The current laws governing restricted weapons are quite good. There is a thorough record check. The weapons are registered by type of serial number and so on. The problem is that rifles and shotguns are classed as unrestricted weapons. In order to get a rifle or a shotgun, you need a firearms acquisition certificate, a criminal record check, no background investigation, \$10, and you can buy as many guns as you want over a five-year period. No one knows what type, what the serial numbers are or anything else.

We feel the screening process for rifles and shotguns needs to be more rigorous. It needs to be as rigorous as the screening process for hand guns. If you look at the homicide rate, as opposed to crimes against property, 60% of homicides are committed with rifles and shotguns.

Ability to conceal is clearly not the only issue. Access to guns is a problem. The problems of gun theft have been clearly documented. According to the RCMP, 50,000 guns have been stolen over the last 10 years. One of the problems

[Translation]

important de reconnaître qu'en plus des morts, 1,300 personnes ont été blessées. Je regrette que M^{me} Edwards n'ait pas pu venir aujourd'hui car elle aurait pu vous dire que pour chacun de ces morts et chacun de ces blessés, on oublie un grand nombre de victimes. C'est très important.

Il est tout à fait évident que le contrôle des armes à feu diminue la violence et les crimes violents. D'après l'Association du Barreau canadien, les lois actuelles sur le contrôle des armes à feu, adoptées en 1978, ont donné des résultats importants; je cite: «ont sans aucun doute diminué l'utilisation criminelle des armes à feu».

Des études réalisées au Canada et ailleurs indiquent clairement que l'amélioration des systèmes de contrôle des armes à feu a amené un déclin des crimes violents. On vous donnera des arguments contraires citant des statistiques de 1965, sur Orlando en Floride, tirées de la revue *Soldier of Fortune*. Je cite pour ma part *The New England Journal of Medicine* et les études qui ont été publiées et qui comparent les statistiques au Canada et aux Etats-Unis indiquent clairement que l'accès aux armes à feu est une des principales raisons du taux élevé de meurtres aux Etats-Unis, taux le plus élevé du monde occidental civilisé.

Nous nous comparons toujours aux Etats-Unis et nous sommes assez satisfaits de nous. Si nous nous comparions plutôt à la Grande-Bretagne, nous verrions que nous avons à peu près 30 fois plus de morts par habitant causés par des armes à feu. Il est très important que les Canadiens cessent de se comparer uniquement à nos voisins du Sud et regardent un peu les pays qui ont des lois plus sensées sur le contrôle des armes à feu.

Autre chose sur laquelle il faut absolument insister, comme le disait Heidi, c'est que les armes de poing ne sont pas le seul problème. La loi actuelle fait une distinction très claire. . . Ceci c'est important car les arguments contraires mélangent toujours les types d'armes. Les armes de poing sont des armes à autorisation restreinte. Les lois actuelles sur les armes à utilisation restreinte sont très bonnes. Les vérifications voulues sont faites. Les armes sont enregistrées par type de numéro de série, etc. Le problème est que les fusils et les carabines ne sont pas des armes à autorisation restreinte. Pour acheter une carabine ou un fusil, il faut un certificat d'acquisition d'armes à feu, une vérification du casier judiciaire, aucune enquête de personnalité, 10\$, et on peut en acheter autant que l'on en veut, sur une période de cinq ans. Personne ne sait quel type, quel numéro de série. On ne sait rien.

Nous estimons que les vérifications nécessaires pour les carabines et les fusils devraient être beaucoup plus rigoureuses. Aussi rigoureuses que pour les armes de poing. Si l'on considère le taux d'homicides, par opposition aux crimes contre la propriété, 60 p. 100 des homicides sont commis avec des carabines et des fusils.

La possibilité de cacher l'arme n'est certainement pas le seul élément. L'accès est un problème. On a beaucoup parlé du problème du vol des armes à feu. D'après la GRC, on a volé 50,000 armes à feu au cours des dix dernières années.

[Texte]

is that because there is no tracking of rifles and shotguns, when they confiscate a gun at the scene of a crime they have no way of determining whether it was stolen or legitimately owned. But the police have gone on record saying they believe the majority of guns used in violent crimes in urban centres are stolen from legitimate owners, that they were at one time legally owned.

I have talked briefly about the use of guns in homicides. Firearms are used in over 30% of homicides in Canada. Most of the guns used in homicides are legally owned. Access to guns is a critical issue. We all know that people kill people they know, not strangers.

You will hear from the gun lobby that men can kill their wives with whatever they like—knives, golf clubs, chain saws and so on. The truth is that studies have shown that a gun is five times more deadly than a knife. You have a much lower chance of surviving a gun attack than you do a knife attack, and the number of victims per offender increases substantially with guns. I do not have to mention the Calgary incident, which happened just recently.

I may not have mentioned that women account for one-third of all firearms homicide victims. We account for about 5% of the perpetrators. To me, that means women have a six times higher likelihood of being shot and killed than they do of shooting and killing anyone. I think that makes gun control a feminist issue.

The other aspect is accidents. In Consort, Alberta, in October, an eight-year-old was shot in the face and killed with a .44 Magnum while shooting with his stepfather at a local gun club. Recently in Wakefield, Quebec, an eight-year-old was shot by his friend while they were playing. I would submit to you that most children who are killed with guns are killed with their fathers' guns, not their mothers' guns. Again, I think it is a particularly important issue for women.

The issue of self-defence always comes up, if you look at the proceedings. We have gun owners talking about how they defended themselves from all sorts of assaults with their guns and that is why they need them; give women guns for their purses and you will reduce rapes. The truth is that guns do not protect. Again, a study published in *The New England Journal of Medicine* shows that for every case of self-protection homicide, where you shoot and kill an intruder, there are 1.3 accidental shootings—you shoot and kill your child or your husband because you think they are intruders—4.6 criminal homicides, where you take the gun down and shoot somebody because you are mad at them, and 37 suicides involving firearms. Self-defence is no argument for guns in our society.

[Traduction]

Dans la mesure où l'on ne peut pas retracer les fusils ou les carabines, confisquées sur la scène d'un crime, on ne peut absolument pas savoir si les armes ont été volées ou appartenaient légitimement à son utilisateur. La police a toutefois déclaré qu'elle estime que la majorité des armes à feu utilisées dans des crimes violents, dans les centres urbains, sont volées à des propriétaires légitimes et qu'elles ont appartenu légalement à quelqu'un.

J'ai brièvement parlé de l'utilisation des armes à feu dans les cas d'homicides. Trente pour cent des homicides au Canada sont commis avec des armes à feu et la plupart des armes utilisées sont la propriété légale de quelqu'un. L'accès aux armes à feu représente un problème grave. Nous savons tous que les gens tuent des gens qu'ils connaissent et non des étrangers.

Le lobby des armes à feu vous dira que les hommes peuvent tuer leur femme avec n'importe quoi—couteaux, cannes de golf, scies sauteuses, etc. En réalité, des études ont démontré qu'un fusil est cinq fois plus meurtrier qu'un couteau. On a beaucoup moins de chance de survivre à un coup de fusil qu'à un coup de couteau et le nombre de victimes par assassin augmente sensiblement avec les armes à feu. Inutile de rappeler l'incident tout récent de Calgary.

Peut-être n'ais-je pas indiqué que les femmes représentent un tiers de toutes les victimes d'homicides par arme à feu. Nous ne représentons que 5 p. 100 des auteurs d'homicides avec armes à feu. Cela me semble signifier que les femmes ont six fois plus de chances de se faire tuer que de tuer quelqu'un. Cela fait probablement du contrôle des armes à feu une question féministe.

L'autre aspect est celui des accidents. A Consort, en Alberta, en octobre, un enfant de huit ans a été tué par une balle dans le visage, tirée par un .44 Magnum, alors qu'il était avec son beau-père à un club de tir local. Récemment, à Wakefield, au Québec, un autre enfant de huit ans a été tué par un ami alors qu'il jouait. La plupart des enfants qui sont victimes de coups de fusil sont tués par le fusil de leur père et non de leur mère. Là encore, je crois que c'est une question particulièrement importante pour les femmes.

La question de la légitime défense revient toujours. Les propriétaires de fusils racontent comment ils se sont défendus contre toutes sortes d'agression grâce à leurs fusils et expliquent que c'est la raison pour laquelle ils leur sont nécessaires; mettez des armes dans les sacs des femmes et vous réduirez le viol. La vérité est que les fusils ne protègent pas. Là encore, une étude publiée dans *The New England Journal of Medicine* indique que pour chaque cas d'homicide en état de légitime défense, où on tue un intrus, il y a 1,3 décès accidentels—où l'on tue son enfant ou son mari parce qu'on les prend pour des intrus—4,6 homicides criminels, où l'on prend son arme et l'on tue quelqu'un parce que l'on est en colère et 37 suicides. La légitime défense n'est pas un argument pour la possession d'armes dans notre société.

[Text]

[Translation]

• 1140

Another thing that is really important—and it is partly a reflection of my academic background—is that information is power, and today we have no information or we have very inadequate information about unrestricted weapons. That is something that Heidi has talked about, and will talk about in more detail later.

One thing that is very clear is that in Toronto there is more information about dogs than there is about rifles and shotguns. There is a centralized registration system for dog licences, and there is not anything for rifles and shotguns. I think we have to ask ourselves why.

I have talked about the distinction between restricted and non-restricted weapons and our concerns over that. The proposals in Bill C-80 for the photo ID, for the signatories, for the cooling-off period, for raising the cost of the firearms acquisition certificate are all good and very important, but they should go farther. We need more thorough screening of applicants for firearms acquisitions certificates. We need a broader range of restrictions on offences that will allow people to get guns. Again, if you believe gun ownership is a privilege rather than a right, people should have to demonstrate that they have a pristine record before they are given a gun. It depends on what your fundamental belief is. That is my fundamental belief. I believe that it is shared by the majority of Canadians.

A 16-year-old who cannot buy cigarettes can get a firearms acquisition certificate without parental knowledge or consent makes no sense whatsoever to me. Some people would argue that younger people need the right to use guns, that it is an important hobby. If they are supervised by adults, okay, but to allow a 16-year-old to go out to a store and buy a gun without anybody's consent to me is criminal.

There is also a need to define legitimate uses of guns. We have acknowledged that hunting and target shooting are realities of Canadian society. The question of gun collectors and their rights really has to be examined carefully. A principal concern we have over the report of the Special Committee on Bill C-80 is this notion that the rights of gun collectors should somehow be enshrined in the legislation.

The ban on semi-automatics converted from automatic weapons in Bill C-80 is important, along with the magazine restriction sizes, because it ties into the assault weapon question. I want to show you a quick videotape in a moment, which talks about the characteristics of assault weapons. Large-capacity magazines and semi-automatic versions of automatic weapons are two characteristics of assault weapons. We are calling, however, for a clear ban on assault weapons.

Je parlerai également d'un autre point réellement important—partiellement un reflet de mes antécédents universitaires—c'est que l'information, c'est le pouvoir, et aujourd'hui, nous n'avons aucune information ou seulement une information très partielle sur les armes qui ne sont assujetties à aucune restriction. C'est quelque chose dont Heidi a parlé et que je vais reprendre plus en détail plus tard.

Une chose est très claire: à Toronto, on a plus de renseignements sur les chiens que sur les carabines et les fusils de chasse. Il existe un service central d'immatriculation des chiens, alors qu'il n'y a rien pour les carabines et les fusils de chasse. Je crois que nous devons nous demander pourquoi.

J'ai parlé de la distinction entre les armes à Bautorisation restreinte et les armes sans restriction et de nos préoccupations à ce sujet. Les propositions du projet de loi C-80 concernant la pièce d'identité avec photo, les signataires, le délai, l'augmentation des frais du certificat d'acquisition d'armes à feu sont toutes très bonnes et très importantes, mais elles ne vont pas assez loin. Nous avons besoin d'un filtrage plus serré des requérants de certificats d'acquisition d'armes à feu. Nous avons besoin d'une gamme plus large de restrictions relativement aux infractions qui permettent d'obtenir des armes. Là encore, si vous croyez que la propriété d'une arme à feu est un privilège plutôt qu'un droit, les gens devraient démontrer qu'ils ont un dossier parfait avant de pouvoir obtenir une arme. Cela dépend de votre croyance fondamentale. C'est ma croyance fondamentale. Je crois qu'elle est partagée par la majorité des Canadiens.

Un jeune de 16 ans, qui ne peut pas acheter des cigarettes, peut obtenir un certificat d'acquisition d'armes à feu sans la connaissance ni le consentement de ses parents, ce qui selon moi est aberrant. Certaines personnes vont soutenir que les jeunes ont besoin d'avoir le droit d'utiliser des armes, que c'est un passe-temps important. S'ils sont surveillés par des adultes, d'accord, mais, permettre à un jeune de 16 ans de sortir et d'aller acheter au magasin une arme sans le consentement de personne, pour moi, c'est criminel.

Il est également nécessaire de définir les utilisations légitimes des armes à feu. Nous avons reconnu que la chasse et le tir à la cible sont des réalités de la société canadienne. La question des collectionneurs d'armes à feu et de leurs droits doit vraiment faire l'objet d'un examen attentif. Nous avons des réserves importantes au sujet du report du comité spécial sur le projet de loi C-80, en ce qui concerne la notion voulant que les lois tiennent compte, d'une manière ou d'une autre, des droits des collectionneurs d'armes à feu.

Dans le projet de loi C-80, l'interdiction des armes semi-automatiques provenant de la modification des armes automatiques est importante tout comme la restriction de la taille des chargeurs, dans la mesure où cela est lié à la question des armes d'assaut. Je vais vous montrer dans quelques instants une petite cassette vidéo qui parle des caractéristiques des armes d'assaut. Les chargeurs de grande capacité et les versions semi-automatiques des armes

[Texte]

What you are going to hear from the gun lobby is how do you define an assault weapon?

We have some really clear evidence that assault weapons can be defined. The U.S. Bureau of Alcohol, Tobacco, and Firearms has managed to define them; California and New Jersey have managed to define them. In fact, following the massacre in Stockton, California, where a man walked in and opened fire with an AK-47, California introduced a ban on assault weapons. I quote:

“Assault weapon” generally means a firearm of such nature and such high rate of fire and capacity for firepower that its function as a legitimate sports and/or recreational firearm is substantially outweighed by the danger that it can be used to kill and injure human beings. In New Jersey, the Ruger Mini-14 is a banned assault weapon.

• 1145

I would like at this point to show you a clip from a video that was made in the United States in order to explain the position.

[Video Presentation]

• 1150

Ms Cukier: I just want to draw your attention to the fact that this was sponsored by the International Association of Chiefs of Police. It was produced on May 12, 1989.

The other thing I want to point out is despite the claims that gun control advocates know nothing about guns, I think it is pretty obvious from the video that it is not rocket science.

Some hon. members: Oh, oh.

Ms Cukier: When I question, I am going to talk about assault weapons in more detail later, but I want you to understand that the AK-47 and some versions of weapons which we would call assault weapons, depending on the length of the barrel, are classed as restricted weapons. Others, with longer barrels—certain models of the AK-47—are not.

The Chair: Some of the members do have other commitments later on and the last part of your presentation sounded so interesting, I am just wondering if you could speed up the technical part.

Ms Cukier: Okay, I will not go into the technical part. I just want to mention that there are other kinds of guns like the .41 calibre super magnum, which weighs eight pounds, has a 14-inch barrel and fires a bullet that can penetrate an engine block. They are legally available in Canada and do not appear to serve any useful or legitimate purpose. I think the whole question of what guns are legitimate needs to be addressed.

Heidi has talked about the issues of storage and sales. I think we are going to start seeing municipal governments try to use all the zoning by-laws and regulations within their power to start legislating in this area if the federal government does not go far enough, quickly enough.

[Traduction]

automatiques sont deux caractéristiques des armes d'assaut. Nous demandons, toutefois, une interdiction nette des armes d'assaut. Le groupe de pression des armes à feu va vous demander comment définir une arme d'assaut?

Nous avons certaines preuves manifestes que les armes d'assaut peuvent être définies. Aux États-Unis, le Bureau of Alcohol, Tobacco, and Firearms a réussi à les définir; la Californie et le New Jersey ont réussi à les définir. En fait, à la suite du massacre de Stockton, en Californie, dans lequel un homme est entré et a ouvert le feu avec un AK-47, la Californie a interdit les armes d'assaut. Je cite:

«Arme d'assaut» signifie généralement une arme à feu de nature telle et de cadence de tir et de puissance de feu tellement élevés, que sa fonction en tant qu'arme à feu légitime à des fins sportives ou récréatives est largement dépassée par le risque qu'elle puisse être utilisée pour tuer ou blesser des êtres humains. Au New Jersey, le Ruger Mini-14 est une arme d'assaut interdite.

Je voudrais maintenant vous montrer une séquence extraite d'un vidéo réalisé aux États-Unis afin de vous expliquer cette position.

[Présentation vidéo]

Mme Cukier: Je veux seulement attirer votre attention sur le fait que ce vidéo a été produit sous l'égide de l'Association internationale des chefs de police. Il a été tourné le 12 mai 1989.

L'autre chose que je veux souligner, même si l'on prétend que les défenseurs du contrôle des armes à feu ne connaissent rien aux armes à feu, c'est qu'il est évident, comme le montre le vidéo, qu'il ne s'agit pas de la sciences des fusées.

Des voix: Oh, oh.

Mme Cukier: Je vais parler plus tard, des armes d'assaut de manière plus détaillée, mais je voudrais que vous compreniez bien que le AK-47 et quelques versions d'armes que vous appelleriez des armes d'assaut, selon la longueur de leur canon, sont classés comme armes à autorisation restreinte. D'autres, qui ont des canons plus longs—certains modèles de l'AK-47—ne le sont pas.

La présidence: Certains députés ont d'autres engagements plus tard et la dernière partie de votre présentation était si intéressante; je me demande simplement si vous pourriez passer plus rapidement sur la partie technique.

Mme Cukier: D'accord, je ne vais pas parler de la partie technique. Je vais simplement mentionner qu'il y a d'autres genres d'armes à feu, comme les super magnum de calibre 41, qui pèsent 1,000 livres, qui ont un canon de 14 pouces et qui peuvent tirer une balle pouvant pénétrer dans un bloc-moteur. Ces armes sont en vente libre au Canada et ne semblent servir à aucun usage pratique ou légitime. Je crois qu'il faut aborder toute la question de la légitimité des armes à feu.

Heidi a parlé de la question de l'entreposage et des ventes. Je crois que nous allons commencer à voir les autorités municipales essayer d'utiliser tous les règlements de zonage et autres en leur pouvoir pour commencer à Alégiférer dans ce domaine, si le gouvernement fédéral ne va pas assez vite ni assez loin.

[Text]

Moving on to a couple of related issues, again coming back to the question of who the legislation should be framed for and whose interests should be protected, I think this is really the critical issue. From the video, I think you can see that it is not beyond the grasp of the average citizen to differentiate on some of these issues. It is part of the reason why in the recommendations of the special committee we have some real concerns about the power that is afforded to the advisory committee, given its composition.

I do not want to talk about that in great detail, other than to say any advisory committee on firearms should represent the broad interests of Canadians and should not be dominated by gun owners. Gun owners are not experts in crime and violence. That is all I want to say on it.

We have talked about training, we have talked about amnesty, we have talked about research in the brief. Education is the thing that I think needs to be looked at.

Here, I am really speaking for myself when I say I believe part of the problem we are having so much difficulty getting reasonable, moderate gun laws introduced in this country has to do with values and the role of guns, particularly in American culture, which has spilled over to Canada.

It is so obvious, I think, probably to a lot of people around this table, that these guns have no place in our country, that the regulations are not strict enough. Why then are the rights of gun owners being entrenched?

I am not a sociologist, but there are a number of sociologists who have written on this subject. I will cite Michael Kimmel's *Cult of Masculinity: American Social Character and the Legacy of the Cowboy*, for one. He cites the National Commission on the Causes and the Prevention of Violence and says that proving masculinity may require frequent rehearsals of toughness, the exploitation of women and quick, aggressive responses. He also refers to the mythology of the American as cowboy and says "the theme resonates through the history of the United States."

• 1155

Another sociologist, George Gagnon, says "the hand gun is the central element in the mythic version of the American west." You do not have to spend much time looking through magazines like *Guns and Ammo*, which I read on a regular basis, to see what I mean. The images of Clint Eastwood and Rambo permeate the magazines on guns. I think the cultural implications of this are really important.

I am taking a chance and I hope you will forgive me. I am not a sociologist, but I was a social historian in a previous life. I consulted a colleague at Ryerson, sociologist Susan Hunter-Harvey, on this issue of men and guns. She recommended Stanley Kubrick's *Full Metal Jacket* to make the point for me.

[Video Presentation]

Ms Cukier: I do not think I need to say anything for the record.

[Translation]

Passons à certaines questions connexes, et revenons encore à la question de savoir à qui la loi s'adresse et quels intérêts devraient être protégés; je crois que c'est vraiment la question de fond. D'après le vidéo, je crois que le citoyen moyen est tout à fait en mesure d'établir certaines distinctions. C'est en partie la raison pour laquelle, dans les recommandations du comité spécial, nous nous préoccupons vraiment du pouvoir qui est accordé au comité consultatif, étant donné sa composition.

Je ne veux pas entrer dans les détails mais je dirai simplement que tout comité consultatif sur les armes à feu devrait représenter les intérêts de l'ensemble des Canadiens et ne pas être dominé par les propriétaires d'armes à feu. Ceux-ci ne sont pas des experts en matière de crime et de violence. C'est tout ce que je veux dire à ce sujet.

Dans le mémoire, nous avons parlé de formation, nous avons parlé d'amnistie, nous avons parlé de recherche. À mon avis, l'éducation est un élément qui a besoin d'être examiné.

Là, je parle réellement en mon nom propre quand je dis croire qu'une des raisons pour lesquelles il est si difficile d'obtenir une loi raisonnable et modérée sur les armes à feu dans notre pays est que nous sommes confrontés à des valeurs et au rôle des armes à feu, particulièrement dans la culture américaine, mais aussi au Canada.

Il est tellement évident probablement pour un bon nombre de gens autour de cette table que ces armes à feu n'ont aucune place dans notre pays et que les règlements ne sont pas assez stricts. Pourquoi alors, est-on entrain d'enchaîner les droits des propriétaires d'armes à feu?

Je ne suis pas sociologue, mais un certain nombre de sociologues ont écrit sur ce sujet. Je vais vous citer Michael Kimmel dans *Cult of Masculinity: American Social Character and the Legacy of the Cowboy*. Il mentionne la National Commission on the Causes and the Prevention of Violence et dit que pour prouver sa masculinité, il peut être nécessaire de faire preuve fréquemment de rudesse, exploiter les femmes et réagir de façon rapide et agressive. Il fait également allusion à la mythologie du cowboy américain dont le thème trouve des résonances dans toute l'histoire des États-Unis.

Un autre sociologue, George Gagnon, affirme que le revolver est l'élément central de la version mythique de l'Ouest américain. Et il suffit de feuilleter des magazines tels que *Guns and Ammo*, que je lis régulièrement, pour voir ce que je veux dire. Les images de Clint Eastwood et de Rambo imprègnent les magazines sur les armes à feu. Je pense que cela a des répercussions culturelles réellement importantes.

Je suis en train de prendre un risque et j'espère que vous me le pardonnerez. Je ne suis pas sociologue, mais j'ai été spécialiste de l'histoire sociale dans une vie antérieure. J'ai consulté une collègue de Ryerson, la sociologue Susan Hunter-Harvey, sur la question des hommes et des armes à feu. Elle m'a recommandé de présenter le vidéo de Stanley Kubrick, *Full Metal Jacket*.

[Présentation vidéo]

Mme Cukier: Je ne crois pas avoir besoin d'ajouter quoi que ce soit à ce sujet.

[Texte]

The male attachment to weapons of war can have little other explanation. When Don Hinckley Jr. was asked why anyone needed an AK-47, his answer, in effect, was "why does anyone need a Corvette"? When Ms Rathjen asked a co-panelist on a television program why he needed an AK-47, he referred to the feeling of power. You do not have to be a sociologist to get the picture.

I have said before and I will say again that Canadians for Gun Control is not in principle opposed to target shooting or hunting, but to the persistent refusal of gun lobbyists to accept reasonable controls. The apparent reluctance of the federal government to impose reasonable controls in my opinion is a reflection of a deference to the mythology of the American male, which is inappropriate.

There is no right to bear arms in this country. On this matter the Canadian Bar Association says:

While section 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the right to life, liberty and the security of person—it might be invoked to resist restrictions on weapons required, for example, to obtain food—it could also be argued that section 7 provides constitutional support for the regulation of weapons which are a potential threat to the life and security of others.

I want to ask this committee for myself and for the 80% of Canadians who want tougher gun control to uphold the Charter and my right to life, liberty, and security in a society that keeps guns, not women, in their place.

• 1200

The Chair: Thank you very much. Those were both excellent presentations.

Pierrette has to leave early. Perhaps you would not mind if she went first.

Mme Venne (Saint-Hubert): Bonjour, mesdames. Je pense que vous savez que j'étais vice-présidente du Comité spécial sur le contrôle des armes à feu. Je pense que vous connaissez ma position là-dessus. Vous savez également que je suis propriétaire d'armes à feu. Je ne vois aucune objection à ce qu'on enregistre les armes à feu comme il est mentionné dans la pétition de Polytechnique. L'enregistrement obligatoire de toutes les armes ne me dérange aucunement. Je pense que cela ne dérange pas non plus tous les propriétaires honnêtes d'armes à feu. J'irais même jusqu'à dire qu'on devrait exiger l'enregistrement de toutes les armes à feu et confisquer celles qui ne sont pas déclarées. Vous voyez où je me loge.

Tout à l'heure, j'ai trouvé assez drôles les commentaires de Wendy sur les vidéos que vous nous avez fait visionner. Il ne manquait qu'un terme à tout ce que vous avez dit, soit la petite locution «symbole phallique». Cela décrit tout et c'est en plein ce que c'est, comme nous le savons. On n'a pas besoin de se demander pourquoi il est si difficile de légiférer là-dessus. Ce sont des mâles qui légifèrent sur un symbole phallique. C'est bien sûr que ce n'est pas drôle. Il faut appeler les choses par leur nom.

[Traduction]

L'attachement masculin aux armes de guerre n'a pas vraiment besoin d'autres explications. Quand on a demandé à Don Hinckley Jr. pourquoi a-t-on besoin d'un AK-47, il a répondu: «pourquoi a-t-on besoin d'une Corvette?». Quand M^{me} Rathjen a demandé à un participant d'une émission de télévision pourquoi il avait besoin d'un AK-47, il a parlé de sentiment de puissance. Vous n'avez pas besoin d'être sociologue pour voir la situation.

Je l'ai déjà dit et je vais le redire encore, l'association Canadians for Gun Control ne s'oppose pas en principe, au tir à la cible ni à la chasse, mais au refus obtenu du groupe de pression des armes à feu d'accepter des mesures raisonnables de contrôle. La répugnance apparente du gouvernement fédéral à imposer des contrôles raisonnables est, à mon avis, le reflet d'une déférence à la mythologie du mâle américain, ce qui est tout à fait inapproprié.

Il n'y a aucun droit de port d'armes dans ce pays. À ce sujet, l'Association du Barreau canadien dit:

Alors que l'article 7 de la Charte canadienne des droits et libertés garantit le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité des personnes—on pourrait se prévaloir des dispositions de cet article pour résister aux restrictions sur les armes à feu nécessaires, par exemple, pour obtenir de la nourriture—on pourrait aussi soutenir que l'article 7 donne un appui constitutionnel à la réglementation des armes à feu qui constitue une menace potentielle à la vie et à la sécurité des autres.

Je veux demander au comité, en mon nom et au nom des 80 p. 100 de Canadiens qui veulent un contrôle plus sévère des armes à feu de confirmer la Charte et mon droit à la vie, à la liberté et à la sécurité, dans une société qui garde les armes à feu, et non pas les femmes, à leur place.

La présidence: Merci beaucoup. Vous avez toutes les deux fait d'excellents exposés.

Pierrette doit partir tout à l'heure, si cela ne vous dérange pas, je lui donne la parole tout de suite.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): Good morning, ladies. I think you know that I co-chaired the Special Committee on Gun Control and I am sure that you are aware of my position on the issue. I am sure that you also know that I own guns. I am all for the proposal in the Polytechnique's petition that firearms should be registered. I have nothing against compulsory registration for all firearms and I do not think any principle to gun owners has any problem with that either. I would even go as far as to say that each and every firearm should be registered and that those that are not should be confiscated. So you see where I stand.

I thought Wendy's comments on the video she showed us were quite funny. You forgot one thing though, and that is the term "phallic symbol". That is exactly what it comes down to, as you know, and it explains why it is so difficult to legislate on the issue. It is men who are passing legislation on a phallic symbol. It is not very funny, but let us call a spade a spade.

[Text]

Dans le rapport du Comité spécial, on a proposé que toute personne âgée de 16 ans soit dorénavant tenue d'avoir une autorisation parentale pour obtenir son fameux certificat d'acquisition d'armes à feu. J'aimerais savoir si une telle disposition est satisfaisante pour vous. Bien sûr, ce serait préférable à ce qu'il y a maintenant. Maintenant, à 16 ans, on peut acquérir une arme à faire sans aucune autorisation. Je trouve que cela aiderait à réduire un peu l'accès aux armes à feu. Je pense que ce ne serait pas mauvais, mais j'aimerais savoir si vous êtes prêtes à faire là-dessus un compromis comme celui que j'ai fait au Comité.

En terminant, j'aimerais vous demander si vous avez reçu le livre *Armed Female*. C'est le *National Firearms Association* qui me l'a envoyé. C'est assez instructif. Vous allez certainement vous bidonner en lisant cela.

J'aimerais avoir vos commentaires sur l'autorisation parentale à 16 ans, s'il vous plaît.

Mme Rathjen: Premièrement, je n'ai pas reçu le livre *Armed Female*. C'est un livre qu'ils ont produit?

Mme Venne: C'est un livre qui vient des États-Unis, mais qui est également publié au Canada depuis 1989, je crois. Le titre est *Armed Female* et il est écrit ensuite. . .

Ms Black (New Westminster—Burnaby): Is that the one that talks about "you cannot rape a .38"?

Mrs. Venne: No. The name of the author is Paxton Quigley. So we are 12 million in United States, so why are you not one of them, something like that?

Ms Black: The thesis is that you cannot rape the .38, you cannot rape the gun?

Mrs. Venne: Okay. Yes.

Mme Rathjen: Je vais répondre à la première question. C'est un compromis qu'on est prêtes à accepter. Par contre, on ne voit pas pourquoi on ne pourrait pas limiter l'acquisition des armes à feu aux personnes de 18 ans et plus. Votre proposition va dans la bonne direction et elle assez satisfaisante.

Mme Venne: C'est déjà un début.

Mme Rathjen: Oui.

Mme Venne: Merci. Je vous encourage très fortement à continuer.

Mme Rathjen: Merci.

The Chair: Beryl, would you like to proceed?

Mrs. Gaffney (Nepean): Just one question. I am filling in for Mary Clancy, the critic for women's issues, and I am the associate critic. I am pleased to be here. Thank you very much for coming before the committee.

As you know, all of us have been lobbied very hard by gun lobbyists and gun owners. One of the questions that is being asked of me or being suggested to me by these gun lobbyists. . . I would like your comment on it, because I do not quite know how to respond to them. They are saying that to put a restriction on the size of a magazine—and I am not familiar with guns, so again excuse me—that this will restrict them in their hunting capacity or their ability to hunt. Could you comment on that please?

[Translation]

The Special Committee's report, proposed that youths under 16 years of age should get their parent's permission before they apply for a firearm's acquisition certificate. I would like to know whether you think this is acceptable. Obviously, it would be better than what we have now, since 16 year olds do not need any authorization to obtain firearms. I think that would help restrict access to guns. It would not be a bad idea, but I would like to know whether you would be willing to make the sort of compromise that the committee has made.

In conclusion, I would like to know whether you have seen a book called *Armed Female*? The National Firearms Association sent me a copy. It is an interesting read. You would have a good laugh if you read it.

I would like to know what you think about parental authorization for 16 year olds, please.

Ms Rathjen: Firstly, I have not seen the book *Armed Female*. Was it published by the Association?

Mrs. Venne: It is an American book, that was published in Canada, in 1989 I think. The title is *Armed Female* and then it says. . .

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Y est-il question du slogan «on ne peut pas violer un .38»?

Mme Venne: Non. L'auteur s'appelle Paxton Quigley. Si nous sommes 12 millions aux États-Unis, pourquoi pas vous, quelque chose du genre?

Mme Black: L'idée, c'est qu'on ne peut pas violer un .38, on ne peut pas violer une arme à feu, n'est-ce pas?

Mme Venne: Oui, en effet.

Ms Rathjen: I would like to answer the first question. We are willing to make that compromise. On the other hand, we do not see why people 18 and over, could not be restricted from obtaining firearms. Your proposal is a step in the right direction and is quite satisfactory.

Mrs. Venne: Well, it is a start.

Ms Rathjen: Yes.

Mrs. Venne: Thank you. I really think you should keep up the good work.

Ms Rathjen: Thank you.

La présidence: Beryl, voulez-vous poser une question?

Mme Gaffney (Nepean): Je n'ai qu'une question à poser. Je remplace Mary Clancy, qui est porte-parole des questions touchant les femmes, et c'est moi la porte-parole adjointe. Cela me fait plaisir d'être ici. Je vous remercie d'être venues comparaître devant le comité.

Comme vous le savez, nous avons tous fait l'objet de pressions de la part des lobbyistes et des propriétaires d'armes à feu qui refusent un contrôle trop strict. Une des choses qu'ils me demandent ou qu'ils me proposent. . . J'aimerais savoir ce que vous en pensez, car je ne sais pas quoi leur répondre. D'après eux, le fait de limiter la capacité d'un chargeur—je ne connais pas les armes à feu, je vous prie donc de m'excuser à nouveau—diminuera leur capacité ou leur aptitude à chasser. Qu'en pensez-vous?

[Texte]

[Traduction]

• 1205

Ms Cukier: I am not an expert on guns. We are fortunate to have a representative of the Ministry of Justice here; I am not sure whether he can answer any technical questions.

We have a number of hunters who are members, and my understanding is that most hunters do not use the high-capacity magazines because they are normally characteristic of assault weapons. Most assault weapons are restricted weapons, and you cannot hunt with restricted weapons, so the whole issue of hunting and high-capacity magazines is a bit of a red herring. There are a lot of hunters who would say if you cannot get a deer with five or ten shots, you do not belong in the woods.

The Chair: The venison is not worth eating if there are more than two shots in it.

Mrs. Gaffney: What size of magazine are you recommending?

Ms Cukier: We thought the proposal in Bill C-80—five and ten—made sense.

Mrs. Gaffney: That is basically all I had. Thank you. One thing I would like to add, though: my youngest daughter is a mechanical engineer, so she was very much moved by what happened at École Polytechnique.

Ms Black: Thank you both for coming. I was at the gun control committee hearing when you made your presentation. I want to congratulate you on the fact that you have made another presentation to a parliamentary committee and you did not repeat verbatim or even in any sense—in other words, I got a great deal out of both of your presentations today and did not find them repetitive.

I think you have covered the issue so well that it is really difficult to ask you any questions. I think you have made a presentation that makes eminent good sense and would say that 80% of Canadians obviously agree with what you are saying.

Just a couple of comments, perhaps, referring I think to the book Pierrette Venne was talking about. There is some kind of a movement. I think it is backed by the gun lobbyists to convince women in our society that if we all carried around a hand gun in our handbags or our back jeans' pocket—a .38, they particularly talk about, and they have a theme or a slogan that goes along with this thesis: "You cannot rape a .38".

I think, Wendy, you referred to this kind of thinking in your presentation where you talked about the incidents where a person is carrying a weapon or has one around him or her as some symbol or some kind of illusion of self-defence. More often, the weapon is turned against the person or that person's family. I think this movement is worth commenting on again.

The other comment on your presentation was you indicated that in homicides in Canada, 60% of them where rifles and shotguns were used—you said that a third of the victims were women.

Mme Cukier: Je ne suis pas une experte dans le domaine des armes à feu. Nous avons la chance d'avoir un représentant du ministère de la Justice parmi nous; je ne sais pas s'il peut répondre à des questions techniques.

Nous avons plusieurs chasseurs parmi nos membres et je pense que la plupart des chasseurs n'utilisent pas de chargeurs de grande capacité, qui sont habituellement caractéristiques des armes d'assaut. La plupart des armes d'assaut sont des armes à autorisation restreinte et on ne peut pas chasser avec des armes à autorisation restreinte, par conséquent toute cette question de chasse et de chargeurs de grande capacité brouille un peu les pistes. D'après beaucoup de chasseurs, si vous n'arrivez pas à abattre un chevreuil avec cinq ou dix balles, votre place n'est pas dans les bois.

La présidence: La venaison n'est pas bonne à manger s'il s'y trouve plus de deux balles.

Mme Gaffney: Quelle capacité de chargeurs recommandez-vous?

Mme Cukier: Nous pensons que la proposition du projet de loi C-80—cinq et 10—est raisonnable.

Mme Gaffney: Je n'ai plus de questions à poser. Merci. J'aimerais ajouter toutefois que ma plus jeune fille est ingénieur en mécanique et qu'elle a donc été très touchée parce qu'elle s'est produite à l'École polytechnique.

Mme Black: Je vous remercie toutes les deux d'être venues. J'ai assisté à la séance du comité sur le contrôle des armes à feu lorsque vous avez fait votre présentation. J'aimerais vous féliciter étant donné que vous avez fait une autre présentation devant le comité parlementaire sans répéter mot à mot ce que vous aviez dit auparavant. Vos deux présentations fort différentes m'ont bien informé.

Vous avez si bien traité le sujet qu'il est vraiment difficile de vous poser des questions. Je pense que votre présentation est parfaitement sensée et je dirais que 80 p. 100 des Canadiens seraient d'accord avec ce que vous dites.

J'ai quelques observations peut-être à faire à propos du livre dont parlait Pierrette Venne. Une sorte de mouvement se dessine, appuyé je pense par les lobbyistes en faveur du port d'armes qui veulent convaincre les femmes de notre société que si elles avaient une arme de poing dans leur sac à main ou dans leur poche de jeans—they parlent notamment d'un .38 et leur thème ou leur slogan est: «on ne peut violer un .38».

Il me semble Wendy que vous en avez fait mention dans votre présentation lorsque vous avez parlé des personnes qui portent une arme comme une sorte de symbole ou pour se donner l'impression de pouvoir se défendre. Le plus souvent, cette arme est retournée contre elles ou contre leur famille. Il me semble qu'il faudrait parler davantage de ce mouvement.

Par ailleurs, dans votre présentation vous avez indiqué qu'au Canada, 60 p. 100 des homicides sont perpétrés à l'aide d'une carabine ou d'un fusil de chasse—vous avez dit qu'un tiers des victimes sont des femmes.

[Text]

Ms Cukier: I am sorry, I meant 60% of firearms homicides. Overall, 30% of homicides are firearms homicides and then 60% of those homicides are rifles and shotguns. I may not have made that clear. I apologize.

Ms Black: I wondered if you had statistics on hand guns, which are restricted in Canada, and where they fit in against unrestricted weapons.

Ms Cukier: If you look at firearms homicides, of which there are about 200 a year, rifles and shotguns are used for about 60% or about 120 of them, and hand guns are used for 80%. I know that 30% of the victims are women. I do not have the exact breakdown on hand guns and rifles, but as I recall from Darryl Davies's presentation, he said in effect that rifles and shotguns are the weapons of choice used for killing women because they are more accessible.

Can I comment on your hand gun business? You are absolutely right that it is an illusion that carrying a gun somehow will protect you.

I think Thomlinson, my dear friend from Alberta, gun-cuts-crime lobbyist. . . What they tend to refer to is a study done in Orlando, Florida, in 1966 where the police armed a bunch of people and the rape rates fell and they say that giving people guns cuts crime. They did not look at the homicide rate, and the source for the great study is *Soldier of Fortune* magazine, so I will let you draw your own conclusions.

• 1210

I think it is really important that all the evidence suggests that if you have a gun around you, you are more likely to be shot and killed. The evidence in the United States is not that access to guns reduces crime. In fact they have the highest rate of crime in the western world.

The other important point is that to get a restricted weapon hand gun you have to go through a fairly tough screening process, and the police will seldom issue restricted weapons permits for self-defence. It is verging on criminal to advise people to try to go out to get guns for self-defence, because in fact there is no legal basis for that except in very restricted cases. I think it is important to emphasize that.

Ms Black: The fear behind this campaign that I believe is perpetrated by the gun lobbyists for women to arm themselves is one that is based on how women are feeling in our society today. I think we would all acknowledge that women are frightened. Women are frightened to walk down the streets at night, and sometimes frightened to walk down a street in the daytime. Women are frightened to answer their doors.

I think that all of us on this committee would say that when we go to our cars to open the doors we do it differently from men. We look around the car before we put our key in the lock. We often look in our backseat before we enter the

[Translation]

Mme Cukier: Je suis désolée, je voulais dire 60 p. 100 des homicides commis à l'aide d'armes à feu. Globalement, 30 p. 100 des homicides sont perpétrés à l'aide d'armes à feu et 60 p. 100 de ces homicides sont perpétrés à l'aide de carabines et de fusils de chasse. Excusez-moi de ne pas avoir été très claire à ce sujet.

Mme Black: Je me demande si vous avez des statistiques sur les armes: quelles sont les armes à autorisation restreinte au Canada et comment elles se comparent par rapport aux armes autorisées.

Mme Cukier: Il suffit de regarder les homicides perpétrés à l'aide d'armes à feu; il y en a près de 200 par an; carabines et fusils de chasse sont utilisés dans 60 p. 100 d'entre eux soit 120, et les armes de poing dans 80 p. 100 des cas. Je sais que 30 p. 100 des victimes sont des femmes. Je n'ai pas l'exacte ventilation des armes de poing et des carabines mais si je me souviens bien de la présentation de Darryl Davies, il disait que les carabines et les fusils de chasse sont les armes habituellement choisies pour les femmes parce qu'elles sont plus accessibles.

Puis-je faire une observation à propos des armes de poing? Vous avez parfaitement raison de dire que c'est une illusion que de croire que l'on peut être protégé uniquement par le port d'une arme.

Je pense à Thomlinson, mon ami de l'Alberta, lobbyiste du port d'armes sous prétexte que cela diminue le crime. . . Ces lobbyistes font allusion à une étude réalisée à Orlando (Floride) en 1966, pour laquelle la police avait armé plusieurs personnes. Le nombre de viols a diminué et on en a conclu que le fait d'armer les gens diminuait la criminalité. On n'avait pas tenu compte du taux d'homicides et le document de référence pour cette étude est le magazine *Soldier of Fortune*; je vous laisse donc tirer vos propres conclusions.

Je pense qu'il importe de se rendre compte que l'on risque davantage d'être tué, si l'on a une arme à feu dans la maison. On s'est rendu compte aux Etats-Unis que l'accès aux armes à feu n'entraîne pas une diminution de la criminalité. En fait, le taux de criminalité y est le plus élevé du monde occidental.

L'autre point important est que pour obtenir une arme à autorisation restreinte il faut vous soumettre à un processus d'examen relativement rigoureux et la police donnera rarement un permis de port d'arme à autorisation restreinte simplement pour le défendre. C'est friser la criminalité que de conseiller aux gens de se procurer une arme pour se défendre car sauf dans de très rares cas, il n'existe pour cela aucun fondement légal. Je pense qu'il importe de le souligner.

Mme Black: Cette campagne, qui est probablement organisée par le lobby des armes à feu, s'appuie sur l'impression que ressentent les femmes dans notre société actuelle. Je pense que nous reconnaissons tous que les femmes ont peur. Les femmes ont peur de marcher dans la rue le soir, et parfois même le jour. Les femmes ont peur de répondre à la porte.

Je pense que tous les membres du comité savent que les femmes n'ont pas la même attitude que les hommes lorsqu'elles montent dans leur voiture. Elles regardent d'abord autour avant de mettre la clé dans la serrure. Elles

[Texte]

car in case someone is in there hiding, or near the car. Men do not have that same psychology. I am frightened about this illusion that if women now arm themselves they will somehow be safer.

I want to comment on a show I saw on television where a sociologist was talking about weapons used in wife battering and wife assault. He was indicating—I wonder if you have any information on this—that when a gun is used it depersonalizes the murder. The perpetrator of the murder is removed from the victim some distance and therefore is able to kill without feeling the killing. It just seemed bizarre to me. Then he went on to talk about how when a partner is attacking his wife with a knife, or choking her or beating her, there is the close physical proximity, which acts—it sounds crazy—as a bit of a deterrent because he is actually feeling flesh.

Ms Cukier: I am not a lawyer, but I believe you have to sustain your intent a lot longer to stab someone to death or strangle them than you do to pick up a gun and shoot someone. That point was made I believe by Dr. Chapdelaine, as well as the National Association of Women and Law, before the firearms committee. I think there is no question that it is much easier. It is also promoted, of course, by the media and all the 86 acts of violence we see in all the popular movies. That kind of depersonalization of violence is much easier with a gun.

Ms Black: As a final comment I want to commend you, Heidi, and the students from the École Polytechnique. I come from a personal background that says social action is the way to address problems in our society, and you are doing that. You and your fellow students have been unstinting in the work you are doing around this whole issue of gun control in our society, and I commend you and all the students who are working with you. Good luck to you.

The Chair: I have some questions, if you do not mind. First of all I want to explore these reasons why we are not getting more support for gun control from some of the Members of Parliament, including members of our party. I believe all the NDP are in favour of gun control.

Ms Black: To a varying degree.

The Chair: There were some Liberals—obviously Bob Nault. Some of them have very strong views about this.

Looking at the statistics, and the number of firearm acquisition holders, who would be anybody who wanted to buy a weapon since that process was introduced—there are obviously other guns that were there before—they seem to be about 4% of the population in Canada. In Toronto they seem to be about 5% of the population.

I am wondering about the undervaluing of people's views in the community. I have had town hall meetings that some of these gun people have attended, but the overwhelming majority of people at town hall meetings were in favour of gun control. I am just wondering about the whole psychology there. Why do they think that such a small minority is significant?

[Traduction]

regardent sur le siège arrière ou autour de la voiture pour s'assurer que personne n'est caché. Les hommes ne réagissent pas de cette façon. Cette illusion voulant que les femmes seront davantage en sécurité si elles s'arment m'inquiète beaucoup.

J'aimerais commenter une émission de télévision au cours de laquelle un sociologue parlait des armes utilisées pour battre les femmes. Je me demande si vous avez des renseignements à ce sujet, car il disait qu'une arme à feu dépersonnalise le meurtre. L'auteur du meurtre étant à quelque distance de la victime, il peut tuer sans avoir le sentiment de tuer. Cela me paraît bizarre. Il a dit ensuite que lorsqu'un partenaire attaquait sa femme avec un couteau ou qu'il l'étouffait ou la battait, cette proximité physique pouvait avoir un effet de dissuasion parce qu'il y avait un contact charnel.

Mme Cukier: Je ne suis pas avocate, mais je pense que pour tuer quelqu'un à coups de couteau ou pour l'étrangler, il faut maintenir plus longtemps l'intention de le faire que si on utilise une arme à feu et qu'on a un seul coup à tirer. Je pense que le D^r Chapdelaine et l'Association nationale des femmes et du droit ont soutenu ce point devant le comité sur les armes à feu. Il ne fait aucun doute qu'il est plus facile d'utiliser une arme à feu, comme on le voit dans les médias et dans les 86 actes de violence que nous voyons dans les films populaires. La dépersonnalisation de la violence est beaucoup plus facile avec une arme à feu.

Mme Black: Enfin, je veux vous féliciter, Heidi, ainsi que les autres étudiantes de l'École Polytechnique. Je viens d'un milieu où l'on croit que l'action sociale est un bon moyen de s'attaquer aux problèmes de notre société, et c'est précisément ce que vous faites. Vous-même et vos amis avez travaillé sans relâche à défendre la cause du contrôle des armes à feu dans notre société et je vous félicite ainsi que tous les étudiants qui travaillent avec vous. Bonne chance.

La présidence: J'aimerais poser quelques questions si vous n'y voyez pas d'objection. Tout d'abord, j'aimerais savoir pourquoi nous n'obtenons pas plus d'appui des députés à ce sujet, y compris des membres de notre parti. Je pense que tous les membres du NPD sont en faveur du contrôle des armes à feu.

Mme Black: A des degrés divers.

La présidence: Il y a certains libéraux, notamment Bob Nault. Certains ont des idées bien arrêtées à ce sujet.

D'après les statistiques et le nombre d'autorisations d'acquisition d'arme à feu, qui voudrait acheter des armes depuis l'application de ce processus—il y avait bien entendu d'autres armes avant. Ils semblent représenter 4 p. 100 de la population du Canada. A Toronto, ils semblent représenter environ 5 p. 100 de la population.

Je pense qu'on évalue mal l'opinion de la population. Je suis allée à des réunions où il y avait des représentants du lobby des armes à feu, mais la majorité des gens présents était en faveur du contrôle des armes à feu. Je me pose des questions au sujet de toute la psychologie qui entoure cette question. Pourquoi pense-t-on que cette petite minorité est si importante?

[Text]

Ms Cukier: I am not a political analyst, but I believe that to explain the impact of the gun lobby you would have to look at where they come from geographically. It is no secret that Alberta is having an influence out of proportion to its representation. But I do not want to discuss the reasons for that. I think that is one issue.

• 1215

I think the other issue is that there is a belief that gun owners will vote on gun control, but the average Canadian, who may say in a poll, yes, we support tougher gun laws, does not see himself so directly affected and is not so motivated to go out and write letters and make as much noise and so on. So it creates the impression that it is not going to be translated into votes. I think that is perhaps a crass way of interpreting it, but that is the only explanation I can really see. The arguments are commonsense arguments. We have been accused of being strident, we have been accused of being misinformed, we have been accused of just about everything, and now we are going to be accused of something else.

I think the reason why it has not translated into political action has a lot to do with the lack of awareness both among the elected Members of Parliament and among the general public. If I had not spent some time looking at the gun control laws in this country, I would not have known a 16-year-old could vote; I would not have known you could get an AK-47 in the Toronto Buy and Sell Bargain, I would not have known there was no registration.

Most people assume there is some kind of permit system for rifles and shotguns, and when you tell them there is not, they are very surprised. Obviously we have argued about ways in which the bill should be strengthened, but I do think there could have been more done to educate the public. The gun owners should have been informed about what was actually in the bill, because a lot of gun owners have reacted out of proportion to what was really in the legislation. But if you go point by point, they do not actually object.

On the other side, the general public just is not that aware of the current state of the legislation. I am surprised you had good turnouts of gun control people at your town hall meetings—

The Chair: The average people, and then the gun lobby had come in.

Ms Cukier: As you know, Metro Toronto is now running a series of hearings, and I appeared at one in Downsview. There were 200 people, and 80% were gun owners. They would not let any of the gun control people speak at all, and *The Toronto Star* heading two days later said "Sound and Fury of Gun Lobby Does Not Impress Councillors". But there is no question, every phone-in show, every television show. . . when it comes to letter writing, they outnumber us.

The Chair: They had them sign-in at the door, and the addresses were overwhelmingly outside of the riding.

[Translation]

Mme Cukier: Je ne suis pas une analyste politique, mais je pense que pour expliquer l'influence du lobby des armes à feu il faut regarder de quelles régions viennent leurs membres. Tout le monde sait que l'Alberta exerce une influence démesurée par rapport à sa représentation. Mais je ne veux pas parler de cela pour l'instant. A mon avis, il s'agit là d'un des problèmes.

L'autre problème, c'est que l'on a tendance à croire que les propriétaires d'armes à feu se prononceront sur le contrôle des armes à feu tandis que le Canadien moyen, même s'il se prononce en faveur de lois plus strictes dans le cadre d'un sondage, ne se considère pas suffisamment touché par la question pour éprouver le besoin d'écrire des lettres, d'exprimer ses vues sur la question, etc. On a donc l'impression que cet appui ne se traduira pas en votes. C'est peut-être une façon ridicule de l'interpréter, mais c'est la seule explication qui me vient à l'esprit. Les arguments avancés relèvent du bon sens. On nous a accusés d'être rigides, d'être mal informés, de tout ce que vous voulez, et maintenant on va nous accuser de quelque chose d'autre.

Si aucune mesure concrète n'a été prise sur le plan politique, c'est que les députés et le grand public ne sont pas très sensibilisés à la question. Et si je n'avais pas pris le temps d'examiner les lois sur le contrôle des armes à feu qui sont en vigueur au Canada, je n'aurais pas su qu'un jeune de 16 ans peut voter, qu'on peut acheter une arme AK-47 dans une magasin de ventes à rabais à Toronto, que les armes achetées ne sont pas enregistrées.

La plupart des gens pensent qu'il existe un système de permis pour les carabines et les fusils. Quand vous leur dites que ce n'est pas le cas, ils en sont très étonnés. Bien entendu, nous avons discuté des façons de renforcer le projet de loi, mais je crois qu'on aurait pu faire plus pour sensibiliser le public. Les propriétaires d'armes à feu auraient dû être mieux renseignés sur le contenu du projet de loi car bon nombre d'entre eux ont réagi de façon exagérée aux propositions. Mais si on prend le temps de leur expliquer les mesures point par point, ils n'ont pas d'objections réelles.

Par ailleurs, le grand public n'est tout simplement pas au courant de l'état actuel du projet de loi. Je suis étonnée de voir une si grande participation aux réunions qui ont eu lieu à l'Hôtel de ville. . .

La présidence: Il y avait des particuliers et le groupe de pression en faveur des armes à feu.

Mme Cukier: Comme vous le savez, des audiences ont lieu actuellement dans la région métropolitaine de Toronto. J'ai assisté à une réunion à Downsview. Il y avait 200 personnes, et 80 p. 100 d'entre elles étaient des propriétaires d'armes à feu. Elles n'ont pas laissé parler les particuliers en faveur d'un contrôle plus strict des armes à feu. *Le Toronto Star* titrait deux jours plus tard: «Les conseillers peu impressionnés par le lobby des armes à feu». Mais il ne fait aucun doute qu'ils sont plus nombreux que nous, si l'on se fie aux émissions lignes ouvertes, aux émissions télévisées, au nombre de lettres écrites.

La présidence: Ils devaient signer à l'entrée, et les adresses montrent que la plupart venaient de l'extérieur de la circonscription.

[Texte]

Ms Cukier: Yes. They are very well organized.

The Chair: So it is a well-organized lobby that shows up in many places. As a Member of Parliament, I have had quite a number of calls from women, and men too, more from women though, who were afraid. Women were extremely concerned about the security of their children, children being beaten up in the neighbourhoods. There was also concern about parking garages, this kind of thing, rapes, the number of gun shots that are reported in a quiet residential community. Probably the lowest rate of crime is in Metropolitan Toronto, because North York is generally lower, but the east end is lower than the west end substantially.

It seems to me that those same people feel very strongly on this issue. It seems to me that there is an undervaluing of people who are frightened, of people who are concerned about a safe environment.

Heidi, perhaps you could address this. You talked about how the École Polytechnique was a good place before this incident and quite a number of measures have been undertaken. Are there some that you particularly recommend to other groups across the country?

Ms Rathjen: The Montreal Assault Prevention Centre also made a presentation in front of the special committee. They came to our school about two months after the incident. They approached us to set up a memorial foundation. We started working with them and finding out what they did. I was amazed by the wonderful work they do in prevention. I took this self-defence course, and half of it was on physical techniques, how to get out of physical constraints... and a lot of psychological techniques, how to avoid being in these aggressive situations. It is fantastic, and I recommended it to all of my friends. This course is being given in our school now. It touches a broad range of issues—your confidence in yourself, the right for you to be at such a place at such a time. If you ask me, this is one program that would change the culture or the attitudes of women.

• 1220

They also work with kids in school. A fact is that 80% of aggressors were in a situation of violence when they were younger. What they are trying to do is break the cycle of violence and get to these kids before they become aggressors, or victims, for girls.

Obviously they are underfunded, but they are overbooked and very much in demand. This is a wonderful thing. It is just as important or even more important than gun control, because it goes to the root of the problem.

I know they have some chapters in the east and there are some groups starting out in other parts of Canada, but I cannot confirm that.

[Traduction]

Mme Cukier: Oui, ils sont très bien organisés.

La présidence: Donc c'est un lobby bien organisé qui se présente dans bon nombre de réunions. En tant que député, j'ai reçu un très grand nombre d'appels de la part de femmes, et d'hommes aussi, mais surtout de femmes qui se disaient inquiètes, très inquiètes au sujet de la sécurité de leurs enfants, des enfants qui étaient battus dans le quartier. Elles ont également exprimé des inquiétudes au sujet des stationnements souterrains, des viols du nombre de coups de feu qui sont signalés dans les quartiers résidentiels tranquilles. C'est peut-être dans la région métropolitaine de Toronto que le taux de criminalité est le plus faible; il est assez faible à North York, mais il l'est davantage dans la partie est de la ville que dans la partie ouest.

Les gens ont donc des idées bien arrêtées sur cette question. J'ai l'impression que l'on sous-estime le nombre de personnes inquiètes, qui veulent vivre dans un milieu sûr.

Heidi, vous pourriez peut-être ajouter quelques commentaires. Vous avez dit que l'École polytechnique était un lieu sûr avant cet incident, et que plusieurs mesures ont été prises. Y a-t-il des mesures que vous recommanderiez à d'autres groupes au Canada?

Mme Rathjen: Le Centre de prévention des agressions de Montréal a également témoigné devant le Comité spécial. Les représentants du centre ont visité l'École environ deux mois après l'incident. Ils souhaitaient mettre sur pied une fondation en mémoire des victimes de l'école. Nous avons commencé à collaborer avec eux et à nous familiariser avec le genre de travail qu'accomplissait le centre. J'ai été surprise de voir le travail magnifique qu'accomplit le centre en matière de prévention. J'ai suivi ce cours d'auto-défense dont la moitié portait sur des techniques physiques, comment se libérer de quelqu'un. Il y était beaucoup question de techniques psychologiques. Comment éviter cette situation. C'est fantastique et je recommande ce cours à tous mes amis. Nous le donnons maintenant à notre école. Il aborde un large éventail de sujets: la confiance en soi, le droit de vous trouver là où vous êtes à un certain moment. Si vous me le demandez, je vous dirai qu'il s'agit d'un programme qui changera la culture ou les attitudes des femmes.

Le centre travaille également avec les enfants dans les écoles. Il est de fait que 80 p. 100 des agresseurs ont été victimes de violence dans leur enfance. Ce que tente de faire le centre, c'est de rompre le cycle de la violence et de rejoindre ces enfants avant qu'ils ne deviennent des agresseurs, ou victimes, en ce qui concerne les filles.

Il est évident que le centre est sous-financé, que les listes d'attente sont longues et qu'il est très populaire. C'est une chose merveilleuse. C'est tout aussi important ou même plus important que le contrôle des armes à feu, car nous allons là à la source du problème.

Je sais que certaines succursales existent dans l'Est et que certains groupes commencent à se former dans d'autres parties du Canada, mais je ne puis le confirmer.

[Text]

The Chair: I think they sent us correspondence. Perhaps we could also have them appear before the committee.

Mrs. Gaffney: I just want to comment that we really have to use our education system more. I mentioned this at our last meeting when I sat in for Mary.

When recently visiting my daughter and my grandchildren in London, Ontario, I asked my little granddaughter who is in kindergarten what they do during playtime. Her comment to me was that she does not play, she does something different from what most of them do. I asked her what she does and she said she likes to do crafts and draw. I asked what the others did, and she replied that the little boys chase the little girls and the little girls scream. This is what they do. Why is that teacher not stopping this nonsense? Is this a game they play in kindergarten? I was absolutely appalled that the teacher would allow this to go on.

This is just an aside comment. Our education system leaves an awful lot to be desired in terms of teaching children about equality among the sexes right at the pre-school age and on up through.

Ms Cukier: You are quite right, it goes back to fundamental socialization. There are some really useful things being done by some groups to develop non-violent forms of play, get war toys out of the schools and so on.

The other thing I just want to squeeze in is that it is really important for women to talk about the issue but it is also important to get men involved in the dialogue. There are some really valuable things being done by men's groups like Men Against Sexism in Montreal, Martin Dufresne; and Men Against Violence in Toronto, Bob Alexander.

I think one of the problems we have with the gun control issue is that they kept trying to marginalize us. It is a feminist issue. It is a bunch of girls who do not know anything about guns, and so on. Whenever you talk about violence, if you are women they tend to marginalize you, so it is really important to get men into the dialogue and involved in the issue... Patrick Quinn on Women and Engineering. Gun control has been good for that, because although it is very important to women, a very high percentage of men also support us.

The Chair: There are a few in Parliament, but not a whole lot.

Ms Black: To get back to the horrific incident at the École Polytechnique, I recall hearing that Marc Lépine had 30-round clips. Is that right? I recall hearing he used two of these rounds. I also recall hearing that when he discarded the

[Translation]

La présidence: Je crois qu'ils nous ont envoyé quelque chose. Peut-être devrions-nous faire comparaître des représentants du centre devant le Comité.

Mme Gaffney: Permettez-moi simplement de dire qu'il nous faut vraiment recourir davantage à notre système d'éducation. Je l'ai signalé à notre dernière réunion lorsque j'ai siégé pour Marie.

J'ai visité récemment ma fille et mes petits-enfants à London, en Ontario. J'ai demandé à ma petite-fille, qui est au jardin d'enfants, à quoi ils jouent. Elle m'a répondu qu'elle ne jouait pas mais qu'elle s'occupait à tout autre chose que le reste de la classe. Je lui ai demandé ce qu'elle faisait et elle m'a dit qu'elle aimait bien bricoler et dessiner. Je lui ai demandé ce que les autres enfants faisaient et elle m'a répondu que les petits garçons pourchassaient les petites filles et que les petites filles criaient. C'est ce que font les enfants. Pourquoi cette éducatrice supportait-elle ce comportement idiot; est-ce un jeu que l'on joue au jardin d'enfants? J'étais absolument consternée de voir que l'éducatrice n'intervenait pas.

Il s'agit simplement d'un commentaire en passant. Notre système d'éducation laisse beaucoup à désirer pour ce qui est d'enseigner aux enfants les principes d'égalité des sexes dès l'âge pré-scolaire et au cours des années suivantes.

Mme Cukier: Vous avez tout à fait raison, cela remonte à la socialisation fondamentale. Certains groupes font des choses vraiment utiles pour mettre au point des jeux non violents, pour débarrasser les écoles des jouets de guerre, etc.

L'autre chose que je veux dire en passant, c'est qu'il est vraiment important que les femmes parlent de la question mais qu'il est tout aussi important que les hommes participent au dialogue. Certains groupes d'hommes font des choses vraiment valables; je veux parler de groupes comme celui des hommes contre le sexisme à Montréal Martin Dufresne, et Men Against Violence in Toronto Bob Alexander.

J'estime que l'un des problèmes qui se posent en ce qui concerne le contrôle des armes à feu, c'est qu'on ne cesse de tenter de nous marginaliser. C'est une question féministe. Un groupe de filles qui ne connaissent rien au sujet des armes, etc. Toutes les fois que vous parlez de violence, si vous êtes une femme, on vous marginalise. Il importe donc vraiment de faire participer les hommes au dialogue et à la question... Patrick Quinn on Women and Engineering. Le contrôle des armes à feu est un aspect utile à cet égard dans la mesure où les femmes sont directement concernées mais un très fort pourcentage d'hommes nous appuie également.

La présidence: Il y en a quelques-uns au Parlement. Il n'y en a pas beaucoup.

Mme Black: Pour revenir à l'horrible incident de l'École polytechnique, je me rappelle avoir entendu dire que Marc Lépine avait des chargeurs à 30 coups. Est-ce exact? Je me rappelle avoir entendu dire qu'il s'est servi de deux

[Texte]

first clip and reloaded the second clip, at least one of the students indicated this saved her life. I wonder if you could comment on that. When we keep hearing that it will not make any difference how many rounds there were, this is a graphic example of how one person felt sure of it.

• 1225

Ms Rathjen: I can tell you what happened. I knew the guy who was faced with the gun at this point. What happened was he was in a... Lépine had opened a classroom door and was aiming inside the school and there was somebody right there and he started shooting, but the clip was empty. So while he was reloading the guy shut the door, locked it, and went into the class and everybody hid. Then Lépine tried to shoot again, but he had jammed the door, so he just moved on. That saved a whole classroom.

Ms Black: That is a graphic example of why ten clips may have made a difference in that instance. Maybe you would like to comment on that too, Wendy.

Ms Cukier: I was just going to say I think the video made it really evident how quickly... I mean, they make the distinction between automatic and semi-automatic. You saw how quickly the guy got off ten rounds using a semi-automatic; I think it was four seconds.

The Chair: I think at that point Arnold Malone's presentation in the House of Commons on shooting rabbits, why he needed a very large magazine to shoot rabbits, I thought was an excellent idea. It was strange, because the rabbits were attacking his apple trees. I do not know how a rabbit climbs an apple tree. I thought rabbits might eat the stuff that falls on the ground, but who cares?

Some hon. members: Oh, oh!

The Chair: Thank you very much. I think that is all the questions. I think that was an excellent presentation. Many very good points were brought up that are important for our particular study, so we very much appreciate your participation.

Ms Cukier: Thank you so much. We will submit a written brief and we are counting on your support.

The Chair: Yes, and if you have the names of some of those men's groups, I think we would like to hear from some men.

Ms Black: Did Louise not want to comment?

The Chair: No, she did not have any questions.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

chargeurs. Je me rappelle également avoir entendu dire que lorsqu'il a jeté le premier chargeur, il a rechargé son arme; au moins une des étudiantes a dit que cela lui avait sauvé la vie. Je me demande si vous pourriez commenter là-dessus. Lorsqu'on nous répète sans cesse que le nombre de coups importe peu, voilà un exemple vivant d'une personne qui est convaincue du contraire.

Mme Rathjen: Je peux vous dire ce qui s'est passé. Je connais l'homme qui s'est retrouvé devant le fusil de Lépine. Ce qui s'est passé, c'est qu'il était dans un... Lépine avait ouvert la porte d'une salle de cours et visé quelqu'un. Il a tiré, mais son chargeur était vide. Pendant que Lépine rechargeait son arme, l'homme en question a fermé la porte à clef et tout le monde dans la salle s'est caché. Lépine a ensuite essayé de tirer, mais la porte était coincée, et il est parti. Toute une salle de cours a ainsi été épargnée.

Mme Black: C'est un exemple très frappant de la différence que dix chargeurs peuvent faire dans un cas pareil. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet-là, Wendy?

Mme Cukier: Je voulais ajouter que le vidéo nous montre très clairement comment on peut rapidement... Bref, il explique bien la différence entre les armes automatiques et les armes semi-automatiques. Vous avez vu la rapidité avec laquelle le monsieur a pu tirer dix balles avec une arme semi-automatique; je pense que cela lui a pris quatre secondes.

La présidence: Arnold Malone a parlé à la Chambre de la chasse au lapin, expliquant pourquoi il avait besoin d'un chargeur à grande capacité. L'idée me semble intéressante. C'était étrange car les lapins s'en prenaient à ses pommiers. Je me demande comment les lapins font pour grimper dans un pommier. Je pensais qu'ils mangeaient les pommes qui tombaient par terre, mais ça n'a aucune importance.

Des voix: Oh, oh!

La présidence: Merci beaucoup. Nous vous avons posé toutes nos questions. Votre exposé était excellent. Vous avez fait valoir des arguments fort valables et très pertinents pour notre travail et nous vous remercions de votre participation.

Mme Cukier: Merci beaucoup. Nous allons déposer une soumission et nous comptons sur votre appui.

La présidence: Envoyez-nous les adresses des regroupements d'hommes, car nous aimerions bien communiquer avec eux.

Mme Black: Est-ce que Louise voulait dire quelque chose?

La présidence: Non, elle n'avait pas de questions à poser.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadians for Gun Control:

Heidi Rathjen, Former Student, École Polytechnique of Montreal;

Wendy Cukier, Professor, Ryerson Polytechnical Institute.

TÉMOINS

Du Canadians for Gun Control:

Heidi Rathjen, ancienne étudiante, École Polytechnique de Montréal;

Wendy Cukier, professeur, Ryerson Polytechnical Institute.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Monday, April 15, 1991

Chair: Barbara Greene

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le lundi 15 avril 1991

Présidence: Barbara Greene

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur

The Status of Women

La condition féminine

of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women

du Comité permanent de la Santé et du Bien-être social, des Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition féminine

RESPECTING:

CONCERNANT:

Terms of Reference of the Sub-Committee adopted on December 4, 1990, in relation to Violence Against Women

Mandat du Sous-comité tel qu'adopté le 4 décembre 1990 en ce qui a trait à la Violence faite aux femmes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

SUB-COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN OF
THE STANDING COMMITTEE ON HEALTH AND
WELFARE, SOCIAL AFFAIRS, SENIORS AND ON THE
STATUS OF WOMEN

Chair: Barbara Greene

Members

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LA CONDITION FÉMININE DU
COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ ET DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL, DES AFFAIRES SOCIALES, DU
TROISIÈME ÂGE ET DE LA CONDITION FÉMININE

Présidence: Barbara Greene

Membres

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 15, 1991

(16)

[Text]

The Sub-Committee on the Status of Women of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women met at 9:15 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, Barbara Greene, Chair, presiding.

Member of the Sub-Committee present: Barbara Greene.

Acting Member present: Dawn Black for Joy Langan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Health and Welfare: Ian Green, Assistant Deputy Minister, Social Service Programs Branch; Elaine Scott, Director, Family Violence Prevention Division; Katherine Stewart, Senior Analyst. *From the Family Service Association of Metro Toronto:* Anna Nosko, Social Worker. *From the Canadian Research Institute for the Advancement of Women:* Dr. Jeri Wine, President; Linda Clippingdale, Executive Director. *From the Canadian Psychological Association:* Dr. Rhona Steinberg, Chair.

In accordance with Standing Order 108(2), the Sub-Committee resumed consideration of its Terms of Reference adopted on Tuesday, December 4, 1990, in relation to violence against women. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 4, 1990, Issue No. 1*).

Ian Green, from the Department of National Health and Welfare, made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the brief presented by the Department of National Health and Welfare, is appended to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FEMM-19").

At 10:06 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:10 o'clock a.m., the sitting resumed.

The witness from the Family Service Association of Metro Toronto made an opening statement and answered questions.

At 10:45 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:50 o'clock a.m., the sitting resumed.

Jeri Wine, from the Canadian Research Institute for the Advancement of Women, made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the following documents presented by the Canadian Research Institute for the Advancement of Women are filed as an exhibit with the Clerk of the Sub-Committee:

- Newsletter, Spring 1991, Vol. 11, No. 3;
- Annual Report (November 1989 – November 1990);
- Publications;
- Resources for Research and Action;

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 15 AVRIL 1991

(16)

[Traduction]

Le Sous-comité de la condition de la femme du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine se réunit aujourd'hui à 9 h 15, à la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barbara Greene.

Membre du Sous-comité présente: Barbara Greene.

Membre suppléante présente: Dawn Black remplace Joy Langan.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de la Santé et du Bien-être social: Ian Green, sous-ministre adjoint, Programmes de service social; Elaine Scott, directrice, Prévention de la violence familiale; Katherine Stewart, analyste principale. *De Family Service Association of Metro Toronto:* Anna Nosko, travailleuse sociale. *De l'Institut canadien de recherches sur les femmes:* Jeri Wine, présidente; Linda Clippingdale, directrice exécutive. *De la Société canadienne de psychologie:* Rhona Steinberg, présidente.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement et de son mandat adopté le mardi 4 décembre 1990, le Sous-comité poursuit l'étude de la violence contre les femmes (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1990, fascicule n° 1*).

Ian Green, du ministère de la Santé et du Bien-être social, fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 13 février 1991, le mémoire présenté par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social est ajouté en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir *Appendice «FEMM-19»*).

À 10 h 06, la séance est suspendue.

À 10 h 10, la séance reprend.

Le témoin de Family Service Association of Metro Toronto fait un exposé et répond aux questions.

À 10 h 45, la séance est suspendue.

À 10 h 50, la séance reprend.

Jeri Wine de l'Institut canadien de recherches sur les femmes fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 13 février 1991, les documents énumérés ci-après présentés par l'Institut canadien de recherches sur les femmes, sont déposés auprès de la greffière.

- Newsletter, printemps 1991, vol. 11, n° 3;
- Rapport annuel (novembre 1989 – novembre 1990);
- Publications;
- Resources for Research and Action;

- Two valuable Databases;
- Research Grants;
- Prizes and Awards;
- Conferences and Workshops;
- Membership.
(Exhibit "N")

The witness from the Canadian Psychological Association made a statement and answered questions.

At 11:59 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

- Two valuable Databases;
- Research Grants;
- Prizes and Awards;
- Conferences and Workshops;
- Membership.
(Pièce «N»)

Le témoin de la Société canadienne de psychologie fait un exposé et répond aux questions.

À 11 h 59, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, April 15, 1991

• 0914

The Chair: A quorum having arrived—**Ms Black (New Westminster—Burnaby):** Where is everyone?

The Chair: Apparently Mary Clancy could not make it and she does not have a substitute, and Venne's office says she was not notified, so I guess we are on our own today. It is too bad. If they had notified us earlier we would have changed the date or cancelled it.

I would like to welcome to the committee Mr. Green, Elaine Scott, and Katherine Stewart from the Department of Health and Welfare. If you would like to make your presentation, we will have some questions for you, I am sure.

Mr. Ian Green (Assistant Deputy Minister, Social Service Programs Branch, Department of Health and Welfare): Thank you, Madam Chairman. Before I start, I should just briefly tell you who we are. I am Ian Green and I am the Assistant Deputy Minister of the Social Services Programs Branch at National Health and Welfare. With me are Elaine Scott, the Director of the Family Violence Prevention Division, and Katherine Stewart, a senior analyst with the Family Violence Prevention Division. We are all here to answer your questions as best we can.

• 0915

We were asked, in appearing here today, to keep it short, which I intend to do. We were given five areas where we were told you had a particular interest. One was the kinds of initiatives the Family Violence Prevention Division has funded. The second was to identify and explain the role of each of the departments in the new family violence initiative. The third was to identify the government's division of family violence. The fourth was a discussion of program models and their success. The fifth was the issue of protocols.

What I have done today, if it is all right, is I have really oriented my remarks to providing you with a brief definition, the one we work with, in respect of family violence; second, to give you some brief background in terms of the programs we have had in place; and, third, to spend the bulk of the time describing the new initiatives, at least the major components of them, if that is all right.

In terms of the first issue, the definition of family violence, the term "family violence" has been used for a number of years to describe the perpetration of abuse in relationships of kinship, trust, or dependency. Its primary victims are women, children, and seniors, but victims also include males and females with disabilities who are dependent upon others for their care. It encompasses physical, sexual, and emotional abuse, neglect, and financial exploitation. So it is a fairly wide definition, as you can see.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 15 avril 1991

La présidence: Le quorum étant atteint. . .**Mme Black (New Westminster—Burnaby):** Où sont les autres?

La présidence: Mary Clancy n'a pas pu venir et ne s'est pas fait remplacer, et le bureau de M^{me} Venne nous dit qu'elle n'a pas été avisée, si bien que nous serons probablement tout seuls. C'est regrettable. Si elles nous avaient prévenus plus tôt nous aurions pu modifier la date ou annuler cette réunion.

J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue au comité à M. Green, M^{me} Elaine Scott et M^{me} Katherine Stewart, du ministère de la Santé et du Bien-être social. Si vous voulez présenter votre exposé, je suis sûre que nous aurons ensuite quelques questions à vous poser.

M. Ian Green (sous-ministre adjoint, Direction générale des programmes de service social, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Merci, madame la présidente. Avant de commencer, je voudrais simplement vous dire brièvement qui nous sommes. Je m'appelle Ian Green et je suis sous-ministre adjoint de la Direction générale des programmes de service social au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Je suis accompagné de M^{me} Elaine Scott, directrice de la Division de la prévention de la violence familiale, et de M^{me} Katherine Stewart, analyste principale de cette même division. Nous sommes tous venus ici pour essayer de répondre au mieux à vos questions.

On nous a demandé d'être brefs, et c'est ce que j'ai l'intention de faire. On nous a précisé cinq domaines qui vous intéressaient particulièrement. D'une part, le genre d'initiatives financées par la division. Deuxièmement, le rôle de chacun des ministères dans la nouvelle initiative de lutte contre la violence familiale. Troisièmement, la façon dont le gouvernement subdivise les formes de violence familiale. Quatrièmement, les modèles de programmes et leur degré de succès. Cinquièmement, la question des protocoles.

J'ai ainsi orienté mes observations de façon à vous donner une brève définition, celle que nous utilisons, de la violence familiale; deuxièmement, je vous présente brièvement les programmes que nous avons mis sur pied et, troisièmement, j'insisterai davantage sur la description des nouvelles initiatives, du moins de leurs principaux éléments. J'espère que cet exposé répondra plus ou moins à vos attentes.

Je commence donc par la définition de la violence familiale. Depuis un certain nombre d'années, le terme «violence familiale» désigne les mauvais traitements infligés à l'intérieur d'une même famille ou dans le cadre d'un rapport de confiance ou de dépendance. Cette forme de violence touche surtout les femmes, les enfants et les personnes âgées, mais aussi les hommes et les femmes handicapés, qui ne peuvent prendre soin d'eux-mêmes et qui vivent donc sous la dépendance de leur entourage. Elle comprend les sévismes physiques et psychologiques, les abus sexuels, la négligence et l'exploitation financière. Vous reconnaîtrez qu'il s'agit là d'une définition assez large.

[Text]

Family violence represents the abuse of power and trust. It has serious consequences for its victims, including physical disablement, severe psychological trauma, and, in some cases, death. Women and girls are the primary victims of family violence. Females represent the majority of victims of child sexual abuse, spousal abuse, and elder abuse, which are the primary areas of focus in terms of the new family violence initiative.

One thing I have in my notes is a chronology of federal action, but in looking over the testimony of the committee I realized that Mrs. Collins went through a fair amount of this with you in December. So I intend to skip over that area, but naturally, if you have any questions, I will come back to it.

One thing I should note in passing is that the federal government is active in the area of supportive services with respect to family violence. We share in the costs of health and social services delivered by provincial governments through a variety of block funding and cost-shared arrangements.

For example, the ongoing operational costs of shelters for battered women are shared through the Canada Assistance Plan, and although it is not possible to provide a breakdown of funds provided through CAP that are directly related to wife assault, we estimate that as much as \$1 billion of CAP expenditures in fact have a direct or indirect relationship to support and services to victims of family violence.

We arrive at that through the fact that we provide significant amounts or cost-share significant expenditures in respect of emergency shelters. We cost-share significant expenditures in respect of child welfare services, many of which deal with child protection.

Finally, an unfortunately large element of social assistance goes to single parents, many of whom find themselves on welfare as a consequence of abusive situations in their family.

In addition to this very important cost-sharing of provincial activities and services, we have also undertaken two special initiatives in the recent past. One was the child sexual abuse initiative in 1986, and the second was the family violence initiative in 1988. These were, I think, a measure of the government's concern about the seriousness and persistent nature of problems associated with family violence, and in recognition of the complexity of these problems, the initiatives have been implemented in a way that promotes a co-ordinated response among various systems, including health, social services, housing, criminal justice, policing, and corrections areas.

The child sexual abuse initiative, if I can turn to it, was a five-year \$25-million initiative. It was a direct response to the Badgley report, and indeed the Fraser report as well. Through the initiative, about \$20 million was provided to the Department of National Health and Welfare and about \$5 million to the Department of Justice. The funds were used to support research, training, public education, and the development of effective treatment approaches for victims and offenders.

[Translation]

La violence familiale équivaut à un abus de pouvoir et de confiance. Elle a des conséquences graves pour ses victimes sur les plans tant physique que psychologique, et elle peut même entraîner la mort. Les femmes et les filles sont les principales victimes de la violence familiale, dans la mesure où les abus sexuels contre les enfants, la violence conjugale et les mauvais traitements infligés aux personnes âgées frappent surtout la population féminine.

J'ai dans mes notes une chronologie des initiatives fédérales, mais après avoir examiné les témoignages reçus par le comité, j'ai constaté que M^{me} Collins a déjà bien couvert le sujet avec vous en décembre. Je me propose donc de ne pas y revenir, sauf si vous voulez plus tard me poser quelques questions.

Je noterais en passant que le gouvernement fédéral soutient certains services nécessités par la violence familiale. Nous assumons une part des coûts des services de santé et des services sociaux administrés par les autorités provinciales par le biais de diverses ententes de financement global et de programmes à frais partagés.

Par exemple, les coûts de fonctionnement permanents des maisons d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale sont partiellement pris en charge par le Régime d'assistance publique du Canada. Bien qu'il ne soit pas possible de fournir une ventilation des crédits octroyés par ce régime, qui sont directement affectés à la question des femmes battues, nous estimons que près de 1 milliard de dollars du budget de dépenses du RAPC servent à dispenser de l'aide et des services aux victimes de violence familiale.

Nous partageons des frais très importants dans le secteur des services destinés aux enfants, qui, pour beaucoup, portent sur la protection des enfants.

Enfin, une part malheureusement très large de l'assistance sociale s'adresse aux familles monoparentales, qui se retrouvent pour beaucoup parmi les assistés sociaux après avoir été victimes d'une violence quelconque dans leurs familles.

En plus d'assumer une part importante du coût des services, nous avons récemment lancé deux initiatives spéciales. L'initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants en 1986 et l'initiative de lutte contre la violence familiale en 1988. Celles-ci témoignent de l'intérêt réel manifesté par les autorités au sujet de ces problèmes graves et persistants liés à la violence familiale. Compte tenu de la complexité de ces problèmes, ces initiatives ont été conçues et appliquées de manière à promouvoir la coordination des efforts et la concertation entre les divers réseaux de services, notamment la santé, les services sociaux, le logement et la justice, y compris les services policiers et correctionnels.

Revenons maintenant à l'initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants, qui est un projet quinquennal dont le budget s'élevait à 25 millions de dollars. Il fait directement suite au rapport Badgley et au rapport Fraser. Cette initiative prévoyait l'octroi d'une somme de 20 millions de dollars à Santé et Bien-être social Canada et d'un montant de 5 millions de dollars au ministère de la Justice. Ces fonds ont servi à appuyer la recherche, la formation, la sensibilisation du public et la mise au point de méthodes de traitement efficaces pour les victimes et les agresseurs.

[Texte]

As a very important part of this initiative, amendments were made to the Criminal Code of Canada and the Canada Evidence Act to improve the protection of children from sexual abuse. You will probably know better than I that Bill C-15, which, if my memory serves me correctly, was the piece of legislation that did this, dealt with the issue of uncorroborated evidence, trying to make it easier for children to testify. It dealt with the issue of providing screens to protect children who are testifying. Again, if my memory serves me correctly, it also dealt with the issue of enabling children to provide testimony through the use of videos.

• 0920

At the same time, a special adviser on child sexual abuse was appointed as part of the child sexual abuse initiative. Mr. Rix Rogers's report was submitted to the Minister of Health and Welfare in June 1990. I guess about three-quarters of his recommendations were aimed at the federal government. We believe about 90% of them will be dealt with either directly or indirectly through the family violence initiative that was announced earlier this year.

The second program the government has undertaken recently that I would like to draw your attention to is the family violence initiative. This is a four-year, \$40 million initiative, which involves the co-ordinated action of 14 federal departments and agencies led by Health and Welfare. It is always an exciting exercise when you try to co-ordinate 14 federal departments and agencies. Six departments and agencies have received special funding: Health and Welfare, Justice, Solicitor General, Secretary of State, Indian Affairs and Northern Development and the Canada Mortgage and Housing Corporation. I must also add that Status of Women played an important role in monitoring activities under the initiative, just as they have played a central role in terms of providing us with assistance on the input. Indeed, they will be helping us with the implementation of the new family violence initiative.

As part of the family violence initiative, \$22.2 million was allocated to the Canada Mortgage and Housing Corporation for the creation of new shelter spaces for battered women and their children, commonly called Project Haven. To this point, over 400 units have either been created or are currently under development. When completed, these units will have the capacity to accommodate in excess, we believe, of 20,000 women and children each year. Other funds are being used in the family violence initiative to support public education, training, research and community-based projects about which more detailed information will be given to you later.

In terms of the impact of past initiatives, and I think it is a very good question to ask, we have funded something in the order of 700 projects through these initiatives, 300 under the child sexual abuse initiative, I think, and approximately 400 under the family violence initiative. I think three important things have been achieved in terms of those two initiatives. The first is to raise awareness of the issues of wife abuse, child abuse and, to a degree, elder abuse. We operate, as you

[Traduction]

Un élément très important de cette initiative, ce sont les modifications qui ont été apportées au Code criminel et à la Loi sur la preuve au Canada pour une protection accrue des enfants contre les abus sexuels. Comme vous le savez probablement mieux que moi, le projet de loi C-15, qui, si ma mémoire m'est fidèle, portait là-dessus, reconnaissait le principe de la preuve non corroborée afin d'essayer de faciliter les choses aux enfants appelés à témoigner. Il s'agissait de fournir des écrans afin de protéger les enfants qui témoignaient. D'autre part, si ma mémoire est exacte, il était également question de permettre aux enfants de témoigner à l'aide de cassettes vidéo.

Parallèlement, un conseiller spécial en matière d'exploitation sexuelle des enfants a été désigné. Le rapport de M. Rix Rogers a été soumis au ministre de la Santé et du Bien-être social en juin 1990. Environ les trois quarts de ses recommandations visaient le gouvernement fédéral. A peu près 90 p. 100 d'entre elles se retrouvent soit directement, soit indirectement dans l'initiative de lutte contre la violence familiale annoncée au début de l'année.

Le deuxième programme entrepris par le gouvernement sur lequel j'aimerais attirer votre attention est l'initiative de lutte contre la violence familiale. Ce projet quadriennal de 40 millions de dollars met à contribution 14 ministères et organismes fédéraux dont les efforts sont coordonnés par Santé et Bien-être social Canada. Il est toujours passionnant d'essayer de coordonner ainsi les efforts d'autant d'organismes différents. Six ministères et organismes ont eu droit à des fonds spéciaux: Santé et Bien-être social Canada, Justice, Solliciteur général, Secrétariat d'État, Affaires indiennes et du Nord canadien et Société canadienne d'hypothèques et de logement. J'ajouterais que Condition féminine a joué, dans le cadre de cette initiative, un important rôle de surveillance, tout comme elle a joué un rôle central de consultation. Ce ministère nous aidera également dans la mise en oeuvre de cette nouvelle initiative.

Une somme de 22,2 millions de dollars a été affectée à la Société canadienne d'hypothèques et de logement en vue de la création de nouvelles unités d'hébergement pour les femmes battues et leurs enfants, ce que l'on appelle Opération refuge. Ainsi, plus de 400 unités sont soit déjà prêtes, soit en chantier. Une fois terminées, elles pourront accueillir plus de 20,000 femmes et enfants par an. D'autres fonds sont consacrés à la sensibilisation de la population, à la formation, à la recherche et aux projets communautaires qui seront décrits de manière plus détaillée plus loin.

Quant aux effets des précédentes initiatives, et je crois que vous avez tout à fait raison de poser une telle question, nous avons financé quelque 700 projets dans le cadre de ces initiatives, 300 dans le cadre de l'initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et environ 400 dans le cadre de l'initiative de lutte contre la violence familiale. Nous avons ainsi pu réaliser trois choses qui me semblent importantes. D'une part, accroître le niveau de sensibilisation

[Text]

know, a clearing house at Health and Welfare with a toll free number. The clearing house has unfortunately enjoyed ever increasing numbers of queries and requests for information. One of the initiatives we will be undertaking is to continue to enhance the clearing house's capacity to provide information.

Over this period, we have also worked collaboratively and I think effectively with the National Film Board to produce a fairly wide range of materials. Indeed, we estimate that something in the order of 8.5 million Canadians have seen the materials that have been produced by the National Film Board and other organizations.

In terms of raising awareness, we were also involved in the Ryerson study of elder abuse, a major study in this area, which I think has given us, if I can call it this, one of our first snapshots of the magnitude and nature of the problem.

We have also worked, for example, with the CCSD, the Canadian Council on Social Development, to produce a national newsletter on family violence, which is distributed nationally. Prior to that, I do not think any such instrument existed.

One other thing I should point out is that while we do not have baseline data, a recent Canada Health Monitor Survey indicated that approximately 50% of Canadians saw family violence as an important issue and one that required ongoing attention. It is my view that this represents an important insight into the public's view of the problem, which, while I do not think we can rest for a moment on our laurels, is an indication that there is a growing awareness on the part of the public in terms of the problem.

Secondly, if I can talk to it briefly, we think we have accomplished increasing understanding in promoting better co-operation among professionals and other front line workers. There are a number of projects in this area, but we have, through the Family Violence Prevention Division, produced health care guidelines, which have been widely circulated to health care professionals. We have worked with the Canadian Medical Association to produce a supplement that has gone to all doctors across the country, some 55,000 physicians, I believe. If it has not gone out, it is in the process of going out.

• 0925

We have worked on the *Thumbs Down* project with the Canadian Teachers' Federation. If my memory serves me correctly, you have heard from them and have talked about that. We have also worked with disabled women's organizations to try to produce manuals for their care and treatment in terms of emergency shelters. We have been involved in a number of projects and there are a large number I am obviously not mentioning. As I have said, we have worked to increase understanding and promote better co-operation.

Finally, we have tried to build a consensus or to help build a consensus about why family violence occurs and how we can act to prevent it. We have consulted widely in the past on our programs. Much of this was before my time in

[Translation]

à la violence faite aux femmes, aux enfants et, dans une certaine mesure, aux personnes âgées. Comme vous le savez, nous avons un centre d'information à Santé et Bien-être social avec un numéro de téléphone sans frais. Ce centre a malheureusement reçu un nombre toujours croissant de demandes d'information. Nous entendons continuer à accroître sa capacité d'information.

Au cours de cette période, nous avons également collaboré de façon assez efficace avec l'Office national du film à la préparation d'un éventail assez large de documents. On estime à 8,5 millions le nombre de Canadiens qui ont vu ces films réalisés par l'Office national du film et d'autres organismes.

Pour ce qui est d'accroître le niveau de sensibilisation, nous avons également participé à l'étude Ryerson sur la violence contre les personnes âgées, étude très importante, qui nous a donné, si je puis m'exprimer ainsi, un de nos premiers instantanés de l'ampleur et de la nature de ce problème.

Nous avons également travaillé avec le Conseil canadien de développement social à la réalisation d'un bulletin national sur la violence familiale. Je ne pense pas qu'il existait quelque chose de ce genre jusque-là.

Je signalerais d'autre part qu'alors que nous n'avons pas de données de référence, une récente enquête de Santé Canada révèle qu'environ 50 p. 100 des Canadiens considèrent que la violence familiale est un problème grave auquel nous devons continuellement porter notre attention. Il me semble très encourageant que la population soit aussi consciente du problème et, si nous ne pouvons évidemment surtout pas nous reposer sur nos lauriers, nous savons qu'un certain chemin a été fait.

Deuxièmement, si vous me permettez de le mentionner, nous pensons avoir réussi à obtenir une meilleure collaboration entre les professionnels et autres personnels de première ligne. Un certain nombre de projets ont été lancés dans ce domaine, mais la Division de la prévention de la violence familiale a préparé des lignes directrices touchant la santé qui ont été largement diffusées dans ces milieux. Nous avons collaboré avec l'Association médicale canadienne à la préparation d'un supplément qui a été envoyé à tous les médecins du pays, quelque 55,000 médecins, si je ne m'abuse. Si cela n'a pas encore été envoyé, c'est probablement en route.

Nous avons travaillé au projet *Pouces* lancé par la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants. Si je ne m'abuse, vous avez reçu cette fédération et avez déjà discuté de la question. Nous avons également travaillé avec des organismes s'occupant des femmes handicapées afin d'essayer de préparer des guides de soins et de traitements à l'intention des refuges. Nous avons participé à un certain nombre de projets, et il y en a bien d'autres que je ne puis évidemment citer. Je répète que nous nous sommes efforcés de favoriser la compréhension mutuelle et la collaboration.

Enfin, nous avons essayé de ménager un consensus ou de faciliter un consensus sur les raisons permettant d'expliquer la violence familiale et les mesures que nous pouvons prendre pour essayer de la prévenir. Nous avons procédé à de

[Texte]

this job but there were at least two rounds of consultations with provinces, some 90 NGOs were consulted, I believe. There was a national forum held on the issue and all of that information went into the development of the current family violence initiative.

Perhaps I can turn now to the new initiative on family violence and just continue for a moment on the issue of consultations. One of the things I noted is that you have had about 20 groups appearing before you, NGOs or other organizations, and I was interested as I went down the list to note that about 12 of the 20 were consulted as part of our consultation exercise. This at least gave me some comfort that what I have told you rhetorically was actually matched by fact in terms of our consultations.

During those consultations, I think it is clear that four areas came home over and over again as being priorities. One was prevention, the second was intervention, the third was protection, the fourth was treatment. I believe we are struggling in the family violence initiative to try and deal with all of them.

In terms of the new initiative on family violence, I am sure you will all be very familiar with it. It was announced on February 20 of this year. It was announced as a four-year \$136 million initiative to build on the child sex abuse initiative and the 1988 family violence initiative that I have just briefly described. In announcing the initiative, Mr. Beatty called for national action on family violence, and indeed the central thrust of the new initiative is that the prevention of family violence depends upon the involvement of all Canadians.

If I might, I would like to echo Mr. Beatty's views. We do not think we can solve it alone in terms of the Family Violence Prevention Division. We have in the past worked in partnership with a range of other players who will be far more important in dealing with the issue than we are, ultimately, and we plan to continue to do that. I believe Mr. Beatty is going to continue to take an active role. Indeed, I believe he is speaking in the next couple of days out in British Columbia where he is going to continue to emphasize the message of partnership in terms of trying to work with as wide a range of interested Canadians and organizations as is possible in terms of dealing with this important issue.

The initiative itself, as I have said, provides \$136 million in new funds to address family violence in areas of federal jurisdiction and to work collaboratively with others in areas of shared jurisdiction. About two-thirds of the funds go to areas of federal jurisdiction and about one-third will go to areas of shared jurisdiction. The breakdown or allocation by federal department is about \$55 million for National Health and Welfare, \$23 million for the Solicitor General, \$7 million for the Department of Justice, about \$8 million for Secretary of State, about \$21 million for Indian Affairs, and \$21 million for the CMHC.

[Traduction]

nombreuses consultations au sujet de nos programmes. Tout cela s'est fait essentiellement avant que je ne me joigne à cette équipe, mais il y a eu au moins deux séries de consultations avec les provinces, et quelque 90 organismes non gouvernementaux ont également été consultés, si je ne m'abuse. Une tribune nationale a été organisée sur cette question, et tous ces renseignements ont permis de mettre sur pied cette nouvelle initiative de lutte contre la violence familiale.

Peut-être pourrais-je maintenant vous parler de cette initiative et vous dire encore quelques mots sur les consultations. J'ai remarqué que vous avez reçu environ 20 groupes, non gouvernementaux ou autres, et en regardant la liste, j'ai constaté que nous en avons nous-mêmes consulté 12 au cours de cet exercice. Je crois donc pouvoir dire que pour ce qui est de nos consultations, la théorie semble avoir correspondu à la réalité.

À l'occasion de ces consultations, nous sommes revenus continuellement sur quatre questions prioritaires. Premièrement, la prévention, deuxièmement, l'intervention, troisièmement, la protection, et quatrièmement, le traitement. Dans le cadre de cette initiative, nous nous efforçons de les aborder toutes les quatre.

Vous êtes tous certainement au courant de cette nouvelle initiative qui a été annoncée le 20 février dernier. Elle est dotée d'un budget de 136 millions de dollars pour quatre ans et vise à renforcer les efforts entrepris dans le cadre de l'initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et de l'initiative de lutte contre la violence familiale lancée en 1988 que je viens de vous décrire brièvement. Lors de l'annonce de cette nouvelle initiative, le ministre a invité tous les Canadiens à se mobiliser contre la violence familiale. La nouvelle initiative met précisément l'accent sur ce principe, à savoir que pour prévenir la violence familiale, il faut que tous les Canadiens participent.

J'aimerais répéter, comme l'a dit M. Beatty, que nous ne pensons pas pouvoir résoudre ce problème seuls à la Division de la prévention de la violence familiale. Nous avons toujours travaillé en partenariat avec tout un éventail d'autres acteurs qui auront un rôle beaucoup plus important que nous à jouer, et nous avons bien l'intention de continuer. Je crois d'ailleurs que M. Beatty va pour sa part continuer de jouer un rôle très actif. Si je ne m'abuse, il devrait ces jours-ci prendre la parole en Colombie-Britannique et insister sur la nécessité de ces partenariats quand on veut essayer de faire participer autant de Canadiens et d'organismes que possible.

Je répète que cette initiative est dotée de 136 millions de dollars de fonds nouveaux afin d'agir dans les domaines de compétence fédérale en collaboration avec d'autres dans les domaines où les responsabilités sont partagées. Environ les deux tiers des fonds sont réservés aux domaines de compétence fédérale et un tiers aux domaines de compétence partagée. Soit environ 55 millions de dollars pour Santé nationale et Bien-être social, 23 millions de dollars pour le Solliciteur général, 7 millions pour le ministère de la Justice, environ 8 millions pour le Secrétariat d'État, environ 21 millions pour les Affaires indiennes et 21 millions pour la SCHL.

[Text]

The new initiative seeks to deal with family violence on seven fronts. I would like to just briefly describe them, if I may. The first seeks to involve all Canadians and mobilize community action in respect of dealing with family violence. Clearly, preventing family violence depends upon understanding what family violence is, why it occurs and what can be done to stop it. We believe Canadians must be informed, attitudes have to change, and the federal government intends to work with others to, among other things, create new resources for public education, support current partnerships with those working at the heart of the problem, women's groups, seniors' groups, child-serving organizations, aboriginal people's organizations, frontline workers, and provincial and territorial governments.

We are aiming through this initiative to undertake something in the order of 500 community based projects over the next four years, of which about 200 will be done through National Health and Welfare.

• 0930

We also intend, building on the partnership theme, to seek 40 joint ventures with business, service clubs, labour, churches, professions and other organizations to try to develop partnerships to deal with the issue of awareness in education.

We have, for example, worked already with Avon Canada, which undertook to circulate the summary or the record of the forum on family violence that we held, along with a letter from the CEO of that organization to the CEO of a range of other business organizations that received it, asking them to accord priority to this issue. That is the kind of project that we have in mind in terms of future endeavours on our part.

The second area I should speak to briefly is that we are going to seek to strengthen Canada's legal framework. You will understand a number of these areas reside in other departments where I do not claim to be an expert, but where I would do my best to sort of answer questions or certainly get answers for you, if you have questions in those areas that we cannot deal with.

Given that family violence is a complex problem, it is also a criminal matter, and the federal government through the Department of Justice and the Ministry of the Solicitor General will review provisions of the Criminal Code and the Divorce Act, as well as other legal policies, to see if they are adequate to protect victims and help to deter offenders. This will involve some difficult work, complex work in terms of the issue of removing the abuser from the home. There is the issue of abduction in the case of an abusive situation, reviewing the issue of family violence as a factor in custody cases, and lastly reviewing—I think it is section 43 which deals with corporal punishment under the Criminal Code—the issue of disciplining children.

[Translation]

La nouvelle initiative permet de mener la lutte contre la violence familiale sur sept fronts. J'aimerais vous les décrire brièvement, si vous me le permettez. Le premier vise à faire participer et à mobiliser tous les Canadiens et Canadiennes et toutes les collectivités. Certes, pour prévenir la violence familiale, il faut comprendre la nature et les motifs de ce type de violence et les mesures qui peuvent permettre de l'enrayer. Les Canadiens doivent être renseignés à ce sujet. Les attitudes doivent changer. Le gouvernement fédéral a donc l'intention de collaborer avec d'autres parties intéressées en vue, entre autres, de créer de nouvelles ressources pour mieux informer la population, de soutenir les partenariats établis avec ceux qui luttent activement contre le problème, groupes de femmes, groupes de personnes âgées, organismes d'aide à l'enfance, organismes autochtones, travailleurs de première ligne et gouvernements provinciaux et territoriaux.

Nous visons par cette initiative à entreprendre quelque 500 projets communautaires au cours des quatre prochaines années, dont environ 200 se feront par l'intermédiaire de Santé nationale et Bien-être social.

Nous avons également l'intention d'établir de nouveaux partenariats en mettant sur pied 40 projets en collaboration avec des entreprises, des clubs philanthropiques, des syndicats, des Églises, des groupes professionnels, etc., en vue de mieux informer la population.

À titre d'exemple, nous avons déjà une entente avec Avon Canada, qui s'est engagée à distribuer le compte rendu ou le procès-verbal du forum sur la violence canadienne que nous avons tenu, accompagné d'une lettre de son président-directeur général adressée aux P.D.G. de toute une gamme d'autres entreprises commerciales pour leur demander d'accorder la priorité à cette question. C'est le genre de projet auquel nous songeons pour l'avenir.

J'aimerais deuxièmement parler brièvement de ce que nous allons faire pour renforcer le cadre législatif canadien. Vous comprendrez que plusieurs domaines relèvent d'autres ministères que je ne prétends pas connaître à fond, mais je m'engage à répondre de mon mieux ou à vous obtenir les réponses si jamais je suis incapable de vous répondre moi-même.

La violence familiale n'est pas seulement un problème complexe, c'est un crime. Par l'entremise du ministère de la Justice et du ministère du Solliciteur général, le gouvernement fédéral se chargera de réviser les dispositions du Code criminel, de la Loi sur le divorce et d'autres mesures législatives afin de déterminer si elles permettent de protéger les victimes et de décourager les agresseurs. Il faudra notamment se pencher sur la question extrêmement difficile et compliquée de l'expulsion de l'agresseur de chez lui. Il y a également la question des enlèvements qui se situent dans le contexte d'une situation d'abus, l'évaluation de la violence familiale comme facteur dans les demandes d'ordonnances de garde d'enfants et, enfin, l'évaluation—c'est à l'article 43 du Code criminel qu'il est question, je crois, de châtiment corporel—de la question des châtiments à l'égard des enfants.

[Texte]

I do not underestimate that those are tricky areas but they will be reviewed by the Department of Justice. We also intend to make available to the public and front-line workers better information on how Canada's laws can help prevent family violence and protect victims. We will seek to assist the judiciary in training its members on the dynamics of family violence. We will evaluate treatment programs for men who abuse their partners to find out what is the best way to stop violent behaviour, and we will support partnerships with others to seek ways to improve how we respond to family violence through the criminal justice system.

The third area is to establish services on Indian reserves and in Inuit communities. Some \$36 million of the initiative is aimed at Indian communities. As I mentioned, \$21 million will flow through DIAND programs, and a further \$15 million has been given to the Medical Services Branch, which is responsible for Indian health in the Department of National Health and Welfare.

We will seek to support these communities, to find solutions that respect and enhance traditional native cultural values. The federal government will fund services for Indian and Inuit peoples that will *inter alia* help communities to examine the nature and extent of family violence. We will work with communities to design and implement culturally appropriate prevention, protection, and treatment services on reserves. We will work with other 500 Indian reserve and Inuit communities to develop prevention programs, including school-based programs for aboriginal children, and we will seek to train 2,000 existing health and social services personnel who work on reserves and in Inuit communities.

The fourth area in terms of the initiative is that we will seek to strengthen Canada's ability to help victims and stop offenders. The federal government has a responsibility for the RCMP and for federal Correctional Service, including offenders in federal institutions and those on conditional release in the community.

The Ministry of the Solicitor General will intensify training for 800 to 1,000 new recruits attending the RCMP academy each year and in addition to that officers serving in some 700 RCMP detachments across the country. We will also intensify training for staff and members of the Correctional Service of Canada and the National Parole Board. We will provide family violence treatment services to offenders in all 60 federal correctional institutions and to federal offenders on conditional community release. We will work with police and their community partners to test new approaches to providing services to better protect and help victims. We will produce public and professional education

[Traduction]

Ce sont là des questions délicates, je le reconnais, mais le ministère de la Justice va les revoir. Nous avons également l'intention de mieux informer le public et les travailleurs de première ligne sur la façon d'utiliser les lois afin d'empêcher la violence familiale et de protéger les victimes. Nous essaierons d'aider l'appareil judiciaire à renseigner ses membres sur la dynamique de la violence familiale. Nous évaluerons les programmes de traitement à l'intention des hommes qui infligent de mauvais traitements à leurs partenaires afin de déterminer la meilleure façon d'éliminer les comportements violents. En outre, nous soutiendrons financièrement les partenariats déjà établis en vue de trouver des moyens d'améliorer la façon dont le système de justice pénale traite les problèmes de violence familiale.

Troisièmement, nous voulons implanter des services dans les collectivités indiennes et inuites. Nous avons prévu quelque 36 millions de dollars pour aider les collectivités indiennes. Comme je l'ai déjà dit, 21 millions de dollars proviendront de programmes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et 15 millions de dollars ont été versés à la Direction générale des services médicaux, qui est responsable de la santé des Indiens au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Nous chercherons des solutions qui respectent et renforcent les valeurs culturelles traditionnelles des autochtones. Le gouvernement fédéral financera des services en vue d'aider les Indiens et les Inuits à examiner la nature et l'ampleur de la violence familiale dans leur milieu. Nous collaborerons avec les collectivités à l'élaboration et à la mise en oeuvre dans les réserves de services de prévention, de protection et de traitement adaptés sur le plan culturel. Nous travaillerons de concert avec plus de 500 collectivités indiennes et inuites à l'élaboration de programmes de prévention, notamment de programmes en milieu scolaire pour les enfants autochtones, et nous formerons les 2,000 membres actuels du personnel de la santé et des services sociaux qui travaillent dans les réserves et dans les collectivités inuites.

Quatrièmement, nous chercherons à renforcer la capacité du Canada d'aider les victimes et d'arrêter les agresseurs. Le gouvernement fédéral a la responsabilité des services policiers de la GRC et des services correctionnels fédéraux, notamment en ce qui concerne les détenus des pénitenciers fédéraux et les personnes mises en libération conditionnelle.

Le solliciteur général intensifiera la formation donnée aux quelque 800 à 1,000 recrues qui fréquentent chaque année l'École de la GRC, aux agents en poste dans les 700 détachements répartis dans tout le Canada et au personnel du Service correctionnel du Canada et de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Nous fournirons les services de traitement de la violence familiale aux agresseurs détenus dans les 60 établissements correctionnels fédéraux ou bénéficiant d'une libération conditionnelle. Nous collaborerons avec les corps policiers et leurs partenaires oeuvrant au sein de la collectivité en vue d'évaluer l'efficacité de nouvelles approches de prestation de services, de façon à

[Text]

resources to help police, correctional programs, parole staff and parole board members respond more effectively to family violence, and we will seek to assess the importance of family violence as a factor in risk assessments and parole decision-making.

We also intend to work in partnership with provincial, territorial, and municipal governments and professional associations and community groups to improve services to victims and their families in the health and social service field. We are going to seek to support ten major demonstration projects to find out which approach has helped victims and their families and prevent abuse from reoccurring.

• 0935

Shortly after I took this job I went down to visit Robin Badgley at the University of Toronto, and I remember him telling me that the one thing that he had felt over and over again was important was the capacity where things work and are effective to be able to hold them up and let others see them, and share those experiences across the country. I believe these demonstration projects are an attempt on our part, at least in part, to follow that advice.

We also want to produce manuals, handbooks and guidelines for Canadian physicians, nurses, social workers, mental health workers and other front-line workers, and to share with provincial and territorial governments' health and social service agencies and community groups across the country information about what works, so that all can learn from the success of others.

Another area is more housing for abused women and their children. The Canada Mortgage and Housing Corporation, on top of the 400 to 450 units that are already being created or under development will, as I understand it, create an additional 80 to 100 emergency shelter units as an extension of Project Haven. These will be designed or are estimated to provide temporary shelter for approximately 4,000 women and children annually. It will also introduce a new program called Next Step, which is designed to create 150 to 170 housing units to meet longer-term housing needs, we believe, of approximately some 900 abused women and their children.

The sixth area is better national information on the extent and nature of family violence. We will conduct surveys through the Canadian Centre for Justice Statistics to build a solid national data base on family violence. We are contemplating a major survey on wife assault, in addition to which there will be additional surveys undertaken. One I believe will be in respect of emergency wards in terms of childhood injury. Another one will be a survey of operating

[Translation]

mieux protéger les victimes et à les aider davantage. Nous élaborerons des ressources éducatives à l'intention du grand public et des professionnels afin d'aider les policiers, le personnel du Service correctionnel du Canada et de la Commission nationale des libérations conditionnelles à lutter plus efficacement contre la violence familiale; et nous évaluerons l'importance de la violence familiale en tant que facteur à considérer dans l'évaluation du risque et de la prise de décisions éclairées concernant la libération conditionnelle.

Le gouvernement fédéral travaillera aussi en étroite collaboration avec ses partenaires provinciaux, territoriaux et municipaux, les associations professionnelles et les groupes communautaires afin d'améliorer les services de santé et les services sociaux offerts aux victimes et à leurs familles. Nous accorderons notre appui à dix projets de démonstration majeurs visant à déterminer quelles approches permettent de fournir une aide aux victimes et à leurs familles et de prévenir de nouvelles manifestations de violence.

Peu après avoir accepté mon poste actuel, je suis allé rendre visite à Robin Badgley, à l'Université de Toronto, et il m'a dit à ce moment-là qu'une chose qu'il avait toujours considérée comme importante, c'était d'avoir des projets qui fonctionnent et dont d'autres peuvent constater l'efficacité, et de pouvoir partager ces expériences d'un bout à l'autre du pays. Selon moi, ces projets de démonstration visent, du moins en partie, à jouer un tel rôle.

Nous voulons aussi élaborer des manuels, des guides et des lignes directrices à l'intention des médecins, des infirmières, des travailleurs sociaux, des travailleurs de la santé mentale et des autres travailleurs de première ligne du Canada et échanger avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, les organismes oeuvrant dans le domaine des services de santé et des services sociaux et les groupes communautaires des renseignements sur les mesures qui se sont révélées fructueuses, pour que tous les partenaires profitent pleinement de l'expérience commune.

Une autre chose importante a trait à l'augmentation du nombre de refuges pour les femmes et les enfants victimes de violence familiale. La Société canadienne d'hypothèques et de logement ajoutera aux quelque 400 à 450 unités qui sont déjà en train d'être établies entre 80 et 100 unités d'hébergement d'urgence dans le cadre de l'Opération refuge. Ces unités visent à fournir un refuge temporaire à près de 4,000 femmes et enfants par année. La société mettra aussi en oeuvre un nouveau programme intitulé «Deuxième étape», qui créera de 150 à 170 unités d'hébergement pour satisfaire aux besoins d'hébergement à long terme d'environ 900 femmes et enfants victimes de violence.

Le sixième point a trait à l'amélioration de l'information diffusée à l'échelle nationale au sujet de l'ampleur et de la nature de la violence familiale. Nous organiserons des sondages par l'entremise du Centre canadien de la statistique juridique pour établir une importante base de données nationale sur la violence familiale. Nous songeons à mener une enquête importante sur les femmes battues, de même que des enquêtes sur d'autres questions. Je pense qu'il y en

[Texte]

shelters to determine their operational pressures and requirements. And lastly, we will seek to share information and solutions across the country.

Community groups, professionals and other front-line workers and researchers clearly, as I have indicated before, need to know what others are doing about family violence. They want to share their successes and find out how others are solving the problem in their communities. They need good reliable information. Making sure that results of research and other projects are shared widely will obviously be a top priority for us.

Health and Welfare Canada will expand the national clearing house, as I mentioned earlier. We would like to expand its capacity fourfold. This will allow the clearing house to respond, we believe, to some 15,000 inquiries per year. The clearing house will update and expand its collection of public and professional education resources, including videos, fact sheets, research reports and state-of-the-art reviews.

We will work with provincial, territorial, regional and local resource centres to establish a national information network on family violence prevention, and we are going to continue to try to make it easier for Canadians to get information quickly and directly through our toll-free line.

If I can just conclude very briefly, we have tried to design the family violence initiative to improve Canada's ability to prevent family violence and help its victims. Through the initiative the federal government is seeking the involvement of all sectors in society. The major thrust of the initiative is to address areas of federal jurisdiction and to work in partnership with others to promote greater awareness of the problem and commitment to action on the part of all Canadians.

Ms Black: Thank you very much for your presentation. I tried to write down a lot of the figures you gave; I may have missed some of them.

My first question deals with Project Haven, and by extension the housing component in CMHC for the new family violence initiative. You indicated, Mr. Green, that 400 units had been created or were under development since Project Haven was announced in 1988. My figures do not indicate that it is that high, and maybe we are dealing with two different sets of figures. Can you tell me exactly how many beds are now open and operational across Canada under Project Haven?

Mr. Green: To be honest with you, I do not know the number of beds.

Ms Black: Because the information I have been given by CMHC is that it is less than half of the 500 that were promised.

[Traduction]

aura notamment une sur les enfants blessés traités dans les salles d'urgence et une autre sur les refuges actuels pour déterminer quelles sont les pressions exercées sur eux et quels sont leurs besoins d'exploitation. Enfin, nous nous efforcerons de favoriser le partage de l'information et des solutions à l'échelon national.

Comme je l'ai déjà dit, les groupes communautaires, les professionnels, les autres travailleurs de première ligne et les chercheurs ont besoin d'information sur ce que d'autres font au sujet de la violence familiale. Ils veulent faire connaître leurs réalisations et être renseignés sur les diverses solutions proposées par les autres organismes locaux. Ils ont besoin de renseignements sûrs. Nous considérons donc comme prioritaire la diffusion des résultats des recherches et des divers projets.

Comme je l'ai déjà dit, Santé et Bien-être social Canada compte quadrupler l'importance du Centre national d'information. Cela permettra au centre de répondre à environ 15,000 demandes de renseignements chaque année. Le centre national mettra à jour et augmentera sa collection de ressources éducatives destinées au grand public et aux professionnels, notamment les vidéos, les fiches documentaires, les rapports de recherche et les études de pointe.

Nous collaborerons avec les centres de ressources provinciaux, territoriaux, régionaux et locaux afin de créer un réseau national d'information sur la prévention de la violence familiale et nous continuerons de faire en sorte que le public canadien puisse avoir accès rapidement à l'information au moyen de notre ligne téléphonique sans frais.

En quelques mots, pour terminer, nous nous sommes efforcés de concevoir la nouvelle initiative de lutte contre la violence familiale pour renforcer la capacité du Canada de prévenir la violence familiale et d'aider les victimes. Grâce à cette initiative, le gouvernement fédéral incite tous les secteurs de la société à collaborer avec lui. L'initiative met l'accent sur les champs qui relèvent de la compétence du gouvernement fédéral et vise à créer un partenariat avec tous les Canadiens afin de les sensibiliser davantage au problème de la violence familiale et de les amener à chercher des façons d'y remédier.

Mme Black: Je vous remercie de votre exposé. J'ai essayé de noter la plupart des chiffres que vous avez mentionnés, mais j'en ai peut-être laissé passer quelques-uns.

Ma première question a trait à l'Opération refuge et, partant, aux unités d'hébergement créées par la SCHL dans le cadre de la nouvelle initiative de lutte contre la violence familiale. Vous avez bien dit, monsieur Green, que 400 unités ont été créées depuis l'annonce du projet en 1988. Mes chiffres ne sont pas aussi élevés que les vôtres, mais il s'agit peut-être de deux séries de chiffres différents. Pouvez-vous me dire exactement combien de lits sont maintenant disponibles dans tout le Canada dans le cadre de l'Opération refuge?

M. Green: Je dois reconnaître que je ne sais pas combien de lits sont disponibles au juste.

Mme Black: D'après les renseignements que j'ai reçus de la SCHL, moins de la moitié des 500 lits avaient été promis.

[Text]

[Translation]

• 0940

Mr. Green: One of the difficulties I always have is that a unit can have any number of beds in it. My colleagues can correct me if I am wrong, but some units can have multiple beds; some units may have two or three. A bed count is always difficult. I am informed that as of April 2, 1991, there were commitments for 234 units in play. An additional 174 were under development, for a total of 408. Of these, by the way, I should mention that over 100 are or will be on reserves, representing about 25% of the total units.

The Chair: Units or beds, so it could be more beds.

Ms Black: Maybe you should give us a definition of the difference between a unit and a bed.

Ms Elaine Scott (Director, Family Violence Prevention Division, Department of National Health and Welfare): Let us say you have a house that has four bedrooms and each bedroom is large enough to accommodate a mother and two children, or two women, for example. A unit in that house with four bedrooms is one bedroom plus a quarter of the playroom, a quarter of the bathrooms, a quarter of the kitchen, the dining room, etc. A unit would be regarded as a quarter of that house.

Ms Black: A unit would be regarded as the space for one woman.

Ms Scott: And two children, on average.

When we talk about underdevelopment, it means CMHC has not actually approved the project, but there may have been extensive work ongoing with CMHC over the last year. For example, some groups may run into problems with zoning in a community. Some groups may run into problems acquiring land because of that problem. The project is not actually approved, but there is a 99.9% chance that the project will be approved once all the i's have been dotted and the t's crossed.

Ms Black: The other problem that has been articulated to me from women in the field who have tried to access funding through Project Haven is the catch-22 between operational funding and capital costs through Project Haven. They have indicated to me that they are really in a dilemma because they have to prove to the province, or whoever is going to give the ongoing funding, that they have the capital funding. They have to prove to Project Haven that they have the operational funding in order to get the capital funding. They find that to be a real dilemma. My question is, will it be the same sort of arrangement for ongoing funding and project funding under the new program? Will they have to go through that kind of catch-22 situation for the new funds?

Ms Scott: First of all, there should not be a catch-22 situation. It may be that a couple of groups might be caught in that. Health and Welfare and CMHC went to every provincial social services department before Project Haven started, and we set up a system so that when the letters of intent came in from CMHC, those were reviewed jointly by the provincial social services department and CMHC at the same time. If the provincial social services department had a

M. Green: Une chose qui me pose toujours des difficultés, c'est qu'une unité n'a pas un nombre précis de lits. Mes collègues me reprendront si je me trompe, mais certaines unités comptent un grand nombre de lits et d'autres deux ou trois. Il est toujours difficile de savoir combien il y a de lits. On me dit qu'au 2 avril 1991, il y avait déjà 234 unités, et 174 autres unités devaient être créées, ce qui faisait 408 au total; soit dit en passant, plus de 100 de ces unités, soit environ 25 p. 100, sont ou seront dans les réserves.

La présidence: Vous parlez d'unités ou de lits. Il pourrait donc y avoir davantage de lits.

Mme Black: Vous devriez peut-être nous dire quelle est la différence entre une unité et un lit.

Mme Elaine Scott (directrice, Division de la prévention de la violence familiale, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Prenons une maison qui contient quatre chambres et où chaque chambre est assez grande pour loger une mère et ses deux enfants, ou peut-être deux femmes. Une unité dans une telle maison de quatre chambres serait une chambre plus le quart de la salle de jeux, le quart des salles de bain, le quart de la cuisine, de la salle à manger, et ainsi de suite. Une unité serait donc considérée comme le quart de la maison.

Mme Black: Une unité équivaut à l'espace utilisée par une femme.

Mme Scott: Et deux enfants en moyenne.

Quand il est question de sous-développement, cela signifie que la SCHL n'a pas encore approuvé le projet, mais qu'elle a peut-être entrepris des travaux importants depuis un an. Par exemple, certains groupes peuvent avoir des problèmes à cause du zonage. Certains groupes peuvent avoir du mal à acheter un terrain à cause de ce problème. Dans un tel cas, même si le projet n'a pas été approuvé encore, il a 99,9 p. 100 de chances d'être approuvé une fois que tous les détails auront été réglés.

Mme Black: L'autre problème dont m'ont parlé certaines femmes qui ont essayé d'obtenir des fonds dans le cadre de l'Opération refuge a trait au rapport entre les fonds d'exploitation et les frais d'immobilisations. Elles m'ont dit que cela constitue un véritable dilemme parce qu'elles doivent prouver à la province ou à l'autorité qui financera le projet qu'elles ont déjà les mises de fonds nécessaires. D'autre part, elles doivent prouver aux responsables d'Opération refuge que le projet sera financé avant d'obtenir la mise de fonds. C'est un véritable dilemme. Est-ce que le même genre de rapport entre le financement du projet et les frais d'immobilisations continuera d'exister selon le nouveau programme? Le même dilemme continuera-t-il d'exister pour ceux qui veulent obtenir de nouveaux fonds?

Mme Scott: Tout d'abord, il ne devrait pas y avoir de dilemme. Cela a peut-être causé des difficultés à quelques groupes. Pourtant, avant le lancement d'Opération refuge, Santé et Bien-être social et la SCHL ont communiqué avec tous les ministères provinciaux des Services sociaux et organisé un système selon lequel les lettres d'intention envoyées par la SCHL étaient examinées conjointement par le ministère provincial des Services sociaux et la SCHL au

[Texte]

problem, they could discuss it right there with CMHC. CMHC could have had a problem, too, as far as the structure of the building was concerned, and that would have taken place at the same time.

There should not be a catch-22, but that does not always say there is not. You may have a valid problem in your particular area. If there is any way we can help you with that, please let us know.

Ms Black: Actually, it is not just in my area. I have travelled across Canada and talked to women in the shelter movement, and that has come up in more than one area of the country. This is a severe frustration for them, trying to get the two levels operating together.

Ms Scott: As far as the 80 to 100 emergency units are concerned, the system will be the same. As far as the 150 to 170 next-step units are concerned, they will be funded directly through CMHC. CMHC will be looking at those communities that have the types of services already in place that a next-step housing project would need. But we will want at least to consult with the provincial social services departments and make them aware of the fact that this project is likely to be approved in their area.

• 0945

Ms Black: The second-stage housing then is 150 to 175 units—

Ms Scott: Yes.

Ms Black: —that you project, and you have indicated that the funding system or the start-up will be a bit different.

Can you tell us a bit about the second-stage housing units. Is a criterion established already for length of stay? Are you looking toward counselling programs for the children and for the women who will be housed there? Could you give us a little information about what you see for second-stage housing?

Ms Scott: As Ian mentioned at the beginning, we do not want to act as experts for other departments' programs, and this is a CMHC program but they have been working closely with us. They want to look at implementing the projects in the areas that already have the services available as a type of demonstration project to see exactly how this will work. So when you talk about counselling services for the children, etc., those are very necessary and should be provided for the children, wherever they may be. Hopefully, we will be able to look at those communities that have those services available to see how effectively they are used and what the need for them will be.

We will be wanting to look at community groups that are interested in developing this type of housing, and CMHC will be working directly with those community groups.

Ms Black: Are you saying that the new second-stage housing in this program is going to go into provinces and areas that already have second-stage housing?

[Traduction]

moment voulu. Si le ministère provincial n'était pas d'accord sur quelque chose, il pouvait en discuter immédiatement avec la SCHL. Quant à la SCHL, si elle n'était pas d'accord avec la structure de l'immeuble, par exemple, elle pouvait aussi en discuter à ce moment-là avec le ministère provincial.

Il ne devrait donc pas y avoir de dilemme, mais cela ne veut pas dire qu'il n'y en a jamais. Il y a peut-être un problème réel dans votre région. Si nous pouvons faire quoi que ce soit pour vous aider à le résoudre, dites-le-nous.

Mme Black: Ce n'est pas seulement dans ma région. J'ai parlé à des femmes qui s'occupent de refuges de ce genre d'un bout à l'autre du Canada, et il a été question de problèmes de ce genre dans plus d'une région. Elles trouvent très frustrant d'essayer que tout fonctionne aux deux échelons gouvernementaux en même temps.

Mme Scott: Le système sera le même pour les 80 à 100 unités d'urgence. Quant aux 150 à 170 unités d'hébergement prévues dans le cadre du programme Deuxième étape, elles seront financées directement par la SCHL. Ces unités iront aux localités qui possèdent déjà le genre de services nécessaires pour offrir de telles unités de deuxième étape. Nous tiendrons à consulter au moins les services sociaux et provinciaux pour leur signaler qu'un tel projet sera sans doute approuvé dans leur région.

Mme Black: Vous projetez donc créer de 150 à 175 unités de deuxième étape. . .

Mme Scott: Oui.

Mme Black: . . . et vous avez dit que le système de financement ou de premier établissement sera quelque peu différent.

Pouvez-vous nous parler un peu des unités de logement de deuxième étape? Prévoit-on déjà des critères pour la durée du séjour? Comptez-vous offrir des services de counselling aux enfants et aux femmes qui profiteront du programme? Pouvez-vous nous donner un peu de détails sur ce programme d'hébergement de deuxième étape?

Mme Scott: Comme Ian l'a dit au début, nous ne voulons pas nous poser en experts au sujet des programmes d'autres ministères, et celui-ci est un programme de la SCHL, mais nous avons travaillé en étroite collaboration avec la société. Elle compte instaurer des projets de ce genre dans les régions où il existe déjà des services à titre de projets de démonstration pour savoir exactement comment cela peut fonctionner. Quant aux services pour les enfants, c'est effectivement un aspect tout à fait nécessaire, et il faudrait effectivement qu'il y en ait dans tous les genres de refuges. Nous espérons pouvoir établir ces unités dans les localités qui possèdent déjà de tels services pour voir à quel point elles seront efficaces et combien il faudrait d'unités de ce genre.

Nous allons nous tourner vers les groupes communautaires qui voudraient mettre sur pied des services d'hébergement de ce genre, et la SCHL travaillera directement de concert avec ces groupes.

Mme Black: Voulez-vous dire que les nouvelles unités d'hébergement de deuxième étape iront aux provinces et aux régions qui ont déjà des programmes d'hébergement de deuxième étape?

[Text]

Ms Scott: No. You mentioned services that may be required for the children or for the woman. We would be wanting to set up those second-stage housing projects in communities where those types of counselling services are in existence so we can look at how effectively they are used and what the need for them is as far as this type of housing project is concerned.

Ms Black: Do you have anything yet on length of stay?

Ms Scott: I think basically what CMHC is looking at—and I am going to defer to Kathy—is six months to a year.

Ms Katherine Stewart (Consultant, Family Violence Prevention Division, Department of National Health and Welfare): That is right. I think they are concerned that they may run into some difficulties with Landlord and Tenant Acts, so there are a lot of different considerations that it will be less than a year.

Ms Black: Mr. Green, you talked several times about bringing people together or sharing experiences and learning from projects or social service programs that are working and using them as demonstration models or sharing information within other areas of the country.

I think one of the things each of the provincial associations of transition homes that have come to this committee has felt is very important to them is an opportunity for them to get together and compare what is working in one province and what has been successful in another and how they can share their information.

They said one of their great frustrations was that they felt front-line workers were working in isolation in their own areas of the country. They thought they had a lot to learn from each other.

I wonder if anywhere in the program there is financial aid to allow that to happen, perhaps a national conference for front-line workers. Is there anything in there that would indicate that?

Mr. Green: We would certainly be prepared to look at it. That is very much the type of thing we have in mind.

If you do not mind, I will defer to my director, because I think she has actually been talking about it.

Ms Scott: Under the old initiative, there was a steering committee that was funded through national welfare grants in Health and Welfare Canada to look at the possibility of having a national association of transition house workers. They came up with a proposal to have a conference. It was a very rich proposal, and at that time we were getting a lot of, I will not say criticism, but comments, from women's groups who felt that the money should be used at the front line and not for conferences.

• 0950

Also, there were no concrete plans for continuation after the conference. We did not approve of that proposal. We wanted to try to see if there could be some sort of continuation afterwards, such as for example the possibility of

[Translation]

Mme Scott: Non. Vous avez parlé des services qui pourraient être offerts aux femmes et aux enfants. Ce que nous comptons faire, c'est mettre sur pied ces projets de deuxième étape dans les localités où il existe déjà des services de counselling. Cela nous permettra de voir à quel point ils sont efficaces et dans quelle mesure on aura besoin de services de ce genre pour ces unités d'hébergement.

Mme Black: Avez-vous déjà établi des critères pour la durée du séjour?

Mme Scott: Je pense que la SCHL songe à des périodes allant de six mois à un an, et je demanderai à Kathy de le confirmer.

Mme Katherine Stewart (conseillère, Division de la prévention de la violence familiale, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): C'est exact. Si je ne m'abuse, la SCHL craint d'avoir des problèmes avec les lois sur les propriétaires et les locataires. À cause de toutes sortes de facteurs, la durée du séjour pourrait fort bien être inférieure à un an.

Mme Black: Monsieur Green, vous avez parlé à plusieurs reprises d'amener les gens à communiquer, à partager leur expérience et à s'inspirer des projets et des programmes qui ont prouvé leur efficacité et à s'en servir comme modèles de démonstration, ou bien encore à favoriser les partages de renseignements avec d'autres régions du pays.

Toutes les associations provinciales de maisons d'accueil qui ont témoigné devant notre comité jugent très important de pouvoir se réunir pour comparer ce qui fonctionne bien dans une province et d'avoir des échanges d'information.

Selon ces associations, l'une de leurs plus grandes difficultés, c'est que leurs travailleurs de première ligne travaillent indépendamment dans leurs propres régions du pays, alors qu'ils auraient beaucoup à apprendre de leurs collègues.

Avez-vous prévu une aide financière pour permettre des échanges de ce genre, peut-être dans le cadre d'une conférence nationale pour les travailleurs de première ligne? Y avez-vous songé?

M. Green: Nous serions certes disposés à étudier cette possibilité. C'est exactement le genre de chose à laquelle nous songeons.

Si vous êtes d'accord, je céderai la parole à ma directrice, parce que je pense qu'elle a justement parlé de cette possibilité.

Mme Scott: Selon l'ancien programme, il y avait un comité directeur financé par des subventions de bien-être social du ministère à qui l'on avait demandé d'examiner la possibilité de former une association nationale des travailleurs des maisons d'accueil. Ce comité avait proposé de tenir une conférence. Cela aurait coûté très cher, et, à l'époque, nous recevions, non pas nécessairement des critiques, mais plutôt des remarques de la part de groupes féminins qui trouvaient que l'argent devrait être utilisé pour le travail de première ligne, et non pas pour des conférences.

D'autre part, rien de concret n'a été prévu pour continuer après la conférence. Nous n'avons pas approuvé cette proposition. Nous voulions voir s'il y aurait un suivi quelconque, par exemple s'il serait possible de mettre sur

[Texte]

setting up an organization with representation from each of the 12, or actually 13 associations—12 if you do not count Manitoba, because there are two in Quebec—to meet on an annual or semi-annual basis and bring forward concerns from each of the provinces, that type of thing, rather than looking at bringing a large group together once, and that would be it.

Also, some of these shelters, as you know, may be running on one worker, so it is extremely difficult to get people from each shelter, which was the proposal. Everybody only has 24 hours in a day, and a lot of the transition house workers are putting a tremendous amount of energy into keeping the provincial associations ongoing. Therefore, how could those energies be moved across to a national association?

At this stage of the game the group decided not to come back to us at this particular moment. We certainly have not closed the door, but we would want to look at how that type of work could be continued on an ongoing basis.

Ms Black: I was not referring specifically to the one application, but some way of whether it meant that each provincial association put delegates forward, or whatever. I just know that it is one of the frustrations that they have expressed to this committee.

You indicated that with the new program there is \$136 million over four years going to the new family violence initiative. My understanding is that it is broken down by fiscal year. Could you give us those figures?

With the funding cap on the Canada Assistance Plan you indicated that you could not give us a breakdown on what portion of Canada Assistance Plan funds is allocated to shelters and to child services. Do you have an estimate of what is being withdrawn from the three provinces and how that will impact on current health and welfare programs?

Mr. Green: On the profile issue, I knew you were going to ask this question. I in fact asked my crack if we could have the figures. We do not have them with us, but we will get them to you today. There is no secret about them. The profile in fact rose over the four-year period, as you can understand as we escalate and implement the program.

Ms Black: I understand that the majority of the money is probably allocated after the end of the mandate of this government.

Mr. Green: The significant amounts of the money are allocated in 1993, 1994, and 1994-95, which are the last two years of the program. We will get you that information.

With respect to the cap on CAP, I do not have the budget figures in front of me, but the budget—I will correct myself if I am wrong—makes an estimate that the changes and the ceiling on CAP in the provinces that pay equalization, Ontario, Alberta and British Columbia, is somewhere in the order of \$1 billion. That is the impact of those changes. I will have to refresh my memory, but that is the one I recall from reading the budget documents.

[Traduction]

pied un organisme représentant les 12 ou 13 associations—12 si vous ne comptez pas le Manitoba étant donné qu'il y en a deux au Québec—qui se réunirait tous les ans ou deux fois par an pour faire valoir les préoccupations de chaque province au lieu de réunir tout le groupe une seule fois.

D'autre part, vous n'avez parfois qu'un seul travailleur social pour s'occuper de certains de ces refuges, et il est donc extrêmement difficile d'avoir un représentant de chaque refuge comme on l'a proposé. Il n'y a que 24 heures dans une journée, et le personnel des foyers de transition doit généralement faire d'énormes efforts pour maintenir en place les associations provinciales. Par conséquent, comment pourrait-il avoir encore de l'énergie à consacrer à une association nationale?

Pour le moment, le groupe a décidé de ne pas nous consulter de nouveau. Nous n'avons pas opposé de refus définitif mais nous voulons voir comment le suivi sera assuré.

Mme Black: Je ne faisais pas allusion à cela précisément, mais je voulais savoir si chaque association provinciale devait envoyer des délégués, par exemple. Je sais qu'il s'agit là d'une des objections qu'elles ont formulées au comité.

Vous avez dit que le nouveau programme prévoit 136 millions de dollars, sur 4 ans, pour la nouvelle initiative contre la violence familiale. Et je crois que ce montant est ventilé par année financière. Pourriez-vous nous donner ces chiffres?

À la suite du plafonnement du Régime d'assistance publique du Canada, vous avez dit que vous ne pouviez pas nous préciser quelle partie des fonds du Régime d'assistance publique du Canada serait affectée aux refuges et aux services à l'enfance. Pouvez-vous nous donner une idée du montant qui sera retiré aux trois provinces et des répercussions que cela aura sur les programmes de santé et d'aide sociale actuels?

M. Green: Je m'attendais à ce que vous posiez la question. En fait, j'ai demandé qu'on nous fournisse les chiffres. Nous ne les avons pas sous la main, mais nous vous les obtiendrons aujourd'hui. Ils n'ont rien de secret. L'importance du financement augmente au cours de ces quatre ans au fur et à mesure que le programme est mis en oeuvre.

Mme Black: Je crois que la majeure partie de cet argent sera probablement affectée après la fin du mandat du gouvernement actuel.

M. Green: Les montants principaux seront affectés en 1993, 1994 et 1994-1995, ce qui représente les deux dernières années du programme. Nous allons vous obtenir ce renseignement.

Pour ce qui est du plafonnement du RAPC, je n'ai pas les chiffres sous les yeux, mais sauf erreur, le budget prévoit que les changements apportés et le plafonnement du RAPC dans les provinces qui paient la péréquation, soit l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique, représentent environ un million de dollars. Telles sont les répercussions de ces changements. Il faudrait que je me rafraîchisse la mémoire, mais c'est le chiffre que je me souviens avoir vu dans le document budgétaire.

[Text]

We have no ability to diagnose how that will affect provincial expenditure patterns other than to observe that it is a 5% ceiling, and the provinces themselves will have to determine their priorities in terms of how they want to approach the federal funding and how they want to deal with their own priorities in terms of their responsibility for social services.

Ms Black: We have a very good record in British Columbia on how the current government does that, so I do not think it takes much imagination to know what is going to happen in my province.

The Chair: As you know, we are examining the issue of a royal commission on violence against women. I am sure you are aware that quite a number of groups have proposed this. If such a commission were approved, what areas would you like to see it examine?

• 0955

Mr. Green: I do not claim to be an expert on that. Clearly one of the areas that we are most concerned about in this initiative, and I want to emphasize this, is the question of how you get a change in value and attitudes. That is going to be a good deal of the emphasis that we are going to place on the initiative.

We also are concerned about particular aspects; for example, spousal abuse—the issue of abuse in rural and remote areas. I mentioned values and attitudes, particularly issues respecting disabled women and women in the criminal justice system. Obviously, those would be areas that would be a priority for us.

I should ask my colleagues if they have anything they want to add.

Ms Stewart: I think the only thing I would add is how this issue affects immigrant and visible minority women. We have been working with the national organization of immigrant and visible minority women to help develop a strategy. In fact, we have a number of proposals for groups in different parts of the country, different immigrant womens groups, so that would also be a priority.

The Chair: Obviously, two-thirds of your funding is federal, but one-third is provincial. What kind of co-operation are you getting from the provinces and the municipalities on this issue? Which provinces are, in your view, doing the best job?

Mr. Green: I guess one would never plan to go back to the province that one sort of singled out for critical attention.

The Chair: But some are doing an outstanding job, I am sure, and some are not.

Mr. Green: I do not feel competent to try to make judgments. My colleagues may want to venture into it. I detect a high degree of interest and enthusiasm on the part of all of them.

We briefed provincial deputy ministers on the family violence initiative. All of them expressed an interest in it. I should point out that during the consultations, one of the messages we got from the provinces was that they had similar priorities to the ones that I articulated earlier in respect of NGOs.

[Translation]

Je ne suis pas en mesure de dire comment cela se répercutera sur les dépenses des provinces. Je vous ferais simplement remarquer qu'il s'agit d'un plafond de 5 p. 100 et que les provinces devront établir elles-mêmes leurs priorités à l'égard du financement fédéral et la priorité qu'elles accorderont aux services sociaux.

Mme Black: Le gouvernement actuel de Colombie-Britannique s'est très bien comporté sur ce plan, et il est donc facile de deviner ce qui se passera dans ma province.

La présidence: Comme vous le savez, nous songeons à établir une commission royale d'enquête sur la violence à l'endroit des femmes. Vous savez certainement que plusieurs groupes ont fait une proposition en ce sens. Si la création de cette commission était approuvée, quelles sont les questions que vous voudriez la voir examiner.

M. Green: Je ne prétends pas être expert en la matière. Ce qui nous intéresse le plus dans cette initiative, c'est de voir comment il est possible de modifier les valeurs et les attitudes. Nous allons beaucoup insister sur cet aspect.

D'autres questions nous intéressent, comme le problème des femmes battues et la violence familiale dans les régions rurales et isolées. J'ai parlé des valeurs et des attitudes et plus particulièrement des problèmes des femmes handicapées et des femmes qui relèvent du système pénal. Ce sont là des domaines que nous jugeons prioritaires.

Je vais demander à mes collègues si elles ont quelque chose à ajouter.

Mme Stewart: J'ajouterais seulement qu'il faudrait voir comment ce problème touche les immigrantes et les femmes qui font partie de minorités visibles. Nous avons travaillé à l'élaboration d'une stratégie en collaboration avec l'organisation nationale des immigrantes et des femmes appartenant aux minorités visibles. En fait, nous avons reçu plusieurs propositions de groupes d'immigrantes de diverses régions du pays. Il s'agirait donc également d'une priorité.

La présidence: De toute évidence, vous recevez les deux tiers de vos fonds du gouvernement fédéral, mais le tiers restant du gouvernement provincial. Quelle coopération obtenez-vous des provinces et des municipalités à ce sujet? Quelles sont les provinces qui en font le plus, selon vous?

M. Green: Personne ne souhaiterait retourner dans une province que l'on déclarerait pire que les autres.

La présidence: Mais certaines font probablement un travail exceptionnel, contrairement à d'autres.

M. Green: Je ne m'estime pas compétent pour porter un jugement. Mes collègues voudront peut-être s'y risquer. Je vois qu'ils manifestent tous beaucoup d'intérêt et d'enthousiasme.

Nous avons tenu une séance d'information à l'attention des sous-ministres provinciaux au sujet de l'initiative contre la violence familiale. Tous s'y sont intéressés. Je dois souligner qu'au cours de ces consultations, les provinces nous ont dit qu'elles avaient des priorités semblables à celles que j'ai déjà énoncées en ce qui concerne les ONG.

[Texte]

They also placed considerable emphasis on our dealing with our own program areas which do have some overlap. For example, training RCMP officers obviously have benefits in provinces where they serve as the provincial police force.

We followed that up very quickly with a meeting with the support committee for provincial deputies and social services, at which time we had a number of our key contacts with the provinces in place. So we have already had a meeting with them, where we sort of talked to them about the nature of the program.

We wanted to talk to them early in the implementation stage to get a sense from them of what their priorities were. We did not want to duplicate. We did not want to overlap. So I think the short answer to your question is, as far as the provinces are concerned, we have had very keen interest and co-operation. In fact, we have an arrangement to have ongoing discussions with them and have designated in each province a key contact person to enable us to work with them.

As regards municipalities, I am less familiar with municipalities because we have not met with them yet.

Ms Scott: During the development of the existing initiative, we went across the country twice and had a series of two consultations with the provinces. When I say we, House and Welfare led the team, but it was Health and Welfare, Justice, Solicitor General, Indian and Northern Affairs, Secretary of State, and Status of Women.

We asked the provinces to have a similar team on their side of the table. We also made special reference to education. We do not have a minister of education at the federal level, but that obviously is an area which is important. All of the provinces co-operated. We believe, but we cannot prove of course, that may have resulted in interdepartmental committees being developed at the provincial level in several provinces. As Ian said, we have key contact points now.

We also are quite close with the provinces on those types of activities we may be undertaking that would have ongoing implications for the province further down the road. So at the program level, we have a very good working relationship with all of the provinces.

The Chair: Good. One of the things that I noticed with the cuts to the Canada Assistance Plan was that really only Ontario was affected. We had a presentation by a consultant who looked at the historical picture, and in B.C. they never spent more than a 5% increase under the Canada Assistance Plan. Of course, the lower-income provinces have not been able to spend massive increases, and Alberta was notably a very frugal province, to say the least. Ontario was getting it because Ontario was participating with respect to day care and the support services and so on. The welfare issue is now much larger. Obviously because of the mandatory nature of welfare, some of them may have expenditures that are rising

[Traduction]

Les sous-ministres provinciaux ont également beaucoup insisté sur les aspects de notre propre programme qui se chevauchent. Par exemple, la formation des agents de la GRC est certainement avantageuse dans les provinces où il s'agit de la seule force policière.

Après cette réunion, nous avons rapidement rencontré le comité de soutien des sous-ministres provinciaux et des services sociaux et nous avons alors en place plusieurs personnes qui assuraient la liaison avec le gouvernement provincial. Nous les avons donc déjà rencontrés pour discuter de la nature du programme.

Nous tenions à leur parler au début de la phase de mise en oeuvre pour avoir une idée de leurs priorités. Nous ne voulions pas qu'il y ait de double emploi ou de chevauchement. Par conséquent, pour répondre brièvement à votre question, en ce qui concerne les provinces, elles ont manifesté beaucoup d'intérêt et de coopération. Nous nous sommes entendus pour poursuivre régulièrement les discussions avec elles et, dans chaque province, nous avons une personne qui nous sert de contact afin que nous puissions travailler en collaboration avec les autorités provinciales.

Pour ce qui est des municipalités, je suis moins au courant, étant donné que nous ne les avons pas encore rencontrées.

Mme Scott: Au cours de l'élaboration de l'initiative existante, nous avons sillonné le pays à deux reprises et nous avons tenu deux consultations avec les provinces. Quand je parle de « nous », c'est le ministère de la Santé qui dirigeait l'équipe, mais la Justice, le Solliciteur général, les Affaires indiennes, le Secrétaire d'État et la Condition féminine ont travaillé avec nous.

Nous avons demandé aux provinces de constituer, de leur côté, le même genre d'équipe. Nous avons également spécialement mentionné l'éducation. Nous n'avons pas de ministre de l'Éducation au niveau fédéral, mais c'est certainement un domaine important. Toutes les provinces ont coopéré. Nous ne pouvons évidemment pas le prouver, mais nous croyons qu'à la suite de ces rencontres, plusieurs provinces mettent actuellement sur pied des comités interministériels. Comme Ian l'a dit, nous avons maintenant des personnes qui nous servent d'agents de liaison.

Nous participons également avec les provinces à des activités qui pourraient avoir des répercussions permanentes au niveau provincial. Par conséquent, nous entretenons d'excellentes relations avec toutes les provinces en ce qui concerne le programme.

La présidence: Très bien. J'ai remarqué que les coupes effectuées dans le Régime d'assistance publique du Canada ne touchaient en fait que l'Ontario. Un expert-conseil nous a présenté l'aspect historique du problème. La Colombie-Britannique n'a jamais dépensé plus que l'augmentation de 5 p. 100 à laquelle le Régime d'assistance publique du Canada la plafonne. Bien entendu, les provinces les moins riches n'ont pas pu augmenter énormément leurs dépenses, et l'Alberta a toujours été une province très économe. L'Ontario obtenait l'augmentation parce qu'elle offrait des services de garderie et des services de soutien, entre autres. La question de l'aide sociale est maintenant beaucoup plus

[Text]

now with the recession. Would you say this same pattern is also applicable to these programs, that the ceiling for Canada Assistance Plan funds for programs affecting family violence is really only being felt in Ontario?

• 1000

Mr. Green: I do not know. It is true that the bulk of the increased spending under CAP would probably have occurred in Ontario and less so in Alberta and British Columbia. Under the family violence initiative, we are not cost sharing with the provinces.

The Chair: Just through the shelters?

Mr. Green: Are you asking me if we think the take-up is going to be less than in Ontario? I have no evidence that there is a diminution in the take-up on the shelters in Ontario.

The Chair: Finally, as far as the Canada Assistance Plan is concerned... Certainly in the poverty committee I am chairing, we are noticing that there are tremendous variations across the country in the level of welfare and support services available. I am sure you are familiar with the welfare rates in Ontario as compared to, say, Nova Scotia and New Brunswick. Do you think the Canada Assistance Plan provides a national standard for these services?

Mr. Green: No, and it was not designed to do that. When it was brought in, the Canada Assistance Plan was essentially designed to ensure the existence of the social welfare system, both in respect of assistance and services. It was designed to try to make sure that it was roughly consistent across the country by providing 50-50 cost sharing. You have other programs—EPF, equalization—that impact on the financial capacity of provincial governments.

It was not designed above insuring the program would exist; it would be roughly consistent. There were things built into it. You needed appeal systems, minimum residency standards. Assistance would be needs tested and would be provided without regard to the cause of need. Those kinds of requirements were built into it. It recognized that under our constitutional arrangement, the actual delivery and organization of social assistance and services was a provincial responsibility. CAP does not provide for national standards other than those I have articulated. We will be working in this initiative within that context. That is the reality of the Canada Assistance Plan.

The Chair: Do you think that is a major handicap? Is it something that possibly a royal commission should investigate?

Mr. Green: I think the issue of whether or not one ought to have national standards in certain areas is a question better left to ministers than myself.

The Chair: Thank you very much.

[Translation]

générale. Étant donné son caractère obligatoire, certaines provinces voient leurs dépenses augmenter avec la récession. Diriez-vous que la situation est la même pour ces programmes, que le plafonnement du Régime d'assistance publique du Canada et des fonds affectés aux programmes contre la violence familiale ne fait sentir ses effets qu'en Ontario?

M. Green: Je l'ignore. Il est vrai que la majorité des hausses de dépenses dans le cadre du RAPC seraient intervenues probablement en Ontario plutôt qu'en Alberta et en Colombie-Britannique. Le coût de l'initiative contre la violence familiale n'est pas partagé avec les provinces.

La présidence: Cela se fait seulement par l'entremise des refuges?

M. Green: Voulez-vous savoir si on aura moins recours à ces services en Ontario? Je n'ai aucune preuve d'une diminution de l'utilisation des refuges en Ontario.

La présidence: Enfin, en ce qui concerne le Régime d'assistance publique du Canada... En tout cas, au comité sur la pauvreté que je préside, nous remarquons des variations considérables dans le niveau des services d'aide sociale et de soutien offerts d'une région à l'autre. Vous savez sans doute quels sont les taux, pour l'aide sociale, en Ontario par rapport à la Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. Pensez-vous que le Régime d'assistance publique du Canada établisse une norme nationale pour ces services?

M. Green: Non, et ce n'était pas son but. Lorsqu'il a été instauré, le Régime d'assistance publique du Canada visait surtout à garantir l'existence du régime d'aide sociale, tant en ce qui concerne l'assistance que les services. Il visait à faire en sorte que le régime d'aide sociale soit à peu près uniforme d'un bout à l'autre du pays en assumant 50 p. 100 des frais. Vous avez d'autres programmes, comme le FPE et la péréquation, qui ont des répercussions sur les moyens financiers des gouvernements provinciaux.

Le RAPC ne visait pas à assurer l'existence du programme; c'était plutôt pour assurer une certaine uniformité. Il comportait certains éléments. Vous aviez besoin de systèmes d'appels et de normes minimales en ce qui concerne la résidence. L'aide serait accordée en fonction des besoins, quelle que soit la cause de ces besoins. Ces exigences étaient intégrées dans le régime. Celui-ci tenait compte du fait qu'en vertu de la Constitution, il incombait aux provinces de fournir et d'organiser l'assistance sociale et les services. Le RAPC n'établit pas de normes nationales autres que celles dont j'ai parlé. C'est dans ce contexte que nous allons travailler à cette initiative. C'est ainsi que le Régime d'assistance publique du Canada est établi.

La présidence: Pensez-vous qu'il s'agit d'un sérieux handicap? N'est-ce pas une chose qu'une commission royale d'enquête devrait examiner?

M. Green: Je crois qu'il vaut mieux laisser au ministre le soin de dire s'il faudrait ou non des normes nationales dans certains domaines.

La présidence: Merci beaucoup.

[Texte]

Ms Scott: We have copies of our presentation, if you would like them.

The Chair: Yes, we would like that.

Ms Black: I wonder if we could have copies of the Avon summary.

Ms Scott: We can send one to you. We promise you two things: a profile across the year, and the Avon summary.

The Chair: There were two elements in your presentation. There was the Ryerson study on elder abuse, and you quoted from something that says 50% of Canadians view family violence as a major problem.

Mr. Green: It is the Canada Health Monitor Survey, and we would be pleased to give that to you.

The Chair: Great. Thank you.

Ms Black: There is also the national newsletter. . .

Ms Scott: Yes, *Visa-vie*. We can send you a copy of that.

Mr. Green: If the committee thinks of anything else, please call us.

The Chair: Thank you very much.

Ms Scott: We also have some kits on the new initiative for you if you do not have them.

• 1005

• 1008

The Chair: I would like to welcome Anna Nosko to the committee. She is representing the Family Service Association of Metropolitan Toronto. Would you like to do your presentation?

Ms Anna Nosko (Social Worker, Family Service Association of Metropolitan Toronto): Yes, thank you.

Of all the various areas where women are abused, I would like, on behalf of Family Services, to highlight assaulted wives and partners. The FSA recognizes that violence against women occurs in many areas in their lives; however, we have chosen assaulted wives because we believe that women are a foundation for families, and with women being abused, that will affect children, and children are our future generation. Also the children are a part of families that have fathers, and those men have to be considered in terms of the overall prevention of abuse to women, and therefore of children, and therefore improving our society. That is the baseline of my presentation.

• 1010

I would like to summarize briefly the history of FSA in this area. In the late 1970s FSA became interested in the whole issue in the community, and began to work with women and shelters in the area of wife abuse. In 1981 Family

[Traduction]

Mme Scott: Si vous le désirez, nous avons des exemplaires de notre mémoire.

La présidence: Oui, cela nous serait utile.

Mme Black: Pourrions-nous avoir des exemplaires du compte rendu d'Avon.

Mme Scott: Nous pouvons vous en envoyer un. Nous vous avons promis deux choses: un aperçu général pour l'année et le compte rendu d'Avon.

La présidence: Votre exposé comportait deux éléments. Il y avait l'étude de l'Institut Ryerson sur les sévices dont sont victimes les personnes âgées et vous avez cité une publication disant que 50 p. 100 des Canadiens considèrent la violence familiale comme un grave problème.

M. Green: Il s'agit du Canada Health Monitor Survey que nous vous ferons un plaisir de vous remettre.

La présidence: Très bien. Merci.

Mme Black: Il y a également le bulletin national. . .

Mme Scott: Oui, *Visa-vie*. Nous pouvons vous en envoyer un exemplaire.

M. Green: Si le comité pense à autre chose, n'hésitez pas à nous appeler.

La présidence: Merci beaucoup.

Mme Scott: Nous pouvons également vous remettre quelques trousseaux sur la nouvelle initiative si vous ne les avez pas encore.

La présidence: Je souhaite la bienvenue à M^{me} Anna Nosko. M^{me} Nosko représente la Family Service Association of Metropolitan Toronto. Êtes-vous prête à nous présenter votre exposé?

Mme Anna Nosko (travailleuse sociale, Family Service Association of Metropolitan Toronto): Oui, merci.

La violence faite aux femmes se présente sous de nombreuses facettes, mais je tiens, au nom de notre association, à vous entretenir plus particulièrement des femmes battues et des conjoints qui les agressent. Notre association reconnaît que les femmes sont victimes de violence dans bien des aspects de leur vie; nous avons toutefois décidé de nous concentrer sur le cas des femmes battues, parce que les femmes sont, à notre avis, le fondement même de la famille et que les mauvais traitements qu'elles subissent se répercutent sur les enfants, qui sont la génération de demain. Tous ces enfants ont aussi un père, dont il faut tenir compte dans les efforts destinés à enrayer la violence faite aux femmes, et partant aux enfants, de manière à assurer le mieux-être de notre société. Voilà donc le thème de mon exposé.

Je tiens à vous faire un bref historique des efforts déployés en ce sens par notre association. C'est à la fin des années 70 que la Family Service Association a commencé à s'intéresser à toute cette question dans l'optique de la

[Text]

Services opened up a domestic response team, which included a police officer and a social worker being called to houses where there were domestic issues, usually wife assault, and at that point they provided crisis intervention and referral to other services. Unfortunately, this program was cut back after about four or five years. And in the mid-1980s it also became evident that the men had to be serviced, the batterers, and FSA began to run programs for male batterers. I will address that a little later.

Currently, what FSA is involved in as mainstream counselling agency in Metro Toronto is the provision of crisis intervention and referral for clients. We provide counselling, individual where required, but most of all group programs for the women who are assaulted, children who witness assault at home, and the male batterers. We also provide residential programs through our Bolton Camp programs for mothers and children who are victims of assault, and also with Outward Bound, a week away for women to go somewhere and discover their strengths.

We also work in the interagency level. We have just completed, with five other agencies, a protocol on how to deal with wife assault in the community, and we train other staff in working in this field. At the community level, the larger level, FSA is involved in a metro-wide community to establish a metro-wide protocol for wife assault, which is a really important first for such a big community. Also we have representatives on various committees that act in an advisory capacity to the police, and so on.

The reason I was asked to present was because as a front-line worker I was involved in half of the last six years in the treatment of the women who were abused, and the men. I have designed programs with my colleagues and continue to do some research, though not very formal research, in trying to improve our programs to understand what will work, what will help the women and the men and the children, also in training other staff.

[Translation]

collectivité et qu'elle a commencé son travail auprès des femmes battues, mettant notamment sur pied des centres d'hébergement pour ces dernières. En 1981, l'association a créé une équipe d'intervention, composée d'un policier et d'un travailleur social, qui étaient dépêchés sur les lieux lorsqu'une scène de ménage se produisait—il s'agissait le plus souvent d'une femme battue—et qui fournissaient d'abord une aide d'urgence, pour ensuite recommander l'intervention d'autres services. Le programme a malheureusement fait l'objet de réductions au bout de quatre ou cinq ans. Vers le milieu des années 80, il est également devenu évident qu'il fallait prévoir des services à l'intention des hommes, c'est-à-dire des agresseurs, et l'association a mis sur pied des programmes destinés à répondre à ce besoin. Je vous en reparlerai un peu plus tard.

À l'heure actuelle, l'association s'occupe, en tant qu'organisme de conseils pour l'ensemble de la population du grand Toronto, de fournir à ses clients un service d'intervention d'urgence et aussi d'orientation. Nous assurons des services de counselling; des conseils peuvent être dispensés sur une base individuelle au besoin, mais il s'agit le plus souvent de séances de groupe à l'intention des femmes battues, des enfants qui sont témoins de violence conjugale ou encore des hommes, les agresseurs. Nous offrons également, grâce à nos programmes Bolton Camp, des services d'hébergement aux mères et aux enfants victimes de violence, et un autre programme appelé Outward Bound qui permet aux femmes de trouver un refuge pendant une semaine pour découvrir quels sont leurs points forts.

Nous travaillons aussi en collaboration avec d'autres organismes. Nous venons tout juste de mettre au point, avec cinq autres organismes, un protocole sur la façon de réagir à la violence faite aux femmes dans la collectivité, et nous offrons une formation au personnel d'autres organismes qui oeuvrent dans ce domaine. Sur une échelle plus vaste encore, qui est celle de la collectivité, notre association fait partie d'un regroupement panmétropolitain qui tente de mettre au point un protocole sur la violence conjugale, qui constitue un précédent très important négligeable pour une agglomération urbaine aussi peuplée. Nous avons également des représentants qui siègent à divers comités consultatifs, pour conseiller notamment les forces de l'ordre.

Si l'on m'a demandé de vous présenter un exposé, c'est que, pendant trois des six dernières années, j'ai été au nombre des intervenants de première ligne auprès des femmes victimes de violence conjugale et auprès de leurs maris. J'ai conçu des programmes à cette fin en collaboration avec mes collègues, et je continue à faire des recherches, même s'il ne s'agit pas de recherches bien structurées, afin d'essayer d'améliorer nos programmes et de déterminer ce qui peut fonctionner et ce qui peut aider les femmes, les hommes et les enfants. Je continue aussi à participer à la formation d'autres intervenants.

[Texte]

What I would like to do is to look at this whole issue. Our concern is that the federal government provides the national view of assault to women, and it is critical to have a national view. We believe that it is at the federal level that the social norms, values, and mores are upheld for our country, and we believe it is critical that it comes from the head of the country. Therefore I will highlight a few areas.

We think that immigration is a point where the national government has to access the people who enter the country. We have a law that violence against women is a crime. A lot of people from a lot of different walks of life and corners of the world come here. They have to be educated immediately about our laws, because we know that various women from different cultures are abused and that is not really a big issue to some countries. It is important to have those people learn right away upon entry into Canada that this is not a Canadian way, and we believe this is a form of prevention.

We also believe that it has to be done in a way that the women understand, because they may not know the language, they become isolated, they do not have access to resources. Also, the men who are displaced from their traditional roles and are uprooted begin to become very frustrated and take out their anger increasingly against the women, who are very vulnerable. And then we are also looking at the consequences to the children. At this level we believe that the focus has to be on prevention through education immediately.

The next issue that we have concerns about is poverty. We know that poor women have fewer choices, and that may be one of the reasons that women do not separate when they are in abusive situations. Those who do separate face poverty. Of course, we know the severe impact of poverty on children. We know that women then end up in lower paying jobs. They have the issues of support payments that are not being processed. We know that day care is an issue and that affordable housing becomes an issue.

So poverty is a terribly important issue when we look at wife assault. We know that women, though they may come from middle-class backgrounds, do find themselves without resources and their husbands oftentimes have a lot more money to launch some pretty strong legal battles for custody and for property and so on.

[Traduction]

Je veux maintenant aborder toute la question de la violence conjugale dans une optique générale. Nous sommes d'avis que le gouvernement fédéral doit obtenir un point de vue national sur la question de la violence conjugale; ce point de vue national est absolument essentiel selon nous. Nous estimons que c'est au gouvernement fédéral qu'il appartient de défendre les valeurs, les normes et les moeurs de notre société canadienne, et ceux qui sont à la tête de notre pays ont un rôle essentiel à jouer à cet égard. Il convient donc de citer quelques domaines où l'action du gouvernement fédéral doit s'exercer.

L'immigration est un domaine clé, où le gouvernement national se doit de sensibiliser les nouveaux arrivants à la façon canadienne de faire les choses. Nous avons des lois pénales qui interdisent toute violence faite aux femmes. Nous accueillons chez nous des gens qui viennent de différents milieux sociaux et des quatre coins du monde. Dès leur arrivée au pays, ces gens doivent être informés de nos lois, car nous savons que les femmes de diverses cultures sont victimes de mauvais traitements et que, dans certains pays, on trouve cela normal. Il est important que ces gens apprennent dès leur arrivée que les choses ne se passent ainsi au Canada, et nous estimons que ce travail de sensibilisation aura un effet préventif.

Nous croyons également que ce travail de sensibilisation doit être fait de manière à faire comprendre la situation aux femmes, qui, ne connaissant pas la langue, peuvent se trouver isolées et ne pas avoir accès aux ressources qui leur sont offertes. Par ailleurs, les hommes qui sont eux-mêmes déracinés et forcés d'abandonner leur rôle traditionnel sont en proie à un sentiment de frustration intense et s'en prennent de plus en plus souvent à leurs femmes, qui sont très vulnérables. Les enfants aussi en subissent les conséquences. Nous croyons que les efforts doivent surtout porter sur la prévention, au moyen d'un travail de sensibilisation immédiat auprès des nouveaux arrivants.

• 1015

La pauvreté est un autre problème qui nous inquiète. Nous savons que les femmes pauvres ont moins de portes de sortie, et c'est peut-être une des raisons pour lesquelles elles se refusent à quitter des conjoints qui les maltraitent. Celles qui quittent leurs conjoints doivent faire face à la pauvreté. Nous savons bien sûr que la pauvreté a des répercussions très graves pour les enfants. Nous savons aussi que les femmes se retrouvent dans des emplois mal rémunérés. Elles doivent aussi compter avec un mari qui ne leur verse pas la pension alimentaire. Nous savons aussi qu'elles ont du mal à s'assurer des services de garde d'enfants et à trouver un logement à un prix abordable.

La pauvreté est donc un élément capital de toute étude de la violence conjugale. Nous savons que les femmes, même si elles appartiennent à la classe moyenne, se retrouvent sans ressources financières et leurs maris ont souvent bien plus de moyens financiers qu'elles pour entamer des poursuites très efficaces devant les tribunaux afin notamment d'obtenir la garde des enfants, les biens, etc.

[Text]

We need to then look at focusing on providing flexible and comprehensive day care to allow these women to upgrade their skills and/or to work longer hours. At a national level, government needs to provide incentives to businesses so that they will have on-site day care for these women.

We need to upgrade day care in general. We need to have more tax breaks for the single parent. Again, we know that single-parent, female-headed families do suffer from poverty. We need to look at what is most beneficial for her.

We also need to educate females to enter more high-paying jobs. Again, in this day and age we notice that girls are not necessarily encouraged and streamlined into the kinds of areas where they would end up being more self-sufficient.

Our next area is children. Children are the most vulnerable. There is a high probability that children who witness abuse or are abused will become our future abusers or abused. We know that they need to be helped because they suffer both physically and psychologically. They are our next generation and we need to help them with various services. If their mothers suffer economically, then they too suffer. Children have to be part of the whole issue of wife assault.

Our next area is prevention. A lot more prevention has to take place simultaneously, in all parts of society. We have to look at all the national ministries educating people, not only in terms of health and welfare, but also in terms of the judicial system. We have to look at the laws; we have to help prevent wife abuse, to discourage it at all levels.

We need to look at universal programs because we know that wife assault is a crime that is cross-class, cross-culture, cross-educational, at all socio-economic levels. It is critical to look at this as a universal problem with universal programs.

We think that education is really critical. I think education is one of the most important ways to inform people to begin to change their attitudes and values about the whole situation, the greatest way to access the greatest number of people. We need to educate them as to what wife assault is and the complexities and the major consequences at many levels that are a result of this form of abuse.

We have to look at funding. Oftentimes our experience is that many agencies have to go for the same dollars and have to prove that they are serving the population of assaulted women better than others. It seems unfortunate that

[Translation]

Il faut donc s'attaquer tout particulièrement au problème des garderies et faire en sorte d'offrir à ces femmes une gamme complète de services de garde qui leur permettent de suivre des cours ou de prolonger leurs heures de travail, ou les deux. À l'échelle nationale, le gouvernement doit offrir des encouragements financiers aux entreprises pour que celles-ci offrent à ces femmes des garderies en milieu de travail.

De façon générale, il faut améliorer les services de garderie. Il faut aussi prévoir davantage de dégrèvements fiscaux pour les parents seuls. Nous savons que les familles ayant à leur tête une femme seule souffrent de la pauvreté. Il faut trouver des solutions qui seront dans l'intérêt de ces femmes chefs de familles monoparentales.

Il faut aussi inciter les femmes à s'orienter vers des emplois bien rémunérés. Même de nos jours, on ne cherche pas nécessairement à les orienter vers des disciplines qui leur permettraient d'être plus en mesure de subvenir elles-mêmes à leurs besoins.

Les enfants sont aussi une source de préoccupation, car ce sont eux qui sont les plus vulnérables. Selon toute probabilité, les enfants qui sont témoins ou victimes de violence seront à leur tour agresseurs ou agressés. Nous savons qu'ils ont besoin d'aide parce qu'ils subissent les conséquences à la fois physiques et psychologiques de la violence. Ils sont la génération de demain, et nous devons leur offrir toute une gamme de services. Les difficultés économiques que connaissent les mères se répercutent bien entendu sur les enfants. Ainsi, les enfants doivent être pris en considération dans le dossier de la violence conjugale.

Abordons maintenant la question de la prévention. Les efforts de prévention doivent être multipliés et être menés de front dans tous les secteurs de la société. Il faudrait que tous les ministères nationaux participent au travail d'éducation de la population, en ce qui concerne non seulement les services de santé et de bien-être social, mais aussi le système judiciaire. Il faut revoir nos lois, de manière à empêcher la violence conjugale, à prévoir des mesures de dissuasion à tous les niveaux.

Il convient de mettre sur pied des programmes universels, puisque nous savons que la violence conjugale est un crime qui ne fait aucune distinction de classe, de culture, de niveau d'instruction ou de niveau socio-économique. Il est absolument essentiel de considérer qu'il s'agit d'un problème universel contre lequel il faut lutter avec des programmes universels.

À notre avis, l'éducation joue un rôle capital à cet égard. L'éducation est un des moyens les plus importants dont nous disposons pour informer les gens afin qu'ils puissent commencer à modifier leurs attitudes et leurs opinions relativement à ce dossier; c'est le meilleur moyen d'atteindre le plus grand nombre de personnes. Il faut sensibiliser les gens à ce qu'est la violence conjugale, ainsi qu'à ses complexités et aux conséquences très graves qui en découlent à bien des égards.

Il faut se pencher également sur la question du financement. L'expérience nous montre que, très souvent, les organismes sont très nombreux à vouloir s'arracher les mêmes subventions, chacun devant donner la preuve qu'il

[Texte]

sometimes agencies are struggling for the same dollars and doing the same work—for example, an ethnic organization with a mainstream organization. As the money to the provinces is cut back, it creates more stress on the funds allocated, which are already quite limited.

So we really believe that at the national level there has to be funding provided and guarantees provided nation-wide. We also believe there has to be a total community response, which means that it cannot be viewed as either a health issue or a social service issue or a criminal issue. In fact, wife assault is a multi-system issue that operates from the macro-level right down to the micro-level of society. We need to look at supporting what exists already in terms of cross-links between ministries and programs, but also to encourage more of this inter-ministerial linkage of services to all aspects of our society.

• 1020

Another important issue is to continue to provide money for further research to the treatment models. What we do know right now is that abused women fall in a wide cross-section, some of whom are more ready to be motivated to change their situation and others who cannot do so right away. We also know that abusers fall in a continuum, those who are more amenable to change and those who will only be changed through social controls.

We also know that certain counselling does not work right away. For example, we know that one does not do family work where violence exists, because one cannot work with a family where everyone does not have equal power and the woman is at further risk of abuse. So we know that the treatment that does work best at this point in time, as pioneers in the field, are group programs. Group programs are very important. For women they provide a support network, that breaks their isolation and helps them learn about the situation, helps them struggle together to come up with alternatives and share the various resources that they each perhaps have accessed. For men, it is a way of confronting each other.

It is important in all treatment programs that we do not just stop at the educational and cognitive level but that we also help the women and the men, where they are amenable to change in this area, to address the underlying emotional wounds they have suffered as children. It is important to look at it as a family issue. We cannot stop the problem if we only focus on one aspect of the population, such as women. We do have to consider the children and the spouses, the men as well.

In summary, I would like to say that again we see this as an issue where, at the national level, the federal government can provide the guidelines, can stress the importance in terms of the values that our society holds, in terms of human

[Traduction]

sert mieux que les autres les femmes battues. Il est parfois triste de voir que des organismes qui font essentiellement le même travail—dans le cas, par exemple, d'un organisme servant un groupe ethnique en particulier et d'un organisme servant l'ensemble de la population—sont obligés de se concurrencer pour obtenir chacun leur part du gâteau. Au fur et à mesure que les crédits accordés aux provinces diminuent, on resserre de plus en plus les ressources disponibles, qui sont déjà très restreintes.

Il est donc essentiel, à notre avis, d'assurer un financement et des garanties à l'échelle nationale. Nous croyons également que le problème exige un effort concerté de la part de tous les éléments de la société, c'est-à-dire qu'il ne faut pas l'envisager uniquement sous l'angle des services de santé, des services sociaux ou encore de la prévention du crime. En fait, la violence conjugale est un problème multiple qui concerne la société tant au plan collectif qu'au plan individuel. Il faut multiplier les liens qui existent déjà entre les ministères et les programmes mais aussi encourager une plus grande interaction ministérielle pour les services destinés à tous les aspects de notre société.

Autre point important, la poursuite du financement de recherche complémentaire sur les modèles de traitement. Nous savons actuellement que les femmes battues appartiennent à toutes les couches de la société, certaines étant plus prêtes que d'autres à lutter pour changer leur situation. Nous savons également que les responsables de ces sévices se répartissent en deux catégories, ceux qui se prêtent plus facilement à des changements de comportement et ceux que seuls des contrôles sociaux peuvent inciter à changer.

Nous savons également que certaines méthodes ne fonctionnent pas pour tout le monde. Par exemple, nous savons que la thérapie familiale ne fonctionne pas en milieu violent car l'inégalité des pouvoirs dans de tels cas multiplie les risques de sévices pour la femme. Nous savons, étant à l'avant-garde dans ce domaine, que le meilleur traitement actuel, est la thérapie de groupe. Les programmes de thérapie de groupe sont très importants. Ils offrent aux femmes un réseau de soutien qui les sort de leur isolement et les aide à mieux comprendre leur situation, les aide à trouver ensemble des solutions et à mettre en commun les diverses ressources à leur disposition. Ils permettent aux hommes, eux, de se confronter mutuellement.

Il importe que dans tous les programmes de traitement, nous allions au-delà du niveau éducatif et cognitif et que nous aidions également les femmes et les hommes prédisposés à des changements de comportement dans ce domaine à analyser les blessures émotives sous-jacentes qui remontent à leur enfance. Il importe de considérer ce problème comme un problème familial. Nous ne pourrions mettre fin à ce problème en ne nous intéressant qu'à un élément de la famille, la femme. Il faut également considérer les enfants et les époux, les hommes aussi.

En résumé, j'aimerais répéter qu'au niveau national, nous considérons que c'est au gouvernement fédéral de jouer le rôle de guide, d'insister sur l'importance des valeurs défendues par notre société, de la dignité, des droits et de

[Text]

dignity and rights and equality for all in our society. We see assault as a crime that need not happen, one that is destructive to our whole future generations and to all of us in society as a whole.

We believe that at the federal level policies can be created and money allocated in such a way that these programs will be constantly funded and funded in such a way that good work continues, rather than ad hoc short-term projects that begin and then fall apart. Of course, it is also at the federal level that there are great initiatives taking place that need to continue, to be enhanced.

We believe there is a need for a royal commission on violence against women and we believe that it has to look at addressing the various attitudes in our society. How do we educate people? How do we help them understand the complexity and the terrible suffering inflicted on our society as a whole if violence against women continues? How do we look at funding that is fair and helps to eliminate the problem?

We believe that prevention has to occur now. If you put in a lot of money presently, right now in the foreground, very selectively, then we believe that this is a preventive measure in the long run. We believe we have started that process. We need to increase it, intensify it at this point in time.

That is all I have to say at this point.

Ms Black: Thank you very much. Thank you very much for coming to the committee. You have given us a great overview of the problem and some other things that you are trying to do in Toronto to deal with the problem.

• 1025

In the beginning, when you talked about immigration and education of new immigrants to Canada, you indicated that a quick education on what Canadian laws are is one thing that you see as necessary. I agree with you, but I would take issue with one statement you made, and that is that family violence is not the Canadian way. I am not sure that the cultures are all that different as far as violence against women and children goes. It may be less obvious and more hidden in Canada, but I am not sure that it is not part of the Canadian way in a large percentage of our population. I just wanted to get that out.

You are one of the first groups that have come that deals with treatment of violent men, so I have a number of questions around that. I wonder how the men come into your counselling and therapy programs. Do they come on a voluntary basis? Are they ordered by the court? Are they encouraged or coerced maybe by their female partner to attend? How do these men come into your programs?

Ms Nosko: They come in in two ways. We run programs for mandated men that are court-ordered and for those who volunteer. When we say "volunteer", usually men volunteer when they are in crisis, which means the wife or partner has said that's it, I'm leaving you; you have to change.

[Translation]

l'égalité de tous dans notre société. Nous considérons la violence comme un crime évitable, un crime destructeur pour les générations à venir et pour l'ensemble de notre société.

Nous croyons qu'au niveau fédéral, des politiques peuvent être mises en place et des crédits alloués de telle manière que ces programmes soient financés en permanence et financés de manière à permettre la continuité des efforts plutôt que des programmes ponctuels à court terme qui n'aboutissent nulle part. Bien entendu, c'est également au niveau fédéral que de grandes initiatives voient le jour; il faut qu'elles se poursuivent et il faut les encourager.

Nous croyons à la nécessité de créer une commission royale d'enquête sur la violence contre les femmes et nous croyons qu'elle doit étudier les diverses attitudes de notre société. Comment éduquer la population? Comment l'aider à comprendre la complexité et les souffrances terribles infligées à l'ensemble de notre société si la violence contre les femmes se poursuit? Comment évaluer le financement nécessaire pour éliminer le problème?

Nous croyons que l'heure est à la prévention. Si vous injectez maintenant beaucoup d'argent, de manière visible et très sélective, nous croyons à l'effet préventif d'une telle mesure à long terme. Nous croyons avoir amorcé ce processus. Il faut faire encore plus immédiatement.

C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment.

Mme Black: Merci beaucoup. Merci beaucoup d'être venue nous voir. Vous nous avez donné un excellent aperçu du problème et de certaines des autres choses que vous essayez de faire à Toronto pour lutter contre ce problème.

Au début de votre exposé vous avez parlé d'immigration et d'éducation pour les immigrants, et vous avez indiqué que, pour vous, un cours rapide sur la législation canadienne était une nécessité. Je suis d'accord avec vous, mais par contre, je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites que la violence familiale n'est pas un problème canadien. Je ne suis pas certaine que les cultures soient toutes si différentes en ce qui concerne la violence contre les femmes et les enfants. C'est peut-être moins évident et plus caché au Canada, mais je ne suis pas certaine que cela ne fasse pas partie des moeurs canadiennes dans un large pourcentage de notre population. Je tenais simplement à la dire.

Vous êtes un de nos premiers groupes de témoins qui s'occupe de traiter les hommes violents, et j'ai donc un certain nombre de questions à vous poser. Je me demande ce qui pousse ces hommes à participer à vos programmes de conseils et de thérapie. Est-ce qu'ils viennent volontairement? À la suite d'ordonnances judiciaires? Sont-ils encouragés ou vivement incités par leur partenaire féminin à y participer? Quels motifs les font participer à vos programmes?

Mme Nosko: Nous avons deux sortes de programmes: ceux destinés aux hommes qui doivent y participer à la suite d'une ordonnance judiciaire et ceux destinés aux volontaires. Lorsque nous disons «volontaires», généralement les hommes se portent volontaires lorsqu'il y a une crise, c'est-à-dire quand leur femme ou leur partenaire leur dit que c'est fini, ou bien tu changes ou je te quitte.

[Texte]

Ms Black: Do you know the percentage breakdown?

Ms Nosko: I could not give you exact figures. Within our own agency over the last six years, for those who have done groups, each group has about 13 members in it. On the mandated, again we run about equal numbers, which over a year would be maybe 120 in each category of men served in our agency, so it may be 240. It is almost equal. It does not mean that reflects the number in society at large; it is more a reflection in our treatment program.

So the men come voluntarily, but only out of a crisis, or they have had charges laid, or they fear criminal charges. That is seen as a voluntary—

Ms Black: Or they feel that their partner really will leave them this time unless they get help.

Ms Nosko: Yes. So it really is a crisis that will motivate them to come.

Ms Black: I want to know what kind of therapy or counselling... What have you found is successful? What do these men respond to in your programs?

Ms Nosko: They respond to a number of things. First of all, they respond to learning how to deal with their anger. First, they are held accountable. A lot of them will try to deny that and say that they were provoked and so on and so forth. They are not allowed that. We tell them that they chose to be violent. So we hold them accountable.

We teach them how to deal with anger in different ways—for example, tuning them in actually to themselves, learning when they are beginning to become frustrated so that they can monitor. It is an ongoing monitoring process, learning different ways to contain themselves when they are frustrated, such as relaxation, self-talk, and so on. So some teaching takes place right away.

We also talk about their backgrounds. The family of origin of most of these men has been quite destructive. They have suffered abuse, if not directly then indirectly, if not always physical then psychological.

Then we probe into the feelings of shame and vulnerability. In my latest research at a presentation that myself and my partner did, we talked about the fact that anger is a way for men in our society—and again men are encouraged to be violent and angry in our society, that is tolerable for a man—to mask a lot of other emotions: shame, vulnerability, humiliation, and so on. Those feelings are quickly masked from early childhood. They in fact have to address these emotions and know that anger is only a reflection of many other emotions that have not been separated out of the anger.

Ms Black: When you are dealing with the therapy and the counselling of men, what kinds of rationalizations do the males give you? I know that in women's groups very quickly a bonding is formed and a realization that we as women

[Traduction]

Mme Black: Quelle est la répartition en pourcentage?

Mme Nosko: Je ne pourrais pas vous donner de chiffres exacts. Dans notre organisme, au cours des six dernières années, pour ceux qui connaissent les groupes, chaque groupe compte environ 13 membres. Pour les programmes obligatoires, encore une fois, nous avons des chiffres à peu près semblables, ce qui pour une année représente peut-être 120 dans chaque catégorie d'hommes dont s'occupe notre organisme, donc peut-être 240. C'est presque égal. Cela ne veut pas dire que cela soit le reflet du chiffre pour l'ensemble de la société; c'est plutôt le reflet de notre programme de traitement.

Les hommes viennent donc volontairement, mais seulement en cas de crise, ou s'ils ont été inculpés, ou s'ils craignent de l'être. C'est considéré comme un acte volontaire... .

Mme Black: Ou s'ils estiment que leur partenaire va véritablement les quitter cette fois, à moins qu'ils ne fassent quelque chose.

Mme Nosko: Oui. C'est donc en réalité une situation de crise qui les pousse à venir.

Mme Black: Je voudrais savoir quel genre de thérapie ou de conseils... Qu'est-ce qui marche? À quoi ces hommes répondent-ils dans vos programmes?

Mme Nosko: Ils répondent à un certain nombre de choses. Pour commencer, ils apprennent à contrôler leur colère. Premièrement, on les juge responsables. Beaucoup d'entre eux essaient de nier leur responsabilité et disent qu'ils ont été provoqués, etc. Nous ne leur permettons pas de se réfugier derrière cette excuse. Nous leur disons qu'ils ont choisi d'être violents. Nous leur disons qu'ils sont responsables.

Nous leur enseignons différentes manières de contrôler leur colère—par exemple, en leur apprenant à s'écouter, à sentir leur frustration monter afin qu'ils puissent se contrôler. C'est un processus de contrôle permanent, l'apprentissage de diverses manières de se contenir lorsqu'ils sont frustrés, comme la relaxation, la réflexion à haute voix, etc. Il y a donc un certain enseignement immédiat.

Nous discutons aussi de leur milieu. La famille d'origine de la plupart de ces hommes se révèle avoir été très destructive. Ils ont été victimes de violence, sinon directement, indirectement, sinon toujours physique, du moins psychologique.

Ensuite, nous analysons les sentiments de honte et de vulnérabilité. Dans mes dernières recherches, lors d'un exposé que ma partenaire et moi-même avons fait, nous avons parlé du fait que la colère est, pour les hommes de notre société—et, encore une fois, les hommes sont encouragés à être violents et coléreux dans notre société, c'est tolérable pour un homme—un moyen de masquer beaucoup d'autres émotions: la honte, la vulnérabilité, l'humiliation, etc. Ces sentiments sont rapidement masqués dès la plus tendre enfance. Il faut qu'ils analysent ces émotions et comprennent que la colère n'est que le reflet de beaucoup d'autres émotions qui n'ont pas été séparées de la colère.

Mme Black: Lorsqu'il s'agit de thérapie et de conseils destinés aux hommes, quel genre de raisons vous donnent-ils? Je sais que, dans les groupes de femmes, très rapidement des liens se forment et elles réalisent combien de choses nous

[Text]

share so much in common. No matter what situation there is in our lives, even in the crisis of violence in our homes, women together quickly do that kind of bonding and get great support. That sounds bizarre, but they get great support knowing that they are not the only ones who face that situation and that they are not alone in the violence to which they are being subjected.

• 1030

I am wondering how that dynamic works in the male group. Does that kind of bonding happen? Does it happen as quickly, if it does happen? Is there suspicion between the men, one against another, in the group therapy sessions?

Ms Nosko: One of the models that we always work with is a male-female team intentionally. It is important to have a woman in the initial stage to prevent the "locker-room style" of interaction among men. Initially there is a tremendous discomfort among the men and they feel very uncomfortable with my presence there. Ultimately they bond, but they bond differently.

In every group there are men who say they have never been so close to another man, that the men here in the group know more about their lives than even their buddies of 20 years. The focus is to have them talk about their emotions, and not to feel humiliated because they are sad. There is no loss of face in being sad or emotional, but in fact it is realistic, it is permission given to be human. We judge their behaviour as illegal, a criminal act and wrong, but we do not judge them as people. I think that is the important difference.

Ms Black: What kinds of rationalizations, excuses, or reasons do they give for their violent behaviour toward their spouses?

Ms Nosko: Initially it starts off, you know, she made me do it, she would not shut up; I am already exhausted, life is tough. It is really blaming her that she really made him do it. That is very common initially. Eventually he begins to talk about he could not take it any more and he just wanted to shut her up for that moment.

Ms Black: And when they could not take it, what is it they could not take?

Ms Nosko: That she would not let up on an issue. That is how the men would word it.

In fact, as we continue they will even get to the point where they say they were just so frustrated, so terribly frustrated that they just lashed out. We talk about that lashing out is really a discharge of adrenalin in many cases. What happens is that it can begin to be sometimes addictive to be violent because one discharges that terrible frustration.

Ms Black: Do you find a difference between the men in your program in any real degree who come to the program because they are mandated from the court system and the ones who come because the crisis in their life is that usually the partner is going to leave for sure this time unless they really do something to deal with their violence? Is there a difference between those two, Ms Nosko?

[Translation]

avons en commun. Quelle que soit la situation dans nos vies, même en cas de crise de violence dans nos foyers, les femmes établissent très rapidement ce genre de liens et se soutiennent mutuellement. Cela peut sembler bizarre, mais savoir qu'elles ne sont pas les seules dans ce genre de situation, qu'elles ne sont pas les seules à subir ce genre de violence, les aide énormément.

Je me demande s'il y a le même genre de dynamique chez les hommes. Ce genre de lien s'établit-il? S'établit-il rapidement? Y a-t-il un sentiment de suspicion entre eux pendant les séances de thérapie de groupe?

Mme Nosko: Un des modèles que nous utilisons toujours intentionnellement, c'est celui de l'équipe homme-femme. Il est important d'avoir une femme à l'étape initiale pour éviter le syndrome du «vestiaire pour hommes». Au début, les hommes sont très mal à l'aise et ma présence les gêne beaucoup. Ils finissent par établir un lien, mais différent.

Dans chaque groupe, il y a des hommes qui disent n'avoir jamais été aussi près d'un autre homme, que les autres hommes du groupe en savent plus sur leur vie que des amis de 20 ans. Le but est de leur faire exprimer leurs émotions et de faire en sorte qu'ils ne se sentent pas humiliés parce qu'ils sont tristes. Être triste ou émotif n'équivaut pas à perdre la face mais en fait équivaut à être réaliste, à se donner la permission d'être humain. Nous jugeons que leur comportement est illégal, criminel et injuste, mais nous ne les jugeons pas en tant qu'êtres humains. Je crois que c'est la différence importante.

Mme Black: Quel genre d'excuses ou de raisons donnent-ils pour leur comportement violent envers leur conjoint?

Mme Nosko: Ils commencent toujours par dire que c'est de sa faute, elle ne voulait pas se taire, j'étais très fatigué, la vie est dure. Ils la rendent responsable de leur acte. C'est très courant au départ. Ils commencent à reconnaître qu'ils n'en pouvaient plus et qu'ils voulaient simplement la faire taire.

Mme Black: Quand ils disent qu'ils n'en pouvaient plus, ils n'en pouvaient plus de quoi?

Mme Nosko: Qu'elle ne se range pas à leur avis. C'est ainsi qu'ils présentent la chose.

En fait, ils finissent même par avouer avoir été tellement frustrés qu'ils n'avaient plus qu'un recours, frapper. Disons parfois que frapper sert en vérité à faire retomber l'adrénaline dans de nombreux cas. Malheureusement, cela peut devenir une habitude qui débouche sur la violence car cela devient le moyen de libérer cette terrible frustration.

Mme Black: Y a-t-il une réelle différence entre les hommes qui participent à vos programmes parce qu'ils vous ont été envoyés par décision judiciaire et ceux qui viennent parce que leur partenaire les a menacés de les quitter définitivement s'ils ne font pas quelque chose pour contrôler leur violence? Y a-t-il une différence entre les deux, madame Nosko?

[Texte]

Ms Nosko: Initially there is a difference, in that with the mandated men there is a lot of resistance and anger that they have to be there, so that the group has a different process. We do not go as deep, I think, into the complexities of the problem because a lot of energy is in the resistance, as in I do not want to be here—how dare I be forced!

Ms Black: Do you separate these men, then?

Ms Nosko: Yes. They have been separated because one program is run through probation and the other is run through the agency through its own funding.

Ms Black: Do you keep statistics, or do you have some idea of the percentage of the men who attend your programs from either group, the mandated or the volunteers, the percentage of those men who have either suffered abuse in their own childhood or were witnesses to the abuse of their mothers in their own family backgrounds?

Ms Nosko: We do not keep statistics, but every man is assessed before treatment so we would know that. Why I say we do not have statistics is because we, each of us who work in the area, would say that we know the majority, being at least three-quarters of the men, have witnessed violence. Or a lot of them are adult children of alcoholic families, so that is another form of childhood abuse.

Ms Black: So the vast majority come from previously dysfunctional families.

Ms Nosko: Right. That is also true of the women. Again you must remember that the ones we treat may not be a total cross-section of society. We can only talk about the men we see, and they do come from all walks of life and all cultural ethnic backgrounds. That is why it is a cross-class. It is from the illiterate to the highly educated professional men that we have worked with. Likewise, the same is true for the women.

• 1035

Ms Black: I have been doing some very superficial research on this whole issue of treatment of the male offender and trying to put together some of the things that have been written on this by people who are working in the field. One of the things that is starting to come through from a variety of sources is that when many of the men who go through treatment for violent behaviour, violent abuse, resume their relationships with their female partners, many of the women have indicated that the type of abuse changes after treatment. Although there is a control on the violent behaviour, a form of emotional abuse. . . Some of the women have indicated that, yes, they are not getting hit in the face or kicked or beaten, but what is happening now is a kind of emotional. . .

Ms Nosko: Terrorism. You are right. This has been one of the discoveries in the research in the United States. Our hypothesis is that a lot of the programs that only address cognitive educational programs with the men make them more clever.

[Traduction]

Mme Nosko: Au départ, il y a une différence dans la mesure où ceux qui nous sont envoyés par les tribunaux viennent pleins de colère et à contrecœur, si bien que dans ces groupes le processus est différent. Nous n'allons pas aussi profondément, je crois, dans les complexités du problème parce que beaucoup d'énergie est consacrée à cette résistance: je ne veux pas être ici—comment ont-ils le culot de m'y obliger!

Mme Black: Est-ce que vous séparez ces hommes, alors?

Mme Nosko: Ils sont séparés parce qu'il y a un programme financé par les services de libération conditionnelle et l'autre par notre propre organisme.

Mme Black: Est-ce que vous gardez des statistiques ou avez-vous une idée du pourcentage d'hommes qui participent à vos programmes dans un groupe ou dans l'autre, celui des non-volontaires ou celui des volontaires, du pourcentage de ces hommes qui ont soit souffert de violence dans leur propre enfance ou ont été les témoins de violence envers leur mère dans leur propre milieu familial?

Mme Nosko: Nous ne gardons pas de statistiques, mais chaque homme est évalué avant le traitement si bien que nous sommes au courant. Si je dis que nous n'avons pas de statistiques, c'est parce que nous, chacun de ceux qui travaillent dans ce domaine, dirions que nous savons que la majorité, c'est-à-dire au moins les trois quarts des hommes, a été le témoin de violence. Ou que beaucoup d'entre eux sont issus de familles alcooliques, autre cause de violence contre les enfants.

Mme Black: Donc la grande majorité vient de familles dysfonctionnelles à l'origine.

Mme Nosko: Exactement. C'est également vrai pour les femmes. Encore une fois, il ne faut pas oublier que ceux que nous traitons ne représentent pas toutes les couches de la société. Nous ne pouvons parler que des hommes que nous voyons, et ils viennent de toutes sortes d'horizons et de toutes sortes de milieux ethnico-culturels. C'est la raison pour laquelle c'est quand même un mélange. Cela va des illettrés aux professionnels hautement qualifiés. C'est la même chose pour les femmes.

Mme Black: J'ai examiné très rapidement toute cette question du traitement pour les contrevenants et essayé de faire le point de ce qui a été écrit sur le sujet par les divers experts. Selon un certain nombre de sources, il semble qu'une grande partie des hommes qui ont subi un traitement pour comportement violent, actes violents, changent simplement la forme de leurs mauvais traitements lorsqu'ils reprennent leurs relations avec leurs partenaires féminins. S'ils essaient de contrôler leur comportement violent, ils continuent d'agresser leurs partenaires sur le plan émotif. . . Certaines femmes disent que si elles ne sont plus frappées au visage, si elles ne reçoivent plus de coups de pied et ne sont plus vraiment battues, elles sont quand même maltraitées sur le plan émotif. . .

Mme Nosko: Elles sont terrorisées. Vous avez raison. C'est ce qu'a révélé, entre autres, la recherche effectuée aux États-Unis. Nous pensons que beaucoup des programmes qui s'attachent seulement au processus cognitif ne font que rendre les hommes plus adroits.

[Text]

Ms Black: Yes, exactly.

Ms Nosko: They learn how to stop their physical violence, but if you really do not enter their core... It is not always possible. There is always a group that will only be contained socially through external fears of the criminal system. But for those who are amenable to change, you really have to go deeper. You have to define violence beyond just physical violence. The definition is physical, but it is also psychological, emotional and sexual. Property is involved, destroying the partner's favourite object or kicking her pet. We have to work with a broad definition of violence, and we have to go beyond just teaching them little techniques of how not to be as violent, because that is only one part of it. One has to pair that with deeper intensive work. That is the difficult thing.

Ms Black: I found that very frightening when I read that, because people are working so hard to try to deal with this whole issue of changing behaviour. If we are just changing one kind of violent behaviour for what in fact turns out to be another type of violent behaviour that does not leave bruises, it is pretty discouraging.

I want to know what your views are on mandatory charging and treatment. I also want to have your views on women's economic place in society in relation to violence against women. We know that 75% of divorced fathers do not pay child support to their children, and this puts women in a lower economic bracket once they separate. You started to touch on the reasons why women find it difficult to get out of an abusive situation. They find it difficult for a very good reason, because they are going to plunge themselves and their children into poverty in the majority of cases when they do. I am thinking about the economic situation for women in our society and tying that into the whole issue of violence against women and children in our society.

Ms Nosko: First of all, yes, I think it is important to mandate programs for men. Even if it does not work for some, it will definitely work for others. It is an important statement that this is wrong. Maybe that is where we have to begin at this point. It does affect certain men. Even if they may be very angry, by the end of any program they will be held responsible for their behaviour. They will have been given a choice to learn how not to be violent.

In fact, a lot of the men do care about their children. As with women, children are very important. You can ask a man if he wants his son to grow up like him or if he wants his daughter to be battered, and he will say no. Yes, I think mandated programs are important to maintain.

I also think women are at a disadvantage economically because of the men who do not support their families. A lot of them leave out of rage and anger. The anger is then turned into fighting payment and responsibility for their own

[Translation]

Mme Black: Tout à fait.

Mme Nosko: Les hommes apprennent à contrôler leur violence physique, mais ils ne révèlent pas leurs pensées profondes... Il n'est pas toujours possible de les amener à révéler leurs vrais sentiments. Il y en a toujours qui n'acceptent de se contrôler que par peur des sanctions pénales. Pour ceux qui veulent changer, le processus doit aller plus en profondeur. Il n'y a pas que la violence physique. Il y a également la violence psychologique, émotive et sexuelle. Il peut également s'agir d'actes contre la propriété; l'agresseur peut détruire l'objet favori de sa partenaire ou faire subir des mauvais traitements à son animal familier. Nous devons adopter une vaste définition de la violence et nous ne devons pas nous contenter d'enseigner aux agresseurs comment ne pas être violents sur le plan physique, parce que ce n'est qu'un aspect du problème. Il faut aller plus en profondeur. C'est ce qui est difficile.

Mme Black: Je n'ai pas été rassurée lorsque j'ai lu ces études. Il y a eu tellement d'importance d'accordée à la modification du comportement. Si le processus ne fait qu'orienter l'agresseur vers une forme de comportement violent qui ne laisse pas de marques, les perspectives sont loin d'être encourageantes.

J'aimerais connaître votre opinion sur la question de la mise en accusation et du traitement obligatoire. J'aimerais également savoir ce que vous pensez de la place économique des femmes dans la société dans le contexte de la violence faite aux femmes. Nous savons que 75 p. 100 des pères divorcés ne paient pas de pension alimentaire pour leurs enfants et que cette situation pénalise les femmes sur le plan économique. Vous avez indiqué un certain nombre de raisons pour lesquelles les femmes ont de la difficulté à s'en sortir lorsqu'elles sont victimes de mauvais traitements. Elles savent très bien que, dans la plupart des cas, elles risquent la pauvreté pour elles et pour leurs enfants. J'essaie ici de faire le lien entre la situation économique des femmes dans la société et toute la question de la violence à leur endroit et à l'endroit de leurs enfants.

Mme Nosko: Je pense d'abord que, oui, il est important de prévoir des programmes obligatoires pour les hommes. Même si la solution ne convient pas à tous les hommes, elle convient sans aucun doute à certains. Il importe de le souligner. Certains hommes, du moins, en bénéficient. Même si, au départ, ils peuvent être très en colère, à la fin de leur programme, ils commencent à avoir un comportement plus responsable. Ils ont au moins eu la possibilité d'apprendre comment éviter d'être violents.

Beaucoup d'hommes se soucient du bien-être de leurs enfants. Comme les femmes, ils accordent une place très importante à leurs enfants. Demandez à un de ces hommes s'il veut que son fils agisse comme lui plus tard ou que sa fille soit un jour victime de mauvais traitements, il vous répondra non. Donc, en ce qui me concerne, les programmes obligatoires doivent être maintenus.

Par ailleurs, je pense comme vous que toutes les femmes sont désavantagées sur le plan économique du fait que les hommes refusent d'assumer leurs responsabilités familiales. Beaucoup éprouvent énormément de colère au moment de la

[Texte]

children, and that is unfortunate. In that way, women have to be supported through different programs at various levels, such as education, upgrading and so on. I think it has to be put in such a light that it is explained that men are part of this. Again, it is really important not to polarize the issue: well, there are the women, getting more and more help. I think it is always necessary to put it in the frame that it is important for society as a whole in relation to ultimately the children, for which both parents will have feelings and concerns. That is where nationally it can be constantly promoted everywhere.

• 1040

I want to add one final note. I agree with what you said earlier. Our society is a violent society. I am not saying that immigrants are more violent than we are. That was not my intent. I think at least we can start, because they are entering Canada, to teach them that this is not acceptable any more. You are right, it does happen all the time. But at least, if they are entering here, we can get them as they come in.

Ms Black: I was not disagreeing with what you said.

Ms Nosko: I just want to say that you are right. I agree with what you said.

Ms Black: Thank you very much.

The Chair: This is very interesting. Do you have any idea of the success rate of your programs?

Ms Nosko: We do not have formal statistics. We did informal follow-ups three months afterwards. Again, we say more than half of them are successful, in that violence has not occurred. In general, the clinicians have to pursue more research in this area. We do know that men will phone back if they have broken down and hit their spouses. A lot of them will call back immediately for help. And usually the violence has been far less severe than earlier. So no, we do not know as much as we really need to know.

The Chair: The other question I have is with respect to waiting lists for your services and the funding of your service. Could you explain how it is funded? I used to be on the Metro Community Services and Housing Committee, and I can recall the battles there. We ended up with purchase of service agreements for the welfare people. Perhaps you could describe that.

Ms Nosko: Our funding is through purchase of service with the Metro Social Services to a ceiling of I think \$200,000. We also have 45% funding through The United Way and through other different programs—for instance, probation provides money for the program with the mandated men, and other ministries through community social services will fund certain programs. There have been some moneys allocated for domestic violence programs from community and social services.

[Traduction]

rupture. Leur colère se traduit par leur refus de verser une pension alimentaire ou d'assumer leurs responsabilités vis-à-vis de leurs enfants. C'est très malheureux. Pour cette raison, divers programmes doivent être mis sur pied pour aider les femmes, au niveau de l'éducation, du perfectionnement, etc. Je pense qu'il faut présenter le problème de façon à mettre en lumière la responsabilité des hommes. Il faut cependant éviter de polariser la question: les femmes, pour leur part, obtiennent de plus en plus d'aide. Du point de vue de la société, l'accent doit être mis sur les enfants, qui ont droit à l'amour et à l'attention de leurs deux parents. C'est ainsi que la question doit être présentée constamment.

J'aimerais faire d'une dernière observation. Je suis d'accord avec ce que vous disiez un peu plus tôt. Notre société est une société violente. Je ne veux pas laisser entendre que nos immigrants sont plus violents que nous. Cependant, je pense que nous pouvons commencer lorsque les immigrants se présentent au Canada; nous pouvons leur souligner que certaines façons d'agir ne sont plus acceptables. Le genre de situation que vous avez décrit se produit constamment. Cependant, pour ce qui est des immigrants, nous pouvons essayer de les influencer au moment de leur arrivée.

Mme Black: Je suis loin d'être en désaccord avec vous.

Mme Nosko: Je voulais simplement vous dire que j'étais du même avis que vous à ce sujet.

Mme Black: Merci beaucoup.

La présidence: C'est très intéressant. Avez-vous une idée du taux de succès qu'atteignent vos programmes?

Mme Nosko: Nous n'avons pas de données officielles. Nous avons cependant effectué des suivis officieux au bout de trois mois. Nous avons pu déterminer que, dans la moitié des cas, nous avons eu du succès en ce sens que la violence ne s'était pas répétée. De façon générale, les intervenants doivent effectuer plus de recherches à ce niveau. Nous savons que les hommes appellent tout de suite s'ils ont eu une rechute et ont frappé à nouveau leur conjointe. Beaucoup d'entre eux redemandent immédiatement de l'aide. De même, cette violence est beaucoup moins grave que la première. Cependant, nous n'avons pas autant d'information que nous le souhaiterions sur ce point.

La présidence: Mon autre question a trait à la liste d'attente pour ce qui est de l'accès à vos services et au financement de vos services. Pouvez-vous m'expliquer comment vous vous financez? J'ai déjà siégé au Comité des services communautaires et du logement du grand Toronto; je me souviens des batailles qui s'y déroulaient. Il fallait avoir recours à des ententes de service pour les assistés sociaux. Vous pourriez peut-être me dire quelle est votre expérience à cet égard.

Mme Nosko: Nous avons une entente de service avec les services sociaux du grand Toronto jusqu'à un maximum de 200,000\$. Notre financement est également assuré à 45 p. 100 par Centraide et d'autres sources—par exemple, les services de probation versent des fonds pour les personnes sous surveillance; d'autres ministères en versent également au titre des services sociaux communautaires. Les services communautaires et sociaux aident à financer les programmes pour mettre fin à la violence familiale.

[Text]

The Chair: And you are still charging a fee to—

Ms Nosko: It is on a sliding scale and the top is \$60 an hour. But no one is ever turned away if she cannot afford to pay a fee at this point. But there is a sliding scale for clients.

The Chair: Are there not waiting lists and people who are rejected?

Ms Nosko: There are large waiting lists. We have prioritized domestic violence as a number one priority. So sometimes people who do not have domestic violence problems have to wait much longer to get service, because we feel that domestic violence is a priority. We service them right away. There are waiting lists even for the groups. In our agency there are only about eight staff who run ongoing programs throughout the year for men and women. As a group is filled... it will take 20 weeks to complete and then a few weeks to start up again. Each team can run three groups a year for men. I work at both ends, so we are running groups for both men and women, and a few groups a year for children. There are waiting lists. That is a major issue not only in our agency but also in a lot of other agencies.

The Chair: Thank you very much for a very interesting presentation.

• 1044

• 1048

The Chair: I welcome you to the committee, Dr. Jeri Wine. Would you like to introduce the other two people with you?

Dr. Jeri Wine (President, Canadian Research Institute for the Advancement of Women): These two women who have joined me today are Linda Clippingdale, who is the executive director of CRIAW, and Lise Martin, who is the research officer for CRIAW. I will be making the presentation, but they may well field some of the questions.

Ms Linda Clippingdale (Executive Director, Canadian Research Institute for the Advancement of Women): We might just point out that Dr. Wine is the elected president of CRIAW.

• 1050

Dr. Wine: We have brought some folders with materials about CRIAW, so I will not go into a lengthy description of the organization. CRIAW is the Canadian Research Institute for the Advancement of Women.

The Chair: The clerk will distribute them in a moment. Go ahead.

Dr. Wine: It is a national organization that was created during International Women's Year in 1976 in recognition of the dearth of Canadian research on women. We have sought since our beginning to represent the diverse interests of

[Translation]

La présidence: Vous faites quand même payer des frais de votre côté...

Mme Nosko: Selon une échelle mobile qui va jusqu'à 60\$ l'heure. Cependant, personne ne se voit refuser l'admission à un programme parce qu'il ou elle ne peut pas acquitter les frais.

La présidence: N'y a-t-il pas des listes d'attente et certaines personnes n'essuient-elles pas un refus?

Mme Nosko: Il y a de longues listes d'attente. Nous accordons la priorité à la violence familiale. Nous devons de ce fait faire attendre les gens qui ont d'autres sortes de problèmes. Même si nous leur accordons la priorité, les groupes qui ont des problèmes de violence familiale doivent attendre. Nous n'avons que huit personnes qui dirigent nos programmes tout au long de l'année pour les hommes et les femmes. Pour un groupe qui se présente... il faut 20 semaines pour que les préparatifs soient faits et encore quelques semaines pour que le programme commence vraiment. Chaque équipe s'occupe de trois groupes par année pour les hommes. Je travaille moi-même aux deux niveaux; nous avons des groupes d'hommes et de femmes; nous en avons même qui sont formés d'enfants. Il y a des listes d'attente; et non pas seulement chez nous, mais également chez d'autres organismes.

La présidence: Merci beaucoup de votre très intéressant exposé.

La présidence: Je souhaite maintenant la bienvenue à M^{me} Jeri Wine. Auriez-vous l'amabilité de nous présenter vos collègues, s'il vous plaît?

Mme Jeri Wine (présidente, Institut canadien de recherches sur les femmes): Les deux femmes qui m'accompagnent aujourd'hui sont Linda Clippingdale, la directrice administrative de l'ICREF, et Lise Martin, attachée de recherche à l'ICREF. Je vais faire l'exposé, mais mes deux collègues sont disponibles pour répondre aux questions au besoin.

Mme Linda Clippingdale (directrice administrative, Institut canadien de recherches sur les femmes): Nous aimerions indiquer que M^{me} Wine est la présidente élue de l'ICREF.

Mme Wine: Nous avons apporté des chemises avec de la documentation sur l'ICREF, et je ne vais donc pas vous décrire cet organisme de façon détaillée. L'ICREF est l'Institut canadien de recherches sur les femmes.

La présidence: La greffière va les distribuer dans un moment. Allez-y.

Mme Wine: Cet organisme national a été créé en 1976 au cours de l'Année internationale de la femme, compte tenu de l'insuffisance de la recherche qui se fait au Canada sur les femmes. Dès le début, nous avons voulu représenter les

[Texte]

women in every facet of Canadian life. I will not tell you any more in detail about CRIAW except to say that we have roughly 1,000 members across Canada. The membership is represented by an elected board of directors that meets several times a year. I think it is important to recognize the research that we foster, support, fund and do ourselves is focused on women and it provides significant information for the planning and development of social policies and social goals.

One of the standing research committees of CRIAW right now is addressed to the issue of violence against Canadian women and girls. We have been particularly concerned about the inadequacy of public funding and lack of recognition of front line services to abused women and girls in the highly stressful working conditions for front line care-givers.

Our leadership in research on Canadian women and our particular concern about violence against women is combined in the brief that we are presenting today.

The profound human and social tragedy of violence against women was painfully brought home to us as Canadians with the killings of the 14 young Montreal women on December 6, 1988, by an all too typical young man whose appetite for readily available woman-hating movies and video tapes is well-known. Lépine's, "You're just a bunch of feminists", while slaughtering those competent, achieving young women, women who likely would not have labelled themselves in that way, has frightened and angered women across Canada. It has also, I think, managed to finally give the lie to the complacent statement that so many Canadians make, which is, "It does not happen in Canada". We know that violence against women does happen in Canada. It happens daily, year in and year out.

Research indicates that by conservative estimates 1 million women in Canada are battered by their partners each year. One in four women is sexually assaulted and one in two females experiences one or more unwanted sexual acts. The study reported in San Francisco concluded that approximately one half of all women are sexually abused before the age of 18. Our own Badgley report confirms these findings for the Canadian population.

Many women are sexually harassed, not only in their workplace but on the street, at home and in the classroom. In a survey based on a sample of 2,000 poor Canadians, including both women and men, roughly half of the women reported unwanted sexual attention. Large numbers of women and girls are sexually exploited by health and middle health practitioners. There are no Canadian figures available to date but the available U.S. research, that we have no reason to believe would not apply in Canada, suggests that as many as 10% of male practitioners have had sexual contact with their mostly female patients. Many of them are multiple abusers.

[Traduction]

divers intérêts des femmes dans tous les aspects de la vie au Canada. Je ne vous en dirai pas plus sur l'ICREF, sauf pour ajouter que nous avons environ 1,000 membres dans l'ensemble du Canada, et qu'ils sont représentés par un conseil d'administration élu, qui se réunit plusieurs fois par an. Il est important de reconnaître que la recherche que nous encourageons, appuyons, subventionnons et faisons nous-mêmes porte sur les femmes, et qu'elle constitue une bonne source de renseignements pour la planification et l'élaboration de politiques et d'objectifs sociaux.

Actuellement, un des comités permanents de recherche de l'ICREF se penche sur la question de la violence faite aux femmes et aux petites filles au Canada. L'insuffisance des subventions publiques et l'absence de reconnaissance des services d'accueil qui travaillent dans des conditions très difficiles pour les femmes et les petites filles maltraitées nous préoccupent tout particulièrement.

Dans le mémoire que nous vous présentons aujourd'hui, nous parlons à la fois du rôle essentiel que nous jouons dans la recherche sur les femmes au Canada et des vives inquiétudes que nous avons au sujet de la violence faite aux femmes.

La terrible tragédie humaine et sociale de la violence faite aux femmes est apparue douloureusement aux Canadiens le 6 décembre 1988 avec les meurtres de 14 jeunes femmes de Montréal assassinées par un jeune homme comme il y en a tant, qui avait un goût très prononcé pour les films et les cassettes vidéos incitant à la haine des femmes, qu'il est si facile de se procurer. En assassinant ces jeunes femmes compétentes et brillantes, en les qualifiant de «tas de féministes», caractéristique qu'elles n'auraient sans doute pas revendiqué, Lépine a suscité la peur et la colère chez toutes les femmes du Canada. Ces meurtres ont aussi permis de venir finalement à bout de la complaisance de tant de Canadiens, qui s'imaginent que ce genre de chose ne se produit pas dans notre pays. Nous savons que les femmes sont victimes de violence au Canada, quotidiennement et d'un bout à l'autre de l'année.

Les recherches indiquent, selon une évaluation modeste, qu'un million de femmes sont battues au Canada chaque année par leurs conjoints. Une femme sur quatre fait l'objet de sévices sexuels et une femme sur deux subit au moins un acte sexuel contre sa volonté. Selon les conclusions d'une étude faite à San Francisco, environ la moitié de toutes les femmes subissent des sévices sexuels avant l'âge de 18 ans. Notre propre rapport Badgley confirme ces conclusions pour la population canadienne.

Beaucoup de femmes sont sexuellement harcelées, pas seulement dans leur milieu de travail, mais aussi dans la rue, chez elles et dans les écoles. D'après un sondage portant sur 2,000 Canadiens et Canadiennes défavorisés, environ la moitié des femmes ont fait état d'attentions sexuelles non souhaitées. Un grand nombre de femmes et de petites filles ont subi des contacts sexuels de la part des médecins et des travailleurs paramédicaux. Jusqu'à présent, il n'existe pas de chiffres au Canada, mais d'après la recherche disponible aux États-Unis—qui devrait raisonnablement s'appliquer au Canada—jusqu'à 10 p. 100 de praticiens ont eu des contacts sexuels surtout avec leurs patientes. De plus, beaucoup d'entre eux sont des récidivistes.

[Text]

The health cost to women experiencing violence is high and includes severe bodily injury, aggravated injury to women who are disabled, drug and alcohol dependency, a high level of psychological complaints such as depression and anxiety, suicide attempts and completed suicide. At its extreme, male violence against women ends in the women's death. Recent findings suggest that approximately 100 women are killed by their intimate partners annually in Canada. Many other women are killed by strangers in the course of sexual violence.

While it is likely that most women and girls will experience some form of male violence in their lifetimes, it is also important to recognize that all women and girls live daily with the threat of violence. The threat of or the perpetration of violence against women serves to keep women in a subordinate position in a male-dominant society.

The sexualization and objectification of women in the media and in pornography is often coupled with images of violence. These images are so widely proliferated that they have become commonplace in television, film and video. To women who view them or know about them, these images serve as constant reminders of the threat of violence in our lives.

• 1055

The reality of this threat is indicated in recent studies, which show links between pornography and sexual offences. Coe reported an interview study with battered women that indicated that over half of their batterers used pornography, and many of these batterers insisted on repeating scenes they had viewed with their female partners. A study of sex offenders reported that 56% of the rapists and 42% of the child molesters in the sample said pornography played a role in their offences. In addition, many women are assaulted and abused in the making of pornography.

In terms of the costs for children of male violence against women, the previous brief noted that many children are exposed to wife assault. In fact, the literature suggests that roughly half of wife assault incidents are viewed by children. In about 12% of those incidents, children are also physically assaulted.

The impact on kids who are either direct recipients of violence or observers of violence against their mothers is profound. The children themselves exhibit a number of common complaints, such as blaming themselves for the violence, or sleep disturbances, or having eating problems or physical complaints. About 40% to 60% of the boys who have observed their father's abusiveness become batterers themselves. This indicates that abusiveness is at least partly

[Translation]

La santé des femmes victimes de violence est extrêmement affectée, car elles subissent des blessures corporelles graves, ou très graves lorsqu'elles sont handicapées; elles acquièrent une dépendance à l'égard de la drogue ou de l'alcool, se plaignent de troubles psychologiques graves, de dépression et d'anxiété, et certaines font des tentatives de suicide qui aboutissent parfois. Dans des cas extrêmes, la violence de l'homme contre la femme se termine par la mort de celle-ci. Selon des travaux récents, environ 100 femmes sont tuées chaque année au Canada par leurs partenaires. Beaucoup d'autres femmes sont tuées par des étrangers à la suite de sévices sexuels.

La plupart des femmes et des petites filles subiront vraisemblablement une certaine forme de violence de la part des hommes au cours de leur existence, mais il est important de reconnaître aussi qu'elles vivent toutes quotidiennement avec la menace de la violence. Quelle soit une réalité ou un danger entrevu, la violence sert à maintenir les femmes dans une position d'infériorité dans une société dominée par les hommes.

La transformation des femmes en femmes objets dans les médias et la pornographie sont souvent associées à des images de violence qui sont si répandues qu'elles sont devenues chose courante à la télévision, dans les films et les vidéos. Pour les femmes qui les regardent ou qui sont au courant de leur existence, ces images sont un rappel constant de la menace que fait peser la violence sur leur vie.

Des études récentes prouvent la réalité de cette menace, et elles établissent un lien entre la pornographie et les infractions sexuelles. Coe a fait état d'une analyse d'entrevues réalisées avec des femmes battues, dont il ressort que plus de la moitié des agresseurs utilisaient la pornographie, beaucoup insistant pour reproduire les scènes qu'ils avaient vues avec leur partenaire féminin. D'après une étude portant sur les infractions sexuelles, 56 p. 100 des auteurs de viol et 42 p. 100 des agresseurs d'enfant de l'échantillonnage ont dit avoir été influencés par la pornographie. De plus, beaucoup de femmes sont agressées et font l'objet de sévices lorsqu'elles participent à l'élaboration de matériel pornographique.

Les enfants souffrent de la violence que les hommes exercent contre les femmes, et beaucoup d'entre eux sont là lorsque leur mère est agressée, comme l'a indiqué le mémoire précédent. Les recherches montrent d'ailleurs qu'ils sont présents dans pratiquement la moitié des cas d'agression de leur mère, et ils subissent eux-mêmes des voies de fait dans près de 12 p. 100 des cas.

Les enfants qui sont directement victimes de violence ou qui assistent à celle dont leur mère est victime en sont très gravement affectés. Ils présentent un certain nombre de problèmes: ils se croient responsables de cette violence, ils ont des troubles du sommeil ou de l'alimentation, et d'autres problèmes physiques. Environ 40 à 60 p. 100 des garçons qui ont observé leur père agresser leur mère deviennent eux-mêmes des agresseurs. Cela montre que ce comportement est

[Texte]

learned, but it is also important to recognize that not all male children who have viewed abusiveness become abusive themselves, nor are all abusers men who observed that violence as kids. There is something more general happening in the social fabric that supports that kind of behaviour on the part of men towards women.

As noted earlier, one of every two to three Canadian women has been sexually abused before the age of 18, and many of their abusers are men they trust most: their fathers, brothers, or extended family members. The emotional trauma children experience following early sexual abuse typically lasts into adulthood. A recent study that was completed in Toronto—it was an interview study with women who are on general psychiatric wards in general hospitals or at the provincial hospital in Toronto—came up with a figure that 90% of those women had suffered from severe early abuse, either physical or sexual. For most of them, it was both.

Clearly the costs of early abuse to the social health and mental health care systems is extremely high. Clearly the costs of violence against women to Canadian society not only include those direct physical and psychological costs to the women and the girls themselves but also financial and social costs. It is really difficult to estimate those financial costs, but Linda MacLeod suggested in 1980—that is 11 years ago, so these figures will have gone up considerably—that Canadian taxpayers and their governments likely paid at least \$32 million for police intervention in wife battering cases alone, and for the related support and administrative services in that area. That does not include the myriad of other forms of violence against women.

Our work has focused to some extent on the situation of care-givers in this incredibly difficult area. I think we want to encourage you to examine the costs of the problem of violence against women to Canadian society. This recognizes the cost to this hidden population, which is those women who work in front line services, who provide invaluable counselling and support and advocacy for those survivors of male violence. We recognize that a lot of people in the social services network and health and mental health network provide some of those services, but we think those front line services that are staffed by women who are operating from a women-centred philosophy and provide direct care need particular recognition and need to be guided.

The stresses of work in this area are generally very high. The positions are underpaid and lacking in job security. The women in them daily confront evidence of inhumanity, misogyny and brutality. In the stories of the women they serve, care-givers frequently see reminders of their own experiences and often have to come to painfully reinterpret women's position in society.

[Traduction]

partiellement acquis, mais il faut reconnaître aussi que les garçons qui ont assisté à des sévices ne deviennent pas tous eux-mêmes des agresseurs, et que les agresseurs adultes n'ont pas tous assisté à des actes de violence lorsqu'ils étaient enfants. Il y a dans le tissu social quelque chose de beaucoup plus généralisé qui explique ce type de comportement des hommes envers les femmes.

Comme nous l'avons dit précédemment, une femme canadienne sur deux ou trois a été sexuellement agressée avant l'âge de 18 ans, et dans bien des cas, son agresseur est l'homme en qui elle a le plus confiance, puisqu'il peut s'agir de son père, son frère, ou un membre de sa famille élargie. Le traumatisme émotionnel que subissent les enfants à la suite d'une agression sexuelle dans leur jeune âge persiste en général lorsqu'ils sont adultes. Selon une étude récente qui a été terminée à Toronto—analyse d'entrevues réalisées avec des femmes hospitalisées en établissement psychiatrique ou dans des hôpitaux généraux ou à l'hôpital provincial de Toronto—90 p. 100 de ces femmes avaient été victimes d'agressions sexuelles ou physiques—pour la plupart il s'agissait des deux—graves, dans leur jeune âge.

Il est évident que les sévices infligés en bas âge imposent des coûts très élevés au système de soins de santé sociale et mentale. Dans la société canadienne, les coûts de la violence faite aux femmes ne comprennent pas seulement les souffrances physiques et psychologiques des femmes et des petites filles, mais aussi des coûts financiers et sociaux qu'il est difficile d'évaluer, mais Linda MacLeod a laissé entendre en 1980—il y a donc 11 ans, et ces chiffres ont sans doute beaucoup augmenté—qu'au Canada les contribuables et leurs gouvernements ont sans doute payé 32 millions de dollars au titre de l'intervention de la police rien que pour les cas de femmes battues ainsi que pour les services de soutien et d'administration qu'elle suppose. Cela ne comprend pas toutes les autres formes de violence faite aux femmes.

Notre travail s'est concentré dans une certaine mesure sur la situation de ceux qui fournissent des services dans ce domaine incroyablement difficile. Je pense que nous voulons vous encourager à examiner les coûts que représente la violence faite aux femmes dans la société canadienne. Il ne faut donc pas oublier à cet égard toutes ces femmes qui travaillent dans les services d'accueil, et qui donnent des conseils précieux et des appuis aux survivantes de la violence des hommes. Il est vrai que certains de ces services sont assurés par bien des gens qui travaillent dans le réseau des services sociaux et dans celui des soins de santé et de santé mentale, mais nous pensons que les femmes qui travaillent dans ces services d'accueil se consacrent à la cause des femmes qu'elles aident directement, de sorte qu'il faut reconnaître leur rôle et les orienter.

Dans ce domaine, le travail est extrêmement stressant, et le personnel mal payé, tout en n'ayant aucune sécurité d'emploi. Chaque jour ces employées sont confrontées à l'inhumanité, à la misogynie et à la brutalité. Dans les histoires des femmes dont elles s'occupent, elles retrouvent souvent leur propre expérience, et il leur faut aussi réinterpréter de façon douloureuse la place des femmes dans la société.

[Text]

• 1100

The rate of staff turnover in these services is quite high, as is the rate of burn-out. We really do not like that term "burn-out". We prefer the term "stress-out", because we think that shifts the focus from an intrapsychic individual one to a social one. The term "stress-out" suggests that the stress exists in the environment and that there may be strategies that are more collective or of an organizational level that could be helpful to the people experiencing it.

Some of these stressors have been identified particularly in the area of women working in shelters for battered women. They include things like lack of adequate funding across all services and lack of appropriate staffing levels for both the safety and support of the women living in the shelters as well as adequate support to women who visit shelters or call crisis lines.

Some other barriers and difficulties include lack of support for culturally sensitive services and interpretive services, lack of support for children's programs, and lack of accessibility for women with disabilities.

Available information on other kinds of services, such as rape crisis centres and women's centres and so on, that provide front line support to women and children, including drop-in centres and so on, indicate similar demands on their services. These centres stress their inability adequately to address the needs of the community due to underfunding and scarce resources.

Women cope with this kind of front line care-giving in a variety of ways, mostly individually devised strategies for stress management. Very occasionally organizations will have worked up some strategies at the organizational level that are intended to help women maintain or restore their psychological well-being in the context of that extremely difficult work, but the scarce financial resources limit those strategies to ones that are low-cost and do not interfere with the staffing of the service.

In other words, the strategies that are available are not the ones that would be most effective, like paying salaries commensurate with the difficulty of the work or providing job security or ample holiday time with time off for recovery from stress-out.

Clearly, research is needed in this area—there has been very little systematic research—as well as provision of adequate societal recognition and funding for these desperately needed services.

We have a number of recommendations we would like to make to the committee. We feel that the proportions of the war against women in Canadian society must be recognized by the Canadian government, and the sheer range and variety of the kinds of violence that are perpetrated on women and girls daily. We think substantial funding must be allocated and adequate governmental response forged to wage that war.

In the following recommendations, we address some of the major features of the necessary governmental responses.

First, CRIAW advocates the establishment of a royal commission on violence against women, with the hope that a high-profile public investigation with strong recommendations will have a significant impact both on the

[Translation]

Dans ces services, le taux de roulement du personnel est très élevé, comme le taux d'épuisement professionnel, ou plutôt d'épuisement par le stress, car on met l'accent davantage sur l'aspect social que sur l'aspect psychologique. L'expression «épuisement par le stress» indique que le stress existe dans le milieu et qu'il peut y avoir des stratégies plus collectives ou organisationnelles pour aider les personnes qui le subissent.

On retrouve certains de ces facteurs de stress chez les femmes qui travaillent dans des centres d'hébergement pour les femmes battues. On parle entre autres du manque de financement à tous les niveaux et du manque de personnel nécessaire pour assurer la sécurité des femmes hébergées et les aider; de plus, le soutien est inadéquat pour les femmes qui visitent ces centres ou qui ont recours à des services d'écoute téléphonique.

Entre autres obstacles et difficultés, citons le manque de soutien à des services réceptifs aux différences culturelles et à des programmes destinés aux enfants et la difficulté d'accès pour les femmes handicapées.

Les renseignements disponibles sur d'autres types de services, comme les centres d'aide aux victimes de viol où sont accueillis les femmes et les enfants montrent que les besoins sont les mêmes. Ces centres indiquent eux aussi qu'ils ne sont pas en mesure de répondre aux besoins de la collectivité faute de fonds et de ressources.

Les femmes qui offrent les services d'aide réagissent en adoptant des stratégies individuelles de gestion du stress. Parfois, certains organismes élaborent certaines méthodes permettant aux femmes de conserver ou de rétablir leur bien-être psychologique dans le cadre du travail extrêmement difficile qu'elles doivent accomplir, mais le peu de ressources financières limite ces stratégies à celles qui ne coûtent pas cher et n'ont aucune incidence sur la dotation en personnel du service.

En d'autres termes, les stratégies disponibles ne sont pas celles qui seraient les plus efficaces, comme celles qui consisteraient à payer des salaires proportionnels à la difficulté du travail ou à assurer une sécurité d'emploi ou des congés suffisants pour se remettre de l'épuisement professionnel.

De toute évidence, des recherches s'imposent dans ce domaine—il s'en est fait très peu, de façon systématique—et de plus, la société doit reconnaître et suffisamment subventionner ces services dont le besoin est criant.

Nous voulons présenter au comité un certain nombre de recommandations. Nous estimons que le gouvernement canadien doit reconnaître l'ampleur de la guerre qu'on fait aux femmes au Canada et la très grande diversité des actes de violence perpétrée quotidiennement contre les femmes et les petites filles. Nous estimons que le gouvernement doit allouer les subventions qui s'imposent et prendre les mesures nécessaires pour combattre ce fléau.

Dans les recommandations suivantes, nous indiquons certaines des principales caractéristiques des mesures que devra prendre le gouvernement.

Tout d'abord, l'ICRF recommande la mise sur pied d'une commission royale d'enquête sur la violence faite aux femmes, en espérant qu'une importante enquête publique permette de présenter des recommandations sérieuses, qui

[Texte]

public perception of violence against women and on governmental and institutional response. We think the royal commission should be comprised of members who have a demonstrated understanding of and sensitivity to the issues of violence against women and girls. They should have a demonstrated commitment to social change aimed at achieving an end to violence against women and girls. The role of the royal commission should be to examine and document women's experiences of violence as well as the causes for this violence and its effects on women and girls.

In order to identify both the needs and inadequacies of system responses to violence against women and girls, the criminal justice system, the education system, the health care system, and government agencies should be studied. In order to make clear, informed recommendations and to develop useful strategies to carry them out, we strongly suggest that the royal commission draw as much as possible on the excellent existing research and focus only on filling the gaps in this research.

The royal commission should pay particular attention to the needs of groups of women that have been underrepresented, including aboriginal women, immigrant women, visible minority women, women with disabilities, French Canadian women, elderly women, and rural women. Recommendations following the commission's report should include strategies for implementation, time lines for achievement of change, and a process for implementation and review.

• 1105

A second major area of our recommendations has to do with the systemic nature of violence against women and girls being recognized by the Canadian government and adequate systemic response being organized immediately. We feel that the government should not await the results of a royal commission to launch a program of change.

Every Canadian social institution must be targeted for change, including education, social services, health, mental health, legal, judicial, and law enforcement systems, as well as the media. Each of these systems either directly perpetrates the abuse of women or is inadequate in response to such abuse. Adequate funding must be allocated to fight the battle against violence against women on every societal front.

Existing laws must be more consistently enforced without penalizing abused women. Presently a very small proportion of the abusers of women and girls are prosecuted. In addition, new laws must be enacted in neglected areas, such as providing criminal sanctions against sexual exploitation by professionals and educators and against sexual harassment.

[Traduction]

auront des répercussions importantes aussi bien sur la façon dont le public percevra la violence faite aux femmes que sur les mesures adoptées sur les plans gouvernemental et institutionnel. La commission royale devrait être composée de membres ayant fait preuve de compréhension et de sensibilité à la question de la violence faite aux femmes et aux petites filles. Ils devraient avoir oeuvré en faveur de changements sociaux visant à mettre un terme à ce type de violence. La commission royale devra examiner et décrire l'expérience de femmes victimes de la violence, et expliquer l'origine de cette violence et ses conséquences aussi bien pour les femmes que pour les petites filles.

Pour mettre en lumière les besoins et les insuffisances qui existent dans la société pour réagir à la violence faite aux femmes et aux petites filles, il faudra étudier les systèmes de justice pénale, d'enseignement, de soins de santé, ainsi que les organismes gouvernementaux. Afin de présenter de bonnes recommandations et d'élaborer de bonnes stratégies pour les mettre en vigueur, il nous paraît important que la commission royale utilise le plus possible les excellents travaux de recherche qui existent déjà, afin d'en combler les lacunes.

La commission royale devra s'intéresser tout particulièrement aux besoins des groupes de femmes qui n'ont pas été suffisamment représentées, y compris les autochtones, les immigrantes, les membres des minorités visibles, les handicapées, les femmes canadiennes françaises, les femmes âgées et celles des régions rurales. Les recommandations faisant suite au rapport de la commission devraient comporter des stratégies de mise en oeuvre, des échéanciers et un processus d'application et de révision.

Notre deuxième catégorie de recommandations porte sur la reconnaissance par le gouvernement canadien de la nature systémique de la violence faite aux femmes et aux petites filles et sur une réponse systémique adéquate qui doit s'organiser sans tarder. Nous estimons que le gouvernement ne doit pas attendre les résultats d'une commission royale avant de mettre en place un tel programme d'action.

Des changements doivent être apportés à toutes les institutions sociales canadiennes, notamment dans les secteurs suivants: l'enseignement, les services sociaux, la santé, la santé mentale, les systèmes juridique, judiciaire et policier et enfin les médias. Dans chacun de ces secteurs on se rend directement coupable de violence à l'endroit des femmes ou on apporte une réponse inadéquate à la violence. Il faut que des fonds suffisants soient débloqués pour financer la lutte contre la violence envers les femmes et cela dans tous les secteurs de la société.

Les lois existantes doivent être appliquées de façon plus cohérente sans que ne soient pénalisées les femmes victimes de violence. À l'heure actuelle, seule une faible proportion de ceux qui se rendent coupables de violence à l'endroit des femmes et des petites filles sont poursuivis. Par ailleurs, de nouvelles lois doivent être proclamées dans les secteurs négligés et il faut notamment prévoir des sanctions pénales dans les cas d'exploitation sexuelle qui est le fait de membres de professions libérales et d'enseignants et dans les cas de harcèlement sexuel.

[Text]

It is necessary to mount a major campaign to re-educate members of the legal, judicial, law enforcement, health, and mental health systems with regard to the prevalence in social and emotional costs of violence against women, as well as the systemic nature of such violence.

The exploitive behaviour of professionals in these systems must also be examined and curbed. Attention should be given to examination of women-hating images in the media and to devising adequate system responses to counter those images. Educational programs must be instituted in the school system beginning in kindergarten to counter misogyny and male violence against girls and women.

The third major area of our recommendations has to do with paying close attention to front line service organizations and care-givers in the role they play in supporting abused women.

Stable, adequate funding should be assured for shelters, rape crisis centres, women's centres, and other front line services to assaulted and abused women and girls. These services should receive funding adequate to make them accessible for women with disabilities, for elderly women, and for women of non-majority culture ethnic groupings. These funds would be used to provide physical accessibility and to hire staff that can provide cultural interpretive services, sign language, and other necessary accessibility services.

The stresses associated with the labour of front line care-givers should be centrally recognized. These positions should be adequately financially remunerated to reflect societal recognition of the value of this work. Adequate benefits and job security should be provided.

Appropriate institutional strategies must be developed to help care-givers cope with the stresses associated with the work. These strategies would recognize the inherent stress involved in this work. It might include time off for stress, staff retreats, frequent workshops and courses, and strategies to facilitate communication of staff within services as well as between services.

It must also be recognized that the value of conventional training is questionable in this area, and I could expand on that at great length since I am also an educator of professionals and I am aware of the nature of professional training, but I will not do that. Many of the most effective care-givers in this area are those without standard academic credentials. Research is necessary on individual and organizational strategies for dealing with stress that are used by care-givers and their services. It is important to gather this information from a wide variety of urban and rural sites to adequately assess possible differences in stress levels, and the appropriateness of particular strategies for particular settings.

[Translation]

Il faut lancer une vaste campagne de rééducation des membres des systèmes juridique, judiciaire et policier et des professionnels de la santé physique et mentale afin de les sensibiliser aux coûts sociaux et émotionnels de la violence faite aux femmes et à la nature systémique de cette violence.

Il faut aussi examiner et réprimer l'exploitation à laquelle se livrent les professionnels dans ces secteurs. Il faudrait porter une attention particulière aux images de haine à l'endroit des femmes véhiculées dans les médias et mettre en place des réponses adéquates pour contrer ces images. Il faut offrir, dès la maternelle, des programmes d'éducation visant à contrer la misogynie et la violence des hommes envers les femmes et les petites filles.

Notre troisième grande catégorie de recommandations porte sur les organismes de services et ceux et celles qui jouent un rôle de première ligne auprès des femmes victimes de violence.

Il faut assurer un financement stable et adéquat aux abris, aux centres d'aide aux victimes de viol, aux centres d'hébergement pour les femmes et aux autres services de première ligne qui viennent en aide aux femmes et aux petites filles victimes d'agression et de violence. Ces services devraient bénéficier d'un financement adéquat afin d'être accessibles aux femmes handicapées aux femmes âgées et aux femmes appartenant à des groupes ethnoculturels minoritaires. Ces fonds serviraient à assurer l'accès physique à ces services et à embaucher du personnel apte à fournir des services d'interprétation culturelle, d'interprétation gestuelle et d'autres services propres à garantir l'accessibilité aux services.

Les instances centrales doivent être conscientes du stress que comporte le travail de première ligne assuré par les fournisseurs de soins. Ces postes devraient être rémunérés adéquatement afin de refléter l'appréciation par la société de la valeur de ce travail. Il faut aussi assurer des avantages sociaux et une sécurité d'emploi adéquats.

Il faut élaborer des stratégies institutionnelles appropriées pour aider ceux qui fournissent l'aide à surmonter le stress que comporte leur travail. Ces stratégies tiendraient compte du stress inhérent à ce genre de travail. Il faudrait notamment prévoir des congés pour raison de stress, des congés de ressourcement pour le personnel, des ateliers et des cours fréquents et des stratégies visant à faciliter la communication entre le personnel aussi bien à l'intérieur du service qu'entre les divers services.

Il faudrait par ailleurs prendre conscience de la valeur douteuse d'une formation classique dans ce secteur d'activités, et je pourrais m'attarder longuement sur cette question puisque je forme aussi des professionnels et que je suis consciente de la nature de la formation professionnelle, mais je ne le ferai pas maintenant. Nos fournisseurs de soins les plus efficaces dans ce secteur sont ceux qui n'ont pas une formation scolaire standard. Il faudrait faire des recherches sur les stratégies individuelles et collectives utilisées par les fournisseurs de soins et leurs services pour surmonter le stress. Il est important de réunir ces renseignements auprès d'une grande diversité d'établissements urbains et ruraux afin d'apprécier adéquatement les différences qui peuvent exister dans les niveaux de stress et de juger de la qualité des diverses stratégies en fonction du milieu de travail.

[Texte]

The Chair: Thank you. Dawn, would you like to begin?

Ms Black: Thank you for your presentation. CRIAW is well-known in the field of research on women's status in our society. I know I have mentioned this to some of you in the past, but I would like to mention it again and have it on the public record that the documentation you provide is invaluable to women in this country. I found much of it invaluable to me in my role as a Member of Parliament.

• 1110

I would comment on one document in particular that your organization produced, and that was the one on new reproductive technologies, *Our Bodies, Our Babies*. There is nothing in Canada that has been done to bring that issue, as much as it has been brought, to the public's attention. So congratulations to you and to your organization on the work that you do.

Dr. Wine: It is marvellous to have that feedback. Thank you.

Ms Black: Well, it is very much appreciated by many people.

In your brief a lot of your presentation dealt with front line workers and the situation for front line workers, and it is something that I am very concerned about as well. In some ways, when we talk about violence against women in our society and we look at the exploitation of the women in the front line services who deliver the care and counselling, and work in the shelters, the conditions that these women work are again a condemnation of our society

Can you elaborate a little bit on that? It is always women who are working there. How are they paid? You talked about job security. Is the linkage and the lack of job security because of funding that is not guaranteed for the services?

You talked about turnover and rates of what you termed "stress-out". Can you give the committee an idea of what exactly it is like for those women who work in those shelters and counselling services in a typical day?

Dr. Wine: One of the features of stress that I did not mention is the inadequate funding and the fact that virtually all of it comes from government sources, and that women in the services must spend a lot of their time chasing that funding from year to year. It is almost always annual. I think the funding to women's centres that has been assured for some period of time is just utterly unique in Canadian history and it has only been assured to women's centres.

Every year there is an enormous amount of anxiety and stress around whether, once again, we will get our inadequate level of funding for this year. For example, in shelters much of the funding is a low-level per diem for each inhabitant of a shelter, so the staff also has to be continually concerned that all beds are filled at all times regardless of who is present and the kind of care that they might require.

[Traduction]

La présidence: Merci. Dawn, voulez-vous commencer?

Mme Black: Merci de votre exposé. L'ICREF est un organisme de recherche bien connu pour ses travaux sur le statut de la femme dans notre société. Je sais que j'ai déjà discuté de ceci avec certaines d'entre vous dans le passé, mais j'aimerais y revenir pour que cela soit consigné au compte rendu. La documentation que vous préparez a une valeur incalculable pour les femmes de ce pays. Je l'ai trouvé précieuse dans mon rôle de député.

J'aimerais parler d'un document publié par votre organisation, à savoir le document *Our Bodies, Our Babies* sur les nouvelles techniques de reproduction. Peu a été fait au Canada pour sensibiliser la population à cette question. Aussi je vous félicite, vous et votre organisme, du travail que vous faites.

Mme Wine: C'est merveilleux d'en avoir des échos. Merci.

Mme Black: Beaucoup de personnes ont grandement apprécié cet ouvrage.

Dans votre exposé, vous avez longuement parlé des travailleurs de première ligne et de leur situation, et c'est une question qui me préoccupe énormément. Les conditions de travail et l'exploitation des femmes qui travaillent dans les abris et qui offrent des soins et des conseils aux femmes victimes de violence dans notre société ne sont pas à l'honneur de notre société.

Pouvez-vous nous en dire un peu plus long à cet égard? Ce sont toujours des femmes qui travaillent dans ces centres. Comment sont-elles rémunérées? Vous avez parlé de sécurité d'emploi. L'absence de sécurité d'emploi est-elle attribuable au fait que l'on ne garantit pas un financement suffisant à ces services?

Vous avez parlé du taux de roulement et de ce que vous appelez «l'épuisement par le stress». Pouvez-vous expliquer au comité ce que vivent exactement ces femmes qui travaillent dans les abris et les services d'orientation pendant une journée typique?

Mme Wine: L'une des sources de stress que je n'ai pas mentionnées c'est le financement inadéquat des services et le fait que la quasi-totalité du financement provient de source gouvernementale de sorte que les femmes qui travaillent dans ces services consacrent beaucoup de leur temps, année après année, à tenter d'obtenir les fonds nécessaires. Les démarches doivent être renouvelées chaque année. Le financement assuré aux centres d'aide aux femmes depuis quelque temps est tout à fait unique dans l'histoire du pays.

Chaque année, c'est la même angoisse et le même stress pour savoir si on obtiendra à nouveau sa part inadéquate de financement. Par exemple, le financement consenti aux abris et aux maisons de transition consiste en une indemnité journalière minimale calculée pour chaque résidente d'une maison de transition de sorte que le personnel doit sans cesse s'assurer de remplir toutes ses places en tout temps sans tenir compte de la nature des soins dont auraient besoin ces résidentes.

[Text]

Again in shelters the services for children are neglected because the funding is not present, so the staff care for those children but usually they do not have adequate funding and staff support to do that properly.

I do not have exact figures for what salaries look like, but I know a number of women who are doing this work and I know roughly the salary levels at which they are being paid. In my experience it is somewhere between \$20,000 and \$25,000, which would be—

Ms Black: An annual salary for full-time work?

Dr. Wine: That is right. I think many of these women, because they are so dedicated to the work, are willing to accept that salary in order to stretch the budget to the limit that they can stretch it, in order to do as much as they can for the population of women who need the help, the assaulted women and their children. That should not be the case in a civilized society. We should recognize the need for providing those services, and provide decent salaries to the women who are doing that very difficult work.

Ms Black: When you talk about turnover, do you have any statistics on that?

Dr. Wine: Again it is word of mouth. I do not know that there is good research on that, but everyone I speak to who does that work says that for most women the limit is about two years.

Ms Black: That is the kind of anecdotal comments that have been made to me in various areas of the country. I do not think it even varies from one area of the country to another.

Dr. Wine: That has been my impression as well.

Ms Black: You alluded to academic training. What kinds of people are providing these services? What is their background that you found, and why did you make the comment about non-traditional kinds of training programs or life experiences? I think that is what you were getting at.

• 1115

Dr. Wine: Let me start with the traditional training programs for a moment. I teach in a psychological program, which I think is probably one of the better ones in Canada. We train counselling psychologists and community psychologists at OISE, the Ontario Institute for Studies in Education, but there is no formal recognition in that program of the extent to which women are abused and violated. I teach a course there into which some students drift, but it is not a central aspect of their training.

Very few textbooks in psychology in these areas address that kind of concern at all. To move to psychiatry, the most recent issue of the sort of bible that is used in training psychiatrists, *The Comprehensive Handbook of Psychiatry*, in its most recent edition has dropped entirely the chapter on women's concerns. It is a huge tome and there is a paragraph, I think, on violence against women, and nothing about the emotional and psychological costs of that.

[Translation]

Par ailleurs, dans les maisons de transition, on néglige les services aux enfants faute de financement et le personnel offre tant bien que mal des soins à ces enfants en raison de la pauvreté des ressources financières et humaines.

Je n'ai pas de chiffres exacts à vous citer pour ce qui est des salaires, mais je connais un certain nombre de femmes qui font ce travail et j'ai une idée approximative de la rémunération qu'elles touchent. D'après ce que j'en sais, ces salaires varient entre 20,000\$ et 25,000\$, ce qui serait. . .

Mme Black: Un salaire annuel pour du travail à plein temps?

Mme Wine: C'est exact. A mon avis, un grand nombre de ces femmes sont prêtes à accepter ce salaire et à étirer le budget à la limite parce qu'elles sont dévouées et veulent faire le maximum pour les femmes dans le besoin, les femmes victimes de violence et leurs enfants. C'est inacceptable dans une société civilisée. Nous devrions reconnaître la nécessité d'assurer ces services et verser des salaires décentes aux femmes qui font ce travail très difficile.

Mme Black: Avez-vous des statistiques sur le taux de roulement?

Mme Wine: Là encore, je dois me fier à ce qu'on m'a dit. Je ne sais pas si de bonnes données de recherche existent à cet égard, mais ceux à qui j'en ai parlé me disent que les femmes font ce travail pendant deux ans au maximum.

Mme Black: De nombreuses personnes m'ont dit sensiblement la même chose dans diverses régions du pays. Je ne crois pas que cela varie énormément d'une région du pays à une autre.

Mme Wine: C'est aussi une impression que j'ai.

Mme Black: Vous avez parlé de scolarité. Quel genre de personnes assure la prestation de ces services? Quel a été leur cheminement et pourquoi avez-vous fait le commentaire que vous savez sur les programmes de formation ou les expériences de vie non traditionnels? C'est le point que vous vouliez soulever, je crois.

Mme Wine: Permettez-moi de parler brièvement des programmes de formation classiques. Je donne des cours dans un programme de psychologie qui est sans doute, à mon avis, l'un des meilleurs au Canada. À l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario (IEPO), nous formons des psychologues consultants et des psychologues communautaires, mais il n'y a dans ce programme aucune reconnaissance officielle de la prévalence de la violence à l'endroit des femmes. J'y donne un cours que certains étudiants prennent un peu au hasard parce que ce n'est pas un cours requis pour leur programme d'études.

Très peu de manuels de psychologie traitent de ces préoccupations. La plus récente édition du Manuel de psychiatrie qui est un peu la bible de la formation des psychiatres, *The Comprehensive Handbook of Psychiatry*, ne reproduit pas le chapitre consacré aux problèmes des femmes. C'est un énorme tome qui consacre un paragraphe, il me semble, à la violence contre les femmes et qui ne parle aucunement des coûts émotionnels et psychologiques qui en résultent.

[Texte]

So traditional training programs are not addressing this issue in a direct way. So the kinds of training women get is often on the job, informal, and women come to that kind of work because they are committed and because they are concerned about women's welfare. I think it is the philosophy and the concern that is primary rather than any kind of formally framed training.

Ms Black: I would agree with you.

Has CRIAW done any research on the relationship between violence against women in our society and women's status in our society, the inequality of women in Canadian society, particularly in financial terms?

Dr. Wine: We have not done research, other than looking at the literature, if you think of literature review as being research. But we feel very strongly that the prevalence of violence against women is a major factor that keeps women "in their place" in a male-dominant society, that it is violence and the threat of violence which is very controlling for women and keeps women down.

Ms Black: Has your organization developed a position on gun control in Canada? It is currently on the national agenda, to a certain degree, with a bill that was brought forward by the government.

Dr. Wine: The organization as a whole has not discussed that directly, but I can give you my personal opinion. I do not think guns should be available to Canadians for any purpose whatsoever, but I think I ought to talk to my membership before I make such a statement on behalf of CRIAW.

Ms Black: Have you looked at guns in relation to violence against women and children, the availability and accessibility of firearms?

Dr. Wine: I mention in the brief that roughly 100 women are killed each year in domestic disputes. I loathe that term. They are killed by men who are supposedly people who are supposed to love them. Over half those killings are with guns. I can only guess that if guns were not available then a lot of those women would still be alive.

A woman was killed yesterday in Toronto by a disgruntled lover, who then turned the gun on himself. I do not really regret the latter, but I do the former. We need to recognize the role firearms play in women's deaths.

Ms Black: Thank you very much. Did you two want to say something?

Ms Clippingdale: No. I think probably most members have signed petitions for greater gun control.

[Traduction]

Ainsi, les programmes de formation classiques ne traitent pas directement de cette question. Par conséquent, les femmes reçoivent souvent une formation sur le tas non structurée, et les femmes choisissent ce genre de travail parce qu'elles se préoccupent du bien-être des femmes et sont dévouées. Ce qui les motive avant tout c'est une philosophie de la vie et le souci qu'elles se font pour les femmes plutôt qu'une formation bien structurée.

Mme Black: Je suis d'accord avec vous.

L'ICREF a-t-il fait des recherches sur le rapport qui existe entre la violence contre les femmes dans notre société et la place qu'elles y occupent et notamment l'inégalité des femmes dans la société canadienne, plus particulièrement sur le plan financier?

Mme Wine: Nous n'avons pas fait de recherches à proprement parler mais nous avons fait une analyse de la documentation, si l'on peut en pareil cas parler de recherches. Nous sommes néanmoins convaincues que la prévalence de la violence contre les femmes est l'un des principaux facteurs qui tend à «remettre les femmes à leur place» dans une société dominée par les hommes, et que c'est cette violence et la menace de la violence qui font que les femmes sont intimidées et ne se réalisent pas pleinement.

Mme Black: Votre organisme a-t-il pris position à l'égard du contrôle des armes à feu au Canada? Cette question est actuellement d'actualité, dans une certaine mesure, puisque le gouvernement a déposé un projet de loi.

Mme Wine: L'Institut comme tel n'en a pas discuté directement, mais je peux exprimer mon avis personnel. Je pense que les Canadiens ne devraient pas avoir accès, pour quelque raison que ce soit, à des armes à feu mais il faudrait que j'en discute avec les membres de l'Institut avant de prendre une telle position au nom de l'ICREF.

Mme Black: Avez-vous examiné le rapport entre la disponibilité des armes à feu et la violence à l'encontre des femmes et des enfants?

Mme Wine: Je dis dans l'exposé qu'environ cent femmes sont tuées chaque année lors de chicanes de ménage. J'ai horreur de cette expression. Elles sont tuées par des hommes qui sont censés les aimer. Plus de la moitié de ces meurtres sont commis avec des armes à feu. Je ne peux que supposer que si ces armes à feu n'étaient pas disponibles, beaucoup de ces femmes seraient encore en vie.

Hier, à Toronto, une femme a été tuée par son amant en colère qui a ensuite retourné son arme contre lui-même. Je ne déplore pas ce deuxième décès mais je déplore le premier. Nous devons prendre conscience du rôle que jouent les armes à feu dans les meurtres de femmes.

Mme Black: Merci. Vos deux collègues veulent-elles ajouter quelque chose?

Mme Clippingdale: Non. Je pense que la plupart de nos membres ont signé des pétitions en faveur d'un contrôle plus strict des armes à feu.

[Text]

The Chair: I wanted to ask about the shelters. I sat on the Metro Community Services and Housing Committee for 11 years and certainly I can see that they are necessary, but they are terrible places for people who are in severe stress when you hear of all the problems in the shelters and the lack of facilities and so on.

• 1120

What has been done in the area of keeping women in their own homes? Have you any awareness of what is being done in other countries, or anything like that, providing support services and safety for women in their own homes? It seems to me that everything should be done in that area as opposed to putting families in single rooms, in places that have inadequate play space, that frequently have psychiatric patients mixed with distressed families and so on.

Dr. Wine: I do not really know what the societal response has been in other countries but I do think we need to get much more creative about our response to violence against women. It is ludicrous to me that a woman who has been assaulted somehow loses all of her rights of every other sort, has to leave the home, as well as her children. I think we need to work up a social response that ensures that he is kicked out, that she maintains her rights and he is the one whose rights become a problem.

I know that in India the response to violence is quite different in terms of the kinds of services provided in shelters. For one thing, the shelters themselves are more comfortable and have larger amounts of room for each woman. Each woman is provided with a very comprehensive package that helps her to get training, if that is necessary, helps her find jobs and permanent housing and so on, and she may remain in a shelter for as long as a year or two if that is necessary. So I think we need to get a whole lot more creative about how we are doing things, because how we are doing them is not very good.

Ms Clippingdale: I sat for six years on an Ontario commission that compensates victims of crime, and many of the victims that we dealt with were women who were victims of domestic assault. I remember that this issue was raised with the police many times during our hearings. Why could the woman not stay in her home? Why should she be forced out because she has been assaulted? The problem is, how do you guarantee that woman's safety? The police are not prepared to put a guard on the door 24 hours a day. As you say, somehow there has to be a more creative approach. I suppose at this stage the shelter at least provides the woman with a place where she does have the security of other people around her and perhaps even an unknown address as far as the man is concerned. There certainly needs to be a lot more work done in that area.

Ms Black: I would like to make a comment regarding the whole concept of the shelters. You are right, they were developed as a safe place for women to escape violence in their daily lives. Barbara's point is a good one about some of

[Translation]

La présidence: J'aimerais vous interroger au sujet des refuges. Pendant 11 ans, j'ai siégé au Metro Community Services and Housing Committee et je sais par conséquent que ces refuges sont nécessaires, mais j'estime néanmoins que ce sont des endroits terribles pour des femmes qui sont dans un état de stress épouvantable en raison de tous les problèmes et de la pauvreté des installations dans ces refuges.

Quelles mesures ont été prises pour aider les femmes à rester dans leurs propres foyers? Savez-vous, par exemple, ce que font d'autres pays pour aider les femmes à rester dans leurs propres foyers en toute sécurité? Il me semble que l'on devrait tout faire pour que ce soit possible, plutôt que d'installer des familles dans des maisons où elles ne disposeront que d'une chambre simple, où il n'y a pas assez d'espace pour jouer et où, très souvent, des patients psychiatriques cohabitent avec les familles en détresse.

Mme Wine: Je ne sais pas vraiment comment on réagit dans d'autres pays, mais je pense que nous devons faire preuve de beaucoup plus d'imagination dans notre réaction à la violence faite aux femmes. Je trouve ridicule qu'une femme qui a été agressée perde tous ses droits, qu'elle soit obligée, avec ses enfants, d'abandonner son domicile. Je pense que la société doit faire en sorte que ce soit l'homme qui soit mis à la porte, pour que la femme conserve ses droits et que ce soit les droits de l'homme qui soient remis en question.

Je sais qu'en Inde les services offerts dans des centres d'accueil sont très différents. D'abord, les centres d'accueil eux-mêmes offrent plus de confort et chaque femme a plus d'espace à elle. Chaque femme reçoit une aide très complète qui lui permet de suivre des cours, si elle en a besoin, de se trouver un emploi et un logement permanent, etc., et elle peut rester au centre d'accueil pendant un an ou deux s'il le faut. Je pense que nous devons trouver des solutions beaucoup plus originales, car les mesures que nous prenons à l'heure actuelle ne sont pas très bonnes.

Mme Clippingdale: Pendant six ans, j'ai été membre de la Commission ontarienne qui indemnise les victimes d'actes criminels, et dans un grand nombre de cas il s'agissait de femmes victimes de violence familiale. Je me souviens que pendant nos audiences nous en discussions souvent avec la police. Pourquoi la femme ne peut-elle pas rester chez elle? Pourquoi est-elle obligée de partir après avoir été agressée? Le problème, c'est de garantir la sécurité de la femme. Les forces policières ne sont pas prêtes à placer un garde devant sa porte 24 heures par jour. Comme vous le dites, il doit y avoir une solution plus originale. Je suppose que pour le moment, les centres d'accueil fournissent au moins à la femme un endroit où elle est en sécurité grâce aux gens qui l'entourent et dont son conjoint ne connaît peut-être pas l'adresse. Il reste encore certainement beaucoup à faire à cet égard.

Mme Black: J'aimerais dire quelque chose au sujet des centres d'accueil. Vous avez raison, on a créé ces centres pour assurer aux femmes un abri sûr où elles peuvent échapper à la violence de leur vie quotidienne. Barbara a

[Texte]

them not measuring up to what we would like to see as a safe place for women and children. Again, it gets back to who established these shelters. It was the women themselves who established these shelters. They started really with women who themselves have been abused, so that other women would have a place to go. We have to examine women's role in society. We are the ones who are trying to provide for 52% of the population, a large percentage of whom are abused. I really want to be careful about criticizing the shelters themselves, knowing how they were developed and how they started.

I know what you are getting at, Barbara, it is—

The Chair: In Toronto it started with the homeless hostels first, then we got more and more women going in there who were escaping. We decided that we needed something more suitable so we started funding some of the more specialized ones with counselling services. But they are still not—

Ms Black: There is no doubt that they can be vastly improved but I think we have to look at the reason why society as a whole is not taking responsibility for this and providing the proper support systems and ways of dealing with this terrible issue and not focus in on maybe this group should have provided better, because let us look at who is doing the providing.

The Chair: That is not what I am saying. It is just that perhaps instead of building more shelters we should be doing other things like providing more counselling services that can come into a home, more support for the woman staying in her own home and more protection, obviously.

Ms Black: No doubt. But shelters are an emergency response.

The Chair: Yes, I know. Thank you very much. It was very interesting.

• 1125

Our next witness is the Canadian Psychological Association. Welcome to our committee. Unfortunately, we are not very many today. The House decided to recess and some people ran into difficulties. Everything is transcribed, and I am sure the other members will be reading your testimony with interest. Dawn always has a lot of questions, and so do I.

Dr. Rhona Steinberg (Chair, Canadian Psychological Association): I have decided to take a bit of a different tack because I thought a lot of people from the mental health professions would talk about the stresses, the battered women and things like that. I decided to begin my presentation about women and violence in the context one would least expect it, and that is on the university campus.

One expects violence among the poor, the uneducated and the unenlightened. One does not expect violence among university students, and that is because they are wealthier, educated and, supposedly, an enlightened population. Among

[Traduction]

raison de dire que certains de ces centres ne correspondent pas à l'idée que nous nous faisons d'un endroit sûr pour des femmes et des enfants. Encore une fois, cela nous ramène à la question de savoir qui a créé ces centres. Ce sont les femmes elles-mêmes qui les ont ouverts. Ce sont des femmes qui elles-mêmes avaient été maltraitées qui ont ouvert ces centres pour que d'autres femmes aient un refuge. Nous devons revoir le rôle de la femme dans la société. C'est nous qui essayons de répondre aux besoins de 52 p. 100 de la population, dont un fort pourcentage est maltraité. Je pense qu'il faut être très prudent avant de critiquer ces centres d'accueil, sachant comment ils ont été créés.

Je comprends, Barbara, à quoi vous voulez en venir. . .

La présidence: A Toronto, les premiers centres pour femmes ont d'abord été des foyers pour les sans-abri où de plus en plus de femmes allaient se réfugier. Nous avons décidé qu'il fallait quelque chose qui leur conviendrait mieux et nous avons commencé à financer des centres plus spécialisés où l'on offrait des services de counselling. Mais ils ne sont pas encore. . .

Mme Black: Il ne fait aucun doute que nous pourrions grandement les améliorer, mais je pense qu'il faut se demander pourquoi la société dans son ensemble n'assume pas la responsabilité d'offrir des réseaux d'aide adéquats et des moyens de traiter ce terrible problème plutôt que de dire que tel ou tel groupe aurait dû offrir un meilleur service. N'oublions pas qui fournit ces services.

La présidence: Ce n'est pas ce que je voulais dire. Je voulais simplement dire qu'au lieu de construire d'autres centres d'accueil, nous devrions prendre d'autres mesures, comme fournir davantage de services de counselling à domicile, plus d'aide pour la femme qui reste chez elle et, bien entendu, plus de protection.

Mme Black: Sans doute. Mais les centres d'accueil sont des refuges d'urgence.

La présidence: Oui, je sais, merci beaucoup, ça été très intéressant.

Notre prochain témoin représente la Société canadienne de psychologie. Je vous souhaite la bienvenue. Malheureusement, nous ne sommes pas nombreuses aujourd'hui. La Chambre a ajourné et cela a posé des problèmes à certaines personnes. Nos séances sont enregistrées et transcrites et je suis sûre que les autres députés liront votre témoignage avec intérêt. Dawn a toujours beaucoup de questions à poser, tout comme moi.

Mme Rhona Steinberg (présidente, Société canadienne de psychologie): J'ai décidé de prendre une orientation différente, puisque j'ai pensé que bien des représentants des professions liées à la santé mentale vous parleraient des stress que subissent les femmes battues, et d'autres questions semblables. J'ai décidé de commencer mon exposé en vous parlant des femmes et de la violence dans un cadre où l'on s'attend moins à rencontrer ce phénomène, c'est-à-dire sur les campus universitaires.

On s'attend à retrouver la violence parmi les pauvres, les personnes non instruites et les personnes rétrogrades. On ne s'attend pas à retrouver des comportements violents parmi des étudiants d'universités puisqu'ils sont plus riches, mieux

[Text]

this population there seem to be no sociological reasons to account for the violence. In fact, these people are not usually very poor, so their tolerance for frustration should in fact be adequate. They are educated and thus should know that violence is unacceptable. They should be enlightened and, therefore, reasonable, so the acts of violence should not occur. But they do.

In a very large study done by Mary Koss, who is currently at the University of Arizona, she polled 34 university campuses and had over 6,000 subjects. Over 15% of women on university campuses in fact had suffered from date rape. It was not just moral rape; it was the legal definition of rape. Other research suggests that the percentage is as high as 25%. These are usually women who have been raped by someone they know. In fact, most women are raped by somebody they know, and most women are raped in their homes.

There has not been much research done in Canada, but the one study that was done at the University of Manitoba back in 1985 shows that our numbers are similar to those of the United States. In fact, I am currently in the middle of a national survey looking at the incidence of date rape on Canadian university campuses. I am also looking at the myths and attitudes that allow for date rape and violence on campus to occur.

We must acknowledge that violence does occur in good families. Boys from good families can be perpetrators, and girls from good families can be victims. This is one of the major problems at university campuses. Most people do not want to admit this occurs because we do not want to think our sons and daughters are this vulnerable.

It should be noted that in the American study, 84% of men who met the legal definition of rape said what they had done was definitely not rape. We need to teach young people what rape is. In another study, approximately 32% of university men said they would rape if they were absolutely assured that they would not get caught. The percentage rose to 50% when the term "rape" was changed to "sexual assault".

[Translation]

instruits et qu'ils constituent, nous le supposons, une population plus éclairée. Il ne semble pas y avoir de raisons sociologiques qui expliquent la violence parmi cette population. En effet, ces gens ne sont pas d'habitude très pauvres, de sorte qu'ils devraient être assez tolérants face aux frustrations. Ils sont instruits et devraient donc savoir que la violence est inacceptable. Ils devraient être éclairés et, par conséquent, raisonnables, de sorte qu'ils ne devraient pas avoir de comportement violent. Mais ce n'est pas le cas.

Mary Koss, de l'Université de l'Arizona, a réalisé une très vaste étude sur 34 campus universitaires et a interrogé plus de 6,000 sujets. Plus de 15 p. 100 des femmes sur les campus universitaires ont été victimes de viol commis par une connaissance lors d'une sortie. Il ne s'agissait pas d'un viol moral, mais de gestes qui entrent dans la définition juridique du viol. Selon d'autres recherches, ce pourcentage pourrait même atteindre 25 p. 100. Il s'agit d'habitude de femmes qui sont violées par un homme qu'elles connaissent. En fait, la plupart des femmes connaissent leur agresseur, et la plupart des femmes violées le sont dans leur propre foyer.

Il n'y a pas eu beaucoup de recherches effectuées au Canada, mais une étude réalisée à l'Université du Manitoba en 1985 révèle que la situation ici est comparable à celle des États-Unis. En fait, je suis actuellement en train de réaliser une enquête nationale sur l'incidence des viols lors de sorties sur les campus des universités canadiennes. J'étudie également les mythes et les attitudes qui permettent à de tels viols et à la violence de se produire sur les campus.

Nous devons reconnaître le fait que la violence existe dans des bonnes familles. Des fils de bonne famille peuvent être les agresseurs et des filles de bonne famille peuvent être les victimes. C'est l'un des plus graves problèmes sur les campus universitaires. La plupart des gens ne veulent pas l'admettre parce qu'ils ne veulent pas croire que nos fils et nos filles sont à ce point vulnérables.

Il est bon de souligner qu'une étude américaine révèle que 84 p. 100 des hommes qui ont commis un acte auquel la définition juridique du viol s'applique disent qu'ils n'ont certainement pas commis un viol. Nous devons enseigner aux jeunes ce qu'est le viol. Selon une autre étude, environ 32 p. 100 des universitaires mâles disent qu'ils n'hésiteraient pas à violer s'ils étaient sûrs de ne pas se faire prendre. Le pourcentage est passé à 50 p. 100 lorsque l'on remplaçait le terme «viol» par l'expression «agression sexuelle».

• 1130

The major reason I think this occurs is that women in this society are seen as fair game. If there is no one to protect them, then hurting them has no consequences. Women are portrayed as helpless, that they need taking care of. But the other side of taking care of is that you must be obedient. So if my agenda is to take care of you, you have to be obedient to me. If you are not obedient to me, I think then I am entitled to make you do as I say, and violence is the one way that we do this.

La principale raison pour laquelle une telle chose est possible c'est que dans notre société la femme est perçue comme un gibier de bonne prise. Si elles n'ont pas de protecteur, leur faire mal ne porte pas à conséquence. On représente les femmes comme étant sans défense, comme des êtres qui ont besoin de protection. Par contre, l'envers de la médaille, c'est qu'elles doivent être obéissantes. Ainsi, si mon rôle est de vous protéger, en retour vous me devez obéissance. Si vous ne m'obéissez pas, je m'imagine avoir le droit de vous forcer à faire ce que je vous demande, et la violence est un moyen d'y parvenir.

[Texte]

I think besides what we have been traditionally looking at in our society, we have to look at the leaders of our society—the medical doctors, the politicians, the lawyers. In medical journals most of the advertisement for drugs use women as the ones who needs the help. Men are almost never portrayed as patients in these ads. The media and language promotes a sexualization of women and girls, and supports the attitude that women are fair game. For example, women are presented as a commodity to be had. Some of the expressions like “she did not give me any”, “the best piece I ever had”, are very common in our language.

Another attitude that leads to violence against women is the hypermasculinity of socialization of men in this society. If a man has been with many women he is considered a stud, which is a positive attribute. If a woman has been with many men she is a considered a slut. This is a negative attribute. The literature both on rape and date rape shows that people feel that rape may be justified in some cases; for example, if the woman was dressed provocatively, if she flirted during the evening, if she petted and allowed the man to go so far. It is very typical for young women, especially at the university, to say, well, I let him go so far and he could not stop.

One of the things I always teach young women is that if you ever want to check that hypothesis out, at the point of penetration, tell him you have AIDS and see how quickly he stops. It is a myth, but we believe it, and unfortunately the women believe it as well, and so they have a tendency to blame themselves.

Now, if you think this is innocuous, we now have a law apparently before the Supreme Court that once again will allow women's past sexual history to be admissible in court. If that is permitted it will just support the above myths.

As you know, rape is one of the most unreported crimes. Allow this law to pass and we will put women back in the dark ages. It is the only crime where the victim's background and not the perpetrator's background is used, and it is used against her. There will be fewer guilty verdicts and fewer victims will come forward. If we allow this law to come forward, we are again blaming the victim.

I can assure you all that women victims blame themselves for all the violence they suffer and it is even in the case of sexual abuse. I work also in a counselling service at universities, and I have been doing this for many, many years. People from what we call “good families” do not expect it to happen. If they have been abused, even under the age of five, they still blame themselves. What could I have done? Why did I not go and tell somebody? Why did I not tell

[Traduction]

Je pense qu'en plus des éléments de notre société que nous avons étudiés par le passé, nous devons maintenant nous tourner vers les dirigeants de la société—les médecins, les hommes politiques, les avocats. Dans les revues médicales, la plupart des publicités sur la drogue se servent de femmes dans le rôle de ceux qui ont besoin d'aide. On ne voit à peu près jamais d'hommes jouer le rôle de patients dans ces publicités. Les médias et la langue contribuent à montrer les femmes et les filles comme des objets sexuels, et renforcent cette attitude que les femmes sont des gibiers de bonne prise. Par exemple, on présente les femmes comme un bien de consommation. Et les expressions dans lesquelles les femmes sont traitées comme des objets sexuels abondent dans notre langue.

Une autre attitude qui conduit à la violence contre les femmes est l'importance que la société accorde à l'hyper-virilité des hommes. Si un homme est vu en compagnie de nombreuses femmes on dit de lui que c'est un étalon, et c'est un compliment. Si une femme est vue en compagnie de nombreux hommes, elle est traitée de pute. Et ce n'est pas un compliment. Les documents sur le viol et le viol par une connaissance à l'occasion d'une sortie révèlent que les gens pensent que le viol peut se justifier dans certaines circonstances. Par exemple, si une femme est vêtue de façon provocante, si elle a flirté pendant la soirée, si elle a accepté que l'homme la caresse. Il est typique d'entendre des jeunes femmes, surtout à l'université, dire je lui ai permis certaines choses et il n'a pas pu s'arrêter.

Une des choses que je dis toujours aux jeunes femmes c'est que si vous voulez vérifier cette hypothèse, dites-lui, au moment de la pénétration, que vous avez le sida et vous verrez comme il est capable de s'arrêter. C'est un mythe, mais nous y croyons, et malheureusement les femmes y croient et ont par conséquent tendance à se blâmer elles-mêmes.

Si vous pensez que c'est inoffensif, la Cour suprême étudie à l'heure actuelle une loi qui permettrait de nouveau que le passé sexuel de la femme soit admis comme preuve en cour. Si cela arrive, cela ne fera que remplacer ces mythes dont je vous parlais.

Comme vous le savez, le viol est un des crimes les moins souvent annoncés. Si cette loi est adoptée, les femmes se retrouveront dans la même situation qu'au Moyen-Âge. C'est le seul crime où les antécédents de la victime et non pas de l'agresseur sont examinés, et on s'en sert contre elle. Il y aura moins de condamnations et moins de victimes qui porteront plainte. Si cette nouvelle mesure est adoptée, encore une fois, nous blâmerons la victime.

Je puis vous assurer que toutes les femmes victimes se blâment elles-mêmes de toute la violence dont elles sont l'objet et c'est vrai aussi dans le cas des abus sexuels. Je travaille également dans un service de counselling universitaire depuis de très nombreuses années. Des personnes venant de ce que nous appelons de «bonnes familles» ne s'attendent pas à cela. Si elles sont maltraitées, même avant d'avoir atteint l'âge de cinq ans, elles se

[Text]

mommy right away? I think this is because part of the attitude in our society says you are responsible for all sexual acts. Now, this comes down through history, of course, but I do not believe it is finished yet.

What needs to be done is to educate the public, especially lawmakers and politicians, about what violence is and who is responsible for the violence. The victim is never to blame. We have all heard the story of the jogger in Central Park who went jogging—I think it was 9 p.m. at night or 7 p.m., I cannot remember. One of the first things people asked: what was she doing in Central Park at 9 p.m.? Is it not terrible when really the issue is, what was she doing in Central Park at 9 o'clock at night?

• 1135

This kind of attitude perpetuates women to blame themselves. With every woman with whom I have ever worked who has been raped—and I have worked with many—it is always the same story. Did I wear too revealing a blouse? Why did I go to his apartment? There was a situation at the university where a teaching assistant said to his student, who caught her in the prof's office: it is going to be your word against mine. So he knew that the consequences are not very negative.

We do not seem to focus on the real issue, which is the vicious crime. The above occurs since women are seen as fair game because they are from a minority status group. Men are taught that they are entitled because they have the power in society. Over 90% of female victims blame themselves; as I said, even those who have been abused at a very young age.

As I deal with university students, one would expect that because of their knowledge and reason, they would know better. They do not. They are no different from any other woman or girl who has been violated. It is interesting to note that the legal profession adheres to some of the myths about violence and women as much as the lay population. These are all supposedly enlightened, reasonable people.

I would like to read some of the quotes—and most of you must know them by now—but I would like it for more public record. Quebec Judge Denys Dionne in an assault case said, "As they say, any rule is made, like a woman, to be violated". In French, the word *violé* also means rape.

A Montreal judge cited a female lawyer for contempt because he thought she had tried to charm the jury. A Nova Scotia judge told a woman in a battering case that, "Women should respect their husbands". Later, he was convicted of assaulting his own wife. An Ontario judge told a woman who had been battered by her husband that she was the problem, to drop the assault charge against her husband. There is the Sault Ste. Marie case where a man was

[Translation]

culpabilisent. Qu'aurais-je pu faire? Pourquoi est-ce que je n'en ai pas parlé à quelqu'un? Pourquoi est-ce que je ne l'ai pas dit à maman tout de suite? Je pense que c'est en partie dû au fait que dans notre société nous sommes responsables de tous les actes sexuels. Bien sûr, c'est une attitude qui nous est transmise d'âge en âge, mais je ne pense pas qu'elle soit prête à disparaître.

Ce qu'il faut faire c'est éduquer la population, mais surtout les législateurs et les hommes et les femmes politiques; leur dire ce qu'est la violence et qui en est responsable. La victime n'est jamais à blâmer. Nous sommes tous au courant de l'histoire de cette femme qui faisait du jogging à Central Park vers, je pense, 9 heures ou 7 heures du soir, je ne me rappelle plus bien. L'une des premières questions que les gens ont posées a été: «Que faisait-elle à Central Park à 9 heures du soir?». N'est-ce pas terrible, alors que le véritable problème n'est pas de savoir ce qu'elle faisait à Central Park à 9 heures du soir?

Ce genre d'attitude fait que les femmes continuent de se culpabiliser. Chaque fois que j'ai eu affaire à des femmes qui avaient été violées—et j'en ai rencontré plusieurs—, c'était toujours la même histoire. Est-ce que je portais un chemisier trop moulant? Pourquoi suis-je allée à son appartement? Dans une université, un chargé de cours qui avait agressé une étudiante dans le bureau du professeur lui a dit: ce sera ta parole contre la mienne. Par conséquent, il savait que les conséquences ne seraient pas très graves pour lui.

On semble négliger le véritable problème, soit ces crimes odieux dont les femmes sont aisément victimes en raison de leur statut de groupe minoritaire. On enseigne aux hommes qu'ils ont tous les droits parce qu'ils détiennent le pouvoir au sein de la société. Plus de 90 p. 100 des femmes victimes s'en prennent à elles-mêmes, même celles qui ont été agressées sexuellement à un âge très tendre.

Je suis en contact avec des jeunes universitaires et on s'attendrait à ce qu'elles réagissent différemment, étant donné leur intelligence et leur bagage de connaissances. Ce n'est pas le cas. Elles ne réagissent pas différemment des autres femmes ou jeunes filles qui ont été violées. D'ailleurs, je signale qu'on retrouve chez les gens de robe les mêmes mythes que dans la population en général au sujet de la violence faite aux femmes. Pourtant, il s'agit censément de gens intelligents et éclairés.

Permettez-moi de vous lire certaines déclarations que vous avez déjà sans doute entendues pour la plupart, mais que j'aimerais faire figurer au compte rendu officiel. Dans une cause d'agression, le juge Denys Dionne, du Québec, a déclaré: «comme on dit, les règles, comme les femmes, sont faites pour être violées».

Un juge de Montréal a inculpé une avocate d'outrage à la Cour parce qu'à son avis, elle avait essayé de séduire le jury. Un juge de la Nouvelle-Écosse a déclaré à une femme battue dont la cause lui était soumise que les femmes devaient respecter leurs maris. Plus tard, ce même juge a été reconnu coupable d'avoir agressé sa propre femme. Un juge de l'Ontario a dit à une femme battue par son mari qu'elle était la cause du problème et qu'elle devrait abandonner

[Texte]

sentenced to three months for savagely beating and raping a woman because he came from a good family and had learnt his lesson. In the same city a couple of months later, a man was convicted for six months for killing his cat. What are we teaching young women, and what are we teaching young men?

Most of us know about the British Columbia judge who gave a 33-year-old babysitter a suspended sentence for assaulting a three-year-old because, according to the judge, the three-year-old was sexually aggressive. A Manitoba judicial counsel decided it was not wrong for a judge to say that sometimes a man needed to beat his wife.

All these events help put forward to young men and women that it is okay to assault a woman and for a woman to accept the blame if she gets assaulted. This is especially true if the events around the assault have any moral aspect to them. She was drinking. She was wearing provocative clothing. She went to a man's apartment.

I believe it is also true that the legal profession and also politicians believe a lot of these myths. In fact, I am planning to test out my hypotheses, because if I am correct and lawyers and politicians believe the myths, violence against women will not only not stop, it will escalate. Violence against women is the only crime where the victim is blamed. When a man who has been flashing money gets robbed, his background is not put forward since it has no relevance to the present case. The same should be the case for rape or violence.

The occasions of violence against certain groups, as I saw in the terms of reference, all have one thing in common. All these groups have less power than their perpetrators. The less power one has, the more fair game one becomes. Even the achievers in non-traditional fields have become fair game, because the vocational pie has shrunk. Those vying for a piece of the pie become more vigilant in their quest for it. Women are seen by both men and women as taking these positions away from men who are entitled to them.

Women in non-traditional occupations have always had to deal with emotional abuse. The incidents both at Queen's and the University of British Columbia split the campuses. A lot of people wanted to just sweep it under the carpet and say this did not occur.

What can we do? Educational programs about sexuality and sexual assault started several years ago in the United States, and are now beginning here in Canada. The recent data, though, suggest that if you do it as a workshop during

[Traduction]

toute poursuite contre son mari. Il y a aussi le cas d'un homme de Sault-Sainte-Marie condamné à trois mois seulement d'emprisonnement pour avoir battu sauvagement et violé une femme sous prétexte qu'il venait d'une bonne famille et qu'il avait appris sa leçon. Dans la même ville, quelques mois plus tard, un homme a été condamné à six mois de prison pour avoir tué son chat. Quel enseignement donnons-nous aux jeunes femmes et aux jeunes hommes?

La plupart d'entre nous ont aussi entendu parler de ce juge de la Colombie-Britannique qui a condamné avec sursis un gardien d'enfants de 33 ans qui avait agressé une petite fille de trois ans parce que selon lui, celle-ci s'était montrée agressive sur le plan sexuel. Un avocat judiciaire du Manitoba a décidé qu'on ne pouvait reprocher à un juge d'avoir dit qu'à l'occasion un homme avait besoin de battre sa femme.

Tous ces exemples font comprendre aux jeunes gens qu'il est acceptable d'agresser une femme et aux jeunes femmes qu'elles doivent porter la responsabilité d'une agression éventuelle. Et cela s'avère particulièrement si les circonstances entourant l'agression revêtent un aspect moral. Elle buvait. Elle portait des vêtements provocants. Elle s'est rendue à l'appartement d'un homme.

À mon avis, il est également vrai que les membres de la profession juridique et les hommes politiques souscrivent à bon nombre de ces mythes. En fait, mon hypothèse sera vérifiée parce que si j'ai raison, si les avocats et les hommes politiques croient effectivement ces mythes, la violence contre les femmes ne cessera pas, elle augmentera. Les agressions contre les femmes sont le seul crime où la victime est blâmée. Lorsqu'un homme qui a étalé le fait qu'il avait de l'argent plein ses poches se fait voler, on ne fouille pas dans son passé étant donné que cela n'a rien à voir avec l'affaire. Ce devrait être la même chose dans les cas de viol ou d'attentat à l'endroit des femmes.

Les incidents de violence dont sont victimes certains groupes, pour reprendre les termes du mandat, ont tous une chose en commun. Tous les groupes en question ont moins de pouvoir que les perpétrateurs du crime. Moins on a de pouvoir, plus on devient une proie facile. Même les femmes qui réussissent dans des secteurs non traditionnels essuient des critiques étant donné la réduction du nombre d'emplois. Ceux qui souhaitent obtenir une part du gâteau deviennent plus agressifs dans leurs recherches. Ces femmes sont perçues à la fois par les hommes et par d'autres femmes comme des voleuses d'emplois qui enlèvent aux hommes les postes qui leur reviennent de droit.

Les femmes qui occupent des emplois non traditionnels ont toujours suscité une controverse entachée d'émotion. Les incidents survenus à l'Université Queen et à l'Université de la Colombie-Britannique ont divisé les campus. On souhaitait étouffer toute cette affaire et prétendre qu'il ne s'était rien passé.

Que peut-on faire? Des séances de sensibilisation au sujet de la sexualité et des agressions sexuelles ont débuté il y a plusieurs années aux États-Unis et commencent maintenant ici, au Canada. Cependant, les statistiques récentes montrent

[Text]

orientation, something on that order, it really has no value. It does not work. It has to be something that is more global. It is a subject that needs to be talked about and, in fact, lectured. It has to be put forward in ongoing groups. It has to be talked about in residence halls and fraternities and all those places where a lot of this violence takes place.

Also, the attitude by administration has to be changed, not to believe that "boys will just be boys, that they were sowing their wild oats, and it would never happen at our wonderful university". It does happen, and until we admit it does happen the female students will be very vulnerable.

The best kind of group in date rape at the universities, the one that seems to be the most productive, is a group that is led by a man who in fact has said that he has done it, that he has raped someone. Otherwise, among young people you have no credibility. If I go as a psychologist, as Dr. Steinberg, I am like their parents. They do not want to listen to me. They need to listen to a peer. What we have begun to do at the university is train peers to do these kinds of workshops.

The other variable that is associated with violence at university is alcohol. The whole problem of alcohol on university campuses is being addressed throughout Canada.

I still believe that everyone needs to understand what rape and violence are, and it needs attention on a more general level. We need to look at how things such as television and movies, sitcoms such as *Roseanne*, normalize emotional abuse. *The Golden Girls* normalizes emotional abuses. So people are not perturbed by it and become more apathetic to the more violent kinds of abuse.

One of the biggest problems for women who are victims of violence is apathy. We have to begin to find a way to fight that apathy.

As I have stated previously, attitudes of lawyers, judges, and politicians need to be looked at to see if they are inadvertently contributing to the problem. If their attitudes are similar to those students who believe that sometimes a woman asks to be raped, then women do not have a chance.

Education programs also need to be undertaken for the police and security people on university campuses. I know in Canada this has started on many university campuses. Most security people will tell you they have never had a rape reported to them on campuses. That is because most women will not go to security people because the first question is: what were you doing there? When someone has just been raped or abused, they are in shock. They cannot answer questions like that.

[Translation]

que si elles sont données sous forme d'atelier, au cours de la semaine d'orientation, par exemple, elles n'ont guère d'effet. Cette approche ne fonctionne pas. Il faut prévoir une démarche plus globale. C'est un sujet dont il faut discuter et qui doit, en fait, faire l'objet de cours magistraux. Il faut l'aborder au sein d'un groupe permanent. Il faut en parler dans les résidences et les fraternités, dans tous les endroits du campus qui sont le théâtre de cette violence.

En outre, il convient de changer l'attitude des administrateurs pour qu'ils cessent de croire que les jeunes gens ne changeront jamais, qu'ils doivent jeter leur gourme et que ce genre d'incident n'arriverait jamais dans leur merveilleuse université. Ces incidents arrivent et tant que nous ne l'admettrons pas, les étudiantes demeureront très vulnérables.

Dans les universités, le meilleur genre de groupe d'information sur le viol par une connaissance, celui qui semble être le plus productif, est un groupe dirigé par un homme qui a admis qu'il avait déjà violé lui-même quelqu'un. C'est ce qu'il faut, sinon on n'a aucune crédibilité auprès des jeunes. Si je me présente en tant que psychologue, les jeunes me perçoivent comme leur parent, ils ne veulent pas m'écouter. Il faut qu'ils puissent écouter un de leurs pairs. Sur les campus, nous avons donc commencé à former des jeunes pour donner ce genre d'atelier.

L'autre facteur associé à la violence à l'université est l'alcool. D'un bout à l'autre du pays, on essaye de régler ce problème de consommation d'alcool sur les campus universitaires.

Je demeure convaincue qu'il faut que tout le monde comprenne ce que sont le viol et la violence. C'est un sujet qui, de façon plus générale, mérite notre attention. Il nous faut examiner certaines émissions de télévision, notamment des comédies de situation, comme *Roseanne*, et certains films qui normalisent la violence morale. L'émission, *The Golden Girls*, banalise aussi la violence psychologique. Il s'ensuit que cela ne dérange pas les gens, qui deviennent apathiques face à des comportements encore plus violents.

L'apathie est l'un des plus graves problèmes des femmes victimes de violence. Il nous faut nous attacher à trouver un moyen de lutter contre cette apathie.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, il faut se pencher sur l'attitude des avocats, des juges et des hommes politiques, afin de déterminer si elle ne contribue pas par inadvertance au problème. S'ils adoptent une attitude analogue à celle des étudiants qui croient qu'il arrive que les femmes violées courent après, alors les femmes n'ont aucune chance.

Il faut aussi mettre sur pied des campagnes de sensibilisation à l'intention des policiers et des agents de sécurité sur les campus universitaires. Je sais qu'on a déjà commencé sur plusieurs campus au Canada. La plupart des agents de sécurité vous diront qu'on ne leur a jamais fait rapport d'un viol sur les campus. La raison en est que la plupart des femmes n'en parleront pas aux agents de sécurité dont la première question d'habitude est: Qu'est-ce que vous faisiez là? Lorsqu'une femme vient d'être violée ou agressée, elle est en état de choc. Elle ne peut répondre à des questions comme celles-là.

[Texte]

In my experience, when I have dealt with victims of date rape they usually do not come to me even in the first week. They come to me two weeks later. They try to sweep it under the carpet so that they do not have to deal with it.

One of the other very disturbing statistics is that 42% of those women who have been raped again sleep with the perpetrator. The major reason for that, of course, is that they do not want to look at it as rape. If they look at it as rape, then they have to become more afraid of their environment.

In some ways date rape is more insidious than stranger rape, because we know to fear strangers. In date rape we do not know whom to trust. We do not even trust our own judgment any more. If blaming the victim happens in stranger rape, you can well believe how it happens in date rape.

It is not only rape that I am dealing with at the university. I have also dealt with violence in relationships. Again we believe that people from good homes would not be violent in their relationships, but a lot of the same processes that happen in shelters happen on university campuses. That says to me that we have to look at specific situations and deal with situations, but at the same time we also have to look at society as a whole and in what ways we are promoting violence or allowing it to occur.

• 1145

There is no doubt in my mind that there should be a royal commission, and this commission should be looking at problems not only of victims and perpetrators and their role in violence against women, but we must also look at how our leaders maintain an environment conducive to violence against women and girls. Thank you.

The Chair: Thank you. That is an interesting note to end on.

Dawn, would you like to begin?

Ms Black: Dr. Steinberg, it does not tell us here what university you are from.

Dr. Steinberg: I am from Simon Fraser University. I was at McGill for 16 years, and then I moved over to Simon Fraser.

Ms Black: That is my part of the country. My riding is New Westminster—Burnaby.

Dr. Steinberg: Oh, you are kidding! I am right there.

Ms Black: I want to thank you for your presentation. There are a number of things you presented to the committee that we have not heard before, and that is important. I am glad you focused on the situation on the campuses across this country because, as you are well aware, a great percentage of the Canadian population who think about violence against women at all think about it as only happening in a particular socio-economic group at the bottom of society. Certainly we

[Traduction]

D'après mon expérience, les victimes d'un viol par une connaissance ne viennent pas me voir même au cours de la première semaine suivant l'incident. Elles viennent deux semaines plus tard. D'abord, elles essayent d'oublier tout cela afin de ne pas avoir à faire face au problème.

Il y a une autre donnée statistique très inquiétante, selon laquelle 42 p. 100 des femmes qui ont été violées couchent de nouveau avec l'agresseur. Évidemment, c'est principalement parce qu'elles ne veulent pas considérer le rapport comme un viol. Si elles le faisaient, elles devraient se méfier davantage de leur milieu.

D'une certaine façon, le viol par une connaissance est plus insidieux que le viol perpétré par un étranger parce que nous savons qu'il faut se méfier des étrangers. Lorsque le viol est le fait d'une connaissance, nous ne savons plus à qui faire confiance. Nous ne nous fions même plus à notre propre jugement. Si l'on blâme la victime dans le cas d'un viol commis par un étranger, il n'est pas surprenant qu'on le fasse dans le cas d'un viol commis par une connaissance.

À l'université, je ne traite pas uniquement de viol, je m'intéresse aussi à la violence dans les relations humaines. Encore une fois, il est généralement admis que les gens issus de bonne famille ne seront pas violents dans leurs relations. Cependant, les jeunes étudiantes universitaires et les femmes qui se retrouvent dans des abris pour femmes battues ont souvent vécu la même chose. J'en déduis qu'il faut, certes, étudier certaines situations précises et essayer de régler les problèmes connexes. Parallèlement, il nous faut aussi examiner la société dans son ensemble afin de déterminer de quelle façon nous faisons la promotion de la violence ou nous permettons qu'elle se produise.

Il n'y a aucun doute dans mon esprit qu'il devrait y avoir une commission royale et que cette commission devrait examiner non seulement le problème des victimes et des agresseurs, ainsi que leur rôle dans la violence à l'endroit des femmes, mais aussi la façon dont nos dirigeants perpétuent un environnement propice à la violence contre les femmes et les petites filles. Merci.

La présidence: Merci. Vous avez terminé sur une note intéressante.

Dawn, voulez-vous commencer?

Mme Black: Madame Steinberg, on ne précise pas ici de quelle université vous êtes.

Mme Steinberg: Je suis de l'Université Simon Fraser. J'ai enseigné 16 ans à McGill avant de passer à Simon Fraser.

Mme Black: C'est mon coin de pays. Je représente la circonscription de New Westminster—Burnaby.

Mme Steinberg: Est-ce vrai? C'est là que je suis.

Mme Black: Je vous remercie de votre exposé. Vous avez dit au comité un certain nombre de choses que nous n'avons pas entendues auparavant, et cela est important. Je suis ravie que vous vous soyez attachée à la situation sur les campus au Canada, car, comme vous le savez, parmi les Canadiens qui s'intéressent à la violence contre les femmes un grand nombre croit que ce problème survient uniquement dans les classes socio-économiques inférieures de la société.

[Text]

know here that this is not the case, but it is important that we continue to attempt to get that message out.

You talked about a University of Arizona study and you gave the woman's name, but I got only the first name. It was Mary...?

Dr. Steinberg: The study was done by Mary Koss when she was actually at the University of Florida in Gainesville. She has subsequently moved over to Arizona. It was a study funded by *Ms* magazine, and one of the interesting aspects of this is that many universities would not let the survey on their campuses. They did not want to know.

There is a book written by Robin Warshaw called *I Never Called it Rape* that talks about her data. It is mainly her data that they are talking about.

Ms Black: Okay. Great. On the other figure you presented to us, you said that 32% of males on campuses who were surveyed said that, yes, they would rape if they were sure they would not get caught—

Dr. Steinberg: Yes, and 50% if rape was changed.

Ms Black: —and 50% of young men said that if you changed the name from rape to sexual assault then they would do that if they would not get caught.

Dr. Steinberg: Yes.

Ms Black: That is very frightening.

Dr. Steinberg: Yes.

Ms Black: Coming from British Columbia, I am very well-versed in the situation that happened on the campus at UBC and the follow-up by the administration in that situation, and there was some follow-up.

Dr. Steinberg: Oh yes.

Ms Black: I think some people have indicated that there has not been, but there has been follow-up in that case.

I wonder if you could bring us up to date on the Queen's campus date rape—

Dr. Steinberg: To my knowledge—and I do know, maybe I am deaf... I have heard nothing about it.

Ms Black: I had heard that the charges had been dropped and the whole thing had been let go now.

Dr. Steinberg: You mean the one that happened about one and a half years ago?

Ms Black: Yes, the one on the date rape campaign where the women had the poster saying "No means no" and the males on campus came out with "No means kick them in the teeth".

Dr. Steinberg: Right. The University of Alberta also had—and to my knowledge nothing has come of that either—a skit night parodying the Montreal massacre less than a year after the Montreal massacre.

The Chair: They have a task force and there is a report.

[Translation]

Nous savons que ce n'est pas le cas, mais il est important de faire des efforts pour transmettre ce message.

Vous avez parlé d'une étude effectuée à l'Université d'Arizona. Vous avez mentionné le nom de l'auteur, mais j'ai seulement attrapé son prénom. C'était Mary...?

Mme Steinberg: Cette étude a été effectuée par Mary Koss alors qu'elle se trouvait à l'Université de Floride, à Gainesville. Par la suite, elle a déménagé en Arizona. Il s'agit d'une étude financée par le magazine *Ms*. Ce qui est intéressant, entre autres, c'est qu'un grand nombre d'universités ne voulaient pas que l'on fasse enquête sur leurs campus. On ne voulait pas savoir.

Je vous signale que Robin Warshaw a écrit un livre intitulé *I Never Called it Rape* qui traite de ses données. C'est surtout de ses données dont il est question.

Mme Black: D'accord. Fantastique. Vous avez aussi mentionné un autre chiffre. En effet, vous avez dit que 32 p. 100 des étudiants interrogés sur les campus ont admis qu'ils commettraient un viol s'ils étaient certains de ne pas être pris... .

Mme Steinberg: Oui, et 50 p. 100 si on n'appelait pas cela un viol.

Mme Black: ...et 50 p. 100 des jeunes hommes ont dit qu'ils le feraient si on appelait cela agression sexuelle au lieu de viol, pourvu qu'ils ne soient pas pris.

Mme Steinberg: C'est exact.

Mme Black: C'est effrayant.

Mme Steinberg: Oui.

Mme Black: Étant originaire de la Colombie-Britannique, je suis au courant de ce qui s'est passé sur le campus de l'Université de la Colombie-Britannique et des mesures de suivi prises par l'administration car il y a effectivement eu un suivi.

Mme Steinberg: Oui.

Mme Black: D'aucuns ont dit qu'il n'y avait pas eu de suivi, mais il y en a eu un dans ce cas-là.

Pourriez-vous nous donner des renseignements à jour au sujet du viol commis par une connaissance sur le campus de l'Université Queen... .

Mme Steinberg: À ma connaissance—et généralement je suis au courant—peut-être suis-je sourde... Mais je n'ai rien entendu à ce sujet.

Mme Black: J'ai entendu dire que l'on avait abandonné les poursuites et que l'affaire s'était tassée.

Mme Steinberg: Vous parlez de l'incident survenu il y a environ un an et demi?

Mme Black: Oui. Les étudiantes avaient fait une campagne à la suite d'un viol effectué par une connaissance. Sur leurs affiches on pouvait lire «Non veut dire non». Les étudiants avaient rétorqué «Non veut dire cassez-leur les dents».

Mme Steinberg: C'est exact. À l'Université de l'Alberta il y a aussi eu une soirée satirique au cours de laquelle on a parodié le massacre de Montréal moins d'un an après le fait. À ma connaissance, il n'y a pas eu de suite non plus.

La présidence: On a mis sur pied un groupe de travail qui a rédigé un rapport.

[Texte]

Ms Black: That kind of skit was initiated, I am very sad to say, in my part of the country again, in Vancouver, with the Meraloma Rugby Club. The Meraloma Rugby Club is a club in the Vancouver region that has a high regard in the community.

Dr. Steinberg: I know.

Ms Black: It is a group of mostly professional men—teachers, lawyers, professors—who do community service in supporting youth teams and their own teams, and even women's teams. They were first ones I am aware of that had this kind of skit, within weeks after the Montreal massacre. It is very frightening.

You talked about the judges and the situations on campus. I will just get on the record that there was a decision in London this week of a rapist—this is London, England—who was given a reduced sentence, and the reason was that the judge in London indicated that he had shown concern and thoughtfulness towards his victim because when she pleaded with him he put a condom on before he raped her. His sentence was therefore made more gentle because of his thoughtfulness and his concern for the victim.

• 1150

Dr. Steinberg: I had not heard that one, but I will use it.

Ms Black: I want you to expand on the peer program you mentioned.

Dr. Steinberg: The peer programs have been done in the States much more than they have been done in Canada. Canada is usually a little bit behind the States in these kinds of educational programs. To my knowledge, there are none in place like the one at the University of Florida in Gainesville. They started this a good eight or nine years ago, and they have ongoing groups.

The research has shown that if you want this to be productive, you need ongoing groups. The problem that arises, of course, is that students do not want to invest the time. In my own opinion, I think athletic teams, fraternities and residents... You cannot make it mandatory because they just shut off their ears, but it should be available to them more than it is. That includes the coaches. There are coaches who bring in strip-tease women for their teams on the road. It is no wonder the men think they are entitled to rape. They do not call it rape, I want you to know. In the gang rapes, most of them will say she was a willing victim. Sometimes she does not say no, but she is dead drunk.

We are very complacent in Canada, and we have no need to be. There have been several situations in Canada where the woman found out only the day after what had happened. It was just as devastating to her as if she had lived through

[Traduction]

Mme Black: À mon grand regret, je dois vous dire que ce genre de parodie a eu lieu dans ma région du pays encore une fois, à Vancouver, au club de rugby Meraloma. Il s'agit d'un club de la région de Vancouver qui est fort bien vu au sein de la collectivité.

Mme Steinberg: Je sais.

Mme Black: Il s'agit d'un groupe de professionnels pour la plupart—des enseignants, des avocats, des professeurs—qui s'illustrent dans la collectivité en appuyant leurs propres équipes, des équipes de jeunes et même une équipe féminine. À ma connaissance, ce sont les premiers qui ont effectué ce genre de parodie, quelques semaines à peine après le massacre de Montréal. C'est très inquiétant.

Vous avez parlé des juges et de la situation qui règne sur les campus. Aux fins du compte rendu, je signale qu'à Londres, en Angleterre, un violeur a été condamné à une peine réduite. En effet, le juge britannique a invoqué que ce dernier avait fait preuve d'attention et de bienveillance à l'égard de sa victime car à la suite de ses supplications, il a mis un condom avant de la violer. C'est donc en raison de sa compassion pour sa victime qu'il a obtenu une sentence plus clémentine.

Mme Steinberg: Je ne connaissais pas cette histoire, mais je vais l'utiliser.

Mme Black: Je voudrais que vous nous en disiez plus sur le programme d'aide par les pairs dont vous avez parlé.

Mme Steinberg: Le programme des pairs a été beaucoup plus utilisé aux États-Unis qu'au Canada. En général, notre pays a un peu de retard sur les États-Unis pour ce qui est de ce genre de programme de sensibilisation. À ma connaissance, il n'existe au Canada aucun programme semblable à celui qu'offre l'Université de la Floride à Gainesville. Ce programme a été mis sur pied il y a bien huit ou neuf ans, et depuis lors, la participation de groupes a été continue.

Les recherches ont indiqué que pour qu'un tel programme porte fruit, il faut que les groupes y participent de façon permanente. Le problème qui se pose, bien entendu, c'est que les étudiants ne sont pas prêts à investir le temps nécessaire. À mon avis, je pense aux équipes d'athlètes, aux fraternités et aux étudiants en résidence... On ne peut pas rendre ce programme obligatoire car les étudiants ne veulent pas en entendre parler, mais il devrait être plus facile d'accès. Cela s'applique aux entraîneurs. Certains d'entre eux engagent des strip-teaseuses pour tenir compagnie aux membres de leurs équipes pendant les tournées. Rien d'étonnant à ce que les hommes pensent avoir le droit de violer des femmes. Ils n'appellent pas cela du viol, croyez-le bien. Dans les cas de viol de groupes, la plupart d'entre eux diront que la victime était consentante. Parfois, elle ne dit pas non, mais elle est ivre morte.

Nous faisons preuve d'une grande suffisance au Canada, mais nous n'avons aucune raison de le faire. Il y a eu plusieurs cas dans notre pays où la femme s'est rendue compte uniquement le lendemain de ce qui s'était passé.

[Text]

the rape. I do not have enough Canadian data yet, but in the data I talked about, approximately 30% of those women who had been raped or sexually assaulted contemplated suicide. We are not talking about just a little problem for them. People believe that if you are half dead, it really does not affect you very much. That is not my experience of 17 years in a counselling service. It affects them a great deal. In some ways, I see it in those women who have more resources, we will say, than women from lower socio-economic classes. That is the reason I chose this population. I also want to point out that it is not just sociological variables such as poverty or immigration. It cuts across everywhere, and we do live in a society that allows it to happen. I think that is something the lawmakers and politicians need to address and become aware of.

Ms Black: Thank you very much.

The Chair: One of the problems you alluded to in your presentation was the need to have people understand what is meant by violence against women. You did refer to some popular television programs. I am just wondering for the record if you could explain why you think *The Golden Girls*, for example, normalizes emotions.

Dr. Steinberg: I have to be honest. It is one of the programs I watch. If I listen closely to the way the mother talks to the generation below her, under the guise of a stroke she had, she can say whatever she wants. She calls one a slut, and this is supposed to be funny. We learn to normalize that kind of language, so we can call each other sluts or some other terrible names.

I find the emotional abuse on TV interesting. I really have not done a lot of research on it, but it would be an interesting piece of work. Apparently, *Home Alone* is supposed to be a very big example of this. I have not seen it but a colleague of mine has. It is about the kid who stays home alone and somebody tries to break in.

The Chair: He defends the house for two days or something.

Dr. Steinberg: Yes, something like that.

She does her work in emotion abuse. I have talked about the most savage kind of abuse, but the most prevalent kind of abuse is actually emotional abuse. None of us even looks at it and thinks this is so bad or so terrible, but constant emotional abuse keeps me in business: things like *The Golden Girls* again, when they talk to the one who is not so bright and how they put her down.

• 1155

The Chair: Yes. Betty White.

Dr. Steinberg: Betty White. I do not remember seeing it.

[Translation]

C'était tout aussi accablant pour elle que si elle avait été consciente pendant le viol. Je ne dispose pas encore de données suffisantes sur la situation au Canada, mais selon les données dont j'ai parlé, environ 30 p. 100 des femmes qui ont été violées ou ont fait l'objet d'une agression de nature sexuelle ont envisagé de se suicider. Il ne s'agit pas là d'un simple problème à surmonter pour elle. Je crois que si l'on est à demi-mort, cela n'a guère d'importance pour vous. Ce n'est pas l'impression que j'ai acquise après 17 ans d'expérience dans le service de counselling. Cela les touche énormément. D'une certaine façon, c'est plus évident chez les femmes qui disposent de plus de ressources, disons, que chez celles qui appartiennent à des catégories socio-économiques inférieures. C'est pourquoi j'ai choisi ce groupe de femmes. Je tiens également à signaler que cela n'est pas dû uniquement à des facteurs sociologiques comme la pauvreté ou l'immigration. Il en va de même dans tous les secteurs et nous vivons dans une société qui autorise ce genre de choses. C'est un problème auquel les législateurs et les responsables politiques doivent être sensibilisés et qu'ils doivent essayer de résoudre.

Mme Black: Merci beaucoup.

La présidence: Dans votre exposé, vous avez dit qu'il fallait faire comprendre aux gens ce que l'on entend par la violence faite aux femmes. Vous avez fait allusion à certaines émissions de télévision connues. J'aimerais que vous nous disiez pourquoi, à votre avis, l'émission *The Golden Girls*, par exemple, a pour effet de normaliser les émotions.

Mme Steinberg: Je dois être honnête. C'est une émission que je suis. Si j'écoute attentivement la façon dont la mère parle à la génération suivante, sous prétexte qu'elle a eu une attaque, elle peut dire tout ce qui lui passe par la tête. Elle en traite une de traînée, et c'est censé être drôle. Nous apprenons à normaliser ce genre de langage de sorte que nous pouvons nous traiter les uns les autres de salauds ou d'autres noms tout aussi terribles.

La façon dont les sentiments sont traités à la télévision me paraît intéressante. Je n'ai pas fait de recherches approfondies sur la question, mais ce serait intéressant. Apparemment, le film *Maman, j'ai râlé l'avion* est censé en être un exemple parfait. Je n'ai pas vu le film personnellement, mais un de mes collègues l'a vu. Il s'agit d'un enfant qui reste seul chez lui et affronte d'éventuels cambrioleurs.

La présidence: Il tient le siège pendant deux jours à peu près.

Mme Steinberg: Oui, c'est à peu près ça.

Il s'agit là d'une façon d'abuser des sentiments. J'ai parlé du genre d'abus le plus brutal, mais les abus les plus fréquents sont sans nul doute ceux qui touchent aux sentiments. Personne d'entre nous ne réfléchit à la question en se disant que c'est une forme d'abus terrible, mais c'est ce genre d'abus constant qui crée ma clientèle: pour reprendre encore une fois l'exemple de l'émission *The Golden Girls*, lorsqu'on s'adresse à celle qui n'est pas très intelligente et qu'on l'humilie.

La présidence: Oui. C'est Betty White.

Mme Steinberg: Betty White. Je ne me souviens pas d'avoir vu cette émission.

[Texte]

The Chair: The one that is sex mad.

Dr. Steinberg: That is right. She is often called a slut.

The Chair: So she is the easy target.

Dr. Steinberg: She is the easy target.

The Chair: She is always ready and waiting.

Dr. Steinberg: And she always wants it. She never says no. There is nothing on television that has a comparable kind of image for men that I know about. Maybe there is. I am not that avid a TV watcher. But the more popular programs—if you even look at something like *Cheers*—

The Chair: Yes, *Cheers*. I was thinking that guy is probably comparable.

Dr. Steinberg: Well, they do not put him down. They usually put the waitresses down. Diane was put down, and then the new one, who is supposedly an executive woman, is hysterical.

The Chair: Yes.

Dr. Steinberg: The image of an executive woman on that TV program is terrible.

The Chair: Yes.

Dr. Steinberg: There is nothing that shows something positive about women in that aspect.

The Chair: With respect to the last comment you made about leaders, can you give us some graphic examples of this kind of thing?

Dr. Steinberg: There are a few. I am even talking about universities, the presidents of universities which I know most about do not want to admit that this has happened. They are beginning to do it now because there is no choice, because women are demanding that they do. But there is a real backlash, as UBC's example was, to what is happening.

I do not know the data, but I am assuming the escalation of violence against women is a real problem. I am not sure if it is more or we are reporting it more. One of the very positive aspects is the fact that you are having this kind of inquiry about women and violence. This would not have happened five or six years ago.

Another thing that is a very big problem is that women must begin to take control. Women also have to do their part in it as well. There is a conference actually put on by the Canadian Mental Health Association in Banff. The last count was 1,100 participants, and they have to turn away some people. So with these conferences we see the importance of the issue, with these kinds of numbers.

The Chair: Could we have a copy of your brief?

[Traduction]

La présidence: Il s'agit de l'obsédée sexuelle.

Mme Steinberg: C'est exact. Elle se fait souvent traiter de traînée.

La présidence: Elle est donc une cible facile.

Mme Steinberg: En effet, elle est une cible facile.

La présidence: Elle est toujours prête à l'action.

Mme Steinberg: Et elle ne dit jamais non. Aucune autre émission de télévision que je connaisse ne projette une image comparable pour les hommes. Il en existe peut-être. Je ne suis pas une téléspectatrice assidue. Toutefois, les émissions les plus populaires—même si l'on considère une émission comme *Cheers*. . .

La présidence: Oui, *Cheers*. Je pensais que ce type était sans doute du même acabit.

Mme Steinberg: Au moins, on ne l'humilie pas. Ce sont généralement les serveuses qui sont humiliées. Diane l'a été, et la nouvelle, qui est censée être une femme d'affaires, est hystérique.

La présidence: En effet.

Mme Steinberg: Le portrait que l'on fait d'une cadre supérieure dans cette émission de télévision est vraiment terrible.

La présidence: Oui.

Mme Steinberg: Rien dans cette émission ne présente les femmes sous un jour positif.

La présidence: Pour revenir à la dernière observation que vous avez faite au sujet des dirigeants, pouvez-vous nous en citer des exemples précis?

Mme Steinberg: Il en existe quelques-uns. Je parle même d'universités; des présidents d'universités que je connais le mieux refusent de reconnaître que ces incidents ont lieu. Ils commencent à le faire maintenant parce qu'ils n'ont pas le choix, et parce que les femmes exigent qu'ils le fassent. Il y a toutefois une réaction brutale à ce genre d'incident, comme celui de l'Université de la Colombie-Britannique.

Je ne connais pas bien les faits, mais je suppose que l'escalade de la violence contre les femmes est un problème bien réel. Je ne sais pas si ce problème s'est aggravé ou si on en parle plus qu'avant. Le fait qu'on mène ce genre d'enquête sur les femmes victimes de violence constitue un progrès très positif. Cela ne se serait pas passé il y a cinq ou six ans.

Il existe un autre problème très sérieux, à savoir que les femmes doivent commencer à se prendre en main. Elles doivent également jouer leur rôle dans cette affaire. Une conférence a été organisée par l'Association canadienne de la santé mentale à Banff. Au dernier calcul, il y avait 1,100 participants, et il a fallu refuser des gens. Ces conférences prouvent bien l'importance du problème, compte tenu du taux de participation élevé.

La présidence: Pourrions-nous obtenir le texte de votre mémoire?

[Text]

Dr. Steinberg: I will have to send it to you. Will that be all right?

The Chair: Sure. Thank you very much.

We will adjourn until 1.45 p.m.

[Translation]

Mme Steinberg: Je vais vous le faire parvenir. Vous n'y voyez pas d'inconvénient?

La présidence: Très bien. Merci beaucoup.

La séance est suspendue jusqu'à 13h45.

APPENDIX "FEMM-19"

Notes for appearance

Parliamentary sub-committee on the status of women

Violence Against Women

Subject: Federal Action on Family Violence

Prepared by: Social Service Programs Branch
Health and Welfare
April 15, 1991

- I. **The definition of family violence.** The term "family violence" has been used for a number of years to describe the perpetration of abuse in relationships of kinship, trust or dependency. Its primary victims are women, children and seniors, but victims also include males and females with disabilities who are dependent upon others for their care. It encompasses, physical, sexual and emotional abuse, neglect and financial exploitation.

Family violence represents the abuse of power and trust. It has serious consequences for its victims, including physical disablement, severe psychological trauma and death.

Women and girls are the primary victims of family violence. Females represent the majority of victims of child sexual abuse, spousal abuse and elder abuse.

- II. **Chronology of federal action.** The federal government has a long-standing involvement in this issue. Examples of federal action include:

- 1982 - creation of the National Clearinghouse on Family Violence
- 1982 - establishment of the Badgley Committee on Sexual Offences against Children and Youths
- 1983 - establishment of the Fraser Committee to study the problem of pornography and prostitution
- 1983 - federal/provincial and territorial Ministers responsible for the status of women established a working group on wife battering to make recommendations and monitor government progress
- 1983 - the Attorney General of Canada and the Solicitor General for Canada jointly issued guidelines on wife assault for prosecutors and police officers in the territories.
- 1986 - launching of the five-year \$25.M Child Sexual Abuse Initiative
- 1987 - establishment of the Family Violence Prevention Division within Health and Welfare
- 1988 - announcement of the four-year \$40M Family Violence Initiative
- 1991 - announcement of the four-year \$136M Family Violence Initiative

- III. **Federal government support of services.** The federal government shares the costs of health and social services delivered by the provincial government through a variety of block funding and cost-sharing arrangements. For example the on-going operational costs of shelters for battered women are shared through the Canada Assistance Plan. Although it is not possible to provide a breakdown of funds provided through CAP which are directly related to wife assault, we estimate that approximately one-quarter of the over \$5 billion CAP expenditures are used for support and services to victims of family violence, the majority of whom are women and children.
- IV. **Introduction to two previous special initiatives.** In addition to cost-sharing of services, the federal government launched two special initiatives - the Child Sexual Abuse Initiative in 1986 and the Family Violence Initiative in 1988 - as a measure of the government's concern about the serious and persistent nature of these problems. In recognition of the complexity of the problems of child sexual abuse and family violence, these initiatives have been implemented in a way that promotes a coordinated response amongst various systems, health, social services, housing, and criminal justice, including policing and corrections.
- V. **Child Sexual Abuse Initiative.** The five-year, \$25 million Child Sexual Abuse Initiative was a direct response to the Badgley Report on Sexual Offences Against Children and Youths and the Fraser Report on Pornography and Prostitution. Through this Initiative \$20 million was provided to the Department of Health and Welfare and \$5 million was provided to the Department of Justice. These funds were used to support research, training, public education and the development of effective treatment approaches for victims and offenders. As part of this Initiative, amendments were made to the Criminal Code of Canada and the Canada Evidence Act to improve the protection of children from sexual abuse.
- A Special Advisor on Child Sexual Abuse was appointed to report to the Minister of Health and Welfare on long-term action the federal government could take to prevent the sexual abuse of children. The Special Advisor's report was submitted to the Minister in June 1990. Over 90% of the Special Advisor's recommendations directed to the federal government are being acted upon, in some form, through the Family Violence Initiative announced on February 20, 1991.
- VI. **Family Violence Initiative.** The four-year \$40 million Family Violence Initiative announced in 1988 involved the coordinated action of fourteen federal departments and agencies, lead by Health and Welfare. Six departments and agencies received special funding: Health and Welfare, Justice, Solicitor General, Secretary of State, Indian Affairs and Northern Development and CMHC. Status of Women played an important role in monitoring activities under the Initiative. As part of the Initiative \$22.2 million was allocated to the Canada Mortgage and Housing Corporation

for the creation of new shelter spaces for battered women and their children (Project Haven). Nearly 450 units have been created or are currently under development - when completed these units will have the capacity to accommodate nearly 23,000 more women and children each year. Other funds are being used to support public education, training, research and community-based projects about which more detailed information will be provided later on.

VII. Impact of the past initiatives. The past initiatives have been successful in:

- raising awareness of the issues of wife abuse, child abuse and elder abuse
- increasing understanding and promoting better cooperation among professionals and other front-line workers, and
- building a consensus about why family violence occurs and how we can act to prevent it.

As examples of the kind of activity supported under the Family Violence Initiative --

- the National Clearinghouse on Family Violence produces and distributes professional and public education material on wife abuse and other forms of family violence. The Clearinghouse provides information to professionals, community groups and the general public about resources and services across the country. A recent survey of Clearinghouse clientele indicates the service provided is highly valued.
- the Family Violence Prevention Division has supported the development and maintenance of the Family Violence Film Collection in conjunction with the National Film Board local offices. It is estimated that 8.5 million Canadians have seen these films.
- Health and Welfare supported the development of guidelines for Health Care Facilities on Assault, Abuse Neglect and Family Violence. These guidelines, which were developed under the auspices of a federal/provincial-territorial advisory committee, were endorsed by all provincial and territorial governments and have been used extensively in the training of health care personnel. These guidelines cover wife assault, elder abuse, child abuse, including child sexual abuse, and sexual assault of adult women.
- Health and Welfare shared in the costs of producing a special supplement to the Canadian Medical Association Journal on wife assault to help increase physicians' understanding of the issue and to provide practical guidance for intervention. In January this supplement was distributed to 55,000 physicians.

- Health and Welfare and the Department of the Secretary of State are providing funds to the DisAbled Women's Network to produce and pilot-test a manual for transition house workers and others on the needs of women with disabilities. This manual will provide practical advice on how to help women with disabilities who are victims of violence. Research has shown that disabled women are not only more likely to be victimized but also experience many problems in getting help to protect themselves from further abuse.
- The Family Violence Prevention Division has provided funds to two groups, one in Vancouver and one in Winnipeg, to study two different models of second stage housing. The Division has also assisted shelter workers from Yellowknife to travel to Spence Bay, to help train workers at a remote shelter constructed with funds from CMHC through Project Haven.
- The Department of Indian and Northern Affairs and the Medical Services Branch of Health and Welfare have provided funds to address the problem of family violence in Indian reserve and Inuit communities. All proposals were reviewed by a joint council of native women. Over 130 projects have been funded in Indian and Inuit communities.
- Through a variety of projects, Health and Welfare has drawn attention to the needs of older women who are victims of abuse. The Ryerson Institute was provided with support for a cross-country survey of seniors to determine the extent and nature of elder abuse. As another example, through the Seniors Independence Program, an excellent video on the problem of elder abuse has been produced.
- The federal government recognizes that the problem of wife assault is fundamentally linked to societal attitudes and values about women. A project which addresses this directly is the Canadian Teachers' Federation (CTF) project "Thumb's Down: A classroom response to violence against women". With federal funding the CTF produced lesson plans for teachers for use with students in kindergarten through to Grade 12. These lesson plans contain suggestions for classroom activities which would foster non-violent, non-sexist behaviour. Twenty-nine thousand copies have been printed for country-wide distribution. The CTF has done a direct mailing to teachers through their regional network.
- Recognizing the value of protocols and the need to provide for models which can be adapted by communities to suit their particular needs, Health and Welfare has funded the development of prototypes. The Violence Prevention Council of Durham Region received funds to develop a model protocol which calls for the coordinated action of 12 different systems, including policing, hospitals, shelters, child welfare, housing, crisis centres and others.

VIII. **Consultation.** Another important component of the 1988 initiative on family violence was consultation. The federal government consulted widely with women's groups, child advocacy organizations, seniors groups, professional associations, front-line workers, researchers and other levels of government. The objectives of these consultations were to identify priorities for action and seek ways that all levels of government, the voluntary sector, professionals and others could work in a collaborative and complementary way to address family violence. As a result of these consultations the federal government developed plans for new programs on family violence which were announced very recently.

IX. **New Initiative on Family Violence.** On February 20, 1991 the Minister of Health and Welfare announced a new four-year \$136 million initiative on family violence to build on the Child Sexual Abuse Initiative and the 1988 Family Violence Initiative. In announcing this initiative the Minister called for national action on family violence. The central thrust of the new initiative is that the prevention of family violence depends upon the involvement of all Canadians. Police officers, doctors, nurses, teachers, judges, teachers, social workers and others all have a role to play in their working lives. All Canadians, have the responsibility to speak out and to act. Government action alone will not solve this problem.

The new initiative provides \$136 million in new funds to address family violence in areas of federal jurisdiction and to work collaboratively with others in areas of shared jurisdiction.

The allocation by federal Department is as follows:

Health and Welfare	\$55.6M
Solicitor General	23.0M
Justice	7.1M
Secretary of State	7.7M
Indian Affairs	21.6M
CMHC	21.0M

The new Initiative takes aim at family violence on seven fronts by:

a. **Involving all Canadians and mobilizing community action**

Preventing family violence depends upon understanding what family violence is, why it occurs and what can be done to stop it. Canadians must be informed. Attitudes have to change. The federal government intends to work with others to:

- create new resources for public education;

- support current partnerships with those working at the heart of the problem - women's groups, seniors groups, child-serving organizations, aboriginal peoples organizations, front-line workers and provincial and territorial governments - through 500 community-based projects; and
- seek new partnerships through 40 ventures with business, service clubs, labour, churches, professions, and others.

b. Strengthening Canada's legal framework

Family violence is a complex social problem; it is also a criminal matter. The federal government, through the Department of Justice and the Ministry of the Solicitor General will:

- review provisions of the Criminal Code and the Divorce Act, as well as other legal policies to see if they are adequate to protect victims and help deter offenders;
- make available to the public and front-line workers better information on how Canada's laws can help prevent family violence and protect victims;
- assist the judiciary in training its members on the dynamics of family violence;
- evaluate treatment programs for men who abuse their partners to find out what is the best way to stop violent behaviour; and
- support partnerships with others to seek ways to improve how we respond to family violence through the criminal justice system.

c. Establishing services in Indian reserve and Inuit communities

By supporting these communities to find solutions that respect and enhance traditional native cultural values, the federal government will fund services for Indian and Inuit peoples. The federal government will:

- fund reserve communities to examine the nature and extent of family violence in their own communities
- work with communities to design and implement culturally appropriate prevention, protection and treatment services on reserve;

- work with over 500 Indian reserve and Inuit communities to develop prevention programs including school-based programs for aboriginal children;
- train 2,000 existing health and social services personnel who work on reserve and in Inuit communities;

d. Strengthening Canada's ability to help victims and stop offenders

The federal government has a direct responsibility for the RCMP and for federal correctional services, including offenders in federal institutions and those on conditional release in the community. The Ministry of the Solicitor General will:

- intensify training for 800-1000 new recruits attending the RCMP Academy each year, officers serving in 700 RCMP detachments across Canada, and staff and members of the Correctional Service of Canada and the National Parole Board;
- provide family violence treatment services to offenders in all 60 federal correctional institutions and to federal offenders on conditional community release;
- work with police and their community partners to test new approaches to providing services that better protect and help victims;
- produce public and professional education resources to help police, correctional programs, parole staff and Parole Board members respond more effectively to family violence.
- assess the importance of family violence as a factor in risk assessments and parole decision-making;

The federal government will also work in partnership with provincial, territorial and municipal governments, professional associations and community groups to improve services to victims and their families in the health and social service field. It will:

- support 10 major demonstration projects to find out which approaches help victims and their families and prevent abuse from re-occurring;
- help produce manuals, handbooks and guidelines for Canadian physicians, nurses, social workers, mental health workers and other front-line workers; and

- share, with provincial and territorial governments, health and social service agencies and community groups across the country, information about what works so that all can learn from the success of others.

e. More housing for abused women and their children

The Canada Mortgage and Housing Corporation will:

- create 80-100 emergency shelter units as an extension of Project Haven, to provide temporary shelter for 4,000 women and children annually; and
- introduce a new program, "Next Step", to create 150-170 housing units to meet longer term housing needs of 900 abused women and their children.

f. Better national information on the extent and nature of family violence

- conduct surveys through the Canadian Centre for Justice Statistics to build a solid national data base on family violence.

g. Sharing information and solutions - making the connections

Across the country, community groups, professionals and other front-line workers, and researchers need to know what others are doing about family violence. They want to share their successes and find out how others are solving problem in their communities. They need good, reliable information.

Making sure that the results of research and other projects are shared widely will be a top priority for all federal departments.

Health and Welfare Canada will expand the National Clearinghouse on Family Violence fourfold. This will allow the Clearinghouse to respond to 15,000 enquiries per year. The Clearinghouse will:

- up-date and expand its collection of public and professional education resources, including videos, fact sheets, research reports and state-of-the-art reviews;
- work with provincial, territorial, regional and local resource centres to establish a national information network on family violence prevention; and

- make it easier for Canadians to get information quickly and directly through its toll-free line: 1-800-267-1291.

X. Concluding Remarks

The new federal Family Violence Initiative has been designed to improve Canada's ability to prevent family violence and help its victims. Through this Initiative the federal government is seeking the involvement of all sectors of society. The major thrust of the new Initiative is to address areas of federal jurisdiction and to work in partnership with others to promote both greater awareness of the problem and commitment to action on the part of all Canadians.

APPENDICE «FEMM-19»

Exposé

Sous-comité parlementaire sur la condition féminine
La violence faite aux femmes

Sujet: Initiatives fédérales en matière de
violence familiale

Préparé par: la Direction-générale des
programmes de service social
Santé et Bien-être social Canada
le 15 avril 1991

- I. **Définition de la violence familiale.** Depuis un certain nombre d'années, le terme "violence familiale" désigne les mauvais traitements infligés à l'intérieur d'une même famille ou dans le cadre d'un rapport de confiance ou de dépendance. Cette forme de violence touche surtout les femmes, les enfants et les personnes âgées, mais aussi les hommes et les femmes handicapés, qui ne peuvent prendre soin d'eux-mêmes et qui vivent donc sous la dépendance de leur entourage. Elle comprend les sévices physiques ou psychologiques, les abus sexuels, la négligence et l'exploitation financière.

La violence familiale équivaut à un abus de pouvoir et de confiance. Elle a des conséquences graves pour ses victimes sur les plans tant physique que psychologique, et elle peut même entraîner la mort.

Les femmes et les filles sont les principales victimes de la violence familiale dans la mesure où les abus sexuels contre les enfants, la violence conjugale et les mauvais traitements infligés aux personnes âgées frappent surtout la population féminine.

- II. **Chronologie des initiatives fédérales.** L'intérêt que portent les autorités fédérales à la question ne date pas d'hier. Voici quelques exemples d'initiatives fédérales en la matière:

- 1982 - création du Centre national d'information sur la violence dans la famille
- 1982 - mise sur pied du Comité Badgley sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes
- 1983 - création du Comité Fraser chargé d'étudier les problèmes de la pornographie et de la prostitution
- 1983 - création, par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de la condition féminine de la femme, d'un groupe de travail chargé d'étudier la question des femmes battues, de faire des recommandations en la matière et de suivre les progrès réalisés sur ce plan par les pouvoirs publics
- 1983 - publication, par le Procureur général du Canada et le Solliciteur général du Canada, de lignes directrices sur la violence faite aux femmes par leur conjoint, destinées aux procureurs et au corps policier des territoires
- 1986 - lancement d'une Initiative quinquennale de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants, dotée d'un budget de 25 millions de dollars
- 1987 - mise sur pied de la Division de la prévention de la violence familiale au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
- 1988 - lancement de l'Initiative de lutte contre la violence familiale, projet quadriennal doté d'un budget de 40 millions de dollars
- 1991 - lancement de la nouvelle initiative de lutte contre la violence familiale, projet quadriennal doté d'un budget de 136 millions de dollars

- III. **Aide fédérale au titre des services.** Le gouvernement fédéral assume une part des coûts des services de santé et des services sociaux administrés par les autorités provinciales par le biais de diverses ententes de financement global et de programmes à frais partagés. Par exemple, les coûts de fonctionnement permanents des maisons d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale sont partiellement pris en charge par le Régime d'assistance publique du Canada. Bien qu'il ne soit pas possible de fournir une ventilation des crédits octroyés par le RAPC, qui sont directement affectés à la question des femmes battues, nous estimons que près du quart du budget de dépenses du RAPC, qui s'élève à plus de cinq milliards de dollars, sert à dispenser de l'aide et des services aux victimes de violence familiale, majoritairement des femmes et des enfants.
- IV. **Introduction à deux initiatives spéciales.** En plus d'assumer une part du coût des services, le gouvernement fédéral a lancé deux initiatives spéciales - l'Initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants en 1986 et l'Initiative de lutte contre la violence familiale en 1988- qui témoignent de l'intérêt réel manifesté par les autorités au sujet de ces problèmes graves et persistants. Compte tenu de la complexité des problèmes posés par les abus sexuels à l'égard des enfants et par la violence familiale, ces initiatives ont été conçues et appliquées de manière à promouvoir la coordination des efforts et la concertation entre les divers réseaux de services, notamment la santé, les services sociaux, le logement et la justice, y compris les services policiers et correctionnels.
- V. **Initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants.** Ce projet quinquennal, dont le budget s'élevait à 25 millions de dollars, a été adopté pour faire suite au Rapport Badgley sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes ainsi qu'au Rapport Fraser sur la pornographie et la prostitution. Cette Initiative prévoyait l'octroi d'une somme de 20 millions de dollars à Santé et Bien-être social Canada, et d'un montant de 5 millions de dollars au ministère de la Justice. Ces fonds ont servi à appuyer la recherche, la formation, la sensibilisation du public et la mise au point de méthodes de traitement efficaces pour les victimes et les agresseurs. Des modifications ont été apportées au Code criminel et à la Loi sur la preuve au Canada pour une protection accrue des enfants contre les abus sexuels.

Un conseiller spécial en matière d'exploitation sexuelle des enfants a été désigné, avec pour mission de rendre compte à Santé et Bien-être social Canada des mesures que pourrait prendre le gouvernement fédéral à long terme pour prévenir le problème. Il a présenté au Ministre son rapport en juin 1990. L'Initiative de lutte contre la violence familiale, annoncée le 20 février 1991, vient donner suite, d'une façon ou d'une autre, à plus de 90 p. 100 des recommandations du conseiller spécial.

- VI. **Initiative de lutte contre la violence familiale.** Ce projet quadriennal de 40 millions de dollars, lancé en 1988, met à contribution quatorze ministères et organismes fédéraux, dont les efforts sont coordonnés par Santé et Bien-être social Canada. Six ministères et organismes ont eu droit à des fonds spéciaux: Santé et Bien-être social Canada, ministère de la Justice, Solliciteur général, Secrétariat d'Etat, Affaires indiennes et du Nord et SCHL. Condition féminine Canada a joué, dans le cadre de cette Initiative, un important rôle de surveillance. Une somme de 22,2 millions de dollars a été affectée à la Société canadienne d'hypothèques et de logement en vue de la création de nouvelles unités d'hébergement pour les femmes battues et leurs enfants (Opération Refuge). Ainsi, environ 450 unités sont soit déjà prêtes soit en chantier. Une fois terminées, elles pourront accueillir près de 23 000 femmes et enfants de plus par an. D'autres fonds sont consacrés à la sensibilisation de la population, à la formation, à la recherche et aux projets communautaires qui seront décrits de manière plus détaillée plus loin.
- VII. **Effets des précédentes initiatives.** Les précédentes initiatives ont permis d'obtenir les résultats suivants:
- accroître le niveau de sensibilisation à la violence faite aux femmes, aux enfants et aux personnes âgées;
 - améliorer la compréhension du problème et les liens de partenariat entre les professionnels et les autres travailleurs de première ligne, et
 - créer un consensus au sujet des causes de la violence familiale et des mesures de prévention possibles.

Voici quelques exemples du genre d'activités qui relèvent de l'Initiative de lutte contre la violence familiale --

- Le Centre national d'information sur la violence dans la famille produit et distribue des documents spécialisés et d'information générale sur la violence faite aux femmes par leur conjoint et sur les autres formes de violence familiale. Il offre des renseignements aux professionnels, aux groupes communautaires et à la population générale au sujet des ressources et des services qui existent partout au Canada. Selon une enquête menée récemment auprès de la clientèle du Centre d'information, les services assurés par ce dernier sont très appréciés.
- La Division de la prévention de la violence familiale a facilité l'établissement et le maintien d'une collection de films sur la violence familiale, de concert avec les bureaux locaux de l'Office national du film. On estime à 8,5 millions le nombre de Canadiens qui ont vu ces films.

- Santé et Bien-être social Canada a favorisé la préparation d'un guide sur les mauvais traitements, les abus sexuels, la négligence et la violence familiale, qui s'adresse aux établissements de santé. Ce document, qui a été rédigé sous la direction d'un comité consultatif fédéral-provincial-territorial, a été sanctionné par toutes les administrations provinciales et territoriales, et a été abondamment utilisé pour la formation des professionnels de la santé. Ce guide traite de la violence faite aux femmes par leur conjoint, des mauvais traitements infligés aux personnes âgées, de la violence envers les enfants, de l'exploitation sexuelle des enfants et des agressions sexuelles à l'endroit des femmes adultes.
- Santé et Bien-être social Canada a partagé les coûts de production d'un document spécial sur les femmes battues par leur conjoint, qui a été publié dans la Revue de l'Association médicale canadienne. Ce supplément vise à aider les médecins à mieux comprendre le problème et à leur donner des conseils pratiques. Il a été distribué à 55 000 médecins en janvier.
- Santé et Bien-être social Canada et le Secrétariat d'État fournissent une aide financière au Réseau d'action des femmes handicapées du Canada (DAWN) en vue de la production et de la mise à l'essai d'un guide sur les besoins des femmes handicapées à l'intention des travailleuses des maisons d'hébergement et d'autres intervenants. Ce guide contient des conseils pratiques sur la façon d'aider les femmes handicapées qui sont victimes de violence. Les recherches ont montré que non seulement les femmes handicapées risquent davantage d'être victimes de violence, mais qu'elles ont également beaucoup de difficulté à obtenir de l'aide pour se protéger contre d'autres mauvais traitements.
- La Division de la prévention de la violence familiale a fourni des fonds à deux groupes, l'un situé à Vancouver et l'autre à Winnipeg, pour l'étude de deux modèles différents d'hébergement (programme "Deuxième étape"). La Division a également accordé une aide financière aux intervenantes oeuvrant dans des maisons d'hébergement de Yellowknife afin qu'ils puissent se rendre à Spence Bay pour former des intervenantes dans un refuge en région éloignée construit grâce aux fonds fournis par la SCHL dans le cadre de l'Opération refuge.
- Le ministère des Affaires indiennes et du Nord ainsi que la Direction générale des services médicaux de Santé et Bien-être social Canada ont fourni des fonds en vue de trouver une solution au problème de la violence familiale dans les réserves indiennes et les collectivités inuit. Tous les projets ont été examinés par un comité formé de femmes autochtones. Plus de 130 projets ont été financés dans les collectivités indiennes et inuit.

- Par le biais de divers projets, Santé et Bien-être social Canada a attiré l'attention sur les besoins des femmes âgées qui sont victimes de mauvais traitements. Le Ryerson Institute a reçu une aide financière pour la réalisation d'une enquête pancanadienne auprès des personnes âgées en vue de déterminer l'ampleur et la nature des mauvais traitements infligés aux personnes âgées. Par ailleurs, dans le cadre du Programme d'autonomie des aîné(e)s, un excellent vidéo portant sur les mauvais traitements dont sont victimes les personnes âgées a été produit.
- Le gouvernement fédéral reconnaît que le problème des femmes victimes de violence conjugale est intrinsèquement lié aux attitudes et aux valeurs de la société en ce qui concerne les femmes. Le projet "Pouce : la prévention en milieu scolaire de la violence faite aux femmes", lancé par la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants, traite directement de cette question. Grâce à une contribution du gouvernement fédéral, la Fédération a pu élaborer des plans de cours pour les enseignants de la maternelle à la douzième année. Ces plans de cours renferment des suggestions d'activités en classe qui visent à promouvoir un comportement non violent et non sexiste. Vingt-neuf mille exemplaires ont été imprimés en vue d'une diffusion à l'échelle du pays. La Fédération a envoyé directement des exemplaires aux enseignants par le biais de son réseau régional.
- Reconnaissant l'utilité des protocoles et la nécessité de fournir des modèles que les collectivités peuvent adapter à leurs besoins particuliers, Santé et Bien-être social Canada a financé l'élaboration de prototypes. Le Violence Prevention Council de la région de Durham a reçu une aide financière en vue de l'élaboration d'un protocole type qui mise sur l'action concertée de 12 réseaux différents, notamment des forces policières, des hôpitaux, des refuges, des services d'aide à l'enfance, de l'habitation, des centres d'intervention d'urgence, etc.

VIII. **Consultation.** L'initiative de lutte contre la violence familiale lancée en 1988 comportait un autre volet important : la consultation. Le gouvernement fédéral a ainsi consulté tout un éventail de groupes de femmes, d'organisations vouées à la protection des droits des enfants, de groupes de personnes âgées, d'associations professionnelles ainsi que des travailleurs de première ligne, des chercheurs et d'autres paliers de gouvernement. Ces consultations visaient à cerner les priorités et de faire en sorte que tous les paliers de gouvernement, le secteur bénévole, les professionnels et d'autres intervenants puissent collaborer et coordonner leurs efforts en vue de lutter contre le problème de la violence familiale. Par suite de ces consultations, le gouvernement fédéral a planifié de nouveaux programmes sur la violence familiale, qui ont été annoncés très récemment.

IX. **Nouvelle Initiative de lutte contre la violence familiale.** Le 20 février 1991, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a annoncé le lancement d'une nouvelle Initiative de lutte contre la violence familiale, dotée d'un budget de 136 millions de dollars pour quatre ans, qui vise à renforcer les efforts entrepris dans le cadre de l'Initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et de l'Initiative de lutte contre la violence familiale lancée en 1988. Lors de l'annonce de cette nouvelle initiative, le ministre a invité tous les Canadiens à se mobiliser contre la violence familiale. La nouvelle initiative met précisément l'accent sur ce principe, à savoir que pour prévenir la violence familiale, il faut que tous les Canadiens participent. Les policiers, les médecins, les infirmières, les juges, les enseignants, les travailleurs sociaux et les autres personnes concernées ont tous un rôle à jouer dans le cadre de leur travail. Tous les Canadiens et Canadiennes ont la responsabilité de dénoncer ce problème et d'agir. Le gouvernement ne peut résoudre le problème seul.

Un nouveau budget de 136 millions de dollars a été affecté à cette nouvelle initiative dont l'objectif est de lutter contre la violence familiale dans les domaines de compétence fédérale et de promouvoir la collaboration avec d'autres instances dans les domaines de compétence conjointe.

Les fonds ont été répartis entre les ministères fédéraux suivants :

Santé et Bien-être social	55,6 millions de dollars
Solliciteur général	23,0 millions de dollars
Justice	7,1 millions de dollars
Secrétariat d'État	7,7 millions de dollars
Affaires indiennes	21,6 millions de dollars
SCHL	21,0 millions de dollars

La nouvelle initiative permet de mener la lutte contre la violence familiale sur sept fronts grâce aux mesures suivantes :

a. **Mobilisation de tous les Canadiens et Canadiennes et de toutes les collectivités**

Pour prévenir la violence familiale, il faut comprendre la nature et les motifs de ce type de violence et les mesures qui peuvent permettre de l'enrayer. Les Canadiens et les Canadiennes doivent être renseignés à ce sujet. Les attitudes doivent changer. Le gouvernement fédéral a donc l'intention de collaborer avec d'autres parties intéressées en vue d'atteindre les buts suivants :

- créer de nouvelles ressources pour mieux informer la population;

- soutenir les partenariats établis avec ceux qui luttent activement contre le problème - groupes de femmes, groupes de personnes âgées, organismes d'aide à l'enfance, organismes autochtones, travailleurs de première ligne et gouvernements provinciaux et territoriaux - en finançant 500 projets communautaires; et
- établir de nouveaux partenariats en mettant sur pied 40 projets en collaboration avec des entreprises, des clubs philanthropiques, des syndicats, des Églises, des groupes professionnels, etc.

b. Renforcement du cadre législatif canadien

La violence familiale n'est pas seulement un problème social complexe, c'est un crime. Par l'entremise du ministère de la Justice et du ministre du Solliciteur général, le gouvernement fédéral se chargera de :

- réviser les dispositions du Code criminel, de la Loi sur le divorce et d'autres mesures législatives afin de déterminer si elles permettent de protéger les victimes et de décourager les agresseurs;
- fournir plus d'information au public et aux travailleurs de première ligne sur la façon dont les lois canadiennes peuvent aider à prévenir la violence familiale et à protéger les victimes;
- aider l'appareil judiciaire à renseigner ses membres sur la dynamique de la violence familiale;
- évaluer les programmes de traitement à l'intention des hommes qui infligent des mauvais traitements à leur partenaire afin de déterminer la meilleure façon d'éliminer les comportements violents; et
- soutenir financièrement les partenariats déjà établis en vue de trouver des moyens d'améliorer la façon dont le système de justice pénale traite les problèmes de violence familiale.

c. **Implantation de services dans les collectivités indiennes et inuit**

Le gouvernement fédéral financera des services pour les Indiens et les Inuit afin d'aider ces collectivités à trouver des solutions qui respectent et renforcent les valeurs culturelles traditionnelles des autochtones. Ainsi, le gouvernement fédéral :

- aidera financièrement les collectivités à examiner la nature et l'ampleur de la violence familiale dans leur milieu;
- collaborera avec les collectivités à l'élaboration et à la mise en oeuvre dans les réserves de services de prévention, de protection et de traitement adaptés sur le plan culturel;
- travaillera de concert avec plus de 500 collectivités indiennes et inuit à l'élaboration de programmes de prévention, notamment de programmes en milieu scolaire pour les enfants autochtones;
- formera les 2 000 membres actuels du personnel de la santé et des services sociaux qui travaillent dans les réserves et dans les collectivités inuit;

d. **Renforcement de la capacité du Canada d'aider les victimes et d'arrêter les agresseurs**

Le gouvernement fédéral a la responsabilité des services policiers de la GRC et des services correctionnels fédéraux, notamment en ce qui concerne les détenus des pénitenciers fédéraux et les personnes mises en libération conditionnelle. Le Solliciteur général :

- intensifiera la formation donnée aux quelque 800 à 1 000 recrues qui fréquentent chaque année l'École de la GRC, aux agents en poste dans les 700 détachements répartis dans tout le Canada et au personnel de Service correctionnel Canada et de la Commission nationale des libérations conditionnelles;
- fournira des services de traitement de la violence familiale aux agresseurs détenus dans les 60 établissements correctionnels fédéraux ou bénéficiant d'une libération conditionnelle;
- collaborera avec les corps policiers et leurs partenaires oeuvrant au sein de la collectivité en vue d'évaluer l'efficacité de nouvelles approches de prestation de services, de façon à mieux protéger les victimes et à les aider davantage;

- élaborera des ressources éducatives à l'intention du grand public et des professionnels afin d'aider les policiers, le personnel de Service correctionnel Canada et de la Commission nationale des libérations conditionnelles à lutter plus efficacement contre la violence familiale; et
- évaluera l'importance de la violence familiale en tant que facteur à considérer dans l'évaluation du risque et de la prise de décision éclairée concernant la libération conditionnelle.

Le gouvernement fédéral travaillera aussi en étroite collaboration avec ses partenaires provinciaux, territoriaux et municipaux, les associations professionnelles et les groupes communautaires afin d'améliorer les services de santé et les services sociaux offerts aux victimes et à leurs familles. Le gouvernement fédéral :

- accordera son soutien à 10 projets de démonstration majeurs visant à déterminer quelles approches permettent de fournir une aide aux victimes et à leurs familles et de prévenir de nouvelles manifestations de violence;
- participera à l'élaboration de manuels, de guides et de lignes directrices à l'intention des médecins, des infirmières, des travailleurs sociaux, des travailleurs de la santé mentale et des autres travailleurs de première ligne du Canada; et
- échangera avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, les organismes oeuvrant dans le domaine des services de santé et des services sociaux et les groupes communautaires de l'information sur les mesures qui se sont révélées fructueuses, de façon à ce que tous les partenaires profitent pleinement de l'expérience commune.

e. Augmentation du nombre de refuges pour les femmes et les enfants victimes de violence familiale

La Société canadienne d'hypothèques et de logement :

- créera entre 80 et 100 unités de hébergement en prolongation de l'Opération refuge afin d'offrir un refuge temporaire à 4 000 femmes et enfants chaque année; et
- mettra en oeuvre un nouveau programme intitulé "Deuxième étape" visant la création de 150 à 170 unités d'hébergement en vue de satisfaire les besoins d'hébergement à long terme de 900 femmes et enfants victimes de violence.

f. **Amélioration de l'information diffusée à l'échelle nationale concernant l'ampleur et la nature de la violence familiale**

Le Centre canadien de la statistique juridique réalisera des enquêtes afin de produire une importante base de données sur la violence familiale.

g. **Diffusion de l'information et des solutions - établissement de liens**

Partout au pays, les groupes communautaires, les professionnels, les autres travailleurs de première ligne et les chercheurs ont besoin d'informations concernant les mesures prises par leurs homologues dans le domaine de la violence familiale. Ils veulent faire connaître leurs réalisations et être renseignés sur les diverses solutions proposées dans les autres collectivités. Ces groupes ont donc besoin d'une information fiable et adéquate.

Tous les ministères fédéraux accorderont une très grande importance à la diffusion de résultats de recherche et d'autres projets portant sur la violence familiale.

Santé et Bien-être social Canada quadruplera l'importance du Centre national d'information sur la violence dans la famille afin de lui permettre de répondre aux 15 000 demandes de renseignements qui lui sont adressées chaque année. Le Centre national :

- mettra à jour et augmentera sa collection de ressources éducatives destinées au grand public et aux professionnels, notamment les vidéos, les fiches documentaires, les rapports de recherche et les études de pointe;
- collaborera avec les centres de ressources provinciaux, territoriaux, régionaux et locaux afin de créer un réseau national d'information sur la prévention de la violence familiale; et
- permettra au grand public d'avoir accès rapidement à l'information au moyen de sa ligne d'appel téléphonique sans frais (1-800-267-1291).

X. **Conclusion**

Le gouvernement fédéral a conçu cette nouvelle "Initiative de lutte contre la violence familiale" dans le but de renforcer la capacité du Canada de prévenir la violence familiale et d'aider les victimes. En lançant cette initiative, il invite tous les Canadiens et Canadiennes à contribuer aux efforts de lutte contre la violence familiale. La nouvelle Initiative met l'accent sur les champs qui relèvent de sa compétence et établira un partenariat avec tous les Canadiens et Canadiennes afin de les sensibiliser davantage au problème de la violence familiale et de les amener à chercher des façons d'y remédier.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Health and Welfare:

Ian Green, Assistant Deputy Minister, Social Service Programs Branch;

Elaine Scott, Director, Family Violence Prevention Division;

Katherine Stewart, Senior Analyst.

From the Family Service Association of Metro Toronto:

Anna Nosko, Social Worker.

From the Canadian Research Institute for the Advancement of Women:

Dr. Jeri Wine, President;

Linda Clippingdale, Executive Director.

From the Canadian Psychological Association

Dr. Rhona Steinberg, Chair.

TÉMOINS

Du ministère de la Santé et du Bien-être social:

Ian Green, sous-ministre adjoint, Programmes de service social;

Elaine Scott, directrice, Prévention de la violence familiale;

Katherine Stewart, analyste principale.

De Family Service Association of Metro Toronto:

Anna Nosko, travailleuse sociale.

De l'Institut canadien de recherches sur les femmes:

Jeri Wine, présidente;

Linda Clippingdale, directrice exécutive.

De la Société canadienne de psychologie:

Rhona Steinberg, présidente.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Monday, April 15, 1991

Chair: Barbara Greene

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le lundi 15 avril 1991

Présidence: Barbara Greene

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur

The Status of Women

La condition féminine

of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women

du Comité permanent de la Santé et du Bien-être social, des Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition féminine

RESPECTING:

CONCERNANT:

Terms of Reference of the Sub-Committee adopted on December 4, 1990, in relation to Violence Against Women

Mandat du Sous-comité tel qu'adopté le 4 décembre 1990 en ce qui a trait à la Violence faite aux femmes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

SUB-COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN OF
THE STANDING COMMITTEE ON HEALTH AND
WELFARE, SOCIAL AFFAIRS, SENIORS AND ON THE
STATUS OF WOMEN

Chair: Barbara Greene

Members

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LA CONDITION FÉMININE DU
COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ ET DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL, DES AFFAIRES SOCIALES, DU
TROISIÈME ÂGE ET DE LA CONDITION FÉMININE

Présidence: Barbara Greene

Membres

Gabrielle Bertrand
Mary Clancy
Joy Langan
Nicole Roy-Arcelin—(5)

(Quorum 3)

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 15, 1991
(17)

[Text]

The Sub-Committee on the Status of Women of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and on the Status of Women met at 1:59 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, Barbara Greene, Chair, Presiding.

Member of the Sub-Committee present: Barbara Greene.

Acting Member present: Dawn Black for Joy Langan.

Other Member present: David Berger.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Regroupement québécois des CALACS: Diane Lemieux, Coordinator; Christine Pruneau, Intervener. *From the Assault Prevention Centre (Montreal):* Patricia Bossy, Member; David Singleton, Member and Patricia Kearns, Member. *From the Social Planning Council of Ottawa-Carleton Regional Coordinating Committee on Wife Assault:* Joan Gullen, Family Service Centre; Lori Pope, University of Ottawa Legal Services; Ann Sharp, Nelson House; John MacDonald, New Directions and Maria Shen, Boardmember of Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse.

In accordance with Standing Order 108(2), the Sub-Committee resumed consideration of its Terms of Reference adopted on Tuesday, December 4, 1990, in relation to violence against women. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 4, 1990, Issue No. 1*).

The witnesses from the Regroupement québécois des CALACS, made a statement and answered questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the brief presented to the Sub-Committee by the *Regroupement québécois des CALACS*, is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "FEMM-20"*).

At 2:38 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 2:41 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witness from the Assault Prevention Centre (Montreal) made a statement and answered questions.

At 3:32 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:56 o'clock p.m., the sitting resumed.

Joan Gullen, Lori Pope, Ann Sharp and John MacDonald, from the Ottawa-Carleton Regional Coordinating Committee on Wife Assault, made a statement and, with the other witness, answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 15 AVRIL 1991
(17)

[Traduction]

Le Sous-comité de la condition de la femme du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine se réunit aujourd'hui à 13 h 59, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barbara Greene.

Membre du Sous-comité présente: Barbara Greene.

Membre suppléante présente: Dawn Black remplace Joy Langan.

Autre député présent: David Berger.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du Regroupement québécois des CALACS: Diane Lemieux, coordonnatrice; Christine Pruneau, intervenante. *Du Centre de prévention des agressions de Montréal:* Patricia Bossy, membre; David Singleton, membre; Patricia Kearns, membre. *Du Comité régional de coordination contre la violence faite aux femmes d'Ottawa-Carleton:* Joan Gullen, Family Service Centre; Lori Pope, Services juridiques de l'Université d'Ottawa; Ann Sharp, Maison Nelson; John MacDonald, New Directions; Maria Shen, membre du Conseil exécutif, Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement et de son mandat adopté le mardi 4 décembre 1990, le Sous-comité poursuit l'étude de la violence contre les femmes (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1990, fascicule n° 1*).

Les témoins du Regroupement québécois des CALACS font des exposés et répondent aux questions.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 13 février 1991, le mémoire présenté par le Regroupement québécois des CALACS est ajouté en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir *Appendice «FEMM-20»*).

À 14 h 38, la séance est suspendue.

À 14 h 41, la séance reprend.

La témoin du Centre de prévention des agressions de Montréal fait un exposé et répond aux questions.

À 15 h 32, la séance est suspendue.

À 15 h 56, la séance reprend.

Joan Gullen, Lori Pope, Ann Sharp et John MacDonald, du Comité de coordination contre la violence faite aux femmes d'Ottawa-Carleton, font des exposés puis, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

In accordance with an Order adopted on Wednesday, February 13, 1991, the following document presented to the Sub-Committee by the *Ottawa-Carleton Regional Co-ordinating Committee on Wife Assault* is appended to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FEMM-21").

At 5:20 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

Clerk of the Sub-Committee

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 13 février 1991, le document présenté par le Comité de coordination contre la violence faite aux femmes d'Ottawa-Carleton, est ajouté en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «FEMM-21»).

À 17 h 20, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La greffière du Sous-comité

Marie Carrière

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, April 15, 1991

• 1348

The Chair: We have a quorum to hear witnesses. I would like to welcome you to the committee. I am Barbara Greene, the chair of the committee. We have today with us Dawn Black from the New Democratic Party. Unfortunately, the other people could not be with us today, but I am sure they will read your presentation with great interest.

This is Diane Lemieux and Christine Pruneau. If you would like to proceed, I am sure we will have a lot of questions for you.

Mme Diane Lemieux (coordonnatrice du Regroupement québécois des Centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel): Bonjour. Nous représentons 15 groupes à travers la province de Québec. Nous sommes également actives au sein de l'Association canadienne des centres contre le viol.

Nous avons prévu une courte présentation. Nous n'avons pas de texte, ceci pour des raisons fort simples. Nous sommes inondées de demandes de part et d'autre et nous avons très peu de ressources, mais nous avons quand même jugé bon de nous présenter ici pour vous dire de façon très simple nos commentaires sur la violence en lien avec le mandat de votre Comité.

• 1350

Nous voulons vous parler quelques minutes de la violence envers les femmes. Pour nous, cette violence est la manifestation la plus grave de la discrimination envers les femmes.

Si vous me le permettez, je vais utiliser une métaphore que j'ai déjà utilisée dans le passé. Dans une certaine mesure, elle pourra vous choquer, mais elle illustre bien dans quel contexte nous travaillons. Cette violence est un peu la même que celle qu'on voit en temps de guerre. On se sent en guerre. D'un côté, certains hommes violent, battent, tuent, harcèlent, menacent des femmes et, d'un autre côté, les femmes sont victimes de ces gestes-là. Dans cette guerre-là, toutes les armes sont permises et il n'est pas nécessaire de posséder un permis. Les centres contre le viol et les maisons d'hébergement pour les femmes victimes de violence conjugale agissent en quelque sorte comme des Croix-Rouges féministes. On panse les blessures des survivantes. On a aussi des mortes. Il y a quelques mois, le massacre de la Polytechnique a été un choc, non seulement pour les groupes de femmes, mais aussi pour les femmes dans leur vie quotidienne. Dans cette guerre-là, il n'y a pas de répit. À travers les âges, à travers les siècles, à travers les cultures, la violence des hommes envers les femmes existe.

Il y a eu beaucoup de témoignages, d'écrits et d'études concernant la fréquence réelle de ces gestes de violence envers les femmes. Il est évident qu'on est dans une société violente où le pouvoir est géré d'une façon violente entre les hommes et les femmes et entre les hommes eux-mêmes. On est une société violente, ni plus ni moins qu'ailleurs.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 15 avril 1991

La présidence: Nous avons le quorum nécessaire pour entendre des témoins. Je tiens à vous souhaiter la bienvenue. Je suis Barbara Greene, présidente du comité. Également présente est Dawn Black, qui représente le Parti néo-démocrate. Malheureusement, les autres membres du comité n'ont pas pu assister à la réunion, mais je suis certaine qu'ils liront avec grand intérêt votre exposé.

Je tiens à présenter nos témoins, Diane Lemieux et Christine Pruneau. Nous vous écoutons, et je suis sûre que nous aurons beaucoup de questions à vous poser dans la suite.

Mrs. Diane Lemieux (Coordinator, Regroupement québécois des Centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel): Good afternoon. We represent 15 groups throughout the province of Quebec. We are also active within the Canadian Association of Sexual Assault Centres.

We planned to make a short presentation. For very simple reasons, we have no text. We are flooded with requests and we have very limited resources. However, we did decide to come and appear before you to tell you in very simple terms what we think about violence as it relates to your committee's mandate.

We would like to spend a few minutes talking to you about violence against women. We consider this type of violence the worst example of discrimination against women.

With your permission, I will use a metaphor that I have used before. It may shock you to some extent, but it gives a good illustration of the context within which we are working. Violence against women is somewhat like the violence that occurs during war time. We feel like we are in a state of war. On the one hand, some men rape, beat, kill, harass and threaten women, while on the other hand women are the victims of these acts. In this war, no weapons are prohibited, and no permits are required. Rape crisis centres and shelters for women who are victims of domestic violence are somewhat like the Red Cross for women. We treat the wounds of the survivors. Some do not survive. A few months ago, the massacre at the Polytechnique was a shock, not only for women's groups but also for women in their day-to-day lives. In this war I am talking about, there is no truce. Violence by men against women has gone on over the ages, over the centuries, and across all cultures.

There has been a great deal of evidence and studies on the actual frequency of violent acts against women. Clearly, we are living in a violent society, where power is managed in a violent way between men and women and among men themselves. We live in a violent society, but it is no more or less violent than any other.

[Text]

Je sais que vous êtes préoccupés entre autres par toute la question de l'accès aux armes à feu. Nous nous permettons de vous en glisser un mot. Bien sûr, si on a accès facilement à des armes à feu, cela a un effet sur le tissu social et cela peut contribuer à maintenir ce climat de violence. Cependant, à notre avis, ce n'est pas la question des armes à feu qui a une influence si grande sur la violence des hommes envers les femmes. Il est essentiel de ne pas oublier qu'il y a certains crimes qui visent spécifiquement les femmes. Qu'on pense au viol, à l'inceste et à la violence conjugale. Il faut avoir le courage de se demander pourquoi certains crimes visent spécifiquement les femmes.

Au Québec, on vient de faire un travail de mise à jour des statistiques. On estime qu'il y a de 14,000 à 18,000 agressions sexuelles au Québec chaque année. Les femmes en sont les principales victimes. De façon plus générale, on sait qu'il y a au Canada un viol toutes les 17 minutes. On sait aussi que le nombre de plaintes d'agression sexuelle auprès des postes de police a augmenté de 93 p. 100 en six ans, de 1983 à 1989.

C'est donc dire qu'il y a des femmes qui sont directement victimes de ces gestes-là. Les conséquences en sont dramatiques. Des femmes vivent dans la peur, vont jusqu'au suicide, sont isolées, posent envers elles-mêmes des gestes d'autodestruction et ont des problèmes d'ordre psychiatrique, par exemple.

Mais il y a encore plus grave. La violence a des conséquences pour toutes les femmes. Elle nous force à vivre une vie de contournement. Consciemment ou inconsciemment, toutes les femmes évitent de faire certaines choses, s'empêchent de faire certaines choses à cause de cette peur de la violence. C'est profondément injuste.

Cela a aussi des conséquences pour les hommes. Bien sûr, ce ne sont pas tous les hommes qui commettent des gestes de violence, mais même ceux qui n'emploient pas la violence envers les femmes en bénéficient. Ils n'ont pas besoin de changer.

Je disais tout à l'heure qu'il était essentiel de se demander pourquoi certains crimes visent particulièrement les femmes. Nous pensons que si on veut vraiment contrer la violence envers les femmes, il faut identifier les causes véritables et s'attaquer aux racines de ce problème-là.

Nous avons identifié trois facteurs qui expliquent que les femmes sont particulièrement vulnérables à la violence que certains hommes exercent et aux agressions sexuelles.

Premièrement, il y a une question d'information. Vous vous souvenez certainement des nombreux préjugés qui avaient cours il y a quelques années au sujet des agressions sexuelles: les femmes courent après; on n'a qu'à s'habiller de façon plus convenable. Il y a encore beaucoup de préjugés qui ne sont peut-être pas aussi évidents, mais qui sont tout aussi pernicioeux. Il est essentiel que les femmes, pour leur propre sécurité, saisissent bien ce qu'est le problème des agressions sexuelles, dans quelles circonstances cela se passe et ce qu'on peut faire pour se protéger. Il ne faut pas oublier que la majorité des agressions sexuelles se passent entre des gens qui se connaissent, lorsqu'il y a une relation de confiance entre les hommes et les femmes.

[Translation]

I know one of the issues you are looking at is access to weapons. We would like to comment on that briefly. There is no doubt that if arms are easy to obtain, there is an impact on the social fabric that can help maintain a climate of violence. However, we do not think that the weapons issue alone has such a major impact on the problem of violence committed by men against women. We must remember that some crimes target women specifically, such as rape, incest and domestic violence. We must have the courage to ask why some crimes target women specifically.

In Quebec, a project to update the province's statistics has just been completed. It is estimated that there are between 14,000 and 18,000 sexual assaults in Quebec every year. Women are the main victims. In more general terms, we know that every 17 minutes, a rape is committed in Canada. We also know that the number of complaints of sexual assault made to the police increased by 93% between 1983 and 1989.

In other words, women are the direct victims of these acts. The consequences of this are dramatic. Women live in fear, feel isolated, attempt or actually commit suicide and have psychiatric problems, for example.

But what is even worse is that violence affects all women. It forces us, whether we realize it or not, to avoid doing certain things or refrain from doing certain things because of this fear of violence. That is profoundly unjust.

This situation has an impact on men. Of course, not all men commit acts of violence, but even those who do not use violence against women benefit from it. They do not have to change.

I said earlier that we must ask why some crimes target women specifically. We think that if we really want to do something about violence against women, we must identify the real causes and attack the root of the problem.

We have identified three factors that explain why women are particularly vulnerable to the violence used by some men and to sexual assault.

First, there is the question of information. You will no doubt remember the many prejudices that existed a few years ago regarding sexual assault. People said that women "asked for it by the way they dressed, and so on". There are still many prejudices that may not be as blatant but are just as harmful. For their own safety, women must understand the problem of sexual assault, the circumstances in which it occurs, and what they can do to protect themselves. You must remember that most sexual assaults occur among people who know each other, when there is a relationship of trust between men and women.

[Texte]

[Traduction]

• 1355

Un autre facteur important est toute la question de la dépendance. Les femmes sont traditionnellement et depuis longtemps dépendantes à bien des points de vue: économiquement, émotivement, affectivement, etc. Il est essentiel de renverser cette relation de dépendance pour faire en sorte que les femmes puissent être autonomes et qu'elles puissent, individuellement et socialement, faire des choix et se protéger contre des gestes de violence.

L'autre facteur important est celui de l'isolement. Les femmes sont seules pour faire face à ces situations-là. On sait très bien que, par la solidarité, par le fait que les femmes vont se parler, vont se tenir informées de choses qu'elles peuvent vivre, elles peuvent se protéger et se soutenir. Cela peut faire toute la différence au monde lorsqu'on vit une situation de violence.

Il y a aussi tous ces autres facteurs qui maintiennent la violence. Qu'on pense par exemple à la pornographie ou à la publicité sexiste. Ces images à des milliers et des milliers d'exemplaires sont toujours les mêmes. Cela contribue évidemment à maintenir les femmes dans cet état d'impuissance.

Le système judiciaire joue aussi un rôle important. Dans une certaine mesure, il maintient ce climat de violence envers les femmes. Selon les études, les femmes dénoncent auprès des autorités policières les crimes d'agression sexuelle qu'elles ont subis dans une proportion de une sur trois, et même dans une proportion de une sur cinq seulement selon certaines études. Si les femmes dénoncent en nombre si peu élevé, c'est par manque de confiance au système judiciaire. Ce problème de confiance est souvent renforcé par certains jugements des tribunaux.

Je porte à votre attention un jugement assez récent de la Cour suprême du Canada, le jugement Ascof qui porte sur la question des délais dans lesquels un accusé a le droit d'être jugé. La Cour suprême a dit qu'un accusé avait le droit d'être jugé dans des délais raisonnables, ce qui, en soi, est une bonne décision, mais il faut voir comment cela s'applique. Au Québec, dans une dizaine de causes d'agression sexuelle, les agresseurs ont été relâchés tout simplement parce qu'ils avaient été jugés dans des délais déraisonnables. Actuellement, c'est peut-être un problème d'ordre ponctuel, mais au rythme où vont les choses, cela pourrait devenir une épidémie très rapidement.

Une autre chose qui maintient ce climat de violence est toute la question de la formation des juges. En 1983, le Code criminel a été modifié de façon assez importante concernant les agressions sexuelles. Nous pensons que la loi actuelle est relativement intéressante en matière d'agression sexuelle. Là où le bât blesse, c'est dans la question de l'interprétation. Malheureusement, les juges ont très peu d'information et sont aux prises avec beaucoup de préjugés par rapport aux agressions sexuelles. Il va falloir commencer à penser à des programmes de formation continue à caractère obligatoire pour la magistrature. Le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme a déjà fait une proposition en ce sens concernant la formation des juges.

Another important factor is the whole matter of dependence. Traditionally, and for a long time, women have been dependent from various points of view: economically, emotionally, etc. It is essential to end this relationship of dependence so that women will be autonomous and be able, individually and socially, to make choices and protect themselves against violence.

Another important factor is isolation. Women face such situations alone. We know full well that through solidarity and talking to each other, women will be able to share their experiences and to protect and support each other. This can make all the difference in the world in a situation of violence.

There are also other factors that sustain the violence. We can think, for example, of pornography and sexist advertizing. These images, by the thousands, are always the same. They obviously contribute to maintaining women in a state of powerlessness.

The legal system also plays an important role. To some extent, it maintains the climate of violence towards women. According to the studies, women report to the police 1 out of 3 sexual assaults against them, and some studies even show a ratio of only 1 in 5. The reason that women report so few assaults is that they lack confidence in the judicial system. The problem of confidence is often reinforced by certain court decisions.

I would like to draw to your attention a fairly recent Supreme Court of Canada decision, the Ascof decision, concerning the time frame in which an accused has the right to be tried. The Supreme Court said that an accused had the right to be tried within a reasonable period; in itself, this is a good decision, but we have to look at how it is being applied. In Quebec, in approximately 10 sexual assault cases, the perpetrators were released simply because they had not been tried within a reasonable time limit. This may be a particular problem at the moment, but the way things are going, it might very rapidly become an epidemic.

Another thing that maintains the climate of violence is the whole area of judges' training. In 1983, significant changes were made to the Criminal Code concerning sexual assault. We believe that the present law is quite substantial with respect to sexual assault. The rub arises with the interpretation. Unfortunately, judges have very little information and a great many prejudices concerning sexual assault. We will have to start to think of on-going mandatory training programs for the judiciary. The Canadian Advisory Council on the Status of Women has already made a similar proposal concerning training for judges.

[Text]

Un autre élément qui maintient cette violence est cet ensemble de messages qui déplacent la responsabilité. Prenons l'exemple de Marc Lépine qui a tué 14 femmes à Montréal, en décembre dernier. Dans les médias, Marc Lépine a beaucoup fait figure de victime: il a été victime de mauvais traitements, d'un manque d'amour et de je ne sais trop quoi. On a quelqu'un qui a choisi délibérément de planifier un geste, peu importe sa santé mentale, et on l'a présenté comme une victime. On voit aussi cette tendance dans la plupart des programmes destinés aux hommes violents. Bien sûr, ces programmes sont nécessaires. On ne sait que faire des agresseurs. Le système judiciaire, ce n'est pas l'idéal. On n'a pas la preuve que c'est la meilleure solution, mais c'est la seule qu'on a. Certains programmes ont tendance à ne pas responsabiliser les hommes pour leur comportement. Je ne parle pas de les culpabiliser, mais bien de les responsabiliser. Cela n'aide pas beaucoup les choses.

• 1400

Finalement, que veut dire combattre la violence envers les femmes? Vous remarquerez qu'on utilise souvent le mot «combattre». C'est un langage un peu guerrier, on en convient. En fait, on veut que la sécurité et l'intégrité des femmes soient respectées et deviennent un jour, qu'on espère très proche, une réalité.

Qu'est-ce qu'il faut faire pour que cette violence-là n'existe plus? Les femmes, de leur côté, ont fait beaucoup de choses jusqu'à maintenant. On a organisé des services. On a créé des lieux pour les femmes victimes de violence. On a pensé et on a mis en place des programmes de prévention pour les jeunes et pour les adultes. Les femmes ont pris la parole sur la violence. On a brisé l'isolement. On remet en question notre dépendance. Les femmes font actuellement tout ce qu'elles peuvent avec les moyens qu'elles ont. La balle est maintenant dans l'autre camp. Les hommes, individuellement, doivent changer, non seulement ceux qui commettent les gestes de violence, mais aussi ceux qui ne les commettent pas. Ils ont tout autant de responsabilité. Ils doivent dire qu'ils s'opposent à cette violence de leurs pairs. Ils doivent aider les femmes qui veulent s'en sortir. Ils doivent nous soutenir lorsque nous décidons de sortir des rôles traditionnels. Il ne faut pas oublier que, quelque part, la violence est un moyen pour des hommes de nous ramener dans le chemin qu'ils veulent bien nous tracer, de nous remettre à notre place, comme on dit.

Il faut aussi que les hommes, comme institution, changent. Je pense au gouvernement fédéral que vous représentez. Concrètement, un gouvernement comme celui du Canada peut soutenir les initiatives qui vont faire diminuer cette violence. Par exemple, il peut accorder un financement stable et adéquat aux groupes qui offrent des services, qui font de la sensibilisation du public, qui exercent des pressions pour que certaines lois soient modifiées.

Le gouvernement doit aussi agir sur les causes, c'est-à-dire penser à des programmes d'information publique. Pour avoir lu certains comptes rendus de vos travaux, je sais que vous avez discuté de la création d'une commission royale

[Translation]

Another element that maintains this violence is the whole group of messages that shift the responsibility. Take the example of Mark Lépine, who killed 14 women in Montreal in December 1989. In the media, Mark Lépine was often portrayed as a victim, he was the victim of mistreatment, lack of love, and I do not know what else. We are dealing with someone who deliberately chose his actions, regardless of his mental health, and he was presented as a victim. This trend also appears in most programs for violent men. Obviously, these programs are necessary. We do not know what to do with the perpetrators. The judicial system is not ideal. There is no evidence that this is the best solution, but it is all we have. Some programs do not emphasize making men responsible for their behaviour. I am not talking about making them guilty, but certainly of holding them responsible. This is not very useful.

And, what do we really mean by fighting violence against women? You will note that the word «fight» is frequently used. You might say those are fighting words. We want the safety and integrity of women to be respected. We want that safety and integrity to become reality, hopefully in the near future.

What can we do to end the violence? Women have accomplished a great deal so far. We have organized services. We have created places where women who are victims of violence can seek shelter. We have designed and implemented prevention programs for young people and adults. Women have started talking about violence. We have broken through the isolation. We are re-examining our dependence. Now, women are doing everything they can with the means available. Now the ball is in the other court. Men must change, as individuals—not only the men who commit acts of violence, but also those who do not. Those men carry just as much responsibility. They must speak out, and say they are opposed to such violence by their peers. They must help women who are trying to help themselves. They must support us when we decide to break out of our traditional roles. We must bear in mind that, to some degree, violence is a means for men to keep us in the roles they have created for us—a means for them to put us in our place, if you will.

Men, in terms of institutions, must also change. Take the federal government, which you represent. There is no reason why a government such as this one cannot take concrete measures to support initiatives that will help reduce violence. For example, it could grant stable and sufficient funding to groups that offer services, educate the public, and pressure legislatures to have some laws amended.

The government must also do something about the causes of such violence, for example, by implementing public information programs. I have read some of your published proceedings, and I know that this committee has discussed

[Texte]

d'enquête. Avant que vous posiez la question, on va vous donner la réponse. Cela peut être intéressant, mais il faut peut-être se demander s'il ne vaut pas mieux penser à des programmes d'information et de sensibilisation du public. Il faut bien cibler le message qu'on veut transmettre et prendre les moyens pour faire passer ce message. Ce serait peut-être de l'argent beaucoup mieux investi.

Le gouvernement peut prendre d'autres mesures. J'ai fait allusion tout à l'heure au système judiciaire. Cela relève en grande partie du gouvernement fédéral. Il devrait se pencher sur les jugements comme celui que je vous ai mentionné et sur toute la question de la formation des juges.

Je vais passer la parole à ma compagne Christine pour quelques minutes. Christine travaille dans un centre d'aide avec des femmes, à Trois-Rivières. Elle va vous dire en quelques mots ce qu'elle vit concrètement par rapport à cette violence. Par la suite, nous serons heureuses de répondre à vos questions.

Mme Christine Pruneau (intervenante, Regroupement québécois des Centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel): J'aimerais vous situer un peu Trois-Rivières. Trois-Rivières et les environs comptent environ 85,000 habitants. Il y a un cégep, une université et beaucoup de papeteries.

Le Centre d'aide existe depuis 1979. Je travaille là depuis trois ans. Les services qu'on offre sont la relation d'aide avec les femmes, les groupes d'entraide, les accompagnements, la prévention, la sensibilisation et l'animation auprès d'adolescents et d'adolescentes.

En tant que travailleuse, concrètement, dans la vie de tous les jours, ce qui me saute le plus aux yeux, c'est la souffrance que vivent les femmes. En voici un exemple. Dernièrement, j'ai accompagné une femme à quatre reprises dans le bois. Elle a été violentée et agressée pendant une grande partie de sa vie. Elle allait là pour crier. Ses cris traduisaient sa colère et la reprise de son pouvoir à elle à l'intérieur de la société. Les femmes qui ont été agressées sexuellement ont besoin de reprendre leur pouvoir envers autrui et à l'intérieur de la société.

Je vois aussi beaucoup chez les femmes l'injustice qu'elles peuvent vivre face au processus judiciaire et toute l'impuissance à laquelle elles sont confrontées. Dernièrement, j'accompagnais une femme. Il s'est écoulé un an et demi entre la plainte et le procès. Pendant un an et demi, cette femme-là a vécu la lenteur et l'hésitation de l'appareil judiciaire. En conséquence, l'agresseur était encore en liberté et la femme avait très peur car il restait tout près de chez elle. Elle a aussi vécu la révolte envers autrui et envers la société. En tant que travailleuses, nous avons à faire face à toute cette colère et à toute impuissance qu'elle vit.

[Traduction]

the establishment of a Royal Commission of Inquiry. We will answer your question before you even ask it—a Royal Commission might be a good idea in some ways, but we should ask whether the money would not be better spent on programs to inform and sensitize the public. The message must be targeted properly, and the measures required to put the message across must be taken. The money would perhaps be better spent on that.

The government can take other measures. Just now, I mentioned the judicial system, which comes largely under the federal government. The federal government should examine judgements like the one I cited, and should also examine the issue of training for judges.

I will now let Christine have the floor for a few minutes. Christine, as well as some other women, works in an Assistance Centre in Trois-Rivières. She will now outline some of the things she has experienced as a result of violence. We will then be happy to answer your questions.

Mrs. Christine Pruneau (Staff Member, Sexual Assault Assistance and Action Centres, Quebec): Let me tell you something about Trois-Rivières. Trois-Rivières and the surrounding area has a population of approximately 85,000. We have a CEGEP, a university and many pulp and paper mills.

We have had the Assistance Centre since 1979. I have been working there for 3 years. The Centre offers a number of services: assistance to women, self-help groups, accompanying women to court, prevention, public awareness and workshops with teenagers.

As a staff member, it is the suffering of women I see most of in my day-to-day work. Let me give you an example. Just lately, I accompanied a woman to the woods 4 times. She had been battered and abused for most of her life. She went to the woods to scream. She screamed to vent her anger and to retake control of herself in society. Women who have been sexually assaulted need to regain power in relation to others and to society.

I also see a great deal of injustice experienced by women with the judicial process; in many cases, they are simply helpless. Recently, I accompanied a woman to court. It took a year and a half for the charges she filed to go to trial. For a year and a half, that woman endured lengthy and wavering legal proceedings. Consequently, the assailant was still free and the woman was very frightened because he lived right near her. She was also furious with others and society. As social workers, we have to deal with that anger and her helplessness.

Une autre réalité est celle des survivantes d'inceste. On s'aperçoit depuis l'an passé qu'il y a une augmentation. Beaucoup de femmes de 30, 40 ou 50 ans ont vécu l'inceste dans leur jeunesse. On sent que les conséquences

Incest survivors constitute another major problem. The numbers have increased since last year and many 30, 40 or 50 year old women were victims of incest in their youth. We see the psychiatric effects of such an experience. I have visited

[Text]

commencent à sortir au niveau psychiatrique. À plusieurs reprises, je me suis rendue à l'étage de psychiatrie de l'hôpital pour faire des suivis auprès des femmes. Les infirmières là-bas ne savaient pas très bien comment intervenir auprès de ces femmes. On intervient du mieux qu'on peut, mais ce sont des femmes très meurtries par leur réalité passée.

Nous voulons qu'il y ait une responsabilisation des hommes quant à la violence faite aux femmes. Le message que j'entends quotidiennement est celui-ci: c'est la faute de... Arrêtons de dire que c'est la faute de la femme et remettons en question l'attitude du gars face à la femme. Si on veut contrer cette violence, il faut se pencher sur ses causes profondes, soit la dépendance, l'isolement et le manque d'information.

En six semaines, on a eu 52 nouvelles demandes d'aide sur une population de 85,000 habitants. Nous, les travailleuses à Trois-Rivières, sommes fatiguées d'éteindre des feux. On a besoin d'un changement dans la mentalité des gens. Si vous avez des questions, nous sommes prêtes à y répondre.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): Thank you very much for taking the time to come to Ottawa to make your presentation to our committee. I am sorry more of us were not able to be here today. It is a pity, because you have given us a real perspective on what is happening in your community of Three Rivers and I think in the province of Quebec.

Diane, you indicated you were going to give us three root causes of violence against women. Whether it was the translation or because I was having difficulty writing them down, I heard more than three. I wonder if you could tell me which are the three predominant root causes you feel result in violence against women in our society.

Mme Lemieux: Nous identifions trois grandes causes. La première est le manque d'information et les préjugés. La deuxième est la dépendance entre les hommes et les femmes. La troisième est l'isolement des femmes entre elles et par rapport à la communauté. Les autres éléments que j'ai identifiés maintiennent cette violence ou font en sorte qu'il est plus difficile de la contrer.

Ms Black: From my perspective, one of the very dramatic root causes of violence against women is women's inequality in our society, both socially and in particular economically. I think if we can resolve the differences in pay equity in this country, as an opportunity for women, it will go a long way toward giving women the confidence and the ability to get out of violent situations. I did not think you had mentioned the economic inequalities in our society, and I thought that it was important to get that on the record.

• 1410

You talked about gender training for judges. One of the things I have advocated is mandatory gender training, gender sensitivity training, for the judiciary and all the way down. If it is not mandatory, those judges who need it most will not take part in any of the voluntary programs that we do have now. The folks who need it the most will not take advantage of it and I think that is a real problem.

[Translation]

the psychiatric ward many times to do some follow-ups. The nurses there do not really know how to deal with those women. We do what we can, but past experiences have really scarred those women.

We would like men to be accountable for the violence against women. Everyday, I hear the following message, it is so and so's fault... Let us stop blaming the woman and examine the man's attitude towards her. If we want to stop this type of violence, we should focus on its major causes, notably dependence, isolation and lack of information.

In a six week period, we received 52 new requests for help out of a total population of 85,000. Social workers in Trois-Rivières are tired of putting out fires. There has to be a change of attitude. If you have any questions, we would be pleased to answer them.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Merci d'avoir pris le temps de venir à Ottawa pour faire un exposé devant notre comité. Je regrette que nous ne sommes pas plus nombreux aujourd'hui. C'est dommage, parce que vous avez très bien décrit la situation à Trois-Rivières et aussi, je pense, celle qui prévaut dans toute la province de Québec.

Diane, vous avez parlé des trois principales causes de la violence contre les femmes. J'en ai entendues plus de trois; c'était peut-être une faute de traduction ou que j'avais de la difficulté à les écrire. À votre avis, quelles sont les trois causes principales qui engendrent la violence contre les femmes dans notre société?

Mrs. Lemieux: We have identified three major causes. The first is lack of information and prejudices. The second is dependence between men and women. The third is isolation of women from other women and from the community. The other factors I mentioned sustain the violence or make it difficult to stop it.

Mme Black: Je pense qu'une des grandes causes fondamentales de la violence contre les femmes est l'inégalité qui défavorise les femmes dans notre société, sur le plan social et surtout économique. Si on peut garantir l'équité salariale pour les femmes, elles se sentiront beaucoup plus confiantes et pourront sortir de situations violentes. Ce serait un progrès important. Je ne crois pas que vous avez mentionné les inégalités économiques de notre société, et je crois qu'il est important d'en parler ici.

Vous avez parlé de la formation des juges visant à les sensibiliser au sexisme. J'ai toujours préconisé une formation obligatoire à ce chapitre pour la magistrature ainsi que pour tout l'appareil judiciaire. Si ce n'est pas obligatoire, les juges qui en ont le plus besoin ne participeront pas aux programmes volontaires qui sont établis actuellement. Ceux qui en ont le plus besoin n'en profiteront pas et je crois que c'est un problème très réel.

[Texte]

You talked about treatment and counselling for men who batter. You did not really elaborate on that very much. We had a woman in this morning, from Toronto, who said that through the Family Services Association of Metro Toronto, they have been adding the component of treatment and counselling for males who batter. I just wondered what your perspective is on that whole thing. Some of the reading I have done has indicated that after violent men who have been beating their partners go through treatment, yes, sometimes the violence of the physical attacks end. But unfortunately, in many cases, these violent, physical men substitute physical violence with psychological violence against women. I would like you to comment on that.

The last part of my question is about a royal commission on violence against women. You were somewhat ambivalent about whether that would be a positive thing. I think, from my perspective, I share some of your concerns about targeting the money, getting programs going, and all of those things. But I reflect back to 20 years ago, when we had the Royal Commission on the Status of Women in Canada, and there were 167 recommendations in that royal commission. Many of them have been implemented. Some of them have been ignored; some have been partially or poorly implemented, from my perspective. But what that Royal Commission on the Status of Women in 1970 did do is act as a catalyst in this country for women's issues and women's concerns. It really did serve as an educational tool not just for women but for all society.

Some of the things that came out of the royal commission were not perhaps noted within the recommendations. They were much more a recognition of women's issues and the validity of women's issues in the country, plus funding from the federal government, provincial sources, and other sources for women's programming. There were a lot of spinoffs from that royal commission and they did serve a very useful purpose for bringing women together, for educating society as a whole. I would like to think a royal commission on violence against women—20 years ago violence was not mentioned on that royal commission. Violence against women was never discussed. So I would be hopeful that a royal commission on violence against women could also perform that function for our society, which you have indicated is sorely needed.

Anyway, I will leave it there and let you respond to those two concerns.

Mme Lemieux: Il y a beaucoup de choses. Premièrement, lorsqu'on parle des causes profondes de la violence des hommes envers les femmes et de la dépendance, on fait allusion à ce que vous avez mentionné. On parle de la dépendance individuelle des femmes et de leur dépendance comme groupe social. Il évident qu'en faisant en sorte que la mauvaise situation économique actuelle des femmes soit corrigée, on contribue à changer l'image et la place des femmes dans leur vie de tous les jours, mais aussi comme groupe social. En ce sens-là, on se rejoint tout à fait.

[Traduction]

Vous avez parlé du traitement et du counselling pour les hommes violents. Vous n'êtes pas entré dans les détails. Une femme de Toronto qui a comparu ici ce matin nous a dit que le Family Services Association du Toronto métropolitain a rajouté une composante de traitement et de counselling pour les hommes qui battent les femmes. Je me demande ce que vous pensez de tels programmes. D'après ce que j'ai lu, il semblerait que les hommes violents qui battent leurs partenaires ont parfois cessé de le faire après un tel traitement, mais malheureusement, dans bien des cas, la violence psychologique contre les femmes vient remplacer la violence physique. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet.

La dernière partie de ma question porte sur une commission d'enquête sur la violence contre les femmes. Vous semblez assez ambivalente à ce sujet. Je partage certaines de vos préoccupations sur l'argent à consacrer à diverses initiatives, à l'établissement des programmes, etc. Mais je songe quand même à la Commission royale d'enquête sur le statut de la femme qui fut tenue au Canada il y a 20 ans, et aux 167 recommandations qui en sont ressorties. Plusieurs d'entre elles ont été mises en oeuvre. Certaines ont été reléguées aux oubliettes, certaines ont été mises en oeuvre de façon partielle ou inadéquate, à mon avis. Toutefois, cette commission d'enquête de 1970 a eu un effet catalyseur dans ce pays au chapitre des questions touchant la condition féminine et les préoccupations des femmes. La commission a vraiment servi d'outil d'éducation, non seulement pour les femmes, mais pour toute la société.

Certaines choses qui sont sorties de la commission d'enquête n'ont peut-être pas été notées parmi les recommandations. Il s'agissait plutôt d'une reconnaissance des questions féminines et de leur importance dans notre pays, ainsi que le financement fédéral, provincial ou autre des programmes à l'intention des femmes. Il y eut beaucoup de retombées de cette commission d'enquête qui ont joué un rôle fort utile pour regrouper les femmes et pour éduquer la société entière. J'estime qu'une commission royale d'enquête sur la violence contre les femmes serait de mise, car la violence n'a pas été abordée par la commission d'il y a 20 ans. On n'a jamais parlé à ce moment-là de violence contre les femmes. Or, j'ose espérer qu'une commission d'enquête sur la violence contre les femmes pourrait également jouer ce rôle pour notre société car nous en avons grandement besoin, comme vous l'avez mentionné.

Je vous cède donc la parole pour nous exprimer votre point de vue sur ces deux sujets.

Mrs. Lemieux: There are many issues here. First of all, in any discussion of violence by men against women and of dependency, one does allude to some of the things you have mentioned. We talk about the individual dependency of women and of their dependency as a social group. Obviously, by correcting women's poor economic status, we are contributing to changing the image and place of women in their daily lives as well as a social group. In that sense, our objectives are very similar.

[Text]

Pour ce qui est de votre commentaire concernant la formation des juges, je suis d'accord avec vous. Si cette formation n'est pas obligatoire, la valeur de ces programmes de formation sera beaucoup moins grande. On entend des propos de juges très régulièrement. On pourrait faire des romans avec cela. Il y a vraiment des perles. L'année passée, le juge Denys Dionne avait dit, dans une cause, que toute règle de droit était faite comme une femme, pour être violée. Le juge Dionne, ce n'est pas le dernier venu. C'est un juge qui a été très important dans la magistrature au Québec, mais il tenait encore de tels propos envers les femmes. Cela illustre le fait qu'il y a beaucoup de travail à faire.

• 1415

Concernant les traitements pour les hommes agresseurs, nos groupes s'entendent pour dire qu'il est important d'essayer de développer des moyens pour que des hommes puissent prendre conscience de leur comportement et cesser de poser des gestes de violence envers leurs conjointes ou envers d'autres femmes, mais il y a certains problèmes dans ces programmes. D'une part, comment mesure-t-on le succès de ces programmes? Comme vous l'avez bien souligné, les hommes cessent souvent la violence visible et physique pour prendre d'autres moyens: un hypercontrôle ou ce qu'on peut appeler la violence psychologique. Ceci est très difficile à mesurer. On sait que les hommes qui commettent des gestes de violence sont des gens très habiles, qui ont beaucoup d'«imagination». Cela n'a pas de fin. Ils peuvent répéter ces comportements de toutes sortes de façons. C'est très difficile à mesurer.

Par exemple, on a vu des situations où des hommes partaient de la maison le matin en apportant le téléphone pour que la femme ne puisse pas communiquer avec qui que ce soit. Évidemment, il ne l'a pas battue, mais c'est très contrôlant, très méprisant, très humiliant. C'est la même chose que des coups.

Donc, la valeur de ces programmes n'est pas évidente. L'enjeu de ces programmes-là devrait être de responsabiliser des hommes. Avant de soutenir de façon sérieuse des programmes comme ceux-là, il va falloir s'entendre sur les méthodes employées dans ces ressources-là.

Nous travaillons du côté des victimes. Premièrement, nous ne pouvons pas tout faire. Deuxièmement, nous pensons qu'il est essentiel d'avoir un «parti pris» pour que la situation de la violence envers les femmes soit beaucoup plus connue. On ne peut pas travailler d'un côté avec les femmes et faire en sorte qu'elles réorganisent leur vie et qu'elles reprennent du pouvoir et, parallèlement, travailler avec le conjoint ou l'agresseur. Nous devons choisir. Ce n'est pas à nous de travailler avec les hommes. Cela ne veut pas dire qu'il ne doit pas y avoir de ressources pour les hommes, mais on ne peut pas faire les deux en même temps. C'est une question de crédibilité auprès des femmes.

Finalement, pour ce qui est de la commission d'enquête, c'est une question intéressante. Je vous avouerai que, comme groupe, on n'a pas de position ferme là-dessus. Vous avez signalé plusieurs conséquences très heureuses de la

[Translation]

With regard to your comment about the training of judges, I agree with you. If such training is not compulsory, such programs are far less valuable. We regularly hear sexist comments from judges. You could write a book about it. Some of them are real gems. Last year, in one of his decisions, Judge Denys Dionne said that rules of law were like women, they were made to be violated. Judge Dionne is not exactly a rookie. He was a very important judge in the Quebec judiciary, but he still said things like that about women. That simply illustrates the fact that a great deal remains to be done.

With regard to treatment for violent men, our groups agree that it is important to try to develop means for men to become aware of their behaviour and to stop being violent towards their partners or towards other women, but that there are certain problems involved in such programs. For one thing, how do you measure their success? As you have rightly pointed out, men often stop the physical and visible violence and substitute other means: hypercontrol or what we could call psychological violence. That is very difficult to measure. It is a well known fact that men who display violent behaviour are often very shrewd and have a great deal of "imagination". It is endless. They can repeat that behaviour in a myriad of ways. It is extremely difficult to measure.

For instance, we have seen situations where men left the house in the morning and brought the telephone with them so that their wife could not contact anyone. Of course, that woman has not been beaten, but such behaviour is very controlling, very contemptuous and very humiliating. It is the same thing as being hit.

Therefore, the value of such programs is not clear. Their main objective should be to make men responsible for their actions. Before we support such programs seriously, we will have to agree on the methods used by these resources.

We work with the victims. First of all, we cannot do everything. Secondly, we think it is essential to take sides in this issue so as to break the silence about violence against women. We cannot, on the one hand, work with women and help them reorganize their lives and regain power and on the other hand, work with their partner or aggressor. We have to choose. It is not up to us to work with men. That does not mean that there should not be resources available for these men, but we cannot do both things at once. It is a matter of credibility with the women involved.

Lastly, with regard to the Royal Commission, that is an interesting question. I must admit that as a group, we do not have a firm position on this. You have pointed out several very positive consequences of the Royal Commission on the

[Texte]

Commission d'enquête sur la situation de la femme qui a siégé il y a une dizaine d'années. Effectivement, il y a eu beaucoup de recommandations et de réalisations émanant de cette commission d'enquête. On pense, par exemple, à la création du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme et à des initiatives comme celle-là. On se pose une seule question et, très humblement, nous n'y trouvons pas de réponse. En ce moment, une commission d'enquête serait-elle le meilleur moyen de faire progresser le dossier de la violence faite aux femmes? Je n'ai pas de réponse. Cela dépendrait beaucoup du mandat de cette commission et de ce qu'elle voudrait obtenir. Je vous dirai spontanément, très intuitivement, que si la commission d'enquête avait pour mandat, non pas de faire état de la situation, parce qu'elle est connue et que cela serait de la «redite», mais d'identifier comment on va faire en sorte que les hommes et les femmes de la société canadienne se sentent responsables de cette situation-là et responsables d'initier des changements, comment nos institutions canadiennes, que ce soit le corps médical, les postes de police, la magistrature, la justice, l'appareil législatif ou l'appareil gouvernemental, vont se sentir responsables et initier des changements, j'accepterais peut-être d'en discuter plus longuement. Si son mandat était de constater un simple état de situation, je vous dirais qu'on est sur le terrain et qu'on a une tonne de recherche. Le problème actuel n'est pas un problème de connaissance, mais de résistance au changement.

Je terminerai en vous donnant un exemple. On a beaucoup progressé sur la question de l'accès des femmes au travail. De plus en plus, il est reconnu que les femmes ont le droit de travailler à l'extérieur de la maison et d'occuper des postes un peu moins traditionnels—on a une Charte des droits et libertés, par exemple,—mais tout cela ne change pas la vie de qui que ce soit. Quand on commence à parler de programmes d'accès à l'égalité, d'équité en emploi, cela change la vie des gens. Cela change la vie des hommes, cela change leur perception, cela pourrait changer leur salaire et cela pourrait changer leurs promotions. Là, il y a une résistance au changement.

• 1420

Quand on parle de charte et de loi, ce n'est pas menaçant. C'est un pas pour la société, mais comme individu ou comme institution, on n'a pas besoin de changer quoi que ce soit. Au niveau de la violence, c'est un peu la même chose. Les gens reconnaissent de plus en plus que c'est inadmissible, etc., mais quand il s'agit de changer concrètement, de changer son vocabulaire concernant les femmes, de changer ses attitudes, de changer sa vie quotidienne, on assiste à une résistance au changement.

The Chair: I wonder if you could share with the committee, just for the record, some of the effects you see on the lives of the women with whom you are dealing on a regular basis, if you could give us some graphic examples.

Mme Pruneau: Je vous ai donné trois exemples, mais vous en voulez d'autres. À quel niveau? Au niveau du processus judiciaire? Je ne comprends pas vraiment votre question.

[Traduction]

Status of Women that was created 20 years ago. Indeed, many worthwhile recommendations and achievements came out of that Royal Commission. The creation of the Canadian Advisory Council on the Status of Women and similar initiatives come to mind. We ask only one question, and quite frankly, we do not have the answer. Would a Royal Commission really be the best way to make progress on the issue of violence against women right now? I do not know the answer. It would depend a great deal on the mandate of such a commission and what it wants to obtain. Quite intuitively, I would say that if the mandate of the commission was not simply to assess describe the situation, since it is already known and that such an assessment just be redundant, but to determine how to make men and women in Canadian society accept responsibility for that situation and for initiating change, how Canadian institutions, be they the medical system, police stations, the judiciary, our legal system, law-making bodies government, can become responsible and initiate change, I would agree to discuss this at greater length. But if the mandate was simply to review the current state of affairs, I would say to you that we in the field already have stacks of research done. The current problem is not one of knowledge, but of resistance to change.

I will close by giving you an example. We have had a great deal of progress on the issue of women's access to the workplace. It is increasingly recognized that women have the right to work outside the home and to hold down slightly less traditional jobs—we have a Charter of Rights and Freedoms, for example—but none of that changes anyone's life in any way. When you start talking about equal opportunity and employment equity programs, you are dealing with programs that have an impact on people's lives. Such programs change men's lives, their perception of things, perhaps their salaries and possibly their promotions. In such instances, there is some resistance to change.

Talking about Charters and laws is non threatening. Such legislation represents a step ahead for society, but individuals and institutions do not feel any need to change anything whatsoever. Almost the same thing can be said about violence. People acknowledge more readily that violence cannot be tolerated; however, people are reluctant when it comes to making concrete changes in the words they use to talk about women, in their attitudes and in their daily lives.

La présidence: Pourriez-vous décrire, pour les membres du comité et pour le procès-verbal, quel genre d'impact la violence a sur la vie des femmes que vous voyez de façon régulière? Pourriez-vous nous donner quelques exemples concrets?

Mrs. Pruneau: I gave you three examples but you want others. At what level? At the level of the judicial process? I really do not understand your question.

[Text]

The Chair: How it affects personally their lives, concrete examples of the health impacts, their jobs, their families, that kind of thing.

Mme Pruneau: Je prends l'exemple d'une adolescente qui a été agressée il y a deux semaines. Présentement, on rencontre l'ami de cette fille-là. L'ami n'est pas l'agresseur. On donne un soutien à la famille. Appelons cette jeune fille Élisabeth. Élisabeth qui veut quitter l'école. Elle a des troubles d'apprentissage parce qu'elle n'est plus capable de suivre à l'école. Elle veut donc quitter l'école. On rencontre aussi la mère et le père car ils sont très perturbés. Ils se sentent très impuissants face à Élisabeth. Nous sommes trois travailleuses et nous rencontrons quatre personnes pour la même situation. Le processus judiciaire n'est pas encore enclenché parce qu'il y a une question de gang là-dedans. À la cour, nous allons avoir à confronter l'agresseur à son gang. Jusqu'où est-ce que cela pourra aller au Palais de justice? Qu'arrivera-t-il après le processus? On le saura quand cela arrivera.

Je vous parlais tout à l'heure d'un délai d'un an et demi. La jeune fille en question est muette et doit essayer de s'exprimer le plus possible. Nous pratiquons avec elle la façon dont elle va exprimer cela au juge et à la Couronne. Elle attend depuis un an et demi, comme je vous le disais. La semaine passée, nous avons appelé la Couronne. La Couronne a dit que la défense avait déjà invoqué le délai raisonnable et que cela avait été refusé par le juge. On commence à voir la conséquence de cette juridiction dans les causes mêmes, au Palais de justice.

Je vous parlais aussi de la psychiatrie. Nous savons que les conséquences sont très graves au niveau de la santé mentale. En psychiatrie, lorsqu'une femme est très en colère, on l'envoie en isolement, qu'on le veuille ou non. Si la femme a le goût de prendre une poubelle et de la lancer sur le mur, elle ne peut pas le faire parce qu'elle se fait attacher tout de suite.

Vous voyez toute la bataille des femmes qui vivent des choses très intenses et qui se sentent très prises. C'est comme si elles avaient une corde autour d'elles. On ne leur permet pas de le dire, de crier, de se fâcher. Autrement, on la catalogue tout de suite: elle est folle. On entend souvent cela. Les femmes sont confrontées à ce préjugé-là entre autres.

The Chair: Yes. I have been dealing for two years with a woman who is still afraid to go out of her apartment. She is an older woman who was viciously attacked, and she will not go out of her apartment by herself. She is terrified of the parking garage in her building and so on. Her case is still before the courts two years later. This is a man who attacked eight women in total, and it will probably be thrown out, I would imagine, because of the delays.

• 1425

Ms Black: When you talked about the length of time it took to get counselling for survivors of incest, this is a problem that is very dramatic in British Columbia. I think it points out the dilemma that those of us have who are trying to do something about all of these difficulties for women.

[Translation]

La présidence: Comment cela peut affecter leur vie personnelle, des exemples concrets de l'impact sur leur santé, leur travail, leur famille, ces genres de choses.

Mrs. Pruneau: Let me take the example of a teenage girl who was assaulted two weeks ago. We are now meeting with this girl's boyfriend. Her boyfriend is not the aggressor. We are providing support to the family. Let us call this young girl "Elizabeth". Elizabeth wants to quit school. She is experiencing learning problems because she is no longer able to follow and therefore wants to quit school. We are also meeting with the mother and the father because they are very disturbed by the situation and feel powerless to help Elizabeth. There are three of us social workers, and we are meeting with four individuals about the same situation. Legal proceedings have not yet got underway because a gang is involved. In court, we are going to have to have the aggressor face his gang. How far will this matter go in court? What will happen after the trial? We will not know until it happens.

I talked earlier about a time frame of a year and a half. The young girl involved is mute and must try to express herself as much as possible. We are helping her rehearse how she will tell her story to the judge and the Crown. As I mentioned to you, she has been waiting for a year and a half. Last week we called the Crown. The Crown said that the defence had already pleaded reasonable time but had been turned down by the judge. We are starting to see the consequences of this jurisdiction in the cases themselves, at the courthouse.

I also talked to you about psychiatry. We know that the consequences are very serious in terms of mental health. When a woman is very angry, she is put in isolation, no questions asked. If the woman were to feel like hurling a waste paper basket against a wall, she would be restrained immediately. She can therefore not allow herself to do this.

You can see the struggle that awaits women who experience things very intensely and feel very stifled. They feel as though a rope were around them. They are not allowed to speak out, to shout, to get mad. Otherwise, they are labelled as being crazy. We often hear about that. Women are confronted with that kind of prejudice, among others.

La présidence: Oui. Depuis deux ans je m'occupe d'une femme qui a toujours peur de quitter son appartement. Il s'agit d'une femme d'un certain âge qui a été la victime d'une agression brutale et qui n'ose plus sortir toute seule. Le garage de son immeuble l'a terrorisé et ainsi de suite. Sa cause est toujours devant les tribunaux deux ans plus tard. Son agresseur compte huit femmes comme victimes et le tout va probablement se terminer par un rejet, sans doute pour cause de retard.

Mme Black: Au sujet du temps que les anciennes victimes d'inceste doivent attendre avant d'obtenir l'assistance socio-psychologique, c'est un problème très grave en Colombie-Britannique. On comprend le dilemme de ceux qui essaient de faire quelque chose pour permettre aux femmes de surmonter leurs difficultés.

[Texte]

The government in B.C. ran an advertising program about the horrors of incest and child abuse in my province. What resulted from that was an influx of women, adult women and children, making application for services. Well, the structure was not there to deal with any increase in counselling services and any therapeutic programs. What has resulted now in my province is waiting lists of over two years for an adult woman who discloses incest from her childhood, and that, in my view, amounts to revictimizing these women.

I am trying to struggle with the idea of education. Yes, we must have education of our society, but one of the things that happens when we run these education campaigns. . . There is a program going on in B.C. right now on wife battering and spousal assault, and the same thing is happening again. Women are calling saying this is a situation they are in, and the support services are not there for them.

I think we have to ensure that the services are there as well. They have to go hand in hand. We cannot have the advertising and the increasing of public awareness and education of society without being able to ensure that we do not revictimize the victims. What is the waiting list time in Quebec?

Mme Pruneau: Avant les Fêtes, nous avions une liste d'attente. À l'automne, nous avons donné un gros coup au niveau de l'animation et de la prévention. Nous sommes trois travailleuses à temps plein, faisant 30 heures par semaine. On se pose beaucoup de questions. Il est bien beau de faire de l'animation et de la prévention, mais est-ce qu'on a les ressources nécessaires pour répondre à tout cela? En même temps, il y a notre coeur de femme qui dit oui. Il est très important d'informer les adolescentes, mais notre réalité de travailleuses fait que nous nous demandons si nous sommes capables d'assumer tout cela. Nous avons aussi une ligne disponible 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Ces étudiantes peuvent appeler le soir et la nuit. Chez nous, c'est un questionnement.

Mme Lemieux: Au Québec, la venue des survivantes d'inceste est très importante. Cela représente de 40 à 50 p. 100 des demandes d'aide qui sont adressées dans nos centres. C'est un phénomène tout à fait nouveau, qui a commencé il y a quatre ou cinq ans au maximum.

Il est vrai qu'on est un peu coincé. Si on fait des campagnes d'éducation publique ou d'information, cela soulève des dévoilements, des dénonciations de situations que des femmes ont vécues, et les services ont de la difficulté à suivre tout cela. Il a fallu, entre autres, que nous nous réajustions énormément. Il est juste que certains de nos groupes ont des listes d'attente.

Par ailleurs, je trouverais très triste qu'on s'empêche de faire de l'éducation. On permet à des femmes de valider ce qu'elles sont en train de vivre. Tout à coup, des femmes prennent conscience que c'est ce qu'elles ont vécu et qu'elles ne sont pas folles. Donc, je ne sais pas si on doit mettre un frein aux campagnes d'information.

Ms Black: They have to come together.

[Traduction]

Dans ma province de la Colombie-Britannique, le gouvernement a fait une campagne de publicité au sujet des horreurs de l'inceste et l'enfance maltraitée. Cela a suscité un afflux de femmes et d'enfants à la recherche de services. La structure en place n'est pas en mesure de répondre à une augmentation de demandes d'assistance socio-psychologique et de programmes de thérapie. Par conséquent, il existe maintenant dans ma province des listes d'attente de plus de deux ans pour les femmes adultes qui ont été victimes d'inceste et à mon avis, cela revient à les mettre encore une fois dans la situation de victime.

Je reconnais l'importance de l'éducation et la sensibilisation mais on constate les mêmes résultats après les campagnes de sensibilisation. Il y a un programme en Colombie-Britannique concernant les femmes battues, on suscite ainsi une demande de la part des femmes mais on n'est pas en mesure de leur offrir les services.

Je pense qu'il faut s'assurer que les services sont disponibles. Les deux choses doivent aller de pair. La sensibilisation et l'éducation ne suffisent pas à elles seules, il faut aussi s'assurer que les anciennes victimes ne seront pas remises dans une situation d'impuissance. Quelle est la période d'attente maintenant au Québec?

Mrs. Pruneau: Before the Christmas holidays, we did have a waiting list. In the Fall, we had done a lot of work relating to awareness and prevention. Our Centre has three full-time workers working 30 hours a week. We often wonder about the best approach. Although awareness and prevention are necessary, do we have the resources to respond to the demand? At the same time, as women our hearts say yes. It is very important to inform teenage girls but as social workers, we wonder whether we are able to deal with all that. We have a 24 hour call-in service available 7 days a week. Girls can call us day and night. We do wonder what the right approach is.

Mrs. Lemieux: In Quebec, there has been a very large response from incest survivors. They amount to between 40% and 50% of the requests for help we receive in our centres. It is a very new phenomenon that started about 4 or 5 years ago.

The fact is we are in a bind. If we conduct awareness or information campaigns, they result in disclosures but the services cannot keep up with all the new cases. We have had to make enormous adjustments. It is true that some of our groups do have waiting lists.

However, I think it would be very unfortunate if we no longer were involved in education. It allows women to validate the experiences they are going through. They suddenly become aware of what they have gone through and realize that they are not crazy. So I do not know whether we should slow down our awareness campaigns.

Mme Black: Il faut mener les deux activités de front.

[Text]

Mme Lemieux: C'est cela. De toute façon, les femmes souffraient avant ces campagnes d'information. Cela a été un problème. L'année passée, au Québec, il y a eu une campagne sur la violence conjugale et, en conséquence, le réseau des affaires sociales a été tout à fait inondé de demandes de femmes. Il y a eu des rumeurs. Il semble qu'on a cessé cette campagne parce que le réseau ne pouvait plus répondre à la demande. Ce n'est qu'une rumeur, mais je suis convaincue qu'il faut quand même dire les choses. Il faut s'outiller ou outiller les gens ordinaires pour recevoir des témoignages et des confidences simplement. Au fond, quand on vit une situation comme celle-là, on a besoin d'être entendue, d'être écoutée, de ne pas se faire juger. On peut recevoir beaucoup de soutien de son entourage. On n'a pas toujours besoin de grands spécialistes. Il faut outiller la population pour simplement donner un coup de main à celles qui leur font des confidences.

• 1430

Mme Pruneau: Concrètement, nous avons eu un contrat avec l'ONF pour faire un film sur une survivante d'inceste. Nous sommes passées dans tous les villages de la région. C'est exactement le message qu'on donnait: En tant que famille, ne jugez pas et croyez la femme. Croire, c'est 90 p. 100 de la guérison de la survivante d'inceste ou de la victime d'une agression sexuelle. C'est la première attitude à adopter. Si la personne agressée ne rencontre pas cette attitude, il se pourrait qu'elle s'en tire dix fois plus mal. Si les gens savent comment la recevoir et n'ont pas peur d'entendre ce qu'elle a à dire, c'est déjà une bonne sensibilisation.

The Chair: I have one other question. On January 4, 1983, the offence of rape was removed from the Criminal Code of Canada and replaced with sexual assault offences. The intent of the law reform was to encourage victims to come forward and report sexual assaults to increase the police founding rate of sexual assault complaints, to restrict the defence from discrediting and humiliating the victim by raising questions related to her sexual history, and to bring sentencing in line with the seriousness of the offence. Have you seen any effects of this, and how would you evaluate the success of this legislation?

Mme Lemieux: C'est une bonne question. Les amendements au Code criminel de 1983 ont été importants. Par exemple, on définissait à l'époque le viol comme un rapport sexuel entre un homme et une femme qui n'était pas son épouse. Cela excluait les situations de viol entre partenaires. C'était très discriminatoire et cela sous-entendait que les femmes avaient un devoir conjugal 24 heures par jour, à n'importe quelle condition. Cela a été un amendement important.

La définition du viol était très restrictive. En enlevant cette notion pour la remplacer par celle d'agression sexuelle, on a élargi le concept de viol. On ne voit plus le viol simplement comme une question de pénétration, par exemple. C'est un avantage.

[Translation]

Mrs. Lemieux: Yes. In any case, women still suffered before these awareness campaigns. The problem existed. Last year in Quebec there was a campaign on wife battering, and as a result, the social affairs network was swamped with calls from women. Rumour has it that the campaign was ended because the existing structures could no longer respond to the demand. It is only a rumour but I am convinced that we must make the facts known. We must be prepared and we must prepare ordinary people so that they can listen to the experiences and confidences of others. What a person needs in such a situation, is someone to listen to her, without making any form of judgement. Family and friends can provide a great deal of support. It is not always necessary to see a specialist. People should be given some information so that they can help out women who confide in them.

Mrs. Pruneau: To give a concrete example, we received a contract from the NFB to make a film on incest survivors. We visited all the villages in the area and tried to put across exactly that message, namely that the family members should not judge the woman but should believe what she says. Such believing amounts to 90% of the healing process for incest survivors or victims of sexual assault. That is the first thing that has to be done. If the victim does not meet with such an attitude, she may have ten times more difficulty coping with her problem. If people know what attitude to take and are not afraid of hearing what she has to say, then there is already a good awareness.

La présidence: J'ai une autre question. Le 4 janvier 1983, le crime du viol a été supprimé du Code criminel du Canada et a été remplacé par l'agression sexuelle. L'objet de cette réforme du droit était d'encourager les victimes à dénoncer les agressions sexuelles pour que la police s'en occupe davantage, d'empêcher l'avocat de la défense de discréditer et d'humilier la victime en posant des questions concernant ses antécédents en matière sexuelle, et on cherchait en même temps à imposer des peines qui correspondaient à la gravité de l'acte. Avez-vous constaté des effets de ce changement et comment évalueriez-vous le succès de la nouvelle loi?

Mrs. Lemieux: It is a good question. The 1983 amendments to the Criminal Code were very important. For instance, rape was defined as a sexual relationship between a man and a woman who was not his wife. That excluded the possibility of rape among spouses. It was very discriminatory and implied that women must be ready to perform their marital duty 24 hours a day under any conditions. It was a very important amendment.

The definition of rape was very restrictive, and the concept was widened by replacing this notion by that of sexual assault. Rape was no longer seen as a simple matter of penetration, for example. So it is an improvement.

[Texte]

Par ailleurs, il y a certains désavantages. Est-ce qu'on n'a pas banalisé cela dans une certaine mesure? Il y a trois chefs d'accusation possibles: agression sexuelle simple, agression sexuelle grave et agression sexuelle armée. Dans presque neuf cas sur dix, les accusations qui sont portées sont des accusations d'agression sexuelle simple. L'appareil judiciaire a beaucoup de difficulté à déposer des accusations plus graves que celle d'agression sexuelle simple. Quant à moi, il manque de courage. Est-ce qu'on n'a pas banalisé cette notion d'agression sexuelle ou de viol? C'est possible. Mais il y a quand même eu des changements importants.

Depuis 1983, depuis les changements à la loi, le nombre de dénonciations est beaucoup plus élevé. Est-ce à cause du changement de la loi ou à cause aussi de la sensibilisation et de l'information qui se sont beaucoup améliorées? C'est certainement le jumelage de ces deux facteurs.

Finalement, je dirais que c'est une loi qui est encore jeune. Même si elle existe depuis huit ans ou neuf ans, la jurisprudence est jeune. On ne sait pas encore clairement jusqu'où les tribunaux vont aller. On le saura sans doute dans quelques années. Le piège actuel, c'est que, malgré la loi, il y a certains problèmes d'interprétation. Cela n'a rien à voir avec la loi. Même si on avait la plus belle loi au monde, cela ne changerait rien à cet aspect. L'appareil judiciaire s'attend encore à ce que les femmes aient des comportements très précis. Si elles ne se conforment pas à ces comportements, elles sont beaucoup plus vulnérables devant le système judiciaire. Le changement de la loi n'a pas réglé cette question-là. On espérait que ce serait le cas, mais cela n'a pas encore été démontré.

• 1435

The Chair: Thank you. That was quite a good answer. Is there anything else?

I think it is interesting that you used the metaphor of war on women in your presentation, because many of the groups coming before us have used that particular parallel. It is certainly a theme that is emerging. Thank you.

Mme Lemieux: Merci.

La présidence: Merci beaucoup.

• 1436

• 1441

The Chair: Welcome. We have heard about what an excellent program you have in Montreal from the Assault Prevention Centre. We are very interested, as a lot of women are today, in this whole issue of basically how to prevent and how to handle it once you have been assaulted. So we are looking forward to your presentation.

Mme Patricia Bossy (membre du Centre de prévention des agressions de Montréal): Merci, madame la présidente.

Tout d'abord, au nom de mes collègues du Centre de prévention des agressions de Montréal, j'aimerais vous remercier de nous avoir invités à comparaître devant ce Comité. Nous travaillons depuis bientôt 10 ans à la

[Traduction]

However, there are some drawbacks. Has it not in some way reduced the seriousness of the offence? There are three possible charges; sexual assault, aggravated sexual assault and armed sexual assault. In almost 9 out of 10 cases, the charges are laid as plain sexual assault. It is very difficult for the legal system to lay charges more serious than plain sexual assault. To my way of seeing things, they just do not have the courage. Has the seriousness of sexual assault or rape been diminished? It is quite possible, but nonetheless, there have been important changes.

Since the amendments to the Act in 1983, there have been far more cases reported. Is it because of the amendments to the Act or because of a much greater awareness and better information? It must be a combination of the two factors.

Lastly, it must be said that the new Act is still in its early stages. Even though it has been in existence for 8 or 9 years, there is still not much case law. We do not know exactly how far the courts will go. We will probably have a better idea a few years from now. The trouble is that there are certain problems of interpretation that have nothing to do with the law. Even if we had the best legislation in the world, there would still be that problem. The legal system still expects women to have a very specific type of behaviour. If they do not live up to such expectations, they are far more vulnerable in their dealings with the legal system. The change in legislation did not settle that question. We hoped it would be the case, but that has not been shown yet.

La présidence: Merci. C'était une très bonne réponse. Y a-t-il autre chose?

Je crois qu'il est intéressant que vous vous soyez servi de la métaphore de la guerre contre les femmes dans votre présentation parce que beaucoup des groupes qui ont comparu devant nous ont établi ce parallèle. C'est un thème qui émerge. Merci.

Mrs. Lemieux: Thank you.

The Chair: Thank you very much.

La présidence: Bienvenue. Nous savons que vous avez un programme excellent à Montréal au Centre de prévention des agressions. Comme toutes les femmes, nous nous intéressons de près à la prévention et à ce qu'on peut faire pour se remettre d'une agression. Nous vous écoutons donc avec grand intérêt.

Ms Patricia Bossy (Member from of the Montreal Assault Prevention Centre): Thank you, Madam Chair.

First, on behalf of my colleagues from the Montreal Assault Prevention Centre, I would like to thank you for having invited us to appear before the committee. For almost 10 years now, we have been working on the problem of

[Text]

problématique de la violence contre les femmes et les enfants, et nous avons souvent été déçus dans le passé par le peu de place accordé à la prévention. Mais depuis quelque temps, les choses changent enfin. Il n'est plus rare d'entendre des remarques comme celle de M^{me} la ministre Collins, lors de son passage devant ce Comité, qui disait que les initiatives futures devront s'attacher à la prévention.

Au Centre de prévention des agressions de Montréal, nous offrons des services de prévention à des personnes identifiées comme étant vulnérables à l'agression. Nous travaillons donc avec les enfants, à partir de deux ans et demi, avec les adolescents et les adolescentes, avec les femmes et avec les personnes ayant une déficience intellectuelle ou physique.

Tout programme de prévention est basé sur certaines suppositions concernant les individus, le changement, les relations et la société. Ces suppositions déterminent la direction qu'un programme prendra. Afin de développer une stratégie de prévention solide, il faut une théorie qui reflète la réalité. Il est donc nécessaire de commencer par une bonne compréhension du problème. Ainsi, un programme de prévention des abus ou de l'agression ne peut être efficace que lorsqu'il est basé sur la réalité de l'abus tel que vécue par les groupes vulnérables.

Les approches traditionnelles de la prévention sont souvent basées sur des stéréotypes ou sur une fausse information. Elles ont tendance à vouloir contrôler le comportement des victimes potentielles en leur donnant des règles auxquelles obéir. Ma collègue en parlera davantage tout à l'heure.

Ces mesures de prévention sont inadéquates, cela pour plusieurs raisons. La plus importante, selon nous, est qu'elles empêchent les personnes vulnérables d'acquérir des outils pratiques et efficaces.

Au Centre de prévention, tous nos programmes de prévention sont basés sur une analyse féministe de l'abus et de la vulnérabilité. Celle-ci identifie entre autres le manque d'information et de ressources, et la dépendance générale de ceux et de celles qui sont vulnérables à l'agression. Notre approche cherche à permettre aux gens d'acquérir des outils, de l'information et des réseaux d'appui qui augmenteront l'estime de soi et le contrôle sur sa vie. Ce faisant, ils s'approprient un pouvoir sur leur vie et sur leur avenir.

Nous croyons que les femmes et les autres groupes vulnérables à l'agression le sont parce qu'ils ont peu de pouvoir. Ainsi, lorsque le pouvoir sera mieux réparti, il y aura moins d'abus.

La prévention est une solution qui s'attaque aux causes et non aux symptômes. Il existe déjà beaucoup de recherche sur les causes fondamentales de la violence faite aux femmes. Faut-il dépenser encore des milliers de dollars afin d'apprendre ce que nous savons déjà? L'information est là. N'est-il pas plutôt temps d'agir?

Le mouvement féministe a identifié le problème de la violence faite aux femmes et aux enfants. Il a mis sur pied des services d'aide aux survivantes et a développé des programmes de prévention. Les femmes ont identifié leurs

[Translation]

violence against women and children, and have often been disappointed by the lack of attention paid to prevention. But recently, things have at last begun to change. It is no longer a rarity to hear comments from Minister Collins, for example, before this committee, when she said that future initiatives should focus on prevention.

The Montreal Assault Prevention Centre offers prevention services for people vulnerable to assault. We work with children from age 2 and a half on, adolescents, women and mentally or physically disabled people.

A prevention program is based on certain assumptions about individuals, changes, relationships and society. Such assumptions determine the thrust of a program. A sound strategy of prevention depends on a theory that is based on reality. Therefore, you must first fully understand the problem. A program designed to prevent abuse or assault can only be effective if it is based on the reality of the abuse that vulnerable groups face.

The traditional approach to prevention is usually based on stereotypes or misinformation. The idea is to control the behaviour of potential victims by giving them rules to follow. My colleague will discuss that further in a few minutes.

This sort of prevention is inadequate, for several reasons. The most important one, in our view, is that it prevents vulnerable people from acquiring practical and effective tools.

The prevention programs offered by the Assault Prevention Centre are based on a feminist analysis of abuse and vulnerability. This analysis highlights among other things, the lack of information and resources and the general dependency of those who are vulnerable to assault, be they male or female. Our approach involves helping people acquire the tools, information and support networks they need to improve their self-esteem and the control they have over their lives. In this way, they regain power over their life and their future.

We feel that women and other groups are vulnerable to assault because of their lack of power. When power is more evenly distributed, there will be less abuse.

Prevention gets to the causes and not the symptoms of the problem. A great deal of research has been done on the basic causes of violence against women. Do we really need to spend thousands of dollars more to find out what we already know? The information is there. Is it not time to act?

The feminist movement identified the problem of violence against women and children. It has set up services for survivors and developed prevention programs. Women have recognized their needs and set up organizations in

[Texte]

besoins et ont créé des organismes et des centres communautaires qui étaient en mesure d'y répondre. Nous croyons que le rôle des gouvernements consiste à appuyer ces organismes qui sont, de par leur structure, plus proches des femmes et plus en mesure de répondre rapidement et efficacement à leurs besoins.

Ne serait-il pas ironique qu'en cherchant à mettre fin à la victimisation des femmes, on leur impose des programmes qu'elles n'ont pas développés et qu'elles n'ont pas choisis? Merci.

• 1445

Mr. David Singleton (Member, Assault Prevention Centre (Montreal)): I have been involved in offering a primary prevention program called Child Assault Prevention in Montreal since 1985. This program has been expanded to work with adolescents and persons with intellectual handicaps.

I would like to talk a bit about the importance of different kinds of prevention at the child and adolescent ages that will have beneficial effects on the lives of all members of society, including women. We now know that primary prevention programs can provide children with information and skills that will allow them to deal successfully with assault situations. This is not only important for the child at the moment they may deter an assault but in breaking a continuing pattern of behaviour that leads to future victimization.

A good prevention program should empower children, as empowered children are unlikely to allow themselves to be victims. For girls or young women, this means a disruption of the conditioning that leads to vulnerability as women. For boys, discerning the difference between being assertive and aggressive disrupts the trend toward being an offender, while still recognizing that boys are also assaulted at high rates.

This approach will help in allowing children to grow into adults who are less likely to hurt or be hurt. However, this is obviously not enough, as any discussion of abusive situations with children that gives them a chance to talk about their own lives will discover that many of them have been abused or are living lives of abuse. Will the resources be there to help them or not? If not, what are the consequences? What that means for girl victims is a higher possibility of victimization as an adult; for boys, it means a higher possibility of being an offender.

I would like to look more closely for the moment at the boys and their relation to violence against children and women. Violence and sexual violence are learned behaviours. They can be learned through powerful, traumatic experiences in a boy's childhood life. In a study done by John Bruyere and John Conti of men being treated for sexual abuse as adults, 40% admitted to sexually abusing someone else before the age of 18. The pattern had been established at a very young age. They were not adults before they started to abuse other people.

[Traduction]

community centres, to meet them. We feel that it is the role of government to support these organizations which, by their very structure, are closer to women and better able to come quickly and effectively to their assistance.

In an attempt to end the victimization of women, would it not be ironic to impose upon them programs they have neither developed nor chosen? Thank you.

M. David Singleton (Centre de prévention des agressions de Montréal): Depuis 1985, j'oeuvre à Montréal au sein d'un programme de prévention de première ligne qui s'appelle Prévention d'agressions contre les enfants. Ce programme a pris de l'ampleur et est maintenant offert aux adolescents et aux gens souffrant d'une déficience intellectuelle.

J'aimerais vous dire un mot au sujet des différentes mesures de prévention en faveur de l'enfance et de l'adolescence qui seront bénéfiques pour tous les membres de la société, y compris les femmes. Nous savons aujourd'hui que les programmes de prévention en première ligne peuvent fournir aux enfants les renseignements et les outils nécessaires pour faire face aux agressions. C'est important pour aider l'enfant non seulement à prévenir une agression, mais aussi à corriger un comportement qui pourrait en faire une victime plus tard.

Un bon programme de prévention devrait sensibiliser l'enfant, car il est peu probable qu'un enfant averti deviendra une victime. Dans le cas de la fille ou la jeune femme, il s'agit de briser ce conditionnement qui en fait des femmes vulnérables. Dans le cas du garçon, faire la différence entre l'assertion et l'agression le détourne de la voie qui mène à la criminalité tout en reconnaissant qu'il y a des taux élevés d'agression contre les garçons.

Cette approche permettra aux enfants de devenir des adultes qui auront moins tendance à faire mal ou à se laisser faire mal. Cependant, de toute évidence, ce n'est pas assez, parce que si on demande à des enfants de raconter leur vie, en essayant d'éclaircir les situations de mauvais traitements, on constate que beaucoup d'entre eux ont été victimes de mauvais traitement ou le sont toujours. Disposera-t-on des ressources nécessaires pour les aider ou non? Sinon, quelles sont les conséquences? Pour la fille qui en est victime, cela augmente les possibilités de victimisation lorsqu'elle sera adulte; dans le cas du garçon, il devient plus probable qu'il adoptera un comportement d'agresseur.

Pour le moment, j'aimerais examiner d'un peu plus près le cas du garçon dans sa relation de violence contre les enfants et les femmes. La violence et la violence sexuelle sont des comportements que l'on apprend. La cause peut en être des expériences bouleversantes ou traumatisantes pendant l'enfance. Dans une étude de John Bruyère et John Conti portant sur des agresseurs sexuels adultes sous traitement, 40 p. 100 ont avoué avoir agressé sexuellement quelqu'un avant l'âge de 18 ans. La tendance se développe à un très jeune âge. Ces gens n'étaient pas des adultes avant de commencer d'agresser d'autres personnes.

[Text]

The nature of sexual abuse also proves to be important. Males who were abused early, who were abused more often or by more than one person, or who were threatened or felt that during the abuse they had no control were more likely to abuse later in life. The behaviour of many sexual offenders is reinforced into patterns involving fantasies and masturbation at an early age, which develops into aggressive sexual behaviours later on, often involving pornography. In the words of another researcher, their behaviour becomes chronic. The importance, therefore, of early treatment for abused males and adolescent offenders is clear, first, to receive help for the hurt they have experienced and to break the pattern of developing sexual aggression.

Jean Abell estimates that the average male sex offender will abuse 380 persons in a lifetime. However, the victimization increases considerably from adolescence to adulthood, meaning that, for example, an adolescent sexual abuser who at 13 might abuse one person, by the time he is 40 might be abusing 50 people a year. The rate of abuse goes up quite a bit.

Violence in the family is also of obvious concern. The family violence research lab of the University of New Hampshire reports that the rate of wife beating was 1,000 times higher for men who observed violence in childhood than for men who did not have such experiences.

I have talked mostly about what may be termed aberrant male behaviour based on early traumatic experiences, but this is obviously not enough to explain men's attitudes toward violence directed at women and children. In the study mentioned above, which explains some of the factors of childhood abuse that increase the likelihood of the child later becoming an offender, a key factor is the loss of control experienced by the child or what is called learned helplessness. I could ask you what might be the standard male response to being in a position of helplessness. Of course, it is to regain control, and this is exactly what offenders are trying to do.

John Bruyere, another researcher, also found that while interviewing male sexual offenders of children, almost all had also sexually abused other vulnerable groups, primarily women. In other words, they were not paedophiles with an exclusive interest in children, but they were what he termed omnivorous males. Most sexual offenders turn out to have high levels of sexual contact. I would ask you, are these males not just living out a male ethos of their society to gain

[Translation]

La nature de l'agression sexuelle a aussi son importance. Les hommes qui ont été victimes d'agression sexuelle lorsqu'ils étaient jeunes, qui ont été victimes plus souvent que les autres, qui ont été agressés par plusieurs personnes ou qui ont été menacés ou qui sentaient qu'ils n'avaient pas la maîtrise de la situation lors des incidents étaient ceux qui, le plus probablement, deviendraient agresseurs à leur tour plus tard dans la vie. Le comportement de beaucoup d'agresseurs sexuels se trouve renforcé par des tendances où se mêlent imagination et masturbation à un âge tendre et ce comportement se transforme en comportement sexuel agressif plus tard dans la vie, et la pornographie y est souvent mêlée. Comme le disait un autre chercheur, leur comportement devient chronique. Dans le cas des garçons victimes d'agressions et des adolescents agresseurs, il est clair qu'il est important d'offrir un traitement dès que possible, tout d'abord pour les aider à surmonter les mauvais traitements dont ils ont été victimes, et ensuite pour casser cette tendance à l'agression sexuelle qui se développe.

D'après Jean Abell, l'agresseur sexuel moyen fera 380 victimes pendant sa vie. Cependant, les agressions se multiplient considérablement de l'adolescence à l'âge adulte, ce qui signifie, par exemple, qu'un agresseur sexuel adolescent qui à l'âge de 13 ans pourrait faire une seule victime, lorsqu'il aura atteint la quarantaine, fera peut-être 50 victimes par année. Le nombre des agressions augmente considérablement.

La violence au sein de la famille est une autre préoccupation évidente. Le laboratoire de recherche sur la violence au sein de la famille de l'université du New Hampshire rapporte que le taux d'agression contre les épouses était mille fois plus élevée chez les hommes qui avaient été témoins de violence pendant leur enfance que pour ceux qui n'avaient pas vécu de telles expériences.

J'ai surtout parlé de ce qu'on pourrait appeler un comportement aberrant chez l'homme fondé sur des expériences traumatisantes précoces, mais ce n'est de toute évidence pas assez pour expliquer les attitudes des hommes au niveau de la violence dirigée contre les femmes et les enfants. Dans l'étude citée plus haut qui explique certains des facteurs des mauvais traitements subis par l'enfant qui augmentent le risque de voir cet enfant devenir plus tard agresseur lui-même, un facteur-clé se trouve être l'impossibilité qu'a l'enfant de maîtriser la situation, ce qui revient à un apprentissage de l'impuissance. Je pourrais vous demander quelle est la réaction normale d'un homme qui se trouve dans une situation d'impuissance. Vous me répondrez que c'est de reprendre la situation en main, et c'est exactement ce que ces agresseurs cherchent à faire.

John Bruyere, un autre chercheur, a découvert aussi, en interviewant des hommes accusés d'agression sexuelle contre des enfants, que presque tous avaient aussi agressé sexuellement des membres d'autres groupes vulnérables, surtout des femmes. En d'autres termes, ce n'étaient pas des pédophiles qui s'intéressent exclusivement aux enfants, ils étaient plutôt ce qu'il appelait, lui, des mâles omnivores. La plupart des agresseurs sexuels se trouvent à avoir des niveaux

[Texte]

control, especially sexual control, over as many persons with less status as possible? In other words, they have a traumatic experience in their youth, but they are also acting on what are very normal behaviours in society.

Any solution to the problem of violence against women must look at several areas at the same time and treat them all with the same importance. There is the issue of women's status in our society and men's response to that status, which is formulated in our childhoods and hardened in adolescence.

I believe schools need to take a role in breaking the cycle of violence and abuse, which is part of our socialization and not just abnormal behaviour. For example, sex education should not just examine the mechanics of sexuality but look at what loving and equal relationships between people can be. Schools have to be given the resources to do this.

• 1450

Children of both sexes should have access to help to heal the abuse they suffer and offenders, especially adolescent offenders, must receive adequate treatment based on the responsibility for their actions. Obviously this will cost a lot of money, but I see no alternative except increasing violence.

At the Assault Prevention Centre we have come to realize that the issue of violence against any one group is connected to violence against all other groups who are forced into a position of vulnerability. The need for power and control are also learned behaviours and it is possible to provide children with alternatives to being either victims or offenders.

Ms Patricia Kearns (Member, Assault Prevention Centre): It has already been identified by the Minister responsible for the Status of Women, the Hon. Mary Collins, that one of the tasks at hand in reducing violence in women's lives is that of changing basic attitudes or cultural values.

I would like to talk about my work with adult, senior, and teenage women as an instructor of safety skills in this light, as work that really encourages change within society. To begin with I would like to say that I feel I am in a very privileged position when I work with women who come to our courses, because they have already identified a desire to change society, to transform the notion of who a woman should be. They have taken the first step in really doing this, because when a woman learns to defend herself she challenges the societal premise that women are dependent on men for their well-being, physically, economically, psychologically and sexually.

This belief is reinforced at many levels of society. I am sure I do not have to go into those, looking at popular cultural forms, television and film; all those messages about women's dependency on men are reinforced and this affects a

[Traduction]

élevés de contacts sexuels. Je vous le demande: ces hommes ne vivent-ils pas tout simplement l'éthique mâle de leur société qui est de régner en maître, surtout sur le plan sexuel, sur autant de personnes de rang inférieur que possible? En d'autres termes, ces gens ont subi une expérience traumatisante pendant leur jeunesse, mais ils adoptent aussi ce qui se trouvent être des comportements très normaux en société.

Toute solution au problème de la violence dirigée contre les femmes doit englober plusieurs domaines à la fois et doit les traiter tous avec une importance égale. Il y a donc la question du rang de la femme dans notre société et de la réaction de l'homme face à ce rang, attitude qui germe pendant l'enfance et atteint son plein épanouissement pendant l'adolescence.

Je crois que les écoles doivent jouer un rôle pour briser le cycle de la violence et des agressions, ce qui fait partie de notre socialisation et ne constitue pas seulement un comportement anormal. Par exemple, en éducation sexuelle, il ne faudrait pas étudier seulement le mécanisme de la sexualité, mais aussi étudier ce que peut être une relation entre gens qui s'aiment et qui se traitent en êtres égaux. On doit donner aux écoles les ressources nécessaires pour le faire.

Il faut prévoir des services d'aide à l'intention des enfants des deux sexes victimes d'agression sexuelle et, par des méthodes de traitement convenables, amener les contrevenants, en particulier les contrevenants adolescents, à assumer la responsabilité de leurs actes. Ces propositions sont évidemment coûteuses, mais je ne vois pas d'autre façon d'éviter une escalade de la violence.

Au Centre de prévention des agressions, nous nous sommes rendus compte que la violence commise à l'endroit d'un groupe en particulier n'est qu'une facette du problème général de la violence faite aux plus vulnérables. Le besoin d'exercer son emprise sur les autres constitue un comportement appris, et il est possible d'enseigner aux enfants à n'être ni des victimes, ni des agresseurs.

Mme Patricia Kearns (membre, Centre de prévention des agressions): La ministre responsable de la situation de la femme, l'honorable Mary Collins, reconnaît déjà que pour résoudre le problème de la violence faite aux femmes, il faut que les mentalités et que les valeurs de notre société changent.

J'estime que je contribue à amener la société à changer en enseignant aux femmes de tous âges à se défendre. Évidemment, les femmes avec lesquelles je traite sont déjà conscientes du fait que la société doit changer et que l'idée qu'on se fait de la femme doit évoluer. Elles ont déjà fait un premier pas, car en voulant apprendre à se défendre elles-mêmes, elles contestent la notion, admise dans notre société, que les femmes doivent s'en remettre aux hommes pour leur bien-être physique, économique, psychologique et sexuel.

Notre société renforce cette notion de plusieurs façons. Qu'il suffise de mentionner les messages véhiculés par la culture populaire, la télévision et les films, lesquels ont une grande influence sur les femmes. Lorsqu'une femme s'inscrit

[Text]

woman profoundly. So when a woman comes to a course she confronts years of training that she has had as a young girl and woman where she learned that she could not take care of herself. When she comes to transform these attitudes through empowerment—and that is what our courses offer, a chance of empowerment—the woman herself changes and so in turn there is this shift in society or a shift in the balance of power.

I feel right away that doing the work that I do with the centre is something that is taking a step toward the changes that we talk about and try to implement; so that is a very important part. It sounds exciting and important and, indeed, it is. Every time I teach I get back as much as I give out with the skills that I have come to learn over the years of apprenticing and teaching self-defence for women.

When I hear a woman share a story with myself or other members of the group, a story of her life, about fear or strength and courage that she has used in confronting fear, and when she integrates what she has come to learn in the course, there really are profound changes taking place. I cannot help but feel those shivers that one feels during moments of real exhilaration when I see or hear a woman doing something or saying something that she probably never imagined herself capable of doing. I notice right away that the shift is happening within society.

What we offer women who come and seek us out is a framework for change in their lives, a framework for problem solving. Patricia mentioned that traditional kinds of prevention do not work. We have an analysis of that because what we see is that a traditional type of prevention might give women a set of rules for them to follow, a very static and imposed set of regulations that tell them that if you follow these rules you will be safe. In fact, we know those rules do not work. They have existed for a long time. Assault continues to happen even with those rules.

Rules set up like that really lead to victim-blaming so that if a woman somehow breaks one of those rules and then is assaulted as a result of perhaps being out on the street alone at night, as an example, she tends to feel it is her responsibility and it stays with her, whereas we would really hope that the responsibility is with the aggressor and has shifted away from the victim.

The other thing about rules like that is that they are just not changing. They are static and do not provide an opportunity for movement in her life. What we offer instead is a framework that can change. Since there are many different aspects of one's life that will need to be considered when we are thinking about violence, a framework for problem solving seems to be much more efficient.

• 1455

I would like to illustrate what I mean when I use this term "a framework for change" by just telling you about some of the women I have worked with over let us say the last couple of weeks, and illustrate how that framework functions.

First, I would point out this group to whom I came to give a demonstration of our course, which is not the full course. It is just one hour long and describes what things would be involved if a woman were to come. This was in a

[Translation]

donc à des cours d'autodéfense, elle remet en question tout ce qu'on lui a appris étant jeune fille sur son incapacité à s'occuper d'elle-même. En apprenant à le faire—et c'est ce que vise nos cours, les femmes qui s'adressent à nous changent elles-mêmes, et participent ainsi au changement de la société et à une nouvelle répartition des pouvoirs.

Je suis convaincue que le travail que j'accomplis au sein du centre contribue à amener la société à changer pour le mieux. Je suis très enthousiaste, et pour cause. J'apprends autant de mes élèves qu'elles apprennent de moi depuis que j'enseigne l'autodéfense.

Lorsqu'une femme me fait part ou fait part aux autres d'une expérience au cours de laquelle elle a dû confronter sa peur et faire preuve de courage en mettant en application ce qu'elle a appris au cours de mon cours, je constate que la société est en train de changer profondément. Je ne peux m'empêcher de ressentir une satisfaction extrême lorsque je vois une femme faire quelque chose ou dire quelque chose qu'elle n'aurait jamais cru pouvoir faire ou dire auparavant. Je constate immédiatement le changement qui se produit dans la société.

Ce que nous offrons aux femmes qui s'adressent à nous, c'est le moyen de changer leur vie et de résoudre les problèmes auxquels elles font face. Patricia a mentionné le fait que les méthodes de prévention classiques ne fonctionnent pas. En effet, ce genre de méthode très rigide donne une fausse impression de sécurité aux femmes. Or, elles n'ont pas prévenu les agressions qui se produisent depuis longtemps.

L'imposition de règles de conduite auxquelles les femmes doivent se conformer comme celle de ne pas sortir seule la nuit n'ont pour effet que de culpabiliser les victimes qui se croient responsables de l'agression dont elles ont fait l'objet si elles ont contrevenu aux règles. Or, c'est à l'agresseur et non à la victime qu'il faut s'en prendre.

Par ailleurs, ces règles ne changent pas. Elles sont immuables et constituent des entraves dans la vie des femmes. Nous offrons aux femmes la possibilité de changer leur vie. Comme il faut modifier son comportement à plusieurs égards pour échapper à la violence, il nous semble beaucoup plus logique d'offrir aux femmes un moyen de régler le problème.

Permettez-moi de vous expliquer ce que j'entends par là en vous parlant du cas des femmes qui ont suivi mes cours au cours des dernières semaines.

Il s'agit d'un groupe de femmes auxquelles je suis venue expliquer notre cours en leur faisant une démonstration d'une heure. C'était dans une école secondaire. L'infirmière de l'école nous avait demandé de venir. Des jeunes filles de

[Texte]

high school program. It was set up by the nurse in the high school. The students were girls from the ages of 13 to 15 or 16, and they came of their own volition. They came for an after-school program from 3.15 to 4.15, and they were not forced into doing that. That already is quite an indication that there is some real need there.

When they were gathered together as a group their attention was really with me, and it was wonderful. We have worked in high schools before, and trying to grab their attention is a task because of the nature of adolescence. They were really there. They had very important questions. They wanted to know real things. They communicated with me. When I would give out ideas, they really gave back. I could tell it was a very thriving thing.

At one moment one of the bright young women put up her hand and said: Is it not true that most of the time somebody who will rape you will be somebody you know? I could say to her that is true, by quoting statistics that we do know that in over 60% of the cases of women being sexually assaulted, the woman will call the person, the aggressor, a friend. A higher percentage is somebody she would know, an acquaintance in her community. So yes, that was right. There was a hush in the room, and there were a lot of important glances that were happening, and some side talking.

After the course I spoke with the nurse, and she said that actually what had been going on in the school in the last month or so was that there was this move by a lot of the boys, this sort of cool crowd, walking through the halls and touching the girls, fondling them and caressing them. The girls did not know how to respond to this because any action against those boys was read as undesirable by other girls too. A couple of the girls came to the nurse and spoke in confidence that they did not like what was going on, but they did not know what to do about it.

It made me think a lot about the fraternity rapes we have been reading so much about, and in high school this is a really important time for girls and boys to be founding the kinds of relationships that they will have. When you get a case of rape like what just happened recently at McGill, and in light of the trial when the young woman who decided to go to trial was having absolutely no help from any of the friends she had at school because they would not speak out against the aggressor, that is the kind of silencing that really needs to be changed.

In a more positive light, what came to my mind was the story about some young CEGEP students who had acted collectively against one of the teachers in their school who had been individually aggressing and sexually harassing young girls who would come to him after school in order to ask about school work. He would quickly bring up sexual subjects and talk about their boyfriends and what they do on the weekends, and not really get down to the heart of the matter. When the girls got together and decided this was happening not just to one of them but to all of them, they planned a strategy as a result of coming to the self-defence course, and in the class one day they exposed him. Individually, they stood up, one by one, and said: I did not like it when you did that either.

[Traduction]

13 à 16 ans sont venues volontairement nous rencontrer. La séance avait été prévue après l'école entre 15h15 et 16h15, et elles n'étaient pas tenues d'y assister. C'est déjà une indication d'un besoin.

Je n'ai pas eu de mal à retenir l'attention de ce groupe. Nous sommes déjà allés dans les écoles secondaires, et c'est parfois difficile de retenir l'attention des adolescentes. Les adolescentes de ce groupe étaient très intéressées et m'ont posé des questions très importantes et pertinentes. Nous avons bien communiqué. Chaque fois que je leur lançais une idée, elles réagissaient. Je pouvais sentir combien elles voulaient apprendre.

À un moment donné, l'une de ces adolescentes éveillées m'a demandé s'il était vrai que la plupart du temps les victimes de viol connaissaient leur agresseur. Je lui ai répondu que c'était vrai, et que dans 60 p. 100 des cas, les femmes considéraient l'agresseur comme un ami. Je lui ai aussi dit que c'était encore plus fréquent que l'agresseur soit une connaissance. Le silence s'est fait dans la pièce, et les jeunes filles se sont mises à se lancer des regards et à échanger des commentaires.

Après le cours, j'ai discuté avec l'infirmière, et elle m'a expliqué que depuis un mois à peu près à l'école un groupe de garçons jouant les «cool» se permettaient des attouchements sur les filles dans les couloirs. Les filles ne savaient pas comment réagir, car même certaines filles s'opposaient à ce qu'on dénonce ces garçons. Quelques filles qui n'aimaient pas beaucoup la situation sont venues se confier à l'infirmière, et lui ont dit qu'elles ne savaient que faire.

Cela m'a beaucoup fait penser aux viols commis dans les confréries étudiantes dont on a beaucoup parlé et au fait que c'est à cette époque-là de la vie que les garçons et les filles apprennent à se connaître. On a vu dans le cas du viol qui s'est produit récemment à l'Université McGill, que tous les amis de la jeune victime ont refusé de témoigner contre son agresseur qu'ils connaissaient également. Ce silence doit cesser.

Sur une note plus positive, j'ai aussi songé aux étudiantes d'un CEGEP qui ont décidé collectivement de faire face à l'un de leurs enseignants qui agressait les jeunes filles qui venaient le consulter après les heures de classe. Il leur parlait tout de suite de questions sexuelles, leur posait des questions sur leurs amis et sur les activités du weekend au lieu de s'en tenir au contenu de son cours. Lorsque les filles se sont rendues compte qu'elles avaient toutes subi le même traitement, elles se sont entendues sur une stratégie commune lors du cours d'autodéfense, et ont décidé un jour de le démasquer en pleine classe. L'une après les autres, elles se sont levées et lui ont dit qu'elles n'aimaient pas ce qu'il leur avait fait.

[Text]

This is the notion of breaking through the isolation, and that is one way that our prevention works. It is a feminist idea that says when we start hearing about each other's stories, then we can work together. I think that is a really important seed.

Another group we have been working a lot with lately is senior women. This is a very exciting group of women to work with, because, yes, they identify themselves as particularly vulnerable, so of course our analysis of violence and the important component of the vulnerability really speaks to them.

What was so exciting was that I did not have to couch the language. I did not have to make sure that I did not say the "I" word in front of them because they had lived through so many of the experiences I was talking about that they were quite happy to have it defined for them and to name it.

They had some wonderful stories about how they had survived through all kinds of aggressions, and maybe they had not realized that they had defended themselves by using verbal self-defence or some of the strategies that they teach. When they came together and started sharing their stories, there was a lot of laughing, and a lot of support for other women in the group who felt very vulnerable and very much that they could not change their lives. So getting that support from the other women was good.

• 1500

The other thing I find really noticeable in the senior group is that they are particularly being told what to do and what not to do, and there is a lot of anger about that. So our prevention, which centres on individual strengths and what you can do and honing those skills, again spoke to them clearly, because they feel that within their own families they are being told "Carry this, don't carry that; do this, don't go out here, don't go out there." It is very limiting for their lifestyle.

Another woman I will mention is one who came to do a private course with us. She had been traumatized by two attacks this year in the lobby of her apartment, and as a result was unable to go to work. She had to leave her job. She had to move to a new apartment. She was suffering, ultimately, from a terrible depression and living in utter and complete fear.

By coming and taking the course and looking at some of the options she might have available to her in a situation if it were to happen again, she really was able to make immediate changes, to say yes, at the end of six weeks of working through this, I feel I can now think about taking the bus at night. It is an incredible feeling to see that qualitative change. She can think about actually yelling instead of being in absolute panic by learning something as simple as that you must breathe in a situation of attack. These are really critically important things for us to learn as women when we have not learned those and we are reacting to fear. When I see the results, I know that prevention is absolutely important.

I hope you can see, then, that our framework for change really works as a shifting kind of model. One woman who comes to a course might learn how to say no to her boyfriend who continuously calls her stupid. Another woman might be

[Translation]

Nous insistons dans notre cours sur la nécessité de briser l'isolement. Les féministes soutiennent qu'il faut que les femmes se fassent part de leurs expériences mutuelles si elles veulent faire cause commune. C'est effectivement le point de départ.

Nous avons également travaillé de près dernièrement avec les femmes âgées. J'aime beaucoup travaillé avec ces femmes car elles se considèrent particulièrement vulnérables et se sentent visées parce que nous avons à dire au sujet de la violence et de la vulnérabilité.

Ce qui m'a le plus enthousiasmé, c'est de me rendre compte que je n'avais pas à surveiller mon langage avec elles. Je ne devais pas m'assurer de ne jamais utiliser de mots grossiers parce qu'elles étaient prêtes à ce qu'on nomme les choses par leurs noms parce qu'elles avaient vécu tant des expériences que nous leur décrivions.

Elles nous ont fait part de la façon remarquable avec laquelle elles avaient réagi à certaines agressions, et ne se rendaient peut-être pas vraiment compte qu'elles avaient pratiqué l'autodéfense verbale ou d'autres méthodes que nous enseignons. Lorsqu'elles se sont mises à se raconter leurs histoires, elles ont beaucoup ri et celles qui se sentaient très vulnérables et incapables de changer leurs vies ont été réconfortées. L'appui des autres femmes importait donc pour elles.

Les femmes âgées sont un groupe de femmes à qui l'on dit tout particulièrement ce qu'elles doivent faire et ce qu'elles ne doivent pas faire, ce qui les frustre beaucoup. Voilà pourquoi elles apprécient surtout notre cours qui vise à leur faire prendre conscience de leurs points forts. Ces femmes estiment que leurs familles leur imposent trop de restrictions dans le but de les protéger. C'est leur liberté d'action qui est restreinte.

Je songe aussi au cas d'une femme qui est venue suivre des leçons particulières à notre centre. Elle avait été agressée deux fois cette année dans le hall d'entrée de son appartement, ce qui l'avait tellement traumatisée qu'elle ne pouvait plus se rendre au travail. Elle avait dû quitter son emploi et changer d'appartement. Elle était terriblement déprimée et terrifiée.

En apprenant à réagir en cas d'agression, son attitude a commencé à changer, si bien qu'au bout de six semaines, elle a pu envisager la possibilité de prendre l'autobus le soir. J'ai pris beaucoup de satisfaction à voir son comportement changer. Si elle était agressée, elle songerait maintenant à crier au lieu d'être prise de panique simplement parce qu'on lui a enseigné qu'il faut respirer à fond si on est attaqué. Il importe que les femmes apprennent ces choses pour qu'elles ne soient pas paralysées par la peur si elles sont agressées. Les résultats que j'obtiens auprès de femmes semblables prouvent que la prévention est essentielle.

J'espère que vous comprenez mieux maintenant les changements que nous voulons favoriser. Notre cours permettra à l'une de répliquer à son ami lorsqu'il lui dit qu'elle «stupide». L'autre apprendra à maîtriser sa peur

[Texte]

able to learn that confronting her biggest fear about being raped at knifepoint is something she works through. So there is this whole continuum of self-defence, just as there is a continuum of violence, and by learning along that continuum to take on the respect you have for yourself and need for yourself, this is really changing society in a very large and important way, I would say.

Ms Black: I thank you for coming to our committee with what seems to be a very innovative program. I have some questions about how you got started. I know that you have been operating for a few years. I would like to know how you got started, where you get your funding from, what levels of government you are funded from, and what kinds of programs you offer. You have touched on some of them. I am aware of one program for young people in the Vancouver region through the school board called *Feeling Yes, Feeling No*. Is that one of the programs, or is there a similar program that you offer, and where do you offer the programs? You alluded to being in the school. Do you wait for an invitation to come to a school, or are you proactive? It sounds to me as if you are, but in what ways do you get your programs out into the community?

Ms Bossy: There is a document also in the information kit I gave you that talks a bit about the formation of the centre and about where we get some of our funding.

We have been operating since 1982. We started with women's programming and then had a grant from the Solicitor General to study the child assault prevention program out of Ohio in the United States. This program was developed in 1978, and it has about 250 chapters across the U.S. A number of cities in Quebec are offering the child assault prevention program.

Given the analysis of vulnerability, it just was a natural evolution, once you were offering programming to women, to extend that programming to children and then to people with handicaps. As a community centre, we were there to respond to the needs in the community. We believe our programs do not belong to us, they belong to the community. Therefore, when we were approached by blind women to design a course specifically for their needs, we designed a self-defence course for them.

• 1505

We have designed a self-defence course and adapted it to the needs of the elderly. We have also designed a course for women who are in wheelchairs and women who are hearing impaired. Wherever the need is, we just go ahead and design a program. In the case of CAP, we took that program from the States, and then the California CAP designed a pre-school model. So we have a program that we use in many day cares and pre-schools.

Ms Black: What is CAP?

[Traduction]

d'être violée à la pointe d'un couteau. Il y a donc un cycle de l'autodéfense comme il y a un cycle de la violence, et c'est en apprenant à se respecter soi-même qu'on contribue à changer la société de façon importante.

Mme Black: Je vous remercie d'être venues exposer à notre comité un programme qui me semble très innovateur. J'aimerais savoir comment il a été mis sur pied. Je sais que votre centre a été créé il y a quelques années. J'aimerais savoir comment il a été mis sur pied, d'où vous tirez votre financement et quels sont les programmes que vous offrez. Vous nous avez parlé de quelques-uns d'entre eux. Je connais un programme offert aux jeunes de la région de Vancouver par les conseils scolaires qui s'appellent *Feeling Yes, Feeling No* «Oui, je le veux, Non, je ne le veux pas». Offrez-vous ce programme ou un programme semblable et où disposez-vous vos programmes? Vous avez dit être allées dans les écoles. Attendez-vous qu'on vous y invite ou prenez-vous l'initiative? J'ai l'impression que c'est ce que vous faites, mais comment faites-vous connaître vos programmes?

Mme Bossy: Dans la trousse d'information que je vous ai remise, vous trouverez des renseignements sur la création de notre centre et sur nos sources de financement.

Notre centre existe depuis 1982. Nous avons commencé par offrir des programmes aux femmes, et nous avons ensuite obtenu une bourse du solliciteur général pour étudier le programme de prévention des mauvais traitements infligés aux enfants mis en oeuvre en Ohio aux États-Unis. Ce programme date de 1978 et est offert dans environ 250 centres aux États-Unis. Un certain nombre de villes du Québec offrent le programme de prévention des mauvais traitements infligés aux enfants.

Étant donné que nous voulons venir en aide aux plus vulnérables de notre société, il est naturel que nous soyons passés des programmes pour les femmes à des programmes pour les enfants et pour les personnes handicapées. Notre centre visait à répondre aux besoins du milieu. Nos programmes ne nous appartiennent pas, ils appartiennent à la collectivité. Pour cette raison, lorsque des femmes aveugles sont venues nous voir pour nous demander d'adapter un cours d'autodéfense à leurs besoins particuliers, c'est précisément ce qui nous avons fait.

Nous avons élaboré un atelier d'autodéfense et nous l'avons adapté aux besoins des personnes âgées. Nous avons également mis au point un cours destiné aux femmes qui sont en fauteuil roulant et à celles qui ont des difficultés auditives. Quel que soit le besoin, nous nous débrouillons pour concevoir un programme. Dans le cas du CAP, nous sommes partis d'un programme américain, et en particulier californien pour élaborer un programme destiné aux préscolaires. Nous avons donc un programme que nous appliquons dans les garderies et les maternelles.

Mme Black: Qu'est-ce qu'un CAP?

[Text]

Ms Bossy: CAP is child assault prevention. In French, it is *Espace, éducation et sensibilisation sur la prévention des abus commis envers les enfants*, with *espace* meaning the space every child has a right to. We are not the first organization, I am sure, that would say to you that funding is a problem. We would like to spend less time searching for funding and more time in offering our services to the community.

Ms Black: How are you currently funded, then?

Mr. Singleton: It is mostly through PDE grants and child development grants. There is also some money from the Ministry of Education of Quebec. We are a charity, so we raise some money that way. We have a grant from David Berger's office to work with adolescents.

Mr. Berger (Saint-Henri—Westmount): Under which program? Under PDE?

Mr. Singleton: Yes, under PDE.

Mr. Berger: I asked you when you were in my office to explain your total funding situation. I think it would be helpful for the members of the committee to know what proportion of funds you get from government grants. Also, if I am not mistaken, when you go to a school, you get paid a fee which comes from the schoolboard. You might explain a little bit about how the overall picture works. I think it would be helpful to committee members.

Mr. Singleton: Because we charge for our services, it is prohibitive for a lot of schools. One of the reasons is that we are labour intensive as opposed to a program that was mentioned, *Feeling Yes, Feeling No*, a sort of kit, which is what most programs are. This is not to say that they are ineffective. But we feel that the most effective kind of programming, whether it be with women, children or whomever, is more hands on. We have three people who work with a classroom, for example. So we charge for our services. It is too much for a lot of schools. But I would say that the money that we raise in fees for women's and children's courses represent about 10% of our budget. The vast majority of the money that we operate on is federal government and Quebec government grants.

Ms Black: So you are saying the cost that you have is to the school.

Ms Bossy: Yes. We charge \$75, for instance—

Ms Black: The question was how do you get into the community?

Mr. Singleton: The quality of the program gets a reputation and schools are willing to meet the cost if they feel that is—

Ms Black: If they are able.

[Translation]

Mme Bossy: CAP signifie *Child Assault Prevention*. En français, c'est *Espace : éducation et sensibilisation sur la prévention des abus commis envers les enfants*. *Espace*, c'est également une référence à l'espace vital auquel chaque enfant a droit. Nous ne sommes surement pas le premier organisme à venir vous dire que nous avons des problèmes de financement. Nous aimerions consacrer moins de temps à chercher des fonds et plus de temps à servir la communauté.

Mme Black: Comment êtes-vous financés actuellement?

M. Singleton: Principalement grâce aux subventions du PDE et à des subventions de développement destinées aux enfants. Nous avons également des fonds du ministère de l'Éducation du Québec. Comme nous sommes un organisme de charité et nous pouvons recueillir des fonds de cette façon-là. Nous avons une subvention du bureau de David Berger pour travailler avec les adolescents.

M. Berger (Saint-Henri—Westmount): Dans le cadre de quel programme? Le PDE?

M. Singleton: Oui, le PDE.

M. Berger: Quand vous étiez dans mon bureau je vous ai demandé d'expliquer votre situation financière. Je pense que tous les membres du comité auraient intérêt à savoir quelle proportion de vos fonds vient de subventions gouvernementales. D'autre part, si je ne me trompe pas, quand vous allez dans une école, la commission scolaire vous verse des honoraires. Pouvez-vous nous expliquer un peu comment tout cela fonctionne. Je pense que cela nous sera utile à tous.

M. Singleton: Comme nous demandons des honoraires, beaucoup d'écoles n'ont pas les moyens de s'offrir nos services. Le problème, contrairement à un programme dont on a parlé : «*feeling yes, feeling no*» et à d'autres programmes qui consistent principalement en une trousse, notre programme exige beaucoup de personnel. Cela ne signifie pas que les autres programmes sont inefficaces, mais nous pensons qu'un contact direct, qu'il s'agisse de femmes, d'enfants ou de n'importe qui, est plus efficace. Par exemple, nous envoyons trois personnes dans une salle de classe. Effectivement, nous recevons des honoraires. Pour beaucoup d'écoles, c'est trop cher. Cela dit, l'argent que nous recevons de cette façon-là lorsque nous donnons des cours aux enfants et aux femmes représente environ 10 p. 100 de notre budget. La majeure partie de nos fonds nous viennent de subventions des gouvernements fédéral et québécois.

Mme Black: Autrement dit, ce sont les écoles qui paient vos frais?

Mme Bossy: Oui. Nous demandons 75\$. Par exemple. . .

Mme Black: Je vous ai demandé comment vous preniez contact avec la collectivité?

M. Singleton: Nos programmes finissent par se faire une réputation et les écoles acceptent de payer quand les responsables pensent. . .

Mme Black: Quand elles en ont les moyens.

[Texte]

Mr. Singleton: If they are able, yes, and if they have the initiative. Most schools are able. It is a question of where they are going to put their resources. Also, a lot of schools would rather not deal with a program about child abuse.

Ms Black: You talked earlier about the program that you have initiated for elders. I can really relate to what you are saying about older women, because many times when I have been speaking on issues that are considered very controversial women's issues in Canadian society, it will be a woman in her seventies who takes me aside. Sometimes she will not say it aloud, but will take me aside and very quietly say, you are right on. This is what has to be talked about. Thank you for doing it. It has been quite an education for me.

Ms Bossy: That is right.

Ms Black: I think it gives credence to Gloria Steinem's comment that women become more radical as they get older.

Ms Bossy: They are absolutely a resource not to be missed.

Ms Black: Absolutely. You included in your kit a clipping on gun control. There was a Gallup poll released today that indicates a 79% of Canadians, nationally, are asking for tougher gun control regulations. In your city of Montreal, it is 91%.

Also this recent Gallup poll that was released today is interesting in that it tends to debunk the myth of rural Canadian and urban Canadian split. It shows that 71% of Canadians in rural communities are asking for tougher gun controls. I want to know what your position is on that and what you have done.

• 1510

Mr. Singleton: As a group, we have already spoken to the committee.

Ms Black: Oh, have you? Just quickly, what did you say?

Ms Bossy: Like other groups, we do not believe that gun control is really central to the issue of violence against women but we do believe it is an initiative we support. We feel it is a basic minimum. When we do look at the statistics comparing American rates with Canadian rates, when we look at the statistics even within Canada seeing how in the last 20 years since laws did get stricter there has been a reduction, it seems very clear to us that it is one area where the government can legislate to improve the situation. But it is definitely not where our main focus would be.

Ms Black: No. It is one of the issues of violence in our society. It is not the key issue in violence against women and children. That is quite clear.

Mr. Singleton: I would like to go back to something you asked about the different kinds of programming.

[Traduction]

M. Singleton: Oui, quand elles en ont les moyens et quand quelqu'un prend l'initiative. La plupart des écoles ont les moyens mais elles doivent décider de la meilleure façon d'utiliser leurs ressources. Il y a aussi beaucoup d'écoles qui hésitent à parler du problème des abus commis envers les enfants.

Mme Black: Tout à l'heure vous avez parlé d'un programme destiné aux personnes âgées. Ce que vous nous dites à ce sujet me semble particulièrement intéressant car, très souvent, quand je parle des femmes et de la société canadienne et quand j'aborde des sujets controversés, il y a des femmes qui ont plus de 70 ans et qui me prennent à part. Le plus souvent, elles hésitent à parler en public, mais elles viennent me voir plus tard pour me dire à quel point j'ai raison, que c'est un sujet qui mérite d'être mentionné, pour me remercier de le faire, et tout cela m'a beaucoup appris.

Mme Bossy: C'est exact.

Mme Black: Cela prouve bien que Gloria Steinem avait raison quand elle disait que plus les femmes vieillissent, plus elles deviennent radicales.

Mme Bossy: Elles sont certainement une ressource qu'il ne faudrait pas ignorer.

Mme Black: Absolument. Dans votre trousse, il y a un feuillet sur le contrôle des armes à feu. D'après un sondage Gallup publié aujourd'hui même, 79 p. 100 des Canadiens voudraient que les règlements sur le contrôle des armes à feu soient plus sévères. Dans votre propre ville, à Montréal, ils sont 91 p. 100 à réclamer cela.

Ce même sondage est également intéressant car il semble renverser le mythe de l'écart entre le Canada rural et le Canada urbain. D'après ce sondage, 71 p. 100 des Canadiens dans les régions rurales veulent des contrôles plus sévères. J'aimerais savoir ce que vous en pensez et ce que vous avez fait.

M. Singleton: Notre groupe a déjà parlé au comité.

Mme Black: Ah vraiment? Exposez-nous en deux mots ce que vous leur avez dit?

Mme Bossy: Comme beaucoup d'autres groupes, nous considérons que le contrôle des armes à feu n'est pas au coeur même de la violence contre les femmes, mais c'est tout de même une initiative que nous applaudissons. Nous pensons que c'est un minimum fondamental. Quand nous comparons les statistiques américaines et les statistiques canadiennes, et quand nous voyons les résultats obtenus à l'intérieur du Canada depuis vingt ans avec des lois plus sévères, il nous semble évident que c'est un domaine où le gouvernement peut légiférer et améliorer la situation. Cela dit, c'est loin d'être une préoccupation centrale pour nous.

Mme Black: Non. C'est un des aspects de la violence dans notre société mais ça n'est pas au coeur même des problèmes de violence contre les femmes et les enfants. C'est évident.

M. Singleton: J'aimerais revenir sur une question que vous avez posée au sujet des différents types de programmes.

[Text]

We have worked in the last couple of years with the intellectually handicapped. What was very interesting to us is that we were approached by a group in Montreal to do some kind of prevention programming because, as is so typical, they had somebody who was assaulted and they did not know exactly what to do.

We thought that we knew absolutely nothing about this group of people and they essentially said that they were people just like anybody else. Of course, that is true. But what happened was that the analysis that was developed by the women's group in the United States which was applicable to children, we just took that and developed a program based on the same principles. We did not change it very much from a children's program and an adolescents' program and it worked.

The thing that works most amazingly is the presentation that you give to the parents, the caregivers, the people who work in institutions, and the attitudes that they have toward the people they work with or live with, the intellectually handicapped, and how beneficial it is to them to hear a discussion about their situation.

Once again, talk about a vulnerable group. If you look at the incidence of sexual assault and rape among women who are intellectually handicapped or physically handicapped, of course the incidence goes way up. Yet this is also a group where prevention can be a very effective instrument for them. The similarities were amazing.

Ms Black: Yes. It sounds like a lot of your programs are similar. They are adapted to the particular target group you are working with, but are they not—

Ms Kearns: Yes, they all have the same basic principle of empowerment, giving back the control to the group where control has been taken away and doing that through really simple and effective means.

Mr. Singleton: But also looking at why those particular groups are vulnerable.

Ms Black: Can you give us a quick overview of what the basic philosophical premise of your programs is, the empowerment and how you do that?

Ms Kearns: Yes. We would call it a feminist model of empowerment and it looks at an analysis of society in that men have more control and have used the control against women and children. What we need to do is shift that balance of control or power by giving ways to children and women to learn how to take the control back.

We start with a really individual example. Once you learn that you can have control in your own sphere, it affects your life on many levels. If somebody realizes that they can control how somebody is treating them within the family, for example, that branches out into their life in society.

[Translation]

Depuis deux ans nous travaillons avec les handicapés intellectuels. Cela nous a particulièrement intéressées, car c'est un groupe de Montréal qui nous a demandé de préparer un programme de prévention. C'était une situation typique. Quelqu'un avait été agressé et ils ne savaient pas quoi faire.

Nous ne connaissions absolument pas ce groupe et ils nous ont dit qu'ils étaient des gens comme tout le monde. Bien sûr, c'est exact, et d'ailleurs, nous sommes parties d'une analyse effectuée par un groupe de femmes aux États-Unis, une analyse applicable aux enfants, et nous en avons tiré un programme en conservant les mêmes principes. Nous n'avons pas beaucoup modifié ce programme qui, au départ, était destiné aux enfants et aux adolescents, et cela a très bien fonctionné.

Il y a une chose qui donne des résultats incroyables, c'est un exposé à l'intention des parents, et des responsables des handicapés, des gens qui travaillent en institution. Nous leur parlons de leur attitude envers ces personnes avec lesquelles ils travaillent ou avec lesquels ils vivent, les handicapés intellectuels, et il est étonnant de constater à quel point cette discussion leur est utile.

Là encore, s'il y a un groupe vulnérable, c'est bien celui-là. La proportion de femmes handicapées intellectuellement ou physiquement et qui sont victimes d'agressions sexuelles ou de viol est bien plus importante. Et pourtant, voilà encore un groupe pour lequel la prévention marche très bien. Les ressemblances étaient étonnantes.

Mme Black: Effectivement, il semble que beaucoup de vos programmes se ressemblent. Vous les adaptez au groupe avec lequel vous travaillez, mais il ne s'agit pas. . .

Mme Kearns: Effectivement, tous ces programmes sont fondés sur le même principe de la prise de contrôle, de la nécessité de rendre à un groupe un contrôle qui lui a été retiré. Pour y parvenir, nous indiquons des moyens très simples et très efficaces.

M. Singleton: Mais nous nous demandons également pourquoi ces groupes-là sont particulièrement vulnérables.

Mme Black: Pouvez-vous, très rapidement, nous donner une idée de ce principe sur lequel vos programmes sont fondés, de cette notion de prise de contrôle et de la façon dont vous vous y prenez?

Mme Kearns: Oui, c'est ce que nous appelons un modèle féministe de prise de contrôle et nous partons d'une analyse de la société: les hommes ont plus de contrôle et utilisent ce contrôle contre les femmes et les enfants. Il faut donc déplacer le point d'équilibre, redonner aux enfants et aux femmes une partie du contrôle qui leur a été enlevé.

Nous commençons par un exemple tout à fait individuel. Quand on se rend compte qu'il est possible d'exercer un certain contrôle dans son propre milieu, cela a des répercussions sur toute notre existence. Quand une personne se rend compte qu'elle peut contrôler la façon dont elle est traitée, dans sa famille, par exemple, cette prise de conscience a des répercussions dans toute sa vie sociale.

La présidence: Vous avez un exemple concret?

Mme Kearns: Oui.

The Chair: Do you have a concrete example?

Ms Kearns: Yes.

[Texte]

Mr. Singleton: A concrete example of what?

Ms Black: Empowerment and the program.

Ms Bossy: Perhaps if I compare it with the traditional approach to prevention. For instance, the only information children are given is around stranger assault and we know that represents only 5% to 10% of assault that children face. The information they are given is very inadequate. It is simply "Don't talk to strangers".

Ms Black: Don't take candy.

Ms Bossy: "Don't take candy, don't get in a car with strangers". Basically, it is trying to control the potential victim's behaviour, making you responsible to avoid assault and aggression.

Through empowerment, we are not trying to control anybody's behaviour. It is not that we do not support stricter penalties for offenders and those sorts of things, but what we are saying is that we need to give practical tools to the potential victim so they can face danger.

• 1515

For women who are faced with an aggressor, if they just look at the rules that they may or may not have followed, that gives them very little to fall back on when they have to deal with the situation. If the rules they have been given say "do not wear a mini skirt, do not go out at night, do not walk on side streets", even if they have not broken those rules they are still faced with a stranger and they still do not know how to deal with it. They do not have any practical tools to deal with it.

By empowerment we are not telling people to be imprudent, but we are telling them this is what you can do in the situation so you always have something to fall back on.

The Chair: Like what?

Ms Kearns: One of the biggest examples is verbal self-defence.

Ms Bossy: Self-defence.

Ms Kearns: For example, we know from looking at the stories women come to us with that most have been successful in avoiding some further potential harm to them by using a strategy where they will say to the person, "Go away now", using the tone of voice, looking the aggressor in the eye, and just making sure that you are going to put out a message that you are not going to be the victim. It could be something as simple as turning around on the street when somebody is following you, assuming a certain stance and really giving a clear message that you are able to take care of yourself.

In fact we teach a number of physical techniques that women can use, like how to break a nose, how to kick a person in the shins so that they are not going to bother with you, they are going to find somebody else or think about

[Traduction]

M. Singleton: Un exemple concret de quoi?

Mme Black: De la prise de contrôle et du programme.

Mme Bossy: Je pourrais peut-être comparer cela à la démarche préventive traditionnelle. Par exemple, traditionnellement on se contente de mettre les enfants en garde contre les étrangers et pourtant, nous savons que cette menace représente seulement 5 à 10 p. 100 des agressions contre les enfants. Autrement dit, on donne aux enfants des informations tout à fait insuffisantes. On se contente de dire «ne parle pas à un inconnu».

Mme Black: N'accepte pas de bonbons.

Mme Bossy: «N'accepte pas de bonbons, ne monte pas dans une voiture avec un inconnu». Autrement dit, on cherche à contrôler le comportement de la victime potentielle, à placer sur ses épaules la responsabilité d'éviter une agression.

Avec la prise de contrôle, nous n'essayons pas de contrôler le comportement de qui que ce soit. N'en déduisez pas que nous ne sommes pas en faveur de peines plus sévères pour les contrevenants, etc, mais ce que nous disons surtout, c'est qu'il faut donner aux victimes potentielles des outils pratiques qui leur permettront de faire face au danger.

Lorsqu'elles sont confrontées à un agresseur, les femmes qui peuvent seulement s'interroger sur les règles qu'elles ont suivies ou qu'elles n'ont pas suivies, n'ont pas grand-chose pour les soutenir. Si on les a prévenues de ne «pas porter de mini-jupe, de ne pas sortir la nuit, de ne pas marcher dans des rues sombres», même si elles ont suivi ces règles à la lettre, elles peuvent tout de même faire face à un agresseur et ne pas savoir pour autant comment réagir. Elles n'ont pas d'outil pratique qui leur permette de faire face à la situation.

Avec la prise de contrôle, nous ne conseillons pas aux femmes d'être imprudentes mais nous leur expliquons ce qu'elles peuvent faire dans une situation donnée, nous leur donnons un recours.

La présidence: Comme quoi?

Mme Kearns: Un des meilleurs exemples, c'est l'autodéfense verbale.

Mme Bossy: L'autodéfense.

Mme Kearns: Par exemple, d'après ce que nous raconte les femmes qui viennent nous voir, le plus souvent quand elles réussissent à éviter un incident, c'est en utilisant une stratégie qui consiste à dire à l'agresseur potentiel «allez-vous en» et à le dire d'une voix ferme, en le regardant dans les yeux, en lui faisant comprendre qu'on n'a pas l'intention d'être la victime. Dans certains cas, il peut suffire de se retourner dans la rue quand quelqu'un vous suit, de prendre une certaine attitude et de faire comprendre qu'on est capable de se défendre.

En fait, nous enseignons aux femmes un certain nombre de techniques physiques, par exemple comment casser un nez, comment donner un coup de pied dans le tibia, etc. Face à une telle réaction, l'agresseur peut fort bien décider de s'en

[Text]

doing that again. By learning a yell that really says "Watch you, you are dealing with somebody here"—it is not a high-pitched pleading kind of scream that says "Please do not do this to me".

We do not advocate that women beg or plead, because that is really relying on the kindness of the aggressor. Instead, we are saying to women you do something like this: Ahhhhhhhhh!!!—now get out of here right now. That is really different, and it gives a different message to the woman herself. It says I am strong, I can defend myself, and it also says to that person I do not want to mess with you.

There is a very interesting sociologist, Pauline Bart, who has done a lot of studies with college women who avoided being raped. What she shows is that in six out of ten of the cases these women were able to avoid being raped by simply using a loud noise, yelling, throwing an object against a wall, causing a stir, or making a scene so as to discourage that person from continuing.

We really hope that the physical techniques we teach kids and women and people in vulnerable situations they will never have to use. Using the verbal self-defence and some of the strategies we look at, such as body language and eye contact, those are the things they will use and hopefully never get to the point where they have to be physically defensive of themselves. I hope that was concrete.

Ms Black: Do you have any follow-up studies or any kind of research from anywhere that talks about the kind of impact on women who do all of these things and still end up violated, abused and hurt? Does that change the psychological profile of the victim later, when they have done all of these things that they have been taught to do, such as make a lot of noise, walk straight, look the attacker in the eye, and they still end up attacked, beaten and raped?

Ms Kearns: There are no such studies. What we really rely on are the stories that people call us with. We are working with two sets of materials here, the actual stories that people will tell us and then what media representation shows. So you always have the stories in the paper of someone who was raped or brutally attacked, and you never hear on the other side the stories of people who did succeed.

Ms Black: Or who get frightened away.

Ms Kearns: There are studies that show in fact when a woman fights back as opposed to struggling, which would be using ineffective techniques, her chances of surviving the attack do go up. Those positive studies are available. You are asking about the negative ones. They have not been compiled.

Ms Black: It is just a little bell that is going on in my head.

Ms Kearns: I really do not think there is proof that when you do use these things in the majority of times you are not going to be safe, so maybe that is why.

[Translation]

prendre à quelqu'un d'autres ou même y réfléchir à deux fois avant de recommencer. On peut hurler d'une façon qui veut dire «attention, voilà une personne qui ne va pas se laisser faire» et ce n'est pas un cri aigu et suppliant qui veut dire «je vous en supplie, ne me faites pas ça».

Les femmes ne doivent pas supplier parce que cela revient à faire appel à la bonté de l'agresseur. Au contraire, elles doivent lancer un cri comme celui-ci: Ahhhhhhh!!!—fichez le camp tout de suite. C'est très différent et en même temps cela donne à la femme elle-même un sentiment très différent. Elle se dit je suis forte, je peux me défendre, et en même temps elle dit à l'autre: vous avez intérêt à ne pas vous en prendre à moi.

Une sociologue très intéressante, Pauline Bart, a étudié le comportement des étudiantes d'université qui ont réussi à échapper à un viol. Elle a constaté que dans six cas sur 10 ces femmes ont déjoué l'agression simplement en criant fort, en jetant un objet bruyamment contre un mur, en provoquant une scène, bref, par un comportement qui décourage l'agresseur.

Nous espérons sincèrement que les enfants, les femmes et les personnes vulnérables auxquelles nous enseignons des techniques physiques n'auront jamais besoin de les utiliser. Le plus souvent, il leur suffira d'autodéfense verbale et des stratégies que nous avons mentionnées, le langage du corps, regarder les gens en face, etc. Nous espérons qu'elles n'auront jamais besoin de se défendre physiquement. J'espère que ces exemples ont été suffisamment concrets.

Mme Black: Avez-vous des études ou des recherches, quelle qu'en soit la source, sur la situation des femmes qui suivent tous ces conseils et qui sont tout de même violées, agressées ou blessées? Dans quelle mesure est-ce que cela affecte leur comportement psychologique par la suite, le comportement de ces femmes qui ont suivi toutes ces règles, qui ont fait du bruit, qui ont marché droit devant elles, qui ont regardé leur assaillant dans les yeux et qui, en fin de compte, ont tout de même été attaquées, battues et violées?

Mme Kearns: Il n'y a pas d'étude de ce genre. En fait, tout ce que nous avons, ce sont les histoires des gens qui viennent nous voir. Nous avons en fait deux sources d'information, les histoires vraies des gens qui viennent nous voir et, d'autre part, ce que rapportent les médias. Dans les journaux, on parle toujours des gens qui ont été violés ou attaqués brutalement et jamais de ceux qui ont réussi à y échapper.

Mme Black: Ou qui ont pris la fuite avec terreur.

Mme Kearns: D'après certaines études, une femme qui se défend au lieu de se débattre, ce qui serait une technique inefficace, a de meilleure chance de survivre à une attaque. Ce sont des études positives qui existent. Ce que vous me demandez, ce sont des études négatives. Cela n'a pas été fait.

Mme Black: C'est un petit voyant lumineux qui s'est allumé dans ma tête.

Mme Kearns: Je ne pense vraiment pas qu'on puisse prouver que lorsqu'on utilise ces techniques, dans la majorité des cas, on ne s'en sort pas, ce qui est peut-être une explication.

[Texte]

[Traduction]

• 1520

Mr. Singleton: I would like to add to some of the things Trish said. There can be a mistake in believing that you can just disseminate information to people. It is the way the course is offered. It is the same thing for children with all our courses. For example, I can tell children to say no to somebody who is trying to assault them, but a child, a person or a woman has to use that information. What kind of environment was that information provided in? That is also very important in this whole process of so-called empowerment.

Information is one thing. The group before us talked a bit about attitudes, and getting at attitudes is equally important. The only way you can get at attitudes, we feel, is in a setting where you can talk about what those attitudes are. Information is very important, but it is not enough. Information only gets at one side of it.

For example, if I am in a classroom with 30 children and they practice the yell Trish just used, you can imagine the sense they feel of the power of children. It is the same thing, I am sure, with a group of women who experience that together. It is not the same for somebody to tell you that if you are assaulted, you can yell.

The setting is also extremely important. Getting at the attitudes is extremely important. That is also true on the other side for males, getting at what exactly are their attitudes to these things and how they actually think about assault situations. We just had a Gallup poll on the attitudes of adolescents, and some of the information there could make us believe that adolescents today do not have the same attitudes the males before them did. It is very easy to get beyond what people say and actually arrive at what they feel.

Ms Black: Thank you.

Mr. Berger: You have largely answered the first question I was going to ask, but I will put it anyway. I think it was Ms Kearns who gave us the example of a woman attacked in the lobby. She moved, but nonetheless she was living in fear. As a result of work she did with you or you with her, she was able to make changes and think about taking a bus at night and so forth. Having listened to the comments of Ms Bossy, you talked about the traditional approaches to prevention as opposed to the...

Vous disiez que ces approches traditionnelles avaient tendance à vouloir contrôler le comportement des victimes potentielles en leur donnant des règles auxquelles obéir, ce qui n'est pas le cas de l'approche que vous privilégiez.

I was not sure whether I understood the distinction, but in answer to questions from Dawn you certainly talked about the kinds of tools you equip people with, such as verbal self-defence and so on. Do you have anything to add to that? Is there anything you could say that would make this distinction between the traditional rules and your approach clearer for us?

M. Singleton: J'aimerais ajouter quelque chose aux remarques de Trish. C'est peut-être une erreur de croire que l'on peut tout simplement transmettre de l'information aux gens. C'est ainsi que le cours est offert. Il en va de même pour tous nos cours à l'intention des enfants. Par exemple, je peux apprendre aux enfants à dire non à quelqu'un qui essaie de les agresser, mais un enfant, une personne ou une femme doit utiliser cette information. Dans quel genre de contexte celle-ci a-t-elle été fournie? Cette question revêt également une grande importance pour apprendre aux gens à prendre leur vie en mains.

L'information est une chose. Le groupe de témoins précédent a parlé des attitudes et c'est une question tout aussi importante. La seule façon de modifier les attitudes, à notre avis, c'est de créer un milieu dans lequel on peut en parler. L'information est très importante, mais elle ne suffit pas. L'information ne résout qu'un aspect du problème.

Par exemple, si je suis dans une classe avec 30 enfants qui s'exercent à pousser le cri que vient d'imiter Trish, il est facile d'imaginer le sentiment d'importance qu'éprouvent les enfants. Il en va de même, j'en suis certain, pour un groupe de femmes qui participent ensemble à la même expérience. Ce n'est pas la même chose si quelqu'un vous dit de crier si jamais on vous agresse.

Le cadre est également très important. Il est essentiel de s'attaquer à la question des attitudes. Cela vaut également pour les hommes, car il faut découvrir quelles sont leurs attitudes face à ce genre de choses et ce qu'ils pensent vraiment des cas d'agression. Un sondage Gallup vient d'être effectué sur l'attitude des adolescents, et certains des résultats obtenus nous portent à croire que les adolescents d'aujourd'hui n'ont plus la même attitude que les hommes de la génération précédente. Il est très facile d'aller au-delà des paroles et de déterminer leur sentiment profond.

Mme Black: Je vous remercie.

M. Berger: Vous avez en grande partie répondu à ma première question, mais je vais tout de même la poser. Si je ne m'abuse, M^{me} Kearns nous a cité l'exemple d'une femme qui a été attaquée dans le hall de son immeuble. Elle a déménagé, mais elle a néanmoins continué à vivre dans la peur. Grâce au travail qui s'est déroulé entre elle et vous, elle a réussi à surmonter cette crainte et elle est désormais prête à prendre l'autobus le soir et à vivre une vie normale. Après avoir entendu les observations de M^{me} Bossy, vous avez parlé des méthodes traditionnelles de prévention, par opposition au...

You said that those traditional approaches tended to control the behavior of potential victims by providing them with rules that have to be complied with, contrary to the approach you are advocating.

Je ne suis pas certain d'avoir bien compris la distinction, mais en réponse aux questions de Dawn, vous avez parlé des moyens dont vous dotez les gens, par exemple l'autodéfense verbale et autres méthodes semblables. Avez-vous quelque chose à ajouter sur ce point? Pourriez-vous nous expliquer davantage cette distinction entre les règles traditionnelles et l'approche que vous préconisez?

[Text]

Ms Bossy: One of the problems with all these rules is that first of all they are often contradictory. Older women are sometimes told not to carry a purse. In other situations they say yes, carry a purse with just a little bit of money, or they are told to carry a purse on their shoulder, or, no, wrap it around this way. They are given contradictory information, and they do not know what to do. They do not know which rule to follow. Other times, the rules are just based on false information. If you think rape occurs mainly at night in a side street by a stranger, that is false information. If you base your rules on that false information, you are going to fail to protect the safety of those women.

These are some of the problems with the rules. As Trish said, the responsibility is then shifted away from the offender to the victim, so that even a victim is blaming herself. Society is blaming her. It perpetuates this false information going around society.

• 1525

As I said, these are the problems with victim control, with trying to control the behaviour of the victim, but the most important is that by giving people this set of rules, you are totally ignoring what they really could do in a situation.

The two women who were raped and murdered last year on Rue Laurier in Outremont were not going against the rules. They were in their workplace. It was during the day. So they did not break any of those rules. Those rules did not help them when they had to face their aggressor.

Mr. Berger: I do not remember the circumstances but if they had had some kind of panic button in the store to put them in touch with the police, maybe that would have helped.

Ms Bossy: But what if they were not near the panic button? What if a woman carries a spray but the guy grabs her purse? This gives a false sense of security very often to women and prevents them from acquiring really practical skills.

Mr. Berger: We will now talk about practical skills. I was wondering about this. We are always looking for a way to simplify a message and perhaps to categorize an approach. I was trying to think of how one would classify the old rules versus the new approach, if you will. I was thinking that maybe you would say that one is more defensive and the other is more offensive, except, I guess, you would describe your approach somewhat as self-defence, although I do not know if you would.

Is there a handle you can give us to help us characterize the distinction, apart from the old ways being, as you said, on incorrect information?

Ms Bossy: That is right. I think that is really it. The old rules are based on myths. Until you realize that information is really mythology, then those rules will continue to be perpetuated because the myths are.

[Translation]

Mme Bossy: L'un des problèmes que posent toutes ces règles, tout d'abord, c'est qu'elles sont souvent contradictoires. On dit souvent aux femmes âgées de ne pas porter de sac à main. Dans d'autres cas, on leur dit de porter un sac à main mais d'avoir très peu d'argent sur elles, ou alors de porter leur sac à l'épaule, ou au contraire de l'enrouler autour de leur bras. On leur donne des renseignements contradictoires et elles ne savent plus que faire. Elles ne savent plus quelle règle suivre. En d'autres occasions, les règles se fondent sur des renseignements erronés. Si vous croyez que les viols ont lieu principalement la nuit dans une ruelle et sont le fait d'un étranger, vous êtes mal renseigné. Si vous établissez vos règles en vous fondant sur ces renseignements erronés, vous ne pourrez pas protéger la sécurité de ces femmes.

Voilà certains problèmes que posent les règles. Comme l'a dit Trish, la responsabilité passe alors de l'agresseur à la victime, de sorte que même cette dernière se croit coupable. La société rejette la responsabilité sur elle. Elle perpétue la diffusion de cette fausse information.

C'est en essayant d'influer sur le comportement des victimes éventuelles et en leur donnant des règles qui ne concordent pas avec la réalité qu'on se retrouve en difficulté.

Les deux femmes qui ont été violées et assassinées l'an dernier dans la rue Laurier à Outremont n'avaient enfreint aucune de ces règles. En effet elles avaient été violées à leur lieu de travail pendant la journée et donc ces règles ne leur ont été d'aucun secours lorsqu'elles ont été confrontées à leur agresseur.

M. Berger: Je ne me souviens pas des détails mais si elles avaient pu donner l'alarme en appuyant sur un bouton et faire ainsi venir la police, peut-être auraient-elles eu la vie sauve.

Mme Bossy: Mais elles auraient pu se trouver trop loin du bouton pour appuyer dessus; de même on conseille aux femmes de porter une bombe de gaz paralysant dans leur sac, mais qu'est-ce qui arrive si l'agresseur commence par leur arracher le sac. Toutes ces mesures donnent donc aux femmes un sentiment de sécurité non fondée et les empêchent d'acquérir les compétences qui auraient vraiment pu les sauver.

M. Berger: Parlons donc de ces compétences. Nous cherchons toujours à simplifier les messages et à établir des catégories. Je suppose que si on cherche à comparer les anciennes règles aux nouvelles, on pourrait dire que les anciennes étaient plus défensives et fondées sur des perceptions erronées et les nouvelles plutôt offensives, même si je présume que vous préféreriez parler d'autodéfense.

Comment donc distinguez-vous ces deux méthodes.

Mme Bossy: Les anciennes règles sont fondées sur des contrevérités, des idées reçues et tant qu'on ne s'en rendra pas compte, on continuera à les appliquer.

[Texte]

Mr. Berger: So you have to start obviously from—

Ms Bossy: Education.

Mr. Berger: You have to start also from a correct analysis.

Ms Bossy: That is right.

Mr. Berger: I think you referred in your comments today about starting with reality.

Ms Bossy: As experienced by vulnerable groups. This is why their reality does not correspond to the myths. Once we look at the reality, then based on that, we can develop a program which addresses that reality.

Mr. Berger: I have a few quick questions for you. I think you may have a copy of the committee's terms of reference. If you do not, we certainly could give you a copy of it.

The committee is:

To inquire into the definitions, incidence, causes and costs of the problem of violence against women in Canadian society and the response of the criminal justice system, community groups and government to this problem and the role and responsibility of governments in seeking resolutions to it.

Do you have any comments to make upon the particular role of the federal government versus provincial governments? As you know, we are going through a bit of a constitutional debate these days in this country. Are there a lot of people who attribute our problems to overlapping jurisdictions? I do not necessarily agree with that analysis. I find that often nobody does anything is more to the point. I would invite your comments in that regard.

Also, there is the question of a royal commission. Do you feel there is a need for a royal commission on violence against women? What issues ought such a commission address?

Ms Bossy: In terms of the role of the government, I ended up my comments by saying that I believe the role of the government is to support the work being done out in the community. Women have already identified the problem. They have started the solution. They are offering services to survivors and they have developed educational programs. There are many groups across the country that are much closer to the women. They had better know how to answer that.

Mr. Berger: Fine. I accept that. Who should be funding these community groups? Should it be the federal government, the provincial governments, or both?

Mr. Singleton: I do not think the groups really care.

Ms Bossy: We just want money. The problem is that the municipal government will not give us money because they say they will lose our funding from the provincial government. Then, no government will give us money for operating expenses; it has to be for a specific project. Nobody wants to give you money just to operate, so what do you do? Where do you hire the people to do these projects?

[Traduction]

M. Berger: Il faut donc commencer par... .

Mme Bossy: Par une campagne d'information.

M. Berger: Il faut également commencer par analyser correctement la situation.

Mme Bossy: Certainement.

M. Berger: Il faut partir de la réalité.

Mme Bossy: Il faut partir de la réalité des groupes vulnérables, laquelle réalité ne correspond pas aux idées reçues. C'est donc à partir de cette réalité qu'il faut élaborer des solutions.

M. Berger: Je voudrais vous poser plusieurs brèves questions. Vous avez dû recevoir un exemplaire de notre mandat. Si vous ne l'avez pas on pourra vous en passer un.

Le comité donc chargé de ce qui suit:

d'examiner les définitions, la fréquence, les causes et les coûts de la violence contre les femmes dans la société canadienne et les mesures prises par le système de justice pénal, les groupes communautaires et le gouvernement pour faire face à ce problème, ainsi que le rôle et la responsabilité des gouvernements pour ce qui est d'y trouver des solutions.

Quel est à votre avis le rôle du gouvernement fédéral dans cette question par opposition à celui des gouvernements provinciaux? Dans le contexte du débat constitutionnel qui se déroule actuellement, je me demande si certaines personnes n'imputent pas une partie du problème au moins à un chevauchement de compétences. Je pense pour ma part que ce qui arrive le plus souvent c'est que personne ne fait rien. Je voudrais donc savoir ce que vous en pensez.

À votre avis faudra-t-il constituer une commission royale d'enquête sur la violence subie par les femmes?

Mme Bossy: À mon avis l'État doit se borner à appuyer ce qui se fait d'ores et déjà dans la collectivité. Les femmes connaissent le problème et elles ont pris des mesures. Elles offrent des services aux victimes et ont lancé des campagnes d'information. Ces groupes sont bien plus proches des femmes et sont mieux placés pour répondre à leurs problèmes.

M. Berger: D'accord. Et qui est-ce qui doit financer ces groupes communautaires, le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux ou les deux?

M. Singleton: L'origine des fonds n'intéresse pas vraiment ces groupes.

Mme Bossy: Ce qu'il nous fait c'est de l'argent, quelle qu'en soit la source. Les autorités municipales refusent de nous donner de l'argent, affirmant qu'elles perdraient ainsi les crédits qu'elles touchent des autorités provinciales. On nous refuse par ailleurs de l'argent pour nos frais de fonctionnement, les crédits étant accordés uniquement pour des projets bien précis. Si on nous refuse de l'argent pour fonctionner, comment voulez-vous que nous engagions des personnes pour s'occuper de ces projets?

[Text]

[Translation]

• 1530

Mr. Berger: We have good examples in the area, for argument's sake, of communications and culture. There are many initiatives. Whether you are talking about the Musée des beaux-arts de Montréal or about various other theatres where various initiatives are jointly funded, they have to meet with certain criteria, and federal funding—you are talking here about substantial expenses—is often contingent upon provincial funding. This can be worked out.

Ms Black: It is interesting that the point that was made to me in the beginning of this presentation, or of my questioning, was that you started with a grant from the federal government.

Ms Bossy: We had a grant this year from the Secretary of State in order to do research into various ethnic groups to make our programs that much more permanent to their reality. We have had grants and we are in discussion with the Department of Justice. We have a number of grants still, and they like co-funding, so we have to balance all that.

Ms Kearns: One of our largest sources of funding came from Health and Welfare for two years for implementation and research. It was really important to have that.

The bottom line is that violence against women costs both the federal government and the provincial government so much money in the services that prevention for us is looking at a way, in the long run, to stop the violence and the huge costs that we have to pay on both.

Mr. Berger: I understand that your major source of current funding is the Job Development Program. It has its limitations. One of them is the short-term nature of the funding, and another is the restrictions on the people you can hire. Would you care to make a comment or two about that? Do not forget the royal commission.

Mr. Singleton: You are right. That is a reality for us as a group.

I guess for many groups like us the standard response when you cannot get continuing funding and when you are on that kind of system is to go to the private sector and try to find your money there. Well, good luck. Maybe there is money in the private sector, but most groups die before they ever get access to it. So it is a problem for us.

The reality is that maybe we will be here next year and maybe we will not. The question of funding is a problem. I am sure we are not the only group that is faced with that problem. We would love to have continuing funding. I would not care whether it came from Health and Welfare or the Solicitor General or Employment and Immigration. It would not matter.

So it is a problem.

Mr. Berger: And the royal commission?

Ms Kearns: In terms of the royal commission, I think the royal commission that addressed the status of women 20 years ago has been a really important landmark commission. There have been models that have come from that commission in a way that may happen in other areas.

M. Berger: On pourrait prendre l'exemple des communications et de la culture où les différents projets sont financés conjointement par les autorités fédérales et provinciales, comme par exemple le Musée des beaux-arts de Montréal ou différentes troupes de théâtre. Souvent, pour obtenir des crédits fédéraux, il faut au préalable avoir déjà reçu des crédits provinciaux.

Mme Black: On m'a dit tout à l'heure qu'il fallait commencer par obtenir une subvention fédérale.

Mme Bossy: Le secrétariat d'État nous a accordé une subvention cette année pour réaliser une étude sur différents groupes ethniques de façon à ce que nos programmes soient davantage conformes à la réalité. Nous avons reçu un certain nombre de subventions et des discussions sont actuellement en cours avec le ministère de la Justice.

Mme Kearns: Pendant deux ans, le ministère de la Santé et du Bien-être social nous a accordé de très importantes subventions destinées à la recherche et la mise en oeuvre de programmes. Cela a été très important pour nous.

Toujours est-il que la violence contre les femmes coûte énormément d'argent aux autorités fédérales et provinciales et il s'agit donc de mettre un terme à cette violence, ce qui permettrait d'épargner tout cet argent.

M. Berger: En ce moment c'est le programme de développement de l'emploi qui est votre principale source de crédits; mais cela comporte certaines contraintes, d'une part il s'agit de crédits à court terme et d'autre part vous ne pouvez pas engager n'importe qui. Pourriez-vous répondre à toutes ces questions-là?

M. Singleton: Vous avez tout à fait raison.

La plupart des groupes qui ne parviennent pas à obtenir des crédits permanents s'adressent au secteur privé. Or les choses ne sont pas simples et même si le secteur privé a de l'argent à distribuer, on risque de disparaître avant de l'obtenir.

Nous ne sommes même pas sûrs que nous existerons encore d'ici un an. Nous ne sommes pas les seuls à avoir un problème de financement. L'idéal, bien entendu, serait d'être financés en permanence, que ce soit par le ministère de la Santé et du Bien-être social par le Solliciteur général ou par Emploi et Immigration.

C'est donc un gros problème.

M. Berger: Et que pensez-vous d'une Commission royale d'enquête?

Mme Kearns: La commission royale qui a examiné la condition féminine il y a 20 ans a posé des jalons importants et a par la suite servi de modèle.

[Texte]

Considering that violence was not even an issue in that commission, I think it would be very hopeful. Another commission could take off from there and even further that discussion. Hopefully, prevention would be an absolutely important and basic component of any studies done on violence towards women from now on. We have tried so hard to lobby for prevention continuously, but only recently has there been some really positive response to it. For us, any furthering is good.

Ms Bossy: Yes, if it is going to mobilize the country around the issue then it is important. No, if it is going to be just another report that is going to be tabled and if it going to allow the government to postpone taking any real measures for the next three years. Those would be our concerns.

Mr. Singleton: I would just like to add something in case there is a mistaken impression around the fact that if we did not exist then suddenly that would not be a problem. Given the fact that we work with people in society who have the lowest status, such as children, women, the intellectually handicapped, and the elderly, the demand we have is incredible. In fact, for a small organization we are really stretched to the limit offering programming on that scale.

For example, the girls Trish was talking about were in a school with a student body of about 400 young women. Out of that 400, over 100 chose to come after school. So where would they go?

• 1535

Ms Bossy: Our children's program has been booked up to the end of the school year since last November. We are already booking schools into next fall. So the demand is there. The need is there.

Mr. Berger: I have not looked very closely at this question of the role of the media, media images of women. I am not going to suggest that the example I am going to give is violent by any stretch of the imagination because I have not seen the videos. I have read in the papers in the past few days that MuchMusic refused to show a couple of music videos—

Ms Bossy: Mitsou?

Mr. Berger: Yes, Mitsou's music video. I understand that they also refused a Madonna one, which may have been shown. . . I believe Musique Plus is the Quebec equivalent of MuchMusic.

Ms Bossy: Yes.

Mr. Berger: They had no such problem; they showed those videos. There was another one by Rock Voisine. My facts may not be exactly right about this last one, which was shown in French, but not perhaps in English.

I have not seen the videos, as I said. I do not think they come into the category of what one would call violence against women. Nonetheless, they may portray—I have not seen it, so I am speculating here—a rather traditional view of women as sex objects.

Ms Kearns: Perhaps a sexist view?

Mr. Berger: A sexist view of women, to use those terms. Do you have any comments to make about the media images of women? We are not talking here just about commercial television or film. We are talking here about rock videos—

[Traduction]

Il serait important de lancer une enquête sur la question de la violence contre les femmes, question qui n'était pas à l'ordre du jour de la Commission sur la condition féminine. Une nouvelle commission pourrait donc prendre la relève. À ce propos il est essentiel d'insister sur les mesures de prévention que nous préconisons depuis longtemps. Mais ce n'est que tout récemment que quelque chose a été fait à cet égard.

Mme Bossy: Une commission royale serait une bonne chose si elle parvient à sensibiliser l'opinion à ce sujet mais elle ne servira à rien s'il s'agit simplement d'ajouter un nouveau rapport aux piles qui existent déjà tout en permettant au gouvernement de continuer à ne rien faire.

M. Singleton: Il ne faut surtout pas croire que si notre organisation cessait de fonctionner, le problème disparaîtrait lui aussi. Nous nous occupons des plus faibles et des plus démunis, à savoir les enfants, les femmes, les handicapés mentaux et les personnes âgées et nous avons énormément à faire. Notre organisation est de petite taille et nous ne pourrions vraiment pas faire davantage.

Ainsi les jeunes filles dont Trish vous a parlé fréquentent une école qui compte 400 élèves. Sur ces 400, 100 sont venues après les cours. Ou peuvent-elles aller?

Mme Bossy: Notre programme destiné aux enfants est entièrement réservé jusqu'à la fin de l'année scolaire et ce depuis le mois de novembre. Nous acceptons déjà des réservations dans des écoles pour l'automne prochain. Ce qui prouve bien que nous répondons à une demande réelle.

M. Berger: Je n'ai pas vraiment étudié le rôle des médias ni la façon dont les médias présentent les femmes. Je ne prétends pas que les vidéos sont violentes, vu que je ne les ai pas vues mais j'ai lu récemment dans la presse que MuchMusic a refusé de diffuser deux vidéos.

Mme Bossy: Vous parlez de Mitsou?

M. Berger: Oui exactement. Ils auraient également refusé de diffuser un vidéo avec Madonna. Musique Plus est l'équivalent au Québec de MuchMusic, je crois.

Mme Bossy: C'est exact.

M. Berger: Eux ils ont diffusé ces vidéos ainsi qu'un autre par Rock Voisine. Ce dernier a d'ailleurs été diffusé en français et non pas en anglais.

Donc je n'ai pas vu ces vidéos. Même si on y présente pas des cas de violence contre les femmes, je pense que les femmes y sont présentées comme des objets sexuels.

Mme Kearns: Ce qui serait un point de vue sexiste.

M. Berger: C'est exact. Que pensez-vous de la façon dont les femmes sont présentées non pas uniquement à la télévision commerciale ou dans les films mais également dans les vidéos de rock.

[Text]

Ms Kearns: Video games.

Mr. Berger: Yes, video games.

Mr. Singleton: It is interesting because you were obviously leading into the whole area of censorship and even more into the whole area of pornography. The links between images and pornography and sexual offenders are incredibly strong. Although nobody can prove that pornography causes somebody to become a sexual offender, the participation of pornography in their lives is very powerful.

What you are talking about may seem to be normal images, but once again, it is the attitude. It is how people see these images, and we do not have to go to very serious images. One researcher who worked with male offenders, sexual offenders, found out that the pornography of their choice were magazines like *Vogue*, *Cosmopolitan*. They are women's magazines. So the question is, what are the images? What are the relationships? It is not just a question of what pornography is. Certainly all of those images play a part in the problem.

Ms Kearns: The centre certainly does not take a censorship position, but of course we are concerned with the images of women that are sexist and damaging to all our lives.

Ms Black: And children.

Ms Kearns: And children.

Mr. Berger: It seems to me that in one of the comments you made earlier, you referred to studies that showed that sexual offenders were very often people who had experienced abuse at an early age, in which case the problem is perhaps more associated with the abuse that one has suffered rather than the images that society portrays.

Mr. Singleton: That is only a partial explanation to me. I wanted to make that point. It explains the experience of some sexual offenders. It does not explain all the experiences of some sexual offenders. Why is it that girls who are victims of some sort of sexual abuse do not become offenders but boys do? Why do these boys grow into men who sexually abuse? What are the different messages that are given to those groups?

• 1540

With regard to sexual offenders, why they have such a high success rate, why they are able to abuse so many people, is because they obviously put themselves in positions where they have access to children or access to women who are vulnerable or whatever. They are opportunistic. They take the opportunity to take back or exert control. I do not think it is surprising in other instances where so-called normal men who are in a situation... Let us take the fraternity rates, for example, where people are drunk or where it is in their place, their fraternity. When the opportunity presents itself to them, they do not take it.

Ms Black: They do.

Mr. Singleton: They do. These are the so-called normal males.

There is a very well-known study in the United States of college students, who were asked: if you could rape a woman and get away with it, would you do it? Over 50% of them said yes.

[Translation]

Mme Kearns: Ainsi que dans les jeux vidéo.

M. Berger: En effet.

M. Singleton: Tout ceci nous amène à la question de la censure et de la pornographie. Or il existe des liens bien établis entre ce genre d'images, la pornographie et les délinquants sexuels. Même si on ne parvient pas à prouver que la pornographie provoque la délinquance sexuelle, il n'en reste pas moins que la plupart des délinquants sexuels s'intéressent très vivement à la pornographie.

Ce qui compte ce n'est pas tellement les images elles-mêmes mais l'attitude de ceux qui les regardent. Un chercheur qui a travaillé avec des délinquants sexuels a constaté que ces derniers trouvent des images pornographiques dans les revues *Vogue* et *Cosmopolitan* qui sont des magazines pour femmes. Donc il ne s'agit pas uniquement de définir la pornographie mais de connaître l'effet de ces images sur certaines mentalités.

Mme Kearns: Nous ne sommes pas partisans de la censure tout en nous rendant compte que présenter les femmes de façon sexiste peut avoir des effets extrêmement nocifs.

Mme Black: La même chose est vraie des enfants.

Mme Kearns: C'est exact.

M. Berger: Vous disiez tantôt que d'après certaines études, de nombreux délinquants sexuels avaient été victimes de sévices sexuels dans leur enfance; si tel est bien le cas, la façon dont les femmes sont représentées par les médias ne serait pas tellement importante.

M. Singleton: C'est sans doute vrai pour certains délinquants sexuels mais non pas pour tous. Comment se fait-il que les fillettes qui ont subi des sévices sexuels ne commettent pas de délits sexuels arrivées à l'âge adulte alors que parmi les délinquants sexuels, on retrouve de nombreux hommes qui ont subi des sévices sexuels au cours de leur enfance. Qu'est-ce qui est à l'origine de ce comportement différent entre hommes et femmes?

En ce qui concerne les délinquants sexuels, s'ils ont un taux de succès si élevé et s'ils parviennent à agresser tant de personnes, c'est naturellement parce qu'ils parviennent à se rendre auprès des enfants ou des femmes vulnérables. Ils sont opportunistes. Ils saisissent toutes les occasions pour abuser de leurs victimes. Je ne pense pas qu'il faille s'étonner des autres cas où des hommes soit disant normaux sont en mesure... le cas des viols dans les universités, par exemple, lorsque l'agresseur est ivre, qu'il se trouve dans sa résidence, lorsqu'une occasion se présente, il la saisit.

Mme Black: En effet.

M. Singleton: C'est vrai. Et ce sont des hommes soit disant normaux.

On a réalisé aux États-Unis une étude célèbre auprès des étudiants de niveau collégial, auxquels on posait la question suivante: si vous pouviez violer une femme sans vous faire prendre, est-ce que vous le feriez? Plus de 50 p. 100 des étudiants ont répondu oui.

[Texte]

The Chair: We heard that this morning. Did 30% not say yes to that? When they changed the word to "sexual assault", 50% said yes.

Ms Black: But 32% said they would rape under any circumstances if they were assured they could not get caught. It went up to 50% when they changed the terminology from "rape" to "sexual assault", meaning exactly the same thing.

The Chair: It makes you wonder about our legislation.

Mr. Singleton: There is a similar study that relates to male attitudes toward children, and it was also done with college students. It is also quite scary. It is on their attitudes toward sexuality and children. It is very similar. It reflects a basic attitude of male society toward women and children as opposed to psychiatric patients who are obviously explainable. The attitudes are. . .

Ms Black: They are very extreme.

Mr. Singleton: Yes.

Ms Black: In part of the presentation you made, David, you talked about it being very costly to implement the structures and programs that you have pointed out very graphically our society needs in order to prevent this kind of abuse from continuing and escalating, and I believe it is escalating in our society. But we did not talk at all about the dollars that are spent and the enormous cost to our society for the remedial treatment of the victims, for the treatment of the offenders, for the horrific costs in our society for the loss of productivity of women and children. I think if it was possible, we could present a very rational economic argument for ending this abuse and violence in our society.

Mr. Singleton: If I could give you a very simple example, I made something of a plea for treatment for adolescent sexual offenders in particular because it is much easier to treat them. As I mentioned, as they grow older, they abuse more and more people. Think how easy it is to treat that one person, and there are very successful programs to treat adolescents. It is much more difficult to treat men. In fact, some researchers say you cannot cure men; you can only control them. If you get to a later stage where you have to deal with all that person's victims, plus incarcerate them in a penal institution, the costs are just astronomical as opposed to what seems like a big cost to have one person work directly with one person. That is what we are looking at.

We have three people who work with a group of 30 children. It is much easier to send them a little book that says, "don't do this; don't do that". It is much more difficult to fund something that actually allows them to address their attitudes.

It is the same with adolescents. Adolescents have all kinds of ideas about these issues. If you do very simple exercises with them, you will find out what their actual attitudes are. It is much more difficult to spend the time with

[Traduction]

La présidence: Nous avons entendu cela ce matin. N'est-ce pas 30 p. 100 qui ont répondu oui? Lorsqu'on a remplacé le mot «viol» par les mots «agression sexuelle», 50 p. 100 ont répondu oui.

Mme Black: Mais 32 p. 100 ont dit qu'ils pourrait commettre un viol dans n'importe quelle circonstance s'ils avaient la certitude de ne pas se faire prendre. Et la proportion est passée à 50 p. 100 lorsqu'on a remplacé le viol par l'agression sexuelle, ce qui veut dire exactement la même chose.

La présidence: Il y a de quoi s'interroger sur notre législation.

M. Singleton: Il existe une étude analogue concernant l'attitude des hommes envers les enfants, et qui a été réalisée elle aussi auprès d'étudiants de niveau collégial. Ces résultats sont tout à fait effrayants. Ils portent sur la sexualité et les enfants. Les résultats sont assez identiques. Ils traduisent l'attitude fondamentale de la société mâle envers les femmes et les enfants, par opposition à l'attitude des malades mentaux, qui s'expliquent naturellement par d'autres causes. Ces attitudes sont. . .

Mme Black: Elles sont outrancières.

M. Singleton: En effet.

Mme Black: Dans votre exposé, David, vous avez parlé des coûts très élevés de la mise en oeuvre des structures et des programmes dont notre société a besoin pour faire obstacle à la recrudescence de cette forme d'agression. Mais vous n'avez pas parlé des montants considérables que doit déboursier la société pour s'occuper des victimes ou pour traiter les délinquants, ni des coûts épouvantables correspondant à la perte de productivité des femmes et des enfants. Si c'était possible, nous pourrions présenter un argument économique tout à fait logique pour exiger que l'on mette un terme à cette forme de violence dans notre société.

M. Singleton: Je voudrais vous donner un exemple très simple. J'ai demandé en particulier que l'on traite les délinquants sexuels adolescents, car il est plus facile de les traiter quand ils sont jeunes. Comme je l'ai indiqué, ils risquent de multiplier les agressions en prenant de l'âge. Il est très facile de traiter un jeune, et les programmes pour adolescents donnent d'excellents résultats. Il est beaucoup plus difficile de traiter des hommes adultes. En fait, d'après certains chercheurs, il est impossible de les guérir. On ne peut que les empêcher de commettre des agressions. Si l'on attend plus tard pour intervenir, il faut s'occuper des victimes, incarcérer les délinquants dans un établissement pénitentiaire, ce qui comporte des coûts astronomiques par rapport au travail que l'on peut faire directement auprès d'un jeune délinquant. C'est de cela que nous nous occupons.

Nous avons trois personnes qui travaillent auprès d'un groupe de 30 enfants. Il est beaucoup plus facile de leur donner un petit livre où on leur dit «ne faites pas ceci ou cela». Mais il est beaucoup plus difficile de financer un programme qui va permettre de les faire changer d'attitude.

Il en va de même pour les adolescents, qui se font toutes sortes d'idées sur ces questions. Grâce à des exercices très simples, on peut déterminer leur véritable attitude. Il est plus difficile de leur consacrer le temps qu'il faut pour découvrir

[Text]

them to reflect on what those attitudes are as opposed to telling them that if somebody is assaulted, you are not supposed to blame them. If you ask them if they are to blame if somebody is assaulted, they will say no, they are not. But if you actually present them with assault situations and ask, what about this one and this one, some will say yes and some will say no. That is a better reflection of their attitude. That takes time and it takes experience.

Ms Bossy: Can I add something to this question? When we look at health, for instance, we are seeing a lot more money put toward prevention. Perhaps some of these studies have been done in other areas. I think they can be extended to the area of sexual abuse of women and children. Of course, here we are talking in terms of financial costs; we are not even talking in terms of the human cost.

• 1545

In the state of California such a study was done on the cost in terms of dollars and treating the victims and the offenders, and it was after that study they instituted the CAP, which is our Child Assault Prevention program in the state of California. They made it the official state program, meaning that every child received it four times during their primary schooling. In other words, once they did this study they realized that they could not do without the program.

The Chair: How much sharing of information is going on across Canada? I know, having been involved in Toronto for quite some time, that there have been a number of programs in the schools—My Body, My Own, this kind of thing. Are you people talking to each other, or are you talking just to the Americans?

Ms Bossy: We go to some international conferences and we are asked to speak at a lot of panels and conferences. We do some programming in New Brunswick and we have received a lot of requests to train people in Ontario to do programming. We have read a lot of evaluations and come into contact with other prevention programs, especially child abuse prevention programs, and we have certain reservations about these programs.

One of the problems with a film or a book, as David was saying, is that it is a very positive thing. Also, children having been brought up with television, it is very easy for them to divorce themselves from reality. This happens to somebody else, and so they see this film, shown to them by people who are not trained to do any kind of follow-up and to address the issue, and very often the teachers do not use the kit that also comes along with it but just simply show the film.

There are a lot of problems with these things. Evaluations in the States have shown, and it is pretty obvious, that a program that actively involves the children is going to be much more successful because they are going to retain a lot more. And that is why we use role play. I cannot stress enough the importance of role play as a pedagogical medium, because it involves the children in discussing the strategies, and then they get to practise them. And when

[Translation]

leur véritable attitude, plutôt que de leur dire que si quelqu'un commet une agression, ce n'est pas de sa faute. Lorsqu'on leur demande si l'auteur d'une agression commet une faute, ils répondent parfois non. Mais si on leur soumet une véritable situation d'agression et qu'on leur demande les responsabilités de chacun, certains diront que l'auteur de l'agression a commis une faute, d'autres, qu'il n'en a pas commise. On peut ainsi se faire une meilleure idée de leur attitude véritable. Mais pour cela, il faut être expérimenté et y mettre du temps.

Mme Bossy: Puis-je ajouter quelque chose? Dans le domaine de la santé, par exemple, on consacre beaucoup plus d'argent à la prévention. Peut-être a-t-on fait des études semblables dans d'autres domaines. On pourrait en étendre les résultats au domaine des agressions sexuelles contre les femmes et les enfants. Naturellement, il est ici question de considérations financières. Nous ne parlons même pas des coûts humains.

En Californie, après la mise en oeuvre d'un programme de prévention des agressions contre les enfants, on a étudié ce qu'il en coûte pour traiter les victimes et les délinquants. C'était un programme officiel de l'État, c'est-à-dire que chaque enfant y a été soumis à quatre reprises pendant sa scolarité primaire. Après avoir réalisé cette étude, on s'est rendu compte que le programme était indispensable.

La présidence: Est-ce que l'information circule au Canada? Je me suis occupé de cette question dans la région de Toronto, pendant un certain temps, et je sais qu'il y a un certain nombre de programmes en milieu scolaire, comme «My Body, My Own», etc. Est-ce que vous échangez de l'information, ou est-ce que vos échanges concernent uniquement les États-Unis?

Mme Bossy: Nous participons à des conférences internationales, et on nous demande souvent de faire des exposés. Nous avons certains programmes au Nouveau-Brunswick, et on nous a demandé de former des spécialistes pour l'application de programmes en Ontario. Nous avons reçu beaucoup d'évaluation et nous sommes en contact avec les responsables d'autres programmes de prévention, concernant en particulier les enfants, mais nous avons certaines réserves à formuler sur ces programmes.

Le problème du film ou du livre, comme l'a dit David, c'est son caractère très positif. Par ailleurs, comme les enfants sont élevés devant la télévision, il est très facile pour eux de se dissocier de la réalité. Ce qu'on leur propose est arrivé à quelqu'un d'autre; ils regardent le film que leur proposent des gens qui n'ont pas été formés pour assurer un suivi ni pour traiter leur cas personnel; il s'agit très souvent d'un enseignant, qui fait passer le film, mais sans se servir des autres éléments didactiques qui l'accompagnent.

Nous avons beaucoup de problèmes avec ce genre de programme. Les évaluations effectuées aux États-Unis font apparaître qu'un programme qui fait intervenir activement les enfants donnera des résultats beaucoup plus positifs, car ils en retireront davantage. C'est pourquoi nous nous servons de la mise en situation. Je n'insisterai jamais assez sur son importance en tant que moyen pédagogique, car elle fait intervenir les enfants qui peuvent discuter des méthodes

[Texte]

evaluations have been done months and years later, presenting situations to them of abuse and seeing how they would resolve them, it is really amazing to see the really realistic answers they come up with. They know how to react to this kind of situation.

The Chair: I am aware of the types of programs. I was just wondering how much sharing is going on across Canada, because obviously you have some excellent ideas that should be shared. Is there a forum for you to do that?

Ms Bossy: Not really. No.

The Chair: Well, there are some good recommendations. Thank you very much. We appreciate your taking the time, and I hope you make your plane.

The next group is the Ottawa-based group. We shall have a five-minute break.

• 1549

[Traduction]

qu'on leur propose, puis qui les mettent en pratique. Et lorsqu'on réalise des évaluations plusieurs mois ou plusieurs années plus tard, en leur présentant des situations d'abus pour voir comment ils parviennent à les résoudre, on est surpris du sens de la réalité dont ils font preuve dans leurs réponses. Ils savent comment réagir à chaque type de situation.

La présidence: Je connais les programmes de ce genre. Je voudrais savoir s'il y a un partage de l'information dans tout le Canada, car de toute évidence, vous avez d'excellentes idées qu'il faudrait partager. Avez-vous une tribune pour le faire?

Mme Bossy: Pas vraiment, non.

La présidence: Voilà de bonnes recommandations en perspective. Je vous remercie beaucoup. Merci d'avoir pris le temps de venir nous voir, et j'espère que vous ne manquerez pas votre avion.

Nous recevons ensuite le groupe d'Ottawa, mais nous allons faire tout d'abord une pause de cinq minutes.

• 1554

The Chair: I would like to welcome you to the committee and to introduce you to our members. David Berger is substituting today for the Liberal Party and Dawn Black from the New Democratic Party, and of course I am Barbara Greene and I am from the Conservative Party and chair of the committee.

I understand that you have been working hard on the issue of wife assault. You contacted my office, and I am pleased to see that you were able to make it today.

• 1555

Ms Joan Gullen (Social Planning Council of Ottawa-Carleton's Regional Co-ordinating Committee on Wife Assault): I work for the Family Service Centre, but I also chair the Regional Co-ordinating Committee on Wife Assault. That is the group we represent today. It is an Ottawa-Carleton-based coalition representing a broad range of agencies and community-based organizations that serve women, ranging from shelters and support groups for women, through to police, hospitals, and lawyers, etc.

It is quite an active committee and it has many subcommittees that work very hard. Two of them that are particularly of interest are the Criminal Justice Committee and a group that got spawned by the co-ordinating committee, the Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse. Maria Shen is here today. She is from the board of that organization, as I am.

I would like to introduce our participants. I have introduced Maria. There is John MacDonald, who is a facilitator with the New Directions men's program; and Ann Sharp, who is not only a survivor herself but also the

La présidence: Je vous souhaite la bienvenue devant le comité; voulez-vous vous présenter et présenter les personnes qui vous accompagnent? Nous avons aujourd'hui deux remplaçants, David Berger pour le Parti libéral et Dawn Black pour le Parti néo-démocrate; je suis Barbara Greene, du Parti conservateur, présidente de ce comité.

Je crois savoir que vous avez beaucoup travaillé sur les agressions entre conjoints. Vous avez pris contact avec mon bureau et je suis heureuse de voir que vous avez pu venir aujourd'hui.

Mme Joan Gullen (Comité régional de coordination contre la violence faite aux femmes du Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton): Je travaille pour le *Family Service Centre*, mais je suis également présidente du Conseil régional de coordination contre la violence faite aux femmes. C'est ce groupe que nous représentons aujourd'hui. Il s'agit d'une coalition de la région d'Ottawa-Carleton, qui représente une vaste gamme d'organismes communautaires au service des femmes, comprenant des foyers d'accueil et des groupes de soutien pour les femmes, des organismes policiers, des services hospitaliers, des avocats, etc.

Notre comité est très actif et comporte plusieurs sous-comités, qui travaillent eux aussi très fort. On y trouve notamment le comité de la justice pénale ainsi qu'un groupe qui a été créé par le comité de coordination, appelé *Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse*. Je fais moi-même partie du conseil d'administration de ce groupe, de même que Maria Shen, qui est ici aujourd'hui.

Je voudrais présenter les personnes qui m'accompagnent. Je vous ai présenté Maria. Voici John MacDonald, animateur du Programme *New Directions* pour hommes; Ann Sharp, qui est non seulement une ex-victime de violence, mais qui

[Text]

president of the Gatineau Valley House, a shelter. She is also currently working with Nelson House, which is a shelter being organized under Project Haven, a federal program. Lori Pope is also with us today. She is a lawyer with a special interest in immigration law.

We are going to talk about four points that have to do with federal jurisdiction. I think you have heard for many days a number of organizations that have spoken to you about the scope of the problem, program issues, and funding issues. We are going to take four points. We are going to talk about some matters that have to do with immigration law and the protection of abused women, the judicial training centre and its role, the review of the judicial council, and a brief mention of a couple of issues under the Criminal Code and the protection of women.

First, I would like to ask Lori if she will speak to some issues around immigration law as it affects immigrant women who may be landed immigrants or refugees.

Ms Lori Pope (Social Planning Council of Ottawa-Carleton's Regional Co-ordinating Committee on Wife Assault): I would like to talk about the two streams of immigration, both admission as permanent residents or landed immigrants and also the refugee determination procedures. I think they are both relevant to the situation of women who are fleeing or survivors of abuse.

First, in terms of the admission to Canada as a permanent resident or a landed immigrant, there are two ways people can be sponsored to come into Canada and that would be either through overseas sponsorship or inland sponsorship. Overseas sponsorship takes place when the person who is being sponsored basically comes to Canada with all the administrative work already done, whereas somebody who is sponsored in Canada, an inland sponsorship, is somebody who is here without status, perhaps as a student or a domestic worker who marries here, and the whole procedure takes place here in Canada.

The issue of training programs that are put on by the federal government and the funding of those training programs are relevant to women who were sponsored as spouses, both those here in Canada and those who come from abroad, having been sponsored overseas. The eligibility for training in job skills and in language skills is limited to people who intend to enter the work force and lack the English or French required to do so, or they need job skills for employment.

This is quite problematic for a number of immigrant women because many jobs in which they work do not require English or French, such as working in the textile industry or working as cleaners or janitors. Therefore, they are denied access to these programs. Additionally, it prevents women who are not planning on entering the work force as of yet, because they are staying home with their families, from having access to the language skills.

[Translation]

préside le foyer d'accueil *Gatineau Valley House*. Elle collabore actuellement avec le foyer Nelson, qui a été constitué dans le cadre du Programme fédéral Opération refuge. Nous sommes également accompagnés aujourd'hui de Lori Pope, une avocate qui s'occupe en particulier du droit de l'immigration.

Nous allons aborder quatre points qui concernent le domaine de compétence fédérale. Depuis plusieurs jours, un certain nombre d'organismes vous ont parlé de la portée du problème, des questions de programmes et des questions de financement. Quant à nous, nous vous présenterons quatre arguments, qui concernent le droit de l'immigration et la protection des femmes victimes d'agressions, le centre de formation judiciaire et son rôle, le contrôle exercé par le conseil judiciaire, puis nous mentionnerons brièvement un certain nombre de questions qui relèvent du Code criminel et de la protection des femmes.

Tout d'abord, je voudrais demander à Lori de nous parler du droit de l'immigration et de son application aux immigrantes, qu'elles aient le statut d'immigrant admis ou de réfugié.

Mme Lori Pope (Comité régional de coordination contre la violence faite aux femmes du Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton): Je voudrais tout d'abord vous parler des deux courants d'immigration, c'est-à-dire les personnes admises en tant que résidents permanents ou immigrants admis, ainsi que de la procédure de détermination du statut de réfugié. Dans les deux cas, on trouve des femmes qui se sont enfuies ou qui ont survécu à une agression.

Tout d'abord, en ce qui concerne l'accueil au Canada en tant que résident permanent ou immigrant admis, il y a deux filières de parrainage pour les personnes qui veulent venir au Canada, c'est-à-dire le parrainage outre-mer ou le parrainage sur place. Il y a parrainage outre-mer lorsque la personne parrainée arrive au Canada alors que tout le travail administratif a déjà été fait, tandis que lorsque la personne est parrainée au Canada, elle arrive sans statut, éventuellement en tant qu'étudiant ou domestique, elle se marie ici et les formalités doivent être faites au Canada.

Les programmes de formation organisés par le gouvernement fédéral et les questions de financement de ces programmes concernent les femmes qui ont été parrainées en tant que conjointes, qu'elles soient ici au Canada, ou qu'elles viennent de l'étranger, et qu'elles aient été parrainées outre-mer. L'admissibilité aux programmes de formation professionnelle et d'aptitude linguistique est limitée aux personnes qui veulent entrer sur le marché du travail et qui n'ont pas les connaissances nécessaires de l'anglais ou du français, ou qui ont besoin d'une formation professionnelle pour se trouver un emploi.

C'est un problème sérieux pour un certain nombre d'immigrantes, car souvent, les emplois qu'elles occupent ne nécessitent ni l'anglais ni le français; c'est le cas du travail dans l'industrie textile ou des emplois de femmes de ménage ou de concierge. C'est pourquoi on leur refuse l'accès à ces programmes. En outre, c'est un obstacle à l'acquisition des aptitudes linguistiques pour les femmes qui n'ont pas encore décidé de se chercher un emploi parce qu'elles restent chez elles avec leur famille.

[Texte]

Additionally, just by virtue of the fact that they are sponsored to come to Canada, they are denied any subsidies, which is quite problematic for families that need two incomes to survive. It means basically that the women are going to have to work in jobs where they are not going to learn or practise the English or French.

• 1600

This has two effects, I think. First of all it makes women more vulnerable to wife assault. They are not being integrated into the community. If they do not speak the primary language in the region where they are living, they cannot learn about their rights and they cannot enforce their rights. The whole aspect of isolation as a very typical scenario in an abusive situation is just magnified by somebody not having the skills to get out into the community.

Second, lack of language training and lack of job skills training make it harder for women to meet the criteria for landing if their sponsorship breaks down and their application for landed immigrant status has to be processed separately without the sponsorship.

In the situation of sponsorship breakdown the immigration officer has to look at humanitarian and compassionate criteria, which divide into looking at the person's integration into the community, which again is going to be problematic because of the isolation and the limited language skills. There is also a sort of punitive consideration that is taken into account by the immigration officer, whether or not this was a genuine marriage or whether or not she reported it as soon as possible.

In my experience working at legal aid clinics I found it is not uncommon at all for the husband or in-laws to call Canada Immigration and lie to them about it being a marriage of convenience, or various other things, to make her look quite suspect about her whole intention in entering into the marriage. Commonly also, a husband will lie to his wife and tell her that he has not reported her to Immigration. She then thinks she has time to get to the doctor, look after the kids, find some place to live, and then deal with that later. Also the whole cyclical nature of abuse can lead someone to believe that in fact the marriage is not over and the sponsorship is not necessarily over.

Second of all, the immigration officer has to look at whether or not the person has the potential to establish themselves in Canada. The primary concern here of Immigration seems to be whether or not the woman is going to become a public charge. This is a bit ironic, actually, because immigration policy in terms of language and skills training has itself made it more difficult for the woman to integrate into the community and to establish herself. She

[Traduction]

De surcroît, comme ces femmes ont été parrainées pour venir au Canada, elles ne reçoivent aucune aide financière, ce qui est dramatique dans les familles qui ont besoin de deux revenus pour survivre. C'est ce qui contraint souvent ces femmes à occuper des emplois où elles ne peuvent apprendre ni pratiquer l'anglais ou le français.

Avec les deux conséquences suivantes: tout d'abord, les femmes sont plus vulnérables à la violence perpétrée par leurs maris. Elles ne sont pas intégrées à la collectivité. Si elles ne parlent pas la langue principale de la région dans laquelle elles vivent, elles ne peuvent pas apprendre à connaître leurs droits et elles ne peuvent donc pas les faire respecter. L'isolement est l'un des éléments absolument typiques d'une situation d'abus et cet isolement est simplement amplifiée par le fait qu'une personne ne possède pas les connaissances nécessaires pour s'intégrer à la collectivité.

Deuxièmement, à cause de l'absence de formation linguistique et de formation professionnelle, il est plus difficile pour les femmes de répondre aux critères fixés pour obtenir le statut d'immigrant admis si leur parrainage cesse et leur demande doit alors être traitée séparément sans qu'elles profitent de l'appui d'un parrain.

Lorsqu'une personne n'est plus parrainée, l'agent d'immigration doit chercher des critères d'ordre humanitaire, dans lesquels entrent en ligne de compte l'intégration de la personne dans la collectivité, ce qui est problématique, je le répète, à cause de l'isolement de la personne et de ses connaissances linguistiques limitées. Il y a également une sorte d'élément punitif dont l'agent d'immigration tient compte, c'est-à-dire qu'il cherche à déterminer s'il s'agissait d'un mariage authentique ou non, ou encore si la femme l'a signalé le plus tôt possible.

D'après mon expérience dans des cliniques d'aide juridique, il n'est pas rare du tout que le mari ou les beaux-parents appellent Immigration Canada et qu'ils racontent des mensonges au sujet de différentes choses, disant notamment qu'il s'agissait d'un mariage de convenance, afin de rendre très suspectes les intentions de la femme au moment de contracter le mariage. Il arrive également assez souvent qu'un mari mente à sa femme en lui disant qu'il ne l'a pas signalée à Immigration Canada. Elle pense alors qu'elle a le temps d'aller voir le médecin, de s'occuper des enfants et de trouver un logement, avant de s'occuper de cette question. En outre, le caractère cyclique de l'abus peut amener quelqu'un à croire qu'en réalité le mariage n'est pas terminé et que par conséquent le parrainage ne l'est pas nécessairement non plus.

Deuxièmement, l'agent d'immigration doit déterminer si la personne pourra éventuellement s'établir au Canada. Immigration Canada semble surtout se préoccuper de déterminer si la femme risque de devenir un fardeau pour l'État. C'est un peu ironique, en fait, car à cause même de la politique d'immigration en matière de formation linguistique et professionnelle, il est plus difficile pour la femme de s'intégrer à la collectivité et de bien s'établir. Elle n'a peut-

[Text]

may not have had a work permit if she did not indicate that she was planning to seek employment immediately. It will be quite difficult for her at that point to get a work permit and then to use the intervening time to establish a work record here in Canada.

Also, because she is not landed and has no permanent status here, she is not eligible for subsidized housing or subsidized day care or all the kinds of things that make it a little bit easier for a woman who is earning two-thirds of what a man is going to earn to show that she has potential for successful establishment.

It is hard enough for women to leave abusive relationships, but I think it is very important that Canada Immigration should not make it harder by forcing women to chose between deportation and continuing abuse. I think it is quite unconscionable that these kinds of policies can, in effect, back up the threats that are very commonly used as a kind of abuse towards immigrant women, that if they leave they will be deported. Therefore Immigration is basically being the strong person to back up that kind of threat.

To this end we have two recommendations. The first is that training programs should be made available to all by removing what are ostensibly neutral qualifications that effectively discriminate against women. The fact that most women come to Canada as sponsored relatives means that if you restrict access to subsidized language training on the basis of whether or not you are sponsored, that is going to have a disparate impact on women and that is something that has to be addressed.

Second, in terms of dealing with the potential for successful establishment we suggest that women be given time to show that they have this potential to establish themselves in the form of a three-year minister's permit which would give them full rights to work, and to attend schools, and to be eligible for subsidized housing and day care, and that after the three-year period they would be evaluated as to whether or not they have the potential for successful establishment. This would go some way towards redressing the inequities that they will be facing as people who are survivors of abuse.

The second area I want to talk about with regard to immigration law is refugee law. The definition of a refugee is a person with a well-founded fear of persecution because of their race, religion, nationality, social group or their political opinion. This definition comes out of the 1951 United Nations Convention. It has been adopted into Canadian law in the Canadian Immigration Act.

This is a definition that was developed 40 years ago, and it does not include sex as one of the enumerated grounds. So it is perhaps not surprising, because of the fact that it was developed 40 years ago, that it has not recognized that violence against women is an important human rights issue. I think we have seen that more and more through groups like Amnesty International, which has recently published a number of reports on persecution of women around the

[Translation]

être pas de permis de travail, si elle n'a pas dit qu'elle prévoyait chercher un emploi immédiatement. Il sera très difficile pour elle d'obtenir à ce moment-là un permis de travail et d'utiliser ensuite le temps qui reste pour acquérir une expérience de travail au Canada.

En outre, parce qu'elle n'est pas une immigrante reçue et n'a donc pas de statut permanent ici, elle n'est pas admissible à un logement ou au service de garderie subventionnée, ni à toutes sortes d'autres choses qui pourraient aider un peu une femme qui gagne les deux-tiers de ce que gagne un homme à montrer qu'elle a la possibilité de bien s'établir ici.

Il est déjà suffisamment difficile aux femmes de quitter quelqu'un qui leur inflige des mauvais traitements, et je pense qu'il est très important qu'Immigration Canada n'empire pas la situation en forçant les femmes à choisir entre l'expulsion et les mauvais traitements. Je trouve tout à fait inacceptable qu'on puisse utiliser ce genre de politique pour donner plus de poids aux menaces qui sont très couramment utilisées pour maltraiter les immigrantes; en effet, on les menace d'expulsion si elles quittent le foyer. Immigration Canada devient alors l'exécuteur qui permet d'étayer ce genre de menace.

Nous avons deux recommandations à formuler à ce propos. Premièrement, nous recommandons qu'on offre à tous des programmes de formation, en éliminant des critères apparemment neutres, mais qui sont en fait discriminatoires envers les femmes. Étant donné que la plupart des femmes viennent au Canada à titre de parentes parrainées, si vous limitez l'accès à la formation linguistique subventionnée aux personnes parrainées, les femmes seront injustement pénalisées; il faut régler ce problème.

Deuxièmement, en ce qui concerne la possibilité de bien s'établir ici, nous proposons que l'on donne aux femmes le temps de montrer qu'elles peuvent réussir à s'établir, en leur accordant un permis ministériel de trois ans qui leur donnerait le droit de travailler, d'étudier et d'être admissibles à un logement ainsi qu'à des services de garderies subventionnés. Après la période de trois ans, on déterminerait si elles ont la possibilité de bien s'établir au pays. Une telle politique contribuerait à réparer les injustices auxquelles elles font généralement face après s'être libérées d'une situation d'abus.

Le deuxième aspect de la Loi sur l'immigration dont je veux parler est celui des réfugiés. Par définition, un réfugié est toute personne qui craint avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques. Cette définition est tirée de la convention des Nations Unies de 1951. Elle a été intégrée aux droit canadiens, lorsqu'on l'a incluse dans la Loi sur l'immigration.

C'est une définition qu'on a conçue il y a 40 ans et le sexe ne figure pas dans la liste des motifs énumérés. Étant donné que cette définition remonte à 40 ans, il n'est peut-être donc pas surprenant qu'on n'y ait pas reconnu la violence faite aux femmes comme une question importante en matière de droits de la personne. Cela se voit de plus en plus dans les rapports publiés par des organismes comme Amnistie internationale, dont l'un, publié le mois dernier et

[Texte]

world, one just last month and one about a year before that, looking at things like how rape is a form of torture that is used against women to an extent that is just not used against men. I think another example would be the Ottawa-based organization of Match-International, which also deals with development in human rights issues and for which violence against women is really a primary focus.

• 1605

The office of the United Nations High Commissioner for Refugees has published a handbook that gives guidance to interpretation of the definition of refugee. It suggests that a series of less major human rights violations, or a single very serious human rights violation, or any threat to life or freedom equals persecution within the refugee definition. We believe the refugee definition has to reflect the fact that women do face persecution for reasons men do not.

I have two examples, both taken from the Amnesty studies. In Pakistan currently, there are between 3,000 and 6,000 women who are in jail as a result of a law that provides for prosecution of a charge of adultery for women who cannot provide four male witnesses to a rape. If someone wants to come forward and does not have four male witnesses, she is at risk herself of being prosecuted criminally for adultery. That is a case where the state itself is directly involved. There are also problems when the state cannot provide protection to women. Although dowry burnings are illegal in India, the fact that the state is not able to provide real protection and that in 1987 there were over 1,700 reported cases of women dying because of dowry deaths is another form of persecution that only women face.

The question, then, is whether or not you can stretch the current definition to meet the needs of women who face women-centred persecution around the world, and some people would suggest that you could say that membership in a social group can be interpreted to include women. In the right hands or whatever, that is certainly one possibility. There are also examples of members of the Immigration and Refugee Board who do not think that way and therefore do not make those kinds of interpretations.

In my submissions, there is an example of a case of a young Tamil woman from Sri Lanka who although the board agreed she was at risk of rape if she returned to Sri Lanka, they said she faced no greater risk than any other woman and therefore she did not fall within the convention refugee definition because she could not say it was because of her political opinion or something like that. Clearly that board member did not agree that women were a social group.

Basically, we are asking Canada to add sex as a ground under the refugee definition in the Immigration Act. There is no rule against providing more protection than an international convention has already established. The

[Traduction]

un autre l'année précédente expliquaient que le viol est une forme de torture infligée aux femmes bien plus souvent qu'aux hommes. Je prends aussi pour exemple le Centre international MATCH, d'Ottawa, qui s'occupe des droits de la personne avec une insistance particulière sur la violence contre les femmes.

Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés a publié un guide sur l'interprétation à donner au mot «réfugié». On y lit qu'une suite de violations moins graves des droits de la personne, une seule violation grave des droits de la personne ou la moindre atteinte à la vie ou à la liberté s'assimile à de la persécution dans le cadre de la définition du mot réfugié. Il faut que cette définition reflète le fait que les femmes subissent des persécutions pour des raisons différentes de celles des hommes.

J'ai ici deux exemples, tirés d'études publiées par Amnesty internationale. Il y a aujourd'hui au Pakistan entre 3,000 et 6,000 femmes incarcérées sous le coup d'une loi qui prévoit des poursuites judiciaires sous l'inculpation d'adultère lorsqu'une femme ne peut produire quatre témoins masculins pour attester d'un viol. La femme qui porte plainte sans avoir ces quatre témoins masculins risque elle-même d'être poursuivie en droit pénal pour adultère. Voilà un exemple où l'État lui-même est directement en cause. Il existe aussi des problèmes dans le cas où l'État n'arrive pas à protéger les femmes. La pratique de l'immolation d'épouse pour insuffisance de dot est illégale en Inde; toutefois, le fait que l'État est incapable d'accorder de véritable protection et que, en 1987, on a recensé plus de 1,700 cas de ce genre représente une autre forme de persécution infligée exclusivement aux femmes.

La question est donc de savoir s'il est possible d'élargir la définition actuelle pour englober la situation de femmes victimes de persécution sexuelle dans le monde; par ailleurs, certains diront que l'appartenance à un groupe social peut s'interpréter comme le fait d'être une femme. Ce n'est pas une option à rejeter. Il y a aussi des exemples de membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié qui ne sont pas de cet avis et qui ne retiennent pas cette interprétation.

Je cite aussi dans mes documents le cas d'une jeune Tamoule du Sri Lanka. Même si la commission a convenu qu'elle risquait d'être violée si elle retournait dans son pays, elle a déclaré que les risques n'étaient pas plus grands que ceux de n'importe quelle autre femme et que ces situations ne correspondaient donc pas à la définition de réfugié au sens de la convention puisqu'elle ne pouvait pas alléguer être victime de persécution du fait de ses opinions politiques, par exemple. Il est bien évident que ce membre de la commission ne reconnaissait pas que les femmes appartiennent à un groupe social.

Bref, nous demandons au Canada d'ajouter le sexe comme critère de définition de réfugié dans la Loi sur l'immigration. Rien n'empêche d'offrir davantage de protection que n'en offre une convention internationale.

[Text]

Organization of African Unity has done that. It has provided a much broader definition for refugee. I think the failure to do that, to include sex as a protective ground in the definition of refugee, means that women are not going to receive equal protection and benefit of the law, which is something we are supposed to receive as a result of section 15 of the Charter.

The three recommendations, then, are to end restrictions on federal language and skills training programs that prevent women from enrolling and denying them access to those programs; in situations of sponsorship breakdown, to provide three-year minister's permits to allow women to develop the skills and experience to prove they are able to successfully establish; and to amend the refugee definition in the Immigration Act so that asylum is granted to people who fear persecution, not only because of their race, religion, nationality, social group and political opinion but also because they face persecution because of their sex.

Ms Ann Sharp (Social Planning Council of Ottawa-Carleton's Regional Co-ordinating Committee on Wife Assault): Good afternoon. The goal of my presentation is to end the secondary victimization of women and their children as it occurs in judicial judgments and sentencing. Secondary victimization occurs in this instance when an attempt to find justice in the court system results in consequences to women and children that are similar to being assaulted. We are training our crown prosecutors and police officers, and it is now time to complete the circle. This presentation begins with two illustrative case histories and ends with five clear recommendations.

• 1610

The first case history: I know a woman whose ex-partner was convicted of aggravated assault against her. She was hung by ropes, naked, from the beam of a barn and whipped to a state of unconsciousness. The assault took place in front of the male's three children.

The sentence he received was a \$200 fine and three years' unsupervised probation. The woman sat disbelieving as he was also fined \$1,500 for an unrelated charge of possessing illegal venison. Based on this sentencing, one could argue that in the future moose and deer would be safer from this man than the woman he tortured.

What is the implicit message of this sentencing? How highly do we value the safety of this woman and these children?

Case history No. 2: Another man spent five weeks in jail and was convicted of assault with a weapon and utterances. With one week of sentencing him to three years' supervised probation, which is in and of itself very rare, another judge in the same courthouse awarded this convicted assailant custody of two little girls, one four years old, the other two.

The second judge, aware of the criminal proceedings—the facts of that case are included in the custody judgment, which I have seen—decided that the mother's return to school and residency in a shelter for battered women were more detrimental to the children's need for stability than their father's violence.

[Translation]

L'Organisation de l'unité africaine l'a déjà fait. Sa définition de réfugié est beaucoup plus étendue. Sans cette inclusion, les femmes ne jouiront pas de la même protection de la loi, ce qu'est censé accorder l'article 15 de la Charte.

Voici donc les trois recommandations. Lever les restrictions des programmes fédéraux de formation linguistique et d'acquisition de compétences qui empêchent aux femmes d'y avoir accès. En cas de rupture de l'engagement de parrainage, accorder aux femmes un permis ministériel de trois ans leur permettant d'acquérir les compétences et expériences qui leur permettront de prouver qu'elles pourront s'établir avec succès. Modifier la définition de «réfugié» dans la Loi sur l'immigration pour que l'asile puisse être accordé aux personnes qui craignent d'être persécutées, non seulement du fait de leur race, de leur religion, de leur nationalité, de leur appartenance à un certain groupe social ou de leurs opinions politiques, mais aussi du fait de leur sexe.

Mme Ann Sharp (Comité régional de coordination contre la violence faite aux femmes, Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton): Bonjour. Je suis ici pour réclamer que l'on mette fin à la victimisation secondaire des femmes et de leurs enfants par suite des décisions des tribunaux et des peines infligées. J'entends par là les cas où, pour avoir cherché à obtenir justice devant les tribunaux, les femmes et les enfants subissent des conséquences analogues à l'agression. Nous donnons de la formation aux procureurs de la Couronne et aux agents de police, et il est maintenant temps de refermer le cercle. Je vais commencer par deux exemples et terminer par cinq recommandations claires.

Le premier cas. Je connais une femme dont l'ex-partenaire a été trouvé coupable de voies de fait graves contre elle. Il l'avait suspendue d'une poutre de grange, nue, et l'avait fouettée jusqu'à ce qu'elle perde connaissance. L'agression a eu lieu devant les trois enfants de l'homme.

Il a été condamné à une amende de 200\$ et à trois ans de probation sans surveillance. La femme n'en croyait pas ses oreilles quand l'homme a aussi été condamné à 1,500\$ d'amende pour possession de gibier braconné. Si on en juge d'après cette peine, il faut conclure que les originaux et les chevreuils sont mieux à l'abri de cet homme que la femme qu'il a torturée.

Quel est le message implicite de la sentence du juge? Quel prix accorde-t-on à la sûreté de la femme et de ses enfants?

Deuxième exemple: Un autre homme a passé cinq semaines en prison et a été trouvé coupable d'agression armée et de menaces. Moins d'une semaine après l'avoir condamné à trois ans de probation surveillée, ce qui en soi est déjà très rare, un autre juge, dans le même palais de justice, a accordé à cet agresseur la garde de deux petites filles, l'une âgée de quatre ans, l'autre de deux ans.

Le deuxième juge, au courant des poursuites pénales—les circonstances de l'affaire figuraient dans le jugement sur la garde, dont j'ai pris connaissance—a statué que le retour aux études de la mère et le fait qu'elle habitait dans un refuge pour femmes battues était plus nocif pour les enfants que les actes de violence du père.

[Texte]

The man took the children to his home 3,000 miles away. I have since borne witness to a mother dying over and over and over again for her attempt at self-determination with the support of my shelter.

Both of these cases occurred locally within the last 12 months. These women and children have had the value of their safety and worth clearly demonstrated for all the world to see. For them, for the rest of their lives, every ounce of self-respect and dignity will be borne in spite of everlasting scars. We cannot tolerate this. I never want to bear witness to this again.

The following are the recommendations. On behalf of the Ottawa-Carleton Regional Co-ordinating Committee on Wife Assault, I urge that the following recommendations be adopted by Parliament:

1. That the training of federal and provincial judges in the area of wife assault be mandatory.

2. That the focusing on secondary victimization, its nature, sources, and consequences, be an inherent part of the mandatory training of judges.

3. That permanent adequate core funding be made available to the Canadian Judicial Centre to provide standardized training for all federal and provincial judges for at least the next 10 years. This funding would enable judges to focus on wife assault, child abuse, child sexual abuse, elder abuse, and their related issues, including secondary victimization.

4. That the federal government adopt a funding principle whereby all judicial training proposals be required to demonstrate that they have the participation and support from amongst the following: shelters for battered women, their associations, regional multi-service co-ordinating bodies, and feminist research and advocacy organizations, and indeed Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse and any other agency, organization, or committee that has been active in this issue during the last 20 years.

5. That the federal government promote the Canadian Judicial Centre's mandate to identify family violence training issues by encouraging MPs and members of the federal interdepartmental working group and the steering committee on family violence to, in turn, inform their constituencies that the centre welcomes thoughtful critiques on the court room experience and its consequences for women and children who are violated by men to include in their training program.

The committee may access the names, addresses, and phone numbers of the federal interdepartmental working group and steering committee by contacting Elaine Scott, who is the Director of the Family Violence Prevention Division, who I believe made a presentation this morning.

Thank you.

Mr. John MacDonald (Social Planning Council of Ottawa-Carleton's Regional Co-ordinating Committee on Wife Assault): I simply wish to reinforce the overriding importance of judicial education and training, as well as something we might just mention, which is better and more representative appointments to the bench.

[Traduction]

L'homme a emmené les enfants chez lui, à 3,000 milles de distance. Depuis, j'ai vu des mères payer très cher leur tentative de se refaire une vie grâce à l'aide de mon refuge.

Ces deux cas se sont produits dans la région au cours des douze derniers mois. Ces femmes et ces enfants ont bien vu quel prix la société attachait à leur sûreté. Jusqu'à la fin de leurs jours, leur dignité sera meurtrie par ces cicatrices. C'est une situation intolérable. Jamais plus je ne veux en être le témoin.

Voici nos recommandations. Au nom du Comité régional d'Ottawa-Carleton de coordination contre la violence faite aux femmes, je prie instamment le Parlement de faire siennes les recommandations suivantes.

1. Que la formation des juges fédéraux et provinciaux dans le domaine des agressions contre l'épouse soit obligatoire.

2. Que la victimisation secondaire, sa nature, ses origines et ses conséquences fassent partie intégrante de la formation obligatoire des juges.

3. Qu'un financement de base permanent et adéquat soit accordé au Centre canadien de la magistrature afin d'offrir une formation standardisée à tous les juges fédéraux et provinciaux pendant au moins les dix prochaines années. Ces fonds permettraient aux juges de se pencher sur l'agression contre l'épouse, les mauvais traitements infligés aux enfants et aux personnes âgées, l'exploitation sexuelle des enfants ainsi que les questions connexes, y compris la victimisation secondaire.

4. Que le gouvernement fédéral adopte pour principe de financement la règle selon laquelle toutes les propositions de formation des juges devront dorénavant établir qu'elles jouissent de la participation et de l'appui des groupes suivants: les refuges pour femmes battues, leurs associations, les organismes de coordination multiservice régionaux, les organismes de militantisme et de recherche féministe, l'organisation *Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse* ainsi que tout autre organisme, organisation ou comité qui s'est penché sur ce dossier au cours des vingt dernières années.

5. Que le gouvernement fédéral favorise la mission du Centre canadien de la magistrature de faire place aux questions de formation en matière de violence familiale en encourageant les députés et les membres du groupe interministériel de travail fédéral ainsi que le comité directeur de la violence familiale à informer leur clientèle que le centre est ouvert aux critiques mûrement réfléchies sur le passage devant un tribunal et ses conséquences pour les femmes et les enfants agressés par des hommes.

Le comité peut obtenir le nom, l'adresse et le numéro de téléphone des membres du groupe de travail fédéral interministériel et du comité directeur en s'adressant à Elaine Scott, directrice de la Division de la prévention de la violence familiale, qui a je crois fait un exposé ce matin.

Merci.

M. John MacDonald (Comité régional de coordination contre la violence faite aux femmes, Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton): Je souhaite seulement rappeler à nouveau l'importance primordiale de la formation de la magistrature ainsi que la nécessité d'améliorer la sélection et de choisir de façon plus représentative les nouveaux juges.

[Text]

[Translation]

• 1615

Of course, specific sentences can be appealed by the Crown. But for the recurrent examples of offensive judicial behaviour, such as Ann has mentioned, in particular for the kinds of comments that excuse or exonerate a rapist or an assaultive husband but that attribute a precipitating role to a female victim, there is no remedy in law or practice.

Provincial shelter coalitions and other organizations have repeatedly made complaints over many years about cases that evidenced sexist attitudes in judicial court room behaviour. But no case in this country has been officially investigated by the judicial councils or chief justices. So in the absence of any effective means of review and redress, mandatory training to educate judges about the nature and effects of battering and abuse is quite essential. Thank you.

Ms Gullen: Finally, Lori is going to speak again around a couple of points of protection under the Criminal Code.

Ms Pope: I would also like to start with an example this time. I work at a legal aid clinic here in Ottawa. We had somebody call a few weeks ago. She had been living with her boyfriend for about three or four months. He assaulted her. In the course of the assault, she hit him back.

The police were called. The police came and said, sure, we can charge him, but you hit him too so we could charge you too. Then they asked her if she wanted them to lay charges. She said no, because she did not want to have charges laid against herself, so they went away.

She contacted us because she still felt very much at risk. We went down the list of protections that we could offer her. The Family Law Act, a provincial piece of legislation, did not apply because they had not been living together long enough and they did not have a child. Under the Landlord and Tenant Act, because both their names were on the lease, she could not evict him. She had to go to her landlord. We advised her landlord as to what the landlord could do to evict him, on the presumption that his behaviour fell within an illegal act under the Landlord and Tenant Act. She is very lucky, in fact, to have a supportive and positive landlord who was willing to go to the trouble to do this.

In any case, under the Landlord and Tenant Act, even if an illegal act has been committed, the person who is being served with a notice gets 20 days' notice before they have to leave. So she was still left with a 20-day period in which she would have no protection.

We also told her that she could go and ask for a peace bond, which involves going down to a Justice of the Peace and swearing an information under subsection 8(10) of the Criminal Code, that she feared for her personal safety from this person and that she wanted him to agree to keep the peace and be of good behaviour. That would involve a wait of two weeks while he was served with the documents to appear in court, and then if he did not agree to sign the peace bond

Évidemment, la Couronne peut en appeler de certaines peines précises. Mais pour les cas de comportements inacceptables répétés de la magistrature, comme ceux qu'Ann a mentionnés, et en particulier pour les observations qui exonèrent un violeur ou un mari agresseur et qui attribuent un rôle de catalyseur à la victime féminine, il n'y a aucun recours en droit ou dans la pratique.

Les regroupements provinciaux de refuges et d'autres organismes se plaignent inlassablement depuis des années de sexisme au tribunal. Aucune affaire de ce genre n'a fait l'objet d'enquête officielle par un conseil de la magistrature ou par un juge en chef. Faute de moyens efficaces de révision et de recours, il faut donc absolument une formation obligatoire des juges sur la nature et les effets des mauvais traitements. Merci.

Mme Gullen: Pour terminer, Lori évoquera quelques questions relatives à la protection accordée par le Code criminel.

Mme Pope: J'aimerais cette fois-ci commencer par un exemple. Je travaille à l'Aide juridique d'Ottawa. Il y a quelques semaines, quelqu'un nous a appelés. Elle vivait avec son petit ami depuis trois ou quatre mois. Il l'a agressée. Pendant l'agression, elle l'a frappée.

La police a été appelée. La police est venue et a déclaré qu'il était effectivement possible de porter une accusation contre lui, mais comme elle l'avait frappé aussi, elle aussi pouvait être accusée. Les policiers lui ont alors demandé si elle voulait porter une accusation. Elle a répondu que non, parce qu'elle ne voulait pas que des accusations soient portées contre elle. Les policiers sont alors repartis.

Elle nous a contactés parce qu'elle se sentait encore très en danger. Nous lui avons énuméré les formes de protection qui s'offraient à elle. La Loi sur le droit de la famille, une loi provinciale, ne s'appliquait pas parce qu'elle ne cohabitait pas depuis suffisamment de temps et n'avait pas d'enfant. En vertu de la Loi sur la location immobilière, étant donné que leurs deux noms figuraient sur le bail, elle ne pouvait pas l'expulser. Elle a dû s'adresser à son propriétaire. Nous avons informé le propriétaire de ce qu'il pouvait faire pour l'expulser en alléguant que sa conduite constituait un acte illégal en vertu de la Loi sur la location immobilière. Elle a eu beaucoup de chance que son propriétaire soit aussi ouvert et serviable et se donne autant de peine.

Quoi qu'il en soit, sous le régime de la Loi sur la location immobilière, même si un acte illégal a été commis, la personne expulsée a 20 jours pour quitter l'appartement. Elle se trouvait donc sans protection pendant 20 jours.

Nous lui avons aussi dit qu'elle pouvait s'adresser à un juge de paix et faire une dénonciation en vertu du paragraphe 8(10) du Code criminel pour obtenir un engagement de garder la paix parce qu'elle craignait pour sa sûreté et voulait l'obliger à se comporter comme il se doit. Il faut attendre deux semaines avant que la sommation de comparaître lui soit signifiée, et s'il refuse de signer l'engagement à ce moment-là, il peut y avoir un délai supplémentaire de deux

[Texte]

at that time there would be a further delay of probably two months before it would come up before a judge who would evaluate all the circumstances and decide whether or not to order him to enter into the peace bond.

She could also lay her own assault charge, since the police were not willing to do it. Again, that would take a number of months before it would come before a judge. So she decided to choose the route of going with the Landlord and Tenant Act protection. We advised her that there could be a risk. He could retaliate once he got the notice. Her answer was, well, there are three phones in this apartment; I am sure I can get to one of them and call 911.

Not surprisingly, he did return. He ripped two of the phones out of the wall. She made it to the third one in time to call 911. The police did come after she had been quite severely assaulted. At that point they were quite happy, because they saw what they needed to see to take him to the station and then release him on condition that he not contact her unless he was in the presence of a police officer.

It is tremendously frustrating to be working in this area when the law does not provide any kind of protection for somebody. It is entirely up to the discretion of the police officer who arrives at the scene to assess the situation and decide whether or not to take the person down to the station, arrest them and release them on conditions there, because it cannot be done at the scene. An officer can suggest that he go for a walk, cool off, but cannot put any kind of legally binding conditions on the person.

The Family Law Act, as this situation showed, does not protect everybody. It ignores the fact that people can be living together in violent situations in less than three years. It ignores dating violence. It ignores the fact that after you are divorced you can still have somebody trying to assault you.

• 1620

I think there needs to be broad consultation on this obviously. One possibility would be to require the police always to take the assailant in so that he can be released on conditions and just do away with the discretion completely.

Another possibility would be to allow women to get a peace bond on an interim basis and, if required, without notice to the other side. That is something that happens now under the Family Law Act in Ontario. If you can make the case to a judge that you are too much at risk even to have the notice served on the other side, asking for a restraining order, you can sometimes get the judge to agree to give an interim *ex parte*, without notice of restraining order, for a very short period of time. It gives you protection for that intervening period.

Some people may argue that this violates the accused's right to be presumed innocent or the assailant's right to be presumed innocent. I think our response to that would be, first, it does not predetermine the result at the trial. If he is

[Traduction]

mois avant que l'affaire ne soit entendue devant un juge qui devra évaluer les circonstances et décider s'il doit le forcer à signer l'engagement de garder la paix.

Elle pourrait aussi porter sa propre accusation de voies de fait, puisque la police a refusé de le faire. Cela aussi pourrait prendre plusieurs mois avant de passer devant un juge. Elle a donc décidé d'invoquer la protection de la Loi sur la location immobilière. Nous l'avons prévenue que cela pourrait être risqué. Il pourrait user de représailles sur réception de l'avis. Elle nous a répondu qu'il y avait trois téléphones dans l'appartement et qu'elle aurait sûrement le temps de se jeter sur un d'eux pour composer le 911.

Comme on s'y attendait, il est revenu. Il a arraché du mur deux des téléphones. Elle a réussi à se jeter sur le troisième à temps pour composer le 911. Ce n'est qu'après avoir subi de graves voies de fait que la police est arrivée. La police était très satisfaite parce qu'elle avait vu ce qui lui fallait pour l'emmener au poste et le relâcher à la condition qu'il ne la contacte pas à moins d'être en présence d'un agent de police.

Il est extrêmement exaspérant de travailler dans un domaine où la loi n'offre aucune protection. C'est entièrement au policier sur place à juger de la situation et de décider s'il doit emmener le type au poste, l'arrêter et le relâcher sous certaines conditions au poste, parce que cela ne peut pas être fait sur les lieux. Un policier peut lui suggérer d'aller faire une promenade pour se calmer mais il ne peut pas lui imposer des conditions juridiques contraignantes.

Comme l'atteste cette situation, la Loi sur le droit de la famille ne protège pas tout le monde. La loi ne tient pas compte du fait qu'il peut y avoir une situation de violence alors que les gens vivent ensemble depuis moins de trois ans. Elle ne tient pas compte de la violence pendant que les gens sortent ensemble. Elle ne tient pas compte du fait que même après le divorce, l'aucun conjoint peut toujours tenter une agression.

Je pense qu'une consultation générale sur la question est nécessaire. Une possibilité serait de faire en sorte que la police soit dans l'obligation d'arrêter l'agresseur qui ne pourrait être libéré qu'à certaines conditions, éliminant ainsi tout pouvoir discrétionnaire.

Une autre possibilité serait de permettre aux femmes d'obtenir un engagement provisoire de garder la paix et, au besoin, sans donner un préavis à l'autre partie. C'est ce qui se passe à l'heure actuelle aux termes de la Loi sur le droit de la famille en Ontario. Si vous pouvez prouver à un juge que le danger est trop grand même pour signifier à l'autre partie que vous demandez une injonction restrictive, vous pouvez parfois convaincre le juge de donner une ordonnance provisoire *ex parte*, sans donner avis d'injonction restrictive, pour une très courte période. Cela vous protège dans l'intervalle.

Certaines personnes diront peut-être que cela empiète sur le droit de l'accusé ou de l'agresseur d'être présumé innocent. Nous disons d'abord que cela ne prédétermine pas le résultat du procès. S'il est accusé de voies de fait, cela ne

[Text]

charged with assault, it does not mean that he is going to be found guilty. It is just a protective measure for a short period of time. Second, in terms of the subsection 8(10), the peace bond, that is not a criminal offence. If you agree to enter into a peace bond, it does not leave you with a criminal record.

I do not know how far you want to take the presumption of innocence when you are dealing with a problem as serious as violence against women. Certainly I think it is arguable that this type of infringement on rights could be justifiable under section 1 of the Charter, where you can say this is a very important societal interest and we are looking at the least intrusive means, that something basically has to be done. These women are having to prove to the police that what they are afraid of happening is really going to happen. That just should not be happening.

Ms Gullen: That is our presentation.

The Chair: Thank you very much. David, would you like to begin?

Mr. Berger: Maybe I will start with the end and work my way forward.

Ms Pope, with regard to your last recommendations regarding protection on an interim basis, could you tell us whether such proposals have been studied for argument's sake by the Law Reform Commission?

Ms Pope: I started talking to people I know who did criminal law when we first talked about this. I think it is quite a new idea, actually. It is something that will obviously meet with a great deal of resistance. In terms of casting around for straws, for a way to protect women in this situation, one way might be to go to the provincial government and ask for the Family Law Act to be extended, but how does the Family Law Act apply to somebody who is just dating and living with her parents?

Mr. Berger: You have certainly pointed out a major deficiency in current legislation. You said that people have to have been living together for three years.

Ms Pope: Yes, three years or have a child together.

Mr. Berger: So there are deficiencies with respect to the Family Law Act. You pointed out deficiencies with respect to the Landlord and Tenant Act. Certainly we can see what the weaknesses or deficiencies are. It is in coming up with the remedies and I gather these are new suggestions.

Do you know if in any jurisdictions, such as anywhere in the United States or in any other countries, remedies of this nature have been tried?

Ms Pope: I am not aware of anything like that. In fact, I guess part of the reason for putting forward a fairly vague proposal at this time is that I understand the Minister of Justice last month made an announcement that the Criminal Code would be reviewed and consideration would be given to giving some form of interim protection. I think these are just ideas being thrown out as possibilities.

[Translation]

veut pas dire qu'il sera trouvé coupable. Ce n'est qu'une mesure de protection pendant une courte période. Ensuite, pour ce qui est du paragraphe 8(10), l'engagement de garder la paix, il ne s'agit pas d'une infraction criminelle. Ce n'est pas parce qu'on accepte un engagement de garder la paix qu'on se retrouve avec un casier judiciaire.

Je ne sais pas jusqu'où l'on veut présumer de l'innocence de l'accusé lorsqu'il s'agit d'un problème aussi grave que la violence faite aux femmes. On peut certainement faire valoir qu'un tel non-respect des droits pourrait être justifiable aux termes de l'article 1 de la Charte, étant donné qu'il faut faire quelque chose pour protéger les intérêts de la société et qu'il s'agit de la façon la moins gênante de le faire. Ces femmes doivent prouver à la police qu'elles ont peur que quelque chose se produise vraiment. Il ne devrait tout simplement pas en être ainsi.

Mme Gullen: Voilà qui conclut notre exposé.

La présidence: Merci beaucoup. David, voulez-vous commencer?

M. Berger: Permettez-moi d'abord de commencer par la fin pour aborder le début de votre exposé plus tard.

Madame Pope, en ce qui concerne vos dernières recommandations relativement à une protection provisoire, pouvez-vous me dire si de telles propositions ont été étudiées par la Commission de réforme du droit du Canada?

Mme Pope: J'en ai d'abord parlé à des gens que je connais et qui pratiquent le droit criminel. Je pense que l'idée est en fait assez nouvelle et qu'elle se heurtera de toute évidence à une grande résistance. Pour ce qui est d'essayer de trouver un moyen de protéger les femmes qui se trouvent dans une telle situation, une façon serait peut-être de demander au gouvernement provincial d'élargir la Loi sur le droit de la famille, mais comment la Loi sur le droit de la famille s'applique-t-elle à une jeune fille qui sort avec un garçon et qui vit encore chez ses parents?

M. Berger: Vous avez certainement fait ressortir une lacune importante de la loi actuelle qui n'intervient qu'en cas de cohabitation depuis trois ans.

Mme Pope: Oui, le couple doit vivre ensemble depuis trois ans ou avoir un enfant ensemble.

M. Berger: La Loi sur le droit de la famille comporte donc des lacunes. Vous avez fait ressortir des lacunes en ce qui concerne la Loi sur la location immobilière. Nous comprenons de toute évidence en quoi consistent ces faiblesses et ces lacunes. Il s'agit de trouver des recours et, si j'ai bien compris, vous en suggérez ici de nouveaux.

Savez-vous si dans d'autres pays, aux États-Unis ou ailleurs, des recours de ce genre ont été mis à l'essai?

Mme Pope: Pas que je sache. En fait, l'une des raisons pour lesquelles notre proposition est assez vague pour l'instant, est que le mois dernier, si je ne me trompe la ministre de la Justice a annoncé que le Code criminel serait révisé et que l'on envisagerait la possibilité d'accorder une sorte de protection provisoire. Ce ne sont donc que quelques idées éventuelles que nous lançons.

[Texte]

Mr. Berger: I suppose it is a matter that could be submitted to the Law Reform Commission, provided it does not take 10 years to study it. In any event, thank you for those suggestions.

Earlier, when you made recommendations about removing restrictions on training programs to issue three-year minister's permits and so forth, these seemed to me to be very sensible recommendations. Perhaps there is some way of reducing the time that it takes to consider a refugee application or even an immigrant application within the country, but even if you were able to cut the time in half the need is still there for people who have applied to be refugees or immigrants to earn a living and to be able to improve their situation through training of one kind or another. So it seems to me the committee would look very favourably upon endorsing recommendations of that nature, and I thank you for them.

• 1625

I now have a question for Ms Sharp. The two cases you brought to our attention are almost unbelievable to listen to even from a distance, and you, having been involved with them on a much closer basis than we, obviously have had an even more difficult experience, and you are not the victim but just someone who has been visibly associated with these victims. Are these decisions reported? Do you have copies of the judgments available for the committee? I do not know how the committee will deal with these.

Ms Black: We have lots more examples.

Mr. Berger: You have lots more examples.

Ms Black: It is not unusual.

Ms Sharp: I think this would be a good opportunity for me to point out a dilemma, in particular one instance of the dilemma: that this creates for the advocates of women. I am speaking on behalf of the shelter. This is a safe place to speak out about this because you are not the judge and you are not going to make a decision six or seven months down the road about final custody, since this was an interim order. So I can tell you about this. I cannot tell the judge because it would be taking a chance that it would prejudice this woman's final judgment. I really have no effective place to put this outrage. If we went to the media it could have the same effect. She can change her lawyer—

Ms Black: The second case that you cited has been made public.

Ms Sharp: No, it has not.

Ms Black: So there is one that is exactly the same.

Ms Sharp: Yes.

Ms Gullen: Similar.

Ms Sharp: On a case by case basis there is no mechanism to address these abuses of justice, this secondary victimization. In the second case an appeal was put before the court. It will be heard eight months after the interim court decision.

[Traduction]

M. Berger: Je suppose que la question pourrait être soumise à la Commission de réforme du droit du Canada, pourvu qu'elle ne mette pas 10 ans à l'étudier. Quoiqu'il en soit, je vous remercie de ces suggestions.

Tout à l'heure, vous avez fait une recommandation au sujet de l'élimination des restrictions en ce qui a trait aux programmes de formation pour obtenir un permis de trois ans du ministre etc, ce qui me semble être une recommandation très raisonnable. Il y a peut-être un moyen de réduire le temps nécessaire pour étudier une demande du statut de réfugié ou même une demande du statut d'immigrant au pays, mais même si l'on arrivait à réduire le temps de moitié, il faut tout de même que les gens qui ont demandé le statut de réfugié ou d'immigrant gagnent leur vie et qu'ils soient en mesure d'améliorer leur situation grâce à des cours de formation. Il me semble donc que le comité envisagerait de façon très favorable la possibilité d'appuyer de telles recommandations, et je vous en remercie.

J'aimerais maintenant poser une question à M^{me} Sharp. Les deux cas que vous avez portés à notre attention sont presque incroyables pour nous qui n'y avons pas été liés de très près comme vous. Cela a donc été une expérience d'autant plus difficile pour vous, et pourtant vous n'êtes pas la victime mais tout simplement quelqu'un qui a été visiblement associé à ces victimes. Ces décisions sont-elles consignées? Avez-vous des exemplaires de ces décisions à la disposition du comité? Je ne sais pas si le comité les étudiera.

Mme Black: Nous avons de nombreux autres exemples.

M. Berger: Vous avez de nombreux autres exemples.

Mme Black: Cette situation n'est pas inhabituelle.

Mme Sharp: Je pense qu'il serait opportun pour moi de faire ressortir le dilemme que pose ce cas en particulier pour les défenseurs des femmes. Je parle au nom de la maison de refuge. Votre comité est un endroit sûr pour en parler car vous n'êtes pas le juge et vous n'allez pas prendre une décision dans six ou sept mois au sujet de la garde définitive, puisqu'il s'agissait d'une ordonnance provisoire. Je peux donc vous en parler. Je ne peux pas en parler au juge car cela pourrait porter préjudice à la décision finale concernant cette femme. Je n'ai donc personne à qui m'adresser pour faire part de ce véritable scandale. Si je m'adressais aux médias, les effets seraient les mêmes. Elle peut changer d'avocat. . .

Mme Black: Le second cas dont vous avez parlé a été rendu public.

Mme Sharp: Non, il ne l'a pas été.

Mme Black: Il y en a donc un autre exactement pareil.

Mme Sharp: Oui.

Mme Gullen: Semblable.

Mme Sharp: Sur le plan individuel, il n'existe aucun mécanisme pour remédier à ces abus de justice, à cette seconde victimisation. Dans le deuxième cas, on a interjeté appel. La cause sera entendue huit mois après la décision provisoire du tribunal.

[Text]

The court traditionally favours permanent custody being awarded to the interim custodial parent. The court traditionally deliberates from the point of view of what is best for the children. Having made the decision on the basis of this criminal behaviour, and there were other factors as well, what possible reason would the judge have for changing his mind at some later date? I am not sure that the provincial appeal that will be heard in the fall is necessarily going to address this circumstance. One can hope. The mother is certainly hoping, but not with much energy.

• 1630

Ms Gullen: That is why we have chosen to take these examples and focus on the judicial training centre and the judicial council, which is within the federal jurisdiction.

Mr. Berger: I appreciate your recommendations regarding training, except that you have people who are living a situation right now that will have dramatic consequences for them in the course of the next few months. Your recommendations would lead to perhaps an improvement in the situation in the long term.

Ms Gullen: In a systemic way, yes.

Mr. Berger: It will not address the immediate problems that people have to deal with right now or in the coming months. Why do you call it secondary victimization?

Ms Sharp: Maybe second victimization would clarify it, or revictimization. The definition I picked is about as simple as it can get. The consequences for the individual are not unlike the original assault.

Mr. Berger: You are talking about a person who has been assaulted and of course has had to deal with that assault or has been victimized as a result of that assault. You said a second. . . ?

Ms Sharp: I will use a personal example to illustrate.

Mr. Berger: I was just going to say that the term you just used was second victimization.

Ms Sharp: Yes.

Mr. Berger: Basically, the person is being made a victim a second time by the judicial process.

Ms Sharp: That is correct. There are many different forms of secondary victimization. When I decided to leave my violent husband, I moved my children into poverty in order to protect myself. I had no other options. By having to go to poverty with my children, it was a form of secondary victimization. That was the second price I paid for having already been a victim, coupled with a desire to change my own circumstances. I paid that price. No one else paid it for me. That was required of me.

The Chair: A man often moves from poverty to an affluent position.

Ms Sharp: Yes, and that was so in this instance.

[Translation]

Traditionnellement, le tribunal préfère accorder la garde permanente au conjoint ayant la garde provisoire. Le tribunal estime que cela est dans le meilleur intérêt des enfants. Ayant pris sa décision en toute connaissance de cette conduite criminelle et d'autres facteurs également, pourquoi un juge pourrait-il changer d'idée plus tard? Je ne suis pas certaine que la Cour d'appel provinciale qui entendra la cause à l'automne va nécessairement renverser la décision. On peut l'espérer. La mère l'espère certainement, mais elle n'est pas très optimiste.

Mme Gullen: C'est pourquoi nous avons choisi de citer ces exemples et de mettre l'accent sur le Centre de formation judiciaire et le Conseil de la magistrature, qui relèvent de la compétence fédérale.

M. Berger: Je comprends fort bien vos recommandations en ce qui a trait à la formation, mais il y a des gens qui vivent une situation à l'heure actuelle qui aura des conséquences dramatiques pour eux au cours des quelques prochains mois. Vos recommandations feront peut-être en sorte que la situation s'améliorera à long terme.

Mme Gullen: Oui, le système devrait s'améliorer.

M. Berger: Cela ne va pas résoudre les problèmes immédiats des gens qui doivent faire face à une telle situation à l'heure actuelle ou qui devront y faire face dans les mois à venir. Pourquoi parlez-vous de victimisation secondaire?

Mme Sharp: Il serait peut-être plus clair de parler de seconde victimisation, ou de revictimisation. La définition que j'ai choisie est la plus simple possible. Les conséquences pour la personne ne sont pas différentes de celles de l'agression initiale.

M. Berger: Vous voulez parler d'une personne qui est victime d'agression et qui doit évidemment vivre avec ce problème ou qui a été victimisée en raison de cette agression. Vous avez dit une seconde. . .

Mme Sharp: Je vais vous donner un exemple personnel pour illustrer la situation.

M. Berger: J'allais tout simplement dire que le terme que vous venez d'utiliser est une seconde victimisation.

Mme Sharp: Oui.

M. Berger: Essentiellement, le processus judiciaire fait de cette personne une victime pour la deuxième fois.

Mme Sharp: C'est exact et cela peut prendre de nombreuses formes. Lorsque j'ai décidé de quitter mon mari violent, j'ai entraîné mes enfants avec moi dans la pauvreté pour pouvoir me protéger. Je n'avais pas d'autre choix. Le fait d'être obligée de vivre dans la pauvreté avec mes enfants a fait de moi une victime pour la deuxième fois. C'était le deuxième prix que j'ai dû payer pour avoir déjà été une victime, et parce que je souhaitais changer ma situation. J'ai payé ce prix. Personne d'autre ne l'a payé pour moi. J'ai été obligée de le faire.

La présidence: Il arrive souvent qu'un homme passe de la pauvreté à la richesse.

Mme Sharp: Oui, et c'est ce qui est arrivé dans ce cas-ci.

[Texte]

Mr. Berger: To come back to the cases you talked to here, where you seem to bring to our attention decisions that are manifestly unfair on the basis of the information you have presented to us, what immediate recourse do the victims have? Is there an appeal? Could you tell us a little bit more about what court this decision was made in? Was it the family law court of Ontario? Was it a Quebec court? What recourse does the individual have right now against the decision that again on the surface and from the facts you have presented to us would appear to be unfounded?

Ms Sharp: Both of these cases occurred in Quebec. Every jurisdiction except civil was involved. I will use this opportunity to try to broaden our understanding of exactly how one can define options in these instances.

In the first case, it took nearly a year for the woman to have the personal strength to be able to testify on her own behalf. It took that long for her to be able to walk into the courtroom to do that. When the sentencing was rendered, fortunately, in her case, although perhaps this is looking for something good out of something bad, she felt very angry and really truly understood for the first time what abuse of power really was. In a perverse kind of way, it was a very empowering experience for her to recognize that she was very angry at the judge and that in fact it was an unfair sentencing, that her life was worth a great deal more than venison and that her experience had been sordid.

• 1635

In her case, an appeal was not an option for her. She had already suffered a great deal. The crown prosecutor had already heard what her preferences were for sentencing, and they did not appear in the judgment. At that point, all the testimony and closing comments had been made. It was a *fait accompli*.

Mr. Berger: What court would that have been before?

Ms Sharp: This was the Palais de Justice in Hull.

Mr. Berger: Yes. What is this? A superior court, criminal jurisdiction?

Ms Sharp: In that case, it was criminal court. . . It was the regional. . . I do not know. I am sorry.

The Chair: I wonder if you could mention the kinds of defence the man put up.

Ms Sharp: In that instance, I am not aware of the defence. The police were the ones who laid the charges. The police were very supportive and very involved in that case, and they made testimony themselves.

Ms Gullen: Were they supportive of the woman?

Ms Sharp: Yes. In fact, I believe it was the police who cut her down. There was no shortage of testimony, but the actual details I am not—

The Chair: I think the other interesting thing is that David is new to this committee and we were just saying that people are not going to believe it when this report comes forward. Very frequently the woman is not doing anything

[Traduction]

M. Berger: Pour revenir aux exemples dont vous nous avez parlé, où vous semblez porter à notre attention des décisions qui sont de toute évidence injustes d'après les renseignements que vous nous avez présentés, quels sont les recours immédiats des victimes? Peut-il y avoir un appel? Pouvez-vous nous dire quel tribunal a pris cette décision? Était-ce la division du droit de la famille de l'Ontario? Était-ce un tribunal du Québec? Quel est le recours de cette personne à l'heure actuelle dans le cas d'une décision qui, encore une fois à première vue et d'après les faits que vous nous avez présentés, semblerait injustifiée?

Mme Sharp: Ces deux cas se sont produits au Québec. Ces causes ont été portées devant toutes les instances, sauf les instances civiles. Je vais essayer de vous expliquer exactement comment on peut définir les options dans de telles circonstances.

Dans le premier cas, il a fallu près d'un an pour que cette femme trouve la force personnelle de témoigner en son propre nom. Il lui a fallu tout ce temps pour être capable d'entrer dans une salle de tribunal pour le faire. Lorsque la sentence a été rendue, heureusement, dans son cas, même si c'est peut-être chercher le bon côté d'une mauvaise chose, elle était furieuse et elle a vraiment compris pour la première fois jusqu'à quel point il y avait abus de pouvoir. D'une certaine façon, cela a été pour elle une expérience qui lui a donné beaucoup de force lorsqu'elle a reconnu qu'elle était très en colère contre le juge et que la décision de ce dernier était en fait injuste, que sa vie valait bien davantage et que son expérience avait été sordide.

Pour elle, l'appel ne constituait même pas une option, car elle avait déjà trop souffert. Le procureur de la couronne connaissait ses préférences quant à la sentence, mais celles-ci n'ont pas figuré dans le jugement. À ce moment-là, les témoignages et les plaidoiries étaient terminés. Elle se trouvait devant un fait accompli.

M. Berger: De quel tribunal s'agissait-il?

Mme Sharp: Cela s'est passé au palais de justice de Hull.

M. Berger: Oui, mais s'agissait-il d'une cour supérieure de juridiction criminelle?

Mme Sharp: C'était une cour de juridiction criminelle, régionale. . . je regrette mais je ne sais pas.

La présidence: Pourriez-vous nous parler un peu de la défense de l'accusé?

Mme Sharp: Je ne connais pas les détails de la défense. C'est la police qui a porté les accusations. Les policiers ont été plus que coopératifs; ils ont participé activement à la cause et ont eux-mêmes témoigné.

Mme Gullen: Ont-ils accordé leur soutien à la femme?

Mme Sharp: Oui. En fait, je crois que ce sont les policiers qui l'ont délivrée. On ne manquait pas de témoignages, mais quant aux détails. . .

La présidence: David est un nouveau membre de ce comité, mais je crois qu'il sera d'accord avec nous pour dire que les gens n'en croiront pas leurs yeux lorsque le rapport sera publié. Très souvent, la femme n'a rien fait de mal. Il ne

[Text]

that anybody would consider to be wrong. She is not neat enough or this or that is not perfect. Some of the things that motivate these people are just crazy. It is power, control, humiliating another person.

Ms Sharp: What I am looking for in case history number one is a demonstration from the judge in this instance of a recognition of the severity of this crime versus the loss to society of illegally purloined venison and the destructive nature of that sentence upon this woman—

Mr. Berger: I understand that.

Ms Sharp: It is very clear.

Mr. Berger: I do not have any problem understanding the distinction or the argument you are making, and it seems to me that if I had been sitting on the bench—

Ms Black: You would not have made that decision.

Mr. Berger: —then I would not have made that decision. I would have made a different decision. I am a lawyer by training. I have never practised law and I think the chances of me being on the bench are somewhat remote; but saying that, rationally, listening to you, my reaction quite clearly is how the hell can this happen, and it does not make any sense, and so on.

Ms Black: You said criminal court, Hull. Was this decision reported in the media? Is there a written record of this decision? Do you have a copy of the judge's decision that you can provide to us?

Ms Sharp: If the committee would like copies of the judgments, I have my phone number on the submission I just made and feel free to contact me. It would involve asking the permission of these women to provide these confidential documents.

We need to have something in place. Yes, we need the long-term prevention. I presume that most judges are very sensible human beings and can understand the logic or the immorality of this kind of judgment and sentencing, and even process, from the point of view of women; but I would also like to use the opportunity to stress the importance of the need to have someplace to go with this stuff immediately.

I would like nothing better than to be able to say to you today that, yes, there was something very straightforward, up-front, and affordable that we as a shelter could do to advocate on behalf of, for example, the second woman. Yes, of course this was obviously an unethical decision. There are obviously some major flaws here. Yes, we are very happy to have an agency or an internal review committee that is very concerned about this kind of prejudicial judgment, obviously this lack of education, awareness, just basic things. Unfortunately, I know of no such place.

• 1640

The Chair: The judicial council. Have you tried that?

Mr. MacDonald: The judicial councils, as I tried to make clear, the provincial or the Canadian judicial councils have actually never once taken this on.

[Translation]

s'agit pas de femmes qui sont très malpropres ou qui s'acquittent mal de leurs tâches. Les hommes qui battent leur femme sont motivés par les idées les plus folles. C'est une question de pouvoir, de contrôle et d'humiliation.

Mme Sharp: Ce qui m'intéresse dans le deuxième exemple, c'est que le juge en l'instance n'a pas reconnu la gravité du crime de violence contre la femme par rapport à la perte que représente pour la société la possession illégale de gibier, ni la nature destructive de la peine pour cette femme. . .

M. Berger: Oui, je comprends.

Mme Sharp: C'est très clair.

M. Berger: Je comprends très bien la distinction que vous faites ou l'argument que vous avancez, et si j'avais été le juge en l'occurrence. . .

Mme Black: Vous n'auriez pas rendu une telle décision.

M. Berger: Je n'aurais pas rendu une telle décision, non, en effet. J'ai une formation juridique, mais je n'ai jamais pratiqué le droit et mes chances de devenir juge sont donc bien minces. Pourtant, lorsque je vous écoute, je me demande comment il se fait que de telles choses peuvent se produire. Cela n'a aucun sens.

Mme Black: Cette affaire a été entendue par un tribunal de juridiction criminelle à Hull. Cette décision a-t-elle fait les manchettes? A-t-elle été consignée par écrit? Pourriez-vous nous fournir un exemplaire de cette décision?

Mme Sharp: Si vous désirez un exemplaire du jugement, n'hésitez pas à communiquer avec moi; mon numéro de téléphone figure dans mon mémoire. Je devrai cependant demander aux femmes en cause la permission de vous communiquer ces documents confidentiels.

Nous avons besoin d'un organisme compétent. Oui, bien sûr, la prévention à long terme est importante. D'ailleurs, on peut présumer que la plupart des juges sont des êtres humains sensés qui comprennent la logique ou l'immoralité plutôt de ce genre de jugement et de peine et qui, parfois, adoptent même le point de vue de la femme. Mais je voudrais aussi souligner comme il est important que nous ayons un organe qui puisse être saisi immédiatement de ce genre d'affaire.

J'aimerais bien pouvoir vous dire aujourd'hui que nous, à titre de responsables de refuges pour femmes victimes de violence, avons une solution simple, directe et abordable pour le problème de la deuxième femme, par exemple. Il ne fait aucun doute que cette décision était immorale et qu'il existe de nombreuses lacunes importantes. Nous serions heureuses qu'il existe un organe ou un comité interne d'examen qui traiterait de ce genre de jugement préjudiciable, de ce manque évident de sensibilisation. Malheureusement, il n'y a pas de tels organismes à ce que je sache.

La présidence: Vous êtes-vous adressées au conseil de la magistrature?

M. MacDonald: Ainsi que je le mentionnais, les conseils de la magistrature au niveau provincial ou national ne se sont jamais occupés de telles affaires.

[Texte]

For instance, in front of me I have a letter from the judicial council to the Ontario Association of Interval and Transition Houses regarding another heinous case, the details of which I will not bore you. It says the mandate is to investigate complaints as to whether a judge should be removed from office for any of the reasons set out in the Judges Act, and says that the chair of the Judicial Conduct Committee has looked at this case and the letter will be sent to the particular judge and his chief justice. But it is not taken up and there has not been a case which has been taken up.

As far as the Canadian Judicial Council is concerned, the number of cases that have been taken up are quite miniscule. We go back to cases, like Thomas Berger's kind of making comments in 1981, that was about to be taken up by the judicial council. If you look at the references on it, there are about a dozen cases over the last 50 years and most of these involve kind of serious impropriety, conflict of interest, and so on.

The judicial councils simply do not have that function. They are not in any way appropriate sources of remedy. They are receiving increasing numbers of complaints. For instance, in 1989-90 when they received about 90 complaints, the Canadian Judicial Council, not one was taken up and officially acted on. It is not a body that provides redress in that way. There is no such body.

The Chair: So there should be.

Mr. MacDonald: And there is no such means of review.

Ms Sharp: I would like to see a code of ethics that includes secondary victimization and its nature and consequences, or whatever label we want to pick that would cover these instances. I would like a woman to know that by virtue of having found a way to be safe by finding refuge within a shelter, that is not going to automatically. . . It is guaranteed that she is not going to lose custody of her children as a result of that. There was a case in Toronto within the last two years with the same situation.

The Chair: We had Justice for Abused Women before us, and there were some pretty similar sounding cases.

Ms Pope: I wonder if I could make a brief comment about the judicial council in just going back to the idea of secondary victimization.

My understanding of the judicial council's procedure or process is that it is a complaint-based process, so that somebody has to come forward and say there is a problem and then basically follow it through. Again, I understand it is quite a judicial process, where that person will be asked to give testimony and will be cross-examined.

For somebody like the person Ann was telling us about, who is not even prepared to go through an appeal on her own just because it is so psychologically difficult, to then expect her to go to all the trouble and expense of pursuing

[Traduction]

Par exemple, j'ai devant moi une lettre du conseil de la magistrature adressée à la *Ontario Association of Interval and Transition Houses* au sujet d'un autre cas tout aussi odieux dont je vous épargne les détails. Le conseil y déclare que son mandat est d'enquêter sur les plaintes qu'il reçoit et de déterminer si un juge devrait être démis de ses fonctions pour une des raisons prévues dans la Loi sur les juges. On y déclare aussi que, en l'occurrence, le président du comité de déontologie judiciaire a étudié l'affaire et qu'une lettre sera envoyée au juge en fonction et au juge en chef. Voilà tout ce qu'un tel organisme peut faire, dans ce cas comme dans tous les autres cas semblables.

Le Conseil canadien de la magistrature n'a été saisi que d'un nombre minuscule de causes de ce genre. Il s'agit le plus souvent, comme dans l'affaire Thomas Berger de 1981, de remarques déplacées qui devaient faire l'objet d'un examen par le conseil de la magistrature. Il y a eu environ une douzaine de cas ou cours des 50 dernières années, la plupart portant sur de graves pratiques répréhensibles, des conflits d'intérêts, et ainsi de suite.

Les conseils de la magistrature n'ont tout simplement pas le pouvoir d'accorder réparation dans de telles situations. Ils reçoivent cependant un nombre croissant de plaintes. Ainsi, en 1989-1990, le Conseil canadien de la magistrature a reçu 90 plaintes, mais n'a officiellement donné suite à aucunes d'entre elles. Les victimes ne peuvent obtenir réparation de cet organisme ni d'aucun autre.

La présidence: Il faut donc créer un organe compétent.

M. MacDonald: Et il nous faut aussi prévoir un processus d'examen.

Mme Sharp: Il nous faut un code de déontologie qui comprenne des dispositions sur les conséquences secondaires des actes criminels et leur nature, ou sur la victimisation. Il faudrait que les femmes sachent que, lorsqu'elles trouvent refuge dans une maison d'hébergement, elles ne sont pas automatiquement. . . Qu'elles n'en perdront pas pour autant la garde de leurs enfants. Il y a eu un cas de ce genre à Toronto il y a environ deux ans.

La présidence: Des représentants de *Justice for Abused Women* ont comparu devant nous et ils ont avancé les mêmes arguments tout aussi solides.

Mme Pope: J'aimerais revenir sur les conséquences secondaires des actes criminels et faire quelques remarques sur les conseils de la magistrature.

Il me semble que le processus d'examen des conseils de la magistrature est fondé sur les plaintes; en d'autres termes, il faut que quelqu'un se plaigne et affirme qu'il existe un problème avant que le conseil ne puisse faire quoique ce soit. Il s'agit donc d'un processus judiciaire où des témoins sont cités à comparaître et interrogés.

Il est peu réaliste de penser que quelqu'un comme la femme dont Anne nous parlait, qui ne se sent pas prête à interjeter appel à cause de toutes les difficultés psychologiques que cela représente pour elle, dépense tant

[Text]

something at the level of the judicial council, is quite unrealistic. Any kind of body that is going to be looking at that has to have its own investigative powers and has to be able to pursue those things on behalf of other people. It should not be waiting for somebody to come forward and make a complaint.

It should be possible for interval houses, for legal clinics and for people who were not themselves the plaintiff or defendant, or whatever, to make those complaints.

Ms Sharp: In essence, to do our job. The second woman now is living under the pressure of having to live up to the judge's expectation of her own conduct during this period. She is barely able to stay alive emotionally. She is barely able to keep it together. Yet, she knows she is going to be in a courtroom in four or five months and she is going to be under heavy cross-examination about her stability.

Ms Maria Shen (Social Planning Council of Ottawa-Carleton's Regional Co-ordinating Committee on Wife Assault): Perhaps I can draw attention to the discussion so far and add to it, particularly for immigrant and refugee women situations. If you can imagine the enormous systemic barriers already there and add to that barriers regarding immigration policies and process, the Immigration Department is one of the most bureaucratic places you can deal with. For a woman who is extremely isolated in terms of knowledge, language skills, etc., it creates that one more barrier. What I would like to call systemic violence is in fact part of the abuse that this woman has to go through.

• 1645

When the recommendation was made earlier by Lori regarding refugee definition changes at the federal level, the Immigration Department is not part of the department involved in family violence initiative. That needs to be looked at as a recommendation, I think.

My experience in working with immigrant women or refugee claimant women is that you go to a shelter, finally you made it, and the welfare worker wants you to go and talk to an immigration officer so that they can get that piece of paper saying, yes, this is a legitimate case. Then you have to go back to the welfare officer. There is no advocate, there are no interpreters, etc. Step by step every barrier tells a woman—the message is very clear—do not leave your house, do not leave your partner who is abusive to you. Again, I want to bring attention to the systemic violence.

The women who come to this country get really caught up. I think you could go step by step in the way a woman has come in, dependant status. No matter what kind of education you have had before, what kind of skills you might have had before, they are not recognized as a rule. You are already slotted in as a dependant. If you are in any kind of violent relationship, then there are that many more barriers you have to deal with.

[Translation]

d'argent et d'énergie en faisant appel à un conseil de la magistrature. Si nous créons un organisme, il faudrait lui donner les pouvoirs de mener des enquêtes de sa propre initiative et au nom de victimes, et non un organisme qui ne pourra agir que sur réception d'une plainte.

Les maisons de transition, les centres d'information juridique et des gens qui n'étaient pas eux-mêmes parties à une cause devraient pouvoir déposer de telles plaintes.

Mme Sharp: Oui, nous devrions pouvoir remplir nos fonctions adéquatement. La deuxième femme dont je parlais subit un stress incroyable car il lui faut répondre aux attentes du juge. Émotivement, elle arrive à peine à survivre, elle est extrêmement vulnérable. Elle sait que, dans quatre ou cinq mois, devant le tribunal, elle devra subir un contre-interrogatoire sur sa stabilité émotive.

Mme Maria Shen (Comité régional de coordination contre la violence faite aux femmes du Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton): J'aimerais, quant à moi, attirer votre attention sur la situation des immigrantes et des réfugiés. Je ne sais si vous pouvez vous imaginer les obstacles énormes que comporte le système et qui s'ajoute aux barrières inhérentes au processus et aux politiques d'immigration, le ministère de l'Immigration étant l'un des plus bureaucratiques qui soit. Pour une femme extrêmement isolée par son manque de connaissances, d'attitudes linguistiques, et ainsi de suite, c'est une barrière de plus à surmonter. Ces femmes sont nombreuses à devoir subir différentes formes de violence systémique.

Un peu plus tôt, Lori a formulé une recommandation concernant les changements qui ont été apportés au niveau fédéral à la définition du terme «réfugié». Je sais que le ministère de l'Immigration ne participe pas aux initiatives portant sur la violence conjugale, mais je crois que cette recommandation mérite d'être étudiée attentivement.

Mon expérience auprès des immigrantes et des femmes ayant demandé le statut de réfugié m'a démontré que, lorsque ces femmes se rendent enfin dans une maison d'hébergement, elles rencontrent le travailleur social qui leur demande de s'adresser à un agent d'immigration pour obtenir le document qui certifiera que, oui, il s'agit bien d'un cas légitime. Puis, elles doivent retourner voir le travailleur social. Là, il n'y a personne pour défendre leurs intérêts, pas même d'interprète. Tous ces obstacles qui se dressent devant ces femmes tout au long du chemin les incitent à ne pas quitter la maison, à ne pas quitter leur conjoint même s'il est violent envers elle. Comme vous le voyez, le système est en partie à la source de la violence contre les femmes.

Les femmes qui immigreront dans ce pays sont prises au piège. Peu à peu, étape par étape, elles deviennent complètement dépendantes de leur conjoint. Peu importe l'éducation qu'elles ont reçue auparavant, les talents et les compétences qu'elles ont, car en général elles ne seront pas reconnues. Ces femmes sont donc, dès le départ, classées comme étant à la charge de leur conjoint. Si elles vivent une relation violente, elles doivent surmonter de nombreux obstacles.

[Texte]

All those barriers that Lori pointed to in terms of lack of language classes, job training programs—even if you had a wonderful relationship to start with, it sets you up for secondary or revictimization or whatever you want to call it. The Department of Employment and Immigration as a bureaucracy has very clear mandates of what they would like to see ideal immigrants being. What are you supposed to do when you get caught up in that? I do not know.

I am now doing research regarding the situation of abused immigrant women across the country. There are no services, there are no specialized programs. We are talking about some very basic things. If you want to talk to the woman, you need to have an interpreter. We need skilled and trained interpreters, not interpreters who are going to translate whatever they feel like translating. That is only a step. But all these programs that you could expect under the Human Rights Code are not there at all. I think it is very similar to the situation native women face in this country. Again, I want to bring it back to the theme that was discussed earlier.

The Chair: Shall we let him ask some more questions?

Mr. Berger: I wish you had invited me earlier. I would have come. You ought to have more men at this table. I am surprised and shocked really that there—

The Chair: It is really a problem.

Mr. Berger: —has not been more interest from our male colleagues.

This woman you were talking about, it took her a year to build up the courage to appear in the court, and you said appeal was not an option. The fact is that we have this adversarial judicial system and what I want to focus on is what might be done to improve that system. If you set up an ombudsman or some kind of investigative body that is going to come in and try to review the judge's decision *ex post facto*, it is not going to help an individual involved or caught up in this adversarial process.

You said that appeal was not an option, and you used it in the past tense. I gather that she made a decision not to appeal the judgment at a certain point. Then of course we know there are certain delays. If you do not appeal a decision within 30 days or whatever, you lose your opportunity. Perhaps that is something this committee might be able to look at. In other words, recognizing the difficult circumstances a woman finds herself in from time to time and the need to summon the strength and courage and get support from friends, from groups like yours or legal aid, it is such a small technical thing. If six months later a woman was to wake up and say she wanted to fight that unfair decision, maybe there should be a way to lodge an appeal at a later date.

• 1650

Ms Sharp: I think those are all good options. I can also see a couple more. I think it would be very beneficial if advocacy organizations could file an appeal. In that instance, with her support and involvement, the shelter would have

[Traduction]

Lori a déjà parlé des lacunes qui existent en matière de formation linguistique et professionnelle et qui entraînent la victimisation des femmes, même dans les bons mariages. Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration est une bureaucratie qui a un mandat très clair quant au genre d'immigrants qu'elle aimerait accueillir. Que peuvent donc faire ces femmes? Je n'en sais rien.

Actuellement, je mène une étude sur la situation des immigrantes victimes de violence partout au pays. Elles ne disposent d'aucun service; il n'existe aucun programme qui réponde à leurs besoins particuliers. Pourtant, il s'agit de besoins fondamentaux. Lorsqu'on veut parler à une femme, il faut faire appel à un interprète. Nous avons donc besoin d'interprètes formés et compétents, et non pas d'interprètes qui traduisent ce qu'ils veulent bien traduire. C'est là une première étape. Il n'existe aucun des programmes auxquels on serait en droit de s'attendre conformément au Code des droits de la personne. La situation de ces femmes est semblable à celle des femmes autochtones. Je tenais à revenir sur cette question.

La présidence: Devrait-on lui permettre de poser encore quelques questions?

M. Berger: Il est dommage que vous ne m'ayiez pas invité plus tôt; je serais venu. Il n'y a pas assez d'hommes ici. Je suis étonné et même scandalisé. . .

La présidence: En effet, c'est malheureux.

M. Berger: —que mes collègues du sexe masculin ne fassent pas preuve de plus d'intérêt pour ce comité.

Cette femme dont vous nous parliez, qui, au bout d'un an, a enfin trouvé le courage de comparaître devant le tribunal, n'a pas voulu interjeter appel étant donné la nature contradictoire de notre système judiciaire. J'aimerais toucher quelques mots des améliorations qui pourraient être apportées à ce système. Si l'on crée un poste de protecteur des victimes de violence familiale ou un organisme de ce genre dont le mandat sera d'examiner les décisions rendues par les juges *ex post facto*, cela n'aidera aucunement les victimes qui doivent se soumettre à ce processus contradictoire.

Vous avez déclaré que l'appel ne constituait pas une option pour cette femme: vous avez employé le passé. J'en conclus que, à un moment donné, la dame a décidé de ne pas interjeter appel. Également, comme nous le savons, il y a toujours des retards. Si vous n'en appelez pas d'une décision dans les trente jours, ou quelque autre délai, vous ne pouvez plus le faire. Votre comité devrait peut-être se pencher là-dessus. Autrement dit, étant donné les circonstances difficiles dans lesquelles se retrouve parfois une femme, la force qu'il faut pour prendre son courage à deux main et obtenir l'appui d'amis, de groupes comme le vôtre ou de l'aide juridique, ce n'est plus qu'un détail technique. Si, six mois plus tard, une femme décide enfin d'interjeter appel d'une décision injuste, il devrait lui être possible de le faire plus tard.

Mme Sharp: Je pense que ce sont toutes de bonnes solutions. J'en vois quelques autres. Il serait avantageux de permettre aux organismes de défense des droits d'interjeter appel. Dans ce cas-là, avec l'appui de cette femme et sa

[Text]

been more than happy to have lodged an appeal of the sentencing on its own merits or lack of merits, period. That in and of itself should be cause for appeal. It would also be useful to have peer censorship. It would have been nice to know there was some mechanism in place whereby that particular sentence would have been reviewed in terms of whether or not it was ethical in relation to the second sentencing that occurred.

The Chair: Why do you not go to the press with these? I think that is one way to focus attention on it.

Ms Sharp: In the first instance, there is a very large risk that the woman will be put at risk by her ex-partner. That is a factor that has to be taken very, very seriously. Any kind of public recognition of dangerous behaviour can have very dire consequences for the women themselves. Just telling a neighbour or a friend can be enough to bring on a very severe beating. That is something shelters take very, very seriously. Nothing is done without the consent and wishes of the woman involved.

In the second instance, the present decision is an interim decision. That judge still has the power to make the final decision. An appeal has been launched.

The Chair: Your two-year-old and four-year-old were taken 3,000 kilometres.

Ms Sharp: Exactly.

The Chair: That is outrageous.

Ms Sharp: It does not need explanation. But the energy it has taken this woman to stay alive since that decision. . . If she had been able to put it into going to school and getting on with her life with the kids—

The Chair: Where was the Children's Aid Society?

Ms Sharp: There was no direct abuse of the children. They only observed violence. That is a whole other issue.

Knowing I am here today speaking about this is having some small therapeutic value for these women. They want their stories told in ways that will protect them and not prejudice, in the second case, the final decision. But it is helpful for them to know that I am prepared to speak about this in my anger and outrage.

Ms Black: You have just made an interesting comment, because all of us who have been on this committee are very concerned about the whole process we are going through in terms of revictimizing women. If this committee is not able to come up with a report that the standing committee is going to accept and act on, are we also participating in that process? I understand the dilemma you are talking about in terms of revictimization. We have brought women from all over the country to speak to us on these issues.

• 1655

David, we can give you examples from the minutes, or it may be interesting for our research project to collate the kinds of very human stories of absolute horrendous proportions that are an everyday occurrence. I thought I knew the second case history that you spoke of because I know of one that is exactly the same, from everything she was saying.

[Translation]

participation, le refuge aurait été ravi d'en appeler de la décision selon les lacunes de celle-ci. Cela devrait être une cause suffisante pour l'appel. Il serait également bon que puisse s'exercer la censure des pairs. Il aurait été bon de savoir qu'il y a un mécanisme en vertu duquel cette sentence devrait être examinée en fonction de critères éthiques et par rapport à la deuxième décision rendue.

La présidence: Pourquoi ne pas en parler à la presse? Cela attirerait beaucoup l'attention.

Mme Sharp: Pour commencer, le risque est trop grand pour la femme, par rapport à son ex-conjoint. C'est là un facteur qu'il faut prendre très, très au sérieux. Toute reconnaissance publique d'un comportement dangereux peut avoir des conséquences désastreuses pour les femmes elles-mêmes. Simplement en parlant à un voisin ou un ami, elle risque d'être battue encore davantage. Les refuges prennent cela très au sérieux. On ne fait rien sans le consentement de la cliente.

Deuxièmement, la décision actuelle est une décision provisoire. Le juge a encore le pouvoir de rendre une décision finale. Un appel a été interjeté.

La présidence: Mais les enfants de deux ans et de quatre ans ont été déplacés à 3000 km de là.

Mme Sharp: Exactement.

La présidence: C'est scandaleux.

Mme Sharp: Il n'y a rien à expliquer. Il a fallu beaucoup d'énergie à cette femme pour simplement rester en vie depuis cette décision. . . Si elle avait pu utiliser cette énergie pour s'éduquer et reprendre sa vie avec ses enfants. . .

La présidence: Mais que faisait alors la Société d'aide à l'enfance?

Mme Sharp: Les enfants n'ont pas subi de violence directe. Ils en ont seulement été témoins. C'est une tout autre chose.

Le fait que je parle de cela ici aujourd'hui a un certain effet thérapeutique pour ces femmes. Elles veulent que leur histoire soit relatée de manière à les protéger, et sans nuire à la décision finale, comme dans le deuxième cas. Il leur est bon de savoir que je suis prête à parler de cela, sans taire ma colère et mon indignation.

Mme Black: Vous venez de faire un commentaire intéressant. En effet, les membres de notre comité ne voudraient pas que ce processus fasse de nouvelles victimes. Si notre comité ne peut pas produire un rapport qui sera accepté par le comité permanent et qui sera appliqué, ne contribuons-nous pas également à ce processus? Je comprends le dilemme dont vous parlez quand vous dites qu'on fait des victimes. Des femmes de partout au pays sont venues nous parler de ces questions.

David, nous pouvons vous donner des exemples à partir des comptes rendus. Il serait peut-être intéressant également, dans le cadre de notre recherche, de rassembler ces histoires très humaines et absolument horribles qui se produisent tous les jours. J'ai cru reconnaître la deuxième histoire dont vous avez parlé, parce que j'en connais une en tous points semblable, d'après ce que le témoin raconte.

[Texte]

I found my anger level rising while I sat here and tried to be quiet, so please bear with me for a bit.

When we talk about going to the press on the first one to try to advertise or get community support or whatever for the horror of her case, honest to God, this woman has been hung in a barn naked, and whipped. Is that a real option, to ask a woman to go public and talk about this horror that was perpetrated on her so that we can get community support to change the judge's attitudes? This is systemic discrimination and humiliation and oppression of women.

I am really pleased that you have brought concrete recommendations for debate. I really see that as a positive move. I have been an advocate for some time for mandatory gender sensitivity training for judges. I think it is absolutely imperative, or we will not break this cycle. It may be too late for hundreds and hundreds of women, but we have to change the system.

Ms Sharp: Stephen Dulude is the Department of Justice consultant who is responsible for evaluating the proposals for funding that for example are coming in from the Canadian Judicial Centre and the council and so on and so forth. This is happening now. The centre is right now drawing up its proposal. It will probably be submitted for funding. This is a two-year training and education program for judges. It will probably be submitted within weeks of our meeting today.

I would strongly, strongly urge that Mr. Dulude be instructed to review that proposal in terms of how much participation there is from the organizations and agencies. The co-ordinating committee is one example of an agency and a committee that is extremely active and extremely well-versed in this area.

How much participation is there? How well are they making use of the experience and expertise that already exist prior to the end of the funding evaluation stage? That is something very concrete that you can do. I do not know what your powers are, but that is something that can be looked at virtually immediately, because that programming, as I understand it, is due to begin in 1992, the first of the two-year training programs. As far as I know, that will be the first opportunity that there will be a national training program aimed at judges. There are local and regional pockets of training—

Ms Black: But they are all voluntary. They have to become mandatory or it is not going to make a difference.

Ms Sharp: They must be mandatory. But nevertheless—

Ms Black: If they are not mandatory, those who most are in need of them—

Ms Sharp: But that aspect will take time and it will take debate. In the meantime, if training programs are designed with the partnership and expertise of for example the co-ordinating committee, then at least when it is mandatory what they have to use will be worthwhile.

Ms Gullen: I would like to suggest too that in the selection of judges, in the interview and the kinds of the criteria you apply before appointment, understanding and a sensitivity to this issue should be prerequisites.

[Traduction]

Tout en essayant de rester tranquille, j'ai senti la colère monter en moi. Je vous demande donc d'être patient avec moi.

Nous avons parlé de communiquer ces histoires à la presse afin d'avoir un peu de publicité et de soutien de la communauté. C'est en effet un cas horrible, pensez-y, cette femme a été pendue nue dans une grange et fouettée. Pouvons-nous vraiment demander à une femme de dire publiquement cette horreur qu'elle a subie afin d'avoir l'appui de la communauté et de changer l'attitude du juge? Il s'agit là de discrimination, d'humiliation et d'oppression systémique des femmes.

Je suis ravie que vous ayez soumis à notre discussion des recommandations concrètes. Je pense que c'est un geste positif. Depuis quelque temps déjà, je milite pour un cours obligatoire de sensibilisation des juges aux différences liées au sexe. Je pense que c'est impératif, pour que nous venions à bout du problème. Il est peut-être trop tard pour des centaines et des centaines de femmes, mais il faut changer le système.

Mme Sharp: Stephen Dulude est le conseiller du ministère de la Justice responsable de l'évaluation des demandes de financement qui viennent par exemple du Centre canadien de la magistrature ou du conseil, etc. Cela se passe maintenant. Le centre rédige actuellement sa proposition et fera probablement une demande de financement. Il s'agit d'un programme de formation de deux ans pour les juges. La demande sera sans doute présentée dans les semaines qui viennent.

J'exhorte fortement le ministère à exiger de M. Dulude qu'il examine les propositions en tenant compte de la participation des organismes et agences. Le comité de coordination, par exemple, est une agence extrêmement active dans le domaine et également très compétente.

Dans quelle mesure y a-t-il participation? Dans quelle mesure a-t-on recours à l'expérience et à la compétence qui existe déjà avant la fin de l'étape d'évaluation en vue du financement? Voilà une chose très concrète qui pourrait se faire. Je ne sais pas quels sont vos pouvoirs, mais on pourrait se pencher presque immédiatement là-dessus, parce qu'on m'informe que le programme doit commencer en 1992. Il s'agira du premier programme de formation de deux ans. Que je sache, ce sera la première fois qu'il y aura un programme de formation national pour les juges. Il y a déjà des programmes locaux et régionaux. . .

Mme Black: Mais il s'agit de programmes volontaires. S'ils ne sont pas obligatoires, on ne verra pas de différence.

Mme Sharp: Ils doivent être obligatoires. Mais il reste que. . .

Mme Black: S'ils ne sont pas obligatoires, ceux qui en ont le plus besoin. . .

Mme Sharp: Pour cela, il faudra du temps et beaucoup de discussions. Entre-temps, si les programmes sont conçus en collaboration avec, par exemple, le comité de coordination, étant donné ses compétences, ils seront vraiment valables lorsqu'ils deviendront obligatoires.

Mme Gullen: Je propose également que dans la sélection des juges, lors de l'entrevue et en appliquant les critères d'embauche, on tienne compte de la compréhension et de la sensibilité des candidats par rapport à cette question.

[Text]

Ms Black: Today we have talked and really had a lot of discussion. You have brought in, by virtue of the diversity of your panel, all the issues or almost all of them. The one group in society we have not touched on is native women. There was a study done by the Ontario Association of Native Women that said that eight out of ten native women in Ontario suffer physical and sexual abuse. I find it horrific, but I just want to get that onto the record.

Maria, you spoke about a particular concern for doubly-disadvantaged immigrant women, and we have also in Canada got the horrific picture, a very graphic picture, of what is happening to native women.

I found the recommendations you made around immigration and refugees really interesting. We know language training and skills training have been discriminatory against women immigrants. Explain to us what happens when a sponsored family comes. My understanding is that when a sponsored family comes, the immigration officer deems who is destined for the work force.

• 1700

Ms Pope: That is right, and it follows from there that the rest are dependent. It is only I think in about the last 15 years that women could even have been the head of the household. Before then, by definition, it was whoever the male adult of the family was.

Ms Black: The immigration officers themselves are predominantly male, and they have this same societal kind of bias that the male in the family would be the one who would be... And the immigration officer has that power to make that determination. Is that right?

Ms Pope: I should not say that I know for certain on that. All I know are the statistics that the most common way for women to become permanent residents of Canada is through sponsorship. It is the most common way they come into the country, and also there are far more women who are sponsored immigrants than men.

Also, interestingly enough, when you are dealing with the language issue, there are also far more women immigrants who do not speak either English or French. So even if in the programs being offered in Canada there were equal numbers of men and women, that still would not be addressing what the real problem is.

So in fact the programs have to be structured and funded to allow for more women to be participating, just because that is where the need is for the language training.

Ms Black: Women who would be given that opportunity for language training would also need supports that the male immigrants do not need. That has to be recognized too.

Ms Sharp: Day care.

Ms Black: Child care, exactly. There may be other cultural reasons—

Ms Pope: Except that the men have those needs too, but they meet them by their sponsors.

[Translation]

Mme Black: Nous avons eu aujourd'hui une bonne discussion. Grâce à la diversité de votre groupe, vous avez soulevé presque toutes les questions importantes. Il y a un groupe de notre société dont nous n'avons pas parlé: les femmes autochtones. Une étude a été faite par l'Association ontarienne des femmes autochtones, révélant que huit femmes autochtones sur 10 en Ontario subissaient des abus physiques et sexuels. Je trouve cela horrible et je voulais qu'on le consigne au compte rendu.

Maria, vous avez parlé d'une préoccupation particulière relative aux femmes immigrantes qui sont doublement désavantagées. Mais au Canada, il faut également se rappeler le tableau horrible, très concrètement horrible, du sort réservé aux femmes autochtones.

J'ai trouvé vraiment intéressantes vos recommandations sur l'immigration et les réfugiés. Nous savons qu'il y a eu de la discrimination contre les femmes immigrantes dans les programmes de formation linguistique et professionnelle. Veuillez nous expliquer ce qui arrive lorsqu'une famille parrainée arrive. Si je comprends bien, c'est l'agent d'immigration qui détermine qui est destiné au marché du travail.

Mme Pope: Exactement, et il en résulte que les autres sont ses dépendants. Ce n'est que depuis les quinze dernières années que les femmes ont commencé à être considérées comme pouvant être chefs de famille. Auparavant, par définition, c'était l'adulte mâle de la famille qui était chef de famille.

Mme Black: Les agents d'immigration sont surtout des hommes, et ils ont ce préjugé social voulant que le mâle de la famille soit celui qui... et c'est à l'agent d'immigration que revient cette décision. Ai-je raison?

Mme Pope: Je n'en suis pas sûre. Tout ce que je sais, c'est que d'après les statistiques, le parrainage est la façon la plus courante pour les femmes de devenir résidentes permanentes du Canada. C'est la façon la plus courante pour elles de venir au pays et, parmi les immigrants parrainés, les femmes sont beaucoup plus nombreuses que les hommes.

De plus, il est intéressant de constater qu'au point de vue linguistique, il y a beaucoup plus de femmes immigrantes qui ne parlent ni anglais ni français. Même s'il y avait un nombre égal d'hommes et de femmes dans les programmes de formation offerts, on ne s'attaquerait pas à la vraie source du problème.

Les programmes devraient être conçus et financés de manière à permettre à davantage de femmes d'y participer, simplement parce que c'est là qu'est le besoin de formation linguistique.

Mme Black: Les femmes qui participeraient à ces cours de langue auraient également d'autres besoins que n'ont pas les immigrants masculins. Il faut également le reconnaître.

Mme Sharp: Des garderies.

Mme Black: Exactement. Il peut y avoir d'autres raisons culturelles...

Mme Pope: Les hommes ont les mêmes besoins, mais ils y satisfont grâce à leur parrainage.

[Texte]

Ms Black: Yes, they sponsor the woman.

Ms Shen: As an added point there, we are talking probably about recently arrived women if we are talking about changes and what initiatives are being done by the immigration department right now. We are not talking about women who have been here for 20 or 30 years who never got the opportunities they might be able to get if they were here. We are talking not about immigrant women any more; we are talking about Canadian citizens who do not have basic rights in this country.

The Chair: They can go out and take a night course, can they?

Ms Shen: The available resources are now for most recently arrived. They are given—

The Chair: That is in federal programming, but most municipalities—I would think Ottawa-Carleton—would have night school programs in English as a second language.

Ms Shen: That gets into the whole problem of lack of funding. There are not enough classes. They are mostly part-time classes during the day or sometimes in the evening, but with lack of day care, etc., it is just—

The Chair: Evening classes are generally available.

Ms Shen: They are part-time.

The Chair: For \$10 or \$15, you can take—

Ms Black: But the husbands may not allow it.

The Chair: Yes, that is a problem.

Ms Pope: If you get a brochure delivered to your house in English from the Carleton Board of Education, you are going to need other contacts to tell you about that. I think also, just in terms of effectiveness, that one night a week for two hours is nothing when somebody is 40 or 50 or 60 years old and this is the first time she has learned another language, compared to having the opportunity to go every day for six hours or whatever.

Ms Black: Which is what the Immigration Department—

Ms Shen: One person per household would get the language training with a training allowance. The training allowance is a very key point. Without a training allowance, you can go to school—anybody can go to school—but how are you going to survive in the meantime when you go to school?

Ms Black: We have not spoken about New Directions at all. John, I wonder if you could just give us a brief overview of it.

Mr. MacDonald: New Directions is a program that works with men who abuse women here in Ottawa-Carleton. It is funded in part provincially by the Ministry of Correctional Services, in part by the Ministry of Community and Social Services of Ontario, and in part through men's own payments.

About half of the men who come through, which now is about 120 men a year, or 140 men a year, perhaps, in the most recent years, are coming through from the courts on probation orders.

[Traduction]

Mme Black: Oui, ils parrainent la femme.

Mme Shen: J'aimerais ajouter que nous parlons probablement des femmes qui viennent d'arriver. En effet, nous parlons des changements récents et des nouvelles initiatives que prend actuellement le ministère de l'Immigration. Nous ne parlons pas des femmes qui sont ici depuis 20 ou 30 ans, à qui on n'a jamais offert les possibilités qui existent maintenant. Nous ne parlons donc plus seulement des femmes immigrantes, mais de citoyennes canadiennes qui n'ont pas de droits fondamentaux dans notre pays.

La présidence: Mais elles peuvent prendre des cours du soir, non?

Mme Shen: Les ressources actuellement disponibles sont pour les nouvelles arrivantes. On leur donne. . .

La présidence: Vous parlez des programmes fédéraux. Mais dans presque toutes les municipalités, par exemple à Ottawa-Carleton, il y a des cours du soir en anglais langue seconde.

Mme Shen: Cela nous ramène au problème du manque de financement. Il n'y a pas suffisamment de cours. Il s'agit surtout de cours à temps partiel pendant le jour, parfois le soir, mais sans garderie, etc. C'est tout simplement. . .

La présidence: Les cours du soir sont disponibles pour tous.

Mme Shen: Il s'agit de cours à temps partiel.

La présidence: Pour 10\$ ou 15\$, vous pouvez prendre. . .

Mme Black: Mais peut-être que le mari l'interdit.

La présidence: Oui, c'est alors un problème.

Mme Pope: Si vous recevez à la maison une brochure en anglais du conseil scolaire de Carleton, vous aurez besoin des explications de quelqu'un d'autre. Je pense également à l'efficacité: à raison de deux heures, un soir par semaine, ce n'est pas suffisant pour quelqu'un qui a 40, 50 ou 60 ans et qui apprend une langue seconde pour la première fois de sa vie. On peut comparer cela à des cours quotidiens de six heures, par exemple.

Mme Black: Ce qui est offert par le ministère de l'Immigration. . .

Mme Shen: Une personne par ménage a droit aux cours de langue, avec une allocation de formation. Cette allocation est la clé du problème. Sans elle, vous pouvez aller à l'école, comme tout le monde, mais comment allez-vous survivre lorsque vous n'êtes pas à l'école?

Mme Black: Nous n'avons pas du tout parlé du programme *New Directions*. John, vous pourriez peut-être nous en parler rapidement.

M. MacDonald: *New Directions* est un programme destiné aux hommes violents envers les femmes, ici, à Ottawa-Carleton. Il est financé en partie provincielement, par le ministère des Services correctionnels et par le ministère des Services sociaux et communautaires de l'Ontario, et en partie par les contributions des hommes.

Environ la moitié des hommes qui y participent, qui sont maintenant au nombre de 120 ou 140 par année, du moins au cours des récentes années, nous sont confiés par les tribunaux, en vertu d'ordonnances de probation.

[Text]

Ms Black: As a condition of probation?

Mr. MacDonald: As a condition of probation.

We provide a 24-week re-education program—we call it a re-education program rather than a counselling program—which simply attempts to make clear to men the nature of the choices they make when they choose to behave abusively towards the woman they claim to love, who is their partner, or for many of the men their ex-partner.

• 1705

It is a program which has been going for about seven years. We feel hesitant often in claiming considerable success in changing the behaviour of men. We do not think that a 24-week program operating with a group one evening a week is likely to undo the kinds of choices and commitments that those men have made in their lives, the beliefs that they are acting out when they are abusive. We do think it can be a start for men who are serious about making those choices.

Ms Black: The 50% of your clients are there on condition of parole. Where do the others guys come from?

Mr. MacDonald: Probation. In programs that work with male abusers, it is quite standard to talk about the distinction between men who are court-mandated and men who are partner-mandated. So the majority of the rest of the men are coming as a consequence of choices that have been made or have been given to them by the woman who they are married to or who is a girlfriend who has perhaps recently left.

Ms Black: What kind of success do you see?

Mr. MacDonald: Let us say that those women partners tell us that quite substantial numbers of the men have changed their behaviour in some way or other. In terms of men ending their abusive behaviour, I think that success is very, very limited and I think it is bound to be if we are talking about a short program in a society that does so much to reinforce men's feelings of men's privilege and sense of entitlement, which lies at the root of the choice to be abusive.

Ms Gullen: We have often discussed this at our co-ordinating committee. We feel quite strongly that the public consequences of abuse are probably the most effective way in which to handle it, so you raise the taboo in society. But I think, as John is saying, there are larger forces at work also working against this particular goal.

I think the men's groups are useful for a handful of men but I think the public consequences—even if it is just public exposure. . . We are not talking about sending everybody to jail, except in these horrific situations. But public exposure.

Ms Black: A number of women's groups in particular have come to our committee and recommended a royal commission on violence against women. I wondered—

[Translation]

Mme Black: C'est une condition de la probation?

M. MacDonald: Oui, c'est une condition de la probation.

Nous offrons un programme de rééducation de 24 semaines. Nous préférons le désigner comme un programme de rééducation plutôt que comme un programme de counselling. Nous voulons simplement éclairer les hommes sur la nature des choix qu'ils font en décidant de maltraiter la femme qu'ils prétendent aimer, qui est leur conjointe ou, dans bien des cas, leur ex-conjointe.

C'est un programme qui est en place depuis environ sept ans. Sommes-nous parvenus à changer le comportement des hommes? Nous n'oserions trop l'affirmer. Ce n'est pas un programme de 24 semaines, à raison d'une soirée par semaine pour un groupe, qui va changer l'orientation donnée par ces hommes à leur vie, les convictions qui sont les leurs quand ils usent de brutalité. Cela peut constituer un premier pas pour ceux qui veulent vraiment changer leur vie.

Mme Black: La moitié de vos clients est en libération conditionnelle. D'où viennent les autres?

M. MacDonald: Ils sont en liberté sous surveillance. Dans les programmes visant les hommes qui se livrent à des actes de violence, il est tout à fait courant de parler de distinction entre ceux qui ont été envoyés par le tribunal et ceux qui ont été envoyés par leurs compagnes. La majorité d'entre eux participent donc à ces programmes non par choix, mais parce que leur épouse ou une compagne, qui vient peut-être de les quitter le leur a demandé.

Mme Black: Dans quelle mesure enregistrez-vous des succès?

M. MacDonald: Les compagnes de ces hommes nous disent, très souvent, que le comportement de ces derniers a changé dans un sens ou dans l'autre, mais il faut bien reconnaître que nous n'avons qu'un succès très limité pour modifier le comportement brutal de ces hommes. Il ne peut qu'en être ainsi, avec un programme d'aussi brève durée dans une société où tant de facteurs contribuent à renforcer l'impression qu'ont tant d'hommes de jouir de privilèges spéciaux, d'avoir des droits bien établis, sentiments qui les confortent dans leur comportement brutal.

Mme Gullen: Nous avons souvent discuté de cette question au sein de notre comité de coordination. Nous sommes parvenus à la conclusion que l'un des moyens les plus efficaces de combattre la brutalité, c'est de lui donner des conséquences publiques, d'aider à en faire un tabou social, mais comme le disait John, ce faisant, nous devons affronter des forces plus profondes.

Les groupes pour hommes sont utiles pour certains, mais les conséquences publiques—même s'il ne s'agit que d'un simple blâme de la société. . . Il n'est pas question d'envoyer tout le monde en prison, sauf quand la situation se dégrade considérablement, mais de les exposer à un blâme public.

Mme Black: Plusieurs groupes féminins se sont adressés à notre comité en recommandant la création d'une commission royale sur la violence infligée aux femmes. Je me demandais. . .

[Texte]

Ms Gullen: Ann has an opinion on that.

Ms Black: —whether you have an opinion as a group or whether you have opinions as individuals. I think it would be interesting.

Ms Gullen: We have not yet discussed it as a group, but I think we will. But Ann says it might be in the books.

Ms Sharp: I am a researcher. I am very involved in two shelters for battered women. As I mentioned earlier, I am a survivor. I do not think there is anything more I could do, day to day, to be more involved in this issue. We do not need more incidence research. I think it is up to 40% for the mainstream population, 80% for native women, and I think it is holding at 40% for women from the disabled community.

I think we know enough about incidence now to be motivated to act. I think a great deal of work is being done now in the area of public education, prevention programs. I think there is some streamlining that needs to be done. The time to act is now.

I think that if a royal commission is an opportunity to educate those in power, those in bureaucracy, and those just coming onstream in their involvement in the area of preventing family violence, there are more effective ways to spend tens of millions of dollars. I for one would be outraged at the thought of a royal commission that would reiterate what we know already.

Ms Gullen: And what this committee has learned.

Ms Sharp: It is time to act.

• 1710

I would be very interested in the national review of the judiciary and the ethics of blah, blah, blah, all that we talked about today. I would be interested in being invited to sit on a committee that would design such a review and so on and so forth. I would like to participate in that way. But I would be very much against a royal commission. My feeling is quite strong, but it may not reflect my colleagues' opinion.

Ms Gullen: As I say, we have not discussed it as group, but I would tend to support it. I think the information is all in. I think it would delay. I think for the money, the cost effectiveness would be very limited. I think that whatever you have been able to compile and whatever you are able to publicly do with your findings could achieve the same purpose.

Ms Black: When I reflect back on the Royal Commission on the Status of Women, which was 20 years ago—

Ms Gullen: It was breaking new ground.

Ms Black: It was breaking new ground, but it never touched on the issue of violence against women.

I think a royal commission that is very carefully mandated as to who sits on the royal commission could serve a purpose in a number of ways. When you talk about education in our society, that we have increased the

[Traduction]

Mme Gullen: Ann pourrait vous répondre sur ce point.

Mme Black: . . . si vous avez une opinion en tant que groupe ou en tant que particulières, car nous aimerions la connaître.

Mme Gullen: Nous n'avons pas encore discuté de la question en groupe, mais nous avons l'intention de le faire, et c'est une idée qu'Ann n'exclut pas.

Mme Sharp: Je suis recherchiste; j'ai beaucoup travaillé dans deux maisons de transition pour femmes victimes de sévices. Comme je le disais tout à l'heure, je suis moi-même rescapée. Je ne vois pas comment je pourrais oeuvrer davantage pour cette cause, au jour le jour. Nous n'avons pas besoin de plus de recherche. Près de 40 p. 100 des femmes de la population, dans son ensemble, en sont victimes, 80 p. 100 pour les femmes autochtones et environ 40 p. 100 pour les femmes handicapées.

Nous en savons assez à présent sur l'incidence de ces actes pour être amenées à intervenir. On a beaucoup fait en matière d'éducation du public, de programmes de prévention, mais il convient maintenant d'harmoniser les mesures prises. Le moment d'agir est venu.

Si l'objectif d'une commission royale d'enquête est d'informer ceux qui sont au pouvoir, les bureaucrates et ceux qui abordent la question et commencent à s'intéresser à la prévention de la violence familiale, il y a de meilleures façons de dépenser des dizaines de millions de dollars. Personnellement, il me semblerait scandaleux de demander à une commission royale d'enquête de nous répéter ce que nous savons déjà.

Mme Gullen: Et ce que ce comité a appris.

Mme Sharp: Le moment d'agir est venu.

Je serais bien plutôt en faveur d'un réexamen national du système judiciaire et de l'aspect moral de la question, sujets dont nous avons déjà parlé aujourd'hui. Je voudrais être invitée à siéger à un comité qui aurait pour mandat, entre autres, de procéder à un tel examen. C'est ainsi que j'envisage ma participation. Mais je serais vivement opposée à une commission royale d'enquête. J'ajouterais toutefois que c'est là mon opinion, qui n'engage pas celle de mes collègues.

Mme Gullen: Comme je le disais, nous n'en avons pas discuté en groupe, mais je pencherais dans le même sens. Nous disposons de toute l'information dont nous avons besoin, et une commission royale d'enquête ne ferait que nous retarder, elle serait coûteuse et l'utilité de ses dépenses très douteuse. Les données que vous avez obtenues et les conclusions que vous en avez tirées vous permettraient d'arriver au même but.

Mme Black: Quand je me remémore la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme, qui remonte à une vingtaine d'années. . .

Mme Gullen: À l'époque, elle faisait oeuvre de pionnier.

Mme Black: Elle faisait peut-être oeuvre de pionnier, mais elle n'a jamais abordé la question de la violence que subissent les femmes.

Une commission royale d'enquête dont les membres auraient été soigneusement choisis pourrait être utile à plusieurs égards. Quand vous parlez de l'éducation de la société et des progrès que nous aurions accomplis, je regrette,

[Text]

education, I am sorry, I do not agree. I think a few of us know a lot about the subject. But the public has little understanding of all the issues around wife assault and violence against women in the media, and they are all integrated.

We also have to look at the economic reasons for violence against women in our society, the economic disparity between men and women in our society. I am hopeful that a royal commission on violence against women could achieve the kinds of public education that the Royal Commission on the Status of Women did. I am hopeful that a royal commission that travelled across this country... How much media attention has this committee had? It has had very little. I would be hopeful that a royal commission would serve the same kind of purpose that the royal commission served 20 years ago. I would like to think of it as the royal commission, step two—the royal commission on violence on women, step two.

I think it could serve a major purpose. I am not talking about bringing up all the research that we already have. I am talking about taking it that step farther, and bringing the public along to understand that we have to take legislative action around these issues that deal with all the things that we have talked about today.

I disagree with you on the royal commission, but I do not see it as either/or.

The Chair: What I am trying to do now is build a consensus, because I think if this committee is split what we are going to get is nothing.

What I am trying to do is identify the things that people think are necessary and then call it a royal commission. It seems to me there is a consensus. People do think that many of these ideas need to be spread across the country, that the judiciary needs to be looked at, that the education system needs additional... I think a lot of people do not want to reinvent the wheel. I think the research that people are talking about is a where it has been missed kind of thing. It is fairly incidental. It seems to me that there is a real call for action.

What I would like to explore is whether or not we can have a body that supervises the implementation of programs to ensure some kind of national standard and national program to combat that.

Ms Gullen: Which has a high profile.

The Chair: Yes.

Ms Gullen: I think the theme is high profile which gets attention publicly.

The Chair: I think everybody agrees that kind of thing is necessary.

Ms Sharp: I would agree with that.

[Translation]

mais je ne suis pas d'accord. Plusieurs d'entre nous en savent long là-dessus, mais le public n'est que peu au courant de toutes les questions qui ressortissent à la violence conjugale, et à la violence contre les femmes dans les médias, mais il y a un lien entre elles.

Il convient également de nous pencher sur les raisons d'ordre économique qui font que la violence, dans notre société, s'exerce contre les femmes, à savoir la disparité économique entre hommes et femmes. J'espère qu'une commission royale d'enquête sur la violence contre les femmes pourrait éclairer le public de la même façon que l'a fait la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme, et qu'une telle commission, qui se déplacerait dans tout le pays... Ce comité a-t-il bénéficié de l'attention des médias? Très peu. Une commission royale d'enquête, il me semble, atteindrait le même objectif que la commission d'il y a 20 ans; je verrais en elle un surgeon de cette dernière, une sorte de commission royale d'enquête sur la violence dont sont victimes les femmes, phase II.

Une telle commission aurait un objectif très important. Je ne parle pas d'une simple récapitulation de tout ce que nous savons déjà, je voudrais qu'elle aille plus loin, qu'elle amène le public à comprendre que nous devons prendre des mesures d'ordre législatif pour tous les problèmes dont il a été question aujourd'hui.

Je ne suis pas d'accord avec vous sur la commission royale d'enquête, mais je ne vois pas que ce soit une chose à prendre ou à laisser.

La présidence: J'essaie de dégager un consensus, car si ce comité est divisé, nous reviendrons tous bredouilles.

Je voudrais donc savoir au juste ce que les gens considèrent nécessaire, puis en faire l'objet d'une commission royale d'enquête. Il me semble qu'il y a consensus, que d'après vous, un grand nombre de ces idées devraient être répandues partout, que le système judiciaire devrait être révisé, que le système d'éducation a besoin de plus de... Beaucoup de gens ne veulent pas repartir à zéro. La recherche dont parlent les gens devrait porter sur les lacunes, mais être relativement ponctuelle. Ce que tout le monde réclame maintenant, c'est de l'action.

Ce que je voudrais savoir, c'est si nous avons ou non un organisme qui suit de près l'application des programmes, afin qu'il y ait des normes nationales et un programme national pour s'attaquer à ce problème.

Mme Gullen: Et lui donner le relief qu'il mérite.

La présidence: C'est bien cela.

Mme Gullen: Il faut viser à sensibiliser davantage le public.

La présidence: Sur ce point, nous sommes tous d'accord.

Mme Sharp: Je suis d'accord également.

[Texte]

I am involved with a shelter in Quebec that is publicly funded. We received funds through CMHC and the Province of Quebec, through the Ministry of Social Services. We opened our doors in rural Quebec in December of 1988 with a \$60,000 operating budget, and we are publicly funded.

Our operating budget for last year was \$147,000. We are halfway through our third year of operation, and we expect our funding to rise to the grand total of \$180,000. We are open 7 days a week, 24 hours a day, and we operate because there are 35 women in our community who volunteer their time. To me, that is one very good reason why I am not comfortable with the idea of a funded royal commission at this time. If that were addressed, there would be a bit of a comfort level for those women in that community. This shelter operates with dignity but in poverty.

• 1715

Ms Shen: I would like to add something to that point. I agree with Ann. I would not support a royal commission on this topic. Just imagine the scenario for me. You would probably have to set aside a whole chunk of the federal budget if you really wanted to do a decent job. If you are talking about any attention being given to immigrant women's issues, you are talking about a royal commission in many different languages and the kinds of resources you could not imagine.

I agree that there needs to be a kind of national review, particularly in the way program funding is allocated and what the federal role is, because the federal government is not interested in funding any kind of program except public education and project funding. That is all. That really sets up a lot of agencies to do only short-term things.

I realize there is a constitutional debate going on in this country, but the fact of the matter is that federal-provincial lack of co-ordination is really messing up the lives of abused immigrant women. There is one woman I know who has been in this country for eight years trying to get her refugee status. Finally, she is eligible to get this paper, and now, all of a sudden, because she is on welfare, the federal government refuses to give her the piece of paper, so she can get off welfare and get some work, etc. It is a vicious cycle of systemic violence, and that has a lot to do with federal-provincial lack of co-ordination.

I would like that problem to be looked at as part of this national review, perhaps on this topic. I think there are a lot of things we can do.

Ms Black: What is the difference between a national review and a royal commission?

Ms Sharp: One is proactive.

The Chair: I think it is action as opposed to study.

[Traduction]

Je travaille pour une maison de transition du Québec qui reçoit des fonds publics, par l'intermédiaire de la SCHL et du Québec ainsi que du ministère des Services sociaux. En décembre 1988, nous avons ouvert nos portes dans une région rurale du Québec; notre budget de fonctionnement est de 60,000\$, et nous recevons des fonds publics.

Notre budget de fonctionnement pour l'an dernier était de 147,000\$. Nous sommes à mi-chemin de notre troisième année, et nous espérons que les subventions que nous recevrons s'élèveront au total à 180,000\$. Notre maison est ouverte 24 heures par jour et sept jours par semaine, et si nous fonctionnons, c'est parce qu'il y a 35 femmes de notre communauté qui sont disposées à travailler comme bénévoles. C'est là l'une des raisons pour lesquelles je n'approuve pas l'idée, à l'heure actuelle, d'une commission royale d'enquête qui serait financée. Si cette question était étudiée, nous allégerions la tâche de ces femmes, car notre maison de transition fonctionne dans une pauvreté qui n'en reste pas moins digne.

Mme Shen: J'aimerais ajouter quelque chose à cela: je suis d'accord avec Ann, je ne serais pas en faveur d'une commission royale d'enquête sur ce sujet. En effet, pour faire correctement son travail, il faudrait lui concéder une part considérable du budget fédéral. Si vous vouliez par exemple vous pencher sur les problèmes des immigrantes, il faudrait une commission royale d'enquête qui fonctionnerait dans plusieurs langues et qui absorberait de grandes ressources.

Je reconnais qu'il faut une sorte de réexamen national, en particulier sur la façon dont les subventions sont réparties et sur le rôle du gouvernement fédéral, car ce dernier n'est disposé à financer que des programmes d'éducation publique et des projets, à l'exclusion de tout autre, de sorte qu'un grand nombre d'organismes ne peuvent avoir des politiques qu'à la petite semaine.

Je sais qu'à l'heure actuelle a lieu, dans tout le pays, un débat constitutionnel, mais le fait est que le manque de coordination entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux perturbe gravement la vie des immigrantes victimes de violence. Je connais une femme qui vit au Canada depuis huit ans et qui essaye d'obtenir son statut de réfugié; elle est enfin déclarée admissible, mais parce qu'elle est au bien-être social, le gouvernement fédéral lui refuse soudain ce document qui lui permettrait de chercher un emploi et de ne plus être au bien-être social. C'est un cercle vicieux de violence systémique qui découle, à bien des égards, du manque de coordination entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Je voudrais que ce problème soit examiné dans le contexte de cet examen national, voire de ce sujet. Il y a bien des manières dont on pourrait intervenir.

Mme Black: Quelle est la différence entre un examen national et une commission royale d'enquête?

Mme Sharp: L'action.

La présidence: C'est l'action par opposition à l'étude.

[Text]

Ms Shen: I am aware that there are a number of groups already active in this area across the country that are doing a lot of advocacy work, front line work, research work. It is a matter of co-ordinating what we already have. I think a royal commission can set us back. We are limited in funding. We are talking about a federal government that is giving out \$15,000 so we can do national research.

The Chair: You are making the assumption that it is either/or.

Ms Shen: Yes, but given budgetary restraints. . .

Mr. MacDonald: Again, the regional co-ordinating committee has discussed the proposal for a royal commission. We have determined something of a different kind. It is a simple proposal that we would like to see the federal government take up in order to give a certain profile and seriousness to the issue, and that is to accede to the request that December 6 be made a national day of commemoration. I am sure you have heard this before from other groups.

Ms Black: I have a private member's bill in the House on that right now.

Mr. MacDonald: This is something that as far as I know has not been opposed by any of the organizations working in this area. I do not think it raises any contentious issues. It is obviously very different. We need a lot of major funded programs, but this is not an example of something requiring major funding. This is simply a public declaration by the government of its seriousness.

Ms Gullen: That very commemoration, that very day, gets it into people's consciousness. It is a very important symbolic moment, and we support it wholeheartedly.

Ms Sharp: We are going to do it anyway, so it is an opportunity for the federal government to participate.

Ms Black: Yes, that is true.

Ms Gullen: It is one of those "lest we forget" days.

Ms Sharp: Because we never will.

The Chair: I am sure we could go on for another hour. Thank you very much for an excellent presentation. It is very valuable for the committee.

Ms Gullen: Thank you very much for your active interest and questions.

Ms Sharp: Yes, keep it up.

• 1720

The Chair: I think we will send a letter out inviting people to submit suggestions to Patricia or speak with her.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Mme Shen: Dans notre pays, il existe certes déjà plusieurs groupes actifs dans ce domaine qui mènent toute une campagne de sensibilisation, d'interventions, de travaux de recherche. Il s'agit de coordonner ce que nous avons déjà. Une commission royale d'enquête risque de nous retarder. Les subventions sont limitées quand le gouvernement fédéral nous alloue 15,000\$ pour mener une recherche à l'échelon national.

La présidence: Vous partez de l'hypothèse qu'il faut faire un choix entre l'un ou l'autre.

Mme Shen: Oui, mais compte tenu des compressions budgétaires. . .

M. MacDonald: Là encore, le comité régional de coordination a discuté de la proposition d'une commission royale d'enquête, et nous penchons pour une autre solution. C'est une simple proposition que nous voudrions faire accepter par le gouvernement fédéral afin d'investir la question d'un certain prestige et d'en reconnaître l'importance, à savoir faire du 6 décembre un jour national de commémoration. D'autres groupes ont certainement dû vous faire part de cette proposition.

Mme Black: Un projet de loi dans ce sens émanant d'un député est actuellement en discussion à la Chambre.

M. MacDonald: C'est une proposition à laquelle n'a fait objection aucune des organisations actives dans ce domaine et qui ne doit pas, à mon avis, soulever de controverse, mais bien entendu, elle est d'un ordre différent. Il nous faut un grand nombre de programmes dotés d'importantes subventions, mais en l'occurrence, celui-ci ne représente pas une grosse dépense, il s'agit simplement, pour le gouvernement, de reconnaître la gravité de la question.

Mme Gullen: En effet, une journée de commémoration se grave dans l'esprit des gens. Elle constitue un symbole important, et nous appuyons cette proposition de tout coeur.

Mme Sharp: C'est un projet que nous mettrons de toute façon à exécution, et le gouvernement fédéral a donc tout intérêt à y participer.

Mme Black: Oui, c'est exact.

Mme Gullen: C'est un de ces jours où nous disons à toutes les victimes : «Si jamais je t'oublie. . .».

Mme Sharp: Parce que nous ne voulons jamais les oublier.

La présidence: Nous pourrions continuer encore longtemps sur ce sujet, mais je veux vous remercier d'un mémoire excellent qui sera fort utile au comité.

Mme Gullen: Merci de l'intérêt avec lequel vous nous avez écoutés et des questions que vous nous avez posées.

Mme Sharp: Continuez sur cette voie.

La présidence: Nous devrions envoyer une circulaire invitant les gens à présenter leurs propositions à Patricia ou à s'en entretenir avec elle.

La séance est levée.

APPENDIX "FEMM-20"

(TRANSLATION)

**SEXUAL ASSAULT:
ENOUGH IS ENOUGH!**

Background paper on the problem of
sexual assault and on
support and crisis centres in Quebec

OCTOBER 1988

Regroupement Québécois
des Centres d'Aide et de
Lutte contre les
Agressions à Caractère
Sexuel (C.A.L.A.C.S.)
P.O. Box 1594,
Sherbrooke, PQ
J1H 6M4
Tel: (819) 683-9940

Sexual assault comes in many forms: sexual harassment, incest, rape, exhibitionism, voyeurism, etc.

Sexual assault is an act of domination, of violence and of aggression committed against a woman's will during a forced physical encounter.

All women are potential assault victims, regardless of their age, race, social class or status, appearance or manner of dress.

All men are potential attackers, whether rich or poor, lawyers or taxi drivers.

SEXUAL ASSAULT: A PROBLEM OF UNTOLD PROPORTIONS

Sexual assault has traditionally been perceived as a "crime resulting from a sudden, uncontrollable sexual urge experienced by a solitary maniac which immediately leads to an assault on an unknown woman who, in any case, provoked him and finally consented to the act".

The real picture is somewhat different:

- 70% of all rapes are premeditated;
- the age of the victims ranges from six months to 90 years;
- only 3% of all attackers are mentally ill;
- in 70% of all assault cases, the woman knows her attacker;
- half of all assaults occur in the home of either the attacker or his victim;
- 62% of all women who are sexually assaulted sustain some injuries¹.

The biases surrounding sexual assault are deep-rooted. The public lacks information about this problem and has some misconceptions about the causes, and personal and social repercussions of sexual assault.

¹ Statistics Canada and the Canadian Advisory Council on the Status of Women.

Men, women, police and medical services, the courts and political officials do not seem to be in a hurry to recognize the significance of sexual violence and of the threat it poses to the day-to-day lives of women.

The reality of sexual assault cannot be measured solely according to police statistics. In truth, only a slim proportion of all sexual assaults are reported to police.

Research conducted in recent years shows that in Canada, one in five women is sexually assaulted. In Quebec, it is estimated that more than 500,000 women have been either raped or sexually assaulted in their lifetime and that each year, approximately 14,000 women are sexually assaulted².

WHY?

It is no coincidence that aggressors are generally male, and their victims, female. Throughout history and the world, women have been assigned an inferior status. Despite certain changes, our sex predetermines our roles as men or women. From these roles has evolved a range of cultures in which men have acquired varying degrees of personal, collective, economic, political and physical power. The activities and characteristics of women are deemed inferior to those of men. Sexual assault is the most obvious example of the imbalance between men and women.

No specific culture or era has a monopoly on violence perpetrated by men against women.

Rape was and continues to be committed within the context of plundering the enemy. Ancient warriors considered women as their legitimate booty and viewed rape as acceptable behaviour under the rules of war. Rape was and continues to be commonly used to terrorize and intimidate the enemy. In Vietnam, for example, we witnessed examples of widespread rape committed by U.S. troops. Even during the age of chivalry when "chaste and pure women" were

² Projections based on the Canadian Urban Victimization Survey and the National Sexual Offences Survey, 1983.

venerated, it is reported that even the great defenders of virginity, which was viewed as the highest of values, were found guilty of rape.

The law considered rape to be a crime against a man's property, because it caused harm to the "owner" (father or husband). Rape was not, under any circumstances, perceived as a violation of women's rights.

Canadian laws were no exception. Until 1983, a woman's husband could not be accused of rape as the marriage vows proclaimed that a woman must give herself to her husband. Other rules of evidence and procedure which perpetuated women's lack of faith in the judicial system were abolished in 1983. However, our experience and the analysis of observers confirms that the perception of the judicial system continues to be based primarily on prejudice.

REPERCUSSIONS FOR ALL WOMEN

Regardless of the nature of the sexual assault (rape, harassment, incest, exhibitionism, etc.), the fact remains that the personal repercussions are considerable. Sexual assault implies that our life has been endangered, that our sense of intimacy and physical and mental integrity has been violated. After a sexual assault has occurred, even the most basic of daily activities becomes difficult.

Listen to what Suzanne had to say several weeks after she was assaulted:

"My family and friends told me to put it out of my mind and everything would soon be all right again. So, I went back to work, but I had trouble concentrating. My boss commented on this and threatened to fire me if my performance didn't improve. I realize that I am not the same person at all since the attack. Now, I'm afraid to walk along the street by myself. I'm afraid I might see him again. I no longer go out unless it's with friends, and I was always such an independent person before. I no longer take part in activities, even those I valued the most..."

Sexual assault often leads to suicide, attempted suicide and alcohol, pill and drug overdoses.

Hélène, several months after being assaulted, had this to say:

"It's been eight months now and I still think about it often. I have nightmares. What infuriates me the most is when I think back on the assault, I feel guilty. Yet, deep down, I know that he is the guilty party. That makes me angry. In the past few months, I have started to drink alone at home, after work...It calms me down and numbs my aggression and guilt feelings..."

These examples reflect the fear and the feelings of guilt, aggression, anger and loneliness...

It is not necessary for women to be rape victims to experience these emotions. To protect ourselves, we learn to take precautions. We do not always realize just how much the threat of sexual assault restricts our lives. Safety considerations often influence our choice of job, mode of transportation, manner of dress and our daily activities. Our fear is a natural, rational response to the threat of sexual assault.

SEXUAL ASSAULT SUPPORT AND CRISIS CENTRES

During the 1970s, women began to assert themselves in the face of sexual assault. We came to the realization that the judicial system neither protected nor made reparation to women who were sexually assaulted; the police generally found "rape cases" to be unfounded; hospitals refused to admit women who had been sexually assaulted; social services viewed rape victims as marginal clients; the general population harboured numerous prejudices about sexual assault and its main victims, women.

These situations, which unfortunately are still with us today, left women who had been sexually assaulted feeling alone, guilty, afraid and vulnerable.

This climate led to the establishment in 1975 of the first support centre for rape victims in Montreal. In quick succession, six centres opened across the province. These centres were established by women who had decided to find ways of meeting their own needs and to demand social and legal changes. Today, some fifteen sexual assault support and crisis centres (perhaps known by different names, but all serving the same purpose) are in operation in Quebec.

Our daily experiences and approach to the problem

Support centres are established when a group of women from a particular region or city decide to "deal with" intolerable situations in which women are subjected to violence. A support centre is a non-profit organization made up of an independent group of women. Services are provided by paid workers, activists and supporters of women's causes.

Our objective is to help the many women who have been sexually assaulted. To achieve this aim, we have instituted direct support services such as:

- an emergency telephone hotline: 24 hours per day, 7 days per week;
- follow-up: personal meetings to help victims deal with the aftermath of the assault;
- information and help with the various procedures (hospital, police, court, etc...)
- groups meetings to give women an opportunity to share their experiences with others and discuss the progress they have made.

We supply far more than mere information or support. Our services must provide a specific reference framework if we are to achieve our objectives. They must help women to understand, once the crisis has eased, that sexual assaults are not isolated acts to which they may have more or less contributed, but rather a manifestation of our cultural behaviours. Failure to take this fact into account means failure to understand the very nature of sexual assaults.

Once these services were organized, we felt it was vitally important to concentrate on changing attitudes. With this in mind, we organized prevention, education and awareness activities such as:

- an information and documentation service;
- conferences and seminars for adults, youths and concerned professionals in the community;
- self-defence workshops;
- research projects and recommendations to concerned officials.

The preventive approach taken by the support centres focuses on the real-life experiences of women.

In a society that treasures freedom, it is unacceptable to advocate prevention strategies that force women to trade in their freedom for the sake of their safety. Traditional prevention strategies are designed to control women by teaching them how to avoid sexual assaults. Far from reducing the threat of sexual assault, these strategies make women even more powerless, perpetuate their vulnerability and force them to avoid situations.

We believe that effective prevention must end the vulnerability women feel and focus on the elimination of conditions that make women "easy targets". Prevention strategies developed by the support centres are designed:

- to provide adequate information about sexual assault; to convey the seriousness of the problem;
- to bring about changes in the social, political, economic, emotional and other relations between men and women;
- to change the way in which men and women socialize;
- to encourage women to share their experiences with one another;
- to promote alternative responses to violent situations.

Our ultimate goal is to eradicate sexual assault. To achieve this aim, the focus must be on "help" and "education and prevention" and on the ongoing interaction between the two. Only then can we presume to respond adequately to the needs of women. Therein lies the strength of support centres.

Over the years, our experience has taught us that support centres have made an important contribution in terms of bringing about the changes needed to eliminate assaults of a sexual nature. More and more women are coming forward promptly and reporting assaults (the average number of reports has increased fivefold in ten years). Moreover, we have proposed significant legal and social changes (for example, the major concern of the social affairs network, the 1983 amendments to the Criminal Code in the area of sexual assaults).

LE REGROUPEMENT QUEBECOIS DES CENTRES D'AIDE ET DE LUTTE
CONTRE LES AGRESSIONS À CARACTERE SEXUEL

The Regroupement québécois des CALACS was founded in 1979 to pursue common activities and aims. We have succeeded in ending the isolation of individual centres and in creating a force which brings people to call into question our society and to listen to the voices of women who have been the victims of sexual assault.

The Regroupement has three objectives: to provide training and information opportunities to support and crisis centres; to mobilize individuals and groups to take up the fight against violence toward women and to bring about social, legal and political changes.

Ten years ago, the Regroupement held a special event to highlight the extent of the problem of sexual assault. This march, which is held on the third Friday in September (until 1985, it was referred to as "La rue, la nuit, femmes sans peur" (Women taken back the night), honours all women's struggle against violence and has become an annual rallying point for thousands of women.

The Regroupement especially supports groups interested in setting up a CALACS in regions which do not yet have this service as we believe all Quebec women are entitled to such resources.

Our ever-present concern is to upgrade our knowledge and broaden our experience. For example, several months ago, we undertook some research aimed at defining more clearly the treatment before the courts of women who have been sexually assaulted.

Lastly, the Regroupement reflects the viewpoint and reality of women who have been sexually assaulted and the position of support and crisis centres. It speaks out on their behalf to major consultative bodies (for example, the Rochon Commission) and to concerned officials.

Sexual assault is a serious problem in society. It is unacceptable to perpetuate the indifference and to allow the silence to continue.

WE MUST ACT TO ENSURE THAT ONE DAY, WOMEN WILL NO LONGER HAVE TO FEAR FOR THEIR PERSONAL SAFETY AND INTEGRITY.

APPENDIX "FEMM-21"

BRIEF TO THE HOUSE OF COMMONS SUB-COMMITTEE
ON THE STATUS OF WOMEN
REGARDING IMMIGRATION LAW AND VIOLENCE AGAINST WOMEN

Submitted by the Ottawa-Carleton
Regional Co-ordinating Committee on Wife Assault
15 April 1991

Reform of Immigration Law and Policy

SPONSORSHIP

1. Overseas and Inland Sponsorships

There are two ways in which spousal sponsorships are processed: overseas and inland. Overseas processing takes place when the sponsored spouse remains in the country of origin until being granted permanent resident status. Inland sponsorships are processed while the sponsored spouse is here in Canada.

In recognition of the fact that it would be a hardship for spouses to be separated during the lengthy process of sponsorship, Canada Immigration allows people already in Canada to remain here while they are being sponsored by their spouses (An exception to the rule that permanent residence must be granted before entering Canada is obtained by means of an Order-in-Council, or O-I-C.) Spouses who are sponsored while "inland" are here without any permanent status (e.g. visitors, students, persons without formal immigration status) and are at risk of deportation if the sponsorship is withdrawn during the processing of the application.

Once a spouse has been granted permanent resident status (a.k.a. landed immigrant status) she has a right to remain in Canada independently of her sponsor although, as a sponsored spouse, she has less access to subsidized government training programmes.¹ Since isolation and lack of language skills can make women more vulnerable to ongoing abuse,² full eligibility of sponsored relatives for federal language and skills training programmes is an important step in fighting violence against women.

1 See for example: Monica Boyd Migrant Women in Canada: Profiles and policies; Report submitted to the Monitoring Panel on Migrant Women, OECD (Canada Immigration Policy Branch Policy Analysis Directorate, 1989); Alma Estable and Mechthild Meyer A Discussion Paper on Settlement Needs of Immigrant Women in Ontario (Toronto, March 1989); Roxana Ng "Immigrant Women and Institutionalized Racism" in Changing Patterns: Women in Canada Sandra Burt, Lorraine Code and Lindsay Dorney eds. (Toronto: McClelland and Stewart, 1988) pp 184 - 203; Shirley B. Seward and Kathryn McDade Immigrant Women in Canada: A Policy Perspective (Ottawa: Canadian Advisory Council on the Status of Women, 1988).

2 We note here that the threat of deportation is a common form of mental abuse used against immigrant women, sometimes even after they are granted permanent resident status. Isolation and limited official language skills make it more difficult for women to learn about their rights and to take action against their abusers.

The inland processing of a sponsorship application can take anywhere from eighteen months to two years. The application must be filled out and documentation submitted. The couple must be interviewed by an immigration officer to determine whether or not the marriage is "bona fide" or genuine. If the immigration officer agrees that it is, she or he will recommend that the O-I-C be granted to allow the application to be processed from within Canada. The immigration officer should also at this time make a positive recommendation for landing. The file is reviewed by the supervisor and is then sent to Ottawa. It can take up to a year for the O-I-C to be granted. Once it is granted, it will take several more months for the O-I-C to be returned to the processing office and for the record of landing (the document that proves she is a permanent resident) to be issued.

2. Marriage Breakdown and Sponsorship Withdrawal

If a bona fide marriage breaks down, not uncommonly because of abuse, the sponsorship process will be put on hold. The sponsored spouse will be called in for an interview with an immigration officer who will evaluate her situation and make a recommendation as to whether or not she should still be processed for permanent resident status. The immigration officer is required to assess the applicant on two separate grounds: humanitarian and compassionate grounds and potential for successful establishment in Canada. While the former category does look at the circumstances facing the applicant, it also includes considerations of an almost punitive nature.

3. Humanitarian and Compassionate Considerations in Sponsorship Breakdown Situations

The immigration officer is directed to evaluate the following humanitarian and compassionate considerations:

a) Did the applicant suffer physical or mental cruelty in the relationship, e.g. the sponsor threatening withdrawal of sponsorship in order to keep the applicant subservient? The manual goes on to state that abuse should not be the only reason for granting permanent residence to someone. "An option in these cases is for abused spouses to return home [i.e. the country of origin] to the safety and security of their families."³

b) Is the applicant pregnant and/or is there a Canadian child who would suffer if the applicant were deported?

c) Would the applicant's return to her country of origin be a mere "inconvenience" or would it result in "severe economic and/or educational disruption to the person or to any family remaining in Canada?"⁴

d) Can the applicant expect to receive assistance in her home country to help in resettlement?⁵

4. Discriminatory Nature of Humanitarian and Compassionate Considerations

These criteria fail to recognize the reality of women's lives. Women who have been the targets of abuse are commonly isolated from others. Their husbands may prevent them from making contact with others in the community, pursuing further education, or getting a job. Lack of official authorization and lack of the necessary language skills may also hamper women's ability to work or study. It is thus because of these women's vulnerable position that it would be less likely for their return to the country of origin to result in severe economic or educational disruption. This is not, however, a reason to deport these women. To do so would give weight to abusive men's threats that they have the power to have their wives deported and, in forcing women to remain with abusive husbands until granted permanent resident status, would make Canada Immigration, in effect, an accomplice to abuse, assault, and even murder.

While immigration officers are "encouraged" to consider cultural traditions in the woman's home country that may affect her reception there if deported from Canada, this consideration clearly takes second place to the possibility that the woman may receive social assistance, which immigration officers "must consider in all cases".⁶ Other issues around economic self-sufficiency are reviewed below under section 8.

4 Ibid. Note that the expense of the return trip to the country of origin is not considered to be sufficiently severe economic disruption, to the disadvantage of lower income applicants.

5 Ibid. IE 9.14 (3)(c)(11).

6 Ibid. IE 9.14(3)(d).

5. "Punitive" Humanitarian and Compassionate Criteria for Consideration

The following issues are also raised for the immigration officer's consideration under the category of "humanitarian and compassionate grounds":

a) Was the marriage a genuine marriage or was it entered into solely for the purpose of obtaining permanent residence for the sponsored spouse?

b) Has the applicant acted fraudulently or in bad faith, e.g., did she report her change in circumstances voluntarily or were they revealed as a result of an investigation?⁷

6. Why "Punitive" Criteria are Inappropriate

These criteria are particularly problematic in situations involving abuse by the sponsor. It is not uncommon for the husbands to lie to Canada Immigration officials and say that the marriage was not genuine, as a way of punishing the women.

The typically cyclical nature of wife abuse, with the intense period of abuse followed by a "honeymoon" phase, then a gradual building of tension again may mean that women are not certain as to whether or not the separation is permanent. Their husbands' promises and apologies and feelings the women may have of guilt may contribute to this and they may therefore not have any certain change in their circumstances to report. Further, women may feel too traumatized to even think of the immigration consequences of the marriage breakdown, let alone report it immediately to Canada Immigration.

Finally, their husbands may lie to them and tell them that they have not withdrawn the sponsorship. Women may therefore believe that they have time to sort out what is happening to them and to act on urgent priorities such as finding accommodation, getting medical attention, pursuing criminal and family law remedies and looking after their children's immediate needs, before reporting to Canada Immigration.

⁷ Ibid. I.E. 9.14 (3)(c)(11).

7. Current Criteria for Assessment of Potential Establishment

The immigration officer is also directed to consider the following criteria in assessing the applicant's potential to establish herself successfully in Canada:

- a) The applicant's level of education and training and her previous employment;
- b) Does the applicant have other relatives in Canada who are willing and able to assist her?
- c) Does the applicant have family overseas whom she would be entitled to sponsor under the Immigration Act?⁸

8. The Discriminatory Nature of the Potential Establishment Criteria

The criteria regarding establishment potential is profoundly discriminatory. Women who are sponsored by their husbands are not eligible for subsidized language courses and so they are less likely to speak one of Canada's two official languages. This will restrict their ability to establish themselves economically in the immediate future. Similarly, their ability to establish themselves immediately upon marriage breakdown will be restricted by the fact that most immigrant women who do not speak English or French work in occupations that are low-paying and with limited potential for advancement, such as jobs in the textile industry or janitorial work. As noted above, sponsored relatives are not eligible for all federal training programmes. Since women are most likely to come to Canada as sponsored relatives, they are most likely to be denied the training they need to be able to support themselves and thus meet the criteria for landing in cases of sponsorship breakdown.

Further, not all women sponsored by their husbands are given authorization to work; they may have expected to remain at home to raise their children and therefore not have requested a work permit. It is difficult to obtain a work permit after sponsorship has been withdrawn. In these cases, women will be at an extreme disadvantage because they will not have any Canadian work experience to show their ability to become self-supporting. If she has no relatives in Canada able to assist her financially and several relatives she is entitled to sponsor overseas, a woman may have difficulty establishing that she will be able to support herself and her family.

⁸ Ibid. I.E. 9.14 (3)(c)(1).

Not only are women required to show that they can earn enough money to support themselves and their families (in a society in which sexism and racism mean that many women work at low-paying jobs) but they must do so despite the fact that, lacking permanent resident status, they are ineligible for subsidized daycare and subsidized housing. Without adequate, affordable daycare, they may not be able to leave their children to work for wages. Without affordable housing, their wages may not meet their financial needs.

9. Proposals for Law Reform

As noted above, immigration policy regarding sponsorship withdrawal and marriage breakdown can result in extreme disadvantage to women who are being or have been abused. The current policy of Canada Immigration regarding sponsorship withdrawal participates in the abuse of women by their husbands by giving weight to men's threats to have their wives deported. While some women may be able to meet the criteria established by Canada Immigration and therefore be able to remain in Canada, many others will not. It is crucial that the processing of applications for landing by women in situations of abuse be changed so that women will not have to choose between being battered and being deported.

10. Proposal re: Access to Subsidized Language Training Programmes

Because most sponsored immigrants are women, and because women whose sponsorship has broken down because of abuse are less likely to be able to meet current criteria for landing, the current policy discriminates against women, in particular, against survivors of male violence. We would note that Canada Immigration's own restrictions on access to training programmes for immigrant women has contributed to the difficulty women have meeting immigration criteria. These restrictions must be eliminated in order to help immigrant women to integrate socially and economically into Canadian society in order to be able to meet the criteria for landing in situations involving sponsorship breakdown.

11. Proposal re: Three-year Minister's Permits

The current sponsorship breakdown policy of Canada Immigration should be replaced by one which will give women an opportunity to show their potential to become self-supporting over time. To this end, women whose sponsorship has been withdrawn by their husbands should be given a three-year Minister's Permit to allow them to remain in Canada, with permission to work, study, and to be eligible for social assistance, as well as subsidized housing and daycare. This would

give women the opportunity to reorganize their lives, improve their skills if necessary, and build a solid employment record in order to satisfy Canada Immigration of their ability to become economically self-sufficient.

REFUGEE DETERMINATION

12. The Refugee Definition

The United Nations 1951 Convention relating to the Status of Refugees defines a refugee as any person who:

owing to a well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country...

The purpose of the Convention, which has been adopted into Canadian law, is to protect a person who fears persecution for one of the reasons enumerated in the definition, by offering her or him asylum.

While there is no absolute definition of the meaning of "persecution" within the refugee definition, the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees has offered guidance on this point. It states that, at a minimum, persecution means "a threat to life or freedom" or other "serious violations of human rights".⁹ It states further that forms of discrimination leading to "consequences of a substantially prejudicial nature" can constitute persecution¹⁰ and that a series of less serious measures can, on cumulative grounds, also constitute persecution.¹¹

⁹ Office of the United Nations High Commissioner for Refugees Handbook on Procedures and Criteria for Determining Refugee Status (Geneva, January 1988) paragraph 51.

¹⁰ Ibid. paragraph 54.

¹¹ Ibid. paragraphs 53, 55.

13. Violence Against Women as a Human Rights Issue

Because human rights have in the past been seen primarily as those rights exercised in the public sphere rather than the private sphere, it has been only relatively recently that violence against women has been seen as a human rights issue. Violence against women, including assault, mutilation, murder, and infanticide is perhaps the most pervasive yet least recognized human rights issue in the world.¹²

Human rights organizations such as Amnesty International have begun to investigate and document the ways in which women are persecuted around the world, most notably the prevalence of rape as a form of torture used predominantly against women.¹³ MATCH International Centre is the only development agency in Canada devoted exclusively to promoting women's equality internationally. One of its major campaigns provides support to groups working against violence against women.

While women face persecution for the same reasons as men, women also face persecution for reasons men do not. In Pakistan, for example, up to 6,000 women are in jail pending trial for adultery under the law that provides for the conviction of rape victims who did not have four male witnesses to the rape.¹⁴ In India in 1987, there were 1,786 officially recorded "dowry deaths" in which women were killed for the dowries brought into the marriage.¹⁵ Women at risk of such severe human rights violations are in need of international protection.

12 Lori Heise "Crimes of Gender" World Watch March/April 1989, vol. 2 no. 2 at 12.

13 "Women and Human Rights" in Amnesty International Bulletin February/March/April 1990, vol XVII, no. 2 at 3; "Women in the front line" Bulletin February/March 1991 vol XVIII, no. 2 at 2.

14 Ottawa Citizen 8 March 1991, at 10.

15 Heise "Crimes of Gender" supra note 12 at 14-15.

14. Protection Available Under Current Canadian Law

The definition of refugee in the Canadian Immigration Act was adopted essentially unmodified from the 1951 Convention relating to the Status of Refugees.¹⁶ Thus, while Canadian law provides protection to those fearing persecution because of their race, religion, nationality, social group, or political opinion, it does not specifically protect those who fear persecution because of their sex. This is perhaps not surprising, given that the 1951 Convention predates the relatively recent recognition of violence against women as a form of human rights violation.

Some may argue that women may be considered as a "particular social group" and therefore are indirectly protected by the Convention.¹⁷ This leaves the protection of women to be a matter of interpretation by individual members of the Immigration and Refugee Board (I.R.B.). The problem with this is illustrated by the conclusion in a recent case in which the claimant was unable to prove that the feared persecution would be on the basis of one of the grounds enumerated in the 1951 Convention. In that case the members of the I.R.B. concluded that "although the claimant does, as a young Tamil woman, risk rape by the I.P.K.F. [Indian Peace Keeping Forces] if she returns to Sri Lanka, this would not be any greater risk than that faced by all young women".¹⁸ Clearly, in this case "young women" were not considered to be a "particular social group". Leaving the international protection of women to individual decision-makers will result in unacceptable inconsistencies in our approach to granting asylum.

16 It does not include the 1951 Convention's requirement that the claimant's fear of persecution must arise from events occurring before 1 January 1951.

17 See for example Incircyan v Minister of Employment and Immigration Immigration Appeal Board Decisions M87-1541X and M87-1248, C.L.I.C. No. 113.12, 10 August 1987, in which the predecessor to the Immigration and Refugee Board held that single women living in a Muslim country without a male protector were members of a particular social group.

18 I.R.B. file number V89-00488, February 1990 per Charles Groos at 18.

15. Proposal for the reform of the Immigration Act

By not specifically including "sex" as one of the enumerated grounds in the Immigration Act definition of refugee, Canada has failed to ensure that women fleeing women-specific persecution in their country of origin will receive equal protection and benefit of the law. This is arguably a violation of section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which provides (in part) that every individual has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination based on sex.

There is no reason that Canada cannot amend the Immigration Act to provide more than the minimum standard of international protection established by the 1951 Convention. For example, African states did so through the Organization of African Unity 1969 Convention on Refugee Problems in Africa, which defined refugee more broadly than the 1951 Convention.

In order to comply with the Charter's guarantee of equality rights, the Immigration Act should be amended to reflect the fact that women often face persecution for reasons that men do not and to provide asylum to these women. To ensure equality and consistency in the application of the law, the definition of refugee in the Immigration Act should be amended to include sex as the sixth protected ground.

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

1. Government language and training programmes should be open to all immigrants. In particular, sponsored immigrants should not be denied access to subsidized programmes.
2. Women whose sponsorship has been withdrawn by their husbands should be given a three-year Minister's Permit to allow them to remain in Canada, with permission to work, study, and to be eligible for social assistance, as well as subsidized housing and daycare. The evaluation of their potential to become self-supporting for the purpose of granting permanent resident status should take place at the end of the three year period.
3. The definition of refugee in the Immigration Act should be amended to include sex as one of the enumerated grounds so that those fearing persecution on the basis of sex would be eligible for asylum in Canada.

Protection available to Assaulted Women
under the Criminal Code

In a statement on March 13, 1991 the Honourable Kim Campbell, Minister of Justice, announced that the Criminal Code will be reviewed, with consideration given to providing protection to assaulted women and their children. We support this initiative and recommend that the Criminal Code be amended to provide assaulted women with protection from their assailants until the conclusion of the trial of the charges.

Inadequacies of current protection

Currently it is a matter of police discretion whether or not to arrest the assailant and take him to the station. If this occurs the accused can be held for a bail hearing at which the Crown may or may not ask for an order prohibiting contact with the victim. It is not the usual practice of the police to take the assailant into custody, particularly if the officer does not perceive the assault to be serious. Given the escalating nature of wife assault, this approach can lead to subsequent and even more dangerous assaults.

Restraining orders under provincial family law legislation enable women who meet the definition of spouse to obtain interim protection, without notice to their assailant. This option is not open to a woman who are not married to her assailant or living with him in a legally recognized common law relationship.

Peace bonds under S 810 of the Criminal Code allow a woman to apply to the courts to have the man she fears enter into an agreement to keep the peace (i.e. not to harm her). While this means women do not have to depend on police discretion for protection, there is a considerable delay before the peace bond can be obtained. There is usually a delay of two weeks between swearing the information for the peace bond and the first day in court, during which time the assailant is served with the notice to appear in court. This may lead him to assault her again. If he does not agree to sign the peace bond at the first court appearance, the matter will be put over for two or three months at which time a judge may order him to enter into the peace bond. During this time the woman is left without protection.

Guidelines for Reform

Reform of the Criminal Code should provide protection from their assailants pending trial to all women, regardless of their relationship to the assailant. Possible reforms include a) mandatory arrest of the accused and release on conditions in situation where there has been a relationship between the parties and b) revision of S 810 of the Criminal Code (peace bonds) to provide for interim protection on application by the woman, without notice to the assailant where her safety so requires.

While there may be a concern as to the effect of such reforms on the right of the accused to be presumed innocent until proven guilty, we would point out that both proposals are interim measures which in no way affect the result at trial and that peace bonds are not a criminal offence. Further, we submit that violence against women is a pressing and substantial problem in Canada and that these proposals could be justified as reasonable limits on the accused's rights, under section 1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Submitted by the Ottawa-Carleton
Regional Co-ordinating Committee
on Wife Assault

15 April 1991

**Regional Co-ordinating Committee on Wife Assault
Parliamentary Sub-Committee on Violence Against Women**

April 15, 3:15 pm 1991

BRIEFING NOTES: TRAINING OF JUDGES

**Ann Dixon Sharp
Maison Vallée de la Gatineau/Gatineau Valley House
Box 456 Wakefield, Quebec
J0X 1N0
(819) 827-4044**

THE GOAL OF THIS PRESENTATION IS TO END THE SECONDARY
VICTIMIZATION OF WOMEN AND THEIR CHILDREN AS IT OCCURS IN
JUDICIAL JUDGEMENTS AND SENTENCING.

SECONDARY VICTIMIZATION OCCURS IN THIS INSTANCE WHEN AN ATTEMPT
TO FIND JUSTICE IN THE COURT SYSTEM RESULTS IN CONSEQUENCES TO
WOMEN AND CHILDREN WHICH ARE SIMILAR TO BEING ASSAULTED.

WE ARE TRAINING OUR CROWN PROSECUTORS AND POLICE OFFICERS - IT IS
TIME TO COMPLETE THE CIRCLE. THIS PRESENTATION BEGINS WITH TWO
CASE HISTORIES AND ENDS WITH FIVE RECOMMENDATIONS.

#1

I KNOW A WOMAN WHOSE EX-PARTNER WAS CONVICTED OF AGGRAVATED
ASSAULT AGAINST HER. SHE WAS HUNG BY ROPES, NAKED, FROM THE BEAM
OF A BARN AND WHIPPED TO A STATE OF UNCONSCIOUSNESS. THE ASSAULT
TOOK PLACE IN FRONT OF THE MALE'S THREE CHILDREN.

THE SENTENCE HE RECEIVED WAS A \$200.00 FINE AND THREE YEARS UNSUPERVISED PROBATION. THE WOMAN SAT DISBELIEVING AS HE WAS ALSO FINED \$1,500.00 FOR AN UNRELATED CHARGE OF POSSESSING ILLEGAL VENISON.

BASED ON THIS SENTENCING, ONE COULD ARGUE THAT IN FUTURE, MOOSE AND DEER WOULD BE SAFER FROM THIS MAN THAN THE WOMAN HE TORTURED. WHAT IS THE IMPLICIT MESSAGE OF THIS SENTENCING? HOW HIGHLY DO WE VALUE THE SAFETY OF THIS WOMAN AND THESE CHILDREN?

#2

ANOTHER MAN SPENT FIVE WEEKS IN JAIL AND WAS CONVICTED OF ASSAULT WITH A WEAPON AND DEATH THREATS. WITHIN ONE WEEK OF SENTENCING HIM TO THREE YEARS SUPERVISED PROBATION WHICH IS VERY RARE, ANOTHER JUDGE IN THE SAME COURTHOUSE AWARDED THIS CONVICTED ASSAILANT CUSTODY OF TWO LITTLE GIRLS - ONE FOUR YEARS OLD, THE OTHER TWO.

THE SECOND JUDGE, AWARE OF THE CRIMINAL PROCEEDINGS (THE FACTS ARE INCLUDED IN THE CUSTODY JUDGEMENT) DECIDED THAT THE MOTHER'S RETURN TO SCHOOL AND RESIDENCY IN A SHELTER FOR BATTERED WOMEN WERE MORE DETRIMENTAL TO THE CHILDRENS' "NEED FOR STABILITY" THAN THEIR FATHER'S VIOLENCE.

THE MAN TOOK THE CHILDREN TO HIS HOME 3,000 MILES AWAY. I HAVE SINCE BORNE WITNESS TO A MOTHER DYING OVER, AND OVER, AND OVER AGAIN FOR HER ATTEMPT AT SELF-DETERMINATION.

BOTH OF THESE CASES OCCURRED LOCALLY WITHIN THE LAST TWELVE MONTHS.

THESE WOMEN AND CHILDREN HAVE HAD THE VALUE OF THEIR SAFETY AND WORTH CLEARLY DEMONSTRATED FOR ALL THE WORLD TO SEE.

EVERY OUNCE OF SELF-RESPECT AND DIGNITY WILL BE BORNE IN SPITE OF EVERLASTING SCARS.

WE CANNOT TOLERATE THIS.

RECOMMENDATIONS

ON BEHALF OF THE OTTAWA-CARLETON REGIONAL COORDINATING COMMITTEE ON WIFE ASSAULT I URGE THAT THE FOLLOWING RECOMMENDATIONS BE ADOPTED BY PARLIAMENT:

#1: THAT THE TRAINING OF FEDERAL AND PROVINCIAL JUDGES IN THE AREA OF WIFE ASSAULT BE MANDATORY.

- #2: THAT FOCUSING ON SECONDARY VICTIMIZATION, IT'S NATURE, SOURCES AND CONSEQUENCES BE AN INHERENT PART OF THE MANDATORY TRAINING OF JUDGES.
- #3: THAT PERMANENT, ADEQUATE CORE FUNDING BE MADE AVAILABLE TO THE CANADIAN JUDICIAL CENTRE TO PROVIDE STANDARDIZED TRAINING FOR ALL FEDERAL AND PROVINCIAL JUDGES FOR AT LEAST THE NEXT TEN YEARS. THIS FUNDING WOULD ENABLE JUDGES TO FOCUS ON WIFE ASSAULT, CHILD ABUSE, CHILD SEXUAL ABUSE, ELDER ABUSE AND THEIR RELATED ISSUES, INCLUDING SECONDARY VICTIMIZATION.
- #4: THAT THE FEDERAL GOVERNMENT ADOPT A FUNDING PRINCIPLE WHEREBY ALL JUDICIAL TRAINING PROPOSALS BE REQUIRED TO DEMONSTRATE THAT THEY HAVE PARTICIPATION AND SUPPORT FROM AMONGST THE FOLLOWING: SHELTERS FOR BATTERED WOMEN, THEIR ASSOCIATIONS, REGIONAL MULTI-SERVICE COORDINATING BODIES AND FEMINIST RESEARCH AND ADVOCACY ORGANIZATIONS.

#5: THAT THE FEDERAL GOVERNMENT PROMOTE THE CANADIAN JUDICIAL CENTRE'S MANDATE TO IDENTIFY FAMILY VIOLENCE TRAINING ISSUES BY: ENCOURAGING MPS AND MEMBERS OF THE FEDERAL INTERDEPARTMENTAL WORKING GROUP AND THE STEERING COMMITTEE ON FAMILY VIOLENCE TO INFORM THEIR CONSTITUENCIES THAT THE CENTRE WELCOMES THOUGHTFUL CRITIQUES ON THE COURTROOM EXPERIENCE AND ITS CONSEQUENCES FOR WOMEN AND CHILDREN WHO ARE VIOLATED BY MEN.

THE COMMITTEE MAY ACCESS THE NAMES, PHONE NUMBERS AND ADDRESSES OF THE MEMBERS OF THE FEDERAL INTERDEPARTMENTAL WORKING GROUP AND THE STEERING COMMITTEE ON FAMILY VIOLENCE BY CONTACTING: ELAINE SCOTT, DIRECTOR
FAMILY VIOLENCE PREVENTION DIVISION
HEALTH AND WELFARE CANADA
RM. 756, BROOKE CLAXTON BLDG
TUNNEY'S PASTURE
OTTAWA ONTARIO
K1A 1B5
(613) 957-0622

APPENDICE «FEMM-20»

LES AGRESSIONS SEXUELLES :
CA SUFFIT !

Document d'information sur la problématique
des agressions sexuelles et sur les
centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel du Québec

OCTOBRE 1988

*Regroupement Québécois
des Centres d'Aide et de Lutte
contre les Agressions
à Caractère sexuel (C.A.L.A.C.S.)
C.P. 1594, Sherbrooke, QC
J1H 5M4 Tél.: (819) 583-9940*

Les agressions à caractère sexuel se manifestent de plusieurs façons: le harcèlement sexuel, l'inceste, le viol, l'exhibitionnisme, le voyeurisme...

Les agressions à caractère sexuel sont des actes de domination, de violence, d'agression perpétrés lors d'une intimité physique forcée, contre la volonté d'une femme.

Toutes les femmes peuvent être agressées, quelque soit leur âge, leur race, leur classe ou leur statut social, leur allure, leur tenue vestimentaire.

Tous les hommes peuvent être agresseurs, qu'ils soient riches ou pauvres, avocats ou chauffeurs de taxis.

LES AGRESSIONS A CARACTERE SEXUEL: UNE AMPLIEUR INSOUPECONNEE

Traditionnellement, les agressions sexuelles sont perçues comme un "délit dû à une impulsion sexuelle soudaine et irrésistible, ressentie par un maniaque solitaire qui passe impérativement à l'acte en agressant une femme inconnue, qui, de toute façon, l'a provoqué et qui a finalement consenti".

Pourtant la réalité est tout autre:

- 70% des viols sont prémédités;
- L'âge des victimes varie entre 6 mois et 90 ans;
- Seulement 3% des agresseurs sont malades au sens psychiatrique;
- Dans 70% des agressions, l'agresseur et la femme se connaissent;
- La moitié des agressions se déroulent au domicile de l'agresseur ou de la femme;
- 62% des femmes agressées sexuellement subissent des blessures¹.

Les préjugés qui entourent les agressions sexuelles sont tenaces. La population manque d'information sur ce problème et a une compréhension erronée des causes, des conséquences individuelles et sociales des agressions sexuelles.

Ni les hommes, ni les femmes, ni les services policiers, médicaux, judiciaires, ni les autorités politiques ne s'empressent de reconnaître l'importance de la violence sexuelle et de la menace dans la vie quotidienne des femmes.

¹ Statistique Canada et Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme.

La réalité des agressions à caractère sexuel ne peut se mesurer uniquement à partir des seules statistiques des services de police. En effet, les situations déclarées à la police ne représentent qu'une infime proportion de l'ensemble des situations d'agressions sexuelles.

Les recherches effectuées dans les dernières années nous permettent d'avancer qu'au Canada, une femme sur cinq est victime d'agression sexuelle. On estime qu'au Québec, plus de 500 000 femmes ont été victimes de viol ou d'agression sexuelle au cours de leur vie et qu'à chaque année environ 14 000 femmes sont agressées sexuellement².

POURQUOI?

Ce n'est pas un hasard si les agresseurs sont en général des hommes et les victimes, des femmes. Nous avons à travers le monde et l'histoire, un statut inférieur. Malgré certains changements, notre sexe détermine d'avance nos rôles en tant que femme ou homme. A partir de ces rôles, s'est développé un ensemble de cultures dans lesquelles les hommes ont acquis différents degrés de pouvoir individuel et collectif, économique, politique et physique. Contrairement à cela, les activités et les caractéristiques des femmes sont évaluées inférieures à celles des hommes. Les agressions sexuelles sont la démonstration la plus évidente de ce déséquilibre entre les hommes et les femmes.

La violence des hommes contre les femmes n'est pas le monopole d'une culture en particulier, ni d'une époque précise.

Le viol est et a été commis à l'intérieur des gestes de pillage de l'ennemi. Les guerriers d'autrefois considéraient les femmes comme leur butin légitime et le viol comme un comportement acceptable selon les règles de la guerre. Le viol est et a été aussi une tactique courante pour terroriser et intimider l'ennemi. On a, au Vietnam, des exemples de viols massifs commis par les forces américaines. Même l'époque de la chevalerie, où l'on vénérât les "dames chastes et pures", nous rapporte que des grands défenseurs de la valeur suprême de la virginité ont été reconnus coupables de viol.

Les lois ont perçu le viol comme un délit contre la propriété d'un homme. Le crime de viol résidait dans le tort causé au "propriétaire" (père ou mari). En aucun cas, le viol n'était perçu comme une violation des droits des femmes.

² Projections faites à partir du Sondage canadien sur la victimisation en milieu urbain et du Sondage national sur les infractions sexuelles, 1983.

Les lois canadiennes ne font pas exception à ces valeurs. Jusqu'en 1983, la loi ne s'appliquait pas au violeur s'il était le mari puisqu'au sein du mariage, on le consentement d'une femme à son mari fait partie des vœux du mariage. D'autres règles de preuve et de procédure qui ont eu pour effet de perpétuer la méfiance du système judiciaire à l'égard des femmes ont été supprimées en 1983. Mais, encore là, notre expérience ainsi que l'analyse des observateurs confirment que la perception du système judiciaire est encore essentiellement basée sur des préjugés.

DES CONSEQUENCES POUR TOUTES LES FEMMES

Peu importe les formes que prennent les agressions à caractère sexuel (viol, harcèlement, inceste, exhibitionnisme, etc...), il n'en reste pas moins qu'elles entraînent de graves conséquences au niveau individuel. Une agression sexuelle suppose que notre vie a été en danger, que notre intimité et notre intégrité physique et mentale ont été bafouées. Suite à une agression sexuelle, les gestes les plus élémentaires de la vie quotidienne sont difficiles.

Suzanne, quelques semaines après avoir été agressée:

"Ma famille et mes ami-e-s m'ont dit de ne plus y penser et que comme cela tout allait rentrer dans l'ordre. J'ai donc repris mon travail, mais je n'y portais plus d'intérêt. Mon patron l'a remarqué et il m'a même menacée de me mettre à la porte si je ne fournissais pas un meilleur rendement. Je réalise que je ne suis plus du tout la même depuis l'agression. Maintenant, j'ai très peur de marcher seule dans la rue et j'ai très peur de le revoir. Je ne sors plus sans être accompagnée d'ami-e-s-, moi qui étais très autonome. J'ai laissé tomber mes activités, même celles qui me tenaient le plus à coeur..."

Les agressions sexuelles sont souvent à l'origine de suicides, de tentatives de suicide, de surconsommations d'alcool, de médicaments, de drogues.

Hélène, quelques mois après avoir été agressée:

"Ca fait huit mois et j'y repense encore souvent. Je fais des cauchemars. Ce qui m'enrage le plus c'est que, lorsque j'y repense, je ressens de la culpabilité. Pourtant dans le fond, je sais bien que c'est lui le coupable. Ca me met en colère. Depuis quelques mois, je me suis mise à boire, seule, chez moi, après mon travail... Ca me calme, ça endort mon agressivité et ma culpabilité..."

Ces exemples parlent de peur, de culpabilité, d'agressivité, de colère, de solitude...

Les femmes n'ont pas besoin d'avoir vécu un viol pour ressentir ces émotions. Pour se protéger, nous apprenons à prendre des précautions. Nous ne nous rendons pas toujours compte à quel point les agressions sexuelles restreignent nos vies. Pourtant des considérations sur notre sécurité influencent fréquemment le choix du travail, du moyen de transport, du style d'habillement et des divers aménagements de notre vie. Notre peur est une réponse naturelle et rationnelle à la menace des agressions sexuelles.

LES CENTRES D'AIDE ET DE LUTTE CONTRE LES AGRESSIONS A CARACTERE SEXUEL

C'est dans les années '70 que des femmes apportent leurs visions des agressions sexuelles. A ce moment, nous constatons que le système judiciaire n'assure ni la protection ni la réparation aux femmes agressées sexuellement; la police juge habituellement les "cas de viol" comme non fondés; des hôpitaux refusent de recevoir des femmes agressées sexuellement; les services sociaux perçoivent les victimes de viol comme une clientèle marginale; la population en général entretient de nombreux préjugés à l'égard des agressions sexuelles et des femmes qui en sont les principales victimes.

Ces situations, malheureusement encore d'actualité, maintiennent les femmes agressées sexuellement dans la solitude, la honte, la peur, la vulnérabilité.

C'est dans ce contexte que naît au Québec, en 1975, un premier centre d'aide aux victimes de viol à Montréal. En peu de temps, six centres sont mis sur pied à travers la province. Ces centres sont mis sur pied par des femmes qui décident de répondre elles-mêmes à leurs propres besoins et de revendiquer des changements tant au niveau social que légal. Aujourd'hui, on compte au Québec une quinzaine de centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel (ou d'appellation différente mais de même nature).

Notre quotidien, notre approche

Les centres d'aide ont leurs origines dans le regroupement de femmes d'une région, d'une ville qui décident de "régler" les situations de violence à l'égard des femmes devenues intolérables. Un centre d'aide est un groupe autonome de femmes, à but non lucratif et dont les services sont assurés par des intervenantes rémunérées, des militantes et des collaboratrices.

Nos objectifs sont d'apporter du soutien aux nombreuses femmes agressées sexuellement. Pour cela, nous avons développé des services d'aide directe tels:

- ligne téléphonique d'urgence: 24 heures par jour, 7 jours par semaine;
- suivi: rencontres individuelles pour permettre de surmonter les conséquences de l'agression;
- information et accompagnement pour les démarches que les femmes décident d'entreprendre (hôpital, police, cour, etc...);
- rencontres de groupe pour permettre aux femmes d'échanger sur leurs vécus et de cheminer avec d'autres.

Nous constatons que les services que nous dispensons prennent une toute autre signification que la simple information ou le simple soutien. Ces services doivent s'inscrire dans un cadre de référence précis si nous voulons atteindre nos objectifs. Ils doivent être rendus de telle manière qu'une fois la situation de crise résorbée, les femmes puissent prendre conscience que les agressions sexuelles ne sont pas des actes isolés auxquels elles auraient plus ou moins contribué, mais bien la manifestation de nos comportements culturels. Ne pas tenir compte de ce cadre signifie la non résolution des agressions sexuelles.

Une fois ces services organisés, nous considérons primordial de travailler à changer les mentalités. Pour ce faire, nous organisons des activités de prévention, d'éducation et de sensibilisation telles:

- service d'information et de documentation;
- conférences et animations rejoignant les adultes, les jeunes et les intervenants sociaux;
- ateliers d'auto-défense;
- recherche et recommandations auprès des autorités concernées.

L'approche préventive des centres d'aide s'articule à partir de l'expérience et du vécu des femmes.

Dans une société qui prône la liberté, il est intolérable d'imposer des stratégies de prévention qui obligent les femmes à troquer leur liberté pour leur sécurité. La prévention traditionnelle vise à contrôler les femmes en nous enseignant comment éviter les agressions sexuelles. En plus de ne pas réduire la menace des agressions sexuelles, on accroît l'impuissance des femmes, on perpétue notre vulnérabilité, on nous force à mener une vie de contournements.

Nous considérons qu'une prévention efficace doit mettre fin à la vulnérabilité des femmes et doit donc être axée sur l'élimination des conditions qui font des femmes des "proies faciles". Les stratégies de prévention développées par les centres d'aide se traduisent ainsi:

- informer adéquatement sur les agressions sexuelles; faire saisir la réalité du problème;
- susciter des changements dans les rapports sociaux, politiques, économiques, émotifs... entre les hommes et les femmes;
- changer la socialisation des hommes et des femmes;
- favoriser l'échange du vécu entre les femmes;
- favoriser l'émergence d'alternatives face aux situations de violence.

Notre but est ultimement d'enrayer les agressions sexuelles. Pour y arriver, l'aspect "aide" et "éducation et prévention" doivent se retrouver côte à côte et en interaction continuelle. Ce n'est qu'à ces conditions que l'on peut prétendre répondre adéquatement aux besoins des femmes. C'est là la force des centres d'aide.

Au fil des ans, l'expérience que nous avons acquise, nous permet d'affirmer que les centres d'aide ont contribué grandement à certains changements nécessaires à l'élimination des agressions à caractère sexuel. D'une part, les femmes dévoilent en plus grand nombre et plus rapidement les agressions dont elles sont victimes (le nombre moyen annuel de dénonciations dans les centres a quintuplé en dix ans). D'autre part, nous avons proposé certains changements d'ordre légal et social significatifs (par exemple, la plus grande préoccupation du réseau des affaires sociales concernant les agressions sexuelles, les amendements au Code criminel canadien, en 1983).

LE REGROUPEMENT QUEBECOIS DES CENTRES D'AIDE ET DE LUTTE CONTRE LES AGRESSIONS A CARACTERE SEXUEL

Les centres d'aide du Québec portent des luttes et actions communes. C'est pourquoi, en 1979, le Regroupement québécois des CALACS a été fondé. Ainsi, nous avons pu mettre un terme à l'isolement des centres, créer une force qui entraîne une remise en question de notre société et faire entendre la voix des femmes agressées sexuellement.

Le Regroupement poursuit trois objectifs: fournir un lieu d'échange et de formation pour les centres d'aide, mobiliser les individu-e-s et les groupes dans la lutte contre la violence faite aux femmes et susciter des changements sociaux, légaux et politiques.

Le Regroupement a initié, il y a dix ans, un événement spécial pour rappeler l'importance des agressions sexuelles. La journée d'action contre la violence faite aux femmes (qui jusqu'en 1985 se nommait "La rue, la nuit, femmes sans peur") est devenue le rendez-vous annuel de milliers de femmes à tous les troisièmes vendredi du mois de septembre.

Le Regroupement supporte particulièrement les groupes intéressés à implanter un CALACS dans les régions non desservies puisque nous croyons que toutes les québécoises doivent avoir accès à ces ressources.

Notre préoccupation de mettre à jour nos connaissances et notre expérience est constante. A titre d'exemple, nous avons entrepris, il y a quelques mois, une recherche qui précisera le traitement judiciaire réservé aux femmes agressées sexuellement.

Finalement, le Regroupement représente le point de vue et la réalité des femmes agressées sexuellement et des centres d'aide lors de grandes consultations (par exemple la Commission Rochon) et auprès des autorités concernées par ce problème.

Les agressions sexuelles sont un grave problème de société. Il est inacceptable de perpétuer l'indifférence et le silence qui entoure ce phénomène.

NOUS DEVONS FAIRE EN SORTE QU'UN JOUR, PLUS
AUCUNE FEMME N'AIT A CRAINDRE POUR SA SECURITE
ET SON INTEGRITE.

APPENDICE «FEMM-21»

(TRADUCTION)

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU SOUS-COMITÉ DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONDITION FÉMININE
SUJET : LA LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES

Le Comité régional de coordination d'Ottawa-Carleton
contre la violence faite aux femmes

Le 15 avril 1991

LA RÉFORME DE LA LOI ET DE LA POLITIQUE RELATIVE À L'IMMIGRATION

PARRAINAGE

1. Parrainage à l'étranger et au Canada

Les demandes de parrainage d'un conjoint peuvent être présentées à l'étranger et au Canada. Dans le cas des demandes faites à l'étranger, le conjoint parrainé doit rester dans son pays d'origine jusqu'à ce qu'il obtienne le statut de résident permanent. Dans le cas des demandes présentées au Canada, l'examen du cas se fait alors que le conjoint parrainé se trouve déjà sur place.

Compte tenu du fait que l'examen des offres de parrainage prend beaucoup de temps et qu'il serait très difficile pour les conjoints de rester séparés pendant ce long processus, le ministère de l'Immigration autorise les personnes déjà au Canada à rester ici pendant qu'elles sont parrainées par leur conjoint (toute exception à la règle voulant que le statut de résident permanent doit être accordé avant que la personne ne puisse entrer au Canada peut être obtenue par voie de décret du conseil). Les conjoints qui sont parrainés alors qu'ils se trouvent «au Canada» n'ont pas de statut de résident permanent (par ex. les visiteurs, les étudiants, les personnes qui ne sont pas officiellement reconnues comme des immigrants), de sorte qu'ils peuvent être déportés si l'engagement de parrainage est retiré au cours de l'examen de la demande.

Dès qu'un conjoint reçoit le statut de résident permanent (ou encore le statut d'immigrant reçu), il a le droit de rester au Canada indépendamment de son parrain, même si, en tant que conjoint parrainé, il a plus difficilement accès aux programmes de formation subventionnés par le gouvernement.¹ Puisque l'isolement et le fait de ne pas connaître la langue peuvent placer les

¹ Voir par exemple : Monica Boyd, Migrant Women in Canada: Profiles and policies; Report submitted to the Monitoring Panel on Migrant Women, OECD (Direction générale de la politique d'immigration, Direction de l'analyse politique, 1989); Alma Estable and Mechthild Meyer A Discussion Paper on Settlement Needs of Immigrant Women in Ontario (Toronto, mars 1989); Roxana Ng "Immigrant Women and Institutionalized Racism" in Changing Patterns: Women in Canada, Sandra Burt, Lorraine Code and Lindsay Dorney, éd. (Toronto: McClelland and Stewart, 1988) pp. 184 – 203); Shirley B. Seward and Kathryn McDade, Les femmes immigrantes au Canada : Orientation souhaitable (Ottawa : Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, 1988).

femmes dans des situations où elles sont plus susceptibles de subir des mauvais traitements², on pourrait considérablement réduire la violence faite aux femmes en permettant aux personnes parrainées d'avoir accès aux cours de langue et aux programmes de formation professionnelle.

Au Canada, l'examen des demandes de parrainage peut prendre entre dix-huit et vingt-quatre mois. La demande doit être dûment remplie accompagnée de pièces justificatives. De plus, le couple doit être interrogé par un agent d'immigration, qui devra déterminer si le mariage est «authentique» ou véritable.

Si l'agent d'immigration convient que le mariage est authentique, il recommandera qu'un décret du conseil soit accordé pour que le cas puisse être examiné au Canada. L'agent d'immigration devrait également, à ce stade-ci, recommander que la personne parrainée obtienne le droit d'établissement. Le dossier est ensuite examiné par son supérieur avant d'être envoyé à Ottawa. Il faut parfois un an avant que le décret ne soit accordée. Une fois qu'il est, il peut s'écouler plusieurs mois avant que celui-ci ne parvienne au bureau de traitement et avant que la fiche relative au droit d'établissement (le document qui prouve que la personne parrainée détient le statut de résidente permanente) ne soit émise.

2. Rupture du mariage et retrait de l'engagement de parrainage

S'il y a rupture de mariage, ce qui n'est pas rare lorsque le conjoint subit de mauvais traitements, l'examen de l'engagement de parrainage est suspendu. Le conjoint parrainé est convoqué à une entrevue par un agent d'immigration, qui devra évaluer sa situation et déterminer s'il convient de poursuivre l'examen de la demande de résidence permanente. L'agent d'immigration doit tenir compte de deux facteurs distincts au moment d'examiner la demande : les considérations humanitaires et les possibilités d'établissement de la requérante au Canada. Le premier critère, bien qu'il englobe un examen des circonstances dans lesquelles se trouve la requérante, comprend des critères que l'on pourrait presque qualifier de punitifs.

² Nous tenons à faire remarquer que la menace de déportation est une forme de cruauté mentale utilisée couramment contre les immigrantes, parfois même après que celles-ci ont obtenu leur statut de résidente permanente. L'isolement et leur connaissance limitée de la langue font qu'il est difficile pour ces femmes de connaître leurs droits et de prendre des mesures contre ceux qui les maltraitent.

3. Retrait de l'engagement de parrainage : considérations humanitaires

L'agent d'immigration doit évaluer les considérations humanitaires suivantes :

- a) Dans ses rapports avec le répondant, la requérante a-t-elle été victime de brutalité physique ou de cruauté mentale? Par exemple, le répondant a-t-il menacé de retirer son engagement afin de garder la requérante sous sa dépendance? Le guide précise qu'une preuve de mauvais traitement ou de cruauté mentale ne saurait constituer un motif suffisant pour octroyer le droit d'établissement à quelqu'un. «Dans ces cas, les conjoints maltraités ont le choix de retourner dans leur foyer (c'est-à-dire leur pays d'origine) pour y trouver la sécurité et la protection de leur famille.»³
- b) La requérante est-elle enceinte? Y a-t-il un enfant canadien qui souffrirait si le conjoint devait quitter le Canada?
- c) Le retour dans le pays d'origine présenterait-il seulement un «inconvenient» pour la requérante ou est-ce que cela lui causerait à elle ou à tout membre de la famille demeurant au Canada de «sérieux embarras pécuniaires» ou une interruption des études?⁴
- d) Offre-t-on dans le pays d'origine (de la requérante) une aide à l'établissement?⁵

4. Considérations humanitaires à caractère discriminatoire

Ces critères ne tiennent pas compte de la réalité. Les femmes qui ont été maltraitées vivent souvent isolées des autres. Leur conjoint les empêche peut-être d'établir des contacts avec les autres membres de la communauté, de poursuivre leurs études ou d'obtenir un emploi. Le fait aussi qu'elles n'aient pas reçu l'autorisation officielle de résider au Canada et leur piètre maîtrise de la langue peuvent les empêcher de travailler ou de suivre des cours. Compte tenu de la situation vulnérable dans laquelle se trouvent ces femmes, il est peu probable que le retour dans le pays d'origine leur causerait de sérieux embarras pécuniaires ou nuirait à leurs études. Toutefois, ce motif ne devrait pas justifier leur déportation. Car en les déportant, on se trouverait à donner du poids aux menaces des hommes qui maltraitent leur conjointe et lui font croire qu'ils

³ Emploi et Immigration Canada, Examen et exécution de la Loi, composante IE, 9.14 (3) c) (ii), révisé en juin 1991.

⁴ Ibid. Veuillez noter que les frais pour le voyage de retour dans le pays d'origine ne sont pas considérés comme un sérieux embarras pécuniaire, ce qui nuit aux requérantes à faible revenu.

⁵ Ibid., IE 9.14 (3) c) (ii)

peuvent la faire déporter. De plus, en obligeant les femmes maltraitées à rester avec des maris qui les exploitent jusqu'à ce qu'elles reçoivent leur statut de résidente permanente, le ministère de l'Immigration du Canada se trouverait, en fait, à être complice de tout mauvais traitement, acte d'agression ou meurtre dont celles-ci pourraient être victimes.

Bien que l'on encourage les agents d'immigration à tenir compte des traditions culturelles du pays d'origine de la requérante, dont l'existence peut influencer sur le sort qui lui serait réservé si elle était déportée, il leur faut accorder plus d'importance, et ce «dans tous les cas», à la question de savoir si la personne en cause pourrait devenir un fardeau pour les services sociaux du Canada.⁶ On examinera plus loin, au paragraphe 8, les facteurs qui ont trait à l'indépendance matérielle des requérantes.

5. Considérations humanitaires «punitives»

Les agents d'immigration doivent également tenir compte des facteurs suivants dans leur examen des «considérations humanitaires» :

- a) Le mariage a-t-il été contracté de bonne foi ou dans le simple but d'obtenir, pour le conjoint parrainé, le statut de résident permanent?
- b) La requérante a-t-elle fait une déclaration frauduleuse ou a-t-elle agi de mauvaise foi? Par exemple, a-t-elle elle-même informé les autorités de tout changement de situation ou ce changement a-t-il été dévoilé par suite d'une enquête?⁷

6. Pourquoi les critères «punitifs» sont jugés inacceptables

Ces critères posent des problèmes dans les situations où la requérante est maltraitée par son parrain. Très souvent, les maris mentent aux autorités de l'Immigration et déclarent que le mariage n'est pas authentique pour punir leur femme.

En raison de la nature cyclique du phénomène, qui comporte des périodes de violence intense, suivie de périodes «d'accalmie» et ensuite d'une montée graduelle de la tension, les femmes ne savent pas si la séparation est permanente ou non. Les promesses et les excuses de leur époux, de même que le sentiment de culpabilité qu'elles peuvent ressentir, contribuent au fait que les femmes n'estiment pas avoir de véritables changements à signaler dans leur situation.

⁶ Ibid., IE 9.14 (3) d).

⁷ Ibid., IE 9.14 (3) c) (ii)

De plus, leur profond traumatisme les empêche peut-être de songer aux conséquences que la rupture du mariage peut avoir sur leur statut d'immigrante et même d'en informer immédiatement les autorités.

Enfin, leurs maris peuvent leur mentir et dire qu'ils n'ont pas retiré leur engagement de parrainage. Les femmes ont donc l'impression qu'elles ont le temps de résoudre leurs problèmes et de s'attaquer à des questions plus importantes, comme trouver un logement, obtenir des soins médicaux, voir si elles ont des recours en vertu du droit pénal et du droit de la famille, s'occuper des besoins immédiats de leurs enfants, avant de signaler tout changement de situation aux autorités de l'Immigration.

7. Critères d'évaluation des possibilités d'établissement

L'agent d'immigration doit également tenir compte des facteurs suivants au moment d'évaluer les possibilités d'établissement de la requérante au Canada :

- a) Le niveau de scolarité, la formation et les emplois antérieurs de la requérante;
- b) La requérante a-t-elle des parents au Canada qui sont en mesure de l'aider et qui sont disposés à le faire?
- c) La requérante a-t-elle des parents à l'étranger qu'elle pourrait parrainer en vertu de la *Loi sur l'immigration*?⁸

8. Nature discriminatoire des critères relatifs aux possibilités d'établissement

Les critères relatifs aux possibilités d'établissement sont très discriminatoires. Les femmes parrainées par leur mari ne peuvent suivre des cours de langue subventionnés par le gouvernement, de sorte qu'elles ont peu de chances d'apprendre une des deux langues officielles du Canada. Elles risquent donc d'avoir de la difficulté à assurer leur autonomie financière dans un avenir immédiat. Parallèlement, il sera difficile pour elles de subvenir à leurs propres besoins en cas de rupture de mariage, car la plupart des immigrantes qui ne parlent ni l'anglais, ni le français sont cantonnées dans des emplois peu rémunérateurs qui offrent très peu de possibilités d'avancement (dans l'industrie du textile et l'entretien, par exemple). Comme nous l'avons mentionné plus tôt, les parents qui sont parrainés ne peuvent s'inscrire à tous les cours offerts par

⁸ Ibid., IE 9.14 (3) c) (i)

le gouvernement fédéral. Puisque les femmes sont beaucoup plus susceptibles de venir au Canada si elles sont parrainées par un membre de la famille, elles risquent de se voir refuser la formation dont elles ont besoin pour subvenir à leurs besoins, ce qui veut dire qu'elles ne rempliront pas les critères relatifs au droit d'établissement en cas de rupture de l'engagement de parrainage.

Par ailleurs, les femmes qui sont parrainées par leur mari ne reçoivent pas toutes l'autorisation de travailler. Puisqu'elles s'attendent peut-être à rester au foyer et à s'occuper de leurs enfants, elles ne font pas de demande en vue d'obtenir un permis de travail. Or, il est très difficile d'avoir un tel permis une fois qu'il y a retrait de l'engagement de parrainage. Ces femmes finissent par se retrouver dans une très mauvaise posture puisqu'il leur est impossible, faute d'expérience, de prouver qu'elles sont en mesure d'être financièrement autonomes. Si une femme n'a pas de famille au Canada pour l'aider financièrement, et si elle compte plusieurs parents qu'elle peut parrainer à l'étranger, il lui sera difficile de montrer qu'elle peut subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille.

Non seulement les femmes doivent-elles montrer qu'elles peuvent gagner suffisamment d'argent pour subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille (dans une société où, à cause du sexisme et du racisme, bon nombre de femmes ont un travail peu rémunéré), mais elles doivent le faire malgré le fait qu'elles ne sont pas admissibles aux garderies et aux logements subventionnés parce qu'elles n'ont pas le statut de résidente permanente. Ne pouvant avoir accès à des garderies adéquates et abordables, elles ne pourront peut-être pas laisser leurs enfants pour accepter un travail rémunéré. Sans un logement à prix abordable, leur salaire ne suffira peut-être pas à répondre à leurs besoins financiers.

9. Propositions pour une réforme de la loi

Comme nous l'avons indiqué précédemment, la politique d'immigration en cas de retrait de l'engagement de parrainage et de rupture du mariage est extrêmement désavantageuse pour les femmes qui subissent ou ont subi de mauvais traitements. Le Canada se rend ainsi complice des mauvais traitements que les maris font subir à leur épouse en donnant du poids aux affirmations de ces hommes qui menacent leurs épouses de les faire déporter. Si certaines femmes peuvent satisfaire aux critères d'Immigration Canada et, par conséquent, peuvent demeurer au Canada, un grand nombre ne le peuvent pas. Il est essentiel de traiter différemment les demandes de droit d'établissement présentées par les femmes, lorsque ces dernières sont victimes de mauvais traitements, afin qu'elles n'aient pas à choisir entre la possibilité d'être battues ou celle d'être déportées.

10. Proposition concernant l'accès aux cours de langue subventionnés

Parce que la plupart des immigrants parrainés sont des femmes et parce qu'il est peu probable que les femmes qui ont perdu leur parrainage à la suite de mauvais traitements puissent satisfaire aux critères d'établissement, la politique actuelle est discriminatoire à l'égard des femmes, en particulier à l'endroit de celles qui survivent à la violence masculine. Nous aimerions faire remarquer que les règlements d'Immigration Canada qui limitent l'accès aux programmes de formation pour les femmes immigrantes ont contribué à aggraver les difficultés qu'éprouvent ces femmes à satisfaire aux critères d'immigration. Il faut supprimer ces restrictions afin d'aider les femmes immigrantes à s'intégrer socialement et économiquement dans la société canadienne et leur permettre de satisfaire aux critères d'établissement en cas de retrait de l'engagement de parrainage.

11. Proposition relative à la délivrance de permis du ministre d'une durée de trois ans

La politique d'Immigration Canada en cas de retrait de l'engagement de parrainage devrait être remplacée par une politique qui donnerait aux femmes l'occasion de démontrer leur capacité de devenir financièrement autonomes avec le temps. À cette fin, les femmes dont les maris ont retiré leur engagement de parrainage devraient obtenir un permis ministériel d'une durée de trois ans, leur permettant de demeurer au Canada, d'y travailler, d'y étudier et d'y recevoir de l'aide sociale et même avoir accès à des logements et à des garderies subventionnés. Ces femmes pourraient ainsi réorganiser leur vie, améliorer leurs compétences, au besoin, et accumuler une solide expérience de travail, de façon à convaincre Immigration Canada de leur capacité de devenir financièrement autonomes.

DÉTERMINATION DU STATUT DE RÉFUGIÉ

12. Définition de «réfugié»

La Convention des Nations Unies de 1951 relative au statut de réfugié définit un réfugié comme une personne qui :

craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques, a quitté le pays où elle réside habituellement et n'est pas désireuse d'y retourner ou en est incapable. . .

Le but de la Convention, qui fait maintenant partie de la loi canadienne, est de protéger une personne qui craint d'être persécutée pour l'une ou l'autre des raisons énumérées dans la définition et de lui faire bénéficier du droit d'asile.

S'il n'existe aucune définition absolue du mot «persécution» dans le cadre de la définition de réfugié, le Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés a donné quelques directives sur ce point. Ainsi, il estime que ce terme sous-entend, à tout le moins, on a déclaré que, au minimum, on attend par une menace à la vie ou à la liberté, ou encore d'autres «violations graves des droits de l'homme».⁹ Il considère en outre que certaines formes de discrimination ayant des «conséquences gravement préjudiciables» peuvent constituer de la persécution¹⁰ et qu'une série de mesures moins graves peuvent, si elles sont nombreuses, constituer également de la persécution.¹¹

13. Violence faite aux femmes et lien avec les droits de la personne

Les droits de la personne ayant principalement été considérés, dans le passé, comme des droits de nature publique plutôt que privée, ce n'est que récemment que la question de la violence faite aux femmes a été associée à celle des droits de la personne. La violence faite aux femmes, qui englobe l'agression, la mutilation, le meurtre et l'infanticide, est peut-être la plus répandue, mais pourtant la moins reconnue des questions liées aux droits de la personne dans le monde.¹²

Les organismes qui, comme Amnistie internationale, se portent à la défense des droits de la personne ont commencé à enquêter et à rassembler de l'information sur la façon dont les femmes sont persécutées dans le monde entier et, en particulier, sur la question de la prédominance du viol comme forme de torture utilisée principalement contre les femmes.¹³

Le Centre international MATCH est le seul organisme canadien de développement qui se consacre exclusivement à promouvoir l'égalité des femmes à l'échelle internationale. L'une de ses grandes campagnes vise à fournir de l'aide aux groupes qui s'efforcent d'enrayer la violence faite aux femmes.

⁹ Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, Guide des procédures et critères à appliquer pour déterminer le statut des réfugié (Genève, janvier 1988), paragraphe 51.

¹⁰ Ibid., paragraphe 54.

¹¹ Ibid., paragraphes 53 et 55.

¹² Lori Heise «Crimes of Gender», World Watch, mars/avril 1989, vol. 2, no 2, page 12.

¹³ «Women and Human Rights», dans le bulletin d'Amnistie internationale, février/mars/avril 1990, vol. XVII, n° 2, page 3; «Women in the front line», Bulletin de février/mars 1991, vol. XVIII, n° 2, page 2.

Si les femmes sont victimes de persécution pour les mêmes raisons que les hommes, elles le sont également pour des raisons qui leur sont propres. Au Pakistan, par exemple, jusqu'à 6 000 femmes sont emprisonnées en attendant leur procès pour adultère, en vertu d'une loi qui condamnent les victimes de viol lorsque le viol n'a pas été commis en présence de quatre témoins mâles.¹⁴ En Inde, en 1987, on a signalé officiellement 1 786 «décès pour dot»; les femmes sont en effet tuées pour la dot qu'elles apportent dans le mariage.¹⁵ Les femmes qui risquent d'être victimes de violations aussi graves des droits de la personne ont besoin d'une protection internationale.

14. Protection offerte par la loi canadienne actuelle

La définition de «réfugié» que contient la *Loi canadienne sur l'immigration* a été tirée presque mot pour mot de la Convention de 1951 relative au statut de réfugié.¹⁶ Par conséquent, si la Loi canadienne assure une protection à ceux qui craignent d'être persécutés du fait de leur race, de leur religion, de leur nationalité ou de leur appartenance à un groupe social ou de leur opinion politique, elle ne protège pas tout particulièrement les personnes qui craignent d'être persécutées du fait de leur sexe. Il ne faut peut-être pas s'en étonner, étant donné que la Convention de 1951 est antérieure à la reconnaissance relativement récente de la violence faite aux femmes comme forme de violation des droits de la personne.

Certains soutiendront peut-être que les femmes peuvent être considérées comme un «groupe social particulier» et que, par conséquent, elles sont indirectement protégées par la Convention.¹⁷ Toutefois, on abandonne ainsi la protection des femmes à l'interprétation de chacun des membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR). Cette situation pose un problème, comme l'illustre l'issue d'une cause récente où il a été impossible à la requérante de prouver que la persécution qu'elle craignait était fondée sur l'un des motifs énumérés dans la Convention de 1951.

¹⁴ Ottawa Citizen, 8 mars 1991, page 10.

¹⁵ Heise, «Crimes of Gender», *supra*, note 12, pages 14-15.

¹⁶ Elle exclut la disposition de la Convention de 1951 exigeant que la crainte du revendicateur d'être persécuté soit attribuable à des événements antérieurs au 1^{er} janvier 1951.

¹⁷ Voir *Inciryan c. ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, décisions de la Commission d'appel de l'immigration, M87-1541X et M87-1248, CCDJ, n° 113.12, 10 août 1987, dans lesquelles l'organisme existant avant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié avait conclu que les femmes seules vivant dans un pays musulman et ne bénéficiant pas de la protection d'un homme faisaient partie d'un groupe social particulier.

Dans ce cas particulier, les membres de la CISR ont conclu que même si la requérante, en tant que jeune femme tamoule, risquait d'être violée par les Forces de l'ordre indiennes si elle retournait au Sri Lanka, elle ne courait pas plus de risques que toutes les autres jeunes femmes.¹⁸ Il est clair que, dans ce cas particulier, les «jeunes femmes» ne sont pas considérées comme des personnes appartenant à «un groupe social particulier». Si nous abandonnons la protection internationale des femmes à chaque décideur particulier, notre façon d'aborder le droit d'asile donnera lieu à des incohérences inacceptables.

15. Proposition pour la réforme de la *Loi sur l'immigration*

En n'incluant pas expressément le «sexe» comme motif de persécution dans la définition de réfugié contenue dans la *Loi sur l'immigration*, le Canada a omis de s'assurer que les femmes qui fuient une forme de persécution particulière à leur pays d'origine bénéficieront de la protection égale de la loi. D'aucuns pourraient soutenir qu'il s'agit là d'une violation de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés, qui prévoit notamment que «la loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et que tous ont droit à la même protection et aux mêmes bénéfices de la loi, indépendamment de toute discrimination ...fondée sur... le sexe...».

Rien n'empêche le Canada de modifier la *Loi sur l'immigration* afin d'assurer une meilleure protection que le minimum établi par la Convention de 1951. Par exemple, les États africains l'ont fait au moyen de la Convention sur les problèmes des réfugiés en Afrique adoptée par l'Organisation de l'unité africaine, dans laquelle la portée de la définition donnée au mot «réfugié» est plus vaste que dans la Convention de 1951. Afin de garantir les droits à l'égalité assurés par la Charte, la *Loi sur l'immigration* devrait être modifiée de façon à tenir compte du fait que les femmes font souvent face à une forme de persécution inconnue des hommes et à faire en sorte de leur offrir asile. Afin d'assurer une application égale et cohérente de la Loi, la définition de «réfugié» contenue dans la *Loi sur l'immigration* devrait être modifiée de manière à inclure le sexe comme sixième motif de persécution donnant droit à une protection.

RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS

1. Les programmes de formation et les cours de langue du gouvernement devraient être offerts à tous les immigrants. Les immigrants parrainés, en particulier, ne devraient pas se voir refuser l'accès aux programmes subventionnés.

¹⁸ CISR, numéro de dossier V89-00488, février 1990, Charles Groos, page 18.

2. Les femmes dont le mari retire son engagement de parrainage devraient recevoir un permis ministériel d'une durée de trois ans pour leur permettre de demeurer au Canada, d'y travailler, d'y étudier et d'y être admissibles à l'aide sociale ainsi qu'aux logements et aux garderies subventionnés. Leur capacité de devenir financièrement autonomes en vue d'obtenir le statut de résidente permanente ne devrait être évaluée qu'à la fin de cette période de trois ans.

3. La définition de «réfugié» contenue dans la *Loi sur l'immigration* devrait être modifiée de manière à inclure le sexe comme motif de persécution donnant droit à une protection, afin que celles qui craignent ce type de persécution puissent bénéficier du droit d'asile au Canada.

Protection accordée par le Code criminel aux femmes maltraitées

Le 13 mars 1991, l'honorable Kim Campbell, ministre de la Justice, a annoncé que le Code criminel allait faire l'objet d'une refonte, et qu'une attention particulière allait être accordée aux dispositions visant à protéger les femmes et les enfants maltraités. Nous appuyons cette initiative et recommandons que le Code criminel soit modifié de manière à accorder aux femmes maltraitées la protection dont elles ont besoin contre leurs agresseurs et ce, jusqu'à la fin du procès.

Faiblesses du système actuel

À l'heure actuelle, c'est la police qui décide si elle doit ou non arrêter un agresseur et l'emmener au poste. Advenant qu'elle choisisse de le faire, l'agresseur est détenu jusqu'à ce qu'ait lieu l'audition du cautionnement. C'est à ce moment-là que la Couronne peut demander que soit émise une ordonnance pour interdire au prévenu d'entrer en contact avec la victime. En règle générale, la police n'arrête pas l'agresseur, surtout si elle juge que l'attaque n'est pas sérieuse. Compte tenu de la gravité croissante des actes de violence qui sont commis contre les femmes, cette attitude peut donner lieu à des attaques répétées encore plus dangereuses.

Les interdictions émises en vertu des lois provinciales sur le droit de la famille permettent aux femmes qui répondent à la définition du terme «conjoint» de bénéficier d'une protection provisoire, sans en aviser l'agresseur. Toutefois, les femmes qui ne sont pas mariées à l'agresseur ou qui ne vivent pas avec lui en union de fait reconnue par la loi ne jouissent pas d'une telle protection.

D'après l'article 810 du Code criminel, une femme peut présenter une demande aux tribunaux pour amener l'homme qu'elle craint à contracter un engagement de ne pas troubler l'ordre public (autrement dit de ne pas lui causer du tort). Même si ainsi les femmes n'ont pas à dépendre de la police pour obtenir une protection, les délais requis pour contracter un tel engagement sont assez longs. Habituellement, un délai de deux semaines s'écoule entre le dépôt de la dénonciation et le premier jour de comparution devant les tribunaux. C'est à ce moment-là, en effet, que l'agresseur reçoit une assignation à comparaître, de sorte que la femme peut être attaquée de nouveau. Si l'agresseur refuse de signer l'engagement lorsqu'il comparaît pour la première fois devant le juge, l'affaire est reportée de deux ou trois mois, après quoi un juge pourra lui ordonner de contracter l'engagement de ne pas troubler l'ordre public. Or, pendant tout ce temps, la femme est laissée sans aucune protection.

La réforme lignes directrices

Le Code criminel devrait prévoir des dispositions qui visent à accorder une protection à toutes les femmes et ce, jusqu'à la tenue du procès, quelle que soit la nature des rapports qu'elles entretiennent avec l'agresseur. Parmi les réformes qui pourraient être envisagées, mentionnons :

- a) l'arrestation obligatoire de l'accusé et sa remise en liberté conditionnelle dans les cas où les parties en cause entretenaient une relation, et
- b) la refonte de l'article 810 du Code criminel (engagement de ne pas troubler l'ordre public) en vue d'accorder une protection provisoire aux femmes qui en font la demande, sans avertir l'agresseur, si la sécurité de la personne est en jeu.

Bien qu'on puisse s'interroger sur l'effet qu'auront de telles réformes sur le droit d'un accusé d'être présumé innocent jusqu'à preuve du contraire, nous tenons à signaler que ces deux propositions ne sont que des mesures provisoires qui n'influent aucunement sur l'issue du procès et que les engagements de ne pas troubler l'ordre public ne constituent pas un acte criminel. En outre, nous estimons que la violence faite aux femmes est un problème urgent et grave et que ces mesures restreignent les droits de l'accusé dans des limites jugées raisonnables aux termes de l'article 1 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Soumis par le Comité régional
de coordination d'Ottawa-Carleton
contre la violence faite aux femmes

Le 15 avril 1991

Comité régional de coordination contre la violence faite aux femmes

Sous-comité sur la violence faite aux femmes

Le 15 avril 1991, 15 h 15

NOTES D'INFORMATION : FORMATION DES JUGES

Ann Dixon Sharp

Maison Vallée de la Gatineau/Gatineau Valley House

Case postale 456, Wakefield (Québec)

J0X 1N0

(819) 827-4044

LE PRÉSENT MÉMOIRE A POUR BUT DE METTRE UN TERME AUX CONSÉQUENCES SECONDAIRES DES JUGEMENTS ET DES PEINES IMPOSÉES SUR LES FEMMES ET LES ENFANTS VICTIMES D'ACTES DE VIOLENCE.

PAR CONSÉQUENCES SECONDAIRES, IL FAUT ENTENDRE TOUTE TENTATIVE D'OBTENIR JUSTICE DEVANT LES TRIBUNAUX QUI ENTRAÎNE POUR LES FEMMES ET LES ENFANTS DES INCIDENCES ANALOGUES À UN ACTE D'AGRESSION.

NOUS ASSURONS LA FORMATION DE NOS AVOCATS DE LA COURONNE ET DE NOS AGENTS DE POLICE — IL EST TEMPS DE FERMER LA BOUCLE. DANS LE PRÉSENT MÉMOIRE, NOUS EXPOSONS D'ABORD DEUX CAS CONCRETS ET FORMULONS ENSUITE CINQ RECOMMANDATIONS.

#1

JE CONNAIS UNE FEMME DONT L'EX-CONJOINT A ÉTÉ ACCUSÉ DE VOIES DE FAIT GRAVES SUR SA PERSONNE. ELLE A ÉTÉ ATTACHÉE, NUE, AVEC DES CORDES, À UNE POUTRE DANS UNE GRANGE. ELLE A ENSUITE ÉTÉ FOUETTÉE JUSQU'À CE QU'ELLE PERDE CONNAISSANCE. CET ACTE D'AGRESSION A ÉTÉ COMMIS DEVANT LES TROIS ENFANTS DU CONJOINT.

L'AGRESSEUR S'EST VU INFLIGER UNE AMENDE DE 200 DOLLARS, ET TROIS ANNÉES DE PROBATION SANS SURVEILLANCE. LA FEMME EST RESTÉE INCRÉDULE LORSQUE L'HOMME EN QUESTION A ÉGALEMENT ÉTÉ CONDAMNÉ À UNE AMENDE DE 1 500 DOLLARS POUR POSSESSION ILLÉGALE DE VIANDE DE VENAISON.

D'AUCUNS POURRAIENT DONC SOUTENIR QUE, À L'AVENIR, LES ORIGNAUX ET LES CHEVREUILS SERONT MIEUX PROTÉGÉS CONTRE CET HOMME QUE LA FEMME QU'IL A TORTURÉE. QUEL EST LE MESSAGE IMPLICITE D'UNE TELLE SENTENCE? QUELLE IMPORTANCE ACCORDE-T-ON À LA SÉCURITÉ DE CETTE FEMME ET DE CES ENFANTS?

#2

UN HOMME A ÉTÉ CONDAMNÉ À CINQ SEMAINES DE PRISON POUR S'ÊTRE LIVRÉ À UNE AGRESSION ARMÉE ET POUR AVOIR PROFÉRÉ DES MENACES DE MORT. UNE SEMAINE APRÈS AVOIR ÉTÉ CONDAMNÉ À TROIS ANNÉES DE PROBATION SOUS SURVEILLANCE, CE QUI EST TRÈS RARE, CET AGRESSEUR S'EST VU CONFIER LA GARDE DE DEUX PETITES FILLES, UNE DE QUATRE ANS, L'AUTRE, DE DEUX ANS, PAR UN AUTRE JUGE DANS LE MÊME PALAIS DE JUSTICE.

LE DEUXIÈME JUGE, CONSCIENT DES POURSUITES PÉNALES DONT CET HOMME AVAIT ÉTÉ L'OBJET (LES FAITS SONT REPRODUITS DANS LE JUGEMENT RELATIF À LA GARDE DES ENFANTS), A STATUÉ QUE LA DÉCISION DE LA MÈRE DE RETOURNER AUX ÉTUDES ET D'HABITER DANS UNE MAISON D'ACCUEIL POUR FEMMES BATTUES ÉTAIT BEAUCOUP PLUS PRÉJUDICIALE AU «BESOIN DE STABILITÉ» DES ENFANTS QUE LE CARACTÈRE VIOLENT DE LEUR PÈRE.

L'HOMME EN QUESTION A AMENÉ LES ENFANTS CHEZ LUI, À 3 000 MILLES DE DISTANCE. DEPUIS, J'AI VU UNE FEMME SOUFFRIR CRUELLEMENT PARCE QU'ELLE AVAIT TENTÉ DE S'AFFIRMER.

CES DEUX CAS SONT SURVENUS DANS LA RÉGION, AU COURS DES DOUZE DERNIERS MOIS.

LE PEU D'IMPORTANCE ACCORDÉE À LA SÉCURITÉ DE CES FEMMES ET DE CES ENFANTS ET À LEUR PERSONNE A ÉTÉ CLAIREMENT DÉMONTRÉ.

CES VICTIMES DEVRONT TOUT FAIRE POUR PRÉSERVER LEUR AMOUR-PROPRE ET LEUR DIGNITÉ ET CE, MALGRÉ LE FAIT QU'ELLES RESTERONT MARQUÉES POUR LA VIE.

NOUS NE POUVONS TOLÉRER CETTE SITUATION.

RECOMMANDATIONS

AU NOM DU COMITÉ RÉGIONAL DE COORDINATION CONTRE LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES, J'ENCOURAGE LE PARLEMENT À ADOPTER LES RECOMMANDATIONS SUIVANTES :

- #1: IL EST ABSOLUMENT ESSENTIEL QUE LES JUGES FÉDÉRAUX ET PROVINCIAUX SOIENT SENSIBILISÉS À LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES.
- #2: IL EST ABSOLUMENT ESSENTIEL QUE LES JUGES SOIENT SENSIBILISÉS AUX CONSÉQUENCES SECONDAIRES DES JUGEMENTS QU'ILS PRONONCENT, DE MÊME QU'À LEUR NATURE, À LEUR ORIGINE ET À LEUR IMPACT.
- #3: IL FAUT ASSURER UN FINANCEMENT DE BASE CONSTANT ET SUFFISANT AU CENTRE CANADIEN DE LA MAGISTRATURE POUR QUE TOUS LES JUGES FÉDÉRAUX ET PROVINCIAUX REÇOIVENT UNE FORMATION UNIFORME AU COURS DES DIX PROCHAINES ANNÉES AU MOINS. CE FINANCEMENT PERMETTRA AUX JUGES DE SE SENSIBILISER AUX DOMAINES SUIVANTS : LA VIOLENCE FAITES AUX FEMMES, LES MAUVAIS TRAITEMENTS INFLIGÉS AUX ENFANTS, L'EXPLOITATION SEXUELLE DES ENFANTS, LA VIOLENCE FAITE AUX PERSONNES ÂGÉES

ET AUTRES QUESTIONS CONNEXES, Y COMPRIS LES CONSÉQUENCES INDIRECTES DES JUGEMENTS PRONONCÉS.

- #4: LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DOIT SOUSCRIRE AU PRINCIPE SUIVANT : LE FINANCEMENT DES PROGRAMMES DE FORMATION DESTINÉS AUX JUGES NE SERA ASSURÉ QUE S'IL EST DÉMONTRÉ QUE CES PROGRAMMES BÉNÉFICIENT DE LA PARTICIPATION ET DE L'APPUI DES GROUPES SUIVANTS : LES CENTRES D'ACCUEIL POUR FEMMES BATTUES, LEURS ASSOCIATIONS, LES ORGANISMES RÉGIONAUX DE COORDINATION QUI OFFRENT DIVERS SERVICES, LES CENTRES DE RECHERCHES SUR LA CONDITION FÉMININE ET LES ORGANISMES VOUÉS À LA DÉFENSE DES DROITS DES FEMMES.
- #5: LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DOIT PROMOUVOIR LE MANDAT QU'A LE CENTRE CANADIEN DE LA MAGISTRATURE D'ÉTABLIR DES PROGRAMMES DE SENSIBILISATION À LA VIOLENCE FAMILIALE EN ENCOURAGEANT LES DÉPUTÉS, LES MEMBRES DE GROUPES DE TRAVAIL INTERMINISTÉRIELS ET LE COMITÉ DIRECTEUR EN MATIÈRE DE LUTTE CONTRE LA VIOLENCE AU FOYER À INFORMER LEURS ÉLECTEURS QUE LE CENTRE EST DISPOSÉ À RECEVOIR TOUTE ANALYSE SÉRIEUSE DE L'EXPÉRIENCE QUE LES FEMMES ET LES ENFANTS MALTRAITÉS ONT DU SYSTÈME JUDICIAIRE, ET DES CONSÉQUENCES DE CETTE EXPÉRIENCE SUR EUX.

LE COMITÉ PEUT OBTENIR LE NOM, LE NUMÉRO DE TÉLÉPHONE ET L'ADRESSE DES MEMBRES DU GROUPE DE TRAVAIL FÉDÉRAL-INTERMINISTÉRIEL ET DU COMITÉ DIRECTEUR SUR LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES EN COMMUNIQUANT AVEC :

ELAINE SCOTT, DIRECTRICE
DIVISION DE LA PRÉVENTION DE LA VIOLENCE FAMILIALE
SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL
PIÈCE 756, IMMEUBLE BROOKE CLAXTON
PARC TUNNEY OTTAWA (ONTARIO)
K1A 1B5
(613) 957-0622

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste-lettre**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Regroupement québécois des CALACS:

Diane Lemieux, Coordinator;

Christine Pruneau, Intervener.

From the Assault Prevention Centre (Montreal):

Patricia Bossy, Member;

David Singleton, Member;

Patricia Kearns, Member.

*From the Social Planning Council of Ottawa-Carleton Regional
Coordinating Committee on Wife Assault:*

Joan Gullen, Family Service Centre;

Lori Pope, University of Ottawa Legal Services;

Ann Sharp, Nelson House;

John MacDonald, New Directions;

Maria Shen, Boardmember of Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse.

TÉMOINS

Du Regroupement québécois des CALACS:

Diane Lemieux, coordonnatrice;

Christine Pruneau, intervenante.

Du Centre de prévention des agressions de Montréal:

Patricia Bossy, membre;

David Singleton, membre;

Patricia Kearns, membre.

Du Comité régional de coordination contre la violence faite aux femmes d'Ottawa-Carleton:

Joan Gullen, Family Service Centre;

Lori Pope, Services juridiques de l'Université d'Ottawa;

Ann Sharp, Maison Nelson;

John MacDonald, New Directions;

Maria Shen, membre du Conseil exécutif, Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse.

CA1
XC 28
- H40



CANADA

INDEX

SUBCOMMITTEE ON THE

Status of Women

OF THE STANDING COMMITTEE ON HEALTH AND WELFARE, SOCIAL
AFFAIRS, SENIORS AND THE STATUS OF WOMEN

HOUSE OF COMMONS



Issues 1-13 • 1989-1991 • 2nd Session • 34th Parliament

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USER

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

Income tax
Farmers
Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

Capital gains *see* Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading A = Appendix amdt. = amendment Chap = Chapter
g.r. = government response M. = Motion o.q. = oral question qu. = question on the
Order Paper R.A. = Royal Assent r.o. = return ordered S.C. = Statutes of Canada
S.O. = Standing Order

Political affiliations:

BQ	Bloc Québécois
Ind	Independent
Ind Cons	Independent Conservative
L	Liberal
NDP	New Democratic Party
PC	Progressive Conservative
Ref	Reform Party of Canada

For further information contact the
Index and Reference Service — (613) 992-8976
FAX (613) 992-9417

I N D E X

HOUSE OF COMMONS SUBCOMMITTEE

SECOND SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1990—

November: 20th, 27th, 1.
December: 4th, 1; 11th, 2; 18th, 3.

—1991—

February: 12th, 4; 13th, 5.
March: 5th, 6; 12th, 7; 13th, 8, 9; 19th, 10; 26th, 11.
April: 15th, 12, 13.

- Abortion**
 Access, Abortion Act (Bill C-43) impact, 2:8-9, 18
 Men, position, 4:70-1
- Abortion Act** (Bill C-43) *see* Abortion—Access
- Addiction Research Foundation** *see* Appendices; Organizations appearing
- Adolescent girls**
 Attitudes, 13:37-8
 Options, leaders/followers, family/career, 4:17
 Sexual assault, fear, impact, 4:9
 Violence against
 Impact, self-esteem, maturation, 4:9, 17
 Perceptions, personal examples, 4:8-9
 Prevention/treatment programs, 13:23
See also Advertising
- Adolescents** *see* Sexual assault—Offenders
- Advertising**
 Adolescent girls, targetting, 4:19
See also Family violence—Counselling; Media—Violence against women
- Affirmative action programs**, 4:16
- Alcohol** *see* Child abuse—Victims; Inuit—Family violence; Native people—Family violence; Senior women—Drug Universities and colleges—Violence against women;
- Anderson, Edna** (PC—Simcoe Centre)
 Family violence, 8:20
 Gun control, 8:13
 Immigrant/ethnic community women, 9:15
 Status of women, Committee study, 8:12-3, 19-20; 9:13-6, 19, 25-7, 34-7, 59-60
 Violence against women, 8:19; 9:25-7, 34-5
 Wife assault, 8:12-3; 9:14-5, 59-60
- Appendices**
 Addiction Research Foundation, document, 9A:1-10
 Association for Media Literacy, brief, 5A: 68-72
 British Columbia/Yukon Society of Transition Houses, brief, 5A:38-43
 Canadian Advisory Council on the Status of Women, brief, 5A:1-37
 Canadian Association of Sexual Assault Centres, brief, 4A:67-84
 Canadian Federation of Students, brief, *Violence Against Women: A Campus Reality*, 6A:1-8
 Canadian Teachers' Federation, documents, 4A:1-66
 Inuit Women's Association (Pauktuutit), brief, 4A:139-151
 London Family Court Clinic Inc., brief, 5A:62-7
 Montreal Urban Community Police Department, brief, 10A:1-21
 National Associations Active in Criminal Justice, brief, 4A:172-209
 National Health and Welfare Department, brief, 12A:1-10
 National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada, brief, 4A:152-171
 Native Women's Association of Canada, brief, documents, 4A:92-138
 Nepean Police Force, document *Nepean Police Service Domestic Violence Policy*, 8A:1-6
- Appendices—Cont.**
 New Brunswick Coalition of Transition Houses and Emergency Shelters for Abused Women, brief, 5A:83-6
 Ontario Association of Interval and Transition Houses, brief, 5A:73-82
 Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan, brief, 5A:44-61
 Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain brief, 10A:22-35
 Regroupement québécois des CALACS, document, 13A:1-9
 Ottawa-Carleton Regional Coordinating Committee on Wife Assault, Social Planning Council, brief, document, 13A:10-27
 Young Women's Christian Association of Canada (YWCA), brief, 4A:85-91
- Archibald, Linda** (Inuit Women's Association (Pauktuutit))
 Status of women, Committee study, 4:98-9, 101-2
- Ashton, David** (Nepean Police Force)
 Status of women, Committee study, 8:4-12, 14-5, 17-9
- Assault Prevention Centre** (Montreal)
 Background, funding, programs, 13:18, 25-9, 34-5
See also Organizations appearing
- Association for Media Literacy**
 Operations, objectives, 5:66, 70-1
See also Appendices; Organizations appearing
- Bacon, Allan** (Canadian Teachers' Federation)
 Status of women, Committee study, 4:14-5, 25-6
- Badgley report** *see* Sexual offences against children
- Bégin, Patricia** (Committee Researcher)
 Status of women, Committee study, 4:40, 92-3; 8:5
- Benson, Christina** (Justice for Abused Women)
 Status of women, Committee study, 9:45-61
- Berger, David** (L—Saint-Henri—Westmount)
 Assault Prevention Centre (Montreal), 13:26, 34
 Committee, 13:55
 Immigrant/ethnic community women, 13:49
 Media, 13:35-6
 Sexual assault, 13:36
 Status of women, Committee study, 13:26, 31-6, 48-52, 55
 Violence against women, 13:31-4, 49-52
 Wife assault, 13:48
- Bertrand, Marlene** (Young Women's Christian Association of Canada (YWCA))
 Status of women, Committee study, 4:64-6, 71-4, 77-8
- Berzins, Lorraine** (National Associations Active in Criminal Justice)
 Status of women, Committee study, 4:129-31, 135
- Bill C-69** *see* Government Expenditures Restraint Act
- Black, Dawn** (NDP—New Westminster—Burnaby)
 Assault Prevention Centre (Montreal), 13:25-6, 28-9
 Association for Media Literacy, 5:70-1
 Canadian Research Institute for the Advancement of Women, 12:39
 Employment equity, 1:31-2; 2:17
 Family violence, 2:17; 4:130; 10:18-21

Black, Dawn—Cont.

- Gun control, 1:29-31; 2:17; 5:14; 6:9; 11:18-21; 12:41; 13:27
- Immigrant/ethnic community women, 9:17-8; 12:26; 13:58-9
- Incest, 13:14-5
- Journalism, 7:18
- Judges, 4:131; 5:13, 88; 9:13; 10:19; 13:10, 57
- London Family Court Clinic, 5:59
- Media, 5:70-2; 7:16-8
- Murder, 2:17; 5:14, 105-6; 6:8; 11:24-5
- Muslim community, 9:12
- Native women, 13:58
- Police, 9:13
- Procedure and Committee business
 - Briefs, 5:21-3
 - Business meetings, 3:22-7; 5:21-3
 - Chairman, 1:7
 - M. (Venne), 1:7
 - Documents, 5:21-3
 - Meetings, 1:11; 3:23-6
 - M., 1:12
 - Organization meeting, 1:7-12
 - Printing, M., 1:8
 - Quorum, M. 1:9-10
 - Vice-Chairman, 1:8
 - Witnesses, 1:11-2; 3:26-7
- References, *in camera* meetings, 1:4-6; 10:3
- Schools, 5:60-2
- Senior women, 3:19
- Sexual assault, 5:13; 12:50; 13:16, 37
- Sexual harassment, 9:55
- Sexual offences against children, 5:104
- Shelters, transition houses, 2:17; 4:112-4; 5:30-2, 62-3; 12:13-6, 42-3
- Social services, 2:18; 12:17-8, 39
- Status of Women Canada, 1:29
- Status of women, Committee study, 1:29-32; 2:16-8, 30; 3:10-3, 17-20; 4:111-4, 128-31; 5:13-4, 17, 20, 29-33, 35, 45-6, 58-63, 70-2, 77, 86-8, 104-7, 125-6; 6:7-9, 18-9; 7:16-20, 25; 9:12-3, 17-9, 23-5, 35-6, 38, 54-5; 10:18-21; 11:18-21, 24-5; 12:13-8, 21, 26-31, 39-43, 49-52; 13:10-1, 14-5, 25-31, 34, 36-7, 52, 56-64
- Universities and colleges, 5:105-7; 6:8-9, 18-9; 12:49-50
- Violence against women, 2:17; 4:112, 114, 128; 5:13, 17, 31-2, 86-8, 104, 125-6; 6:9; 7:16, 19-20; 9:12, 23-5, 35-6; 10:21; 12:16, 41; 13:10-1, 15, 37, 57, 60-1, 63
- Wife assault, 2:30; 5:17, 45, 62-3; 9:12-3, 54; 12:26-9; 13:11, 59-60
- Women, 5:14; 7:20
- Women's centres/programs, 3:10-3, 17-20

Bossy, Patricia (Assault Prevention Centre (Montreal))

- Status of women, Committee study, 13:17-9, 25-7, 29, 32-5, 38-9

Boudrias, Denise (Secretary of State Department)

- Status of women, Committee study, 3:14, 19, 21

Bourassa, Justice R.M. *see* Inuit—Violence**Brewin, John F.** (NDP—Victoria)

- Family violence, 8:9
- Status of women, Committee study, 8:9-11
- Violence against women, 8:9-10

Brewin, John F.—Cont.

- Wife assault, 8:11

Brioux, Maureen (Justice for Abused Women)

- Status of women, Committee study, 9:38-45, 53-61

British Columbia *see* Shelters, transition houses; Women's centres/programs—Funding**British Columbia/Yukon Society of Transition Houses**

- Operations, funding, 5:24-5, 33
- See also* Appendices; Organizations appearing

Business meetings *see* Procedure and Committee business**CALACS** *see* Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel**Campuses** *see* Murder—École polytechnique de Montréal; Universities and colleges**Canada Assistance Program** *see* Social services—Cutbacks; Women's centres/programs—Funding**Canadian Advisory Council on the Status of Women**

- Establishment, 5:7
- See also* Appendices; Organizations appearing

Canadian Association of Sexual Assault Centres

- Background, statistics, 4:63-4
- See also* Appendices; Organizations appearing

Canadian Bar Association *see* Gun control**Canadian Council of Muslim Women**

- Representation, funding, resources, etc., 9:16-8
- See also* Organizations appearing

Canadian Federation of Students

- Mandate, representation, 6:4, 9
- See also* Appendices; Organizations appearing

Canadian Psychological Association *see* Organizations appearing**Canadian Radio-television and Telecommunications**

- Commission *see* Media—Sexual stereotyping

Canadian Research Institute for the Advancement of Women

- Representation, operations, 12:32-3, 39
- See also* Organizations appearing

Canadian Teachers' Federation *see* Appendices; Organizations appearing**Canadians for Gun Control** *see* Organizations appearing**Career** *see* Adolescent girls—Options**Carleton University, School of Journalism** *see* Organizations appearing**Carrière, Marie** (Committee Clerk)

- Procedure and Committee business, business meeting, 1:7-8; 5:21-3

Censorship *see* Pornography**Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel**

- Assistance centre, Trois Rivières, Que., 13:9

Centre Local de Services Communautaires *see* Family violence—Social services; Social services—Quebec**Child abuse**

- Prevention programs, importance, etc., 13:19, 26, 29, 35, 38-9

Child abuse—Cont.

Victims as adults

Drug alcohol abuse, use, prevention programs, etc., 9:21-3

Treatment, access, 13:21

See also Children—Victims; Incest; Teachers; Violence against women—Male offender; Wife assault

Child care

Government initiatives, lacking, 2:9-10

Need, value, 2:10; 9:61; 12:24

Children

Child support payments, maintenance orders, enforcing, 5:36

Custody *see* Divorce Act; Wife assault

Guns, weapons, possessing, 4:20-1

Sexual abuse *see* Sexual offences against children

Victims, family violence, abuse, impact, 4:10, 70

Violence, learned behavior, impact, 13:19

See also Family violence; Inuit—Violence; Pornography; Sexual assault—Offender; Sexual offences against children; Shelters, transition houses; United States; Wife assault

Church *see* Violence against women—Culture**Clancy, Mary (L—Halifax)**

Children, 5:36

Educational institutions, 5:19

Employment equity, 2:28; 4:32, 34-5

Family violence, 1:27-8; 3:8-9; 4:132; 10:14-8

Feminism, 4:132-3

Immigrant/ethnic community women, 4:109

Inuit, 4:100-2

Judges, 2:27; 4:51; 5:19

Media, 4:76; 5:68-70, 75; 7:15-6, 24-6

Murder, 2:26; 4:133

Native people, 4:84-5, 91; 5:15

Native women, 4:85; 5:44

Police, 2:27; 4:50-1

Pornography, 5:85-6

Procedure and Committee business

Briefs, 5:10, 20-3

Business meetings, 3:22-8; 5:20-3

Chairman, M. (Venne), 1:7

Documents, 5:20-3, 116

Meetings, 1:11; 3:22-3, 25-6

M., 1:12

Organization meeting, 1:7-12

Quorum, M., 1:8-10

Report to Committee, 3:23-5

Vice-Chairman, 1:8

Witnesses, 1:12; 3:26-8

References, *in camera* meetings, 1:4-6; 10:3

Schools, 4:12, 14-5; 5:55-7, 69, 124

Sexual assault, 4:35, 49-50, 62-3, 92; 5:11, 101-3

Sexual harassment, 9:56

Sexual offences against children, 5:11-2

Shelters, transition houses, 5:43, 45; 10:24

Clancy, Mary—Cont.

Status of women, Committee study, 1:25-9; 2:21, 25-8, 30-1; 3:7-9, 14-7, 20-3; 4:12-5, 23-6, 32-5, 40, 49-51, 56, 59, 62-3, 74-8, 84-5, 91-3, 100-3, 109-11, 113, 118, 124, 131-5; 5:10-2, 15, 17-9, 33-6, 43-5, 47, 55-8, 65, 68-70, 75-6, 84-6, 89, 91, 101-3, 112-3, 116, 123-5; 7:12-6, 23-6; 9:28-30, 33-4, 36-8, 53-4, 56, 61; 10:15-8, 24-5

Teachers, 4:23-4; 5:123-5

Telephone service, 5:91

Violence against women, 1:28-9; 2:25-6, 28; 3:17; 4:12, 35, 51, 75-6, 131; 5:12, 15, 33-5; 7:13-5, 24; 9:29-30, 36-7; 10:15

Wife assault, 1:25; 4:77, 134; 5:11, 35, 85; 9:53-4, 61

Women, 4:132; 5:102; 9:28

Women's centres/programs, 3:7, 20; 4:32-4

Women's Parliamentary Association, 4:62-3

Young Women's Christian Association of Canada, 4:76

Clippingdale, Linda (Canadian Research Institute for the Advancement of Women)

Status of women, Committee study, 12:32, 41-2

CLSC *see* Centre Local de Services Communautaires**Collins, Hon. Mary (PC—Capilano—Howe Sound; Associate Minister of National Defence and Minister responsible for the Status of Women)**

Committee

Establishment, 1:13

Study, 1:32

Employment equity, legislation, 1:32

Family violence

Counselling services, 1:21

Government departments, 1:27-8

Government initiative, funding, 1:21

Gun control, Criminal Code (amdt.) (Bill C-80) addressing, 1:30-1

Murder, École polytechnique de Montréal, 1:13, 25

Native women, violence against, 1:15

Procedure and Committee business, video presentation, 1:25

Sexual assault

Defining, 1:20

Criminal justice system, 1:15

Legal, medical, social attitude, 1:18

Male attitude, 1:18

Occurrence, 1:14-5

Reporting, 1:15

Victims, 1:16

Sexual offences against children, 1:20-1

Shelters, transition houses, Project Haven, 1:27

Social services, counselling services, 1:20

Status of women, Committee study, 1:13-33

Status of Women Royal Commission, 20th anniversary, 1:14

Status of Women, 1979 report *Towards Equality*, 1:19

Violence against women

Causes, 1:14, 17, 19, 24

Combatting, 1:14, 22, 28-9

Criminal justice system addressing, 1:20

Criminal offence, 1:18

Economic costs, 1:17

Economic position, relationship, 1:18-9, 24

Education, role, 1:22

Emotional abuse, 1:14

Male offender, 1:17

Collins, Hon. Mary—Cont.Violence against women—*Cont.*

Marriages, 1:18

National strategy, developing, 1:22-3

Occurrence, 1:15-6

Perpetuating nature, 1:16-7

Physical assault, 1:14

Prevention, 1:24

Public awareness, 1:25

Reporting, 1:14-5

Royal commission addressing, establishing, 1:24, 29

Sexism, stereotyping, relationship, 1:18

Surveys, 1:15

Universality, 1:14

Violation, 1:13-4

Wife assault

Children, exposure, 1:16-8

Criminal offence, 1:20

Murder, 1:17

Police response programs, 1:26-7

Protection, shelters, 1:19

Trauma, 1:16

Women

Safety, security of person, 1:17

Subordinate, perpetuation, 1:17

Women offenders, physical, sexual abuse victims, 1:16

Young offenders, family violence, exposure, 1:15

Committee

Establishment, 1:13

Media coverage, 5:73

Membership, men, representation, 13:55

Role, 2:28

Study

Difficulties of subject matter, 5:108

Status of Women Canada consultation, 1:32

See also National Action Committee on the Status of

Women—École polytechnique de Montréal; Procedure

and Committee business; Sexual assault—Terminology;

Violence against women—Royal commission

Committees, Parliamentary *see* Criminal Code (amdt.)(Bill C-80) Pre-Study Special Committee; Violence against women—Senate Committee**Constitution** *see* Sexual violence—Combatting; Violence against women**Correctional services** *see* Family violence—Criminal offence**Côté, Michael** (Canadian Teachers' Federation)

Status of women, Committee study, 4:19-20

CourtEvidence *see* Criminal justice system—Out-of-court evidence; Sexual offences against children

Juries, women, sitting on, historical background, 9:52

See also Family law cases—Decisions; Family violence**Crime** *see* Family violence; Violence against women; Wife assault**Criminal Code** *see* Prostitution; Sexual assault; Sexual offences against children**Criminal Code (amdt.) (Bill C-80)** *see* Gun control**Criminal Code (amdt.) (Bill C-80) Pre-Study Special Committee** *see* Gun control**Criminal justice system**

Out-of-court evidence, use, 4:43

Reform, 4:119

Women, power, credibility, 4:60-1

See also Violence against women; Sexual assault**CRTC** *see* Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**Cukier, Wendy** (Canadians for Gun Control)

Status of women, Committee study, 11:9-17, 19-25

Culture *see* Gun control; Immigrant/ethnic community women; Native people—Family violence; Native women—Shelters; Society—Anti-sexist education; Violence against women**Date rape** *see* Sexual assault; Universities and colleges—Women**Deaths** *see* Family violence; Murder**Disabled** *see* Employment equity—Native people**Disabled women**

Violence against

Government initiatives, funding, etc., 3:4-5, 16

Physically, intellectually handicapped, support/prevention programs, 13:28

See also Poverty**Discrimination** *see* Immigrant/ethnic community women—Status; Schools**Divorce**Maintenance orders *see* Children—Child support

Wife assault, factor, 9:49

See also Immigrant/ethnic community women**Divorce Act**

Amending, custody, determining, wife assault, consideration, 4:45

Domestic violence *see* Family violence**Domestic workers** *see* Immigrant/ethnic community women**Don, Trudy** (Ontario Association of Interval and Transition Houses)

Status of women, Committee study, 5:78-91

Doyon, Michelle (Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain)

Status of women, Committee study, 10:9-16, 21, 24-5

Drug abuse *see* Child abuse—Victims; Inuit—Family violence; Native people—Family violence; Senior women; Violence against women—Alcohol**École polytechnique de Montréal**

Gun control campaign, 11:4, 7-9, 23

Petition, 11:7-8

Women, status, 11:6-7

See also Murder**Economic conditions**

Impact on women, 4:27, 38

See also Native people—Family violence; Violence against women**Economic dependence** *see* Violence against women

Economic inequality

Impact, 4:27

Education

Equal opportunities, women access, 6:4, 7

Parents role, 6:14

Women, attitudes, 6:12-3

See also Schools—Violence against women; Society—Anti-sexist education; Universities and colleges—Violence against women; Violence against women; Young Women's Christian Association of Canada (YWCA)

Educational institutions

Anti-feminism, women's studies, promoting, role, 5:18-9

See also Schools; Universities and colleges

Emerson, Joyce (Young Women's Christian Association of Canada (YWCA))

Status of women, Committee study, 4:66-7, 71

Employment

Salaries, 6:14

Status, 4:27

See also Immigrant/ethnic community women; Sexual harassment

Employment equity, 4:122; 5:20

Legislation, review, 1:31-2; 4:27

Government initiatives, consultation, administrative committees, 4:32-5

Native people/disabled/visible minorities/women, representation, 1:31

See also Teachers

Ethnic community *see* Immigrant/ethnic community women**Ethnic television** *see* Immigrant/ethnic community women**Families** *see* Adolescent girls—Options; Native people**Family Law Act** *see* Wife assault—Criminal offence**Family law cases**

Decisions, court monitoring programs, establishing, 9:50

Funding, 9:51

Family Service Association of Metro Toronto

Background, operations, funding, 12:21-2, 31-2

See also Organizations appearing

Family violence

Assaults, charges, 8:9, 18-9; 10:20, 23

Court process, treatment, pre-trials, etc., 8:8-9, 11, 16-7; 10:23

Numbers, Nepean, Ont., 8:5, 17

Offender, release, notifying victim, 10:25

Peace bonds, 10:17-8

Victim, testifying, 4:39

Children, exposure, impact, 4:45; 5:39, 49, 65; 10:25; 12:24, 34; 13:20

Combatting, government initiatives, funding, 1:21, 27; 3:4-5, 8; 12:6-10, 13, 17

Counselling services

Advertising, Ontario, 3:9

Pre-marital counselling, 8:15

Treatment programs, government initiative, 1:21; 12:13

Family violence—Cont.**Court**

Winnipeg, Man., 4:65

See also Family violence—Assaults

Criminal offence, 4:58; 12:10

Correctional services, resources, programs, 12:11-2

Deaths, 2:12; 4:69, 78

Definition, 12:5-6

Government departments responsible, 1:27-8

Health care workers, front line workers, 12:13

Immigrant/ethnic community women, 3:5, 16

Government initiatives, 12:18

Support services, 3:16; 9:6-8

Media coverage, 7:14

Men, power, position, 4:57

National information, data base, 12:12-3

Occurrence, 7:14

Quebec, 10:12-3

Offenders

Attitude, 2:12

See also Family violence—Assaults

Perpetuating nature, 4:130-1; 5:49

Police programs, 10:9; 12:11-2

Montreal Urban Community Police Department, 10:5-7, 9

Royal Canadian Mounted Police treatment services, 12:11

Social/legal/medical services, co-ordinating, 10:6

Victim crisis service, Nepean Police Force, support, policy, etc., 8:9-11, 18-20

Police response, sensitivity, 4:53-4; 8:6; 10:17

Prevention, government initiatives, 4:11

Public awareness, education, 10:16; 12:8, 21

Sibling violence, 4:132

Social services

Availability, 10:14-5

Government action, 12:6

Quebec, Centre Local de Services Communautaires services, 10:10-5, 20-1

Montreal Urban Community Police Department joint project, 10:10-2, 16-9, 21-3

Promoting, co-operation, 12:8-9, 12, 16-7

Terminology, 4:130, 132, 134; 9:44-5

Victims

Remaining in home, 10:24

Over age 60, 8:6

See also Family violence—Assaults—Police programs

See also Children—Victims; Inuit; Muslim community;

Native people; Schools—Violence; United States; Wife assault; Young offenders

Feminism

Research, 7:21

Support, 2:5; 4:132-3

See also Murder—École polytechnique de Montréal;

Politics—Women; Violence against women

Feltham, Louise (PC—Wild Rose)

Canadian Council of Muslim Women, 9:16-7

Education, 6:12-3

Employment, 6:14

Family violence, 8:14-5

Immigrant/ethnic community women, 9:17

Muslim community, 9:16-7

Feltham, Louise—Cont.

- References, *in camera* meetings, 6:3; 10:3
- Status of women, Committee study, 6:11-4; 8:14-5; 9:16-7, 37, 56-9
- Universities and colleges, 6:11, 13-4
- Violence against women, 8:15
- Wife assault, 9:56-9
- Women's programs, 6:13

Fernandes, Flora (National Action Committee on the Status of Women)

- Status of women, Committee study, 2:10-2, 30

Films *see* Media—Violence against women**Firearms Acquisition Certificates** *see* Gun control**Gaffney, Beryl** (L—Nepean)

- Education, 6:14
- Gun control, 11:19
- References, *in camera* meetings, 6:3
- Schools, 11:24
- Status of women, Committee study, 6:14-5; 11:18-9, 24
- Universities and colleges, 6:15

Gender parity

- Promoting, 4:36
- See also* Media—Violence

Gladstone, Shirley (Ontario Association of Interval and Transition Houses)

- Status of women, Committee study, 5:81-2, 85

Goldenberg, Karen (Addiction Research Foundation)

- Status of women, Committee study, 9:19-35, 38

Government departments *see* Family violence**Government departments appearing** *see* Organizations appearing**Government expenditures Restraint Act** (C-69) *see* Social services—Cutbacks**Green, Ian** (National Health and Welfare Department)

- Status of women, Committee study, 12:5-14, 16-21

Greene, Barbara (PC—Don Valley North; Chairman)

- Canadian Association of Sexual Assault Centres, 4:63
- Child abuse, 13:39
- Committee, 1:32; 2:28; 13:55
- Family violence, 8:17-8; 10:24; 12:21
- Gun control, 1:33; 3:23; 11:21-3
- Immigrant/ethnic community women, 4:115, 9:16; 13:59
- Inuit, 4:103
- Media, 5:42, 76-7, 91; 7:22-3; 12:52-3
- Native people, 4:88, 90-1; 5:15
- New Brunswick Coalition of Transition Houses and Emergency Shelters for Abused Women, 5:126
- Procedure and Committee business
 - Briefs, appending to minutes and evidence, 5:10, 20-3
 - Business meeting, 3:22-8; 5:20-3
 - Chairman, election, M. (Venne), 1:7
 - Documents, appending to minutes and evidence, 5:20-3
 - In camera* meetings, proceeding to, M. (Venne), 1:12
 - Meetings, scheduling, 1:10-1; 3:22-6
 - M., 1:12

Greene, Barbara—Cont.Procedure and Committee business—*Cont.*

- Organization meeting, 1:8-12
- Printing minutes and evidence, M. (Black), 1:8
- Questioning of witnesses, rotation by party, M. (Venne), 1:10
- Quorum, M., 1:8-10
- Report to Committee, time frame, 3:23-5
- Vice-Chairman, electing, 1:8
- Witnesses
 - Determining, 3:27-8
 - Hearing, 3:27-8
 - Scheduling, 1:11-2

References, *in camera* meetings, 1:4-6; 6:3; 10:3

Schools, 4:22-3; 5:64, 74

Sexual assault, 13:16, 37

Sexual offences against children, 4:43

Shelters, transition houses, 10:24; 12:43

Social services, 5:37; 12:18-20

Society, 4:135-6

Status of women, Committee study, 1:32-3; 2:28-9; 3:13-5, 19-23; 4:22-3, 25-6, 40, 43, 63, 74-5, 88-93, 103, 115-6, 135-6; 5:15-6, 30, 37, 42, 47, 64, 73-4, 76-7, 90-1, 110-2, 126; 6:15-6; 7:22-3; 8:4, 17-8, 20-2; 9:16, 18-9, 31-4, 36-8, 60; 10:24; 11:19, 21-3, 25; 12:18-22, 31-2, 42-3, 52-3; 13:13-4, 16, 37-9, 51-2, 55-6, 59, 62

Teachers, 4:26

Universities and colleges, 6:15-6

Violence against women, 2:28-9; 4:74-5, 115; 5:15-6, 110-2; 6:16; 8:4, 17, 20-2; 9:31-4, 36-7; 13:13-4, 38, 51, 62

Wife assault, 12:31-2, 42

Women's centres/programs, 3:13-4, 19-22; 4:40

Groeneveld, Judith (Addiction Research Foundation)

- Status of women, Committee study, 9:24, 26-7, 31-2

Gullen, Joan (Ottawa-Carleton Regional Coordinating

Committee on Wife Assault, Social Planning Council)

- Status of women, Committee study, 13:39-40, 46, 48-51, 57, 59-62, 64

Gun control

- Canadian Bar Association position, 11:17
- Criminal Code (amdt.) (Bill C-80) addressing, passage, 1:30-1; 4:46; 11:8-9, 11
- Criminal Code (amdt.) (Bill C-80) Pre-Study Special Committee studying,
 - Report recommendations, 11:18
 - Women's concerns, representation, 1:31; 11:8-9
- Culture, 11:16-7
- Firearms Acquisition Certificates, provisions, 4:49
- Guns
 - Automatic/semi-automatic, restricting, banning, 11:7-8, 14-5, 25
 - Handguns, 4:24; 11:19-20
 - Magazine capacity, restricting, hunting, etc., 4:24, 49; 11:18-9
 - Ownership, accessibility, screening, 11:10-4, 17-8, 20-1
- Homicides, injuries, 11:8, 11-3, 19, 21
- Hunters/sport shooters, 11:11, 14
- Legislation, reform, recommendations, 11:9
- Other countries, comparison, 11:12
- Public opinion, 11:11, 22; 13:27

Gun control—Cont.

Violence against women, relationship, 1:29, 31; 2:14, 17-8, 20; 3:23; 4:11, 59, 69, 89; 5:14, 109-10; 8:13; 10:23-4; 11:10, 13, 19-21, 24; 12:41; 13:6, 27

Women, position, 4:20; 6:9; 11:13, 19, 23

See also École polytechnique de Montréal

Guns see Children**Half-way houses see** Shelters, transition houses**Handguns see** Gun control—Guns**Handicapped see** Disabled women**Harris, Simone** (New Brunswick Coalition of Transition Houses and Emergency Shelters for Abused Women)

Status of women, Committee study, 5:120-3, 125-7

Health and Welfare Department see National Health and Welfare Department**Health care workers see** Family violence; Violence against women—Combating**Homicide see** Gun control; Murder**Housing**

Women, need, 4:72

See also Shelters, transition houses; Violence against women

Hunter, Lynn (NDP—Saanich—Gulf Islands)

References, *in camera* meetings, 1:5

Hunting see Gun control**Human rights see** Violence against women**Illiteracy see** Women—Equality**Immigrant/ethnic community women**

Assistance, settlement programs, services, 9:17-9 4:108

Awareness, educating *re* Canadian culture, laws, 9:14-5; 12:23, 26

Divorce, stigma, 9:11

Domestic workers

Regulations governing, 2:9

Sexual abuse, 2:9

Employment, 4:115-6

Ethnic television information programming, 9:15-6

Language barrier, training, 4:107, 111; 9:15, 17-9; 13:40-1, 54-5, 58-9

Marriage, arranged, doweries, 4:115

Police attitudes, 4:106

Refugee, definition, violence against women relationship, 13:43-4, 54

Sex, including in definition, 13:43-4

Sponsored as spouses, status, 13:40-2, 54-5, 58-9, 63

Isolation, 13:41

Sponsorship breakdown, permits to establish status, proposal, 13:42, 44, 49

Status, discrimination, 4:105, 109-11, 116; 13:58, 63

Stereotyping, 4:106

Training programs, 13:40-2, 55

See also Family violence; Shelters, transition houses;

Violence against women; Wife assault

In camera meetings see Procedure and Committee business**Incest**

Victims

Counselling, treatment, 13:14-5

Individual example, 4:66-7

Survivors of childhood abuse, psychiatric effects, 13:9-10

See also Sexual offences against children

Inuit

Councils, assemblies, women representation, etc., 4:100-1

Family violence

Alcohol, drug, substance abuse, factor, 4:98-9

Programs, 4:94, 98

Sexism, background, 4:102

Sexual abuse against children, sentencing, treatment, programs, etc., 4:94-5, 103

Women

Numbers, representation, 4:93

Rights, protection, 4:94, 97

Shelters, halfway houses, 4:103-4

Violence against women, children, 4:98

Administration of justice, 4:97

Inquiry, establishing, 4:97, 99

Offender, sentencing, treatment, etc., 4:96-8, 103

Sexual assault, sentencing, treatment, 4:95-7

Bourassa, Justice R.M. cases, 4:96-7, 101-2

Wife assault, 4:102

Inuit Women's Association (Pauktuutit)

Background, representation, programs, etc., 4:94

See also Appendices; Organizations appearing

Jaffe, Peter (London Family Court Clinic Inc.)

Status of women, Committee study, 5:48-9, 53-66

Job security see Social services—Front line workers**Johnson, Eunadie** (National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada)

Status of women, Committee study, 4:104-116

Journalism schools

Women participation, 7:18

Women's studies, 7:18-9

Judges

Violence against women

Judgements, statements, 12:46-7, 51; 13:12

Sensitizing, educating, 2:23, 27; 4:47, 51-2, 76-8, 131; 5:13, 19, 28, 35, 88, 119; 9:13, 50; 10:19-20, 24-5; 12:38; 13:7, 10, 12, 45, 57

Women, representation, 4:47; 13:45

Juries see Court**Justice for Abused Women**

Establishment, representation, 9:45, 47

See also Organizations appearing

Justice system see Criminal justice system**Karpoff, Jim** (NDP—Surrey North)

Abortion, 4:70-1

Criminal justice system, 4:61

Economic conditions, 4:38

Employment, 4:37

Family violence, 4:78

Gender parity, 4:36

Karpoff, Jim—Cont.

- Inuit, 4:98-9
- Media, 4:18
- Native people, 4:86-7, 90
- Police, 4:36-7
- Politics, 4:16
- Social services, 4:71
- Society, 4:16-7
- Status of women, Committee study, 4:15-9, 22, 36-8, 52-4, 60-1, 70-1, 78, 86-7, 90, 98-9
- Violence against women, 4:16, 38, 52, 60, 70-1
- Wife assault, 4:53, 61

Kearns, Patricia (Assault Prevention Centre (Montreal))

- Status of women, Committee study, 13:21-5, 28-30, 34-6

Kitchner-Waterloo, Ont. *see* Young Women's Christian Association of Canada (YWCA)—Shelters**Kousik, John** (Montreal Urban Community Police Department)

- Status of women, Committee study, 10:5-9, 16-20, 22-5

Krawetz, Gene (Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan)

- Status of women, Committee study, 5:38-48

Kuptana, Rosemarie (Inuit Women's Association (Pauktuutit))

- Status of women, Committee study, 4:93-104

Lakeman, Lee (Canadian Association of Sexual Assault Centres)

- Status of women, Committee study, 4:54-64

Lane, Catherine (Secretary of State Department)

- Status of women, Committee study, 2:4-22

Language barriers *see* Immigrant/ethnic community women; Muslim community—Women; Women—Equality**Lee, Derek** (L—Scarborough—Rouge River)

- Family violence, 8:6, 8-9, 18
- Police, 8:7
- Status of women, Committee study, 8:5-9, 18, 21
- Victims of violence, 8:7-8

Legal aid *see* Violence against women—Criminal justice system**Lemieux, Diane** (Regroupement québécois des CALACS)

- Status of women, Committee study, 13:5-13, 15-7

Lepine, Marc *see* Murder—École polytechnique de Montréal**Lesbians** *see* Women's centres/programs**London Family Court Clinic Inc.**

- Operations, 5:48, 59
- See also* Appendices; Organizations appearing

London, Ont. *see* Schools—Violence prevention**MacDonald, John** (Ottawa-Carleton Regional Coordinating Committee on Wife Assault, Social Planning Council)

- Status of women, Committee study, 13:45-6, 52-3, 59-60, 64

MacLeod, Linda (National Associations Active in Criminal Justice)

- Status of women, Committee study, 4:116-28, 131-5

Magazines *see* Media—Violence against women**Manitoba** *see* Women's centres/programs—Funding**Marriage** *see* Immigrant/ethnic community women; Violence against women**Marshall, Patricia** (Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children)

- Status of women, Committee study, 5:92-116

McGrath, Anee (National Action Committee on the Status of Women)

- Status of women, Committee study, 2:12-6, 20, 24-5, 28-30

McIntyre, Sheila (Women's Legal Education and Action Fund)

- Status of women, Committee study, 4:26-8, 33-4, 36-8

McMackon, Bonnie (British Columbia/Yukon Society of Transition Houses)

- Status of women, Committee study, 5:24-7, 32

Media

- Role, 4:18
- Sexual/racial stereotyping, 7:24-6
- Sexual stereotyping, policies, CRTC reviewing, 5:42, 91
- Violence against women
 - Combatting
 - Education programs, 5:70-2
 - Role, campaign, 4:76; 5:114-5
 - Reporting, sensationalizing, 4:125; 5:114-5
 - Representation, 2:24; 4:18, 126; 5:73-4, 85, 91, 98, 107, 113-4; 7:9-10, 12, 15-8; 12:34, 38, 45; 13:7-8
 - Fashion magazines, advertising, etc., 5:67.; 13:36 69, 72-8; 7:11-2, 16
 - Films, 5:67-9; 7:4, 10-1
 - Impact on behavior, society, 7:4-6, 18
 - Policy, 7:5
 - Rock music videos, 5:69-70; 7:4, 11, 16; 13:35-6
 - Television, impact, 4:11, 19; 7:6; 12:48, 52-3
 - See also* Schools—Violence against women
- Violence, representation, impact, 5:66; 7:4, 6-11, 16-7, 24-5
- Scientific, academic approach, research, etc., 7:6-9, 22-3
- Gender, differences, 7:9
- Women, image, 5:42; 13:21
- See also* Committee; Family violence; Murder—École polytechnique de Montréal; Schools

Men *see* Abortion; Committee—Membership; Family violence; Sexual assault—Male attitude; Sexual harassment; Sexual offences against children—Perpetrators; Society; Universities and colleges; Violence against women—Combatting—Male offenders—Men's perception**Mercer, Gillian** (Nepean Police Force)

- Status of women, Committee study, 8:4, 6-22

Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children

- Establishment, operations, 5:92
- See also* Organizations appearing

M'Gonigle, Shela (Women's Legal Education and Action Fund)

- Status of women, Committee study, 4:31-2, 36

Montreal, Que *see* Murder—École polytechnique de Montréal; Shelters, transition houses—Services**Montreal Urban Community Police Department**

- Mandate, 10:5
- See also* Appendices; Family violence—Police programs—Social services; Organizations appearing

Morris, Rose-Ann (Native Women's Association of Canada)
Status of women, Committee study, 4:79, 85, 89-91

Muinddin, Talat (Canadian Council of Muslim Women)
Status of women, Committee study, 9:5-8, 12-4, 16-7, 19

Murder

École polytechnique de Montreal, Dec. 6/90 mass murder of
14 female students by Marc Lepine, 5:78; 11:6, 24-5
Anniversary, commemoration, 1:13; 2:4, 14, 17
National day of commemoration, establishing, 13:64
See also National Action Committee on the Status of
Women
Anti-feminist act, 2:19, 26; 4:132-4; 5:14, 82; 6:6; 11:6; 12:33
Causes, progressive engineering school, factor, 11:6
Media treatment, 5:73, 105-6; 7:11-2; 11:5-6; 13:8
Student Heidi Rathjen personal experience, perceptions,
11:4-5, 25
Violence on campuses, precipitating, examples, 5:105-6; 6:8
Violence, public awareness, 1:25; 2:4, 6, 14; 6:17; 11:4
See also United States—Children; Violence against women;
Wife assault

Music videos *see* Media—Violence

Muslim community, 9:5

Family violence, 9:6
Population concentration, 9:16-7
Violence against women, 9:5
Women
Role, 9:7-8
Support services, cultural/language barriers, 9:5-6, 8
Wife assault, support services, etc., 9:5-7, 12

National Action Committee on the Status of Women

École polytechnique de Montreal, Dec. 6/90 mass murder
commemorative t-shirts, presenting to Committee, 2:31
Government support, budget cuts, etc., 2:7-8
See also Organizations appearing

National Association of Women and the Law *see* Organizations
appearing

National Associations Active in Criminal Justice

Role, representation, 4:116, 118
See also Appendices; Organizations appearing

National day of commemoration *see* Murder—École
polytechnique de Montreal

National Health and Welfare Department *see* Appendices;
Organizations appearing

National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada

Representation, 4:104
See also Appendices; Organizations appearing

Native people

Families, importance, 4:81
Family violence, 4:79, 85, 88-9
Alcohol, drug, substance abuse, factor, 4:80-1, 86; 9:26-7
Band councils, role, 4:84-7
Combatting, programs, 12:11
Self-government, relationship, etc., 4:80-1, 87-8
Culture, implications, 4:79, 85, 88-9
Cycle, breaking, 4:88-9

Native people—Cont.

Family violence—Cont.

Non-native judiciary, police, educating, 4:82
Offender, treatment, healing, holistic community
approach, 4:80-3, 86, 89, 91
Origins, 4:80
Task force, establishing, 4:83, 85, 90-1; 5:15
Victims, options, social support, economic dependence,
4:82-3, 88
Family violence/economic conditions, 4:24-5
See also Employment equity; Inuit

Native women

Government initiatives, funding, 3:5
Sexual assault, 4:85
Shelters, services, 4:73; 5:44
Culture, recognizing, 5:44-5
Violence against, 1:15; 13:58
Young Women's Christian Association of Canada shelters,
support programs, etc., 4:73-4

Native Women's Association of Canada

Representation, resources, 4:79, 84
See also Appendices; Organizations appearing

Nepean, Ont. *see* Family violence—Assaults; Shelters,
transition houses—Services

Nepean Police Force *see* Appendices; Family violence—Police
programs; Organizations appearing; Victims of violence;
Violence against women—Police

New Brunswick *see* Teachers—Child abuse

New Brunswick Coalition Against Family Violence
Role, 3:8-9

New Brunswick Coalition of Transition Houses and Emergency Shelters for Abused Women

Origins, operations, funding, 5:116-7, 126-7
Research project, 5:120-1
See also Appendices; Organizations appearing

New Directions *see* Wife assault—Offender

Newfoundland *see* Women's centres/programs—Funding

Nosko, Anna (Family Service Association of Metro Toronto)
Status of women, Committee study, 12:21-32

Nova Scotia *see* Women's centres/programs—Funding

O'Callaghan, Kitty (Canadian Teachers' Federation)
Status of women, Committee study, 4:7-12, 14, 17-8, 20-3, 26

Offenders *see* Family violence; Inuit—Violence; Native
people—Family offenders; Violence against women—
Male offender; Wife assault; Women offenders; Young
offenders

Ontario *see* Family violence—Counselling; Shelters, transition
houses—Services; Violence against women—Combatting

Ontario Association of Interval and Transition Houses *see*
Appendices; Organizations appearing

Orders of Reference, 1:3

Organization meeting *see* Procedure and Committee business

Organizations appearing

- Addiction Research Foundation, 9:19-35, 58
 Assault Prevention Centre (Montreal), 13:17-39
 Association for Media Literacy, 5:66-78
 British Columbia/Yukon Society of Transition Houses, 5:24-37
 Canadian Advisory Council on the Status of Women, 5:7-20
 Canadian Association of Sexual Assault Centres, 4:54-64
 Canadian Council of Muslim Women, 9:5-8, 12-4, 16-7, 19
 Canadian Federation of Students, 6:4-19
 Canadian Psychological Association, 12:43-54
 Canadian Research Institute for the Advancement of Women, 12:32-42
 Canadian Teachers' Federation, 4:7-26
 Canadians for Gun Control, 11:4-25
 Carleton University, School of Journalism, 7:4-26
 Family Service Association of Metro Toronto, 61:21-32
 Inuit Women's Association (Pauktuutit), 4:93-104
 Justice for Abused Women, 9:38-6
 London Family Court Clinic Inc., 5:48-66
 Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children, 5:92-116
 Montreal Urban Community Police Department, 10:5-9, 16-20, 22-5
 National Action Committee on the Status of Women, 2:4-16, 18-25, 27-31
 National Association of Women and the Law, 4:40-54
 National Associations Active in Criminal Justice, 4:116-135
 National Health and Welfare Department, 12:5-21
 National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada, 4:104-16
 Native Women's Association of Canada, 4:79-91
 Nepean Police Force, 8:4-22
 New Brunswick Coalition of Transition Houses and Emergency Shelters for Abused Women, 5:116-122
 Ontario Association of Interval and Transition Houses, 5:78-91
 Ottawa-Carleton Regional Coordinating Committee on Wife Assault, Social Planning Council, 13:39-64
 Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan, 5:38-48
 Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain, 10:9-16, 21, 24-5
 Regroupement québécois des CALACS, 13:5-17
 Secretary of State Department, 3:4-22
 South-Asian Family Support Services, 9:8-18
 Status of Women Canada, 1:26-8
 Women's Legal Education and Action Fund, 4:26-39
 Young Women's Christian Association of Canada (YWCA), 4:64-78
See also individual witnesses by surname
- Orton, Helena** (Women's Legal Education and Action Fund)
 Status of women, Committee study, 4:28-31, 34-5, 39
- Oshawa, Ont.** *see* Young Women's Christian Association of Canada (YWCA)—Shelters
- Ottawa-Carleton Regional Coordinating Committee on Wife Assault, Social Planning Council**
 Representation, 13:39
See also Appendices; Organizations appearing
- Ottawa Roughrider cheerleaders** *see* Sexual assault—Threats
- Panet-Raymond, Lucille** (Young Women's Christian Association of Canada (YWCA))
 Status of women, Committee study, 4:68-70, 76-7
- Papp, Aruna** (South-Asian Family Support Services)
 Status of women, Committee study, 9:8-18
- Parrack, Judith** (National Association of Women and the Law)
 Status of women, Committee study, 4:42-6, 50-3
- Patriarchal culture** *see* Society
- Pauktuutit** *see* Inuit Women's Association (Pauktuutit)
- Peace bonds** *see* Family violence—Assaults
- Petition** *see* École polytechnique de Montreal—Gun control
- Physical abuse** *see* Violence against women; Wife assault; Women offenders
- Physical education** *see* Schools—discrimination
- Physicians** *see* Violence against women—Victims; Wife assault
- Pierre, Marlene** (Native Women's Association of Canada)
 Status of women, Committee study, 4:84-91
- Police**
 Violence against women, desensitizing, education, 2:23, 27; 4:36-7, 50-4, 76-8, 126; 5:28, 88; 8:7; 9:13; 12:38
See also Family violence; Immigrant/ethnic community women; Native people—Family violence; Sexual assault; Wife assault
- Police forces**
 Operations, community based social work, 8:7
 Women, representation
 Gender-sensitivity, etc., 4:37
 Visible minorities, 4:106
See also Victims of violence; Violence against women
- Politics**
 Women
 Feminist representation, significance, 4:27
 Participation, impact, promoting, etc., 4:16
 Political inequality, impact, 4:27
 Representation, 4:27
- Pope, Lori** (Ottawa-Carleton Regional Coordinating Committee on Wife Assault, Social Planning Council)
 Status of women, Committee study, 13:40-4, 46-8, 53-4, 58-9
- Pornography**
 Children, portrayal, 5:82
 Censorship, relationship, 5:98
 Defining, 5:74-45
 Violence against women, perpetuating, 4:11, 59-60; 5:67, 81-2, 85; 12:34; 13:7
 Combatting, 5:85-6
See also Sexual assault
- Porter, Bob** (PC—Medicine Hat; Acting Chairman)
 Procedure and Committee business
 Chairman, 1:7
 Organization meeting, 1:7, 10-1
 Questioning of witnesses, M. (Venne), 1:10
 Witnesses, 1:11
 References
In camera meetings, 1:4-5

- Porter, Bob**—*Cont.*
References—*Cont.*
Taking Chair, 1:7
- Posner, Judith** (Association for Media Literacy)
Status of women, Committee study, 5:66-78
- Poverty**, 4:27
Disabled, 4:27
See also Women—Equality
- Prevention programs** *see* Adolescent girls—Violence; Child abuse; Disabled women; Senior women; Schools—Violence prevention programs; Violence against women
- Procedure and Committee business**
Agenda, circulating, agreed to, 10:3
Briefs, appending to minutes and evidence, 4:125, agreed to, 4-6; 5:10, 20-3, agreed to, 3-6; agreed to, 6:3; agreed to, 10:3; agreed to, 12:3
Business meetings, 2:22-8
In camera meetings, 1:4-6; 10:3
Chairman
Chair/chairperson, terminology, 1:7
Election, M. (Venne), 1:7, agreed to, 4
Documents, appending to minutes and evidence, agreed to, 4:3; 5:20-3, 11:6, agreed to, 3-5; agreed to, 9:3; agreed to, 13:4
Exhibits, filing with clerk, agreed to, 4:3-6; 5:21-2, agreed to, 4-6; agreed to, 10:3; agreed to, 12:3-4
In camera meetings, 1:4-6; 6:3; 10:3
Members' staff attending, agreed to, 1:6
Proceeding to, 1:12, 33; 6:3; 10:25
M. (Venne), 1:12-3
Meetings, scheduling, 1:5, agreed to, 1:5, 10-1; 3:22-6, agreed to, 3
With one witness per meeting, M., 1:12, agreed to, 4
Order of reference draft plan
Adopting, M. (Clancy), agreed to, 1:6
Press release, agreed to, 1:6
Research staff preparing, agreed to, 1:4
Organization meeting, 1:7-13
Printing minutes and evidence, M. (Black), 1:8, agreed to, 4
Questioning of witnesses, rotation by party, time allocated, M. (Venne), 1:10, agreed to, 4
Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M., 1:8-10, agreed to, 4
Report to Committee, time frame, drafting, schedule, 3:23-5
Vice-Chairman, electing, deferring, 1:8
Video presentation, 1:25; 11:15-6
Witnesses
Determining, 3:27-8
Hearing, timeframe, 3:26
Scheduling, time allocated, 1:11-2
Video presentation, 5:52; 8:4-5
- Project Haven** *see* Shelters
- Prostitution**
Criminal Code, amending, 4:46
Violence against women, contributing factor, 4:11
- Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan**
Community support, funding, 5:46-8
- Provincial Association of Transition Houses...**—*Cont.*
Role, operations, 5:38, 40
See also Appendices; Organizations appearing
- Pruneau, Christine** (Regroupement québécois des CALACS)
Status of women, Committee study, 13:9-10, 14-6
- Psychological health** *see* Sexual assault—Victims; Violence against women—Victims
- Quebec** *see* Family violence—Occurrence—Social services; Sexual assault—Occurrence; Shelters, transition houses—Funding; Social services; Women's centres/programs—Funding; Violence against women—Education
- Racial stereotyping** *see* Media—Sexual/racial stereotyping
- Racism** *see* Sexual assault; Violence against women
- Rape** *see* Sexual assault—Terminology
- Rathjen, Heidi** (Canadians for Gun Control)
References *see* Murder—École polytechnique de Montreal
Status of women, Committee study, 11:4-9, 18, 23, 25
- Rebick, Judy** (National Action Committee on the Status of Women)
Status of women, Committee study, 2:4-10, 18-9, 21-3, 27-9, 31
- Refugees** *see* Immigrant/ethnic community women
- Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain** *see* Appendices; Organizations appearing
- Regroupement québécois des CALACS** *see* Appendices; Organizations appearing
- Reitzel, Deborah** (London Family Court Clinic Inc.)
Status of women, Committee study, 5:49-51, 57, 61
- Remus, Catherine** (Canadian Federation of Students)
Status of women, Committee study, 6:4-8, 11-4, 17
- Renault, Sister Cécile** (New Brunswick Coalition of Transition Houses and Emergency Shelters for Abused Women)
Status of women, Committee study, 5:116-22, 124-8
- Robertson, Heather-Jane** (Canadian Teachers' Federation)
Status of women, Committee study, 4:16-9, 26
- Robichaud, Bonnie** *see* Sexual harassment—Legal protection
- Rock music videos** *see* Media—Violence against women
- Royal Canadian Mounted Police** *see* Family violence—Police programs; Wife assault—Police
- Royal commission** *see* Violence against women
- Safety** *see* Universities and colleges—Women; Women
- Salaries** *see* Employment; Social services—Front line workers
- Saskatchewan** *see* Shelters, transition houses—Services
- Saunders, Eileen** (Carleton University, School of Journalism)
Status of women, Committee study, 7:4-26
- Schools**
Discrimination against females, 4:22; 11:24
Physical education, 4:22-3, 25
Media studies, 5:74

Schools—Cont.

Status of women, programs, curriculum addressing, 4:14-5, 23

Violence

Occurrence, impact, family violence, relationship, 4:10

Students, sex role, relationships, attitudes, etc., 5:51-2, 56-8, 118

Violence against women, addressing, 5:64, 67, 124; 12:38, 40-1; 13:21

Document *Thumbs Down*, 4:8, 12; 5:64, 67, 69

Education programs, 4:9, 12; 5:54, 61-2, 98, 118, 121-3

Media literacy programs, 5:67-8

Violence prevention programs, 5:49-52, 54, 60-1, 84

London, Ont. programs, 5:50-2, 55, 57-8, 60

Students, questionnaire, results, etc., 5:52, 55-7

Students Against Drunk Driving, comparison, 5:51

Schweinbenz, Horst (Canadian Teachers' Federation)

Status of women, Committee study, 4:22

Scott, Elaine (National Health and Welfare Department)

Status of women, Committee study, 12:14-7, 19, 21

Scott, Geoff (PC—Hamilton—Wentworth)

Media, 5:113-5

Schools, 5:121

Status of women, Committee study, 5:113-6, 121-2

Secretary of State Department

Women's Program mandate, 3:4, 14-5

See also Organizations appearing

Self-defence *see* Violence against women—Prevention**Senate**

Committee *see* Violence against women

Women, representation, historical background, 9:51-2

Senior women

Drug, alcohol use, 9:28

Violence against, 12:8

Government initiatives, 3:6, 19

Prevention/treatment programs, 13:24, 27

See also Family violence—Victims

Sentencing *see* Inuit—Sexual abuse; Sexual assault—Criminal

justice system; Sexual offences against children—Incest;

Violence against women—Criminal justice system

Sexism *see* Inuit; Universities and colleges—Women; Violence against women**Sexual abuse *see* Children; Immigrant/ethnic community women—Domestic workers****Sexual assault**

Acquaintance rape, 4:59; 5:78, 93; 13:23

See also Sexual assault—Date rape

Combatting, initiatives, 5:11-3

Consent, objective test, legislation addressing, 4:49-50

Criminal Code

Amendments, 1983, effects, 13:16-7

Provisions, gender-specific, 4:44

See also Sexual assault—Defining

Sexual assault—Cont.

Criminal justice system, judiciary, police attitudes, treatment, 1:15; 4:30, 35, 47-8; 5:13, 93-5, 102, 102-4; 12:48; 13:46

Accused, released, right to trial within reasonable period, implications, 13:7

Corroborative evidence, 5:101

Expert testimony, 5:95-6

Gender/race/class bias, 5:102

Sentencing, 5:94

Victim's degree of injury, damage, consideration, 5:94, 102

Victim's sexual history, reputation, consideration, 4:30-1; 5:102-3; 12:45, 47

Wife assault, 8:16

Date rape, 4:48, 58; 5:115; 6:9

Defining, 4:62-3

Bodily harm, 4:47

Criminal Code amendments, 1983, 1:20

Legal, medical, social attitude, 1:18; 4:30

Male attitude, 1:18; 12:44, 46, 50; 13:36-7

Occurrence, statistics, 1:14-5; 4:70; 5:8, 78, 92, 99; 12:33, 35; 13:6

Causes, circumstances, 12:45; 13:6

Quebec, 13:6

Offenders

Adolescents, 5:92; 13:20

Characteristics, abused as children, 13:36

Classified non-violent, 5:95

Profile, 13:20-1

Rehabilitation programs, 4:46

Police

Investigating policies, training, practices, etc., 4:29; 5:93

See also Sexual assault—Criminal justice system

Pornography, relationship, 5:92; 12:34; 13:36

Public perception, 5:92-3

Racism, relationship, 4:59

Reporting, 1:15; 4:30, 70; 5:92; 8:17-8; 12:45; 13:6-7

Sexual domination/male bonding, relationship, 5:107

Social services, 4:55

Spousal immunity, background, 5:93, 101

Terminology

Background information, Committee requesting, 4:92-3

Fondling, 5:95

Rape/sexual assault, 4:35, 41, 49, 92-23; 5:101-2; 13:16-7, 37

Threats, judicial treatment, Ottawa Roughrider cheerleaders example, 4:47-8

Victims

Laying charges, 5:93

Position, 12:45-6, 51-2; 13:23

Psychological health problems, 1:16; 2:6; 5:100; 13:6

Suicide attempts, 1:16; 5:100; 12:52; 13:6

See also Sexual assault—Criminal justice system; Women offenders

See also Adolescent girls; Immigrant/ethnic community women—Domestic workers; Inuit; Native women; University and colleges—Women

Sexual harassment

Legal protection, background, Bonnie Robichaud case, 9:55-6

Men, position of power, 4:58

Occurrence, 12:33

Defining, 4:62-3

Sexual harassment—Cont.

Protection, need, 4:58, 123

Sexual offences against children

Badgley report, 1:20

Court evidence, video-tapes, closed-circuit television, use, 4:42; 12:7

Criminal Code amendments, 1988, 4:42

Government initiatives, 1:20-1; 12:6-7, 9

Incest

Diversion projects, 4:46

Sentences, 4:45

Judicial treatment, 5:104

Perpetrators, male

Psychological backgrounds, 13:20-1

Significance, 5:12

Prevalence, survivors, issues, 2:21

Victims

As adults

Treatment, 13:20

Behaviour, 13:20

Psychological effects, 5:8; 12:35

Gender imbalance, minimizing, 5:11-2

Justice system, access, 4:42-3

See also Inuit; Teachers

Sexual violence

Combatting, legislating, Constitutional equality, consideration, 4:28-9, 43

Judiciary, sensitizing, 4:37-8, 43

Occurrence, 4:27

Sexual stereotyping see Media

Sharp, Ann (Ottawa-Carleton Regional Coordinating Committee on Wife Assault, Social Planning Council)
Status of women, Committee study, 13:44-5, 49-58, 61-4

Shelters, transition houses

Children, provisions, 5:39-40

Costs, 5:32-3; 12:15

Counselling, support, 2:11-2; 12:16

Funding, 2:10-1, 17; 3:6; 4:112-4; 5:30, 32-3, 39; 12:15

Quebec, 2:11

Half-way houses, 2:10-1

Housing, after leaving shelters, 5:117

Immigrant/ethnic community women, 4:107, 112-3

Location, concealing, 5:45

Need, 5:83; 10:24

Project Haven, costs, funding, units, etc., 1:27; 2:17; 4:113-4; 5:30-1, 43; 12:7, 12-4

Role, 2:14; 4:55-6, 69, 71-2; 12:42-3

Satellite homes, 2:10-1

Second stage houses, 2:10; 12:15-6

Services

British Columbia, 5:24-6, 30-1

Montreal, Que., 10:24

Nepean, Ont., 8:9-10

Ontario, 5:79

Saskatchewan, 5:38-40, 45

Treatment, 2:11

See also Inuit—Women; Social services—Front line workers;

Native women; Wife assault—Protection; Young

Women's Christian Association of Canada (YWCA)

Shen, Maria (Ottawa-Carleton Regional Coordinating Committee on Wife Assault, Social Planning Council)
Status of women, Committee study, 13:54-5, 59, 63-4

Sibbling violence see Family violence

Simms, Glenda P. (Canadian Advisory Council on the Status of Women)

Status of women, Committee study, 5:7-20

Singleton, David (Assault Prevention Centre (Montreal))

Status of women, Committee study, 13:19-21, 26-9, 31, 33-8

Sioufi, Sylvia (Canadian Federation of Students)

Status of women, Committee study, 6:8-19

Social services

Counselling services, assistance, funding, 1:20

Cutbacks, Canada Assistance Plan, Bill C-69 impact, 2:18, 23; 4:52-3; 4:71-2, 113; 5:37; 12:17-20

Federal-provincial co-operation, 12:18-9

Front line workers

Shelters, rape crisis centres, legal aid, etc., 2:23, 26-7; 5:32, 46

Status, job security, salaries, stress, etc., 4:55-6; 5:32, 39, 43; 12:35-6, 38-40

See also Family violence—Health care workers

Male politicians determining, 4:27

Need, funding, etc., 4:69; 12:38; 13:63

Quebec, Centre Local de Services Communautaires services, 10:9-10

See also Family violence—Social services

Welfare, support services, provincial variances, 12:20

See also Family violence; Police forces—Operations

Society

Anti-sexist education, culture, promoting, 5:13

Conservatism, trend, resistance to change, 4:17; 13:13

Governing institutions, representation, 4:135-6

Men/women position, 9:61

Patriarchal culture, 4:10, 16, 135; 6:10

See also Violence—Impact; Violence against women

South-Asian community

Wife assault

Incidents, 9:10-1

Support services, 9:10

South-Asian Family Support Services see Organizations
appearing

Spousal assault see Wife assault

Spouses see Immigrant/ethnic community women—Sponsored

Stanley, Kay (Status of Women Canada)

Status of women, Committee study, 1:26-8

Status of Women Canada

Mandate, 1:29

1979 report, *Towards Equality*, recommendations, 1:19

See also Committee—Study; Organizations appearing;

Violence against women—Combatting

Status of Women Royal Commission

Role, achievements, 2:25, 29

20th anniversary, 1:14

Status of Women Subcommittee see Committee

Steinberg, Rhonda (Canadian Psychological Association)
Status of women, Committee study, 12:43-54

Stewart, Katherine (National Health and Welfare Department)
Status of women, Committee study, 12:16, 18

Students *see* Murder—École polytechnique de Montreal; Schools

Students Against Drunk Driving *see* Schools—Violence prevention programs

Subcommittee *see* Committee

Sudermann, Marlies (London Family Court Clinic Inc.)
Status of women, Committee study, 5:51-3, 58, 62, 65

Suicide *see* Sexual assault—Victims

Summer, Eleanor (British Columbia/Yukon Society of Transition Houses)
Status of women, Committee study, 5:24-37

Taylor, Ken (Canadian Teachers' Federation)
Status of women, Committee study, 4:23-5

Teachers

- Child abuse, recognizing, reporting, 4:13
 - New Brunswick protocol, 5:124-5
- Child sexual abuse, recognizing, 4:9
- Employment equity, 4:1
- Status of women, equality, addressing, 4:13-4, 23-4, 26
- Violence against women, position, role, 4:8-10; 5:123

Telephone service

- Telephone number display feature, opposition, 5:91

Television *see* Immigrant/ethnic community women—Ethnic television; Media—Violence against women

Tellier, Nicole (National Association of Women and the Law)
Status of women, Committee study, 4:40-2, 46-54

Teram, Bluma (Young Women's Christian Association of Canada (YWCA))
Status of women, Committee study, 4:67-8, 72-3

Terminology

- Pejorative, 2:30
- See also* Sexual assault; Violence against women; Wife assault

Thumbs Down *see* Schools—Violence against women

Toronto Asian Community Centre
Establishment, 9:9

Towards Equality *see* Status of Women Canada—1979 report

Transition houses *see* Shelters, transition houses

Trauma *see* Wife assault

Trois Rivières, Que. *see* Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel

United States

- Family violence programs, 2:12
- Children, murder victims, 9:56

Universities and colleges

- Men/women participation, 6:18-9
- Victims of violence, men/women, 6:10

Universities and colleges—Cont.

- Violence against women
 - Alcohol, factor, 12:48
 - Education programs, 12:48
 - Occurrence, 6:4; 12:43-4, 47-50
 - Examples, response, etc., 5:105-7; 6:5-6, 8-9; 12:50-1
 - See also* Murder—École polytechnique de Montreal
- Women students participation, status, etc., 6:4, 13-4
 - Campus safety and security, protective measures, etc., 6:7, 10-1, 15
 - Costs, financial barriers, funding cuts, etc., 6:5, 7, 11-2, 14
 - Enlightened, educated/victims of violence, relationship, 12:43-4, 46, 52
 - Government initiatives, 6:97
 - Men attitudes, 6:16
 - Part time, 6:18-9
 - Sexual assault, 6:5-6, 15-6; 12:44
 - Date rape, 12:44, 49
 - Studies, 12:50
 - Sexual harassment, 6:5-6, 8, 16
 - Policies, development, 6:7
 - Sexism, 6:5, 15
 - See also* Journalism schools

Venne, Pierrette (PC—Saint-Hubert)
Canadian Federation of Students, 6:9
Committee, 5:108

- Family violence, 4:39; 10:21-2
- Gun control, 4:20, 49; 5:109-10; 10:23-4; 11:17-8
- Immigrant/ethnic community women, 4:109

Inuit, 4:99-101

Media, 5:42

Procedure and Committee business

Briefs, 5:20

Business meeting, 5:20

Chairman, M., 1:7

In camera meetings, 1:12

Organization meeting, 1:7-9, 12

Quorum, M., 1:9

Vice-Chairman, 1:8

References, *in camera* meetings, 1:4-5; 6:3; 10:3

Shelters, transition houses, 4:73; 5:32-3

Status of women, Committee study, 2:21-4; 4:20-2, 39, 49, 72-4, 92, 99-101, 108-9; 5:14-5, 32-3, 41-2, 88-90, 108-10; 6:9-11; 7:20-1; 8:15-6; 10:21-4; 11:17-8

Universities and colleges, 6:10-1

Violence against women, 4:21, 39, 72, 109; 5:41, 89, 108; 6:10; 7:20-1

Wife assault, 5:14-5; 8:16

Young Women's Christian Association of Canada, 4:73-4

Victims of violence

- Individual examples, 4:66-7; 13:9
- Legal redress, credibility, 4:28
- Police forces victim crisis service, 8:7-8
 - Nepean Police Force model, 8:4
- Services, 4:122-3
- See also* Children; Family violence; Incest; Native people—Family violence; Sexual assault; Universities and colleges; Wife assault; Women offenders

Victoria, B.C. *see* Violence against women—Police

Violence

Human behaviour

- Learned, reinforced, 5:49; 7:7
- Personalities, predicting, etc., 7:12, 5
- See also* Children—Violence

Impact on society, 4:13

Occurrence, 2:6

Perpetrators, 5:7

See also Children; Media; Murder—École polytechnique de Montreal Schools

Violence against women

Alcohol, drug abuse

- Factor, 9:20, 22-3, 29-30

See also Violence against women—Victims

Awareness, campaign, response, 13:15-6

Causes, origins, 1:14, 17, 19, 24; 2:21; 4:16, 69, 27; 6:10; 7:14; 9:20; 12:44-5, 47; 13:18-9, 52

Combatting, 1:14

- Focus, 4:120, 128-30

- Funding, 7:20; 12:37; 13:33-4

Government initiatives, 5:64-5; 9:17, 48; 12:23; 13:8-9

Federal-provincial agreement, 1:22

Jurisdiction, 4:11, 41, 51-2, 61; 13:33

Legislative reform, 4:41; 12:37

Need, 2:5-6, 8, 10, 24-6; 4:27-8, 31, 38; 12:36-7

Ontario, 4:19

Provincial initiatives, Status of Women Canada video, distribution, 1:25, 28-9

Health care workers, policies, programs, 9:22, 31-2

Health, social education, 4:19

Lobbying, 4:60-1

Men's role, 4:112; 13:8

Terminology, 13:8

Women's role, accomplishments, 13:8

Community role, 4:120, 127-8

Constitutional equality, relationship, 4:28-9

Criminal justice system addressing, 1:20; 5:84-5; 13:7, 45

Appeals, provisions, 13:55-6

Judiciary, attitude, 2:5; 4:107; 5:118-9, 126; 13:46, 53-4

Lawyers, officers of the court, education, 5:28, 35, 88

Legal aid, 5:33-4, 119

Process, 13:9

Sentencing, 9:50

Individual cases, secondary victimization, 13:44-5, 49-53, 55-7

Criminal law, reform, 5:83-4

Criminal offence, 1:18

Accused, not tried within reasonable period, implications, 13:7, 14

Charges, laying, mandatory, 4:114

Court, charges dropping, statistics, 5:34

Culture, historical background, etc., 5:27, 80-1, 88-90

Church, role, 5:89

Economic assistance, 5:28-9

Economic dependence, 4:27, 39, 69; 12:30; 13:7, 10

Poverty, 12:23

Economic/political/social inequality, relationship, 5:7, 9; 13:9-11, 21

Economic position, relationship, 1:18-9, 24, 31; 2:17, 19; 12:41

Economic, social costs, legal/medical/social services, 1:17; 4:31; 5:8, 90; 12:34-5

Violence against women—Cont.

Economic violence, 5:27, 31-2, 87

Education, role, 1:22; 2:22-3, 27; 4:12, 69, 124-5; 5:29, 48, 125; 7:23; 8:21; 9:27, 35; 12:24, 47-8

Community-based, 8:14-5; 9:35

Funding cutbacks, impact, 2:8

Initiatives, Quebec, 3:6

See also Judges; Police

Emotional abuse, 1:14; 5:87; 9:20; 12:12

Feminist movement, relationship, 2:12-3

Front line workers *see* Social services

Housing, relationship, 4:68, 71; 5:28

See also Shelters, transition houses

Human rights violation, 9:48-50

Other countries, examples, 13:43

Immigrant/ethnic community, visible minority women, 4:106-7, 115

Culture, relationship, 4:108-9

Isolation, factor, 13:7, 10

Male offender

Adolescents, treatment, 13:37-8

Childhood abuse, 13:20

Psychological profile, motivating factors, etc., 1:17; 5:83; 8:20-1

Responsibility, 13:8, 10, 12

Treatment, 5:80, 86-7; 13:12

Male subordination-domination, relationship, 7:16; 8:21-2

Marriages, male-dominant/egalitarian, rate of violence, 1:18

Men's perception, 4:39, 70-1, 76, 119, 123, 131; 5:90; 6:20; 8:21; 13:20-1

Murder, 2:16; 4:75; 5:54, 80; 7:14

National organizations, meeting, conferences, participation, funding, 2:15-6; 12:16

National strategy, developing, 1:22-3; 5:111; 8:22; 9:22, 33-5; 13:63-4

See also Violence against women—Public awareness

Occurrence, 1:16; 2:6; 4:27, 41, 71-2, 121-2; 5:7-8, 83; 6:16-7; 9:26, 45; 12:33-4, 53; 13:5

Enormity of the problem, 2:16; 9:29-30

Individual examples, 5:25-6; 13:13-4

Statistics, 1:15

Perpetuating nature, 1:16-7; 5:9; 9:20

Physical assault, 1:14; 9:20

Police victim crisis service

Nepean Police Force model, 8:6, 9-10, 19

Promoting, 8:14

Victoria, B.C., 8:9

Prevention, programs, etc., 1:24; 4:118-20, 123, 126; 5:48, 100; 13:18-9, 24-5, 29, 31, 33-4, 38

Self-defence methods, 13:29-30

Traditional behavior, 13:31-3

See also Adolescent girls—Violence

Public awareness, 1:25; 2:4-5; 4:13, 21, 125; 5:12, 42

National campaign, establishing, 5:41, 43; 6:7

Racism, relationship, 4:108

Reporting, 1:14-5; 8:17-8; 13:7

Violence against women—Cont.

Royal commission addressing, establishing, 1:24, 29; 2:15, 17, 20-2, 25, 28-9; 3:17; 4:11, 19, 21-2, 35-6, 48; 4:56, 70, 72-6, 108-9, 126-7; 5:9, 12-3, 15-7, 27-8, 41, 43, 99-100, 104, 108-13, 115; 6;(; 7:13-4, 19-21, 24; 8:4, 22; 9:22, 24-5, 29-30, 32-4, 36, 44-5, 51-3; 10:14-6, 21; 12:26, 36-7, 49; 13:9, 11-3, 33-5, 60-4

Committee recommending, members' positions, 9:36-7

Rural, isolated regions, initiatives, developing, 3:6

Senate Committee studying, establishing, 9:51-2

Sexism, stereotyping, relationship, 1:18; 2:27

Social, public attitudes, 2:5, 21-2; 3:17; 5:27

Social services, 5:28; 10:14; 13:15

Society, sensitivity, 2:26

Socio-economic classes, transcending, 5:7; 9:26

Support services, groups, co-ordination, 5:16-7, 54

Surveys, 1:15

Terminology, gender neutral language, 2:13, 17; 4:41; 5:11, 99

Universality, 1:14; 9:12

Victims

Alcohol, drug use, 9:20-4, 30-2; 12:34

Treatment programs, 9:22, 25-7

Blame, 12:47

Physicians, assessment, treatment, 9:22-4, 26

Psychological health problems, 9:20; 12:34

Treatment programs, 9:35-6; 13:22, 24-5

Violation, 1:13-4

See also Adolescent girls; Disabled women; Gun control; Immigrant/ethnic community women—Refugee; Inuit; Judges; Media; Murder—École polytechnique de Montreal; Muslim community; Native women; Police; Pornography; Prostitution; Schools; Senior women; Teachers; Universities and colleges

Violence Against Women: A Campus Reality *see* Appendices—Canadian Federation of Students

Visible minorities *see* Employment equity—Native people; Police forces; Violence against women—Immigrant/ethnic community

Weapons *see* Children—Guns

Welfare *see* Social services

Wife assault

Attitudes, 4:53

Battered wife syndrome, 8:12-3

Child abuse, relationship, 5:11-2

Child custody, 5:35

Children, exposure, 5:8; 13:56

Impact, 1:16-8; 4:45; 5:65; 12:21, 34-5

Treatment, 10:9

Combatting

Funding, 12:24-5

Government programs, initiatives, funding, resources, etc., 4:40, 51; 5:62-3; 9:46; 12:18, 24-5

Criminal offence, 1:20; 4:44; 5:27, 85; 12:26

Charges, laying, 4:45, 61-2, 114; 5:14-5, 17, 41, 45-6, 62-3, 79; 8:16; 9:12-4, 46-7; 10:7-8, 20; 12:30

Convictions, 9:48

Court orders, 9:49

Family Law Act, application, 13:46-8

Wife assault—Cont.

Immigrant/ethnic community women, 9:11, 14; 13:54

Judicial treatment, 9:13

Personal narrative, 9:8-9, 11-2

Support services, 9:9-12, 14

Judiciary, position, attitude, 4:45; 10:8-9

Judiciary treatment, individual examples, 13:44-5, 49-53, 55-6

Murder, 9:47, 49-50

Precipitating, 1:17

Occurrence, statistics, 5:26, 54, 78

Numbers, 4:70; 5:8, 78

Occurrence, statistics, 10:7-8

Offender

Background, factor, 12:29, 35

New Directions program for men, 13:59-60

Position, 9:42-3; 12:28

Removal from home, 4:44

Treatment, 8:13; 12:26-31; 13:11-2

Personal narratives, 9:38-44, 53-4, 56-61

See also Wife assault—Immigrant

Physical abuse, controlling, emotional assault resulting, 12:29-30

Physicians recognizing, treatment, etc., 9:21

Police response programs, 1:25-7

Royal Canadian Mounted Police/municipal forces, 1:26-7

Preventing, 12:24

Protection, shelters, 1:19; 5:15, 17; 9:39-41, 47; 13:46-8

Alternatives, 4:44, 77; 12:42

Historical background, 1:19

Individual examples, 5:127-8; 9:49-50

Lack of space, 2:30

Services, reform, 8:11-2

Support, 9:44

Socio-economic classes, transcending, 4:70, 77; 12:24

Terminology, 4:134; 5:11

Trauma, 1:16

Victims, position, treatment, 9:39-41, 46-8, 54-5

Research, funding, 12:25

See also Divorce; Divorce Act; Inuit; Muslim community; Sexual assault—Criminal justice system; South-Asian community

Wiley, Judith (Young Women's Christian Association of Canada (YWCA))

Status of women, Committee study, 4:64, 71-3, 75-7

Wilson, Anne (Canadian Teachers' Federation)

Status of women, Committee study, 4:12-3, 19, 22

Wine, Jeri (Canadian Research Institute for the Advancement of Women)

Status of women, Committee study, 12:32-42

Winnipeg, Man. *see* Family violence—Court

Witnesses *see* Organizations appearing and *see also* individual witnesses by surname

Women

Equality, 6:4

Government action, 2:18-9, 22; 4:11

Poverty, illiteracy, language barriers, factors, 5:18

Equality/safety, relationship, 5:14

Fears, 4:121-2; 5:8-9, 96; 7:20; 11:20-1; 13:6

Women—Cont.

Safety, security of person, 1:17; 5:96-7, 102

Subordinate, perpetuation, 1:17; 5:9

Women achievers, non-traditional roles, positions of power, gender dis-identity, 4:36-7, 132

See also particular subjects

Women offenders

Physical, sexual abuse victims, 1:16; 4:124

Women's centres/programs

Funding, federal/provincial, cutbacks, etc., 3:10-2, 15-6; 6:13

British Columbia, 3:10

Canada Assistance Program, 3:13-5; 12:6

Cost-sharing programs, 12:6

Funding, reinstating, 4:12, 31-2, 40, 55

Manitoba, 3:13

Newfoundland, 3:7, 10

Nova Scotia, 3:7

Quebec, 3:13

Yukon Territory, 3:10

Grants

Applications, allocations, assessments, 3:20-1

Criteria, review, 3:19-20

Employees administering, numbers, 3:20-2

Regional disparities, 3:22

Women's centres/programs—Cont.

Lesbians, programs, support, 3:18-9

Programs, doubly-disadvantaged women, 3:17-9

Women's Legal Education and Action Fund *see* Organizations appearing

Women's Parliamentary Association

Role, 4:62-3

Wortman, Carol (Native Women's Association of Canada)

Status of women, Committee study, 4:79-85, 87, 89

Young offenders

Family violence, exposure, 1:15

Yukon Territory *see* Women's centres/programs—Funding

Young Women's Christian Association of Canada (YWCA)

Education programs, 4:76

Mandate, 4:69

Shelters, women's counselling services, support programs, housing, 4:69

Kitchner-Waterloo, Ont., 4:67-8

Oshawa, Ont., 4:66

Winnipeg, Man., 4:64-5

See also Appendices; Native women; Organizations appearing

YWCA *see* Young Women's Christian Association of Canada (YWCA)

Wilson, Anne (Fédération canadienne des enseignantes et enseignants)
 Violence faite aux femmes, examen, 4:12-3, 19, 22
 Wine, Jeri (Institut canadien de recherches sur les femmes)
 Violence faite aux femmes, examen, 12:32-42
 Wortman, Carol (Association des femmes autochtones du Canada)

Wortman, Carol—*Suite*
 Violence faite aux femmes, examen, 4:79-85, 87, 89
 Young Women's Christian Association of Canada (YMCA)
 Maisons
 APPLE, 4:66-7
 Auberge Transition de Montréal, 4:77
 Kitchener-Waterloo, 4:68
 Osborne, 4:64-5, 73-4
 Services, 4:69, 73-4
 Voir aussi Appendices; Témoins

Violence faite aux femmes—Suite

- Armes à feu, lien, 5:109-10; 10:23-4; 11:13; 12:41; 13:6, 27
 Avocats, formation, 4:51; 5:35; 13:1; 9:13
 Cas particuliers, 9:38-42; 54; 56-61; 13:44-6; 49-52, 54-7
 Causes, 1:14, 17, 24; 6:10; 13:6-7; 10-1
 Commission royale d'enquête, création, 1:29; 2:15-6; 20-1, 25,
 28-9; 3:17; 4:11, 18-9; 21-2, 36, 48, 56, 70, 72-6; 84, 91, 109,
 126-7, 134; 5:9; 12-3, 13-4; 15-7; 27-8; 41, 43, 99-101, 104,
 108-10, 112-3, 116, 123; 6:9; 7:13-4; 20-1, 24; 8:22; 9:24-5,
 29-30, 32-7; 44-5; 51-3; 10:14-6; 12:18, 20, 26, 36-7, 49;
 13:8-9, 11-3; 33-5, 60-4
 Conséquences, 1:16
 Considération, 4:78
 Coût, 1:17; 5:8; 7:15; 12:35; 13:37
 Dénonciation, 1:14-5; 2:29
 Discrimination, 1:13; 2:19
 Élimination
 Conférence nationale, mise en oeuvre, 2:15
 Coordination, 1:23
 Déclaration des ministres de 1990, 1:22
 Éducation, 9:27, 32, 34-5
 Femmes, participation, 7:23
 Financement, 4:12; 8:14
 Hommes, implication, 4:109, 112, 131; 5:9; 65-6, 90; 11:24
 Interventions d'urgence, programmes et rapports divers,
 1:19-20
 Mesures, 7:16-7
 Provinces et territoires, 1:21-3
 Stratégie nationale, 1:22; 4:75-6, 84
 Enfants, répercussions, 1:16; 4:9-10, 13, 45; 5:11-2; 12:21, 24,
 34
 Étude
 Elaboration, 2:28
 Nationale, 13:63-4
 Examen, 1:5; 13-33; 2:4-31; 3:4-28; 4:7-136; 5:7-128; 6:4-19;
 7:4-26; 8:4-22; 9:5-62; 10:5-25; 11:4-25; 12:5-54;
 13:5-64
 Femmes
 Répercussions, 12:34; 13:13-4
 Situation financière, lien, 12:30-1, 41
 Films, représentation, 5:68
 Gouvernement, responsabilités, 2:23-4, 29; 4:38, 60; 12:37-8;
 13:8-9
 Habitation
 Évacuation, 4:44-5; 8:11; 12:42
 Pénurie, lien, 4:67; 7:1-2; 5:117
 Inégalité économique, politique et sociale, lien, 1:18-9, 31;
 2:19; 4:27-8; 30, 38-9; 5:7, 14; 12:41
 Jour du souvenir et d'action, création, 2:17
 Juges, formation, 2:27; 4:47, 50-3, 82, 131; 5:13, 35, 88, 118-9;
 9:13; 10:19-20, 24-5; 13:7, 9-10, 12, 45-6, 50
 Mariage, type, distinction, 1:18
 Médécins, formation, 9:31-2
 Médias, rôle, 4:18-9; 5:66-7, 71, 98, 114-5; 7:4, 9-10, 12, 15-6,
 21; 13:36
 Musulmanes, 9:5-7, 12
 Plaintes, retrait, 10:8
 Police
 Formation, 1:25-7; 2:27; 4:50-1, 53-4, 82; 5:35; 8:6; 9:13
Voir aussi le titre susmentionné Agresseurs
 Pornographie, rôle, 4:59-60; 5:81-2; 13:36

Violence faite aux femmes—Suite

- Pratiques sociales, 4:11
 Preuve, divulgation, 10:23
 Prévention
 Mesures, 1:24; 2:22; 4:11, 118-20, 124-5; 5:9, 48-9; 13:35
 Santé nationale et Bien-être social, ministère, rôle, 5:61-2
 Racisme, 4:59, 108
 Révision parlementaire, justice, ministère et Sous-comité,
 travaux, collaboration, 1:32-3
 Sénat, comité, 9:51-2
 Statistiques, 10:12-3
 Sud-asiatiques, 9:6-7, 10, 12, 17
 Toxicomanie, lien, 9:20-3, 29, 31
 Tribunaux
 Décisions
 Appel, 13:55-6
 Conseils de la magistrature, position, 13:52-3
 Ordonnances, 9:47-9
 Recours, 5:34
 Sensibilisation, 9:13
 Vidéoclips, représentation, 5:69-70; 7:10, 16; 13:35
Voir aussi Regroupement des CLSC du Montréal
 Métropolitain; Universités et collèges, campus
 Violence familiale
 Causes, 4:57; 8:20
 CLSC, intervention, 10:12, 20
 Comportement
 Apprentissage, 4:130-1
 Changement, thérapie, 12:25
 Définition, 12:5
 Déssexualisation, 2:13, 30
 Immigrants, sensibilisation, 12:23, 26, 31
 Lutte
 Écoles, enseignement, 4:12-5; 5:69, 118, 121-3; 7:23; 8:13,
 20; 10:14; 11:24; 12:24
 Financement, 3:4; 12:18-8, 24-5
 Projet, résultats, 3:16
 Santé nationale et Bien-être social, ministère
 Initiative de 1988, 12:6-7
 Nouvelle initiative, financement et objectifs, 12:9-10, 17
 Réalisations, 12:8-13
 Pauvreté, lien, 12:23
 Prévention, 12:24, 26
 Répercussions, 12:6
 Sensibilisation, campagne
 Nationale, 5:41-3, 110-1
 Saskatchewan, 5:42
 Terme, utilisation, 4:128-32, 134
 Tribunal, Manitoba, 4:65
 Violence faite aux femmes, distinction, 5:11-2
 Voir aussi Autochtones; Inuits; Police de la Communauté
 urbaine de Montréal
 Voies de fait simples
 Nouvelle-Ecosse, politique, 5:85
 Willey, Judith (Young Women's Christian Association of Canada
 (YWCA))
 Violence faite aux femmes, examen, 4:64, 71-3, 75-7

- Témoins—Suite**
- Metro Toronto Action Committee on Public Violence
Against Women and Children (METRAC), 5:92-116
- National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada, 4:104-16
- Ontario Association of Interval and Transition Houses, 5:78-91
- Police de la Communauté urbaine de Montréal, 10:5-9, 16-20, 22-5
- Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan, 5:38-48
- Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain, 10:9-16, 21-2, 25
- Regroupement Québécois des Centres d'Aide et de Lutte contre les Agressions à Caractère sexuel (C.A.L.A.C.S.), 13:5-17
- Santé nationale et Bien-être social, ministère, 12:5-21
- Secrétaire d'Etat, 3:4-22
- Société canadienne de psychologie, 12:43-54
- South-Asian Family Support Services, 9:8-18
- Sûreté de Nepean, 8:4-22
- Young Women's Christian Association of Canada (YWCA), 4:64-78
- Teram, Bluma** (Young Women's Christian Association of Canada (YWCA))
- Violence faite aux femmes, examen, 4:67-8, 72-3
- Toronto Asian Community Centre**
- Services, 9:9-10
- Toxicomanie. Voir** Aggression sexuelle; Femmes; Violence faite aux femmes
- Travaux du Sous-comité**
- Violence faite aux femmes, 1:5, 13-33; 2:4-31; 3:4-28; 4:7-136; 5:7-128; 6:4-19; 7:4-26; 8:4-22; 9:5-62; 10:5-25; 11:4-25; 12:5-54; 13:5-64
- Université Queen's, Colombie-Britannique
- Aide juridique, cliniques, 5:34
- Étudiants, lettres de violence aux étudiantes, 5:105-6; 6:6, 8-9
- Viol, cas, 12:50
- Universités et collèges, campus**
- Alcool, consommation, 12:48
- Gardiennes, 6:5, 18
- Initiation, programmes, 6:15
- Policeurs et agents de sécurité, sensibilisation, 12:48
- Sécurité, 6:7, 10-1, 15
- Services
- D'accompagnement, 6:10-1
- Police communautaire, 6:15
- Violence
- Faite aux femmes suite à la tragédie de l'École Polytechnique de Montréal, Qué., 6:8; 12:50
- Faite aux hommes, 6:10
- Viol
- Enquête nationale, 12:44
- Hommes
- Attitude, études, 12:44, 50; 13:36-7
- Programme d'aide par les pairs, 12:48, 51
- Mary Koss, étude, 12:44, 50
- Université du Manitoba, étude de 1985, 12:44
- Venne, Pierrette** (PC—Saint-Hubert)
- Aggression sexuelle, 8:15
- Armes à feu, 4:20, 49; 5:110; 11:17-8
- Armes blanches, 4:20
- Association des femmes Inuit (Pauktuutit), 4:99-100
- Autochtones, 4:73
- CLSC, 10:22
- École Polytechnique de Montréal, Qué., 2:21
- Fédération canadienne des étudiants, 6:9-10
- Femmes, 5:42, 89
- Immigrantes, 4:108
- Inuits, 4:99-100
- Maisons d'hébergement, 5:32-3
- Médias, 7:21-2
- Police de la Communauté urbaine de Montréal, 10:21-2
- Sous-comité, 5:20
- Mandat, examen, 1:5; 2:21-4; 4:20-2, 39, 49, 72-4, 99-101, 108-9; 5:14-5, 20, 32-3, 41-2, 88-90, 108-10; 6:9-11; 7:20-2; 8:15-6; 10:21-4; 11:17-8
- Séance d'organisation, 1:7-9, 12
- Sûreté de Nepean, 10:23
- Universités et collèges, campus, 6:10-1
- Violence faite aux femmes, 2:21-4; 4:21, 39, 72, 109; 5:14-5, 41, 108-9; 6:10; 7:20-1; 10:23
- Violence familiale, 5:41-2
- Young Women's Christian Association of Canada, 4:74
- Vice-président du Sous-comité**
- Election, question reportée à une date ultérieure, 1:8
- Viol**
- Centres, financement, 4:55
- Justification, 12:45
- Voir aussi* Agression sexuelle—Code criminel; Université Queen's, Colombie-Britannique
- Violence
- Culture, 11-2, 22
- Cycle, création, 7:24
- Définition, 7:11
- Erotisation, 7:11, 22
- Motivation, 8:20
- Par imitation, 7:7, 24-5; 8:20
- Voir aussi* Enfants; Femmes—Agress; Sûreté de Nepean; Télévision; Université Queen's, Colombie-Britannique—Étudiants
- Violence économique**
- Allusions, 5:43, 87
- Gouvernement, responsabilité, 5:27
- Violence faite aux femmes**
- Agressors
- Arrestation, 9:14; 13:47-8
- Déjudiciarisation, programme, 4:46
- Emprisonnement à court terme, 9:42
- Engagement provisoire de garder la paix, 13:47-8
- Libération sous caution, 10:25
- Mise en accusation obligatoire, 4:39, 61-2, 86, 114; 5:14-5, 45-6, 62-3; 9:12-3; 10:20; 12:30
- Peine, détermination, 4:45, 66
- Profil, 1:17; 7:14-5
- Traitement obligatoire, 12:30

Sous-comité**Députés**

Temps de parole, répartition, 1:10

Voix aussi sous le titre *susmentionné* Séances—À huis clos—Membres**Documents**

Annexion au compte-rendu, 5:20-3

M. (Clancy), 4:124; 5:116

Dépôt auprès du greffier, 4:3-6; 5:4-6; 9:3; 10:3; 12:3

Mandat, 1:3**Adoption, 1:6****Communiqué, 1:6**

Membres féminins seulement, 5:73

Président, *Voir plutôt* Président du Sous-comité

Rapport minoritaire, 9:37

Séance d'organisation, 1:7-13

Séances

À huis clos, 1:4-5; 12:3; 33; 10:3; 25

Membres du personnel des bureaux des députés et de la ministre de la Condition féminine, participation, consentement unanime, 1:6

Date et heure, détermination, 1:10-1

Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:8-10

Témoins, comparution, convocation, modalités, 1:11-2

Travaux, planification, 1:4; 3:22-8

Vice-président, *Voir plutôt* Vice-président du Sous-comité**Vidéos**

Distribution, 1:28-9

Présentation, 1:25; 5:51-3; 8:5; 11:15-6

Voix aussi Violence faite aux femmes—Révision parlementaire, justice, ministre**South-Asian Family Support Services**

Financement, 9:18

Voix aussi Témoins**Stanley, Kay (Condition féminine Canada)**

Violence faite aux femmes, examen, 1:26-8

Steinberg, Rhona (Société canadienne de psychologie)

Violence faite aux femmes, examen, 12:43-54

Stewart, Katherine (ministère de la Santé et du Bien-être social)

Violence faite aux femmes, examen, 12:16, 18

Voix aussi Violence faite aux femmes**Sud-asiatiques, Voir Violence faite aux femmes****Sudermann, Marlies (London Family Court Clinic Inc.)**

Violence faite aux femmes, examen, 5:51-3; 58, 62, 65

Sumner, Eleanor (British Columbia/Yukon Society of Transition Houses)

Violence faite aux femmes, examen, 5:24-37

Sûreté de Nepean

Violence, victimes, service d'intervention d'urgence

Application dans une plus grande ville, 8:7

Hommes, exclusion, 8:13

Bénévoles et stagiaires, 8:8; 19

Policiers, formation, 8:6-7

Tribunaux, relations, 8:8-9

Voies de fait

Accusations, 8:18

Sûreté de Nepean—Suite

Violence, victimes, service d'intervention....—Suite

Voies de fait—Suite

Agresseurs inconnus, 8:17-8

Aggression sexuelle, exclusion, 8:15

Armes à feu, utilisation, 8:13

Effectifs, augmentation, 8:19

Politique, 8:18

Poursuites, abandon, 8:9; 12; 16-7

Pré-procès spécial, 8:16; 10:23

Publicité, 8:10

Services communautaires, liens, 8:9-10; 14

Statistiques, 8:5; 17

Voix aussi Appendices; Témoins**Taylor, Ken (Fédération canadienne des enseignantes et enseignants)**

Violence faite aux femmes, examen, 4:23-5

Télévision**Emissions***Cheers*, 12:53*The Golden Girls*, 12:48; 52-3

Ethnique, femmes battues, programmes, publicité, 9:16

Violence, réduction, programme, 4:11

Tellier, Nicole (Association nationale de la femme et du droit)

Violence faite aux femmes, examen, 4:40-2; 46-54

Témoins

Addiction Research Foundation, 9:19-35

Association des femmes autochtones du Canada, 4:79-91

Association des femmes Inuit (Pauktuutit), 4:93-104

Association for Media Literacy, 5:66-78

Association nationale de la femme et du droit, 4:40-54

Associations nationales intéressées à la justice criminelle, 4:116-35

British Columbia/Yukon Society of Transition Houses, 5:24-37

Canadian Council of Muslim Women, 9:5-8; 12-4; 16-7; 19

Canadians for Gun Control, 11:4-25

Centre de prévention des agressions de Montréal, 13:17-39

Coalition des maisons de transition et des réfugiés d'urgence pour femmes battues du Nouveau-Brunswick, 5:116-27

Comité canadien d'action sur le statut de la femme, 2:4-16; 18-25; 27-31

Comité régional de coordination d'Ottawa-Carleton contre la violence faite aux femmes, 13:39-64

Condiition féminine Canada, 1:26-8

Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, 5:7-20

Défense nationale, ministre associé et situation de la femme, ministère, 1:13-33

École de journalisme de l'Université Carleton, 7:4-26

Family Service Association of Metro Toronto, 12:21-32

Fédération canadienne des enseignantes et enseignants, 4:7-26

Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, 4:26-39

Institut canadien de recherches sur les femmes, 12:32-42

Justice for Abused Women, 9:38-61

London Family Court Clinic Inc., 5:48-66

- Pornographie** 5:85-6, 98
Élimination, 5:85-6, 98
Législation, 4:11
Violence faite aux femmes: Publicité; Agression sexuelle; Violance faite aux femmes
Porter, Bob (PC—Médecine Hat; président suppléant) 1:7, 10-1
Sous-comité, séance d'organisation, 1:7, 10-1
Voir aussi: Président du Sous-comité—Président
- Posner, Judith** (Association for Media Literacy) 5:66-78
Violence faite aux femmes, examen, 5:66-78
- Pouce, La prévention en milieu scolaire de la violence faite aux femmes**
Rédaction, London Family Court Clinic Inc., participation, 5:64
Voir aussi: Fédération canadienne des enseignantes et enseignants
- Président du Sous-comité**
Élection de Greene, 1:7
Président suppléant, nomination de Porter, 1:7
Procs-verbaux et témoignages
Impression, 1:8
- Programmes sociaux**
Gouvernement fédéral, responsabilité, 4:51-2
Prostitution
Code criminel, article 213, abrogation, 4:46
Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan
Activités, 5:46-7
Autochtones, clientes, 5:44-5
Financement, 5:47-8
Recommandations, 5:38-41
Voir aussi: Appendices; Témoins
- Pruneau, Christine** (Regroupement Québécois des Centres d'Aide et de Lutte contre les Agressions à Caractère sexuel (C.A.L.A.C.S.))
Violence faite aux femmes, examen, 13:9-10, 13-6
Publicité
Pornographie, nudité, violence, utilisation, 5:74-7, 82, 85
Racisme. Voir: Médias; Violence faite aux femmes
RAPC. Voir: Régime d'assistance publique du Canada
Rahjen, Heidi (Canadians for Gun Control)
Violence faite aux femmes, examen, 11:4-9, 18, 23, 25
Rebick, Judy (Comité canadien d'action sur le statut de la femme)
Violence faite aux femmes, examen, 2:4-10, 18-9, 21-3, 27-9, 31
Réfugiés
Définition, élargissement, 13:42-4, 54
Régime d'assistance publique du Canada (RAPC). Voir: Maisons d'hébergement
Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain
Documents et vidéos, diffusion, subvention, 10:13
Maisons d'hébergement, relations, 10:14
- Regroupement des CLSC du Montréal...—Suite**
Violence faite aux femmes, information et sensibilisation, recherche, 10:16, 21
Voir aussi: Appendices—Police de la Communauté urbaine de Montréal; Témoins
- Reitzel, Deborah** (London Family Court Clinic Inc.)
Violence faite aux femmes, examen, 5:49-51, 57, 61
Remus, Catherine (Fédération canadienne des étudiants)
Violence faite aux femmes, examen, 6:4-8, 13-4, 17
Renault, Cécile (Coalition des maisons de transition et des réfugiés d'urgence pour femmes battues du Nouveau Brunswick)
Violence faite aux femmes, examen, 5:116-21, 124-8
Robertson, Heather-Jane (Fédération canadienne des enseignantes et enseignants)
Violence faite aux femmes, examen, 4:16-9, 26
Santé nationale et Bien-être social, ministre. Voir: Appendices; Enfants—Exploitation sexuelle, lutte; Violence familiale—Lutte; Témoins
- Saunders, Eileen** (École de journalisme de l'Université Carleton)
Violence faite aux femmes, examen, 7:4-26
Schweibenz, Horst (Fédération canadienne des enseignantes et enseignants)
Violence faite aux femmes, examen, 4:22
Scott, Elaine (ministère de la Santé et du Bien-être social)
Violence faite aux femmes, examen, 12:14-7, 19, 21
Scott, Geoff (PC—Hamilton—Wentworth)
Violence faite aux femmes, examen, 5:113-6; 121-2
Violence familiale, 5:121-2
Séance d'organisation. Voir: Sous-comité
- Secrétariat d'État. Voir: Témoins**
- Sharp, Ann** (Comité régional de coordination d'Ottawa-Carleton contre la violence faite aux femmes)
Violence faite aux femmes, examen, 13:44-5, 49-58, 61-4
Shen, Maria (Comité régional de coordination d'Ottawa-Carleton contre la violence faite aux femmes)
Violence faite aux femmes, examen, 13:54-5, 59, 63-4
Sims, Glenda P. (Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme)
Violence faite aux femmes, examen, 5:7-20
Singleton, David (Centre de prévention des agressions de Montréal)
Violence faite aux femmes, examen, 13:19-21, 26-9, 31, 33-8
Sioufi, Sylvia (Fédération canadienne des étudiants)
Violence faite aux femmes, examen, 6:8-19
Société canadienne de psychologie. Voir: Témoins

McIntyre, Sheila (Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes) 4:26-8, 33-4, 36-8

McMackon, Bonnie (British Columbia/Yukon Society of Transition Houses) 5:24-7, 32

Médécins. *Voir* Violence faite aux femmes

Media Watch. *Voir* Association for Media Literacy

Médias 5:98; 7:17

Censure. 7:17

Racisme. 7:24-6

Stéréotypes sexuels. CRTC, politique, 5:42

Violence

Effets. 7:6, 8-10

Recherches, approches. 7:5-8, 21-2

Subtile. 7:18

Voir aussi Femmes: Violence faite aux femmes

Mercer, Gillian (Sûreté de Nepean) 8:4, 6-22

Violence faite aux femmes. 8:4, 6-22

Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC) 5:111-2

Activités. 5:111-2

Mémoire, requête. 5:116

Voir aussi Témoin

McGonigle, Sheila (Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes) 4:31-2, 36-7

Minorités visibles. *Voir* Immigrantes—Et

Morris, Rose-Ann (Association des femmes autochtones du Canada) 4:79, 85, 89-91

Violence faite aux femmes. 4:79, 85, 89-91

Muhammad, Talat (Canadian Council of Muslim Women) 9:5-8, 12-4, 16-7, 19

Violence faite aux femmes. 9:5-8, 12-4, 16-7, 19

Musulmanes. *Voir* Violence faite aux femmes

Musulmans 9:14-5

Culture canadienne, connaissance. 9:14-5

Répartition au Canada. 9:16-7

National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada. *Voir* Appendices; Témoin

New Directions. *Voir* Hommes—Thérapie de groupe

Nosko, Anna (Family Service Association of Metro Toronto) 12:21-32

Violence faite aux femmes. examen, 12:21-32

O'Callaghan, Kitty (Fédération canadienne des enseignantes et enseignants) 4:7-12, 14, 17-8, 20-3, 26

Violence faite aux femmes. examen, 4:7-12, 14, 17-8, 20-3, 26

Ontario Association of Interval and Transition Houses 5:83-4

Recommandations. 5:83-4

Voir aussi Appendices; Témoin

Opération refuge 5:30-1

Colombie-Britannique. 5:30-1

Deuxième étape. 12:15-6

Etablissement. 12:7

Opération refuge—Suite

Maisons d'hébergement, financement, accessibilité. 1:27-8; 12:14-5

Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada. *Voir* Immigrantes—Et minorités visibles—Violence, victimes; *Opération refuge*

Orton, Helena (Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes) 4:28-31, 35, 39

Violence faite aux femmes. examen, 4:28-31, 35, 39

Our Bodies, Our Babies. *Voir* Institut canadien de recherches sur les femmes

Panet-Raymond, Lucille (Young Women's Christian Association of Canada (YWCA)) 4:69-70, 76-7

Violence faite aux femmes. examen, 4:69-70, 76-7

Papp, Aruna (South-Asian Family Support Services) 9:8-18

Violence faite aux femmes. examen, 9:8-18

Parack, Judith (Association nationale de la femme et du droit) 4:42-6, 50-3

Violence faite aux femmes. examen, 4:42-6, 50-3

Pauvreté. *Voir* Violence familiale

Paxon Quigley. *Voir* Armed Female

Peine, détention. *Voir* Violence faite aux femmes—Agresseurs

Pension alimentaire 5:36

Pierre, Marlene (Association des femmes autochtones du Canada) 4:84-91

Violence faite aux femmes. examen, 4:84-91

Police 4:36-7

Femmes, rôle. 4:36-7

Services, financement. 8:12

Voir aussi Violence faite aux femmes

Police de la Communauté urbaine de Montréal

Violence familiale, projet-pilote 10:17

Appels à l'aide, temps de réponse. 10:17

Centre et est de Montréal, municipalités participantes. 10:7, 16-7, 21-2

CLSC, collaboration. 10:6, 10-1

Description. 10:5-7

Élargissement. 10:9

Engagements de garder la paix. 10:17-8

Femmes victimes de violence, participation. 10:19

Police, rôle. 4:16, 27, 36-7

Femmes, rôle. 4:16, 27, 36-7

Politique

Violence faite aux femmes. examen, 13:40-4, 46-8, 53-4, 58-9

contre la violence faite aux femmes)

Pope, Lori (Comité régional de coordination d'Ottawa-Carleton) 13:40-4, 46-8, 53-4, 58-9

- Johnson, Eunadie** (National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada)
Violence faite aux femmes, examen, 4:104-16
- Journalisme, cours**
Femmes, pourcentage, 7:18
- Juge Bourassa, Voir** Immigrantes—Et minorités visibles—Violence, victimes—Organisation; Inuits—Violence familiale
- Juges**
Femmes, représentation, 5:19
Voir aussi Agression sexuelle; Autochtones; Violence faite aux femmes
- Justice, ministère. Voir** Violence faite aux femmes—Révision parlementaire
- Justice, système**
Enfants agressés, accès, 4:42-3
Femmes, rôle, 4:36
Réforme, 5:84
Voir aussi Dépenses publiques, compression, projet de loi C-69
- Justice for Abused Women**
Recommandations, 9:50-1, 59
Voir aussi Témoins
- Karpoff, Jim** (NPD—Surrey-Nord)
Autochtones, 4:86-7, 90
Dépenses publiques, compression, projet de loi C-69, 4:71
Femmes, 4:17
Inuits, 4:98-9
Police, 4:36-7, 53-4
Politique, 4:16, 36-7
Programmes sociaux, 4:52
Violence faite aux femmes, examen, 4:15-9, 22, 36-8, 52-4, 60-1, 70-1, 86-7, 90, 98-9
- Kearns, Patricia** (Centre de prévention des agressions de Montréal)
Violence faite aux femmes, examen, 13:21-5, 28-30, 34-6
- Kousik, John** (Police de la Communauté urbaine de Montréal)
Violence faite aux femmes, examen, 10:5-9, 16-20, 22-5
- Krawetz, Peter** (Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan)
Violence faite aux femmes, examen, 5:38-48
- Kuptana, Rosemarie** (Association des femmes Inuit (Pauktuutit))
Violence faite aux femmes, examen, 4:93-104
- Lakeman, Lee** (Association des centres canadiens contre le viol)
Violence faite aux femmes, examen, 4:54-64
- Lane, Catherine** (Secrétariat d'État)
Violence faite aux femmes, examen, 3:4-22
- Lee, Derek** (L—Scarborough—Rouge River)
Sûreté de Nepean, 8:7-8, 18
Violence faite aux femmes, examen, 8:5-9, 21
- Lemieux, Diane** (Regroupement Québécois des Centres d'Aide et de Lutte contre les Agressions à Caractère sexuel (C.A.L.A.C.S.))
Violence faite aux femmes, examen, 13:5-13, 15-7
- Lesbiennes**
Centres spécialisés, financement, 3:18-9
- Location immobilière, Loi**
Inefficacité, lacunes, 13:46-8
- London Family Court Clinic Inc**
Activités, 5:59
Comités rattachés aux tribunaux de la famille, comparaison, 5:59
- Programmes, 5:49-64**
Recommandations, 5:54-5
Voir aussi Appendices; Ponce! La prévention en milieu scolaire de la violence faite aux femmes—Rédaction; Témoins
- MacDonald, John** (Comité régional de coordination d'Ottawa-Carlton contre la violence faite aux femmes)
Violence faite aux femmes, examen, 13:45-6, 52-3, 59-60, 64
- MacLeod, Linda** (Associations nationales intéressées à la justice criminelle)
Violence faite aux femmes, examen, 4:116-28, 131-5
- Maisons de transition. Voir** pluriel Maisons d'hébergement
- Maisons d'hébergement**
Adresses et numéros de téléphone, 5:45
Coût d'opération, 5:32-3
Femmes instigatrices, 12:42-3
Financement, 2:14, 17; 3:10-6; 4:32, 40, 112-3; 5:30-1; 12:6, 17, 19-20, 38
Montréal, Qué., nombre, 10:24
Nouveau-Brunswick, programme, 3:8-9
Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve, Yukon et Colombie-Britannique, 3:10
Ontario, 3:13-5; 10:15; 12:19-20
- Places**
Nombre insuffisant, 2:30; 5:38; 10:15, 24
Non disponibles, solution de rechange, 5:31
Québec, 2:10-1, 30; 10:15
- Régime d'assistance publique du Canada, plafonnement budgétaire, répercussions, 12:17, 19-20**
- Satellites, 2:11**
Travailleurs de première ligne
Conférence nationale, 12:16
Formation, 12:40-1
Roulement, taux, 12:36, 39-40
Salaires, 5:32, 39, 43; 12:39-40
Stress, 12:35-6, 38-9
Types, 2:10
- Voir aussi Opération Refuge; Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain***
- Marshall, Patricia** (Metro Toronto Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC))
Violence faite aux femmes, examen, 5:92-116
- Mary Koss, étude. Voir** Universités et collèges, campus—Viols
- McGrath, Anne** (Comité canadien d'action sur le statut de la femme)
Violence faite aux femmes, examen, 2:12-6, 20, 24-5, 28-30

- Green, Barbara—Suite**
 Coaltion des maisons de transition et des refuges d'urgence pour femmes battues du Nouveau-Brunswick, 5:126
 Éducation physique, 4:22-3, 25-6
 Étudiantes, 6:16
 Family Service Association of Metro Toronto, 12:31-2
 Fédération canadienne des étudiants, 6:16
 Femme, promotion, programme, 3:19-22
 Femmes, 4:40; 5:74; 8:21; 9:32; 10:24
 Immigrantes, 4:15-6; 9:18-9; 13:59
 Inuits, 4:103
 Justice, système, 4:43
 Maisons d'hébergement, 3:13-5; 10:24; 12:19-20
 Médias, 5:42, 74
 Opération refuge, 12:14
 Pouce! La prévention en milieu scolaire de la violence faite aux femmes, 5:64
 Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan, 5:46-7
 Publicité, 5:74, 76-7
 Sous-comité, séance d'organisation, 1:7
 Sûreté de Nepean, 8:17
 Télévision, 9:16; 12:52-3
 Universités et collèges, campus, 6:15; 13:37
 Violence, 7:22; 8:20
 Violence faite aux femmes, examen, 1:5; 32-3; 2:28-9; 3:13-5, 19-22; 4:22-3, 25-6, 40, 43, 56, 62-3, 74-5, 88-93, 103, 115-6, 135-6; 5:15-6, 37, 42, 46-7, 64, 73-4, 76, 90, 110-3, 116, 126, 128; 6:15-6; 7:22-3; 8:17-8, 20-2; 9:15, 18-9, 31-8, 60-1; 10:24; 11:19, 21-5; 12:18-21, 31-2, 42-3, 50, 52-3; 13:13-4, 16-7, 29, 37-9, 50-3, 56, 59, 62-4
 Violence familiale, 5:110-1; 7:23; 12:18, 20
 Voir aussi Président du Sous-comité—Election
 Groenewald, Judith (Addiction Research Foundation)
 Sous-comité, mandat, examen, 9:24-7, 31-2
 Gullen, Joan (Comité régional de coordination d'Ottawa-
 Carleton contre la violence faite aux femmes)
 Sous-comité, mandat, examen, 13:39-40, 46, 49-51, 57, 60-2, 64
 Habitation. Voir Violence faite aux femmes
 Handicapées. Voir Femmes
 Harcèlement sexuel
 Bonnie Robichaud, affaire, 9:55-6
 Chambre des communes, 4:58, 62-3
 Femmes, victimes, 12:33
 Voir aussi Étudiantes—Ingénierie
 Harris, Simone (Coalition des maisons de transition et des refuges d'urgence pour femmes battues du Nouveau-Brunswick)
 Violence faite aux femmes, examen, 5:120-3, 125-7
 Histoire
 Femmes, rôle, 4:15
 Hommes
 Thérapie de groupes
 New Directions, 13:59-60
 Participation, efficacité, 5:80, 86; 8:13; 9:43; 13:11-2, 60
 Voir aussi Family Service Associations of Metro Toronto
- Hommes—Suite**
 Voir aussi Violence faite aux femmes—Élimination; Sûreté de Nepean—Violence, victimes, service d'intervention d'urgence
 Homicides
 Carabines ou fusils de chasses, utilisation, 11:12, 19-20
 Hunter, Lynn (NPD—Saanich—les Îles-du-Golfe)
 Violence faite aux femmes, examen, 1:5
 Immigrantes
 Et minorités visibles
 Arènes, 4:115-6
 Discrimination, 4:109-10
 Violence, victimes
 Agresseurs, 4:108
 Aide, priorité, 12:18
 Causes, 4:106
 Formation linguistique, lien, 4:105, 111; 12:23
 Nombre supérieur à la moyenne, 4:115
 Police et juges, attitude, 4:106-7
 Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada, lettre au juge Bourassa des T.N.-O., 4:107, 110
 Programmes, besoin, 4:107
 Formation linguistique
 Et autres programmes, 9:17-9; 13:40-1, 49, 55, 58-9
 Voir aussi sous le titre *susmentionné* Et minorités visibles—Violence, victimes
 Aide, 3:5-6
 Causes, 13:41
 Centres spécialisés, financement, 3:18
 Voir aussi sous le titre *susmentionné* Et minorités visibles
 Immigrants. Voir Violence familiale
 Inceste
 Victimes, aide, 13:9, 14-6
 Institut canadien de recherches sur les femmes
 Our Bodies, Our Babies, document, 12:39
 Recommandations, 12:36
 Voir aussi Témoins
 Inuits
 Conférence circumpolaire inuit, 4:100-1
 Conseils et chefs de bande, 4:100
 Violence familiale, Territoires du Nord-Ouest
 Agresseurs, peine, détermination, 4:95-8
 Aide, services, 4:103
 Contexte familial, 4:98
 Enquête publique, 4:97, 99
 Juge Bourassa, propos, enquête, 4:96-7, 101
 Justice, recours, 4:99
 Maisons de transition, 4:103-4
 Situation avant la conquête du pays par les Européens, 4:102
 Toxicomanie, cause, 4:98-9
 Jaffe, Peter (London Family Court Clinic Inc.)
 Violence faite aux femmes, examen, 5:48-9, 53-66

- Femmes—Suite**
 Egalité, 1:25, 31-2; 2:6, 8-9, 17-8, 19, 22; 4:13-4, 28-35, 37, 70;
 5:8, 18, 20; 13:10
 Enfance, influence psychologique, 8:21; 9:20
 Groupes d'aide, financement, 1:28; 6:13
 Handicapées, violence, victimes, centres, 3:5, 18
 Médias
 Image, modification, 5:42; 12:34
 Mythes, 5:74
 Questions relatives, traitement, 5:72
 Représentation, cours, 7:18-9
Voir aussi sous le titre susmentionné Objet sexuel
 Médicaments sur ordonnance, consommation, 9:23-4, 26
 Objet sexuel, médias et langue, rôle, 12:45; 13:35
 Prêtise, accès, 5:89
 Programmes, coupures budgétaires, 2:7
 Sécurité, 5:96-7, 102-3; 10:24
 Toxicomanie, 9:26, 30-1
Voir aussi sous le titre susmentionné Âgées et Battues
 Tuées par leur conjoint, statistiques, 5:26
 Valeur et capacité, prise de conscience, 4:132
Voir aussi Agression sexuelle—Victimes; Armes à feu—
 Contrôle; Autochtones; Éducation physique;
 Harcèlement sexuel; Histoire; Juges; Justice; système;
 Maisons d'hébergement; Police; Politique
Fernandes, Flora (Comité canadien d'action sur le statut de la
 femme)
 Violence faite aux femmes, examen, 2:10-2, 30
Films. *Voir* Violence faite aux femmes
Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes. *Voir*
 Association des femmes Inuit (Pauktuutit); Témoins
Gaffney, Beryl (L—Népean)
 Armes à feu, 11:18-9
 Universités et collèges, campus, 6:15
 Violence faite aux femmes, examen, 6:14-5; 11:18-9, 24
 Violence familiale, 11:24
Gardies
 Nécessité, 2:9-10
 Services, amélioration, 12:24
Voir aussi Universités et collèges, campus
Gladstone, Shirley (Ontario Association of Interval and
 Transition Houses)
 Violence faite aux femmes, examen, 5:81-2
Goldenberg, Karen (Addiction Research Foundation)
 Violence faite aux femmes, examen, 9:19-35
Green, Ian (ministère de la Santé nationale et du Bien-être
 social)
 Sous-comité, mandat, examen, 12:5-14, 16-21
Greene, Barbara (PC—Don Valley-Nord; président)
 Agression sexuelle, 13:16
 Armes à feu, 11:21-3
 Association canadienne des centres contre le viol, 4:63
 Association des femmes autochtones du Canada, 4:91
 Autochtones, 4:88-90; 5:15
 British Columbia/Yukon Society of Transition Houses, 5:37
 Centre de prévention des agressions de Montréal, 13:28, 38-9
 Détenues, 1:16-7
 Education, importance, 6:12-3
 Brunswick; Télévision—Ethnique
 Réfuges d'urgence pour femmes battues du Nouveau-
Voir aussi Coalition des maisons de transition et des
 Toxicomanie, 9:32
 Syndrome, 4:45; 8:12
 Désintoxication, programmes, 9:25
 Battues
 Violence, victimes, 3:6, 19
 Toxicomanie, 9:28
 Âgées
 Affirmation, 4:17-8
 Adolescentes, judo ou autodéfense, cours, 8:15
Femmes
 Liste, 3:19-20
 Accès, disparités régionales, 3:21-2
 Subventions
 Publicité, 3:8
 Provinces de l'Atlantique, entente, 3:7
 Fonctionnement, employés, etc., 3:4, 21
Femme, promotion, programme
 56-9
 Violence faite aux femmes, examen, 6:11-4; 8:14-5; 9:16-7,
 Musulmans, 9:16-7
 Femmes, 6:11-3; 8:15
 Étudiantes, 6:14
 Étudiantes, 6:11
 Canadian Council of Muslim Women, 9:16-7
Feltham, Louise (PC—Wild Rose)
Voir aussi Appendices; Témoins
 Représentation, 6:9-10
 Recommandations, 6:7
 Membres, attitude, 6:16
Fédération canadienne des étudiants
Voir aussi Appendices; Armes à feu—Contrôle; Témoins
 aux femmes, publication, 4:8, 12
Powel *La prévention en milieu scolaire de la violence faite*
 4:8, 17, 19
A Capella: Rapport sur les réalités, préoccupations, attentes
 et obstacles que connaissent les adolescentes au Canada,
Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants
Voir aussi Témoins
 Services, 12:22
 Hommes, thérapie de groupes, 12:26-32
Family Service Association of Metro Toronto
Voir aussi Université Queen's, Colombie-Britannique
 comparaison, 6:14
 Défi, programmes d'emploi, hommes et femmes, salaires,
 Étudiants
 Ingénierie, harcèlement sexuel, 6:16
 Difficultés financières, 6:5, 11-2
 À temps partiel, pourcentage, 6:5, 18-9
Étudiantes
 Enseignants, 5:18-9

- Coalition des maisons de transition et des...**—*Suite*
Femmes battues, dépistage et traitement, protocole, 5:119,
124-5
Financement, 5:117
Recherche, projet, 5:120-1
Voir aussi Appendices; Témoins
- Code criminel. Voir** Agression sexuelle; Prostitution
- Code criminel et Douanes, tarif (modification), projet de loi**
C-80
Canadians for Gun Control, recommandations, 11:9
Comité spécial, recommandations, 11:18
Lacunes, 11:8
Propositions, 11:10, 14
Renforcement, 11:9, 11
- Collins, l'hon. Mary (PC)**—Caplano—Howe Sound: ministre
associé de la Défense nationale et ministre responsable de la
situation de la femme)
Aggression sexuelle, victimes, 1:15
Armes à feu, contrôle, 1:30-1
Ecole Polytechnique de Montréal, Qué., tragédie de
décembre 1989, 1:13, 25
Femmes
Détenues, 1:16-7
Égalité, 1:32
Operation refuge, maisons d'hébergement, financement,
accessibilité, 1:27-8
Violence faite aux femmes
Agresseurs, 1:17
Causes, origine, 1:14, 17, 24
Commission royale d'enquête, création, 1:29
Conséquences, 1:16
Codi, 1:17
Dénatiation, 1:14-5
Discrimination, 1:13
Élimination, 1:19-23, 25
Enfants, répercussions, 1:16
Examen, 1:13-33
Ingéllité économique, politique et sociale, lien, 1:18
Mariage, type, distinction, 1:18
Police, 1:26
Révision parlementaire, justice, ministère et Sous-comité,
collaboration, 1:32-3
- Comité canadien d'action sur le statut de la femme. Voir**
Témoins
- Comité régional de coordination d'Ottawa-Carleton contre la**
violence faite aux femmes
Recommandations, 13:42, 44-5, 58
Voir aussi Appendices; Témoins
- Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au**
Canada
Rapport de 1970, 6:7
- Commission royale d'enquête sur le statut de la femme**
Création, suggestion, mandat, 2:17
- Condition féminine Canada. Voir** Témoins
- Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme. Voir**
Appendices; Témoins

- Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications**
canadiennes (CRTC). *Voir* Médias—Stéréotypes sexuels
Côté, Michael (Fédération canadienne des enseignantes et
enseignants)
Violence faite aux femmes, examen, 4:19-20
CRTC. *Voir* Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes
Cukier, Wendy (Canadians for Gun Control)
Violence faite aux femmes, examen, 11:9-17, 19-25
Délinquants sexuels
Traitement, 13:37-8
Dépenses publiques, compression, projet de loi C-69
Justice, système et services sociaux, répercussions, 2:8; 4:51-2,
71-2
Députés. *Voir* Sous-comité
- Divorce, Loi**
Modification, 4:45
- Does Your Husband or Boyfriend Beat You?** *Voir* Association
des femmes Inuit (Pauktuutit)
- Domestiques**
Déplacement, règlementation, 2:9
Don, Trudy (Ontario Association of Interval and Transition
Houses)
Violence faite aux femmes, examen, 5:78-91
- Doyon, Michèle** (Regroupement des CLSC du Montréal
Métropolitain)
Violence faite aux femmes, examen, 10:9-16, 21-2, 25
Droit de la famille, Loi
Application, élargissement, 13:47-8
Ecole de journalisme de l'Université Carleton. *Voir* Témoins
- Ecole Polytechnique de Montréal, Qué.**
Tragédie de décembre 1989, 1:13, 25, 31; 2:4, 6-7, 16, 19, 21,
31; 3:17; 4:75, 108, 132-3; 5:73, 78, 82-3, 105-6, 110; 6:6, 17;
7:14; 11:4-7, 24-5; 12:33; 13:8, 64
Voir aussi Universités et collèges—Violence—Faite aux
femmes
- Education physique**
Femmes, discrimination systémique, 4:22-3, 25-6
Emerson, Joyce (Young Women's Christian Association of
Canada (YWCA))
Violence faite aux femmes, examen, 4:66-7, 71
- Enfants**
Agressions, prévention, programme, Californie, 13:38
Exploitation sexuelle, lutte
Rix Rogers, conseiller spécial, rapport, 12:7
Santé nationale et du Bien-être social, ministère, initiative
de 1986, 12:6-7
Garde partagée, 5:35
Problèmes sociaux, Ontario, étude, 4:19
Violence, victimes, 4:132
Voir aussi Agression sexuelle—Victimes; Armes blanches;
Autochtones; Justice, système; Violence faite aux femmes

- Black, Dawn**—Suite
Hommes, 5:86; 13:11, 59-60
Homicides, 11:19
Immigrantes, 3:18; 9:17-8; 13:58
Inceste, 13:14-5
Institut canadien de recherches sur les femmes, 12:39
Journalisme, cours, 7:18
Lesbiennes, 3:18-9
London Family Court Clinic Inc., 5:59-61
Maisons d'hébergement, 2:17, 30; 3:10-3; 5:30-2, 45; 12:16-7, 39-40, 42-3
Médias, 5:70-2; 7:18
Opération refuge, 4:113; 5:30; 12:13-6
Police de la Communauté urbaine de Montréal, 10:18-9
Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain, 10:21
Séance d'organisation, 1:7-12
Université Queen's, Colombie-Britannique, 5:105-6; 6:8-9; 12:50
Universités et collèges, campus, 6:8; 12:50-1; 13:37
Violence économique, 5:87
Violence faite aux femmes, examen, 1:29-32; 2:16-8, 30; 3:10-3, 15; 17-20, 22-7; 4:111-4, 128-31; 5:13-4, 17-8, 20-3, 29-33, 35; 45-6, 59-63, 70-2, 77, 86-8, 104-7, 125-6; 6:7-9, 18-9; 7:16-20; 9:12-3, 18-9, 23-5, 35-6, 54-5; 10:18-21; 11:18-21, 24-5; 12:13-8, 21, 26-31, 39-43; 13:10-1, 14-5, 25-30, 34, 36-7, 49, 52, 56-64
Violence familiale, 4:128-30; 10:20; 12:17, 26
Bonnie Robichaud, affaire, Voir Harcèlement sexuel
Bossy, Patricia (Centre de prévention des agressions de Montréal)
Violence faite aux femmes, examen, 13:17-9, 25-7, 29, 32-5, 38-9
Boudrias, Denise (Secrétariat d'Etat)
Violence faite aux femmes, examen, 3:14, 19
Brewin, John F. (NPD—Victoria)
Sûreté de Nepean, 8:9-10
Violence faite aux femmes, examen, 8:9-11
Brioux, Maureen (Justice for Abused Women)
Violence faite aux femmes, examen, 9:38-45, 53-61
British Columbia/Yukon Society of Transition Houses
Recommandations, 5:28-9, 32
Soutien communautaire, 5:37
Voir aussi Appendices; Témoins
C.A.L.A.C.S. Voir Regroupement Québécois des Centres d'Aide et de Lutte contre les Agressions à Caractère sexuel
Canadian Council of Muslim Women
Financement, 9:17
Mandat, activités, 9:7, 16-7
Voir aussi Témoins
Canadians for Gun Control. Voir Armes à feu—Contrôle; Code criminel et Douanes, tarif (modification), projet de loi
C-80; Témoins
Centre de prévention des agressions de Montréal
Autodéfenses, cours, 13:22-3, 25
Collectivité, contact, 13:26-7, 38-9
Financement, 13:25-6, 34
Clientèle, 5:126-8
Activités, 5:116, 119-21
Coalition des maisons de transition et des refuges d'urgence pour femmes battues du Nouveau-Brunswick
Violence familiale, projet-pilote; Violence familiale—Voir aussi Police de la Communauté urbaine de Montréal—Services, 10:9-10, 22-3
CLSC
Violence faite aux femmes, examen, 12:32, 41-2
Clippindale, Linda (Institut canadien de recherches sur les femmes)
Voies de fait simples, 5:85
Violence familiale, 2:30; 3:16; 4:12-4, 132, 134; 5:11-2, 43, 69, 123
53-4, 56; 10:14-7, 24-5
91, 101-3, 112-3, 116, 123-5; 7:12-6, 23-6; 9:28-30, 34, 36-8, 5:10-2, 17-23, 33-6, 43-5, 47, 55-8, 65, 68-70, 75-6, 84-6, 62-3, 74-8, 84-5, 91-3, 100-3, 109-11, 113, 118, 124, 131-5; 3:7-9, 14-6, 20-8; 4:12-5, 23-6, 32-5, 40, 49-51, 56, 59, 1:5, 25-9; 2:25-8, 30-1; Violence faite aux femmes, examen, 1:5, 25-9; 2:25-8, 30-1; Violence, 7:24
Université Queen's, Colombie-Britannique, 5:34
Séance d'organisation, 1:7-12
Sous-comité, 4:124; 5:20-3
Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain, 10:14, 16
Publicité, 5:75
Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan, 5:44
Pornographie, 5:85
Police de la Communauté urbaine de Montréal, 10:16-8
Pension alimentaire, 5:36
Metro Toronto Action Committee on Public Violence, 5:116
Médias, 7:24-6
Maisons d'hébergement, 1:27-8; 3:8-9, 15-6; 5:43; 10:15, 24
London Family Court Clinic Inc., 5:57-8
Justice, système, 5:84
Inuits, 4:101-2
Immigrantes, 4:109-11
Histoire, 4:15
Harcèlement sexuel, 4:62-3; 9:56
Femmes, 1:28; 4:13-4, 32, 34-5, 40, 132; 5:102-3; 9:28, 30
Femme, promotion, programme, 3:7-8
Etudes pour femmes, 5:18
Enfants, 4:132; 5:35
Ecole Polytechnique de Montréal, Qué., 3:17; 4:75, 132-3; 7:14
Coalition des maisons de transition et des refuges d'urgence pour femmes battues du Nouveau-Brunswick, 5:124-5
Avocats, 5:35
Autochtones, 4:84-5, 101-2; 5:15
Agression sexuelle, 4:35, 49-50, 62, 85, 92-3; 5:11, 101
Clancy, Mary (L—Halifax)
Chambre des communes. Voir Harcèlement sexuel
Centres de femmes. Voir *pluri* Maisons d'hébergement
Programmes, 13:18, 25-8, 31, 35
Voir aussi Témoins
Centre de prévention des agressions de—Suite

- Armes à feu—Suite**
Voir aussi Autochtones—Femmes; Violence faite aux femmes; Sûreté de Nepean—Violence, victimes, service d'intervention d'urgence—Voies de fait
- Armes à feu semi-automatiques**
 Armes à feu automatiques, différence, 11:25
 Utilisation
 Autorisation restreinte, 11:8-9
 Chasseurs, 11:7-8
- Armes blanches**
 Enfants, utilisation, 4:20-1
- Armes d'assaut**
 Caractéristiques, 11:14-5
- Armes de poing**
 Enregistrement, 11:12
 Utilisation, autorisation restreinte, 11:12
- Ashton, David** (Sûreté de Nepean)
 Violence faite aux femmes, examen, 8:4-22
- Assistance publique du Canada, régime (RAPC)**
 Fonds, limite, répercussions, 4:112-4; 5:30
- Association des centres canadiens contre le viol**
 Financement, 4:60
 Recommandations, 4:58-9
 Statistiques, 4:63-4
 Structure, 4:63
Voir aussi Appendices; Témoins
- Association des femmes autochtones du Canada**
 Financement, 4:91
 Recommandations, 4:83-4, 90
Voir aussi Appendices; Témoins
- Association des femmes Inuit (Pauktuutit)**
 Conseiller spécial sur l'égalité des sexes, 4:102-3
 Constatation judiciaire, programme, participation, 4:102
Does Your Husband or Boyfriend Beat You?, revue, 4:99, 104
 Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, relations, 4:102
 Mandat, pouvoirs, 4:93-4, 100
 Recommandations, 4:96-8
Voir aussi Appendices; Témoins
- Association for Media Literacy**
 Activités, 5:70
 Media Watch, relations, 5:71
 Programmes, 5:67, 69-72, 74
 Recommandations, 5:67-8
Voir aussi Appendices; Témoins
- Association nationale de la femme et du droit**
 Recommandations, 4:45-6, 49
Voir aussi Témoins
- Associations nationales intéressées à la justice criminelle**
 Composition, mandat, 4:117-8
Voir Appendices; Témoins
- Autochtones**
 Autodétermination, 4:87
 Colombie-Britannique, étude, bande vidéo *Alkaline Lake*, 9:26
- Autochtones—Suite**
 Enfants, bien-être, 4:86-8
 Femmes
 Armes à feu, utilisation, 4:89
Voir aussi sous le titre susmentionné Violence familiale
 Juges, 4:101-2
 Violence familiale
 Causes, 4:24-5, 79-82
 Conseils de bande, intervention, 4:84-7
 Femmes, répercussions, 4:88-9; 13:58
 Groupe de travail, 4:83, 85, 90-1; 5:15
 Information, 4:85
Voir aussi Agression sexuelle—Victimes—Femmes; Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan
 Avocats. *Voir* Violence faite aux femmes
Avortement, projet de loi C-43
 Retrait demandé, 2:8-9
Bacon, Allan (Fédération canadienne des enseignantes et enseignants)
 Violence faite aux femmes, examen, 4:14-5, 25-6
- Bégin, Patricia** (Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement)
 Agression sexuelle, 4:92-3
 Sûreté de Nepean, 8:5
 Violence faite aux femmes, examen, 4:92-3; 8:5
- Benson, Christina** (Justice for Abused Women)
 Violence faite aux femmes, examen, 9:45-61
- Berger, David** (L—Saint-Henri—Westmount)
 Agression sexuelle, 13:31-4, 36
 Centre de prévention des agressions de Montréal, 13:26
 Droit de la famille, Loi, 13:48
 Femmes, 13:35
 Immigrantes, 13:49
 Location immobilière, Loi, 13:48
 Violence faite aux femmes, examen, 13:26, 31-6, 48-52, 55
- Bertrand, Marlene** (Young Women's Christian Association of Canada (YWCA))
 Violence faite aux femmes, examen, 4:64-6, 71-4, 77-8
- Berzins, Lorraine** (Associations nationales intéressées à la justice criminelle)
 Violence faite aux femmes, examen, 4:129-31, 135
- Black, Dawn** (NPD—New Westminster—Burnaby)
 Agression sexuelle, 5:104
Armed Female, 11:19
 Armes à feu, 1:29-31; 5:14; 6:9; 11:20-1, 25; 13:27
 Assistance publique du Canada, régime, 4:113-4; 5:30
 Autochtones, 13:58
 Centre de prévention des agressions de Montréal, 13:25-30
 Commission royale d'enquête sur le statut de la femme, 2:17
 Droit de la famille, Loi, 13:48
 Ecole Polytechnique de Montréal, Qué., 1:31; 5:105-6; 11:24-5; 13:64
 Étudiantes, 6:18-9
 Family Service Association of Metro Toronto, 12:26-9
 Femmes, 1:31-2; 3:18-9; 4:112; 5:72; 7:18; 9:23-4
 Harcèlement sexuel, 9:55

A Capella: Rapport sur les réalités, préoccupations, attentes et obstacles que connaissent les adolescentes au Canada. Voir

Fédération canadienne des enseignantes et enseignants

Addiction Research Foundation

Programmes, 9:25-6

Recommandations, 9:22-3

Voir aussi Appendices; Témoins

Agression sexuelle

Abus de confiance, 5:94-5, 100

Campagnes d'information, groupes communautaires,

financement, 13:33-4

Code criminel

Article distinct, 4:54

Consentement, interpellation, 4:43-4, 49-50

Modifications, 13:16-7

«Viol», terme, suppression, 4:35, 41, 49, 92-3; 5:11, 101-2;

12:44; 13:16

Enfance, relation, 13:20, 36

Juges, attitude, 5:93-6, 102, 104

Plainte, délai, 13:4

Pornographie, lien, 12:34

Prévention, 13:18-9, 24

Statistiques, 1:15; 13:6

Toxicomanie, lien, 9:20-3

Victimes

Enfants, 4:58, 62; 13:19-21

Femmes

Âgées, 13:24

Antécédents sexuels, 4:30-1; 12:45; 13:16

Autochtones, agresseurs blancs, 4:85

Repercussions, 2:21; 5:8, 100

Voir aussi Sûreté de Nepean—Violence, victimes, service

d'intervention d'urgence—Voies de fait

Aide juridique. Voir Université Queen's, Colombie-Britannique

Alcooliques Anonymes

Programmes, 9:27

Alkaline Lake. Voir Autochtones—Colombie-Britannique,

étude

Anderson, Edna (PC—Simcoe—Centre)

Armes à feu, 8:13

Alcooliques Anonymes, 9:27

Femmes, 9:25-6

Justice for Abused Women, 9:59

Sûreté de Nepean, 8:12-3

Violence faite aux femmes, examen, 8:12-3, 19-20; 9:13-6, 19,

25-7, 34-7, 59-60

Violence familiale, 8:20

Appendices

Addiction Research Foundation, document, 9A:11-20

Association des centres canadiens contre le viol, mémoire,

4A:278-313

Association des femmes autochtones du Canada, mémoire,

4A:321-81

Association des femmes Inuit (Pauktuutit), mémoire,

4A:382-98

Association for Media Literacy, mémoire, 5A:162-7

Associations nationales intéressées à la justice criminelle,

4A:117-47

Appendices—Suite

British Columbia/Yukon Society of Transition Houses,

mémoire, 5A:128-35

Coalition des maisons de transition et des refuges d'urgence

pour femmes battues du Nouveau-Brunswick, 5A:180-3

Comité régional de coordination d'Ottawa-Carleton contre la

violence faite aux femmes, mémoire, 13A:36-53

Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme,

document, 5A:87-127

Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants,

documents, 4A:210-77

Fédération canadienne des étudiants, mémoire, 6A:9-19

London Family Court Clinic Inc., mémoire, 5A:156-61

National Organization of Immigrant and Visible Minority

Women of Canada, mémoire, 4A:399-416

Ontario Association of Interval and Transition Houses,

document, 5A:168-79

Police de la Communauté urbaine de Montréal et

Regroupement des CLSC du Montréal Métropolitain,

mémoires, 10A:36-65

Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan,

mémoire, 5A:136-55

Regroupement Québécois des Centres d'Aide et de Lutte

contre les Agressions à Caractère sexuel (C.A.L.A.C.S.),

mémoire, 13A:28-35

Santé nationale et Bien-être social, ministère,

12A:11-21

Sûreté de Nepean, document, 8A:7-12

Young Women's Christian Association of Canada (YWCA),

mémoire, 4A:314-20

Archibald, Linda (Association des femmes Inuit (Pauktuutit))

Violence faite aux femmes, examen, 4:98-9, 102

Armed Female

Paxton Quigley, auteur, 11:18-9

Armes à feu

Chargeurs, capacité, 4:49; 11:8, 18-9, 25

Collectionneurs, 11:9, 14

Contrôle

Canadiens for Gun Control, pétition, 11:7-9, 11

Chasseurs, répercussions, 11:18-9

Fédération canadienne des étudiants, position, 6:9

Femmes, position, 4:20; 11:11

Législation, 1:29-31, 33; 2:17-8, 20; 4:11, 24, 46, 59, 69; 5:14,

110; 8:13; 11:8-9; 12:41

Sondage Gallup, 13:27

Enregistrement, 11:8-9, 11

Entreposage, 11:9

Interdiction, 11:11

Lobby, 11:21-3

Propriété

Age minimum, 11:9, 18

Privatage, 11:9, 11

Utilisation

Accidents, 11:13

Association des femmes Inuit (Pauktuutit), mémoire,

4A:382-98

Association for Media Literacy, mémoire, 5A:162-7

Associations nationales intéressées à la justice criminelle,

4A:117-47

Vol, 11:12-3

Victimes, 11:11-3, 19-20

Meurtre, dépersonnalisation, 11:21

Légitime défense, 11:13

Autorisation restreinte, 11:20

INDEX

SOUS-COMITÉ DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

DEUXIÈME SESSION—TRENTÉ-QUATRIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

—1990—

Novembre:

les 20 et 27, f.1.

Décembre:

le 4, f.1; le 11, f.2; le 18, f.3.

—1991—

Février:

le 12, f.4; le 13, f.5.

Mars:

le 5, f.6; le 12, f.7; le 13, f.8 et f.9; le 19, f.10; le 26, f.11.

Avril

le 15, f.12 et f.13.

Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs sous-titres tels que:

Impôt sur le revenu
Agriculteurs
Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

Gains en capital. Voir Impôt sur le revenu—Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

1^{re}, 2^e, 3^e l. = première, deuxième, troisième lecture. A. = appendice. Am. = amendement. Art. = article. Chap. = chapitre. Dd. = ordre de dépôt de documents. Déc. = déclaration. M. = motion. Q. F. = question au *Feuilleton*. Q. o. = question orale. R. g. = réponse du gouvernement. Rés. = résolution. S. C. = Statuts du Canada. S. r. = sanction royale.

Affiliations politiques:

BQ	Bloc Québécois
Cons. Ind.	Conservateur indépendant
Ind.	Indépendant
L	Libéral
NPD	Nouveau parti démocratique
PC	Progressiste conservateur
Réf.	Parti réformiste du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser
au Service de l'index et des références (613) 992-7645.
Télécopieur (613) 992-9417

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.
En vente: Groupe Communication Canada — Edition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
by the Queen's Printer for Canada.
Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

CHAMBRE DES COMMUNES

DU COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL, DES AFFAIRES
SOCIALES, DU TROISIÈME ÂGE ET DE LA CONDITION FÉMININE

La condition féminine

SOUS-COMITÉ SUR

DU

INDEX

CANADA



068790037

JUN 3 1992

